3 1761 11970449 2


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119704492

CA1
XC12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, February 10, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 1

Le jeudi 10 février 1994

Président: Bob Speller

LIBRARY MAR 25 Affaires extérieures

212

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et Agro–alimentaire

RESPECTING:

Organization meeting pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2)

CONCERNANT:

Séance d'organisation conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Bernard Deshaies
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Bernard Deshaies
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, February 1, 1994

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the First Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

Agriculture and Agri–Food

Members/Membres

Assad	Culbert	Kerpan	Speller
Benoit	Deshaies	Leroux (Shefford)	Steckle
Calder	Easter	Marchand	Vanclief—(15)
Collins	Hoeppner	Pickard (Essex–Kent)	

By unanimous consent, it was ordered,—That the First Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier this day, be concurred in.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du mardi 1er février 1994

M. Milliken (Kingston et les Îles) du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1*er* rapport du Comité, qui est lu comme suit :

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci–après :

Agriculture et agro–alimentaire

Members/Membres

Assad	Culbert	Kerpan	Speller
Benoit	Deshaies	Leroux (Shefford)	Steckle
Calder	Easter	Marchand	Vanclief—(15)
Collins	Hoeppner	Pickard (Essex–Kent)	

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le premier rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit agréé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 10, 1994
(1)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri-Food met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Leroux, Jean-Paul Marchand, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Members present: Don Boudria for Jerry Pickard, Jean Landry for Bernard Deshaies.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator; Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2), the Clerk presided over the election of a Chairman.

On motion of Lyle Vanclief, it was agreed, — That Bob Speller do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

It was moved by Leon Benoit, — That the election of Vice-Chairmen be conducted by way of a secret ballot.

The question being put on the motion, it was negatived.

It was moved by Leon Benoit, — That Allan Kerpan be designated Vice-Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was negatived.

On motion of Jean Landry, it was agreed, — That Jean-Paul Marchand be designated Vice-Chair of this Committee.

On motion of Murray Calder, it was agreed, — That Mark Assad be designated Vice-Chair of this Committee.

On motion of Wayne Easter, it was agreed, — That the Chairman, the Vice-Chairs, Wayne Easter and Allan Kerpan do compose the Steering Committee.

On motion of Bernie Collins, it was agreed, — That the Committee print the number of copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Bernie Collins, it was agreed, — That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least five members, including the Chairman and one member of the Opposition, be present.

On motion of Harold Culbert, it was agreed, — That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its work, at the discretion of the Chairman.

On motion of Harold Culbert, it was agreed, — That the Clerk of the Committee be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents are translated and the translation distributed as promptly as possible.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 FÉVRIER 1994
(1)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, pour organiser ses travaux.

Membres du Comité présents: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Leroux, Jean-Paul Marchand, Bob Speller, Paul Steckle et Lyle Vanclief.

Membres suppléants présents: Don Boudria remplace Jerry Pickard; Jean Landry remplace Bernard Deshaies.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement, le greffier procède à l'élection du président.

Sur motion de Lyle Vanclief, il est convenu, — Que Bob Speller soit élu président du Comité.

Le président prend place au fauteuil.

Leon Benoit propose, — Que l'élection des vice-présidents se déroule au scrutin secret.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

Leon Benoit propose, — Que Allan Kerpan soit élu vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

Sur motion de Jean Landry, il est convenu, — Que Jean-Paul Marchand soit désigné vice-président du Comité.

Sur motion de Murray Calder, il est convenu, — Que Mark Assad soit désigné vice-président du Comité.

Sur motion de Wayne Easter, il est convenu, — Que le président, les vice-présidents, Wayne Easter et Allan Kerpan, forment le comité de direction.

Sur motion de Bernie Collins, il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer ses *Procès-verbaux et témoignages* selon le tirage autorisé par le Bureau de régie interne.

Sur motion de Bernie Collins, il est convenu, — Que le président soit autorisé, en l'absence de quorum, à tenir des réunions afin d'entendre des témoignages et d'en permettre l'impression, pourvu que cinq membres du Comité soient présents, dont le président ainsi qu'un membre de l'opposition.

Sur motion de Harold Culbert, il est convenu, — Que le Comité, s'il le juge à propos et à la discrétion du président, retienne les services d'au moins un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour l'aider dans ses travaux.

Sur motion de Harold Culbert, il est convenu, — Que le greffier soit autorisé à distribuer aux membres du Comité, dans la langue d'origine, les documents reçus du public, et à veiller à ce que la traduction suive dans les meilleurs délais.

On motion of Leon Benoit, it was agreed, — That, at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses, as per the regulation established by the Board of Internal Economy, be paid to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of two representatives per organization be established.

On motion of Jake Hoeppner, it was agreed, — That *In–camera* transcripts be available, for consultation purposes only, in the office of the Clerk of the Committee.

On motion of Jean Leroux, it was agreed, — That during the questioning of witnesses, there be allocated ten (10) minutes for the first questioner of each party and that thereafter five (5) minutes be allocated to each subsequent questioner.

The Committee proceeded to discuss its future business.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

Sur motion de Leon Benoit, il est convenu, — Que conformément aux directives du Bureau de régie interne et à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables, à raison d'au plus deux délégués par organisme.

Sur motion de Jake Hoeppner, il est convenu, — Que le bureau du greffier conserve, pour fin de consultation, une transcription de toutes les séances tenues à huis clos.

Sur motion de Jean Leroux, il est convenu, — Que lors de l'interrogation des témoins, dix (10) minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq (5) minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

Le Comité discute de ses travaux à venir.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, February 10, 1994

• 1105

Le greffier du Comité: Honorables députés, il y a quorum.

In conformity with Standing Order 106(1) and Standing Order 106(2), your first item of business is to elect a chairman. I'm ready to receive motions to that effect.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): I would be pleased to nominate Bob Speller as chairman of the Standing Committee on Agriculture and Agri-food.

The Clerk: It has been moved by Mr. Vanclief that Mr. Bob Speller do take the chair of this committee as chairman. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Motion agreed to

The Clerk: Mr. Speller, if you will kindly take the chair, please, and congratulations.

Some hon. members: Hear, hear.

• 1110

The Chairman: Yes, Mr. Benoit.

Mr. Benoit (Vegreville): I would like to nominate Allan Kerpan for vice-chairman.

The Chairman: Would you hold on for half second? I am just new in the chair.

First of all, I want to take this opportunity to thank all my colleagues in this committee for electing me and Lyle Vanclief for putting my name forward. I want to assure you, and especially assure both opposition parties, of my desire to make this committee work effectively on behalf of farmers and to make it what it has traditionally been, as non-partisan as it can be.

I will now ask the members to present nominations for a vice-chair. In the knowledge of what has traditionally been done here in the past, I will recognize Mr. Benoit first, since he was on his feet first.

Mr. Benoit: Have you recognized my motion?

The Chairman: I have recognized you.

M. Landry (Lotbinière): Je propose M. Jean-Paul Marchand au poste de vice-président.

The Chairman: Mr. Benoit, perhaps you could propose your motion first. For all members, how this normally takes place is you deal with one motion at a time. Mr. Benoit did jump up first and I recognize him as being first.

The committee is set up in such a way that the committee decides its own business and decides who is going to be one of the two vice-chairs. If you look at other committees around the House, it has traditionally been a vice-chair from the

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 10 février 1994

The Clerk of the Committee: Honourable Members, I see a quorum.

En conformité des articles 106(1) et 106(2) du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Permettez-moi de présenter la candidature de Bob Speller à la présidence du Comité permanent, de l'agriculture et de l'agro-alimentaire.

Le greffier: M. Vanclief propose que M. Bob Speller assume la présidence de ce comité. Vous plaît-il d'adopter cette motion?

La motion est adoptée

Le greffier: Monsieur Speller, veuillez prendre le fauteuil de la présidence. Mes félicitations.

Des voix: Bravo!

Le président: Oui, monsieur Benoit.

M. Benoit (Végréville): Je propose la candidature de Allan Kerpan à la vice-présidence.

Le président: Pouvez-vous attendre un instant? Je viens tout juste d'assumer la présidence.

J'aimerais d'abord remercier tous mes collègues de m'avoir élu ainsi que Lyle Vanclief d'avoir proposé mon nom. Je tiens à vous assurer, surtout vous, membres des deux partis d'opposition, que je souhaite que ce comité fonctionne le plus efficacement possible, pour le plus grand bien des producteurs agricoles, et qu'il soit ce qu'il a toujours été, c'est-à-dire le moins partisan possible.

Je demanderais maintenant aux membres du comité de présenter des candidatures au poste de vice-président. Comme le veut la tradition, je vais d'abord céder la parole à M. Benoit, puisqu'il était debout le premier.

M. Benoit: Avez-vous accepté ma motion?

Le président: Je vous cède la parole.

Mr. Landry (Lotbinière): I move that Mr. Jean-Paul Marchand be designated vice-chair of this committee.

Le président: Monsieur Benoit, veuillez proposer votre motion le premier. Pour votre gouverne à tous, normalement, nous examinons une motion à la fois. M. Benoit s'est manifesté le premier, et donc je lui cède d'abord la parole.

Le Règlement prévoit que le comité est maître de ses travaux et de sa décision de choisir l'un des deux vice-présidents. Si l'on songe aux autres comités de la Chambre, traditionnellement, un vice-président est membre du parti

[*Texte*]

government party and a vice–chair from the opposition party. I guess in other committees the third party has requested a vice–chair also, but unfortunately in this area there is room for only two vice–chairs.

When we deal with motions for vice–chairs, we deal with them one at a time. I have recognized Mr. Benoit first from the third party, and what we have to do is decide whether Mr. Benoit's choice is the choice of the committee. Then we will move on to the next motion.

Mr. Benoit, would you repeat your motion?

Mr. Benoit: I move that Allan Kerpan stand for election as a vice–chair.

I would also like to ask that voting be done by secret ballot.

The Chairman: It has been moved by Mr. Benoit that Allan Kerpan be vice–chairman. Also, there has been a request for a secret ballot.

I would like to know whether or not there's a consensus around the table for a secret ballot on this one.

Some hon. members: No.

The Chairman: There is no consensus.

Mr. Benoit: Could we have a vote on that?

The Chairman: All right. We will have a vote on whether or not we should have a secret ballot.

Motion negatived

The Chairman: I would like to proceed now with the motion put forward by Mr. Benoit.

Motion negatived

The Chairman: I will accept new motions for election of a vice–chair.

• 1115

M. Landry: Je propose M. Jean–Paul Marchand au poste de vice–président.

Motion agreed to

The Chairman: I'll open up a motion for vice–chair for government.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I move that Mr. Mark Assad be vice–chair for government.

Motion agreed to

The Chairman: I would like to recognize Mr. Benoit's concerns about having more of a say in committee. I would like to open up for discussion the make–up of the steering committee and how members see that working, in terms of numbers of government people and opposition people. Traditionally there have been a number of government people and a number of opposition people on that committee. In some committees it involves not only the official opposition but also people in the third party, which might also want to have a person on that steering committee. I'll throw it open to the floor as to how people feel that steering committee should be made up.

[*Traduction*]

gouvernemental et l'autre du parti de l'opposition. Je pense que dans d'autres comités, le tiers parti a réclamé également un poste de vice–président, mais malheureusement on a prévu ici d'en nommer deux seulement.

En ce qui concerne les motions visant la vice–présidence, nous les examinons une à la fois. J'ai cédé d'abord la parole à M. Benoit, du tiers parti, et nous devrons décider si le choix de M. Benoit est celui du comité. Ensuite, nous passerons à la motion suivante.

Monsieur Benoit, voulez–vous répéter votre motion?

M. Benoit: Je propose que Allan Kerpan soit élu vice–président.

Je demande également que le vote soit secret.

Le président: Monsieur Benoit propose que Allan Kerpan soit élu vice–président. Il demande également un vote secret.

Êtes–vous en faveur d'un vote secret dans ce cas–ci?

Des voix: Non.

Le président: Il n'y a pas de consensus.

M. Benoit: Pouvons–nous voter là–dessus?

Le président: Très bien. Nous allons voter sur la question de savoir si nous devons ou non tenir un vote secret.

La motion est rejetée

Le président: Passons maintenant à la motion de M. Benoit.

La motion est rejetée

Le président: Je suis prêt à recevoir d'autres motions pour l'élection d'un vice–président.

Mr. Landry: I move that Jean–Paul Marchand be designated vice–chair of this committee.

La motion est adoptée

Le président: Il faut une motion pour le choix d'un vice–président du parti gouvernemental.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Je propose que M. Mark Assad soit élu vice–président pour le gouvernement.

La motion est adoptée

Le président: Je reconnais le désir de M. Benoit d'avoir son mot à dire dans le fonctionnement du comité. J'aimerais que nous discutions de la composition du comité directeur, c'est–à–dire du nombre de députés du gouvernement et de l'opposition et de son fonctionnement. Traditionnellement, il y a un certain nombre de députés du gouvernement et de l'opposition au sein du comité. Dans certains comités, on trouve au comité directeur non seulement des députés de l'Opposition officielle, mais également du tiers parti si celui–ci le souhaite. Je vous cède donc la parole. Quelle doit être la composition du comité directeur?

[*Text*]

Mr. Easter (Malpeque): Mr. Chairman, I think it makes sense to have a steering committee of five, three from the government and two from the opposition parties.

The Chairman: And then the chairman.

M. Leroux (Shefford): Monsieur le président, je suis entièrement d'accord. On peut nommer les députés ici, n'est-ce pas?

Je suis d'accord avec M. Easter qu'il y ait cinq députés, soit trois du gouvernement et deux de l'opposition. Il serait peut-être intéressant qu'il y ait un député du Bloc québécois et un député du Parti réformiste.

The Chairman: I agree. It makes a lot of sense. I guess we have to have a motion to that effect too.

Mr. Easter: I'll make a motion, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Easter moves that the chair, the vice-chairs, and two other members appointed by the chair, after the usual consultations by the whips of different parties. . .

I think Mr. Easter would like to see—and I'll again throw that out—possibly the names of the people on the steering committee be set today. Would the opposition parties be prepared to do that, actually name somebody to the committee? Traditionally it's done through consultations with the office of the whips. I think we members can probably decide for ourselves in that area. Why don't we do that, if that's agreeable?

What we'll do is make up a motion with the names. Has the government side decided on. . .?

Yes, Mr. Collins.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I would say, if it's in order, that Wayne Easter be one from the government side.

The Chairman: Sure.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): I would move that Lyle Vanclief should be a member of that committee, Mr. Chair, simply because of his liaison with the minister's office. I think it could be a tremendous advantage to the committee.

The Chairman: Mr. Vanclief is not a vice-chair. So are we going to have an election among government members? We have the chair. We have the vice-chair.

Mr. Vanclief: You said earlier three government members. Are we talking about three government members of the committee plus yourself as chair of the committee, or three government members? Total, three government members.

• 1120

The Chairman: We're talking about three government members, including myself.

Mr. Vanclief: So the vice-chairs. . .okay, whatever.

The Chairman: It will be two, two, and one. Okay, one, one, two, and one.

Mr. Vanclief: Okay.

M. Landry: Je propose que M. Jean-Paul Marchand fasse partie du Sous-comité pour l'opposition.

[*Translation*]

M. Easter (Malpèque): Monsieur le président, je pense qu'il serait raisonnable de créer un comité directeur de cinq membres, soit trois du gouvernement et deux des partis de l'opposition.

Le président: Et le président.

Mr. Leroux (Shefford): Mr. Chairman, I quite agree. We can name those members here, can we not?

I quite agree with Mr. Easter that there should be five members, three from the government side and two from the opposition side. It might be interesting to have one member from the Bloc québécois and one member from the Reform Party.

Le président: J'en conviens. C'est tout à fait raisonnable. Il nous faut sans doute une motion à cet effet.

M. Easter: J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le président: M. Easter propose que le président, les vice-présidents, et deux autres députés nommés par le président, après les consultations d'usage avec les whips des différents partis. . .

Je pense que M. Easter veut, et j'y reviens donc, que nous choisissions les membres du comité directeur aujourd'hui. Les membres des partis de l'opposition sont-ils disposés à nommer quelqu'un aujourd'hui? D'habitude, il y a des consultations avec les bureaux des whips. Néanmoins, je pense que nous, membres du comité, pouvons probablement prendre nous-mêmes cette décision. Pourquoi pas, si cela vous convient?

Nous allons préparer une motion. Les députés du gouvernement ont-ils décidé qui. . .?

Oui, monsieur Collins.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Puis-je proposer Wayne Easter pour le parti gouvernemental?

Le président: Certainement.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Je propose que Lyle Vanclief soit membre de ce comité, monsieur le président, tout simplement à cause de ses liens avec le cabinet du ministre. Je pense que ce serait très avantageux pour le comité.

Le président: M. Vanclief n'est pas vice-président. Allons-nous tenir alors une élection parmi les députés du gouvernement? Nous avons le président. Nous avons le vice-président.

M. Vanclief: Vous avez dit précédemment qu'il doit y avoir trois députés du gouvernement. De quoi s'agit-il? De trois membres du parti ministériel auxquels s'ajouterait le président du comité, ou de trois membres du parti ministériel au total?

Le président: Il s'agit de trois députés du parti ministériel, au total, y compris moi-même.

M. Vanclief: Donc les vice-présidents. . .bon, ça va.

Le président: Ce sera deux, deux et un. D'accord, un, un, deux et un.

M. Vanclief: Parfait.

Mr. Landry: I would like to nominate Mr. Jean-Paul Marchand on the Sub-Committee for the Oposition.

[*Texte*]

The Chairman: What about someone from the third party?

Mr. Benoit: Allan Kerpan.

The Chairman: Allan Kerpan.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, if the vice–chairs are automatically on and you want them named, then it will have to be Mr. Assad.

The Chairman: The vice–chairs are automatically on. What we need is—

Mr. Vanclief: As one.

The Chairman: Yes, as one. What we need is one more government member.

Mr. Vanclief: Mr. Easter was named first.

The Chairman: Okay. Is that agreed?

Mr. Easter: What is normal procedure in committees on parliamentary secretaries on committees? It's my opinion, Lyle, and you can correct me on this, that often the parliamentary secretary has to come before a House of Commons standing committee on behalf of the minister. Therefore, I feel there's a conflict of interest in terms of the parliamentary secretary being on the steering committee. Maybe I'm wrong, but what is normal procedure? It's just a question.

The Chairman: In the past, parliamentary secretaries weren't on committees. Two years ago?

The Clerk: Yes.

The Chairman: The Conservatives made some changes in which they put parliamentary secretaries on committees in order, I suppose, to have better liaison with the department and the minister's office. In this case, because of the make–up of the steering committee, the parliamentary secretary wouldn't be on because of the numbers unless he was voted on. In this instance it's not the case.

Mr. Easter: Thank you.

The Chairman: We now have a motion on the table?

Mr. Marchand (Québec–Est): There are four government—

The Chairman: No, three.

Mr. Marchand: That includes yourself?

The Chairman: That's right.

Mr. Easter: The make–up is the chair, the vice–chair, yourself, Mr. Kerpan and myself. Am I correct?

The Chairman: That's right.

Mr. Marchand: Mr. Vanclief is not on the steering committee?

Mr. Vanclief: No.

[*Traduction*]

Le président: Et qui représentera le troisième parti?

M. Benoit: Allan Kerpan.

Le président: Allan Kerpan.

M. Vanclief: Monsieur le président, si les vice–présidents font automatiquement partie de ce groupe et si vous voulez les nommer, il faut que ce soit M. Assad.

Le président: Les vice–présidents font automatiquement partie du groupe. Ce dont nous avons besoin c'est un. . .

M. Vanclief: Comme représentant d'un parti.

Le président: Oui. Mais il nous faut maintenant un autre député du parti ministériel.

M. Vanclief: C'est M. Easter qui a été le premier à être nommé.

Le président: Bon. Tout le monde est d'accord?

M. Easter: Est–ce que la pratique normale des comités prévoit qu'un secrétaire parlementaire puisse faire partie d'un comité? À mon avis, Lyle, et je me trompe peut–être, il arrive souvent qu'un secrétaire parlementaire doive se présenter devant un comité permanent de la Chambre des communes pour parler au nom de son ministre. Il me semble donc que le secrétaire parlementaire se trouverait dans une situation de conflit d'intérêts s'il siégeait au comité directeur. Je me trompe peut–être, mais suivons–nous une procédure normale? Je cherche simplement à me renseigner.

Le président: Dans le passé, les secrétaires parlementaires n'étaient pas membres de comité; cela a changé il y a deux ans, peut–être?

Le greffier: Oui.

Le président: Les Conservateurs ont apporté quelques modifications aux règles pour permettre aux secrétaires parlementaires d'appartenir à des comités de façon, sans doute, à assurer une meilleure liaison avec le ministère et le cabinet du ministre. Dans le cas présent, compte tenu de la composition du comité directeur, le secrétaire parlementaire n'y siégerait pas pour respecter les nombres à moins d'être élu. Dans le cas présent, ce n'est pas le cas.

M. Easter: Merci.

Le président: Nous sommes maintenant saisis d'une motion?

M. Marchand (Québec–Est): Nous avons quatre gouvernementaux. . .

Le président: Non, il y en a trois.

M. Marchand: Y compris vous–même?

Le président: C'est exact.

M. Easter: Voici la composition du comité: le président, le vice–président, vous–même, M. Kerpan et moi–même. Est–ce exact?

Le président: Oui, c'est exact.

M. Marchand: M. Vanclief ne fait–il pas partie du comité directeur?

M. Vanclief: Non.

[*Text*]

The Chairman: It is moved by Mr. Calder that Mr. Speller, Mr. Assad, Mr. Easter, Mr. Kerpan and Mr. Marchand do compose the steering committee.

Motion agreed to

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I just want to get one thing straight. Mr. Easter made a comment that there might be a conflict of interest. I want to make it very clear to the committee right now that I don't see my role here as a member of this committee as a conflict of interest. I'm a member of Parliament and I was on the standing committee in the last House. Yes, I will be here as a member of Parliament and at different times the minister will be here as a member of Parliament. I certainly hope that this committee doesn't see any comment or any input I have into the committee, which I intend to have, as a conflict of interest. I want to make it very clear right now that I don't see that as being the case, and it will not be the case.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Vanclief.

I'm sure Mr. Easter did not mean that you were in conflict of interest. He was putting a question as a new member.

• 1125

What we have now, members, are some routine motions we have to go through. Is everyone aware of the motions, both opposition parties?

At the start of every committee there are routine motions that are put forward. What I will do is give the opposition a few minutes to look at those motions. They will be passed around. I only say opposition so that they know we are not pulling anything over their eyes.

Mr. Vanclief: We want to see them too, Mr. Chairman.

The Chairman: I know. They are coming your way. They deal with, for instance, printing of *Minutes of Proceedings*, hearing of evidence, quorum, Library of Parliament researchers, distribution of papers, witnesses' expenses, and in camera transcripts and questioning of witnesses.

In other committees, from what I've been hearing from other committee clerks and other committee chairmen, these have traditionally rolled through except for the one about a quorum. That may be one you might want to look at and have some question on, because there has been in the past some concern about the whole question of quorum. The rest are pretty general. I'll give you a couple of minutes to look at it.

Just so that all members know, these motions are just draft motions. If the committee so chooses, we can change these motions to fit our particular needs. These are traditionally the motions that get put through committees at the beginning of all committees.

Let's begin with the first one, printing of *Minutes of Proceedings and Evidence*. The Board of Internal Economy puts a limit on the numbers of copies of *Minutes of Proceedings and Evidence*. That's already set. I believe it is 550 now.

[*Translation*]

Le président: M. Calder propose que le comité directeur soit composé de MM. Speller, Assad, Easter, Kerpan et Marchand.

La motion est adoptée

M. Vanclief: Monsieur le président, je voudrais clarifier une chose une fois pour toutes. M. Easter a mentionné la possibilité de conflit d'intérêts. Je veux être très clair à ce sujet et assurer au comité, dès maintenant, que je ne pense pas que ma participation aux travaux du comité me place en conflit d'intérêts. Je suis député, membre du Parlement, et, lors de la dernière législature, j'appartenais au comité permanent. J'affirme que je siégerai au comité en ma capacité de député et, de temps à autre, le ministre se présentera devant nous en sa capacité de député également. J'espère que notre comité ne verra pas mes commentaires et la contribution, que j'ai l'intention d'apporter au comité, comme reflétant un conflit d'intérêts. Je veux qu'il soit parfaitement compris, dès maintenant, que j'estime que ce n'est pas le cas, ni maintenant, ni à l'avenir.

Le président: Parfait. Merci, monsieur Vanclief.

Je suis sûr que M. Easter ne voulait pas dire que vous êtes en situation de conflit d'intérêts. Il est nouveau au Parlement, il voulait tout simplement s'informer.

Alors, il nous faut maintenant traiter de plusieurs motions de routine. Est-ce que tout le monde en a pris connaissance, y compris les partis d'opposition?

Quand un comité vient d'être créé, il y a un certain nombre de motions qui sont présentées automatiquement. Le texte va vous être remis et je donnerai quelques minutes aux représentants de l'opposition pour en faire lecture. Je mentionne uniquement l'opposition pour les rassurer et leur signaler que personne ne va faire de cachotteries.

M. Vanclief: Nous aussi, nous voudrions les voir, monsieur le président.

Le président: Je le sais. Vous allez en avoir. Elles traitent, par exemple, de l'impression des *Procès-verbaux et témoignages*, de l'audition des témoins, du quorum, des attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement, de la distribution des documents, des dépenses des témoins, de la transcription des délibérations à huis clos et de l'interrogation des témoins.

D'après ce que m'ont dit des présidents et des greffiers d'autres comités, ces motions sont, traditionnellement, adoptées automatiquement à l'exception de celle qui concerne le quorum. Vous voudrez peut-être examiner cette dernière motion et vous aurez peut-être des questions à ce sujet; en effet, dans le passé, toute cette question du quorum avait soulevé quelques difficultés. Les autres motions sont d'une nature très générale. Prenez une minute ou deux pour y jeter un coup d'oeil.

Par ailleurs, je vous signale que ces motions peuvent être modifiées pour répondre à nos besoins particuliers, si le comité en décide ainsi. Vous avez là le texte des motions qui sont présentées au comité traditionnellement au début des travaux.

Prenons la première de ces motions. L'impression des *Procès-verbaux et témoignages*. Le Bureau de régie interne fixe le nombre maximum d'exemplaires qui peut être imprimé. Ce nombre est, je crois, de 550 actuellement.

[*Texte*]

Mr. Collins: Mr. Chairman, these are just housekeeping procedures.

The Chairman: Yes.

Mr. Collins: I would move number one then, the printing of *Minutes of Proceedings and Evidence*.

M. Leroux: Monsieur le président, je suis allé à un autre comité où on m'a dit que le nombre était réduit de 550 à 200. Est–ce que cela est valable pour le Comité de l'agriculture et de l'agro–alimentaire?

The Chairman: The administration of the House is trying to drop that number, obviously for economic reasons. It's whatever this committee decides. It's up to a maximum of 550. If this committee feels it should be lower now. . . If, for instance, we have any special meetings or we are given legislation, we can then decide to increase it.

Mr. Vanclief: I have two questions. The clerk probably knows what was done before, how many were printed previously. Do you want a specific number in this motion, Mr. Chairman, with the proviso that the committee can suggest a larger number if it is felt necessary?

The Chairman: That's right.

• 1130

Mr. Easter: My question is the same as Lyle's second point. Does the clerk have any information on how many copies were going out? I know that the previous organization I was with received a certain number of copies. It's good to get that information out to farm organizations. We don't want to limit the number so that the information isn't getting out. That's what is critical.

If we say 250 copies and we find we need 350 copies, have we limited ourselves?

The Clerk: Out of the 550 copies, which is the number traditionally set by the Board of Internal Economy, the committees directorate identified how many copies were unused and how many were used for each committee. On average, the Standing Committee on Agriculture—I believe this was done during the last Parliament—used 290 copies out of the 550.

Essentially what the House administration is proposing, not so much to save money, because once you print the document the expense is incurred at that time, but in order to reduce the waste of paper, is that we keep the limit of 550 copies set by the Board of Internal Economy and monitor the situation within each committee. We'll start off by printing about 250 or 300 copies, depending on the usage per committee, and we'll be able to quickly adjust upwards if need be.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The next item is hearing evidence and printing the same when a quorum is not present.

Mr. Easter: How many people constitute a quorum?

[*Traduction*]

M. Collins: Monsieur le président, il s'agit tout simplement de motions portant sur l'administration interne.

Le président: Oui.

M. Collins: Je propose donc l'adoption de la première, celle qui concerne les *Procès–verbaux et témoignages*.

Mr. Leroux: Mr. Chairman, I sat at another committee where I was told that the number would be lowered from 550 to 200. Will this also apply to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food?

Le président: L'administration de la Chambre essaie de réduire cette quantité, pour, évidemment, des raisons d'économie. Mais c'est le comité qui décide de la quantité imprimée. Le maximum est de 550. Si le comité en décide ainsi, nous pourrions indiquer un chiffre inférieur. . . Si, par exemple, nous avons des réunions spéciales ou devons étudier des mesures législatives, on pourrait alors décider d'augmenter le nombre d'exemplaires.

M. Vanclief: Deux questions. Le greffier sait probablement ce qui se faisait dans le passé et le nombre d'exemplaires qui étaient imprimés. Désirez–vous, monsieur le président, que la motion précise un chiffre, le comité se réservant le droit de proposer une quantité plus importante si le besoin s'en faisait sentir?

Le président: C'est exact.

M. Easter: Ma question est la même que la deuxième posée par Lyle. Le greffier sait–il combien d'exemplaires étaient distribués? Je sais que l'association à laquelle j'appartenais en recevait un certain nombre d'exemplaires. C'est une bonne idée de faire parvenir cette information aux associations d'agriculteurs. Nous ne voulons pas restreindre le tirage au point d'étouffer l'information. C'est cela qui compte.

Si nous fixons un tirage à 250 exemplaires et constatons qu'il en faut 350, est–ce que ce n'est pas un peu juste?

Le greffier: Le tirage courant fixé par le Bureau de régie interne est de 550 exemplaires. La direction des comités a fait le calcul des exemplaires inutilisés et de ceux consommés par chaque comité. En moyenne, le Comité permanent de l'agriculture—le calcul a été fait pendant la dernière législature—utilise 290 exemplaires sur 550 exemplaires.

Ce que l'administration de la Chambre propose, pas tant pour faire des économies puisque la dépense survient au moment de l'impression du document, mais surtout pour réduire le gaspillage de papier, c'est de respecter le tirage maximum de 550 exemplaires fixé par le Bureau de régie interne et de suivre la situation dans chaque comité. Nous commencerons par le tirage de 250 ou 300 exemplaires, en fonction de la consommation de chaque comité, et nous pourrons ajuster rapidement le chiffre au besoin.

Des voix: D'accord.

Le président: Le prochain point de l'ordre du jour est l'audition de témoignages et l'impression de fascicules en l'absence de quorum.

M. Easter: Il faut combien de personnes pour constituer le quorum?

[*Text*]

The Chairman: It varies from committee to committee. It is eight in this case.

Mr. Benoit: Does the word ''members'' include substitutes?

The Chairman: Yes.

Mr. Vanclief: For discussion purposes, I would suggest that it be four in addition to the chair.

Just to make sure that everybody's clear, this concerns a situation where a witness comes and wants to make a presentation. I can tell you I'm not happy—and never was happy—when there are only four people here and a witness comes. It doesn't show much responsibility on behalf of the committee. It's also a bad situation if we have to have a full quorum, or what we call a voting quorum, and have to say to the witness we are sorry, we will not allow you to make your presentation; we will table it and have it distributed to the rest.

Sometimes there may be only four or five people able to stay, or members may be here and get called away from the committee, and if the number is very high then you have to say to the witness he can't speak any longer, sorry. So I would suggest we look at four, including the chair, which would mean five people would have to be here.

Mr. Benoit: I just wanted to add that we have at least one member from each of the three recognized parties. I would agree with the number as long as we have the. . .

The Chairman: I know that argument has come up in other committees too. There's been some difficulty because of the past experience of committees. Sometimes if a committee gets snowed in, or you're out on the road or something, you could have your whole caucus not there. There have been examples in the past of that happening.

This isn't for votes; this is just to hear people who come forward, to give them that ability to come forward and to have a say. It's up to the committee. I'm just saying what sorts of discussions have gone on in the past.

• 1135

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Mr. Chairman, perhaps we could present a bit of a compromise. I have no problem with the ''four'' number, but I think there should be at least one person from one of the opposition parties here.

Mr. Vanclief: That's agreed. I think that's been the case in the past, Mr. Chairman.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Motion agreed to [*See Minutes of Proceedings*]

The Chairman: I know we've already had one particular committee of this House shut down because they couldn't get an agreement on that. Things are rolling along very well.

As to the Library of Parliament research officers, do I have a motion from someone?

Mr. Culbert: Mr. Chairman, I move that this be approved.

[*Translation*]

Le président: Cela varie d'un comité à l'autre. Ici, il en faut huit.

M. Benoit: Le mot «députés» comprend-il les suppléants?

Le président: Oui.

M. Vanclief: Voici ce dont j'aimerais qu'on discute: je propose que le quorum soit fixé à quatre députés en plus du président.

Que ce soit bien clair: cela s'applique au cas où un témoin se présente pour faire un exposé. J'ai toujours détesté les fois où à peine quatre députés sont ici pour entendre un témoin. Cela n'a pas l'air très sérieux. Il n'est pas commode non plus d'exiger le quorum nécessaire à la tenue de votes, car il faut alors décommander le témoin en lui offrant de déposer son mémoire, qui sera remis aux autres.

Parfois, à peine quatre ou cinq députés peuvent rester; d'autres encore sont appelés ailleurs et si le quorum est très élevé, il faut couper court à l'audition du témoin. C'est pourquoi je propose un quorum de quatre députés, y compris le président, pour un total de cinq.

M. Benoit: Je voudrais qu'il y ait au moins un membre de chacun des trois partis reconnus. J'accepterais le chiffre pourvu que. . .

Le président: Je sais que le même argument a été invoqué dans d'autres comités. Cela pose une difficulté qui a déjà surgi dans d'autres comités. À cause d'une tempête de neige ou d'un autre empêchement, tout le groupe parlementaire d'un parti peut être absent. Cela s'est déjà produit.

Ce quorum ne s'applique pas aux votes. Ce n'est la règle que pour l'audition des témoins, pour leur permettre de venir se faire entendre. C'est au comité de décider. Je répète seulement les arguments qui ont déjà été présentés.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Monsieur le président, nous pourrions peut-être nous entendre sur un compromis. Je ne m'oppose pas à ce qu'il y ait «quatre» députés, mais je pense qu'au moins un député de l'opposition doit être présent.

M. Vanclief: C'est d'accord. C'est ce qui se faisait dans le passé, je crois, monsieur le président.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

La motion est adoptée [*Voir Procès-verbaux et témoignages*]

Le président: Je sais qu'il y a déjà eu au moins un comité de la Chambre qui s'est vu dans l'impossibilité de fonctionner faute d'un accord sur ce point-là. Nous faisons de bons progrès.

Quelqu'un veut-il proposer la motion relative aux attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement?

M. Culbert: Monsieur le président, je propose l'adoption de cette motion.

[*Texte*]

Motion agreed to [*See Minutes of Proceedings*]

The Chairman: While we have a minute, would the people from the Library of Parliament stand up and introduce themselves, because they are going to be a very important component of this committee.

Ms Sonya Dakers (Committee Researcher): My name is Sonya Dakers. I'm the research coordinator from the Science and Technology Division of the Research Branch of the Library of Parliament, and I've been serving with the agriculture committee since 1984.

The Chairman: Sonya, please take a chair at the table.

M. Jean–Denis Fréchette (recherchiste): Je m'appelle Jean–Denis Fréchette et je travaille sur la Colline depuis huit ans, particulièrement en agriculture.

The Chairman: Item number four, distribution of papers. There are choices on this one. Do committee members understand the issue here?

Mr. Culbert: Mr. Chairman, does the first section, the (a) section if we might call it so, mean that if it were done that way they would be distributed immediately, whereas if we waited for the translation in (b) section there would be some delay in members receiving that information?

The Chairman: Yes.

Mr. Culbert: So there would be more a time element, and we would have to study whatever it was that we received in correspondence. I would therefore move that we adopt the (a) section, if I may call it that.

M. Marchand: Quelle sorte de délai est–ce que cela implique? Est–ce une question d'une demi–journée, d'une journée ou de six mois?

The Chairman: It really depends on how big the document is and how much of a backlog they have. Generally, in the past, this has taken some time, unfortunately.

M. Marchand: Vous est–il possible de me donner une idée du délai? Est–ce qu'on parle de plusieurs semaines ou seulement de quelques jours ou même quelques heures?

The Chairman: Mr. Clerk, do you want to respond? I'll have the clerk respond to that, because he has had some background on this.

Le greffier: Le délai pour les traductions varie beaucoup. Cela dépend premièrement de ce qui se passe à la Chambre des communes. Il y a des périodes de pointe lors de débats spéciaux à la Chambre des communes. Il faut tenir compte également des activités générales des autres comités, ainsi que du document proprement dit. Par exemple, certains mémoires qui sont soumis dans le cadre d'une étude peuvent être assez volumineux et assez techniques.

[*Traduction*]

La motion est adoptée [*Voir Procès–verbaux et témoignages*]

Le président: Comme nous avons une minute, j'aimerais inviter les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement à se présenter, puisqu'ils joueront un rôle très important dans ce comité.

Mme Sonya Dakers (attachée de recherche): Je m'appelle Sonya Dakers. Je suis coordonnatrice de la recherche à la Division de la science et de la technologie à la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement et je travaille pour le Comité de l'agriculture depuis 1984.

Le président: Sonya, veuillez prendre place à la table.

Mr. Jean–Denis Fréchette (Research Officer): I am Jean–Denis Fréchette and I have been working for the Hill for the last eight years, mainly in agriculture.

Le président: Nous passons maintenant au point 4, «Distribution de documents». Il y a un choix à faire ici. Les membres du comité comprennent–ils de quoi il s'agit?

M. Culbert: Monsieur le président, le premier choix, a) si nous pouvons le désigner ainsi, signifie–t–il que, le cas échéant, les documents seraient distribués immédiatement tandis que si nous choisissons b) les députés recevraient l'information avec quelques retards?

Le président: Oui.

M. Culbert: Ainsi, cela suppose un certain délai et il nous faudrait examiner d'abord la correspondance reçue. Cela étant, je propose que nous adoptions l'option a), si je puis la désigner ainsi.

Mr. Marchand: What sort of lag might be involved? Would it be a half day, a full day or six months?

Le président: Cela dépend en réalité de la longueur du document et de l'arriéré de travail. Dans le passé, malheureusement, les retards ont été assez longs.

Mr. Marchand: Could you give me an idea of the time involved? Would it be several weeks, several days or even several hours.

Le président: Monsieur le greffier, voulez–vous répondre? Je demanderais au greffier de répondre à cette question, puisqu'il peut vous donner des renseignements plus précis.

The Clerk: The time required for translation varies enormously. It can depend on the workload in the House of Commons. There are peak–demand periods when there are special debates in the House of Commons. It can also depend on the workload from other committees as well as on the length of the document itself. For example, certain briefs presented with respect to a particular study can be quite thick and quite technical.

• 1140

Le temps de traduction dépend de tous ces facteurs. Quand il s'agit, par exemple, de lettres d'une page ou de courts documents qui sont adressés au Comité, la traduction se fait habituellement très rapidement et la distribution dans les deux

The time required for translation depends on all these factors. For example, one–page letters or short documents sent to the committee can usually be translated quite rapidly and can be distributed in both official languages within 24 hours. When

[*Text*]

langues peut se faire dans un délai de 24 heures. Lorsqu'il s'agit de documents plus volumineux ou lorsque la Chambre des communes et les comités sont plus occupés, la traduction prend nécessairement plus de temps. Je ne peux pas vous donner de délai moyen, mais la traduction prend évidemment plus de temps à ce moment-là.

Mr. Marchand: I want to be practical. Obviously, the sooner the better. But on the other hand, we have a lot of agriculture in Quebec and we want our people to know what's going on as well. If we don't demand that translation be done before it's printed then we risk delays in translation.

Par exemple, si on approuve (a) plutôt que (b), est-ce que cela risque de retarder la traduction par la suite?

Mr. Easter: As I understand it, the committee hearings themselves are immediately translated and put out in both official languages.

The Chairman: That's right.

Mr. Easter: But these are the background documents. Sometimes somebody will come before a committee, make a presentation, and there is other evidence that is just there for background but is not read during the presentation. Therefore, it is the background documents we are talking about and not the committee hearings themselves, because they're translated. Is that correct?

The Chairman: That's correct, and they could be in either language. It could go either way.

Mr. Easter: So it's the background documents we are talking about here.

Mr. Culbert: That was my thinking too, that theoretically they could very easily be *en français* instead of in English, and that's acceptable for expediency.

Mr. Marchand: I didn't understand that. That's very important.

The Chairman: So number (a) is moved, so to speak. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The next item is pertaining to witnesses and the real question here is with regard to how many witnesses we will allow from a group. In the past it has been three, two, or one.

M. Marchand: Deux.

M. Landry: Deux.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, we may allow more witnesses, but this is in reference to paying the expenses.

The Chairman: That's right.

Mr. Vanclief: I agree with what's suggested, that we agree to pay; and if we pay, we pay for a maximum of two. But this does not limit the number of witnesses who may come in a group.

The Chairman: No. It does not limit it in any way.

Mr. Vanclief: I just want to make sure that's clear on the record.

[*Translation*]

the documents are more lengthy or when the House of Commons and the committees are busier, then of course translation requires more time. I cannot give you an average turn-around time, but obviously, we have to allow more time per translation in peak periods.

M. Marchand: Je veux être pratique. Bien entendu, le plus tôt sera le mieux. D'autre part, le secteur de l'agriculture est très important au Québec et nous voulons que nos gens sachent aussi ce qui se passe. Si nous n'exigeons pas que la traduction soit faite avant l'impression, alors nous risquons de subir des retards.

For example, if we choose option (a) rather than (b), would we risk a further delay in translation?

M. Easter: Si mes renseignements sont bons, les délibérations du comité sont traduites immédiatement et publiées dans les deux langues officielles.

Le président: C'est exact.

M. Easter: Mais il s'agit ici de documents d'information. À l'occasion, des témoins viendront faire un exposé devant le comité et déposeront d'autres documents d'information qui ne seront pas lus pendant l'exposé. Ainsi, ce sont les documents d'information dont nous parlons et non des délibérations du comité qui, elles, sont traduites. Est-ce exact?

Le président: C'est exact, et les documents pourraient être dans l'une ou l'autre langue.

M. Easter: Ainsi, nous parlons ici des documents d'information.

M. Culbert: J'ai bien pensé moi aussi que les documents pourraient en théorie être *en français* et non en anglais, et c'est acceptable.

M. Marchand: Je n'avais pas compris cela. C'est très important.

Le président: Ainsi, on propose l'adoption de l'option a). Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Le prochain point de l'ordre du jour concerne les témoins et il s'agit essentiellement de décider combien de témoins d'un groupe pourront être invités à comparaître. Dans le passé, c'était trois, deux ou un.

Mr. Marchand: Two.

Mr. Landry: Two.

M. Vanclief: Monsieur le président, nous pourrions autoriser la comparution d'un plus grand nombre de témoins, mais il s'agit ici du nombre de témoins dont les réponses pourraient être remboursées.

Le président: C'est exact.

M. Vanclief: Je suis d'accord avec la proposition de rembourser les dépenses d'un maximum de deux témoins. Toutefois, cela ne limite aucunement le nombre de témoins qui peuvent comparaître.

Le président: Non. Cela n'impose aucune limite en ce sens.

M. Vanclief: Je souhaite tout simplement que cela soit très clair dans le compte rendu.

[*Texte*]

Mr. Benoit: I just suggest in terms of having witnesses that we make as much use as we possibly can of teleconferencing and things like that, and don't always automatically have a witness travel here.

The Chairman: That is so noted.

Mr. Benoit: Depending on—and I guess it is dangerous saying this—how important we feel it is that the person is right here where he can be a witness.

The Chairman: Sure.

Mr. Marchand: I think that's an excellent suggestion. Agriculture has to be in the forefront when bringing in technology.

The Chairman: I need a mover for this.

Mr. Benoit: I so move.

Motion agreed to [*See Minutes of Proceedings*]

The Chairman: The next issue has to do with in camera transcripts. This deals with whether or not you're going to have in camera transcripts given out to whoever requests them, or if they're just going to be there in the clerk's office to be looked at.

Mr. Culbert: Mr. Chairman, is it fair to consider it in camera if you're going to tape transcripts of the meeting? We're talking about in camera transcripts.

The Chairman: That's right.

Mr. Culbert: If we're going to have a transcript, it's no longer an in camera session.

• 1145

The Chairman: The clerk informs me it is really up to the committee whether or not it feels it wants to do this. On the other side, I am told it has a lot to do with reports. Maybe a researcher could assist us.

Ms Dakers: I might just say that when the committee is drafting a report and members are putting their views on the record, it is very useful for the researchers to have those views, to make sure that they are picked up when we are writing reports.

Mr. Culbert: So it's not really fair to call it an in camera session for all intents. The wording is not there.

The Chairman: No, I mean—

Mr. Culbert: Because we are going to be quoted in some documentation.

The Chairman: That's right. The documents don't go anywhere. They don't leave the room.

Ms Dakers: There is no transcript, no formal transcript.

The Chairman: No formal transcript. What is there is just something that the researchers use for internal use.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, with all due respect, the motion should be changed, because we are talking about transcripts in the motion.

[*Traduction*]

M. Benoit: Je propose qu'au lieu de faire venir automatiquement les témoins ici nous utilisions le plus possible les téléconférences et les autres options qu'offre la technologie.

Le président: C'est noté.

M. Benoit: Cela dépendra—et j'imagine que je cours un risque en disant cela—de l'importance que nous attachons à ce que le témoin soit sur place.

Le président: Bien sûr.

M. Marchand: Cela m'apparaît être une excellente suggestion. Le Comité de l'agriculture doit faire oeuvre de pionnier dans l'utilisation des technologies.

Le président: Quelqu'un veut-il proposer l'adoption de cette motion?

M. Benoit: Je propose l'adoption de la motion.

La motion est adoptée [*Voir Procès verbaux et témoignages*]

Le président: La prochaine motion concerne les transcriptions des séances à huis clos. Il s'agit de savoir si les transcriptions des séances à huis clos seront disponibles sur demande ou uniquement pour consultation dans le bureau du greffier du comité.

M. Culbert: Monsieur le président, peut-on dire qu'une séance est à huis clos si les délibérations sont transcrites? Nous parlons ici des transcriptions des séances à huis clos.

Le président: C'est exact.

M. Culbert: S'il doit y avoir transcription des délibérations, ce n'est plus une séance à huis clos.

Le président: Le greffier me signale qu'en fait c'est au comité lui-même de décider s'il veut ou non le faire. D'un autre côté, on me dit qu'il s'agit aussi beaucoup de rapports. Peut-être un des recherchistes pourrait-il éclairer notre lanterne.

Mme Dakers: Disons simplement que quand le comité rédige un rapport et que les membres du comité expriment officiellement leurs points de vue, il est très utile que les recherchistes en aient le texte pour être sûrs de ne pas les oublier lors de la rédaction des rapports.

M. Culbert: Donc, on ne peut pas vraiment dire que ce soit une séance à huis clos. Ce n'est pas cela.

Le président: Non, je veux dire. . .

M. Culbert: Parce que nos paroles vont être consignées dans un texte quelconque.

Le président: C'est juste, mais ces documents n'iront pas plus loin, ne quitteront pas la pièce.

Mme Dakers: Ce n'est pas une transcription officielle.

Le président: Ce n'est pas une transcription officielle. Il s'agit simplement d'un texte dont les recherchistes se servent à des fins internes.

M. Vanclief: Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, j'estime qu'il faudrait modifier le texte de cette motion car elle parle de transcriptions.

[*Text*]

I think what we want to have here is that when there is a closed meeting of the committee to talk about a report or something like that, there needs to be some record made so that people like the research staff can take those thoughts and comments and have them on record. There needs to be something like that done.

The Chairman: Yes.

Mr. Vanclief: The second part of that makes them available, if someone wants to see them, but they are not going to be sent out. There has to be a record. Whatever the interpretation of the word "transcript" is, I don't know.

Mr. Marchand: That's interesting. In camera in English is not quite the same as *transcription* in French. One is the written word and the other is—

Mme Dakers: À huis clos.

Le président: À huis clos.

Mr. Marchand: What is the concern here? Is it secrecy or is it cost?

The Chairman: The concern is sending these out to members' offices and just having them there. Some of it is secrecy, some of it is cost. I would take it the cost factor isn't much. Some of it is time.

Mr. Collins: Mr. Chairman, just as a point of clarification, if you are going in camera within this framework here, and that's the idea, then it stays within an in camera framework. As soon as you start to transcribe and move it outside this, then that becomes a public document and is no longer in camera.

I have no problem with the in camera phase of it, if it is there for us to remember what transpired during that in camera session for each of us, but it must stay within that framework. That's the only problem I have. If you are going to be quoted and it goes beyond that, then you are into the public domain.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I think Mr. Collins has struck on the very essence of this issue, and that is the fact that in camera is exactly that. There's no problem among ourselves, but once it goes into other areas, where does it become public and where does it remain part of this body? That is the issue. If the intent originally was to keep press and public out of this scenario, then that should be the purpose of this. If it isn't, then there was no purpose to it in the first place unless it was in terms of buying time to get an issue before certain bodies. I have dealt with this for years, and it becomes a problem.

The Chairman: You understand that it is not a public document. It is a rough draft that goes to your office if you want it. Do you want to have it come to your office or do you want to go down to the clerk's office and have a look at it? That's really the issue with which we are dealing.

Mr. Calder: Mr. Chairman, I have sat on hospital boards for a number of years, and any time we ever had an in camera session it was basically because the members of the board were trying to clear the air among themselves and not do it in front of the press.

[*Translation*]

Je pense que ce que nous voulons dire ici, c'est que lorsque le comité se réunit à huis clos pour parler d'un rapport ou de quelque chose de ce genre, il faut qu'il y ait un compte rendu quelconque pour permettre aux recherchistes de prendre note des remarques et commentaires et d'en conserver la trace. Il faudrait que ce soit quelque chose comme cela.

Le président: Oui.

M. Vanclief: La deuxième partie de la motion dit que ces transcriptions doivent être disponibles si quelqu'un veut les consulter, mais elles n'iront pas plus loin. Il faut qu'il y ait un compte rendu quelconque. Mais je ne sais pas exactement quelle interprétation on doit donner au terme «transcription».

M. Marchand: Voilà qui est intéressant: En anglais, on a «in camera», qui n'est pas la même chose que «transcription» en français. Dans un cas, c'est sur le papier, et dans l'autre. . .

Ms Dakers: *In camera.*

The Chairman: *In camera.*

M. Marchand: Où est le problème? C'est une question de secret ou de coût?

Le président: Il s'agit de savoir si on envoie cela aux bureaux des députés ou si on le conserve simplement ici. C'est en partie une question de secret et aussi une question de coût. Je pense que le facteur coût est mineur. Il y a aussi une question de temps.

M. Collins: Monsieur le président, je voudrais préciser que si vous décidez d'opter pour le huis clos comme c'est le cas ici, vous restez dans le cadre du huis clos. Dès le moment où vous transcrivez les délibérations et où elles sortent de cette pièce, le document devient public et il ne s'agit donc plus de transcription à huis clos.

Je n'ai pas d'objection aux transcriptions à huis clos si elles doivent simplement permettre de nous souvenir de ce qui s'est dit durant la séance à huis clos, mais dans ce cas il faut que ces conditions soient respectées. C'est mon seul problème. Si l'on doit ensuite vous citer et aller plus loin, la discussion tombe dans le domaine public.

M. Steckle (Huron–Bruce): Je crois que M. Collins a mis le doigt exactement sur le coeur du problème, qui est la nature même du huis clos. Tant que nous sommes entre nous, il n'y a pas de problème, mais dès que ces informations sortent d'ici, à partir de quel moment deviennent–elles publiques? C'est là tout le problème. Si l'intention initiale était de tenir à l'écart la presse et le public, il faut la respecter. Sinon, cette procédure est tout à fait inutile, à moins qu'elle ne permette de gagner du temps pour accéder à certains organismes. Je connais la question depuis des années, et elle peut poser des problèmes.

Le président: Vous comprenez bien qu'il ne s'agit pas d'un document public. C'est une simple ébauche qu'on peut vous apporter à votre bureau si vous en avez besoin. Voulez–vous qu'on puisse vous l'apporter à votre bureau ou préférez–vous devoir aller au bureau du greffier pour y jeter un coup d'oeil? C'est cela, le fond du problème.

M. Calder: Monsieur le président, j'ai siégé pendant pas mal d'années à des conseils d'administration d'hôpitaux, et à chaque fois que nous avons eu une séance à huis clos, c'était surtout parce que les membres du conseil d'administration souhaitaient régler un problème entre eux et à l'abri des journalistes.

[*Texte*]

Having said that, if we have to keep minutes of an in camera session, I would recommend that we keep very general minutes—in other words, just the topics that were discussed, not necessarily the statements that were made by the members of this committee. If the library research staff has to keep something that is more in-depth than what is published on paper, I would recommend they keep that privately. That would be one of the ways to handle this problem.

• 1150

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): That's my concern. If it is going be an in camera meeting I would very strongly recommend that it not go to the offices if there's any chance of it leaking out. It should be strictly with the clerk, and if we need that information we can go there.

The Chairman: I think that's the consensus we are getting around the table. Agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Questioning of witnesses. It is up to the committee, but traditionally what has been allocated is ten minutes for the first questioner from each party and five minutes thereafter, and that includes the answers. I know that, Mr. Vanclief. The first time I sat in this committee I got in a big argument with the chairman because I got into my ten minutes and he kept saying "You have to give time for the answer", and I said "That's okay, I'll give time for the answer, I've got ten minutes". The ten minutes includes the question and the answer by the witness.

M. Leroux: Monsieur le président, je propose que la motion soit adoptée telle qu'elle est libellée, c'est-à-dire dix minutes par parti et ensuite cinq minutes pour les autres intervenants.

Motion agreed to [*See Minutes of Proceedings*]

The Chairman: We have gone through the routine motions. What I would like before the steering committee meets is to get a sense from members where you want to go with this committee, because we are really the masters of our own agenda. I would like to take a few moments to have members first of all say where you are from and what your interests are in terms of agriculture, and where you see the future of this committee going. I know it will take time, but I would like to do that before the steering committee meets.

Mr. Easter: I am Wayne Easter from Malpeque, Prince Edward Island. I am a dairy, beef, and grain producer and have been involved in the farm movement for twenty years, ten as president of the NFU.

Mr. Chairman, there are a number of critical issues I think we should be looking at and I would suggest that the steering committee look very seriously at them. One certainly is the BST hormone. It is my understanding that Health and Welfare Canada is possibly within two to three months of approving that product. We have seen strong consumer reaction in the United States against it. I see it as a major issue with which this committee should be dealing.

[*Traduction*]

Cela dit, si nous devons conserver un procès-verbal des séances à huis clos, je pense qu'il vaudrait mieux que ce soient des notes très générales, autrement dit des notes sur les sujets abordés, et pas nécessairement le texte même des interventions des membres du comité. Si les recherchistes de la Bibliothèque ont besoin de conserver des informations plus précises que celles qui figureront dans ces notes, je pense qu'ils devraient les conserver en privé. Ce serait un moyen de régler le problème.

M. Hoeppner (Lisgar-Marquette): C'est ce qui m'inquiète. Lorsqu'il s'agit d'une séance à huis clos, j'aimerais beaucoup qu'on n'envoie pas cette documentation dans les bureaux s'il risque d'y avoir des fuites. Tout cela devrait rester chez le greffier et, si nous en avons besoin, nous pouvons toujours aller consulter la transcription sur place.

Le président: J'ai l'impression que nous sommes tous d'accord, n'est-ce pas?

Des voix: D'accord.

Le président: Interrogation des témoins. C'est au comité de décider, mais d'ordinaire on alloue dix minutes au premier intervenant de chaque parti et ensuite, cinq minutes à tous les autres intervenants, ce qui termine la période de questions. Je le sais, monsieur Vanclief. La première fois que j'ai siégé à ce comité, je me suis disputé avec le président qui ne cessait de me répéter: «Vous devez laisser du temps pour la réponse» et je lui avais répondu: «D'accord, je vais lui laisser du temps pour la réponse, j'ai dix minutes». Autrement dit, ces dix minutes comprennent la question et la réponse du témoin.

Mr. Leroux: Mr. Chairman, I propose that the motion be adopted as it now stands, that is to say, ten minutes for each party followed by five minutes for the other questioners.

La motion est adoptée [*Voir Procès-verbaux et témoignages*]

Le président: Nous en avons terminé avec les motions de routine. Avant la réunion du comité directeur, j'aimerais que les membres de ce comité aient une discussion sur l'orientation de nos travaux futurs. En effet, c'est nous qui devons décider des sujets à aborder. J'aimerais donc que nous consacrions quelques minutes à cet exercice, que vous nous disiez tout d'abord d'où vous êtes, et quels sont les domaines de l'agriculture auxquels vous vous intéressez. Vous pourrez ensuite nous expliquer comment vous voyez l'avenir de ce comité. Je sais que cela va prendre du temps, mais j'aimerais que ce soit fait avant la réunion du comité directeur.

M. Easter: Je suis Wayne Easter, de Malpèque, Île-du-Prince-Édouard. Je suis un producteur laitier, et je fais également de l'élevage de boeuf et de la culture céréalière. Je fais partie du mouvement agricole depuis vingt ans, dont dix en qualité de président du SNC.

Monsieur le président, ce comité devrait se pencher sur un certain nombre de sujets particulièrement critiques, et je pense que le comité directeur devrait les envisager très sérieusement. L'un de ces sujets est certainement l'hormone BST. Je crois comprendre que Santé et Bien-être Canada pourrait approuver ce produit d'ici deux ou trois mois. Aux États-Unis, la réaction des consommateurs a été extrêmement négative. Je considère que c'est une question cruciale qui mérite certainement que ce comité s'y intresse.

[*Text*]

I also think we need to look at the direction in which Agriculture Canada has been moving over the last four years. Is that meeting the needs of the farm community? Is that what the farm community wants, or should we be taking another look at it, a re-examination, and deciding whether we should shift that direction, or whatever?

Certainly there are a number of other areas that I expect other members will raise. There are the GATT negotiations. What happened during those negotiations? Have we met our commitments? Should we do an evaluation of the negotiators in terms of their performance? I think that as a committee we have to look at those kinds of issues.

The last point I want to mention is that we have to look seriously at the advance payment issue and where it is at the moment.

Mr. Steckle: Mr. Easter has touched on a number of issues. I think the advance payments were cropped back. The interest-free component that was taken away from us needs to be addressed. It's something we need to do immediately, because we are now approaching the seeding time of the year again. That's an important issue that merits our immediate attention.

• 1155

The streamlining of the pesticide registration process is a major component. Another that we need to look at is the new method by which the United States wants to address its whole meat inspection, a system it calls SIS, streamlined inspection system, where basically each packing industry looks after its own inspection. It's a bit like having the wolf look after the chicken coop.

We need to be careful not to get ourselves dragged into that one, because here we have a real element of argument in terms of what we have to offer to the Americans.

The BST is one we need to look at. I'm not too sure yet that we ought to be supporting that, because down the road we might have to use that as a non-tariff trade barrier. If the Americans now have adopted that and there's resentment there, we have something here that we might want to use as leverage down the road.

These are some of the issues as I see them.

I should have said that I come from southwestern Ontario. My riding has the largest dollar value of agricultural product in the province of Ontario. We are into all kinds of navy beans. We have the highest number of poultry produced in our riding, as well as of hogs. I myself am a farmer and a machinery dealer.

Mr. Kerpan: I'm Allan Kerpan and I'm the member from Moose Jaw—Lake Centre in Saskatchewan. Basically I come from a grain-producing area, and certainly we have some problems in western Canada as well.

We certainly need to talk about situations such as the past labour dispute on the west coast and moving toward some sort of settlement or agreement so these things won't continue to happen almost biannually. That is really critical.

[*Translation*]

Nous devons également remettre en question l'orientation d'Agriculture Canada au cours des quatre dernières années. Est-ce que cette orientation est conforme aux besoins de la communauté agricole? Est-ce que c'est bien ce que la communauté agricole désire, ou bien convient-il de remettre cela en question, de procéder à un réexamen, pour décider d'un changement éventuel?

Les autres députés soulèveront sans doute d'autres questions, par exemple les négociations du GATT; que s'est-il passé pendant ces négociations? Avons-nous rempli nos engagements? Convient-il d'examiner le travail accompli par les négociateurs? Voilà donc des questions qui méritent d'être étudiées par ce comité.

Enfin, je pense que nous allons devoir nous pencher très sérieusement sur la question des paiements anticipés et nous demander où en sont les choses à l'heure actuelle.

M. Steckle: M. Easter a mentionné un certain nombre de problèmes; je crois que la question des paiements anticipés a été remise. Nous devons remettre en question la portion libre d'intérêt qu'on nous a enlevée. C'est une chose qui doit être faite immédiatement car nous approchons très vite de l'époque des semis. C'est une affaire importante qui mérite notre attention immédiate.

La simplification du processus d'enregistrement des pesticides est également un élément majeur. Nous devons également remettre en question la nouvelle méthode d'inspection des viandes aux États-Unis, un système qu'ils appellent SIS, un système d'inspection simplifié aux termes duquel chaque préparateur industriel effectue sa propre inspection des viandes. C'est un peu comme de confier le poulailler au loup.

Nous devons éviter à tout prix de nous laisser attirer dans ce système, car nous avons d'excellents arguments à offrir aux Américains.

Le BST mérite d'être étudié. Je ne suis pas du tout certain que ce soit souhaitable, car il se pourrait qu'un jour ou l'autre nous ayons besoin d'utiliser cela comme une barrière non tarifaire. Les Américains ont maintenant adopté cette mesure qui n'a pas été bien accueillie, et d'un autre côté, nous avons quelque chose qui pourrait nous servir au cours de négociations futures.

Voilà donc quelques-uns des problèmes.

J'aurais dû dire que je suis du sud-ouest de l'Ontario. Ma circonscription a la plus grosse production agricole de l'Ontario en termes de dollars. Nous produisons toutes sortes de haricots ronds blancs. C'est également nous qui avons la plus forte production de volailles et de porcs. Je suis moi-même agriculteur et je vends des machines agricoles.

M. Kerpan: Je suis Allan Kerpan, je suis le député de Moose Jaw—Lake Centre en Saskatchewan. Je suis d'une région céréalière, et je dois dire que dans l'Ouest nous avons également des problèmes.

Il est certain que nous devons discuter de certaines situations, par exemple les conflits avec les travailleurs sur la côte Ouest, et chercher à trouver une solution quelconque pour éviter que ces problèmes ne se reproduisent pratiquement deux fois par an. C'est une situation véritablement critique.

[*Texte*]

We have to look at the big picture. In fact, I was speaking with some fruit growers from Ontario this week. They have different problems, but they are all problems. If we can deal with each one on an individual basis, then we can all work together and make this thing work.

Mr. Collins: There is the concern about the whole transportation issue as we take a look at it as it comes forward. From a western perspective, people are really concerned about what's going to happen in that particular framework.

The direction in which the Farm Credit Corporation is going to go is certainly an area they really want to know about in our part of the world.

Those are certainly some of the things. The idea of movement right across, whether it be east or west, has been a concern for our people.

Mr. Calder: My name is Murray Calder. I'm from Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe, which is also in southwestern Ontario. I'm an active farmer, although not as active as I used to be. We have a poultry operation and we market 300,000 chickens a year. We also have cash crop and timber.

One of the things in agriculture that this committee should be looking at immediately is a process to educate the people of Canada, in Ontario and through all other provinces, that we are a base industry. We employ a lot of people throughout the country. We're not just the 3% who are actively turning the ground over; it's all the support industries that help that 3%. We should look at a massive education program throughout the schools, because now the average kid in school is three to four generations away from the farm. Now they don't even have the chance to go back and see grandpa and grandma on the farm, which is a problem for us.

Research and development within agriculture is one of the things we have to look at to take us into the 21st century. I am referring to ethanol fuels, green diesel fuel, and light oils from grain crops that we are looking at right now. This is going to key into us developing new domestic and international markets for grains. Dealing with the GATT and on different trade fronts, we can see that we have actively to promote new domestic and international markets for our grains.

• 1200

I could get into wet grains for the beef industry and different canola and soya meals for feed supplements, but we should discuss these as a committee.

One of the recommendations I would make to the steering committee is to establish, immediately when they meet, a mandate and parameters of what we are going to do and to bring that back for our review as a full committee.

[*Traduction*]

Nous devons nous pencher sur l'ensemble de la situation. Cette semaine encore, j'ai eu l'occasion de discuter avec des producteurs de fruits de l'Ontario. Leurs problèmes sont différents, mais tous ont des problèmes. Si nous pouvions régler ces problèmes un par un, nous pourrions travailler ensemble à améliorer les choses.

M. Collins: Toute la question des transports est une source de préoccupation. Les gens de l'Ouest s'inquiètent particulièrement de l'avenir dans ce domaine.

L'orientation future de la Société du crédit agricole intéresse particulièrement les gens dans nos régions.

Voilà donc certains problèmes; et le problème des transports d'un bout à l'autre du pays, que ce soit vers l'est ou vers l'ouest, est une grande source de préoccupation.

M. Calder: Je m'appelle Murray Calder. Je suis de Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe, une circonscription qui se trouve également dans le sud-ouest de l'Ontario. Je suis un agriculteur actif, mais peut-être un peu moins que jadis. Nous avons une entreprise de volailles et nous mettons en marché quelque 300 000 poulets par année. Nous faisons également de la culture industrielle et du bois d'oeuvre.

Sur le plan de l'agriculture, il y a une chose que ce comité devrait étudier immédiatement: l'élaboration d'un système d'éducation de la population canadienne. On doit expliquer aux gens de l'Ontario et de toutes les autres provinces que nous sommes une industrie de base. Nous employons énormément de gens d'un bout à l'autre du pays, et pas seulement les 3 p. 100 de la population qui retournent véritablement la terre. Il faut compter également toutes les industries qui sont appelées à soutenir ces 3 p. 100. Il faudrait organiser un programme de familiarisation dans toutes les écoles, car la plupart des jeunes qui sont à l'école actuellement sont à trois ou quatre générations de la ferme. Aujourd'hui, ils n'ont même plus l'occasion de rendre visite à grand-papa et à grand-maman sur la ferme; pour nous, c'est un problème.

Nous devons également nous intéresser à la recherche et au développement agricole si nous voulons parvenir au XXI^{e} siècle. Je parle des carburants à l'éthanol, les carburants verts à base de diesel, des huiles légères tirées des céréales, de tous ces développements auxquels on assiste à l'heure actuelle. Tout cela devrait nous permettre de trouver de nouveaux marchés céréaliers à l'intérieur et à l'extérieur. En ce qui concerne le GATT et les autres fronts commerciaux, il est certains que nous devons chercher activement de nouveaux marchés pour nos céréales, à la fois à l'intérieur et à l'extérieur du pays.

Je pourrais parler des grains humides destinés à l'industrie du boeuf, des différents suppléments alimentaires à base de canola et de soja, mais c'est au comité qu'il appartiendra d'en discuter.

J'aurais une recommandation à faire au comité directeur, c'est d'établir, dès sa première réunion, un mandat ainsi que les paramètres de nos travaux futurs, et de soumettre cela au comité plénier.

[*Text*]

Mr. Hoeppner: Yes. I agree with what Mr. Calder has said.

I also feel very strongly that we have to make farming a profitable business again, that we should not depend totally on subsidies. I am the one person who is not supposed to be here, because I defeated the agriculture minister, Mr. Mayer. He was supposed to be back. I campaigned on one thing: that there is no future for this country, especially in western Canada, if we don't make agriculture profitable again. We can solve all our constitutional problems, but if we can't afford to live, then this country is going to disintegrate. That is the basis I'm going to work for on this committee: that we must make agriculture viable, and also that we must get some cooperation from American farmers, because they are in much the same situation as we are.

We are always told that we are supposed to be efficient and we are supposed to diversify, but whenever we do we have multinationals and all kinds of organizations fighting us. That is the attitude I take toward agriculture. It's a must in this country and we have to make it profitable.

The Chairman: I see Mr. Althouse at the back. Do you want to come up and sit at the table? Are you sure? The chair will recognize you. As someone who has been on this committee for a number of years, I think you could have some input.

Mr. Marchand: I am honoured to sit in this committee. Even though I can't say that I'm a farmer, to me agriculture has been a sort of passion. I don't have the experience that you have; I'm a philosopher, a university teacher. Agriculture was always in my blood nonetheless, because my dad was a milkman and my uncles were all farmers and I worked for big Gene Whelan and his green stetson for some while. So I got to know Agriculture Canada and to know the problems of agriculture, an area that has a lot of problems.

As a matter of fact, just listening to all of the concerns put forth, I could add a whole list of them, and they are all important.

Agriculture is somewhat neglected. We have bad relations even in the party. I would assume that the Liberal Party—and this is not partisan—hasn't changed since Eugene Whelan's time, when agriculture wasn't really considered as being very important. I assume that in the Liberal Party you might have that problem still.

There are problems with consumers. Consumers don't really recognize the importance of agriculture, and a whole education process is definitely involved. BST hormone is of concern. I've looked into that too.

[*Translation*]

M. Hoeppner: Oui. Je suis d'accord avec ce que M. Calder a dit.

Je suis convaincu également qu'il est possible de rentabiliser à nouveau l'agriculture, de se détacher dans une certaine mesure des subventions. S'il y a une personne qui ne devrait pas être ici, c'est bien moi, puisque j'ai battu le ministre de l'Agriculture, M. Mayer. Il s'attendait à revenir. Pour ma part, pendant ma campagne, j'avais un argument unique: Que ce pays n'a pas d'avenir, et en particulier l'ouest du Canada, si nous ne réussissons pas à rentabiliser à nouveau l'agriculture. Nous pouvons résoudre tous nos problèmes constitutionnels, mais si nous n'avons plus les moyens de vivre, ce pays va à sa perte. Et c'est sur cette base que j'ai l'intention de travailler au sein de ce comité: Il faut absolument viabiliser l'agriculture, et également solliciter la coopération des agriculteurs américains, car ils se trouvent plus ou moins dans la même situation que nous.

On ne cesse de nous répéter que nous devons être efficaces, que nous devons diversifier, mais chaque fois que nous cherchons à le faire, nous devons combattre contre des multinationales et toutes sortes d'organismes. Voilà comment je vois l'agriculture. C'est une nécessité dans ce pays, et c'est un secteur qui doit absolument être profitable.

Le président: Je vois M. Althouse dans le fond. Vous voulez vous approcher? Vous êtes sûr? Le président vous donnera la parole. Vous avez siégé à ce comité pendant suffisamment d'années; je pense qu'on devrait vous laisser parler.

M. Marchand: C'est un honneur de siéger à ce comité. Je ne prétends pas être agriculteur, mais pour moi, l'agriculture est une sorte de passion. Je n'ai pas votre expérience, je suis plutôt un philosophe, un professeur d'université. Cela dit, j'ai toujours eu l'agriculture dans le sang, car mon père était laitier et mes oncles étaient tous agriculteurs. Pendant un moment, j'ai même travaillé pour Gene Whelan et son célèbre Stetson vert. J'ai donc fini par me familiariser avec Agriculture Canada et avec les problèmes de l'agriculture; c'est un domaine où il y a de nombreux problèmes.

En fait, après avoir écouté toutes vos préoccupations, je pourrais vous en faire une liste tout aussi longue, et dans tous les cas, ce sont des problèmes importants.

On a souvent négligé l'agriculture. Même au sein du parti, les relations n'ont pas toujours été bonnes. J'imagine que le Parti libéral—et cette observation n'est absolument pas partisane—n'a pas changé depuis l'époque d'Eugene Whelan, une époque où on ne considérait pas l'agriculture comme un sujet particulièrement important. J'imagine que vous devez avoir ce même problème à l'heure actuelle au Parti libéral.

Il existe des problèmes sur le plan de la consommation. Les consommateurs ne se rendent pas vraiment compte de l'importance de l'agriculture et il est certain qu'un processus d'éducation est souhaitable. L'hormone BST est un sujet de préoccupation, c'est une question à laquelle je me suis également intéressé.

[*Texte*]

There are a lot of important questions: R and D of course, the efficiency of Agriculture Canada... There's a whole report by the Auditor General raising a lot of questions about what Agriculture Canada is doing, and if they know what they are doing. I don't know if a lot of programs are good or effective, and so on. There is grain transportation, and stabilization is coming up this year, NISA.

One of the issues that concerns me but that's global is what we call *ruralité*, the whole rural problem. Agriculture is at the heart of the rural problem, and there are very many problems about the rural community. It is being neglected. That goes beyond agriculture; nonetheless, agriculture is one of the important elements there. That certainly has been neglected and maybe we could address that.

Right now it seems to me that the most important issue is GATT and NAFTA. It's affecting agriculture in so many different ways. We're getting all kinds of contradictory messages from Agriculture Canada on various products. We don't know if GATT really is the number one agreement, in spite of the fact that experts are saying that it is. We are negotiating with the Americans as if NAFTA is the number one agreement. So that too is something that might be well worth looking into and clarifying.

There are many other things, but I'll leave it at that.

• 1205

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I agree with many of the things that have been suggested today as things this committee can address. I'll make a couple of suggestions of things we should address fairly quickly.

As chair of the task force on orderly marketing for the dairy and poultry industry, we would certainly welcome some input being made very quickly into that task force. We're acting very quickly and we would welcome that. We know that there are ongoing and fast–moving but thorough discussions on the safety net issue and, as have been mentioned by some people, the grain transportation issues in western Canada. Those are issues that are out there, as well as a lot of the rest of them.

I would also suggest that, with all of the discussions that we shall have around this table, we should remember that, yes, it's the Standing Committee on Agriculture, but agriculture goes past the farm gate. Seventy–five percent of the jobs in the agrifood industry in Canada are past the farm–gate, so it's important that the input we shall have deals with the economic viability of every link of that chain. As Mr. Hoeppner has said, the primary producer must be economically viable. If that player is not economically viable, then the rest of them can't be either, because they won't be there.

So I just remind us that we need to be concerned about all of the links. We shall have witnesses here from producer organizations on things, and from other links in the chain. So we have a big role to play. It is an important industry, and I

[*Traduction*]

Nous allons nous pencher sur un grand nombre de questions importantes, la recherche et le développement bien sûr, l'efficacité d'Agriculture Canada... Le vérificateur général a préparé un rapport qui soulève un grand nombre de problèmes et qui s'interroge sur les activités d'Agriculture Canada, se demandant si ces gens–là savent bien ce qu'ils font. Je ne sais pas si tous ces programmes sont toujours très efficaces, etc. Il y a également les problèmes de transport des céréales, et la question de la stabilisation qui doit être réétudiée cette année, le CSRN.

Une des questions qui me préoccupent personnellement mais qui est d'un intérêt général, c'est ce que nous appelons la «ruralité», c'est–à–dire toute la question rurale. L'agriculture se situe au coeur même de la question rurale et, dans la communauté rurale, on se heurte à un grand nombre de problèmes. C'est un secteur qui est très négligé, un secteur qui va au–delà du cadre de l'agriculture, mais dont l'agriculture demeure tout de même un élément important. Tout cela a été très négligé, et peut–être pourrions–nous faire quelque chose.

Pour l'instant, il me semble que les problèmes les plus importants sont ceux qui sont causés par le GATT et par l'ALENA. Tout cela a de multiples incidences sur l'agriculture. Agriculture Canada nous envoie des messages très contradictoires en ce qui concerne les différents produits. En dépit de ce que prétendent les experts, nous ne savons pas si le GATT constitue vraiment le principal accord. En fait, nous négocions avec les Américains comme si l'ALENA était le principal accord. Là encore, c'est une chose qui mérite certainement d'être étudiée et éclaircie.

Il y a beaucoup d'autres choses, mais j'en resterai là.

M. Vanclief: Monsieur le président, j'approuve un grand nombre des propositions de travail du comité. J'aimerais suggérer quelques activités auxquelles nous devrions nous attaquer sans trop tarder.

En tant que président du groupe de travail sur l'organisation méthodique du marché des produits laitiers et de la volaille, je puis vous dire que nous aimerions commencer à recueillir des points de vue assez rapidement. Nous aimerions commencer sans tarder. Nous savons qu'il se tient actuellement des discussions relatives à la protection du revenu qui progressent relativement vite malgré leur complexité; comme d'autres l'ont dit, il y a aussi la question du transport du grain dans l'ouest du pays. Il y a donc au moins ces deux questions parmi toutes les autres.

Malgré toutes les discussions qui se tiendront autour de la table, il faut se souvenir que même si le comité permanent se consacre à l'agriculture, l'agriculture, elle, ne s'arrête pas à l'enclos. En effet, 75 p. 100 des emplois du secteur agro–alimentaire canadien sont à l'extérieur de l'exploitation agricole. Il faut donc que les témoignages que nous entendrons portent sur la viabilité économique de chaque maillon de la chaîne. Comme M. Hoeppner l'a dit, l'activité de l'agriculteur doit être rentable sans quoi les autres intervenants ne le seront pas non plus car ils disparaîtront.

Il ne faut donc pas oublier tous les autres maillons de la chaîne. Il faudra entendre des témoins représentant les associations agricoles mais aussi les autres maillons de la chaîne. Nous avons donc un grand rôle à jouer. C'est un

[*Text*]

agree with the comments of Mr. Marchand and Mr. Calder and others on it. We have an educational role as well, to explain and to show Canadians how important the total agrifood industry is to Canada. It does a lot more than just put food on their plates.

Mr. Benoit: I'm from the constituency of Vegreville, in Alberta. I have a grain farm and I've worked as a farm economist with Alberta Agriculture, along with farming both part–time and full–time over the past many years. I've farmed for about 20 years.

In terms of what I see as issues to be dealt with, first I see government itself as the biggest problem in agriculture. I don't say this to be intentionally critical of what has happened in the past, but there's too much government interference in farmers' businesses and we really have to reduce that. So I'm talking about reducing provincial–federal overlap in services in the agriculture departments and in regulation. I'm talking about primary agriculture and agrifood industries. Now this overlap is really interfering and slowing the industry down, rather than helping it.

Other types of interference are, for example, the Canadian Wheat Board. . . That is a good organization with a lot to offer, but it needs to be changed. I say let's strengthen the Wheat Board by increasing its mandate and then by allowing competition, because it's competition that strengthens such a body. Picking on one particular body, I'd say let's do some work with that.

In other areas, of course the transportation issue has to be dealt with, and the safety net system, particularly in grain farming. I'm looking at this mostly from a western Canadian perspective, so I'm looking at grain and livestock production. We all know that there's a great need to change the safety net program. The one that is now in place doesn't work.

M. Leroux: J'ai été élu député du comté de Shefford. Dans une grande partie de mon comté, il y a beaucoup d'agriculteurs. Ce qui m'intéresse le plus au Comité de l'agriculture et de l'agro–alimentaire, c'est de donner un avenir au style de vie bien particulier qu'est celui de l'agriculteur.

• 1210

Dans mon comté, il y a aussi beaucoup d'entreprises agro–alimentaires. Il y a, par exemple, AGROPUR et la société Lassonde, A et Fils Inc. qui fait les jus Oasis qui sont vendus au Québec, en Ontario et ailleurs dans le monde.

Aujourd'hui, les agriculteurs sont très inquiets. Monsieur le président, les premiers colons qui sont arrivés au Canada étaient d'abord des défricheurs et ensuite des agriculteurs. Nous allons entrer dans le troisième millénaire, et il est important que les agriculteurs aient le goût de continuer à travailler. On dit que l'agro–alimentaire est très important, mais la base de l'agro–alimentaire, c'est l'agriculture chez nous.

Aujourd'hui, le monde agricole est dans l'insécurité. Je fais partie de ce Comité pour faire ma petite part afin que ces gens–là aient un avenir et soient heureux de faire ce qu'ils font. C'est un style de vie qui est proche de la nature et qu'il est important de préserver au Canada et au Québec. Merci.

[*Translation*]

secteur important et je partage l'avis de M. Marchand et de M. Calder. Nous avons aussi un rôle de sensibilisation à jouer pour expliquer aux citoyens toute l'importance de l'agro–alimentaire pour le pays. Il s'agit de bien davantage que de mettre de la nourriture dans leurs assiettes.

M. Benoit: Je représente la circonscription de Végréville en Alberta. Je possède une ferme céréalière et je travaille comme économiste agricole auprès du ministère de l'Agriculture de la province; je me suis aussi occupé de ma ferme à temps partiel et à temps plein pendant les dernières années. Je travaille à la ferme depuis environ 20 ans.

Pour ce qui est des questions à aborder, je dirai pour commencer que le plus gros problème de l'agriculture, c'est le gouvernement. Ce n'est pas que je veuille critiquer ce qui s'est fait par le passé, mais l'État s'ingère trop dans les affaires des agriculteurs, et il faut diminuer ça. Je pense au chevauchement des services offerts par les ministères de l'Agriculture provinciaux et fédéral et à la réglementation. Je parle à la fois de la production agricole et de l'agro–alimentaire. Ce chevauchement freine l'activité au lieu de la faciliter.

Comme autres exemples d'obstacles, je pense à la Commission canadienne du blé. . . C'est un bon organisme, qui a beaucoup à offrir, mais qui doit être changé. Renforçons–le en élargissant son mandat, puis laissons jouer la concurrence, car c'est ainsi que la Commission prendra de la vigueur. Quant à choisir une cible, prenons celle–là.

Ailleurs, il y a évidemment la question du transport et celle du régime de protection du revenu, surtout pour la céréaliculture. Vus de l'Ouest, je songe particulièrement aux céréales et au bétail. Nous savons tous qu'il faut absolument réviser le régime de protection du revenu. Le régime actuel ne marche pas.

Mr. Leroux: I am the member from the riding of Shefford. A great portion of my constituency is made up of farmers. My main interest in the Committee on Agriculture and Agri–Food is to ensure a future to the farmer's lifestyle.

In my riding, I also have many agri–food businesses, such as AGROPUR and Lassonde, A et Fils Inc., producer of Oasis juices sold in Quebec, Ontario and abroad.

Farmers today are very worried. Settlers who came to Canada, Mr. Chairman, first opened up, then worked the land. On the eve of the third millennium, it matters that farmers be eager to keep on working the land. It is argued that the agri–food industry is very important, but the basis for this industry is primary production here.

Today, the farming community faces uncertainty. I sit on this committee to make my own small contribution so that these people have a future and enjoy doing what they do. This is a lifestyle close to nature that must be safeguarded in Canada and in Quebec. Thank you.

[*Texte*]

The Chairman: Did any other member want to make a comment?

Mr. Culbert: After hearing all of this expertise in agriculture from around the table, I might be the odd person out. I'm a small-business person and from 1980 to 1992 I was the mayor of my home municipality of Woodstock, New Brunswick. I come from the riding of Carleton—Charlotte, which is predominantly agricultural.

Woodstock is a service centre for a surrounding area of agriculture, and I grew up in the middle of it, in the country, in the rural area, so I have some background in agriculture.

Having said that, when we look at agriculture we have to look at the agrifood component of it as well. When I look at that, I have in my riding the head office and plant for McCain Foods, for example. I also have a potato chip plant in my riding.

My personal view is that we have to do a bit of history and look at our past in agriculture and agrifood. We have to look at where we are today and where we want to go in the 21st century, and then we have to decide how we're going to get there.

I think agriculture and agrifood are going to be a very important component in the diversification of this country. For my riding, certainly, the benefits that are going to be derived by our future generations are going to be in our hands today as we develop a plan and a policy so we'll have a very strong agriculture industry that will be supportive of all of our communities.

I'm very enthusiastic about being involved in the committee. I know that I shall be getting a great deal of input from farming components in my area, of which a good portion is in potatoes, dairy, beef, and so on. It is very diversified.

So I certainly look forward to hearing the input of everyone around this table over the next number of months. As was said on the opening day of Parliament, hopefully we shall be able to feel that we have really done something for agriculture in this committee. If we can do that, Mr. Chairman, then we shall be able to say very proudly that we've given of ourselves to the industry.

The Chairman: Thank you, Harold. With those comments, I know you'll fit in here very well.

I want to thank members for their comments on this. I would ask that the steering committee members remain after the meeting is adjourned so we can set up a time for a steering committee meeting.

Because of some of the House rule changes that were made by our House leader and agreed to by all parties over the last few days, changes to the committees and the role of the committees, we have a unique opportunity in this agriculture committee. A lot of that power for the committees won't come out of the paper that it's written on but will come out of the members and what we shall do with this committee. As I look around the room at the members who are on this committee, I see a lot of hope for it. Frankly, I think that we can work together well and do it in a non-partisan way so as to put forward, as strongly as we can, not only to our government but maybe also to international governments, the view of Canadian farmers.

[*Traduction*]

Le président: Quelqu'un d'autre veut-il intervenir?

M. Culbert: En compagnie de tous ces experts agricoles réunis autour de la table, je vais peut-être détonner. Je suis chef de PME et, de 1980 à 1992, j'ai été maire de ma municipalité, Woodstock, au Nouveau-Brunswick. Je viens de la circonscription de Carleton—Charlotte, majoritairement agricole.

Woodstock est la capitale agricole régionale et c'est là que j'ai grandi, à la campagne, si bien que j'ai quelques rudiments d'agriculture.

Quand on parle de l'agriculture, il faut aussi parler de l'agro-alimentaire. A ce propos, c'est dans ma circonscription que se trouvent le siège social et l'usine de McCain Foods. Il y a aussi une usine de production de croustilles dans ma circonscription.

J'estime quant à moi qu'il faut jeter un coup d'oeil en arrière et revoir ce que nous avons fait par le passé dans le domaine de l'agriculture et de l'agro-alimentaire. Il faut faire le point aujourd'hui, fixer notre destination au XXIe siècle et tracer la route pour y parvenir.

L'agriculture et l'agro-alimentaire seront un élément capital de la diversification économique du pays. Dans ma circonscription, les avantages qu'en tireront les générations futures dépendront de ce que nous allons faire aujourd'hui et du plan ainsi que de la politique que nous élaborerons pour vivifier l'agriculture et la rendre capable de faire vivre toutes nos localités.

Je suis très heureux de faire partie du comité. J'entendrai sûrement beaucoup parler des producteurs de ma région, qui se consacrent essentiellement à la pomme de terre, aux produits laitiers et au boeuf. C'est donc très diversifié.

Dans les mois qui viendront, j'écouterai donc avec plaisir les points de vue de tous ceux qui sont réunis autour de la table. Comme on l'a dit le jour de l'ouverture de la session, j'espère que nous aurons le sentiment d'avoir véritablement accompli quelque chose au service de l'agriculture au comité. Si nous y parvenons, monsieur le président, nous pourrons avec fierté affirmer que nous nous sommes consacrés au secteur agro-alimentaire.

Le président: Merci, Harold. Vos propos me confirment que vous serez tout à fait à votre place ici.

Je remercie les députés de leurs interventions. J'aimerais que le comité directeur reste après la levée de la séance pour que nous puissions fixer l'heure de la rencontre des membres du comité directeur.

En raison des changements apportés au Règlement de la Chambre par notre leader—et acceptés par tous les partis ces derniers jours—des changements apportés aux comités et à leur rôle, le Comité de l'agriculture a devant lui une occasion unique. Les pouvoirs des comités ne découleront pas tant de textes que des membres eux-mêmes et de ce qu'ils décident de faire. Un regard autour de la table suffit à me donner beaucoup d'espoir. Honnêtement, je suis certain que nous pourrons collaborer efficacement, sans esprit de parti, et que nous saurons exposer avec force, non seulement à notre gouvernement mais peut-être aussi aux gouvernements étrangers, le point de vue de l'agriculteur canadien.

[*Text*]

Harold, I agree with you. Before we get caught up in each individual issue, I would like to see this committee step back, take a look, and ask where we are going in agriculture in this country. Frankly, I don't think that's being done in Agriculture Canada. Maybe some of our Agriculture Canada people might differ with me, but I think we as a committee really have to look at where we want to go, what we want to do not only as a committee but where we should be going as a country. There are a lot of challenges, not only in trade but challenges economically as farmers, challenges down home.

We all have farmers who are being challenged by the banks, who are leaving farming because they see no future in it. As Murray said, there are generations going by where farming families are no longer on the farm. I think we as a committee really seriously need to sit down and see where agriculture is going in the future. What I would like to see is Agriculture Canada come in for a few days and give us some briefings, and then have some of the farming organizations appear. As someone said, we need an education period, but once we're over that period let's get on with doing something.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

[*Translation*]

Harold, je suis d'accord avec vous. Avant de s'enferrer dans telle ou telle question, j'aimerais que le comité fasse un pas en arrière, considère les choses et se demande dans quelle direction se dirige l'agriculture canadienne. Honnêtement, je ne pense pas que cela se fasse à Agriculture Canada. Certains membres du ministère pourraient ne pas être d'accord avec moi, mais je pense qu'il faut que le comité examine là où nous voulons aller, ce que nous voulons faire non seulement comme comité mais aussi comme pays. Il y a beaucoup de défis, non seulement sur le plan du commerce extérieur, mais aussi sur la viabilité des agriculteurs d'ici.

Tous, nous connaissons des agriculteurs aux prises avec les banques et qui quittent cette activité parce qu'ils n'y voient aucun avenir. Comme Murray l'a dit, des générations entières issues de familles d'agriculteurs ont quitté la ferme. Nous devons absolument faire le point sur l'agriculture. J'aimerais que des fonctionnaires d'Agriculture Canada viennent pendant quelques jours nous donner des séances d'information; après, nous pourrions entendre des représentants d'associations agricoles. Comme quelqu'un l'a dit, il faut faire nos classes, mais dès que cela sera fait, passons à l'acte.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

1
2
8

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, February 15, 1994
Tuesday, February 22, 1994

Chairperson: Bob Speller



CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2

Le mardi 15 février 1994
Le mardi 22 février 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'Agro–alimentaire

RESPECTING:

Future business

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues relating to supply management arising from the Multi–lateral Trade negociations

CONCERNANT:

Travaux futurs

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, considération des questions concernant la gestion de l'offre découlant des Négociations commerciales multilatérales

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 10, 1994:

By unanimous consent, Mr. Milliken (*Kingston and the Islands*), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 3rd Report of the Committee, which was read as follows:

Associate Members Agriculture and Agri–Food

Adams
Althouse
Brown (*Calgary Southeast*)
DeVillers

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, February 11, 1994

Mr. Boudria (*Glengarry—Prescott—Russell*), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 4th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee also recommends the following changes in the membership of Standing and Standing Joint Committees:

Agriculture and Agri–Food

Landry for Deshaies

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du jeudi 10 février 1994 :

Du consentement unanime, M. Milliken (*Kingston et les Îles*), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 3e rapport du Comité, qui figurent ci–après :

Membres associés Agriculture et agro–alimentaire

Adams
Althouse
Brown (*Calgary Sud–Est*)
DeVillers

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du vendredi 11 février 1994 :

M. Boudria (*Glengarry—Prescott—Russell*), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 4e rapport du Comité, qui est lu comme suit :

Votre Comité recommande également les changements suivants dams la liste des membres des comités permanents et mixtes permanents :

Agriculture et agro–alimentaire

Landry pour Deshaies

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1994
(2)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

The Committee proceeded to consider its future business.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1994
(3)

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 10:40 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Member(s) of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Associate Member present: Vic Althouse.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witness(es): From the Federal–Provincial Task Force on Supply Management Renewal: Lyle Vanclief, M.P., Chairman and Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri–Food; Louis Tousignant, Secretary.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), consideration of issues relating to supply management arising from the Multi–lateral Trade negociations.

Lyle Vanclief made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee proceeded to consider the First Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure which reads as follows:

Your Sub–Committee met on Wednesday, February 16, 1994 to consider future business and agreed to make the following recommendations:

It was agreed, — That the Chairman of the Federal–Provincial Task Force on Supply Management Renewal be invited to appear before the Committee on February 22, 1994.

It was agreed, — That the Committee conduct hearings on the issue of the Bovine Somatotropin Hormone (BST) beginning the second week of March.

PROCÈS–VERBAUX

LE JEUDI 15 FÉVRIER 1994
(2)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 11 h 10, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Le Comité discute de ses travaux à venir.

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 22 FÉVRIER 1994
(3)

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 10 h 40, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membre associé présent: Vic Althouse.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du Groupe de travail fédéral–provincial sur une gestion de l'offre renouvelée: Lyle Vanclief, député, président et secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire; Louis Tousignant, secrétaire.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine des questions concernant la gestion de l'offre découlant des négociations commerciales multilatérales.

Lyle Vanclief fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 12 h 05, le Comité étudie le premier rapport du Sous–comité du programme et de la procédure dont le texte suit :

Le Sous–comité s'est réuni le mercredi 16 février 1994 pour examiner les travaux à venir et a convenu de ce qui suit :

Il est convenu — Que le président du Groupe de travail fédéral–provincial sur une gestion de l'offre renouvelée soit invité à témoigner le 22 février.

Il est convenu — Que le Comité tienne des audiences sur l'hormone somatotropine bovine (STB) à compter de la deuxième semaine de mars.

It was agreed, — That the Committee invite the Department of Health, the Department of Agriculture and Agri–Food and the Dairy Farmers of Canada to appear before the Committee on Monday, March 7, 1994 to discuss the BST issue.

It was agreed, — That the Committee Chairman write to the Minister of Health to request a delay to the review process of the BST hormone undertaken by the Department of Health.

It was agreed, — That the Committee Chairman discuss with the Government House Leader the possibility of creating a Joint Committee (House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri–Food and Senate Committee on Agriculture and Forestry) to set out a vision of Agriculture into the 21st century.

After debate, it was agreed, — That the First Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure be adopted as read.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

Il est convenu — Que le Comité imvite à témoigner le ministère de la Santé, le ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire et les Producteurs laitiers du Canada, au sujet de la STB, le lundi 7 mars.

Il est convenu — Que le président écrive au ministre de la Santé pour lui demander de reporter l'examen de l'hormone STB entrepris par son ministère.

Il est convenu — Que le président examine avec le leader du gouvernement la possibilité de créer un comité conjoint (Comité de l'agriculture et de l'agro–alimentaire de la Chambre, et Comité de l'Agriculture et des forêts du Sénat), pour déterminer l'avenir de l'agriculture au seuil du 21e siècle.

Après débat, il est convenu — Que le premier rapport du Sous–comité du programme et de la procédure soit adopté tel quel.

À 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, February 15, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 15 février 1994

• 1107

The Chairman: Colleagues, we shall begin. Today what we want to do is continue our discussions that we started last week, which I thought were quite good and fruitful, in terms of the directions in which the committee would like to go.

We had an opportunity to bring up subjects in a number of different areas and discuss them, and I would like to sort those out so that the committee can really take more responsibility for the directions in which it wants to go. At the same time, though, we have to recognize that we do have certain time restrictions and requests on certain issues that were brought up last week.

There are two I'm thinking of, one of which is the question of BST, which is going to be a decision made by the Minister of National Health within the next few months. If we want to deal with that and if we consider it to be an important issue, that does have a time restraint.

There is also the whole issue of supply management. Lyle Vanclief requested that the committee look at that for him and that we, as a committee, have a say in that process. I think Lyle has to report by mid–March.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Submissions are to be made by February 20.

The Chairman: But knowing that this is one of this committee's top priorities, I'm sure you would give us into March to come forward with something.

Mr. Vanclief: Yes, March 2.

The Chairman: The first week that we're back in March might be the best time for that, but we'll work that out in the steering committee.

We've also had a number of requests from different farm organizations to come to speak to us and put forward their points of view on certain issues surrounding the farming community today.

We've also had an offer by the ministry to take us into the Department of Agriculture and show us the workings of the department, spend a day with us, take us right to the department, meet the deputy minister and the assistant deputy ministers of particular areas, and have an opportunity to sit down and get a working knowledge of how the department actually works. This would not be like a full briefing; it would be more an opportunity to go to see the department where it works and, later on, have the people from the department come back here to brief us more fully on certain issues. There has been that offer made by the department, so that's where I'll leave it.

• 1110

I've asked that we have a steering committee meeting tomorrow at 12:30. Lyle, you are actually the only one I didn't ask, so hopefully that's okay with you. We'll be able to discuss some of what has come out of today's meeting, try to prioritize

Le président: Chers collègues, nous allons commencer. Ce que nous voulons faire aujourd'hui est continuer la discussion entreprise la semaine dernière sur l'orientation du comité, discussion qui a été très fructueuse à mon avis.

Nous avons eu la possibilité d'aborder des questions dans différents domaines et d'en discuter et j'aimerais que nous puissions voir un peu plus clair dans tout cela afin d'être mieux à même d'assumer une plus grande responsabilité en ce qui concerne les orientations que nous voulons prendre. Parallèlement, il faut reconnaître que certains délais nous sont impartis et qu'on nous a demandé de nous attarder sur certaines questions qui ont été soulevées la semaine dernière.

Il y en a deux auxquelles je pense, notamment la question de la somatotrophine bovine ou hormone de croissance au sujet de laquelle le ministre de la Santé nationale devra prendre une décision au cours des deux prochains mois. Si nous voulons nous occuper de cette question si nous considérons qu'elle est importante, il y a des délais à respecter.

Il y a aussi toute la question de la gestion de l'offre. Lyle Vanclief a demandé que le comité étudie cette question et ait son mot à dire dans ce processus. Je crois que Lyle doit faire rapport pour la mi–mars.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Les propositions doivent être faites pour le 20 février.

Le président: Sachant cependant qu'il s'agit là d'une des priorités du comité, je suis sûr que vous nous donnerez jusqu'à mars pour arriver à des conclusions.

M. Vanclief: Oui, le 2 mars.

Le président: À notre retour en mars ce serait sans doute le meilleur moment de s'occuper de cela, mais nous en déciderons au comité de direction.

Nous avons également eu un nombre de demandes de différentes organisations agricoles qui veulent venir nous parler de certaines questions touchant le secteur agricole à l'heure actuelle.

Le ministère nous a également inviter à aller voir sur place comment il fonctionne. Nous pourrons rencontrer le sous–ministre et les sous–ministres adjoints responsables de divers domaines. Il ne s'agirait pas là d'une séance d'information en bonne et due forme, mais plutôt d'une occasion de voir comment les choses se passent sur place, après quoi on pourrait faire venir des représentants du ministère pour nous informer plus en détail de certaines questions. Telle est donc l'offre que vous fait le ministère. J'en resterai là.

J'ai demandé que nous ayions une réunion du comité de direction demain à 12h30. Lyle, vous êtes le seul à qui je ne l'ai pas demandé mais j'espère que cela vous convient. Nous pourrons alors discuter des questions qui ressortent de la

[*Texte*]

our issues and try to set up dates for future meetings so we will have an idea, a month or so down the line, when our meetings are going to be and who they are to be with. This will give a bit of order to our committee.

We had an opportunity to discuss certain matters last week. Sonya, you were writing those down and I know you've given me something on them. Could you report some of what we discussed last week in order to refresh people's minds on what the issues and topics were? Then I want to open it up to the floor again.

Ms Sonya Dakers (Committee Researcher): This isn't in any order of preference. It is just a selection of issues that you all raised, and some of you raised the same issue several times.

One of the main concerns was GATT and what the new policies of tariffication mean for supply management. It is worth noting that the tariff schedules will have to be tabled and negotiated by GATT contracting parties, so presumably we will be hearing more about the tariffication proposals.

We have some problems with our friends to the south who are trying to impose a more strict schedule on us than even GATT. Negotiations are going on between the two governments at this point, so we might want to pursue that.

Another issue was the whole farm income safety net. GRIP and NISA have been fully in effect for, I guess, the second full year, and there have been some problems. There have been major revisions to GRIP, and NISA is a very complicated matter. I think it has a 37–page application form, which obviously is causing problems for farmers. We may want to look at some of the proposals that are being suggested, such as rather than have farm safety–net programs on a commodity basis, we have them like a basket of commodities where the whole farm is looked at as an integral unit. That's one of the proposals that's on the table.

The cash advance system was also mentioned. The interest–free portion of the cash advances was terminated in 1989 and was put back into place on an interim basis, year by year, by Order in Council. I think there's some talk of putting it back by statutory requirement, and also looking at another way of looking at the cash advance program, which, I have to admit, I'm not quite sure what it means. Do you understand the working–capital suggestion of the cash advance? Maybe that's something we can look into. I'm not sure what it means exactly.

• 1115

A suggestion made by several members was the registration of BST in Canada. In November last year the U.S. government allowed registration of BST, which is a naturally occurring hormone but is capable of being produced synthetically. It has been put in place in the States. It was permitted in November 1993, and although a moratorium was put on it for 90 days because there was some concern about its impact, it is now actually being sold.

[*Traduction*]

réunion d'aujourd'hui, établir les priorités, et essayer de prévoir des dates pour les séances futures pour une durée d'un mois environ. De cette façon nous saurons quand nous siégerons et quels témoins nous entendrons. Cela nous permettra de procéder de façon plus ordonnée.

La semaine dernière nous avons eu la possibilité de discuter de certaines questions. Sonya vous avez pris tout cela en note et vous m'avez d'ailleurs fait un compte rendu écrit de la réunion. Pourriez–vous rappeler certaines des questions dont on a discuté pour nous rafraîchir un peu la mémoire? Par la suite, je vous donnerai la parole.

Mme Sonya Dakers (Chargée de recherche auprès du comité): Les sujets ne sont pas classés par ordre de préférence. Il s'agit simplement des questions que vous avez tous soulevées, certains d'entre vous à plusieurs reprises.

Une des préoccupations principales concernait le GATT et la portée des nouvelles mesures de tarification sur la gestion de l'offre. Il convient de noter que les listes tarifaires devront être déposées et négociées par les parties contractantes au GATT et que par conséquent nous entendrons parler davantage des propositions de tarification.

Nous nous heurtons à quelques problèmes avec nos amis au sud qui essaient d'imposer des listes encore plus sévères que le GATT. Des négociations ont lieu entre les deux gouvernements à l'heure actuelle et le comité voudra peut–être étudier cette question.

Un autre sujet abordé a été celui de la Sécurité du revenu des agriculteurs. Des programmes tels que le RARB et le CSRN sont en vigueur depuis deux années complètes dirais–je et on s'est heurté à des problèmes. Il y a eu des remaniements majeurs du Programme d'assurance du revenu brut; et le CSRN est un sujet très complexe. La formule de demande d'adhésion au compte de stabilisation comprend 37 pages ce qui cause évidemment des problèmes aux agriculteurs. Nous voudrons peut–être étudier certaines des propositions qui sont suggérées, notamment la suivante: au lieu d'avoir des programmes de garantie du revenu agricole basé sur les différentes denrées cela pourrait se faire par paniers de denrées où l'on envisage l'exploitation agricole comme un tout. C'est une des propositions qui a été mentionnée.

On a également parlé de la question des avances de fonds. La tranche des avances exemptées d'intérêts a pris fin en 1989 mais chaque année par décret ministériel on la rétablit provisoirement. Il est question de rétablir cette disposition au moyen d'une loi et de se pencher sur tout le programme des avances en espèces, car je dois dire que je ne sais pas au juste ce dont il s'agit. Comprenez–vous exactement ce dont il s'agit quand on parle de fonds de roulement pour les avances de fonds? C'est peut–être là une question sur laquelle nous devrions nous pencher. Je ne suis pas sûr de savoir exactement ce que ça signifie.

Plusieurs députés ont proposé l'enregistrement du BST au Canada. En novembre dernier, le gouvernement américain l'a fait. Le BST qui est une hormone naturelle que l'on peut toutefois produire génétiquement par procédé synthétique. On l'a adoptée aux États–Unis. Son utilisation a été autorisée en novembre 1993 et bien qu'on ait imposé un moratoire de 90 jours du fait de certaines inquiétudes quant aux conséquences, le produit est maintenant en vente.

[*Text*]

There is the possibility of BST being registered in Canada. There are two firms that presently have applications before Health Canada, and Health Canada is expected to make a decision sometime in the spring.

People in the dairy industry are quite concerned about this from various aspects. They are concerned about consumer acceptance. They are also concerned about our system where we try to control the amount of milk that we produce. Perhaps we're not looking for a hormone that will make sure we do produce even more milk than we have at the moment. One or two of the organizations have suggested waiting to see how it works in the States before in fact we allow it in Canada.

Another issue mentioned is the revised pesticide regulatory system. In 1990 a review team made 28 recommendations to change the system, and on some of these recommendations there is some action that has taken place. There is a minor use registration that has been allowed. There is price monitoring that is going on. Basically many of the provisions to streamline and ensure that our products are safe need legislation, and although it has been drafted it is still waiting to proceed.

There may be other issues that I haven't picked up on. The grain transportation one is not something that this committee has ever dealt with. It's always been dealt with within the context of the transport committee. There is some talk that the Western Grain Transportation Act will be somehow included in the whole farm approach to stabilizing farm income. If that is the case it is presumably conceivable that legislation might come before this committee.

There are a few more issues that were raised. A couple of the members expressed concern about emphasis on research, emphasis on value–added potential. There was a program put in place in 1992 that tried to encourage the development of the fuel ethanol industry in Canada, which is an area that is very interesting to agriculture. There is presently a plant at Lanigan, Saskatchewan, which is producing fuel ethanol. The mash that is left after the distillation process goes into a local cattle feed lot, so there's a combination of value–added activity going on at Lanigan.

The other issue that was of interest to the committee was what I call the rural–urban interface, which is a better understanding both on the part of consumers and on the part of the farm industry. This fits in with value–added, processing, and so on, the farm industry responding to emerging consumer needs that are changing considerably and are requesting new products.

I don't know if any of you saw it, but there was a very good program called *Beyond the Gate* broadcast on Saturday evening. I'm going to try to get it on OASIS for members because I think they may find it interesting. It gives a number of examples where agriculture is really trying to respond to new market needs in pulse crops like peas, lentils and canary seed. They're even doing their own processing. They're trying to become much more sensitive particularly to export markets and what their needs are.

[*Translation*]

Il est possible que le BST soit enregistré au Canada. Deux firmes ont présenté une demande à Santé Canada qui devrait rendre une décision au printemps.

Les producteurs laitiers s'inquiètent à plusieurs égards. Ils se préoccupent de la réaction des consommateurs. Ils craignent aussi que l'on n'essaie de réglementer la quantité de lait produite. Peut–être n'est–il pas nécessaire d'avoir recours à une hormone qui doit nous assurer une production de lait supérieure à notre production actuelle. Un ou deux organismes ont conseillé d'attendre de voir les résultats que cela donne aux États–Unis avant de l'autoriser au Canada.

On a aussi mentionné la révision du système de réglementation des pesticides. En 1990, un groupe d'études a présenté 28 recommandations en vue de modifier le système et certaines mesures ont été prises à la suite de ces recommandations. On a admis une inscription de pesticides à emploi limité. On surveille les prix. En fait, beaucoup de dispositions visant à simplifier les formalités et à garantir l'innocuité de nos produits doivent faire l'objet d'une loi et bien que les textes soient prêts, ce n'est pas encore fait.

Il y a peut–être d'autres questions que je n'ai pas mentionnées. Notre Comité ne s'est jamais occupé du transport du grain. C'est toujours le Comité des transports qui s'en est chargé. On parle d'inclure dans le plan général visant à stabiliser les revenus agricoles la Loi sur le transport du grain de l'ouest. Dans ce cas, il est concevable que nous soyons saisis de cette loi.

Quelques autres sujets ont été soulevés. Un ou deux députés ont parlé de recherche, de la valeur ajoutée. Un programme a été mis sur pied en 1992 pour essayer d'encourager l'utilisation de l'éthanol comme carburant au Canada, ce qui serait très intéressant pour l'agriculture. Il existe à Lanigan (Saskatchewan) une usine qui produit justement de l'éthanol carburant. La pâtée qui résulte du processus de distillation est utilisée pour un parc d'engraissement de l'endroit si bien qu'il y a à Lanigan ce souci de valeur ajoutée.

L'autre question qui intéressait le Comité est ce que j'appelle l'interface entre le milieu rural et urbain qui est une meilleure compréhension mutuelle entre les consommateurs et le secteur agricole. Cela entre dans le domaine de la valeur ajoutée, de la transformation, etc., de la nécessité pour le secteur agricole de répondre aux nouveaux besoins des consommateurs qui évoluent considérablement et exigent de nouveaux produits.

Je ne sais pas si certains d'entre vous l'ont vue, mais il y avait une très bonne émission à la télévision samedi soir sous le titre *Beyond the Gate*. Je vais essayer de voir si on ne peut pas la faire passer sur OASIS car cela intéresserait certainement les députés. On y donne un certain nombre d'exemples où l'agriculture essaie vraiment de répondre aux nouveaux besoins du marché en légumineuses à graines, comme les pois, les lentilles et les graines à canaris. Ils font même leur propre transformation. Ils essaient de mieux s'adapter, en particulier aux marchés d'exportation et à ses différents besoins.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1120

This rural-urban interface fits in with how sensitive we are to market needs in the future and how we manage to educate consumers about the need to provide farmers with a living wage and enough value for their products that they can survive into the year 2000.

The Chairman: Thank you, Sonya, for bringing us up to date on what we talked about last week, and for doing it so efficiently after being requested to at the last moment.

I am going to open it up to the floor now. What I would like to see us do is prioritize the directions we want to go in, making sure we recognize that in some cases there are some time factors that have to be taken into account, also recognizing at the same time that there are requests by different organizations that have time factors too. I am talking about organizations that want to see us.

In terms of issues, I would like to expand on some of them now. Obviously over the past little while we have been talking a lot about trade because of GATT and NAFTA. That generally pops to the top of the list of discussions of importance to agriculture, because of the negotiations that are still going on in that area.

Mr. Benoit (Vegreville): Mr. Chairman, I think there is one area that we should talk about that hasn't been mentioned here today. That's the whole area of government interference in business, making it difficult for farmers to do business actually because of government. There is over-regulation, overlapping regulations, particularly in the area of the environment. I would like that included in our discussions for today.

Mr. Easter (Malpeque): Mr. Chairman, although the farm crisis still continues and is certainly a major overriding issue, I see as a priority the issue of BST or BGH, bovine growth hormone, because from everything I have been led to believe we are under a fairly tight timeframe in that Health and Welfare is looking at this product strictly from a scientific point of view.

In terms of their determination there's really no public process, no economic analysis, but this issue goes far beyond science in terms of how it impacts upon the consumption of dairy products, in terms of economics on the farm, in terms of genetic breeding stock and so on.

Canada as a dairy industry is world renowned for its exports of breeding stock. We are known world-wide basically because of our investment in genetics in terms of the natural ability of animals to produce more milk.

In the meeting I had with people from Provel, who are promoting their product, they certainly indicated that in terms of your high production cows you would not get the kind of increases that their propaganda is promoting. You would get that from medium production cattle.

If people out there are buying breeding stock, in the future they're not going to know whether they're buying breeding stock because of genetics or breeding stock because they have been injected with this particular growth hormone.

I have a disclaimer on the product Posilac, which Monsanto puts out. This disclaimer goes in the package that farmers are given. I want to make note of three points on it to indicate what I think is the concern.

Cette interface entre le milieu rural et urbain est importante si l'on veut répondre aux besoins futurs du marché et apprendre aux consommateurs qu'il est nécessaire de garantir aux agriculteurs de quoi vivre et de permettre que leurs produits leur rapportent suffisamment pour qu'ils puissent survivre en l'an 2000.

Le président: Merci, Sonya, de nous avoir donné ces renseignements sur les sujets abordés la semaine dernière, c'était excellent, surtout quand on sait qu'on vous l'a demandé à la dernière minute.

Je vais donc maintenant donner la parole aux députés. Ce que j'aimerais, c'est que nous établissions une liste de priorités entre les sujets que nous voulons étudier, en sachant que dans certains cas il faudra tenir compte de certains facteurs et reconnaître par ailleurs que les diverses organisations qui ont demandé à comparaître ont aussi des contraintes de temps.

Discutons d'abord de certaines de ces questions. Il est évident que depuis quelque temps, on parle beaucoup de commerce extérieur à cause du GATT et de l'ALENA. Ce sujet en général figure en tout début de liste dans les discussions agricoles parce que les négociations se poursuivent.

M. Benoit (Végréville): Monsieur le président, il y a un point dont il nous faudrait à mon avis parler même s'il n'en a pas encore été question aujourd'hui. C'est tout le problème de l'ingérence du gouvernement dans les entreprises qui en fait entrave les agriculteurs dans leurs activités. La réglementation est trop lourde, il y a parfois chevauchement, surtout en ce qui concerne l'environnement. J'aimerais donc que l'on en discute aussi.

M. Easter (Malpèque): Monsieur le président, bien que la crise agricole se poursuive et reste évidemment une priorité, je crois qu'il faut se pencher immédiatement sur la question du BST ou BGH, cette hormone de croissance bovine, parce que d'après tout ce que j'ai entendu dire, le temps risque de manquer en ce sens que Santé et Bien-être examine ce produit d'un point de vue strictement scientifique.

Le ministère n'a prévu aucune consultation publique, aucune analyse économique mais pourtant cette question est loin de se limiter au domaine scientifique puisqu'elle aura des conséquences sur la consommation de produits laitiers, sur la situation économique des producteurs, si l'on considère les géniteurs, etc.

Le Canada a une industrie laitière de renommée mondiale pour l'exportation de ces géniteurs. Cette renommée vient essentiellement de nos investissements dans le domaine de la génétique et de la capacité naturelle de nos animaux de produire plus de lait.

J'ai rencontré des gens de Provel qui favorisent la vente de leurs produits et qui m'ont dit que pour les vaches qui produisent beaucoup cela ne représenterait pas d'augmentation aussi sensible que le laisse entendre leur publicité. Cela ne serait le cas que pour le bétail de production moyenne.

Si les gens achètent des géniteurs, ils ne pourront plus savoir si ces géniteurs sont le résultat de la génétique ou d'injection de cette hormone de croissance particulière.

J'ai là un désistement au sujet du produit Posilac que vend Monsanto. Il est inséré dans le paquet que reçoivent les agriculteurs. Je vous signalerai trois des points qui y figurent car ils illustrent bien le problème.

[*Text*] [*Translation*]

• 1125

They underline, under precautions and side effects, under reproduction, that use of Posilac may result in reduced pregnancy rates in injected cows. Mastitis: cows injected with this product are at an increased risk for clinical mastitis. General health: use of Posilac is associated with increased frequency of use of medication in cows for mastitis and other health problems.

Ils soulignent, sous la rubrique précautions et effets secondaires, à propos de la reproduction, que l'utilisation de Posilac peut provoquer une réduction du taux de grossesse chez les vaches ayant reçu ces injections. Mammite: les vaches ayant reçu des injections de ce produit risquent plus que les autres de souffrir de mammite. Santé générale: l'utilisation de Posilac est associée à une plus grande fréquence dans l'utilisation de médicaments pour les vaches souffrant de mammite et d'autres problèmes.

What they're clearly indicating is that they're protecting themselves in their disclaimer from almost anything that can go wrong with a cow as a result of the injection of this product, and as farmers we're caught in a catch–22 position, on the one hand injecting a product for more milk production, and turning around and probably having to go back to the same company for antibiotics to solve the problem that the increased production creates in the first place.

Le fabricant indique clairement qu'il veut se protéger par ce désistement de presque tout ce qui peut aller mal chez une vache suite à l'injection de ce produit et, en tant qu'agriculteurs, nous nous trouvons dans une situation impossible, si d'un côté nous injectons un produit pour obtenir davantage de lait et que de l'autre nous soyons probablement obligés de retourner chez le même fabricant pour acheter des antibiotiques et régler le problème que la production accrue de lait a suscité.

Health and Welfare Canada is not looking at those specific issues, and I think we as a committee should be looking at them. There should be a public process. There should be some economic analysis. What is the impact of this product going to be on the farm community, on the future of the dairy breeding stock, and so on?

Santé et Bien–être social Canada n'examine pas ces questions précises et j'estime que notre comité devrait le faire. Il devrait y avoir une consultation publique. Une forme d'analyse économique. Quelle incidence ce produit aura–t–il sur le secteur agricole, sur l'avenir des géniteurs laitiers, etc.?

Finally, if consumers do not want milk with this product in it, you can't test for it. We know that. There's no way of testing milk to determine whether this product is in it or not, and so there may be consumer reaction as well. I'm suggesting, Mr. Chairman, that on this issue, because of the timeframe for Health and Welfare looking at it—they're not looking at it broadly enough, they're not doing the economic analysis, and they're not doing the public impact—we as a committee should do that and determine what options are available to us. I see that as a major priority, although the overriding concern in my mind is certainly the ongoing farm crisis.

Enfin, si les consommateurs ne veulent pas de lait contenant ce produit, on ne peut pas tester le lait. Nous le savons. Il est impossible de tester le lait pour déterminer s'il contient ou non ce produit si bien que l'on peut s'attendre à une réaction des consommateurs. Je suggérerai donc qu'étant donné que Santé et Bien–être social est en train d'examiner la question et ne l'examine pas dans une perspective suffisamment large, puisque le ministère n'effectue pas d'analyse économique et ne considère pas les conséquences que cela pourra avoir sur la consommation—notre comité fasse le nécessaire pour déterminer les options qui existent. J'estime que c'est une grande priorité même si le problème primordial reste certainement à mon avis la crise agricole que nous traversons.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I would endorse that as a high priority for this committee as we go into the next number of months, which are going to be critical on this issue. I feel this has to be addressed. I think Mr. Easter has addressed the issue very well in terms of how Health and Welfare Canada looks at this issue somewhat differently from how we as the farm community, the farmers and the producers of dairy cattle, would look at it. The milk producers of my area yesterday gave me a mandate to fight to keep this out of our country. Also, the Holstein clubs gave me a letter yesterday asking the same thing. I have a strong endorsement for us to fight hard to keep it out of here.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je souhaiterais aussi que notre comité accorde une grande priorité à ce sujet au cours des prochains mois puisque ceux–ci seront critiques. Nous devons étudier la question. Monsieur Easter a très bien expliqué que Santé et Bien–être social examine la chose quelque peu différemment de ce que pourrait faire le secteur agricole, les agriculteurs et les éleveurs de vaches laitières. Les producteurs laitiers de ma région m'ont demandé hier de me battre pour que ce produit n'entre pas dans notre pays. De même, les clubs Holstein m'ont remis hier une lettre réclamant la même chose. J'ai donc beaucoup de gens qui nous appuient pour essayer d'interdire l'entrée de ce produit au Canada.

I think Wayne touched on the genetic aspects of this and how this is going to impact on our ability to sell our progeny abroad. I think we have to deal with that quickly because the decision is going to be made and it's not likely going to be made in the interest of farmers but only in the interest of health, disregarding all these other important issues.

Wayne a parlé de l'aspect génétique de la question et de l'incidence que cela aura sur nos exportations de lignée. Je crois qu'il nous faut en traiter rapidement étant donné que la décision va être prise et qu'il est peu probable qu'elle le soit dans l'intérêt des agriculteurs puisque la seule considération semble être la santé.

[*Texte*]

The Advance Payments for Crops Act is also something that has to be dealt with quickly because we're very soon going to be approaching the planting season. I think that should be brought to the attention. . .and we should have some legislation on it because these were promises that were made, I think commitments we made, and we need to look at this in terms of our growers.

One other issue that we might touch on that's been brought to my attention, and maybe to others as well, is the inspections department of the Canadian Grain Commission and the reduction in the numbers of people who are inspecting grain. There's a fear that there will be inadequate numbers of inspectors to look after the proper inspection of our grain products. This could get us into some trouble in terms of our exports and what kinds of products we turn out in this country. I think that needs to be looked at rather quickly. It's something that apparently is coming to our attention, and you may be apprised of that as well.

Mr. Vanclief: I could comment on the others, but I'll just comment on the BST issue now, Mr. Chairman. Probably the first thing is that we should have an update from Health on what is happening with it there, and how detailed. Do they go past just the health issue? I don't know. This is a health issue. My understanding is that registration has been applied for. I don't know the process. If there are concerns and there is registration applied for, I don't know what the results will be, but if the Department of Health says that the product is safe to use, are there any vehicles in order to prevent the use of it, to prevent the sale of it or not if it's determined by Health to be safe? I don't know. I think that is something that is out there.

• 1130

The other thing is that we might want to solicit—I'm sure we would—the views of the dairy farmers of Canada on this as well. Where do we stand as a country? If it is deemed to be safe, and therefore has to be approved by the Department of Health, what international obligations and what international trade rules are there, or are there any whereby we can say that, even though that's the case, we don't like it as Canadians and we don't want it around?

Also, can we completely stop it being used in Canada—I don't know—even if it isn't registered here?

M. Marchand (Quebec-East): Moi aussi, je m'inquiète beaucoup au sujet de l'hormone bovine somatotrophine. Je suis d'accord avec M. Easter et M. Steckle. S'il y avait moyen d'empêcher l'utilisation de cette hormone au Canada, ce serait avantageux pour les agriculteurs.

J'ai étudié ce dossier. Il semble ne pas y avoir de problèmes de santé, en principe, mais j'ai l'impression, comme M. Easter l'a signalé, que cela peut avoir un effet négatif sur la qualité des vaches reproductives canadiennes, une industrie très importante au Canada.

Je pense qu'Agriculture Canada devrait s'entendre avec la ministre de la Santé pour décréter un moratoire d'au moins six mois. D'ailleurs, la plupart des organismes agricoles au Canada m'ont dit qu'ils voulaient un moratoire. Allons d'abord chercher

[*Traduction*]

La Loi sur le paiement anticipé des récoltes est un sujet que nous devrions également aborder assez rapidement car nous approchons vite de la saison des semailles. Il faut signaler le problème et demander un texte législatif parce que ces promesses ont été faites, je crois même que nous avons pris des engagements et nous devons considérer nos cultivateurs.

Une autre question que nous pourrions aborder et qui m'a été signalée, en même temps qu'à d'autres peut-être, est que le service des inspections de la Commission canadienne des grains a vu ses effectifs sensiblement diminuer. On craint ainsi qu'il n'y ait pas suffisamment d'inspecteurs pour inspecter comme il se doit nos produits céréaliers. Cela pourrait nous réserver quelques mauvaises surprises sur le plan de l'exportation et de la production en général. J'estime qu'il faut examiner la chose sans tarder. On nous a signalé le problème et vous en êtes peut-être également déjà averti.

M. Vanclief: Je pourrais analyser les autres points mais je me limiterai pour le moment à la question du BST. Tout d'abord, je crois qu'il nous faudrait que Santé et Bien-être nous donne une actualisation de la situation afin que nous sachions où l'on en est. Que le ministère nous explique s'il examine autre chose que les questions de santé? Je n'en sais rien. C'est en effet une question de santé. Je crois que l'on a effectivement demandé l'enregistrement de ce produit. Je ne sais pas comment cela se fait. Si cela suscite des inquiétudes et qu'une telle demande a en effet été présentée, j'ignore quels seront les résultats mais si le ministère de la Santé dit que le produit ne présente pas de danger, disposons-nous de moyens pour en empêcher l'utilisation, pour en empêcher la vente de ce produit alors que le ministère en garantit l'innocuité? Je ne sais pas. C'est quelque chose qu'il faut examiner.

Nous voudrons aussi connaître—j'en ai la certitude—les vues de producteurs de lait du Canada sur cette question. Que veut notre pays? Si l'on prouve l'innocuité de cette hormone et qu'elle doit par conséquent être approuvée par le ministère de la Santé, quelles obligations internationales et quelles règles de commerce international s'appliquent ici, ou existe-t-il des règles qui s'appliquent, et même si c'est le cas, qu'en est-il si les Canadiens n'en veulent pas?

De même, pouvons-nous en interdire l'usage au Canada—je l'ignore—même si elle n'est pas enregistrée dans notre pays?

Mr. Marchand (Québec-Est): I too worry a lot about the bovine growth hormone. I agree with Mr. Easter and Mr. Steckle. If there was a way to ban the use of this hormone in Canada, it would be beneficial to our farmers.

I have examined this question. There seems to be no health problems, in principle, but I do feel, as Mr. Easter indicated, that this could have a negative effect on the quality of our genetic breeding stock, a very important industry in Canada.

I believe that Agriculture Canada should come to an understanding with the health minister and declare a moratorium of at least six months. Indeed most farm organizations in Canada told me that they wanted a

[*Text*]

ce moratoire qui nous donnerait le temps d'examiner la question plus à fond. La question de cette hormone dépasse de loin les simples considérations scientifiques. Je trouve que M. Easter a parfaitement raison de signaler ses effets agricoles, commerciaux et économiques. Il y a même un principe qui va plus loin. On introduit ici une hormone, un produit biotechnique dans une industrie qui est déjà haut de gamme. On est en train d'améliorer quelque chose qui fonctionne à la perfection. Du moins, il s'agit d'un système qui est parmi les plus parfaits au monde.

Je pense que c'est révélateur, en ce sens que ce n'est pas vraiment une question de santé ou une question d'agriculture, mais purement une question d'intérêt des compagnies pharmaceutiques qui veulent s'introduire dans tout le domaine agricole, même quand cela n'est pas nécessaire. Je trouve que c'est une aberration inacceptable dans un pays civilisé comme le Canada.

Donc, s'il y avait moyen d'avoir un moratoire de six mois, comme le demandent les organismes agricoles, cela nous donnerait le temps d'examiner cette hormone. Cela nous donnerait également le temps d'examiner d'autres sujets qui, pour moi du moins, sont vraiment très importants, dont le GATT. On est en pleines négociations. On ne sait pas exactement à quoi s'en tenir et les agriculteurs sont confus. Je pense qu'il y a plusieurs questions qui devraient être clarifiées, d'autant plus qu'on est en négociation avec les Américains et que les Américains exercent beaucoup de pressions sur le Canada concernant la tarification. Tout cela affecte l'agriculture de façon très sérieuse.

Enfin, j'ajouterai qu'en plus de la question du GATT, nous aimerions aussi examiner toute la question du soutien du revenu. C'est un dossier également très pressant parce que les gens d'Agriculture Canada ont déjà indiqué qu'ils voulaient avoir une vision d'ensemble pour la fin de cette année, afin que ce programme de soutien du revenu agricole soit en application dès l'année prochaine. C'est un très gros morceau, et il faut du temps pour examiner cela.

• 1135

Je pense également que la question de la recherche est importante. On ne fait pas assez de recherche en agriculture. Quelle est la fonction d'Agriculture Canada? Est–ce qu'ils sont là pour se poigner les fesses? J'ai l'impression que c'est ce qu'ils font. Ils n'ont pas de visibilité sur la ferme. Ils semblent ne pas vouloir se positionner pour aider les agriculteurs, pour le GATT, pour l'ALÉNA, pour l'exportation. Il me semble qu'il y a une confusion assez importante au sujet du rôle d'Agriculture Canada vis–à–vis de sa plus importante clientèle, celle des agriculteurs.

Il y a bien d'autres choses, comme vous le savez, mais il faut commencer quelque part.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I think Mr. Marchand and I are pretty well of a like way of thinking, because this is exactly what I want to talk about.

This being our second meeting I would like to see us in control of the agenda, and to do that we must have an agenda format. I'd like to put a challenge to the steering committee when you meet tomorrow to take a look at four issues and set the structure for our meetings.

[*Translation*]

moratorium. Let's get this moratorium first, that will give us the time to examine this question in depth. This hormone business overrides basic scientific consideration. I think Mr. Easter is perfectly right in pointing to its agricultural, trade and economic impacts. There is also a principle that goes even further. We are introducing here a hormone, a biotechnical product in an industry that is already high–tech. We are trying to improve something that is already working extremely well. At least, it is a system that is one of the best in the world.

I find this enlightening, in the sense that it is not really a health or agricultural issue, but strictly a matter where big pharmaceutical interests want to invade the whole field of agriculture, even when that is not necessary. I think it is sheer nonsense and unacceptable in a civilized country like Canada.

So, if we could have a six month moratorium, as requested by the farm organizations, that would give us enough time to examine this hormone and other questions as well which, for me at least, remain very important, GATT for instance. Serious negotiations are underway. We don't know exactly what to expect and farmers are confused. I think there are many questions that should be clarified, especially since we are negotiating with the Americans who already put a lot of pressure on Canada regarding tariff structure. All that affects our agriculture in a very serious way.

Finally, aside from GATT, we would also like to look at the whole issue of income support. This is a very urgent matter because Agriculture Canada has already indicated that they wanted a overall review by the end of the year, so that this farm income support program be implemented by next year. That involves quite a lot of work, and we need time to examine that.

I also believe that the issue of research is important. We don't do enough research in agriculture. What is the role of Agriculture Canada here? Are they around to twiddle their thumbs? I feel that that's what they do. They are totally absent from the farm. It seems they do not want to help farmers, deal with GATT, NAFTA, exports. It seems there is a lot of confusion regarding the role of Agriculture Canada in their relationship with their most important clients, the farmers.

There are many other things, as you know, but we must begin somewhere.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Je crois que M. Marchand et moi–même sommes presque sur la même longueur d'ondes parce que c'est exactement ce dont je voulais parler.

Comme nous en sommes à notre deuxième séance, il serait bon de prendre l'initiative du débat, et pour ce faire, il nous faut un ordre du jour. Je demande donc au comité de direction, qui se réunira demain, d'examiner quatre questions et de structurer ainsi nos séances prochaines.

[*Texte*]

I think we should take a look at current issues, future issues, research and development issues, and rural Canada's health and stability within the agriculture community. Those are the four issues that I would look at immediately. Set the structure up so that we can deal with each topic one at a time, or deal with all four.

From there I would like to take a look at the first two I have mentioned, current issues and future issues. At that point in time we should take a look at the major trade issues, both current and future. If we have to have information groups in, get them in immediately. Everybody here is very knowledgeable on agriculture, but there are definitely people who are more knowledgeable than us, and we can research each issue right down and come to a conclusion as quickly as possible.

In my farming operation I've always used the KISS principle: "Keep It Simple, Stupid". That has worked really well on our farm and will probably work really well here.

Research and development is an issue I'm very interested in personally, because as far as I'm concerned research and development is going to be the gateway to open up domestic markets here in Canada. What I'm looking at is biofuels, ethanol, green diesel fuel, light oils, through sunflower seeds, canola and soya.

I'm currently looking at whether or not light oils could be considered as sweet crude. If that's the case, we can get right into a petroleum refinery and maybe go to a green gasoline. That might be a possibility.

If the Middle East ever settles itself we could find ourselves back in 1977 just in a flash, if OPEC ever gets control over the markets again. That's something we have to look at, and, as was stated before, domestic markets in this country as we find international markets such that we either can't afford to participate in them or they are being closed to us for whatever reason. We have to look at this.

Then there is the health and stability of rural Canada, the health of the farming community as a base industry. This is something else that we as a committee have to look at.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, from Saskatchewan's point of view farm income is paramount. It's pressing and crucial in Saskatchewan. It is a province so dependent on grains, and because of the fact that the Saskatchewan government has indicated it is pulling out of GRIP, producers are again into a crop year not knowing what's going to be next. They are having difficulty with their planning. Addressing the issues of farm income is very important to them.

• 1140

Mr. Benoit touched on a point that certainly impacts on Saskatchewan, and that is in the environmental area. We see legislation coming down with very little thought put into the process of how it is going to come about. I certainly commend

[*Traduction*]

J'aimerais qu'on examine les questions d'actualité et de l'avenir, les questions concernant la recherche et le développement, ainsi que la santé et la stabilité du Canada rural au sein de la communauté agricole. Ce sont les quatre problèmes dont je voudrais qu'on s'occupe immédiatement. Donnez–nous une structure qui nous permettra de traiter chaque sujet, un à la fois, ou de traiter les quatre en même temps.

De là, j'aimerais que nous examinions les deux premiers problèmes que j'ai mentionnés, les questions d'actualité et les questions d'avenir. Nous devrions profiter de l'occasion pour examiner les grandes questions commerciales, actuelles et futures. S'il nous faut entendre des groupes qui peuvent nous renseigner, convoquez–les immédiatement. Nous sommes tous très au courant dans le domaine agricole, mais il y a sûrement des gens qui s'y connaissent mieux que nous, et nous pourrons alors faire des recherches fouillées sur chaque question et parvenir à des conclusions le plus vite possible.

Dans mon exploitation agricole, je m'en tiens toujours aux questions essentielles. Cela marche bien chez nous et cela marchera probablement bien ici également.

La recherche et le développement est une question qui m'intéresse beaucoup personnellement, parce que en ce qui me concerne c'est ce domaine qui permettra de rendre les marchés intérieurs accessibles ici au Canada. Je songe ici au biocarburant, à l'éthanol, au gazole vert, aux huiles légères qu'on obtient avec les graines de tournesol, le canola et le soya.

Je suis en train de me demander s'il n'y a pas lieu de considérer les huiles légères comme étant du brut peu sulfureux. Si tel est le cas, on pourrait tout de suite les faire raffiner et peut–être produire de l'essence verte. C'est une possibilité.

Si le Moyen–Orient se calme un jour, nous pourrions du jour au lendemain nous retrouver dans une situation analogue à celle de 1977, si jamais l'OPEP reprend le contrôle des marchés. Il faut envisager la question de nos marchés intérieurs comme on l'a déjà dit, car on pourrait se retrouver devant des marchés internationaux tels que nous n'aurions pas les moyens de nous y implanter ou qui nous seraient fermés pour une raison quelconque. Il nous faut examiner cela.

Il y a ensuite la question de la santé et de la stabilité du Canada rural, de la santé de la communauté agricole en tant qu'industrie primaire. C'est une question que notre comité doit examiner.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, la question du revenu agricole est celle qui préoccupe le plus la Saskatchewan. C'est une question vitale et pressante dans notre province qui vit de la culture céréalière, et étant donné que le gouvernement de la Saskatchewan a fait savoir qu'il se retirait du RARB, les producteurs entrent encore une fois dans une nouvelle campagne agricole sans savoir ce qui les attend. Cela leur pose des problèmes de planification. Il est donc très important pour eux, de régler les questions de revenu agricole.

M. Benoit a évoqué un sujet dont les retombées sont évidentes en Saskatchewan, celui de l'environnement. Toutes sortes de mesures sont proposées sans qu'on ait vraiment beaucoup réfléchi aux conséquences. Je suis tout à fait d'accord

[*Text*]

Murray, because I think that's the structure we have to go to with regard to setting priorities, setting an agenda and getting on with it. Otherwise we would be here each meeting just regurgitating what we did at the previous meeting.

Rural stability in Saskatchewan is another critical issue. I think every time we hear about something happening, it impacts all the way down the line. Ours was health related. Two–thirds of our family farm income is generated off the farms. These people would sooner be back on their farms working, but the fact of life is that likely the amount of farm income generated off the farm will increase from two–thirds to close to 75%.

In the biotechnical area I certainly would want to see us move forward. There are some excellent things going on in the Saskatoon area, in research and development. I suggest that members should have an opportunity to go there and see the leading edge technology that they are moving forward on, because I really think it's going to take us into the twenty–first century. Hopefully we will get into that.

With regard to the green area, I think that is critical. In the oil industry in Saskatchewan we're doing infield drilling, and we're depleting those oil reserves so quickly that in five to ten years we're going to have to really look at the alternatives.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): I agree with what has been said around this table. I would like Mr. Steckle to elaborate a bit on the problems that the dairy people see, so I can pass them on to my people. I wasn't sure why you got the mandate. Maybe in private you can give me that information, to save time here.

A thing I would also like to see us address is the financing of farmers. Over the last few years I've seen banks fold up farmers left and right for no reason at all. I think that is a very big issue, that we get some stable financing for young farmers. As a farmer I probably would have some money to invest. I would like to have that opportunity to invest it in agriculture, not into some kind of other investment that the banks don't ask me about.

I've talked to Farm Credit people. They have to go to financial institutions today to get their money, and you know that they are paying them a price for that. I think what we saw yesterday in debate in the House about small business getting a rough ride from banks is very true of the farm industry. I think that is one area we have to address seriously, whether it is with agribonds or whatever type of vehicle we see fit. I think that is where the stability in agriculture will come if we have long–term, stable financing.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Mr. Chairman, first of all I want to support what Mr. Marchand has said. I think the major question on BST is difficult to deal with in a total reactionary position. To have some kind of leeway where we have a moratorium I think is very critical for this committee to function, knowing that we can look into the issue and get full input, rather than react and be swayed one way or another. I know Wayne has brought the point forward. One of the major things is that the lobbies get going and it is very difficult to slow things down at that point, particularly when we have two applications submitted already.

[*Translation*]

avec Murray, il est indispensable de nous fixer définitivement un programme en fonction de nos priorités et de nous y tenir, sans quoi nous risquons à chaque réunion d'aborder les questions étudiées lors de la précédente.

La stabilité rurale en Saskatchewan est un autre point critique. Chaque fois qu'il y a un problème dans le monde rural il se répercute sur l'ensemble de la collectivité. Dans notre cas cela se manifeste au niveau de la santé. Nos agriculteurs gagnent les deux–tiers de leur revenu ailleurs. Ils préféreraient que leurs exploitations leur rapportent suffisamment pour vivre, mais il est à craindre que cela ne fasse qu'empirer et que ces deux tiers se transforment en 75 p. 100.

J'aimerais que nous nous intéressions aux questions de biotechnologie. Dans la région de Saskatoon, d'excellentes innovations se font dans le domaine de la recherche et du développement. Les membres du comité devraient aller faire un tour sur place pour s'informer car ce sont ces nouvelles technologies qui nous ferons pénétrer dans le vingt–et–unième siècle. J'espère que nous pourrons le faire.

Je crois indispensable de nous intéresser aux énergies vertes. En Saskatchewan les forages épuisent les réserves de pétrole à un tel rythme que d'ici cinq ou dix ans il faudra absolument trouver autre chose.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Je suis d'accord avec tout ce qui vient d'être dit. J'aimerais que M. Steckle nous en dise un peu plus sur les problèmes des producteurs laitiers pour que je puisse informer mes électeurs. Je ne suis pas sûr de comprendre pourquoi on vous a donné ce mandat. Vous pourrez peut–être me donner ces informations en privé pour ne pas faire perdre de temps au comité.

J'aimerais également que nous parlions des questions de financement. Ces dernières années j'ai vu les banques saisir des exploitations sans aucune raison valable. Il faut absolument que nos jeunes agriculteurs puissent bénéficier d'un financement stable. Agriculteur moi–même, j'aimerais pouvoir investir mes quelques économies dans l'agriculture plutôt que laisser les banques les investir n'importe comment sans me demander mon avis.

J'ai discuté avec quelques responsables du crédit agricole. Aujourd'hui il leur faut s'adresser aux institutions financières pour trouver de l'argent et vous savez que ça n'est pas gratuit. Hier, pendant le débat à la Chambre, nous avons entendu parler des difficultés que les banques causaient aux petites entreprises et c'est tout aussi vrai dans le cas des exploitations agricoles. Il nous faut absolument réfléchir aux diverses solutions proposées, qu'il s'agisse d'obligations agricoles ou de tout autre instrument financier qui nous semblera le mieux convenir. Seul un financement stable et à long terme permettra d'assurer cette stabilité indispensable à l'agriculture.

M. Pickard (Essex—Kent): Monsieur le président, je tiens à commencer par dire que je suis tout à fait d'accord avec M. Marchand. Cette question des hormones bovines exige réflexion. Il faut nous donner du temps, imposer un moratoire, pour nous permettre d'examiner à froid toutes les données plutôt que de réagir dans un sens ou dans l'autre à chaud. Je sais que Wayne en a parlé. L'une des principales difficultés tient au fait que les lobbies sont en pleine campagne et qu'il est très difficile de ralentir le processus surtout quand deux demandes ont déjà été présentées.

[*Texte*]

It seems to me that if we can stop something for a period of time we'll have a chance to look at it and not just be totally reactionary on a very quick, short-term basis. Quite frankly, I think the points Wayne raised and the points Mr. Marchand raised are very important. I would like to look into them in a lot more depth before I make any decisions as to where we are going.

• 1145

The issues of farm financing and income systems on the farm are very critical in my area. From what I've seen, my agricultural people seem to be more and more under the gun, just as was raised about small businesses and the problems small businesses face today. I do not question that this has to be at the top of the agenda, and certainly it amalgamates many of the points that have been raised here, too. The directions in which we're going on green fuels and on research and development all have to do with the question of farm support and farm financing.

We have to take a very careful look at what's happening to our agriculture communities and to our farm income systems, and how we, as a nation, are going to move down the line. It's a very broad question that has to come into the survival, I guess, of a lot of our agricultural products in this country today. So I would like to see those up front.

Certainly I would put ethanol as a number one issue among my local concerns. I hope we can deal with that issue very soon. Certainly all of the topics brought forward are there.

However, when the steering committee does its work, should we choose issues on which we can get into in a fair amount of depth and have a success ratio? It is important for the steering committee to look very specifically at areas in which some kind of consensus can be reached within a limited period in order to get them off the books so we can then move along to other issues that might bog this committee down. I see some issues there that could bog us down for years. So the types of things we'll select will be critical to the achievements this committee can look forward to in the next short while.

The Chairman: In setting the agenda, we're trying to do what Murray was saying earlier. We're trying to look at some current issues and at the same time look at these longer-term issues. These may be the whole future direction of agriculture in Canada. That's a big role, a big job, and something that, in terms of timing, we'll have to try to prioritize, maybe putting in some short-term issues and then a long-term issue or whatever.

That's something the steering committee can look at when it looks at the timing, but definitely we want to get some of them out of the way. From what I'm hearing today, obviously BST is one of the short-term issues we want to deal with immediately. There are longer-term issues, as well.

We need to deal with supply management immediately. We know that we're going to have western grain transportation issues coming down the line. We know that they're going to be there and we know that this issue deals not only with the west but also with Quebec, and there is some interest in that in Ontario, too. So these are issues on which I would like to get a better sense of our priorities.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Certainly a concern of the farmers in my area is the whole farm support program. There is a tremendous emphasis on that and where we go for it. That's something we are going to have to handle ultimately. It

[*Traduction*]

Il me semble que si nous arrivons à arrêter ce processus pendant un certain temps nous pourrons étudier cette question à tête reposée plutôt que d'y réagir sans trop réfléchir. En toute franchise, je trouve les arguments de Wayne et de M. Marchand tout aussi importants. J'aimerais pouvoir les étudier un peu plus à fond avant de prendre quelque décision que ce soit.

Les questions de financement et de revenu agricole sont tout à fait d'actualité dans ma région. D'après ce que j'ai pu voir, mes électeurs qui sont des agriculteurs, semblent être de plus en plus menacés et avoir les mêmes problèmes que les petites entreprises. Il est incontestable que c'est une priorité qui a des ramifications avec nombre des autres points déjà soulevés. Les liens entre les énergies vertes et le soutien du revenu et le financement agricoles sont évidents.

C'est l'avenir de nos communautés agricoles qui est en jeu et nous en sommes responsables. Il dépend de la survie d'un grand nombre de nos produits agricoles. J'aimerais donc que ces questions aient la priorité.

Personnellement, j'aimerais que l'éthanol soit le numéro un sur la liste. J'espère que nous pourrons nous y attaquer très prochainement. Cette liste est pratiquement exhaustive.

Cependant, lorsque le comité directeur fera son travail, devrait-il choisir les sujets d'étude en fonction des chances de résultats positifs? Il importe que le comité directeur s'intéresse aux questions susceptibles d'aboutir à un consensus dans des délais raisonnables pour que nous puissions passer rapidement à autre chose et éviter de nous enliser dans des débats sans fin. Je vois des questions qui pourraient nous enliser pendant des années. Le choix sera donc déterminant si nous voulons obtenir rapidement des résultats positifs.

Le président: Nous essayons justement de faire ce que Murray disait tout à l'heure soit de faire la part des choses entre les problèmes d'actualité et des problèmes à plus long terme. Il est possible qu'ils soient déterminants pour l'avenir de l'agriculture au Canada. Ils jouent donc un rôle très important et il nous faudra peut-être établir des priorités tenant compte à la fois du court terme et du long terme.

C'est le comité directeur qui en décidera en établissant le calendrier, mais certaines de ces questions ne peuvent pas attendre. Il est évident d'après vos commentaires que celle des hormones bovines en fait partie et qu'il nous faut agir immédiatement. Il y a aussi les questions à plus long terme.

Il faut nous pencher immédiatement sur la question de la gestion de l'offre. Les questions relatives au transport des céréales et des grains de l'ouest ne vont pas tarder à se présenter. Nous le savons et nous savons aussi qu'elles ne concernent pas seulement l'ouest mais aussi le Québec et un peu l'Ontario. C'est à leur sujet que j'aimerais à avoir une meilleure idée de nos priorités.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Il est certain que pour les agriculteurs de ma région le plus important c'est tout le programme de soutien agricole. On en parle énormément ainsi que de son avenir. Il faudra que nous finissions par faire

[*Text*]

is not going to be an easy one, but perhaps as a suggestion, as we come up with these things, they might be where we shall want to invite the various organizations in to speak on those specific issues.

The other thing that I see as an opportunity for us is in the research component, the value–added component. If we had through, Agriculture/Agrifood Canada, a foreign marketing service... As we hear every day, the world is becoming ever smaller. We're talking about GATT; we've completed NAFTA agreements now. The world has become much smaller for us. We have to have that research in marketing out there if we're going to advance our farm product on the world stage. It is something we should be looking at.

• 1150

For example, I had an opportunity last week to meet with the director general of agrifood for Atlantic Canada. In my conversation with him, just to ensure that we were going in somewhat the same direction... As an example, he would certainly be prepared—and I'm sure his counterparts across this country in a joint session would be prepared—to come in and speak to this body. By doing that, we shall ensure that the various components in this country will all be going in the same direction, rather than one component going in one direction and somebody else going in some other direction.

The other thing I keep hearing about is a method for Agriculture Canada to streamline the system, top cut down the red tape and the bureaucracy that have to be gone through to accomplish anything in the agriculture and farm industry. If we can accomplish only that, then it will be a tremendous asset for our farmers.

M. Leroux (Shefford): J'ai écouté avec beaucoup d'attention tout ce que mes collègues avaient à dire et je me suis aperçu que chacun était préoccupé par le sujet et le maîtrisait bien.

Étant donné que nous sommes un comité consultatif, il serait peut–être intéressant qu'on voie le court terme et le moyen terme au Canada pour préparer l'avenir des agriculteurs et de l'agro–alimentaire.

Ce qui me préoccupe, monsieur le président, c'est de savoir

how and where the budget is spent. That is one of my preoccupations. Another is the spending equity among the parts of Canada. Whether you're a farmer from P.E.I. or Saskatchewan, or Quebec of course, it's important for there to be a certain equity in how the money is spent. It would be interesting for us to look at that, because it's important for western farmers and eastern farmers to have a certain equity.

En général, je peux dire que je suis très satisfait de nos deux premières rencontres. Je pense que nous allons faire une très bonne équipe pour le bien des agriculteurs. Il y a une autre chose qu'il ne faudrait peut–être pas négliger, et c'est l'agro–alimentaire. Cela aussi est important. Il s'agit des débouchés. Il faut développer cela au Comité. Il faudrait parler autant de l'agro–alimentaire que de l'agriculture. C'est important.

The Chairman: In accordance with the changes we've made under the Standing Orders with regard to committees, we now have an opportunity to look not only at the estimates but also at future budgets. There's a period before the budgets come out in

[*Translation*]

quelque chose. Ce ne sera pas facile et je suggérerais alors qu'on aborde ces questions, qu'il serait peut–être bon que nous invitions les diverses organisations concernées.

Je pense également que nous devrions nous intéresser à la recherche, à la valeur ajoutée. S'il y avait à Agriculture Canada un service de commercialisation internationale... On nous répète tous les jours que le monde se rétrécit. Nous parlons du GATT, l'ALENA vient d'être ratifiée. Le monde est devenu plus petit pour nous. La recherche en matière de commercialisation est indispensable si nous voulons trouver des débouchés pour nos produits agricoles dans le monde. C'est un aspect qu'il nous faudrait étudier.

C'est ainsi que j'ai eu l'occasion, la semaine dernière, d'avoir un entretien avec le directeur général du secteur agro–alimentaire pour les provinces maritimes. J'ai alors voulu le sonder pour voir si nous adoptions plus ou moins la même orientation... Et il serait certainement disposé, par exemple—de même d'ailleurs que ses homologues des autres régions lors d'une séance conjointe—à venir prendre la parole devant nous. Nous nous assurerions de la sorte d'une action concertée des divers éléments de ce pays, alors que nous risquons autrement que l'un tire à hue et l'autre à dia.

Il est également beaucoup question, pour Agriculture Canada, d'une méthode de rationaliser le système, de réduire, la bureaucratie et la paperasserie si l'on veut arriver à accomplir quoi que ce soit pour le secteur agricole. Si nous n'arrivons qu'à ce résultat, nous aurons déjà beaucoup accompli pour nos agriculteurs.

Mr. Leroux (Shefford): I listened carefully to what my colleagues had to say and I took note of the fact that everybody had the same concern and was most knowledgeable.

Since we are a consultative committee, we might do well, in order to prepare for the future of farmers and of the agrifood industry, to think in the short and medium term.

Mr. Chairman, my main concern is to know

où va l'argent et comment il est dépensé. C'est là un des sujets qui me tient à coeur, l'autre étant l'équité en matière de dépenses entre les diverses régions du Canada. Peu importe que vous soyez agriculteur dans l'Île–du–Prince–Édouard ou en Saskatchewan, ou bien entendu au Québec, il faut que le gâteau soit partagé équitablement. C'est une question qu'il serait intéressant d'examiner car, que l'on soit agriculteur de l'Est ou de l'Ouest, l'aspect d'équité a son importance.

Generally speaking I'm very pleased with those first two meetings. I feel that we are going to work well together for the good of the farmers. There is however one important side that we shouldn't neglect, namely the agribusiness. The need to find markets for it is all important and the committee ought to concern itself as much with the agribusiness as with agriculture itself. This is very important.

Le président: Avec les changements que nous avons apportés au Règlement des comités nous pouvons maintenant examiner non seulement les prévisions budgétaires, mais également les budgets à venir. À l'automne il y a une période

[*Texte*]

which we'll sort of set that. That's sometime in the fall. That's where they want to place them, but I'll find that out and be more direct. Of course we'll be given the estimates as part of our role as a committee at some time. So we'll actually be looking at both of those areas. Also, spending equity among the provinces would be something interesting to look at.

M. Landry (Lotbinière): Monsieur le président, j'ai assisté à deux réunions du Comité, et je dois vous dire très honnêtement que je n'ai aucune connaissance en agriculture. J'ai deux petites entreprises. Je travaille dans le domaine de la santé, dans le domaine hospitalier. C'est différent de l'agriculture, mais je me dis que dans la vie, tout s'apprend. Je suis d'un comté où il y a beaucoup d'agriculture. Compte tenu de tout cela, cela m'intéresse d'être près des agriculteurs et d'aller chercher des connaissances dans un domaine autre que celui des soins de santé.

Cela me fait plaisir d'assister aux réunions. Je ne pose pas encore beaucoup de questions, mais je vais me familiariser avec l'agriculture. Soyez assurés qu'en temps opportun, je serai capable de vous suivre.

The Chairman: Great. Thank you, Mr. Landry. If you're in small business, then you're very well related with farming today.

I'll try to categorize all of these. What I'm hearing today from the committee is outside of the future issues and the long-term issues that the committee wants the steering committee to talk about. I get a clear sense that the committee wants to deal with the BST issue on a priority basis, and I recommend that we should take a look at that in the very near future.

• 1155

Also, given Lyle's time requirements in terms of his committee on supply and management, I would also like to see if the committee agrees that Lyle could come before us and seek our views in that area. That also might first require half a day or so of briefing in order to bring people up to date on it. No? Generally people know the subject.

We'll also set a time for Mr. Vanclief to come forward at the committee.

What I'm hearing today are issues of farm income, trade, and the role of Agriculture Canada. Research and development comes up a lot. Ethanol also is a priority issue, given that right now there is a committee of parliamentary secretaries, I believe, looking at that issue and trying to get something together as the government's position. Throughout my area in southwestern Ontario I hear a lot of talk on that, and there's a priority on it. I'd like to see something there.

Value-added of course is always talked about, and I know it's something Agriculture Canada looks at a lot. Also, there is the whole issue of safety nets and where that's going in the future. That's being talked about a lot now within the different interest groups and the government. Given that decisions are going to have to be made fairly soon, I could see us playing a role in that area and talking about that issue.

[*Traduction*]

avant la publication des budgets pendant laquelle nous pouvons intervenir. C'est au cours des discussions préliminaires, mais je vais essayer d'en savoir plus et de vous en faire part. En tant que comité, bien entendu, on nous remettra les prévisions budgétaires et nous pourrons donc examiner ces deux questions. Il serait également intéressant d'examiner dans quelle mesure la répartition des crédits entre les provinces est équitable.

Mr. Landry (Lotbinière): Mr. Chairman, I attended two meetings of the committee and I must confess that I know nothing about agriculture. I own two small businesses and work in the hospital field, on health matters which are very different from agriculture, but there is nothing that cannot be learned. I come from a county very involved in agriculture and taking all that into account, I'm very interested about learning more about farmers, and not just about health care.

I enjoy the meetings and though I haven't yet asked many questions I intend to learn a lot about agriculture.

Le président: J'en suis ravi, monsieur Landry, mais si vous avez une petite entreprise vous êtes tout à fait sur la même longueur d'ondes que les agriculteurs de nos jours.

Permettez-moi de résumer tout cela: le comité demande à son comité de direction de s'intéresser aux problèmes à long terme. Le comité m'a clairement fait comprendre qu'il accordait la priorité à l'examen de la somatotrophine bovine et nous devrons donc examiner cette question dans les plus brefs délais.

Compte tenu également du temps que Lyle doit consacrer à son comité sur la gestion de l'offre, je voudrais demander au comité s'il consent à ce que Lyle comparaisse devant nous pour connaître notre point de vue sur cette question. Là aussi, il faudrait compter une demi-journée préparatoire, afin de mettre les gens au courant. Vous pensez que ce n'est pas nécessaire, que les gens connaissent généralement le sujet?

Nous prévoierons également une séance consacrée à M. Vanclief.

Nous avons parlé aujourd'hui de questions de revenu agricole, de commerce et du rôle d'Agriculture Canada. Il est souvent question de recherche et de développement. Autre question prioritaire, celle de l'éthanol sur laquelle se penche actuellement un comité de secrétaires parlementaires qui essaie de définir la position du gouvernement à cet égard. Dans ma circonscription du sud-ouest de l'Ontario on en parle beaucoup et on tient à ce que les choses bougent rapidement. J'aimerais donc que la question soit examinée.

Il est toujours beaucoup question, bien entendu, de la valeur ajoutée et cette question est dans le collimateur d'Agriculture Canada. Toute question du filet de sécurité se pose également, elle fait l'objet de nombreuses discussions entre les groupes d'intérêt et le gouvernement et de nouvelles orientations se dessinent. Comme des décisions là-dessus devront être prises sans tarder, nous pourrions jouer un rôle en discutant de cette question.

[*Text*]

There's a lot of talk about the whole farm approach, with not a lot of information as to exactly what that means for Canadian farmers. A lot of farmers are discussing that, so I can see it as a priority also.

What I would like to do, if the committee allows it, is to break now, have the steering committee look at the long–term plans of the committee, and make a commitment to the committee now, if it agrees to look at the issue of BST and also at Lyle's issue of supply and management over the next few weeks; also, in that time to set up a briefing with the department, not only for it to be here to brief us on its views on certain issues but also to take the committee for half a day or so to the department to get a better sense of how it works. This will enable people who have not been involved with agriculture in the past—in fact, I've been involved here for five years and I learn something new every time I go down there—to get a better sense of who the players are, who we're dealing with in terms of the people who are making and discussing these issues within Agriculture Canada, to give a better idea of how it works as a department.

Mr. Easter: Paul made the point earlier that the issue of the inspectors and grain handlers in Thunder Bay is of considerable urgency as well. I understand that an attempt is being made to reduce the number of inspectors there.

Basically, one of Canada's biggest selling factors is its reputation as a reliable supplier of high–quality grains. We have to be sure that any of these moves will not jeopardize our ability to be a reliable supplier. Also, tied into that is the whole issue of the St. Lawrence Seaway, and so on. So there are some timeframes in there that maybe we should be cautious about and that require some urgency in terms of that situation.

Mr. Benoit: I've heard a lot of issues brought up here today, and they're valid and we should deal with as many as possible. But before we get into that, it's really important for us to have a discussion on what the relationship between government and farmers should be. God forbid, this could even involve, to some extent, a philosophical discussion, but it will help us to understand each other a bit better, and maybe we can be more effective on this committee if we understand how we feel about that relationship between government and farmers. I really believe it would be worth while to have a discussion on that early in this process.

• 1200

Mr. Vanclief: A comment to Mr. Easter on the concerns of inspectors at Thunder Bay. I was in Winnipeg last week and met with the officials of the Canadian Grain Commission. The review that has taken place there, including the staffing, etc., at Thunder Bay, is a result of the regulatory review that was made and has been ongoing in the last year or two. One of the things involved was matching up the requirements in the personnel with the needs, as well as keeping the quality in mind.

[*Translation*]

Il est beaucoup question également d'envisager l'agriculture dans une optique globale sans qu'on sache au juste ce que ça signifie pour les agriculteurs canadiens. C'est une question dont bon nombre d'entre eux discutent, et nous devrions donc également la mettre sur notre liste de priorité.

Je voudrais maintenant, si le comité y consent, lever la séance, demander au comité de direction d'examiner ce que seront nos projets à long terme et demander au comité s'il consent, au cours des prochaines semaines, à examiner la question de la somatotrophine bovine ainsi que celle de gestion de l'offre dont voudrait nous parler Lyle. Nous voudrions également, au cours des semaines à venir, organiser une séance d'information avec le ministère afin que celui–ci non seulement nous expose ses positions sur certaines questions mais invite également le comité à passer une demi–journée environ au ministère afin de mieux comprendre comment celui–ci fonctionne. Une telle visite permettra aux gens qui n'ont jamais rien eu à faire avec l'agriculture de mieux comprendre quels sont les interlocuteurs en jeu, quels sont ceux qui discutent de ces questions et prennent des décisions au sein d'Agriculture Canada et enfin de mieux connaître les rouages de ce ministère. Voilà cinq ans, en fait, que je m'occupe de ces questions, et pourtant chaque visite m'apprend quelque chose.

M. Easter: Paul disait, tout à l'heure, qu'il y avait un autre problème brûlant, à savoir celui des manutentionnaires de grains et des inspecteurs de Thunder Bay, dont on voudrait diminuer le nombre.

L'un des atouts majeurs du Canada est sa réputation de fournisseur fiable de céréales de première qualité. Nous devons donc veiller à ne pas compromettre cette réputation, qui pourrait être remise en question par une mesure pareille. La question est également étroitement liée à celle de la Voie maritime du St–Laurent, et à d'autres encore. Autrement dit, il y a donc des questions qui pressent et nous ne devrons commettre aucune imprudence.

M. Benoit: De nombreuses questions ont été signalées aujourd'hui à notre attention, elles sont toutes valables et nous devrions les examiner dans les plus brefs délais mais il importe surtout, auparavant, de discuter de ce que devraient être les relations entre le gouvernement et les agriculteurs. Cela nous entraînera peut–être dans un échange de vues théoriques—serait–ce possible—mais cela nous permettrait de mieux nous comprendre et, ayant défini une fois pour toutes les relations entre le gouvernement et les agriculteurs, à nous montrer plus efficaces en tant que comité. Je suis convaincu que ça vaudrait la peine d'en discuter dès le début de notre démarche.

M. Vanclief: J'ai une observation à faire à M. Easter au sujet des inquiétudes des inspecteurs de Thunder Bay. La semaine dernière, j'étais à Winnipeg et j'ai rencontré les représentants de la Commission canadienne des grains. L'examen effectué à Thunder Bay, qui porte entre autre sur la dotation, découle d'un examen de la réglementation qui a été entrepris il y a un an ou deux et se poursuit depuis. Parmi les objectifs, on essaie de faire correspondre les exigences et les besoins au niveau du personnel, sans oublier la qualité.

[*Texte*]

I was informed that, because of technology changing and because of a considerable reduction in the flow through Thunder Bay, there has to be a look at the number of inspectors, etc., that are there. If there must be a reduction, then it is anticipated that it can be done through attrition.

Also, the observation must be made that those people are basically funded by check–offs or fees to the producers. The Canadian Grain Commission is keeping all that in mind. Naturally the producers don't want their money being taken for people who aren't there.

I can assure everyone of this. You might want to have further conversations with people about it, but I discussed it last week and those are the comments and the information I was able to find.

Mr. Marchand: I just want to clarify. Nothing prevents us from discussing many issues concurrently.

The Chairman: No, nothing at all. That is generally what actually happens: one day you're on this, and the next day you're on that.

I would ask the people who are on the steering committee to consult with their colleagues as to the priorities they would like to see. Mr. Easter is on the steering committee, so he can bring that up tomorrow.

Mr. Easter: I went through the Canadian Grain Commission arguments, Lyle, and I've also heard the labour union arguments and I've heard some concern from the Canadian Wheat Board. That is why it is important that we shall have these groups before the committee, so we can determine what is fact and what is fiction from our own point of view.

Mr. Vanclief: I'm just reporting a conversation.

Mr. Easter: I see it as being important.

The Chairman: On another issue, a Canadian Federation of Agriculture meeting is coming up in the first week of March. I had asked our clerk what travel arrangements could be made or what this committee could do to at least send some representatives to that. As you know, the Canadian Federation of Agriculture represents quite a few different groups across the country, and it would be important, at least for agriculture, for this committee to have some presence at that meeting.

I do not know the budgeting process, but I had suggested that maybe each party could send one person, along with the chairman perhaps, to those meetings. Probably people from the west who are close by already go there, but I just throw that out.

Mr. Hoeppner: I have booked into that meeting. Being from Manitoba, I feel that it is very important. I'm going on my own, but I just let you know that I shall be there.

Mr. Benoit: I'll be there as well. I suggest that we should keep the amount of travel done beyond the normal member's travel budget to an absolute minimum.

The Chairman: That's right, definitely.

Mr. Benoit: We are not travelling here and there to get information that we can get in written form or from people who are going under the members' travel point system.

[*Traduction*]

On m'a dit que, à cause l'évolution de la technologie et de la réduction considérable du transit par Thunder Bay, il est nécessaire de revoir le nombre des inspecteurs et autres employés qui y travaillent. S'il doit y avoir une réduction, on compte pouvoir la réaliser grâce à l'érosion naturelle des affectifs.

Il faut également faire remarquer que ces gens sont payés grâce à des prélèvements ou à des frais imposés aux producteurs. La Commission canadienne des grains tient compte de tout cela. Naturellement, les producteurs ne veulent pas payer des employés inexistants.

Je puis vous l'assurer. Vous voudrez peut–être en parler à d'autres, mais, pour ma part, j'en ai discuté la semaine dernière et ce sont là les observations et les renseignements que j'ai pu obtenir.

M. Marchand: Puis–je avoir une précision? Rien ne nous empêche de discuter plusieurs sujets concurremment.

Le président: Non, pas du tout. C'est d'ailleurs généralement ce qui se passe: on discute d'une chose un jour et d'une autre le lendemain.

Je demanderai aux députés qui siègent au comité de direction de consulter leurs collègues pour savoir quels sujets ils voudraient voir traiter en priorité. Si M. Easter fait partie du comité de direction, il pourra donc mettre cette question sur le tapis demain.

M. Easter: J'ai étudié les arguments de la Commission canadienne des grains, Lyle, j'ai également entendu ceux du syndicat et j'ai pris connaissance de certaines des préoccupations de la Commission canadienne du blé. C'est pourquoi il est important que tous ces groupes comparaissent devant le comité, de façon à ce que nous puissions déterminer ce qui, à notre point de vue, relève des faits ou de la fiction.

M. Vanclief: Je ne fais que vous rapporter une conversation.

M. Easter: J'estime que c'est important.

Le président: Autre sujet, la Fédération canadienne de l'agriculture se réunit la première semaine de mars. J'ai demandé à notre greffier s'il était possible d'organiser des déplacements ou de faire quelque chose pour envoyer au moins quelques représentants de notre comité. Comme vous le savez, la Fédération canadienne de l'agriculture représente un grand nombre de groupes différents de tout le pays et il serait important, puisqu'il s'agit d'agriculture, que notre comité y soit représenté.

Je ne connais pas la procédure budgétaire, mais j'avais proposé que chaque parti envoie peut–être une personne, ainsi que le président, à ces réunions. Les gens de l'ouest, qui sont plus près, pourraient s'y rendre, mais c'est seulement une suggestion.

M. Hoeppner: Je suis déjà inscrit à cette assemblée. Comme je viens du Manitoba, je trouve que c'est important. J'y vais par moi–même, je tenais à vous le signaler.

M. Benoit: J'y serai également. Je propose que nous gardions les frais de déplacement en sus du budget normal de déplacement des députés à un minimum absolu.

Le président: Vous avez absolument raison.

M. Benoit: Il ne sert à rien de nous rendre ici ou là pour obtenir des renseignements qu'on pourrait avoir de toute façon par écrit ou par le truchement de gens qui se déplacent grâce au système des points de voyage des députés.

[*Text*]

The Chairman: Yes. I would think that if this committee does send someone out, then the actual travel would be under the member's travel budget and the only thing picked up would be the hotel or whatever. I throw that out to the committee to see what you think.

Mr. Hoeppner: It's a very important meeting and we should have good representation there, because there will be a lot of good information there for us.

• 1205

Mr. Culbert: Mr. Chairman, do you need a motion or some consensus from this committee that there is agreement?

The Chairman: I would need a sort of consensus, an agreement, maybe a motion that we might send out, as I suggested, one representative of each party along with the chairman.

Mr. Culbert: I like your suggestion that the chair should certainly be in attendance to show the interest of this committee in the Federation of Agriculture and their meeting and their work. That's quite obvious, and I, for one, certainly concur that an official representative of each of the parties should be in attendance.

Mr. Benoit: Before we go off to meetings with particular groups—and the CFA isn't particularly important in the west; other farm groups are much more important in the west—can we discuss a procedure whereby to determine which ones we should attend? I'm really concerned that we'll be going off to dozens of meetings with groups without having any procedure for determining which ones we should go to.

Mr. Pickard: Mr. Chairman, I think your problem is overcome by comments that have been made so far. I hear two members of the Reform Party suggesting that they're going to be at the meeting. I hear a member of the Bloc suggesting that he's going to be at the meeting. You'll be there, as will Lyle and Mr. Collins. So I don't see any reason why this committee should be sending anyone. We've solved that argument, and let's leave it there. We have representation from all parties right now, and you'll be there.

Mr. Vanclief: We have to be very careful as a committee, because if we were to do the type of thing that has been suggested by some here, we would be setting a very dangerous precedent. I'm not taking anything away from the Canadian Federation of Agriculture—they are a very important organization in Canadian agriculture—but then what shall we say to the meeting of the Prairie Pools, to the meeting of UPA, to the Canadian Horticultural Council, etc.?

As individual members of this committee, there's no question that we'll be on all of their mailing lists. We'll be invited to all of their conventions and we can use our discretion over the use of our individual MP's travel points to do it. If we start as a committee, then the biggest question we'll have to answer is, "Why didn't you send an official delegation of the committee to *our* annual meeting?", whatever that might be. There are upwards of 200 of them in Canada, and they are all extremely important and vital. We surely can't go to 200 meetings.

[*Translation*]

Le président: Oui. Si notre comité envoie quelqu'un, le déplacement devrait être couvert par le budget de voyage du député de façon à ce que le comité n'ait à payer que la note d'hôtel et d'autres frais. C'est une idée que je propose aux membres du comité, pour connaître leur opinion.

M. Hoeppner: Il s'agit d'une rencontre très importante et nous devrions y envoyer une bonne délégation, car nous pourrons en retirer beaucoup d'information.

M. Culbert: Monsieur le président, le comité doit–il vous signifier son accord au moyen d'une motion ou d'un consensus?

Le président: Il faudrait qu'il y ait consensus, une entente, peut–être une motion pour que nous puissions, comme je l'ai proposé, envoyer un représentant de chaque parti en plus du président.

M. Culbert: Je suis d'accord avec vous sur le fait que le président devrait y participer pour montrer l'intérêt que notre comité porte à la Fédération de l'agriculture, à son assemblée et à ses travaux. C'est évident, et pour ma part, je suis certes d'accord pour qu'un représentant officiel de chaque parti soit présenté.

M. Benoit: Avant que nous n'allions à des assemblées de groupes particuliers—la FCA n'est pas particulièrement importante dans l'Ouest; il y a d'autres groupes d'agriculteurs bien plus importants—pouvons–nous discuter de la façon de choisir les députés qui y participeront? J'ai peur que nous n'allions à des douzaines d'assemblées de groupes sans avoir aucune procédure pour déterminer qui doit s'y rendre.

M. Pickard: Monsieur le président, votre problème est résolu par les observations qui ont été faites jusqu'à présent. Deux membres du Parti réformiste ont dit qu'ils seraient à l'assemblée. Un membre du Bloc a dit qu'il serait également présent. Vous y serez, tout comme Lyle et M. Collins. Je ne vois pas pourquoi le comité devrait envoyer d'autres personnes. Nous avons résolu ce problème, tenons–nous en à cela. Il y a déjà des représentants de tous les partis et, en outre, vous y serez.

M. Vanclief: Le comité doit être très prudent, parce que si nous faisons ce que certains ont proposé, nous risquons de créer un très dangereux précédent. Je n'ai rien contre la Fédération canadienne de l'agriculture—c'est une organisation très importante pour le monde agricole du Canada—mais que pourrons–nous répondre au Syndicat du blé des Prairies, à l'UPA ou au Conseil canadien de l'horticulture, par exemple, s'ils nous invitent à leur assemblée?

Il ne fait aucun doute que tous les membres de notre comité seront inscrits sur leurs listes d'envois. Nous serons invités à tous leurs congrès et nous pouvons user de discrétion quant à l'utilisation de nos points de voyage de députés pour nous y rendre. Si nous commençons à nous déplacer en comité, il faudra répondre à ceux qui nous diront: «Pourquoi n'avez–vous pas envoyé une délégation officielle de votre comité à *notre* assemblée annuelle?». Il y a plus de 200 associations de ce genre au Canada, et toutes sont extrêmement importantes. De toute évidence, nous ne pouvons nous rendre à 200 assemblées.

[*Texte*]

We should leave that to the discretion of the individual members. From seeing what has gone on in the past, I'm confident that they will be covered, that there will be representation at these meetings.

Mr. Hoeppner: I would just like to say that I booked this meeting before I knew I'd be on the Standing Committee of Agriculture, so I'm not representing the standing committee. It fit in with my travel plans, so I'm going there on my own expense.

Mr. Marchand: I'm very happy that Mr. Vanclief is a member of the committee, because he's very wise.

The Chairman: Okay, I think there's a consensus not to go in that area.

The steering committee will meet tomorrow.

This meeting stands adjourned to the call of the chair.

[*Traduction*]

Je crois qu'il faudrait laisser cela à la discrétion de chaque député. D'après ce qui s'est fait par le passé, je suis convaincu que le comité sera représenté à ces assemblées.

M. Hoeppner: J'avais réservé une place pour assister à cette assemblée avant même de savoir que je siégerais au Comité permanent de l'agriculture. Je n'y vais donc pas à titre de représentant du Comité permanent. Cela faisait partie de mes projets de voyage et j'y vais donc à mes propres frais.

M. Marchand: Je suis content que M. Vanclief soit membre de ce comité, car il est très réfléchi.

Le président: D'accord, je crois qu'il y a consensus pour qu'on ne s'engage pas dans cette voie.

Le comité de direction se réunira demain.

La séance est levée.

Tuesday, February 22, 1994

• 1039

The Chairman: Colleagues, it's a pleasure today to hear from the Federal–Provincial Task Force on Supply Management Renewal, Lyle Vanclief being the chairman.

I had an opportunity last night, Lyle, to discuss this issue with a number of chicken producers from district four in my area. There was an awful lot of interest in it. And so I think there's a lot of interest in the agricultural community in terms of the directions we're going in.

I read your brief. You're calling for all groups to send in a letter with their ideas on this. I'm sure you're going to be overwhelmed with responses.

How we will handle this today, colleagues, is we'll hear from Lyle, and then afterwards we should have some discussion as to where we want to take this. Lyle asked that all the different groups send in a three–page letter or so. We may want to do that. Or we may want to call in other people to discuss this issue further. That's something we'll discuss after hearing from Lyle.

• 1040

Mr. Vanclief.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Thank you, Mr. Chairman and committee members. It is a pleasure to be here to discuss this with you morning.

I would like to introduce Louis Tousignant, who is the secretary of the task force. He will be working very closely with us over the next number of months on the retooling and renewing of supply management and orderly marketing in the supply management sectors in Canada, in order to make sure those industries are prepared for the implementation of the Uruguay Round of GATT, which is anticipated to be July 1, 1995.

The task force was called for by Canada's federal and provincial agriculture ministers, who met on December 16, 1993. You will all recognize that it was just the day after the conclusion of the GATT talks in Geneva when we got together with the ministers.

Le mardi 22 février 1994

Le président: Chers collègues, nous avons le plaisir aujourd'hui d'entendre M. Lyle Vanclief, président du Groupe de travail fédéral–provincial sur la mise en marché ordonnée.

J'ai eu l'occasion hier soir, Lyle, de discuter de cette question avec un certain nombre d'éleveurs de poulets du district quatre de ma région. Elle a suscité beaucoup d'intérêt, ce qui me fait penser que le milieu agricole s'intéresse beaucoup à l'orientation que nous allons adopter.

J'ai lu votre mémoire. Vous demandez que tous les groupes envoient une lettre renfermant leurs idées à cet égard. Je suis certain que vous allez recevoir des réponses en masse.

Chers collègues, la façon dont nous allons procéder aujourd'hui est la suivante: nous allons écouter ce que Lyle a à nous dire, après quoi nous discuterons de la suite à y donner. Lyle a demandé que tous les groupes adressent une lettre de trois pages environ. Il se peut que nous voulions le faire ou bien que nous décidions de convoquer d'autres témoins pour approfondir la question. Nous en discuterons après avoir entendu Lyle.

• 1040

Monsieur Vanclief.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Merci, monsieur le président et merci aux membres du Comité. Je suis heureux d'être parmi vous pour discuter de ceci ce matin.

Je vous présente M. Louis Tousignant qui est le secrétaire du groupe de travail. Il collaborera étroitement avec nous au cours des prochains mois à la réorganisation et au renouvellement de la gestion de l'offre et de la mise en marché ordonné dans les secteurs de la gestion de l'offre au Canada, pour veiller à ce que ces industries soient prêtes à mettre en oeuvre l'*Uruguay Round* du GATT, que l'on prévoit pour le 1er juillet 1995.

Au cours de la réunion du 16 décembre 1993, les ministres de l'Agriculture provinciaux et fédéral du Canada ont demandé la création du groupe de travail. Vous remarquerez que cette rencontre avec les ministres a eu lieu le lendemain de l'issue des discussions du GATT à Genève.

[*Text*]

The task force mandate is to present an action plan to the ministers, identifying orderly marketing issues that need to be dealt with. The process is required to deal effectively with each issue, to provide a timetable for decisions required to implement GATT, and to respond dynamically to the challenges of the future in the industry. We need to ensure that we have a sound legal and institutional framework in place for orderly marketing for the dairy, egg and poultry industries by July 1995.

We all know that a lot of task forces, consultative studies, and work have gone on in the last number of years in the supply–managed industries. A number of recommendations have been made. Processes have been started, processes have been completed, and processes are ongoing to address the concerns and the issues of the different sectors in the industry.

I want to assure the committee that we will not be redoing any of that. The task that has been given to the task force is to compile what has already been done: the recommendations that have already come forward and the action that has taken place on this.

This discussion document, which has been circulated to you, has gone out to 172 groups in the Canadian agrifood industry, from primary producers to the Consumers' Association of Canada, who are all stakeholders in this sector of our food chain. We asked them to respond to a number of questions that are at the beginning of the discussion document you have received.

We are not asking them to tell us how to deal with situations; we are asking them to make sure that we as a task force are aware of the issues, the challenges, the opportunities, the concerns, and the actions they feel need to be dealt with in the immediate future in order that supply management and orderly marketing continue to be effective in these industries in Canada.

I want to make it very clear, and it says in the introduction on page 4 of the document, the bottom of the fourth paragraph, that:

> The work of the Task Force is therefore predicated on the commitment to the supply management concept by ministers of Agriculture.

And we've made it clear to all of the stakeholders that that commitment is there. In other words, we are saying to them, what do we need to address so we are sure it's going to continue to work into the future?

• 1045

Under the new international rules, orderly marketing can be sustained if producers, processors and further processors and the rest of the food chain can reach a consensus with full involvement and input from other stakeholders on what the future rules of the game will be and on what disciplines will be required within Canada to sustain an orderly marketing system. With tariff equivalents in place, there will be no binding requirements under trade rules to maintain effective supply control nationally.

[*Translation*]

Le mandat du groupe de travail est de soumettre aux ministres un plan d'action qui expose les problèmes relatifs à la mise en marché ordonné qui doivent être réglés, les mécanismes requis pour apporter une solution adéquate à chacun de ces problèmes et l'échéancier pour la prise des décisions nécessaires à la mise en oeuvre du GATT, et de réagir de façon dynamique aux défis que devra relever l'industrie à l'avenir. Nous devons faire en sorte d'avoir mis en place un cadre institutionnel et juridique raisonnable pour la mise en marché ordonnée des industries laitière, avicole et ovocole d'ici juillet 1995.

Nous savons tous que bien des groupes de travail et des études consultatives ont accompli du travail ces dernières années pour les industries sujettes à la gestion de l'offre. Un certains nombre de recommandations ont été faites. Des démarches ont été amorcées, d'autres sont terminées et certaines se poursuivent pour répondre aux inquiétudes et résoudre les questions touchant les différents secteurs de l'industrie.

Je tiens à assurer au Comité que nous ne recommencerons pas le travail déjà fait. La tâche qui a été confiée au groupe de travail est de compiler ce qui a déjà été fait: les recommandations qui ont déjà été soumises et les mesures qui ont déjà été prises à cet égard.

Ce document de discussion qui vous a été distribué, a été envoyé à 172 groupes de l'industrie agro–alimentaire canadienne, des producteurs primaires à l'Association des consommateurs du Canada, qui sont tous des intervenants dans ce secteur de notre chaîne alimentaire. Nous leur avons demandé de répondre à certaines questions qui se trouvent au début du guide de discussion que vous avez reçu.

Nous ne leur demandons pas de nous dire comment nous devrions traiter de la situation; nous leur demandons de faire en sorte que le groupe de travail soit sensibilisé aux problèmes, aux défis, aux possibilités d'action, aux inquiétudes et aux mesures sur lesquels, à leur avis, il faut se pencher dans un avenir immédiat pour que la gestion de l'offre et la mise en marché ordonnée continuent à être efficaces dans ces industries au Canada.

Je veux qu'il soit bien clair. . . et on dit dans l'introduction, à la page 4 du document, à la fin du quatrième paragraphe que:

> Les travaux du groupe de travail sont par conséquent fondés sur l'engagement des ministres de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire au principe de la gestion de l'offre.

Et nous avons bien fait comprendre à tous les intervenants que cet engagement existe. En d'autres termes, nous leur disons: quels problèmes faut–il régler pour garantir que le principe continuera à être efficace à l'avenir?

En vertu des nouveaux règlements internationaux, la mise en marché ordonnée peut être maintenue si les producteurs, les transformateurs et les transformateurs ultérieurs, ainsi que le reste de la chaîne alimentaire, parviennent à s'étendre avec la pleine participation et collaboration des autres intervenants, pour décider quelles seront les règles du jeu à l'avenir et quelle discipline s'imposera au Canada pour sauvegarder un système de mise en marché ordonnée. Lorsque les équivalents tarifaires seront en place, les règlements commerciaux ne nécessiteront plus le maintien de systèmes de régulation des marchés efficace à l'échelle nationale.

[*Texte*]

I just want to add that at the present time under GATT we have article XI, a forced discipline, which says to those sectors of the industry, if you practise supply management within your sector, you are allowed to do this as a border control. That forced discipline, if we can refer to it as that, after July 1 will not be there. So there will have to be a voluntary discipline in place so we can continue to use the tariff controls at the border in place of the controls that are there at the present time.

From some of the work that has gone on and from knowledge we have on sustainability for orderly marketing and supply management, one of the issues is that we feel we need to have effective mechanisms in place to resolve inter-regional conflicts, something all parties support. As an example, we know there have been ongoing debates in some sectors regarding the allocation of quotas between provinces and nationally. That discussion has gone on in the egg and poultry industry, and to some extent in some of the others.

There is a concern that the industry will have to be more market responsive throughout the system than they have been in the past. And it is felt that we need to have continuous improvements in international competitiveness. What we are saying to the stakeholders is to come forward with that.

There are three questions I ask, no matter what the problem is that I'm dealing with, whether it is a frozen water pipe or whatever. The first question is "What?"; the next question is "So what!"; and the last question is "Now what!" The task force that is in place at the present time is dealing with the "what". And we are asking all the sectors in the industry, and this committee as well, to tell us before July 1, 1995, what issues they feel need to be addressed and looked at. The minister said very clearly that we do not want to get to June 1995 and have somebody say, well, did you think about this or did you think about that?

This is our opportunity collectively to make sure we cross all the *t's* and dot all the *i's*. I feel confident that we can be successful in doing that.

When we get this work in from all of those who wish to participate, then we will put that together and take it to the ministers. We will compile work that has already been done, work and issues that have been suggested, challenges and opportunities that are suggested to us. And if there are processes in place to deal with what comes forward, we will suggest those and make those clear to the ministers. If there are not processes in place, our task force will suggest a process and may suggest the participants who we feel should be involved in that process to look at them.

Then the ministers will have to decide on the next step. And I guess the next step is kind of the "so what"; in other words, where do we go from here, and prioritize those.

Then the "now what" has to take place. If for example it is found that there have to be some changes to federal and/or provincial legislation, then we'd better make sure that is done by July 1, 1995.

[*Traduction*]

Je tiens seulement à ajouter que, à l'heure actuelle, en vertu du GATT, il y a l'article XI, qui impose une discipline, et qui dit à ces secteurs de l'industrie: si vous pratiquez la gestion de l'offre au sein de votre secteur vous avez le droit de le faire au moyen de contrôles frontaliers. Cette discipline obligatoire, si nous pouvons l'appeler ainsi, n'existera plus après le 1er juillet. Donc il devra y avoir une discipline volontaire en place pour que nous continuions à utiliser les contrôles tarifaires à la frontière au lieu des contrôles qui existent à l'heure actuelle.

En nous basant sur le travail qui a déjà été fait et sur ce que nous savons concernant l'instauration de systèmes de mise en marché ordonnée et de gestion de l'offre durables, nous pensons avoir besoin de mécanismes efficaces en place pour résoudre les conflits entre les régions, ce qu'appuient toutes les parties. Par exemple, nous savons que certains secteurs ont des discussions suivies au sujet de l'affectation de contingents entre les provinces et à l'échelle nationale. Cette discussion a lieu dans les industries avicole et ovocole, et jusqu'à un certain point, à certains des autres secteurs.

On craint que l'industrie n'ait à s'adapter davantage aux marchés à l'échelle de tout le système beaucoup plus qu'elle ne l'a fait jusqu'ici. Et on estime qu'il va falloir sans cesse accroître la compétitivité à l'échelle internationale. Nous disons aux intervenants d'offrir des suggestions.

Il y a trois questions que je me pose toujours peu importe le problème que j'ai à résoudre, qu'il s'agisse d'un tuyau gelé ou de n'importe quoi. La première question est «De quoi s'agit-il?»; la suivante est «Et alors!»; et la dernière question est «Qu'y faire?». Le groupe de travail qui est en place à l'heure actuelle se penche sur la première question. Et nous demandons à tous les secteurs de l'industrie, ainsi qu'à ce comité, de nous dire d'ici le 1er juillet 1995 quelles questions, à leur avis, doivent être étudiées. Le ministre a affirmé très clairement que nous ne voulons pas qu'en juillet 1995, quelqu'un nous dise: Eh bien, avez-vous songé à ceci ou avez-vous pensé à cela?

L'occasion nous est donnée ensemble de faire en sorte que nous mettions les points sur tous les *i*. J'ai confiance que nous pouvons réussir à le faire.

Lorsque nous avons reçu la rétroaction de tous ceux qui souhaitent participer, nous compilerons leurs réponses et nous les soumettrons aux ministres. Nous compilerons les données déjà recueillies, le travail accompli et les questions qui ont été suggérées, les défis et les possibilités d'action qu'on nous propose. Et si des mécanismes sont en place pour donner suite à ces idées, nous les proposerons en détail aux ministres. S'il n'y en a pas, notre groupe de travail en proposera et suggérera aux participants qui, à notre avis, devraient s'y intéresser et les analyser.

Ensuite les ministres devront décider de l'étape suivante. Je suppose que c'est ce que je qualifie de «et alors!»; en d'autres termes, que faisons-nous maintenant, et nous devrons leur attribuer un niveau de priorité.

Ensuite la question de «qu'y faire» se pose. Si, par exemple, on trouve qu'on doit apporter certains changements aux mesures législatives fédérales et (ou) provinciales, nous devons nous assurer que cela soit fait d'ici le 1er juillet 1995.

[*Text*]

Just to quickly go over it, Mr. Chairman, the task force was announced on January 10. We released the discussion guide, which you have before you this morning, on February 4. Much of that discussion guide is just a summary of what has been going on in the different task forces, etc., in the past. We already have this information before us, and we look forward to any more that comes to us.

• 1050

On February 7 the discussion guide went out to 172 different groups. And we had the largest video conference that has ever been held in Canada, which we're proud of in Agriculture Canada, to discuss with all of the stakeholders the process we have invited them to take part in.

There were 13 locations across Canada, from St. John's to Vancouver. We went over the process. We asked them if they had any questions on the process they were being invited to participate in. It went very well.

I might also say, in terms of budget restraint, that we were able to do this with all those participants at 20% of the cost of bringing those people to Ottawa in order to do it face to face. It was a very successful method of communicating with individuals from coast to coast over a period of an hour and 45 minutes.

We have asked them to have their submissions back to us by February 28, which gave them three weeks. We will have a draft action plan prepared to be sent to the stakeholders by March, or on March 11. We will be bringing to Ottawa on March 17 those participants who had the opportunity and who participated with a presentation to us for a face to face discussion of the draft action plan. And we will be reporting to the federal and provincial ministers towards the end of March.

It is a tight schedule, Mr. Chairman. We don't have a lot of time. We have a July 1, 1995, deadline that we must be ready for. The industry in total is no longer in the position of saying we need to talk about that some time. We're now at a stage where we have to talk about it and address all the issues, be they easy ones or be they tough ones.

On the make–up of the task force, I am the chair. The other members are Richard Huggard, Deputy Minister of the Nova Scotia Department of Agriculture and Marketing; Louis Balcaen, a dairy producer from Manitoba; Herman Driediger, a poultry producer from British Columbia; Mario Dumais, who is the general secretary of the Coopérative fédérée de Québec; and Lem Janes, who is president of Janes Family Foods in Ontario.

These people were not chosen because they represent any specific sectors. They were chosen, in the view of the minister, as being a number of Canadians who pretty well understand all the areas and all the implications of orderly marketing and supply management.

Mr. Chairman, those are all the opening comments I have. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Vanclief.

[*Translation*]

Résumons brièvement, monsieur le président. La création du groupe de travail a été annoncée le 10 janvier. Nous avons diffusé le guide de discussion que vous avez en mains ce matin, le 4 février. Il s'agit d'un simple résumé de ce qu'ont fait jusqu'ici les divers groupes de travail, etc. Nous possédons déjà ces renseignements et nous avons hâte d'en recevoir d'autres.

Le 7 février, le guide de discussion a été envoyé à 172 groupes différents. Et nous avons tenu la plus grande téléconférence au Canada, dont nous sommes fiers à Agriculture Canada, pour discuter avec tous les intervenants de la démarche à laquelle nous les avons invités de participer.

La téléconférence regroupait 13 endroits d'un bout à l'autre du Canada, de St–John's à Vancouver. Nous avons examiné la démarche et avons demandé aux participants s'ils avaient des questions à poser. Tout c'est bien passé.

Je pourrais aussi ajouter, sur le plan des restrictions budgétaires, que nous avons pu accomplir cela avec tous ces participants, pour 20 p. 100 de ce qu'il en aurait coûté s'ils étaient venus à Ottawa pour en discuter en personne. Cette méthode permettant de communiquer avec des personnes d'un océan à l'autre pendant une heure et 45 minutes a été couronnée de succès.

Nous leur avons demandé de nous remettre leurs mémoires avant le 28 février ce qui leur donnait trois semaines pour le faire. Nous préparerons ensuite l'ébauche d'un plan d'action qui devrait être envoyée aux intervenants vers le 11 mars. Le 17 mars, nous convoquerons à Ottawa les participants qui ont eu la chance de vous adresser un exposé en vue d'une discussion en personne de l'ébauche du plan d'action. Et nous en rendrons compte aux ministres fédéral et provinciaux vers la fin de mars.

Il s'agit d'un échéancier serré, monsieur le président. Nous ne disposons pas de beaucoup de temps. Nous devons respecter la date cible du 1er juillet 1995. L'industrie tout entière ne pourra plus invoquer l'argument qu'il faudra bien en parler un bon jour. Nous en sommes rendus au point où il faut absolument en parler et discuter de tous les problèmes simples ou épineux.

Quant à la composition du groupe de travail, je suis le président. Les autres membres sont M. Richard Huggard sous–ministre du ministère de l'agriculture et de la commercialisation de la Nouvelle–Écosse; M. Louis Balcaen, producteur laitier au Manitoba; M. Herman Driediger, aviculteur en Colombie–Britannique; M. Mario Dumais qui est le secrétaire général de la coopérative fédérée de Québec, et M. Lem Janes, qui est le président de Janes Family Foods en Ontario.

Ces personnes n'ont pas été choisies parce qu'elles représentaient un secteur précis. Selon l'opinion du ministre, elles ont été choisies parce qu'elles sont un certain nombre de Canadiens qui comprennent pas mal tous les domaines et toutes les répercussions de la mise en marché ordonnée et de la gestion de l'offre.

Monsieur le président j'ai terminé mon discours d'introduction. Merci.

Le président: Merci, monsieur Vanclief.

[*Texte*]

Today, colleagues, we will be starting the process whereby the opposition will be first for 10 minutes, then over to the government, and then over to the third party. So first we have Mr. Marchand for 10 minutes.

M. Marchand (Quebec–East): Je ne sais pas vraiment si je vais utiliser dix minutes parce que, dans le fond, je suis parfaitement d'accord avec cette démarche pour consulter les intervenants dans le domaine. Je sais que c'est un sujet extrêmement important qui préoccupe bien des agriculteurs dans l'est du pays et donc, il faut absolument clarifier les impacts du GATT sur l'agriculture, voire sur la gestion de l'offre.

Cependant, j'ai quelques réserves à formuler devant le Comité en ce qui concerne les organismes agricoles qui devront se présenter ici.

• 1055

Je me pose la question, à savoir si le Comité n'est pas un peu «pipé», en ce sens que l'on veut déjà, au point de départ, faire venir des gens qui ne sont peut–être pas sympathiques au système de gestion de l'offre.

C'est une question que je me pose. Je ne veux pas donner l'impression que c'est la vérité, voyez–vous? Mais je pose la question, c'est tout. Il serait rassurant que tous les intervenants puissent être reçus avec toute l'objectivité voulue.

C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

Mr. Vanclief: Are you referring to the make–up of the members of the task force?

Mr. Marchand: Yes.

Mr. Vanclief: There was a long discussion at the federal–provincial meeting as to how large the task force should be. There was a discussion on how far through the food chain we would draw members from for this stage of the task force.

If you think back to the three questions I posed, I said that this task force was given the job to deal with the first part. The make–up of a group that might go on from there has not been determined.

I would assume and guess that the group might be enlarged once we get down to specific things that are probably going to be suggested we deal with as well. Specific issues will come to us that are peculiar to, for example, the egg industry and peculiar to the dairy industry.

I could foresee that at the next stage, in preparing ourselves for July 1995, we may have to have some sector specificity as far as how we deal with those different issues. The task given to this group is just to make sure that we cover all the bases and give everybody an opportunity for input into where we go from here.

Mr. Easter (Malpeque): I don't think, Lyle, there's any question about it being an astronomical job. What we're basically looking at is having to come up with what is probably the best model of development in terms of food policy anywhere in the world and the building of rural communities, having to compromise that policy somewhat under the GATT agreement and come up with something that can replace it in the interests of farmers and rural communities.

[*Traduction*]

Aujourd'hui chers collègues, nous allons appliquer le système selon lequel un député de l'opposition parlera en premier pendant 10 minutes, et nous passerons à un ministériel, puis au représentant du troisième parti. Donc, d'abord, nous écouterons monsieur Marchand pendant 10 minutes.

Mr. Marchand (Québec–Est): I am not quite sure whether I'll use up all my time because basically I fully agree with the process of consulting the stakeholders involved. I know it is a most important subject which is of concern to many farmers in eastern Canada and therefore, the impact of GATT on agriculture, supply management especially, ought to be clarified.

However I have certain reservations to express to the committee concerning farm organizations which will appear before us.

I ask myself whether this committee is not somewhat rigged in the sense that, right from the start, we already want to call people who may not endorse the supply management system.

That is the question I ask myself, I do not want to give the impression that this is true, don't you see? But, I am wondering, that is all. It would be reassuring if all the stakeholders could be welcome without any bias at all.

That is all I have to say for now.

M. Vanclief: Faites–vous allusion à la composition du groupe de travail?

M. Marchand: Oui.

M. Vanclief: Il y a eu une longue discussion lors de la réunion fédérale–provinciale pour savoir combien de membres devrait compter le groupe de travail. Il y en a eu une autre pour déterminer jusqu'à quel point de la chaîne alimentaire nous ferions appel à des représentants pour assumer cette étape du groupe de travail.

Si vous vous rappelez des trois questions que j'ai posées, j'avais dit qu'on avait confié à ce groupe de travail la tâche de traiter la première question. On n'a pas encore décidé de la composition d'un groupe qui pourrait être chargé de l'étude à partir de là.

Je suppose que le groupe sera élargi une fois que nous aborderons des questions précises qu'on nous suggérera probablement d'examiner. On nous saisira de questions précises qui sont propres par exemple à l'industrie ovocole et à l'industrie laitière.

Je prévois qu'à la prochaine étape, lorsque nous nous préparerons pour juillet 1995, il se peut que nous ayons besoin de déterminer plus précisément les secteurs afin d'examiner ces différentes questions. La tâche confiée à ce groupe vise simplement à faire en sorte que nous n'omettions rien et que nous donnions à chacun l'occasion d'avoir son mot à dire sur notre orientation.

M. Easter (Malpèque): À mon avis, Lyle, il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'une tâche astronomique. Ce que nous avons à faire essentiellement, c'est de produire ce qui sera probablement le meilleur modèle de développement en matière de la politique agro–alimentaire n'importe où au monde et d'édification de collectivités rurales, tout en ayant à compromettre un peu ce principe étant donné l'accord du GATT et à trouver quelque chose qui puisse le remplacer et satisfaire les agriculteurs et les milieux ruraux.

[*Text*]

I do not want to be overly critical, but I see a shortcoming in the task force. I don't believe you should re–do what has already been done in terms of the various task forces that are under poultry, dairy, and eggs.

I went through all those reports previously, and I found that those reports tend to trap us into a mind–set of compromise. We felt we were going to lose certain rights and obligations under GATT, or were concerned about would happen if we lost article XI(ii)(c). The questions being raised from those reports in this task force are based on a mind–set of compromise, I believe. I think first of all as an industry we have to know what our rights and obligations are under GATT. We really don't know that yet, because we're still negotiating with the Americans.

I think we have to look at both the short term and the long term. The short term is reasonably well outlined. But in the long term, as a government and as a task force, I think we have to look at what we want in terms of Canada as an industry and how we can build this industry rather than accepting compromise.

• 1100

Also, we should look at what we should be negotiating and what we should be thinking about now in terms of negotiating in 1999, or whenever the new GATT comes up, to re–establish some of the rights we've had under supply management in this country in terms of our own food policy. If we have lost our right, as a country under the GATT negotiation, to develop our own food policy in our own interest, then I believe we've given up too much. I think we have to look at that over the long term.

On page 4, the third paragraph, in terms of "Towards an Action Plan", the point is made that with the new tariffs in place there is no requirement under trade rules to maintain supply controls.

My point of view is that we require enforcement rules. And the same as any other law of the land, we can establish those rules if it's with the agreement of the industry, and therefore have in place effective supply management controls. I'm just making my point that I think that has to be done.

The last point I want to make is on page 10, third paragraph down:

> In the immediate future, the challenges to supply management are more likely to arise within Canada, rather than from import competition.

I question that statement. In the short term there are a lot of things we have to do, that's true, under supply management. Those come out of the previous task force reports. But the need for this task force and the need to have a supply management system somewhat as we have known it in this country comes as a result of the GATT agreement where article XI(ii)(c) is no longer there. I think this statement kind of glosses over that fact. This task force has been necessary because of the GATT agreement and the loss of article XI(ii)(c) and the rights that article allowed us.

[*Translation*]

Je ne veux pas être trop critique, mais je discerne une faiblesse dans le groupe de travail. Je ne pense pas que vous devriez refaire ce qui a déjà été fait par les divers groupes de travail qui se sont penchés sur les industries laitière avicole et ovocole.

J'ai déjà étudié tous ces rapports et je pense que ces rapports ont tendance à nous forcer à un compromis. Nous pensions que nous allions perdre certains droits et obligations en vertu du GATT et nous étions inquiets de ce qui arriverait si nous perdions l'article XI(ii)(c). Les questions découlant de ces rapports et qu'a soulevées le groupe de travail ont tendance à mon avis à nous forcer à un compromis. Je pense d'abord que l'industrie doit savoir quels sont ses droits et ses obligations en vertu du GATT. Nous ne le savons pas vraiment encore, parce que nous sommes encore en négociations avec les Américains.

Je pense que nous devons envisager la situation à court terme et à long terme. À court terme, elle est raisonnablement bien définie, mais à long terme, je pense que le gouvernement et le groupe de travail doivent décider de ce que veut l'industrie canadienne et comment nous pouvons y parvenir au lieu d'accepter un compromis.

Nous devons aussi songer à ce que nous devons négocier et à ce que nous devons étudier maintenant en fonction des négociations de 1999, ou quand les nouvelles négociations du GATT auront lieu pour regagner certains des droits que nous avions sous le régime de la gestion de l'offre dans notre pays en ce qui concerne notre propre politique alimentaire. Si les négociations du GATT ont fait perdre au pays le droit d'élaborer sa propre politique alimentaire pour servir nos propres intérêts, je pense que nous avons trop cédé. Je pense que nous devons envisager la question à long terme.

On fait valoir à la page 4, au 3e paragraphe de la rubrique intitulée «Vers un plan d'action» que les nouveau tarifs en place font en sorte selon les règlements commerciaux ne nécessiteront plus le maintien du systèmes de régulation des marchés.

Je pense que nous avons besoin de règles d'application et, comme pour toute autre loi, nous pouvons déterminer quels seront ces règlements s'ils sont créés avec le consentement de l'industrie, et donc avoir en place des contrôles efficaces de la gestion de l'offre. J'estime qu'il faut le faire.

La dernière objection porte sur une déclaration qui se trouve à la page 10, au 3e paragraphe:

> «dans l'immédiat, les problèmes qui se poseront au niveau de la gestion de l'offre viendront probablement davantage de l'intérieur du pays que de la concurrence des importations».

Je conteste cette affirmation. À court terme, il y a beaucoup de choses que nous devons faire, c'est vrai, en matière de gestion de l'offre. Cela est évident si l'on considère les rapports de groupes de travail antérieurs. Mais si nous avons besoin maintenant d'un groupe de travail, et d'un système de gestion de l'offre conforme à ce que nous avions autrefois au Canada, c'est parce que l'article XI(ii)(c) a été éliminé en raison de l'accord du GATT. L'affirmation susmentionnée contourne quelque peu ce fait. Ce groupe de travail a été nécessaire en raison de l'accord du GATT et de la disparition de l'article XI(ii)(c) et des droits que nous conférait cet article.

[*Texte*]

Thank you.

Mr. Vanclief: I'll respond to your comments, Wayne, in reverse order.

Regarding your reference to page 10, I can tell you very clearly that the immediate future of supply management has been and is under more challenge at the present time from within than from without. I'm sure you're familiar with the discussions and the debate that have been going on from within the chicken and egg industries in recent weeks. Those industries are very aware—we're all very aware—that if proper decisions are not made... And they're being dealt with effectively, I feel, under the present situation from within.

I refer to your comments regarding page 4. I mentioned in my opening comments very clearly that with the new tariffs in place there is no requirement under trade rules to maintain supply controls. At the present time we have what could be referred to as a forced discipline because of article XI(ii)(c). After July 1, 1995, we will not have that forced discipline, so it's going to have to be a voluntary discipline. If not, we could be subjected to a debate something like this: Canada, you used to have article XI(ii)(c), which allowed you to put import controls in place, but through GATT they were changed to a system of tariffs. That was a practice of supply management within our country. We did that. We were allowed to border control.

If down the road we are not perceived by the rest of the world to be practising supply management within our country, they may challenge us, maybe successfully, maybe not. But we can be almost assured that somebody may say, you're not practising any kind of supply management within the borders of your country, so therefore do you continue to have the right to have tariff controls?

That's what we're referring to, and that's what I said. We have to have that voluntary control in there so that we're sure, to the best of our ability, that we don't get challenged.

• 1105

That comes back, Wayne, to your reference to food security, etc. Whether we like the results of GATT or not, the task of this task force is to deal with the realities of where we are in GATT and to make sure that to the best of our country's ability, in the best interests of the industry, we are prepared for July 1, 1995.

Mr. Easter: I think, Lyle, maybe it's a problem of interpretation of the word ''voluntary''. You may be looking at the industry voluntarily deciding to maintain quotas to make supply management operate. Or are you, on the other hand, looking at ''voluntary'' as being on an individual basis without quota, or whatever? What are we looking at here in terms of a package to maintain a supply to meet effective domestic demand?

Mr. Vanclief: I would say that what we're looking at is consensus among all the stakeholders—the producers and processors, etc. On page 4, bottom of the fourth paragraph, we have clearly indicated the direction. It is predicated on a

[*Traduction*]

Merci.

M. Vanclief: Je répondrai à vos commentaires, Q Wayne, en ordre inverse.

En ce qui concerne la déclaration à la page 10 dont vous avez parlé je peux vous affirmer très clairement que l'avenir immédiat de la gestion de l'offre a été et est actuellement plus menacé à l'intérieur du pays qu'à l'extérieur. Je suis certain que vous êtes au courant des discussions et du débat qui a lieu au sein des industries avicole et ovocole ces dernières semaines. Les représentants de ces industries sont très conscients—nous sommes tous très conscients—que si des décisions appropriées ne sont pas prises... et on s'en occupe efficacement, à mon avis, dans les conditions actuelles, à l'intérieur du pays.

Je me reporte à vos observations concernant la page 4. D'entrée de jeu j'avais dit très clairement que lorsque les nouveaux tarifs seront en place les règlements commerciaux ne nécessiteront plus le maintien de systèmes de régulation des marchés. À l'heure actuelle il y existe ce que nous pourrions appeler une discipline obligatoire en raison de l'article XI(ii)(c). Après le 1er juillet 1995, nous ne serons plus assujettis à cette discipline obligatoire, et il devra y avoir une discipline volontaire. Autrement, nous pourrions être assujettis à un discours semblable: messieurs les Canadiens, vous aviez autrefois l'article XI(ii)(c), qui vous permettait de mettre en place des contrôles d'importation, mais, à la suite des négociations du GATT, il existe désormais un système tarifaire. La gestion de l'offre se pratiquait dans notre pays. Nous l'appliquions. Nous avions le droit d'imposer des contrôles frontaliers.

Si, plus tard, le reste du monde ne remarque pas que nous pratiquons la gestion de l'offre dans notre pays, ils peuvent nous prendre à partie, avec succès ou pas. Mais nous pouvons être presque certains que quelqu'un dira comme vous ne pratiquez aucune forme de gestion de l'offre dans votre pays; avez-vous donc le droit de continuer d'avoir des contrôles tarifaires?

Voilà ce dont on parle, et c'est ce que j'ai dit. Nous devons avoir ce contrôle volontaire en place pour être certains, autant que possible, de ne faire l'objet d'aucune contestation.

Cela revient, Wayne, à la mention que vous avez faite de l'innocuité des aliments, etc. Que nous soyons satisfaits ou non de l'issue des négociations du GATT, la tâche du groupe de travail consistera à affronter la réalité de la situation à l'égard du GATT et à faire en sorte dans l'intérêt du secteur et dans la mesure de nos moyens que nous soyons prêts pour le 1er juillet 1995.

M. Easter: Je crois, Lyle, que c'est un problème d'interprétation du mot «volontaire». Vous l'entendez peut-être comme si le secteur décide volontairement de maintenir les contingents pour que la gestion de l'offre fonctionne, ou par contre vous interprètez le terme de «volontaire» individuellement sans tenir compte des contingents ou autres? Qu'est-ce que l'on envisage ici à tître de proposition globale pour maintenir une offre qui réponde à la demande intérieure réelle?

M. Vanclief: Je dirais que nous essayons d'arriver à un consensus entre tous les intervenants—les producteurs, les transformateurs, etc. À la page 4, en bas du 4e paragraphe, nous avons clairement indiqué cette orientation. Elle s'appuie sur un

[*Text*]

commitment to the supply management concept by the ministers of agriculture in Canada. That is a very clear, loud statement. I think it's quite clear that we are committed to supply management, to making it work, and to continue to have it work with the change from border control to tariffs.

Mr. Benoit (Vegreville): I have a question for the chair. Are we going to have some time later to talk about the operations of the committee?

The Chairman: Yes, we will. Did you get an agenda?

Mr. Benoit: No, I never got an agenda. That was one of the things I wanted to talk about.

The Chairman: The agenda should have been passed around. In any case, it's on the agenda.

Mr. Benoit: Mr. Vanclief, you used the term "orderly marketing and supply management". Do you use those interchangeably?

Mr. Vanclief: Supply management is a system of orderly marketing. There was some concern by some people that they could be used interchangeably. Supply management is a method of orderly marketing.

Mr. Benoit: The reason I ask is that to me orderly marketing means something much different. It means a free market with the proper regulations in place. I think it's worth pointing out that not everyone has the same vision of what orderly marketing is.

Mr. Vanclief: I don't think everybody has the same vision of what supply management is, either.

Mr. Benoit: Yes, that's probably true.

Along the same line, I have a question about whether you were going in with the assumption that supply management should remain. You've made that very clear. Why? Why have you started from that assumption if you are looking at a review of this industry? Why not start from scratch and ask that question first?

Mr. Vanclief: There has been and there is a commitment of the present government to the supply management industry and orderly marketing in Canadian agriculture. And there is also a commitment from the ministers of agriculture when they met in a federal–provincial ministers meeting on December 16. As I said in my opening remarks, there was a very clear commitment to the continuation of supply management.

Mr. Benoit: I am just wondering why, though.

Mr. Vanclief: You would have to ask each one of those individual ministers. But from each one of those individual ministers there was a commitment to the continuation of supply management.

Mr. Benoit: In terms of how you are collecting information for the task force, who's invited to participate? Are you listening only to special interest groups, or are you listening to the general public in some way? How are you getting information?

Mr. Vanclief: We have gone out, as I say, to 172 groups. Do you have that list. . .?

[*Translation*]

engagement envers la gestion de l'offre de la part des ministres de l'Agriculture du Canada. Cela est dit très clairement. Il est tout à fait évident que nous avons sommes pris bien résolus à préserver la gestion de l'offre, pour la faire fonctionner et pour faire en sorte qu'elle continue à donner des résultats tandis qu'on passe du système des contrôles frontaliers à la tarification.

M. Benoit (Végréville): J'aurais une question pour le président. Allons–nous parler ultérieurement du fonctionnement du comité?

Le président: En effet. Avez–vous l'ordre du jour?

M. Benoit: Non, je ne l'ai pas. Je voulais notamment aborder cette question.

Le président: On aurait dû vous distribuer l'ordre du jour. Quoiqu'il en soit, la question figure à l'ordre du jour.

M. Benoit: Monsieur Vanclief, vous avez employé les expressions «mise en marché ordonnée» et «gestion de l'offre». Ces deux expressions sont–elles interchangeables?

M. Vanclief: La gestion de l'offre est un système de mise en marché ordonnée. Certains ont craint que l'on puisse utiliser indifféremment l'une ou l'autre expression. La gestion de l'offre est une méthode de mise en marché ordonnée.

M. Benoit: Si je pose la question, c'est que pour moi la mise en marché ordonnée est quelque chose de très différent. Je la vois comme un marché libre assorti de la réglementation voulue. Je pense qu'il est bon d'indiquer que tout le monde n'a pas la même idée de la mise en marché ordonnée.

M. Vanclief: Je ne crois pas que tout le monde ait la même idée de la gestion de l'offre non plus.

M. Benoit: Oui, vous avez sans doute raison.

Dans ce même ordre d'idées j'aimerais savoir si vous abordez vos travaux en estimant que la gestion de l'offre devrait continuer d'exister. Vous l'avez dit clairement. Pourquoi? Pourquoi être parti de cette hypothèse si vous envisagez un examen du secteur? Pourquoi ne pas partir de zéro et commencer par poser cette question?

M. Vanclief: Il y avait un engagement envers le secteur de la gestion de l'offre et la mise en marché ordonnée dans l'agriculture canadienne que le gouvernement actuel a maintenu. Les ministres de l'Agriculture se sont également engagés, lors de la réunion fédérale–provinciale du 16 décembre. Comme je l'ai dit dans mes remarques préliminaires, on est nettement résolu à préserver le système de la gestion de l'offre.

M. Benoit: Je me demande cependant pourquoi.

M. Vanclief: Il vous faudrait poser la question à chacun des ministres de l'agriculture car chacun s'est engagé au maintien de la gestion de l'offre.

M. Benoit: Pour ce qui est de savoir comment vous recueillez l'information destinée au groupe de travail, qui est invité à y participer? Ne prêtez–vous l'oreille qu'aux groupes de pression, ou bien écoutez–vous également le grand public d'une certaine manière? Comment obtenez–vous cette information?

M. Vanclief: Nous nous sommes adressés, comme je l'ai dit, à 172 groupes. Avez–vous cette liste?

[*Texte*]

Mr. Benoit: Are they all special interest groups, or are some broader interest groups?

• 1110

Mr. Vanclief: We have the Canadian Dairy Commission, the Canadian Federation of Agriculture, the Dairy Farmers of Canada, the National Farmers Union, the National Dairy Council, the Grocery Products Manufacturers of Canada, the Food Institute of Canada, the Canada Hatchery Federation—

Mr. Benoit: Consumer groups?

Mr. Vanclief: Yes. We have United Food and Commercial Workers, the Canadian Council of Grocery Distributors, the Canadian Federation of Independent Grocers, the Canadian Restaurant and Foodservices Association, the Canadian Association of Regulated Importers, the Consumers' Association of Canada, and the Dairy Bureau of Canada.

Mr. Benoit: Is there any opportunity for private individuals or the general public to participate in this?

Mr. Vanclief: We are certainly not closed to that. The press release went out to all the press in Canada that the task force was in place. We are prepared and willing to accept input from anyone.

Anybody who wants a copy of the discussion guide may get it. The task force is very transparent; there is no hidden agenda. Anybody who wants to have input can. We are not running a tight time line for any purpose other than a time line of July 1, 1995, which is probably not going to move.

Mr. Benoit: I just want to express my concern that you are starting from the assumption that supply management should remain.

Mr. Vanclief: Yes. There's no question that this was clearly stated.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Mr. Chairman, I want to make an observation before I ask questions.

The observation is that it is very difficult as a committee member to operate under the process of receiving a report when I arrive at a meeting and then having to try to digest 56 pages. Unfortunately, I do not even have an executive summary of that 56 pages that has been laid out in front of us. To ask questions about the processes is extremely hard. If information were given to committee members a day or two days ahead, I believe committee members could carry out a much more intellectual question period and discussion time.

I notice some members of the committee have highlighted or lined articles in the paper. So some of us are working at an extreme disadvantage where we have no access to the material and others are working with access to the material. That makes it hard for me.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, that was sent to every member of Parliament on February 4.

[*Traduction*]

M. Benoit: S'agit-il uniquement de groupes d'intérêts spéciaux, ou bien des groupes de pression plus larges.

M. Vanclief: Nous avons contacté la Commission canadienne du lait, la Fédération canadienne de l'agriculture, la Fédération canadienne des producteurs de lait, le Syndicat national des cultivateur, le Conseil national de l'industrie laitière du Canada, les Fabricants canadiens de produits alimentaires, l'Institut des aliments du Canada, la Fédération canadienne des couvoirs. . .

M. Benoit: Des groupes de consommateurs?

M. Vanclief: Oui. L'Union internationale des travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, le Conseil canadien de la distribution alimentaire, la Fédération canadienne des épiciers indépendants, l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires, l'Association canadienne des importateurs réglementés, l'Association des consommateurs du Canada et le Bureau laitier du Canada.

M. Benoit: Les particuliers ou le grand public auront-il la possibilité de participer à cette opération?

M. Vanclief: Nous n'y sommes certainement pas opposés. Le communiqué de presse envoyé à toute la presse canadienne signalait que le groupe de travail était en place. Nous sommes prêts à accepter la participation de tout le monde.

Tous ceux qui veulent un exemplaire du guide de discussion peuvent en obtenir un. Le groupe de travail fait les choses très ouvertement; il n'y a rien de secret. Tous ceux qui veulent y participer peuvent le faire. Si les délais sont un peu courts, c'est qu'on nous a fixé le 1er juillet 1995 comme date limite et cette échéance ne va sans doute pas changer.

M. Benoit: Je veux simplement dire que je suis inquiet de voir que vous commencez en présumant que la gestion de l'offre devrait être maintenue.

M. Vanclief: Oui. Il est évident que nous l'avons dit clairement.

M. Pickard (Essex—Kent): Monsieur le président, j'aimerais faire une remarque avant de poser des questions.

En tant que membre du comité, il m'est difficile de travailler lorsque je reçois le rapport au moment où j'arrive à la réunion et qu'il me faut essayer de digérer 56 pages. Malheureusement, je n'ai même pas de sommaire de ces 56 pages sous les yeux. Il est donc très difficile de poser des questions sur ces démarches. Si les membres du comité recevaient l'information un jour ou deux à l'avance, je crois que la discussion pourrait être plus approfondie et les questions plus fouillées.

Je constate que certains membres du comité ont cité certains passages du document. Certains d'entre nous sont donc très désavantagés parce qu'ils n'ont pas eu accès à la documentation alors que d'autres ont eu plus de chance. Cela me complique les choses.

M. Vanclief: Monsieur le président, ce document a été envoyé à tous les députés le 4 février.

[*Text*]

The Chairman: That's right. I received mine in early February, Mr. Pickard. I just assumed that everyone on the committee had it. Do other committee members have it?

Mr. Vanclief: The reason we brought more copies is we know that members sometimes forget to bring their copy.

Mr. Pickard: I unfortunately didn't get through this document, which makes it a little difficult.

The Chairman: We will make sure in the future that committee members have all the information. I apologize. I just assumed everyone had it.

Mr. Pickard: It is just an observation. It does make it much easier. Highlighting what we are reviewing does help.

Lyle, the whole structure, ball game, whatever we want to say, in supply management drastically changed with the new direction that is coming forth with the GATT agreement. And I guess we won't even know what the basic ground rules are going to be by the time that program is implemented.

We took a very strong position, and many Canadians took a very strong position, that strengthening article XI was the only direction that could go. Certainly with tariffication there are dramatic changes that are coming into place with supply management.

• 1115

I'm wondering if the department has clearly taken a look and has tried to decipher what they perceive are the major problems, the major areas, that have to be dealt with in the industry at this point in time.

Mr. Vanclief: Jerry, that's exactly the duty of this task force. It is to ask the department, this committee, and all of the stakeholders, right from the primary producers to the Consumers' Association of Canada, what they see as the problems, the challenges, the opportunities, and the issues that need to be looked at and addressed for the ongoing future of supply management in Canada.

You ask the question, has the minister instructed the department to do that? Yes, he has, very clearly. He has put this task force in place to do exactly what you're asking is going to be done.

You made a statement that we don't know where we're going in GATT. What we do know, as a result of the Uruguay Round, is that one of the three pillars of supply management in Canada has changed.

We have had a system of quantitative border controls. We have had a system that allowed the industry to place quotas on production. And we have had a system that allowed the industry to come up with a cost of production formula as a return to the primary producer, based on the costs of the efficient producers.

The only one of those three pillars that has been changed is that GATT has indicated to us that we have to change from a system of quantitative controls at the border to a system of tariff control at the border. That's the only change that's there. Absolutely none of the rest of it should change as of July 1, 1995.

We just have to make sure we look at the implications, whatever they might be, of changing the type of border control from what it is now to a type of tariff border control and be prepared to deal with that.

[*Translation*]

Le président: C'est exact. J'ai recu le mien début février, monsieur Pickard. J'imaginais que tous les membres du comité l'avaient également reçu. Certains membres l'ont–ils?

M. Vanclief: Si nous avons apporté des copies supplémentaires, c'est que nous savons que les députés oublient parfois d'amener leur exemplaire.

M. Pickard: Je n'ai malheureusement pas pu parcourir ce document, ce qui me rend la tâche plus difficile.

Le président: Nous ferons en sorte à l'avenir que les membres du comité reçoivent toute la documentation. Je le déplore. Je supposais que tout le monde l'avait.

M. Pickard: C'était une simple remarque. Cela facilite beaucoup les choses. Il est utile de pouvoir souligner certains éléments d'une étude.

Lyle, toute cette structure, tout ce système, je ne sais comment l'appeler, de la gestion de l'offre a beaucoup changé du fait de la nouvelle orientation due à l'accord du GATT. Et j'imagine que nous ne connaîtrons même pas les règles de base d'ici la mise en oeuvre du programme.

Nous avons clairement indiqué, de même que de nombreux Canadiens que la seule voie possible consistait à consolider l'article XI. Avec la tarification, la gestion de l'offre va certainement subir d'importants changements.

J'aimerais savoir si le ministère a étudié et tenté d'approfondir les problèmes importants apparents, les principaux éléments du secteur qui semblent devoir nécessiter actuellement une intervention.

M. Vanclief: Jerry, c'est précisément la tâche du groupe de travail. Il s'agit de demander au ministère, à votre comité et à tous les intervenants, des producteurs primaires à l'Association des consommateurs du Canada, quels sont selon eux les problèmes, les défis, les possibilités et les questions dont il faudra s'occuper pour que la gestion de l'offre ait un avenir durable au Canada.

Vous avez demandé si le ministre avait chargé le ministère de le faire? Oui, il l'a fait très clairement. Il a établi ce groupe de travail pour faire précisément ce que vous demandez.

Vous avez dit que nous ne savions pas où nous allions avec le GATT. Ce que nous savons, c'est qu'à l'issue de l'Accord de l'Uruguay Round, l'un des trois principes–clés de la gestion de l'offre au Canada a changé.

Nous avions un système de contrôles quantitatifs à la frontière. Nous avions un système qui permettait au secteur de contingenter la production et qui permettait au secteur d'établir une formule pour le coût de production considérée comme recette pour le producteur primaire, fondée sur les coûts des producteurs efficaces.

Sur ces trois principes–clés, le seul qui ait été changé, à la demande du GATT, c'est celui des contrôles quantitatifs à la frontière que nous devons remplacer par un contrôle tarifaire à la frontière. C'est le seul changement qu'il y a eu. Pour le reste, absolument rien ne changera à partir du 1er juillet 1995.

Nous devons faire en sorte d'étudier les répercussions quelles qu'elles soient du changement du type de contrôle exercé à la frontière, qui de quantitatif deviendra tarifaire, et être prêts à y faire face.

[*Texte*]

Mr. Pickard: I'm not suggesting for one minute that the process of the task force is not ultimately the critical step the department and the ministry are taking. My question was more directed to looking at the problem from the viewpoint of the ministry and seeing if the ministry has clear concerns they feel they have to work with now. And if they do, what are those directions the ministry feels they must go in? I'm not trying to eliminate this all-inclusive idea. I'm saying, what's the short plan the ministry has—one, two, three, four, five, six, seven—of problems of this whole transfer or change?

Mr. Vanclief: The short plan the minister and the ministry have is that we want all of the stakeholders to come forward, including departments, including, for example, the National Farm Products Council and the Canadian Dairy Commission, and tell the task force, the minister and the provincial ministers what they feel needs to be done.

I suppose the minister could have asked departments or provincial ministers to tell him what they think needs to be done. But we think the right way to do it is to go out to all the players in the industry and ask them what they think needs to be looked at. And that's exactly what we're doing.

I don't know how we could make the opportunity more transparent and give more opportunity for everybody involved, right from the processor to the check-out counter, to have input into what they think needs to be looked at and to say what their concerns are. If not, I think we could be in a situation where we could be perceived as not having enough input into the retooling or reshaping of supply management, whatever little or how much that might need to be.

[*Traduction*]

M. Pickard: Loin de moi l'idée que les travaux du groupe de travail ne constitue pas en définitive la mesure critique que le ministère est en train de prendre. Ma question visait à envisager le problème sous l'angle du ministère pour savoir s'il dénote certains problèmes précis dont il devra tenir compte désormais. Si tel est le cas, quelle direction le ministère estime-t-il devoir prendre? Je n'essaie pas de supprimer l'approche globale. Je veux simplement savoir quel plan à court terme, quelles étapes un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, le ministère envisage-t-il pour faire face aux problèmes que va poser tout ce transfert ou changement?

M. Vanclief: Le plan à court terme du ministre de ses services consiste à demander à tous les intervenants, y compris les ministères, y compris notamment le Conseil national des produits agricoles et la Commission canadienne du lait, de venir indiquer au groupe de travail, au ministre fédéral et aux ministres provinciaux quelles mesures devraient à leur avis être prises.

J'imagine que le ministre aurait pu demander aux ministères ou aux ministres provinciaux de lui dire quelles mesures ils jugent nécessaires. Mais nous estimons normal de nous adresser à tous les intervenants du secteur pour leur demander quelles mesures doivent être envisagées, selon eux. Et c'est précisément ce que nous faisons.

Je ne sais comment on pourrait procéder de façon plus ouverte et donner davantage de possibilités à tous les intéressés, du transformateur à la caissière du magasin, d'indiquer les mesures à envisager et de signaler leurs inquiétudes. Sinon, on pourrait juger que nous ne participons pas suffisamment à la réorganisation de la gestion de l'offre, que les modifications nécessaires soient minimes ou au contraire très importantes.

• 1120

Mr. Pickard: I don't want to get into a conflict over... I think the ministry probably has outlined what they feel the major problems are. And bringing in the stakeholders and everyone to add to it, to clarify the problem, and to clear up their agenda and so on is a good process.

Mr. Vanclief: That's exactly what we're doing, Jerry, with this task force.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I think Jerry has touched on some of the things. But my concern is on the long haul. As we are going in new directions, my concern is that the stakeholders, the government, and Agriculture Canada work toward a long-term agricultural strategy; that we're not looking at just 1995, the beginning of a new era, but that we look beyond into the 21st century.

What is there for farmers in Canada? What can we say to our new young Canadian farmers? This is what the future holds for you. This is what we're saying. We're going to set a framework for you to operate within in the next 10 to 15 years.

I'm concerned that we offer them more than we've offered them in the past, that we're not saying that this is here for the next four or five years. I think we need to set a good framework so that as we go to the bargaining table down the road we have

M. Pickard: Je ne veux pas me chamailler à propos de... Je pense que le ministère a sans doute indiqué quels étaient à son avis les principaux problèmes. Faire intervenir les principaux intéressés et le grand public pour élargir le débat, cerner le problème et préciser le programme à suivre, notamment, c'est une bonne façon de procéder.

M. Vanclief: C'est précisément ce que fait ce groupe de travail, Jerry.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je crois que Jerry a abordé certains éléments, mais ce qui m'inquiète, c'est le long terme. Tandis que nous nous orientons dans une nouvelle voie, j'aimerais que les intéressés, le gouvernement et Agriculture Canada envisagent une stratégie agricole à long terme; qu'on ne va pas se contenter de penser à 1995, le début de la nouvelle ère, mais qu'on va voir plus loin, après l'avènement du XXI^{e} siècle.

Que réserve l'avenir aux agriculteurs canadiens? Que pouvons-nous dire aux jeunes agriculteurs canadiens qui se lancent dans ce secteur? Voilà ce que vous réserve l'avenir; voilà ce que nous vous disons. Nous allons prévoir à votre intention un système dans le cadre duquel vous allez pouvoir travailler pendant 10 à 15 ans.

J'aimerais qu'on leur offre davantage qu'on ne leur a offert dans le passé, qu'on ne dise pas que le système mis en place ne vaut que pour les quatre ou cinq prochaines années. Je crois qu'il nous faut mettre au point une bonne structure qui nous

[*Text*]

good arguments; that as these things work for us we seek out our allies in the GATT family; that we establish ourselves in a different way than we did in this round, so that when we go into the next round we don't come out feeling as though we have somehow lost something. I guess I'm a futurist in a sense. I believe we need to go beyond 1995 into the next round.

I think supply management has worked so well for us that we need to use all the tools we have at our disposal and use the elements that were good and that worked for us, that we make sure those things continue to work for us and build on the arguments we've had. That's my advice.

Mr. Vanclief: My comment, Mr. Chairman, is that this is good advice. The immediate task we have, however—and I don't think you would quarrel with this—is that we have to be ready for what we know right now and develop that. I am sure the stakeholders, with their input, are probably going to address beyond 1995 as well. That will likely unfold as we go on.

Quite frankly, the life of this task force—unless the minister or ministers decide to shrink or expand it—according to our terms of reference, is completed when we report to the ministers at the end of March. Now, they may come back and say, okay, go on from there, but change the group, or whatever. We don't know.

No, it's good planning. I think it's important to note that we are doing this type of thing rather than saying, okay, we'll let the chips fall where they may.

I repeat what I said earlier. It behoves us all, including this committee, to make sure, to the best of our ability, that we don't get to June 15, 1995, and say, hey, did we think about this, and realize we forgot something. Hopefully by going out to this many people we don't miss anything.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I know Mr. Marchand had some concerns. I think he said he had two. One of them he seemed to identify was with regard to the members of the committee.

On the timeframe you are working to, I want to commend you... It's easy to sit back and criticize. That's the easy part. If the criticism is constructive, then I think it has merit. But if it's there purely for us to beat the drums, then I can't support that kind of thing. You're right, you have a very, very serious timeframe.

Let me state very clearly that our party supported orderly marketing and supply management. But we're not going to start doing a survey of everybody on every street corner to see whether they want to take a poll or do an assessment. I think the fact of life is that orderly marketing was a way of life. It worked well. And I commend my fellow member Mr. Steckle for the position he brought forward, that we should be clear on it.

[*Translation*]

permette d'avoir de bons arguments lorsque nous irons à la table de négociations à l'avenir; qui nous permette de rechercher nos alliés au sein de la famille GATT lorsque le système mis en place fonctionnera pour nous; que nous nous organisions différemment que nous ne l'avons fait pour cette ronde afin que l'issue des prochaines négociations ne nous donne pas le sentiment d'avoir perdu quelque chose. J'imagine que d'une certaine façon je suis un homme de l'avenir. Je crois qu'il nous faut aller au–delà de 1995 et envisager la prochaine série de négociations.

Je crois que la gestion de l'offre a si bien fonctionné pour nous que nous devons utiliser tous les outils à notre disposition ainsi que les éléments qui nous étaient bénéfiques et qui ont donné des résultats, que nous devons faire en sorte que cela continue à nous avantager et qu'on développe les arguments déjà présentés. C'est le conseil que je donne.

M. Vanclief: J'estime, monsieur le président, que c'est là un conseil judicieux. Nous avons cependant une tâche immédiate—et je ne crois pas que vous puissiez le contester—qui consiste à nous préparer à la réalité telle que nous la connaissons et à élaborer à partir de là. Je suis sûr qu'en participant à cette démarche, les intéressés vont voir aussi plus loin que 1995. Cela se fera sans doute tout seul au fur et à mesure des débats.

Bien franchement, la durée d'existence de ce groupe de travail—à moins que le ou les ministres décident de la réduire ou de la prolonger—selon son mandat, prendra fin lorsque nous présenterons notre rapport aux ministres à la fin mars. Peut–être qu'ils vont nous demander de revenir pour élaborer à partir de là mais en changeant de groupe, c'est possible nous ne savons pas.

Non, je crois que c'est une bonne façon d'envisager les choses. Je pense qu'il est important de constater qu'on procède à ce genre d'exercice plutôt que d'attendre que les choses se mettent en place toutes seules.

Je répète ce que j'ai déjà dit: il nous appartient à tous, y compris au comité, de veiller, au mieux de nos capacités, à ne pas arriver au 15 juin 1995 en se demandant si on a pensé à quelque chose et en constatant qu'on a effectivement oublié quelque chose. On peut espérer qu'en s'adressant à un public aussi nombreux, on ne va rien oublier.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Je crois que M. Marchand avait quelques sujets d'inquiétude. Il me semble qu'il a parlé de deux problèmes dont la constitution du comité.

Étant donné les délais dont vous disposez, je veux vous féliciter... Il est facile d'attendre que les choses se passent et de critiquer. Si la critique est constructive, elle est alors justifiée. Mais, si c'est simplement pour faire du bruit, je ne saurais tolérer ce genre de choses. Vous avez raison, vos délais sont très courts.

Je dois dire très franchement que notre parti a appuyé la mise en marché ordonnée et la gestion de l'offre. Mais nous n'allons pas commencer à sonder l'opinion de toutes les personnes de la rue pour savoir si elles veulent une enquête ou une évaluation. Dans la réalité, la mise en marché ordonnée était un modus vivendi. Elle a donné de bons résultats. Et je félicite mon collègue, M. Steckle, pour l'opinion qu'il a avancée, à savoir qu'il faut être très franc sur la question.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1125

Now, with regard to some of the things you've done, I want to say to your committee and to you, Mr. Vanclief, that your providing a mechanism, the first I think in a long time, where you gathered together so many people in such a short timeframe and had that video conferencing is excellent. I think that's the way we should do things. We have to do things in a very efficient, orderly manner, and you've done that. The success will be when they report back to you, because you do work within very, very tight schedules. I look to my members around here to keep me informed as to whether we're on target in assisting you with the process.

Let me go on to say, with regard to the process we have in place, that I agree with you that we're going to move from forced discipline to some other mechanism. I've been reading some articles, and I think we have to move into the 21st century. And it was raised here this morning that we should look forward and see what is coming up. I like the suggestion that we find within the GATT family our allies. Let's move forward and work constructively in that process.

I think that in the short term there are going to be some tough decisions. They're not going to be easy, and some of them might not be appreciated by all.

Mr. Easter was concerned that we are going to lose some of the old ways. I guess as we move forward in any process some of those things are going to change, but hopefully for the better for the people in supply management.

In summary, let me say, Mr. Chairman, that I think we have the right agenda. I commend the committee. I think it has a good cross-section of people. You have gone out and have taken a look at 172 groups or individuals, or combinations of such, that are hopefully going to report back. I'm optimistic that the end result is going to be that you're going to provide us with a report that will go forward to the ministers that is something we can support.

From time to time we are going to differ, but I didn't... I apologize, Mr. Marchand. I thought there were two concerns. I caught the first one. I don't really know what the concern is with regard to the make-up of those members of the committee. I appreciate that as they go along they're going to add members to their committee. Maybe that was what you were highlighting.

Mr. Marchand: There are two concerns. In terms of the composition of the task force, I don't know these people. I was really only asking a question in terms of the make-up of the task force, the members of the task force, as I have the impression that Agriculture Canada wants to get rid of supply management. Of course I don't want to go through the whole history of article XI, but I do have that impression, in spite of the fact that Lyle Vanclief this morning confirmed that Agriculture Canada is committed to maintaining supply management.

My second point is really one I didn't have time to raise. It is in terms of the timeframe of this task force. We know very well that right now we're negotiating with the Americans about ice cream and yoghurt, for example. And I know very well that

À propos certaines des choses que vous avez réalisées, je tiens à dire à votre groupe et à vous-même, monsieur Vanclief, que le fait de fournir un mécanisme, qui est sans doute le premier depuis longtemps, qui consiste à rassembler tant de monde en un si bref laps de temps et d'organiser une téléconférence est extraordinaire. Je pense que c'est ainsi que nous devrions procéder. Nous devons agir avec efficacité, ordre et c'est ce que vous avez fait. La réussite se verra au moment où le rapport sera présenté, car vous travaillez dans des délais très serrés. J'espère que mes collègues me feront savoir si nous vous facilitons les choses comme il se doit.

Permettez-moi de poursuivre et de dire que, en ce qui concerne le mécanisme en place, je suis d'accord avec vous pour affirmer que nous allons passer d'une discipline obligatoire à un autre mécanisme. J'ai lu quelques articles et je crois qu'il nous faut penser au XXIe siècle. Et on a indiqué ce matin qu'il fallait aller plus loin pour voir ce qui va se produire. J'aime l'idée de trouver des alliés dans la famille du GATT. Allons de l'avant et essayons d'oeuvrer de façon constructive dans cette entreprise.

Je sais qu'à brève échéance il faudra prendre de difficiles décisions. Elles ne seront pas faciles à prendre et certaines d'entre elles ne feront peut-être pas le bonheur de tout le monde.

M. Easter craignait qu'on perde certaines des anciennes façon de procéder. J'imagine que lorsqu'on avance dans n'importe quelle entreprise, certaines choses changent, mais il faut espérer que ce sera pour le bien des personnes concernées par la gestion de l'offre.

Pour résumer, disons, monsieur le président, que je crois que notre programme est judicieux. Je félicite le comité. Je trouve qu'il est très représentatif. Vous avez pris la peine de vous adresser à 172 groupes ou particuliers, ou les deux réunis, qui devraient vous soumettre un rapport. J'ai bon espoir qu'en fin de compte vous allez nous fournir un rapport qui emporte notre adhésion pour le transmettre aux ministres.

Il pourrait y avoir de temps à autre des divergences entre nous, mais je... Je vous demande pardon, monsieur Marchand, je croyais qu'il y avait deux problèmes. J'ai saisi le premier. Je ne sais pas vraiment ce qui vous inquiète au sujet de la constitution du comité. Je crois qu'au fur et à mesure des travaux, on va y ajouter de nouveaux membres. Peut-être est-ce cela que vous vouliez souligner.

M. Marchand: Il y avait deux problèmes. En ce qui concerne la composition du groupe de travail, je ne connais pas ces personnes. Je posais simplement une question sur la constitution du groupe de travail, sur les personnes qui constituent le groupe de travail, parce que j'ai l'impression qu'Agriculture Canada souhaite se débarrasser de la gestion de l'offre. Je ne veux bien sûr pas refaire tout l'historique de l'article XI, mais c'est l'impression que j'ai, même si Lyle Vanclief nous a confirmé ce matin qu'Agriculture Canada s'est engagé à maintenir la gestion de l'offre.

Quant à ma deuxième question, je n'ai pas vraiment eu le temps de la soulever. Elle concerne le délai imparti à ce groupe de travail. Nous savons fort bien qu'à l'heure actuelle nous sommes en cours de négociation avec les Américains pour la

[*Text*]

Canada has very, very solid arguments to maintain ice cream and yoghurt under tariffs in the GATT. In spite of that, Agriculture Canada seems to want to give away these industries to the Americans.

Now, you know as well as I do that Canada had submitted tariffs high enough to maintain those industries in place. And if in the next week or so Agriculture Canada gives away these industries to the Americans, because that's what they seem to be wanting to do, then the whole process of supply management really is just a process with not many concrete results. It's like admitting a very neat little hole at the bottom of the dike. Supply management is put into question very seriously.

• 1130

I realize the situation is like that. We're in a very tight timeframe. It's probably going to be somewhat given away. But that does not deny the fact that this whole process of examining supply management is very important. It's well put together. I have no doubts about the need for it. But I have those two major reservations.

Mr. Vanclief: Mr. Marchand, the minister and this government do not intend to give away supply management. There are ongoing issues, primarily the ice cream and frozen yoghurt issue with the United States, which has been an issue for a number of years, since 1988, when it was first put on the controlled access list. Then it went through, as we know, to a GATT panel, etc.

I can assure you that until those issues are dealt with in some way, shape, or form, and maybe not even then, they will not go away. What we do know is that they are going to have to be dealt with. The minister and this government are determined and committed to deal with them in the best interests of the dairy industry and the dairy producers in this country. I can give you assurance that they will be handled in that way.

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Mr. Chairman, first of all I want to say that I commend the government for initiating a task force in this area. We all know that there are going to be and have to be major changes in supply management.

The message I got on December 15 past, and I know it was the same message that was received by many people in supply–managed sectors in my part of the world, was that it was the beginning of the end for supply management. It appeared to me that the world trading nations that are involved in GATT want to move towards the end of that type of industry.

Having said that, I think the process is good, but I think we're cutting the process off at the knees by not opening it up and looking at alternative ways. Mr. Steckle mentioned that we have to look at not only what's good for 1995 but what's good for 2005 and 2025.

[*Translation*]

crème glacée et le yogourt notamment. Et je sais fort bien que le Canada a de très solides arguments pour maintenir la crème glacée et le yogourt dans le système tarifaire du GATT. Malgré cela, Agriculture Canada semble vouloir abandonner ces secteurs aux Américains.

Or, vous savez aussi bien que moi que le Canada a proposé des tarifs suffisamment élevés pour maintenir ces secteurs en place. Et si au cours des prochaines semaines Agriculture Canada abandonne ces secteurs aux Américains, parce que c'est ce que ce ministère donne l'impression de vouloir faire, l'ensemble du système de la gestion de l'offre n'est plus alors qu'un mécanisme sans grands résultats concrets. C'est comme si on laissait un petit trou se former en bas d'une digue. La gestion de l'offre est très sérieusement remise en question.

Je comprends bien que c'est la situation qui veut ça. Nos délais sont très courts. On va sûrement devoir renoncer à certaines choses. Cela n'enlève rien au fait que toute cette opération consistant à étudier la gestion de l'offre est très importante. Elle a été bien mise au point. Je ne doute pas de sa nécessité. Mais j'ai deux autres réserves importantes à son égard.

M. Vanclief: Monsieur Marchand, ni le ministre ni le gouvernement n'ont l'intention d'abandonner la gestion de l'offre. Certains secteurs font constamment l'objet de discussions, comme par exemple las crème glacée et le yaourt glacé, avec les États–Unis puisque cela dure depuis 1988, c'est–à–dire depuis le moment où ces articles ont été placés sur la liste des produits assujettis à un accès limité. La question a ensuite été soumise à un groupe de discussion du GATT, comme nous le savons.

Et je puis vous garantir que jusqu'à ce que ces questions soient réglées d'une façon ou d'une autre, elles ne vont pas disparaître. Mais ce que nous savons, c'est qu'il faut tenter de les régler. Le ministre et le gouvernement sont décidés et se sont engagés à les défendre en tenant compte de l'intérêt du secteur laitier et des producteurs laitiers de notre pays. Je puis vous garantir que c'est ainsi que les discussions seront menées.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à féliciter le gouvernement d'avoir créé un groupe de travail pour ce secteur. Nous savons tous que la gestion de l'offre va et doit subir d'importants changements.

Le message que j'ai reçu le 15 décembre dernier, et je sais que ce même message a été entendu par de nombreuses personnes appartenant aux secteurs assujettis à la gestion de l'offre dans ma région, annonçait le début de la fin de la gestion de l'offre. Il me semble que les grandes nations commerçantes du monde qui participent au GATT veulent s'acheminer vers la suppression de ce genre de secteurs réglementés.

Ceci dit, je pense que le mécanisme a ses avantages, mais nous le compromettons en ne l'élargissant pas et en envisageant d'autres solutions. Monsieur Steckle a dit qu'il nous fallait envisager non seulement ce qui sera avantageux en 1995 mais aussi ce qui le sera en 2005 et 2025.

[*Texte*]

I think the process can work, and I like it, so let's give it a chance. I would recommend that we look at alternative ways of marketing. We may in fact decide that supply management is the best way to go. I could certainly live with that. My concern is that we're shutting the door on something that may be better.

Mr. Vanclief: I want to make it clear that this is not the task that was given to this task force by all the ministers of agriculture, federally and provincially, in Canada. They made a very clear statement that they and their governments want orderly marketing to continue.

Nobody's going to close the door to the type of discussion that maybe could or should take place. But it is not the role of this task force to do that. We were not put there to do that.

You mentioned at the beginning of your comments that the perception after December 15 was that it was the beginning of the end. I guess I would have to ask you to think back to where you got that message from. It certainly was not the message from the minister or from the government that it was the beginning of the end.

I don't have to repeat. Only one of those pillars that supply management has been based on has been changed, and it has been changed in one way. So it's not necessarily the beginning of the end.

I'm totally convinced, and so is the minister, that if we want the supply management system to continue, and that is the consensus so far, very clearly because of the directions of the ministers, then it can work. We are being very open with everybody and saying that if that is the commitment and that is the consensus, what do we have to do to make it happen? We welcome everybody's input into that.

Mr. Kerpan: I understand the mandate that was given to you by the ministers, and I can appreciate that. I don't have a problem with that. What I'm saying is that this is the opportune time to study other ways. Perhaps we can do that at the standing committee level.

• 1135

I'm not sure what the process should be or could be. All I'm saying is that right now in 1994, with a year to go, perhaps now is the best time we have ever had to look at alternative ways or means of marketing in this area.

Mr. Vanclief: I just note his comments, Mr. Chairman.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Just briefly reading the material here today and noting some of the concerns, my concern would be not only looking at the short–term mythology but also looking more longer term into our whole problem and being very realistic, putting all the cards on the table, so to speak.

[*Traduction*]

Je pense que ce mécanisme peut fonctionner et il me plaît. Donnons lui donc une chance. Je conseillerais d'envisager d'autres solutions pour la mise en marché. Nous pouvons décider que la gestion de l'offre est la meilleure façon de procéder. Cela m'irait certainement. Mais je crains que l'on empêche la mise sur pied d'un système qui pourrait s'avérer meilleur.

M. Vanclief: Je vais vous dire franchement que ce n'est pas la tâche qui a été confiée à notre groupe de travail par les ministres canadiens de l'Agriculture, à l'échelle fédérale et provinciale. Leur gouvernement et eux–mêmes ont indiqué clairement qu'ils souhaitaient le maintien de la mise en marché ordonnée.

Personne ne va empêcher toute discussion qui pourrait ou devrait avoir lieu. Mais ce rôle ne revient pas à notre groupe de travail. Ce n'est pas pour cela qu'il a été créé.

Vous avez dit au début de vos remarques que vous aviez l'impression qu'après le 15 décembre, c'était le début de la fin. Je dois vous demander de revenir en arrière pour essayer de voir d'où vous est venu ce message. Ce n'est certainement pas le message du ministre ou du gouvernement.

Inutile de me répéter. Ce n'est que l'un des principes–clés sur lesquels s'appuie la gestion de l'offre qui a été changé et il a été changé d'une seule façon. Ce n'est donc pas nécessairement le début de la fin.

Je suis tout à fait convaincu, de même que le ministre d'ailleurs, que si nous voulons conserver le système de gestion de l'offre, et c'est ce qui semblait être entendu jusqu'ici, de toute évidence selon les orientations indiquées par les ministres, alors il peut fonctionner. Nous essayons d'être très ouverts avec tout le monde en disant que si tel est l'engagement et tel est le consensus, nous voulons savoir ce qu'il faut faire pour que cela se produise. Nous sommes prêts à écouter l'avis de tout le monde.

M. Kerpan: Je connais le mandat qui vous a été confié par les ministres; j'en suis bien conscient. Cela ne me pose pas de problème. Je dis simplement que le moment est venu d'envisager d'autres méthodes. Peut–être cela pourrait–il se faire dans le cadre du comité permanent.

Je ne suis pas certain de quelle façon on devrait ou pourrait procéder. Tout ce que je dis c'est que nous sommes en 1994, qu'il nous reste un an, et que c'est peut–être le meilleur moment pour étudier d'autres formules au moyen d'assurer la mise en marché dans ce domaine.

M. Vanclief: Je note simplement ses commentaires, monsieur le président.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Après un bref examen des documents que nous avons devant nous aujourd'hui et après avoir noté certaines des réserves exprimées, ce qui me paraît important c'est d'examiner non seulement la situation à court terme mais aussi d'envisager tout le problème dans une perspective à long terme; de nous montrer réalistes et de mettre cartes sur table, en quelque sorte.

[*Text*]

Certainly the major problem we're all going to be discussing is the differences in the production costs between Canada and the United States. As part of this whole policy of getting the input as we go along, are we going to be looking at those costs of production—heat, feed, and so on—in comparison? Is it possible that the task force might be making some recommendations as a result of the interventions in their final report?

In that area I notice you were talking 30%. In the dairy industries, only 30% of the producers actually produce at lower than the production costs given in the formula. Will the task force be looking at costs and those inefficiencies in the industry as part of this study, not just to keep prices upward? In other words, will it be looking for supply management but at the same time looking at competitiveness for our future down the road as we move through that tariffication process with the United States, so that down the road in five years or seven years we aren't facing the same problem all over again, only in a different manner?

Mr. Vanclief: The only comment I can make to that, Mr. Chairman, is that I would be very surprised if that does not come forward from some of the stakeholders as one of the issues the industry will have to address and to consider as we go on down the road to 1995 and beyond. It is not the job of this task force, at this stage, to do those types of things. We feel that type of particular input, other than the issue itself, is one that would be more involved than where we are at this stage.

But you bring forward one of the issues that will likely come forward. We did address that in my opening comments. Competitiveness and that type of thing will likely be one of the issues that have to be addressed.

Mr. Culbert: Relative to that, my concern is that if we come up with a supply management program that's going to work for two or three years and if we continue facing these pressures—and we know we're going to continue facing them with our big neighbour to the south of us—we should be working toward an ultimate goal. If our industry is to become much more efficient, then I think we should be looking at ways to recommend to the industry certain steps that can be taken to bring that efficiency forth so that down the road we're going to be much closer in competitiveness. Then we won't have all these worries we're looking at today.

Mr. Vanclief: I can tell you that some, if not all, of the individual sectors in supply management are already doing that type of thing. The dairy industry has done some excellent cooperative work with the processor sectors in their industry. They did a consultative study within their industry, which came out about a year ago November. The turkey industry is having meetings in the very near future with the processor sectors in what they are doing. The chicken people are doing similar types of things.

[*Translation*]

Le principal problème que nous allons examiner est indiscutablement la différence des coûts de production entre le Canada et les États-Unis. Dans le cadre de cette politique qui consiste en un apport d'idées alors que nous progressons dans notre étude, allons-nous comparer ces coûts de production... chauffage, provendes etc.? Est-il possible que le groupe de travail présente, dans son rapport final, des recommandations fondées sur les interventions?

Dans ce domaine, je note que vous parlez de 30 p. 100. Dans l'industrie laitière, les coûts de production de 30 p. 100 seulement des producteurs sont inférieurs aux coûts indiqués dans la formule. Le groupe de travail étudiera-t-il les coûts et les facteurs d'inefficacité du secteur dans le cadre de cette étude, et pas uniquement pour maintenir les prix élevés? Autrement dit, étudiera-t-il non seulement la gestion de l'offre mais aussi notre compétitivité future au fur et à mesure qu'évoluera le processus de tarification avec les États-Unis, de manière à ce que dans six ou sept ans, nous ne soyons pas de nouveau confrontés au même problème, sous une forme différente?

M. Vanclief: Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est que je serais très surpris si certains des intervenants ne présentaient pas ce problème comme l'un de ceux que le secteur devra étudier et résoudre d'ici 1995 et par la suite. À ce stade, ce n'est pas une tâche qui incombe à notre groupe de travail. C'est une question très compliquée et nous n'en sommes pas encore là.

Mais vous soulevez une des questions qui seront probablement évoquées. J'en ai déjà parlé dans mon discours d'introduction. La compétitivité et le sujet dont nous venons de parler seront probablement une des questions qui devront être examinées.

M. Culbert: À ce propos, je crains que si nous créons un programme de gestion de l'offre, il va fonctionner pendant deux ou trois ans et que si nous continuons à être soumis aux mêmes pressions... et nous savons que c'est inévitable, à cause de notre puissant voisin au sud... nous ferions mieux de poursuivre un objectif ultime. Pour que notre secteur devienne plus rentable, il faut que nous trouvions des moyens de lui recommander certaines mesures à prendre de manière à ce qu'à l'avenir, l'écart de compétitivité avec nos voisins soit beaucoup plus réduit. Nous n'aurons plus alors à faire face aux préoccupations que nous avons aujourd'hui.

M. Vanclief: Je puis vous dire que certains, pour ne pas dire la totalité, des secteurs de la gestion de l'offre le font déjà. L'industrie laitière a fait un excellent travail de coopération avec celui des transformateurs. Des consultations dans ce secteur ont débouché sur une étude qui a été publiée il y a environ un an, en novembre. Le secteur de l'élevage des dindons va, dans un très proche avenir, tenir des réunions avec les secteurs de la transformation afin d'étudier ce qu'ils font. Les éleveurs de poulets font le même genre de chose.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1140

What is happening is that they are sitting down around the table discussing each individual's concerns and what they can do on an individual basis but on a collective plan so each link in the chain continues to be economically viable in the future. They all know very clearly that unless the primary producer is economically viable, the processor will have no product, and on down through.

Those things are happening. I'm not prejudging or announcing what will come out of this task force, but my guess is that one of the things that likely will come out of this task force is that those types of processes will need to be looked at and delved into, so the industry can adjust. There's only one thing in life today that's certain, and that's change and adjustment and challenge.

Mr. Althouse (Mackenzie): I'd like to follow up on this question of being competitive on the cost side. It seemed to me that one of the big failings Canada had in its negotiating position in the Canada–U.S. Free Trade Agreement and the North American Free Trade Agreement, but particularly the Canada–U.S. agreement, was that we didn't really know on the farm side what the U.S. subsidies were, what the U.S. costs were, what kind of real competition we were facing. We didn't fully understand their competitive advantage.

After the agreement was signed, we rushed around and tried to set up some agencies and some studies. We recently got a report from a competitiveness council, which looked at the situation. Because they were looking at it from a more global point of view than the industry itself, they came up with some rather surprising conclusions.

Industry had been telling us how they were all going to have to shift to the United States, which was a low–cost place to do business because of taxes and energy and so on, and when they factored in all the costs of paying staff, the health costs, the workers' compensation and that sort of thing, they concluded that Canadians actually have a cost advantage over their U.S. counterparts of something like 4.5% or 4.8% of total taxes.

The supply management side had a similar analysis done for them. I'm aware that a lot of the processors are saying that as soon as that new era came in and the border got completely open and they could have full access to the Canadian market with process supplies, they would probably go to the U.S. and use U.S. milk or U.S. poultry or whatever and ship it back in.

Do we have those studies, so the people on the task force know what it is they're talking about? Has the department identified who our competition is in dairy and poultry, and so on? We've always assumed it would be the United States because they're closest and this stuff isn't easy to transport. Are there other sources of competition? What are their costs? I think producers have to have this data before them so they know whether they stay in business in the 21st century or cave in to New Zealand or somebody else.

Voici ce qui se passe: ils discutent autour d'une table des préoccupations de chacun et de ce que l'on peut faire sur le plan individuel mais aussi sur le plan collectif de manière à ce que chaque maillon de la chaîne continue à être économiquement viable à l'avenir. Ils savent tous très bien qu'à moins que le producteur primaire ne le soit, le transformateur ne disposera d'aucun produit, et l'effet se répercutera sur toute la chaîne.

C'est ce qui se passe. Je ne préjuge ni n'annonce l'issue de travaux de ce groupe de travail, mais à mon avis, il est probable que ces divers types de mecanisme devront être étudiés avec soin afin de permettre au secteur de s'adapter. La seule chose qui soit sûre aujourd'hui, c'est le changement, la nécessité de s'adapter et de relever des défis.

M. Althouse (Mackenzie): Je voudrais revenir sur la question de la compétitivité sur le plan des coûts. J'ai eu l'impression qu'un des grands défauts de la position adoptée par le Canada lors de la négociation de l'accord de libre–échange Canada–États–Unis et de l'Accord de libre–échange nord–américain, mais le premier en particulier était que nous ne savions pas vraiment ce qu'étaient les subventions américaines à la ferme, ce qu'étaient leurs coûts, en fait, la concurrence réelle à laquelle nous étions confrontés. Nous n'avons pas parfaitement compris l'avantage des États–Unis sur le plan de la compétitivité.

Après la signature de l'accord, nous nous sommes réveillés et avons tenté créer, à la hâte, un certain nombre d'organismes et d'entreprendre des études. Nous avons récemment reçu un rapport d'une commission chargée d'étudier la compétitivité. Comme celle–ci a examiné la situation dans un contexte plus général que celui du secteur agro–alimentaire, il contenait un certain nombre de conclusions assez surprenantes.

Le secteur ne cessait de nous répéter qu'il allait être obligé de se tourner vers les États–Unis où le coût des affaires est moins élevé à cause des taxes et impôts, de l'énergie, etc. mais lorsqu'il a pris en compte tous les coûts de salaire, de santé, d'indemnisation du travail, etc., il est parvenu à la conclusion que les Canadiens avaient en fait un avantage de coût par rapport à leurs homologues américains qui était de l'ordre de 4,5 p. 100 à 4,8 p. 100 p. 100 du total des taxes.

Le secteur de la gestion de l'offre a commandité une analyse analogue. Je sais que beaucoup de transformateurs disent que dès que le nouveau régime sera pleinement en vigueur, le passage de la frontière sera complètement libre et que les fournitures de traitement auront totalement accès au marché canadien, qu'ils iront probablement acheter le lait, la volaille ou d'autres denrées aux États–Unis pour les ramener ici.

Avons–nous ces études, pour que les membres du groupe de travail sachent exactement ce dont on parle? Le ministère a–t–il déterminé qui sont nos concurrents dans le secteur laitier, celui de la volaille, etc.? Nous avons toujours cru que c'était les États–Unis parce que c'est notre voisin direct et c'est le genre de denrées qui ne sont pas faciles à transporter. Y a–t–il d'autres concurrents? Quels sont leurs coûts? Il me paraît indispensable que les producteurs disposent de ces données pour qu'ils puissent savoir s'ils poursuivront leurs activités au XXIe siècle ou s'ils capituleront devant la Nouvelle–Zélande ou un autre pays.

[*Text*]

Mr. Vanclief: I think some of the more specific work along that line, Mr. Althouse, is done by the dairy, egg and poultry sectors themselves. My understanding of the overall work that has been done has been, as you referred to, the overall look at the types of programs and the programs in the United States.

You mentioned the processors' statements about what they may or may not do in the future. The work done by the competitive council out of the George Morris Centre in Toronto specifically referred to food processing facilities. Without question compared to what we thought was the case, this report was a real eye opener to most of us. There's always been the assumption that it was cheaper to process on the other side of that line than it was here. Information in that study showed us that at least in the case studies they did, that was far from the case.

• 1145

That raises the question of what the processors will do. The specific studies may have been done in Agriculture Canada—they may have been, I can't answer that completely—but I would be more apt to think that the specific studies would likely have been done by the industry sectors themselves. We can certainly check whether there has been work within the department itself.

Mr. Althouse: The task force would be well advised to have the work done either by or for the department. Just recalling the words we heard from the various processor sectors prior to the George Morris Centre study, they were all going to be losing their shirts and they weren't going to be able to survive. I cautioned whether we should be leaving it up to the various sectors to do all this work and have somebody doing a broader overview. One tends to do the books in one's own particular way for one's own particular interest.

I think the task force would be better guided by some international group that would be able to pinpoint who is the lowest–cost producer of yoghurt, ice cream, milk and butter and so on, so that as producers we would at least know who the competition is. We have to know the subsidy level, so we know whether they will still be more competitive than we are when the U.S. stops subsidizing under the GATT. Their subsidies tend to be at the farm—lower feed costs, lower land taxes and that sort of thing. When those are no longer possible, what will our situation be?

Mr. Vanclief: There is a competitiveness group in the policy branch of Agriculture Canada that does these types of studies. As for how many and what specific ones they have done, I am not sure, but we will check and see what is there.

Mr. Althouse: Finally, the import quotas will be valued at zero after 1995. What is the policy there? Did GATT leave us any option? Do the people who hold import quotas still have something valuable?

Mr. Vanclief: I am not exactly sure what you mean, Vic.

[*Translation*]

M. Vanclief: Je crois que les études les plus précises dans ce domaine, monsieur Althouse, ont été effectuées par les secteurs laitier, avocole et avicole eux–mêmes. Si je comprends bien, dans l'ensemble, les études ont porté sur les types de programmes en vigueur aux États–Unis.

Vous avez fait allusion aux déclarations des transformateurs concernant les décisions qu'ils pourraient éventuellement prendre à l'avenir. Les travaux de la Commission d'étude de la compétitivité, au George Morris Centre de Toronto, portaient plus précisément sur les installations de transformation des aliments. Il est indiscutable que, compte tenu de ce que nous croyons jusque–là, ce rapport a ouvert les yeux à la plupart d'entre nous. Nous avions toujours pensé que la transformation coûtait moins cher de l'autre côté de la frontière. Or, cette étude nous a montré qu'au moins dans les études de cas effectués, c'était loin d'être vrai.

La question se pose maintenant de savoir ce que vont faire les transformateurs. Les études sectorielles ont peut–être été faites à Agriculture Canada—c'est possible, je ne peux pas me prononcer là–dessus—mais je serais tenté de croire qu'elles ont plutôt été faites par les divers secteurs industriels eux–mêmes. En tout cas, nous allons nous renseigner pour voir si ce genre de travail a également été fait au sein du ministère.

M. Althouse: Il conviendrait certainement que le groupe de travail fasse faire ce travail par le ministère ou pour lui. Si je me souviens bien de ce que disaient les divers secteurs de la transformation avant l'étude du George Morris Centre, ils allaient tous y perdre leur chemise et ne pourraient pas survivre. J'ai alors dit qu'il ne serait peut–être pas prudent de laisser les divers secteurs faire ce travail mais de confier à quelqu'un d'autre la tâche d'effectuer un examen plus général de la situation. On a toujours tendance à arranger les choses à son avantage.

Je crois qu'il serait préférable que le groupe de travail s'inspire d'un groupe international capable de repérer le producteur le moins coûteux de yaourt, de crème glacée, de lait et de beurre, etc.; en tant que producteurs, nous saurions au moins alors qui sont nos concurrents. Il est indispensable que nous sachions quelle est l'importance des subventions, afin de savoir si les États–Unis continueront à être plus compétitifs que nous lorsqu'ils cesseront d'accorder des subventions conformément aux dispositions du GATT. Les subventions américaines ont tendance à être accordées à la ferme—coûts inférieurs de provendes, taxes foncières moins élevées, etc. Lorsque cette aide ne sera plus possible, quelle sera notre situation?

M. Vanclief: Il y a un groupe d'étude de la compétitivité au sein de la direction générale des politiques à Agriculture Canada, qui fait ce genre d'étude. Quant au nombre et au sujet de ces études, je n'en suis pas certain, mais je me renseignerai.

M. Althouse: Enfin, les contingents d'importation seront ramenés à zéro après 1995. Quelle est la politique? Le GATT nous a–t–il laissé d'autres options? Ceux qui détiennent des contingents d'importation auront–ils encore quelque chose qui ait la moindre valeur?

M. Vanclief: Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire, Vic.

[*Texte*]

Mr. Althouse: This applies to some of the poultry and some of the dairy products, I think. I am not certain of that.

Mr. Vanclief: You're talking about access.

Mr. Althouse: Yes, access quotas. Traditional importers have a pretty valuable commodity. I presume that is worth nothing after 1995. What is the policy proposal?

Mr. Vanclief: Discussions are going on at the present time. Most or all of the historical records of who has had access—for example, whether the 76,000 and some tonnes of beef is a global quota or whether it is a country-specific quota—have been discussed at the present time. I stand to be corrected, but I believe they had to be tabled by February 15, as much as possible. I know the beef, for example, was.

Mr. Althouse: Have the company-specific rights been. . .?

Mr. Vanclief: I don't think the company-specific rights have been determined at the present time.

Mr. Louis Tousignant (Secretary, Federal-Provincial Task Force on Orderly Marketing): Finally, there has been a CITT inquiry on this very issue of import controls. As a result of the GATT there is a need to make a transition from import quotas to tariff freight quotas. There is no stated policy on this issue. The task force will very likely recommend a process with a timetable to look into all the aspects and ramifications of that question, to suggest a framework for the future.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Mr. Chairman, I have a comment to throw out. I am not sure whether I can legally interpret the GATT that well, but it seems to me that the anti-dumping legislation that has now been initiated by the GATT is probably going to be as important as some of our supply management issues locally.

• 1150

I think, therefore, it's very important that we really find out what production costs are in other countries, especially in the United States. If we don't know those costs, they'll bury us. I think the anti-dumping legislation in GATT can help us tremendously in this supply management issue. I agree with Mr. Althouse that we should get some good information on the costs of production in other countries.

Mr. Vanclief: All I can say, Mr. Chairman, is that I note Mr. Hoeppner's comments. They are valid comments.

Mr. Easter: I want to get back to Mr. Benoit's point earlier, Mr. Chairman, regarding the emphasis on supply management by the ministers. As a member of the government, I certainly believe the ministers have an obligation to start the task force on the basis of keeping supply management, because that was the campaign we ran on. I ran on it, and I expect it from the ministers. It has to be a commitment of this government to maintain supply management.

[*Traduction*]

M. Althouse: Je crois que cela s'applique à certains produits laitiers et avicoles, mais je n'en suis pas absolument certain.

M. Vanclief: Vous parlez d'accès.

M. Althouse: Oui, les contingents d'accès. Les importateurs traditionnels ont là des denrées qui ont une valeur appréciable. Je suppose qu'elle sera nulle après 1995. Quelle est la politique proposée?

M. Vanclief: On en discute en ce moment. La plupart ou la totalité des données historiques sur l'accès—par exemple, la question de savoir si les quelque 76,000 tonnes de viande de boeuf représentent un contingent global ou s'il s'agit d'un contingent propre à un pays—font actuellement l'objet de discussions. Je me trompe peut-être, mais je crois que les propositions devaient être déposées le 15 février. Je sais que cela a été fait dans le cas de la viande de boeuf.

M. Althouse: Les droits particuliers de sociétés ont-ils été. . .?

M. Vanclief: Je ne crois pas qu'ils aient encore été fixés.

M. Louis Tousignant (secrétaire, groupe de travail fédéral-provincial sur la mise en marché ordonnée): Enfin, il y a eu une enquête de l'ICTT sur cette question des contrôles de l'importation. À cause du GATT, une transition entre les contingents d'importation et les contingents tarifaires est devenue nécessaire. Aucune politique n'a encore été énoncée à ce sujet. Le groupe de travail recommandera très probablement l'adoption d'un processus et d'une échéance pour l'examen de tous les éléments et ramifications de cette question, dans le but de proposer un cadre général pour l'avenir.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Monsieur le président, j'ai une remarque à faire. Je ne suis pas sûr de pouvoir offrir une interprétation légale très valable du GATT, mais il me semble que les mesures antidumping proposées par le GATT vont probablement avoir autant d'importance que certains de nos problèmes de gestion de l'offre, sur le plan local.

Je crois donc qu'il est très important que nous déterminions exactement ce que sont les coûts de production dans d'autres pays, sans quoi, nous allons nous faire enterrer. Je crois que les mesures anti-dumping proposées au GATT peuvent nous être très utiles pour régler ce problème de la gestion de la l'offre. Je suis d'accord avec M. Althouse lorsqu'il dit que nous devrions nous procurer des renseignements précis sur les coûts de production dans d'autres pays.

M. Vanclief: Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est que je prends note des observations de M. Hoeppner. Elles sont tout à fait valables.

M. Easter: Je voudrais revenir à ce qu'à dit M. Benoit tout à l'heure, monsieur le président, au sujet de l'accent mis sur la gestion de l'offre par les ministres. À titre de membres du gouvernement, j'estime que les ministres ont l'obligation de donner pour mandat au groupe de travail de maintenir la gestion de l'offre, puisque cela faisait partie du programme de notre campagne. Cela faisait aussi partie de la mienne et c'est la position que j'attends des ministres. Il faut que le gouvernement s'engage à maintenir la gestion de l'offre.

[*Text*]

That being said, I want to come back to the the previous task forces, Lyle, just so I'm not misunderstood. The previous task forces undertaken by the former government were implemented under the *Growing Together* document. We haven't, as a government, had the opportunity to review that direction of *Growing Together* and whether or not we agree with it.

If you go through those task force reports or even through your report, I don't think—but I haven't looked word for word—you will find the word ''cooperation'' in there once, but you'll find ''competitiveness'' everywhere. It is based on economic competitiveness, but putting in no economic factors, such as loss of the land base, loss of the communities, or loss of another farmer out of the system, as we move through these textbook economic theories.

I just don't want the committee to be blind–sided by that line of thought. That's the point I'm trying to make. I want the committee to be very open in looking at the other alternatives, such as cooperation, fair trade rules, or whatever.

I have one question on process and one on specifics. I do not have the mandate of the committee with me, but do you have the right as a committee to look at things like fair trade rules? If there's an economic impact on the community—loss of farms or whatever, deterioration of our social and economic policy as a result of the undermining of our price structure by products coming in from the U.S. or whatever—do you as a committee have the right to recommend that Canada implement or try to negotiate fair trade rules at GATT, or at least to recommend a process?

The question is under tariffs. The tariff system is far different from the import control list. If ABC Company in Buffalo decides to take the loss and to pay a 200% tariff penalty to export stuff—ice cream, let's say—and basically undermine our system, how do we maintain effective control? How does the import licensing work? Do you know? Can they just dump it in? Under import licensing, certain companies can bring in so much ice cream and so on, but if a company decides to dump a product in and to take a loss, how is the import licensing of that handled under the new GATT rules or under tariffication? Can you explain that? Enlighten me.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I don't think Mr. Easter has yet understood the task of this task force. I said very clearly at the beginning that this task force is asking everybody, including this committee and Mr. Easter, which issues he feels or they feel and the players in the industry feel need to be addressed. I said very clearly that at this stage the task force will not get into saying specifically whether we should dot that *i* and cross that *t* or whatever.

[*Translation*]

Celà dit, je voudrais revenir aux groupes de travails antérieurs, Lyle, pour que l'on me comprenne bien. Ces groupes, établis par le gouvernement précédent, ont été créés en vertu des recommandations du document «Partenaires dans la croissance». Notre gouvernement n'a pas encore eu l'occasion d'examiner l'orientation de ce document ni de se prononcer pour ou contre.

Si vous examinez les rapports de ces groupes de travail ou même le vôtre, je ne pense pas... mais je ne les ai pas étudié de très près... que vous trouverez une seule fois le mot «coopération»; par contre, vous trouverez partout le mot «compétitivité». Tout est fondé sur la compétitivité économique, mais on ne tient compte d'aucun facteur économique, telle que la perte de terres exploitées, la disparition de collectivités, l'élimination d'un autre agriculteur, dans toutes ces belles théories économiques.

Ce que je veux éviter, c'est que le comité soit aveuglé par ce genre de raisonnement. Je veux qu'il soit très ouvert à l'examen d'autres options, telle que la coopération, le respect de pratiques commerciales loyales, ou autre chose.

J'ai une question à poser en ce qui concerne la démarche et une autre qui porte sur un point précis. Je n'ai pas le mandat du comité sous les yeux mais en tant que comité avez–vous le droit d'examiner des pratiques commerciales équitables, par exemple? S'il y a un impact économique sur la collectivité—disparition d'exploitation agricole ou autre, détérioration de notre politique socio–économique du fait que notre barème de prix est compromis par des produits venant des États–Unis ou d'ailleurs—votre comité a–t–il le droit de recommander que le Canada mette en oeuvre des pratiques commerciales équitables ou essaie de les négocier au GATT, ou du moins, recommande un processus?

Celà relève des tarifs. Le régime de tarification est très différent de la liste de marchandises d'importation contrôlée. Si la société ABC à Buffalo décide d'absorber la perte et de payer une amende tarifaire de 200 p. 100 pour exporter quelque chose—de la crême glacée, par exemple—ce qui revient à torpiller notre régime, comment pouvons–nous maintenir un contrôle efficace? Comment fonctionne la délivrance de permis d'importation? Le savez–vous? Cette société peut–elle tout bonnement pratiquer le dumping? En vertu du régime de délivrance de permis d'importation, certaines sociétés peuvent importer une certaine quantité de crême glacée, etc., mais si une d'entre elles décide de faire du dumping et d'absorber la perte, comment ce système de délivrance de permis fonctionne–t–il en vertu des nouvelles règles du GATT ou du régime de tarification? Pourriez–vous me l'expliquer? Éclairez ma lanterne.

M. Vanclief: Monsieur le président, je ne crois pas que M. Easter sache en quoi consiste la tâche de ce groupe de travail. J'ai dit très clairement au début que celui–ci demande à tout le monde, y compris à notre comité et à M. Easter, quelles sont les questions qui lui paraissent ainsi qu'aux intervenants du secteur mériter d'être étudiées. J'ai dit très clairement que, pour le moment, le groupe de travail ne va pas nous dicter ce qu'il faut faire sur tel point ou tel autre.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1155

You have raised very clearly, Mr. Easter, some of the concerns that are obviously out there, concerns about how different things are done. This task force wants to hear the issues that people and players in the industry feel need to be addressed.

The next stage is to go ahead and do those things. We do not want somebody coming back—and I'm repeating myself—six months down the road and say, well, did you ever think of this? This is everybody's opportunity to tell us what we need to think about—and it's a collective "we", meaning producers, processors, provincial and federal governments.

I'm not presupposing what will come forward, but I'm guessing that one of the things that will likely come forward is the type of issue you just discussed, how things come in and how they can't come in under GATT rules. That is not the role of this task force.

Mr. Easter: Just so I can get a handle on the process, Lyle, do you have the right to recommend fair trade rules? That's one question, and if you can't provide me the information on tariffs, where do I go to find that information?

Third, given your comments on the committee, will this committee, the Standing Committee on Agriculture, or will I as a member of the government, be given an opportunity to review the task force recommendations prior to their being presented to the ministers?

Mr. Vanclief: Yes, on March 11.

Mr. Easter: This committee?

The Chairman: This committee sets its own agenda. The committee isn't set, but if we can... You're saying that you'll have those recommendations on March 11.

Mr. Tousignant: They will be accessible to the public.

The Chairman: Then we will have an opportunity in the committee to—

Mr. Vanclief: If Mr. Easter thinks this task force is going to recommend that some specific thing be done with fair trade rules... That will not happen with this task force. If it comes to this task force, this task force may come to the conclusion that one of the things that is going to have to be addressed between now and whenever is fair trade rules. What they specifically are is not the job of this task force. That goes on from there.

The Chairman: Since we have on the side here some people from Agriculture Canada communications, I would say that it's very important that Agriculture Canada let all farmers and all interest groups in this country know when they're putting together a task force, exactly what its mandate is, and where it's going.

I know, Mr. Vanclief, you sent out the press release. From talking to different members on this committee, I know that a lot of the members on the committee weren't aware themselves. Maybe you could take that to the department.

Vous avez très clairement exposé, monsieur Easter, certaines des préoccupations qui inspirent manifestement la manière dont se font diverses choses. Ce que veut savoir ce groupe de travail c'est à quels problèmes les gens et les intervenants du secteur estiment qu'on devrait s'attaquer.

L'étape suivante consiste précisément à le faire. Nous ne voulons pas que, dans six mois—je me répète—quelqu'un revienne nous dire, avez-vous jamais pensé à cela? C'est maintenant l'occasion pour tout le monde de nous dire ce à quoi nous devons réfléchir... il s'agit d'un «nous» collectif, c'est-à-dire les producteurs, les transformateurs, les gouvernements fédéral et provinciaux.

Je ne veux pas préjuger ce qu'on va nous dire, mais il est probable que l'on évoquera le genre de problèmes dont vous venez de parler, la manière dont les produits entrent chez nous et le fait que cela ne sera plus possible en vertu du GATT. Ce n'est pas là le rôle de ce groupe de travail.

M. Easter: Pour être sûr de bien comprendre le processus, Lyle, avez-vous le droit de recommander des règles commerciales loyales? Voilà une question que je vous pose; et si vous ne pouvez pas me fournir les renseignements nécessaires sur les tarifs, à qui dois-je m'adresser?

Troisièmement, étant donné vos remarques au comité, le Comité permanent de l'agriculture, ou moi-même, en tant que membre du gouvernement, aurons-nous l'occasion d'examiner les recommandations du groupe de travail avant qu'elles ne soient soumises aux ministres?

M. Vanclief: Oui, le 11 mars.

M. Easter: Ce comité?

Le président: Ce comité fixe son propre calendrier. Le comité n'est pas encore fixé, mais si nous pouvons... Vous dites que ces recommandations seront prêtes le 11 mars.

M. Tousignant: Elles seront accessibles au public.

Le président: Nous pourrons donc au comité...

M. Vanclief: Si M. Easter pense que ce groupe de travail va recommander des mesures précises en ce qui concerne des règles commerciales loyales... Ce ne sera pas le cas. Si la question lui est soumise, il conclura peut-être que ces pratiques mériteront peut-être d'être examinées entre maintenant et une date ultérieure. Par contre, il ne lui appartient pas de déterminer exactement ce qu'elles seront.

Le président: Puisque certaines personnes du Service des communications d'Agriculture Canada sont présentes, je tiens à dire qu'il est très important que lorsqu'il constitue un groupe de travail, ce ministère fasse exactement savoir aux agriculteurs et à tous les groupes d'intérêt de notre pays ce qu'est le mandat de ce groupe et son orientation.

Je sais, monsieur Vanclief, que vous avez envoyé le communiqué de presse. Pour avoir parlé à plusieurs membres de ce comité, je sais que beaucoup d'entre eux n'étaient même pas au courant. Peut-être pourriez-vous le faire savoir au ministère.

[*Text*]

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I don't know what more we can do. I'll take it back, but I don't know what more we can do than send out what we did. We put it to the national press; it was in the national press. I've been interviewed and it was in the national press. The press releases went out. Everybody received the terms of reference. I'm sorry, Mr. Chairman, I don't know how much clearer. . .

The terms of reference very clearly came out on January 10, and it's not that they're long. They're right there, very brief. Just so everybody has it clear again, we will make sure that the press release and the terms of reference are sent out to each member of this committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Vanclief.

Mr. Marchand: I have no problems with the task force. I think it's a very good task force, but hopefully we will clarify fair trade rules. There have been a lot of good ideas, and I'm sure there will be a lot more good ideas coming out of this committee, notably the concerns about long–term agriculture, 21st century, and so forth, that I'm very concerned with. However, there are immediate questions of concern that will be raised in the task force.

• 1200

I repeat nonetheless, again, my concern about ice cream and yoghurt. In response, Mr. Vanclief indicated and underlined the commitment Agriculture Canada has. I'm not reassured by any means.

Mr. Vanclief said that he is working for the best interest of farmers in Canada. I am, too; we're all doing that. Instead he could have said, for example, what Agriculture Canada is going to defend the tariff wall, the tariffs that were suggested when the GATT was signed in terms of ice cream and yoghurt, which were in the order of, say, 300%. He could have given a really solid commitment to defend that. I think there are grounds for doing that. That might come out in task force.

One of the recommendations might also be to compensate those farmers who are going to lose out in this deal. A number of them will be losing out in this rapid transformation of agriculture. I think that too has to be kept in mind.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, the minister has made it very clear that we feel very confident that we can defend those tariff equivalents that are there. We feel confident that we can; we have a commitment to that. The setting of those tariff equivalents for the article XI commodities in Geneva was based on the same methodology as other countries use to set their tariff equivalent on sensitive or relative commodities and products that they have. Having used the same methodology as they did, we feel confident. I only repeat that we have a total commitment to continue supply management in the dairy, egg and poultry sectors in Canada.

I have one closing comment, Mr. Chairman. We look forward, if this committee so desires, to a presentation. Unfortunately, the time line is tight. We look forward to an input from the committee to the task force.

[*Translation*]

M. Vanclief: Monsieur le président, je ne sais pas ce que nous pourrions faire de plus. Je rapporterai vos observations, mais je ne vois pas ce que nous aurions pu envoyer de plus. Nous l'avons annoncé dans la presse nationale et j'ai moi–même été interviewé. Les communiqués de presse ont été diffusés. Tout le monde a reçu le texte du mandat de ce groupe. Je regrette, monsieur le président, mais je ne vois pas comment nous aurions pu être plus clairs. . .

Le mandat a été rendu public le 10 janvier, et c'est un document qui n'est pas particulièrement long. En fait, il est très bref. Pour que tout soit bien clair, je répète que nous veillerons à ce que le communiqué de presse et le mandat du groupe soient envoyés à chaque membre de ce comité.

Le président: Merci, monsieur Vanclief.

M. Marchand: Je n'ai aucune réserve à exprimer au sujet du groupe de travail. Il me paraît excellent, mais j'espère que nous parviendrons à éclaircir la question des règles commerciales loyales. Beaucoup de bonnes idées ont été présentées, et je suis certain que le comité en présentera encore plus, notamment en ce qui concerne les inquiétudes qu'inspire l'avenir à long terme de l'agriculture, le XX1^{e} siècle, etc., ce qui me préoccupe moi–même au plus haut point. Cependant, il y a des problèmes plus immédiats qui confrontent le groupe de travail.

J'exprime à nouveau, cependant, mon inquiétude au sujet de la crème glacée et du yaourt. Dans sa réponse, tout à l'heure, M. Vanclief a insisté sur l'engagement pris par Agriculture Canada à cet égard. Je n'en suis pas pour autant rassuré.

M. Vanclief a dit qu'il travaille dans l'intérêt des agriculteurs du Canada. Moi aussi; nous le faisons tous. Au lieu de cela, il aurait pu nous dire, par exemple, ce qu'Agriculture Canada fait pour défendre le mur tarifaire, les tarifs proposés lorsque l'accord du GATT a été signé, en ce qui concerne la crème glacée et le yaourt, qui étaient de l'ordre de 300 p. 100 environ. Il aurait pu nous dire que le ministère était absolument décidé à le défendre. Les raisons de le faire ne manquent pas, à mon avis. C'est une question qui pourrait ressortir devant le groupe de travail.

On pourrait également recommander de dédommager les agriculteurs qui vont être des perdants. Un grand nombre d'entre eux le seront, à cause de cette transformation rapide de l'agriculture. Je crois qu'il faut également tenir compte de cela.

M. Vanclief: Monsieur le président, le ministre a dit très clairement que nous nous sentons très sûrs de pouvoir défendre ces équivalents tarifaires. C'est un engagement que nous avons pris. La fixation de ces équivalents tarifaires pour les denrées figurant à l'article XI à Genève a été fondée sur les mêmes méthodes que d'autres pays utilisent pour établir leurs équivalents tarifaires pour leurs denrées et produits sensibles ou apparentés. Comme nous avons utilisé les mêmes méthodes qu'eux, nous sommes convaincus d'obtenir gain de cause. Je peux simplement vous répéter que nous sommes absolument décidés à maintenir la gestion de l'offre dans les secteurs du lait, des oeufs et de la volaille au Canada.

J'ai une dernière remarque à faire, monsieur le président. Si ce comité le désire, nous serions heureux qu'il présente un mémoire. Malheureusement, le temps presse. Nous nous réjouissons d'avance de l'apport du comité aux travaux de notre groupe.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Vanclief. I'd like to thank you on behalf of the committee for coming forward.

The committee now has to deal with the question of what we want to do. Do we want to respond in a letter to the task force? Do we want to have the task force back at a later date, after the recommendations, to then go over those recommendations? I'll leave it in the hands of the committee. It's something we could leave up to the steering committee, but I'd like to get a general feeling from the committee regarding the direction.

We can have our library people draft something setting out the different points we raised today, and then put those in a letter. Because of timing, I think we'll have to deal with it in a steering committee in order to get that letter out fairly quickly. We may have to do it by the end of the week, but we can have our library people do that. Is that agreeable?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Easter suggested, and I would take it that's agreeable, that we have Mr. Vanclief back after the recommendations have come forward from his committee. Does everyone agree with that?

Mr. Culbert: I have just one question. Is that a draft report? Will there be an opportunity at that point for this body to give input to the final report? That would be the only question. It would be rather redundant if we were to bring it back here. If it's over and done with at that time, it might as well be mailed to our offices.

• 1205

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I would say that the input of this committee is the same as the input of all the other stakeholders out there, and that's prior to February 28. I think that's only fair to everybody who's involved in the process. We will be having a discussion of that on March 17. If this committee puts input in prior to February 28, members of this committee will be invited to that discussion on March 17. If some of the 172 groups do not respond to us in any way, shape or form, they will not be invited on March 17, because obviously they do not wish to have any input into it.

The Chairman: Again, I guess we can discuss this at the steering committee. I do get a sense, though, amongst members that there is a feeling that at some point we should ask Mr. Vanclief back after he has his draft report together—and I take it that it is a draft report—before it goes to the...

Mr. Vanclief: The draft report will be discussed by the stakeholders who indicate they wish to take part in that and have given input to us. The draft report will be circulated on March 11, and there will be a meeting of those participants who have indicated they wish to take part on March 17. At the conclusion of that, the task force will take the results of that discussion, finalize it and go forward to the ministers at the end of March.

The Chairman: After the report comes out on March 11, we'll review it again at the committee and decide what we want to do.

[*Traduction*]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Vanclief. Au nom de ce comité, je vous remercie d'être venu.

Le comité doit maintenant répondre à la question de savoir ce qu'il veut faire. Voulons–nous répondre par écrit au groupe de travail? Voulons–nous qu'il comparaisse à nouveau plus tard, après la présentation des recommandations, afin que nous puissions les examiner? Je laisse le soin au comité d'en décider. Nous pourrions en charger le comité directeur, mais je souhaiterais avoir le sentiment du comité tout entier au sujet de l'orientation à prendre.

Nous pourrions demander à nos recherchistes de rédiger quelque chose sur les divers points soulevés aujourd'hui et d'inclure cela dans une lettre. Compte tenu du temps dont nous disposons, je crois qu'il faudra que le comité directeur s'en occupe pour que nous puissions envoyer cette lettre assez rapidement. Il faudra peut–être que cela soit fait d'ici la fin de la semaine, mais les gens de la Bibliothèque pourront s'en charger. Cela vous convient–il?

Des voix: D'accord.

Le président: M. Easter a proposé, et je pense que vous serez d'accord, que nous demandions à M. Vanclief de revenir après que son comité aura présenté ses recommandations. Tout le monde est–il d'accord?

M. Culbert: J'ai une simple question à poser. S'agit–il d'un projet de rapport? Pourrons–nous, à ce moment, apporter notre contribution au rapport final? C'est la seule question que j'ai à poser. Ce serait un peu faire double emploi que de revenir alors dessus. Si le rapport est final, autant l'envoyer à nos bureaux.

M. Vanclief: Monsieur le président, je dirais que l'apport de ce comité, comme celui de tous les autres intervenants, doit être fourni avant le 28 février. Je crois que ce n'est que justice envers tous ceux qui participent au processus. Nous en discuterons le 17 mars. Si le comité présente ses observations avant le 28 février, ses membres seront invités à cette discussion, le 17 mars. Si certains des 172 groupes ne nous fournissent pas de réponse, sous quelque forme que ce soit, ils ne seront pas invités à cette date, puisque manifestement, ils n'ont aucune intention de contribuer au débat.

Le président: Je le répète, nous pourrons en discuter au comité directeur. J'ai pourtant l'impression, à en juger d'après les réactions des membres de ce comité, qu'à un moment ou à un autre, nous devrions demander à M. Vanclief de revenir après que son ébauche de rapport sera prête—ce sera bien une ébauche, n'est–ce pas—avant qu'elle ne soit présentée au...

M. Vanclief: Cette ébauche de rapport sera discutée par les intervenants qui auront exprimé le désir de participer et qui nous auront présenté leurs observations. Cette ébauche sera distribuée le 11 mars et, le 17 mars, on tiendra une réunion de ceux qui désirent y participer. Après cela, le groupe de travail prendra les résultats de ce débat, donnera une forme finale au rapport et le présentera aux ministres à la fin de mars.

Le président: Après la présentation du rapport le 11 mars, nous l'examinerons à nouveau au comité et nous déciderons de ce que nous voulons faire.

[*Text*]

Moving on with the agenda, we have consideration of the first report of the steering committee. Are there any questions on this first report?

M. Marchand: J'ai un tout petit commentaire à faire. En français, c'est «somatotrophine».

M. Leroux (Shefford): C'est «p–h–i–n–e».

M. Marchand: Oui, c'est ça.

Mr. Benoit: I have a concern about the second last point in this report, which is that the committee chairman write a letter to Minister of Health. My concern is that this was decided in the subcommittee, whose job is to set the agenda, rather than by the standing committee. The steering committee, I think, has gone beyond what they should do and have a right to do.

I have another concern along that line. In an article in *The Ottawa Citizen* there are quotes from you, Mr. Chairman, and Mr. Easter, which indicate that this committee has reached some kind of consensus on bovine somatotrophin.

The Chairman: Do you have a copy of that?

Mr. Benoit: I do have a copy of it. According to this article, you're indicating that you're prejudging the decision of this committee. I don't know if they've quoted you accurately, but that really concerns me.

A voice: It depends on who wrote it.

Mr. Benoit: If these decisions are going to be made before we meet. . . We haven't even had discussion on this yet. At the last meeting we were only discussing the issues we wanted brought up. If that's the way the committee is going to work, then I have a real problem with the committee. I think it's no use coming if the decisions are going to be made before we have a chance for discussion.

The Chairman: I'm sure, Mr. Benoit, that you've had the opportunity to talk. Unfortunately the person on the steering committee who was there. . .

Mr. Benoit: I talked to him.

The Chairman: I assume that you all talked about it and I assume you know the discussion and why we went ahead and wrote the minister. The fact of the matter is that if we wanted to address this issue, we needed to stop her from immediately coming out with her own decision on it. We wanted to make sure she had an opportunity to hear from this committee. The steering committee has every right to do that under the rules of the House, so we went ahead and did that in order to set the stage for the actual hearings.

• 1210

It was in agreement with your own member, Jake, who was on that steering committee, and everyone on that steering committee agreed to that. I guess in terms of House business, you may be new to it. Steering committees don't give out decisions of this committee. Steering committees are there to help with the agenda and to make certain working decisions concerning the direction of the committee.

[*Translation*]

Passons maintenant à l'examen du premier rapport du comité directeur. Avez–vous des questions à poser à ce sujet?

Mr. Marchand: I have a brief comment to make. In French, it is «somatotrophine».

Mr. Leroux (Shefford): The correct spelling is «p–h–i–n–e».

Mr. Marchand: Yes, that's right.

M. Benoit: J'ai une observation au sujet de l'avant–dernier point de ce rapport qui prévoit que le président du comité écrive une lettre à la ministre de la Santé. Ce qui m'inquiète, c'est que cela a été décidé par le sous–comité, dont le travail est de fixer l'ordre du jour, plutôt que par le comité permanent. À mon avis, le comité directeur a outrepassé ses droits.

Toujours dans le même domaine, j'ai une autre observation à faire. Dans un article, l'*Ottawa Citizen* vous cite, monsieur le président, ainsi que M. Easter; d'après vous, ce comité serait parvenu à un consensus sur la somatotrophine des bovins.

Le président: Avez–vous une copie de cet article?

M. Benoit: Oui. Selon cet article, vous déclarez que vous préjugez la décision de ce comité. Je ne sais pas si la citation est exacte, mais cela m'inquiète vraiment.

Une voix: Cela dépend de l'auteur de l'article.

M. Benoit: Si ces décisions sont déjà prises avant que nous ne nous réunissions. . . Nous n'en avons même pas encore discuté. À la dernière réunion, nous en étions encore au choix des questions que nous voulions étudier. Si c'est ainsi que le comité veut fonctionner, je ne suis plus du tout d'accord. Il me paraît inutile de venir aux réunions si les décisions sont prises avant même que nous ayons pu en discuter.

Le président: Je suis certain, monsieur Benoit, que vous avez eu l'occasion de vous exprimer. Malheureusement, la personne qui se trouvait au comité directeur. . .

M. Benoit: Je lui ai parlé.

Le président: Je suppose que vous en avez tous parlé, que vous connaissez le contenu de la discussion et les raisons pour lesquelles nous avons décidé d'écrire à la ministre. Voyez–vous, pour pouvoir nous attaquer à cette question, il fallait que nous l'empêchions de présenter immédiatement sa propre décision. Nous voulions être sûrs qu'elle puisse entendre l'avis de ce comité. Le comité directeur est totalement libre de procéder ainsi en vertu du Règlement de la Chambre; c'est pourquoi nous avons procédé de cette manière en prévision des audiences proprement dites.

Jake, c'est ce qui avait été entendu avec votre collègue qui siégeait au comité directeur, et tout le monde était d'accord. Vous ne connaissez pas encore très bien le fonctionnement de la Chambre, j'imagine. Les comités directeurs ne sont pas là pour annoncer les décisions du comité permanent. Ils ont justement pour rôle d'aider à la préparation du calendrier des activités et de prendre certaines décisions concernant l'orientation du comité.

[*Texte*]

Surely you're not suggesting that the steering committee be controlling everything. I understand your concerns in terms of making sure this committee knows everything. That's why a report concerning the agenda always comes back from the steering committee to give all members of Parliament on this committee an opportunity to have a say. That's what you're doing here today.

The letter to the Minister of Health was a result of timing, frankly. We wanted to make sure this committee had an opportunity to have a hearing on this.

I haven't seen the article. If you could pass it up. . .

Mr. Benoit: We had a standing committee meeting just before the steering committee met. Why couldn't we have had a quick vote or some input on whether we send that letter out or not?

Mr. Collins has talked about cooperation on this committee. Maybe I don't feel very cooperative today because of this type of thing happening. I want to cooperate; I want this committee to work. But if cooperation means going along blindly with the government position, then I'm afraid I'm not willing to cooperate. If cooperation means everyone being allowed to have input, and decisions being made around this table, then I want that.

The Chairman: Mr. Benoit, we could sit around this table, frankly, and debate the workings of this committee forever. The whole purpose of the steering committee is to make sure decisions regarding the workings of the committee can be done at a point and not in the full committee. If we take the full committee and debate these issues all the time, that's all we'll be doing. We won't be doing anything on behalf of farmers. That's the purpose of a steering committee. Your member was on that steering committee. Your member in fact agreed to everything on that steering committee.

Mr. Benoit: That's not what he indicated to me.

The Chairman: You might want to discuss that with him. He indicated at the steering committee, with every other member there, that he was in full agreement with that.

Mr. Easter: On the letter, Mr. Chairman, I agree with you. We did talk as a committee of the whole about the importance of addressing the BST issue or the BGH issue—that's bovine growth hormone—and getting all arguments and coming to some kind of decision. It would make no sense at all to do that if Health and Welfare Canada had already approved it and it was a *fait accompli*. It just makes sense from a steering committee point of view that if the agriculture committee is going to hear the issue, then we as a committee need to hear it before decisions are made by Health and Welfare Canada, which would render our hearings obsolete.

Mr. Pickard: I believe the decisions that have come down in the steering committee really do confirm what discussions went on in the regular committee. I guess I may be of a little different opinion too. I think the the direction in which this

[*Traduction*]

Vous ne voulez certainement pas dire que le comité directeur devrait avoir la main haute sur tout. Je vous comprends de vouloir que le comité soit au courant de tout. C'est d'ailleurs pour cela qu'un rapport sur les futurs travaux du comité est toujours transmis par le comité directeur pour permettre à tous les membres du comité d'avoir leur mot à dire. C'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui.

À vrai dire, pour ce qui est de la lettre à la ministre de la Santé, c'était simplement une question de timing. Nous voulions être sûrs que le comité puisse tenir une séance sur cette question.

Je n'ai pas lu l'article. Pourriez–vous le faire circuler, s'il vous plaît. . .

M. Benoit: Notre comité permanent s'est réuni juste avant la séance du comité directeur. Pourquoi ne pas avoir mis la question aux voix ou nous avoir demandé s'il fallait ou non envoyer cette lettre?

M. Collins a parlé de coopération entre les membres de notre comité. Ce qui arrive aujourd'hui ne m'incite pas tellement à me montrer coopératif. Je veux collaborer, je veux que ce comité fonctionne efficacement. Mais si la coopération veut dire qu'il faut entériner aveuglément la position gouvernementale, j'ai bien peur de ne pas être prêt à coopérer à ce point. Mais si la coopération a pour effet de permettre à tout le monde de présenter son point de vue, et de faire en sorte que les décisions soient prises entre nous, eh bien, cela me convient.

Le président: En toute honnêteté, monsieur Benoit, nous pourrions discuter indéfiniment du fonctionnement du comité. Le comité directeur a justement pour rôle de prendre des décisions concernant les futurs travaux du comité afin de dégager l'ensemble du comité de cette tâche. Si l'on agissait autrement, le comité passerait son temps à discuter de ces questions et il ne ferait rien d'autre. Nous ne ferions rien pour les agriculteurs. C'est pour cela qu'il existe un comité directeur. Votre collègue siégeait à ce comité directeur. En réalité, il était d'accord avec tout ce que le comité directeur a décidé.

M. Benoit: Ce n'est pas ce qu'il m'a laissé savoir.

Le président: Vous pourrez peut–être en discuter avec lui. Il a indiqué au comité directeur, comme tous les autres membres qui en faisaient partie, qu'il était entièrement d'accord avec cela.

M. Easter: Au sujet de la lettre, monsieur le président, je suis d'accord avec ce que vous dites. À la séance du comité plénier nous avons parlé de l'importance d'étudier la question de l'hormone BST—l'hormone de croissance bovine—de peser le pour et le contre et d'en arriver à une décision. Notre examen serait complètement dépourvu de sens si Santé et Bien–être Canada avait déjà approuvé l'utilisation de cette hormone et nous plaçait devant un fait accompli. Il est tout à fait logique que le comité directeur prenne les dispositions nécessaires pour que le Comité de l'agriculture puisse étudier la question, si telle est son intention, avant qu'une décision soit prise à Santé et Bien–être Canada. Autrement, nos travaux seraient tout à fait inutiles.

M. Pickard: Je crois que les décisions qui ont été prises au comité directeur reflètent fidèlement les discussions qui ont été tenues au comité régulier. Cela ne m'empêche pas de penser aussi que l'orientation que prendra notre comité devrait faire

[*Text*]

committee is going should be discussed in the standing committee itself. I think five or ten minutes in the standing committee, knowing the issues that are there, following the dates and agendas that are set forward, is a very common practice that I've seen in many committees, and it is a very successful one. At the same time, when the standing committee makes a decision that all committee members should be aware of, a polling of the committee members may be a very valid thing to do at that time. Again, I have experienced that very often.

• 1215

I think Wayne's logic is perfectly good. You don't want to be dealing with something that has already been completed. As a result, I think a polling of committee members would have been a good idea and would certainly have been a positive thing, which may have overcome Mr. Benoit's concern.

I would like to see five minutes at the end of committees just to confirm the direction we're going in and whether there are any other issues that we should be dealing with in committee. That has happened in most committees I've operated in, and it's happened very successfully. Steering committees have not had a great deal of control over anything, any more than the members of the committee itself. I think it would make every member of this committee feel a hell of a lot more inclusive if it were done that way.

The Chairman: Thank you, Mr. Pickard. I think you'll agree that's what we have done for the last two meetings, and essentially that's what we're doing right now.

Mr. Pickard: My initial statement was that you confirm what was discussed. But maybe there could be five minutes at the end of the committee to present the things for the next two or three meetings.

The Chairman: Yes, that's what we're trying to do right now.

Mr. Benoit: Briefly, I have some more housekeeping things—I think they've very important—along the same line. In the future, will we get an agenda two days before the meeting? Will we get any information a day or two before the meeting rather than right at the meeting—information that applies directly to the meeting?

The Chairman: Normally the agenda comes out a couple of days before the meeting. We can work on that.

Mr. Benoit: We haven't received any.

The Chairman: When did you receive the agenda? You just received it today?

Mr. Benoit: Today, just right here.

The Chairman: We'll make sure that it's out, if we can, a couple of days before the committee meets, and we'll try to make sure information is out to you prior to that.

In terms of Mr. Vanclief's stuff, that was in people's hands in early February. The library stuff came out late, but we'll make sure it's there a few days before so you have time to prepare for these meetings.

[*Translation*]

l'objet d'une discussion au comité permanent proprement dit. Compte tenu de l'importance des questions qui sont en cause, je crois qu'il serait peut–être utile que le comité permanent y consacre cinq ou dix minutes, tout en respectant les échéanciers et le programme des travaux. J'ai constaté que bien des comités recourent très souvent à cette pratique, et c'est très utile. Par ailleurs, quand le comité prend une décision qu'il juge bon de communiquer à tous ses membres, il peut devenir très intéressant d'inviter ces derniers à se prononcer sur son bien–fondé. Je répète que j'ai été très souvent témoin d'une telle pratique.

Je crois que ce qu'a dit Wayne est tout à fait logique. Personne ne veut étudier une question qui a déjà été tranchée. Par conséquent, je crois qu'il aurait été très utile d'inviter les membres du comité à voter sur cette question; cela aurait été une solution heureuse qui aurait répondu aux appréhensions de M. Benoit.

J'aimerais que le comité prenne cinq minutes avant de lever une séance pour confirmer l'orientation qu'il a donnée à ses travaux et pour se demander s'il ne devrait pas aborder d'autres questions. On l'a fait dans la plupart des comités dont j'ai été membre, et cette pratique s'est révélée très utile. Les comités directeurs n'ont pas eu une grande influence sur quoi que ce soit, pas plus que les membres des comités eux–mêmes. Je crois que tous les membres de notre comité sentiraient leur contribution bien plus utile si l'on agissait ainsi.

Le président: Merci, monsieur Pickard: vous admettrez avec moi que c'est ce que nous avons fait au cours des deux dernières séances, et essentiellement ce que nous faisons en ce moment.

M. Pickard: Ce que j'ai dit au début, c'est que vous confirmiez ce dont il avait été discuté. Mais peut–être devrions–nous prendre cinq minutes à la fin d'une séance donnée pour présenter les questions qui seront abordées au cours des deux ou trois prochaines séances.

Le président: Exactement, c'est ce que nous essayons de faire en ce moment.

M. Benoit: Brièvement, j'aurais quelques autres points d'ordre pratique—qui sont très importants à mon avis—à soulever dans le même ordre d'idées. À l'avenir, aurons–nous l'ordre du jour deux jours avant la séance? Aurons–nous la documentation un jour ou deux avant la séance plutôt qu'à la séance même—je veux parler de la documentation qui se rapporte directement à la séance?

Le président: Normalement, l'ordre du jour est prêt quelques jours avant la séance. Nous pouvons veiller à ce qu'il en soit toujours ainsi.

M. Benoit: Nous n'en avons encore reçu aucun.

Le président: Quand avez–vous reçu l'ordre du jour? Vous l'avez reçu seulement aujourd'hui?

M. Benoit: Aujourd'hui, ici même.

Le président: Nous verrons à ce qu'il vous soit envoyé, dans la mesure du possible, quelques jours avant la séance du comité et nous essaierons de vous faire parvenir la documentation avant cela.

En ce qui concerne la documentation fournie par M. Vanclief, elle a été distribuée au début de février. Les documents de la Bibliothèque ont tardé à venir, mais nous veillerons à ce qu'ils vous parviennent quelques jours avant la tenue d'une séance pour que vous puissiez vous préparer en conséquence.

[*Texte*]

Mr. Easter: I have a question related to the BST–BGH hearings. Can you find out if it is possible to make studies available that Health and Welfare Canada has done on bovine growth hormones, which they're looking at in their decision–making process?

Second, I'd ask the chairman of the steering committee to give a little thought to Health and Welfare Canada being in on the first day. I'm not a scientist, by any means, but I'm sure some of the witnesses that we will have before us will raise some scientific questions that might be useful for us to have in advance of Health and Welfare Canada being here.

I'm just asking you to consider that. I know you have to juggle the various witnesses. Just consider it.

The Chairman: The recommendation in here, Mr. Easter, is that we bring them in on the first day, Monday, March 7, 1994.

Mr. Easter: I'm wondering if maybe Health and Welfare Canada should be later. I'm sure some of the witnesses we will be bringing in will be raising some scientific points that we may want to raise with Health and Welfare Canada.

The Chairman: The purpose of bringing Health and Welfare Canada in right at the first was to allow committee members to know the process. That's why we felt we should have them first. If we feel we need to bring them back again for later discussions, we can do that.

Mr. Easter: Fine, I understand.

The Chairman: Any other comments? Is there an agreement, then, on this report?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I'd like to take a minute, while members are here, to take a look at a list Mr. Easter put forward of people we should be inviting.

• 1220

Just to give you some background, gentlemen, we thought we could probably handle the BST question in three days. On the first day, which was the Monday, we would be inviting people. There was a recommendation from Mr. Marchand to have somebody. Mr. Hoeppner wanted to make sure the Dairy Farmers of Canada were there. They were on the list. Mr. Easter had recommended one or two other people. We wanted some consumer groups and also somebody representing the companies involved in this in Canada. The other recommendation was the Canadian Animal Health Institute.

Let us just quickly go through this. What we were looking at was probably Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday. The minister has to make a decision by the end of the month. Health and Welfare Canada has done some studies and we'll try

[*Traduction*]

M. Easter: J'aurais une question concernant les audiences relatives à l'hormone BST ou hormone de croissance bovine. Pourriez–vous vous informer pour savoir s'il ne serait pas possible d'obtenir les études qui ont été faites par Santé et Bien–être Canada au sujet des hormones de croissance bovine, celles sur lesquelles le ministère se fonde pour prendre sa décision?

Deuxièmement, j'aimerais bien que le président du comité directeur songe à la possibilité de convoquer les représentants de Santé et Bien–être Canada pour la première séance. Je ne suis pas un homme de science, loin de là. Mais étant donné que certains des témoins que nous entendrons soulèveront des questions scientifiques il serait peut–être utile que nous fassions d'abord témoigner les représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien–être social.

Je vous demande simplement d'envisager cette possibilité. Je sais que vous devez vous débrouiller pour nous présenter un échantillon représentatif de témoins, mais pensez–y.

Le président: Les recommandations que nous avons ici, monsieur Easter, proposent de faire venir les représentants du ministère à la première séance, soit le lundi 7 mars 1994.

M. Easter: Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux les faire venir plus tard. Je suis sûr que certains des témoins que nous convoquerons soulèveront des points de vue scientifiques dont nous voudrons peut–être discuter avec les représentants de Santé et Bien–être Canada.

Le président: On voulait faire venir les représentants du ministère dès le début afin de permettre aux membres du comité de se familiariser avec le procédé. C'est pourquoi nous avons pensé qu'il serait peut–être préférable de les faire témoigner en premier. Si nous jugeons bon de les faire revenir plus tard, nous pouvons le faire.

M. Easter: Très bien, je comprends.

Le président: Y a–t–il d'autres commentaires? Vous plaît–il d'adopter ce rapport?

Des voix: Adopté

Le président: J'aimerais prendre quelques instants, pendant que vous êtes ici, pour jeter un coup d'oeil sur la liste des témoins à convoquer que nous a présentée M. Easter.

Permettez–moi de vous donner un bref aperçu, messieurs. Nous pensions disposer de la question de l'hormone BST en trois jours. À la première séance, c'est–à–dire le lundi, nous voulions inviter quelqu'un. M. Marchand nous avait fait une recommandation en ce sens. M. Hoeppner voulait être sûr que la Fédération canadienne des producteurs de lait serait convoquée. Elle figurait sur la liste. M. Easter a recommandé un ou deux autres témoins. Nous voulions entendre quelques groupes de consommateurs et aussi quelqu'un pour représenter les sociétés qui participent à la fabrication et à la vente de ce produit au Canada. Quelqu'un d'autre avait recommandé de convoquer l'Institut canadien de la santé animale.

Voyons brièvement comment les choses se présentaient. Nous pensions tenir des audiences sur cette question probablement lundi, mardi, mercredi et jeudi. La ministre doit prendre une décision d'ici la fin du mois. Santé et Bien–être

[*Text*]

to get hold of those studies. Obviously we didn't want to hear from all of them. We had figured probably about nine people might be best, the departmental people, someone from the States, someone representing consumer groups and the industry.

Did the committee want the steering committee to make a final decision on these, or did the committee want to make a decision on whom we ask? That's basically what the steering committee talked about.

Mr. Benoit: I have just a general statement. I would suggest that you alternate people. Mr. Easter suggested someone from the health field, someone from industry, and then a consumer group, as an example.

The Chairman: We can leave it to the steering committee to do this.

Mr. Pickard: I don't know why we couldn't set it right here and decide whom we invite in. It would be all done in two minutes.

The Chairman: Okay.

Mr. Pickard: Is that a problem?

The Chairman: Go ahead, whom would you like?

Mr. Pickard: I have no problem with the suggestions here. I would suggest that if anyone from any of the groups, the Bloc or the Reform or the Liberals, wish to make additions... Normally the process is to leave that open for suggestions for a short time, get them into the chair, and the chair can then move on that.

The Chairman: All right. When we discuss this at the steering committee, we ask that each party have representation. Mr. Marchand indicated somebody he wanted to have here. Mr. Hoeppner indicated somebody he wanted to have here. The only other person with names was Mr. Easter. I'm not sure if we want to go through all of these people. I don't know if the committee really has the time or the resources to invite everyone. As I said, it's up to the committee, but I would recommend probably against—

Mr. Easter: I would say that the chair of the steering committee make a decision, Mr. Chairman. We tried to give quite an extensive list of names, but the important thing is balance in the hearing process. There has to be a pro and con, consumer and firm. There are three names from the United States and a couple of others.

• 1225

In doing our investigation into this issue, we found that people who have been working at this issue for a long period of time seem to be located in the U.S. That's why those names are there. We can't find the background in Canada to the same extent. I think it's important to have a couple from the U.S. and then balance it out the rest of the way.

[*Translation*]

Canada a fait faire quelques études à ce sujet et nous essaierons de les obtenir. Évidemment, il n'était pas question d'entendre tous les témoins proposés. Nous nous étions dits que l'idéal serait probablement d'entendre environ neuf personnes, les représentants du ministère, quelqu'un des États–Unis, ainsi que quelqu'un pour représenter les groupes de consommateurs et l'industrie.

Le comité voulait–il que le comité directeur prenne une décision finale ou voulait–il décider de lui–même des personnes à convoquer? Telles sont, grosso modo, les questions sur lesquelles le comité directeur s'est penché.

M. Benoit: J'aimerais simplement vous dire ce que j'en pense. À mon avis, il faudrait entendre les témoins en alternance. Par exemple, M. Easter a proposé que nous entendions quelqu'un du domaine de la santé, quelqu'un de l'industrie, puis un groupe de consommateurs.

Le président: Nous pouvons laisser cette tâche au comité directeur.

M. Pickard: Je ne vois pas pourquoi nous ne réglerions pas cette question ici et ne déciderions pas de la liste de personnes à convoquer. En deux minutes, nous pourrions faire tout cela.

Le président: Très bien.

M. Pickard: Y a–t–il un problème?

Le président: Allez–y. Qui voudriez–vous convoquer?

M. Pickard: Les suggestions qui sont faites ici ne me posent pas de problème. À mon avis, si quelqu'un de l'un ou l'autre groupe, du Bloc, du Parti réformiste ou des Libéraux, veut y ajouter quelques noms... Normalement, on leur laisse quelque temps pour présenter leurs suggestions à la présidence. Celle–ci décide ensuite des personnes qui doivent être convoquées.

Le président: Très bien. Quand nous en avons discuté au comité directeur, nous avons demandé que chaque parti fasse connaître ses souhaits. M. Marchand a fait part du nom d'une personne qu'il voulait convoquer. M. Hoeppner a fait de même. La seule autre personne qui a soumis des noms a été M. Easter. Je ne sais pas si nous voulons entendre toutes ces personnes. Je ne sais pas si le comité a vraiment le temps et les ressources voulus pour inviter tous ces témoins. Comme je l'ai déjà signalé, la décision incombe au comité, mais je ne vous recommanderais probablement pas de le faire...

M. Easter: Je serais d'avis que le président du comité directeur prenne la décision, monsieur le président. Nous avons essayé de vous fournir une liste assez exhaustive de noms, mais l'important, c'est que les audiences soient équilibrées. Il doit y avoir des pour et des contre, des consommateurs et des entreprises. On a suggéré trois noms de personnes venant des États–Unis et quelques autres.

En faisant notre enquête, nous avons constaté que les personnes qui semblaient avoir la plus longue expérience sur cette question venaient des États–Unis. C'est pourquoi leurs noms figurent sur cette liste. Nous ne pouvons trouver d'aussi vastes compétences au Canada dans ce domaine. Je crois qu'il est important que nous entendions une ou deux de ces personnes des États–Unis, quitte à diversifier nos autres sources par ailleurs.

[*Texte*]

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I think one of the things we definitely have to look at here is to make sure this committee remains credible. When the steering committee takes a look at witnesses who are going to talk about this issue in front of the committee, we have to have it from the perspective of all sides concerned. Whether we agree with the perspective of the witness or not, they have to have their air time and they have to have their chance to speak in front of this committee.

Mr. Pickard: I think there's a problem, too, when it's dropped in front of people at the last minute and they have to make a decision on who comes. It puts everybody at a disadvantage to deal with information. That's again the same damn concern I have.

The Chairman: That's right, Jerry, but that's why we do it in steering committees, so people have an idea. The steering committee knew beforehand.

Mr. Pickard: I think it should be done in this committee most times; I would prefer that myself.

The Chairman: The steering committee had knowledge when we met last week that this was happening. I had hoped members of the steering committee would go back to their other members to ask for names. At that time, Mr. Easter put forward names, as did representatives of the Bloc and the Reform parties.

Jerry, you don't know the backgrounds of a number of these people. Frankly, I don't know the background of a number of the people, but the steering committee set out certain guidelines. One of those guidelines obviously was making sure that all sides were heard, making sure they were heard in such a way that they were balanced off. Normally in committees in the House, as you know, the steering committee will sit down afterwards and go through this and deal with it. If you want them to deal with it in full committee, you have to realize you deal with it at that disadvantage.

Mr. Pickard: A lot of the information is there ahead of time. Certainly it's not there now, but if we had the opportunity to look at witnesses coming forward and discuss them... I've sat on several committees where it has not been a problem. Maybe I am concerned that what I'm hearing is people being excluded from part of the process. I think that may create problems in the long run. It may be very nice for the steering committee to control exactly the agenda of the committee, but I think it's better if the whole committee is involved in that process. That is my opinion.

I don't want to dwell on this any further, but I would appreciate some thought in that direction.

The Chairman: Jerry, that's why we've decided on your recommendation today to look at the list and to go through the list, which would normally have been done in the steering committee.

[*Traduction*]

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): À mon avis, l'une des choses dont il faut absolument tenir compte, c'est de s'assurer que le comité demeure crédible. Quand le comité directeur s'interrogera sur le choix des témoins avec lesquels le comité devra s'entretenir, il devra garder à l'esprit que tous les courants d'opinion doivent être entendus. Que nous soyons d'accord ou non avec le point de vue du témoin, celui-ci doit avoir la chance de se faire entendre et de dire ce qu'il pense au comité.

M. Pickard: Ce n'est pas mieux, non plus, d'être saisi de la question à la dernière minute et d'avoir à prendre une décision à brûle-pourpoint. Chacun est alors mal placé pour juger les faits. C'est toujours le même problème.

Le président: C'est vrai, Jerry, mais c'est pourquoi nous confions cette tâche au comité directeur pour pouvoir prendre des décisions en connaissance de cause. Le comité directeur était déjà au courant des faits.

M. Pickard: Je crois que cette décision devrait être reprise par notre comité la plupart du temps. Personnellement, je préférerais cela.

Le président: Le comité directeur était au courant des faits lorsque nous nous sommes réunis la semaine dernière. J'aurais espéré que les membres du comité directeur demandent à leurs autres collègues de leur soumettre des noms. M. Easter en a soumis, tout comme l'ont fait les représentants du Bloc et du Parti réformiste.

Jerry, vous ne connaissez pas les antécédents de nombre de ces gens. Honnêtement, je ne les connais pas moi non plus, mais le comité directeur a établi certains principes. L'un de ceux-là, en tout cas, était de s'assurer que tous les points de vue soient entendus, et qu'ils soient diversifiés. Normalement, dans les comités de la Chambre, comme vous le savez, le comité directeur intervient après coup, examine la liste et prend une décision. Si vous voulez que la décision soit prise par le comité en entier, vous devez être conscient de cet inconvénient.

M. Pickard: Une bonne part de l'information nous parvient à l'avance. Certes, nous ne l'avons pas maintenant, mais si nous avions la chance d'examiner la liste des témoins à venir et d'en discuter... J'ai fait partie de plusieurs comités où cette question ne causait pas de problème. Peut-être suis-je préoccupé par le fait que ce que j'entends vient de personnes qui sont exclues d'une partie du processus. À mon avis, cela risque de causer des problèmes à long terme. Il y a peut-être certains avantages à ce que le comité directeur ait la main haute sur le programme des travaux du comité, mais je crois qu'il est préférable que le comité dans son ensemble participe à tout le processus. C'est mon opinion.

Je ne voudrais pas m'étendre sur le sujet, mais j'aimerais bien qu'on réfléchisse à cette façon de voir les choses.

Le président: Jerry, c'est pourquoi nous avons acquiescé à votre recommandation d'aujourd'hui d'examiner la liste et d'arrêter notre choix, tâche qui aurait normalement incombé au comité directeur.

[*Text*]

Mr. Culbert: I have a quick comment, Mr. Chairman, to resolve the concerns that have been expressed by a number of members. Having chaired a number of meetings over the years, I might suggest that in instances like this the steering committee make a recommendation to this body. If they recommend certain numbers and give their reasoning for it, I'm sure it would be quite acceptable.

Mr. Easter: I think the clerk of the committee, Mr. Chairman, has been in contact with some of these people. The other problem is availability. It's not just a matter of suggesting the names. I understand Jerry's point, but I personally believe in having the steering committee deal with it. You can be in communication; you can have alternates, and go from there. Or we'll be here all day juggling names.

Jerry, I understand your point, and I understand your concern, but I think that's the job of the steering committee. Let them do it. As committee members, we have the right to table lists as well. I think it would make for speedier work.

The Chairman: Is there any comment over here? Mr. Benoit.

Mr. Benoit: It is just that somewhere during the process we have an opportunity in this committee to say whether we approve this list and, if not, that we get a chance to say why not. That's all I want to ask.

The Chairman: As happened today, everything comes back from the steering committee to this full committee. If, for instance, the list came back from the steering committee and you as a member said you wanted to have somebody on it, the full committee would look at that and decide whether we have the resources and whether we want that person on. That decision would be made then. Everything that is done in the steering committee comes back to this whole committee, but there are in fact some steering committees where it doesn't.

• 1230

Mr. Marchand: These are names of possible witnesses. We are working in a very short period of time, March 8, 9 and 10. I noticed on the list the possible witnesses from Canada, but there is no one from the Consumers' Association. I submitted the consumer group from Quebec. They are willing to come on the 10th. I hope that could be considered. The others seem quite fine to me.

The Chairman: We have ACEF. We have already indicated in the steering committee that we would take that recommendation. Do you have any others, Mr. Marchand?

I guess sometimes committee chairs have to make executive recommendations to the committee. I am going to recommend, Jerry, that we take this back to the steering committee and then come forward with a list of names. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: It is going to be difficult to come forward with a list of names.

[*Translation*]

M. Culbert: J'aurais un bref commentaire, monsieur le président, pour régler les problèmes soulevés par un certain nombre de membres du comité. Ayant présidé un certain nombre d'audiences au fil des ans, permettez–moi de vous signaler que dans ce genre de cas, le comité directeur fait une recommandation au comité principal. Si, dans le cas qui nous occupe, le comité directeur recommandait de convoquer un certain nombre de témoins en en donnant les raisons, je suis sûr que cette solution serait satisfaisante.

M. Easter: Je crois que le greffier du comité, monsieur le président, a contacté certaines de ces personnes. Il y a toutefois un problème: celui de leur disponibilité. Il ne s'agit pas de simplement suggérer des noms. Je comprends le point de vue de Jerry, mais je crois personnellement qu'il est préférable de confier cette tâche au comité directeur. Il peut demeurer en communication, trouver des substituts et des solutions de rechange. Autrement, nous passerions la journée à jongler avec les noms.

Jerry, je comprends votre point de vue et votre préoccupation, mais je crois que cette tâche incombe au comité directeur. Laissons–la–lui. En tant que membres du comité, nous avons le droit de déposer des listes de noms aussi. Cela faciliterait les choses.

Le président: Y a–t–il des commentaires? Monsieur Benoit.

M. Benoit: J'aimerais simplement que quelque part nous ayons la possibilité de dire si oui ou non nous approuvons cette liste et sinon, que nous ayons la chance de dire pourquoi. C'est tout ce que je voulais demander.

Le président: Comme aujourd'hui, tout ce qui vient du comité directeur est soumis au comité en entier. Si, par exemple, quelqu'un voulait ajouter un nom à la liste transmise par le comité directeur, le comité au complet examinerait la question et déciderait ensuite si le comité a les ressources nécessaires pour convoquer la personne et si le comité souhaite entendre son témoignage. C'est alors que la décision serait prise. Tout ce qui est décidé au comité directeur revient ensuite au comité principal, mais, en réalité, certains comités directeurs ne le font pas.

M. Marchand: Nous avons ici les noms des témoins que nous pourrions entendre. Nous avons très peu de jours à notre disposition, soit les 8, 9 et 10 mars. Sur la liste des témoins éventuels originaires du Canada, j'ai noté qu'il n'y avait personne de l'Association des consommateurs. J'ai soumis le nom du groupe de défense des consommateurs du Québec. Ce groupe serait prêt à venir témoigner le 10. J'espère qu'on en tiendra compte. Les autres suggestions me conviennent.

Le président: Nous avons l'ACEF. Nous avons déjà fait savoir au comité directeur que nous entérinerions cette recommandation. Avez–vous d'autres suggestions, monsieur Marchand?

Je suppose que les présidents de comité doivent parfois imposer leurs recommandations au comité. J'ai l'intention de recommander, Jerry, de renvoyer cette question au comité directeur et de lui soumettre ensuite une liste de noms. Êtes–vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Il sera difficile de présenter une liste de noms.

[*Texte*]

Mr. Easter: When do we meet?

The Chairman: Our next scheduled meeting was going to be March 7. We have a week off. We can circulate the list, and then if there are any other people you want on that list we will take it back to the steering committee. Given the timeframe, that is all we can do at this point.

Is there any other business of this committee?

This meeting is adjourned to the call of the chair.

[*Traduction*]

M. Easter: Quand nous réunirons-nous à nouveau?

Le président: La prochaine séance prévue à notre calendrier doit se tenir le 7 mars. Nous avons une semaine de congé. Nous devons faire circuler la liste et, ensuite, si on juge à propos d'y ajouter d'autres noms, nous la retournerons au comité directeur. Compte tenu du peu de temps dont nous disposons, c'est tout ce que nous pouvons faire pour l'instant.

Y a-t-il d'autres questions à l'ordre du jour?

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Federal–Provincial Task Force on Supply Management Renewal:

Lyle Vanclief, M.P., Chairman and Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri–Food;

Louis Tousignant, Secretary.

TÉMOINS

Du Groupe de travail fédéral–provincial sur une gestion de l'offre renouvelée :

Lyle Vanclief, député, président et secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire;

Louis Tousignant, secrétaire.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

I
12
148

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Monday, March 7, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 3

Le lundi 7 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'Agro–alimentaire

RESPECTING:

Consideration of Second Report of the Steering Committee

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues relating to the bovine somatotropin hormone (BST)

CONCERNANT:

Examen du deuxième rapport du Comité directeur

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de questions relatives à l'hormone bovine somatotropine

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 24, 1994:

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food

Agriculture and Agri–Food, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du jeudi 24 février 1994:

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaire)), propose,—Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire

Agriculture et Agro–alimentaire, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 7, 1994
(4)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Member present: John O'Reilly for Lyle Vanclief.

Other Members present: Leonard Hopkins and John Richardson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Dairy Farmers of Canada: Peter Oosterhoff, President; Timothy Finkle, Policy Analyst. *From Agriculture and Agri–Food Canada:* Dr. Brian Morrissey, Assistant Deputy Minister, Research; Brian Davey, Director, Farm Economics and Regulatory Policy Division, Policy Branch; Randy Benoit, Director, Policy Analysis and Coordination. *From Health Canada:* Kent Foster, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch; Dr. S.W. Gunner, Director General, Food Directorate; Stuart Archibald, Legal Counsel.

Your Sub–Committee met on Tuesday, February 22, 1994 to consider a witness list on the issue of bovine somatotropin (BST) and discuss future business. Your Sub–Committee agreed to make the following recommendations:

It was agreed, — That the following witnesses be invited to appear before the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food:

Canadian Consumers Association, Canadian Animal Health Institute, Dr. Richard Burroughs, Dr. Michael Hansen, National Dairy council of Canada, l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF–Québec).

It was agreed, — That the Department of Agriculture and Agri–Food be requested to include representation from its International Trade Policy Directorate to provide international trade analysis as it relates to BST.

It was agreed, — That the letter summarizing Committee Members' comments made during the February 22nd meeting on supply management be forwarded to the Chairman of the Federal–Provincial Task Force on Supply Management Renewal.

It was agreed, — That the Committee hold public hearings on Main Estimates as soon as it has completed its study on the BST.

It was agreed, — That Committee Members be invited to take part in an informal briefing session organized by the Department of Agriculture and Agri–Food.

PROCÈS–VERBAL

LE LUNDI 7 MARS 1994
(4)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 15 h 40, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Membre suppléant présent: John O'Reilly pour Lyle Vanclief.

Autres députés présents: Leonard Hopkins et John Richardson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De la Fédération canadienne des producteurs de lait: Peter Oosterhoff, président; Timothy Finkle, analyste des politiques. *Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire:* Brian Morrissey, sous–ministre adjoint, Recherche; Brian Davey, directeur, Économie et politiques de réglementation, Direction générale des politiques; Randy Benoit, directeur, Analyse des politiques et de la coordination. *De Santé Canada:* Ken Foster, sous–ministre adjoint, Protection de la santé; S.W. Gunner, directeur général, Direction des aliments; Stuart Archibald, avocat–conseil.

Le Sous–comité s'est réuni le mardi 22 février 1994 afin de d'examiner une liste de témoins relativement à l'hormone bovine somatotropine (BST) et de discuter de ses travaux futurs. Le Sous–comité a convenu de faire les recommandations suivantes:

Il est convenu, — Que les témoins suivants soient invités à comparaître devant le Comité permanent de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire:

L'Association canadienne des consommateurs, le Canadian Animal Health Institute, Richard Burroughs, Michael Hansen, Conseil national de l'industrie laitière du Canada et l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF–Québec).

Il est convenu, — Que l'on demande au ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire d'assurer la présence d'expert(s) de la Direction des politiques de commerce international afin d'analyser l'impact de l'hormone bovine somatotropine sur les règles et pratiques du commerce international.

Il est convenu, — Que la lettre résumant les préoccupations exprimées par les membres du Comité lors de la réunion du 22 février dernier sur la gestion de l'offre soit transmise au président du Groupe de travail Fédéral–Provincial sur la gestion de l'offre renouvelée.

Il est convenu, — Que le Comité tienne des audiences publiques sur le budget principal des dépenses aussitôt qu'il a terminé son étude sur l'hormone bovine somatotropine.

Il est convenu, — Que les membres du Comité soient invités à participer à une session d'information informelle organisée par le ministre de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire.

It was later agreed, — That Dr. Elliott Block, from McGill University, be invited to appear before the Committee.

On motion of Jean-Paul Marchand, It was agreed, — That the Second Report of the Steering Committee be adopted.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the motion it adopted on Tuesday, February 22, 1994, the Committee commenced its consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST). (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated, February 22, 1994, Issue No.* 2).

Peter Oosterhoff made a statement and, with the other witness, answered questions.

Dr. Morrissey made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Kent Foster made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 7:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu, — Que Elliott Block, de l'Université McGill, soit invité à comparaître devant le Comité.

Sur motion de Jean-Paul Marchand, il est convenu, — Que le deuxième rapport du comité directeur soit adopté.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement et à la motion adoptée le 22 février 1994, le Comité examine des questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST). (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule nº* 2).

Peter Oosterhoff fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

M. Morrissey fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Kent Foster fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 19 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Monday, March 7, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le lundi 7 mars 1994

• 1536

The Chairman: Ladies and gentlemen, we have a quorum.

Before we get on to the business of the day I would like us to take into consideration the second report of the steering committee. Do I have somebody who will move that we adopt that?

Mr. Marchand (Québec–Est): I so move.

Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: Today, ladies and gentlemen, we're giving consideration to issues relating to BST. As you notice, that was in our report. We've indicated certain witnesses we would like to hear from, and first and foremost on the list is the Dairy Farmers of Canada.

We have with us Mr. Peter Oosterhoff, a long–time dairy producer, who has recently taken over the reins of the Dairy Farmers of Canada. We'd be very interested, Mr. Oosterhoff, in your views on this issue. A number of members have been given all kinds of papers, documents and information on this issue, but we want to hear first and foremost the views of the Dairy Farmers of Canada on the subject.

Mr. Peter Oosterhoff (President, Dairy Farmers of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman, and congratulations to you on being appointed chair of the Standing Committee on Agriculture. As I indicated to you earlier, I think you're well qualified. Your five years in the House have given you tremendous experience. From my personal knowledge of your dedication to agriculture in the riding that you represent I am sure you'll do a very good job in this position.

I'm very glad to meet the members of your committee, some of whom I have met and known personally, and others I hope I'll get to know over the duration of the committee meetings. Without any further ado, let me get into the issue.

I want to thank you for the opportunity to allow me, as representative of Dairy Farmers of Canada, to share with you the producers' thoughts and concerns with respect to the potential approval of recombinant bovine somatotropin in Canada.

I am a milk producer, a long–time milk producer, I might add, from Beamsville, Ontario, in the Niagara Peninsula. If you think of the Niagara Peninsula you probably don't associate it with milk production, but we actually do have about 150 milk producers in the Niagara region. I'm also the president of Dairy Farmers of Canada, the national policy and promotion organization that represents the 30,000 milk producers in every province of this country from Newfoundland to British Columbia.

Le président: Mesdames et messieurs, il y a quorum.

Avant d'entamer nos travaux, j'aimerais que nous nous occupions du deuxième rapport du comité directeur. Quelqu'un veut–il en proposer l'adoption?

M. Marchand (Québec–Est): J'en fais la proposition.

La motion est adoptée [Voir *Procès–verbaux et témoignages*]

Le président: Aujourd'hui, mesdames et messieurs, nous étudions des questions liées à la somatotropine bovine. Comme vous le constatez, c'était dans notre rapport. Nous avons indiqué certains témoins que nous aimerions voir comparaître, et d'abord et avant tout la Fédération canadienne des producteurs de lait.

Nous accueillons aujourd'hui M. Peter Oosterhoff, producteur laitier de longue date, qui assume depuis peu la présidence de la Fédération canadienne des producteurs de lait. Nous sommes très impatients, monsieur Oosterhoff, d'entendre votre opinion sur cette question. Un certain nombre de membres se sont vus remettre toutes sortes de documents et de renseignements sur cette question, mais nous tenons d'abord à entendre le point de vue de la Fédération canadienne des producteurs de lait.

M. Peter Oosterhoff (président, Fédération canadienne des producteurs de lait): Merci beaucoup, monsieur le président, et félicitations pour votre nomination à la présidence du Comité permanent de l'agriculture. Comme je vous l'ai déjà dit, je vous estime très qualifié pour occuper ce poste. Les cinq ans que vous avez passés à la Chambre des communes vous ont permis d'acquérir une expérience inestimable. Je connais personnellement votre dévouement à la cause de l'agriculture dans le comté que vous représentez et je suis certain que vous ferez de l'excellent travail en tant que président du comité.

Je suis très heureux de rencontrer les membres du comité; j'en ai rencontré certains et je les connais personnellement et j'espère avoir l'occasion de faire la connaissance des autres au cours des séances du comité. Sans plus tarder, je vais aborder la question.

Je vous remercie de m'avoir autorisé à vous faire part des pensées et des préoccupations des producteurs laitiers au sujet de l'éventuelle homologation de la somatotropine bovine recombinée au Canada, à titre de représentant de la Fédération canadienne des producteurs de lait.

Je dirige moi–même une exploitation laitière à Beamsville, en Ontario, sur la péninsule du Niagara. Quand on pense à la péninsule du Niagara, on ne pense normalement pas à la production laitière, bien que cette région compte pourtant quelque 150 producteurs laitiers. Accessoirement, j'occupe aussi le poste de président de la Fédération canadienne des producteurs de lait, organisme national spécialisé dans l'élaboration de politiques et la promotion, qui représente les 30 000 producteurs laitiers des provinces canadiennes, de Terre–Neuve à la Colombie–Britannique.

[*Texte*]

Bovine somatotropin, or more correctly recombinant BST, has been a very controversial issue for our industry. You don't need to read the newspaper, listen to the radio, or talk to the number of people who have called our office and the offices of our members to understand the emotional element attached to this latest technology to arrive on the dairy farm. Consumer reaction has dogged recombinant BST since its use in Canada first became public information back in the autumn of 1988. The recent approval in the United States last November and the subsequent sales launch of February 4, 1994, have heightened the public's awareness of recombinant BST in Canada. I can only presume that the environment of fear and mistrust of federal regulators and pharmaceutical companies has precipitated these hearings by the committee on recombinant BST.

• 1540

Let me explain what the Dairy Farmers of Canada position on BST is. Bovine somatotropin is not a new issue for our organization. Our policy statement in January 1987 first recognized the potential of recombinant bovine somatotropin in terms of production increases and consumer reaction to the use of a biotech-derived substance in a food-producing animal. At that time we asked for a complete analysis of recombinant BST safety, long-term effects, the impact on the structure of the industry and on the genetic evaluation programs, and the consumer reaction to its utilization in the food chain.

Our 1991 policy statement, which has been reiterated each year until 1994, expressly called upon the Government of Canada to ensure that there is a comprehensive discussion and consultation with all stakeholders prior to approval, to ensure a full understanding of the nature of the proposed technology.

A first government attempt at consultation took place last November, during the workshop on regulating agriculture products of biotechnology. There has been no comprehensive discussion with consumers, no education or even information programs, nor has there been an examination of consumer attitudes that has been shared with Dairy Farmers of Canada.

As a result of the apparent failure by the Department of Health to communicate to consumers about biotechnology in general, let alone bovine somatotropin, Dairy Farmers of Canada has been compelled to take a more proactive approach to the issue of recombinant BST.

Allow me to state for the record that Dairy Farmers of Canada neither endorses nor opposes the use of BST in Canada. Dairy Farmers of Canada has asked Health Canada to delay the approval of recombinant BST for a minimum of 180 days, to allow the industry to examine several issues that we feel have not been adequately resolved.

In January, during our annual meeting, at which time this year's policies were set by the milk producers' representatives from coast to coast, the assembly of delegates approved the following position with respect to recombinant bovine somatotropin, and I quote:

[*Traduction*]

La STB ou plus précisément la STBr, est un dossier brûlant au sein de la profession laitière. Pas besoin de lire les journaux, d'écouter la radio ou de parler à tous ceux qui ont appelé notre siège social ou les bureaux de nos membres pour comprendre quelle passion déclenche la plus récente innovation technologique à parvenir dans nos fermes. La STBr n'a cessé d'être la cible des consommateurs depuis qu'on a divulgué pour la première fois au public canadien des informations sur son utilisation, à l'automne de 1988. L'homologation de l'hormone en novembre dernier aux États-Unis et sa mise en marché le 4 février 1994 ont aiguisé encore plus l'intérêt de la population. Sans doute la crainte et la méfiance qu'inspirent les organismes de réglementation fédéraux et les entreprises pharmaceutiques ont-elles précipité la tenue des présentes audiences publiques.

Je vais vous exposer la position de la FCPL sur la STBr. La somatotropine bovine n'est pas une nouveauté pour notre organisation. Notre énoncé de politique de janvier 1987 soulignait pour la première fois que tout ce que cette hormone pouvait entraîner, tant sur le plan d'une hausse de la production qu'en regard des réactions de la population à l'administration d'une substance synthétisée par la biotechnologie à des animaux producteurs de denrées alimentaires. À l'époque nous avions réclamé une analyse complète de l'innocuité de la STBr, de ses effets à long terme, de son incidence sur la structure de l'industrie et sur les programmes d'évaluation génétique, ainsi que sur la réaction des consommateurs à son usage dans la chaîne alimentaire.

Notre énoncé de politique de 1991, repris chaque année par la suite jusqu'en 1994, demandait expressément au gouvernement canadien de veiller à ce qu'on entreprenne des discussions et des consultations générales avec les membres de l'industrie avant d'homologuer l'hormone, de manière à bien saisir toutes les facettes de cette nouvelle technique.

Le gouvernement a fait une première tentative en vue de tenir des consultations en novembre dernier, en organisant un atelier sur la réglementation des produits agricoles dérivés de la biotechnologie. On n'a cependant pas lancé de discussion digne de ce nom avec les consommateurs; on n'a ni sensibilisé, ni informé ces derniers; et, si on s'est intéressé aux réactions de la population, on n'a pas daigné en faire part à la Fédération canadienne des producteurs de lait.

Puisque le ministère de la Santé n'a apparemment pas renseigné les consommateurs sur la biotechnologie générale et la somatotropine en particulier, la Fédération canadienne des producteurs de lait a été contrainte de prendre les devants.

Permettez-moi de faire une précision. La Fédération canadienne des producteurs de lait n'appuie ni ne rejette l'utilisation de la STBr au Canada. La Fédération a demandé à Santé Canada de retarder l'homologation de l'hormone d'au moins 180 jours afin de laisser à l'industrie le temps d'examiner plusieurs aspects sur lesquels on ne s'est pas attardé suffisamment.

Lors de notre assemblée générale de janvier, où les représentants des producteurs des quatre coins du pays se réunissent pour forger les politiques de la nouvelle année, les délégués ont approuvé la position suivante au sujet de la STBr:

[*Text*]

Having witnessed the United States Food and Drug Administration's November 5, 1993 licensing of BST, dairy industry stakeholders recognize the reality that corresponding licensing of BST for sale and use in Canada's dairy herd is likely to occur in the near term.

Due to Canada's porous border with the United States, the Canadian government must be fully cognizant that the licensing of BST in the United States will have direct and indirect repercussions within the Canadian dairy industry. The Canadian dairy industry views the comprehensive discussion and consultation with all stakeholders as a means to ensure a full understanding of the nature of the proposed technology.

Recognizing that Dairy Farmers of Canada has full confidence in Health Canada's evaluation process for the new product safety, it nonetheless requests the federal government to grant a delay of approval for a period of no less than 180 days. Such a temporary postponement is essential to conduct open dialogue with all stakeholders, especially consumers. During that timeframe, consideration will also be given to:

the potential for negative consumer reaction to dairy product consumption;

a detailed cost–benefit analysis of bovine somatotropin use on Canadian dairy herds;

impacts on the genetic proofing of pure–bred dairy cattle; and

a more detailed research into the product's impact on the manufacturing of dairy products.

As noted in the aforementioned policy statement, the minimum six–month timeframe is essential to conduct the type of dialogue necessary to minimize adverse producer, processor, retailer and consumer reaction to an apparently imminent approval date of recombinant BST in Canada.

That policy position has been forwarded to the Minister of Health, but the response from the department has been merely suggestive, with no comment for action and no commitment for action. In her words, the minister's words, ''Dairy Farmers of Canada's policy statement will be carefully considered as part of the ongoing deliberation regarding BST''.

I would like to talk a bit now about nutrition. Milk producers remain convinced that without appropriate consultation with stakeholders, recombinant bovine somatotropin threatens to undermine the reputation for nutrition and quality that dairy products have attained through enormous effort and progress on the part of producers, processors, scientists, regulators, and inspectors. The Ministry of Health recognizes the importance of dairy products in the Canadian diet, due to the high bio–availability of calcium. The vital role of dairy products, especially for children, could be jeopardized if parents react negatively to the introduction of recombinant BST, possibly resulting in the reduction of their children's number one source of calcium.

[*Translation*]

Compte tenu de la décision prise le 5 novembre 1993 par la "US Food and Drug Administration" d'homologuer la somatotropine bovine, les intervenants de l'industrie laitière canadienne reconnaissent que l'homologation de ce produit pour la vente et l'utilisation dans le cheptel laitier canadien ne saurait tarder.

Le gouvernement canadien doit être conscient qu'en raison de la perméabilité de la frontière, l'homologation de la STB aux États–Unis ne manquera pas d'avoir des répercussions directes et indirectes sur l'industrie laitière canadienne. Cette dernière considère que seul un examen approfondi de la question avec l'ensemble des intervenants nous permettra de bien comprendre la nature de cette nouvelle technologie.

Sans vouloir mettre en doute l'efficacité des méthodes d'évaluation de la sécurité des nouveaux produits en vigueur à Santé Canada, la Fédération canadienne des producteurs de lait demande tout de même au gouvernement de retarder d'au moins 180 jours tout projet d'homologation de la STB. Elle juge ce délai essentiel pour permettre aux intervenants, et surtout aux consommateurs, d'examiner à fond toute cette question. Il conviendra notamment, pendant cette période:

de se pencher sur les risques d'une réaction négative de la part des consommateurs de produits laitiers consécutivement à l'introduction de l'hormone;

de réaliser une analyse détaillée des coûts et des avantages de l'utilisation de la STB dans les troupeaux laitiers canadiens;

d'étudier les incidences possibles de la STB sur les aptitudes génétiques des bovins de race pure; et

de conduire des recherches plus approfondies sur l'incidence possible de la STB sur la fabrication de produits laitiers.

Comme le précise l'énoncé de politique qui précède, un délai de six mois constitue un strict minimum pour entreprendre un dialogue susceptible d'apaiser les craintes des producteurs, des consommateurs, des détaillants et des consommateurs face à l'homologation imminente de la STBr au Canada.

Cet énoncé de politique a été communiqué à la ministre de la Santé, mais la réponse reçue est fort vague et aucun engagement véritable n'a été pris. Pour paraphraser la ministre, on tiendra soigneusement compte de la position de la Fédération au moment des délibérations sur la STBr.

J'aimerais maintenant vous parler de la nutrition. Les producteurs laitiers restent persuadés que sans consultation adéquate des membres de l'industrie, la STB recombinée pourrait tacher la réputation d'aliments nutritifs de qualité dont les produits laitiers jouissent grâce aux formidables efforts et progrès des producteurs, des transformateurs, des scientifiques, des responsables de la réglementation et des inspecteurs. Le ministère de la Santé admet l'importance des produits laitiers dans l'alimentation des Canadiens, en raison de la facilité d'assimilation du calcium qu'on y trouve. Les parents pourraient mettre en péril le rôle primordial des produits laitiers dans l'alimentation de leurs enfants en réagissant de la mauvaise façon à l'introduction de la STBr, et ainsi réduire leur principale source de calcium.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1545

While it is true that calcium can be obtained from other food sources, who can get their children to eat, on a daily basis, seven sardines with bones or four cups of cooked broccoli or two cups of cooked soybeans to match the equivalent calcium in a single glass of milk of 250 millilitres or eight ounces?

S'il est vrai que le calcium existe dans d'autres aliments, qui réussirait à convaincre son enfant de manger chaque jour sept sardines avec les arêtes, ou quatre tasses de brocoli cuit, ou deux tasses de fèves soja cuites, au lieu de boire un seul verre de lait de 250 ml ou huit onces?

I should also point out that along with the calcium contained in foods such as spinach, rhubarb and green beans there is also oxalic acid, which interferes with calcium absorption. While those foods are still nutritious, less of the calcium is absorbed compared to the calcium from dairy products.

Il convient également de rappeler que d'autres aliments riches en calcium comme les épinards, la rhubarbe et les haricots verts renferment aussi de l'acide oxalique, lequel nuit à l'absorption du calcium. Quoique nourrissants, ces aliments ne permettent pas l'assimilation d'une aussi grande quantité de calcium que les produits laitiers.

What about the issue of mastitis and antibiotic residues? I'd now like to address the emerging issue in this debate. It is the suspected increase in antibiotics and other inhibitor residues resulting from the use of recombinant BST. The logic is as follows. Higher milk production induces higher stress in a cow. Higher stress leads to greater incidence of health problems such as mastitis. A producer's response to that is the indiscriminate use of antibiotics and other inhibitors, thereby leading to more contaminated milk.

Qu'en est–il de la mammite et des résidus d'antibiotiques? J'aborderai maintenant un autre point auquel le débat devrait bientôt toucher: les soupçons que l'usage de la STBr entraîne une hausse de la concentration des résidus d'antibiotiques et d'autres inhibiteurs de croissance. Le raisonnement est le suivant: la production d'une plus grande quantité de lait accroît le stress de la vache; un plus grand stress signifie une plus grande propension à la maladie, la mammite par exemple; pour y remédier, le producteur abusera des antibiotiques et d'autres inhibiteurs de croissance, avec la contamination du lait qui en résultera.

There was a review of the technical aspects of recombinant BST by the International Dairy Federation, a recognized group of researchers. The authors concluded that treatment of BST had no effect of biological importance on mastitis–related variables. Somatic cell counts and incidences of mastitis are related to many factors, especially the environment and milking practices, and these effects are equally evident in both control and BST–treated groups within a herd. The paper concluded that the effective use of BST will require the continued sound management of mastitis and milking practices.

Des chercheurs reconnus de la Fédération internationale de laiterie ont étudié les particularités techniques de la STBr. Ils en sont arrivés à la conclusion que l'administration de l'hormone ne modifie en rien les variables biologiques connexes à la mammite. Le nombre de cellules somatiques et les effets de la mammite sont régis par de nombreux facteurs, notamment le milieu et les méthodes de traite, dont les répercussions sont aussi visibles chez les animaux qui reçoivent la STBr que chez les sujets témoins. Les chercheurs en ont conclu que, pour que l'hormone donne de bons résultats, on devra poursuivre de saines pratiques à l'égard de la traite et de la lutte contre la mammite.

While it is true that higher milk production can lead to a greater incidence of udder infection, such as mastitis, the resolution of that problem is management, which does not necessarily translate into the use of antibotics. I'm sure that other witnesses will elucidate further on that issue.

Bien sûr, une hausse de la production du lait pourrait déboucher sur une plus grande incidence des infections du pis comme la mammite, mais ce problème a sa solution dans une bonne conduite du troupeau, laquelle ne signifie pas nécessairement l'usage d'antibiotiques. Je suis convaincu que d'autres témoignages approfondiront cet aspect.

I also wish to say that should recombinant BST be approved for use in Canada, there will be no breakdown in our quality control system to avoid inhibitor residues in milk. Any such suggestion is an affront to the high management skills of producers and the excellent inhibitor–screening programs that we have in place in Canada.

J'aimerais ajouter qu'advenant le cas où la STBr venait à être homologuée au Canada, le système de contrôle de la qualité qui permet au lait d'être exempt de résidus d'antibiotiques n'en souffrira pas. Toute suggestion en ce sens serait un affront pour les producteurs laitiers dont les aptitudes en gestion sont reconnues et qui ont instauré d'excellents programmes de dépistage des résidus au Canada.

Let me take a moment to explain why I have such confidence in our system. Before any medication in a food–producing animal is approved for sale in Canada it must pass a series of stringent requirements established by Health and Welfare Canada to demonstrate the drug safety on the animal, on the human and its efficacy, which means the drug does what it is said to do. On the farms, specific preventative health programs include vaccination and proper calf–rearing practices.

Permettez–moi de vous expliquer pourquoi je place tant de confiance dans ce système. Avant qu'on puisse vendre un médicament pour traiter des animaux dont on tire les aliments au Canada, ce médicament doit satisfaire à toute une série d'exigences rigoureuses établies par Santé et Bien–être social Canada, exigences qui démontreront l'innocuité du produit pour les animaux et l'espèce humaine et son efficacité, c'est–à–dire prouveront que le médicament fait bien ce qu'on attend de lui.

[*Text*]

They also involve the use of management tools to minimize the risk of mastitis and improve nutrition and reproduction in the herd. The producer is clearly cognizant of the responsibility that he or she takes every time an antibiotic medication is used on the farm. That responsibility, accompanying a real concern for the well–being of the animal, is also based on maintaining a viable livelihood for producers and their families.

To ensure that milk contaminated with inhibitor residues does not enter the food chain, producers employ a series of steps to protect raw–milk quality, such as the proper training of all personnel involved in the milking, whether it's the owner–operator, relief milker or herdsman. Instructions are carefully adhered to. The maintenance of precise records of all treatments given to the particular animal and the subsequent discarding of contaminated milk are strictly followed.

All provincial milk control agencies take regular samples of bulk tanks on a monthly or bi–weekly basis and tanker truckloads are daily screened to test for beta–lactams, the most commonly used family of veterinary drugs. Frequent random sampling to test for drugs such as sulfamethazine, the tetracyclines, gentomycin, ceftiofur, erythromycin and other sulfas is also conducted by the provincial regulatory agencies.

A routine part of a processing plant's quality program is to test the milk from the transport truck prior to unloading to a storage silo. The entire tanker is discarded if the milk fails to test in adherence to regulatory standards and stringent company requirements. Routine tests on finished products are also conducted by dairies to further ensure that only high–quality products are sold on the market.

• 1550

Agriculture Canada is also involved in the monitoring process and its inspectors regularly test finished products such as cheese, milk powder and butter to ensure that federal safety guidelines are adhered to. With that much vigilance in Canada to protect human and animal health, I find the argument that recombinant BST use will increase the incidence of inhibitor residues in Canada to be artificial and unsubstantiated.

I have just a bit about labelling. One of the most critical aspects of recombinant BST that has not been discussed at length is the labelling of dairy products made from the milk of recombinant–BST–supplemented cows. Agriculture and Agri–Food Canada, in making its decision, must ensure that there will be no tolerance for misleading statements on dairy products. Subsection 5(1) of the Food and Drug Act clearly states that:

[*Translation*]

À la ferme existent des programmes spécifiques de prophylaxie comprenant la vaccination des veaux et des pratiques appropriées de zootechnie; ce programme prévoit aussi le recours à des instruments de gestion qui réduisent au minimum les risques de mammite tout en améliorant la nutrition et la reproduction au sein du troupeau. Le producteur est parfaitement au courant de ses responsabilités chaque fois qu'il doit utiliser un antibiotique à son exploitation. Ces responsabilités, auxquelles s'ajoute le désir sincère de veiller au bien–être des animaux, coulent de source puisque sur elles reposent les moyens de subsistance du producteur et de sa famille.

Le producteur recourt à diverses mesures pour bien s'assurer que le lait contaminé par des résidus d'antibiotiques ne pénètrera pas dans la chaîne alimentaire. Ces mesures comprennent la formation adéquate du personnel responsable de la traite, y compris l'exploitant, celui qui le remplace ou l'employé qui soigne les bêtes. Les instructions sont respectées à la lettre. On garde aussi des registres précis sur les traitements administrés aux animaux et l'élimination du lait contaminé.

Tous les organismes provinciaux de contrôle laitier prélèvent régulièrement des échantillons de lait des réservoirs (tous les mois ou une semaine sur deux) ou des camions–citernes (chaque jour) pour vérifier s'ils ne renferment pas de bêta–lactamines, le type de médicaments vétérinaires le plus couramment en usage. Les organismes de réglementation provinciaux procèdent aussi à de fréquents échantillonnages aléatoires pour dépister d'autres médicaments comme la sulfaméthazine, la tétracycline, la gentomycine, le ceftiofur, l'érythromycine et divers sulfamides.

Dans le cadre de leur programme de contrôle de la qualité, les laiteries testent couramment le lait du camion avant de les vider dans leurs réservoirs. Le contenu complet de la citerne est éliminé lorsque le lait ne respecte pas les normes sévères établies par les règlements et les exigences rigoureuses des transformateurs. Les usines effectuent aussi des tests de routine sur les produits finis, pour bien s'assurer qu'on ne met en marché que des produits de la plus haute qualité.

Agriculture Canada participe lui aussi à ce processus et ses inspecteurs vérifient régulièrement les produits finis comme le fromage, le lait en poudre et le beurre pour s'assurer que les lignes directrices fédérales en matière de salubrité sont bien respectées. Avec une telle surveillance au Canada pour protéger les animaux et la vie humaine, soutenir que l'usage de la BSTr augmentera l'incidence des résidus d'antibiotiques est à tout le moins un argument spécieux qui n'a aucun fondement.

J'ai quelques mots à dire sur l'étiquetage. Un des points les plus épineux du dossier de la STBr, sur lequel on ne s'est pas assez attardé, concerne l'étiquetage des produits laitiers faits du lait des vaches traitées à la STBr. Avant de prendre une décision quelconque, Agriculture et Agro–alimentaire Canada doit s'assurer que l'on ne tolérera aucune affirmation trompeuse sur l'étiquette des produits laitiers. Le paragraphe 5(1) de la Loi sur les aliments et drogues stipule que:

[*Texte*]

No person shall label, package, treat, process, sell or advertise any food in a manner that is false, misleading or deceptive, or is likely to create an erroneous impression regarding its character, value, quantity, composition, merit or safety.

The Dairy Farmers of Canada also expects that clause to be upheld with the policing of companies and individuals who knowingly misinform consumers.

Because of the presence of natural BST in milk, no milk is free of BST. Therefore, such a label would be misleading. Furthermore, a label indicating no recombinant BST would imply that something was wrong with another dairy product that did not have that same label, even though, from a composition, quality and health perspective, both would have met all federal and provincial standards in order to be sold at the retail level.

Consumers have nothing to gain from information indicating that recombinant BST may or may not be present, because there are no known health risks associated with recombinant BST consumption, no method exists to distinguish recombinant BST from naturally occurring BST, and recombinant BST is species–specific and is not chemically active in the human species.

We need to understand that recombinant BST is not a food additive. It's a production tool and should be treated as such. The board of directors of Dairy Farmers of Canada has agreed that no provisions should be allowed for the labelling, voluntary or otherwise, of dairy products to indicate that recombinant BST may or may not have been used in the production of milk.

In closing, I would like to reiterate Dairy Farmers of Canada's appreciation to have this opportunity to address the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food.

I trust that the arguments I cited provide sufficient ground for the Government of Canada to delay the approval of recombinant BST for at least six months to allow the entire industry to conduct a type of dialogue necessary to minimize adverse producer, processor, retailer and consumer reaction. Moreover, as the official representative of the only potential user group of recombinant BST, we feel that our perspective must be heard and translated into concrete action.

Thank you very much for your time and attention, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Oosterhoff.

Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Québec–Est): Thank you very much, Mr. Oosterhoff. I appreciate very much your comments.

I'd like to ask you at least one question. What do you think milk farmers would lose in not using BST? Would they be losing in any way?

Mr. Oosterhoff: Mr. Marchand, let's assume that BST would be licensed in Canada. As with all technology that has entered our dairy farms, this is just another production tool that has the potential, if it is cost–effective, to lower our cost of producing milk.

[*Traduction*]

Il est interdit d'étiqueter, d'emballer, de traiter, de préparer ou de vendre un aliment—ou d'en faire la publicité—de manière fausse, trompeuse ou mensongère ou susceptible de créer une fausse impression quant à sa nature, sa valeur, sa quantité, sa composition, ses avantages ou sa sûreté.

La Fédération canadienne des producteurs de lait s'attend aussi à ce que ces dispositions soient respectées au moment où certaines décisions devront être prises et lorsqu'on exercera des sanctions contre les entreprises et les particuliers qui trompent sciemment les consommateurs.

La somatrotopine bovine étant une hormone naturelle, il n'existe pas de lait sans STB. Une étiquette faisant cette affirmation serait donc mensongère. Par ailleurs, la mention «sans STBr» impliquerait que quelque chose cloche avec un autre produit laitier n'ayant pas la même mention, même si les deux respectent toutes les normes fédérales et provinciales en matière de composition et de salubrité.

Les consommateurs ne gagneront rien à savoir qu'il pourrait y avoir de la STBr dans le lait, puisque l'absorption de la STBr ne pose aucun risque connu pour la santé, qu'il est impossible de distinguer la STBr de la STB naturelle et que la STBr est une hormone propre à l'espèce, qui n'aurait donc aucune activité chimique dans l'organisme humain.

Il faut comprendre que la STBr n'est pas un additif alimentaire. Il s'agit d'un outil de production et elle devrait être traitée comme telle. Le conseil d'administration de la FCPL estime qu'aucune disposition ne devrait permettre l'étiquetage, même facultatif, des produits laitiers de manière à indiquer qu'on s'est ou non servi de la STBr pour obtenir le lait.

En terminant, je tiens à souligner une fois de plus que la Fédération canadienne des producteurs de lait est heureuse d'avoir pu présenter son point de vue au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire.

J'ose espérer que les arguments qui viennent d'être présentés sauront convaincre le gouvernement de reporter l'homologation de la STBr d'au moins six mois, de manière à laisser assez de temps à l'industrie pour amorcer un dialogue en mesure d'apaiser les craintes des producteurs, des transformateurs, des détaillants et des consommateurs. En outre, à titre de représentant officiel du seul groupe susceptible d'utiliser la STBr, la Fédération estime que son point de vue ne doit pas être négligé et doit déboucher sur l'adoption de mesures concrètes.

Je vous remercie de votre attention, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Oosterhoff.

Monsieur Marchand.

M. Marchand (Québec–Est): Merci beaucoup, monsieur Oosterhoff. Je prends bonne note de vos observations.

Permettez–moi de vous poser au moins une question. À votre avis, que perdraient les producteurs de lait en n'utilisant pas la STB? Perdraient–ils quelque chose?

M. Oosterhoff: Monsieur Marchand, supposons que la STB soit homologuée au Canada. Compte tenu de toute la technologie qui existe déjà dans nos fermes laitières, il ne s'agit que d'un autre outil de production qui, s'il est rentable, pourrait permettre de réduire les coûts de production du lait.

[*Text*]

If it becomes accepted then those who use the product will have an economic advantage over those who do not. In other words, if it is cost–effective, producers using BST will have a lower production cost. Eventually, in order for all other producers to keep up and have the same advantage, they will be forced into using it as well.

It's the same as when we started to use milk recording. If we didn't, we'd lag behind. We use ration formulation. We do feed testing. We test our soil. We use fertilizers. If we look at the purely scientific merit of a production tool, then producers cannot afford not to use it if their neighbours are using it. That is apart from the concern about consumer reaction.

Mr. Marchand: Have the savings proven to be considerable by using BST? Would using BST have a very clear net economic advantage for the producers?

• 1555

Mr. Oosterhoff: I think the jury is out on that. We do not know at what price the product will be marketed in Canada. So I guess it would be difficult. We don't really know what will be the cost–benefit analysis.

It is my understanding that the policy branch at Agriculture Canada is doing some work in this area. One of the reasons we are asking for a delay in implementation is that if the product is licensed, once we know at what price it will be sold, then an economic analysis of cost–benefits could be done.

Mr. Marchand: Would the use of the BST alter the methods of milk farming in Canada? Would it alter it considerably in terms of nutrition for cows and stress on animals and so forth?

Mr. Oosterhoff: Perhaps marginally, as all technology we have adopted has, to some extent, changed the methods of farming. Our cows produce about twice as much milk now as they did 25 years ago.

I have been farming those 25 years. I don't believe I really see any more stress on our animals. Our animals have the genetic potential to produce that much milk. They have the build, they have the feet and legs, they have the body to do that. They have the room and the stomachs to digest the food. We've done a better job in producing the foods to feed that animal to handle that. I believe the genetic potential of our animals is there to increase the milk production with or without the use of BST.

Mr. Marchand: As you know, we have a very large export for quality cows. I think it's some $85 million. Canada has an international reputation for exporting quality productive cows. Do you think the use of BST would affect that industry?

Mr. Oosterhoff: We have had some discussion with the people at the Genetic Evaluation Board and the Canadian Milk Recording Board. They are looking at this issue.

[*Translation*]

Si l'usage de cette hormone est adopté, ses utilisateurs auront un avantage économique par rapport aux producteurs qui ne l'utiliseront pas. Autrement dit, si son utilisation est rentable, les producteurs qui en font usage auront des coûts de production moins élevés. Finalement, les autres producteurs seront amenés à l'utiliser également de façon à pouvoir profiter du même avantage.

Il en a été de même lorsqu'on a introduit le contrôle laitier. Ceux qui n'adhéraient pas au système étaient désavantagés. On applique la formulation des rations, on analyse le fourrage et le sol et on utilise des fertilisants. Lorsqu'on considère les avantages d'un outil de production d'un point de vue purement scientifique, on en conclut que les producteurs ne peuvent pas se permettre de ne pas l'utiliser si leurs voisins le font. Cela bien sûr ne tient pas compte de la réaction des consommateurs.

M. Marchand: A–t–on démontré que l'utilisation de la STB permet de réaliser des économies considérables? L'usage de la STB permettrait–elle aux producteurs de jouir d'un avantage économique net certain?

M. Oosterhoff: Les avis sont partagés à ce sujet. Ce qui complique encore les choses, c'est que nous ne savons pas encore à quel prix le produit se vendra au Canada. Nous devons attendre l'analyse coûts–avantages.

Je crois que la Direction générale des politiques d'Agriculture Canada se penche actuellement sur la question. Une des raisons pour lesquelles nous demandons de reporter l'application de la mesure est que ce n'est que lorsque le produit aura été homologué et que nous connaîtrons son prix de vente que l'analyse coûts–avantages pourra aller de l'avant.

M. Marchand: L'utilisation de la STB bouleversera–t–elle la production laitière au Canada? Aura–t–elle des incidences sur l'alimentation des animaux et le stress qu'ils doivent subir, entre autres?

M. Oosterhoff: De façon marginale, comme c'est le cas, dans une certaine mesure, pour toute nouvelle technologie touchant la production. Nos vaches produisent deux fois plus de lait actuellement qu'il y a 25 ans.

Je suis producteur depuis 25 ans. Je n'ai pas vraiment noté un plus grand stress chez les animaux. Ils ont le potentiel génétique de produire plus de lait. Leur corps leur permet de le faire. Ils ont des estomacs qui leur permettent de digérer les aliments nécessaires. Et, de notre côté, nous produisons de meilleurs aliments à leur intention. Nos animaux ont donc le potentiel génétique nécessaire pour accroître leur production de lait avec ou sans la STB.

M. Marchand: Comme vous le savez, nous exportons beaucoup de vaches de qualité. C'est une activité qui représente 85 millions de dollars. Le Canada est reconnu par les autres pays pour exporter des vaches qui produisent beaucoup. L'utilisation de la STB risque–t–elle de nuire à ce secteur?

M. Oosterhoff: Nous avons eu des entretiens avec les représentants du Conseil d'évaluation génétique des bovins laitiers et du Conseil canadien du contrôle laitier. Ils se penchent actuellement sur la question.

[*Texte*]

Obviously in the export market for genetic material they are competing to a large extent with the United States, which has approved BST. So a common measuring device of comparing genetic results between the United States and Canada, if the one would be licensed and the other one wouldn't, would eventually have to be determined in any event to find the level playing field on genetic material. But the people involved in that are actively pursuing the discussion in this area trying to find a resolve for the concern you indicated. I share your concern. The export market for genetic material is extremely important.

Mr. Marchand: Thank you very much.

Mr. Easter (Malpeque): Welcome, Peter. On page 2 of your submission, you talk about your confidence in Health Canada's evaluation. But I have had a lot of people approach me on whether that evaluation is adequate enough—and that's not in terms of health and safety standards, it's probably adequate enough in that area. But on a major issue such as this, which could substantially change an industry, there also should be undertaken an economic and social analysis in terms of the impact on the farming industry, and rural Canada in general, before approval is given. I would like to know your response to that.

On page 2 you also outline four points you want studied during the time of the 180–day moratorium. If on those points, especially the potential for negative consumer reaction or the detailed cost–benefit analysis of BST on the Canadian dairy herds, the reports coming back indicate that there would be considerable negative impact, what would be the position of Dairy Farmers of Canada at that time? Would it be that it shouldn't be brought in or that the moratorium be extended for a greater period of time?

I should ask the third question I have in case I don't get the chance for a supplementary.

Some in the farm community are very concerned about the fact that we are turning milk cows into small milk production factories, injecting them with one product, having to improve our management practices in another to push more nutrition through the cattle to produce more milk on the other end.

• 1600

We're going beyond the animal's natural ability to produce in order to force more production out of that animal, and many feel there will be long–term implications on the animal as a result of that—probably a shorter life span. We all know that heavier producers usually don't have a life span that is as long as that of some of the more mediocre producers.

Finally, what is the impact on the breeding herd itself? I think we all know that the Holstein breed in this country is world renowned. As a future buyer of cattle, in terms of building a herd based on genetically sound breeding stock, how am I

[*Traduction*]

La concurrence, sur le marché d'exportation des animaux et des produits pour la reproduction, vient surtout des États–Unis, où la STB est autorisée. La question de savoir si les produits génétiques des États–Unis et du Canada se comparent, en supposant qu'un pays autorise la STB et l'autre pas, la question de savoir si les règles du jeu sont les mêmes se régleront d'elles–mêmes. Cependant, les personnes directement impliquées discutent actuellement de la question afin de voir si le problème que vous soulevez se pose. Je suis d'accord avec ce que vous dites. Le marché d'exportation des produits génétiques est très important.

M. Marchand: Merci beaucoup.

M. Easter (Malpèque): Bienvenue, Peter. À la page 2 de votre exposé, vous affirmez avoir confiance en l'évaluation de Santé Canada. Cependant, un grand nombre de personnes m'ont fait part de leurs doutes à ce sujet—non pas en ce qui a trait aux normes de santé et d'hygiène, parce que l'évaluation de Santé Canada est probablement adéquate à ce niveau. Le problème est que pour une question aussi importante, qui risque d'avoir des répercussions importantes sur l'industrie, il devrait y avoir une analyse économique et sociale de son impact sur l'industrie agricole et les régions rurales du Canada de façon générale. Une telle analyse devrait être entreprise avant que le produit ne soit homologué. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

À la page 2 également, vous soulignez quatre points que vous voudriez voir étudier au cours du moratoire de 180 jours. Si les résultats des études, surtout en ce qui concerne les risques d'une réaction négative de la part des consommateurs ou l'analyse détaillée des coûts et des avantages de l'utilisation de la STB chez le cheptel laitier canadien, indiquaient que les répercussions pourraient être fort négatives, quelle serait alors l'attitude de la Fédération canadienne des producteurs de lait? Recommanderait–elle que le produit ne soit pas utilisé ou que le moratoire soit prolongé?

J'enchaîne avec une troisième question de peur de ne pas avoir la chance de reprendre la parole.

Certains agriculteurs déplorent le fait que les vaches sont transformées en petites usines à lait; on leur injecte un produit d'une part et on doit améliorer les pratiques de gestion d'autre part, on doit les nourrir davantage pour leur faire produire toujours plus de lait.

On va au–delà de la capacité de produire normale de l'animal. D'aucuns estiment que ces pratiques auront des répercussions à long terme sur la durée de la vie des animaux—leur vie sera probablement écourtée. Nous savons tous que les grandes productrices n'ont habituellement pas une durée de vie aussi longue que certaines productrices médiocres.

Enfin, quel peut être l'impact sur le troupeau reproducteur? Nous savons tous quelle réputation mondiale s'est taillée notre troupeau Holstein. En tant qu'acheteur potentiel de bovins, en tant que producteur désireux de constituer un troupeau issu

[*Text*]

going to know whether the records attached to that animal are from natural genetic strength or from a mediocre cow with poor future genetic potential whose milk production has been increased with RBST? What are the long–term implications of that for our breeding industry?

Mr. Oosterhoff: I guess there are six questions there.

First, you are looking at the social impact on the industry in Canada. You are wondering if there should be some dialogue on what this entails. I think that ties in with a number of your final questions as well.

I think you are looking at the number of producers that we have, the number of farmers, the number of farms and so on. That is all part of this social aspect and our concern in the farming community. I think that is a valid concern and one we have looked at from time to time, but it is not a new phenomenon.

As I indicated in my answer to Mr. Marchand, our cows now produce twice as much milk as they did 25 years ago, and we probably have a third of the dairy farms that we had 25 years ago. I am not sure about the Canadian numbers. I think it was 140,000 about 25 or 30 years ago, and we are down to 30,000 now, so it's much less than a third.

So that social impact has been there. People talk about a 15% to 20% increase because of BST, but that could be on an individual cow basis. The total impact on the Canadian dairy industry over the next five years will probably be something considerably less than that and could be something less than 5%.

All the other things we are doing in the dairy industry will increase our efficiency by more than that. So if we are going to do a socio–economic impact analysis of BST, I think we should have done it a long time ago. It begs the question: will your government support a socio–economic policy that provides for an industry that really isn't efficient as compared to the international comparison that we have been making? If I look at some of the decisions your government has made in the recent trade negotiations, some of the tough decisions your Minister of Finance has to make, I doubt your government will be looking at a socio–economic policy for dairy farmers that would provide the quality of life we would all like to have but probably wouldn't be sustainable.

Your concern about consumer impact is valid and is one we will have to deal with. We are caught between a rock and a hard spot. Yes, we could say we would like to have another moratorium, a further delay, but if your minister doesn't grant that and we are faced with implementation, then we need to have that dialogue with consumers.

If the product is going to be licensed, then as legislators and as industry participants we must deal with the consumers and try to alleviate that fear that would be there in any event. The worst thing about fear is fear itself. I remember when my wife

[*Translation*]

d'animaux génétiquement sains, comment pourrais–je savoir que les animaux viennent d'une souche naturellement forte et non pas de vaches médiocres, ayant un faible potentiel génétique, dont la production de lait a été haussée au moyen de la STB recombinante? Quelles sont les répercussions possibles à long terme sur le secteur de l'élevage?

M. Oosterhoff: Vous me posez six questions en fait.

Vous voulez d'abord savoir ce qu'il en est de l'impact social possible sur l'industrie canadienne. Vous vous demandez s'il ne devrait pas y avoir de dialogue sur les effets du produit de façon générale. Je pense que c'est un thème qui revient dans vos autres questions.

Vous songez au nombre de producteurs, au nombre d'exploitations actuelles et à d'autres indicateurs. C'est la dimension sociale de la question et elle préoccupe la collectivité agricole. La question mérite certainement notre attention à intervalles réguliers, mais le phénomène que nous constatons n'est pas nouveau.

Comme je l'ai indiqué à M. Marchand, nos vaches produisent maintenant deux fois plus de lait qu'elles n'en produisaient il y a 25 ans, et nous avons probablement perdu les deux tiers de nos exploitations laitières au cours de la même période. Je ne suis pas sûr des chiffres au Canada. Je pense qu'il y a 25 ou 30 ans, nous comptions environ 140 000 exploitations; maintenant, nous en avons à peu près 30 000, soit un peu moins du tiers.

Cet impact social s'est donc fait sentir. On parle d'une augmentation de la production de l'ordre de 15 à 20 p. 100 avec la STB, mais c'est par vache. L'augmentation globale de la production de l'industrie laitière canadienne au cours des cinq prochaines années ne sera probablement pas aussi importante, représentera probablement 5 p. 100 seulement.

Les autres mesures que nous prenons dans l'industrie laitière résulteront probablement en une amélioration de notre efficacité qui obtiendra un plus fort pourcentage. Il aurait dû y avoir une analyse d'impact socio–économique il y a bien longtemps, bien avant qu'il soit question de la STB. Reste à savoir si votre gouvernement est prêt à appuyer une politique socio–économique permettant le développement d'une industrie qui ne soit pas vraiment efficace comparativement à celle d'autres pays que nous devons concurrencer. À en juger par certaines décisions de votre gouvernement lors de récentes négociations commerciales, certaines décisions difficiles que doit prendre votre ministre des Finances, je doute que votre gouvernement envisage à l'intention des producteurs laitiers une politique socio–économique qui leur permette une qualité de vie que nous souhaitons tous, mais qui ne pourrait probablement pas être durable.

Votre observation concernant l'impact sur les consommateurs est valable et mérite d'être examinée. Nous sommes cependant pris entre l'arbre et l'écorce. Nous pourrions nous prononcer en faveur d'une prolongation du moratoire, d'un autre retard dans l'application de la mesure, mais si le ministre refuse de l'accorder, nous serons forcés d'engager le dialogue avec les consommateurs.

Si le produit doit être homologué, en tant que législateurs et producteurs, nous devons intervenir auprès des consommateurs et essayer de calmer leurs craintes inévitables. La peur engendre la peur. Lorsque ma femme a acheté son

[*Texte*]

bought her first microwave 20 or 25 years ago, friends wouldn't come for dinner any more because they were going to get cancer. But within a few years they all had one. I am not trying to compare that to BST, but sometimes the fear of technology is the worst thing. That's not to say I treat this lightly, but we have to roll through that.

• 1605

The concern, again, about using the animal almost as a factory animal to produce milk... You know, you put something in one end and get milk out on the other. It's a different technology. We put feed in one end and draw the milk out at the other, and that's increasing. Now we're using something for the cow to utilize the protein in her feed more effectively to produce more milk. Again, it's the technology that's here rather than the concern about factory farming.

You had a question about the impact of the genetic material on the breeding herd. Mr. Marchand raised that point as well. It's valid. But we also have to recognize that the propagation of the genetic material is becoming more and more concentrated in fewer hands. We have seen what happened with the chicken industry. Mr. Shaver really determines what birds are going to be used, I guess, all over the world.

When I go back to when I was a youngster, practically every milk producer in Ontario sold genetic material, sold breeding stock, sold purebred heifers. Today the number of people who are really in the high–quality purebred business are fewer. I think you are going to see concentration of the real bloodlines in fewer and fewer hands. Again, that's a technology that perhaps doesn't fit with our concept of a social policy, but if you look at it in a purely economic sense, it's probably progress.

I think people who are going to be involved in that are going to have a long–term market. I don't think in the long term they are going to be out to cheat people, because they are going to lose their long–term potential for a market. Maybe we need some regulatory aspects to deal with that as well, but I see that situation evolving.

How will you then know the material you are buying? I think you are going to be buying from a reputable AI producer, somebody with reputable embryos. I think the wheat will be separated from the chaff in that respect.

I hope I caught all six questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Oosterhoff.

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): In western Canada, whenever we see a new technology coming down the road we are obviously very interested in something that will make our bottom line look better. It strikes me strange here that we have a group of dairy people with a product that has the potential to make a marginal cow a better cow, in other words to produce more milk, and obviously your group has some reservations about this product. I guess I am wondering what those reservations might be.

[*Traduction*]

premier four à micro–ondes il y a 20 ou 25 ans, je me souviens que certains de nos amis ont cessé de venir dîner à la maison par crainte du cancer. Quelques années plus tard, tout le monde possédait un four à micro–ondes. Je ne compare pas les fours à micro–ondes à la STB, mais je signale que ce que les gens craignent en fait c'est la technologie. N'allez pas croire que je prends cela à la légère, mais il va falloir passer au travers.

Qu'on s'inquiète, je le répète, que les animaux deviennent des usines à lait... Vous savez, vous versez quelque chose à un bout de la chaîne, et vous recueillez du lait à l'autre bout. C'est une technologie différente. Nous versons de la nourriture à un bout et nous récoltons le lait à l'autre bout; c'est de plus en plus fréquent. Maintenant, nous utilisons une substance qui permet à la vache de mieux utiliser les protéines dans sa nourriture et de produire plus de lait. Là encore, c'est plus une affaire de technologie que d'élevage usine.

Vous avez posé une question au sujet de l'impact du matériel génétique sur les troupeaux reproducteurs. M. Marchand a soulevé la même question, qui est tout à fait valable. Mais il ne faut pas oublier que la responsabilité de la propagation du matériel génétique est confiée de plus en plus à un nombre restreint de personnes. Nous avons vu ce qui s'est produit avec l'élevage du poulet. En fin de compte, c'est M. Schaefer qui détermine quelles volailles seront utilisées, pratiquement dans le monde entier.

Quand j'étais jeune, pratiquement tous les producteurs laitiers de l'Ontario vendaient du matériel génétique, vendaient des animaux reproducteurs et des génisses pur–sang. Aujourd'hui, il y a beaucoup moins d'éleveurs qui élèvent des pur–sang de qualité supérieure. À mon avis, les souches généalogiques véritables vont être concentrées entre les mains d'un nombre de plus en plus restreint de personnes. Là encore, c'est peut–être une technologie qui ne correspond pas à notre concept d'une politique sociale, mais si vous considérez les choses d'un point de vue purement économique, c'est probablement le progrès.

Les gens qui vont oeuvrer dans ce secteur profiteront d'un marché à long terme. À long terme, je ne pense pas qu'ils cherchent à tricher, car ils risqueraient d'y perdre leur marché potentiel à long terme. Peut–être conviendrait–il de réglementer quelque peu ce secteur, mais la situation évolue.

Comment faire pour vérifier la qualité de ce que vous achetez? Vous allez probablement acheter des embryons à un producteur de catégorie AI dont les embryons ont une bonne réputation. Dans ce sens, il y aura une distinction entre le grain et l'ivraie.

J'espère avoir répondu à vos six questions.

Le président: Merci, monsieur Oosterhoff.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Dans l'Ouest, chaque fois qu'une nouvelle technologie nous arrive, nous nous y intéressons si cela risque d'améliorer notre bilan. Je trouve un peu étrange que votre groupe de producteurs se méfient de ce nouveau produit qui pourrait améliorer le rendement d'une vache tout à fait ordinaire et lui permettre de produire plus de lait. Je m'interroge sur les réserves que vous pourriez avoir.

[*Text*]

Mr. Oosterhoff: It's not necessarily about the product. Our main concern is about the potential for an adverse consumer reaction. If we have an opportunity to produce more milk, or produce milk more cost–effectively, but we lose consumer confidence and have consumers buying less milk, we really haven't gained anything. Our intent is to increase the consumer market for milk. As we adapt technology we want to maintain consumer confidence.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Oosterhoff, I want to thank you for your presentation. I think what you have put forth was very broad and very clear.

I want to say to you that so many times when I run into people and they say it's my government, I want to point out that it is their government too. We have a part to play in that final decision. I think that's very important. I have every confidence that the Minister of Agriculture is prepared to listen, as are we.

I want to know, is 180 days a comfortable position for you to hold in terms of confidence in the outcome?

With regard to its implementation, Mr. Oosterhoff, as it was coming down through the American channels did you or your people have an opportunity to follow it along as it proceeded? What kinds of studies did you do?

• 1610

At the end of this, I am confident that if it's in the best interest of the dairy producers and certainly yourself, it would be the direction one would want to follow, although it has some implications.

You cited a negative impact on the public. Have you any insights that we might look at that would identify some of the negative features of the public's response?

Mr. Oosterhoff: Thank you very much, sir. Perhaps an apology is in order for saying "your" government. What I meant was as members of Parliament you will have an opportunity to determine if your government, your party in this, will hold the balance of power, and it would be able, if you wanted, to develop a social program for the dairy industry. Further, I recognize it is our government and I stand corrected and I apologize. Once we have elected a government, it is ours and I have no problem with that.

One concern we have is the reaction of the consumer to something new in the marketplace he or she is uncomfortable with. Let me stay politically correct: it's he or she doing the shopping. They are uncomfortable because of a change in technology.

I probably can't elaborate any further. I know there have been some demonstrations, and whether they are valid or not I can't judge. I believe there are some vested interests against new technology, and I think you, as reasonable people, will be able to see that. But that is the 180 days: we'll be watching you from now on. What is happening in the United States? In a sense, the United States is a big test market of 250 million people.

[*Translation*]

M. Oosterhoff: Elles ne portent pas forcément sur le produit. Ce qui nous inquiète le plus, c'est la réaction des consommateurs. Si nous pouvons produire plus de lait, ou produire du lait d'une façon plus rentable, nous ne gagnerons pas grand–chose si nous perdons la confiance des consommateurs ou si les consommateurs achètent moins de lait. Ce que nous voulons, c'est élargir le marché du lait. Nous voulons garder la confiance des consommateurs au fur et à mesure que nous introduisons de nouvelles technologies.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur Oosterhoff, je vous remercie pour votre exposé que j'ai trouvé particulièrement complet et particulièrement clair.

Souvent, je rencontre des gens qui se plaignent de ce que mon gouvernement a fait: j'ai toujours envie de leur dire que c'est leur gouvernement également. Dans cette décision finale, nous avons un rôle à jouer, et cela est très important. Je suis absolument certain que le ministre de l'Agriculture, tout comme nous, est prêt à écouter.

J'aimerais savoir si vous avez suffisamment confiance dans l'issue pour vous accommoder de 180 jours?

En ce qui concerne la mise en application, monsieur Oosterhoff, pendant toute la procédure américaine, est–ce que vous avez eu l'occasion de suivre ce qui se passait, ou bien vos collègues? Avez–vous complété cela par des études?

En fin de compte, je suis convaincu qu'en dépit des implications, on choisira la solution qui répond le mieux aux intérêts des producteurs laitiers et aux vôtres.

Vous avez parlé d'un impact négatif sur le public; pouvez–vous nous donner des exemples qui illustreraient le côté négatif de la réaction du public?

M. Oosterhoff: Merci beaucoup, monsieur. Peut–être devrais–je m'excuser d'avoir parlé de «votre» gouvernement. Je voulais dire qu'en votre qualité de députés, vous avez la possibilité de déterminer si le gouvernement, si votre parti, équilibrera les forces, et s'il réussira à mettre en place un programme social à l'intention de l'industrie laitière. Cela dit, je sais très bien que c'est notre gouvernement, vous avez raison, et je m'en excuse. Lorsqu'on élit un gouvernement, c'est le nôtre, vous avez parfaitement raison.

Une des choses qui nous préoccupent, c'est la réaction des consommateurs face à quelque chose de nouveau sur le marché. Pour rester dans la rectitude politique, je dirai: l'attitude de celui ou de celle qui achète. Si les consommateurs sont inquiets, c'est à cause d'une changement technologique.

C'est probablement tout ce que je peux vous en dire. Je sais qu'il y a eu des manifestations, quant à savoir si elles sont valables, je ne peux pas en juger. Il y a probablement des intérêts qui militent contre cette nouvelle technologie, mais comme vous êtes des gens raisonnables, vous ne vous y méprendrez pas. Mais voilà à quoi servent les 180 jours: à partir de maintenant, nous vous surveillons. Que se passe–t–il aux États–Unis? D'une certaine façon, les États–Unis sont une grosse expérience de mise en marché sur 250 millions de personnes.

[*Texte*]

We intend to try to foster, in light of what we are asking for here, a working relationship with processors, hopefully with Health and Welfare Canada, to have that dialogue with consumers to determine what the fears and concerns are and how we can alleviate them should the minister decide to license the product.

Mr. Collins: Mr. Oosterhoff, on page 1 and page 2 you make some reference to the Minister of Health. I wonder, in light of what you've said there, are you suggesting that we have an unhappy relationship with the minister, or is there something we should be doing to improve what has gone on? I refer to the last paragraph on page 1 and I believe the last paragraph on page 2.

Mr. Oosterhoff: I believe that refers to the requests we have made since 1988 to Health and Welfare Canada to do consumer relations work on this technology. Recognizing that by law the department is not required to do an educational process, we believe times are changing, technology is changing, and it behoves government to do some educational work when it licences a product in order to reassure consumers with respect to its economic impact on an industry. This is not a reflection on your current Minister of Health.

The Chairman: Thank you, Mr. Oosterhoff. There are people here, I believe, from Health and Welfare Canada, so you might want to get together with them afterwards and duke it out or something.

Just to let people at the back know, we have ordered chairs. They're on their way. They should be here in about five minutes or so. I am sorry about the room size. Unfortunately, we don't always get to pick the room we want.

Mr. Calder.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Oosterhoff, I listened with much interest to your presentation, and there was one thing missing in it that I have a few questions about. First, you made reference to the poultry industry. Thank you very much; I am a poultry farmer and am active in the industry. In the early 1960s we were producing chickens—a four–pound bird at 14 to 16 weeks, and we now have it down to 37 to 40 days. This has come through research and development within the industry. As you may well know, R and D within agriculture is very, very important.

• 1615

My interest and concern is about genetic research. BST as I understand it is something like steroids would be with an athlete, and we went through that issue a little while ago. You can make the cow a lot better than what she normally would be. With something like that, with the dairy industry going ahead with genetic research on the dairy cow and with the BST coming on, would that not tend to cloud genetic research within the dairy industry? How would the industry respond to that within

[*Traduction*]

À la lumière de ce que nous venons demander ici, c'est–à–dire une relation de travail viable avec Santé et Bien–être Canada, nous avons l'intention d'essayer d'organiser un dialogue avec les consommateurs pour déterminer quelles sont les craintes et les préoccupations et voir comment on pourrait rassurer les consommateurs si la ministre décidait d'homologuer le produit.

M. Collins: Monsieur Oosterhoff, aux pages 2 et 3 vous parlez de la ministre de la Santé. Êtes–vous en train de nous dire que nous avons des relations difficiles avec la ministre, ou bien y a–t–il quelque chose à faire pour améliorer ce qui s'est passé jusqu'à maintenant? Je pense au premier paragraphe de la page 2, et probablement au deuxième paragraphe de la page 3.

M. Oosterhoff: C'est une référence à une requête que nous présentons à Santé et Bien–être Canada depuis 1988: nous voudrions que le ministère se charge d'un travail de relations avec les consommateurs en ce qui concerne cette nouvelle technologie. En droit, le ministère n'est pas tenu de mettre en place des programmes d'éducation, mais comme les temps changent, comme la technologie évolue, nous pensons que le gouvernement devrait éduquer les consommateurs lorsqu'il approuve un produit, faire quelque chose pour rassurer les consommateurs en ce qui concerne l'impact économique d'un nouveau produit sur un secteur de l'industrie. Ce n'est pas une critique à l'intention de la ministre actuelle de la Santé.

Le président: Merci, monsieur Oosterhoff. Je crois qu'il y a dans la salle des gens de Santé et Bien–être Canada, peut–être pourriez–vous les rencontrer après la séance et essayer d'en tirer quelque chose.

À l'intention des gens qui sont debout au fond de la salle, nous avons demandé des chaises supplémentaires, elles devraient arriver d'ici environ cinq minutes. La salle est trop petite, je vous prie de nous en excuser, mais nous n'avons pas toujours le choix des salles.

Monsieur Calder.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Merci, monsieur le président.

Monsieur Oosterhoff, j'ai écouté votre exposé avec beaucoup d'intérêt, mais il y a un sujet que vous n'avez pas abordé et sur lequel j'aimerais poser quelques questions. Vous avez commencé par parler de l'élevage du poulet et je vous en remercie, étant moi–même un producteur de poulet et un membre actif de cette industrie. Au début des années soixante, nous produisions une volaille de quatre livres en 14 à 16 semaines; aujourd'hui, il suffit de 37 à 40 jours. Cela a été possible grâce à la recherche et au développement dans l'industrie. Comme vous le savez probablement, la recherche et le développement sont particulièrement importants dans le cas de l'agriculture.

Le domaine qui m'intéresse est celui de la recherche génétique. Si j'ai bien compris, la STB, c'est un peu comme les stéroïdes pour les athlètes, et c'est une question dont nous avons parlé tout à l'heure. Il est possible de beaucoup améliorer la vache par rapport à ce qu'elle serait normalement. Avec l'avènement de la STB, est–ce qu'on ne risque pas d'introduire une certaine confusion dans les résultats de la recherche génétique dans le secteur laitier? Avec un tel produit dans le

[*Text*]

the system? You really wouldn't have a clear outlook as to what the cows are doing with this being put into the system.

Mr. Oosterhoff: Let me clarify that. Bovine somatotropin, even though it is called a hormone, is not a steroid hormone. There are a variety of hormones and BST is one of the so–called protein hormones and it is species specific. It is a bovine somatotropin. It is not a human somatotropin or a chicken somatoropin or a pork somatotropin. It's not a body builder. It is a naturally occurring product secreted by the animal to produce milk. It doesn't grow the animal, it produces milk. If a cow didn't have somatotropin, it would not be able to convert feed into milk. Some animals produce more somatotropin naturally and therefore produce more milk.

In some animals the addition of recombinant bovine somatotropin enhances the production of milk, so it really has no impact on the genetic make–up of the animal. It just deals with that animal for the six or ten months or whatever a producer would administer that product. You wouldn't use it at the beginning of lactation because a cow that has just had a calf would probably be coming up to speed and producing more milk in first two months. If it was producing to its full potential, you probably wouldn't use bovine somatotropin. If it didn't then this product could, in specific animals, and it might only be half the herd... Every month or two weeks the farmer would go through his herd and determine which animals would benefit through production increases from this product. So it has no impact on the genetic make–up.

The question of how the genetic comparisons between animals will be done is valid, and the Milk Recording Board and Genetic Evaluation Board will have to wrestle with that.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): I loved your comment, Mr. Oosterhoff, about government. Have the dairy producers acted somewhat like your government has acted? They're really not ready for this decision–making process right now.

I went to Manitoba after I got the first wind of BST. I was a grain grower so I was very ill–informed. There's a tremendous split, not just between dairy farmers, but also between consumers. Politically, it's going to be a killer for me, whether I vote for it or against it, so I'm in a tough position when it comes to making a decision on this.

I gather you're against labelling this milk.

Mr. Oosterhoff: Yes.

Mr. Hoeppner: Why should you be against it? We have demands from consumers and the grain trade. They want naturally grown grains in their cereals and other products. Why do you think you have a better chance or should be listened to and given that right? One question put to me very strongly was that people won't drink milk that isn't labelled.

Second, are Americans labelling their milk? Are you seeing some kind of a trend? I'm not sure on that. Maybe somebody can inform us.

[*Translation*]

système, quelle serait la réaction de l'industrie? On n'aurait plus une idée aussi nette des résultats obtenus par les vaches une fois que ce produit serait dans le système.

M. Oosterhoff: Je vais vous expliquer. Bien qu'il s'agisse d'une hormone, la somatotropine bovine n'est pas une hormone stéroïde. Il existe diverses hormones, et la STB est l'une des hormones dites protéiniques et il s'agit d'une hormone inféodée. C'est une somatotropine bovine. Il ne s'agit pas d'une somatotropine humaine, ou d'une somatotropine de la volaille ou du porc. Elle ne développe pas les muscles. C'est un produit secrété naturellement par l'animal pour produire du lait. Il ne fait pas grandir l'animal, il se contente d'encourager la production de lait. Sans somatotropine, la vache ne pourrait pas convertir sa nourriture en lait. Certains animaux produisent naturellement plus de somatotropine que d'autres, et par conséquent, ils produisent plus de lait.

Chez certains animaux, on peut encourager la production de lait en administrant de la somatotropine bovine recombinante; cela n'a donc en réalité aucun effet sur le matériel génétique de l'animal. On l'administre à un animal pendant six ou 10 mois, selon ce que décide le producteur. Il n'est pas recommandé de l'utiliser au début de la lactation, car pendant les deux premiers mois, une vache qui vient d'avoir un veau produit probablement plus de lait. On n'administrerait probablement pas de somatotropine bovine à un animal qui produit à pleine capacité. Par contre, dans le cas de certains autres animaux, et cela pourrait toucher peut–être la moitié du troupeau... Tous les mois ou toutes les deux semaines, l'éleveur pourrait passer en revue son troupeau et déterminer quelles bêtes pourraient profiter de ce traitement. Cela n'a donc aucun impact sur le matériel génétique.

Votre question sur les comparaisons génétiques entre les animaux est tout à fait valable, et le Programme de contrôle laitier ainsi que le Programme d'évaluation génétique vont devoir s'attaquer à ce problème.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): J'ai beaucoup aimé ce que vous avez dit du gouvernement, monsieur Oosterhoff. Est–ce que les producteurs laitiers se sont en quelque sorte comportés comme votre gouvernement? En fait, pour l'instant ils ne sont vraiment pas prêts à prendre ce genre de décision.

Après avoir entendu parler pour la première fois de la STB, je suis allé au Manitoba. Étant producteur céréalier moi–même, j'étais très mal informé. Il y a une énorme controverse, pas seulement entre les producteurs laitiers, mais également entre les consommateurs. Politiquement, cela va être un véritable désastre pour moi, et que je vote pour ou contre, je vais avoir de gros problèmes.

J'ai cru comprendre que vous étiez contre l'étiquetage de ce lait.

M. Oosterhoff: Oui.

M. Hoeppner: Pourquoi vous prononcer contre? Les consommateurs et les producteurs céréaliers ont présenté leurs exigences; dans leurs céréales et les autres produits, ils veulent tous des grains cultivés naturellement. Pourquoi pensez–vous que vous pourriez vous débrouiller mieux, ou que vous méritez d'être écoutés et d'avoir ce droit–là? Une chose sur quoi les gens ont beaucoup insisté: ils ne boiront pas de lait qui n'est pas étiqueté.

Deuxièmement, est–ce que les Américains étiquettent leur lait? Est–ce qu'il y a une tendance? Je n'en suis pas certain. Peut–être quelqu'un connaît–il la réponse.

[*Texte*]

Mr. Oosterhoff: There are two points there. First of all, you can't test for this product. It's naturally in the milk, and if a herd is treated with recombinant BST, the level of BST that's shown in the milk doesn't change, doesn't differentiate. First of all, you can't tell whether or not anybody's cheating. So it's very difficult to then label.

• 1620

The other one is that in the dairy industry, because of our efficient milk collection process where our trucks go around and pick up milk, if you had a differential labelling you'd have to have a two–tiered pick–up system. You'd have to pick up milk from some herds from one, and for the neighbour you'd have to send another truck. It wouldn't be very cost effective. It would have to be segregated in the plant. It would have to be segregated in delivery. It would have to be segregated in the dairy case. Again, you can't test for it so the possibility of fraud is there.

In the United States the issue of labelling is being addressed. Perhaps I would at this stage introduce Mr. Tim Finkle, one of our policy analysts, and ask him to make a few comments about the labelling situation in the United States and how they're attempting to deal with it.

Mr. Tim Finkle (Policy Analyst, Dairy Farmers of Canada): In the U.S. they have issued guidelines for voluntary labelling. They've sent those out for comments. They're waiting to see what kind of response they're going to be getting on this from all the industry players.

My understanding of the issue is that they are making the requirements very restrictive so that there is not going to be any misuse or abuse of labelling. A processing company could not say this product is free of recombinant BST without making another companion statement that would address what this statement is really saying, to the effect that there is no difference between milk from a herd that has not been treated with BST and milk from a herd that has been treated with BST. So they almost couched everything that has to be said in such a way that it couldn't be taken as misleading.

Mr. Hoeppner: I can go along with that. The feedback I get is that they want the opportunity. They're willing to pay more for milk that will not have this BST growth hormone added to the cow or make the cow produce. I'm wondering if we deny that in a democracy.

You're asking us really not to accept that kind of philosophy. I know we've accepted it in the grain industry. I know it's becoming a bigger and bigger issue in the vegetable industry. I'm just wondering for what reason you're asking for something others are not getting or do not want.

Mr. Oosterhoff: We don't believe it's cost–effective. Maybe from a sociological aspect, if it should result in two different prices on milk, it could be construed that you have a milk for the rich and a milk for the not–so–well–to–do. I'm not sure that's a good idea in this country.

Mr. Hoeppner: So we shouldn't do it for other industries either, then. Are you saying that?

[*Traduction*]

M. Oosterhoff: Deux choses; premièrement, c'est un produit que je ne peux pas déceler avec des tests, puisqu'il existe naturellement dans le lait. Le lait d'un troupeau traité avec de STB recombinante ne diffère en rien d'un autre lait, et la concentration de STB est la même. Tout d'abord, c'est impossible de savoir si quelqu'un triche ou non et il est donc très difficile de savoir quoi mettre sur l'étiquette.

L'autre problème c'est que, à cause de notre méthode de collecte du lait par camions–citernes qui font le tour des producteurs, il faudrait un double système de collecte si l'on avait des étiquettes différentes. Il faudrait un camion pour prendre le lait de certains troupeaux et un autre camion pour le lait du voisin. Ce ne serait pas très rentable. Il faudrait traiter séparément les deux sortes de lait, les livrer séparément et même les séparer au magasin. Comme on ne peut pas déceler la présence de l'hormone grâce à un test, il y a aussi la possibilité de fraude.

On examine la question de l'étiquetage aux États–Unis. Je pourrais peut–être maintenant vous présenter M. Tim Finkle, un de nos analystes de politiques, et lui demander de parler de ce qu'on essaie de faire aux États–Unis au sujet de l'étiquetage.

M. Tim Finkle (analyste de politiques, Fédération canadienne des producteurs de lait): Aux États–Unis, on a publié des lignes directrices pour l'étiquetage volontaire et demandé aux producteurs de dire ce qu'ils en pensaient. On attend maintenant de voir quelle sera la réaction de tous les intervenants dans l'industrie.

Si j'ai bien compris, on a décidé aux États–Unis que les lignes directrices seraient suffisamment restrictives pour empêcher tout mésusage de l'étiquetage. Une compagnie de transformation ne pourrait pas dire qu'un produit ne contient pas de STB recombinante sans expliquer en même temps ce que cela signifie vraiment, soit qu'il n'y a aucune différence entre le lait venant d'un troupeau qui n'a pas été traité à la STB et le lait d'un troupeau qui l'a été. On a donc fait à peu près tout pour garantir que les étiquettes ne pourraient pas induire les consommateurs en erreur.

M. Hoeppner: Je suis d'accord avec cela. Ce qu'on me dit, c'est que les consommateurs veulent avoir le choix. Ils sont prêts à payer plus cher pour du lait qui n'aura pas été produit par une vache à qui l'on aura donné de l'hormone de croissance STB pour augmenter la production. Peut–on nier un tel choix dans un régime démocratique?

Vous nous demandez de ne pas accepter un tel argument. Nous l'avons pourtant accepté pour l'industrie des céréales. Je sais que la question suscite aussi de plus en plus la controverse dans l'industrie des légumes. Je voudrais simplement savoir pourquoi vous demandez une chose que d'autres n'obtiennent pas ou ne veulent pas.

M. Oosterhoff: Nous ne pensons pas que le coût soit justifié. Sur le plan sociologique, si l'on avait deux prix différents pour le lait, on pourrait penser qu'il y a une sorte de lait pour les riches et une sorte pour les moins aisés. Je ne suis pas certain que ce soit une bonne idée pour le Canada.

M. Hoeppner: À ce moment–là, nous ne devrions peut–être pas le faire pour les autres industries non plus. Est–ce ce que vous dites?

[*Text*]

Mr. Oosterhoff: Well, maybe it can be cost–effective in the grain industry, because grain isn't as perishable. You can take a truckload of grain and have it processed segregatively, but milk is picked up daily or every two days. To my mind, the cost–effectiveness of transporting, processing and handling milk—and I'm not an expert on it—would be entirely different from what it would be in the grain industry.

Mr. Hoeppner: Are you not really worried about losing a certain portion of the dairy industry to some other type of competition? I can see another sector starting off if the labelling was allowed.

Mr. Oosterhoff: I'm not sure. Under our system, if you didn't have differential labelling then somebody wouldn't be able to start up—

Mr. Hoeppner: There could be separate processing plants that would cater to a certain specialty trade. We're told to diversify in the agriculture sector every day to become more profitable. If there are people who could go that route, it's going to be pretty hard for me, as a politician, to say no, it isn't acceptable.

Mr. Oosterhoff: As you indicated earlier, you're going to be damned if you do and damned if you don't anyway.

Mr. Hoeppner: I know.

Mr. Oosterhoff: You're learning fast how to become a good politician.

Mr. Hoeppner: If you have an option it's better than if you don't, isn't it?

Thank you very much. I appreciate those comments.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Thank you very much for appearing today, Mr. Peter Oosterhoff. It's a great pleasure to meet you. I enjoyed your presentation. I'm not Lyle Vanclief. I'm just filling in for him.

I read four documents, one from the Faculty of Medicine at the University of Toronto, one from the American Medical Association, one from the University of Guelph, and one from the U.S. Department of Health and Human Services.

• 1625

I talked to the Minister of Health not more than 90 minutes ago, I talked to the Minister of Agriculture in the House today and I've talked to a number of dairy farmers in our riding. The only thing I asked for clarification on was the additional treatment dose required if mastitis is more prevalent in cows treated with BST versus those not treated with BST. That's a question from the dairy producers in my area. I don't need an answer on that right away because I think I already got it from your presentation. The Minister of Health sees no reason for further study when all of the evidence is in, and I don't know that the Minister of Agriculture sees any need for a longer delay due to the fact that the Americans are already using BST—correct me if I'm wrong.

There is no milk that doesn't have BST in it right now because cows produce this hormone on their own, so how would you detect it? In fact, it probably already exists. Cows are probably already being treated with it. How would you separate

[*Translation*]

M. Oosterhoff: On peut peut–être justifier le coût pour l'industrie des céréales parce que les céréales ne sont pas aussi périssables que le lait. On peut peut–être séparer un chargement de céréales, mais on fait la collecte du lait tous les jours ou tous les deux jours. À mon avis, le transport, la transformation et la manutention du lait, et je ne suis pas un expert en la matière, coûteraient beaucoup plus cher que dans l'industrie des céréales.

M. Hoeppner: N'avez–vous pas peur de perdre une partie des clients de l'industrie laitière à la concurrence? Un autre secteur pourrait en profiter si l'on permettait l'étiquetage.

M. Oosterhoff: Je n'en suis pas certain. Si l'on ne faisait pas de distinction dans les étiquettes, selon notre système, personne ne pourrait commencer. . .

M. Hoeppner: Il pourrait y avoir des usines de transformation séparées pour certains clients spéciaux. On nous dit que la diversification devient de plus en plus rentable dans le secteur agricole. Si certains décident de procéder de cette façon, j'aurai bien du mal comme homme politique à dire que c'est inacceptable.

M. Oosterhoff: Comme vous l'avez dit tantôt, vous vous exposez aux critiques qu'importe ce que vous fassiez.

M. Hoeppner: Je sais.

M. Oosterhoff: Vous apprenez vite à devenir un expert en politique.

M. Hoeppner: Il vaut toujours mieux avoir plus d'une possibilité, n'est–ce pas?

Merci beaucoup de vos explications.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Merci beaucoup d'être venu aujourd'hui, monsieur Oosterhoff. Je suis ravi de vous rencontrer. J'ai bien aimé votre exposé. Je ne suis pas Lyle Vanclief. Je le remplace tout simplement.

J'ai lu quatre documents, un de la Faculté de médecine de l'Université de Toronto, un de l'«American Medical Association», un de l'Université de Guelph et un du Département américain de la santé et des services humains.

J'ai parlé à la ministre de la Santé il y a à peine 90 minutes, j'ai parlé au ministre de l'Agriculture à la Chambre aujourd'hui et j'ai parlé à un certain nombre de producteurs de lait de notre circonscription. La seule question que j'ai demandé d'élucider, c'était celle de la dose additionnelle de traitement requise si des vaches traitées à la STB sont plus souvent atteintes de mammite que les autres vaches. C'est une question que se posent les producteurs de lait de ma région. Il n'est pas nécessaire que vous répondiez à cette question immédiatement, parce que je pense avoir déjà trouvé la réponse dans votre mémoire. La ministre de la Santé ne voit aucune raison de mener des études plus approfondies puisque nous disposons de toutes les connaissances voulues, et je ne pense pas que le ministre de l'Agriculture trouve que la prolongation du délai soit justifiée puisque les Américains utilisent déjà la STB—dites–moi si je me trompe.

Il n'y a pas de lait qui ne renferme de STB à l'heure actuelle, parce que les vaches produisent cette hormone elles–mêmes; comment détecterait–on sa présence alors? En fait, elle est probablement déjà utilisée. Les vaches sont probablement

[*Texte*]

out a herd that. . .? Obviously you're not going to treat your 2,000–pound producer, but you might treat your 1,400–pound producer, and that milk goes into the same vat. How would you separate this? I take the attitude that farmers are very smart people. They have to be in order to survive in the type of economy we're in. If we took this biotechnology and put it into another product, would there be so much hoopla about it?

I'm not a farmer or a dairy producer, but I come from a large rural riding.

Mr. Oosterhoff: I can't comment on whether or not further research is needed. My understanding is that this product has been researched more extensively than any other. I think others, as you go through your hearings over the next few days, will probably be more qualified than I am to determine whether or not there is sufficient research and whether a literature review would suffice in this respect.

Your question on how you would segregate this product—obviously, you wouldn't do that. If you were going to segregate milk and label it separately, certain farms would agree not to use this product. As I said earlier, a farmer would use it on some of his cows, but once I use it on one or two or twenty–five cows in my herd, the milk in my bulk milk tank would have to be labelled—if you were going to label it—to be produced from a herd that is using recombinant BST. You label it on a herd basis, not on an individual cow basis.

Sorry, I forgot your last question.

Mr. O'Reilly: The increase in mastitis was the first question. Has that been studied? Is it true that there is no increase in mastitis?

Mr. Oosterhoff: It's my understanding that the majority of research indicates that there is no change, although a small number of studies have shown some increase. In any research you will find some variables. As I indicated in my paper, to a large extent mastitis is a management issue.

Mr. O'Reilly: To follow up on that, when Monsanto brought out NutraSweet in 1981, it was proven that if a rat ate 600 pounds of it, it would die. If you want to scare people, you can scare people. I worry about the end product being a healthy product that consumers can have confidence using. That's probably the purpose of this hearing. I would like your comments on that.

Mr. Oosterhoff: We all have the same concern there. If there's an indication that a product in large doses is detrimental to health—I think you could probably find concerns about practically anything we eat. If I ate too much fish and chips at lunch I probably wouldn't be very comfortable either, and if I ate a boxcar load of it maybe I would get cancer too or something like that.

[*Traduction*]

déjà traitées à la STB. Comment séparerait–on un troupeau qui. . .? Évidemment, on ne traiterait pas une vache qui produit 2 000 livres de lait, mais on pourrait traiter une vache qui en produit 1 400, et le lait irait dans la même cuve. Comment ferait–on pour séparer le lait des deux vaches? Je pars du principe que les cultivateurs sont des gens très intelligents. Ils doivent l'être afin de survivre dans le type de conjoncture que nous connaissons. Si nous appliquions cette biotechnologie à un autre produit, y aurait–il autant de publicité tapageuse à cet égard?

Je ne suis ni cultivateur ni producteur de lait, mais je viens d'une grande circonscription rurale.

M. Oosterhoff: Je ne saurais dire si de nouvelles recherches sont nécessaires. Je crois comprendre que ce produit a été l'objet d'études plus approfondies que tout autre produit. Je pense qu'au cours des audiences des prochains jours, d'autres témoins seront probablement mieux placés que je ne le suis pour déterminer si la recherche menée jusqu'à présent suffit et si on pourrait se contenter d'une étude de la documentation à cet égard.

En ce qui concerne votre question sur la façon de séparer ce produit, évidemment on ne le ferait pas. Si on devait séparer le lait et l'étiqueter séparément, certaines fermes accepteraient de ne pas utiliser ce produit. Comme je l'ai dit plus tôt, un producteur de lait traiterait certaines de ses vaches à la STB, mais peu importe le nombre de vaches traitées, l'étiquette—si on retenait cette idée—sur le réservoir à lait devrait indiquer que le lait a été produit par un troupeau traité à la STB recombinée. Les étiquettes valent à l'échelle du troupeau et non de chaque vache.

Je m'excuse, j'ai oublié votre dernière question.

M. O'Reilly: Ma première question portait sur l'augmentation des cas de mammite. A–t–on étudié cette question? Est–il vrai qu'il n'y a aucune augmentation des cas de mammite?

M. Oosterhoff: Je crois comprendre que la plupart des recherches indiquent qu'il n'y a aucun changement, bien qu'un petit nombre d'études aient indiqué une certaine augmentation. Dans toute recherche, on trouve des variables. Comme je l'ai indiqué dans mon mémoire, dans une grande mesure, la mammite est une question de conduite de troupeau.

M. O'Reilly: Dans la même veine, je tiens à dire que lorsque Monsanto a lancé le NutraSweet sur le marché en 1981, il a été prouvé que si un rat en mangeait 600 livres, il mourrait. Si on veut faire peur aux gens, il y a toujours moyen de le faire. Ce qui me préoccupe, c'est que le produit final soit un produit salubre que les consommateurs puissent utiliser en toute confiance. Voilà probablement l'objet de cette audience. Je voudrais entendre vos commentaires à cet égard.

M. Oosterhoff: Nous partageons tous les mêmes inquiétudes à cet égard. S'il y a une indication que de grandes doses d'un produit nuisent à la santé—je pense que l'on pourrait probablement s'inquiéter de presque tout ce que nous mangeons. Si je mangeais trop de fritures au dîner, je ne me sentirais probablement pas très confortable non plus, mais si j'en mangeais une pleine voiture, je finirais peut–être par être victime du cancer ou de quelque chose du genre.

[*Text*] [*Translation*]

• 1630

The amounts we are talking about are barrels, tonnes of a certain product, and frankly there has been no indication on BST, not even if you drank more milk than normally would be consumed even in large quantities. I haven't seen any studies that if you fed 100,000 gallons to a rat the rat would die. So from that perspective, milk hasn't even been tainted with that brush, or milk from herds that have been using recombinant BST.

Nous parlons de grandes quantités, de tonnes d'un certain produit, et franchement, il n'y a eu aucune indication permettant de croire que la STB était dangereuse, même si l'on buvait plus de lait que l'on en boirait normalement, même de très grandes quantités. Je n'ai pas vu d'études indiquant que si l'on faisait boire 100 000 gallons à un rat, le rat mourrait. Donc, à cet égard, l'image que l'on se fait du lait, même du lait produit par des troupeaux qui ont été traités à la STB recombinée, n'a pas été souillée.

Mr. O'Reilly: What is your own reason again for a 180–day moratorium?

M. O'Reilly: Pour quelle raison déjà demandez–vous l'imposition d'un moratoire de 180 jours?

Mr. Oosterhoff: The reason is that we feel there is a concern at the consumer level about this technology. We feel that if the minister should license this product then we need some time to educate the consumer, to have the dialogue and alleviate the concerns so that neither the nutritional aspect for the Canadian public is jeopardized—the calcium intake particularly—nor, of course, the economic aspect to us as milk producers. We don't want to lose market share, because we are all losing.

M. Oosterhoff: Parce que nous pensons que les consommateurs sont préoccupées par cette technologie. Nous pensons que si la ministre homologue ce produit, nous aurons besoin de temps pour éduquer les consommateurs, établir un dialogue et apaiser les inquiétudes, de sorte que ni l'aspect nutrition pour le public canadien—particulièrement en ce qui concerne l'apport de calcium—ni, bien sûr, l'aspect économique pour nous, les producteurs de lait, ne soient compromis. Nous ne voulons pas perdre notre part du marché, parce que nous y perdons tous.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I was just wanting to make sure that I am clear in promoting biotechnology and research and development in Canada. I think it is one of our great assets and I feel this is just a small part of it. I still don't understand the scare tactics that are attached to the herd management and using BST. I don't understand the scare behind it.

M. O'Reilly: Monsieur le président, je voulais juste m'assurer qu'il est clair que je fais la promotion de la biotechnologie et de la recherche et du développement au Canada. Je pense qu'il s'agit d'une de nos plus grandes richesses et je pense que ce n'en est qu'une petite partie. Je ne comprends toujours pas les tactiques de peur utilisées relativement à la conduite des troupeaux et à l'utilisation de la STB. Je ne comprends pas ce qu'il y a d'effrayant.

Mr. Oosterhoff: I hope I haven't been providing any scare tactics.

M. Oosterhoff: J'espère ne pas avoir fourni de munitions.

Mr. O'Reilly: Oh, no. But obviously in reading the material leading up to this hearing there were a number of unsubstantiated claims by people who are afraid the sky is falling. I guess we are inundated with that, and I wanted to make sure we understand that research and development and biotechnology are very important to Canadians and this is just a small part of it. I still don't understand the reason for the delay. I don't know what it is going to accomplish. Everyone has read all the things that were brought forth, and I don't see the reason for the delay, other than to, as you say, boost some consumer confidence.

M. O'Reilly: Certes, non. Mais évidemment la documentation en vue de cette audience faisait état des opinions non corroborées de gens qui crient à la catastrophe. Vu leur nombre, je voulais m'assurer que nous comprenions que la recherche et le développement ainsi que la biotechnologie comptent beaucoup pour les Canadiens et que ne représente qu'une toute petite partie. Je ne comprends toujours pas la raison du délai. Je ne vois pas ce que cela accomplira. Tout le monde a lu tout ce qui a paru, et je ne vois pas de raison de prolonger le délai si ce n'est, comme vous le dites, pour accroître la confiance des consommateurs.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Reilly. I think Mr. Oosterhoff has answered that. Hopefully these hearings will help in the public dialogue on this issue. I think that is why most of the members on this committee wanted to have the hearings, to increase the public dialogue.

Le président: Merci, monsieur O'Reilly. Je pense que M. Oosterhoff a répondu à cette question. Il est à espérer que ces audiences contribueront au dialogue public sur cette question. Je pense que c'est la raison pour laquelle la plupart des membres du comité tenaient à ces audiences, afin d'augmenter le niveau de dialogue public.

We have three more members left on this round and then we have a request for the next round. I'm letting members know that we also have two other groups of witnesses coming forward today, so if we could be brief. . . Mr. Steckle, Mr. Richardson and Mr. Pickard.

Il reste encore trois membres pour ce tour de table, et j'ai le nom d'un député pour le prochain tour. Comme nous avons aussi deux autres groupes de témoins qui vont comparaître aujourd'hui, je vous demanderais d'être brefs. M. Steckle, M. Richardson et M. Pickard.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I'll do this quickly. When we increase production we must also recognize the need to increase consumption or at least the sale of that product. We are just in the midst of negotiations on trade with our neighbours to the

M. Steckle (Huron—Bruce): Je vais être bref. Lorsque nous augmentons la production, nous devons aussi reconnaître le besoin d'augmenter la consommation ou au moins la vente de ce produit. Nous sommes en pleine négociation commerciale

[*Texte*]

south and to other parts of the world. Is your industry looking at this as a tool to increase production by lowering the number of cows, and doing so, or is it a case of increasing production so that we can have a greater share of the world pie in terms of consumption?

I guess these are the questions I have. And how is your industry prepared to deal with overproduction? The Americans are now in an overproduction position. They are now in a situation where they are going to produce more cheaply more of the same product, which the public is subsidizing through their tax dollars. Let's look at it from an economic standpoint. What is the real purpose of this exercise? I am not trying to be negative about the product BST or the technology that has gone into this, but I would like to know from you how you intend to deal with that aspect of this dimension.

Mr. Oosterhoff: Obviously as a result of the recent trade negotiations the market for dairy products hasn't changed very much. There is not more market access to the American market, I mean there are no great export opportunities in the short term, or to the European Community or Japan. So to a large extent we still have the Canadian market that we had before. We haven't given much more access either. There may be some niche markets at the world market level and obviously we will be wanting to explore them, but to a large extent we are not looking at a much greater market share in the foreseeable future, let's say in the next six years, than what we currently have.

[*Traduction*]

avec nos voisins du Sud et d'autres parties du monde. Votre industrie considère–t–elle la STB comme un moyen d'augmenter la production tout en diminuant le nombre de vaches, et le fait–elle, ou s'agit–il d'augmenter la production de telle sorte que nous ayons une plus grande part du marché mondial en termes de consommation?

Voici mes questions. Votre industrie est–elle prête à faire face à une surproduction? Les Américains font actuellement de la surproduction. Ils se trouvent dans une situation où ils produiront à meilleur marché une plus grande quantité du même produit, que le public subventionne au moyen de dollars fiscaux. Regardons la question d'un point de vue économique. Quel est le véritable objet de cette pratique? Je n'essaie pas d'être négatif envers la STB ou la technologie qui l'a rendue possible, mais je voudrais que vous me disiez comment vous envisagez de traiter cet aspect de la question.

M. Osterhoff: Evidemment, par suite des récentes négociations commerciales, le marché des produits laitiers n'a pas beaucoup changé. Le marché américain n'est pas plus ouvert, je veux dire qu'il n'y a aucune grande occasion d'exporter plus de lait à court terme vers les États–Unis, la Communauté européenne ou le Japon. Par conséquent, dans une grande mesure, nous avons encore le même marché canadien que nous avions autrefois. Nous n'avons pas cédé beaucoup plus d'accès non plus. Il peut y avoir certains créneaux à l'échelle mondiale et, bien sûr, nous voudrons les sonder, mais dans une grande mesure, nous n'envisageons pas une plus grande part du marché au cours des prochaines années, mettons au cours des six prochaines, que celle que nous avons actuellement.

• 1635

Given that, what we have done over my history and I guess yours is attempt to produce milk at a lower cost in order to be competitive with other foods and beverages. We are competing with juice and soft drinks, bottled water, in the marketplace for beverages. Some of our milk drinking is done for medicinal aspects, but particularly in the out–of–home market people drink a liquid. So we need to try to be as much as possible competitive with others.

We've got the spreads. We're competing with margarine for spreads, with substitutes in the snack market for cheese, and so on. So it behoves us to try to be as cost–effective as possible within the given market we have. If we can produce for a much lower cost, perhaps we can even grow the market and push some of the other products back.

The Chairman: Mr. Richardson.

Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): Thanks, Mr. Chairman. I'll just take a look at it from another point. The Health Protection Branch will tell us whether this is a safe product or detectable or not, so I will just take a look at the other side.

If a farmer is going to get into this BST, the other aspect is cost. The two papers I received from the United States, sent to me by farmers in my riding, said that the cost–effectiveness isn't necessarily there by its use. Now that's the paper, and I am no

Compte tenu de ce fait, ce que nous avons fait au cours de ma carrière et de la vôtre, je suppose, a été d'essayer de produire du lait meilleur marché afin de concurrencer d'autres aliments et boissons. Nos concurrents sont les producteurs de jus et de boissons gazeuses, ainsi que d'eaux embouteillées. Parfois, les gens boivent du lait parce que c'est bon pour la santé, mais, surtout lorsqu'ils sortent, les gens boivent un liquide. Donc, nous devons essayer d'être aussi compétitifs que possible avec les autres.

Il y a les produits à tartiner. Nous sommes en concurrence avec les producteurs de margarine pour les produits à tartiner, avec les producteurs de succédanés pour les fromages dans le marché des collations, etc.. Donc, il nous incombe d'essayer d'être aussi rentables que possible sur le marché où nous nous trouvons. Si nous pouvons produire à bien meilleur marché, nous pourrons peut–être augmenter notre part du marché et faire reculer certains des autres produits.

Le président: Monsieur Richardson.

M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): Merci, monsieur le président. Je vais simplement aborder la question d'un autre point de vue. La Direction générale de la protection de la santé nous indiquera s'il s'agit d'un produit sécuritaire et dépistable; donc, je veux simplement aborder la question d'un autre point de vue.

Dans le cas de la STB, il faut considérer le coût. Les deux études que j'ai reçues des États–Unis, que m'ont envoyées les cultivateurs de ma circonscription, affirmaient que la rentabilité ne découle pas automatiquement du simple fait qu'on l'utilise.

[*Text*]

one to challenge that, but that's been written down. The cost of syringes, the cost of BST itself, the food mix—and you must apply the food mix to reach the guarantee to the end product—and the cow turnover because of the stress brought on by the production of the milk. . .

I've never heard that side of the story, but I've heard a lot about the scaring and other things. So from a farmer's point of view, they are going to have to look at the cost–revenue equation and then make a determination, whether that's yes, the light is green, I'm going, or I'm going to make the same amount of money selling the same milk on the traditional pattern.

Mr. Oosterhoff, you didn't touch that end of the scale. Would you mind going through that?

Mr. Oosterhoff: Yes, and I can't really say much on it because I don't know at what price recombinant BST would sell in the Canadian market. What I have heard from the American experience is that your cost of a dose—and I don't have this first–hand—would be 40¢ a day. If you have an increase of say eight pounds production on that animal, it would be eight times 13¢, about $1 increase in milk revenue, and I really don't know what the extra increase of food intake of that animal would be. Again, I don't know whether or not the longevity and the useful life of the animal would be affected, but if you equate that there could be a small benefit.

As I indicated to an earlier question, it is my understanding that the policy branch in Agriculture Canada is doing a preliminary study in the cost–benefit analysis of this. Surely, if the product is not cost–beneficial to the producer, we're not going to use it. I think then the competitive nature between companies competing in the market will probably drive the cost of the product to the producer down to the level where it would be cost–effective.

Mr. Richardson: You mention the competitive nature. Won't this be patented, registered by one company for a period of time?

Mr. Oosterhoff: Well, it's my understanding that both in the United States and in Canada there are two companies actively seeking licensing, and there are two or three more companies in the world having some irons in the fire, even though they are not along the same districts as the two companies are.

Mr. Richardson: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Pickard.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Peter, I want to say thank you very much for being so clear, and I think you have brought a strong message.

Although I have heard different messages from different dairy farmers, I believe that what you are saying here is a great deal of education has to be done, not only within the industry, but within consumer groups and within all groups across this country.

I guess when I listen to your two major reasons why a six–month delay in implementation of legislation was important and had to do with those educational aspects, as well as cost analysis, and in looking at the educational aspects, that

[*Translation*]

Ce n'est pas moi qui l'affirme, mais l'étude, et qui suis–je pour la contester. Le coût des seringues, le coût de la STB en soi, le régime de moulée—et il faut appliquer la combinaison appropriée de moulée afin d'être sûr d'obtenir le produit final—et le fait que les vaches meurent plus jeunes à cause du stress causé par la production du lait. . .

Je n'ai pas encore entendu cette version de l'histoire, mais j'ai entendu beaucoup d'histoires d'horreur et d'autres choses. Donc, les cultivateurs devront tenir compte des coûts avant de déterminer s'il vaut la peine de se lancer dans l'aventure.

Monsieur Oosterhoff, vous n'avez pas abordé cet aspect. Pourriez–vous nous faire part de votre avis?

M. Oosterhoff: Oui, et je ne peux pas dire grand–chose, parce que je ne sais pas combien se vendra la STB recombinée sur le marché canadien. D'après ce que j'ai compris de l'expérience américaine, le coût d'une dose—je ne tiens pas ces informations de première main—serait de 40 par jour. S'il y a une augmentation de la production, mettons, de huit livres par animal, cela ferait huit fois 13, c'est–à–dire une augmentation des revenus d'environ 1$, et je ne sais vraiment pas de combien augmenterait la ration alimentaire de cet animal. En outre, je ne sais pas si la longévité ou la vie utile de l'animal serait affectée, mais toutes choses égales d'ailleurs, il pourrait y avoir un petit profit.

Comme je l'ai indiqué en réponse à une question précédente, je crois comprendre que la Direction générale des politiques d'Agriculture Canada mène une étude préliminaire sur l'analyse coûts–avantages de cette question. À n'en pas douter, si le produit n'est pas rentable pour le producteur, nous ne l'utiliserons pas. Je pense qu'en ce cas, la concurrence entre les sociétés en présence sur le marché fera probablement baisser le coût du produit au point où il serait rentable pour le producteur.

M. Richardson: Vous mentionnez la concurrence. Le produit ne serait–il pas breveté et inscrit par une société pour un certain temps?

M. Oosterhoff: Eh bien, je crois comprendre qu'aux États–Unis et au Canada il y a deux sociétés qui cherchent activement à homologuer le produit, et il y a deux ou trois autres sociétés dans le monde qui essaient aussi d'homologuer le produit, même si elles ne sont pas dans le même secteur que les deux sociétés.

M. Richardson: Merci.

Le président: Monsieur Pickard.

M. Pickard (Essex—Kent): Peter, je tiens à vous remercier d'être si clair et je pense que vous avez communiqué un message assez fort.

Bien que j'aie entendu différents messages de différents producteurs de lait, je pense que vous affirmez ici que beaucoup de sensibilisation doit être faite, non seulement au sein de l'industrie, mais au sein des groupes de consommateurs et de tous les groupes des quatre coins du pays.

Vous avez donné deux raisons principales pour lesquelles le délai de six mois dans la mise en oeuvre des mesures législatives était important et vous avez porté à cet égard de la sensibilisation des consommateurs, ainsi que de l'analyse des

[*Texte*]

information is probably there with the dairy farmer today. I am not sure how you can implement those kinds of actions if you don't know the legislation is passing, so I think a delay of implementation wouldn't meet that idea of educating consumers.

[*Traduction*]

coûts. Je crois que le producteur de lait possède probablement cette information aujourd'hui. Je ne vois pas comment on peut mettre en oeuvre ce type de mesures si l'on ne sait pas si les mesures législatives seront adoptées; donc, je pense que le fait de retarder la mise en oeuvre ne sensibiliserait pas les consommateurs.

• 1640

You made your point on cost analysis and you made it clear that Agriculture Canada is working on that, but how do you intend to deal with the consumer part of it any differently six months from now than you would today?

Vous avez exprimé votre point de vue sur l'analyse des coûts et vous avez été clair en disant qu'Agriculture Canada mène actuellement une étude sur ce sujet, mais en quoi votre attitude envers le consommateur différerait–elle dans six mois de ce qu'elle serait maintenant?

Mr. Oosterhoff: In the United States there was a 90–day moratorium. Following the issuing of the certificate of compliance, there was a 90–day moratorium on the actual sale of the product. Should the minister decide to issue a certificate of compliance or license the product, there should be 180 days following that so that—

M. Oosterhoff: Aux États–Unis, il y a eu un moratoire de 90 jours. Après l'émission d'un certificat de conformité, le gouvernement a imposé un moratoire de 90 jours sur la vente réelle du produit. Si la ministre décidait d'émettre un certificat de conformité ou d'homologuer le produit, il devrait y avoir un délai de 180 jours de sorte que. . .

Mr. Pickard: After the legislation you want a delay of implementation of 180 days. That's very different from what I understood.

M. Pickard: Une fois les mesures législatives adoptées, vous voulez que la mise en oeuvre soit retardée de 180 jours. C'est différent de ce que j'avais cru comprendre.

Mr. Oosterhoff: Perhaps I wasn't clear.

M. Oosterhoff: Peut–être que je n'ai pas été clair.

Mr. Pickard: Thank you. It is clear to me now.

M. Pickard: Merci. Je comprends maintenant.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Mr. Oosterhoff, I gathered from your comments and your presentation that once BST is approved it will be used by everyone in the industry because they have to be competitive. Perhaps you might elaborate on that factor.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Monsieur Oosterhoff, j'ai cru comprendre d'après vos commentaires et votre mémoire que, une fois la STB homologuée, elle serait utilisée par toute l'industrie pour des raisons de compétitivité. Peut–être pourriez–vous développer votre pensée.

Second, perhaps you could expand on the environmental impact resulting from the use of BST. Would there be a significant reduction in soil erosion or the use of crop production chemicals due to less intense cow–crop production required for feed and that type of thing?

Deuxièmement, peut–être que vous pourriez fournir d'autres détails sur l'incidence environnementale résultant de l'utilisation de la STB. Y aurait–il une réduction appréciable de l'érosion du sol ou de l'utilisation de produits chimiques pour les récoltes du fait d'une réduction des cultures servant à l'alimentation des vaches?

Mr. Oosterhoff: I think my earlier comments were made from an economic perspective. If there is a production tool that is cost–effective and a number of producers use it, they have an advantage over others who don't use it and you get drawn into it and everybody will use it. If you had differential labelling and you could command a higher price for a certain amount of milk, perhaps by not using recombitant BST, you might be able to sell milk at a higher price. But you get into the areas that I addressed earlier. I don't favour that but over time producers seem to adapt technology that is available, although not all at the same time. Those who adapt to technology earlier are probably the winners because they reap the benefit for longer. But if everybody is using it, it tends to drive the price down.

M. Oosterhoff: Je pense que mes commentaires précédents ont été faits d'un point de vue économique. S'il y a un outil de production qui est rentable et qu'un certain nombre de producteurs l'utilisent, ils obtiennent un avantage sur les autres qui ne l'utilisent pas. Tout le monde se met donc à l'utiliser. S'il y avait un étiquetage différenciateur et qu'on pouvait exiger un prix plus élevé pour une certaine quantité de lait, en n'utilisant peut–être pas la STB recombinée, on pourrait peut–être vendre le lait plus cher. Mais j'ai déja abordé ces sujets. Je ne préconise pas une telle chose, mais avec le temps, les producteurs semblent s'adapter à la technologie disponible, bien que tout le monde ne le fasse pas en même temps. Ceux qui s'adaptent à la technologie plus tôt sont probablement des gagnants parce qu'ils touchent un profit pendant plus longtemps. Mais si tout le monde utilisait la STB, cela aurait tendance à faire baisser les prix.

The environmental impact would lead, as it has now, to lower cow numbers. As I said earlier, we produce the same amount of milk in this country that we did 25 years ago with about half the number of cows. So the amount of manure that is being used and the environmental run–off—the danger has obviously lessened. I think that is a marginal concern, but it does have an impact on the environment.

L'incidence environnementale serait, comme elle l'a été jusqu'à présent, de réduire la population des vaches. Comme je l'ai dit déjà, nous produisons la même quantité de lait au Canada que nous le faisions il y a 25 ans en utilisant environ la moitié de la population des vaches. Donc, le montant de fumier qui est utilisé et le courant environnemental font en sorte que le danger a évidemment diminué. Je pense qu'il s'agit d'une fait accessoire, mais cela exerce une incidence en effet sur l'environnement.

[*Text*]

Mr. Easter: I am surprised at the position of the Dairy Farmers of Canada on labelling. I think it would be an interesting poll. We have always talked about how we should produce what the market demands. Are consumers out there demanding this product? I think it would be interesting if we were to sell milk. . .you couldn't call it BST–free but you could have a label saying ''enhanced BST applied by Monsanto'' or whatever, and see what the consumer response would be.

• 1645

I don't believe the pharmaceutical companies are in this game for the good of our health or the cows' health. I think we have studies out of the United States Office of Management and Budget, from the Dairy Farmers of Canada, which indicate that—this is in the United States—''this product is expected to result in declines in aggregate farm income from dairy farming of about 1% over the period ending in fiscal year 1999.''

So who do you, representing Dairy Farmers of Canada, see as the real winners? If the United States investigation is indicating that by 1999 the aggregate income of dairy farmers is going to be down by 1%, and you will note that with the product sold in the United States there is a warning label put out by the FDA stating that cows injected with this product, with Posilac, are at an increased risk for clinical mastitis, that use of Posilac may result in reduced pregnancy rates and so on.

As a dairy producer myself, I'm caught in a catch–22. In order to be economically competitive, if this product is allowed, I have to use it. So I have to go to the pharmaceutical company to buy the product to inject it into my cow, and then I have to turn back to that pharmaceutical company or another pharmaceutical company for either an antibiotic or some other means to solve the problems the first injection created. As a producer, am I any better off or is this a way for the pharmaceutical companies can make major gains at the expense of the dairy industry? Where do you see the winners following in this game?

Mr. Oosterhoff: I guess you could ask that of the pharmaceuticalcompany, whether they are putting the product on the market to make money or to help the industry. I have a 72–year–old brother–in–law who needs insulin every day. He wouldn't have lived beyond 35 if it hadn't been for insulin, and I don't care if the pharmaceutical company is making money on him. It has doubled his life and I think that's what drugs and stuff are all about. No one will help us if we don't pay for it and I don't think anybody will do research in biotechnology if we're going to be negative to it. I see a danger here. If we shut the door to technology then it will move away from this country and leave us behind.

I think you could put that question to other witnesses as they come up here through the week. The point you make is that consumers would want a choice. I think that's fair comment and we hear that. I think I answered that question earlier. The

[*Translation*]

M. Easter: Le point de vue de la Fédération canadienne des producteurs de lait par rapport à l'étiquetage me surprend. Je pense que le sondage serait intéressant. Nous avons toujours parlé de devoir produire ce que le marché demande. Les consommateurs du pays demandent–ils ce produit? Je pense qu'il serait intéressant de vendre du lait. . . on ne pourrait pas l'appeler du lait sans STB, mais on pourrait avoir une étiquette qui dit «STB amélioré appliqué par Monsanto» ou quelque chose de ce genre, et voir quelle serait la réaction des consommateurs.

Je ne crois pas que les sociétés pharmaceutiques s'intéressent à ce produit parce qu'elles se soucient de notre santé ou de celle des vaches. D'après diverses études, dont celles de l'«Office of Management and Budget» des États–Unis et de la Fédération canadienne des producteurs de lait, il y aurait lieu de s'attendre—en parlant des États–Unis—«à ce que l'utilisation de ce produit entraîne une baisse générale des revenus des producteurs laitiers de 1 p. 100 d'ici la fin de l'année financière 1999.»

À titre de représentant de la Fédération canadienne des producteurs de lait, qui y gagnera, selon vous, si le rapport d'enquête du gouvernement américain mentionne qu'en 1999, le revenu global des producteurs laitiers aura baissé de 1 p. 100—et je vous rappelle que sur l'étiquette du produit vendu aux États–Unis, la FDA a fait placer une mise en garde disant que les vaches qui ont reçu des injections de ce produit, de Polsulac, risquent davantage d'être victimes de mammite, que l'utilisation du Polsulac peut provoquer une baisse de la capacité reproductrice.

Étant moi–même producteur laitier, je ne sais trop à quel saint me vouer. Si je veux que ma production soit concurrentielle, si jamais ce produit est homologué, je n'aurai d'autre choix que de l'utiliser. Je devrai aller acheter ce produit chez ce fabricant de produits pharmaceutiques ou chez un concurrent pour injecter mes vaches et devrai retourner chez ce même fabricant ou un autre pour me procurer des antibiotiques ou d'autres pour régler le problème créé par la première injection. Vais–je vraiment gagner en tant que producteur ou cette façon de procéder n'est–elle pas un moyen de permettre aux sociétés pharmaceutiques de réaliser des gains importants aux dépens de l'industrie laitière? Qui, à votre avis, sera le vrai gagnant à ce jeu?

M. Oosterhoff: Si vous voulez savoir si le fabricant met ce produit en marché pour faire de l'argent ou pour aider l'industrie, vous pourriez poser la question à la société pharmaceutique. J'ai un beau–frère de 72 ans qui a besoin d'insuline tous les jours. Sans l'insuline, il n'aurait pas survécu passé 35 ans, mais il m'importe peu de savoir si la société pharmaceutique a fait de l'argent à ses dépens. Son espérance de vie a doublé depuis qu'il prend de l'insuline. C'est pour cela que les médicaments existent, selon moi. Il y a un prix à tout. Cela n'intéressera personne de faire de la recherche en biotechnologie chez nous si nous sommes négatifs devant l'innovation. J'y vois un danger. Si nous fermons la porte à la technologie, les sociétés innovatrices iront s'installer à l'étranger et ne s'occuperont plus de nous.

Je vous suggère de poser cette question aux autres témoins que vous entendrez tout au long de la semaine. Votre argument, c'est que les consommateurs préféreraient avoir le choix. Je crois que c'est logique, et nous en prenons bonne note.

[*Texte*]

dairy industry has taken the position that milk is milk is milk and the issue of freshness, the cost of collection—if you start to segregate it, you're going to increase the cost of the total product. The small amount that will be segregated, in my mind and in the considered opinion of my board of directors, really wouldn't do anything for the total public. It does segment the industry but you basically end up with the same material. It's a method of production but you can't tell any difference with the milk itself. I think the regulatory process will determine whether we end up with segregation, and I foresee an increased cost to the consumer if we do that.

As for the disclaimer that is on the product in the United States, I think that is required by law. If there is a faint possibility you will want to protect your backside so that you're not going to be sued. Even if it's not required, you might want to put it on there voluntarily to protect yourself.

• 1650

You make the point that if you end up with more mastitis you have to go back to the same company and buy the product. But I think I made the point earlier that mastitis and the incidence of mastitis to a large extent is an issue of management. There is indeed some research that indicates an increase, but most of the research doesn't indicate that.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand: Certainly insulin was designed to correct a malfunction or a disease. You will agree with me that the milk industry in Canada is very healthy. We are the best producers in the world. So BST is not really there to correct any malfunction in the system. As a matter of fact, we're producing too much milk already. It's very easy to produce a lot of milk. The consumption of milk has gone down, I think, about 15% over the last 5 to 10 years because of a change of food consumption in Canada.

Now, from what you've said today I understand one of the concerns you have is the adverse reaction from consumers. Seemingly the price of milk won't necessarily go down, so consumers are not clearly advantaged here. There are obviously risks of mastitis and other diseases. The risk is there for cows, which is not necessarily advantageous to producers, or at least to the cow. The producer himself is not economically advantaged either, because that has not been proven, or at least you have said that economic analysis, or the cost–benefit, has not been done yet. Agriculture Canada has not completed that.

So why do we need BST? Who is advantaged by the use of BST in Canada?

[*Traduction*]

Je crois avoir déjà répondu à cette question. L'industrie laitière a pris la position que voici: le lait reste du lait et la question de sa fraîcheur, du coût de la traite—s'il faut commencer à dissocier le lait traité aux hormones de celui qui ne l'est pas, cela va faire monter le coût du produit en bout de ligne. À mon avis et de l'avis éclairé des dirigeants de ma fédération, la petite quantité d'hormones présente dans le lait n'aura vraiment pas une très grande incidence sur l'opinion du consommateur en général. Il y a segmentation dans les méthodes de production, mais, en fin de compte, le produit reste fondamentalement le même. C'est une méthode de production différente, mais peu de gens peuvent vraiment distinguer entre les deux types de lait. C'est à mon avis le processus réglementaire qui déterminera s'il faut dissocier les deux types de produits, et j'imagine que cela entraînera des coûts accrus pour le consommateur, si nous décidons de le faire.

Quant à la mise en garde apposée sur les étiquettes aux États–Unis, je crois que c'est la loi qui l'exige. Si vous entrevoyez le moindre risque, vous serez enclins à vous protéger de manière à éviter les poursuites, même si les mises en garde ne sont pas obligatoires, vous serez peut être portés à les apposer volontairement pour vous protéger.

Vous dites que si vous faites face à une incidence accrue de mammite, vous devrez retourner chez le fabricant pour acheter des produits. Mais je crois vous avoir déjà démontré que la mammite et l'incidence de cette affection sont dans une large mesure une question de gestion. En réalité, certaines études laissent entendre que cette maladie serait plus fréquente avec cette hormone, mais ce n'est pas ce que prétendent la plupart des études.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand: C'est un fait que l'insuline a été conçue pour corriger un dysfonctionnement ou guérir une maladie. Vous conviendrez avec moi que l'industrie laitière canadienne est en très bonne posture. Nous sommes les meilleurs producteurs de lait au monde. L'hormone STB n'a donc pas vraiment pour raison d'être de remédier à un mauvais fonctionnement du système. En fait, nous produisons déjà trop de lait. Il est très facile de produire beaucoup de lait. La consommation de lait a diminué, je crois, de 15 p. 100 au cours des cinq à dix dernières années, parce que les habitudes de consommation des Canadiens ont changé.

Est–ce que je vous ai bien compris, vous dites craindre, entre autres choses, que les consommateurs réagissent mal. Vraisemblablement, il n'y aura pas nécessairement de baisse du prix du lait, de sorte que les consommateurs n'y trouveront pas forcément leur compte. Il y a de toute évidence des risques de mammite ou autres maladies. C'est un danger qui menace les vaches, ce qui n'est pas nécessairement avantageux pour les producteurs, ou, à tout le moins, pour les vaches. Il ne semble pas y avoir d'avantages économiques pour le producteur non plus, car cet avantage n'a pas encore été prouvé, ou du moins vous avez dit que les analyses économiques, ou les études coûts–bénéfices, n'ont pas encore été effectuées. Agriculture Canada n'a pas terminé ces études.

Par conséquent, pourquoi avons–nous besoin de l'hormone STB? Qui a avantage à utiliser cette hormone au Canada?

[*Text*]

Mr. Oosterhoff: I made the comparison with insulin in respect to Mr. Easter's question as to who benefits from the sale of this product. I just made the point that if there is a benefit in some cases—and I used insulin as an example—it doesn't really worry me that somebody's making a profit on it, because it's beneficial. If BST would be cost-effective then I think whoever manufactures it should be entitled to a profit on that. If it were not cost-effective, nobody would be using it.

As to your question on the consumption of milk being down 15%, that is, I think, a bit of a misnomer. We have in Canada two types of quota: for our fluid milk and for our industrial milk. Over the last six years we had to reduce the quotas for industrial milk by about 14%. We've since increased them by 4.5% this past year, so it's modified somewhat.

But we have also increased the components—the solids within our milk production—over the last number of years. So the actual demand for milk isn't quite down by the 14% that was indicated. But the demand has been down, largely due to the lower demand for butterfat. The fluid milk consumption and the calcium and protein intake have been fairly stable, but the butterfat consumption—one of the major components in milk—has been down, and hence the quotas had to be reduced.

As to whether we need more milk, again, if this product is cost-effective, then—not immediately, but over a few years—it will drive down the price of milk and the consumer will benefit. Hopefully, the producer will also have a little bit more profit left, as practically all technology has done.

Again, the risk of disease increases—I think I've covered that a couple of times. There's a bit of research to indicate that there may be some more disease. A lot of the research indicates that it's not measurable. Again, a lot of that is a management issue. As you produce more milk and run a higher producing herd, with or without BST, your management skills need to be higher than what they probably were back in my younger days. That's any business: as margins become tighter and as you become more effective in business, your management level has to improve with it. As you adopt just one different level of technology, your management skills probably have to rise with it.

[*Translation*]

M. Oosterhoff: J'ai fait une comparaison avec l'insuline et j'ai répondu à la question de M. Easter qui voulait savoir qui profitait de la vente de ce produit. J'ai dit que si certains y gagnaient parfois—et j'ai cité l'insuline en exemple—il ne m'importait pas tellement de savoir si quelqu'un réalisait un avantage économique, parce que le résultat est très positif. Si l'hormone STB est avantageuse économiquement, je crois qu'il est normal que celui qui la fabrique en tire un profit. Si les coûts étaient supérieurs aux avantages, personne ne l'utiliserait.

Quant à votre question concernant une baisse de la consommation du lait qui serait de l'ordre de 15 p. 100, ce n'est pas tout à fait exact. Il y a, au Canada, deux types de contingentement en ce qui concerne la production du lait: celui se rapportant à la production du lait de consommation et celui se rapportant à la production du lait de transformation. Au cours des six dernières années, nous avons dû réduire de 14 p. 100 les contingentements de lait de transformation. Nous les avons depuis haussés de 4,5 p. 100 au cours de la dernière année. La situation n'est donc plus tout à fait la même.

Par ailleurs, au cours des dernières années, nous avons également augmenté la proportion des différentes composantes du lait—je veux parler des matières sèches dans notre production laitière. Il est donc faux de dire que la demande réelle de lait a diminué de 14 p. 100. Il reste qu'elle a diminué, en grande partie à cause d'une baisse de la demande de matière grasse du beurre. La demande de lait de consommation et la part en calcium et en protéines sont demeurées passablement stables, mais la consommation de gras de beurre—une des principales composantes du lait—a baissé. C'est pour cette raison que les contingents ont dû être réduits.

Quant à savoir si nous devons augmenter la production de lait, je répète que si ce produit est rentable,—pas immédiatement, mais d'ici quelques années—il fera baisser le prix du lait et le consommateur en bénéficiera. Heureusement, le producteur y tirera aussi un peu son avantage. C'est en fait le but de toute innovation technologique.

Je répète que l'utilisation de cette hormone augmentera le risque de maladies. J'ai déjà fait valoir ce point à quelques reprises. Il y a un certain nombre d'études pour témoigner de l'accroissement du risque de maladies, mais de nombreuses recherches signalent que ce risque n'est pas quantifiable. Mais je répète que le contrôle de ce risque est largement affaire de gestion. Plus vous produisez de lait plus vous avez un troupeau important, avec ou sans STB, plus vous devez être compétent. Probablement que cette exigence est plus grande qu'elle ne l'était dans mon jeune temps. Il en est ainsi pour tous les types d'entreprise: plus les marges sont étroites, plus il faut être efficace et plus il faut améliorer le mode de gestion. Plus les techniques sont raffinées, plus les compétences en gestion sont grandes.

• 1655

The Chairman: Mr. Hoeppner.

Mr. Hoeppner: Mr. Oosterhoff, last fall as I did a tour of the constituency all of a sudden I became aware that there was quite a shortage of milk for some time for processing plants, for cheese manufacturing. Would this BST not be a tremendous

Le président: Monsieur Hoeppner.

M. Hoeppner: Monsieur Oosterhoff, l'automne dernier, en visitant ma circonscription, je me suis soudain rendu compte que, depuis un certain temps, les fromageries manquaient de lait pour la fabrication du fromage. L'hormone BST ne serait-elle

[*Texte*]

tool in regulating your quotas? I can see it of tremendous advantage if used for a short period of time instead of trying to bring in cows or heifers, a process which can take a year or two. It seems to me there's a place for it. As I said before, I think there's also a little place for labelling for which the consumer is willing to pay a bit extra.

I can see milk production going up tremendously if you could satisfy both those needs. I think that's something you should look at very seriously, because the export prices of cheese last fall, I was told, were very beneficial to the industry. They would have done very well if they would have had the milk to produce the cheese.

Mr. Oosterhoff: Yes, you're absolutely right. We were caught in one of those unfortunate situations last fall where we came out of a year, the previous year, where we had extremely high production. We had extremely high cow prices and a lot of producers culled out their herd and sold breeding stock. We went into the fall with probably lower cattle numbers than we have had for a number of years.

In various parts of the country, in Ontario, the feed quality was not as good as it had been. I think in your part of the country—

Mr. Hoeppner: Very bad.

Mr. Oosterhoff: —you had the effects of the Mississippi flood even spreading into the prairies. So Manitoba, Saskatchewan and Alberta production was down as well.

In addition to that, as I mentioned earlier, the butterfat content in our milk, produced by the national herd, dropped off dramatically through August, September and October. So we actually ran into a butterfat shortage in that period. Indeed, some producers jokingly made the comment last fall that if we'd had BST we probably could have produced a little extra milk.

I don't see BST as a short–term proposition that you turn off and on. I think once a producer is using it, he or she would be using it on an ongoing basis. I don't think we could count on it as a short–term solution to a shortage problem. But producers did indeed make the comment jokingly last fall that it would have been nice if we'd had it then.

The Chairman: Mr. Oosterhoff, I just have one final question. I'm not sure if you covered it.

I know you spend a lot of time over at the GATT in Geneva dealing with GATT issues. I'm looking at this in terms of countries. If we decide to put on a moratorium, or decide not to bring BST into the country, what might other countries be able to do in terms of trade action? Do you feel that under the GATT it would be considered a restriction that could be countervailable by let's say the Americans? Right now I guess there's a moratorium on it in Europe, a one–year extension

[*Traduction*]

pas un outil formidable pour rajuster vos contingentements? Ce serait, à mon avis, extrêmement avantageux, si nous pouvions utiliser périodiquement cette hormone au lieu d'essayer d'augmenter notre cheptel de vaches ou de génisses par voie de reproduction et d'attendre un an ou deux avant d'en voir le résultat. Il me semble que ce pourrait être une option. Comme je l'ai déjà dit, je crois qu'il y aurait également lieu d'imposer certaines règles en matière d'étiquetage. Le consommateur veut bien payer un peu plus pour être mieux informé.

À mon avis, la production laitière augmenterait considérablement si nous pouvions répondre à ces deux besoins. Je pense que ce sont là deux points que vous devriez étudier de près, car le prix du fromage à l'exportation rapportait gros aux producteurs, l'automne dernier, à ce qu'on m'a dit. Cette industrie aurait été très florissante si les producteurs avaient eu suffisamment de lait pour fabriquer du fromage.

M. Oosterhoff: Oui, vous avez tout à fait raison. Nous avons en effet été placés, l'automne dernier, dans une de ces situations malheureuses au sortir d'une année, l'année précédente, où nos coûts de production avaient été extrêmement élevés. Le prix des vaches était exorbitant et un grand nombre de producteurs ont dû sacrifier une partie de leur troupeau et vendre des bêtes d'élevage. Il y a bien des années que notre cheptel n'avait été aussi réduit.

Dans diverses régions du Canada, en Ontario, par exemple, la qualité de la pâture était loin d'être excellente. Chez vous, dans votre région. . .

M. Hoeppner: Elle était très mauvaise.

M. Oosterhoff: . . .vous avez subi les effets des inondations du Mississippi. On s'en est ressenti jusque dans les Prairies. Par conséquent, la production a baissé au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta.

En plus de cela, comme je le disais, la proportion de matières grasses dans le lait produit par le cheptel national a chuté dramaticalement tout au long des mois d'août, de septembre et d'octobre. Nous avons effectivement fait face à une pénurie de matières grasses au cours de cette période. De fait, certains producteurs disaient en rigolant, l'automne dernier, que si nous avions eu du BST, nous aurions probablement produit un peu plus de lait.

Je ne pense pas que l'hormone BST soit un produit que l'on puisse utiliser selon sa fantaisie. À mon avis, le producteur qui décide de s'en servir doit le faire avec continuité. Je ne crois non plus que l'utilisation de cette hormone soit une solution à court terme pour régler un problème de pénurie. Il n'en demeure pas moins que les producteurs ont effectivement dit en rigolant, l'automne dernier, qu'ils auraient été contents de l'avoir à ce moment–là.

Le président: Monsieur Oosterhoff, j'ai une dernière question à poser. J'ignore si vous avez déjà abordé cet aspect–ci.

Je sais que vous avez passé un bon bout de temps à étudier ces questions lors des négociations du GATT à Genève. Je vais donc aborder cette question sous l'angle de l'intérêt qu'elle présente pour les pays en cause. Si nous décidions d'imposer un moratoire, ou de ne pas homologuer l'utilisation de cette hormone au Canada, quelle genre de mesures commerciales les autres pays pourraient–ils prendre contre nous? Croyez–vous qu'aux termes des règles du GATT, cette mesure serait

[*Text*]

coupled with a seven–year moratorium, reviewed every year. I'm wondering if anybody is challenging that under the GATT. I understand Argentina too has a complete ban on. Can you look at it in terms of a trade problem and how that might affect us if we make a decision, for instance, to ban it?

Mr. Oosterhoff: Mr. Chairman, it's my understanding the use of BST as a non–tariff barrier would not stand up under the GATT rules. The phytosanitary measures would not allow that. I think that is one of the reasons why the Europeans, who were originally looking at a seven–year moratorium, have gone to only the one–year currently, perhaps with the possibility of extending it. But they did not lock themselves into a seven–year moratorium for fear of reprisals or a GATT challenge by the United States that was to license the product imminently. I think the product is licensed in about 14 or 17 countries around the world; some have it, some don't.

I expect you probably have a lot of expertise within the department that could comment on this probably a lot better than I could. My understanding is that you could not use it as a non–tariff barrier and get away with it.

• 1700

The Chairman: Okay. Just from the farmers' point of view then, how competitive would they be with American products coming in that had used BST, for instance? Given the fact that we have to open up our borders to some products, at least under the GATT, do you think we would be at a disadvantage if we didn't have it, compared to the Americans who would be shipping that product in?

Mr. Oosterhoff: Certainly in the long term. I stand to be corrected, but I think it was Mr. Easter who indicated that in the first year in the United States the expectation is that it would reduce farm returns on milk by 1%. Of course, that's with only partial implementation down there.

I guess if you give it time—I don't know how you could extrapolate that—and over ten years it reduced their price by 10% or 5% or whatever, it would make the comparison between the United States and us even less advantageous.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Oosterhoff and Mr. Finkle, for appearing before us. We appreciate your input and your sincerity in answering the questions. At some point we may call on you again for some advice, possibly when we're in the stage of writing up a report on this. Again, thank you for appearing before us today.

[*Translation*]

considérée comme une restriction au commerce susceptible de donner lieu à l'imposition de droits compensateurs, disons par les Américains? À l'heure actuelle, je sais de bonne part qu'il y a un moratoire concernant l'utilisation de ce produit en Europe, un rapport d'un an combiné à un moratoire de sept ans révisable chaque année. Je me demande si cette mesure est contestée en vertu des règles du GATT. Sauf erreur, l'Argentine en a strictement interdit l'utilisation. Cette question pourrait–elle, à votre avis, causer un litige commercial. Et qu'arriverait–il si nous décidions, par exemple, d'interdire cette substance?

M. Oosterhoff: Monsieur le président, d'après moi, on ne pourrait pas invoquer les des règles du GATT pour considérer comme une barrière non tarifaire l'interdiction de l'hormone BST. Les mesures sanitaires ne le permettraient pas. Je pense que c'est une des raisons qui ont incité les Européens, qui songeaient initialement à décréter un moratoire de sept ans, à décider de reporter cette décision pour un an, avec possibilité de la retarder à nouveau éventuellement. Ils ont jugé bon de ne pas se lier par un moratoire de sept ans par crainte de représailles ou de contestations devant le GATT par les États–Unis qui s'apprêtaient à mettre ce produit sous licence sans tarder. Je pense que le produit est déjà sous licence dans quelque 14 ou 17 pays; certains en ont, d'autres pas.

Je suppose qu'il y a, au sein du ministère, bon nombre de gens compétents qui pourraient vous en dire bien plus long que moi sur cette question. Sauf erreur, il ne serait pas possible de contester une interdiction en disant qu'il s'agit là d'une barrière non tarifaire.

Le président: Très bien. Prenons seulement le point de vue des agriculteurs. Dans quelle mesure leurs produits auraient–ils été concurrentiels par rapport aux laitages américains produits à partir de l'hormone STB, par exemple? Compte tenu du fait que nous devons ouvrir nos frontières à certains produits, du moins aux termes d'un règlement du GATT, croyez–vous que nous aurions été perdants, si cette hormone avait été interdite, comparativement à des concurrents américains dont les exportations auraient été produites à partir de cette hormone?

M. Oosterhoff: Certainement, à long terme. Veuillez me reprendre si j'ai tort, mais je crois que M. Easter a mentionné qu'au cours de la première année, aux Etats–Unis, on s'attendait à ce que le rendement des fermes laitières baisse de 1 p. 100. Naturellement, cette estimation ne tient compte que d'une implantation partielle du produit.

Si, en extrapolant sur 10 ans—je ne sais trop comment on pourrait le faire—on constatait une réduction du prix de l'ordre de 10 ou de 5 p. 100 ou peu importe, on se rendrait compte que la comparaison entre les Etats–Unis et nous est encore moins avantageuse.

Le président: Messieurs Oosterhoff et Finkle, je tiens à vous remercier de votre témoignages. Nous avons été heureux d'entendre vos commentaires et avons apprécié la franchise avec laquelle vous avez répondu à nos questions. Il se pourrait que nous fassions à nouveau appel à vos services, peut–être au moment où nous en serons à l'étape du rapport. Encore une fois, merci d'avoir accepté de comparaître devant nous aujourd'hui.

[*Texte*]

Mr. Oosterhoff: We appreciate the interest of your committee, Mr. Chairman. Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Colleagues, as I said, we have two other groups of witnesses. I know the room's very hot. We've called on them to try to turn down the temperature in the room. Please feel free to take off your jackets.

We have before us now, from Agriculture Canada, Dr. Morrissey, assistant deputy minister; Brian Davey, director of farm economics and regulatory policy division; Randy Benoit, director, policy analysis coordination. Welcome, gentlemen.

I'm wondering, Dr. Morrissey, do you have anything to hand out to members?

Dr. J.B. Morrissey (Assistant Deputy Minister, Research, Agriculture and Agri–Food Canada): No, Mr. Chairman, I don't have any hand–out material at this time.

The Chairman: How long is your presentation?

Dr. Morrissey: About five or seven minutes.

The Chairman: Great. We certainly welcome you to our committee hearings today on BST. Obviously Agriculture and Agri–Food Canada has an interest in this. I know you've been looking at the issue in the department. We look forward to hearing what you've been doing and how you view this issue.

Dr. Morrissey: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, by way of background, it may be useful to mention that approximately a year ago the federal departments with an involvement in regulating products of biotechnology, such as the protein BST, began operating under two key decisions. The first is that, where possible, existing acts of Parliament governing the safety, purity, potency and efficacy of products registered in relation to humans, animals and plants would be used to provide the enabling authority for registering products of biotechnology. Secondly, the existing departments and agencies that administer these acts for traditionally developed products would also administer the same acts for the products of biotech.

This means, Mr. Chairman, that within the Department of Agriculture and Agri–Food, the food production and inspection group, which has traditionally registered plant varieties, pest control products, fertilizers, animal feeds, and veterinary vaccines, would for the future register such products when produced using biotech techniques. It meant that our friends in Health Canada would approve the output of agricultural production when developed through biological techniques insofar as they related to human consumption of food.

[*Traduction*]

M. Oosterhoff: Nous sommes ravis de l'intérêt que nous ont manifesté les membres de votre comité, monsieur le président. Nous vous remercions.

Le président: Merci.

Chers collègues, nous avons deux autres groupes de témoins à recevoir. Je sais qu'il fait très chaud ici. J'ai demandé au préposé d'essayer de faire quelque chose pour faire baisser la température dans la pièce. N'hésitez pas à enlever vos vestons au besoin.

Nous recevrons maintenant, d'Agriculture Canada, M. Morrissey, sous–ministre adjoint; M. Brian Davey, directeur de la division de l'économie agricole et de la politique réglementaire; M. Ramsey Benoit, directeur de l'analyse des politiques et de la coordination. Je vous souhaite la bienvenue, messieurs.

Je me demande, monsieur Morrissey, si vous auriez des documents à remettre aux membres.

M. J.B. Morrissey (sous–ministre adjoint, Recherche, ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire): Non, monsieur le président, je n'ai aucun document à remettre pour le moment.

Le président: Combien de temps durera votre exposé?

M. Morrissey: Disons cinq à sept minutes.

Le président: Très bien. C'est avec plaisir que nous vous souhaitons la bienvenue à nos audiences sur l'hormone STB. Je constate que le ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire s'intéresse à cette question, comme il se doit. Je sais que vous l'avez étudiée au ministère. Nous avons hâte de savoir où vous en êtes et de connaître votre opinion à ce sujet.

M. Morrissey: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, il serait peut–être utile de faire un bref rappel et de vous mentionner qu'il y a environ un an les ministères fédéraux qui participent au processus de réglementation des produits de biotechnologie, comme celle ayant trait à la protéine STB, se sont donnés deux nouveaux principes directeurs. Premièrement, dans la mesure du possible, les lois existantes régissant la sécurité, la pureté, la puissance et l'efficacité des produits homologués concernant les êtres humains, les animaux et les plantes serviraient d'autorité habilitante concernant l'homologation des produits de biotechnologie. Deuxièmement, les ministères et organismes existants qui appliquent ces lois concernant les produits mis au point de la façon classique appliqueraient les mêmes lois pour les produits de biotechnologie.

Autrement dit, monsieur le président, il a été convenu qu'au ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire, le groupe chargé de la production et de l'inspection des aliments, qui s'occupe normalement de l'homologation des variétés végétales, des produits antiparasitaires, des engrais chimiques, ainsi que des aliments et des vaccins pour bestiaux, s'occuperait à l'avenir de l'homologation des produits fabriqués à l'aide des techniques biotechnologiques. Cela veut dire que nos amis de Santé Canada approuveraient l'accroissement du rendement agricole au moyen de techniques biologiques, pour les produits destinés à la consommation humaine.

[*Text*]

Within the Department of Agriculture and Agri–Food we've been conducting consultations with parties of interest with a view to developing those guidelines and those regulations that would be appropriate to ensuring safety, purity, potency and efficacy of those products developed by biotechnology that fall within the department's mandate.

On the subject of bovine somatotropin, this protein, as you know, is considered to be a veterinary drug. In consequence, its registration, or its notice of compliance, more correctly, is regulated by the Veterinary Drugs Bureau of Health Canada. Agriculture and Agri–Food Canada has no direct role to play in issuing the notice of compliance for BST. However, the decisions taken on BST raise trade and economic issues which will affect the department and its immediate client group.

In addition, any precedent set in the licensing or issuing of the notice of compliance surrounding BST could affect other products of biotechnology for which the department has registration responsibility.

In terms of economic impacts, if BST is introduced into Canada the available evidence indicates that yields in cows treated with BST can be expected to increase by three to five litres per cow per day. The level of yield response appears to be sensitive to the level of cow management rather than to the size of the herd. Producers who can gain yield increases of four litres per cow per day can expect increases in their cash operating margin.

The use of BST may slightly reduce the number of dairy herds in Canada, compared to the number that would exist without BST, other things being equal. Again, other things being equal, the price of milk quota is expected to rise somewhat after BST is adopted.

On the subject of trade, in 1992 Canada exported approximately $27 million worth of cheddar cheese to the European Union. Canada, on the other hand, imported approximately $40 million in dairy products from the U.S. and exported back to the U.S. about $18 million worth of product.

Now that some countries, such as the U.S., Mexico, Russia, the Czech Republic, Brazil, India and South Africa, have approved the use of BST, but other countries such as New Zealand, Australia, Argentina and the European Union have declined to register the product, the issue of trade between these countries is surfacing. Whatever trade actions are taken by these countries will conceivably be scrutinized for compliance with the provisions of the GATT.

As far as consumer reaction is concerned, initial experience in the United States, where BST has already been approved, suggests that consumers are not reducing their consumption of milk.

[*Translation*]

• 1705

Au ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire, nous avons consulté les parties concernées en vue de préparer les directives et les règlements permettant de garantir la sécurité, la pureté, la puissance et l'efficacité des produits mis au point par la biotechnologie et qui relèvent de la compétence du ministère.

En ce qui concerne la somatotropine bovine, cette protéine est, vous le savez bien, considérée comme une drogue à usage vétérinaire. Par conséquent, son enregistrment ou plus exactement son avis de conformité, est règlementé par le Bureau des drogues vétérinaires de Santé Canada. Agriculture et Agro–alimentaire Canada n'intervient pas directement dans l'octroi de l'avis de conformité pour la STB. Les décisions prises à son sujet ont toutefois une certaine incidence commerciale et économique qui intéresse le ministère et sa clientèle immédiate.

Par ailleurs, si l'on crée un précédent au niveau de l'octroi d'un permis ou d'un avis de conformité pour la STB, cela risque d'avoir de l'incidence sur d'autres produits issus de la biotechnologie que le ministère est chargé d'enregistrer.

Sur le plan économique, si l'on se met à utiliser la STB au Canada, on peut s'attendre à ce qu'elle augmente la production quotidienne de lait par vache de trois à cinq litres, à en juger d'après les données que l'on possède sur le rendement des vaches traitées au STB. Le niveau d'accroissement du rendement laitier dépend apparemment davantage du degré de gestion du troupeau laitier plutôt que de sa taille. Les producteurs qui arrivent à accroître de quatre litres le rendement quotidien par vache peuvent compter sur une augmentation proportionnelle de leurs bénéfices d'exploitation.

L'utilisation de la STB pourrait réduire légèrement le nombre de troupeaux laitiers au Canada, par rapport au nombre de troupeaux qui existeraient sans l'usage de cette drogue, toutes choses étant égales, par ailleurs. De même, on s'attend à ce que le prix des quotas laitiers augmente quelque peu quand on aura adopté cette hormone.

Sur le plan commercial, les exportations canadiennes de fromage cheddar dans les pays membres de l'Union économique européenne se chiffraient à environ 27 millions de dollars en 1992. Par contre, le Canada avait importé des produits laitiers des États–Unis pour une valeur approximative de 40 millions de dollars et en avait exporté dans ce pays pour une valeur de 18 millions de dollars.

Maintenant que certains pays comme les États–Unis, le Mexique, la Russie, la République tchèque, le Brésil, l'Inde et l'Afrique du Sud ont approuvé l'utilisation de la STB, alors que d'autres pays comme la Nouvelle–Zélande, l'Australie, l'Argentine et les pays membres de l'Union européenne ont refusé d'enregistrer ce produit, le problème des échanges commerciaux entre ces pays se pose. Il est donc possible que les initiatives commerciales qu'ils prendront, quelles qu'elles soient, seront examinées à la loupe pour voir si elles sont conformes aux règlements du GATT.

En ce qui concerne la réaction des consommateurs, les premiers résultats de l'expérience américaine indiquent que les consommateurs ne réduisent pas leur consommation de lait.

[*Texte*]

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, thank you for providing me with the opportunity to make these opening comments. If I or Brian Davey, on economic issues, or Randy Benoit, on trade issues, can answer any of the questions you may wish to raise, we would be happy to do so. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Morrissey. Mr. Marchand.

Mr. Marchand: Dr. Morrissey, I think you mentioned in your opening comments that there were some net economic advantages to the producers. If so, what are they?

Dr. Morrissey: I will perhaps turn this question over to Brian Davey. Just a quick comment by way of introduction. The economic analysis we've done within the department is in fact complete, is at translation, and we should be able to make it available to you just as quickly as we can get it back from translation.

Brian, perhaps you would like to give us some comments on perhaps the analysis done on the average–size Ontario bovine herd.

• 1710

Mr. Brian Davey (Director, Farm Economics and Regulatory Policy Division, Policy Branch, Agriculture and Agri–Food Canada): My group looked in a preliminary way at how BST would impact on Canadian dairy farming at the farm level if it was adopted in Canada. We've had to make some assumptions about the new responses to the use of BST, the number of cows in the herd and the types of cows in the herd that would be treated with BST. We've made some assumptions about the price farmers would have to pay for BST if it was available in Canada.

The results of our analysis suggest that for a fairly typical dairy producer in Ontario with a well–managed dairy herd in the 40–to 50–cow range who treats about half of his herd with BST for between four and five months at lactation there would be an increase in gross revenue of about $6,500 from the dairy operation, an increase in cash costs of a little over $3,000. Hence, there would be an increase in cash operating income of a little over $3,000.

All this is available in the written document that we'll be providing to you, Mr. Chairman, as soon as it's translated.

The Chairman: I'd like to point out that this committee agreed to accept documents in English only if a French translation was coming in at a later date. We had done this, though, thinking about non–governmental groups. We expected government organizations to immediately provide French and English translations. I understand your difficulty, but given that the committee has accepted this, we can take it at any given time. We'll take the English version at any time with the understanding that you will, of course, as quickly as possible, get the French translation for us. If you have it available now, I would take it.

[*Traduction*]

Monsieur le président, mesdames, messieurs, je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de faire ce bref exposé liminaire. Si vous avez des questions à poser auxquelles Brian Davey, pour ce qui est du domaine économique ou Randy Benoit, pour ce qui est du domaine commercial, ou encore moi–même sommes en mesure de répondre, nous nous mettons volontiers à votre disposition. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Morrissey. A vous, monsieur Marchand.

M. Marchand: Monsieur Morrissey, je crois que vous avez dit dans votre exposé liminaire qu'il y aurait des retombées économiques pour les producteurs. Dans ce cas, quelles sont–elles?

M. Morrissey: Je vais laisser à Brian Davey le soin de répondre. Mais auparavant je voudrais faire une toute petite remarque. L'analyse économique que nous avons faite au ministère est terminée; on est en train de la traduire et nous devrions pouvoir vous remettre ce document dès qu'il aura été traduit.

Brian, tu pourrais peut–être faire quelques commentaires au sujet de l'analyse qui a été faite sur le troupeau bovin ontarien moyen.

M. Brian Davey (directeur, Division de l'économie et des politiques de réglementation, Direction générale des politiques, Agriculture et Agro–alimentaire Canada): Mon service a fait une étude préliminaire sur l'incidence qu'aurait la STB au niveau de l'exploitation laitière canadienne si elle était adoptée au Canada. Nous avons dû faire des hypothèses quant aux réactions à l'utilisation de la STB, quant au nombre et au type de vaches que l'on trouverait dans le troupeau si celui–ci était traité avec cette hormone. Nous en avons également fait des hypothèses sur le prix que les agriculteurs devraient payer pour ce produit s'il était disponible au Canada.

Les résultats de notre analyse indiquent que pour un producteur de lait ontarien type, ayant un troupeau laitier de 40 à 50 vaches, qui traiterait environ la moitié de son troupeau au STB pendant une période de lactation de quatre à cinq mois, les recettes brutes de la production laitière augmenteraient de 6 500$ par mois et la hausse des coûts de production se chiffrerait à un peu plus de 3 000$. Par conséquent, le revenu d'exploitation augmenterait d'un peu plus de 3 000$.

Toutes ces données se trouvent dans le document que nous vous remettrons dès qu'il aura été traduit, monsieur le président.

Le président: Je tiens à signaler que nous avons décidé d'accepter les documents qui n'existent qu'en version anglaise si l'on nous remet la version française à une date ultérieure. Nous avons pris cette décision en songeant aux organisations non gouvernementales. Antérieurement, nous nous attendions à ce que celles–ci nous remettent immédiatement la version française et la version anglaise. Je comprends vos problèmes, mais puisque nous avons pris cette décision, nous pouvons accepter votre rapport quand vous voulez. Nous accepterons la version anglaise à la condition que vous nous remettiez le plus vite possible la traduction française. Si vous avez ce document ici, je suis prêt à l'accepter.

[*Text*]

Dr. Morrissey: Yes, I'm pretty certain I have a copy of it here, Mr. Chairman.

The Chairman: If you could get it for us, we will have it copied immediately for the committee.

Dr. Morrissey: Okay, I'll try to get a copy, Mr. Chairman. If not, I'm pretty certain I have a copy in my bag and I can give it to you as soon as we finish here, if that's acceptable.

Mr. Marchand: I'll ask only one more question. It's a rather general one.

Obviously you are the researchers for Agriculture and Agri–Food Canada and you would have examined the impact of BST on herds and production and you are going to submit an economic analysis of the impact. However, have you determined the other major impacts on milk production from BST? Other than the economic issues, what are the other major impacts of BST? For example, does it force producers to change the feeding process considerably? Does it force cows to produce three times a day instead of two and so on?

Dr. Morrissey: Perhaps I could go back and answer one earlier question and then come back to your questions, Mr. Marchand.

Consider the average Ontario dairy cow. I understand that Brian's work has been done on about a 50–cow herd. With about 50% to 60% of the animals using BST, about four litres per day is the assumption for the increase. The BST was used for about 137 of the lactation days.

• 1715

On the question of feeding, Mr. Marchand, my understanding from the literature I've read is that the information Peter Oosterhoff gave us just a little while back is pretty much the correct information; i.e., that the use of recombinant BST positions the animal in much the same management and feeding mode as would be a pure animal in that herd, producing at that level, without receiving recombinant BST. In other words, if you use BST and take an animal from this level of production to a higher level, then you're going to have to increase the amount of feed, particularly concentrates, required to get you up to that level, just as you would with a higher–producing cow.

Similarly, the evidence put forward in the Office of Management and Budget study from the U.S. federal government indicated that the other management characteristics seem to parallel the characteristics in high–producing cows, whether they were high–producing on their own bat or were high–producing with the aid of recombinant BST. For example, the mastitis profile seemed to be the same in a high–producing animal, with or without recombinant BST. And the antibiotic usage required to control mastitis seemed to be similar in high–producing animals, whether because of naturally or body–function–produced BST and recombinant BST.

[*Translation*]

M. Morrissey: Oui, je suis quasi certain que nous en avons un exemplaire ici, monsieur le président.

Le président: Si vous pouviez nous le remettre, j'en ferais faire immédiatement des copies pour les membres du comité.

M. Morrissey: D'accord, j'essaierai d'avoir un exemplaire, monsieur le président. Sinon, je suis pas mal sûr que j'en ai un exemplaire dans ma serviette et je pourrai vous le remettre dès que nous aurons terminé, si cela vous convient.

M. Marchand: Je n'ai plus qu'une question à poser. Elle est plutôt d'ordre général.

De toute évidence, vous faites de la recherche pour Agriculture et Agro–alimentaire Canada et vous avez étudié l'incidence de la STB sur les troupeaux et la production; vous allez manifestement présenter les résultats de l'analyse économique que vous avez faite à ce sujet. Avez–vous toutefois étudié les autres répercussions majeures de la STB sur la production de lait? Quelles sont les autres incidences que celles d'ordre économique? Par exemple, cela force–t–il les producteurs à modifier considérablement le régime d'alimentation? Cela force–t–il les vaches à se faire traire trois fois par jour au lieu de deux?

M. Morrissey: Je vais d'abord répondre à une question antérieure, et je reviendrai ensuite à vos questions, monsieur Marchand.

Prenez la vache laitière moyenne en Ontario. Les travaux de Brian portent sur un troupeau d'une cinquantaine de vaches, si je ne m'abuse. Environ 50 ou 60 p. 100 des bêtes ont été traitées à la STB et l'on part du principe que la production augmente de quatre litres par jour. La STB a été utilisée pendant une période de 137 jours de lactation.

En ce qui concerne l'alimentation, monsieur Marchand, j'ai l'impression d'après les documents que j'ai lus à ce sujet, que les renseignements que M. Peter Oosterhoff nous a donnés sont exacts; cela veut dire que la STB recombinée place la vache dans le même régime de gestion et d'alimentation qu'une vache de race pure de ce troupeau, qui atteint ce niveau de production sans recevoir de STB recombinant. Autrement dit, si l'on utilise la STB et que l'on accroît ainsi la production d'une vache, il faudra augmenter la quantité d'aliments, surtout de concentrés, pour atteindre ce niveau, comme on le ferait pour une vache à forte production.

De même, les données qui se trouvent dans l'étude de l'Office of Management and Budget du gouvernement américain indiquent que les autres caractéristiques de gestion semblent être les mêmes que celles des vaches à forte production, qu'il s'agisse d'une vache à forte production comme telle ou d'une forte production atteinte à l'aide de la STB recombinée. Par exemple, le profil de la mammite semble être le même chez une bête à forte production, que l'on utilise ou non la STB recombinée. L'usage d'antibiotiques nécessaires pour soigner la mammite semble être le même pour les bêtes à forte production, que cette production soit due à la STB produite naturellement ou à la STB recombinée.

[*Texte*]

The one additional codicil is that as you go from an animal that's producing at level *x* to an animal that's producing at level *x* plus something else, your maintenance costs for that animal are already covered at the lower level of production. So what you're really feeding is only the additional feeds or concentrate to get the production up, but your maintenance—or fixed costs, if you wish—are already covered.

Mr. Marchand: So if I understand correctly, BST is for use in medium–producing cows and with BST these medium–producing cows will become high–producing cows. Then the process will be the same, in both cases, with the use of BST.

Dr. Morrissey: Again, if I could cite the Deloitte Touche study, which was done in about 1990 for the Canadian Animal Health Institute, the focus groups of farmers who participated in that study indicated that they would likely not use it on first–lactating animals and would likely not use it on high–producing animals because from their point of view their returns would likely be best in the intermediate–type animals that had the greatest scope to increase production.

Mr. Easter: Dr. Morrissey, just in a spin–off to that last question, how do you see that impacting on producers trying to build good foundation breeding stock, when they're examining records of cows with good genetic potential versus cows that have been mediocre but have been basically forced to produce? How do you see producers making a determination to build for the long–term future of their farm operation, on good genetics?

Dr. Morrissey: My perception on that aspect is purely a perception, because obviously I can't speak for the Canadian Milk Recording Board or the Genetic Evaluation Board. But my sense, from the information I have to date, is that they have had discussions on this issue already and the discussions have centred around whether or not this would be treated as another input variable into the management practices.

Again, my perception is that the genetic package in an animal is relatively fixed. What you introduce to that animal in terms of food, management, single–boxing and tie–stalling, or indeed introduce by injection, such as vaccines or antibiotics, or by external means, come into the management mode and don't change the genetics.

So my sense is that these two bodies I've just mentioned are working from the assumption that there will likely be—or could be—recombinant BST used in the herds in this country, whether or not it's approved. They likely will have to come up with a system that deals with it as an input variable.

The other piece of information, Mr. Chairman, that certainly I found interesting was that, as I understand it, in the United States recombinant BST is not approved for the first third of lactation. The Deloitte Touche focus group indicated that farmers likely wouldn't use it in any event, or that focus group indicated they likely wouldn't use it in the first third.

[*Traduction*]

Le seul facteur supplémentaire, c'est que lorsqu'on fait passer la production d'une vache à un niveau supérieur, les frais d'entretien de cette bête pour le niveau de production inférieur étant déjà couverts, il ne reste plus à payer que les aliments ou concentrés supplémentaires nécessaires pour accroître la production.

M. Marchand: Si je comprends bien, il faut utiliser la STB pour les vaches qui ont une production moyenne, qui deviendront alors des vaches à forte production. Le processus sera le même dans les deux cas.

M. Morrissey: Je pourrais citer à nouveau l'étude faite par Deloitte Touche vers 1990 pour l'Institut canadien de la santé animale; les organisations agricoles qui y ont participé ont dit qu'elles ne l'utiliseraient probablement pas pour les animaux dont la période de lactation commence ni pour les vaches à forte production parce qu'à leur avis, c'est chez les animaux qui ont une production moyenne que l'on a le plus de chance d'accroître la production.

M. Easter: Monsieur Morrissey, je voudrais vous poser une question qui vient se greffer à la précédente. Quelles incidences cette hormone aurait–elle, d'après vous, pour les producteurs qui veulent se constituer un cheptel de géniteurs de bonne lignée quand ils comparent le dossier de vaches qui ont un bon bagage génétique à celui de vaches médiocres mais qui ont été forcées à produire? Est–ce que cela influencera la décision des producteurs d'améliorer leur exploitation à long terme en se constituant un cheptel de bonne souche?

M. Morrissey: Personnellement, j'estime que c'est uniquement une question de perception, mais je ne peux pas parler au nom du Conseil canadien de contrôle des produits laitiers ni du Genetic Evaluation Board. D'après les renseignements que je possède jusqu'à présent, on en a déjà discuté et l'on s'est demandé s'il convient ou non de considérer cela comme une variable supplémentaire au niveau des pratiques de gestion.

Personnellement, je pense que le bagage génétique d'un animal est relativement fixe. Les autres éléments comme l'alimentation, la gestion, le mode de stabulation ou les médicaments qu'on lui fait prendre par piqûre sous–cutanée comme les vaccins et les antibiotiques ou par la voie externe, relèvent du mode de gestion et ne changent rien sur le plan génétique.

Par conséquent, j'ai l'impression que les deux organismes que je viens de citer partent du principe que l'on utilisera probablement, ou que l'on pourrait utiliser, la STB recombinée au Canada, que cette hormone soit approuvée ou non. Ils devront probablement trouver un système dans lequel on la considère comme une variable d'intrant.

L'autre renseignement que j'ai trouvé très intéressant, monsieur le président, c'est qu'aux États–Unis la STB n'a pas été approuvée pour le premier tiers de la période de lactation. Le groupe de consultation de Deloitte Touche a dit que les agriculteurs ne l'utiliseraient probablement pas de toute façon ou du moins pas durant le premier tiers de la période de lactation.

[*Text*] [*Translation*]

• 1720

So the information I've been given is that if you wished, you could as one of these two recording and evaluating bodies try to determine what the trend lines were with respect to production for a given animal without recombinant BST and that same animal with recombinant BST. It is possible to look at the records for the first nine weeks to three months—i.e., the first third of lactation—without BST and then perhaps look afterwards and see if there was a spike in production and a different trend line developed.

Mr. Easter: I don't want to get into that line or direction, but I would like to ask if that is enforceable. You're saying the product can't be tested and yet the law is that it not be used in the first third of lactation. Is it enforceable?

My next question is really quite simple. Given our supply management system in this country, do we need more milk? End of question.

Some hon. members: Oh, oh.

An hon. member: Where's the beef?

Dr. Morrissey: Perhaps I could answer the easy question first: is it enforceable? On the question of whether it's enforceable or not, I guess it's difficult to say whether you could enforce a ban. One possibility I have heard discussed is signed statements by individuals that they would undertake to use or not to use if it were on the market.

The other possibility or variable that comes into play is the information I have that the response is less during the first third of lactation. So even if it were used in contravention of a voluntary or mandatory agreement, my sense is the response is less than in the latter portions of lactation.

The second question is whether this country needs more milk or not. I feel poorly qualified to answer that one. It is probably an issue for consumers in this country.

Mr. Easter: I think one should not ask a question sometimes unless one knows the answer. But certainly under a supply management system we are producing enough at the moment to meet effective domestic demand.

The reason I raised the question is if we are at effective domestic demand now, and we are going to produce more milk in the kinds of volume that were being talked about with at first blush with BST, what are the implications to producers?

In your opening remarks I think you said it would mean a decline in the number of producers. According to a paper provided to the agriculture committee previously by the Dairy Farmers of Canada in March 1990, the number of dairy farms in Canada is projected to have declined between 1989 and 1998 by 34 per cent without the use of BST. So we are seeing a considerable decline in numbers from 35,545 to a projected 23,489.

You mentioned the department's mandate. I don't want you to go into an explanation of what it is, but I sometimes wonder.

Par conséquent, d'après les renseignements que j'ai obtenus, on pourrait si l'on voulait, à l'instar de ces deux organismes de contrôle et d'évaluation, essayer de voir quelles sont les lignes de tendance de la production d'une même vache, avec et sans STB recombinée. Il est possible d'examiner les chiffres pour les neuf premières semaines ou les trois premiers mois—qui correspondent au premier tiers de la période de lactation—sans la STB, puis voir s'il y a eu une pointe dans la production et si une ligne de tendance différente s'est manifestée.

M. Easter: Je ne tiens pas à me lancer dans ce genre de discussion, mais je voudrais savoir si c'est applicable. Vous dites que le produit peut être testé, mais que la loi interdit de l'utiliser au cours du premier tiers de lactation. Alors, est–ce applicable?

Ma question suivante est toute simple. Compte tenu du système de gestion de l'offre qui existe dans notre pays, avons–nous besoin de plus de lait? Ma question est terminée.

Des voix: Oh, oh!

Une voix: Où est le boeuf?

M. Morrissey: Je pourrais peut–être répondre d'abord à la question qui est facile, à savoir si c'est applicable. Je présume qu'il est difficile de dire si l'on peut faire respecter cette interdiction. Je sais que l'on a discuté de la possibilité de faire signer par les intéressés une promesse par laquelle ils s'engagent à l'utiliser ou à ne pas l'utiliser si elle était sur le marché.

L'autre possibilité ou variable qui entre en ligne de compte, c'est qu'il paraît que la réaction est moins forte au cours du premier tiers de la période de lactation. Par conséquent, même si l'on utilisait la STB pendant cette période en dépit de l'accord volontaire ou obligatoire, j'ai l'impression que la réaction est moins bonne qu'au cours des périodes de lacatation ultérieures.

La deuxième question est de savoir si l'on a besoin de plus de lait ou non au Canada. Je ne suis pas vraiment qualifié pour répondre à cette question. C'est probablement aux consommateurs qu'il appartient d'y répondre.

M. Easter: J'estime que l'on devrait s'abstenir de poser une question si l'on sait que le témoin ne connaît pas la réponse. Il est certain qu'étant donné notre système de gestion de l'offre, nous produisons actuellement suffisamment de lait pour répondre à la demande intérieure.

Si j'ai posé la question, c'est que, compte tenu de cette situation et de l'accroissement de la production de lait que l'on prévoit à première vue avec la STB, je me demande quelles seront les conséquences pour les producteurs.

Dans votre exposé liminaire, vous avez dit que cela risquait d'entraîner une diminution du nombre de producteurs. D'après un document qui a été remis au comité de l'agriculture par la Fédération canadienne des producteurs de lait en mars 1990, le nombre d'exploitations laitières devrait diminuer de 34 p. 100 de 1989 à 1998, sans utiliser la STB. Par conséquent, on prévoit qu'au lieu de 35 545 fermes laitières, il n'y en aura plus que 23 489.

Vous avez parlé du champ de compétence du ministère. Je ne veux pas vous obliger à vous lancer dans des explications, mais je me pose parfois des questions à ce sujet.

[*Texte*]

Are you agreeing then that this product, given our supply management system, will in fact accelerate the decline in the number of dairy farmers in rural Canada?

Dr. Morrissey: My sense is that if recombinant BST is used in a given animal or herd, assuming that demand remains the same in the country and the number of animals remains the same in the country, you'll have more milk.

You could achieve that same return by having more cattle or by providing other increased inputs besides your recombinant BST. If you assume the same conditions—in other words, that there will be the same demand and the same quota—then you find yourself in the herd with two options. Perhaps Brian could enlarge on them.

One is that assuming demand is the same but your output is increased, you could either meet that same demand with fewer animals or buy extra quota and produce extra milk. It's based on the assumption of the same consumption across the country.

• 1725

Any additional thoughts, Brian?

Mr. Davey: I just have one comment. As Dr. Morrissey has just pointed out, farmers in a situation where BST is available can do a number of things. They can maintain their milk production at its present level, which implies reducing the number of cows, or they can acquire additional quota to cover the extra milk production from their existing herd. I suppose in some cases they might even consider acquiring additional quota to be able to expand their herd.

The work that has been done by some university economists at, I think, the University of Guelph, and also in the Deloitte and Touche study, suggested that yes, BST might reinforce the trend toward fewer, larger dairy farmers in Canada, but not by very much. I think the conclusion of these studies was that between 1 per cent and 5 per cent of dairy farms might exit production over a 10–year period because of the impact of BST.

Mr. Easter: In your presentation you talked about the economic analysis you're doing along the lines of an average dairy cow or an average farmer. Under our quota system, further to the questions already asked, there is no question about it—there's going to be a decline in the number of farmers.

Have you done the broader economic analysis in terms of what are the implications on rural Canada of injecting a hormone that maybe we don't need into an animal to increase milk production, which will decrease the number of farmers in Canada, which will decrease the rural population of Canada and which will have impact on rural areas? Have you done, and if you have not are you going to do, that type of economic analysis?

We talk about it on an individual dairy operation, but what's the economic analysis of the loss of another farmer in a rural area? These people are of flesh and blood. What's the economic cost of losing another dairy farmer in the rural areas? What's the economic cost to the community as a whole of losing another dairy farmer? We've been on this trend for years and years where we have accepted less and less numbers of farmers in Canada, dairy or otherwise. In rural Canada we're worse off

[*Traduction*]

Compte tenu de notre système de commercialisation, estimez–vous que ce produit accélérera la diminution du nombre des producteurs de lait au Canada?

M. Morrissey: À mon avis, si l'on utilise la STB recombinée pour un animal ou un troupeau et à supposer que la demande et le nombre d'animaux ne changent pas, on produira plus de lait.

On pourrait obtenir le même résultat en augmentant le cheptel laitier ou en utilisant davantage d'intrants autres que la STB recombinée. À supposer que les conditions ne changent pas—autrement dit, que la demande et les quotas restent les mêmes—il existerait deux possibilités. Brian pourra sans doute vous donner plus de détails à ce sujet.

La première consiste à partir du principe que la demande reste stable mais que la production augmente; dans ce cas, il serait possible de répondre à la demande avec un plus petit troupeau ou d'acheter des quotas supplémentaires et d'accroître la production de lait. On part du principe que la consommation reste la même.

As–tu quelque chose à ajouter, Brian?

M. Davey: Une seule. Comme l'a signalé M. Morrissey, les agriculteurs qui se trouvent dans un contexte où l'usage de la STB est permis ont plusieurs options. Ils peuvent maintenir leur production de lait au niveau actuel et par conséquent réduire le nombre de vaches, ou ils peuvent acquérir des contingents supplémentaires pour la production supplémentaire de lait avec leur troupeau. Je suppose que dans certains cas, ils pourraient même envisager d'acheter des quotas supplémentaires pour pouvoir agrandir leur troupeau.

Les travaux qui ont été effectués par des économistes de l'Université de Guelph, je crois, et par la maison *Deloitte and Touche*, indiquent que la STB pourrait effectivement accentuer la tendance à la diminution du nombre de producteurs laitiers au Canada, mais pas très fort. Je crois que les auteurs de ces études en sont arrivés à la conclusion que de 1 à 5 p. 100 des producteurs de lait risquent de disparaître sur une période de 10 ans à cause de la STB.

M. Easter: Dans votre exposé, vous avez parlé de l'analyse économique que vous faites en vous basant sur une vache laitière moyenne ou sur un producteur moyen. Il est absolument indéniable que notre système de quotas étant ce qu'il est, le nombre d'agriculteurs diminuera.

Avez–vous étendu votre analyse aux répercussions que pourraient avoir sur les régions rurales du Canada l'injection d'une hormone dont nous n'avons peut–être pas besoin pour accroître la production de lait, qui fera diminuer le nombre d'agriculteurs au Canada et partant la population rurale? Avez–vous fait ce type d'analyse et dans la négative, comptez–vous le faire?

Nous avons parlé des exploitations laitières mais je voudrais savoir quelle sera l'incidence économique de la disparition de certains agriculteurs. Ce sont des êtres humains. Quels seront les coûts économiques résultant de la disparition de producteurs laitiers dans les régions rurales? Quel en sera le coût économique pour la collectivité? Depuis des années, nous avons tendance à accepter que le nombre d'agriculteurs, qu'il s'agisse de producteurs de lait ou d'autres producteurs, diminue au

[*Text*]

today than we were in 1969. I think that's the type of economic analysis we need. That should be done before any approval is given to this type of product.

Are we doing that analysis, Mr. Chairman? If not, why not? When are we going to get around to it?

Dr. Morrissey: Just to go back for a second to the numbers Mr. Peter Oosterhoff raised earlier, the data we have indicates that in 1971 there were 140,000 dairy farms in the country. In 1991 there were approximately 40,000. Over that same timeframe, 1971 to 1991, the average herd size has increased from 16 animals to 34 cows. Again in that same timeframe, in the 1970s the output for a cow grew by about 2.5 per cent, whereas in the 1980s it grew by about 4 per cent. We provide those pictures to provide some background of what's happening.

As Mr. Easter has said, whether or not recombinant BST comes in here, the data in Brian's economic analysis indicates that depending on the assumptions you take, an additional 1 per cent to 5 per cent of herds could leave dairy farming over the next 10 years.

In response to the specific question of whether or not we have analysed what might be the impact of one or more farms leaving the country from dairy, we haven't. I don't think the analysis answers that, Brian.

Mr. Davey: No, it doesn't.

• 1730

Mr. Hoeppner: Maybe I just raised my hand accidentally, but I was just going to reply to Mr. Easter. He could probably help us and do away with reorganization of political boundaries, because it will keep more politicians in the rural areas so they can drink more milk.

I see there is a correlation, but I think before we worry about that too much we have to try to get people back to the rural communities, to get an increase in population. We're still at a growth rate of thumb-size and I think that has to continue. I would appreciate it if you would do some studies on what that does to the rural population, because to my point of view that is one of our big problems, and not just in the dairy industry; it holds true with all the other industries.

The Chairman: Mr. O'Reilly.

Mr. O'Reilly: Thank you, Doctor, and your assistants for attending. It has been very informative.

In not having the doomsday scenario that my friend, the guest speaker to my right, has, I was interested to know that in any of the research and study that I have looked at in this line, it doesn't eliminate all of rural Canada or even part of it, but what it does is make a well-run dairy herd more effective. But it doesn't eliminate herds; it doesn't eliminate anyone. It makes a well-managed dairy farmer, maybe out of that 34 average beasts that he has in his barn, maybe 33, and that would be the savings. Is that what study has shown, that it would reduce the average stock by maybe one cow?

[*Translation*]

Canada. Dans les régions rurales, la situation s'est détériorée depuis 1969. C'est à mon avis le genre d'analyse économique qu'il nous faut. Il faut en faire une avant que l'on approuve ce type de produit.

Va-t-on faire une telle analyse, monsieur le président? dans la négative, pourquoi? Quand va-t-on s'y mettre?

M. Morrissey: Je reviens un instant sur les chiffres que M. Peter Oosterhoff a cités tout à l'heure, aux données qui indiquent qu'il y avait 140 000 exploitations laitières au Canada en 1971. Alors qu'il n'y en avait plus qu'environ 40 000 en 1991. Au cours de cette période, c'est-à-dire de 1971 à 1991, la taille du troupeau laitier moyen est passée de 16 à 34 vaches. Au cours de la même période, la production s'est accrue d'environ 2,5 p. 100 par vache au cours des années 1970 alors qu'elle a augmenté d'environ 4 p. 100 au cours des années 1980. Nous citons ces chiffres pour donner une idée de ce qui se passe.

Comme l'a dit M. Easter, que l'on se mette à utiliser ou non la STB recombinée au Canada, d'après les données de l'étude économique de Brian, de 1 à 5 p. 100 des troupeaux laitiers—selon l'hypothèse sur laquelle on se fonde—pourraient disparaître d'ici une dizaine d'années.

Pour répondre à la question portant sur l'analyse éventuelle de l'incidence de la disparition d'une ou de plusieurs exploitations laitières, je dois dire que nous n'avons pas fait de telle analyse. Je ne crois pas que notre analyse porte là-dessus, n'est-ce pas Brian?

M. Davey: Non, en effet.

M. Hoeppner: J'ai peut-être levé ma main accidentellement, mais j'allais précisément répondre à la question de M. Easter. Il pourrait probablement nous aider en mettant fin au remaniement des limites des circonscriptions électorales, parce que cela permettra de conserver dans les régions rurales un peu plus grand nombre de politiciens qui feront augmenter la consommation de lait.

Je vois une certaine corrélation, mais avant de se tracasser trop à ce sujet, il faut essayer d'attirer à nouveau les gens dans les localités rurales, pour accroître la population. Le taux de croissance augmente légèrement et cela devrait continuer à mon avis. J'apprécierais que l'on fasse des études pour voir quelles sont les conséquences pour la population rurale car c'est un de nos grands problèmes, à mon sens, et il ne se limite pas à l'industrie laitière; c'est vrai également pour tous les autres secteurs.

Le président: Monsieur O'Reilly.

M. O'Reilly: Merci à vous et vos collaborateurs, monsieur Morrissey. C'était très instructif.

Je ne suis pas aussi alarmiste que mon collègue à ma droite, mais je suis bien aise d'apprendre, d'après les études que j'ai examinées jusqu'à présent, que cela ne fera pas disparaître complètement, ou ne fusse qu'en partie, la vie rurale au Canada, mais qu'au contraire, cela permettra d'accroître le rendement d'un troupeau laitier bien géré. Cela ne fera pas disparaître nos troupeaux; cela ne fera disparaître personne. Cela permettra à un producteur de lait qui gère bien son troupeau de le réduire de 34 bêtes moyennes à 33 vaches, par exemple, et c'est ce qui lui permet de fait de réaliser des économies. Est-ce bien là ce que l'étude indique? Cela permettrait-il de réduire le troupeau moyen d'une bête?

[*Texte*]

Dr. Morrissey: Again, Brian, correct me if I my data is incorrect, but my understanding of the economic analysis indicates that in individual farms the production of milk where BST is used, RBST, could go up by about 1% to 5%, depending on the proportions used. So the production of milk nationally could go up in round figures by about the same amount and the proportion of farms leaving dairy, as I mentioned just a moment ago, could again increase by about 1% to 5%.

In terms of what effect that might have on quota values, the data on the same sort of analysis indicates that they might go up, over about ten years, between about 6% and 7%. They were the main impacts that struck me as I read the economic analysis.

The Chairman: Mr. Calder.

Mr. Calder: I would like to thank Dr. Morrissey for his presentation.

I am a poultry farmer, as I stated before, and one of the things we have done on our farm on a repeated basis is try different new management tools. I see this as such. In fact, it has an economic implication here that you are trying to get the most out of your herd.

I want to go back to this average farmer that you are talking about who has 40 to 50 cows. He treats half of his herd, he gets a $6,000 increase in gross revenue, his expenses are $3,000 from that and he is looking at around $3,000 profit, and he is increasing his production four litres per day.

From that—these are probably all ideal situations you are working with—have you taken into consideration maybe the farmer's management might be just a little bit in question here too? What happens if he does run into a mastitis problem with these cows? What in fact is the cost if he finds he has to replace his cows sooner, and any other of a myriad of different examples that could be incorporated in here? Did you in fact incorporate all those variables into this $6,000, $3,000, $3,000 scenario we are working with?

Mr. Davey: We have in fact looked at different yield responses for farmers adopting BST to reflect the differences that could exist at the individual farm level, depending on the management of the farm. I think for most of the studies we have seen a yield increase of three to five litres per treated cow per day seemed to be the most reasonable.

• 1735

In our analysis we did look at what would happen to the revenues from the dairy herd if one had a two–litre response per treated cow per day. That would increase revenues by $3,100 to $3,300 for this typical Ontario cow herd by treating 60% of the cows. With three litres per treated cow per day, you would increase milk revenue by $4,700 to $5,000. As we noted earlier, at four litres per treated cow per day, the revenues would increase by $6,300 to $6,700.

[*Traduction*]

M. Morrissey: Je voudrais que tu me reprennes si ce que je dis est inexact, Brian, mais si je comprends bien, l'analyse économique indique que la production d'une exploitation laitière où l'on utilise la STB, ou plutôt la STB recombinée, pourrait s'accroître de 1 à 5 p. 100, selon les proportions utilisées. Par conséquent, la production nationale de lait pourrait augmenter dans les mêmes proportions et le nombre d'exploitations laitières destinées à disparaître pourrait s'accroître d'environ 1 à 5 p. 100, comme je l'ai déjà signalé il y a quelques instants, et j'ai arrondi les chiffres, bien sûr.

En ce qui concerne l'incidence que cela pourrait avoir sur la valeur des quotas, les données provenant du même genre d'analyse indique que celle–ci pourrait augmenter de 6 à 7 p. 100 en une dizaine d'années. Voilà les principaux points qui m'ont frappé quand j'ai lu l'analyse économique.

Le président: M. Calder.

M. Calder: Je tiens à remercier M. Morrissey pour son exposé.

Je suis aviculteur, je le répète, et nous ne cessons d'essayer de nouvelles méthodes de gestion dans notre élevage. C'est ainsi que je vois les choses. En fait, le fait que l'on essaie de tirer le meilleur parti possible de son troupeau a indubitablement une certaine incidence économique.

Prenons à nouveau l'exemple de l'éleveur moyen qui a de 40 à 50 vaches. S'il traite la moitié de son troupeau, sa production augmente de quatre litres par jour par vache; ses revenus bruts augmentent de 6 000$ et comme ses dépenses augmentent de 3 000$, il réalise un bénéfice supplémentaire d'environ 3 000$.

Il s'agit probablement de modèles idéaux, mais avez–vous tenu compte du fait que la gestion du troupeau peut entrer en ligne de compte? Que se passe–t–il si les vaches de ce producteur attrapent la mammite? Combien cela lui coûtera–t–il s'il doit remplacer ses vaches plus vite? Il y a en fait toute une série de facteurs qui pourraient intervenir. Avez–vous tenu compte de toutes ces variables dans ce scénario qui prévoit des revenus supplémentaires de 6 000$, des frais supplémentaires de 3 000$ et un bénéfice supplémentaire de 3 000$?

M. Davey: Nous avons effectivement étudié les diverses possibilités de modification du rendement pour les agriculteurs qui adoptent la STB, de façon à tenir compte des différences qui pourraient exister d'une exploitation à l'autre, selon le type de gestion. Je crois que pour la plupart des études que nous avons vues une augmentation de production de trois à cinq litres par vache traitée et par jour semblait la plus raisonnable.

Dans notre analyse, nous avons examiné les faits qu'auraient sur les recettes fournies par le troupeau de vaches laitières une augmentation de deux litres par vache traitée et par jour. Le traitement de 60 p. 100 des vaches de ce troupeau ontarien typique entraînerait une augmentation de recettes de 3 100$ à 3 300$. Dans le cas d'une augmentation de trois litres par jour, ces recettes croîtraient de 4 700$ à 5 000$. Comme nous l'avons fait observer tout à l'heure, dans le cas d'une augmentation de quatre litres par vache traitée par jour, les recettes augmenteraient de 6 300$ à 6 700$.

[*Text*]

There's a rule of thumb that one can follow. For every dollar increase in revenue, costs increase by 50¢, leaving a 50¢ increase in the cash operating margin for every dollar increase in milk revenue.

Mr. Calder: I still want to get clarification. Is this scenario from an above–average, average, or below–average dairy farmer? I'm talking about this scenario that for every dollar invested, 50¢ is expenses and 50¢ is profit.

Mr. Davey: We assume that there's a reasonably good level of management in the dairy herd. Individual cow management is really quite crucial to acquire the response in production to the implementation of BST.

Mr. Calder: Management strongly affects that financial figure then?

Mr. Davey: Yes.

Dr. Morrissey: Perhaps I could add something. In the modelling that Brian's people did, as Brian has said, they assumed that you would get two litres, three litres, or four litres of increased yield because your costs are relatively fixed, except for the marginal feed you have to put in to get those extra litres. It probably doesn't matter whether you had the additional yield through better management or through your animals being capable of giving it. In other words, they weren't at a sufficiently high level to exclude you. It means that if you get lesser returns in terms of fewer extra litres of milk, for whatever reason, then your cost–benefit margin starts to be squeezed.

The Chairman: Mr. Steckle.

Mr. Steckle: Dr. Morrissey, Mr. Hoeppner a few moments ago mentioned the fact that this could have been a boon for you in last fall's scenario where the crops weren't favourable and where the quality wasn't there. I've been in agriculture long enough to know that you get out of something what you put into it. I had experience with Harvestore silos and salesmen would tell you that you could put poor–quality hay in and get good product out of it. It doesn't work that way. I would rather doubt that the BST would be of any benefit.

I'll go back to the numbers that have been floated around. I can't see a dairy operation with 50 cows gambling on a new product for $3,000, which works out to less than $60 a cow. I really don't see the economics of it. Basically, you can sell a bull or a cow out of that herd through genetic breeding and make that up in one animal. I real fail to see the economics of it. I'm being the devil's advocate in this case, but I would like to see how using the numbers that were given this afternoon could be a good argument to sell this product to the dairy community.

Dr. Morrissey: My understanding, if I understood the previous statement that Brian made and Mr. Steckle's comment, is that the $3,000 net profit that remains after a farmer has paid expenses is in fact per cow and not for the whole herd.

[*Translation*]

Il y a une formule empirique que l'on peut suivre. Pour chaque augmentation d'un dollar des recettes, les coûts augmentent de 50c., ce qui laisse donc une marge supplémentaire de 50c.

M. Calder: Je voudrais cependant un autre éclaircissement. Ce scénario s'applique–t–il à un éleveur dont la production de lait est supérieure à la moyenne, moyenne, ou inférieure à la moyenne? J'entends par là la situation dans laquelle pour chaque dollar investi, il y a 50c. de dépense et 50c. de profit.

M. Davey: Nous partons du principe que le troupeau de vaches laitières est géré de manière satisfaisante. La gestion individuelle est en fait essentielle si l'on veut obtenir une augmentation de la production grâce à l'utilisation de la STB.

M. Calder: La gestion a donc de fortes répercussions sur ces données financières?

M. Davey: Oui.

M. Morrissey: Permettez–moi d'ajouter un mot. Comme Brian l'a dit, dans le modèle établi par ses collaborateurs, ceux–ci ont pris pour hypothèse que vous obtiendriez une production accrue de deux litres, trois litres ou quatre litres du fait que vos coûts sont relativement fixes, en dehors de la petite quantité de fourrage supplémentaire que vous devez utiliser pour obtenir ces litres supplémentaires. Peu importe, alors, que le rendement supplémentaire soit dû à une meilleure gestion ou au fait que vos bêtes sont capables de le fournir. Autrement dit, les chiffres ne sont pas suffisamment élevés pour vous exclure de l'équation. Cela signifie que si, pour une raison quelconque, le nombre de litres supplémentaires de lait est moins élevé et le rendement s'en ressent, cela commence à provoquer une compression de la marge entre le coût et le rendement.

Le président: Monsieur Steckle.

M. Steckle: Monsieur Morrissey, il y a quelques instants, M. Hoeppner a mentionné le fait que cela aurait été très avantageux pour vous, l'automne dernier, où les récoltes n'ont pas été très bonnes et où la qualité laissait à désirer. Je travaille dans le domaine de l'agriculture depuis suffisamment longtemps pour savoir que les résultats sont toujours fonction de ce que vous avez investi dans une opération. J'ai eu affaire à Harvestore Silos dont les vendeurs vous diront que vous pouvez très bien tirer un bon produit de foin de mauvaise qualité. Ce n'est pas ainsi que cela se passe. Je doute fort que la STB puisse servir à grand chose.

Revenons aux chiffres qui ont été évoqués. J'ai du mal à imaginer qu'une exploitation laitière de 50 vaches prenne des risques pour utiliser un produit qui lui rapportera 3 000$, soit moins de 60 par bête. Economiquement, cela ne se justifie pas. Il suffit de vendre un taureau ou une vache du troupeau par mesure d'amélioration génétique pour en gagner autant avec une seule bête. Non, cela ne me paraît vraiment pas se justifier sur le plan économique. Dans ce cas particulier, je me fais l'avocat du diable, mais je voudrais bien savoir comment les chiffres présentés cet après–midi constituent un bon argument de vente de ce produit aux producteurs laitiers.

M. Morrissey: Si j'ai bien compris la déclaration de Brian et le commentaire de M. Steckle, le montant de 3 000 qui reste après qu'un fermier a couvert ses dépenses représente en fait le profit net par vache et non pour l'ensemble du troupeau.

[*Texte*]

Mr. Steckle: No, no, no.

Dr. Morrissey: I'm sorry.

Mr. Davey: The $3,000 is for the herd.

Dr. Morrissey: My apologies.

Mr. Steckle: We all want the profit.

Dr. Morrissey: It came back to me on the U.S. data. The U.S. data is about $100 per cow. My apologies, Mr. Steckle.

• 1740

Mr. Steckle: I don't think there's an answer to that question.

Dr. Morrissey: No, but at least I understand it now. You're quite right in the way you've raised it.

Mr. Davey: Just to put the $3,000 increase in that farm income in some perspective, that represents an increase of about 5% in the net cash income for this typical 50–odd cow farm in Ontario. That's approximately what it means.

The Chairman: Mr. Steckle, are you finished?

Mr. Steckle: Yes.

The Chairman: Mr. Collins.

Mr. Collins: Well, after Mr. Easter, I was kind of hoping that we would use this herd as our experiment. I know he would have been more than happy to have that happen.

In the herds that you use, or whatever you use, what do you do with the milk? Did you put that into the system, or am I allowed to ask that kind of question from Agriculture Canada?

Dr. Morrissey: The question asked about our economic study. We didn't do animal studies at all; they were simulation studies.

Mr. Collins: Oh, you just did simulation?

Dr. Morrissey: Yes. Do you want to comment, Brian?

Mr. Collins: So everything you do is purely simulated.

Mr. Davey: What we've done basically is to take the impacts of BST adoption in terms of milk yield response, implications for feed use, etc., and apply that in what we call a benchmark or farm model for a particular size of dairy farm in Ontario with particular characteristics in terms of acreages, crop patterns and so on and so forth.

The Chairman: Thank you. Mr. Easter.

Mr. Easter: No, Bernie, I'll not be injecting my herd. I don't want to look at those 60 pairs of eyes in the morning, hold up the syringe and say "Girls, here I come". No way.

Some hon. members: Oh, oh.

[*Traduction*]

M. Steckle: Oh, mais non!

M. Morrissey: Excusez–moi.

M. Davey: Ces 3 000 représentent le profit pour tout le troupeau.

M. Morrissey: Toutes mes excuses.

M. Steckle: Le profit nous intéresse tous.

M. Morrissey: Les données américaines me reviennent maintenant à l'esprit. Elles font état d'un profit d'une centaine de dollars par vache. Toutes mes excuses, monsieur Steckle.

M. Steckle: Je ne pense pas qu'on puisse répondre à cette question.

M. Morrissey: Non, mais je comprends moins les choses maintenant. Vous avez tout à fait raison d'avoir présenté les choses ainsi.

M. Davey: Pour placer cette augmentation de 3 000$ du revenu de l'exploitation agricole dans une plus juste perspective, je dirais que cela représente une augmentation d'environ 5 p. 100 du revenu monétaire net pour cette ferme typique d'une cinquantaine de vaches en Ontario. Voilà, en gros, ce que cela signifie.

Le président: Monsieur Steckle, avez–vous terminé?

M. Steckle: Oui.

Le président: Monsieur Collins.

M. Collins: Ma foi, comme M. Easter, j'espérais que nous utiliserions ce troupeau dans le cadre de notre expérience. Je sais qu'il aurait été ravi que cela se fasse.

Lorsque vous utilisez un troupeau, si c'est le cas, que faites–vous du lait? Avez–vous inclus cela dans le système, ou puis–je me permettre de poser ce genre de question à Agriculture Canada?

M. Morrissey: La question a trait à notre étude économique. Nous n'avons pas fait du tout d'étude sur les vaches; c'était uniquement des études de simulation.

M. Collins: Ah, vous n'avez fait que des simulations?

M. Morrissey: Oui. Avez–vous quelque chose à dire à ce sujet Brian?

M. Collins: Donc tout ce que vous faites, est purement simulé, alors?

M. Davey: Essentiellement, ce que nous avons fait, c'est prendre les effets de l'adoption de la STB sur le rendement laitier, les répercussions sur l'alimentation, etc, et appliquer cela dans ce que nous appelons un modèle repère ou modèle agricole pour un type déterminé d'exploitation laitière en Ontario présentant certaines caractéristiques de superficie, de culture, etc, etc.

Le président: Merci. À vous, monsieur Easter.

M. Easter: Non, Bernie, je ne veux pas piquer mes bêtes. Je ne tiens à affronter le regard de ces 60 paires d'yeux le matin, à brandir ma seringue et à dire «Me voici mes petites, j'arrive». Pas question.

Des voix: Oh, oh!

[*Text*]

Mr. Easter: Here's the question I have. After the Dairy Farmers of Canada presentation earlier, the chairman asked a question on on the international trade aspects and specifically on the implications with respect to GATT and NAFTA. If we as a population decide we don't want this product, for whatever reason, then what are the implications for the country relative to GATT and NAFTA?

Mr. Randy Benoit (Director, Policy Analysis and Coordination, Agriculture and Agri–Food Canada): We have entered into two international obligations, the NAFTA and the GATT. I make a distinction between the two, although the requirements in terms of sanitary and phytosanitary measures are very similar in the two agreements. I make the distinction, though, because the NAFTA came into force January 1 this year, whereas the GATT won't come into force until either January or July of 1995, depending on what happens in Marrakesh.

So we have a situation where at the present time we are under certain disciplines and obligations. Those disciplines and obligations have to do with the international movement of products. In other words, under either the GATT, when it comes into force, or under NAFTA currently, anything that we choose to do domestically probably will not be challenged by our trading partners—e.g., placing a moratorium on the use of BST within our own market. This is precisely what the European Union has done.

• 1745

If, however, we extend that and then say we are going to place a ban on products coming from other countries where they have registered for use BST, we then enter into a new dynamic.

Our obligation is that if we put a sanitary or phytosanitary measure at a border, we have to have a scientific justification for its existence; we have to have done a risk assessment of the measure to see that it achieves the level of protection that we have chosen; we have to ensure that what we put there is only to the extent necessary to achieve that level of protection, it's non–discriminatory among our trading partners, it provides national treatment, that we're not doing anything different for our domestic producers from what we are for those we import from, and we aren't putting it there strictly as an unnecessary obstacle to trade.

Now, having said all that, clearly we won't be challenged by countries outside of the NAFTA until the new GATT obligations come into play, as far as the sanitary and phytosanitary obligations we've entered into under the GATT are concerned. We still could be challenged under the technical barriers to trade, but I think, given the fact that they don't have the kind of discipline that the new sanitary and phytosanitary measures chapter has, it probably wouldn't be the case.

So where we would be most vulnerable to a challenge would be from the United States and Mexico if we were to put a barrier at the border. If we were to do it the way the Europeans have done it—that is, have a directive that pertains to the

[*Translation*]

M. Easter: Je voudrais poser la question suivante. Après l'exposé qui a été fait tout à l'heure par la Fédération canadienne des producteurs de lait, le président a posé une question au sujet des conséquences sur le commerce international et plus particulièrement, sur les répercussions dans le cadre du GATT et de l'ALENA. Si nous décidons collectivement que nous ne voulons pas de ce produit, quelle qu'en soit la raison, quelles seront les conséquences pour notre pays vis–à–vis du GATT et de l'ALENA?

M. Randy Benoit (directeur, Analyse des politiques et de la coordination, ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire): Nous avons contracté deux options internationales vis–à–vis de l'ALENA. Je fais une distinction entre les deux, bien que les exigences en matière de mesures sanitaires et phytosanitaires soient très semblables, parce que l'ALENA est entré en vigueur le premier janvier de cette année, alors que le GATT ne le fera qu'en janvier ou juillet 1995, selon ce qui va se passer à Marrakech.

Dans la situation actuelle, nous sommes donc soumis à certaines contraintes et obligations. Ces contraintes et obligations ont trait au mouvement international des produits. Autrement dit, que ce soit en vertu du GATT, lorsque l'accord entrera en vigueur, ou, en ce moment, de l'ALENA, tout ce que nous déciderons de faire sur le plan intérieur ne sera probablement pas contesté par nos partenaires commerciaux. . . par exemple, si nous imposons un moratoire sur l'utilisation de la STB sur notre marché. C'est précisément ce qu'a fait Union européenne.

Toutefois, si nous allons plus loin et déclarons que nous allons interdire l'entrée de produits provenant de pays qui ont déjà homologué la STB, nous nous plaçons dans une situation totalement différente.

Nous sommes en effet tenus, si nous imposons une mesure sanitaire ou phytosanitaire à la frontière, d'en justifier l'existence sur le plan scientifique; il faut que nous ayons effectué une évaluation des risques présentés par la mesure afin de nous assurer qu'elle assure le niveau de protection choisi par nous; il faut que veillons à ce que la mesure imposée par nous soit suffisante pour atteindre ce niveau de protection, mais pas plus; qu'elle n'introduise pas d'élément de discrimination à l'égard de nos partenaires commerciaux, qu'elle soit appliquée sur le plan national; que nous traitions nos producteurs de la même façon que ceux dont nous importons les produits, et que nous n'imposions pas uniquement cette mesure pour créer un obstacle inutile au commerce.

Cela dit, tant que les obligations aux termes du GATT ne seront pas en vigueur, les mesures prises par nous ne seront pas contestées par les pays ne faisant pas partie de l'ALENA, du moins en ce qui concerne les obligations sanitaires et phytosanitaires auxquelles nous avons souscrit. Nous pourrions cependant l'être au titre des obstacles techniques au commerce, mais je crois que, compte tenu du fait qu'elles sont moins contraignantes que les nouvelles mesures sanitaires et phytosanitaires, cela ne se produirait probablement pas.

C'est donc à une contestation des États–Unis et du Mexique que nous serions le plus vulnérables si nous placions un obstacle à la frontière. Si nous faisions comme les Européens—c'est–à–dire, si nous utilisions une directive qui s'applique à

[*Texte*]

domestic use of it but doesn't pertain to the movement of product into the country from an import point of view—then I think there's relatively little chance that we'd be challenged by our trading partners.

Mr. Easter: In simple terms, then, what you're saying is the international trade law—and correct me if I'm wrong—is saying that if we don't want BST used in Canada then Canadians wouldn't have to drink milk with Canadian BST in it, or enhanced, or whatever you want to call it, but because of the trade agreement we would be forced as Canadians to drink milk with American BST in it?

Mr. Benoit: I'm not saying that. I'm saying we could be challenged if we did that and we would then have to be prepared to give our response in terms of that challenge.

Mr. Easter: Thank you.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand: Following through in that line of thinking, is there anything in NAFTA that would prevent us from labelling products from the U.S., assuming there was a label that could be invented? Is there anything that prevents us from labelling it?

Mr. Benoit: There's nothing that prevents us from labelling a product... I'm talking from a trade perspective now, I'm not talking about domestic legislation; there may be a problem there. From an international perspective there's nothing that prevents from labelling a product as long as we're consistent and we demand the same kind of criteria for domestic production as we do for whatever we have imported into Canada. We have to give national treatment in terms of that labelling requirement.

Mr. Marchand: Thank you.

Dr. Morrissey: I'm not sure, Mr. Marchand, if I understood that question, but the way I heard it was could we impose requirements on U.S. product coming into Canada if in fact we had banned recombinant BST here.

Mr. Marchand: That was my question.

Dr. Morrissey: Okay.

Mr. Marchand: In other words, assuming again that BST was banned in Canada, and assuming of course everything you said in terms of how we cannot impose any non-tariff barriers nor any trade restrictions, nothing in terms of NAFTA prevents us, if we found a formula, from labelling milk products coming into Canada from the U.S. saying that this milk product was, I don't know, somewhat connected to artificially produced bovine somatotropin, for example.

Mr. Benoit: The problem is that it has to be national treatment. You can't demand of the Americans that they do reverse labelling to bring their product into Canada if you're not going to require that the same kind of situation exists in Canada for domestic producers. So in this situation you couldn't have the Canadians with no labelling on their product and an unlabelled product coming in from the States from herds not using BST and then demand that the Americans label the product coming in as if it came from herds using BST.

[*Traduction*]

l'utilisation nationale de la STD mais ne s'applique pas aux produits d'importation—je crois qu'il y aurait relativement peu de risques que notre position soit contestée par nos partenaires commerciaux.

M. Easter: Autrement dit, selon vous, le droit commercial international—reprenez-moi si je me trompe—dispose que si nous ne voulons pas utiliser la STD au Canada, les Canadiens ne seront pas obligés de boire du lait contenant de la STD canadienne, ou du lait enrichi si vous préférez l'appeler ainsi, mais qu'en raison de l'Accord de libre-échange, nous serions obligés de boire du lait contenant de la STD américaine.

M. Benoit: Ce n'est pas cela que je dis. Ce que je dis c'est que nous pourrions faire l'objet de contestations si nous agissions ainsi. Il faudrait donc que nous soyons en mesure de répondre à ces contestations.

M. Easter: Merci.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand: L'ALENA contient-il une disposition qui nous interdit d'étiqueter les produits venant des États-Unis, à supposer qu'on puisse inventer une telle étiquette? Y a-t-il quelque chose qui s'y oppose?

M. Benoit: Rien ne nous empêche d'étiqueter un produit... Je me place sur un plan commercial; je ne parle pas de dispositions législatives nationales; cela pourrait poser un problème. Du point de vue international, rien ne nous empêche d'étiqueter un produit tant que nous respectons l'uniformité et exigeons les mêmes critères pour nos produits que pour les produits d'importation. Les exigences en matière d'étiquetage doivent également s'appliquer à la production nationale.

M. Marchand: Merci.

M. Morrissey: Je ne suis pas certain, monsieur Marchand, d'avoir bien compris la question, mais ce que j'ai retenu c'est que nous pourrions imposer certaines exigences à un produit américain importé au Canada si nous avons déjà interdit la STD recombinée ici.

M. Marchand: C'est bien là ma question.

M. Morrissey: Bon.

M. Marchand: Autrement dit, à supposer, encore une fois, que la STD soit interdite au Canada, et que, comme vous l'avez dit, nous ne pouvons pas imposer d'obstacles non tarifaires ni de restrictions commerciales, rien dans l'ALENA ne nous empêche, si nous trouvions une formule, en plaçant sur les produits laitiers importés des États-Unis une étiquette qui indique que ce produit est, comment dirais-je, lié d'une certaine manière à de la somatotropine bovine artificielle, par exemple.

M. Benoit: Le problème est que la mesure doit également s'appliquer à l'ensemble du Canada. Vous ne pouvez pas exiger des Américains qu'ils utilisent cet étiquetage pour exporter leur produit au Canada si vous n'imposez pas la même chose aux producteurs canadiens. Vous ne pourriez donc pas avoir une situation dans laquelle les Canadiens n'apposeraient pas d'étiquette sur leur produit, un produit provenant de troupeaux non traités à la STB serait importé des Etats-Unis, également sans étiquette, et nous exigerions alors des Américains qu'ils étiquettent ce produit comme s'il provenait de troupeaux traités à la STB.

[*Text*] [*Translation*]

• 1750

Mr. Marchand: I don't think I understood that.

Mr. Benoit: Okay.

Mr. Marchand: I don't know if I want you to repeat that.

Mr. Benoit: The demands we have on Americans for labelling their product coming into Canada have to be the same as the demands we have for our domestic producers in terms of what we're doing for the domestic market.

Mr. Marchand: Yes.

Mr. Benoit: You can let your mind run wild with the permutations and combinations.

Mr. Marchand: Yes.

Mr. Benoit: When does the whole issue of reverse labelling become an issue? That's what we talked about previously when Mr. Oosterhoff was here. If the product is approved, can we then label it for the niche market for those people who don't want to use BST in their herds? If we do that in Canada, we can demand the same kinds of requirements from the States.

Mr. Marchand: Yes.

Mr. Benoit: Likewise, if we're shipping product to the States, we would be bound by their labelling requirements that they set up on a domestic basis.

Mr. Marchand: Yes.

Mr. Richardson: I have a follow–up question on that. I had a meeting with someone from Campbell's Soup. They have a ready–made food product line. I forget the names. There are so many in one plant. One of the big concerns he brought up was just what you were talking about.

You don't mind competing with the people across the border, but there is a differential in labelling. First, there are two languages. Second, HP Sauce has to be broken down into its component parts, whereas the American product just states HP Sauce. That's what he told me.

All I can say is what he was relating to me. He felt that so much had to go on the label of some of his products that the cartons were bigger than they should have been just to label them. I don't know if that's true or not, but from what you say, he must be telling the truth.

Mr. Benoit: I'm not competent to talk about labelling because it's not my area.

Mr. Richardson: I just picked up on what you said because there seemed to be an unfair advantage there. That's a high cost in that product line.

Mr. Benoit: Certainly in Canada we have certain labelling requirements, some of which are necessitated by the fact that we do require bilingual labelling. That means twice as much exactly.

Mr. Richardson: That's a given.

M. Marchand: Je n'ai pas bien compris.

M. Benoit: Ah, bon.

M. Marchand: Pourriez–vous le répéter?

M. Benoit: Si nous exigeons des Américains qu'ils apposent une étiquette sur le produit qu'ils exportent au Canada, il faut que nous exigions la même chose des producteurs canadiens qui vendent sur le marché national.

M. Marchand: Oui.

M. Benoit: Vous pouvez vous torturer les méninges avec toutes les permutations et combinaisons possibles que cela implique.

M. Marchand: Oui.

M. Benoit: Quand la question de l'étiquetage réciproque est–elle devenue un problème? Nous en avons déjà parlé lorsque que M. Oosterhoff était ici. Si le produit est autorisé, pouvons–nous l'étiqueter à l'intention du créneau commercial constitué par ceux qui ne veulent pas utiliser la STB dans leurs troupeaux? Si nous le faisons au Canada, nous pouvons également l'exiger des Etats–Unis.

M. Marchand: Oui.

M. Benoit: De même, si nous expédions un produit aux Etats–Unis, nous devrions être tenus d'observer les exigences en matière d'étiquetage qui sont fixées pour le marché américain.

M. Marchand: Oui.

M. Richardson: J'ai une autre question à poser à ce sujet. J'ai rencontré quelqu'un de la société Campbell's Soup. Elle a déjà préparé toute une gamme de produits alimentaires. J'en oublie les noms. Il y en a une quantité dans une seule usine. Un des graves sujets d'inquiétudes dont il m'a fait part avait précisément trait à ce dont vous parlez.

Vous êtes prêts à affronter la concurrence de ceux qui sont de l'autre côté de la frontière, mais il y a une différence en ce qui concerne l'étiquetage. Premièrement, il y a les deux langues. Deuxièmement, l'étiquette de la sauce HP doit en indiquer les composants, alors que sur le produit américain, seul le nom HP Sauce apparaît. Voilà ce qu'il m'a dit.

Je ne peux que répéter ses propos. Il pensait qu'il y avait tant de choses à inscrire sur l'étiquette de certains de ces produits qu'il fallait augmenter la taille des emballages uniquement pour cela. Je ne sais pas si c'est vrai, mais d'après vos remarques, il doit dire la vérité.

M. Benoit: Je n'ai pas compétence pour parler de l'étiquetage; ce n'est pas mon domaine.

M. Richardson: J'ai simplement repris ce que vous disiez car il me semble que quelqu'un est injustement avantagé sur ce plan. Cela représente un coût élevé pour cette gamme de produits.

M. Benoit: Au Canada, nous avons en effet certaines exigences en matière d'étiquetage, dont certaines sont imposées par le fait que les étiquettes doivent être bilingues, ce qui rend les choses deux fois plus compliquées.

M. Richardson: C'est évident.

[*Texte*]

Mr. Benoit: As a result, there are a number of food manufacturers in Canada who have complained about the cost of labelling because of the fact they have to do it in both languages.

Mr. Richardson: He was complaining about the fact that component parts of already–used, known products had to be broken down. If it was used in a meal that was used as an additive, then it had to be broken down as well. I don't want to go any further, but you just twigged my interest, because I was going to take it further.

Dr. Morrissey: I have a very quick comment, Mr. Chairman. My understanding, following the CUSTA and NAFTA agreements, is that there are groups from both countries working on the harmonization of issues such as this. I suspect it isn't going to resolve itself tomorrow morning. I think that ball is in play, Mr. Chairman.

Mr. Richardson: Thank you.

The Chairman: I want to thank you gentlemen for coming today. Most of my questions were already asked by my colleagues. However, I understand you did some testing on animals with BST at the Elora research station.

Dr. Morrissey: No, we don't have the Elora research station.

The Chairman: Was that the University of Guelph? Whatever happened to the milk? Was the milk given out to the public, and if so, was there any consumer response to that?

Dr. Morrissey: There are two issues, Mr. Chairman. Within the research branch of Agriculture and Agri–Food Canada, we have not done direct work on BST. We have work going ahead at Lennoxville on the triggering agents within the animal for animal–produced BST.

I'm guessing now, but I suspect that's the University of Guelph herd. I'm not aware of anything being done with the milk.

The Chairman: Thank you very much for appearing today and helping us out in our deliberations. The committee may call on you again. When we're writing up our report, we may need some help. I really appreciate you coming today to help us out.

• 1755

Dr. Morrissey: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you, ladies and gentlemen.

The Chairman: Gentlemen, we're running about a half hour or 45 minutes behind, or even longer, but we do have with us now from Health Canada Kent Foster, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch; Dr. Gunner, Director General, Food Directorate; and Stuart Archibald, who is a counsel with them.

Gentlemen, welcome, and thank you for appearing before our committee. When we first met as a committee a number of people had questions as to the process, and what Health and Welfare Canada actually does in terms of allowing these products into the country. I'm wondering if you could give us some sort of background as to your role. I notice you've got a large hand–out, which I'm sure the committee will take home tonight and read. You've inundated us with your information,

[*Traduction*]

M. Benoit: A cause de cela, un certain nombre de fabricants de produits alimentaires au Canada se sont plaints du coût de l'étiquetage dans les deux langues officielles.

M. Richardson: Ils se plaignaient d'être obligés de décomposer les éléments constituants de produits déjà utilisés et connus. S'ils devaient être utilisés comme additifs, il fallait faire la même chose. Vous veniez de stimuler mon intérêt et je voulais poursuivre dans ce domaine, mais je m'en tiendrai là.

M. Morrissey: J'ai une brève remarque à faire. Si je comprends bien, à la suite de l'ACCEU et de l'ALENA, il y a des groupes des deux pays qui travaillent à l'harmonisation de questions comme celle–là. Je ne pense pas que cela se règle du jour au lendemain. Je crois que la partie est entamée, monsieur le président.

M. Richardson: Merci.

Le président: Je tiens à vous remercier, messieurs, d'être venus aujourd'hui. Mes collègues vous ont déjà posé la plupart des questions qui m'intéressaient. Je crois cependant savoir que vous avez testé la STB sur des vaches à la station de recherche d'Elora.

M. Morrissey: Non, nous n'avons pas cette station–là.

Le président: Etait–ce l'université de Guelph, alors? Qu'a–t–on fait du lait? A–t–il été donné au public et dans ce cas, comment les consommateurs ont–ils réagi?

M. Morrissey: Il s'agit de deux questions différentes, monsieur le président. A la direction générale de la recherche du ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire, nous n'avons pas effectué de recherches directes sur la STB. Nous poursuivons des travaux à Lennoxville sur des agents de déclenchement de l'organisme animal pour la STB naturelle.

C'est pure spéculation de ma part, mais je crois qu'il s'agit du troupeau de l'université de Guelph. Je n'ai aucune idée de ce qu'on a pu faire avec le lait.

Le président: Merci beaucoup d'avoir bien voulu comparaître aujourd'hui pour nous aider dans nos délibérations. Il se peut que le comité vous convoque à nouveau. Nous aurons peut–être besoin de votre aide lorsque nous rédigerons notre rapport. Nous vous sommes sincèrement reconnaissants de votre aide.

M. Morrissey: Merci beaucoup, monsieur le président. Merci, mesdames et messieurs.

Le président: Messieurs, nous avons entre une demi–heure et trois quarts d'heure de retard, ou peut–être même plus, mais nous avons avec nous, de Santé Canada, Kent Foster, sous–ministre adjoint, Direction générale de la protection de la santé; le docteur S.W. Gunner, directeur général, Direction des aliments; et Stuart Archibald, avocat–conseil.

Messieurs, soyez les bienvenus; je vous remercie de bien vouloir comparaître devant notre comité. À la première réunion de celui–ci, un certain nombre de personnes avaient des questions à poser au sujet du processus et voulaient savoir quel est le rôle de Santé et Bien–être social Canada en ce qui concerne l'importation de ces produits dans notre pays. Pourriez–vous nous donner une idée générale de ce rôle? Je remarque que vous avez un gros document à nous remettre et

[*Text*]

and I appreciate that. I take it you have a small presentation and then we'll go on to questions.

Mr. Kent Foster (Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, Health and Welfare Canada): Yes, Mr. Chairman. I have a couple of opening remarks directed, I hope, precisely at what you've just described. For those committee members, the hand–out is kind of a reference document that you can flip through anytime as opposed to something to study. I'll mention that document in a minute or so.

The Health Protection Branch has a number of directorates, but by and large our core business revolves around a food directorate, a drug directorate, an environmental health directorate, a field operations directorate, and a laboratory centre for disease control. In large measure we are legislated to ensure that Canadians have safe and nutritious food, safe and effective drugs, and a safe and healthy living and working environment. We do all that we can in the way of disease control, prevention and surveillance.

The issue that you're looking at today falls under the food directorate, under the Bureau of Veterinary Drugs. Dr. Sol Gunner is the director general of the food directorate, and he's here to help you with answers to questions on how the department and the branch deal with new veterinary drug submissions like BST.

Mr. Stuart Archibald is here as legal counsel because I felt you might have some questions regarding factual details relating to the regulatory process itself that Dr. Gunner and I might have trouble answering.

So I've prepared a couple of very short notes to talk about the role of the bureau, how it functions and what it does. The role of the minister, which I think is clear from the first two presentations, has a part to play here and you'll want to know about that. I'd like to talk for a minute or two about notices of compliance and what they mean to us and then refer to the structure of the drug submission, which is the hand–out you have. Then of course I'll answer any questions you have.

Upon receipt of a submission from the manufacturer, the Bureau of Veterinary Drugs in the first instance does a scanning of that submission to determine the completeness of the submission in accordance with the regulations. There's good reason for that, because if the submission is woefully inadequate then we don't want people expecting us to do things with things like that. It's wasting their time and ours if it's so incomplete as to not be useful. We do, with a letter of acknowledgement, respond to the manufacturer after the submission is scanned, if it's complete. We do hold them in abeyance sometimes if the amount of information is not substantial. In other cases we return it to the manufacturer.

[*Translation*]

je suis certain que les membres du comité l'emporteront chez eux ce soir pour le lire. Vous nous avez inondés de documents, et je vous en remercie. Vous avez, je crois, un bref exposé à faire après lequel nous passerons aux questions.

M. Kent Foster (sous–ministre adjoint, Direction générale de la protection de la santé, Santé et Bien–être social Canada): Oui, monsieur le président. Je voudrais faire, pour commencer, quelques remarques qui portent précisément, je l'espère, sur la situation que vous venez de décrire. Ce tiré à part est destiné à être une sorte de document de référence pour les membres du comité, plutôt destiné à être feuilleté à l'occasion qu'à être étudié. J'y reviendrai dans un instant.

La Direction générale de la santé comporte un certain nombre de directions, mais l'essentiel de nos activités sont assurées par une direction des aliments, une direction des drogues, une direction d'hygiène du milieu, une direction des opérations régionales et un laboratoire de lutte contre les maladies. Dans une large mesure, notre mandat consiste à veiller à ce que les Canadiens aient des aliments sains et nutritifs, des médicaments sûrs et efficaces, des conditions de vie et un milieu de travail sûrs et sains. Nous faisons tout notre possible dans le domaine de la lutte, de la prévention et de la surveillance des maladies.

La question que vous examinez aujourd'hui relève du Bureau des médicaments vétérinaires, à la direction des aliments, dont le docteur Sol Gunner est le directeur général. Il est ici pour répondre à vos questions sur la manière dont le ministère et la direction générale traitent les présentations de drogues telles que la STB.

M. Stuart Archibald, notre avocat–conseil, nous accompagne car j'ai pensé que vous auriez peut–être des questions concernant certains détails concrets concernant le processus de réglementation proprement dit, questions auxquelles le docteur Gunner et moi–même auraient des difficultés à répondre.

J'ai donc préparé quelques notes très brèves pour vous parler du rôle du bureau, de son mode de fonctionnement et de ce qu'il fait. Le ministre dont le rôle, je crois, a été clairement établi grâce aux deux premiers exposés, a un rôle à jouer dans ce domaine et vous souhaitez certainement le connaître. Je vais vous parler un instant des avis de conformité et de ce qu'ils signifient pour nous, puis passer à la structure de la présentation de drogues, document que vous avez entre les mains. Je répondrai naturellement ensuite à vos questions.

Lorsqu'il reçoit une présentation d'un fabricant, le Bureau des médicaments vétérinaires la soumet tout d'abord à un examen rapide afin de déterminer si elle est complète et conforme aux règlements. Il y a de bonnes raisons de le faire, car si la présentation ne convient pas du tout, nous ne tenons pas à ce que les gens s'attendent à ce que nous lui donnions suite. Ce serait gaspiller leur temps et le nôtre si le document est trop incomplet pour pouvoir être utilisé. Après examen de la présentation, nous faisons savoir au fabricant, dans un accusé de réception, si nous la jugeons satisfaisante. Nous la gardons parfois en réserve si les renseignements fournis ne sont pas tout à fait suffisants. Dans les autres cas, nous renvoyons la présentation au fabricant.

[*Texte*]

Once we acknowledge a submission it is assigned to the various divisions in the Bureau of Veterinary Drugs for evaluation for safety and efficacy — safety to humans and in terms of efficacy that the drug does what it's purported to do, and we have the science necessary to back up both those claims. The submissions we receive in the bureau are reviewed in chronological order of receipt and that is the policy of the department.

• 1800

When an evaluation reveals that a submission is not in compliance with the regulation the manufacturer is then notified by letter and any deficiencies and additional information required to aid in the evaluation are made known in the same letter. We do no further work on those submissions until we have a response from the manufacturer.

A notice of compliance, in essence — section C–08002 of the Food and Drugs Regulations — provides that no person shall sell a new drug unless a submission has been filed establishing to the satisfaction of the minister the safety and efficacy of the product. Another section, C–08004, provides that the minister shall issue a notice of compliance if the new drug submission complies with the requirements that I previously stated.

The issuance of a notice of compliance means that the drug complies with the Food and Drugs Act and the regulations. An NOC means that the submission for the drug meets with the pre–market clearance requirements for the section of the act and thus the product can be marketed and offered for sale.

Now, these submissions are complex and are submitted according to guidelines, of which you now have a copy, provided by Health and Welfare Canada. They're formatted into six parts and include requirements relating to toxicity studies, pharmacology and residue studies, intended species safety studies, and efficacy studies. They also include sections on manufacturing and labelling controls.

Annex A to that large handout you have is a very quick outline of all the six parts. It would indicate to you quickly, in outline form, the various kinds of tests and studies that would have to be done for any new veterinary drug submission. You could use the annex A and refer to the text of the hand–out as you wish.

From the point of view of the role of the minister, once the safety and efficacy of a drug have been established and all other technical requirements are met with respect to product description and labelling, the minister, or delegates of the minister, shall issue a notice of compliance. This includes a check against the drug patent list to comply with the patent protection under Bill C–91, the Patent Act Amendment Act, which was promulgated on February 15, 1993. I sign the notices of compliance as a delegate of the minister.

BST, as a biotechnologically produced peptide product, having equivalence to a naturally occurring bovine growth hormone, is considered a new product for veterinary use. Submissions are made by manufacturers pursuant to their requirements under the Food and Drug Regulations.

[*Traduction*]

Une fois qu'une présentation est acceptée, elle est transmise aux diverses divisions du Bureau des médicaments vétérinaires, qui en font une évaluation sur le plan de l'innocuité et de l'efficacité: innocuité pour les personnes et efficacité, c'est–à–dire preuve que le médicament a bien les effets prétendus, et nous avons les arguments scientifiques nécessaires pour le confirmer. Ces présentations sont examinées par ordre chronologique de réception au bureau; c'est la politique que nous pratiquons au ministère.

Lorsque l'évaluation révèle qu'une présentation n'est pas conforme au règlement, on en avertit le fabricant par une lettre dans laquelle on l'informe tant des défauts relevés que des renseignements supplémentaires requis. Nous suspendons l'étude de ces présentations–là en attendant la réponse du fabricant.

Un avis de conformité à l'article C–08002 du règlement sur les Aliments et Drogues, dispose essentiellement que personne ne doit vendre de drogues nouvelles sans qu'une présentation ait été faite qui établit à la satisfaction du ministre l'innocuité et l'efficacité du produit. Un autre article, C–08004, dispose que le ministre doit délivrer un avis de conformité si la présentation de la drogue nouvelle est conforme aux exigences que je viens d'énoncer.

La délivrance d'un avis de conformité signifie que la drogue satisfait aux exigences de la Loi et du règlement sur les Aliments et les Drogues. Un avis de conformité signifie que la présentation de la drogue satisfait aux exigences relatives à l'autorisation préalable à la mise en marché prévue par la Loi et que le produit peut donc être commercialisé.

Ces présentations sont complexes et sont soumises conformément à certaines directives, dont vous avez maintenant un exemplaire, fourni par Santé et Bien–être social Canada. Elles comportent six parties et des exigences relatives aux études de toxicité, à l'étude pharmacologique et à celle des résidus, aux études d'innocuité chez l'espèce cible, et aux études d'efficacité. Elles comportent également des sections sur le contrôle de la fabrication et de l'étiquetage.

L'annexe A au gros document que vous avez entre les mains est un bref résumé de ces six parties. Elle vous présente sous une forme résumée les divers types de tests et d'études qui doivent être effectués pour la présentation de toute drogue nouvelle. Vous pouvez utiliser l'annexe A et vous référer au texte du document principal, si vous le désirez.

Au point de vue du rôle du ministre, une fois que l'innocuité et l'efficacité d'une drogue ont été établies et que toutes les autres exigences techniques relatives à la description et à l'étiquetage du produit sont respectées, le ministre ou ses délégués délivrent un avis de conformité. Cela comprend un contrôle de la liste des brevets afin de s'assurer du respect de la protection des brevets aux termes de la loi C–91, loi modifiant la Loi sur les brevets, promulguée le 15 février 1993. Par délégation du ministre, c'est moi qui signe les avis de conformité.

La STB est un peptide biotechnologique qui équivaut à une hormone de croissance bovine naturelle; elle est considérée comme un produit nouveau à usage vétérinaire. Les fabricants remettent des présentations conformes aux exigences du règlement sur les Aliments et Drogues.

[*Text*]

The evaluation of BST by the bureau is being conducted in a manner identical to that for any new drug destined for use in a food animal and is based solely upon sound scientific information. A demonstration must be made that there is no risk to humans who consume milk or milk products from treated animals and that adequate data is supplied to support efficacy and safety in the dairy cow and the product manufacturing, as well as information on labelling, as required under the regulations.

The data contained in these submissions are considered to be proprietary and indeed are protected by law as being confidential between us and the client.

Mr. Chairman, that, I hope, would in a nutshell and rather quickly, considering the hour, set the context perhaps for questions for us.

The Acting Chairman (Mr. Calder): Thank you, Mr. Foster.

Mr. Marchand: My question might actually be addressed to Mr. Gunner because it's really a question about the legal aspects around the notice of compliance of a drug like BST. In other words, when the basic requirements of safety and efficacy have been dealt with, all the technical elements, are there other considerations that could prevent it from being proven by Health Canada?

• 1805

Dr. S.W. Gunner (Director General, Food Directorate, Health Canada): No, Mr. Marchand. As far as we're aware, once those requirements for safety—in both human and animal—and efficacy have been satisfied, there is an obligation for an NOC, a notice of compliance, to be issued. I am unaware and have not been advised of any other mechanism to withhold the issuance of a notice of compliance.

Mr. Marchand: You're obliged.

Dr. Gunner: We're obliged. The wording of the regulation is quite explicit. It says the minister shall, after a satisfactory submission has been reviewed, etc., issue a notice of compliance, and in this instance it's delegated to the assistant deputy minister, Mr. Foster. There is really no mechanism to do otherwise.

Mr. Foster: Mr. Chairman, if I might qualify that, I would say there appears to be no other mechanism within the regulatory powers as they exist in the Food and Drugs Act and regulations. There's no question that Parliament has other powers, but within the act that we're responsible for administering, the best advice I have is that there isn't anything that would allow for delay by the minister, providing efficacy and safety were proved.

Mr. Marchand: Am I understanding you correctly? In other words, it's possible that the minister could delay it?

Mr. Foster: No, no. Quite the opposite, providing safety and efficacy are not at issue.

Mr. Marchand: The minister is bound.

[*Translation*]

L'évaluation de la STB par le Bureau se fait de la même manière pour n'importe quelle autre drogue destinée à une vache laitière et elle est uniquement fondée sur des données scientifiques solides. Il faut démontrer qu'elle ne présente aucun risque pour les personnes qui consomment du lait ou des laitages provenant de vaches traitées et fournir des données suffisantes pour confirmer l'efficacité et l'innocuité du produit pour la vache laitière et pour la fabrication, ainsi que les renseignements qui doivent apparaître sur l'étiquette, comme l'exige le règlement.

On considère que les données contenues dans ces présentations appartiennent aux clients qui nous les communiquent et leur confidentialité est protégée par la Loi.

Monsieur le président, j'espère que ce résumé, présenté assez rapidement, étant donné l'heure, crée un contexte suffisant pour les questions que vous voudriez nous poser.

Le président suppléant (M. Calder): Merci, monsieur Foster.

M. Marchand: Ma question s'adresse plutôt à M. Gunner car elle a en fait trait aux considérations juridiques que soulève l'avis de conformité d'une drogue telle que la STB. En d'autres termes, une fois réglée la question des exigences fondamentales d'innocuité et d'efficacité et de tous les éléments techniques, d'autres considérations pourraient–elles empêcher son acceptation par Santé Canada?

M. S.W. Gunner (directeur général, direction des aliments, Santé Canada): Non, monsieur Marchand. Pour autant que je sache, une fois qu'on a satisfait aux exigences en matière de sécurité—pour l'être humain et pour les animaux—et l'efficacité, nous sommes tenus de délivrer un ADC, c'est–à–dire un avis de conformité. A ma connaissance, renseignements pris, il n'existe aucun mécanisme qui nous permettrait de refuser de délivrer ce genre d'avis.

M. Marchand: Vous y êtes tenus.

M. Gunner: Nous y sommes tenus. Le libellé du règlement est très explicite. Il précise que, quand une demande a été jugée satisfaisante après examen, un ministre doit délivrer un avis de conformité, et ainsi de suite. Dans ce cas–ci, cette responsabilité est déléguée au sous–ministre adjoint, M. Foster. Il n'y a vraiment pas moyen de faire autrement.

M. Foster: Monsieur le président, je voudrais apporter une précision. Je dirais qu'il ne semble exister aucun moyen de faire autrement en vertu des pouvoirs de réglementation prévus par la Loi sur les aliments et drogues et par les règlements y afférents. Le Parlement a d'autres pouvoirs, bien sûr, mais, dans le contexte de la loi que nous sommes chargés d'appliquer, les instructions les plus claires que j'ai sont que rien ne peut autoriser le ministre à retarder la délivrance de l'avis, à condition qu'il soit prouvé que le produit est efficace et sans danger.

M. Marchand: Est–ce que j'ai bien compris? En d'autres termes, il est possible que le ministre pourrait la retarder?

M. Foster: Mais non. C'est tout le contraire, pourvu qu'il n'y ait aucun problème de sécurité ou d'efficacité.

M. Marchand: Le ministre est tenu de délivrer l'avis, alors?

[*Texte*]

Mr. Foster: Yes, by law.

Mr. Richardson: You were saying, Mr. Foster, that the Government of Canada could be sued for not complying with the regulations. Let's say I had the rights to BST and I knew the rules and regulations and you didn't follow them, and I felt I was being discriminated against by your non-compliance with the rules, could I have the right to sue?

Mr. Foster: Mr. Richardson, it has been my experience that we would be held liable for any damages that the manufacturer, or you in this case, would suffer because we had not obeyed the law. That would be my understanding of how it works.

Mr. Hoeppner: I have two questions that may be on the legal side. Do you also put a disclaimer on the packaging? Who takes over that issue? The Americans have a disclaimer. Does the Government of Canada put on a disclaimer?

As to my other question, maybe I misunderstood you. You said that once the compliance had been met, these articles of compliance are not available to the public. Who scrutinizes them to make sure they are followed to the guideline or to the letter of the law?

Mr. Foster: Mr. Chairman, I'm not—

Mr. Hoeppner: Maybe I misunderstood. You said the compliance notices that you more or less compelled the drug manufacturers to execute would not be made public, that you kept them under secrecy.

Mr. Foster: While the NOC is being considered, while the science is being done to prove the safety or efficacy of the submission, the exchanges concerning that science and concerning the data—much of which could involve trade secrets, for example, since the regulations are so structured to protect manufacturers from each other from the point of view of competitiveness—remain confidential. This remains confidential from the point of view of the company once the NOC is granted.

• 1810

Dr. Gunner: Mr. Chairman, to amplify that, I might read to you a typical notice of compliance that is sent to the manufacturer. A notice of compliance is essentially a licence to sell. The term "compliance" means that it complies with the requirements pursuant to the regulations.

This typical notice of compliance is directed to the manufacturer. It has an identification number. It indicates the product name, the medicinal ingredient, what kind of drug it is—whether it is an antibiotic, for example—and where it's intended—for example, cattle or swine. It reads as follows:

> This is to notify you that, pursuant to section C.08.004 of the Food and Drug Regulations, the above new drug submission complies with the requirements of sections C.08.002 and C.08.005.1. . .

So he is told that all his data are in order.

[*Traduction*]

M. Foster: Oui, la loi l'exige.

M. Richardson: Monsieur Foster, vous disiez que le gouvernement du Canada pourrait être poursuivi pour avoir enfreint le règlement. Disons que je serais titulaire des droits de la STB, que je connaîtrais les règles et les règlements et que vous ne les ayez pas respectés et que j'avais le sentiment d'être victime de discrimination parce que vous n'auriez pas respecté les règles. Aurais-je le droit d'intenter des poursuites?

M. Foster: Monsieur Richardson, l'expérience m'a appris que nous serions jugés responsables de tout dommage subi par le fabricant—par vous, en l'occurrence—parce que nous n'aurions pas obéi à la loi. C'est mon interprétation de la situation.

M. Hoeppner: J'ai deux questions qui portent probablement sur l'aspect juridique. Apposez-vous sur l'emballage une déclaration pour vous dégager de toute responsabilité? Qui l'assume alors? Les Américains apposent une déclaration de ce genre sur les emballages. Le gouvernement du Canada fait-il de même?

Pour ma deuxième question, je dois dire que je vous ai peut-être mal compris: vous avez dit que, une fois que le fabricant avait satisfait aux exigences, le public n'a pas accès aux documents de conformité. Qui les examine pour veiller à ce que les directives ou la loi soient respectées à la lettre?

M. Foster: Monsieur le président, je ne. . .

M. Hoeppner: J'ai peut-être mal compris. Vous avez dit que les avis de conformité que vous délivrez obligent plus ou moins les fabricants de médicaments à respecter, mais ne sont pas rendus publics, que vous les gardez sous le sceau du secret.

M. Foster: Pendant qu'on étudie la demande qui fait l'objet de l'avis de conformité, c'est-à-dire pendant qu'on procède aux recherches scientifiques, pour démontrer que le produit en question est efficace ou sans danger, les échanges sur ces recherches et les données—dont un bon nombre pourraient être des secrets commerciaux, par exemple, étant donné que la réglementation est conçue de façon à protéger les fabricants contre leurs concurrents—demeurent confidentielles. Ces renseignements-là demeurent confidentiels du point de vue de la compagnie à qui l'avis de conformité est délivré, une fois qu'il a été délivré.

M. Gunner: Monsieur le président, je vais vous donner quelques précisions en vous lisant l'avis de conformité typique que nous envoyons au fabricant. Cet avis de conformité est fondamentalement un permis de vente. Le mot «conformité» signifie que le produit est conforme aux exigences des règlements.

L'avis de conformité est envoyé au fabricant. Il porte un numéro d'identification et précise le nom, l'ingrédient médicinal et la classification du produit—si c'est un antibiotique, par exemple—ainsi que l'espèce à laquelle il est destiné, par exemple les bovidés ou les suidés. Il se lit comme il suit:

> Ceci est pour aviser que, conformément à l'article C.08.004 des règlements sur les aliments et drogues, la présentation de drogue nouvelle citée en rubrique est conforme aux exigences des articles C.08.002 et C.08.005.1 des mêmes règlements.

Le fabricant sait donc que ces données sont toutes bonnes.

[*Text*]

You are reminded that, in accordance with paragraph C.08.002(1)(d), the manufacturer must submit, in duplicate, specimens of all final labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with the drug before it is marketed in Canada. You are requested to direct these labels to the Bureau of Veterinary Drugs.

So part of the review entails a review of the label wherein conditions for use, etc., are specified, and the government wishes to be assured that the manufacturer has done that. Therefore on the issuance of a notice of compliance, he is directed to give us copies of the labels.

With respect to your question on disclaimers, the final paragraph might address this:

You are further reminded that it is the responsibility of the manufacturer to establish and maintain records in compliance with section C.08.007. . .and to provide reports as required by section C.08.008 of the Food and Drug Regulations.

The responsibility on the manufacturer, once he has received this, is quite considerable. A manufacturer is responsible for naming appropriate records to ensure this, and the government can at any time send inspectors to check on proper application.

One thing I might also mention, Mr. Chairman, is that a notice of compliance is issued to the manufacturers, and it doesn't mean that the use of any product is mandatory. It is just, in effect, a power of licence to the manufacturer; there is no obligation for anybody to buy it or use it. An NOC merely gives the authority to sell because it has met the requirements.

Mr. Hoeppner: If you give this to a drug company and, let's say, 10 years down the road something goes wrong, I don't have any idea how accurate you were in your assessment because I haven't seen the guidelines or criteria these people have to meet. That is my concern.

Dr. Gunner: The copy of the document Mr. Foster tabled outlines the type of information they have to submit and the criteria they have to meet. It is some light reading, but it might help you.

Mr. Hoeppner: I just want to be sure I don't okay something or do something wrong because I take your word at face value, because I got the impression that these criteria were not open to the public or to us. That's what I gathered, and that worried me a bit.

Mr. Foster: It has certainly been awkward for us, Mr. Chairman, in the sense of trying to explain that and trying to provide the sorts of facts you need to deal with this issue properly. I have taken all the advice I can get on what this means, and it keeps coming back that information concerning the science, concerning the submission details themselves, is confidential and protected by law and that—

Mr. Hoeppner: This is where I run into a bit of a problem. We look at the blood issue now and all those issues. Where do you trust government? Where do you make a decision on the input you get from government? That's very important to me

[*Translation*]

Nous vous rappelons que, conformément à l'alinéa C.08.002(1)d), le fabricant doit soumettre, en double et dans leur forme définitive, un échantillon des étiquettes, des dépliants, des brochures et des cartes de fichier relatifs à la nouvelle drogue et ce, avant son introduction sur le marché canadien. Nous vous prions de faire parvenir ces documents au Bureau des médicaments vétérinaires.

Autrement dit, une partie de notre examen porte sur les conditions d'étiquetage, par exemple, et le gouvernement tient à s'assurer que le fabricant a bien respecté ces conditions. Par conséquent, quand nous lui délivrons un avis de conformité, nous lui enjoignons de nous soumettre des exemplaires de ces étiquettes.

Au sujet de votre question sur une déclaration qui nous dégageait de toute responsabilité, je vais citer le dernier paragraphe de l'avis de conformité, qui devrait vous répondre:

Nous vous rappelons en outre que le fabricant doit établir et maintenir des registres en conformité avec l'article C.08.007, et fournir les rapports requis par l'article C.08.008 des règlements sur les aliments et drogues.

Une fois qu'il reçu cet avis, la responsabilité du fabricant est vraiment considérable. Il est tenu d'établir et de maintenir des registres à cette fin, et le gouvernement peut envoyer n'importe quand des inspecteurs vérifier s'il se conforme à ses obligations.

Je pourrais aussi ajouter, monsieur le président, que la délivrance d'un avis de conformité au fabricant ne signifie pas que quiconque est tenu d'utiliser un produit. L'avis ne fait qu'autoriser le fabricant à vendre le produit, et rien n'oblige personne à l'acheter ou à l'utiliser. Le fabricant est autorisé à vendre le produit en question simplement parce qu'il a satisfait aux exigences.

M. Hoeppner: Si vous donnez cet avis à une entreprise pharmaceutique et que quelque chose allait mal dans dix ans, admettons, je n'ai aucun moyen de savoir si votre évaluation était bonne, parce que je n'ai pas vu les directives ou les critères que ces gens–là doivent respecter. C'est cela qui m'inquiète.

M. Gunner: Le document que M. Foster a déposé résume le genre de renseignements que les fabricants doivent soumettre et les critères qu'ils doivent respecter. Vous allez devoir vous imposer un peu de lecture, mais elle pourrait vous être utile.

M. Hoeppner: Je veux être bien sûr de ne pas approuver quelque chose ou de faire une erreur pour vous avoir cru sur parole, parce que j'ai l'impression que ni le public, ni nous–mêmes n'avons été informés de ces critères. C'est ce que j'ai compris, et ça m'inquiète un peu.

M. Foster: Monsieur le président, il nous a certainement été difficile d'essayer de vous l'expliquer et de vous fournir les éléments dont vous avez besoin pour vous prononcer sur cette question en connaissance de cause. J'ai obtenu tous les conseils que j'ai pu trouver sur ce que cela signifie, et on me répète que les renseignements sur les aspects scientifiques et sur les détails de la demande elle–même sont confidentiels, protégés par la loi et que. . .

M. Hoeppner: C'est là que j'éprouve de la difficulté. Actuellement, nous nous penchons sur le problème du sang et sur toutes sortes d'autres questions. Quand faut–il faire confiance au gouvernement? Quand faut–il prendre une décision

[*Texte*]

because I'm making decisions that are going to affect 27 million people when it comes to using this drug. This applies to everybody around this table. I'm supposed to trust you, but I've seen instances where the trust they should have had wasn't there. That is my question. I'd like you to convince me that you're 100% okay, that I can put my faith in you.

[*Traduction*]

sur les renseignements qu'il nous donne? C'est très important pour moi, parce que je prends des décisions qui auront des répercussions sur 28 millions de personnes, en ce qui concerne l'utilisation de cette substance. Et cela vaut pour tous ceux qui sont autour de cette table. Je suis censé vous faire confiance, mais j'ai vu des cas où la confiance qu'on aurait dû avoir n'existait pas. C'est la question que je vous pose. J'aimerais que vous me convainquiez que vous êtes parfaitement correct et que je peux avoir confiance en vous.

• 1815

Mr. Foster: I'm not sure how to go about that, Mr. Chairman. I have a predicament that, quote, I didn't create but I'm trying to live with. It seems to me that better legal minds than mine have to apply themselves to this issue to see if other things can be done, and I would suggest this is worthwhile pursuing. Beyond that, I'm certainly not qualified legally to comment on how you might go about that. But I am very conscious of it.

M. Foster: Je ne sais pas exactement comment réagir, monsieur le président. Je suis aux prises avec une situation que—je le répète—je n'ai pas créée, mais dont j'essaie de m'accommoder. Il me semble qu'il faudrait demander à de meilleurs cerveaux juridiques que moi d'étudier la question pour voir s'il est possible de faire autre chose, et je dirais que le jeu en vaut la chandelle. Pour le reste, je n'ai certainement pas la compétence juridique nécessaire pour dire comment vous pourriez le faire, mais je suis très conscient du problème.

The Chairman: Dr. Gunner, I haven't had a chance to go through that big report, but you said the companies were required to report, or you have reports when required. I know in the States the FDA requires that Monsanto provide a monitoring program and provide reports to it. Is that the same as what we have in Canada, or is it a different program?

Le président: Monsieur Gunner, je n'ai pas eu l'occasion de prendre connaissance de ce gros rapport, mais vous dites que les entreprises étaient tenues de vous rendre des comptes, ou que vous en avez eu quand vous l'avez demandé. Je sais que, aux États–Unis, la FDA a exigé que Monsanto mette sur pied un programme de suivi et qu'elle lui fournisse des rapports. Fonctionnons–nous de la même façon au Canada, ou avons–nous une autre sorte de programme?

Dr. Gunner: Each government agency has its own rules and regulations under which it operates. In Canada we are still evaluating a number of submissions and, depending on our findings, what comes out in the final NOC—if it comes out—will deal with issues like that.

M. Gunner: Chaque organisme gouvernemental a ses propres règles et règlements de fonctionnement. Au Canada, nous avons encore plusieurs demandes à évaluer et, compte tenu de nos conclusions, les conditions qui figureront dans l'avis de conformité définitif—si nous en délivrons—répondront à ce genre de questions.

The Chairman: Normally are companies required to have a monitoring program that will see the effects of that drug on, in this case, cows?

Le président: Les compagnies sont–elles normalement tenues d'avoir un programme de suivi des effets de cette substance, dans ce cas–ci, sur les vaches, donc?

Dr. Gunner: I think the establishment and maintenance of records is in a way a type of monitoring, but if you're talking about a formalized system where one is directed to do certain things, I don't know if that's normal practice. It probably isn't. That is not to say, Mr. Chairman, that if there were significant concern, something like that might not be considered.

M. Gunner: Je pense que le fait d'établir et de maintenir des registres constitue une forme de suivi, mais si vous voulez parler d'un système structuré enjoignant à quelqu'un de faire certaines choses, je ne sais pas si c'est la norme. Probablement pas. Cela ne signifie pas pour autant qu'un mécanisme de ce genre ne serait pas envisagé, qu'il y avait des raisons suffisantes de le faire, monsieur le président.

Mr. Collins: Mr. Foster, in your presentation you mentioned safety and efficacy, and we just had another group say they're doing safety and efficacy. Is that the same safety and efficacy we're doing? Where I come from we call that duplication. The Reform will have a referendum on that if we're not careful.

M. Collins: Monsieur Foster, vous avez parlé dans votre exposé d'une notion d'efficacité et d'absence de danger, et nous venons d'entendre un autre groupe nous dire qu'il s'occupait précisément de faire en sorte que les produits soient efficaces et sans danger. S'agit–il de la même efficacité et de la même absence de danger dans les deux cas? Pour nous, c'est de la duplication. Le Parti réformiste tiendra un référendum là–dessus si nous ne nous méfions pas.

I just want to know. I think it's fair ball for us to understand that we don't have people overlapping, because what comes out to us is that we have a bureaucratic jungle here, people studying the other guy's report and so on. Is that the same group, or are we in a duplication situation?

Je veux vraiment savoir ce qu'il en est. Je pense que nous avons bien le droit de nous assurer qu'il n'y a pas de recoupements, parce que nous avons l'impression d'avoir affaire à une véritable jungle bureaucratique, où les uns étudient les rapports des autres, et ainsi de suite. Est–ce du même groupe qu'il s'agit, ou est–ce une situation de double emploi?

[*Text*]

Mr. Foster: Mr. Chairman, the safety and efficacy work we do is outlined in the hand–out I gave you, and you can check off the various kinds of studies. There are dozens of them not done by Agriculture Canada. I think that's the simplest way to put it, Mr. Chairman. That safety is Health Canada's primary responsibility.

Mr. Collins: I feel much better. I don't know how long you've been with Health, but we had another group here who said, on pages 1 and 2:

> As a result of the apparent failure by the Department of Health to communicate to consumers about biotechnology in general, let alone bovine somatotropin, Dairy Farmers of Canada has been compelled to take a more proactive approach to the issue. . .

Is that a fair comment?

Mr. Foster: I'll let Dr. Gunner respond as well. I think it's a fair comment that we wanted industry to begin to look at those responsibilities along with us. I think that's reasonable. In terms of Health Canada or government not doing a good job of educating the public on biotechnology, I guess it's in the eye of the beholder, but Industry Canada has the primary responsibility for biotechnology as a major Canadian asset in terms of development and leading–edge technology.

At my level, I belong to a biotechnology group that meets to look at biotechnologically produced products across the country, to develop a framework for dealing with them and dealing with the public on them. I guess the comment is that we're not doing it well enough, and I would have to accept his judgment on that. I guess that in his eyes, it is being done poorly.

• 1820

The Chairman: Mr. Foster, I'm a little confused here. The minister said, when she answered the question from Mr. Marchand, that clinical studies were being done. Does the department do the clinical studies, or do you just take the information from the companies asking for approval, evaluate it, and then make your decision?

Mr. Foster: I'll have Dr. Gunner go through it for you, Mr. Chairman.

Dr. Gunner: The situation, Mr. Chairman, is comparable to all submissions from industry that wish to sell certain products. It's their responsibility to generate the required information, and the outline of those requirements is noted in the hand–out. This is the same whether it's BST or synthetic insulin or whatever. The manufacturer has the prime responsibility to generate the data. It is then the responsibility of our department, where we have trained people in various disciplines—toxicologists, pharmacologists, chemists, etc.—to evaluate the data submitted, and if we have any questions on it, to go back to the manufacturer to request clarification, doing so until there is satisfaction that those requirements are met.

[*Translation*]

M. Foster: Monsieur le président, les mesures que nous prenons pour nous assurer que les produits sont efficaces et sans danger sont décrites dans le document que je vous ai remis, et vous pouvez cocher les différents types d'études. Des dizaines d'entre elles ne sont pas faites par Agriculture Canada. Je pense que c'est la façon la plus simple de le dire, monsieur le président. La première responsabilité de Santé Canada est de s'assurer que les produits sont sans danger.

M. Collins: Je me sens beaucoup mieux. Je ne sais pas depuis combien de temps vous êtes à la Santé, mais nous avons entendu un autre groupe nous dire, aux pages 1 et 2:

> Et puisque le ministère de la Santé semble n'avoir pas réussi à renseigner les consommateurs sur la biotechnologie en général, et encore moins sur la somatotropine bovine, la Fédération canadienne des producteurs de lait a été contrainte d'adopter une approche plus pro–active dans ce domaine. . .

Cette conclusion est–elle fondée?

M. Foster: Je vais laisser M. Gunner répondre à cette question–là lui aussi. À mon avis, il est juste de dire que nous voulions que les entreprises privées commencent à envisager d'assumer ses responsabilités avec nous. Je pense que c'est raisonnable. Quant à dire que Santé Canada ou le gouvernement n'ont pas fait du bon travail pour renseigner le public sur la biotechnologie, je dirai que c'est une question de jugement individuel, en précisant que la responsabilité première en matière de biotechnologie, qui est considérée comme un important actif canadien dans les domaines du développement et de la technologie de pointe, incombe à Industrie Canada.

À mon niveau, je fais partie d'un groupe d'étude de la biotechnologie qui se réunit pour examiner les produits de la biotechnologie canadienne et pour concevoir un système qui nous permettrait de les réglementer et de communiquer avec le public à leur sujet. Cela veut sans doute dire que ce que nous faisons est insuffisant, et je dois accepter son jugement. A ses yeux, le travail est insuffisant.

Le président: Monsieur Foster, je ne comprends plus très bien. La ministre a déclaré, en réponse à une question posée par M. Marchand, que l'on procédait à des études cliniques. Le ministère fait–il des études cliniques ou se contente–t–il d'évaluer les données soumises par les compagnies qui présentent une demande, avant de prendre sa décision?

M. Foster: Monsieur le président, je vais demander à M. Gunner de vous expliquer la procédure.

M. Gunner: Monsieur le président, la procédure est la même pour toutes les demandes présentées par des entreprises qui voudraient mettre un certain produit sur le marché. Il leur incombe de produire les données requises, dont vous avez la description dans les documents que nous avons fait distribuer. Il en va de même pour tous les produits, STB, insuline synthétique ou autre. C'est au fabricant qu'il incombe principalement de produire les données. Il appartient ensuite à notre ministère, qui compte parmi son personnel des spécialistes dans diverses disciplines—toxicologues, pharmacologues, chimistes, etc—d'évaluer les données présentées, et si nous avons des doutes, de demander des éclaircissements au fabricant,

[*Texte*]

Often this will require one–on–one consultation, but we do seek to clarify any instances where we don't feel we have adequate data.

The answer to your question is that, as with all submissions from the outside sector, they have the responsibility for generating the primary data, they follow the guidelines, and it's our role to review the data.

Mr. Easter: Under what section of the drug act are you reviewing this?

Dr. Gunner: It's C.08.002 and C.08.004.

Mr. Easter: What do you call this product? In terms of going through the act, do you call this product a drug?

Dr. Gunner: It's a drug, a new veterinary drug.

Mr. Easter: How many studies have been done by Health Canada verifying the safety of this product?

Dr. Gunner: As we indicated to the chair, Health Canada itself doesn't do the primary studies. The studies are done by those interested in the product in question, whether it's BST or whatever. We ourselves have not done any studies on this material.

Mr. Easter: So it's the companies looking for the registration to be allowed to use this product that are in fact doing the studies?

Dr. Gunner: That is correct. In some cases they may do it through contracted parties elsewhere. It depends on the particular circumstances of the companies.

Mr. Easter: In terms of those studies, you're not required to do any economic analysis of the impact and so on, are you? You're just looking at the safety technicalities, the scientific basis.

Dr. Gunner: That is correct, sir. There was considerable discussion on economics previously during the day, but we're not required to take that into account in our review of the safety and efficacy.

Mr. Easter: In the United States, they have an official FDA warning with the product that's used there. Can you tell me, or are you at liberty to tell me, about the investigations that either you or the companies have done relative to the impact this product may have on increased mastitis, difficulties related to reproduction and the general health of the animal, and the life span of the cow?

Dr. Gunner: I can't tell you any specifics because, as has been indicated, a lot of the information contained in the submission is proprietary. But there is sufficient information available in the outside literature that could lead to an understanding of the issues such as those you have raised.

• 1825

The question of mastitis, for example, was very eloquently addressed by Mr. Oosterhoff. It is recognized that this occurs whether or not BST is administered. He has pointed out, I think quite accurately, the scope of the problem and methods to deal with it.

[*Traduction*]

et ainsi de suite jusqu'à ce que nous estimons que toutes les exigences ont été respectées. Il faut souvent pour cela procéder à des consultations particulières, mais nous tenons à tirer au clair tous les cas où nous estimons ne pas avoir suffisamment de données.

Pour répondre à votre question, comme pour toutes les demandes venant de l'extérieur, c'est aux fabricants de produire les données de base, de se conformer aux directives, et c'est à nous d'examiner les données.

M. Easter: En vertu de quel article de la Loi sur les aliments et drogues procédez–vous à cet examen?

M. Gunner: Ce sont les articles C.08.002 et C.08.004 du règlement d'application.

M. Easter: Comment appelez–vous ce produit? Du point de vue de la loi, s'agit–il d'un médicament?

M. Gunner: C'est un médicament, un nouveau médicament vétérinaire.

M. Easter: Combien d'études ont été réalisées par Santé Canada pour vérifier la sécurité du produit?

M. Gunner: Comme nous l'avons dit au président, Santé Canada ne fait pas d'études de base. Elles sont réalisées par les fabricants du produit même, qu'il s'agisse de STB ou de n'importe quel produit. Nous n'avons nous–mêmes réalisé aucune étude sur ce produit.

M. Easter: Ainsi, ce sont les compagnies qui demandent l'homologation du produit, l'autorisation de mettre le produit en marché, qui font elles–mêmes les études?

M. Gunner: C'est exact. Dans certains cas, elles peuvent faire appel à des laboratoires externes. Cela dépend des circonstances de chaque société.

M. Easter: A propos de ces études, vous n'êtes pas tenus de faire une analyse de l'incidence économique du produit, n'est–ce pas? Vous vous contentez d'examiner les aspects de sécurité, les données scientifiques.

M. Gunner: C'est exact, monsieur. On a beaucoup parlé de l'aspect économique plus tôt aujourd'hui, mais nous ne sommes quant à nous pas tenus d'en tenir compte dans notre examen de la sécurité et de l'efficacité du produit.

M. Easter: Aux Etats–Unis, la FDA fait imprimer une mise en garde officielle sur l'emballage de ce produit. Pouvez–vous, ou avez–vous le droit, de nous parler des enquêtes que le ministère ou les compagnies auraient faites à propos des effets de ce produit sur l'incidence de la mammite, les difficultés de reproduction et la santé générale de l'animal, la durée de vie de la vache?

M. Gunner: Je ne peux pas vous donner de précision, car comme nous l'avons déjà dit, bon nombre des données contenues dans la demande sont couvertes par le droit de propriété. Mais il y a suffisamment de renseignements dans les études publiées pour permettre de se faire une opinion sur les questions que vous venez de soulever.

M. Oosterhoff a traité avec beaucoup d'éloquence de la question de la mammite, par exemple. On sait que cette maladie survient avec ou sans administration de STB. Il a décrit, avec une très grande exactitude, l'ampleur du problème et ses solutions.

[*Text*]

The types of questions you are talking about—mastitis, effects on the cow, etc.—are part of the dossier of requirements we have to evaluate. I should also say that we do this on a case-by-case basis, depending on the products we have, and we certainly take those types of considerations into account.

In fact, if a notice of compliance was issued, a lot of those factors you talked about would determine the conditions of application of BST—for example, under the supervision of a veterinarian, etc. Those factors are indeed taken into account.

Mr. Easter: But if I, as a layman——and I am a dairy producer—want to find out the number of cows tested, the number of treatments, testing procedures used, the medication provided, the number of tests, the time span taken, all those kinds of questions, to analyse it in my own right, it's not available to me. Is that correct?

Dr. Gunner: Data of that nature are available in the open literature. In other words, results on herd testing have been published in the literature. But, as has been indicated, we are not at liberty to release the information contained in the dossier the company submitted. There is, though, I repeat, information in the literature that might help you, as a dairy farmer, get a handle on the type of animals used, the number of animals, the duration of the study, withdrawal times—all kinds of material in which you might otherwise be interested.

So I distinguish between two packets of information: that which is out in the literature—and because BST is such a controversial topic, many reports have been published and are available in the open literature on the kinds of issues you raised—and material that we must keep confidential.

Mr. Foster: Mr. Chairman, may I try to help? We would be able to put together. . .what we would use some judgment on, only in the sense that hundreds and hundreds of things are available, a package that would show you facts and figures related to what Mr. Easter is asking. I am trying to stay out of this legal trap of its being associated with a particular submission. However, we could certainly put that together. If you would like that to be done, we could do it fairly quickly and make it available to all the committee members, and particularly try to address those kinds of issues. If it led you to others, then we would find them and produce them as well, if that would be useful.

Mr. Easter: I don't mind admitting that I worry about these kinds of secretive affairs. Currently in Canada, then, in terms of registering this product, is there really no independent analysis where Agriculture Canada, say, at the request of Health Canada or whatever, uses a test herd with this product for three to five years to see the results? Is there no way of doing that at the moment?

Dr. Gunner: Well, there are ways you can do tests, and we issue provisions under the investigational new drugs. . . There are ways in which tests can be carried out, but they are subject to other controls. You can't, at random, start administering any old drug to any herd at any time. There are controls on investigational new drugs that can be put out. But that's at the request of a manufacturer.

[*Translation*]

Le genre de questions que vous soulevez—mammite, effets sur les vaches, etc.—font partie des éléments du dossier que nous devons évaluer. Je tiens d'ailleurs à préciser que nous procédons au cas par cas, selon les produits, et que nous tenons bien sûr compte de toute considération de ce genre.

De fait, si un avis de conformité était délivré, bon nombre des facteurs que vous avez mentionnés serviraient à déterminer les conditions d'administration de la STB, par exemple: sous surveillance d'un vétérinaire, etc. Ce sont effectivement des facteurs qui sont pris en ligne de compte.

M. Easter: Mais si moi, profane, —même si je suis producteur laitier—je désire savoir combien de vaches ont été testées, combien de traitements ont été administrés, quelles procédures de tests ont été appliquées, quels médicaments ont été donnés, combien de tests ont été faits, sur quelle période, etc., si je voulais savoir tout cela pour pouvoir me faire ma propre opinion, je ne pourrais pas obtenir ces renseignements, n'est-ce pas?

M. Gunner: Les données de ce type se trouvent dans des textes publiés. Autrement dit, les résultats d'études sur le cheptel ont été publiés. Mais comme nous l'avons dit, nous ne pouvons pas divulguer les renseignements qui figurent dans le dossier présenté par la compagnie. Toutefois, je le répète, vous trouverez dans les textes publiés des renseignements qui peuvent vous aider, en tant que producteur laitier, à déterminer sur quels types de vaches les tests ont porté, sur combien de bêtes, pendant combien de temps, quels sont les délais d'attente, tous les renseignements qui pourraient vous intéresser.

Il faut donc faire la distinction entre deux types de renseignements: ceux qui sont du domaine public—et comme la STB est l'objet d'une grande controverse, de nombreux rapports ont été publiés sur les questions que vous soulevez—et d'autre part les renseignements qui doivent rester confidentiels.

M. Foster: Monsieur le président, puis-je proposer une solution? Nous pourrions préparer. . .à notre discrétion, en ce sens seulement qu'il y a des centaines et des centaines de textes disponibles—une trousse contenant les faits et chiffres sur les questions qu'a soulevées M. Easter. J'essaie de m'éviter des ennuis juridiques en associant l'information à une demande donnée. Mais nous pourrions tout de même préparer quelque chose. Si cela vous convient, nous pourrions le faire assez rapidement et le mettre à la disposition des membres du comité, plus particulièrement sur ce genre de questions. Si ces questions en soulèvent d'autres, nous pourrons également préparer les textes correspondants, si cela peut vous être utile.

M. Easter: Je dois avouer que tout ce secret m'inquiète. N'y a-t-il actuellement au Canada, en ce qui concerne l'homologation du produit, aucune analyse véritablement indépendante faite par Agriculture Canada, par exemple, à la demande de Santé Canada, sur un troupeau auquel on administrerait ce produit pendant trois ou cinq ans afin de voir ce que cela donne? N'Y a-t-il pas moyen de le faire?

M. Gunner: Il y a bien des façons de faire des tests, et nous émettons des règles en vertu des dispositions sur les drogues nouvelles de recherche. . .Il est possible de faire des tests, mais ils sont assujettis à d'autres contrôles. On ne peut pas, de façon aléatoire, administrer n'importe quel médicament à n'importe quel troupeau n'importe quand. On peut établir des contrôles pour les drogues nouvelles de recherche, mais à la demande du fabricant.

[*Texte*]

Mr. Easter: Let me put it this way: if this committee, based on its determination of this controversial and complicated issue, decided that Health Canada should for the next five years use a test herd to test the feasibility of the safety, the economic impact and so on of this particular product, could you or could you not do it?

Mr. Foster: I don't have an answer this afternoon, Mr. Easter. I am not sure... "Could or could not do" leads me to thoughts of where those kinds of herds are, under what conditions, and for university herds—Guelph, for example—what the agricultural role would be. I don't know what other complications would fall out of that, but I would need to have a look at it on that basis and provide a more thoughtful answer.

• 1830

Mr. Easter: I appreciate getting that answer. From my point of view, I would certainly be looking at very scientific tests in terms of a control herd so we would know the long–term ramifications. We need that independent analysis.

How do our testing standards or testing procedures, in which this is basically done between the companies and Health Canada, compare to, say, the standards and regulations in Europe?

Mr. Foster: Related to...?

Mr. Easter: If they were going to look at BST in Europe, what procedures are followed there in terms of regulatory reviews? Are ours weaker or stronger, or do you know?

Mr. Foster: The first answer I would give is that they are very similar. We belong to most of the European Community organizations. We are on the group of national experts related to biotechnology safety. We are part of OECD. I am talking about at the evaluator level, at the scientist level. We work closely with the Food and Drug Administration in the United States and with the USDA. We are working on harmonizing many of the things brought up by this committee in terms of labelling problems, such as, can't we get one label? These forums are virtually in continual session.

It has been my experience that our science rates well with everybody else's. It is certainly highly regarded, and it is sought–after on occasion. I would say they are very similar. I don't want to say there is nothing new under the sun, because there is always the bright person with a breakthrough idea that everybody can then use. However, the exchange of information is quite liberal.

Mr. Easter: I would like to make one last point related to the harmonization. That is all well and good—we need to harmonize in many areas—but I certainly believe we always must maintain a very independent review of products in this country. We have a very good record and are recognized around the world for that, so we don't want to harmonize to the point where we are accepting the U.S. FDA standards and not our own.

Mr. Calder: Mr. Foster and Mr. Gunner, I have listened with a lot of interest to everything you've had to say here today. To make a quick summary of what we have heard, I heard Mr. Oosteroff say that he has some concerns about the fact that

[*Traduction*]

M. Easter: Prenons un exemple: si ce comité, après avoir examiné cette question complexe et controversée, recommandait que Santé Canada procède au cours des cinq prochaines années à des tests sur un troupeau pour vérifier la sécurité, l'incidence économique, etc., de ce produit, serait–il ou non possible de le faire?

M. Foster: Je ne peux pas vous répondre cet après–midi, monsieur Easter. Je ne suis pas certain... «Peut–on ou non» m'oblige à prendre en considération l'emplacement des troupeaux, dans quelles conditions auraient lieu les tests, et en ce qui concerne le cheptel des universités—celle de Guelph, par exemple, quel serait l'élément agricole. Je ne sais pas quelles autres complications pourraient en découler, mais il faut que je me renseigne pour pouvoir vous donner une réponse plus éclairée.

M. Easter: Je vous en saurais gré. Pour ma part, je souhaiterais que l'on procède à des études scientifiques avec un troupeau de contrôle, afin de bien comprendre les ramifications à long terme. Il nous faut une analyse indépendente.

Comment nos normes ou nos procédures d'essai, essais qui se déroulent essentiellement entre les compagnies et Santé Canada, se comparent–elles aux normes européennes, par exemple?

M. Foster: À propos de...?

M. Easter: Si l'on devait homologuer la STB en Europe, comment se déroulerait la procédure d'examens? Nos normes sont–elles plus faibles ou plus strictes? Le savez–vous?

M. Foster: Je peux commencer par vous dire qu'elles sont très semblables. Nous sommes membres de presque toutes les organisations de la communauté européenne. Nous siégeons au groupe d'experts nationaux sur la sécurité en biotechnologie. Nous sommes membres de l'OCDE. Je veux dire au niveau des évaluateurs, des scientifiques. Nous travaillons en étroite collaboration avec la FDA aux États–Unis et avec l'USDA. Nous nous efforçons d'harmoniser bien des questions soulevées par votre Comité concernant l'étiquetage, par exemple, pour voir si nous pouvons avoir un étiquetage unique. Ces divers groupes siègent presque continuellement.

D'après mon expérience, nos travaux scientifiques se comparent très bien à ceux des autres pays. Les sciences canadiennes jouissent d'une grande estime et sont mêmes très demandées à l'occasion. Je dirais que nos procédures sont très semblables. Je ne prétendrai pas qu'il n'y a rien de nouveau au monde, car il y a toujours un brillant cerveau quelque part qui invente quelque chose d'utile pour tout le monde. Mais les échanges de renseignements se font très librement.

M. Easter: J'ai un dernier mot à dire, à propos de l'harmonisation. Tout cela est très bien—il est nécessaire d'harmoniser dans bien des domaines—mais j'estime que nous devons préserver un mécanisme d'examen des produits tout à fait indépendant, pour le Canada. Nous avons obtenu de très bons résultats jusqu'ici, qui sont reconnus dans le monde entier, il ne faudrait pas maintenant que nous harmonisions au point d'accepter d'emblée les normes établies par l'AFTA américaine, plutôt que d'établir les nôtres nous–mêmes.

M. Calder: Monsieur Foster et monsieur Gunner, j'ai écouté avec le plus grand intérêt tout ce que vous avez dit ici aujourd'hui. Permettez–moi de résumer en quelques mots ce que nous venons d'entendre. Monsieur Oosteroff a déclaré que

[*Text*]

consumers could be very concerned about having BST in their milk, and as to how we have to try to convince them there is absolutely no harm to them, and that actually the product hasn't changed at all. We have also listened to the facts on the economics, that if they use BST, dairy farmers can make their herds much more efficient.

All this hinges on research we have been reading. Now I find out that the research is done by the company that wants to sell BST in the first place. I have to tell you that I find it kind of amazing. I am not saying the companies are dishonest or anything, but they do have a vested interest in this.

My question, to either of you gentlemen, is this: as we haven't done the research here, how can we evaluate and verify the research they have done to prove that what they say is true?

Dr. Gunner: Mr. Chairman, I have a number of points. I believe that representatives from some of the companies will be appearing as witnesses before this committee in due course. If not, then let me say, first of all, that we have to take the results in good faith. Whether this is troubling to the committee... It is certainly troubling to regulatory agencies as well.

• 1835

There have been instances in the past when companies have been known—and they've been discovered later—to falsify data. That led to an interest by regulatory agencies, particularly in the United States, in implementing a system of good laboratory practice regulations. These regulations indicate that certain rigorous protocols must be followed by companies. We don't have these good laboratory practice regulations on the books in Canada, but companies that we assume are responsible do operate in accordance with these principles. It would be folly for them to falsify data when so much is at stake.

So there are two elements to my response to you. We have to take a lot of it on trust. There is the onus on the petitioner to maintain, as we indicated previously, adequate records, etc., which includes records of the actual facts upon which the results they send us are based. So if push came to shove, we could ask for record keeping, etc. However, the basic element is that we have to trust the data we get from industry.

Mr. Calder: I thank Mr. Gunner for being so candid here. I guess the rest of the committee have to be aware that all information we've dealt with today is from a company with a vested interest in this product and we are, in fact, to quote your phrase, taking all this in good faith.

Mr. Richardson: I have not so much a question as a statement. I think of the tremendous amount of money and duplication that it would cost our government, and any other government, yet you have that queasy feeling. But if the regulations are in place, look at the risk at which that puts a company and the lawsuits that could flow directly from a falsification, later proven. The trust has to flow both ways. We're talking about a tremendous cost if we had to monitor

[*Translation*]

l'un des problèmes vient de l'inquiétude chez les consommateurs de retrouver la STB dans leur lait, et de savoir comment les convaincre qu'ils n'ont absolument rien à craindre et qu'elle n'altère en rien le produit final. Sur le plan de l'économie, on nous a dit également que les producteurs laitiers pourraient considérablement améliorer l'efficacité de leurs troupeaux grâce à la STB.

Tous ces arguments s'appuyent sur les résultats des recherches que nous avons pu lire. Or, j'apprends que toutes ces recherches ont été faites par la compagnie–même qui souhaite mettre la STB sur le marché. J'avoue que j'en suis éberlué. Je ne veux pas dire que les entreprises soient malhonnêtes, mais elles ne sont pas tout à fait désintéressées.

Ma question, messieurs, est celle–ci: puisque nous n'avons pas nous–mêmes fait les recherches, comment pouvons–nous évaluer et valider des recherches qui ont été faites dans le but de prouver les arguments avancés par la compagnie?

M. Gunner: Monsieur le président, je voudrais dire plusieurs choses. Il paraît que votre Comité doit entendre les porte–parole de certaines compagnies. Sinon, permettez–moi de vous dire pour commencer que nous devons accepter ces résultats de bonne foi. Que cela puisse inquiéter le Comité... Cela préoccupe certainement aussi les organismes de réglementation.

Il est arrivé par le passé que des sociétés falsifient des données et qu'on s'en aperçoive plus tard. Cela a conduit les organismes de réglementation, aux États–Unis en particulier, à édicter des règlements sur les bonnes pratiques de laboratoire. Ces règlements précisent les protocoles rigoureux qui doivent obligatoirement être appliqués. Nous n'avons pas ce type de règlement au Canada, mais les sociétés que nous jugeons responsables respectent ces mêmes principes. Ce serait pure folie pour elles que de falsifier des données, avec pareils enjeux.

Il y a donc deux volets à ma réponse. D'une part, nous devons accepter la bonne foi des compagnies. Comme nous l'avons dit tout à l'heure les sociétés qui présentent une demande doivent garder des registres suffisants, etc., y compris le registre des données sur lesquelles sont fondés les résultats qui nous sont transmis. Si nous devons en venir là, nous pouvons demander à voir ces registres. Toutefois, nous devons partir du principes que les données reçues sont fiables.

M. Calder: Je remercie M. Gunner de son honnêteté. Cela veut donc dire que les membres du comité doivent bien se rendre compte que tous les renseignements qui leur ont été présentés aujourd'hui viennent d'une société qui est intéressée au premier chef et, comme vous nous l'avez rappelé, nous devons accepter sa bonne foi.

M. Richardson: Plutôt qu'une question, c'est une déclaration que j'ai, moi. Je songe à ce que cela coûterait à notre gouvernement, ou à tout autre gouvernement, de devoir refaire toutes ces analyses, mais il n'en reste pas moins qu'on se sent mal à l'aise. Toutefois, s'il existe des règlements, la société prendrait un risque énorme et s'exposerait à des poursuites si elle falsifiait les données et que cela était par la suite démontré. La confiance est à deux sens. Si nous devions contrôler tout ce

[*Texte*]

everything that came through, with a group of scientists verifying everything put forward to the government in this form.

That's the only point I wanted to make, that there has to be somewhere... And there is the other side: there is a tremendous liability on the company's part if it is found to be lying. The lawsuits on these things could be tremendous.

The Chairman: How many companies are applying for this? I take it that it's more than just one company. Are there two, three, four?

Dr. Gunner: Several.

The Chairman: I'm sorry — you can't say how many companies?

Dr. Gunner: More than one, Mr. Chairman.

The Chairman: I don't think I asked that. I asked how many companies were applying for it.

Dr. Gunner: There are two companies at present, and several others have expressed interest.

The Chairman: Thank you. I take it from this that data would have to be comparable. I rather doubt that companies would work together on falsifying data. The reports have said that this happens to be probably the most looked–at product in 20 years.

Mr. Foster: May I make a comment? I don't want to give the impression that you should not have confidence in the science capability of the people doing those reviews. The companies would respond with the amount of detail they are forced to produce to get an NOC, and that science has to be backed up by the facts and figures. They can't be made up.

I suppose one can only look at the record of safe drugs and safe food in this country compared to the rest of the world. In my view, the system is working very, very well. In my view, no one is pulling the wool over the eyes of a particular reviewer. Someone bent on fraud is another issue. The quality of the science is of the required standard, in my opinion. I think the safety of the products in this country would attest to that.

• 1840

Mr. Collins: Mr. Foster, you certainly touched on this in your last statement, that we have to have a degree of trust in you people, in the way you carry out your affairs, certainly Dr. Gunner and people around you. That's right. You're not there to be bilked. You take everybody at face value — and I think Mr. Richardson mentioned this as well — and that's the way you want to deal with them. If we don't, it's not drugs we have to worry about; there are a lot of other issues.

I have one and I don't know whether you said it came under Bill C–91. What's the length of time they receive that patent once the regulatory bodies have gone through this and the minister has given the official word?

[*Traduction*]

qui nous est soumis, cela représenterait une dépense énorme, car il nous faudrait des scientifiques chargés de vérifier tout ce qui est présenté au gouvernement.

Ce que je veux dire, c'est qu'il faut quelque part... Et il y a un autre élément: les conséquences seraient terribles pour la société qui serait prise en flagrant délit de mensonge. Elle s'exposerait à des poursuites impensables.

Le président: Combien de sociétés ont présenté une demande pour ce produit? J'imagine qu'il y en a plus d'une. Sont–elles deux, trois, quatre?

M. Gunner: Plusieurs.

Le président: Pardon, vous ne pouvez pas nous dire combien il y en a?

M. Gunner: Plus d'une, monsieur le président.

Le président: Ce n'est pas ce que j'ai demandé. Je vous ai demandé combien de compagnies ont actuellement présenté une demande.

M. Gunner: Deux pour le moment, et plusieurs ont manifesté un certain intérêt.

Le président: Je vous remercie. J'imagine que les données devraient être comparables. Je doute fort que ces sociétés travaillent ensemble à la falsification de données. D'après les rapports que nous avons vus, il semblerait que ce produit soit peut–être le plus étudié ces 20 dernières années.

M. Foster: Puis–je intervenir? Je ne voudrais pas vous donner l'impression que vous ne pouvez pas avoir confiance dans les capacités scientifiques des personnes chargées de ces examens. Les sociétés doivent présenter des données détaillées, comme l'exige la loi pour l'émission d'un avis de conformité, et tout cela doit s'appuyer sur des faits et des chiffres. On ne peut pas fabriquer les preuves.

La sécurité des médicaments et des aliments vendus dans notre pays, comparée au reste du monde, me paraît assez probante. J'estime que le système fonctionne bien, très bien même. Je ne crois pas que quiconque cherche à tromper les examinateurs. Une véritable fraude, c'est autre chose. Les études scientifiques sont à mon avis de la qualité voulue. La sécurité des produits vendus dans ce pays me semble en attester.

M. Collins: Monsieur Foster, vous l'avez laissé entendre tout à l'heure, vous devez faire confiance à vos collaborateurs, dans l'exercice de vos fonctions, et certainement à M. Gunner et aux gens qui vous entourent. C'est exact. Personne ne cherche à vous tromper. Vous devez accepter ce qu'on vous dit — M. Richardson l'a dit, lui aussi — et c'est sur la confiance que doivent être basées vos relations. Sinon, ce ne seront pas seulement les médicaments qui nous causeront des problèmes, mais bien d'autres choses également.

J'ai une question, mais je ne sais pas si cela entre dans le cadre du projet de loi C–91. Il s'agit de la durée du brevet accordé lorsque les organismes de réglementation ont rendu leur décision et que le ministre délivre l'autorisation officielle.

[*Text*]

Mr. Foster: An innovative company would have a drug on the market and it would be patented. If a generic company or a ''me–too'' or a copy drug came along that met all the safety and efficacy requirements, if there was a patent in place on that particular drug, it would be for the length of the patent left. If we're starting at day one in both cases, the patent protection would be a full 20 years.

Mr. Marchand: What about the word ''safety''? How does Health Canada define ''safety''? What does that mean in terms of the use of drugs such as this? Does it limit itself strictly to human consumption or does it also include possible disease production in cows, for example? Is there a margin of safety in terms of mastitis and other possible diseases in cows? What is the scope of the word ''safety''? How is it defined?

Dr. Gunner: ''Safety'' is a very large word that covers a whole series of considerations. The safety considerations we deal with cover both human and animal concerns. What we try to do is deal with elements of risk. We do risk determinations, the degree of risk to the population. We don't have a magic check–off list that says we've covered this to number 10 or this to number 8. There is no such magic list. The underlying philosophy is that nothing is without some degree of risk. There is nothing in life that has no risk. We do the best we can based on the information we have.

For example, if we want to determine if there is a risk of cancer, we'll have cancer studies, and based on those we will assess the data to see if there is any risk of cancer. We deal with risk depending on the specific studies in question, such as those outlined in the volume that was tabled with you about the studies.

So we compartmentalize the global safety evaluation to assess the risks of certain components. Does it cause birth defects? Does it cause malformations? Does it cause cancer? The evaluators, who are trained in all these disciplines, will make an assessment whether there is a risk to health from whatever drug or whatever product is in these various studies. At the end of it all, one makes a global assessment on the safety of whatever you have. It's a complicated issue, Mr. Marchand. I hope I've been able to—

Mr. Marchand: I understand it's complicated. The degree of risk or the margin of safety, does Health Canada establish it, or the pharmaceutical company?

Dr. Gunner: As a result of our evaluation we would decide whether or not there is an acceptable risk. The company's role is to supply us with the raw data. They may make their own conclusions on what it means, but it's up to the evaluators who look at it and draw their own conclusions, which may not necessarily be the same as what the manufacturer thinks. It's the responsibility of Health Canada to draw the conclusions about the overall safety.

Mr. Foster: Mr. Chairman, there are products in use in the rest of the world that we have decided are not safe for Canada. Many of them are used in 30 or 40 countries. In some instances it is because we feel there is too high a risk of cancer incidence associated with such a product, so we haven't approved them.

[*Translation*]

M. Foster: Une compagnie innovatrice obtient un brevet et met un médicament sur le marché. Si un fabricant de médicaments génériques, ou si une demande «moi aussi» satisfaisant à toutes les exigences de sécurité et d'efficacité, le brevet portant sur ce médicament durerait le nombre d'années qui restent sur le brevet d'origine. Si les deux débutent à la même date, la protection du brevet porterait sur 20 ans.

M. Marchand: Et quand est–il de la «sécurité»? Comment le terme est–il défini par Santé Canada? Que signifie «sécurité» du point de vue de l'utilisation de ce type de médicament? Considère–t–on la sécurité strictement du point de vue de la consommation par des êtres humains ou tient–on compte également des maladies qu'il pourrait provoquer chez les vaches, par exemple? Y a–t–il un marge de sécurité en ce qui concerne la mammite ou autres maladies possibles de la vache? Que recouvre le mot «sécurité»? Comment est–il défini?

M. Gunner: «Sécurité» a un sens très large qui recouvre toutes sortes de considérations. Nous tenons compte à la fois de l'aspect humain et de l'aspect animal. Nous voulons tenir compte des éléments de risques. Nous calculons les risques, le niveau de risques pour la population. Nous n'avons pas de listes de vérification magiques qui nous permettent de définir le risque au niveau 10 ou 8. Il n'y a pas de listes magiques à cocher. Nous partons du principe que rien n'est absolument sans risques. Il n'y a rien dans la vie qui ne présente pas le moindre risque. Nous faisons de notre mieux avec les renseignements dont nous disposons.

Par exemple, pour déterminer s'il y a risque de cancer, nous examinons les études sur la question et à partir de là, nous évaluons les données pour voir s'il y a risque de cancer ou non. Nous examinons le risque en fonction des études en question, comme cela est expliqué dans les documents que nous vous avons remis concernant les procédures.

Nous découpons donc l'évaluation globale afin d'évaluer les risques de certaines composantes. Le médicament peut–il entraîner des malformations, des problèmes congénitaux, des cancers? Les évaluateurs, qui sont formés dans ces disciplines, évaluent le risque pour la santé de tous médicaments ou produits en cause. Et en fin de compte, on arrive à une évaluation globale du degré de sécurité du produit. C'est assez complexe, monsieur Marchand. J'espère avoir su. . .

M. Marchand: Je comprends que c'est complexe. Le degré de risque, ou la marge de sécurité, sont–ils établis par Santé Canada ou par la compagnie pharmaceutique?

M. Gunner: À la suite de notre évaluation, nous décidons si le risque est acceptable ou non. La compagnie doit pour sa part nous fournir les données de base. Elle en tire ses propres conclusions, mais il appartient aux évaluateurs d'examiner les données et d'en tirer leurs conclusions, qui ne sont pas nécessairement celles du fabricant. C'est à Santé Canada qu'il revient de tirer les conclusions sur le degré global de sécurité.

M. Foster: Monsieur le président, il y a des produits utilisés ailleurs dans le monde qui n'ont pas été acceptés au Canada. Nombre d'entre eux sont utilisés dans 30 ou 40 pays. Dans certains cas, nous avons refusé l'homologation parce que nous avons estimé que le produit présentait un potentiel cancérigène trop élevé.

[*Texte*]

Just to go back to Mr. Easter's point, we're not adopting anybody's view that ''it's safe for us''. We're saying it's a decision we make for ourselves—that is, a decision Canada makes on these issues. Sharing the information and sharing the science is quite useful in arriving at the decision. That's the harmonization part. The decision is not harmonized; the decision belongs with Canada.

• 1845

Mr. Marchand: I assume there are several cases where drugs were approved in the U.S. but were denied notice of compliance in Canada.

Mr. Foster: Yes, and they usually bring the most heat for me.

The Chairman: Just as an aside, do those clinical studies have to be done in Canada, or can you take reports from studies they have done. . .?

Mr. Foster: Clinical studies that are mentioned with respect to human prescription drugs are done in Canada. Again, we would share science, share results with other countries related to the same kind of thing. We would work on protocols with other countries to improve our own, etc. We do accept foreign data, but the clinical trials are done here.

The Chairman: That's for the veterinary drugs. You mentioned human. Or were you talking about veterinary? Is there a difference?

Dr. Gunner: For veterinary drugs, we would accept data generated elsewhere provided our evaluators consider it appropriate to Canadian circumstances.

Mr. Easter: Mr. Chairman, I just to want to know what our rights are as a committee. There's no need to do an economic analysis from Health Canada's point of view, but if we requested that one be done, could you hold your decision in abeyance while it is being done? If such a study determined that the use of this product would be detrimental to the economic and social health of rural Canada, would that have a bearing on your decision?

Mr. Foster: There would be no basis in law—at least, that is the advice I have—to allow the minister to delay the issuance of an NOC.

I will try to relate it to other activities I've experienced. For example, in a Federal Court of Appeal decision rendered on October 22 last year, the decision was to address whether or not the minister could apply any criteria other than safety and efficacy to the issuance of an NOC. In this case it happened to be a human prescription drug. The finding of the Court of Appeal, on review by the judge, was that he was in agreement with the trial judge that the Food and Drugs Act regulations restrict the factors to be considered by the minister in the proper exercise of his discretion to those concerning a drug's safety and efficacy.

[*Traduction*]

Pour en revenir à ce que disait M. Easter, nous ne nous contentons pas du tout de ce qui a été décidé ailleurs pour décider que «c'est assez bon pour nous». C'est une décision à laquelle nous arrivons par nous–même, une décision prise au Canada. Il est fort utile pour arriver à cette décision de pouvoir échanger des informations et des études scientifiques. C'est là qu'intervient l'harmonisation, pas au niveau de la décision; la décision est prise au Canada.

M. Marchand: J'imagine qu'il doit être arrivé à quelques reprises que des médicaments soient approuvés aux États–Unis et n'obtiennent pas l'avis de conformité au Canada.

M. Foster: Oui, et ce sont généralement ceux qui m'attirent le plus de critiques.

Le président: Soit dit en passant, les études doivent–elles avoir été réalisées au Canada, ou pouvez–vous accepter des études faites. . .?

M. Foster: Les études cliniques mentionnées à propos des médicaments d'ordonnance pour consommation humaine sont faites au Canada. Là aussi, nous échangeons des renseignements scientifiques, des résultats d'études, avec d'autres pays. Nous collaborons avec d'autres pays pour améliorer nos propres protocoles, etc. Nous acceptons les données étrangères, mais les tests de clinique sont faits ici.

Le président: Cela, c'est pour les médicaments vétérinaires, mais vous avez parlé de médicaments pour consommation humaine. Ou bien parliez–vous de médicaments vétérinaires? Y a–t–il une différence?

M. Gunner: Pour les médicaments vétérinaires, nous sommes prêts à accepter les données provenant d'ailleurs, à la condition que nos évaluateurs estiment qu'elles sont valables dans un contexte canadien.

M. Easter: Monsieur le président, ce que je veux surtout savoir, c'est quels sont les droits de ce comité. Du point de vue de Santé Canada, l'analyse économique n'est pas nécessaire, mais si nous en demandions une, pourriez–vous retarder votre décision en attendant les résultats de cette étude? Si l'étude concluait que l'utilisation de ce produit pourrait avoir un effet néfaste sur la santé sociale et économique du Canada rural, cela influencerait–il votre décision?

M. Foster: Rien dans la loi—du moins d'après ce qu'on me dit—n'autorise le ministre à retarder l'émission d'un avis de conformité.

Je vais essayer de faire le parallèle avec d'autres cas que j'ai connus. Prenons l'exemple d'une décision de la Cour d'appel fédérale rendue le 22 octobre dernier. Il s'agissait de savoir si le ministre pouvait appliquer des critères autres que la sécurité et l'efficacité à toute décision concernant un avis de conformité. Dans ce cas–ci, le médicament en question était un médicament d'ordonnance pour usage humain. Le juge de la Cour d'appel s'est rangé à l'avis du juge de première instance selon lequel le règlement d'application de la Loi sur les aliments et les drogues limite à la sécurité et à l'efficacité d'un médicament les facteurs que le ministre peut prendre en ligne de compte dans sa décision.

[*Text*]

My interpretation would not be based on the premises that you would want to apply to it.

Mr. Easter: Let me broaden the question a bit, then. Do you know whether the Government of Canada has other procedures available either to render a delay or to prevent the use of this product should it pass, for lack of a better word, your terms of reference, your control?

Mr. Foster: Again, we laboured over this, and this is just an opinion. Clearly it would require a special act of Parliament to impose a moratorium. I must say that is the result of just discussing the issue on the basis of making sure there was no authority within the regulatory powers our minister holds that we could have pursued, should that have been what you wished to do. To the best of my knowledge, Mr. Easter, that was the one sure way and the only way I've heard described.

• 1850

Mr. Marchand: I have a last question, again about safety. If it was shown that BST is not good for the health of the industry as a whole, would that be considered, according to one of these, not safe? Is the term ''safety'' in this case limited to human, animal? Would it not be general enough to consider the effects on the health of the industry as a whole?

Mr. Foster: My interpretation would be no, sir—regrettably, but there it is.

Mr. Hoeppner: I would like to get back to the guidelines of the material you are gathering on which you base your acceptance of an annual fee. At whose insistence is that data confidential? Is that on the government side or on the drug company side?

Mr. Foster: The regulations are structured for that to be the case. I would have to say that it's industry that needs the protection, and it has been successful in having it provided by the way the regulations and the act are written. Whether or not it was public knowledge—and again this is just an opinion—would not affect how we do our work, nor the quality of our work nor how we would approach it, but it clearly would affect the competitiveness of the people who are doing the work.

There is a long chain before you can get anywhere near a notice of compliance. One has to go through all the research and development and all the associated costs. There are the animal kinds of studies, etc., and excessive amounts of money invested by companies. I'm certainly not defending them, but there's a lot to the equation.

Mr. Hoeppner: I was wondering where the pressure was coming from, why this wasn't available. I can see some of the problems with its being public knowledge, but I also see some need, probably, to make some of this data that you gather open to public scrutiny after you've accepted the NOCs or something so we shall have confidence in what you are doing.

Mr. Foster: Yes, understood.

The Chairman: Gentlemen, thank you very much for appearing before us. As I've said to other witnesses, once we're in the process of writing our report, we might want to call you again to make sure we have the right information. I appreciate your having taken the time to come.

[*Translation*]

Mon interprétation ne s'appuierait pas sur les principes que vous voudriez y appliquer.

M. Easter: Voyons alors la chose sous un angle plus large. Savez–vous si le gouvernement du Canada a à sa disposition des moyens qui lui permettraient de retarder ou d'empêcher l'utilisation du produit si celui–ci devait répondre à vos critères, à vos exigences?

M. Foster: Encore une fois, nous en avons longuement débattu, et ce n'est qu'une opinion. Il faudrait de toute évidence un acte du Parlement pour imposer un moratoire. Je dois préciser que cette interprétation ne repose que sur une discussion visant à déterminer si notre ministre avait l'autorité nécessaire pour l'imposer, s'il souhaitait le faire. À ma connaissance, monsieur Easter, c'est la seule solution possible que l'on ait présentée.

M. Marchand: J'ai une dernière question, encore une fois à propos de la sécurité. S'il était démontré que la STB est néfaste pour la santé de l'industrie laitière dans son ensemble, cela pourrait–il être considéré comme un critère au chapitre de la sécurité? La «sécurité» s'arrête–t–elle ici aux effets sur l'être humain ou l'animal? Ne peut–on lui donner un sens assez général pour tenir compte de la santé de l'industrie dans son ensemble?

M. Foster: Je dirais que non, monsieur, aussi regrettable que cela soit, mais c'est ainsi.

M. Hoeppner: Je vais en revenir aux directives concernant les documents sur lesquels vous fondez votre acceptation d'un droit annuel. Qui insiste pour que ces données soient confidentielles? Est–ce le gouvernement ou la compagnie pharmaceutique?

M. Foster: C'est le règlement qui l'a prévu ainsi. Je dois dire que c'est l'industrie qui ressent le besoin de cette protection et qui l'a obtenue dans la rédaction de la loi et du règlement d'application. Que les renseignements soient du domaine public ou non—et là encore je ne fais qu'exprimer mon opinion—cela ne changerait rien à notre travail, ni à sa qualité, ni à notre attitude, mais cela aurait de toute évidence des conséquences pour la compétitivité des intéressés.

Il y a une très longue procédure à suivre avant d'obtenir un avis de conformité. Il faut faire tous les travaux de recherche et de développement, avec tous les coûts que cela exige. Il y a les tests sur les animaux, etc., et les compagnies investissent des sommes énormes. Ce n'est pas que je veuille les défendre, mais il y a bien des choses à considérer.

M. Hoeppner: Je me demande bien d'où viennent les pressions, pourquoi ces renseignements ne sont pas disponibles. Je comprends les problèmes que pourrait présenter la divulgation des données, mais j'estime aussi que certains des renseignements que vous obtenez devraient être soumis à l'examen public après que vous avez délivré l'avis de conformité, afin que nous puissions être rassurés quant au bien–fondé de vos décisions.

M. Foster: Oui, je prends note.

Le président: Messieurs, je vous remercie d'être venus. Comme je l'ai dit aussi aux autres témoins, lorsque nous entreprendrons la rédaction du rapport, il sera peut–être nécessaire de vous convoquer à nouveau pour vérifier l'exactitude des renseignements. Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir.

[*Texte*]

Mr. Foster: Mr. Chairman, using our judgment, we will prepare a package related to Mr. Easter's questions and try to get it to you in the next couple of days.

The Chairman: Great.

We meet again tomorrow at 8:30 a.m. in room 112–N.

This meeting stands adjourned to the call of the chair.

[*Traduction*]

M. Foster: Monsieur le président, nous allons préparer une trousse des documents qui peuvent être communiqués, selon notre avis, pour répondre aux questions de M. Easter et nous allons essayer de vous la faire parvenir dans un jour ou deux.

Le président: Parfait.

Notre prochaine séance aura lieu demain à 8h30, pièce 112–N.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Dairy Farmers of Canada:

Peter Oosterhoff, President;

Timothy Finkle, Policy Analyst.

From Agriculture and Agri–Food Canada:

Dr. Brian Morrissey, Assistant Deputy Minister, Research;

Brian Davey, Director, Farm Economics and Regulatory Policy Division, Policy Branch;

Randy Benoit, Director, Policy Analysis and Coordination.

From Health Canada:

Kent Foster, Assistant Deputy Minster, Health Protection Branch;

Dr. S.W. Gunner, Director General, Food Directorate;

Stuart Archibald, Legal Counsel.

TÉMOINS

De la Fédération canadienne des producteurs de lait:

Peter Oosterhoff, président;

Timothy Finkle, analyste des politiques.

Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire:

Brian Morrissey, sous–ministre adjoint, Recherche;

Brian Davey, directeur, Économie et politiques de réglementation, Direction générale des politiques;

Randy Benoit, directeur, Analyse des politiques et de la coordination.

De Santé Canada:

Ken Foster, sous–ministre adjoint, Protection de la santé;

S.W. Gunner, directeur général, Direction des aliments;

Stuart Archibald, avocat–conseil.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, March 8, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 4

Le mardi 8 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'Agro–alimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
NOV 11 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 8, 1994
(5)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 8:35 o'clock a.m. this day, in Room 112–N, Centre Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Members present: John O'Reilly for Lyle Vanclief, Monte Solberg for Leon Benoit.

Associate Member present: Vic Althouse.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the National Dairy Council of Canada: Kempton L. Matte, President; Bert Lear, Beatrice Foods, President; André Roy, Groupe Lactel, Director, Institutional Affairs. *From the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec:* Lise Pilon, President, ACEF–Québec; Richard Dagenais, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and the motion it adopted on Tuesday, February 22, 1994, the Committee continued its consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST) (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 22, 1994, Issue No. 2*).

Kempton Matte made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 9:49 o'clock, Jean–Paul Marchand took the Chair.

Lise Pilon made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 10:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 8 MARS 1994
(5)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 8 h 35, dans la salle 112–N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Membres suppléants présents: John O'Reilly pour Lyle Vanclief; Monte Solberg pour Leon Benoit.

Membre associé présent: Vic Althouse.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil national de l'industrie laitière du Canada: Kempton L. Matte, président; Bert Lear, président de Beatrice Foods; André Roy, Groupe Lactel, directeur, Affaires institutionnelles. *De la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec:* Lise Pilon, présidente, ACEF–Québec; Richard Dagenais, recherchiste.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement et à la motion adoptée le 22 février 1994, le Comité examine des questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST) (*voir les Procès–verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule nº 2*).

Kempton Matte fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 9 h 49, Jean–Paul Marchand occupe le fauteuil.

Lise Pilon fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 10 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, March 8, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 8 mars 1994

• 0832

The Chairman: Order.

We have today before us, from the National Dairy Council of Canada, Kempton Matte, Dale Tulloch—

Mr. Kempton L. Matte (President, National Dairy Council of Canada): Unfortunately, Dale Tulloch was retained in Toronto and won't be with us this morning.

The Chairman: Why don't you then introduce who you have with you.

Mr. Matte: My name is Kempton Matte. I'm the president and chief executive officer of the National Dairy Council. With me are André Roy,

directeur des affaires institutionnelles du groupe Lactel, une coopérative du Québec,

and Bert Lear, president of the Food Products Division of Beatrice Canada.

We have brought to the committee this morning a relatively short presentation, which, if it pleases you, I can read, and then we can take questions, if that's satisfactory.

The Chairman: That's fine.

Before you start, I shall remind members that unfortunately this morning we have another committee coming in here at 10:30. So judge your time accordingly. We've got to get through two different groups by 10:30.

Mr. Matte: The policy adopted by the board of directors of the National Dairy Council, supported by the general membership, is to ask for a two–year delay in the approval and/or use of recombinant BST in Canada. This request is based on the need for the consumer to have an opportunity to be informed and to respond to the proposed introduction.

The purpose of the two–year delay is to allow consumers to fully input into the process of approval. It is to provide consumers, government, and industry with time to determine the effect of the U.S.A. experience and impact. It is to provide an opportunity for the manufacturer of the drug to develop a communications package to educate and inform the public of any benefits from the use of this technology. It is to provide both the pharmaceutical and farm organizations with consumer response so that an informed decision on the possible impact on the dairy industry can be made.

• 0835

On impact, the National Dairy Council can see no advantage to the approval of the use of BST, because its use offers no advancement to milk quality or availability under supply management. It does not improve our current product.

Le président: La séance est ouverte.

Nous accueillons aujourd'hui, du Conseil national de l'industrie laitière, MM. Kempton Matte, Dale Tulloch. . .

M. Kempton L. Matte (président, Conseil national de l'industrie laitière): Malheureusement, Dale Tulloch a été retenu à Toronto et n'est pas avec nous ce matin.

Le président: Veuillez donc vous présenter ainsi que vos collaborateurs.

M. Matte: Je suis Kempton Matte. Je suis le président et directeur général du Conseil national de l'industrie laitière. Je vous présente André Roy,

Director, Institutional Affairs, Lactel Group, a Quebec co–operative,

et Bert Lear, président de la Division des produits alimentaires chez Beatrice Canada.

Nous avons apporté au comité un exposé relativement court que, si vous êtes d'accord, je peux lire et ensuite nous répondrons aux questions, si cela vous convient.

Le président: Très bien.

Avant de commencer, je rappelle aux membres que, malheureusement, un autre comité doit occuper cette salle à 10h30. Utilisez donc votre temps de parole en conséquence. Nous devons entendre deux groupes de témoins d'ici 10h30.

M. Matte: Le conseil d'administration du Conseil national de l'industrie laitière, appuyé par ses membres, demande que l'approbation et l'utilisation de la STBr au Canada soient retardées de deux ans afin de permettre aux consommateurs de s'informer du produit et réagir à son introduction proposée.

L'objet du report de deux ans est de permettre aux consommateurs de participer pleinement au processus d'approbation. De donner aux consommateurs, au gouvernement et à l'industrie le temps de déterminer les conséquences de l'expérience et de l'incidence du produit aux Etats–Unis. De permettre au fabricant du produit de mettre au point une trousse de communication pour éduquer et informer le public au sujet de tous les avantages découlant de l'utilisation de cette technologie. D'exposer aux organismes pharmaceutiques et agricoles la réaction des consommateurs afin qu'une décision éclairée puisse être prise sur l'incidence possible sur l'industrie laitière.

À propos de l'incidence, le Conseil national de l'industrie laitière ne voit aucun avantage à approuver l'utilisation de la STB, car elle n'améliore aucunement la qualité du lait ou sa disponibilité dans le système de gestion de l'offre. La substance n'améliore pas notre produit actuel.

[*Texte*]

The two–year period will provide the consumer, government, and industry with an opportunity to judge all of the impacts of the use of this new technology.

The potential for consumer backlash to the introduction of the use of this drug in the production of milk is immense. In the period immediately following the announcement of the introduction into the United States on February 4, 1994, the National Dairy Council received daily calls from concerned consumers, the media, and even government officials.

When consumers first became aware of the herd research trials with the use of recombinant BST in British Columbia a few years ago, one company received 600 phone calls in one morning from concerned consumers. This jammed 17 trunk lines.

The consumer response led to the National Dairy Council members' requests to the various milk marketing boards across Canada for a written confirmation that milk from test herds would not be incorporated in the regular milk supply.

Because of the pooling system in Canada, it is impossible to segregate milk from individual cows or farms on an overall basis. Therefore, if recombinant BST were to be approved for use in Canada, then the milk from treated cows would find its way into the general milk supply. Consumers have told us that this is not acceptable to them.

Recombinant BST labelling of finished dairy products should be prohibited, because of the inability to test for recombinant BST or to differentiate it from naturally occurring BST. Even with signed statements from farmers, the dairy processors will be unable to verify the presence of recombinant BST in their milk supply and could be accused of making fraudulent claims.

The consumer and farm sector comments: The following are some excerpts from letters received at the National Dairy Council. These are direct quotes.

We do not wish to use BST on our cows and are opposed to licensing BST in Canada.

We are against legalizing BST in Canada.

I am very strongly opposed to imposing hormone–treated milk on an unwilling population who will be left with a choice of either consuming treated milk or giving it up altogether. Presumably, this same choice will have to be automatically extended to other dairy products such as yogourt, cheeses, and ice cream.

As producers we certainly couldn't afford a reduction in income due to market loss of milk. We wouldn't want to jeopardize the health of our herd as well. We feel consumers would lose confidence in what the consumer has always regarded as a traditionally pure and wholesome food.

As a milk producer in Ontario, I am writing you to oppose the licensing of Bovine Somatotropin (BST) in Canada.

We wish to inform you that we are opposing the legislation of BST in our milk of Canada or imports as we are consumers. We do not like it.

[*Traduction*]

La période de deux ans donnera aux consommateurs, au gouvernement et à l'industrie le temps de juger de toutes les conséquences de l'utilisation de cette nouvelle technologie.

La réaction des consommateurs à l'introduction de cette substance aux fins de la production du lait risque d'être immense. Dans la période qui a suivi immédiatement l'annonce de l'introduction du produit aux États–Unis, le 4 février 1994, nous avons reçu tous les jours des appels de consommateurs inquiets, des médias et de représentants de gouvernement.

Il y a quelques années, lorsque les consommateurs ont appris que la STBr faisait l'objet d'essais sur des troupeaux en Colombie–Britannique, une entreprise a reçu 600 appels téléphoniques de consommateurs inquiets en l'espace de quelques heures. Dix–sept lignes principales ont ainsi été bloquées.

Les membres du Conseil national de l'industrie laitière ont donc demandé aux divers offices de commercialisation du lait au Canada de leur confirmer par écrit que le lait provenant des troupeaux d'expérience ne serait pas acheminé dans le système régulier d'approvisionnement du lait.

Le système de mise en commun au Canada rend impossible toute distinction entre le lait provenant de telle ou telle vache ou exploitation agricole. Par conséquent, si l'utilisation de la STBr était approuvée au Canada, le lait des vaches ainsi traitées serait écoulé dans le réseau d'approvisionnement général. Les consommateurs nous ont laissé savoir que cette situation était inacceptable.

L'étiquetage de la STBr sur les produits laitiers finis devrait être défendu parce qu'il est impossible de tester le lait pour déterminer s'il contient de la STBr naturelle ou non. Même si les producteurs acceptent de signer une déclaration à cette fin, les conditionneurs seront quand même incapables de vérifier la présence de STBr dans leur lait et pourraient ainsi être accusés de prétentions frauduleuses.

Voici maintenant des observations de consommateurs et du secteur agricole. Je vous lis quelques extraits de lettres reçues au Conseil national de l'industrie laitière. Ce sont des citations textuelles.

Nous ne voulons pas utiliser la STB sur nos vaches et nous nous opposons à ce que le produit soit homologué au Canada.

Nous nous opposons à la légalisation de la STB au Canada.

Je m'oppose très fortement à l'idée d'imposer un lait traité au hormones à une population réticente qui n'aura d'autre choix que de boire ce lait traité ou d'en abandonner complètement la consommation. On peut croire que le même choix sera de ce fait étendu aux autres produits laitiers comme le yogourt, les fromages et la crème glacée.

Nous, producteurs, ne pouvons certes pas nous permettre une diminution de nos recettes par suite d'un rétrécissement du marché du lait. Nous ne voudrions pas non plus mettre en danger la santé de nos troupeaux. Selon nous, les consommateurs perdront la confiance dans un produit qu'ils ont toujours considéré comme pur et entier.

En tant que producteur de l'Ontario, je vous écris pour m'opposer à l'homologation de la somatotrophine bovine (STB) au Canada.

Veuillez prendre note que nous nous opposons à toute loi autorisant l'utilisation de la STB dans le lait consommé au Canada ou exporté. Nous sommes des consommateurs et nous n'en voulons pas.

[*Text*]

We will not drink milk with BST. I am very afraid of the long term effect.

We are appealing to Canadians to not approve the use of BST in Canada.

That was from an American consumer.

There is a great concern among us that produce milk that our politicians and public decision makers will not know that we are concerned about BST being approved in this country. I am a producer and a dairy educator. . .the BST factor is an unknown and will cloud the minds of these young consumers and their parents.

Based on experience in B.C., we are convinced that the introduction of BST in Canada will reduce the total milk market in Canada—the only question is "how much?"

The U.S.A. situation: The International Dairy Foods Association, Washington, D.C. Since the moratorium was lifted in the U.S.A. on February 4, 1994, the IDFA has encountered a great deal of negative publicity regarding the use of recombinant BST. It arises largely from the use of labelling. The Food and Drug Administration was forced into passing legislation—it's actually regulation—which has not been enforced, since the FDA has left the enforcement up to individual states.

Many retailers have requested that dairy processors assure them that the milk and dairy products being delivered to the stores are BST–free or lose the account. In one case it was a $10–million account.

Consumers have linked the use of BST to breast cancer. They strongly recommend that labelling on a mandatory or voluntary basis not be allowed in Canada.

We contacted individual U.S. companies, and these are their responses: "Over 500 calls the first day"; "100 calls during the first week"; "Over 100 calls during the first morning".

• 0840

Consumers have told the processing industry they are afraid of and do not want milk or milk products from recombinant BST–treated cows. The purchasers of milk for baby formula, for instance, have indicated they do not want milk from cows treated with recombinant BST used in their product formulations.

Export market buyers have already stated they will not accept dairy products made from milk from cows treated with BST. There is some indication that milk from cows treated with recombinant BST will not provide the same yields for cheese and/or will cause an organoleptic change in the products themselves. Further research is required in these areas.

Our recommendations: the government, through either legislation or the political process, must delay the approval and use of recombinant BST in Canada for a two–year period to allow consumer input and a review of the U.S.A. experience.

[*Translation*]

Nous ne boirons pas de lait contenant de la STB. J'ai très peur des effets à long terme.

Nous lançons un appel aux Canadiens pour qu'ils n'approuvent pas l'utilisation de la STB au Canada.

Cela vient d'un consommateur américain.

Nous nous préoccupons très fortement que nos politiciens et nos théoriciens ne sauront pas que nous nous inquiétons de l'utilisation de la STB au Canada. Je suis un producteur et un éducateur dans le domaine du lait. . .le facteur STB est une inconnue qui viendra brouiller l'esprit des jeunes consommateurs et de leurs parents.

Selon l'expérience de la C.–B., nous sommes convaincus que l'introduction de la STB au Canada fera diminuer le marché total du lait dans notre pays—la seule question est de savoir de combien?

Voici maintenant la situation au États–Unis: L'International Dairy Foods Association, Washington, D.C. Depuis la levée du moratoire aux États–Unis, le 4 février 1994, l'IDFA a fait face à une forte publicité négative à l'égard de la STBr, en grande partie à cause de l'étiquetage. La Food and Drug Administration a été obligée d'adopter une loi—c'est en fait un règlement—qui n'a pas été mise en vigueur étant donné que cette dernière étape est laissée à la discrétion de chaque État.

Bon nombre de commerçants de détail ont demandé aux conditionneurs de lait de leur assurer que le lait et les produits laitiers qu'ils recevaient à leur magasin ne contenaient aucune trace de STB, sans quoi ils perdraient leur clientèle. Dans un cas, il s'agissait d'un compte de 10 millions de dollars.

Les consommateurs ont fait le lien entre l'utilisation de la STB et le cancer du sein. Ils recommandent fortement que l'étiquetage obligatoire ou facultatif ne soit pas permis au Canada.

Nous avons communiqué avec des sociétés américaines et voici ce qu'elles nous ont dit: elles ont reçu «plus de 500 appels la première journée»; «100 appels pendant la première semaine»; «plus de 100 appels le premier matin».

Les consommateurs ont indiqué à l'industrie du conditionnement qu'ils avaient peur et qu'ils ne voulaient pas de lait ni de produits du lait provenant de vaches traitées à la STBr. Les acheteurs de lait destiné aux préparations lactées pour nourrisson ont indiqué qu'ils ne voulaient pas utiliser dans leurs préparations du lait provenant de vaches traitées à la STBr.

Les acheteurs d'importations ont déjà indiqué qu'ils n'accepteraient pas de produits laitiers faits à partir de lait de vaches traitées à la STBr. Il semble que le lait provenant de vaches traitées à la STBr influe sur les rendements de la production de fromage ou modifie les propriétés organoleptiques des produits eux–mêmes. D'autres recherches s'imposent dans ce domaine.

Voici maintenant nos recommandations: Le gouvernement doit retarder, par une loi ou par le processus politique, l'approbation et l'utilisation de la STBr au Canada pour une période de deux ans afin de permettre aux consommateurs de

[*Texte*]

The Government of Canada must legislate against any labelling for recombinant BST or naturally occurring BST on food packaging. Neither mandatory nor voluntary labelling nor claims should be allowed. Research and development of a rapid detection method for recombinant BST in raw milk and/or finished products should be developed on an urgent basis.

Mr. Chairman, the National Dairy Council is a trade association of the dairy processors in Canada. Our members process and market over 95% of all the milk produced by dairy farmers in Canada. This $8 billion industry is the second largest of the food industries in Canada and it is in the 10 top industries of our economy. Our sector employs approximately 25,000 people and operates over 325 plants located in all regions of Canada. Our members come from national, international, family and cooperative sectors from every province from Newfoundland to British Columbia.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Matte. Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Québec–Est): Thank you, Mr. Chairman.

Je vous remercie, monsieur Matte. J'ai bien apprécié les propos de votre organisation. Vous semblez être tout à fait opposé à l'utilisation de la somatotrophine bovine au Canada et c'est fondé, je suppose, sur la perception qu'auront les consommateurs de l'utilisation de cette hormone.

Hier, nous avons appris que nous aurions beaucoup de difficultés. Même si on voulait empêcher l'approbation de cette hormone, semble–t–il, ce sera extrêmement difficile. Je sais que l'une de vos recommandations est d'obtenir au moins deux ans de répit mais, à part la perception des consommateurs, existe–t–il d'autres raisons?

M. Matte: La raison est fondamentalement la perception des consommateurs. Nous n'avons aucune crainte du point de vue santé. C'est clair que le produit a été testé probablement plus que tout autre produit du genre. Malheureusement, personne n'a informé le consommateur et ce dernier veut faire un choix.

Dans les circonstances, le consommateur n'aura pas le choix, pas plus que l'industriel transformateur de lait. Donc, la perception devient la réalité pour le consommateur.

Pour le secteur de la transformation laitière et pour le secteur consommation, les effets possibles sont neutres, voire meilleurs, ou, dans le pire des cas, négatifs. Il n'existe aucun besoin pour ce produit. Il n'améliore aucunement la qualité du lait. On ne peut utiliser ce genre d'argument auprès des consommateurs. Donc, le consommateur fait son choix basé sur sa perception du produit.

Sa perception, c'est que c'est une hormone. Le consommateur a peur des hormones. Que cette peur soit légitime ou non, c'est la situation. Premièrement, nous devrions étudier ce qui se passe actuellement aux États–Unis et obtenir

[*Traduction*]

faire valoir leurs opinions et de procéder à un examen de l'expérience des Etats–Unis. Le gouvernement du Canada doit légiférer contre tout étiquetage de la STB ou de la STBr sur les emballages d'aliments. Il ne faudrait permettre aucun étiquetage ni prétention obligatoires ou facultatifs. Il faudrait mettre au point de toute urgence une méthode rapide de détection de la STBr dans le lait cru ou dans les produits laitiers finis.

Monsieur le président, le Conseil national de l'industrie laitière est l'association professionnelle qui regroupe les conditionneurs de lait au Canada. Nos membres s'occupent de conditionner et de mettre en marché plus de 95 p. 100 de la production de lait de producteurs laitiers au Canada. Cette industrie de 8 milliards de dollars est la deuxième en importance du secteur alimentaire au Canada, outre qu'elle se situe parmi les dix plus importantes activités économiques. Notre secteur donne de l'emploi à quelque 25 000 personnes et fait fonctionner plus de 325 usines de conditionnement situées dans toutes les régions du Canada. Nous avons des membres à l'échelle nationale et internationale, des entreprises familiales et des entreprises coopératives dans toutes les provinces, de Terre–Neuve à la Colombie–Britannique.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Matte. Monsieur Marchand, vous avez la parole.

M. Marchand (Québec–Est): Merci, monsieur le président.

Thank you, Mr. Matte. I really appreciated your organization's brief. You seem to be totally opposed to the use of the bovine somatotropin in Canada and that is based, I gather, on the perception that consumers will have of the use of that hormone.

Yesterday, we learned that we would be facing lots of difficulties. Even if we wanted to counter the approval of that hormone, apparently, it would be extremely difficult. I know that in one of your recommendations you asked for at least a two year delay but, except for the perception of consumers, is there any other reasons for that request?

Mr. Matte: Essentially, the main reason is consumer perception. We have no health concerns. It is clear that the product has been tested probably more than any other product of that type. Unfortunately, nobody told the consumer and he wants to have a choice.

Under the circumstances, the consumer will have no choice, and the dairy processors neither. So, perception becomes reality for consumers.

For the dairy processing sector and for consumers, possible effects are neutral, or better, or, in the worst case, negative. There is absolutely no need for that product. It does not improve at all milk quality. You cannot use that type of reasoning before consumers. Therefore, consumers make their choice on the basis of their perception of the product.

Their perception is that it is an hormone. Consumers dread hormones. That's the reality, whether or not their fear is grounded. First, we should review the US experience and get a two year delay during which the pharmaceutical companies who

[*Text*]

un répit de deux ans pendant lequel les entreprises de produits chimiques qui seront les bénéficiaires et les producteurs de lait informeraient les consommateurs sur ce produit afin d'éviter que ces derniers refusent d'acheter du lait.

[*Translation*]

will benefit from BST licensing and the milk producers would inform consumers of the product in order to avoid seeing the public stop buying milk.

• 0845

M. Marchand: Je sais, évidemment, qu'il y a beaucoup de soucis de la part des consommateurs, et même hier, à Agriculture Canada, on a déterminé que les études économiques ne prouvaient pas qu'il y avait nécessairement un grand avantage pour les producteurs. Qui retire un avantage de l'utilisation de cette hormone–là?

M. Matte: Premièrement et surtout les entreprises qui offrent le produit. C'est clair. Remarquez que je n'ai rien contre cela, ils sont en affaires pour faire des affaires. Mais il est évident que le premier bénéficiaire est l'entreprise qui offre le produit comme outil de production.

Deuxièmement, il est certain, selon ce qu'on nous a dit, que le producteur qui est bon gestionnaire et qui saura l'utiliser correctement pourra en retirer des bénéfices. Mais, il n'a aucun avantage pour la transformation laitière qui représente plus que la moitié de la valeur même de l'industrie laitière, et il n'a aucun avantage non plus pour le consommateur.

M. Marchand: Merci, monsieur Matte.

The Chairman: Mr. Calder.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Thanks very much, Mr. Matte. On page five here, part way down, there is a statement that says: "Consumers have linked the use of BST to breast cancer". I'm wondering if there were studies done in the United States on this. If so, what studies, when and where?

Mr. Matte: This allegation was put forward in a letter to FDA Commissioner David Kessler by Dr. Samuel Epstein, a professor at the University of Chicago School of Public Health. He expressed severe concern with this and he called at the very least for a revocation of the approval of BST in the United States. This is a U.S. situation. That has not been the case in Canada.

Mr. Calder: So basically this is an opinion, then. There have been no studies or anything else like that done.

Mr. Matte: Well, as I said, the whole problem we're facing is one of opinion, emotion and perception. The United States dairy industry, at the moment, is in an absolute uproar over the issue because many of these allegations are not proven and probably can never be proven, but each one of them affects the consumer perception.

Mr. Calder: Okay.

The Chairman: Is that it, Mr. Calder?

Mr. Calder: Yes.

The Chairman: Mr. Kerpan.

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Matte, for your presentation this morning.

Mr. Marchand: I know, obviously, that consumers have lots of concerns, and even yesterday, at Agriculture Canada, they said that economic studies did not prove that there were great advantages to be gained by producers. Who is benefiting from the use of that hormone?

Mr. Matte: First of all and mainly the companies who offer that product. It's obvious. I don't have anything against it, they are in business to do business. Naturally the first too benefit is the company offering that product as a production tool.

Secondly, it is clear that, according to what we have been told, the producer who is a good manager and who will know how to correctly use the product will benefit from it. However, it offers no advantage to dairy processors, who represent more than half of the value of the milk industry, and it offers no advantage either to consumers.

Mr. Marchand: Thank you, Mr. Matte

Le président: Monsieur Calder.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Merci beaucoup, monsieur Matte. À la page 5, vers le bas, il est dit que: «Les consommateurs ont fait le lien entre l'utilisation de la STB et le cancer du sein». Je me demande si aux Etats–Unis ont a fait des études là–dessus. Si oui, de quelles études s'agit–il, quand et où ont–elles été faites?

M. Matte: Cette allégation était contenue dans une lettre adressée au commissaire David Kessler de la FDA par le Dr Samuel Epstein, professeur à l'Ecole de santé publique de l'Université de Chicago. Il se disait très inquiet de cette possibilité et il demandait tout au moins qu'on révoque l'approbation de la STB aux Etats–Unis. Ça s'est passé aux Etats–Unis. Ce n'est pas le cas au Canada.

M. Calder: C'est donc au fond une opinion. On n'a pas fait d'étude ni d'enquête sur ce point.

M. Matte: Eh bien, comme je l'ai dit, cette affaire à laquelle nous faisons face se résume au fond à une question d'opinion, d'émotion et de perception. L'industrie laitière américaine, en ce moment, est grandement perturbée par cette question parce qu'un grand nombre de ces allégations, même si elles n'ont pas été prouvées et ne pourront probablement jamais l'être, influent sur la perception du consommateur.

M. Calder: D'accord.

Le président: Vous avez terminé, monsieur Calder?

M. Calder: Oui.

Le président: Monsieur Kerpan.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Merci, monsieur le président, et merci, monsieur Matte, pour votre exposé de ce matin.

[*Texte*]

One of my questions was the breast cancer issue as well. But also, on page four there is a quote that says: ''We will not drink milk with BST''. Now, we're all aware that there already is naturally occurring BST in all dairy products. My question comes from this. It seems to me your reserve in endorsing this product is basically due to a lack of education at the consumer level. Am I reading you correctly on that?

Mr. Matte: Absolutely. When we get calls—and I speak from first–hand experience because in our organization I'm the one who personally responds to the calls—I remind people that there is BST in mother's milk. Otherwise there would be no milk.

Mr. Kerpan: Right.

Mr. Matte: So the issue for us is not health; it's not safety. It is the problem that for consumers generally perception is reality. So we have a marketing problem and we have an industry in Canada that is in a sense on the ropes. I don't have to tell this committee what a supply–managed sector is going through. I don't have to tell you what the dairy industry is going through—it is fighting for its survival. The last thing we need is a public outcry that would affect our consumption by 1%, 2%, 3%, 4%, 5% or 6%. It's an absolute unknown.

You can't blame the consumer because the consumer has not been included in the debate on this. Now, I have had discussions with the suppliers of the product, who have done, in my view, a credible job of educating some of the educators—the professionals. But what does that do for the consumer? I haven't seen one piece of literature that would mean anything to John Doe consumer who goes out Friday nights and buys the family groceries for his wife, and that's the problem.

• 0850

Now, I have heard comments—and it was stated again yesterday—that there's no evidence in the United States that milk sales have fallen off. That's balderdash. Officially, any of the U.S. organizations are putting a good face on it, but from our personal experience in speaking to the companies, or in speaking to the organizations that represent them, they are in an absolute quagmire in the United States over this issue.

If you look at the numbers, the numbers don't tell you anything. Well, how can you expect them to? The product has only been on sale for about 30 days and everyone knows you can't establish a trend line on a 30–day response period.

So we're saying simply that we recognize this product is a management tool for a dairy farmer, fine. Irradiation is a good processing tool for a variety of products, including poultry, for example, or fish, and it could be used to eliminate salmonella. Is it used? No. Why? Because the public perceives it as somehow the food is nuked, therefore it's bad. But that industry had the choice to accept it or not accept it. We don't have. If this is put in for sale, because of the pooling system of milk in Canada processors have absolutely no choice, nor do consumers, and that's what is actually offensive on this issue.

[*Traduction*]

Je voulais aussi parler de cette question du cancer du sein. Mais en outre, à la page 4, au nombre des citations, on trouve celle–ci: «Nous ne boirons pas de lait contenant de la STB». Or, nous savons tous que les produits laitiers contiennent naturellement de la STB. D'où ma question. Il me semble que si vous hésitez à appuyer l'homologation de ce produit, c'est essentiellement parce que vous trouvez que le consommateur n'est pas suffisamment informé. Est–ce que je vous comprends bien?

M. Matte: Parfaitement. Lorsque nous recevons des appels—et je parle en connaissance de cause puisqu'à notre organisation, c'est moi qui reçoit personnellement les appels—je rappelle aux gens que le lait maternel contient de la STB. Autrement il n'y aurait pas de lait.

M. Kerpan: En effet.

M. Matte: Donc pour nous il ne s'agit pas d'une question de santé; ce n'est pas une question d'innocuité. Le problème tient au fait que généralement, pour les consommateurs, la perception équivaut à la réalité. Nous avons donc un problème de mise en marché et au Canada, notre secteur est en quelque sorte sur la corde raide. Ai–je besoin de rappeler au comité ce que suppose pour nous la gestion de l'offre. Je n'ai pas à vous rappeler ce que subit le secteur laitier—il lutte pour sa survie. La dernière chose dont on a besoin, c'est un mouvement de protestation publique qui réduirait la consommation de 1 p. 100, de 2 p. 100, de 3 p. 100, de 4 p. 100, de 5 p. 100 ou de 6 p. 100. C'est une véritable inconnue.

On ne peut pas blâmer le consommateur parce qu'il n'a pas été inclus au débat. Par ailleurs, je me suis entretenu avec les fournisseurs, qui ont fait, à mon avis, un bon travail de sensibilisation auprès des éducateurs—les professionnels. Mais en quoi cela touche–t–il le consommateur? Je n'ai rien vu à l'intention de M. Dupont, consommateur, dont l'épouse l'envoie les vendredis soirs faire l'épicerie de la famille. Voilà le problème.

Or, j'ai entendu dire, on l'a dit encore hier, qu'aux États–Unis, rien ne laisse penser que les ventes de lait aient diminué. C'est de la foutaise. Officiellement, tous les organismes américains essaient de présenter les choses au mieux, mais pour avoir parlé personnellement aux représentants de certaines compagnies, ou organismes qui les représentent, je peux vous dire que les Américains sont très partagés sur cette question.

Si vous examinez les chiffres, vous n'en tirerez rien. Comment peut–il en être autrement? Le produit est en vente depuis une trentaine de jours et nous savons tous qu'on ne peut pas déceler de tendances sur une telle période.

À vrai dire, nous reconnaissons que ce produit représente un outil de gestion pour les producteurs laitiers, et c'est parfait. L'irradiation des aliments est un bon outil de transformation dans le cas de toute une gamme de produits, par exemple, la volaille, le poisson, parce qu'elle peut éliminer la salmonelle. Y a–t–on recours? Non. Pourquoi? Parce que le public a l'impression que l'on utilise de la radiation sur les aliments et que donc c'est mauvais. Par contre, ce secteur a eu la possibilité d'accepter ou de rejeter le procédé. Nous n'avons pas ce choix. Si le produit est mis en vente, les transformateurs, les consommateurs, et c'est là que le bât blesse, n'auront aucun choix à cause du système de mise en commun du lait au Canada.

[*Text*]

Mr. Easter (Malpeque): I certainly think this was an excellent brief, Kempton. There's no question that it's easy to see where you stand on the issue. Some of the presentations before the committee have been along the line of fear of consumer reaction if we lay out the facts. You're laying out the facts clearly and concisely; I appreciate that. I think you mention it on page 3, but I'd like you to respond again to this, on the impact. The key question is do we need this product in the dairy industry right now?

Mr. Matte: Our view is no, we don't need it, and there are several reasons for that view. Number one, as I said, it does not improve the quality of the product. Number two, it's fine to argue that it will produce more milk; we're in a supply–managed system, so factor that into that equation. It's fine to argue that it will reduce costs; first, nobody knows that for sure, and secondly, if it does reduce costs how does that cost reduction or saving flow through to the consumer? The dairy supply management system is based on administered pricing; it's cost–plus.

So to argue specifically that this will give the dairy producers an economic advantage is a false argument, in my view. That's why we say we don't see any advantage in the introduction of this at this time.

Add to that the fact that this industry is on the verge of what is probably its greatest restructuring since it went into supply management, approximately 25 or 30 years ago, and you have the potential for an enormous catastrophe in the sector of the agricultural economy that has probably been among the most successful.

Mr. Easter: Why, then, is this product being brought on the market? Is it basically because of profit for the pharmaceutical companies? There's no benefit to consumers, and no benefit to farmers in the short term. Then what's the reason that you figure it's being brought on the market?

Mr. Matte: My view is that the chemical companies are in business to make money and this is leading–edge technology, there's no question about that. Biotechnology is the way of the future, and we're not opposed to biotechnology. The potential for gain to the chemical companies, if there is broad use of this, is enormous, so they're doing their job—very effectively, I might add.

Mr. Easter: You mentioned in a statement that it's clear the product has been tested, and that's true. But, as we found out yesterday, in talking to representatives of both Agriculture Canada and Health and Welfare Canada, that testing and analysis has being quite highly secretive and left to a great extent to faith between the companies and Health and Welfare Canada. Do you not feel—and perhaps it could be done during your two–year ban—do you not feel we need independent Canadian tests that are transparent in terms of such issues as whether it takes longer to cure a cow that has mastitis from the use of this recombinant BST and so on? The transparency of tests. . . Right now, we don't know. What's your view on that?

[*Translation*]

M. Easter (Malpèque): Vous nous avez certainement présenté un excellent mémoire, Kempton. Votre position ressort très clairement. Dans certaines présentations qu'on nous a faites, on nous a dit craindre la réaction du public si tous les faits sont exposés. Vous avez présenté les faits très clairement, de façon concise, je vous en remercie. Il en est question à la page 3 de votre mémoire, je pense, mais j'aimerais que vous reveniez sur la question des répercussions. Essentiellement, il s'agit de déterminer si nous avons besoin de ce produit dans l'industrie laitière à l'heure actuelle?

M. Matte: À notre avis, non, nous n'en avons pas besoin et ce pour plusieurs raisons. D'abord, comme je l'ai dit, ce produit n'améliore pas la qualité du lait. Deuxièmement, c'est très beau de dire que la production de lait augmentera, mais nous avons un système de gestion de l'offre et donc ce facteur n'entre pas dans l'équation. Il en va de même de l'argument selon lequel ce produit permettra de réduire les coûts; d'abord, on n'en sait rien, et deuxièmement, même s'il y a réduction des coûts, comment cette réduction se traduira–t–elle en économies pour le consommateur? Notre régime de gestion de l'offre repose sur le principe du prix administré; c'est la méthode du coût de production majoré.

À mon avis donc, il est faux de prétendre que ce produit donnera un avantage économique aux producteurs laitiers. C'est ce qui explique que nous disons qu'à l'heure actuelle, nous ne voyons aucun avantage à introduire ce produit.

Si l'on songe en plus au fait que cette industrie est sans doute sur le point de vivre sa plus grande restructuration probablement depuis l'entrée en vigueur de la gestion de l'offre il y a environ 25 ou 30 ans, vous comprendrez qu'il y a risque d'une catastrophe énorme dans un secteur de l'économie agricole qui jusqu'à présent est parmi ceux qui connaissent le plus de succès.

M. Easter: Dans ce cas pourquoi a–t–on mis ce produit sur le marché? Est–ce essentiellement à cause des bénéfices que cela représentera pour les compagnies pharmaceutiques? Il n'y aurait aucun avantage pour le consommateur ni pour le producteur laitier à court terme. Dans ces conditions, à votre avis, pourquoi commercialise–t–on le produit?

M. Matte: À mon avis, les compagnies de produits chimiques sont en affaire pour gagner de l'argent et il s'agit d'une technologie de pointe, incontestablement. La biotechnologie, c'est la voie de l'avenir, et nous n'y avons aucune objection. Si l'utilisation du produit se généralise, les compagnies de produits chimiques ont la possibilité de réaliser des gains énormes. Elles prêchent donc pour leur paroisse, de façon très efficace.

M. Easter: Vous avez mentionnez dans votre exposé que le produit avait fait l'objet d'essais, et c'est le cas. Toutefois, comme nous l'avons appris hier des représentants et du ministère de l'Agriculture et de celui de Santé et Bien–être Canada, ces essais et ces analyses se sont déroulés dans le plus grand secret et reposent dans une grande mesure sur la confiance qui existe entre les compagnies et le ministère de la Santé. Pensez–vous—et peut–être pourrait–on le faire au cours de ce moratoire de deux ans que vous proposez—qu'il faut des analyses indépendantes au Canada qui soient publiques afin de déterminer, par exemple, s'il faut plus de temps pour guérir la mammite chez une vache qui a reçu de la STB recombinante, etc.? Des essais au grand jour. . . À l'heure actuelle, nous ne savons pas. Qu'en pensez–vous?

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0855

Mr. Matte: Well, there's no question, in our view. Everything we are told indicates that the level of testing on this has been enormous. But there's also the other, invisible side of that coin. There is a great deal of controversy about the whole testing process, as it took place in the United States, and about the suppression of unfavourable test results in the United States. I can't validate any of that, of course, but it is being reported now.

We have always accepted the outstanding professionalism of the people at Health and Welfare Canada and we continue to accept it. It's on that basis that we accept their verdict that this is benign to humans, that it is species–specific, and that it's therefore not going to have a negative impact on health.

Now, the problem we face as marketers and the difficulty I have as an individual who has to pick up the phone and answer a concerned consumer—and I hesitate to say it because it sounds like scare mongering—is that people say to me, and have said to me repeatedly, they told us the blood supply was safe, they told us thalidomide was safe. I'm pulling my hair out and saying that milk is different and you can't get better than milk. So they say leave it alone then. That's the dilemma: this perception that the recombinant BST is going to adulterate milk.

The next step is do I have a choice? Under our current situation I have to tell people that unfortunately they, as Mrs. Consumer, Ms Consumer, or Mr. Consumer, and us dairy processors, whether we make yogurt, ice cream, butter, cheese, or fluid milk, are all in the same boat. We don't have a choice on this one. Either it gets approved and it goes into the system or somehow it gets stalled. I recognize that from the Health Canada standpoint legally there's very little it can do to stop the approval. That's why we're appealing to the political process, to be very honest.

Mr. Easter: Kempton, you've been around Ottawa a long time and that's the key to the question here. How do you implement this two–year delay? We basically found out yesterday, in talking to representatives of Health and Welfare Canada, that as a committee we have very little power to delay this product, or to put a ban on it. How do you suggest we do that? What can the Government of Canada as a whole do, in order to exercise or implement this ban for two years, or as was suggested yesterday, five years?

Mr. Matte: I'm not even sure how it can be done, to be very frank with you. I think that at some time the public interest just has to dominate. If it has to go to cabinet and it takes a prime ministerial decision and some risk has to be taken... I believe that government is for the people and ultimately by the people and in the best interest of people. If consumers are not properly informed about this issue, sometimes making the right decision, even for the wrong reasons, is still the right decision.

M. Leroux (Shefford): Je tiens à vous remercier et vous féliciter pour votre présentation devant le Comité.

M. Matte: Tout à fait. Tout ce qu'on nous a dit nous porte à croire qu'il y a eu de très nombreux essais d'effectués. Par contre, il y a l'autre aspect, le revers, invisible, de la médaille. Il y a beaucoup de controverses au sujet des essais qui ont eu lieu aux États–Unis, on allègue la suppression des résultats défavorables aux États–Unis. Je ne peux pas vous le confirmer évidemment, mais c'est ce qu'on lit maintenant.

Nous avons toujours reconnu le professionnalisme exceptionnel des fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien–être social et nous continuons à le faire. C'est pourquoi nous les croyons lorsqu'ils nous disent que ce produit est inoffensif pour les humains, qu'il est spécifique à l'espèce et que par conséquent, il n'y a aucune incidence néfaste à craindre sur la santé.

Le problème, pour nous vendeurs et pour moi qui dois prendre le téléphone et répondre aux questions de consommateurs inquiets—et j'hésite à le dire parce que j'ai l'air de crier aux loups—c'est qu'on me dit et qu'on me répète, eh oui, on nous a dit que le sang était sécuritaire, on nous a dit que la thalidomide était sécuritaire. Je suis là à m'arracher les cheveux et à dire que le lait, c'est différent, qu'il n'y a rien comme le lait. On me répond, eh bien, qu'on n'y touche pas alors. Voilà le dilemme: c'est cette perception que la STB recombinante va altérer le lait.

Ensuite on me demande, est–ce que j'ai le choix? Or, vu la situation actuelle, je dois dire aux gens que non malheureusement, vous, madame, mademoiselle ou monsieur le consommateur, et nous, transformateurs de produits laitiers, que nous fabriquions du yaourt, de la crème glacée, du beurre, du fromage, ou du lait liquide, nous sommes tous dans la même galère. Nous n'avons pas de choix. Ou le produit est autorisé et c'est parti, ou on lui met des bâtons dans les roues. J'admets que du point de vue juridique, le ministère de la Santé ne peut pas faire grand–chose pour empêcher que l'autorisation soit donnée. Voilà pourquoi nous nous en remettons au processus politique, voilà la vérité.

M. Easter: Kempton, cela fait longtemps que vous habitez à Ottawa et il y a un aspect déterminant à toute cette question comment mettre en place un moratoire de deux ans? Essentiellement, nous avons appris hier, dans nos entretiens avec les représentants du ministère de la Santé et du Bien–être social, que le comité n'a pas vraiment le pouvoir de retarder la diffusion de ce produit ni de l'interdire. Comment proposez–vous que nous procédions? Que peut faire le gouvernement du Canada pour mettre en place un moratoire de deux ans ou comme on le proposait hier, de cinq ans?

M. Matte: Je ne suis même pas convaincu que ce soit possible, à vrai dire. Je pense par contre qu'il faut à moment donné que l'intérêt public prenne le dessus. S'il faut s'adresser au Cabinet, s'il faut une décision du premier ministre, s'il faut courir des risques... J'estime que le gouvernement doit servir la population et qu'en dernière analyse, il doit voir aux intérêts supérieurs de la population. Si les consommateurs ne sont pas bien renseignés sur cette question, il est parfois préférable de prendre la décision qui s'impose même si les raisons de le faire sont mauvaises.

Mr. Leroux (Shefford): I want to thank you and congratulate you for your presentation to the committee.

[*Text*]

J'aurais deux questions à vous poser. Elles n'ont pas été traitées ici. D'abord, quel serait l'avenir de la petite et de la moyenne entreprise agricole laitière si la somatotrophine bovine était acceptée? Pouvez–vous commenter là–dessus?

M. Matte: Vous voulez dire par entreprise, la ferme laitière?

M. Leroux: L'entreprise agricole laitière.

M. Matte: Mais vous parlez de la ferme, non de la fromagerie?

M. Leroux: De la ferme.

M. Matte: Je pose la question car je ne représente pas le secteur primaire. Je représente le secteur de la transformation.

• 0900

M. Leroux: Donc, c'est très différent. Je pourrais vous poser une autre question car j'en avais deux; ou vous pourriez faire un commentaire. Vous avez peut–être l'expérience du milieu.

M. Matte: D'après les informations qu'on nous donne, ce n'est pas tellement le nombre de vaches dans le troupeau laitier qui détermine s'il y a un bénéfice à aller chercher en utilisant ce produit. C'est plutôt le degré de capacité des gestionnaires responsables de cette entreprise. Si le produit n'est pas utilisé à la fine pointe des ressources, les bénéfices ne seront pas là. Ce sera un coût additionnel.

M. Leroux: Vous pouvez peut–être également répondre à ma deuxième question. On me dit que les vaches laitières seront sujettes à des maladies plus fréquentes. Pouvez–vous commenter ces dires? Je crois que les animaux vont vivre moins longtemps et qu'il est important de considérer cela également.

M. Matte: Encore là, je ne suis pas un expert mais, d'après les informations que nous avons pu obtenir, il est certain qu'une vache à haute production laitière est plus assujettie, par exemple, à la mastite qu'une vache à production moyenne. Que l'incidence soit reliée directement à l'utilisation du produit n'est pas nécessairement aussi clair mais, si une vache produit 20 000 litres de lait, elle est plus assujettie aux problèmes reliés à la mastite.

J'ai lu, récemment, une proposition d'étude par des chercheurs de l'Université McGill qui veulent tester le niveau de plasma dans le lait. Il semble y avoir une corrélation entre le niveau de plasma dans le lait et le volume de lait produit par la vache et, évidemment, si une vache produit beaucoup plus de lait, c'est que—je devrais vous répondre en anglais parce que je connais mieux les termes—toute sa structure,

her udder and so on, responds to this increase in plasma and she is under additional stress for that. However, this happens whether or not she is producing at these levels because of the use of RBST or any other thing, whether it is feed or anything else. It stresses the animal for sure.

The Chairman: Mr. Pickard.

Mr. Pickard (Essex—Kent): I was a little concerned about one of the suggestions that came forward earlier and I'd like more information about it. I think you planted the seed, and when you plant seeds they grow pretty rapidly or are picked up. There are rumours out there about testing that has been suppressed. Do you have any hard evidence that there is negative testing that has been suppressed?

[*Translation*]

I have two questions to ask you that have not yet been raised here. First of all, what would be the future of small and medium sized dairy farm businesses if BST is approved? Could you comment on that?

Mr. Matte: What do you mean by business, the dairy farm?

Mr. Leroux: The dairy farm business.

Mr. Matte: You mean the farm, not the cheese factory?

Mr. Leroux: The farm.

Mr. Matte: I am asking you the question, because I do not represent the primary sector. I represent the processing sector.

Mr. Leroux: So there is a big difference. I could ask you the second question I had; or you could comment on the first one. You may know the environment.

Mr. Matte: From what we have been told, I gather that it is not the number of cows in the herd that determines whether or not using this product will have benefits. Rather, it is the capabilities of the managers of the business. If the product is not used as a leading edge product, the benefits will not be there. It will simply be an added cost.

Mr. Leroux: You may also be able to answer my second question. I am told that dairy cows will be sick more often. Can you comment on this? I think the cows will not live as long and that is also an important consideration.

Mr. Matte: There again, I am no expert, but from the information I have been able to get, it is obvious that a high milk–producing cow is more likely to get mastitis, for instance, than a medium producing cow. Whether this is directly related to the use of the product is not necessarily as clear, but if a cow produces 20,000 litres of milk, it is more likely to have mastitis problems.

I read recently that McGill researchers are suggesting a study that would test the level of plasma in milk. There would seem to be a correlation between the level of plasma and the volume of milk produced by a cow. Obviously, if a cow produces a lot more milk, it is because—I should answer in English because I know the vocabulary so much more—it's very structure,

sa glande mammaire, etc., va réagir à cette augmentation du plasma et la vache subit un stress supplémentaire. Toutefois, c'est le cas que la vache produise de telles quantités de lait grâce à la STB ou à autre chose, à son alimentation, etc. Mais l'animal subit certainement un stress.

Le président: Monsieur Pickard.

M. Pickard (Essex—Kent): Je suis un peu préoccupé par une des choses que nous avons entendues précédemment et j'aimerais que vous me donniez plus d'informations à ce sujet. Je pense que vous avez lancé l'idée, et vous savez comment une idée peut se répandre. La rumeur veut que des résultats des essais aient été supprimés. Avez–vous des preuves concrètes qu'on aurait supprimé les résultats négatifs?

[*Texte*]

Mr. Matte: A news summary of February 17, 1994, states that an article in *In These Times* reports on industry and university cover–ups in RBST research at the University of Vermont and goes on to explain. There is evidence, yes.

Mr. Pickard: Where?

Mr. Matte: I can leave this with the committee if you wish.

Mr. Pickard: Do you have any reports? Did you do a follow–up?

Mr. Matte: I didn't have the—

Mr. Pickard: My concern is that if there is evidence and if it is being reported, did you not do a follow–up on that to find out if that story was accurate or not or what was happening?

Mr. Matte: I just received this in the last few days. It also indicates here that David Krohn, a researcher currently at Virginia State, wrote in 1988 that "Favourable responses to RBGH have been presented promptly, loudly and repeatedly. Unfavourable responses have been delayed, subdued and obscured."

The author of the article said she requested lists of all universities that receive research funding from all four companies involved in RBGH development. She was turned down on all of them.

To answer your question specifically, we did not get into in–depth research of this. This is not our normal field of activity. We wouldn't do it, but it is important to us to be aware that these kinds of things go on. In my view, it's the responsibility of the companies providing this product or the users of the product to make sure the consumer is satisfied that the product is okay.

• 0905

The Chairman: Mr. Matte, can we get a copy of that?

Mr. Matte: Yes, certainly, Mr. Chairman.

The Chairman: We'll get somebody to photocopy it for you.

I'm sorry; which paper did you say that was?

Mr. Matte: This is from a news scanning service.

The Chairman: You said it was from a paper. Was it *The Times*?

Mr. Matte: No, *In These Times*.

The Chairman: I'm not familiar with that paper. Is it a newspaper?

Mr. Matte: The sources listed here are Samuel Epstein, in a letter to FDA Commissioner David Kessler, February 14, 1994; Amy Poet, in an article called "Unholy Cow", *In These Times*, February 21, 1994; and *The Minneapolis Star Tribune*, February 19, 1994. I'll give this to the committee staff and they can circulate it.

Mr. Pickard: Secondly, one issue that was brought forth, I thought quite clearly, from Agriculture Canada's Dr. Morrissey yesterday is that there is clear evidence that the increased production occurs from the use of the hormone. As I think

[*Traduction*]

M. Matte: Dans un résumé de presse du 17 février 1994, on dit qu'un article paru dans *In These Times* fait état de tentatives d'étouffement par les milieux industriel et universitaire des résultats de recherches sur la STB recombinante menées à l'université à l'Université du Vermont. On donne ensuite des détails. Donc oui, il y a des preuves.

M. Pickard: Où?

M. Matte: Je peux vous laisser ce document, si vous le voulez.

M. Pickard: Avez–vous des rapports? Avez–vous fait le suivi?

M. Matte: Je n'avais pas le. . .

M. Pickard: S'il y a des preuves et si l'on en parle, pourquoi n'avez–vous pas fait de suivi, pourquoi n'avez–vous pas vérifié si cet article était exact ou non, ou ce qu'il en était?

M. Matte: Je viens tout juste de recevoir ça ces derniers jours. On dit également ici que David Krohn chercheur à l'Université Virginia State, écrivait en 1988: «Les résultats favorables à la STB ont été publiés rapidement, criés sur les toits. Les résultats défavorables ont été retardés, étouffés, cachés».

L'auteur de l'article en question déclare avoir demandé les listes de toutes les universités qui ont reçu des subventions de recherche des quatre compagnies qui ont participé à la mise au point de la STB. Toutes quatre ont refusé de répondre.

Pour répondre plus précisément à votre question, nous n'avons pas effectué de recherches poussées sur cette question. Cela ne fait pas partie de notre sphère normale d'activité. Nous ne faisons pas de recherche, mais il nous est important de savoir ce qui se passe. À mon avis, c'est la responsabilité des compagnies qui fabriquent ce produit ou des utilisateurs du produit de faire en sorte que le consommateur est rassuré en ce qui concerne le produit.

Le président: Monsieur Matte, pourrions–nous en avoir une copie?

M. Matte: Certainement, monsieur le président.

Le président: Nous allons en faire faire une photocopie.

Je m'excuse; de quel journal s'agit–il encore?

M. Matte: C'est un service d'agence de presse.

Le président: Vous avez dit que c'était tiré d'un journal. Était–ce *The Times*?

M. Matte: Non, *In These Times*.

Le président: Je ne connais pas ce journal. C'est un quotidien?

M. Matte: Les sources indiquées sont Samuel Epstein, dans une lettre au commissaire David Kessler de la Food and Drug Administration, 14 février 1994; Amy Poet, dans un article intitulé «Unholy Cow», *In These Times*, 21 février 1994; et *The Minneapolis Star Tribune*, 19 février 1994. Je le donne à votre personnel pour qu'il puisse le distribuer.

M. Pickard: Deuxièmement, hier, M. Morrissey d'Agriculture Canada a confirmé, à mon avis, que cette hormone provoque bel et bien une augmentation de la production. La question m'intéressant aussi, j'ai été voir Peter

[*Text*]

about it too, I saw Peter Oosterhoff, who has a clear interest in what is right to the consumer as well as to the industry. He seemed very positive about going ahead with the approvals, but he wanted a brief time delay. One of the reasons he brought out for that time delay was consumer reaction. He felt that consumer reaction was ultimately important, and I applaud you for bringing forth that concern as well.

You're asking for a two–year delay. I'm not certain what could be accomplished differently two years down the line than could be accomplished in a shorter period if things were put together properly. Can you explain to me how the approach to the consumer might be better two years from today than it is today?

Mr. Matte: First, let me say that the position that Dairy Farmers of Canada have put forward is a 180–day delay. That position has emerged because I personally, speaking from the podium at the annual general meeting of Dairy Farmers of Canada in mid–January, pleaded for them to support a two–year moratorium.

The dairy farmers across Canada are split on this issue, terribly divided. Some provinces wanted the use of the product, the approval, rejected out of hand; some provinces wanted it approved as a tool because they felt that in their isolated markets they could "get away with it", and so on.

It was our concern for the consumer that led me to make that request. We effectively negotiated the time span on the meeting floor. I agreed to take back their compromise position, which was 180 days, to my executive and board to see if they would agree with it. They feel that the risks are too great for us to change our position to 180 days, which does not give you the time to mount a proper public relations campaign, an education campaign for consumers. It does not give you the time properly to assess what is happening in the United States, because what is happening and what we are told is happening are two very different things.

In a personal call to the general manager of Darigold Foods in Seattle, Washington, I was told categorically that they received over 600 calls the first day the product was approved for sale in the United States. At the Quality Checked Association out of Rosemount, Illinois, they will admit to insiders that they're in an absolute quandary, because this is the association that certifies. They use a quality certification mark on products in the United States and in Canada. Some companies in Canada use the mark; I believe Beatrice is among them. They don't know what to do.

So we just don't think you can do the job in six months. You're going to need 12, 18, or preferably 24 months to inform consumers and get them properly educated. Consumers have not been asked a single question about this. It's appalling, because they make the purchase decision. Without the consumer support we don't have an industry. We simply do not have an industry.

[*Translation*]

Oosterhoff qui défend tout autant les intérêts des consommateurs que ceux de l'industrie. Il m'a semblé tout à fait favorable à une homologation mais à condition de respecter certains délais pour préparer les consommateurs. Le plus important, selon lui, c'est leur réaction, et je vous félicite d'adopter la même attitude.

Vous réclamez un délai de deux ans. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas mener à bien cette entreprise en moins de temps. Pourriez–vous m'expliquer pourquoi les consommateurs seront plus disposés à accepter cette hormone dans deux ans qu'aujourd'hui?

M. Matte: Pour commencer, permettez–moi de vous rappeler que l'Association des producteurs laitiers propose un report de 180 jours. Ils ont adopté cette position après mon plaidoyer lors de leur assemblée générale annuelle de mi–janvier en faveur d'un moratoire de deux ans.

Les producteurs laitiers du Canada sont terriblement divisés sur cette question. Certaines provinces étaient résolument contre l'utilisation de ce produit, contre son homologation; d'autres réclamaient son homologation pensant que leur marché étant isolé, cela ne poserait aucun problème auprès du public, etc.

C'est l'intérêt des consommateurs qui m'a poussé à faire cette requête. Ce délai a été négocié à chaud pendant cette assemblée annuelle. J'ai accepté de soumettre pour approbation ce compromis, ces 180 jours, à mon bureau directeur et à mon conseil d'administration. Ils l'ont rejeté car ils estiment que 180 jours sont insuffisants pour monter une bonne campagne de relations publiques, pour éduquer les consommateurs. Ils sont insuffisants pour évaluer correctement la situation aux États–Unis, car entre ce qu'on nous dit et ce qui se passe, il y a une sacrée différence.

Lorsque j'ai appelé personnellement le directeur général de Darigold Foods à Seattle dans l'État de Washington, il m'a dit catégoriquement que sa compagnie avait reçu plus de 600 appels le premier jour où le produit a été homologué pour la vente aux États–Unis. La Quality Checked Association de Rosemount, en Illinois, admet volontiers auprès des initiés le dilemme inextricable dans lequel elle se trouve puisque c'est elle qui a la responsabilité de la certification. C'est elle qui appose son label de qualité sur les produits vendus aux États–Unis et au Canada. Certaines compagnies au Canada utilisent ce label; je crois que Beatrice en fait partie. Ils ne savent pas quoi faire.

Nous pensons simplement qu'il est impossible d'y arriver en six mois. Il va falloir 12, 18, voire de préférence 24 mois pour informer et éduquer les consommateurs. On n'a pas posé une seule question à ce sujet aux consommateurs. C'est incroyable parce que ce sont eux qui décident ou non d'acheter. Sans le soutien des consommateurs, nous n'avons plus d'industrie. Nous n'avons tout simplement plus d'industrie.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0910

We are no longer in the days when consumers did not have a choice nutritionally. Today consumers don't have to eat cheese; they can consume tofu, thank you very much. They don't have to drink milk; they can drink soya milk, thank you very much. It's on the shelves. So we stand to lose. We are in a very high risk position and we don't feel we should be there, because, like the consumers, we don't have a choice either.

Nous ne vivons plus à l'époque où les consommateurs n'avaient pas de choix. Aujourd'hui ils ne sont pas obligés de manger du fromage; ils peuvent manger du tofu, merci beaucoup. Ils n'ont pas à boire du lait; ils peuvent boire du lait de soja, merci beaucoup. Ces produits sont en vente. Nous ne pouvons qu'y perdre. Nous nous trouvons dans une situation très inconfortable et qui ne devrait pas être car, comme les consommateurs, nous n'avons pas non plus le choix.

The Chairman: Thank you, Mr. Matte. Have you ever eaten tofu?

Le président: Merci, monsieur Matte. Avez–vous jamais mangé du tofu?

Some hon. members: Oh, oh.

Des voix: Oh!

M. Landry (Lotbinière): Merci de votre bel exposé, monsieur Matte.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you for your interesting brief, Mr. Matte.

À la page 3, à la rubrique «L'INCIDENCE», il y est dit:

Le Conseil national de l'industrie laitière ne voit aucun avantage à approuver l'utilisation de la STBr, car elle n'améliore aucunement la qualité du lait ou sa disponibilité dans le système de gestion de l'offre. Le médicament n'améliore pas notre produit actuel.

On page 3, under the heading "The Impact", you say:

The National Dairy Council can see no advantage to an approval to the use of rBST because its use offers no advancement to milk quality or availability under supply management. It does not improve our current product.

Ma question est très simple. Votre organisme, le Conseil national de l'industrie laitière du Canada, est–il est pour qu'un produit pharmaceutique soit vendu ou disponible sur le marché canadien, ou votre position est–elle que le consommateur doive obtenir satisfaction au Canada?

My question is very simple. Is your organization, the National Dairy Council, for the sale or the availability of a pharmaceutical product on the Canadian market, or do you want beforehand that the Canadian consumer be satisfied of its harmlessness?

M. Matte: Il faut absolument que le consommateur canadien soit satisfait.

Mr. Matte: The Canadian consumer must absolutely be satisfied of its harmlessness.

M. Landry: Étant nouveau dans le domaine de l'agriculture, j'aimerais aller un petit peu plus loin par rapport au lait. Certains animaux seront–ils nourris avec ce lait? Certains animaux seront–ils nourris par la vache à qui on aura donné de cette substance–là?. Oui ou non?

Mr. Landry: Being a newcomer in the agricultural field, I would like to know a little bit more about milk. Will some animals be fed with that milk? Will some animals be fed by the milk of the cows which will have ingested that substance? Yes or no?

M. Matte: Oui, les veaux.

Mr. Matte: Yes, calves.

M. Landry: Quelles en seront les conséquences?

Mr. Landry: What will be the result?

M. Matte: Je ne saurais vous le dire, je ne le sais absolument pas.

Mr. Matte: I could not tell you, I do not know at all.

M. Landry: Merci, monsieur Matte.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Matte.

Mr. Solberg (Medicine Hat): From what I understand reading through this, really at this point there's no shred of evidence that there are any harmful health effects from recombinant BST, and it seems to me this really wouldn't be an issue if farmers didn't want to have the hormone injected into their cattle.

M. Solberg (Medicine Hat): Si je comprends bien ce que je lis, pour le moment, il n'y a pas la moindre preuve d'effets nocifs de la STB recombinante et en réalité, il me semble qu'il n'y aurait pas de problème si les agriculteurs n'avaient décidé de refuser que cette hormone soit injectée à leurs bovins.

It occurs to me as well that there must be a potential for lower prices, and I guess for higher profits for dairy farmers as well, and lower prices for consumers, which obviously are going to benefit them and would be something they would want.

J'ai aussi l'impression que cela doit offrir des possibilités de réduction des prix et, je suppose, d'augmentation des bénéfices pour les producteurs laitiers, et de réduction des prix pour les consommateurs qui de toute évidence ne devraient pas s'en plaindre.

I have a note here that says studies in the U.K. have shown that after 1,200 press releases and 70 hours of radio and television coverage on the issue, only 1% of a representative sample of 2,000 adults were able to link BST and its use with cows. Are you familiar with the U.K. experience, and would you like to comment on it?

J'ai une note qui nous dit que des études au Royaume–Uni ont démontré qu'après 1 200 communiqués de presse et 70 heures de reportages à la radio et à la télévision sur cette question, seulement 1 p. 100 d'un échantillonnage représentatif de 2 000 adultes étaient capable de lier la STB et son utilisation sur les vaches. Êtes–vous au courant de cette expérience et qu'en pensez–vous?

[*Text*]

Mr. Matte: I'm not familiar with the U.K. experience, but I'm familiar with the experience we have in Canada, which I think is more relevant. You make the statement that there isn't a shred of evidence, and I won't dispute that. I've already stated what our position is on the health question.

You also make the statement that there is ample evidence that this will reduce production costs, and provide more profit for producers and lower prices for consumers.

Mr. Solberg: I said the potential is there.

Mr. Matte: The potential is there. There is absolutely no evidence, none whatsoever, that even if there were reduced production costs, those cost benefits would flow through to the consumer. If the past is any indication of the future, and we're told if you read the mutual fund advertisements that past performance is not a guarantee of the future, lower prices on the farm will not necessarily translate into lower prices to consumers.

We are in an administered price system in dairy, and cost of production formulas, and so on and so forth. I have no quarrel with the product as a management tool, but the benefits are at two levels only. They are at the farm level, where the farm is very well managed. I have no quarrel with that whatsoever either. They are primarily at the supplier level. I have no quarrel with that either.

• 0915

My quarrel is at the consumer level. I don't know what percentage of Canadian consumers will relate BST or recombinant BST to cows. I don't know how much it is now, but you wait twelve months—until the U.S. experience has time to filter through the system—and I can tell you it will be bloody high. Canadian consumers will indicate their knowledge with their feet and their pocketbooks. That is what is at risk here.

Mr. Solberg: Just one follow–up question with respect to that. So far the BST experience has only had about a month to unravel in the U.S. You're asking for two years. Certainly the uproar in the U.S. will be the loudest at the beginning of this experience. Do we really need two years? Can't we determine a trend well before two years is up? Can't we see what's happening in the U.S. in the next three, four or five months?

Mr. Matte: You can see what's happening but you cannot properly assess the impacts in three, four or five months. That's impossible to do. Don't forget, we're not talking about a $100 million industry. We're talking about an $8 billion plus industry. Don't forget that the $3.5 billion that flows back to the dairy farmer has to come through our processors first or the farmer gets nothing. So what you're looking at is the viability of the sector.

The marriage between the dairy farmer and the dairy processor is probably the most underrated and unrecognized but most important marriage in the food industry in Canada. If our dairy farmers are not viable our processors are not viable. If our processors are not viable there will be no dairy farmers.

[*Translation*]

M. Matte: Je ne suis pas au courant de cette expérience, mais je connais bien l'expérience canadienne qui me semble plus pertinente. Vous dites qu'il n'y a pas la moindre preuve d'effets nocifs et je ne le contesterai pas. Je vous ai déjà exposé notre position sur cette question.

Vous dites également que les preuves ne manquent pas pour montrer que cela entraînera une réduction des coûts de production, des bénéfices accrus pour les producteurs et des prix réduits pour les consommateurs.

M. Solberg: J'ai dit que cette possibilité existait.

M. Matte: Cette possibilité existe. Il n'y a absolument aucune preuve, aucune, que même si ces coûts de production étaient réduits, les consommateurs en bénéficieraient. Si nous pouvons lire l'avenir dans le passé, et dans leur publicité les fonds mutuels nous rappellent que les bons résultats d'aujourd'hui ne sont pas une garantie pour demain, une réduction des coûts de production à la ferme ne se traduit pas forcément en une réduction des prix à la consommation.

La production laitière est régie par un système de prix administrés, de formules de coût de production, etc. etc. Je ne conteste pas l'utilité de ce produit comme instrument de gestion mais les bénéficies ne se situent qu'à deux niveaux. Au niveau de la ferme, lorsqu'elle est bien gérée, et cela ne dérange pas du tout, et surtout au niveau des fournisseurs, ce qui ne me dérange pas non plus.

C'est au niveau des consommateurs que je ne suis pas d'accord. Je ne sais quel pourcentage de consommateurs canadiens feront le lien entre la STB ou la STB recombinante et les vaches. Je ne sais pas ce qu'il est aujourd'hui, mais attendez dans 12 mois—attendez que l'expérience américaine se soit décantée—et je peux vous parier qu'il sera drôlement élevé. Les consommateurs canadiens se manifesteront avec leurs pieds et avec leurs porte–feuilles. C'est ça qui est en jeu.

M. Solberg: Une petite question complémentaire à ce sujet. L'expérience de la STB aux États–Unis n'est vieille pour le moment que d'un mois environ. Vous demandez deux ans. S'il y a des remous aux États–Unis, c'est au début de cette expérience qu'ils se feront le plus ressentir. Avez–vous vraiment besoin de deux ans? N'est–il pas possible de mesurer les réactions bien avant la fin de ces deux ans? N'est–il pas possible de voir ce qui se passe aux États–Unis au cours des trois, quatre ou cinq prochains mois?

M. Matte: On pourra voir ce qui s'y passe mais sans pouvoir vraiment évaluer l'impact en trois, quatre ou cinq mois. C'est impossible. N'oubliez pas que ce n'est pas une industrie qui pèse 100 millions de dollars, elle pèse plus de huit milliards de dollars. N'oubliez pas que sans le transformateur, le producteur laitier ne toucherait jamais les 3,5 milliards de dollars que leur rapporte la vente de leurs produits. C'est toute la viabilité du secteur qui est en cause.

Le mariage entre le producteur laitier et le transformateur laitier est probablement le plus sous–estimé et le moins reconnu, mais certes le plus important, dans le monde de l'industrie alimentaire. Si nos producteurs laitiers ne sont pas viables, nos transformateurs ne le sont pas non plus. Si nos transformateurs ne sont pas viables, il n'y a plus de producteurs laitiers.

[*Texte*]

I have no quarrel, as I said, with the use of this as a management tool and so on in the proper context. My argument and my position is that the consumers have been left out of this debate. They have not been asked for their opinion and they should have been. That has to be given the time to happen.

With the best intentions of the existing consumer organizations, they are not as well organized as other special interest groups. They don't have the funding and so on and so forth. They need the time. They need the time. It's patently unfair to consumers, in our view.

Mr. Solberg: What about the U.S. experience, though? I'm sure the milk processors there have had their focus groups and there must be all kinds of research from them. You said there had been no effect yet on milk sales and we can't see an effect, but they must have done lots of research with respect to this to find out what the effect would be on the consumer.

Mr. Matte: I'll be blunt. They sat on the line; they sat on the fence. American processors sat on the fence on this, much to their regret. They did not want to be embroiled in controversy. Well, they are embroiled in controversy.

They could not do research on consumer impact. They didn't have the information—any more than we have the information. But bear in mind that we have the greatest test market in the world taking place right now. We should take advantage of that; we should study what's happening there. Marketers are marketers. You know the situation in the United States.

Yesterday I heard questions about labelling. Some people will take advantage, or will try to take advantage, through labelling in one way or another. That is an absolute mess in the States. The dairy processing industry in the United States has been advised by the legal firm of Covington & Burling in Washington not to label for BST, or BST–free, or whatever, because you cannot possibly prove that your product is free of BST. Therefore your label is fraudulent and you stand to be sued. In the States that could mean a class action or it could mean a straight consumer or it could mean anything, basically.

The market is in a complete mess. As we mentioned, some retailers are demanding that their suppliers guarantee that their product not contain BST. Well, how can they do that in the first place, never mind for recombinant BST? So the legal position of the processing industry is the pits, to be quite frank, and we're going to find ourselves in the same position here.

• 0920

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): I appreciate your statement, Mr. Matte. I'm just wondering whether we're fighting a losing battle here. Yesterday we heard that with the new trade regulations that are going to be enforced through NAFTA and GATT, we can't keep out American products with BST in them. What use is there in delaying it for two years? You're going to have to deal with it.

[*Traduction*]

Comme je l'ai dit, je ne conteste pas l'utilisation de ce produit comme instrument de gestion, entre autres, dans un contexte approprié. Je répète simplement que dans ce débat, on a ignoré les consommateurs. On ne leur a pas demandé leur avis, ce qui aurait dû être fait. Il faut laisser le temps à ce dialogue.

Même avec les meilleures intentions du monde, les organismes de consommateurs ne sont pas aussi bien organisés que les autres groupes d'intérêts spéciaux. Ils n'ont pas les moyens financiers, etc. Ils ont besoin de temps. À notre avis, agir précipitamment serait totalement injuste.

M. Solberg: Et l'expérience américaine, alors? Je suis certain que les transformateurs de lait là–bas ont leurs propres spécialistes qui font toutes sortes de recherches. Vous avez dit qu'il n'y avait pas encore eu d'effets sur les ventes de lait et nous ne voyons pas nous–mêmes d'effets, mais ils ont dû faire toutes sortes de recherches pour déterminer l'effet sur les consommateurs.

M. Matte: Je serai direct. Ils ont décidé de ne pas décider. Les transformateurs américains n'ont pas bougé, à leur grand regret. Ils ne voulaient pas être mêlés à la controverse et maintenant ils sont en plein dedans.

Ils ne pouvaient pas faire de recherches sur l'impact auprès des consommateurs. Ils n'avaient pas les renseignements nécessaires, pas plus que nous ne les avons. Mais n'oubliez pas que nous avons à côté de nous le plus grand marché du monde où commercialiser à titre expérimental. Nous devrions en profiter; nous devrions étudier la réaction aux États–Unis. Un commerçant reste toujours un commerçant. Ils connaissent la situation aux États–Unis.

Hier j'ai entendu des questions sur l'étiquetage. Certains tireront profit ou essaieront de tirer profit de la situation par l'étiquetage ou par un autre moyen. C'est le cirque total aux États–Unis. Le cabinet de Covington et Burling à Washington a conseillé à l'industrie de transformation laitière des États–Unis de ne pas mentionner la présence ou l'absence de STB dans ses produits puisqu'il est impossible de faire la preuve de la présence ou de l'absence de STB. Par conséquent, cette mention ne peut être que frauduleuse et passible de poursuites. Aux États–Unis, cela peut aussi bien se traduire par une poursuite collective que par une poursuite individuelle, ou par n'importe quoi, en fait.

Le marché est sens dessus dessous. Comme nous l'avons dit, certains détaillants exigent de leurs fournisseurs qu'ils garantissent que leur produit ne contient pas de STB. Comment peuvent–ils le garantir pour commencer, sans parler de la STB recombinante? L'industrie de la transformation se retrouve dans une situation juridique inextricable, pour être franc, et c'est ce qui risque de nous arriver aussi.

M. Hoeppner (Lisgar–Marquette): Je comprends votre point de vue, monsieur Matte. Je me demande simplement si nous ne menons pas une bataille perdue d'avance. Hier, on nous a dit qu'avec les nouvelles règles commerciales qui seront bientôt en vigueur en vertu de l'ALENA et du GATT, il ne nous sera pas possible de bloquer l'entrée de produits américains traités à la STB. À quoi nous servirait–il de reporter cette décision à deux ans? Nous serons bien obligés de faire face au problème.

[*Text*]

The other problem here is that the perception of consumers that it's not healthy is not good enough to stop it. We heard that yesterday. We have to have some definite health facts showing that it's detrimental; otherwise, we have to allow them importation.

My fears over the last few years are complemented by your statements here that producer groups you represent have done a lousy job in representing farmers. When I do some research into what has been done, I see the BST issue has been on the drawing board for the last decade. Consumers in my own constituency weren't aware BST was coming on track. Whose fault is it that they weren't educated? Is it the fault of the Dairy Council or Dairy Farmers of Canada? The farmers, I find out—and as you say, there's a big split—aren't aware of the problems.

I get a little upset when I, as a politician, am asked to make decisions hand–over–fist when this thing has been on the drawing board for 10 years. You have been representing the processors and the Dairy Farmers of Canada has been representing its farmers. Now you come out with a statement and say the consumer isn't going to benefit no matter what.

You know, the dairy farmers are going to be more efficient. The processors are going to want them to deliver the same milk. But you tell me consumers are not necessarily going to benefit. Are you using the consumer scare tactic here to justify your pocketbook, the middleman?

Mr. Matte: I'll answer your last point first. I make no bones about the fact that I'm extremely concerned about the potential for economic loss. I make no bones about that.

I'll come back to your first point about the U.S. product. I'm well aware of the international trade agreements and the sanitary and phytosanitary requirements that we accept other products from other countries. Frankly, we don't like it, but we can live with it. We trust our consumers.

Any product coming into Canada from any country is going to be labelled, "product of", in this case, product of big brother, the U.S.A. Canadian consumers, if they're educated, if they're given that opportunity, will make an educated decision. I buy this product from the U.S.A., which may very well be made with milk derived from RBST–treated herds, or I buy a product made in Canada, which won't be. That's point one.

Furthermore, the volume of U.S. product entering Canada, even under the trade agreements, generally will not be significant in the market. So consumers will have a clear choice on that. They don't have to have a BST–specific label to make that choice. They can know by virtue of the requirement that currently exists for country of origin. So that's one.

[*Translation*]

En outre, je ne crois pas que le fait que les consommateurs aient l'impression que l'ajout de cette substance est malsain soit suffisant pour nous empêcher d'agir. C'est ce qu'on nous a dit hier. Nous devons pouvoir prouver, avec des données à l'appui, que la STB est nocive; sans quoi, nous devrons permettre l'importation des produits traités avec cette substance.

Ce que je crains depuis quelques années se confirme lorsque je vous entends dire que les groupes de producteurs que vous représentez n'ont pas tellement bien défendu les intérêts des agriculteurs. En jetant un regard sur ce qui a été fait, je m'aperçois que la question de l'hormone STB est à l'étude depuis une bonne dizaine d'années. Les consommateurs de ma circonscription n'étaient pas conscients de cela. À qui la faute s'ils n'ont pas été informés? Est–ce la faute du Conseil de l'industrie laitière ou bien celle de la Fédération canadienne des producteurs de lait? Les agriculteurs, à ce que je vois—et, comme vous le dites, leurs opinions sont partagées—ne sont pas au courant des problèmes.

Cela me bouleverse un peu de constater qu'on me demande, en tant que politicien, de prendre des décisions à brûle pourpoint sur des questions qui sont à l'étude depuis au moins 10 ans. Vous représentez les transformateurs et la Fédération canadienne des producteurs de lait représentent les agriculteurs. Et vous venez me dire que le consommateur ne sera pas gagnant, quelles que soient les décisions.

Allons donc, les exploitants de fermes laitières vont être plus efficaces. Les transformateurs vont leur demander le même lait. Mais vous me dites que le consommateur n'y gagnera pas forcément. Brandissez–vous ici la peur du consommateur comme tactique pour justifier votre raison d'être, l'intermédiaire?

M. Matte: Je vais répondre d'abord à votre dernier point. Je n'hésite pas à dire que je suis extrêmement inquiet de pertes économiques. Je n'hésite pas à le dire.

Permettez–moi de revenir à votre premier point au sujet des produits américains. Je suis bien au courant des accords commerciaux internationaux et des exigences sanitaires et phytosanitaires qui vont nous obliger à accepter les produits en provenance des autres pays. À vrai dire, cette perspective ne nous enchante pas, mais nous pouvons nous en accommoder. Nous avons confiance en nos consommateurs.

Tous les produits importés au Canada, peu importe leur provenance, devront porter une étiquette indiquant leur pays d'origine. En l'occurrence, l'étiquette devra indiquer que le produit vient de notre grand frère, les États–Unis. Le consommateur canadien, s'il est bien informé, si on lui donne la chance de l'être, pourra alors prendre une décision éclairée. Il aura le choix d'acheter un produit importé des États–Unis, qui aura pu être fabriqué avec du lait provenant de troupeaux traités à la STBr, ou d'acheter un produit fabriqué au Canada, qui ne contient pas de STBr.

Bien plus, même en vertu des nouveaux accords commerciaux, le volume des produits américains qui perceront notre marché ne sera pas, en général, tellement important. Le consommateur pourra donc faire un choix éclairé. Il n'aura pas besoin d'une étiquette lui indiquant précisément que le produit a été traité à la STBr pour prendre une décision. Il saura ce qui en est à cause de l'exigence actuelle obligeant le fabricant à mentionner le pays d'origine. Voilà pour le premier point.

[*Texte*]

Secondly, you made a comment that we did a lousy job educating farmers. Well, I'll accept that.

Mr. Hoeppner: That's consumers. They hadn't heard of this problem until the last few weeks. That's what I'm saying. You're representing the consumer and you're asking that this have a two–year ban on it so you can educate the consumer. But you people have known for about 10 years that this was coming on–line, sooner or later. Now you're blaming the government. At least, that's what we heard yesterday, that they haven't educated the consumer.

Mr. Matte: Well, you didn't hear that from us.

Mr. Hoeppner: We heard it, though.

Mr. Matte: We're not blaming the government. If you want to go back and check the records, we wrote to the health ministry back in 1988 or so. At that time, when they gave veterinary approval for the testing of herds, we requested that they indemnify—not certify, but indemnify—dairy processors who would be forced to take that milk into their current processing plants. Of course, they would not do that.

Mr. Hoeppner: So it's the previous government you're hitting here.

• 0925

Mr. Matte: That's right. They would not do that. In terms of educating the consumer, in a very real sense we have been observers in the whole process.

Mr. Hoeppner: You must have been.

Mr. Matte: We have not been privy to any of the research. This product is not aimed at processors as a processing tool. Now you're in my territory. This is a production tool. It's not a processing tool.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Mr. Matte, thank you for attending. Would it be fair to say that Mr. Oosterhoff is the technical part of the dairy industry that appears to be so divided, and you're the marketing end of the dairy industry?

Mr. Matte: We're both processing and marketing. We take the raw milk and we turn it into something you can eat or drink.

Mr. O'Reilly: I understand your bottom–line fear of loss of profit and loss of productivity and so forth comes down to the lack of public awareness. How much of the flow of U.S. market milk into Canada is used in your product now?

Mr. Matte: None.

Mr. O'Reilly: None at all. So how could you label a product from the U.S.—

Mr. Matte: There is a mimimum amount of U.S. product that enters Canada for trade, but it comes in as finished product.

[*Traduction*]

Pour en venir au deuxième point, vous avez prétendu que nous ne faisions pas notre travail d'éducation auprès des agriculteurs. Je suis prêt à l'admettre.

M. Hoeppner: Je voulais parler du consommateur. Il n'a pas entendu parler de ce problème avant les dernières semaines. C'est de cela que je parlais. Vous représentez le consommateur et vous demandez que cette substance soit interdite durant encore deux ans pour vous permettre de le renseigner. Mais cela fait 10 ans que vous étiez au courant que ce produit serait tôt ou tard utilisé au Canada. Mais vous blâmez le gouvernement. Du moins c'est ce qu'on nous a dit hier. Le consommateur n'a pas été renseigné.

M. Matte: Ce n'est pas nous qui avons dit cela.

M. Hoeppner: On nous l'a tout de même dit.

M. Matte: Nous ne blâmons pas le gouvernement. Si vous vous donnez la peine de vérifier les dossiers, vous constaterez que nous avons écrit au ministre de la Santé en 1988 ou à peu près. À cette époque, quand le ministre a autorisé les expériences faites sur les troupeaux, nous avons demandé que les transformateurs qui seraient forcés d'accepter ce lait dans leurs usines soient indemnisés—nous n'avons pas demandé que le produit soit homologué, mais que les transformateurs soient indemnisés. Naturellement, le ministère n'était pas prêt à le faire.

M. Hoeppner: C'est donc à l'ancien gouvernement que vous adressez ce reproche.

M. Matte: Exactement. Ils ne voulaient pas le faire. Quant à savoir s'il fallait renseigner le consommateur, à vrai dire, nous avons plutôt été des observateurs de la scène.

M. Hoeppner: C'est vous qui le dites.

M. Matte: Nous n'avons été mis au fait d'aucune recherche. Ce produit n'est pas utile avant tout aux transformateurs. Je suis bien placé pour le dire. C'est un outil pour les producteurs. Ce n'est pas un outil pour les transformateurs.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Monsieur Matte, nous vous remercions beaucoup d'être venu nous rencontrer. Serait–il exact de dire que M. Oosterhoff joue un rôle technique dans l'industrie laitière qui semble si divisée et que votre contribution se situe plutôt au niveau de la commercialisation?

M. Matte: Nous nous occupons en même temps de la transformation et de la commercialisation. Nous prenons le lait cru et nous le transformons en aliment ou en breuvage.

M. O'Reilly: Sauf erreur, votre crainte première de voir les profits ou la productivité baisser se réduit au manque de sensibilisation du public consommateur. Quelle proportion du lait importé des États–Unis entre dans vos produits à l'heure actuelle?

M. Matte: Aucune.

M. O'Reilly: Absolument aucune. Comment pourriez–vous donc étiqueter un produit importé des États–Unis. . .

M. Matte: Il y a une petite quantité de lait américain qui est importé sur notre marché, mais il s'agit de produits laitiers finis.

[*Text*]

Mr. O'Reilly: So it presently would be marketed.

Mr. Matte: Oh yes.

Mr. O'Reilly: Because you can't label BST. It's in milk now—

Mr. Matte: I quite agree.

Mr. O'Reilly: —so obviously that's a loss leader on it.

What would your message be to the research and development and biotechnical industry in your statements that you made here?

Mr. Matte: The first thing they should do is devise some means of determining whether herds have been treated with RBST. Frankly, we received a proposal from researchers at McGill University, which we passed on to dairy farmers last week. I wasn't thrilled by the response. It was "This is of no interest to you. If it's of interest to you put your money where your mouth is, and pay for it."

Mr. O'Reilly: We are trying to promote research and development in Canada as a tool, and I would question your motives. If it were a better packaging product there would be no round table discussions on it. It would just automatically come in and enhance the product. There's no product change in the use of BST in herds. There's no end product change other than consumer perception.

Mr. Matte: So far, but we're not sure. There are some changes in the milk itself that have not been fully tested and which may impact on yields. I mentioned that. Therefore there is additional research that should be done in that area, in our view for sure.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): As you proceeded through your discussion this morning I understood that there's a split within your group.

Mr. Matte: Not within our group, Mr. Collins, within the dairy farmers group.

Mr. Collins: Within that group in the industry. Then there was a question about whether 180 days was ample time. Now you're talking about two years. Some time ago, and I'm sure you're aware of it, this country spent about $160 million informing people, supposedly bringing them up to speed so they'd make a decision, and we all got to be involved in the decision. I'm not so sure that we know what the hell we did after we spent that $160 million. What I am concerned about is that if we now use this same premise and proceed on the two–year basis, are we going to be any more comfortable two years from now in virtually bringing the consumer up to speed, and at what cost?

I listened to representatives of two organizations yesterday who indicated that they felt comfortable with the process we're going through. They feel confident that the people who are bringing the facts forward to us are capable of doing that, but I

[*Translation*]

M. O'Reilly: Il serait donc mis en marché.

M. Matte: Oh oui.

M. O'Reilly: Parce que vous ne pouvez pas indiquer sur l'étiquette que le produit contient de la STB. Cette substance se trouve actuellement dans le lait. . .

M. Matte: Bien entendu.

M. O'Reilly: . . .de sorte que ce produit est une source de perte.

À partir de déclarations que vous avez faites hier, quel message auriez–vous à transmettre à ceux qui s'occupent de recherche et de développement et aux représentants de l'industrie biotechnologique?

M. Matte: Premièrement, je leur dirais qu'ils doivent trouver un moyen quelconque de déterminer si les troupeaux ont été traités à la STBr. Incidemment, nous avons reçu une proposition de chercheurs de l'Université McGill, que nous avons transmise aux producteurs laitiers la semaine dernière. Je n'ai pas été très impressionné par la réponse. On nous a dit: «Cela ne présente pas d'intérêt pour vous. Si la question vous intéresse, investissez, car l'argent vaut mieux que les beaux discours.»

M. O'Reilly: Nous essayons de promouvoir la recherche et le développement au Canada, mais je suis porté à mettre en doute vos motivations. S'il s'agissait de produire un meilleur emballage, la question n'aurait pas fait l'objet d'autant de discussions. On se serait contenté de vanter le produit et d'en promouvoir l'utilisation. Il n'y a pas de changement dans le produit quand on traite les troupeaux à la STB. Le produit fini reste le même. Ce n'est que la perception du consommateur qui change.

M. Matte: Jusqu'à nouvel ordre, mais nous n'en sommes pas certains. Il y a des changements qui se produisent dans le lait proprement dit, qui pourraient avoir une incidence sur les rendements, mais ceux–ci n'ont pas fait l'objet de vérification. J'ai déjà parlé de cette question. Par conséquent, il faudrait faire d'autres recherches, à notre avis, pour être plus certains de nos conclusions.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): En vous écoutant discuter de cette question ce matin, j'ai cru comprendre que les opinions étaient partagées au sein de votre groupe.

M. Matte: Pas au sein de notre groupe, monsieur Collins, mais au sein des producteurs laitiers.

M. Collins: Au sein de ce segment de l'industrie. On se demandait s'il suffirait de reporter cette décision de 180 jours, et voilà que maintenant, vous parlez de deux ans. Il y a quelque temps, et je suis sûr que vous êtes au courant de cela, notre pays a dépensé quelque 160 millions pour informer les gens, dans le but semble–t–il de mettre à jour leurs connaissances et les aider à prendre une décision. Nous avons tous été mis à contribution. J'ignore si nous sommes plus avancés après avoir dépensé ces 160 millions. Je crains fort qu'en reportant la décision à deux ans, sans qu'on nous apporte d'autres arguments, nous soyons aussi mal placés dans deux ans que maintenant pour donner l'heure juste au consommateur, sans compter les frais supplémentaires qu'un tel report entraînera.

Les représentants des deux organismes qui sont venus témoigner hier nous ont fait savoir qu'ils étaient satisfaits de notre façon de procéder. Ils croient en la compétence de ceux qui alimentent notre réflexion, et je me demande quelles

[*Texte*]

certainly want to weigh that in terms of what you hope to receive after two years, because as I've gone through education for over 30 years, I'm not so sure that two years is going to do any more than two months for some people.

• 0930

Mr. Matte: In that case, Mr. Collins, we're in deep trouble. I'd invite you to come and take the calls. That's the problem.

I have a lot of respect for dairy farmers. I know Peter Oosterhoff. I know them all. They are not on the front line on this. This is a consumer and marketing issue. It's not a health issue. You know, as an educator, that perception is reality. That's our problem. I don't dispute your point. We may spend $160 million and go nowhere. I'm not asking the government to spend the money.

The chemical companies will make money from this. That's the bottom line, and I have no quarrel with them doing that. However, I believe they have an obligation to Canadian consumers to convince them, because there will be fallout. There's no question about it.

Mr. Collins: What if 180 days was reasonable? It's not a field I'm knowledgeable about, so I felt we wanted to be both perceived and realized to be fair in this proces. I have no problem with the date–line, up to a point. It seems to me that 180 days provides a reasonable process. However, I have a little difficulty going to the other extent of two years.

Mr. Matte: You may not want to go to two years, but I would submit to you that six months is not sufficient to do the market or impact analysis that you need. If you want to study what's happening in the United States, which is your best proxy, then you're going to need more than six months, there's no question about that.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I believe this question, Mr. Matte, was asked yesterday. I'm not sure that we ever had a real response to it or one that we understood. During the research process, what happened to the milk that came from these tested cows? Obviously, we've done some testing in Canada. As you were in the processing industry, were you aware of the milk that was being produced under these kinds of situations? How did you address that? What happened? Or were you not privy to that kind of information?

Mr. Matte: We were aware that herd testing had begun. We were left to believe that they were isolated tests, because the test herds were in institutions and so on. We discovered at the same time that consumers did that this milk was flowing into the milk supply. This happened in British Columbia. The day it became public, there was an absolute uproar. We refer to it. There were 17 trunk lines jammed at the dairy company. There were pickets. It went on for three days.

[*Traduction*]

connaissances supplémentaires vous espérez recevoir d'ici deux ans. Ayant été dans le domaine de l'éducation depuis plus de 30 ans, je ne suis pas sûr que deux ans de réflexion plutôt que deux mois vont faire vraiment une différence.

M. Matte: Dans ce cas, monsieur Collins, nous avons beaucoup de problèmes. J'aimerais bien que vous ayez à répondre à nos appels. C'est là la difficulté.

J'ai beaucoup de respect pour les producteurs laitiers. Je connais Peter Oosterhoff. Je les connais tous. Ils ne sont pas sur la ligne de front. C'est une question qui préoccupe les consommateurs et qui relève du domaine de la commercialisation. Ce n'est pas une question de santé. En tant qu'éducateur, vous devez savoir que les perceptions sont des réalités dont il faut tenir compte. C'est là notre problème. Je ne conteste pas votre point de vue. Il se peut que nous dépensions 160 millions de dollars en pure perte. Je ne demande pas au gouvernement de dépenser quoi que ce soit.

Les sociétés de produits chimiques feront de l'argent avec ce produit. Voilà l'aspect fondamental, et je n'ai pas d'objection à ce qu'elles en fassent. Mais je crois qu'elles ont le devoir de convaincre les consommateurs canadiens de l'innocuité de leur produit. Autrement, nous risquerions de créer un ressac. Il n'y a pas de doute là–dessus.

M. Collins: Et si le délai de 180 jours était raisonnable? Étant donné que c'est un domaine qui ne m'est pas tellement familier, j'estime qu'il serait normal que nous cherchions à être justes et à être perçus comme tel dans tout ce processus. Les délais m'importent peu, jusqu'à un certain point cependant. Il me semblerait raisonnable de reporter la décision de 180 jours. Toutefois, j'aurais un peu de mal à accepter qu'on reporte la décision à deux ans.

M. Matte: Vous ne seriez peut–être pas prêt à aller jusqu'à deux ans, mais, à mon avis, vous n'aurez pas assez de six mois pour faire les analyses de marché ou d'impact dont vous avez besoin. Si vous voulez vérifier comment les choses se passent aux États–unis, où la situation est la plus semblable à la nôtre, vous allez avoir besoin de plus de six mois. Il n'y a pas de doute là–dessus.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je crois que cette question a déjà été posée hier, monsieur Matte. J'ignore si on y a répondu d'une manière satisfaisante ou compréhensible. À l'étape des recherches, qu'est–il arrivé du lait tiré des vaches soumises aux essais? Naturellement, nous avons effectué certains tests au Canada. Vous qui avez travaillé dans le secteur de la transformation, saviez–vous que du lait était produit dans ce genre de situation? Comment avez–vous abordé la question? Comment cela s'est–il passé? Ou bien n'étiez–vous pas tenus au courant?

M. Matte: Nous savions qu'on avait commencé à effectuer des tests sur les troupeaux. On nous avait laissé croire qu'il s'agissait de tests isolés, car les troupeaux soumis aux essais étaient en milieu contrôlé. Nous avons découvert en même temps que les consommateurs que ce lait était acheminé dans le réseau d'approvisionnement général. Cette situation est survenue en Colombie–Britannique. Le jour où l'information est devenue publique, il y a eu tout un tollé. Nous en parlons dans notre mémoire. Dix–sept lignes principales ont été paralysées à la compagnie laitière. Il y a eu des manifestants. L'agitation a duré trois jours.

[*Text*]

That prompted a general response across the country. Dairies wrote to their milk marketing boards. Bear in mind that in most provinces the dairy companies have only one supplier of milk, which is either a provincial agency or a milk marketing board owned and operated by a producer. They wrote to the boards and requested their assurance that they would not be shipping milk derived from BST–treated herds.

We forced that milk out of the system, as far as we know. However, since we can't test, we cannot guarantee it. I would not be surprised if there was milk in some provinces flowing into the system now.

The Chairman: Howard, did you have a question?

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): In listening to the questions and the presentation, it's safe to say that in your particular case it's not a question of whether BST is safe or unsafe for use. That's not your perception or not what you're presenting to us. It's the public perception you're dealing with.

• 0935

I'll use an analogy somewhat similar to the debate a few years ago on the fluoridation of water. Many communities had referendums and they turned it down. Again, it was their perception that somehow they wanted the purest form of water directly from the well with no additives. That was the choice of many communities in that case, and many communities still do not have fluoridation for that particular reason.

Would it be safe to say that by using RBST the size of our dairy herds could be reduced due to the extra production, and thus we could reduce the feed and the overhead costs of production or farming? Secondly, would you agree that once BST, hypothetically, were authorized for use, all the dairy farmers would be forced by economics and competition to use the product?

Mr. Matte: If you don't get a benefit of reduced herds and productivity improvements then there's no benefit at all. Then it has no redeeming value, in my view, so I would hope that would happen.

If that does happen then I believe there will be a fallout. In terms of the industry's per capita representation, the number of farmers would have to drop because our system is supply managed. If you put more milk in the system, produced by fewer cows, obviously you don't need as many farmers.

I think that was your question, wasn't it?

[*Translation*]

Cette situation a provoqué une réaction dans tout le pays. Les laiteries ont communiqué par écrit avec leurs offices de commercialisation. Il convient de se rappeler que, dans la plupart des provinces, les laiteries n'ont qu'un fournisseur de lait, qui est soit une agence provinciale, soit un office de commercialisation du lait possédé et exploité par un producteur. Les exploitants de laiterie ont donc écrit à leurs offices de commercialisation et leur ont demandé de leur garantir qu'ils ne leur enverraient plus de lait provenant de vaches traitées à la STB.

À notre connaissance, nous avons obligé les offices de commercialisation à extraire ce lait du réseau. Mais comme nous ne sommes pas en mesure d'effectuer des tests, nous ne pouvons garantir la pureté du produit. Il ne serait pas étonnant que du lait contenant de la STB soit acheminé dans le réseau d'approvisionnement dans certaines provinces.

Le président: Howard, avez–vous une question?

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Si l'on en juge par les questions et la teneur de votre exposé, on peut dire avec certitude que, dans votre cas, vous ne remettez pas en question l'innocuité de la STB. Ce n'est pas ainsi que vous percevez ni que vous nous présentez la question. C'est la perception du consommateur qui semble vous préoccuper.

Je vais utiliser une analogie qui vous rappellera le débat survenu il y a quelques années au sujet de la fluoration de l'eau. Après avoir tenu un référendum, de nombreuses collectivités ont rejeté le projet de fluoration de l'eau. Comme dans le cas qui nous occupe, la population tenait à avoir une eau de la plus grande pureté possible, tirée directement des puits et ne contenant aucun additif. C'est l'option qu'ont choisie de nombreuses collectivités à l'époque et, aujourd'hui encore, un bon nombre refusent la fluoration pour les mêmes motifs.

Aurions–nous tort de croire que, si on utilisait la STBr, on pourrait réduire la taille des troupeaux laitiers pour éviter un excédent de production et que, partant, on pourrait réduire les quantités de fourrage nécessaires et que, parallèlement, les coûts fixes de production des fermes laitières seraient moins élevés? En outre, admettriez–vous avec moi qu'une fois la STB autorisée, hypothétiquement tous les exploitants de fermes laitières seraient forcés, pour répondre à des impératifs économiques et faire face à la concurrence, d'utiliser le produit?

M. Matte: Si cette innovation n'aboutit pas à la réduction des troupeaux et à des gains de productivité, je ne vois pas où en sont les avantages. Comme ce produit n'a aucune autre valeur, j'ose espérer que c'est ce qui se produirait.

Et si cela se produit, il va y avoir des répercussions. En effet, le nombre d'exploitants laitiers par rapport à l'ensemble du secteur agricole devrait normalement diminuer à cause du système de gestion de l'offre que nous utilisons. Si l'on injecte une plus grande quantité de lait dans le système, et que celle–ci est produite par un moins grand nombre de vaches, il est évident qu'on aura besoin de moins de producteurs.

C'est ce que vous me demandiez, n'est–ce pas?

[*Texte*]

Mr. Culbert: Not really. My question was, would all farmers in the dairy business be forced by competition and economics to use it? The other question was would it in fact be beneficial in reducing the size of the dairy farmer's herd and in making it more economical for the dairy farmer.

Mr. Matte: I would guess that most farmers would want to use it at some time. I really can't answer you categorically on that. I'm not a farm expert, but I wouldn't disagree with you offhand.

Mr. Culbert: Thank you.

The Chairman: Mr. Matte, I want to thank you and the National Dairy Council for presenting before this committee.

I think I heard you say at the beginning—although I'm not sure if the rest of your presentation bore it out—that this really wasn't a health issue. I'm wondering if you agree that probably the work of this committee is doing what you had asked, to bring consumers more information on this issue. I see you're shaking your head; you agree.

I have to say I was very concerned when I heard you, in your presentation, cite this letter about links between RBGH and breast cancer. I would suggest to you that throwing something out like that in a committee like this without background studies or whatever is, I think, working against your suggestion to not scare the consumers.

I just want to bring to your attention—I'm sure you've read it—the FDA study of the use of BST in the United States and its potential effects. On page six it says:

> It was also determined that IGF–1

—which is the ingredient this gentleman talked about in his letter—

> is orally inactive, similar to insulin and BST itself. The amount of IGF–1 consumed from milk would be much less than that reaching the stomach from saliva and digestive secretions. Furthermore, the levels of IGF–1 in milk from both controlled and treated cows are 100 to 1,000 times lower than endogenous blood levels in humans. Thus, even if IGF–1 were ingested and not destroyed in the digestive tract but absorbed intact, the dilution of a few nanograms of undigested IGF–1 into the large endogenous plasma pool in humans would be physiologically insignificant. Therefore, milk IGF–1 levels are safe for all consumers, including infants.

I take it you've read that.

Mr. Matte: Mr. Chairman, if I may, the reference to the consumer link between the product and breast cancer is contained in a note on the U.S. situation for a very specific reason. It's because that has happened there.

[*Traduction*]

M. Culbert: Pas vraiment. Ma question était la suivante: Tous les exploitants de fermes laitières seraient–ils amenés, pour faire face à la concurrence et pour satisfaire des impératifs économiques, à utiliser ce produit? Mon autre question était: Aurait–on avantage à réduire la taille des troupeaux de manière à rendre l'exploitation plus rentable?

M. Matte: J'imagine que la plupart des producteurs laitiers seraient porter à utiliser ce produit à un moment donné. Mais je ne peux vraiment pas vous répondre de façon catégorique là–dessus. Je ne suis pas un expert en la matière, mais, de prime abord, je ne vois pas pourquoi je ne serais pas d'accord avec vous.

M. Culbert: Merci.

Le président: Monsieur Matte, permettez–moi de vous remercier et de remercier le Conseil national de l'industrie laitière pour votre témoignage.

Je crois vous avoir entendu dire au début—bien que je ne sois pas sûr si le reste de votre exposé le confirme—que ce produit ne pose pas vraiment de problèmes pour la santé. Vous conviendrez sans doute avec moi que les travaux de ce comité vont exactement dans le sens de votre démarche, soit informer davantage le consommateur au sujet de cette question. À vous voir faire signe de la tête, je constate que vous êtes d'accord.

Je dois dire que j'ai été très inquiet de vous entendre citer, dans votre exposé, un extrait de cette lettre à propos des liens entre l'hormone de croissance bovine et le cancer du sein. Je dois vous dire que de lancer ainsi de tels propos devant un comité comme le nôtre, sans étude de fond, va à l'encontre de votre intention de ne pas effrayer le consommateur.

J'aimerais simplement attirer votre attention sur l'étude de la FDA—et je suis sûr que vous l'avez lue—concernant l'utilisation de la STB aux États–Unis et ses effets potentiels. À la page 6, on lit:

> Il a aussi été établi que le facteur de croissance insulinoïde 1

—qui est l'ingrédient dont ce jeune homme a parlé dans sa lettre. . .

> est oralement inactif, comme l'insuline et la STB. La proportion d'un facteur de croissance insulinoïde 1 absorbée au moment de la consommation du lait serait de beaucoup inférieure à celle qui parvient à l'estomac à partir de la salive et des sécrétions digestives. En outre, les niveaux de facteur de croissance insulinoïde 1 présents dans le lait aussi bien chez les vaches qui n'ont pas été suivies que chez celles qui l'ont été sont de 100 à 1 000 fois moins élevés que dans le sang humain. Ainsi, même si le facteur de croissance insulinoïde 1 était ingéré et absorbé tel quel plutôt que détruit dans le tube digestif, la dilution des quelques nanogrammes de cette substance une fois ingérés dans le grand pool de plasma indigène serait insignifiante sur le plan physiologique. Par conséquent, les niveaux de facteur de croissance insulinoïde 1 présents dans le lait ne présentent aucun danger pour les consommateurs, y compris les enfants.

Je présume que vous avez lu ce texte.

M. Matte: Monsieur le président, si vous me le permettez, la référence au lien que pourrait établir le consommateur entre le produit et le cancer du sein figure dans une note décrivant la situation qui prévaut aux États–Unis pour une raison bien précise. C'est parce qu'on y a établi un tel lien.

[*Text*]

I believe it was our responsibility to bring as much valuable and useful information to this committee as possible. That's part of that information. That's all.

• 0940

We have made it very clear we do not consider it a health issue in Canada. We have made it very clear there is a marketing perception here, there is a consumer issue here. I agree the work of this committee will be invaluable in bringing this to the attention of consumers.

The Chairman: Thank you.

Mr. Matte: But I make no apology for the inclusion.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Matte. Again, I thank you for coming forward and making your presentation to the committee.

Gentlemen, we'll have a two–minute break.

• 0943

[*Translation*]

Je crois qu'il nous incombait de fournir au comité l'information la plus utile possible. Cette lettre fait partie de cette information. C'est tout.

Nous vous avons clairement laissé savoir que nous n'estimions pas que ce produit présentait des problèmes pour la santé au Canada. Nous vous avons clairement dit que cette question mettait en cause un problème de perception chez le consommateur, un problème de commercialisation. Je conviens que les travaux de ce comité seront très utiles en ce qu'ils permettront de porter cette question à l'attention des consommateurs.

Le président: Merci beaucoup.

M. Matte: Mais je ne vous présente pas d'excuses pour avoir inclus cette citation.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Matte. Encore une fois, je vous remercie beaucoup de votre présence et de l'exposé que vous avez présenté au comité.

Messieurs, nous aurons une pause de deux minutes.

• 0949

Le vice–président (M. Marchand): Mesdames, messieurs, nous avons le plaisir de recevoir de la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, M^me^ Lise Pilon, présidente, et M. Richard Dagenais, recherchiste. Bienvenue au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire. Madame Pilon, vous avez la parole.

Mme Lise Pilon (présidente, Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec): La Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec regroupe cinq associations de consommateurs qui sont des organismes à but non lucratif ayant une charte coopérative. Ces associations sont réparties dans cinq régions différentes du Québec et notre *membership* se compose de membres collectifs et de membres individuels.

Fondée en 1978, la FNACQ s'est donné pour mission de défendre les intérêts des consommateurs à faible et à moyen revenus. M'entendez–vous bien?

Le vice–président (M. Marchand): Très bien. Madame Pilon, je vous demanderais d'aller un petit peu plus lentement pour permettre aux interprètes de bien saisir ce que vous dites.

• 0950

Mme Pilon: Notre champ d'intervention en consommation comprend les dossiers suivants: budget, crédit et endettement, services publics de base, santé et services professionnels, fiscalité agro–alimentaire. Notre fédération a fait des biotechnologies, dont la somatotrophine est un produit; c'est un dossier majeur de son volet agro–alimentaire depuis 1990. Elle a acquis une expertise dans le domaine en réalisant deux projets de recherche en 1992–1993 et 1993–1994.

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Ladies and gentlemen, it's a pleasure to have with us from the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, Ms Lise Pilon, President, and Mr. Richard Dagenais, Research Officer. Welcome to the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri–Food. Ms Pilon.

Ms Lise Pilon (President, Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec): La Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec is made up of five consumer associations who are non–profit entities with a cooperative charter. These associations hail from five different Quebec regions and our membership is made up of corporate members and individual members.

Created in 1978, the mandate of the FNACQ is to defend the interests of low and middle–income consumers. Are you hearing me well?

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): We can hear you very well. Ms Pilon, I would ask you to speak a little bit slower so that the interpreters can catch everything you say.

Ms Pilon: We are interested in the following consumer issues: budgets, loans and debts, basic public services, health and professional services, taxes and the agri–food sector. Our federation has made biotechnology, of which somatotropin is a product, a major focus of its work on the agri–food industries since 1990. We have acquired expertise in this field by doing two research projects in 1992–93 and 1993–94.

[*Texte*]

Notre fédération désire vous faire part de sa position et de ses recommandations concernant l'approbation prochaine pour la vente de l'hormone de croissance recombinante, la somatotrophine bovine.

Tout d'abord, quelques inquiétudes. Nous aimerions vous faire part d'inquiétudes concernant, notamment, l'innocuité pour les êtres humains, pour les animaux et la question de l'efficacité de la somatotrophine et son impact.

Notre fédération considère que, même si des recherches réalisées jusqu'à maintenant vont dans le sens de constater peu d'effets importants pour la santé humaine de l'utilisation de cette hormone, il subsiste encore des questions qui n'ont pas reçu de réponses claires. Il nous apparaît judicieux que des réponses satisfaisantes soient données à ces questions avant de généraliser l'usage de cette hormone en production laitière, car beaucoup de questions scientifiques demeurent en suspens et l'information sur ce sujet est incomplète, faute d'études à long terme.

Étant donné l'importance du lait et des produits laitiers comme produits alimentaires de base, pour les consommateurs et les consommatrices de tous les âges, il sera impérieux d'effectuer des études à long terme pour garantir que cette hormone n'aura aucun effet négatif sur la santé humaine. Nous ne sommes pas convaincus que des études satisfaisantes aient été faites sur l'impact à long terme de la consommation répétée de lait de vache traitée à cette hormone, sur la santé des enfants, des femmes enceintes, des personnes âgées et des personnes souffrant de maladies chroniques.

Innocuité pour les vaches et efficacité de la somatotrophine. Il a été démontré par différentes recherches, notamment, celles effectuées à l'université du Vermont, qu'il subsiste une possibilité non négligeable d'effets négatifs de ce produit sur la santé des vaches. Ces études scientifiques reconnaissent que l'hormone engendre un stress physiologique chez les vaches qui dégénèrent en maladies, telle la mammite, une maladie infectieuse qui nécessite de traiter la vache aux antibiotiques.

La fréquence de ces maladies pourrait aboutir à une augmentation du taux d'antibiotiques dans le lait. De plus, au niveau de l'efficacité sur plusieurs lactations, les gains de production seraient négligeables ou faibles, malgré une bonne gestion du troupeau.

La *Federal Drug Administration* américaine a approuvé la vente de cette hormone aux États–Unis, en reconnaissant que ce produit engendre un taux de mammite supérieur, ayant pour effet d'augmenter le risque de présence des antibiotiques dans le lait. Cette autorisation a été assortie d'une condition, à savoir que la compagnie Monsanto effectue un suivi pendant deux ans pour vérifier si le taux de mammite augmente chez les vaches traitées.

Cela indique qu'au moins, au niveau de la santé animale, les études sont loin d'être complétées et que l'expérimentation de ce produit n'est pas encore terminée.

Pour que la somatotrophine soit rentable au niveau de la ferme, il faut une très bonne gestion du troupeau, et un suivi serré de l'alimentation et de la santé de la vache. Le prix de cette hormone sera fixé selon une structure oligopolistique. Le coût de l'alimentation enrichie exigé en plus et un surplus de frais vétérinaires pourraient ne pas améliorer le revenu des agriculteurs.

[*Traduction*]

The federation would like to share with you its recommendations regarding the impending approval for sale of the recombinant growth hormone, bovine somatotropin.

To begin with, we have a few concerns. We would like to share our concerns regarding the growth hormone's effects on human and animal health, as well as its effectiveness.

Even if studies carried out until now have not detected any serious impact of BST on human health, we believe satisfactory answers are still lacking for certain questions. These questions should be answered clearly before the hormone receives approval for general use and dairy production; many scientific questions remain unanswered and information remains incomplete since no long term studies have been done.

Given that milk and dairy products are basic foods for consumers of all ages, it is essential that long term studies be carried out to ensure that this hormone will not adversely affect human health. We are not convinced that enough studies have been done to assess the long term impact of repeated consumption of BST–treated milk on the health of children, pregnant women, the elderly and people suffering from chronic illnesses.

Impact on cows and the effectiveness of BST. Various studies, in particular studies done at the University of Vermont, have shown that cows injected with BST may be negatively affected. These scientific studies have concluded that BST–treated cows suffer psychological stress which leads to illness such as mastitis; a cow suffering from this infectious disease must be treated with antibiotics.

If the level of disease increases, cows may receive more antibiotics which will find their way into the animal's milk. As for the products effectiveness over several lactations, any production increases would be insignificant or low even if the herd is well managed.

The American Food and Drug Administration has approved the sale of BST in the United States while recognizing that it increases the rate of mastitis in cows, thus increasing the risk that more antibiotics will end up in the milk. The approval of BST hinged on the condition that Monsanto carry out a two–year follow–up to see if BST–treated cows did indeed suffer from higher rates of mastitis.

This shows that studies on the impact of the drug on animal health are far from complete and that more tests have to be done.

If a farmer is to benefit from BST, his herd has to be very well managed and he has to closely monitor his cows' diet and health. The hormone's price will be set by an oligopoly. Farmers will have to pay more for enriched foods for their cows and for veterinary costs.

[*Text*]

Au Canada, la gestion de l'offre par un système de quotas remet en question la rentabilité globale de cette hormone. Les gains possibles seraient de courte durée.

[*Translation*]

In Canada, it is doubtful that BST will be cost–effective since our dairy industry is subject to quotas under supply management. Short term gains would be offset in the long term.

• 0955

Au mieux, les prix aux consommateurs baisseraient de 1,5 à 3,5 p. 100 si les quotas sont accrus, ce qui est loin des 5 ou 15 p. 100 annoncés dans les études américaines, car les prix aux États–Unis devront baisser significativement pour écouler les surplus générés par l'adoption de cette hormone.

In the best scenario, the price of dairy products would fall by 1.5 to 3.5 per cent if quotas are increased, which is far from the 5 to 15 per cent decrease which some American studies have projected, since U.S. prices will have to fall significantly if farmers are to sell surplus amounts of BST–treated milk.

Pour nous, consommateurs canadiens, une telle situation serait très désavantageuse. Nous devrons payer pour les excédents de production engendrés par l'utilisation de cette hormone car, tôt ou tard, la facture sera refilée directement ou indirectement aux consommateurs.

For us, Canadian consumers, such a situation would be very unfavourable. We will have to pay for the surpluses created by this hormone as, sooner or later, the bill will have to be paid directly or indirectly by consumers.

De plus, l'utilisation de cette hormone pourrait accentuer la pression pour la transformation du système de gestion de l'offre dans le lait au Canada, ce qui risquerait d'aggraver la situation économique déjà précaire des producteurs laitiers au Canada et risquerait aussi d'entraîner plusieurs faillites agricoles.

As well, BST could increase pressure on Canada to change its dairy supply management system, which might worsen the already precarious financial situation of our dairy producers and lead to many farm bankruptcies.

Il est très important pour notre fédération que les aliments que nous consommons soient produits par des agriculteurs canadiens et que le système de quotas laitiers, qui a très bien servi les consommateurs jusqu'à présent, puisse être maintenu.

The Federation believes that the foods we eat should be produced by Canadian farmers and that the dairy quota system, which has served consumers well until now, be maintained.

L'introduction de cette hormone pourrait aboutir à de graves déséquilibres économiques où nous serions tous perdants. Donc, pour notre fédération, un risque subsiste concernant l'inocuité de cette hormone pour la santé humaine et la santé animale. L'introduction de ce produit suscite de nombreuses craintes car les consommateurs canadiens et québécois ont fait le lien entre la qualité nutritive des aliments et la santé humaine. Ils veulent consommer des aliments sains, contenant le moins de produits chimiques possibles, le moins d'additifs et d'agents chimiques de conservation, dont les qualités nutritives ont été préservées par des méthodes de production, de transformation et de conditionnement adéquates.

The approval of BST might give rise to serious economic problems which would affect all of us. The Federation therefore believes that BST poses a health risk for humans and animals. This product has given rise to many fears, since Canadians and Quebecers know that they are what they eat. They want to eat healthy foods which contain the fewest possible chemicals, additives and chemical preservatives; foods whose nutrients have been protected by good production, processing and packaging methods.

Le fait que la FDA américaine ait approuvé cette hormone sans exiger aucun étiquetage du lait de vache traitée, nous inquiète fortement. Nous vivons dans une société de producteurs où les compagnies sont passés maîtres dans l'art de créer artificiellement des besoins en imposant trop souvent aux consommateurs des produits dont ils n'ont pas besoin, qui sont dans le moins pire des cas des *gadgets* inutiles mais qui, au pire, sont des produits qui ont des conséquences néfastes sur l'environnement et sur la santé humaine.

We are greatly concerned by the fact that the Food and Drug Administration has approved the sale of the hormone without requiring that BST–treated milk be labelled as such. We are living in a society of producers where companies are masters at creating artificial needs by too often imposing on consumers products which they don't need, which, at best, are useless gadgets, but, at worst, products which have disastrous effects on the environment and on human health.

La somatotrophine bovine serait, à notre avis, un produit de ce genre, un produit inutile que les consommateurs n'ont jamais demandé, qui ne contribuera en rien au bien–être ou à la santé des consommateurs et dont les effets à long terme sont encore inconnus.

We believe that bovine somatotropin is a bad product, a useless one consumers never asked for and which will in no way improve the health or welfare of consumers, and whose long term effects are still unknown.

Voici notre recommandation. Considérant qu'il serait sage que le gouvernement canadien attende le résultat du suivi de deux ans demandé par la *Federal Drug Administration* américaine, à la compagnie Monsanto, pour vérifier l'impact de

Here is our recommendation. Whereas the government might be wise to wait for the two–year follow–up to be completed by Monsanto, as requested by the Food and Drug Administration, to assess the impact of BST on animal health

[*Texte*]

l'utilisation de l'hormone sur la santé des vaches et la présence d'antibiotiques dans le lait; considérant que le forum sur le développement durable du secteur bio–alimentaire, convoqué par le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, a adopté, le 24 février 1994, la proposition suivante (et je vous lis cette proposition):

Premièrement, développer et mettre en place un concept de qualité dans l'industrie bio–alimentaire québécoise, qui intègre notamment les aspects environnementaux et en faire un élément distinctif pour conquérir les marchés tant intérieurs qu'extérieurs.

Et, au paragraphe g),

en faisant preuve d'une grande prudence quant aux applications possibles des nouvelles biotechnologies dans le domaine bio–alimentaire, notamment, la somatotrophine bovine, compte tenu de la difficulté d'évaluer leurs impacts à long terme sur la santé animale et humaine, ainsi que leurs impacts possibles sur l'environnement.

La Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec fait cinq recommandations.

• 1000

Premièrement, que, dans l'immédiat, un moratoire de deux ans sur l'approbation de la somatotrophine au Canada soit établi par le gouvernement fédéral.

Deuxièmement, que les études complètes et à long terme sur l'innocuité de la somatotrophine bovine pour les humains et les animaux et sur ses impacts environnementaux soient obligatoires avant de décider d'homologuer ce produit au Canada.

Troisièmement, que le gouvernement fédéral s'engage à préserver le droit à l'information et le droit de choisir des consommateurs en se dissociant de la décision américaine d'autoriser l'utilisation de cette hormone sans aucun avertissement aux consommateurs sous forme d'étiquetage distinct.

Quatrièmement, que toute vente de lait issu d'expériences avec la somatotrophine bovine, avant son homologation au Canada, soit rigoureusement interdite et que ce lait soit obligatoirement jeté.

Cinquièmement, que, si la somatotrophine venait à être autorisée au Canada, le gouvernement fédéral s'engage à ce que l'étiquetage du lait des vaches traitées soit obligatoire et que ce produit soit utilisé uniquement sous supervision vétérinaire.

Donc, nous avons produit un document complémentaire qui explique, en fait, la plupart des arguments soutenus dans ce mémoire.

Le vice–président (M. Marchand): Madame Pilon, je vous remercie beaucoup pour votre apport.

Nous passons maintenant aux questions. Monsieur Leroux.

M. Leroux: Madame Pilon, je voudrais vous remercier pour votre présentation à ce Comité. Je pense que les points que vous avez énumérés sont pertinents et reflètent un peu l'opinion du groupe qu'on a rencontré avant vous.

Nous sommes préoccupés par la santé des humains. Dans votre exposé, vous parlez également de la préoccupation que nous avons pour la santé des animaux. Dimanche dernier, je rencontrais le directeur général de l'École de médecine vétérinaire de Saint–Hyacinthe, M. Bouvier, qui était également préoccupé par cela. Bref! J'aurais une question à vous poser.

[*Traduction*]

and test the levels of antibiotics in cows' milk; whereas the Forum sur le développement durable du secteur bio–alimentaire, organized by the Quebec Minister responsible for Agriculture, Fisheries and Food, adopted the following proposal on February 24, 1994 (and I quote):

First, to develop and implement a policy of quality in Quebec's bio–food industry, which would take into account the environment and turn it into a unique tool to capture domestic and foreign markets.

And paragraph g)

by using extreme caution when considering possible applications of new biotechnologies in the food sector, in particular bovine somatotropin, given the fact that it is difficult to assess their long term impact on human and animal health, as well as on the environment.

The Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec has five recommendations.

First, that the Federal Government declare a moratorium on BST approval in Canada, effective immediately.

Second, that mandatory long term in–depth studies on the impact of BST on human and animal health, and on the environment, be completed before it is approved in Canada.

Third, that the Federal Government commit itself to protecting the right to know and to choose of consumers by dissociating itself from the American decision to approve the use of this hormone without informing consumers through differential labelling.

Fourth, that the sale of BST–treated milk before approval in Canada be strictly forbidden and that any such milk be destroyed forthwith.

Fifth, that, if BST is approved in Canada, the Federal Government require that BST–treated milk be labelled on a compulsory basis and that the product be administered under the supervision of a veterinarian.

We also have brought another brief which provides more details on the arguments presented in this brief.

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Thank you very much for your presentation, Ms Pilon.

We will now go to questions. Mr. Leroux.

Mr. Leroux: Ms Pilon, I would like to thank you for your presentation to the committee. You raised some relevant issues which more or less reflect those of the previous witnesses.

We are concerned about human health. In your brief, you also said you were worried about animal health. Last Sunday, I met Mr. Bouvier, the Director General of the Veterinary School in Saint–Hyacinthe. He said the same thing. In any case, I would like to ask you a question.

[*Text*]

Quelle serait la réaction des consommateurs que vous représentez si on en venait à accepter la somatotrophine au Canada?

Mme Pilon: On a fait une enquête à ce sujet, et la plupart des consommateurs sont très inquiets et, un certain nombre d'entre eux — ce n'est peut–être pas un nombre significatif, mais c'est quand même un nombre relativement important — seraient très fâchés que la chose se produise. Il y a un certain nombre de consommateurs qui nous ont carrément dit: «Moi, si cette hormone–là est adoptée au Canada, je ne consommerai plus de lait».

Le problème, c'est la question de confiance dans le lait. Le lait est considéré comme un aliment sacré au Canada, un aliment qui est bon pour les enfants, bon pour les personnes âgées et qu'on recommande aux femmes à l'âge mûr.

Donc, c'est un aliment qui a une valeur symbolique extrêmement forte, extrêmement élevée, et à ce moment–là, il y aurait beaucoup de consommateurs qui perdraient carrément confiance dans le lait, si on adoptait un produit comme celui–là.

M. Leroux: En d'autres mots, à la page 7 de votre exposé, vous avez fait cinq recommandations. Si la première n'était pas retenue par le gouvernement du Canada, par le ministère de l'Agriculture, vous proposeriez quand même le maintien des quatre autres, n'est–ce pas?

Mme Pilon: Oui, parce qu'il est absolument nécessaire que des études à long terme soient faites sur ce produit–là. Il faut également que l'on s'engage à préserver les droits des consommateurs, car, en tant que consommateurs, nous nous sentons brimés dans toute cette affaire–là, parce que, justement, on n'a jamais été consultés. Et, lorsqu'on nous consulte, on nous met devant un fait accompli plutôt que de nous demander notre avis.

Souvent, c'est un peu la manière de procéder qui fait que les consommateurs canadiens pourraient se fâcher, s'il se rendaient compte, à un moment donné, qu'ils se sont fait avoir dans le processus.

Le vice–président (M. Marchand): Monsieur Assad.

• 1005

M. Assad (Gatineau—La Lièvre): Madame Pilon, vous avez reflété l'inquiétude que nous avons avec cette question de la somatotrophine. Il y a des termes scientifiques, mais le sens commun nous dit que lorsque l'on voit de grosses compagnies accélérer cette biochimie dans nos produits alimentaires de tous les jours, le commun des mortels a raison de s'inquiéter et vous aviez raison de souligner cela ce matin.

À la page 3, vous avez mentionné que l'université du Vermont, aux États–Unis, a fait des études assez poussées dans ce domaine. Savez–vous s'ils ont pu élaborer quelque chose sur cette question?

Mme Pilon: Je vais laisser mon collègue Richard répondre.

M. Richard Dagenais (recherchiste, Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec): Ce qu'on sait c'est qu'une partie de la polémique relativement aux problèmes de mammite et de santé des vaches origine effectivement des

[*Translation*]

How would your members react if BST were approved in Canada?

Ms Pilon: We did a survey, and most members are very worried; some of them — perhaps not a significant number, but nevertheless enough people — would be very upset if that happened. Several members told us that they would not drink milk anymore if the hormone was approved for use in Canada.

It is a question of trust. Milk is seen as a sacred food in Canada, something that is good for children and the elderly, something that is recommended for women passed a certain age.

Milk therefore has great symbolic value, it is an important symbol, and if BST were approved many consumers would not trust milk anymore.

Mr. Leroux: In other words, on page 7 of your brief, you listed five recommendations. If the government, that is the Department of Agriculture, ignored the first one, you would still call for implementing the other four, isn't that so?

Ms Pilon: Yes, because it is vital that long term studies be done on the hormone. We also have to protect the rights of consumers, because as consumers we feel that we have been neglected in this matter since no one consulted us. And when we are consulted, it is only after the fact.

Canadian consumers often get upset at the way things are done, when they suddenly realize that they've been had.

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Mr. Assad.

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre): Ms Pilon, you have expressed the concern we have regarding somatotropin. Notwithstanding the scientific jargon which is used, common sense tells us that there are reasons to be concerned when we see big companies try to accelerate the biochemistry in food products of daily use and you were right to bring this problem to our attention this morning.

On page three of your brief, you mention that the University of Vermont in the United States has conducted rather in–depth studies in this field. Can you tell us what were the conclusions reached by the researchers?

Ms Pilon: I will ask my colleague Richard to answer this question.

Mr. Richard Dagenais (Researcher, Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec): The controversy concerning the link between the use of the hormone and the incidence of mastitis and health problems in cows

[*Texte*]

études qui ont été faites à l'Université du Vermont. Certaines données ont fait l'objet de fuites et ont été analysées par des groupes qui contestent l'utilisation de la somatotrophine bovine. Selon moi, une partie de l'acceptation par la *Federal Drug* Administration qu'il y avait des problèmes sur la santé des animaux vient des genres d'études qui ont été faites au Vermont mais également ailleurs aux États–Unis et au Canada.

M. Assad: En d'autres mots, sans avoir une connaissance scientifique de tout cela, ils ont confirmé qu'il y avait des problèmes qui surgissaient à la longue.

M. Dagenais: Le problème, je pense, c'est que les études sont faites de façon fragmentaire. Elles sont faites à différents endroits et il n'y a pas d'analyses globales de faites qui sont interprétées pour donner les résultats d'ensemble. De sorte qu'il y a certains problèmes qui peuvent se dégager à certains endroits et qui ne se répètent pas nécessairement ailleurs parce que l'on gère différemment le troupeau, on lui donne une alimentation différente, etc. Cela devient très difficile, selon moi, d'avoir une opinion globale et solide sur la valeur des différentes recherches qui sont faites.

M. Assad: Je suis d'accord avec vos recommandations concernant l'élément temps, qui est très important car, peu importe ce que les grosses compagnies tentent de nous faire avaler, le problème est que la biochimie est hors de contrôle et à partir du moment où le dommage est fait il est difficile de reculer.

Selon moi, l'élément essentiel c'est d'avoir un délai et j'espère que vous allez pousser pour faire valoir votre point de vue. Vous n'êtes pas les seuls à vous inquiéter.

M. Dagenais: Pour terminer sur ce point, la *Federal Drug Administration* n'a pas exigé d'études, entre autres, sur les résidus de la somatotrophine et d'autres éléments qui pourraient être modifiés par l'utilisation de la somatotrophine bovine. Certaines compagnies ont fait des études sur les animaux mais, selon nous, ce n'est pas satisfaisant, le lait étant un produit utilisé couramment depuis le bas âge. Il pourrait y avoir des effets à long terme qui soient mal compris et nous croyons qu'il faut vraiment réaliser les études de l'impact sur les humains du lait transformé pour s'assurer qu'il n'y aura pas d'effets négatifs.

Le vice–président (M. Marchand): Mr. Easter.

Mr. Easter: Welcome, and thank you for your presentation.

You made an interesting comment that companies are great at imposing products on consumers that they don't need. Obviously you're of the opinion we don't need this product. But there's a growing divergence out there in the consumer population and I'd like your view on this. There are some who are talking more about organic production or sustainable development and moving away from chemical production, be it grains, dairy products or whatever.

How strong is the consumer movement towards natural products? Milk has always been advertised as the natural product. With the injection of this product into cows, do you feel it will be the natural product any more?

Ms Pilon: I don't think so, because somatotropin is a synthetic hormone produced in laboratories through the recombinant technology. It's not a natural product any more.

[*Traduction*]

results in part from the studies made at the University of Vermont. Some data were leaked and were analyzed by groups opposed to the use of bovine somatotropin. I believe it is partly on the basis of the studies conducted at the University of Vermont but also elsewhere in the United States and in Canada that the federal drug administration has come to recognize that the use of the hormone can lead to health problems in animals.

Mr. Assad: In other words, without having conducted its own scientific research into the matter, the FDA has confirmed that health problems can arise in the long term.

Mr. Dagenais: Unfortunately, the research on the matter has been conducted in a piecemeal fashion. The problem is compounded by the fact that it was carried out in different places and that the results obtained have not been comprehensively analyzed. Some of the problems identified may not be universal depending on the way the herd is managed or fed and so on. I think it makes it very difficult to have a sound overall view on the value of the research on the matter.

Mr. Assad: I agree with you that the approval of the hormone should be delayed because whatever the big companies would like us to believe, the fact is that biochemistry is out of control and once the harm is done it's too late to do anything about it.

I believe its essential to have a delay in the approval of the hormone and I hope you won't let go on this. A lot of people share you concerns.

Mr. Dagenais: One last point. The Federal Drug Administration did not, among other things, require that studies be carried out to determine what levels of somatotropin residues can be found in animals as well as other problems that can arise from the use of the bovine hormone. Some companies have made research into the matter, but we believe not enough has been done since milk is a product that is consumed from a very young age on. Some of the long term effects of the use of this hormone may not be well understood and we believe more studies on the use of processed milk by humans must be made to ensure there are no unwanted negative effects.

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Monsieur Easter.

M. Easter: Je désire souhaiter la bienvenue à nos témoins et les remercier de leur exposé.

Vous avez fait une remarque intéressante, à savoir que les grandes sociétés savent comment imposer aux consommateurs des produits dont ils n'ont que faire. De toute évidence, vous croyez que ce produit n'est pas nécessaire. Or, certains consommateurs ne sont pas de cet avis. En effet, certains voudraient qu'on cesse d'utiliser des produits chimiques pour produire les céréales ou des produits laitiers, par exemple, et qu'on adopte des méthodes organiques ou le principe du développement durable.

Quelle est l'importance de ce mouvement des consommateurs en faveur des produits naturels? On a toujours présenté le lait comme le produit naturel par excellence. Si l'on injecte cette hormone aux vaches, pensez–vous qu'on pourra toujours considérer le lait comme un produit naturel?

Mme Pilon: Je ne le crois pas parce que la somatotrophine est une hormone synthétique fabriquée en laboratoire grâce à la technique de la recombinaison. Il ne s'agit plus d'un produit naturel.

[*Text*] [*Translation*]

• 1010

The natural movement with consumers is stronger than we think because actually consumers are very concerned with their health. Since the 1980s there has been a very strong health movement among consumers. Many consumers have made the link between their health and what they eat. They want fewer artificial products and they want to eat much more naturally.

Le mouvement en faveur des produits naturels est plus fort qu'on ne le croit parmi les consommateurs parce que ceux–ci se préoccupent vraiment de leur santé. Depuis les années quatre–vingt, ce mouvement s'est fortement accentué. Bon nombre de consommateurs savent maintenant que leur alimentation a quelque chose à voir avec l'état de leur santé. Ils réclament moins de produits artificiels et inversement, plus de produits naturels.

It's a very strong tendency. It has gained much approval during the last 10 years and I think it will continue. Perhaps it will be stronger because presently we say the general health of people between 40 and 60 years of age is declining. We have much more chronic poor health than we've ever had. We have many more new diseases that were unknown 10 or 20 years ago and are now very important.

La tendance s'est accentuée au cours des dix dernières années, et je crois qu'elle va se maintenir. Elle ira même peut–être en s'accentuant parce que la santé des gens de 40 à 60 ans se détériore, paraît–il. Beaucoup plus de gens que par le passé souffrent d'une mauvaise santé chronique. De nouvelles maladies inconnues il y a à peine dix ou 20 ans ont pris beaucoup d'ampleur.

The population is more vulnerable to new products. It is the condition of life that is going to make people more vulnerable to many products. So people want to minimize the environmental effect on their health. They cannot change the air; they cannot change the water. The only thing they can change is what they eat. So it's the only way they can have control on their health.

La population est plus vulnérable aux nouveaux produits. Ce sont les conditions de vie qui expliquent cette situation. Par conséquent, les gens veulent réduire au minimum les conséquences pour leur santé d'une détérioration de l'environnement. Ils ne peuvent pas changer l'air qu'ils respirent ni l'eau qu'ils boivent. La seule chose qu'ils peuvent changer, c'est leur alimentation. C'est donc la seule façon pour eux d'améliorer leur santé.

M. Dagenais: Pour compléter, je dirais que les consommateurs sont très inquiets, et même les spécialistes disent que l'on connaît très mal les effets cumulatifs à long terme de différents produits chimiques pris ensemble. En ce sens, les consommateurs sont inquiets car il existe des zones grises qui sont mal expliquées. Les consommateurs disent: à ce moment–là, réduisons le plus possible les produits chimiques dans la mesure où on ne peut pas être assurés des mesures à long terme sur l'humain.

Mr. Dagenais: I would like to add that the consumers are very concerned because even experts say that we know very little about the long term cumulative effect of different chemical products. That explains why consumers are concerned. Since we don't know for sure what the long term effects of chemical products are on the human body, consumers want to reduce them as much as possible.

Mr. Easter: This leads to the question of labelling. A previous presentation mentioned the difficulty of labelling. It's certainly the experience in the United States that companies that label a product as BST–free expect class actions against them.

M. Easter: Cela nous amène à la question de l'étiquetage. Un témoin précédent a attiré notre attention sur les difficultés que pose l'étiquetage. Aux Etats–Unis, les sociétés qui prétendent que leur produit ne contient aucune trace de STB s'attendent à ce qu'on les poursuive en justice.

So on the one hand you're asking that labelling be done. On the other, the industry is saying it can't be done because of legal challenges. In fact, if it is done, if we set up two strains of milk, one with the hormone in it and one without it, there would certainly need to be a major economic analysis done on that. For us in the dairy industry it would mean two trucks going down the road where one does now, going to farms that use the product and farms that don't.

Vous réclamez donc un étiquetage spécial, mais par ailleurs, l'industrie craint les poursuites juridiques. Si l'étiquetage est permis, on créera deux catégories de lait, l'une qui contient l'hormone et l'autre qui n'en a pas. Il faudra certainement étudier les conséquences de cette mesure. Cela supposerait qu'on envoie deux camions au lieu d'un seul pour aller chercher le lait qui contiendrait le produit et celui qui n'en aurait pas.

So I point that out as a problem. Labelling is not as simple as it seems. There are great economic consequences to us and to the companies in terms of finding a way to label. Do you have any suggestions on how the product could be labelled to prevent companies being sued?

J'attire donc votre attention sur ce problème. L'étiquetage n'est pas aussi simple qu'on pourrait le penser. Cela entraîne de grandes conséquences économiques pour nous et pour les compagnies qui devront trouver la façon voulue d'étiqueter le produit. Avez–vous des suggestions à faire à ce sujet afin d'éviter les risques de poursuites juridiques?

Ms Pilon: We have spoken of the label because it's our last recourse to preserve the consumer's right to choose. If the consumer is told beforehand that he has to consume BST milk, the least we can do is to give him a choice. If he doesn't want to drink BST milk, nobody has the right to oblige him to do so.

Mme Pilon: Si nous sommes favorables à l'étiquetage, c'est que c'est le dernier moyen dont nous disposons pour préserver la liberté de choix du consommateur. Si le consommateur sait qu'un certain type de lait a été traité au STB, on préserve sa liberté de choix. S'il ne souhaite pas consommer ce type de lait, personne ne peut l'y contraindre.

[*Texte*]

In our market economies we function presently on the consumer's right to choose the product that is convenient for him. So if we change this and have no label, we have a situation of dictatorship by companies that force us to drink BST milk. That is a very important matter because consumers lose the right to choose what they want.

[*Traduction*]

Nos économies de marché reposent actuellement sur la liberté de choix du consommateur. Si nous refusons l'étiquetage, nous nous retrouverons soumis à la dictature des sociétés qui nous forceront à boire du lait traité au STB. Dans ce cas, les consommateurs perdraient leur liberté de choix.

• 1015

The technical question of labelling would be onerous. Perhaps it would be prohibitive to make two–track milk, but there is currently an experiment being conducted with organic milk and conventional milk. There are some technical problems to solve.

Les aspects techniques de l'étiquetage pourraient poser des difficultés. Il serait peut–être trop coûteux de produire deux sortes de lait, quoi qu'une expérience de production de lait organique et de lait ordinaire soit en cours. Il y a des difficultés techniques à surmonter.

It could be more onerous, but I think it's a matter of choice of what kind of society we want to be. Do we want to be a society that obliges consumers to consume products made by companies to increase their profits or are we a society that has some kind of respect for consumers?

La tâche serait peut–être plus ardue, mais je pense qu'il s'agit de choisir le genre de société que nous voulons avoir. Voulons–nous une société qui oblige les consommateurs à acheter des produits fabriqués par des compagnies afin d'accroître leurs profits, ou une société qui a un certain respect pour les consommateurs?

M. Dagenais: En termes économiques, on peut se demander si l'étiquetage ne serait pas préférable au non étiquetage, ce qui rend les consommateurs inconfortables, de sorte qu'on baisserait la demande globale. Cela aurait un impact économique qu'il faut bien évaluer.

Mr. Dagenais: In economic terms, we may ask ourselves if labelling would not be preferable to non–labelling, which makes consumers uncomfortable, so that total demand would go down. That would have an economic impact that must be assessed.

Quant à la question de savoir s'il y aura un moyen de détecter la présence ou l'utilisation de la somatotrophine bovine, selon moi, technologiquement cela va être possible. Il y a quelques années, la Fédération internationale des laiteries demandait de développer un tel moyen. Présentement, on ne l'a pas, mais je pense que si l'on investit des efforts, on pourrait produire un tel détecteur.

On the question of whether there will be a way of detecting the presence or the use of bovine sonatotropine, that will be technologically feasible. A few years ago, the International Dairy Federation asked that such a method be developed. We do not have one now, but I feel that if we put enough effort into it, we could develop such a detection method.

Le vice–président (M. Marchand): Monsieur Landry, une seule question car nous avons deux autres intervenants. MM. Pickard et Speller suivront.

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Mr. Landry, please ask only one question, because we have questions from two more members. Mr. Pickard and Mr. Speller will follow you.

M. Landry: Depuis hier, j'écoute les discussions à ce sujet et j'aimerais ajouter un commentaire. Je travaille dans le domaine hospitalier depuis 23 ans et je dois dire que j'en ai vu de toutes les couleurs.

M. Landry: I have been listening to these discussions since yesterday, and I wish to add a comment. I have been working in the hospital field for 23 years, and I must say that I have seen everything.

Premièrement, l'alimentation est la base fondamentale de l'individu, et l'on a vu, il y a plusieurs années, des produits pharmaceutiques être mis sur le marché après avoir été testés et déclarés très, très bons. Et, au bout de deux ans, par exemple, des mamans enceintes ont accouché d'un bébé infirme. Après cela, ces produits ont été immédiatement retirés du marché canadien.

First, food is the fundamental basis of the individual, and we know that, several years ago, some drugs were marketed after having been tested and rated very, very good. And then, after a couple of years, for example, some pregnant women gave birth to crippled babies. Those products were immediatly witdrawn from the Canadian market.

Selon moi, compte tenu des données découlant d'une expertise et des commentaires conernant une autre, on découvre, ce matin, que l'étude du Vermont admet qu'il peut exister certains problèmes.

In my view, considering the data resulting from a professional study and the comments concerning another, we have come to find this morning that the Vermont study recognizes that there might be some problems.

Selon ma conception personnelle de l'individu, ce n'est pas l'argent qui est important, ni la *business*, mais la vie. C'est sur cela que je vais m'enligner.

According to my personal way of thinking about individuals, neither money nor business is important; what is important is life. So, I am going to act according to that principle.

Le vice–président (M. Marchand): Merci.

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Thank you.

Mr. Pickard.

Monsieur Pickard.

Mr. Pickard: Thank you for coming to our committee and bringing your concerns from consumers.

M. Pickard: Merci d'être venu communiquer à notre comité les inquiétudes des consommateurs.

I certainly admire your concern about the health and safety of all of them. I think everyone in this committee and everyone who is dealing with Canadians is very concerned about the health of Canadians.

Je puis vous assurer de mon admiration pour l'intérêt que vous portez à la santé et à la sécurité de tous les consommateurs. Je pense que tous les membres du comité et tous ceux qui ont les rapports avec les Canadiennes et les Canadiens s'intéressent beaucoup à leur santé.

[*Text*]

I find some of the comments that have been made a little inconsistent from one group to another. As I look at this issue and the health of Canadians, I've heard expert testimony that suggests it's a natural, organic—I guess natural isn't the word, I'll say organic—substance that naturally occurs in cows.

BST is not a chemical that's really different being injected into this product. Various health concerns have been raised, but none of them is supported by any empirical evidence. The questions have been this hasn't been tested or that hasn't been tested. Yet I feel long–term scientific data have looked at it and no empirical evidence as to the negative effects on human beings has been provided in any place. As a matter of fact, the milk through the process of using our RBST is no different from the milk that naturally occurs. There's no difference of any substance in the process at any time, and yet all kinds of health issues are being raised. I wonder if you have any specifics with regard to that health issue that you have had a chance to look at.

• 1020

I think the animal health is also an issue you raised. And I guess after I move beyond the health of human beings and the negatives that are being suggested—but I haven't heard any—the health of animals, mastitis, is the issue that has been raised more than anything else.

I understand mastitis is a naturally occurring—I'm not sure I would call it a disease once I know what mastitis is—a naturally occurring phenomenon that occurs in heavy–producing animals. It isn't a great deal different. I don't think there have been identifications of differences in those animals that are heavy producers and those animals in which BST has caused heavy production. Mastitis occurs within animals and normally more often in heavy producers.

I don't know that there's research that shows a negative effect on animals either. In dealing with consumers, are we dealing in fact or are we dealing in speculation when you bring forward the health concerns? I don't really see the facts anywhere in any scientific data.

M. Dagenais: Je pense que le problème existe parce que les études ont d'abord été réalisées sur les animaux de laboratoire et que les conclusions tirées de telles pratiques comportent un certain risque. La question est de savoir quel risque on voudrait faire assumer à la population. La somatotrophine bovine est–elle identique à la somatotrophine naturelle?

La *Federal Drug Administration* américaine a reconnu qu'une partie terminale était modifiée et la question est de savoir si en termes structuraux, le fait de modifier uniquement quelques acides aminés peut avoir un impact sur la santé de l'animal et sur la qualité du produit. Personnellement, je rejette l'idée que l'effet est identique à l'hormone naturelle. Ce n'est pas vrai. Il faut être honnête et dire qu'il y a des modifications qui peuvent sembler minimes et par contre avoir des impacts dont on connaît mal les effets.

[*Translation*]

Certaines des observations que j'ai entendues me semblent quelque peu différentes. À mesure que je réfléchis à la question et que je pense à la santé des Canadiens, j'entends les spécialistes témoigner pour dire qu'il s'agit–là d'une substance naturelle, organique—je suppose que le mot naturel est mal choisi, alors je dirai qu'il s'agit d'une substance organique—qui est naturellement présente dans l'organisme des vaches.

La STB n'est pas un produit chimique vraiment différent qu'on injecte dans le produit. On a soulevé certains sujets d'inquiétude en matière de santé, mais aucun n'est appuyé par des preuves empiriques. Les réserves qu'on fait consiste à dire que telle ou telle substance n'a pas été testée. Pourtant, j'ai bien l'impression qu'on a accumulé des données scientifiques à ce sujet pendant longtemps, sans obtenir la moindre preuve empirique des effets néfastes de cette substance sur l'être humain. En fait, le lait qu'on obtient après utilisation de notre STBr ne diffère en rien du lait 100 p. 100 naturel. Aucune des substances présentes en fin de compte ne diffère le moindrement, et l'on fait pourtant état de toutes sortes d'inquiétudes en matière de santé. Je me demande si vous avez des précisions à nous donner sur cette question de santé que vous avez eu l'occasion d'étudier.

Je crois que vous avez aussi soulevé la question de la santé des animaux. J'imagine que c'est de la mammite des vaches qu'on a le plus parlé, après la santé des êtres humains et les aspects néfastes qu'on a invoqués, bien sûr.

Si j'ai bien compris, la mammite est un phénomène naturel—je ne suis pas sûr que je dirais que c'est une maladie, après avoir appris sa définition—qui affecte les grosses productrices. Ce n'est pas bien différent. Je ne pense pas qu'on ait décelé des différences entre les vaches qui produisent naturellement de grandes quantités de lait et celles qui doivent leurs grosses productions à la STB. Certaines vaches sont sujettes à la mammite, et les grosses productrices en ont normalement plus souvent que les autres.

Je ne sais pas s'il existe des recherches qui révèlent des effets néfastes sur les vaches. Dans mon rapport avec les consommateurs, discutons–nous sur les faits ou sur des spéculations, quand vous nous faites part de ces inquiétudes en matière de santé? À mon avis, il n'y a rien de probant dans les données scientifiques.

Mr. Dagenais: I believe that the problem is real, because the studies were first made on laboratory animals, and that the findings of such studies are somewhat questionable. What we should know is what degree of risk we would wish the people to take. Is synthetic bovine somatotropin the same as natural somatotropin?

The American Federal Drug Administration recognized that the terminal part of the hormone was modified. We have to know whether, in structural terms, changing only a few amino acids can have an impact on animal health and on product quality. Personally, I reject the idea that the effect of the synthetic drug is identical to that of the natural hormone. That it is not true. We must be honest, and state that some changes can appear minimal and yet have impacts which we don't fully know.

[*Texte*]

Quant à la composition du produit du lait, il y a une interprétation qui veut que cela ne modifie pas la production des plus grosses productrices naturelles. Par contre, il y en a une autre qui veut que la composition en gras soit modifiée. D'autres experts se posent la question. Entre autres, le rapport de l'Institut national américain de la santé a dit qu'on avait très peu de données sur les modifications au niveau des hormones autres que la somatotrophine bovine et l'IGF, par exemple. Est–ce que cela cause des modifications au niveau de la composition de la progestérone, par exemple, ou d'autres hormones qui peuvent avoir un effet sur la santé humaine? On a très peu de données sur cela.

En tant que groupe de consommateurs, peut–on poser la question? Si un organisme d'experts se pose la question, nous sommes en droit d'exiger des réponses.

Un autre aspect qui, selon moi, a été mal étudié, est que lorsque l'on créé une augmentation de la production chez la vache, on augmente le phénomène de l'hypolyse, c'est–à–dire, l'utilisation des gras chez l'animal et la possibilité que l'on libère, à ce moment–là, des produits chimiques qui sont stockés dans les gras et qu'une certaine quantité de polluants, entre autres, soient libérés dans le sang de la vache et également dans le lait. Cette question à mon sens, n'a pas été bien étudiée.

Je crois que la question de la composition moyenne est mal interprétée. Ce qu'on dit, c'est que cela reste dans les intervalles mais il est possible que la composition moyenne change aussi, et soit déplacée par l'utilisation de la somatotrophine bovine. Certaines gens le reconnaissent et des experts prétendent que cela va changer un peu la composition moyenne du lait. Tout le reste demeure une question d'interprétation, à savoir sur quelle base porte notre analyse et notre interprétation.

[*Traduction*]

As far as the content of the milk product, some feel that STB does not change the biggest natural producer's milk. On the other hand, some maintain that the fat content of the milk changes. Other experts wonder about it. For example, a report of the American National Health Institute stated that there were very few data on changes of the hormone level other than bovine somatotropin and IGF. Does the drug modify progesterone, for example, or some other hormones which can affect human health? We have very few data on that.

As a consumer group, can we ask the question? If a specialized organization asks it we have the right to demand some answers.

Another issue that was fully researched, in my view, is that when we induce a production increase in the cow, we also increase the hypolysis process, or in other words fat utilization by the animal, which might in turn free some fat–bonded chemicals, so that a certain amount of pollutants for example, will be found in the cow's blood and also in our milk. I believe that this issue has not been sufficiently researched.

I think that the nature of the average composition is not well understood. We are told that the composition is within the legal limits, but the average composition might also change, and it might be displaced by the use of bovine somatotropin. Some people recognize that, and experts have alleged that it will somewhat change the average composition of the milk. Everything else depends on our interpretation, that is to say on what we base our analysis and our interpretation.

• 1025

Le vice–président (M. Marchand): Monsieur Speller.

Mr. Speller: I'm wondering about RBST and BST, and what you're saying is there's a difference, I guess a chemical difference. Why can't they distinguish that when they're testing it? If they're saying that you can't distinguish it in the milk, do you know why that is?

M. Dagenais: Il faudrait peut–être reposer la question aux experts. Ce qu'on m'a dit c'est qu'il est possible qu'il y ait une partie de la somatotrophine bovine qui soit, finalement, scindée, et que ce soit une partie commune qui passe dans le lait. Je n'ai pas vu de preuves expérimentales à cet effet–là.

Je pense qu'il y a possibilité de développer un test qui permettrait véritablement de dire s'il y a eu production à partir de somatotrophine bovine.

Mr. Speller: I read somewhere else that in fact BST is being used in 25 different countries around the world. We talked and I heard a lot today in this committee about getting some examples from the Americans. Do you have any idea when the use of BST was in these other countries? Have there been any health effects on consumers? What has been the impact of consumer groups in these other countries? Have they risen up and dumped milk into the streets, or something?

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Mr. Speller.

M. Speller: Je vais vous poser des questions sur la STBr et sur la STB. Vous dites qu'il y a une différence entre les deux, une différence chimique, j'imagine. Pourquoi ne peut–on pas distinguer les deux substances lors des essais? Si les spécialistes disent qu'on ne peut pas les distinguer dans le lait, savez–vous pourquoi?

Mr. Dagenais: Perhaps we should go back to the experts. I've been told it is possible that a part of the bovine somatotropin might be separated, and that the part that goes into the milk might be common to both substances. I haven't seen any experimental evidence to that effect.

I think it would be possible to develop a test which could really establish whether the milk was produced through the use of synthetic bovine somatotropin.

M. Speller: J'ai lu quelque part ailleurs qu'en fait, la STB est actuellement utilisée dans 25 pays, un peu partout dans le monde. Aujourd'hui, on a beaucoup parlé au comité et souvent entendu dire que nous devrions obtenir certains exemples des Américains. Savez–vous quand on a utilisé de la STB dans ces pays–là? Savez–vous si la santé des consommateurs en a souffert? Quelle influence les groupes de consommateurs de ces pays–là ont ils eue? Se sont–ils soulevés, ont–ils renversé des bidons de lait dans les rues, par exemple?

[*Text*]

M. Dagenais: Les premiers pays qui ont accepté la somatotrophine bovine étaient des pays qui avaient un manque de production de lait. Cela a pu avoir des impacts au niveau de l'importation de lait, je ne sais pas. Je pense qu'il n'y a pas vraiment eu de réactions négatives et que c'est une question d'information des consommateurs et aussi une question d'acceptation, de soumission, si l'on veut, par rapport au système en place et aux industries.

Ce que j'ai appris, entre autres, c'est qu'au Mexique, il y a des coopératives laitières qui interdisent l'utilisation de cette somatotrophine bovine à leurs producteurs de lait, parce que les consommateurs ont demandé de ne pas l'utiliser.

Donc, il y a une sensibilité, même au Mexique, même dans des pays qui sont moins développés que le Canada, par rapport à l'utilisation de telles hormones.

Le problème qui se pose, entre autres, au Mexique, c'est que certaines gens font une sur–utilisation d'hormones au lieu de respecter le délai de 14 jours. Par exemple, ils vont l'utiliser aux 11 jours. Cette question n'a pas été bien étudiée. Quel impact cela peut–il avoir chez les consommateurs? Peut–on leur faire assumer de tels risques?

Mr. Speller: Finally, I suppose your role as a consumers group is not always just to duke it out with big companies, especially chemical companies. I suppose you like doing that. But I suppose you have a major role also informing consumers and bringing consumers up to date, as we're trying to do in this committee. I'm wondering what steps you're taking now to bring the consumers of Quebec up to date on the most recent information on BST, the stuff coming out of the States, the stuff from the European Community, in terms of informing them and in terms of the health side of it.

M. Dagenais: Les compagnies disposent de plus de moyens que les organisations de consommateurs et, je pense que notre position en est une, pour l'instant, de prudence. Il faut demander que des études sur les humains soient faites avant d'homologuer le produit. Notre rôle consiste à analyser les données, faire une évaluation honnête de la question, dégager des questions qui n'ont pas fait l'objet de réponses, et analyser les risques possibles car les consommateurs ont une perception subjective du risque.

La semaine dernière, dans la région de Montréal, on parlait des gens qui faisaient garder leurs enfants dans une garderie où l'un des enfants était sidéen. On leur avait bien dit qu'il n'y avait jamais eu de problèmes dans de tels cas et, pourtant, plusieurs parents ont décidé de retirer leurs enfants parce qu'il existait un risque subjectif. Même s'il n'y a qu'une chance sur un million, les parents se disent: «Si mon enfant est le millionième, je vais peut–être m'en vouloir longtemps».

Le vice–président (M. Marchand): Monsieur Dagenais et madame Pilon, de la part du président, M. Speller, merci beaucoup. On a beaucoup apprécié votre présence ce matin.

Les délibérations sont donc terminées pour ce matin. On reprendra cet après–midi, à 15h30, à la pièce 371, dans l'Édifice de l'Ouest.

Thank you very much.

[*Translation*]

Mr. Dagenais: The first countries to allow the use of bovine somatotropin didn't produce enough milk. Some impacts on their milk imports might have resulted from that, but I don't know. I think there weren't really any negative reactions, and that it is a matter of informing the consumers and also of accepting or submitting, if you will, to the existing system and industries.

Among other things, I have learned that, in Mexico, some dairy co–operatives prohibit the use of bovine somatotropin by their milk producers, because consumers decided it should not be used.

So there is an awareness, even in Mexico, even in countries less developed than Canada, about the use of such hormones.

The problem being faced by Mexico, for example, is that some people use too much hormones. Instead of sticking with the 14 day schedule, they will use it every 11 days, for example. That issue hasn't been researched in depth. What impact can that have on consumers? Can we make them run such risks?

M. Speller: Enfin, je suppose que votre rôle en tant qu'association de consommateurs ne se résume pas toujours à lutter contre les grandes entreprises et, surtout celle du secteur des produits chimiques. Je suppose que vous tenez à poursuivre cette lutte. Toutefois, j'imagine aussi que vous avez un rôle important à jouer pour informer les consommateurs et les mettre au courant, comme nous essayons de le faire dans notre comité. Je me demande quelles mesures vous prenez maintenant pour mettre les consommateurs québécois au courant des renseignements les plus récents sur la STB, c'est–à–dire les renseignements provenant des États–Unis et de la Communauté européenne, pour les informer et pour les sensibiliser aux aspects santé de la question.

Mr. Dagenais: Companies have more resources than consumer organizations, and I think that our position is a prudent one, for the time being. We have to ask that human testing be conducted before the product can be approved. The part we play means that we analyze the data, assess the issue honestly, raise the points that haven't been answered, and analyze possible risks, because consumers have a subjective perception of risks.

Last week, in the Montreal area, there was talk about people whose children attended a day–care facility where one of the children had AIDS. These people were told that there had never been any problems in such cases, and still, several parents decided to withdraw their children from the day–care center, because there was a subjective risk. Even if there is only one chance in a million, parents will say "if my child were the one in a million, I might feel terrible for a very long time".

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Mr. Dagenais, Ms Pilon, thank you very much on behalf of our president, Mr. Speller. We really appreciated your coming here this morning.

We are finished for this morning. The meeting will reconvene this afternoon at 3:30 p.m., in room 371, West Block.

Merci beaucoup.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Dairy Council of Canada:

Kempton L. Matte, President;

Bert Lear, Beatrice Foods, President;

André Roy, Groupe Lactel, Director, Institutional Affairs.

From the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec:

Lise Pilon, President, ACEF–Québec;

Richard Dagenais, Research Officer.

TÉMOINS

Du Conseil national de l'industrie laitière du Canada:

Kempton L. Matte, président;

Bert Lear, président de Beatrice Foods;

André Roy, Groupe Lactel, directeur, Affaires institutionnelles.

De la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec:

Lise Pilon, présidente, ACEF–Québec;

Richard Dagenais, recherchiste.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, March 8, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 5

Le mardi 8 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'Agro–alimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 8, 1994
(6)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Members present: John O'Reilly for Lyle Vanclief, John Williams for Leon Benoit.

Associate Members present: Vic Althouse, Paul DeVilliers.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Consumers' Association: Casey Van Teeling, Chair, CAC, National Food Committee; Mark Haney, Director, Policy Research. *From the Canadian Animal Health Institute:* Jean Szkotnicki, Executive Director; Dr. John Burton, Professor, Dept. of Animal & Poultry Science, University of Guelph; Dr. Leonard Ritter, Executive Director, Canadian Network of Toxicology Centres; Dr. Harvey Guyda, Doctor of Medicine; Dr. Alan Rathwell, D.V.M., Navan Veterinary Clinic.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee continued its consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST). (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 22, 1994, Issue No. 2*).

Mark Haney made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 4:45 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:57 o'clock p.m., the sitting resumed.

Jean Szkotnicki made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 6:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 8 MARS 1994
(6)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 15 h 40, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Membres suppléants présents: John O'Reilly pour Lyle Vanclief; John Williams pour Leon Benoit.

Membres associés présents: Vic Althouse et Paul DeVilliers.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association des consommateurs du Canada: Casey Van Teeling, président, Comité national de l'alimentation (ACC); Mark Haney, directeur, Recherche sur les politiques. *De l'Institut canadien de la santé animale:* Jean Szkotnicki, directeur exécutif; Dr John Burton, professeur, Sciences du bétail et de la volaille, Université de Guelph; Dr Leonard Ritter, directeur exécutif, Centres du Réseau canadien de toxicologie; Dr Harvey Guyda, médecin; Dr Alan Rathwell, médecin vétérinaire, Clinique vétérinaire de Navan.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement et à la motion adoptée le 22 février 1994, le Comité examine des questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST). (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule nº 2*).

Mark Haney fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 16 h 45, la séance est suspendue.

À 16 h 57, la séance reprend.

Jean Szkotnicki fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 18 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, March 8, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 8 mars 1994

• 1538

The Chairman: Colleagues, we can get started. We're only seven minutes behind; that's not too bad today. Let's try to do a little better in the future, because we do have a number of people to get through in this committee. We don't have any restrictions on the room, not that we have any on questions, but in terms of the time we're pretty good today.

We have two representatives from the Consumers' Association of Canada today. Would you gentlemen introduce yourselves.

Mr. Mark Haney (Director, Policy Research, Consumers' Association of Canada): My name is Mark Haney and I'm the director of research and policy with the Consumers' Association.

Dr. Casey Van Teeling (Chair, National Food Committee, Consumers' Association of Canada): I'm Dr. Casey Van Teeling and I'm the chair of the National Food Committee of the Consumers' Association of Canada.

The Chairman: All right. And you have a presentation. Do you know how long it is?

Mr. Haney: Approximately five to ten minutes.

The Chairman: Okay. Are you prepared to answer questions afterwards? Are there briefs or have you brought anything with you?

Mr. Haney: Briefs should be circulating.

The Chairman: Okay, thank you. You can begin.

Mr. Haney: At the outset, I'd like to thank the committee for the invitation to appear before them on this issue. I'll start with a brief description of the Consumers' Association—who we are and what we do—then get into our position on BST.

Le président: Nous pouvons commencer. Nous n'avons que 7 minutes de retard, ce n'est pas si mal. Essayons d'être un peu plus disciplinés à l'avenir, car nous avons un grand nombre de témoins à entendre. Nous n'avons pas à nous tracasser quant à la disponibilité de la salle, quant au temps de parole, les choses vont relativement bien aujourd'hui.

Nous accueillons deux représentants de l'Association des consommateurs du Canada. Pouvez–vous vous présenter.

M. Mark Haney (directeur, Politique et recherche, Association des consommateurs du Canada): Je m'appelle Mark Haney et je suis le directeur de la recherche et des politiques à l'Association des consommateurs.

M. Casey Van Teeling (président, Comité national sur l'alimentation, Association des consommateurs du Canada): Je suis le docteur Casey Van Teeling et je suis le président du Comité national sur l'alimentation de l'Association des consommateurs du Canada.

Le président: Très bien. Vous voulez faire un exposé. Combien de temps vous faudra–t–il, le savez–vous?

M. Haney: De cinq à dix minutes.

Le président: Très bien. Êtes–vous prêts à répondre à nos questions ensuite? Avez–vous présenté un mémoire? Avez–vous apporté quelque chose avec vous?

M. Haney: Si je ne m'abuse, on est en train de distribuer le mémoire.

Le président: Je vois. Merci. Allez–y.

M. Haney: Je tiens tout d'abord à remercier les membres du comité de nous avoir invités à comparaître pour parler de cette question. Permettez–moi de vous décrire brièvement ce qu'est l'Association des consommateurs—qui nous sommes et ce que nous faisons—et nous vous exposerons ensuite notre position sur l'hormone bovine somatotropine.

• 1540

The CAC was founded in 1947. It's a voluntary, non–profit, non–governmental organization. The organization's objectives are to unite the strength of consumers to improve the standard of living in Canadian homes; to study consumer problems and make recommendations for the solution; to bring the views of consumers to the attention of government, trade, and industry, and to provide a channel from these to the consumer; to obtain and provide for consumers' information and counsel on consumer goods and services; and to conduct research and tests for the better accomplishment of the objects of the association.

L'ACC a été fondée en 1947. Il s'agit d'un organisme bénévole, sans but lucratif, non gouvernemental. Ses objectifs sont d'unir les pouvoirs des consommateurs pour améliorer le niveau de vie des Canadiens; d'étudier les problèmes des consommateurs et de faire des recommandations en vue de solutions; de signaler le point de vue des consommateurs à l'attention du gouvernement et des milieux commercial et industriel. En outre, l'Association constitue un porte–parole de ces derniers auprès du consommateur. L'Association a aussi pour objectif d'obtenir des informations qu'elle transmet aux consommateurs en vue d'offrir des conseils sur les biens et services et de procéder à des recherches et des mises à l'essai pour mieux réaliser les objectifs de l'Association.

[*Texte*]

The system of regulations for food products in Canada is evolving at a rapid pace. Many of these changes are occurring in response to goals related to efficiency, harmonization, avoiding duplication, and minimizing compliance costs for industry. CAC does not object to these goals. A more efficient and effective regulatory system is ultimately in the consumer's best interest.

Despite the importance of these goals, we find it is often necessary to remind government regulators and industry that food regulations, including those that pertain to applications of biotechnology in the agriculture and agrifood sectors, exist to protect consumers.

The principles of the proposed federal regulatory system for agricultural products of biotechnology include the protection of consumer health. Other principles are environmental protection, science based risk assessments and regulations based on product characteristics.

At the forefront of these changes to the federal regulatory system is the adaptation of existing regulations to new food products that were not envisaged in the past. This is the concept of "novel foods", currently defined by the federal government as:

> a food that has not been used hitherto for human consumption or that has not had a prior history of use to any significant degree in Canada or that has not been used in that form or for that purpose and/or that has been produced by a novel food process.

A novel food process is defined as one that has not been previously used for the manufacture of food sold in Canada or is a previously used process, which has been extensively modified.

The novel food concept in the biotechnology regulatory system is seen to be evolving against the rush to develop new food products and processes. These new products and processes are coming from innovative laboratories of companies that want to convert their R and D costs as quickly as possible into profits.

The commercial application of these innovations are appropriate, however, only after an adequate system of regulations is in place to look after needed safeguards, including consumer interests.

Unfortunately, the federal government's regulatory system for biotechnology is not in place. We strongly believe that BSTs should be subject to the same regulatory controls as will other novel food processes when the system is in place.

It is important to emphasize that CAC does not oppose biotechnology or BST on ethical or moral grounds. Our policy on biotechnology recognizes the significant potential benefits for consumers from biotechnology; benefits such as improvements in the quality of food and health products, and hoped–for price reductions and increases in product choice.

[*Traduction*]

Le régime de réglementation des produits alimentaires au Canada évolue rapidement. Dans bien des cas, s'il fait l'objet de modifications, c'est au nom de l'efficacité et de l'harmonisation, et par souci d'éviter le double emploi et de minimiser les coûts d'application qu'il représente pour les industriels. L'ACC ne s'oppose pas à ces objectifs. Un régime de réglementation plus efficace et plus efficient est au total dans le meilleur intérêt du consommateur.

Malgré l'importance de ces objectifs, nous estimons qu'il est parfois nécessaire de rappeler aux autorités gouvernementales et aux industriels que les règlements sur les aliments, y compris ceux qui visent les applications de la biotechnologie dans le secteur de l'agriculture et de l'agro–alimentaire, existent pour protéger les consommateurs.

Parmi les principes sur lesquels repose la proposition d'un régime de réglementation fédérale sur les produits agricoles dérivés de la biotechnologie, se trouve la protection de la santé des consommateurs. Il y aussi par ailleurs la protection de l'environnement, les applications scientifiques fondées sur l'évaluation du risque et l'énoncé de règlements fondés sur les caractéristiques d'un produit.

À l'avant–plan des modifications au régime de réglementation fédérale se trouve un souci d'adapter les règlements appliqués couramment à de nouveaux produits alimentaires qu'on n'envisageait pas par le passé. C'est la notion de «nouveautés alimentaires» que le gouvernement définit actuellement comme suit:

> Un aliment qui jusqu'à présent n'était pas considéré comme comestible, ou dont l'usage, précédemment, n'avait pas été très répandu au Canada ou qui n'avait pas été consommé sous telle ou telle forme ou à tel ou tel usage et/ou un aliment produit suivant un procédé de transformation nouveau.

Un procédé de transformation nouveau est défini comme étant celui qui n'a pas été utilisé auparavant dans la fabrication d'un aliment vendu au Canada ou qui l'ayant été, a subi des modifications considérables.

La notion d'un nouvel aliment dans un régime de réglementation des dérivés de la biotechnologie survient au moment où l'on constate une recrudescence de l'élaboration de nouveaux procédés et de nouveaux produits alimentaires. Ces derniers sont le fruit du travail des laboratoires de sociétés d'avant–garde qui veulent traduire le plus vite possible en bénéfices les coûts de leurs recherche et développement.

L'application commerciale de ces innovations ne peut convenir toutefois qu'après la mise en place d'un régime de réglementation approprié tenant compte des garanties nécessaires, sans oublier les intérêts du consommateur.

Malheureusement, le régime de réglementation du gouvernement fédéral pour les produits dérivés de la biotechnologie n'a pas été mis en place. C'est à tort que l'on croit que l'hormone BST devrait faire l'objet des mêmes contrôles réglementaires que tout autre procédé de fabrication d'un aliment nouveau une fois que le régime sera en place.

Il est important de signaler que l'ACC n'est pas contre la biotechnologie ou l'hormone BST pour un motif éthique ou moral quelconque. La politique de l'Association reconnaît que la biotechnologie offre des bénéfices potentiels appréciables pour les consommateurs; elle offre notamment une amélioration de la qualité des produits alimentaires et sanitaires et la possibilité d'une réduction de prix de même qu'un plus grand choix de produits.

[*Text*]

At the same time, however, we are committed to ensuring that the rights of consumers are not violated by new biotechnology applications; rights such as information, choice, value, and participation in decision making.

Over the past year CAC has developed a new policy concerning regulating agricultural products of biotechnology, much of which is applicable to BST. First and foremost, in the association's view, is that biotechnology products and processes should be subject to the federal biotechnology regulatory system.

As a novel food process, this would mean that federal regulatory regulations should also apply to BST. Why BST is being treated as a special case and why its approval is being considered in advance of this proposed regulatory system for biotechnology is both very curious and troublesome to the association.

The following principles comprise CAC's policy on BSTs specifically. It is important to note that our position is neither for nor against BST. Our position depends on specific conditions being met in advance of BST's approval. Without certain assurances and safeguards CAC believes that BST's approval will place the rights of Canadian consumers at risk.

The first principle of our policy is that the federal government must provide assurances that BST is safe. CAC believes that evidence must be provided that BST will not impose negative health impacts on humans. This evidence must be available publicly and supported fully by the federal government.

• 1545

CAC notes that Health Canada officials have been quoted as saying that the decision to approve BST will be based purely on science and not on whether consumers resist it. We strongly advise the federal government to rethink the scientific approach it intends to use in assessing BST, namely how the views of other experts are taken into account and what special safeguards are used to deal with unknowns associated with novel food products and processes.

Consumers are not satisfied by declarations made by industry scientists that BST is safe. We would advise the federal government to use expert reviews and a precautionary approach in conducting risk assessments of biotechnology applications. We believe these safeguards need to be applied in the assessment of BST.

Our second principle is that accountability for possible injury to human health must be clearly defined. Because one deals with so many unknowns in the biotechnology field and because human health and property are often at risk, the CAC believes the federal regulatory system that applies to biotechnology applications must provide clearly defined and effective legal safeguards to deal with possible injury to human health and property.

[*Translation*]

Toutefois, l'Association se consacre par ailleurs à veiller à ce que les droits des consommateurs ne souffrent pas des applications de la nouvelle biotechnologie. Ces droits sont notamment le droit à l'information, au choix, à une valeur garantie et la participation au processus de décision.

Depuis un an, l'ACC prépare une nouvelle politique concernant la réglementation des produits agricoles dérivés de la biotechnologie, dont l'essentiel s'applique à l'hormone BST. D'abord et avant tout, selon l'Assocation, les produits et les procédés de biotechnologie devraient faire l'objet d'un régime de réglementation fédérale de la biotechnologie.

Puisque l'hormone BST constitue un nouveau procédé alimentaire, cela signifie qu'elle serait elle aussi visée par les règlements fédéraux. Pourquoi la BST fait–elle l'objet d'un traitement spécial et pourquoi son homologation est–elle envisagée avant qu'on ne mette en place le régime de réglementation proposé pour les dérivés de la biotechnologie? L'Association trouve cela à la fois très curieux et inquiétant.

Suivent les principes que comporte la politique de l'ACC sur l'hormone BST en particulier. Il est utile de noter que nous ne sommes ni pour ni contre l'hormone BST. Notre position fait valoir que des conditions très précises doivent être réunies avant l'homologation de la BST. Sans certaines assurances et certaines garanties, l'Association estime que l'homologation de la BST menacera les droits des consommateurs canadiens.

Le premier principe de notre politique est que le gouvernement fédéral doit donner l'assurance de l'innocuité de la BST. L'ACC estime qu'il faut réunir des preuves que l'hormone BST n'aura pas de conséquences négatives pour la santé des gens. Ces preuves doivent être rendues publiques et pleinement étayées par le gouvernement fédéral.

L'ACC constate que les fonctionnaires de Santé Canada ont affirmé, dit–on, que la décision d'homologuer l'hormone BST serait fondée uniquement sur des arguments scientifiques, que les consommateurs s'y opposent ou non. Nous incitons vivement le gouvernement fédéral à repenser la démarche scientifique qu'il a l'intention de suivre dans l'évaluation de l'hormone BST, notamment en vérifiant si l'opinion d'experts objectifs est prise en compte et en s'enquérant des garanties spéciales prévues pour parer les inconnus éventuels en présence dans de nouveaux procédés et produits alimentaires.

Les consommateurs ne se contenteront pas des déclarations des scientifiques qui affirment au nom de l'industrie l'innocuité de l'hormone BST. Nous conseillons au gouvernement fédéral de faire appel à l'opinion d'experts et d'user de la plus grande précaution dans les évaluations du risque des applications de la biotechnologie. Nous croyons qu'il est nécessaire que ces garanties président à l'évaluation de l'hormone BST.

Notre deuxième principe est que la responsabilité dans le cas d'un éventuel préjudice à la santé des gens doit être défini clairement. Étant donné que dans le domaine de la biotechnologie, les inconnus sont si nombreux parce que la santé et les biens des gens risquent souvent d'être en péril, l'ACC croient que le régime de réglementation fédérale qui vise les applications de la biotechnologie doit prévoir des garanties juridiques clairement définies et efficaces pour parer un préjudice éventuel à la propriété et à la santé des gens.

[*Texte*]

Unknowns and uncertainty mean risk and the CAC believes consumers should not be the ones who are forced to bear such risks. The regulatory system must define legal responsibilities. As well, information must be available to consumers concerning who is responsible for any damages that may possibly result from BST.

The third principle is that BST must not harm the quality and cost of dairy products. The CAC has been tracking this issue for nearly a decade. In 1989 the association recognized the potential lack of consumer benefit from BST.

While BST is known to induce milk production in dairy cows, the CAC is not aware of any studies that adequately account for its impact on consumer prices. Such a study would need to account for the cost of buying BST, its anticipated use in dairy production, the potential cost of induced cow illnesses, drug treatments, shorter life–spans, reduced fertility, potential cost due to discarded milk, potential labelling costs and domestic and international competition in the dairy and food product sectors, let alone consumer demand.

The CAC believes the federal government must provide assurances that BST will benefit consumers. This is paramount. This evidence should be provided as part of the risk assessment process provided for all novel food processes, specifically that part of the assessment that deals with assessing value.

We are fairly certain that manufacturers and sellers of BST will benefit from its approval. We are not certain these benefits will be shared by farmers or consumers.

The fourth principle is that stakeholders must be allowed to participate in the assessment and decision–making process applied to BST. As already noted, the approval process being applied to BST is separate from the system of biotechnology regulations currently under development by the federal government, namely the Departments of Agriculture and Agrifood, Health Canada and Environment Canada.

This proposed system includes public participation, an aspect fully endorsed by the CAC. In addition to consumers, CAC believes that dairy farmers, food producers and environmental interests, animal welfare advocates and others should be allowed to participate in this consultation process.

This participation should include representation in expert committees and peer reviews. Other issues that are especially applicable to BST and require consultation with consumers are education, information, labelling and monitoring. Despite the best intentions of the Standing Committee on Agriculture and Agrifood, this forum does not provide sufficient opportunity for consumer consultation and participation on BST.

[*Traduction*]

Les inconnus et l'incertitude sont synonymes de risque et l'association croit que les consommateurs ne devraient pas, malgré eux, assumer ces risques. Le régime de réglementation doit définir la responsabilité civile. En outre, il faut que les consommateurs disposent de renseignements concernant la responsabilité dans le cas de préjudices éventuels causés par la BST.

Le troisième principe est que la BST ne doit pas influer sur la qualité et le coût des produits laitiers. L'association poursuit ce dossier depuis près de 10 ans. En 1989, l'association a reconnu que l'hormone BST pourrait n'apporter absolument rien au consommateur.

On sait que l'hormone BST sert à stimuler la production de lait chez les vaches laitières mais l'association n'a pas pu trouver d'étude analysant l'influence qu'elle pourrait avoir sur les prix à la consommation. Une telle étude devrait prendre en compte le coût de l'achat de l'hormone, l'usage que l'on prévoit en faire dans l'exploitation laitière, le coût potentiel des maladies que les vaches pourraient contracter à cause de son utilisation, les traitements médicamenteux, la durée de vie écourtée, la fertilité réduite, le coût potentiel dû au lait éliminé, le coût de l'étiquetage et la concurrence nationale et internationale que cela signifierait dans le secteur des produits alimentaires et laitiers, sans compter la demande de la part des consommateurs.

L'association pense que le gouvernement fédéral doit donner l'assurance que l'hormone BST profitera au consommateur. C'est suprêmement important. On devra fournir ces preuves au moment de l'évaluation du risque dans tous les procédés alimentaires visés, sans oublier, lors de l'évaluation, de chiffrer la valeur du produit.

Nous sommes à peu près convaincus que les fabricants et les vendeurs de l'hormone BST vont profiter de son homologation. Nous ne sommes pas tout à fait sûrs que les consommateurs et les agriculteurs auront leur part de bénéfices.

En quatrième lieu, nous tenons pour principe que les intéressés doivent pouvoir participer à l'évaluation et à la prise de décisions dans le cas de l'hormone BST. Comme on l'a déjà signalé, le processus d'homologation qui a visé la BST n'était pas celui du régime de réglementation des dérivés de la biotechnologie actuellement en cours d'élaboration notamment au ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire, à Santé Canada et à Environnement Canada.

Ce régime proposé fait intervenir la participation du public, élément que l'ACC appuie de tout coeur. Outre le consommateur, l'ACC pense que les producteurs laitiers, les producteurs d'aliments et les défenseurs de l'environnement, de même que les défenseurs de la condition faite aux animaux ainsi que d'autres groupes, devraient participer au processus de consultation.

Ainsi il faudrait que tous ces intérêts–là soient représentés au comité d'experts et lors de l'examen par les pairs. Dans le cas précis de la BST, il est d'autres aspects qui exigent la consultation des consommateurs, notamment la communication, les renseignements, l'étiquetage et la surveillance. Malgré les meilleures intentions du Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire, le comité ne suffit pas pour offrir au consommateur l'occasion de participer au processus de consultation sur l'hormone BST.

[*Text*]

The fifth principle is that consumers must be adequately informed about BST. All the public and consumer attitudinal studies that have been conducted to date reveal low levels of awareness among consumers about biotechnology. Associated with this lack of awareness are uncertainties and fears. From our ongoing contact with consumers and other groups, we believe the results of these surveys are equally applicable to BST.

Consumers' understanding of BST and the implications of its possible use in dairy production needs to be advanced. Responsibility for this undertaking should be shared by the federal government, industry, media and consumer organizations.

Consumer organizations like the CAC have a key role to play given survey evidence that shows the public's relative mistrust of governments and industry. Resource constraints faced by consumer organizations make the government's supporting role even more important.

Our sixth principle is that consumers must share in decisions about labelling. Claims that dairy products derived from cows injected with synthetic BST cannot be labelled are completely inaccurate in our view. While it may be true that current scientific tests cannot differentiate between naturally occurring and synthetic BST, the absence of science in this capacity does not preclude labelling.

One labelling option is universal labelling, where all dairy products would carry labels stating they may contain synthetic BST. Another option is reverse labelling, whereby specific products could carry labels stating their absence of synthetic BST. This latter option would require special regulatory controls, such as special measures for the sale and prescription of BST, dairy herd management, milk collection, and storage, etc.

CAC recognizes that some labelling decisions may be costly and negatively affect the cost of dairy products. This is particularly troubling for consumers, given that they may end up paying more for what they already have.

At a minimum, CAC requires that consumers be given the opportunity to work with the federal government and other stakeholders to study and decide on labelling options before BST is approved. We recommend that a federal advisory committee would balance stakeholder participation.

Consumers' right to choice in the marketplace is a fundamental privilege. Labelling is only one way to ensure that this right is maintained. BST should not be approved before the federal regulatory system for biotechnology products is in place and the issue of labelling has been adequately addressed.

[*Translation*]

En cinquième lieu, nous invoquons le principe que les consommateurs doivent être renseignés de façon appropriée sur l'hormone BST. Toutes les études menées pour qu'on se fasse une idée de l'attitude du public et des consommateurs révèlent jusqu'à présent que les consommateurs sont mal sensibilisés à la biotechnologie. Et c'est précisément parce qu'ils sont mal sensibilisés à ce produit que les gens sont en proie à des inquiétudes et des incertitudes. Étant donné que nous maintenons un contact permanent avec les consommateurs et d'autres groupes, nous croyons que le résultat de ces sondages est d'autant plus vrai dans le cas de l'hormone BST.

Il est impératif que les consommateurs comprennent mieux l'hormone BST et les conséquences que comporte son utilisation éventuelle dans la production laitière. Le gouvernement fédéral, le secteur, les médias et les organisations de consommateurs doivent partager la responsabilité à cet égard.

Les organisations de consommateurs comme l'ACC ont un rôle clé à jouer étant donné que le résultat des sondages indique que le public fait peu confiance au gouvernement et à l'industrie. Puisque les organisations de consommateurs éprouvent des difficultés financières, le rôle du gouvernement à cet égard prend une importance encore plus considérable.

Notre sixième principe. Les consommateurs doivent partager les décisions qui portent sur l'étiquetage. Quand on prétend que les produits laitiers provenant de vaches injectées à l'hormone synthétique BST ne peuvent pas être étiquetés comme tel, à notre avis on fait totalement fausse route. Il est vrai que les tests scientifiques actuels ne peuvent pas faire de différence entre la BST naturelle et la BST synthétique mais ce n'est pas pour cela qu'on serait incapable d'étiqueter le produit qui contiendrait l'hormone BST.

• 1550

Nous prenons, quant à nous, l'étiquetage universel, c'est-à-dire que tous les produits laitiers devraient indiquer clairement qu'ils peuvent contenir de la BST de synthèse. On pourrait aussi opter pour l'étiquetage inverse, en choisissant d'inscrire clairement sur les produits qu'ils ne contiennent pas de BST. Dans ce dernier cas, il faudrait instituer des contrôles réglementaires spéciaux, établir des mesures particulières pour la vente et la prescription de la BST, pour la gestion des troupeaux laitiers, pour la collecte de lait et son entreposage, etc.

Nous savons bien que certaines des décisions en matière d'étiquetage pourraient être coûteuses et faire grimper le prix des produits laitiers, ce qui serait particulièrement préjudiciable pour les consommateurs, puisqu'ils devront payer plus pour obtenir ce qu'ils ont déjà.

A tout le moins, nous demandons que l'on donne aux consommateurs la possibilité de participer, avec le gouvernement fédéral et les autres intervenants, aux études menées et aux décisions qui seront prises en matière d'étiquetage, avant l'approbation de la BST. Nous recommandons qu'un comité consultatif fédéral assure la participation équilibrée de toutes les parties prenantes.

Le droit du consommateur à choisir son produit sur le marché constitue pour lui un privilège fondamental. Or, l'étiquetage est la seule façon de s'assurer du maintien de son droit. La BST ne devrait pas être approuvée avant qu'un régime de réglementation fédéral visant les produits de la biotechnologie ne soit instauré et que l'on ait étudié adéquatement la question de l'étiquetage.

[*Texte*]

The last principle of our policy is that consumers must participate in a post–approval monitoring program. Any regulatory approval of BST should require that BST producers assume responsibility for a monitoring program. Such a system should track veterinary services, drug therapy, and discarded milk related to BST, as well as milk prices and human health impacts in any research findings. Consumers, members of the scientific community, and other stakeholders should participate in the monitoring program and its results should be publicly available.

In conclusion, since November of last year CAC has been working with the federal government to develop a regulatory system for agricultural products of biotechnology. We expect that this system will put into place many of the safeguards and controls needed to protect the safety and other rights of consumers. We urge the federal government to proceed with this initiative in an orderly manner and to ensure that all biotechnology applications in the agriculture and agrifood sectors, including BST, are well managed for the benefit of all Canadians.

As BST could be among the first of many biotechnology applications in the consumer marketplace it is especially important that the needs of consumers be adequately addressed.

Finally, with respect to the moratoriums that many groups have called for, including Canadian dairy farmers and dairy products manufacturers, while CAC supports the principles of these actions, the association believes their time limits and scope are inappropriate.

CAC does not support the early approval of BST and an arbitrary delay put on its use. What we recommend is the completion of the federal government's regulatory system for biotechnology food products. BST should then be subject to the controls and safeguards established by the system.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Marchand (Québec–Est): Thank you, Mr. Haney. I have two questions. One, what's the status of the proposed federal government's regulatory system that you proposed in November last? At what stage are you now?

Mr. Haney: Well, it's at what stage the three departments in the federal governments are. The last I heard was in December, which was that it was hoped the system would be finished and in place by March 31. I have had no more word as to whether that progress has been maintained.

Mr. Marchand: Is it Health Canada that is in the process of putting together this regulatory system for biotechnology food products? Or is it Agriculture Canada?

Mr. Haney: And Environment Canada. The three departments have the lead role.

[*Traduction*]

Nous avons pour dernier principe que les consommateurs doivent participer au programme de surveillance qui devra être mis en place après l'autorisation. Autrement dit, toute autorisation devrait être assortie de l'obligation pour les producteurs de BST d'assumer la responsabilité d'un programme qui permettrait de surveiller les services vétérinaires, les thérapies médicamenteuses et les cas de lait rejeté liés à la BST, de même que les prix du lait et les répercussions sur la santé que pourrait signaler toute recherche. Consommateurs, gens de science et autres intervenants devraient tous participer à ce programme de vérification dont les résultats devraient être rendus publics.

Pour conclure, depuis novembre dernier, notre association, de concert avec le gouvernement fédéral, tente de mettre au point un système de réglementation destiné aux produits agricoles découlant de la biotechnologie. Nous espérons que ce système permettra d'instaurer les garanties et outils de surveillance nécessaires pour protéger les droits des consommateurs de même que leur santé. Nous exhortons le gouvernement fédéral à intervenir de façon méthodique pour faire en sorte qu'il lui sera possible de bien maîtriser pour le plus grand bien–être de tous les Canadiens les applications biotechnologies en matière d'agriculture et d'agro–alimentaire, y compris la BST.

Comme la BST pourrait être la première parmi tant d'autres applications biotechnologies à s'implanter sur le marché, il est d'autant plus important de tenir compte des besoins des consommateurs.

Enfin, en ce qui concerne les moratoires réclamés par tant d'intéressés, y compris les producteurs laitiers et les fabricants de produits laitiers du Canada, même si notre association souscrit au principe qui sous–tend cette demande, nous croyons que les délais demandés de même que la portée du moratoire exigé ne conviennent pas.

Nous ne voulons pas que l'on approuve aujourd'hui la BST tout en en retardant de façon arbitraire l'utilisation. Ce que nous recommandons, c'est que le gouvernement fédéral mette au point une liste de règlements qui s'appliqueraient aux produits alimentaires issus de la biotechnologie. On pourrait ensuite soumettre la BST aux mesures de réglementation et de protection prévues par le système.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

M. Marchand (Québec–Est): Merci, monsieur Haney. J'ai deux questions à poser. Tout d'abord, où en est le régime de réglementation que vous élaborez avec le gouvernement fédéral depuis novembre dernier? A quelle étape en êtes–vous?

M. Haney: Eh bien, nous en sommes là où en sont rendus les trois ministères du gouvernement fédéral. Aux dernières nouvelles, en décembre dernier, on espérait que tout pourrait entrer en vigueur le 31 mars. Depuis, je ne sais pas si le calendrier est toujours maintenu.

M. Marchand: Est–ce le ministère de la Santé qui met au point le régime qui s'appliquera aux produits alimentaires issus de la biotechnologie ou le ministère de l'Agriculture?

M. Haney: Les deux, plus le ministère de l'Environnement. Ce sont les trois qui mènent le bal.

[*Text*]

Mr. Marchand: And is the system actually going to be in place by approximately April 1?

Mr. Haney: That was the plan. As I said, that was announced to me and others of a working group who participated in a consultation forum on that proposed regulatory system.

Mr. Marchand: It's clear, of course, that BST doesn't benefit consumers. We've established that rather clearly in representations we've received so far. It's also clear that it's, of course, very important that consumers be made aware of BST. You don't seem to think this standing committee is possibly contributing very greatly to that. I tend to think we are. But what sort of forum do you think would be necessary to better inform consumers about the effects of BST?

• 1555

Mr. Haney: I didn't mean to suggest this committee wasn't contributing. What I was suggesting was that it wasn't adequate in terms of consumers having the opportunity to participate in BST's review and approval.

Through the proposed regulatory systems there are various mechanisms. One would be through expert committees, where experts from different disciplines would be involved in providing input on risk assessments and value assessments. That's one opportunity.

As I said, such a process is not complete but we have set out our view to the federal government that there should be sufficient consultation mechanisms provided through that forum where the consumer point of view could be expressed.

Another point we made is that they're called risk assessments but there are two parts essentially. One is a risk assessment where the impact of a biotechnology application is examined in terms of human health or the environmental impacts. There is also a value assessment where the risks are looked at in terms of trade–offs against the value implications.

I don't know how one can assess either risk or value without taking into account consumer attitudes about biotechnology applications. Consumer demand is going to affect exposure of biotechnology applications; that's going to affect the risk component. Value works exactly the same way. Value to whom? Value to society? That depends on the value consumers ascribe to these products.

Those are three areas where consumer involvement and participation is critical.

Mr. Marchand: Thank you.

The Chairman: Mr. Steckle, for ten minutes.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): First of all, Mr. Chairman, I wish to table before this committee a letter that was sent to me within the past few days. The letter and the intent is in a motion by Mr. Fred Miar that a letter be sent to our member of Parliament indicating that the milk producers of Huron County do not support the licensing and use of synthetic bovine sumatotropin, BST I wish to table that before this committee this afternoon.

[*Translation*]

M. Marchand: Et le tout entrera en vigueur vers le 1er avril?

M. Haney: C'est ce qui était prévu. C'est ce qu'on m'avait dit à moi et à tous les autres qui faisaient partie du groupe de travail qui a participé à la consultation menée en vue de ce régime.

M. Marchand: Il semble évident que la BST n'apporte rien de nouveau aux consommateurs, comme l'ont démontré très clairement les témoins que nous avons entendus jusqu'à maintenant. Il est également très important que les consommateurs soient bien informés. Or, vous ne semblez pas croire que notre comité permanent y contribue suffisamment. Je ne suis pas d'accord, mais comment devrions–nous mieux informer les consommateurs des effets possibles de la BST?

M. Haney: Je n'ai pas voulu dire que votre contribution était inexistante. C'est plutôt que les consommateurs n'ont pas vraiment eu la possibilité de prendre part à l'examen critique de ce produit avant son autorisation.

Il y a plusieurs façons de faire dans le cadre d'un régime de réglementation comme celui qui est proposé. On pourrait, par exemple, avoir des comités d'experts qui regrouperaient des spécialistes de différentes disciplines chargés de donner leur avis sur l'évaluation, d'une part, des risques, et, d'autre part, de la valeur du produit.

La consultation n'est évidemment pas terminée, mais nous avons expliqué clairement au gouvernement fédéral que cette tribune de consultation devrait permettre au consommateur de faire valoir son point de vue, peu importe la méthode choisie.

Nous avons également parlé de l'évaluation des risques, qui englobe au fond deux notions distinctes. Tout d'abord, il y a l'évaluation à proprement parler du risque, qui porte sur la santé chez l'être humain ou les répercussions sur l'environnement d'une application dite biotechnologique. Puis, il y a l'évaluation de la valeur du produit, où l'on vérifie si la valeur prévue compense bien les risques constatés.

Je ne vois pas comment on pourrait évaluer le risque ou la valeur sans tenir compte de la façon dont le consommateur réagit devant les applications de la biotechnologie. La demande chez le consommateur fera varier la façon dont on l'exposera à des applications biotechnologiques et, partant, la composante «risque». Il en va de même pour l'évaluation de la valeur, qu'elle s'établisse en fonction de la société ou de quoi que ce soit d'autre. Tout dépend de la valeur qu'accorde le consommateur à ces produits.

C'est dans ces trois domaines que la participation du consommateur est essentielle.

M. Marchand: Merci.

Le président: M. Steckle, vous avez 10 minutes.

M. Steckle (Huron—Bruce): Monsieur le président, je voudrais d'abord déposer une lettre qu'on m'a envoyée il y a quelques jours. Il s'agit, en fait, d'une motion d'un dénommé Fred Miar demandant qu'une lettre soit envoyée au député représentant le comté de Huron lui faisant savoir que les producteurs laitiers de cette région ne sont pas d'accord avec l'autorisation ni l'utilisation de la somatotropine bovine, la BST. Je dépose donc cette lettre cet après–midi.

[*Texte*]

Now to my questions. You people are representing the consumers. I come from a rural and farm community. Over the past few years we keep hearing some things that you people seem to lead the consuming public to believe. For example, with respect to supply managed commodity groups—and milk is one commodity in question—a consumer attitude has developed that supply management has largely affected the price of the product. You people are largely responsible for such consumer attitudes.

Given the possibility that BST could be approved, how do you propose to shape and direct consumers' thinking on this product in a positive way for this industry? Since a negative position has been brought to the table this afternoon, and since it is possible BST could be approved, how do you intend to direct and shape the future of this industry in a positive way when we face such a negative attitude? What assurances do we have from the organization representing that group of people this afternoon?

Mr. Haney: I beg to differ that we have a negative attitude. I think we have a very balanced and pragmatic attitude. What we have continually heard from dairy farmers, dairy product manufacturers and the media is where are the consumers on this. Our point of view hasn't been getting across because it hasn't been as radical as the views of many other groups.

We have asked for assurances from the federal government. In terms of shaping consumer attitudes, I don't think we alone could do that. I think many other groups, especially the media, would have much more effect.

What we've called for to help enhance the knowledge and awareness of consumers about BST is a shared education and information program, one that basically provides a compilation of accepted and agreed–upon truths about the technology, how it's used and what its impact will be. That information should be shared with consumers.

I think we have to give individuals the benefit of the doubt, that they are capable of distinguishing truths from misinformation.

• 1600

Mr. Steckle: I think that in your statement you're intimating there should be a process where there could be labelling in the packaging process. This is obviously going to add cost, and since cost is one of the things consumers are concerned about and is something that, for the consumer organizations, seems to be a main criteria very often in terms of product acceptance, do we have any guarantees that the public would accept the cost of packaging and labelling of this product?

Mr. Haney: Not exactly, and that's why we had described this issue generically as being problematic. We believe it is a fundamental right for consumers that their right to choice be maintained in the marketplace. One way that can be facilitated is through labelling, but you look at the labelling options that are available for BST and they will likely result in added costs. So then we throw up our hands and ask why we are going to have to end up ensuring that the right is maintained so that we'll have to pay more for what we already have; that is, milk without synthetic BST.

[*Traduction*]

Passons à mes questions. Vous représentez les consommateurs. Je représente pour ma part une région rurale et agricole. Depuis quelques années, on a l'impression que c'est vous qui faites croire certaines choses aux consommateurs. Ainsi, en ce qui concerne les produits assujettis à la gestion de l'offre—comme le lait—les consommateurs, en grande partie incités par vous, en sont venus à croire que c'est la gestion de l'offre qui est la première responsable de la variation des prix.

Advenant l'éventualité que l'on autorise la BST, qu'allez–vous faire pour que le consommateur réagisse positivement à ce produit, d'une façon qui profitera à l'industrie laitière? Puisque vous nous avez fait valoir votre opposition cet après–midi, mais comme il est possible que l'on autorise la BST, qu'avez–vous l'intention de faire pour que toute la question soit perçue de façon plus positive et qu'elle puisse profiter à notre industrie? Quelles assurances pouvez–vous nous donner cet après–midi.

M. Haney: Pardon, mais notre attitude n'est pas négative. Je pense au contraire que nous démontrons une attitude très pondérée et pragmatique. Les producteurs laitiers, les fabricants de produits laitiers et les médias nous ont dit et redit que nous étions tous des consommateurs dans cette affaire. Mais nous n'avons pas réussi à faire passer notre point de vue aussi bien que d'autres groupes plus radicaux.

Nous–mêmes avons demandé au gouvernement fédéral de nous fournir des assurances. Nous ne sommes pas les seuls à influencer l'attitude des consommateurs. Beaucoup d'autres groupes, et particulièrement les médias, y parviennent beaucoup mieux que nous.

Pour que le consommateur soit mieux informé sur la BST, nous avons demandé l'établissement d'un programme concerté d'information qui permettrait d'avoir accès à toutes les données et tous les faits compilés sur ce nouveau procédé, sur son utilisation et sur ses répercussions éventuelles, de sorte que toute cette information soit à la portée du consommateur.

Il faut donner aux consommateurs le bénéfice du doute et croire qu'ils sont capables de distinguer le vrai du faux dans l'information.

M. Steckle: Dans votre exposé, vous avez parlé de l'étiquetage en cours d'emballage. Cela va coûter cher, et étant donné que le prix intéresse au premier chef les consommateurs et que c'est souvent ce qui dicte son choix d'un produit, comme le prétendent les groupes de consommateurs, qu'est–ce qui nous garantit que la population acceptera de faire les frais de l'emballage et de l'étiquetage de ce produit?

M. Haney: Nous ne pouvons le savoir, et c'est pourquoi nous faisons valoir que la situation dans son ensemble est problématique. Nous croyons qu'il faut maintenir sur le marché le droit fondamental du consommateur à pouvoir choisir. Or, on peut lui faciliter le choix par le biais de l'étiquetage, mais on se rend bien compte que de faire inscrire la présence de la BST sur l'étiquette se traduira probablement par une augmentation des coûts. Autrement dit, nous sommes pris entre l'arbre et l'écorce: pour pouvoir maintenir le droit pour le consommateur de choisir, il lui faudra payer plus cher pour acheter un produit qu'il a déjà sur les tablettes, c'est–à–dire du lait exempt de BST.

[*Text*]

So what we have called for is similar to what has been done in the United States and that is a multi–stakeholder advisory committee, which will study the different options and hopefully come up with a balanced and pragmatic conclusion.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Thanks, gentlemen, for presenting your views on this subject. I want to elaborate a bit on what Mr. Steckle was saying. I see in one of your statements that it says "CAC believes the federal government must provide assurances that BST will benefit consumers".

I was doing a bit of research yesterday. Coming from the farm, I'm probably soft–hearted for the farmers. Stats Canada points out that in 1962 the consumer was paying 24% of his income after taxes for food. Today the consumer is paying 12% after tax for food. We have been driving farmers off fields, driving farmers off dairy farms, and now the first concern is about the consumer. Would you not agree that perhaps the farmers should get some benefit out of this deal, whether it's for BST or against?

Mr. Haney: The dairy farmers I've spoken with have indicated that we have many common concerns about BST, so I'm not trying to put the consumer before the farmer, just tabling what we see as a valid concern, recognizing that many farmers also have serious concerns about BST.

Mr. Hoeppner: Yes, that's my concern. Another point that really struck me as odd yesterday was that, as I was doing some reading I saw that, in the U.S., the bakery industry is now promoting adding wood chips and straw particles as a filler for bread. We can hardly give the wheat away. When are you guys going to stand up for us as farmers? I'd like to see some positive responses from you people.

Dr. Van Teeling: But, sir, one aspect I would like to point out is that with the concept of novel foods in Canada—and that is perhaps part of it, and this refers to the gentleman over there too, in a question—ultimately the consumer decides, in that if there is a package there's a food, whether it be protein, fats, or carbohydrates, and you want to eat that food as a replicator. Out of a program that I watch, that is food, and it is a novel food. Now you produce a very high quality wheat product, in Alberta, I take it, but it is still the consumer of ultimately buying.

Mr. Hoeppner: What bothered me a bit when you were talking about the packaging is that if it creates an extra cost and the consumer is not willing to bear that, it's probably going to be back to the farmer because the manufacturers told us this morning very simply that there would be no benefit to farmers or consumers if they had something to say about it. So where do we go?

Mr. Haney: I received a call from a dairy farmer on Friday that was very enlightening and very educational. He thought we should stick to our guns wholeheartedly on the issue of labelling. He said that CAC pushed long and hard for the dismantling of supply management. He opposed it several years ago and he thought it was probably a good thing because farmers were going to have to face that music at one point and they might as well get on with it. But he said one thing that

[*Translation*]

Nous avons donc demandé que l'on fasse comme aux États–Unis, c'est–à–dire que l'on mette sur pied un comité consultatif regroupant tous les intervenants, qui étudiera les diverses options et, espérons–le, parviendra à tirer une conclusion pondérée et pragmatique.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Merci, messieurs, d'avoir comparu. Dans le même ordre d'idées que M. Steckle, je lis dans votre mémoire que, d'après vous, «le gouvernement fédéral doit pouvoir prouver que l'utilisation de la BST pourra être utile au consommateur».

Je faisais quelques vérifications là–dessus hier. Comme je suis moi–même issu du milieu agricole, j'ai sans doute un point faible pour les agriculteurs. D'après Statistique Canada, en 1962, le consommateur versait 24 p. 100 de son revenu après impôt pour s'alimenter. Aujourd'hui, il n'en verse plus que 12 p. 100. Après toutes ces années au cours desquelles on a poussé petit à petit les agriculteurs à quitter leurs fermes, laitières ou autres, on s'inquiète aujourd'hui avant tout du consommateur. Ne croyez–vous pas que les agriculteurs devraient pouvoir enfin tirer quelques bénéfices de tout cela, que l'on approuve ou non la BST?

M. Haney: Les producteurs laitiers à qui j'ai parlé sont tout aussi inquiets que nous au sujet de la BST, et je n'accorde pas plus d'importance au consommateur qu'à l'agriculteur; j'expose simplement ce qui me semble être une préoccupation valable, et qui est partagée par beaucoup d'agriculteurs.

M. Hoeppner: C'est justement ce qui m'inquiète. Ce qui m'a aussi frappé dans mes recherches d'hier, c'est qu'aux États–Unis, le secteur de la boulangerie se propose d'ajouter des copeaux de bois et des particules de paille comme agents de remplissage dans la préparation du pain. On ne peut quand même pas jeter par la fenêtre tout notre blé! Quand allez–vous enfin prendre la défense des agriculteurs? J'aimerais bien que vous le fassiez tout de suite.

M. Van Teeling: Pour ce qui est de la question des nouveautés alimentaires au Canada—et je réponds peut–être à une autre question aussi—c'est toujours le consommateur qui décide en fin de compte: qu'un produit alimentaire contienne des protéines, des matières grasses ou des glucides, on peut décider de consommer cet aliment en tant que réplicateur. Cet aliment peut être un aliment non traditionnel. Il est sûr que l'on trouve en Alberta des produits dérivés du blé de très haute qualité, mais il reste que ce sont les consommateurs qui décident de l'acheter ou pas.

M. Hoeppner: Ce qui m'embête lorsque vous parlez de l'emballage, c'est que le consommateur, d'après vous, pourrait ne pas être disposé à payer le supplément et que, dans ce cas, c'est sans doute l'agriculteur qui devra l'assumer. En effet, les manufacturiers nous ont affirmé ce matin que s'il n'en tenait qu'à eux, ni les agriculteurs ni les consommateurs ne tireraient profit de l'utilisation de la BST. Alors, que faire?

M. Haney: J'ai reçu vendredi un appel fort édifiant et instructif d'un producteur laitier. Il nous a conseillé de ne jamais démordre de notre position sur l'étiquetage. Après tout, disait–il, c'est notre association qui avait réclamé pendant de nombreuses années le démantèlement de la gestion de l'offre. Après s'y être opposé il y a plusieurs années, il avait fini par nous emboîter le pas, car, d'après lui, les agriculteurs seraient de toute façon obligés de s'y conformer et qu'il valait mieux

[*Texte*]

Canadian dairy farmers do have as a competitive advantage internationally is the quality of their dairy products. Thus the labelling issue is very important to them.

He also indicated to me that in the U.S. the federal government is considering lowering its standards for milk, as it was explained to me, for accelerated bacterial counts which stem from BST. He says that would likely force Canada to do the same and we would lose our competitive advantage. He was very, very concerned about the whole issue.

Mr. Easter (Malpeque): On page four of your submission you mention consumers are not satisfied by declarations made by the industry's scientists that BST is safe. What is that based on?

Dr. Van Teeling: As a consumer. We are not scientists. We have to recognize certain authorities or some scientific data. A consumer has a tendency, if there is a great amount of controversy about an issue, to tend to believe neither side. Here there are a large number of positive articles, and there are a couple of negative articles. There is an element of scientific doubt that there is a risk in all of these products. We certainly didn't have the recombinant DNA before. There is a risk associated, whatever small size it is.

Mr. Easter: On the top of page four in the last sentence in that paragraph you basically leave the impression that in this instance BST is being treated as a special case, almost on a fast track in terms of getting it through the regulatory system, prior to a more extensive regulatory review. Is that a correct assessment of that?

Dr. Van Teeling: Yes.

Mr. Easter: Why would that be?

Dr. Van Teeling: We see a whole range of new novel foods coming. A novel food, as defined, has to fit under some regulatory system. There are certain transgenetic rapeseed varieties. Canada has a large number of controlled release test sites. We see a number of these foods coming. From our perspective it would be much more preferable to have a comprehensive system, with checks and balances. Industry should also be supportive of a very laid–out process that they can follow, and certainly BST is jumping ahead of that whole range of other products that are coming.

Mr. Easter: In terms of your recommendation at the end of your submission, and in response to a question from Mr. Marchand, Mr. Haney talked about the need for risk and value assessment, with expert witnesses and so on. What is your view in terms of going beyond the expert witnesses to an overall assessment of the economic and social impact?

In our system of milk marketing that we have in this country, that we are in some disagreement with by times, it is a known fact that if there is more milk produced it means there are going to be fewer producers, and that is going to have an

[*Traduction*]

pour eux de s'adapter le plus vite possible. Mais il a également affirmé que les producteurs laitiers canadiens peuvent faire face à la concurrence internationale grâce à la grande qualité de leurs produits laitiers et que, par conséquent, la question de l'étiquetage les intéresse au plus haut point.

• 1605

Il m'a également informé qu'aux États–Unis, le gouvernement fédéral songeait à rabaisser ses normes s'appliquant au lait en raison, comme il me l'a expliqué, de la multiplication des bactéries provoquée par l'utilisation de la BST. D'après lui, cela pourrait forcer le Canada à emboîter le pas, et cela nous ferait perdre notre avantage concurrentiel. En fait, il était très inquiet de toute cette histoire.

M. Easter (Malpèque): Page 4 de votre mémoire, vous affirmez que les consommateurs ne se satisfont pas des assurances données par les gens de science de l'industrie laitière sur l'innocuité de la STB. Sur quoi fondez–vous cette affirmation?

M. Van Teeling: Nous sommes des consommateurs et non des gens de science. Nous sommes donc obligés de nous fier à certaines données scientifiques. Or, si beaucoup de controverses entourent une affaire, les consommateurs ont tendance à ne pas prendre position. Dans l'affaire qui nous occupe, beaucoup d'articles sont pour et quelques–uns sont contre. Il reste un doute scientifique quant aux risques que pourraient poser tous ces produits. Après tout, l'ADN de synthèse n'existe pas depuis très longtemps. Or, il y a risque, si faible soit–il.

M. Easter: Au haut de la page 4, à la dernière phrase de votre paragraphe, vous laissez entendre que les instances de réglementation traitent la BST de façon particulière, pour la faire adopter presque à toute vapeur, avant qu'elle ne soit soumise à un examen plus exhaustif. Vous ai–je bien compris?

M. Van Teeling: Oui.

M. Easter: Pourquoi ferait–on cela?

M. Van Teeling: On a vu apparaître sur le marché toute une gamme de produits alimentaires nouveaux. Ceux–ci doivent obligatoirement répondre à certaines normes de réglementation. Par exemple, il existe certaines variétés de graines de colza transgéniques. Le Canada compte déjà un grand nombre de laboratoires d'essais en vue d'une autorisation contrôlée. Comme ces nouveautés alimentaires apparaissent sur le marché de façon désordonnée, nous croyons qu'il serait préférable d'avoir une structure globale, c'est–à–dire un système d'autocontrôle. L'industrie laitière devrait être en faveur d'une structure bien ordonnée qu'elle pourrait suivre facilement, car la BST est certainement le produit qui a la préséance sur les autres produits qui parviennent sur le marché.

M. Easter: Pour revenir à votre recommandation finale, M. Haney à répondu à M. Marchand en exposant la nécessité de faire évaluer par des spécialistes, notamment, le risque du produit et sa valeur intrinsèque. Que diriez–vous d'aller encore plus loin que les spécialistes et d'évaluer globalement les répercussions économiques et sociales de ce produit?

Notre régime de commercialisation du lait au Canada, avec lequel nous ne sommes pas toujours d'accord, est tel que si l'on produit plus de lait, cela signifie une diminution du nombre de producteurs laitiers, ce qui entraîne des répercussions

[*Text*]

economic and social impact on rural Canada. That has never been determined. I might say, Mr. Chairman, that I went through the economic paper that Agriculture Canada tabled here yesterday, and that paper virtually tells me nothing. It is a disgrace in terms of looking at an overall economic analysis of the industry as a result of this major change.

As a committee we have been informed as well, in terms of your recommendation here, that we don't have the power as a committee to put in place a two-year moratorium, or whatever. How do you suggest that this committee or the Government of Canada should move ahead to implement your recommendation, given the situation we find ourselves in with the current regulatory review process in place?

Mr. Haney: I don't think that a ban on BST is necessary. What I would advise the committee to do is to delay its approval until it is subjected to the proposed regulatory system for biotechnology products in the agrifood and agriculture sectors.

• 1610

Mr. Easter: But the point, Mr. Chairman, is that we've been informed we don't have the power as a committee to do that. Are you suggesting that the committee recommend to the Government of Canada that it implement the necessary legislation to give the time for a proper review?

Mr. Haney: Yes. I think that's an excellent recommendation. The proposed system depends on existing legislation to a large degree, so essentially it's just the drafting of the regulations themselves.

There are several studies out there that essentially show there are many uncertainties. There can't be any conclusions drawn from the studies I've seen about what the value of BST would be. Speaking to the issue of fewer producers, typically in a cost-benefit sort of study, those sorts of job loss benefits aren't taken into account. However, when you have chronic unemployment in society it's hard to ignore those income losses. In those cases they are valid considerations.

Mr. Pickard (Essex—Kent): I thank you for coming to the committee today, and I'm interested in the process you put forward to have the legislation go ahead.

I guess from a representative of consumers point of view, each of us here represent the same people you do. There's always, in my mind, some concern when change occurs. From what I can see, the bottom line of your association's request is we should make sure it's safe, that we don't know it is safe, that the empirical evidence which seems to be there either isn't adequate, or you want new studies driven more to the specifics you wish to be answered. Is that getting to where you want to go?

Mr. Haney: Yes. I would add to that the opportunity for peer review of those studies. As I understand the process, the applicant would do the analyses and file those with Health Canada, which would in turn review those studies and do any supplementary studies it feels are required. What we would feel more comfortable with, in terms of drawing any conclusion about the safety of BST, would be to open that process up, allowing others to table their studies. As academic articles are

[*Translation*]

économiques et sociales dans nos régions rurales. Mais cela n'a jamais été prouvé. J'ai parcouru le document qu'Agriculture Canada a déposé hier, mais je n'y ai rien appris. C'est d'ailleurs honteux comme analyse économique des modifications que pourrait apporter cette nouveauté qui est de taille.

Pour revenir encore à votre recommandation, on nous a informés que notre comité n'avait pas l'autorité voulue pour exiger un moratoire de deux ans, par exemple. Que devrait faire le comité ou même le gouvernement pour mettre en oeuvre votre recommandation, étant donné la situation dans laquelle nous nous trouvons face à l'examen actuel de la réglementation?

M. Haney: Je ne crois pas qu'il faille interdire la BST. Je vous conseillerais d'en retarder l'autorisation tant que cette substance n'aura pas été examinée au moyen du régime de réglementation prévu pour les produits issus de la biotechnologie et s'appliquant aux domaines agricole et agro-alimentaire.

M. Easter: Mais je viens de vous expliquer que nous n'en aurions pas le pouvoir, comme comité. Suggérez-vous au comité de recommander au gouvernement du Canada de mettre en oeuvre les mesures législatives nécessaires pour permettre un examen approprié?

M. Haney: Oui, c'est une excellente recommandation. Comme le régime envisagé dépend en grande mesure de lois qui existent déjà, il suffirait de rédiger les règlements eux-mêmes.

De nombreuses études soulignent le grand nombre d'inconnus. On ne peut pas vraiment tirer de conclusion des études que j'ai vues sur la valeur éventuelle de la BST. En ce qui concerne la diminution du nombre de producteurs, dans le cadre d'une étude coûts-avantages, on ne tient justement pas compte des pertes d'emplois. Toutefois, dans une société à chômage chronique, il est difficile de laisser ce facteur de côté. Cela devient une considération importante.

M. Pickard (Essex—Kent): Merci d'avoir comparu aujourd'hui. Ce qui m'intéresse, c'est la démarche que vous avez proposée en vue de faire avancer les mesures législatives.

Nous sommes tous ici dans le même bateau car nous représentons tous des consommateurs. L'être humain est toujours réfractaire au changement, d'après moi. D'après ce que je vois, votre association nous demande de nous assurer de l'innocuité du produit, puisque les données empiriques ne peuvent même pas le prouver; ou encore vous voudriez de nouvelles études plus spécifiques. Vous ai-je bien compris?

M. Haney: Oui. De plus, nous voudrions que ces études d'experts soient revues par d'autres experts. Voici comment je conçois la démarche: Un demandeur pourrait faire des analyses dont il enverrait les résultats au ministère de la Santé qui, à son tour, ferait examiner ces études et en entreprendrait d'autres au besoin. Ce que nous préférerions, avant de tirer toute conclusion au sujet de l'innocuité de la BST, ce serait d'ouvrir le tout pour permettre à d'autres intéressés de déposer leurs

[*Texte*]

subject to peer review, we feel that same process should be applied here.

Mr. Pickard: There is expert evidence that has come forward. Really from all the groups who have come forward I've heard a tremendous amount of speculation, a tremendous amount of concern, but no negatives. I haven't heard a negative come forward saying there's a negative impact of rBST on any human group.

There are questions brought forward about some impact on animals, but I don't believe it is outside the ordinary impact on animals. What I am saying to you is that there is a body of professional evidence, and you have called for a group to investigate that material, have a hearing, and have experts come forward. Isn't that already done within the evidence we have, or the material available to all of us?

Mr. Haney: I think the merit variable is missing from that process, the value component, which would be addressed by way of a more comprehensive risk assessment. Because of the udder infection in cows, the response would be increased antibiotic use which is monitored by provincial governments. That potential health impact is precluded in this case. That also has cost implications. I don't think they can be ignored.

[*Traduction*]

propres études. Tout comme il faut à l'université faire examiner ses études par ses pairs, il faudrait faire de même ici.

M. Pickard: Mais nous avons déjà entendu des spécialistes. Tous les témoins se sont lançés dans la spéculation, se sont montrés très préoccupés, mais n'ont rien vraiment dit de négatif. Je n'ai encore entendu personne affirmer de façon catégorique que la BST de synthèse peut nuire à la santé de qui que ce soit.

On s'est demandé si elle pouvait nuire aux animaux, mais je ne crois pas que cela soit pire qu'un autre traitement. Il existe déjà une quantité d'études faites par des spécialistes, mais vous voudriez que d'autres gens encore étudient les résultats, tiennent des audiences et convoquent encore d'autres spécialistes. Cela n'a–t–il pas déjà été fait, comme le prouvent tous les dossiers que nous avons reçus?

M. Haney: Dans toutes ces études, il manque une variable, c'est–à–dire celle du mérite du produit ou de sa valeur intrinsèque sur laquelle il faudrait se pencher dans une évaluation complète des risques. Une plus grande incidence de la mammite chez les vaches entraînerait un recours accru aux antibiotiques dont l'usage est suivi par les gouvernements provinciaux. Toutefois, on n'a pas étudié les risques que cela pouvait poser pour la santé des consommateurs. Il y a aussi les incidences sur les coûts, qu'il ne faut pas oublier.

• 1615

Mr. Pickard: I think from what I've seen that mastitis occurs in larger producing animals. That same scenario occurs naturally. It's not something that's set aside for injections of animals, BST additions, so I don't think that's any different from the naturally occurring process in animals, to which I referred before.

I guess you want a hearing of consumers to put forward whether you feel BST should be used or not. The process you put forward is government regulations and guarantees, and then meetings with consumers and other groups to assure the Canadian public that whatever you're demanding be implemented. Is that the direction in which you wish to go?

Mr. Haney: Not so much the meetings as such. The Consumers' Association for over 47 years has had literally hundreds of active volunteers with adequate credentials who participate in a professional capacity as consumer representatives. That is one way whereby we would see that the consumer point of view could be brought to bear in a regulatory process which would examine BST.

Mr. Pickard: I guess overall then you would like groups put aside which would control the use of this and any other new innovations in the novelty food areas in this country. Is that right?

Mr. Haney: It's nothing new. It's part of what the federal government has proposed already.

Mr. Pickard: I'm saying that for any new ones coming in the future, you'd like committees set up to deal with those on an individual basis.

M. Pickard: D'après ce que j'ai vu, ce sont les grandes productrices de lait qui courent le plus de risque de faire des mammites. C'est un phénomène naturel et qui n'est pas nécessairement lié à des injections de BST ou de produits, de sorte que l'on ne peut pas dire qu'il y a une différence entre les animaux injectés et les autres.

Vous voudriez que l'on tienne une audience avec les consommateurs qui viendraient dire s'il faudrait utiliser ou non la BST. Vous avez proposé qu'il y ait des règlements et des garanties de la part du gouvernement, puis d'autres rencontres avec les consommateurs et d'autres intéressés pour assurer les citoyens Canadiens que l'on fait ce que vous demandez. C'est bien ce que vous souhaitez?

M. Haney: Pas tant les rencontres. Notre association de consommateurs réunit depuis plus de 47 ans des centaines de bénévoles actifs qui ont toute la compétence voulue pour représenter de façon professionnelle les consommateurs. Ce serait, en effet, une façon de s'assurer que le point de vue du consommateur est pris en compte dans le cadre réglementaire permettant d'étudier la BST.

M. Pickard: Dans l'ensemble, vous voudriez que certaines instances contrôlent l'utilisation de cette substance et celle de tout autre produit innovateur dans le domaine des nouveautés alimentaires, n'est–ce pas?

M. Haney: Nous n'inventons rien, c'est ce que le gouvernement fédéral a déjà proposé.

M. Pickard: Advenant l'apparition d'autres nouveautés alimentaires sur le marché, vous voudriez que des comités les étudient sur une base individuelle.

[*Text*]

Mr. Haney: What I'm saying is that all new novel food products and processes will be subject to that regulatory process, so we're not inventing any new regulatory process. What we're saying is that BST should have to go through that regulatory process which is not yet in place. We're not calling for the establishment of any new committees. We're using the system which is expected to be in place within this coming fiscal year.

M. Leroux (Shefford): Je voudrais d'abord vous remercier d'être venu nous parler du sujet que l'on traite aujourd'hui.

Ce matin, nous avons eu le plaisir d'avoir la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec qui nous a présenté son point de vue. Je ne sais pas si vous représentez également les consommateurs du Québec. Vous les représentez aussi. D'accord. J'avais l'impression, au début de votre exposé, que vous étiez en accord avec ce qu'ils nous ont proposé ce matin. Cependant, plus la discussion avance, plus j'ai de la difficulté à comprendre, par exemple, la conclusion de votre document.

Vous dites dans votre document:

> Finally, with respect to the moratoriums that some groups have called for, including Canadian dairy farmers and dairy product manufacturers, while CAC supports the principles of these actions. . .

Êtes–vous pour ou contre un moratoire? Cela serait une question à se poser. Je pense que vous voulez plutôt qu'on règle tous les points, qu'il y ait un moratoire ou pas. J'aimerais que vous élaboriez là–dessus.

Mr. Haney: As I understand the way a moratorium would work, BST would be approved and its use would be delayed as in the United States. We don't think the federal government should make a decision about whether or not to approve BST until the proposed federal regulatory system is in place and BST is subject to that system.

M. Leroux: En d'autres mots:

There should be a time when it's not accepted in Canada.

Do you agree with that?

Mr. Haney: I don't think that one is able to make a decision whether it should be accepted or not without answering those questions which would be asked by way of the regulatory process.

M. Leroux: Dans chacune de nos circonscriptions nous avons des consommateurs. Nous avons également des agriculteurs, donc c'est sûr qu'il y a un équilibre entre les deux. Mais d'abord, tout le monde au Canada est consommateur, et vous représentez les consommateurs.

Ne serait–il pas le moment de profiter un peu de l'expérience américaine et de laisser le temps s'écouler et voir quels sont les effets de la somatotrophine, puis prendre alors des décisions au Canada? Est–ce que c'est absolument urgent d'accepter cela maintenant sans trop savoir dans quoi on s'embarque?

• 1620

Mr. Haney: Maybe it's a communications problem. I certainly agree with what you're saying. Clearly, the longer periods of time for study of BSTs in application is very critical to the process. I don't know, honestly, with respect to Health

[*Translation*]

M. Haney: Toute nouveauté alimentaire ou procédé alimentaire nouveau serait assujetti à régime de réglementation; nous n'inventons aucune nouvelle structure réglementaire; ce que nous disons, c'est que la BST devrait être étudiée au moyen de ce régime qui n'existe pas encore. Nous ne demandons pas que de nouveaux comités soient créés. Nous recourons simplement au régime qui est censé entrer en vigueur au cours du prochain exercice.

Mr. Leroux (Shefford): First, I would like to thank you for having testified today on the subject matter.

This morning, we had the pleasure of hearing the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec who submitted to us their position. I do not know if you also represent consumers in Quebec. You say you do. At the beginning of your testimony, I was under the impression that you agreed with what the Féderation proposed to us this morning. However, the more we discuss this, the more it becomes difficult for me to understand the conclusion that you were drawing.

In your paper, you say:

> Enfin, en ce qui concerne les moratoires demandés par certains, y compris les producteurs laitiers et les fabricants de produits laitiers canadiens, si notre association entérine les principes de ces mesures. . .

Do you agree or not with the moratorium? That would be a question to ask. I rather believe that you want all the uncertainties to be solved, whether there is a moratorium or not. Could you elaborate on this?

M. Haney: Si je comprends bien le moratoire, on approuverait la BST, mais on retarderait son utilisation comme on l'a fait aux Etats–Unis. Nous ne croyons pas que le gouvernement fédéral devrait décider d'approuver ou non la BST, tant que le régime de réglementation que l'on se propose d'instaurer n'aura pas permis d'étudier le cas de la BST.

Mr. Leroux: In other words:

Il devrait y avoir un délai avant qu'elle soit autorisée au Canada.

Etes–vous d'accord avec cela?

M. Haney: On ne peut décider de l'accepter ou non tant que l'on n'a pas pu répondre à toutes les questions dans le cadre du régime de réglementation.

Mr. Leroux: We all have consumers in our ridings and also farmers: therefore, there has to be a balance between the two. But first and foremost, every Canadian is a consumer, and you represent the consumers.

Should we not take advantage of what happened in the United States and let some time go by so that we can see what the effects of BST are, before we make our own decisions in Canada? Why is it so urgent for us to accept this substance today when we do not reaily know what we are getting into?

M. Haney: Peut–être avons–nous un problème de communications. Je souscris à ce que vous dites. Il est évident qu'il serait très important pour les études de voir comment réagit au fil du temps la BST. Je ne sais, à vrai dire, ce que

[*Texte*]

Canada. If Health Canada decides that it will approve BST tomorrow but it won't be allowed for use for two years, how does it withdraw that right two years hence if it decides that there are too many impacts?

M. Leroux: Ne serait–ce pas l'incertitude qui cause actuellement un problème aux consommateurs?

Mr. Haney: I don't think it's only uncertainty. I think the matter of choice is also very critical.

M. Leroux: Oui, c'est bien ça. Je vous remercie.

Mr. Williams (St. Albert): I wish to thank the association for coming here this afternoon, Mr. Chairman.

You are talking about separate labelling of the product until such time as it is proven to be actually completely safe. As far as I understand the milk pool system of distribution of milk at the moment, everything is in basically one pot until such time as it's packaged and sent out for distribution. Are you actually proposing that there be a duplication in the milk collection gathering system? How on earth would we be able to accommodate a duplication dual system?

Mr. Haney: As I understand it, in some provinces it wouldn't be legal given their current supply management systems. What we're proposing is let's study the options, see what the possibilities are, see what the cost implications are. Duplicating the collection and storage system sounds ludicrous. I agree with you. It's going to have cost implications.

If the government and consumers and stakeholders decide the consumers' right to choice in the marketplace should be maintained, and that should be maintained by labelling, let's study the options and choose which is the best one.

Mr. Williams: Have you had any feedback from the consumers on this particular subject? Is there an alarm out there regarding a hormone in the milk? Have you had any feedback about consumer resistance or consumer acceptance of this particular product being used?

Mr. Haney: We receive calls on a regular basis from consumers, and 99.9% of those calls are consumers who are expressing concern. Largely it's founded in uncertainty and fear, because they read the newspaper articles and listen to the news broadcasts. They don't understand the issue, and they look to the association for some sort of guidance.

Mr. Williams: Have you done any of your own research into this, or have you just reviewed the technical papers that currently exist, to form your own opinion?

Mr. Haney: No. We haven't conducted any of our own surveys of consumer attitudes.

Mr. Williams: The research that you have found is most of the research that has been done by industry related scientists and veterinarians, and so on. Do you know have we done some outside non–partisan studies to make sure that this is a perfectly safe drug that we could be using?

Mr. Haney: Personally most of the research that I have reviewed has come from the United States.

[*Traduction*]

pourrait décider le ministère de la Santé. S'il décide d'en approuver l'utilisation demain mais n'en permet pas l'usage avant deux ans, comment pourra–t–il retirer ce droit dans deux ans s'il décide que les effets négatifs sont trop grands?

Mr. Leroux: But isn't it precisely this uncertainty which presently causes a problem for consumers?

M. Haney: Ce n'est pas que l'incertitude, c'est aussi le problème du choix qui est très critique.

Mr. Leroux: Yes, you're right. Thank you.

M. Williams (St–Albert): Je remercie l'association d'avoir comparu cet après–midi.

Vous parlez d'un étiquetage distinct pour le produit tant qu'il n'aura pas été prouvé qu'il est tout à fait sûr. D'après ce que je sais du système de mise en commun du lait, tout le lait se retrouve mélangé dans un seul grand contenant jusqu'à ce qu'il soit emballé et distribué. Êtes–vous en train de proposer qu'il y ait deux systèmes de collecte du lait? Comment pourrait–on avoir deux systèmes?

M. Haney: Si j'ai bien compris, ce serait même illégal dans certaines provinces, à cause du système actuel de gestion de l'offre. Nous, nous proposons d'étudier les diverses options, de voir quelles sont les possibilités et d'en étudier les coûts afférents. Ce serait évidemment, j'en conviens, ridicule d'avoir deux systèmes de collecte et d'entreposage du lait. Cela coûterait beaucoup trop cher.

Si le gouvernement, les consommateurs et les autres intervenants décident qu'il faut maintenir le droit pour le consommateur de pouvoir acheter le produit de son choix, et si l'on décide de lui fournir ce choix par le biais d'un étiquetage distinct, que l'on étudie les options et que l'on choisisse la meilleure.

M. Williams: Que vous ont dit vos membres là–dessus? S'inquiète–t–on de la présence d'une hormone dans le lait? Vos membres vous ont–ils fait savoir qu'ils hésiteraient à consommer ce produit ou qu'ils le rejetteraient carrément?

M. Haney: Nous recevons régulièrement des appels de consommateurs, et 99,9 p. 100 d'entre eux ont des doléances à exprimer. Elles tiennent en grande partie à l'incertitude et à la crainte qu'inspirent les articles de journaux et les nouvelles télévisées. S'ils ne comprennent pas ce dont il s'agit, les consommateurs se tournent vers nous pour que nous les conseillions.

M. Williams: Avez–vous fait votre propre recherche là–dessus, ou avez–vous plutôt examiné les documents techniques qui existent actuellement pour former votre propre opinion?

M. Haney: Nous n'avons mené aucune enquête interne pour connaître la réaction des consommateurs.

M. Williams: Les recherches que vous avez trouvées ont été faites pour la plupart par des scientifiques et des vétérinaires rattachés à l'industrie. Y a–t–il eu des études de l'extérieur et indépendantes qui concluraient qu'il s'agit–là d'une susbtance tout à fait inoffensive?

M. Haney: La plupart des études que j'ai examinées personnellement proviennent des États–Unis.

[*Text*]

Dr. Van Teeling: That is a very interesting question. The person who does the research asks the research question, and once you ask a research question then you follow the process into the answer, so if you ask the right question you'll get the right answer.

Under budget constraints the public sector is doing less and less research monitoring. We, as consumers, have some concern about a decrease in monitoring in the marketplace.

You ask about the science. My understanding is that there are 1,800 papers out there which indicate that this is a very positive product, and a gentleman mentioned that there is no risk. In my opinion there is a risk. Even if it's a very small one, there is a risk. Again it comes back to my comment about the science and the controversy, and then the consumer tends to disbelieve both sides.

• 1625

As for the technical review, no, we haven't done that; I'm not a veterinarian. We have looked at both sides of the argument, and I am quite willing to say that there is a very small risk. If you take a look at the health part of it, that is in the literature. But the other impacts are certainly there, and again I stress that, in the final analysis, the consumer has to buy the product. That consumer, then, will ultimately decide, irrespective of our policy.

Mr. Williams: You mentioned 1,800 papers on the one subject. That's a mighty lot of research. Have they all been basically on one side?

Dr. Van Teeling: I am quoting you a rough figure, and perhaps some other industry people will confirm it. That's certainly a sum that I've heard.

Mr. Williams: But have there been any real concerns about potential dangers of this drug being used? We've had some horror stories in the past where drugs have been labelled as safe, but five, ten, or fifteen years later we've found out that they have caused irreparable damage to our environment or to humans, and so on. How safe do you feel the research has been in trying to develop an opinion that this drug will not cause harm?

Dr. Van Teeling: I cannot answer that directly. You ask a scientific question. If I get to pose a scientific question and am trying to document that using a scientific method, then I might come up with a different answer; but right now the only thing we have is in the peer review scientific literature, which says that there is a small amount of risk or there is no risk. I don't want to use the term ''no risk''.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Thank you, Mr. Haney and Dr. Van Teeling, for coming.

I was a little bit concerned on page 6, where you indicated that this group is not sufficient opportunity for consumer consultation, because I thought that's what we were doing—but I got over that very shortly.

We have gathered a lot of information. Some of it is useful and some isn't. The information I read leading up to my trying to make a decision on the input of recombinant bovine somatotropin, as we are talking, is that I fail to understand how

[*Translation*]

M. Van Teeling: Question très intéressante. Celui qui fait la recherche pose les bonnes questions en matière de recherche, et ce qui s'ensuit découle logiquement, de sorte que celui qui pose la bonne question obtient la bonne réponse.

Étant donné les limites de son budget, le secteur public fait de moins en moins de vérifications de la recherche, ce qui préoccupe les consommateurs qui souhaiteraient que l'on surveille le marché.

Vous avez mentionné les recherches scientifiques. Que je sache, il existe quelque 1 800 documents qui ont été publiés et qui laisseraient croire qu'il s'agit d'un produit inoffensif; quelqu'un a dit qu'il ne présentait aucun risque. À mon sens, il en présente, même si le risque est très faible. Cela me ramène à ce que je disais à propos de la science et de la controverse; en fin de compte, le consommateur se méfie des deux camps.

Quant à l'étude technique, non, nous ne l'avons pas faite. Je ne suis pas vétérinaire. Nous avons étudié les arguments des deux côtés, et j'admets volontiers qu'il existe un risque très minime. Le volet innocuité se trouve dans la documentation scientifique. Mais il existe aussi d'autres conséquences et j'insiste sur le fait qu'en fin de compte, c'est le consommateur qui doit acheter le produit. C'est donc lui qui décidera, quelle que soit notre politique.

M. Williams: Vous avez parlé de 1 800 communications rien que sur ce sujet. C'est énorme. Se rangent–elles toutes du même côté?

M. Van Teeling: Je vous donne un chiffre approximatif; d'autres représentants de l'industrie pourront peut–être vous le confirmer. En tout cas, c'est le chiffre que j'ai entendu.

M. Williams: Mais s'inquiète–t–on vraiment des dangers que l'utilisation de ce produit pourrait comporter? Nous savons à quelles tragédies a pu aboutir l'utilisation de médicaments dits sûrs qui, cinq, dix ou quinze ans plus tard ont causé des dégâts irréparables dans l'environnement ou chez les humains. Quelle est la fiabilité des travaux de recherche effectués pour déterminer si ce produit est inoffensif?

M. Van Teeling: Je ne peux pas vous répondre directement. Vous me posez une question de nature scientifique. Si je pose une question de cette nature et essaie d'y répondre au moyen de la méthode scientifique, j'arriverai peut–être à une autre réponse. Néanmoins, la seule chose sur laquelle nous pouvons compter actuellement, c'est la documentation scientifique soumise à l'évaluation confraternelle, selon laquelle il y a peu ou pas de danger. Je ne veux pas employer l'expression «sans danger».

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Monsieur Haney, monsieur Van Teeling, je vous remercie d'être venus.

Je suis un peu préoccupé par ce que vous dites à la page 6, quand vous déclarez que notre groupe ne constitue pas une consultation suffisante auprès des consommateurs; je croyais le contraire, mais je ne m'étendrai pas là–dessus.

Nous avons rassemblé beaucoup d'informations. Une partie est utile, l'autre pas. Pour me faire une idée, j'ai lu des choses sur l'utilisation de la somatotropine bovine recombinante et je n'arrive pas à comprendre quelle composition on mettra sur

[*Texte*]

you are going to label it for content, because it already exists in all milk. It is a naturally occurring product, and in fact milk would not be produced if BST was not evident in the animal. Is that right?

Dr. Van Teeling: Right.

Mr. O'Reilly: I can't find any medical evidence to suggest any harm to health from herds using BST.

You talk about other information. BST has been under study for over 10 years through research and development, and its use has not been brought to the forefront by any group except maybe consumer groups worrying about the bottom line. I don't mean that to be a slight on you, because I like the bottom line myself.

I've studied documents from the Faculty of Medicine at the University of Toronto, the American Medical Association, the University of Guelph Department of Animal and Poultry Sciences, the U.S. Department of Health and Human Services, the Minister of National Health and Welfare, and even Monsanto's research leading up to their introduction of NutraSweet in 1981. Do you have more information that I as a member should have to come to a conclusion different from the one I've been led to, which is that the product has no harm and that mastitis has been well addressed in the document from the American Medical Association? I don't understand what more study is going to do. Are you suggesting more research and development, or are you suggesting that biotechnology should not be used in herds of dairy cattle?

Are you suggesting that the dairy farmers will not profit from being able to reduce the size of their herds?

That is maybe six questions, but I know the chairman will cut me off if I go on any longer.

• 1630

Dr. Van Teeling: Sir, as science has a tremendous capacity to improve and to get new information, there are industries that will fall by the wayside, and industries that will pick up. Certainly science is not static. I think if you look back on some of the other industries you can see a parallel.

What I'm saying is that another 1,800 studies aren't going to do any more. Certainly with the proper safety mechanisms we can quantify risk. What is it? Zero? If it's not zero, what figure is it? If you take that argument, then eventually you've got to take a step where either it is on the market or it isn't. Then you monitor it to make sure that you can pull it off the market and that you can take other actions if new science develops. Certainly I think the point is that science will progress and eventually will unfold.

Mr. Haney: If I can just add to that, you'll notice that we didn't challenge the health claims directly as some consumer groups have done, including the consumers' union in the States. We don't have the resources to equip ourselves with the scientists and the information in order to do that. Therefore, we have asked the federal government to provide its assurance that it is safe.

[*Traduction*]

l'étiquette puisque ce produit existe déjà dans le lait. C'est un produit d'origine naturelle, à telle enseigne qu'il n'y aurait pas de lait s'il n'y avait pas de BST dans l'animal, n'est–ce pas?

M. Van Teeling: Oui.

M. O'Reilly: Je n'ai pu trouver aucune preuve médicale faisant état de nocivité dans les troupeaux soumis à la BST.

Vous citez d'autres renseignements. La BST est à l'étude depuis plus de 10 ans, et personne n'a créé de controverse à propos de son utilisation à part peut–être des groupes de défense de consommateurs qui veulent aller au fond des choses. Ce n'est pas un reproche que je vous fais, moi aussi je veux aller au fond des chose.

J'ai étudié les documents de la faculté de médecine de l'Université de Toronto, de l'*American Medical Association*, de la faculté de zootechnie et d'aviculture de l'Université de Guelph, du département de la Santé et des Services sociaux des États–Unis, du ministère de la Santé nationale et du Bien–être social, et même les travaux de recherche de Monsanto, préliminaires à l'introduction de Nutrasuc en 1981. Connaissez–vous d'autres rapports qui devraient m'amener, moi, comme parlementaire, à une autre conclusion que celle où je suis arrivé, à savoir que le produit est inoffensif et que le cas de la mammite a été réglé dans le document de l'*American Medical Association*? Je ne vois pas à quoi pourraient aboutir d'autres études. Préconisez–vous d'autres travaux de recherche et de développement ou estimez–vous que la biotechnologie n'a pas sa place dans l'élevage des bovins laitiers?

Êtes–vous en train de dire que les producteurs laitiers ne tireront aucun avantage de la réduction de leurs troupeaux?

Il y avait peut–être là six questions, mais je sais que le président va me couper la parole si je continue.

M. Van Teeling: Monsieur, comme la science progresse à pas de géant et fait de nouvelles découvertes, certaines industries vont disparaître tandis que d'autres vont émerger. La science est en évolution constante. On peut établir un parallèle avec d'autres industries.

Ce que je vous dis c'est que 1 800 études supplémentaires ne feront rien de plus. Chose certaine, grâce aux méthodes appropriées de contrôle de la sécurité, il est possible de mesurer le danger. Quels ordre de grandeur peut–on permettre? Une quantité nulle? Si ce n'est pas le cas, quel est le bon chiffre? Si vous tenez ce raisonnement, à un moment ou à un autre, il faudra décider si le produit peut être commercialisé ou non. Une fois sur le marché, on s'assure qu'il peut en être retiré et que l'on peut intervenir autrement en fonction des nouvelles découvertes. Ce dont je suis convaincu, c'est que la science progressera et qu'on découvrira de nouvelles choses.

M. Haney: Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter quelque chose dans la même veine. Vous remarquerez que nous n'avons pas contesté les assertions d'innocuité comme l'on fait certains groupes de consommateurs, notamment le *Consumers Union* des États–Unis. Nous n'avons pas les moyens de nous associer à des scientifiques pour faire cela. C'est pourquoi nous avons demandé au gouvernement fédéral de nous garantir que le produit est sans danger.

[*Text*]

We have also asked the federal government to define, legally, accountability, and what the lines of liability should be if the event which is anticipated occurs. We think that is fairly safe and fairly pragmatic from the consumer point of view.

Lastly, to speak to the issue about the committee's involvement in this issue, I didn't mean to slight the efforts of the committee. It is more that we think there are many difficult, challenging issues here, and I don't see how this committee could possibly hope to resolve all of them in a matter of a few days of hearing. The industry has been working on this for 10 years and we've been working on it for nearly that long, and there are still many unanswered questions.

Mr. O'Reilly: Do you consider this to be an important tool to farmers to increase their herd stock?

Mr. Haney: From what I've read, for large "factory farms" it may be; for the small dairy farmer, no. A farmer I spoke with last Friday cited the Canadian Holstein Association, which said that the most optimistic view of the saving to the average dairy farmer would be $50 per cow per year, and a more likely view would be break–even. This farmer's point of view is why go through the bother and the hassle for $50 per cow per year, it's not worth it; I can get that much doing other things.

Mr. O'Reilly: We're talking about a naturally occurring protein hormone, not an additive. Is that right? How do you describe that difference? You run a parallel course with a food additive versus a natural occurring hormone. I want to know the difference.

Dr. Van Teeling: There is a difference, because you can argue whether you control a product or a process. In this case the product is the same but the process is different, and this is a very contentious issue in setting up a regulatory system. If you have a rapeseed variety that has a small gene change, is that a product that you control, or the process, which is a biotechnology process? That is the central question. What we focus on as our policy is on the process, not on the product itself.

Mr. O'Reilly: Was there a change–over, over the ten years of study, or was there nothing that occurred?

Mr. Haney: In terms of the switching product to process?

Mr. O'Reilly: Yes.

Mr. Haney: I think that the product is more manageable from the government's point of view, and that the process just sort of widens the scope of the whole regulatory field, so it's more difficult, more resource intensive.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): One of the things I'm kind of concerned about here is the media. Mr. Van Teeling made the statement that the consumer ultimately decides, and I'll add to that. It's the consumer's perception of the product too.

[*Translation*]

Nous lui avons aussi demandé de définir en termes juridiques ce qu'est la responsabilité, notamment civile, si ce que nous redoutons arrive. Cela nous semble être une précaution pragmatique pour le consommateur.

Enfin, pour ce qui est de l'activité du comité dans ce dossier, je ne voulais nullement dénigrer ses efforts. C'est que, pour nous, il y a ici beaucoup de questions épineuses et je ne vois pas comment le comité pourrait espérer les résoudre toutes en quelques jours d'audience. L'industrie se penche sur ce problème depuis 10 ans et nous depuis presque aussi longtemps et il reste encore beaucoup de questions sans réponse.

M. O'Reilly: Estimez–vous que ce produit est un outil important qui permettra aux éleveurs d'accroître leur cheptel?

M. Haney: D'après mes lectures, peut être que oui pour les fermes industrielles; pour les petits producteurs laitiers, non. Vendredi dernier, je parlais à un producteur qui reprenait la position de l'Association Holstein du Canada, d'après qui, dans le meilleur des cas, le producteur laitier moyen pourrait économiser 50$ par vache par année; il est plus probable qu'il ne fera que rentrer dans ses frais. Pour lui, à quoi bon se donner toute cette peine pour 50$ par vache par année; ça ne vaut pas la peine. Il peut en économiser autant autrement.

M. O'Reilly: Il s'agit ici d'une protéine apparentée à une hormone qui est d'origine naturelle, n'est–ce pas. Ce n'est pas un additif. Quelle est la différence? On suit un cheminement parallèle pour un additif alimentaire et pour une hormone d'origine naturelle. J'aimerais savoir quelle est la différence.

M. Van Teeling: Il y a une différence, car la question est de savoir si l'on maîtrise un produit ou un procédé. Dans ce cas–ci, le produit est le même, mais le procédé est différent. C'est autour de cela que se situe le litige lorsque vient le moment de créer un cadre réglementaire. Si vous avez une variété de colza qui a subi une petite mutation génétique, êtes–vous maître du produit ou du procédé, à savoir la technique biologique? C'est le noeud de l'affaire. Nous avons pour règle d'examiner le procédé, non pas le produit.

M. O'Reilly: Etes–vous passé de l'un à l'autre au cours des 10 années d'étude ou les choses sont–elles restées les mêmes?

M. Haney: Vous voulez dire «passer du produit au procédé»?

M. O'Reilly: Oui.

M. Haney: Je pense que pour le gouvernement, il est plus facile d'étudier le produit, car le procédé couvre un cadre réglementaire beaucoup plus vaste, ce qui est plus difficile et plus onéreux.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Il y a une chose qui m'inquiète ici: les médias. M. Van Teeling a affirmé qu'au bout du compte, c'est le consommateur qui décide. J'irai plus loin. La façon dont le consommateur perçoit le produit est elle aussi déterminant

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1635

We've watched the chicken industry—and I am a chicken farmer—go through its bad times with salmonella; we've watched the beef industry go through its bad times with the perception of cholesterol; and right now the dairy industry could go through bad times with the perception of BST. As we look at this, that is all a possibility.

Nous avons vu quelle mauvaise passe ont traversée les éleveurs de poulets, comme moi, à cause de la salmonelle. Même chose pour les éleveurs de boeuf, à cause du cholestérol. Aujourd'hui, les producteurs laitiers pourraient subir le même sort à cause de la perception de la BST. Si je me fie à tout ceci, c'est très possible.

Mr. Haney was saying that he is taking calls from concerned consumers. How many calls a day are you taking?

M. Haney disait que des consommateurs inquiets lui téléphonaient. Combien d'appels par jour recevez–vous?

Mr. Haney: It's not calls per day. It's probably five a week.

M. Haney: Pas par jour; probablement cinq par semaine, plutôt.

Mr. Calder: Five a week. Then it seems to me that maybe it's not as big an issue as you're—

M. Calder: Cinq par semaine. Dans ce cas, ce n'est peut–être pas un problème aussi important que vous. . .

Mr. Haney: You'll have to put that into context. That's at the national office. We have offices in all the provinces and in many municipalities as well, and I haven't been monitoring the activities there.

M. Haney: Mettez les choses en contexte. Il s'agit du bureau national. Nous avons des bureaux dans toutes les provinces et dans beaucoup de municipalités, et je n'ai pas vérifié ce qui se passe là–bas.

Mr. Calder: I guess my concern as a farmer, and as a committee man here, is the fact that the consumer's perception of the product of milk is paramount with us here and it's one that we're very concerned about.

M. Calder: Comme éleveur et comme député ici, le fait est que la façon dont le consommateur perçoit le lait est ce qui compte le plus ici et c'est ce qui nous inquiète.

With these calls that you're handling from concerned consumers, what in fact are you telling them on this issue?

Quand les consommateurs inquiets vous téléphonent, que leur dites–vous?

Mr. Haney: We're telling them what our position is on BST as per our policy, and we're referring them to other sources of information. We're not offering any conclusion. That's the way we've been responding to the press as well in terms of our position on BST and what we recommend consumers should do. I recommend that consumers should write to their members of Parliament and phone Health Canada, voice their concerns and ask questions. That's what every consumer should do.

M. Haney: Nous leur disons quelle est notre position sur le BST, conformément à notre politique, et nous leur conseillons d'autres sources de renseignements. Nous ne leur donnons aucun jugement définitif. C'est aussi ce que nous répondons aux journalistes. Je recommande aux consommateurs d'écrire à leurs députés et de téléphoner à Santé Canada pour exprimer leurs inquiétudes et poser les questions. C'est ce que devraient faire tous les consommateurs.

Mr. Althouse (Mackenzie): I wonder if we could get a little more explanation from Mr. Van Teeling on product versus process as a means of testing new products. At first blush I think I understand it, but then, when I think about it, I'm not sure I do.

M. Althouse (Mackenzie): J'aimerais que M. Van Teeling développe un peu sa pensée à propos de l'évaluation du produit par opposition aux procédés. À première vue, je croyais avoir compris, mais à la réflexion je n'en suis plus certain.

Let's take a product such as diethylstilbestrol, which was introduced as a growth hormone a number of years ago, went through all of the testing and got a clean bill of health, but then was withdrawn some years down the line because it turned out that it had some side effects on humans that hadn't been anticipated in laboratory rats and so on. The tests were on the product. Currently it would be the product that is being tested, but it seems to me that in animal agriculture, once you introduce that product into the growth process, whether it's producing beef or meat or milk or whatever, you have in fact changed the process of the production itself, because the way the animal does it changes somewhat. I don't think we understand how it changes, but we note that it grows faster and it produces more.

Prenons un produit comme le diéthylstilbestrol, le DES, que l'on a commencé à employer comme hormone de croissance il y a quelques années. Le produit a subi tous les essais et a reçu son certificat d'innocuité puis, quelques années plus tard, a été retiré du marché parce que l'on s'est aperçu qu'il a des effets secondaires sur les humains qui n'avaient pas été prévus lors des tests sur les rats de laboratoire. C'est le produit qui a été mis à l'essai. Aujourd'hui, c'est ainsi que l'on procéderait, mais il me semble qu'en zootechnie, dès lors que l'on introduit le produit dans le processus de la croissance, qu'il s'agisse de boeuf, de lait ou d'autre chose, on modifie le processus de production lui–même puisque la façon dont l'animal fabrique le produit est elle–même modifiée. Nous ne comprenons pas la nature de ce changement, je crois, mais nous constatons que l'animal croît plus rapidement et produit davantage.

How do you separate process from product when the two seem to come out having affected each other in the end?

Comment distinguez–vous procédé et produit puisqu'au bout du compte l'un et l'autre ont eu des effets réciproques.

Dr. Van Teeling: The product that is under discussion in this case is BST.

M. Van Teeling: Le produit à l'étude ici est la BST.

[*Text*]

Mr. Althouse: Yes. I understand your distinction.

Dr. Van Teeling: It's naturally occurring. The only thing we're doing that is different is by a different process we're making a synthetic form of that. So the BST acts in an animal to produce more milk—

Mr. Althouse: Change the process.

Dr. Van Teeling: No, that is still the product and its effect, and that's what you get out, the milk. The product focus, sir, is the way that product is made, the process by which it is made. It is the recombinant technology.

If you have a wheat variety from traditional breeding, the process is tradition. Nobody in Agriculture Canada is going to take great care on that product, the new wheat variety that comes out. If that wheat variety is made through a recombinant technology, then the bells go off. So that is the process. The process is the technology used to make the product. The end–product is a wheat variety, so what's different about a wheat variety? And you approve that wheat variety.

• 1640

So BST is the end–product. The process by which it is made is the one that has a concern, because in that recombinant there could be impurities. There could be a number of other things that happen in that process. There could be another gene. I don't want to get into the technicalities. It is very difficult to transfer one gene only. There are a couple of other genes that might tag along. Those are the hidden possibilities, the risks. That is where we focus on. As CAC we have concerns about the process as well as end product.

Mr. Althouse: I understood that description to begin with, but it seems to me once the new product is introduced into animal agriculture you have changed the end product slightly to the point that you're not certain, which did in fact happen with DES. We don't know what kind of change it made, but we do know that there were certain problems with reproduction in people afterwards.

Dr. Van Teeling: I'm quite willing to accept that the synthetic BST and the BST natural would be the same, except if there were another impurity added during the process. That is a risk possibility.

The Chairman: Thank you once again, gentlemen, for presenting today. I read your with interest with interest. I must say I agree with you that consumers need to have a larger role in these things. Finally, I congratulate you for speaking on behalf of dairy farmers after so many years of fighting against them. I find that on this committee we have a lot of interesting speakers, people coming from both ends of the question to participate. Again, thank you for presenting before us today.

Mr. Haney: Thank you.

The Chairman: Let's take a two–minute break.

• 1642

[*Translation*]

M. Althouse: Oui. Je comprends quelle distinction vous faites.

M. Van Teeling: C'est un produit d'origine naturelle. La seule chose de différente, c'est qu'au moyen d'un autre procédé, nous en produisons une forme synthétique. La BST agit donc sur l'animal pour qu'il produise plus de lait. . .

M. Althouse: Vous changez le procédé.

M. Van Teeling: Non. C'est toujours le même produit et le même effet, c'est–à–dire ce que l'on obtient: le lait. L'insistance sur le produit, monsieur, c'est la façon dont le produit est fabriqué, le procédé. Il s'agit de la recombinaison génétique.

Si vous avez une variété de blé tirée des méthodes traditionnelles d'amélioration des plantes, cela s'appelle la tradition. Personne à Agriculture Canada ne s'attardera longtemps sur ce produit, la nouvelle variété de blé obtenue. Par contre, si cette variété de blé est obtenue à la suite de recombinaisons génétiques, alors c'est le branle–bas de combat. Il s'agit donc du procédé. Le procédé est la technique utilisée pour fabriquer le produit. Le produit final, c'est une variété de blé; qu'est–ce qu'il y a de différent à propos d'une variété de blé? Ensuite, on l'approuve.

Le produit final, c'est donc la BST. Ce qui nous inquiète, c'est le procédé au moyen duquel il est fabriqué, parce que des impuretés pourraient s'introduire dans cette recombinaison. Une foule d'autres choses pourraient aussi se produire pendant l'opération. Il pourrait y avoir un autre gène. Je ne veux pas entrer dans les particularités techniques. Il est très difficile de ne transférer qu'un seul gène. Un ou deux gènes supplémentaires pourraient aussi être transférés par erreur. Tels sont les dangers. C'est là–dessus que nous nous penchons. L'ACC a des inquiétudes à propos du procédé et du produit final.

M. Althouse: Cela, je l'avais compris, mais il me semble qu'une fois que le nouveau produit est introduit en zootechnie, on a changé légèrement le produit final au point où on n'a plus de certitude, justement ce qui est arrivé avec le DES. Nous ignorons quel type de changement a été apporté, mais nous savons que certains problèmes du cycle reproductif chez les humains sont apparus après coup.

M. Van Teeling: Je suis tout disposé à accepter que la BST synthétique et la BST naturelle sont une seule et même chose, à moins qu'une impureté ne soit introduite en cours de fabrication. C'est un danger possible.

Le président: Je vous remercie à nouveau, messieurs, d'être venus aujourd'hui. J'ai lu votre mémoire avec beaucoup d'intérêt. Je pense comme vous que les consommateurs doivent jouer un plus grand rôle dans des situations comme celle–là. Enfin, je vous félicite d'avoir pris la défense des producteurs laitiers après avoir passé tant d'années à les combattre. Ici au comité, nous recevons quantité de témoins intéressants, qui représentent tout l'éventail d'avis sur la question. Encore une fois, je vous remercie d'être venus aujourd'hui.

M. Haney: Merci.

Le président: Faisons une pause de deux minutes.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1652

The Chairman: Miss Szkotnicki, I appreciate your coming here today. Please introduce the people with you.

Le président: Mademoiselle Szkotnicki, je me réjouis de votre présence ici aujourd'hui. Je vous invite à nous présenter les gens qui vous accompagnent.

Ms Jean Szkotnicki (Executive Director, Canadian Animal Health Institute): I am executive director of the Canadian Animal Health Institute. With me are Dr. John Burton, from the Department of Animal and Poultry Science at the University of Guelph; and Dr. Alan Rathwell, who is with the Navan Veterinary Clinic, which is just outside Ottawa. He calls himself a production medicine veterinarian. He consults with his clients on nutrition work, monitors DHI records, and works on cow comfort issues. Besides his own practice, in the mid–1980s he did a residency at the University of Florida, and at that time did some sampling of BST herds that were in the Florida test herd group.

Mme Jean Szkotnicki (directrice exécutive, Institut canadien de santé animale): Je suis directrice exécutive de l'Institut canadien de santé animale et je suis accompagnée par le Dr John Burton, du département de zootechnie et d'aviculture de l'Université de Guelph, ainsi que du Dr Alan Rathwell, qui est attaché à la clinique vétérinaire de Navan, en banlieue d'Ottawa. Il se dit lui–même vétérinaire spécialisé en médecine de la production. Il conseille ses clients sur tout ce qui touche à la nutrition, il contrôle les dossiers d'amélioration des troupeaux laitiers et il s'intéresse à tout ce qui permet d'améliorer le bien–être des bovidés. Dans le milieu des années quatre–vingts, il a été résident à l'Université de Floride et, à cette occasion, il a eu la possibilité d'étudier le cheptel élevé à la BST, qui faisait partie du troupeau témoin de la Floride.

Dr. Leonard Ritter currently is executive director of the Canadian Network of Toxicology Centres. He is also a professor of the Department of Environmental Biology at the University of Guelph. He is an adjunct professor with the Department of Bio Medical Sciences. He is an adviser on the joint expert committee on food additives with the World Health Organization and the Food and Agricultural Organization of the United Nations. He brings a very global perspective to the table. This committee reviewed the safety of BST in June 1992. Besides all those credentials, he was formerly the director of the Bureau of Veterinary Drugs. He left that position in June 1993. So he can bring some perspective with regard to the Health Canada review process for animal drugs to the hearings.

Le Dr Leonard Ritter est actuellement directeur exécutif des Centres du Réseau canadien de toxicologie. Il enseigne aussi au département de biologie environnementale de l'Université de Guelph. Il est professeur adjoint au département des sciences biomédicales. Il est conseiller auprès du comité mixte d'experts sur les additifs alimentaires de l'Organisation mondiale de la santé et de l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture. Il apporte donc un point de vue très global à cette table. Ce comité s'est penchée sur l'innocuité de la BST en juin 1992. En plus de tout cela, le Dr Ritter a été directeur du Bureau des médicaments vétérinaires, jusqu'en juin 1993. Donc, il n'ignore pas non plus toute la question de l'examen des médicaments vétérinaires conduit par Santé Canada.

• 1655

Also with me today is Dr. Harvey Guyda. Dr. Guyda is a medical doctor. He works out of McGill University. He is also director of endocrinology and metabolism service at the Montreal Children's Hospital. So he can bring a whole wealth of knowledge on the human safety aspects of BST.

Je suis également accompagnée de M. Harvey Guyda, qui est docteur en médecine. Il travaille à l'Université McGill et est également directeur du service d'endocrinologie et de métabolisme à l'Hôpital de Montréal pour enfants. Il pourra nous faire partager ses vastes connaissances sur tout ce qui touche à la BST et à la protection de la santé humaine.

That is the panel we are bringing forward for the discussions today.

Voilà donc ceux qui constituent notre groupe de discussion pour la journée.

The Chairman: Thank you. That's probably the largest number of doctors we've had before us at any one time. Please go ahead.

Le président: Je vous remercie. Voilà probablement le plus grand nombre de médecins que nous avons jamais reçus en une seule fois. Je vous en prie, commencez.

Ms Szkotnicki: Mr. Chairman, ladies and gentlemen, the Canadian Animal Health Institute would like to thank you for providing the opportunity to address the BST issue.

Mme Szkotnicki: Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'Institut canadien de santé animale tient à vous remercier de lui avoir donné l'occasion de venir vous entretenir du dossier de la BST.

Based on what has been discussed over the last two days, in the time period of CAHI's introductory remarks of five to ten minutes I would like to address primarily three issues. They include the safety of BST, consumer confidence in milk and dairy products, and consumer information.

Partant de ce dont il a été question au cours des deux derniers jours, et dans le temps que je consacrerai à mes remarques liminaires, soit de cinq à dix minutes, j'entends essentiellement aborder trois questions: l'innocuité de la BST, la confiance des consommateurs dans le lait et les produits laitiers et l'information des consommateurs.

[*Text*]

With regard to the safety of BST, I think you've heard a lot about that today, but I want to remind you that BST is the most extensively studied animal health product that has ever been led through the commercialization path. When it comes to human safety, no stone has been left unturned.

To illustrate this point, I'd like to tell you that at the request of the FDA, the pharmaceutical firms involved in developing BST agreed to release their world–wide body of human safety evaluation for data review. That was an unprecedented event. This resulted in a paper written by Doctors Juskevitch and Guyer entitled "Bovine Growth Hormone: Human Food Safety Evaluation". That paper was written in the journal *Science* in August 1990. It concluded that the use of recombinant bovine growth hormone in dairy cattle presents no increased health risk to consumers.

What I'd also like to point out to the committee is that this article was a full nine pages in length, which may not have much meaning to you, but that too was an unprecedented length for an article. I think it illustrates the thoroughness and the seriousness with which the scientific community has considered this whole health issue with regard to BST.

The Chairman: Is that part of our package?

Ms Szkotnicki: No, it's not, but it's been sent to the Library of Parliament and we certainly can make it available.

The Chairman: If you could make it available, we could have it copied for the members of the committee.

Ms Szkotnicki: Yes. This was further substantiated by the National Institute of Health, their technology assessment conference, which reviewed a body of the published data and heard presentations by scientific experts. So again this is a review of peer–reviewed literature.

NIH concluded that in the unanimous judgment of the panel, the composition and nutritional value of milk from BST–treated cows is essentially the same as milk from untreated cows. As currently used in the United States, meat and milk from BST–treated cows are as safe as those from untreated cows.

Other independent authorities, such as the World Health Organization, the American Medical Association, the American Dietetic Association, and here in Canada a scientific panel of the Canadian Medical Association, the Canadian Pediatric Society, the Canadian Veterinary Medical Association, and the University of Toronto Faculty of Medicine, their food safety program, have all come to a similar conclusion. They agree that milk from cows treated with BST is safe and nutritious.

[*Translation*]

En ce qui concerne l'innocuité de la BST, et je crois comprendre que vous en avez beaucoup entendu parler aujourd'hui, je tiens à vous rappeler que la BST est le produit vétérinaire qui aura fait l'objet de l'étude la plus poussée avant d'être commercialisé. Rien n'a été laissé au hasard dans tout ce qui a touché à la protection de la santé humaine.

J'en retiendrai pour seule preuve qu'à la demande de la FDA, les entreprises pharmaceutiques participant à l'élaboration de la BST ont accepté de diffuser leur corpus international sur l'évaluation de la protection humaine, aux fins d'analyse. C'est là un événement sans précédent qui a donné lieu à l'article des docteurs Juskevitch et Guyer, intitulé «*Bovine Growth Hormone: Human Food Safety Evaluation*». Celui–ci a été publié dans le numéro d'août 1990 de la revue *Science*. Les auteurs y concluent que le traitement des vaches laitières à une hormone de croissance bovine recombinants ne présente aucun risque supplémentaire pour la santé des consommateurs.

Je tiens également à souligner que cet article fait neuf pages, ce qui ne signifie peut–être pas grand–chose pour vous, mais c'est pourtant un article d'une longueur sans précédent. D'ailleurs, j'estime qu'il illustre la rigueur et le sérieux avec lesquels la communauté scientifique a envisagé toute cette question de l'incidence de la BST sur la santé humaine.

Le président: Est–ce que cela fait partie des documents que vous nous avez remis?

Mme Szkotnicki: Non, mais l'article a été envoyé à la Bibliothèque du Parlement et nous pourrons certainement l'obtenir pour vous.

Le président: Si vous pouviez le faire, nous en ferions tirer des copies pour les membres du comité.

Mme Szkotnicki: D'accord. De plus, ce constat a été confirmé par les participants à la conférence d'évaluation des technologies, de la *National Institute of Health*, qui se sont penchés sur l'ensemble des données publiées et qui ont assisté à des exposés d'experts scientifiques. Dans ce cas également, les données publiées ont fait l'objet d'un contrôle par les pairs.

Se fondant sur le jugement unanime rendu par les membres du comité, la *National Institute of Health* a conclu que la composition et la valeur nutritive du lait provenant de vaches traitées à la BST sont essentiellement les mêmes que dans le cas de vaches non traitées à la BST. Tels qu'on les utilise actuellement aux États–Unis, la viande et le lait provenant de vaches traitées à la BST ne présentent pas plus de danger que la viande et le lait provenant de vaches non traitées.

D'autres organismes indépendants, comme l'Organisation mondiale de la santé, l'*American Medical Association*, l'*American Dietetic Association* et, ici au Canada, une commission scientifique de l'Association médicale canadienne, la Société canadienne de pédiatrie, l'Association canadienne des vétérinaires et la Faculté de médecine de l'Université de Toronto, du moins en ce qui concerne son programme de l'innocuité des aliments, sont parvenus à la même conclusion. Tous conviennent que le lait de vaches traitées à la BST est nourrissant et ne présente aucun danger.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1700

This brings us to the whole issue of consumer confidence. This morning we heard that we needed more information, and indeed we heard that again this afternoon. Kempton Matte suggested that we should use the U.S. experience as a trial basis, and indeed I think that is probably a very good suggestion. I want to bring forward some surveys that have been done in the U.S., to help illustrate what is happening in the U.S. with regard to consumer confidence. The U.S. experience can provide Canadians with tremendous insight into consumer attitudes towards BST.

Cela nous amène à toute la question de la confiance des consommateurs. Ce matin, puis cet après–midi, on a constaté que les gens réclament encore plus d'information. Kempton Matte a recommandé que l'on considère l'expérience américaine comme un essai, ce que j'estime être une excellente suggestion. Je me propose de vous parler de quelques enquêtes effectuées aux États–Unis afin de vous montrer quelle est la situation là–bas, en matière de confiance des consommateurs. L'expérience américaine peut nous aider énormément, ici au Canada, à comprendre les attitudes des consommateurs vis–à–vis de la BST.

A January 1994 consumer attitudinal study conducted by Dr. Thomas Hoban for the Grocery Manufacturers of America concluded that the major questions most consumers have about any new food production technology is whether or not it is safe. I don't think there is any question about the safety of bovine somatotropin, when looking at all the literature in the peer review journals. The tremendous safety review by independent and government agencies in the U.S. would appear to be reassuring consumers that milk from BST–supplemented cows will be no different and is safe.

Une étude sur l'attitude des consommateurs, effectuée par le Dr Thomas Hoban en janvier 1994 pour le compte de la Grocery Manufacturers of America, conclut que, comme pour toute nouvelle technologie de production alimentaire, les consommateurs se demandent si la BTS présente un danger ou pas. Or, je ne pense pas que l'on puisse douter que l'hormone bovine somatotropine soit inoffensive, du moins à la lecture des articles publiés dans les revues spécialisées. L'incroyable volume d'analyses portant sur l'innocuité de cette nouvelle technique, conduites par des organismes indépendants et par des organismes gouvernementaux aux États–Unis, semblent rassurer les consommateurs et confirmer que le lait de vaches traitées à la BST n'est pas différent de notre lait et est tout aussi sûr.

A U.S. survey reported on by the International Dairy Foods Association found that daily fluid milk sales in 414 stores in five markets in the U.S. midwest, southeast and southwest, from August 1993—which was several months prior to the approval of BST by the FDA—to February 15 found that there was no effect on sales as a result of the BST issue. I should point out that February 15 is almost two weeks after FDA approved BST and following heavy media coverage on the subject–matter.

Selon un sondage conduit aux États–Unis, et dont a fait état la International Dairy Foods Association, auprès de 414 magasins situés sur cinq marchés, dans le midwest, le sud–est et le sud–ouest, d'août 1993—soit plusieurs mois avant que la BST ne soit approuvée par la FDA—au 15 février, le niveau des ventes quotidiennes de lait de consommation n'a pas été affecté par toute la question de la BST. Il convient de préciser que ce sondage s'est terminé près de deux semaines après l'approbation de la BST par la FDA et après le déclenchement de la vaste couverture médiatique dont toute cette question a fait l'objet.

We too are certainly concerned about the whole perception issue and that is why I also want to bring up the topic of consumer information. It is one we have been very involved with over the last few years. However, it has also been our experience that individuals are not likely to enter into discussions about a technology until such time as there is an expectation that it is here and it is with us; it is something we have to deal with today. The U.S. approval of BST has therefore sparked interest in the issue.

Nous aussi sommes préoccupés par tout ce qui touche à la perception du public, ce qui m'amène à vous parler de l'information du consommateur. C'est là un sujet auquel je m'intéresse de très près depuis quelques années. Force nous a été de constater que personne n'est enclin à se lancer dans une discussion au sujet d'une technologie quelconque tant que celle–ci n'est pas sur le point d'être mise en oeuvre. . . et telle est la situation en ce qui concerne la BST. Il est donc normal qu'en approuvant l'hormone de croissance, la FDA ait déclenché le débat.

In the previously mentioned Hoban telephone study of over 1,000 adults, it was found that respondents' acceptance of the use of BST in milk production increased significantly as they were presented with well–accepted scientific facts about the safety of BST that are attributed to independent health organizations, such as the American Medical Association and the National Institute of Health.

Dans le sondage téléphonique de Hoban conduit auprès de 1 000 adultes, dont je vous parlais un peu plus tôt, on a constaté que les personnes interrogées acceptaient beaucoup mieux l'utilisation de la BST dans la production laitière si on leur présentait des données scientifiques reconnues relativement à l'innocuité de cette hormone et émanant d'organismes de santé indépendants, comme la American Medical Association et le National Institute of Health.

Consumers in Canada also have confidence in health professionals, as evidenced in the fall 1993 Decima Research study on consumer attitudes towards biotechnology. For that reason, CAHI has concentrated its efforts in communicating the

Au Canada, le consommateur fait également confiance aux professionnels de la santé, comme l'a établi l'étude des attitudes du consommateur vis–à–vis de la biotechnologie, effectuée par Decima Research en 1993. Et c'est pour cette raison que le

[*Text*]

science of BST to our health care community, because we know that is who our consumers trust. When they have questions about BST, we think those are the individuals they are going to talk to. That is why we have reached out and talked to the Canadian Medical Association, the Canadian Pediatric Society, and groups such as the Canadian Dietetic Association. In fact, the Canadian Dietetic Association has written articles on BST in their newsletter, and they have also posted a notice of our BST information line. That line was initiated by the Animal Health Institute on February 4, 1993, for the fact that we wanted to assist Canadians in addressing their food safety concerns about BST and in accessing third–party expertise on BST.

[*Translation*]

CAHI a fait porté l'essentiel de ses efforts de communication, à propos de la BST, sur les professionnels de la santé parce que c'est par eux qu'il nous faut passer pour que les consommateurs aient confiance en nous. Nous estimons que c'est à ces professionnels que les consommateurs s'adresseront lorsqu'ils auront des questions au sujet de la BST. Voilà pourquoi nous nous sommes adressés à l'Association médicale canadienne, à la Société canadienne de pédiatrie et à des groupes comme l'Association canadienne des diététistes. En fait, cette dernière a fait paraître, dans son bulletin, des articles sur la BST et a également annoncé notre numéro de téléphone d'information sur la BST. C'est le 4 février 1993 que la *Canadian Animal Health Institute* a mis ce service sur pied afin de répondre aux préoccupations que les Canadiens et les Canadiennes pouvaient entretenir à propos de la BST et de leur permettre d'avoir accès à une tierce partie susceptible de les informer.

• 1705

I'd like to leave you with the thought that BST is a safe product and most people are willing to trust independent health organizations. Consequently, use of BST will not likely be an issue for a majority of Canadians, especially once they have been given factual information from independent health organizations.

Je souhaite que vous en soyez venus à conclure que la BST est une substance inoffensive et que la plupart des gens sont prêts à faire confiance aux organismes de santé indépendants.

I'd like to conclude my remarks here, but I have a couple of papers I would like to table for the committee. I believe copies have been made and are being circulated.

J'aimerais en terminer ici, mais j'ai encore quelques documents que je souhaiterais remettre au comité. Je crois d'ailleurs qu'on en a tiré des photocopies et que celles–ci ont été distribuées.

The first paper addresses the whole question regarding the suppression of University of Vermont data. It was mentioned this morning and has been mentioned several times in the past. This study is to be printed in the near future in the *Journal of Dairy Science*, a peer review journal. It's the full lactation trials world–wide, and that includes the University of Vermont data.

Le premier document porte sur toute la question de la suppression des données de l'Université du Vermont. On en a parlé ce matin, et à plusieurs reprises dans le passé. Cette étude sera prochainement publiée dans le *Journal of Dairy Science*, qui est une revue d'évaluation par les pairs. Il est question des essais complets sur la lactation effectuées dans le monde entier, et notamment des données recueillies par l'Université du Vermont.

Just so the committee won't think that this is where it ends, that this data was compiled with a bunch of other data, I would like to point out that Dr. Alice Pell of the University of Vermont also did a review article in the *Journal of Dairy Science* using the Vermont data. That was in 1991. I don't have the exact month of that printing, but it's probably in the references here.

Mais comme je ne voudrais pas que les membres du comité pensent que c'est là tout ce dont on dispose sur le sujet, autrement dit qu'il s'agit du seul regroupement de données, je tiens à signaler que le Dr Alice Pell, de l'Université du Vermont, a, elle aussi, rédigé une critique des données de l'Université du Vermont dans le *Journal of Dairy Science*, en 1991. Je ne me souviens pas le mois exact de publication, mais vous le trouverez sans doute dans les documents qu'on vous a remis.

The other piece of information that is before you from the Animal Health Institute is a letter from a panellist who served on the National Institute of Health panel that reviewed BST. In a letter to Dr. Kessler, he deals with the whole issue of the IGF–1 factor and its link to breast cancer. He goes through 12 points to come to his conclusions. These are points that were raised by Dr. Epstein. In the conclusion of the NIH panellist, Dr. Guyer, he said:

> I can only conclude that Epstein has no scientific basis for his claims regarding bovine somatotropin and IGF–1. I hope that the FDA will issue a strong statement reassuring the women of this country that they and their children have nothing to fear regarding the nation's milk supply.

L'autre document émanant de notre institut de zootechnie est une lettre signée par un membre du comité d'examen de la BST du *National Institute of Health*. S'adressant au Dr Kessler, l'auteur traite de toute la question du facteur IGF–1 et de son lien avec le cancer du sein. Il articule son raisonnement autour des 12 points élaborés précédemment par le Dr Epstein puis conclut en disant:

> qu'il n'a d'autre choix que de déclarer sans fondement scientifique les prétentions d'Epstein relativement à l'hormone bovine somatotropine et à l'IGF–1. Il poursuit en disant espérer que la FDA prendra une position officielle non équivoque pour rassurer les femmes de ce pays et leur garantir que ni elles ni leurs enfants n'ont quoi que ce soit à craindre du lait actuellement distribué aux États–Unis.

[*Texte*]

Lastly, I have another study of which I believe you have copies now, or will be getting copies. That is a consumer acceptability study of milk from cows treated with bovine somatotropin. That again is in the *Journal of Dairy Science*, 1994.

The Chairman: Thank you very much, Ms Szkotnicki.

Mr. Marchand.

Mr. Marchand: Thank you very much, Ms Szkotnicki, for your presentation.

You seem to be terribly sure about the benefits of BST. You seem to be terribly convinced that there are no adverse effects. But I've seen go by a great number of studies that raised questions about diseases in cows, risks to cows. I recall one particularly that found that apparently the use of BST in cows somewhat altered their red blood cells.

When you say that BST is perfectly safe, because you do represent the Canadian Animal Health Institute, are you saying that use of BST over a certain period of time doesn't alter in any way whatsoever the health of cows?

Ms Szkotnicki: I'm basing my knowledge on a body of experts who have reviewed this data. So I'm going to refer to Dr. John Burton, who reviewed the whole BST issue—in fact, he reviewed over 1,500 scientific studies on BST—in developing a technical bulletin for the International Dairy Federation. Just to shed some light on it, the report reviewed the technical aspects of BST and it concluded that studies conducted world-wide have demonstrated that BST is efficacious in increasing the efficiency of milk production, and induces no apparent adverse effects on physiological systems involved in reproduction, disease resistance, mastitis, and animal well-being. Maybe Dr. John Burton could elaborate on that.

[*Traduction*]

Enfin, il y a une autre étude dont on vous remettra copie, à moins que ce ne soit déjà fait. Elle porte sur le degré d'acceptabilité par les consommateurs du lait provenant de vaches traitées à l'hormone bovine somatotropine. Elle est également extraite d'un des numéros du *Journal of Dairy Science* de 1994.

Le président: Je vous remercie beaucoup, madame Szkotnicki.

Monsieur Marchand.

M. Marchand: Merci beaucoup, madame Szkotnicki, de votre exposé.

Vous me paraissez absolument convaincue des avantages de la BST. Vous semblez totalement convaincue que cette substance ne présente aucun effet négatif. Pourtant, j'ai vu défiler un impressionnant volume d'études dans lesquelles on se pose des questions à propos des maladies de la vache, des risques que celle-ci pourrait courir. Je m'en souviens d'une, en particulier, où l'on dit que l'utilisation de la BST chez la vache semble avoir modifié son hématie.

Vous, qui représentez l'Institut canadien de santé animale, quand vous déclarez que la BST ne présente absolument aucun danger, estimez-vous qu'à la longue cette hormone de croissance ne modifiera en rien la santé de l'animal?

Mme Szkotnicki: Je dérive mes connaissances des travaux effectués par de nombreux experts qui se sont penchés sur les données disponibles. Ainsi, je ferai allusion au D[r] John Burton, qui a analysé toute la question de la BST—en fait, il a examiné plus de 1 500 études scientifiques sur le sujet—quand il a préparé son bulletin technique pour la Fédération internationale de laiterie. Histoire de vous dire un peu ce dont il s'agit, sachez que l'auteur du rapport analyse les différentes facettes techniques de la BST et conclut que les études effectuées dans le monde entier démontrent que l'hormone de croissance permet effectivement d'augmenter l'efficacité de la production laitière et ne donne lieu à aucun effet secondaire apparent sur les systèmes physiologiques qui interviennent dans la reproduction, dans la résistance à la maladie—à la mammite, par exemple—et dans le bien-être de l'animal. Mais le docteur John Burton pourrait peut-être vous en dire plus long lui-même.

• 1710

Dr. John Burton (Department of Animal and Poultry Science, University of Guelph): Thank you very much, Jean.

Mr. Marchand, you asked a very interesting question. I can start by saying that I don't believe any of us have ever said that BST does not change any of the body tissues or any of the processes. What we have said is that it does not change those processes or cells in a negative way.

You indicated that you read about changes in red blood cells. I am not sure whether it was red blood cells. Certainly there have been reports that some of the cells in the blood do change. We know that somatotropin, or growth hormone as it is also called, affects the immune system in a wide variety of animals. The lymphocytes in the blood are part of the immune system, and both our own research at Guelph and others in quite a number of different laboratories in this country and

M. John Burton (Département de zootechnie et d'agriculture, Université de Guelph): Merci beaucoup, Jean.

Monsieur Marchand, vous venez de poser une question très intéressante. Mais tout d'abord, je ne crois pas que nous ayons jamais dit que la BST ne modifie pas les tissus organiques ni aucun des processus organiques. Ce que nous disons, c'est qu'il n'a aucun effet négatif ni sur les tissus ni sur les cellules.

Vous nous avez dit avoir lu quelque chose au sujet de changements hématiques. D'ailleurs, je ne suis pas certain s'il s'agissait bien de globules rouges. Certes, des chercheurs ont signalé la modification de certaines cellules du sang. Nous savons que la somatotropine, aussi appelée hormone de croissance, d'après les recherches conduites à Guelph et dans plusieurs autres laboratoires au Canada et ailleurs dans le monde, se trouve à stimuler la réponse immunitaire au point

[*Text*]

elsewhere in the world have shown that somatotropin actually stimulates some of the immune responses, that we actually, at least in the laboratory and test tube situation, get an enhanced immune response in some of these cells. We have not in any case seen a negative response due to BST.

I don't know whether that answers your question or not, but that is essentially the summary of the results that we have found to this point.

Mr. Marchand: But there have been studies that did indicate there were possible increases in mastitis, for example. There are nonetheless studies that do indicate that there are adverse consequences to long–term use of BST. Would you agree?

Dr. Burton: Yes, there have been. As a matter of fact the first study that we published in this area had increased incidence of mastitis in one of the treatments in particular that we used, a very high treatment of BST.

Mr. Marchand: Is there any research done, for example, on cows after they have been treated by BST, in terms of the meat? You know that cows, once they have done a certain period of time, are sold for meat. Does it alter the meat itself? In other words, would consumers be adversely affected by eating the meat that comes from these cows that have been treated by BST over a certain period of time?

Dr. Burton: There have been quite a number of studies that have been done in that area. It depends at what stage one looks at the composition of the carcass that may be left when the cow is slaughtered, or it also depends on the management system of the farm or the station at which the research was being done. What I am getting at is that we get higher milk production from the cows on BST, and if those cows aren't well managed, in other words, particularly from a nutritional standpoint if they are not well fed, they will have leaner carcasses which, in our modern consumer context, may not necessarily be bad.

They do tend to have less fat in the carcass, because what BST does is essentially redirect some of the products that are absorbed from the food that the cow eats and put it into milk instead of into body fat, so some of these carcasses do have less fat in them. As I say, that could be viewed as being either positive or negative, depending on your own viewpoint.

Mr. Marchand: You say in your paper that BST is essentially the same as naturally produced BST, but it is not. It is artificial, and even though genetically similar it does add certain stress on the cow. It is like turning on a machine and making it function at a rate a little higher than normal.

• 1715

It would defy common sense to think that injecting BST would not add to or alter the cow in some way or other. But what you're saying is that in fact all of the alterations that it can bring about would not necessarily be negative for the cow.

Ms Szkotnicki: I'm going to let Dr. Rathwell address that issue. As a veterinary practitioner in a largely dairy practice, he can probably shed some light on how he sees BST being used with Canadian dairy producers, or at least his clients potentially.

[*Translation*]

que, du moins en laboratoire et en éprouvette, les cellules traitées à la BST présentent une meilleure réaction immunitaire. Nous n'avons constaté aucun cas de réaction négative à la BST.

Je ne sais si cela répond à votre question ou non, mais je viens de vous résumer les résultats de nos travaux à ce jour.

M. Marchand: Mais pourtant, certaines études font état d'une augmentation possible du nombre de mammites, par exemple. Il y a bel et bien des études qui font état des conséquences négatives de l'utilisation à long terme de la BST. Vous n'êtes pas d'accord?

M. Burton: Oui, il y en a eu. En fait, dans la première étude que avons publiée à ce propos, nous faisions état d'une augmentation de l'incidence de mammites pour un cas de figure, celui d'une administration de BST à haute dose.

M. Marchand: A–t–on, par exemple, effectué une étude de la viande de vache ayant été traitée à la BST? Comme vous le savez, au bout d'un certain temps, les vaches productrices sont envoyées à l'abattoir. Cela étant posé, la viande est–elle altérée? Autrement dit, est–ce que les consommateurs pourraient subir des effets secondaires s'ils mangeaient une viande provenant d'une vache qui aurait été traitée à la BST pendant un certain temps?

M. Burton: On a effectué pas mal d'études à ce propos. Les conclusions varient selon le moment auquel on analyse la composition de la carcasse après l'abattage, ou encore selon le type de gestion en vigueur à l'exploitation laitière ou au poste de traite où la recherche a été conduite. Ce que je veux dire, c'est qu'on obtient une meilleure production laitière de vaches traitées à la BST et, si ces vaches ne sont pas bien soignées, surtout du point de vue nutritionnel... Vous savez, si elles sont mal nourries, elles présenteront des carcasses plus maigres, ce qui n'est pas nécessairement mauvais compte tenu des canons actuels de la consommation.

Les vaches traitées à la BST tendent à présenter des carcasses plus maigres, car l'hormone de croissance transforme en lait, plutôt qu'en graisse, les produits contenus dans les aliments absorbés par la vache, de sorte que les carcasses présentent moins de gras. Et selon le point de vue qu'on adopte, on peut y voir là un effet positif ou négatif de la BST.

M. Marchand: Dans votre article, vous soutenez que la BST est essentiellement la même que l'hormone de croissance produite naturellement, mais ce n'est pas le cas. Il s'agit d'une hormone artificielle et, même si elle est génétiquement semblable à l'autre, elle ajoute un stress certain sur l'animal. C'est un peu comme si on utilisait une machine à un régime supérieur à la normale.

Cela n'aurait aucun sens de prétendre que l'injection de BST ne modifie en rien l'organisme de la vache. Ce que vous dites, par contre, c'est que toutes les modifications engendrées par la BST ne sont pas forcément négatives.

Mme Szkotnicki: Je vais laisser le docteur Rathwell vous répondre. En tant que vétérinaire praticien, surtout dans le domaine de la production laitière, il pourra certainement nous éclairer sur la façon dont la BST est utilisée par les producteurs de lait canadiens, ou du moins comment elle pourrait l'être par ses clients.

[*Texte*]

Dr. Alan Rathwell (Navan Veterinary Clinic): There's no question that if you give BST to a cow you're going to increase her stress level. We do it every day in genetic selection. We breed for better animals, and unless we take our management level up, unless we take our feeding systems up and give them better–quality feed, unless we take up the comfort of that cow in the air she breathes, the stall she lies in, the way she walks, the comfort of being milked, then we're adding a stress to her, because we are all driven to try to attain genetically the maximum that we can. So we're doing that all the time.

BST is going to do the same thing, and if we don't increase our management level, then we're not going to get a response from BST.

The economics of the situation is that if a farmer is going to put out money... Remember, if this comes on the market it's the farmer's choice to use it in his herd. It's the farmer's choice what cows he's going to use it on, and it's going to be a judgment call on which animals are back in a positive energy balance, which animals are healthy enough to take this added stress, which animals we're going to give all the tools for this extra milk production.

Then, if we give her that BST, will she respond? If she doesn't, then I can't see my clients spending money but not getting money back. That's just the nature of farming. They're not going to spend a dollar and get 50¢ back. You can't do that. I grant you that if it comes on the market, certain farmers will try it who don't have the management skills and the tools to handle it. It will stress some cows and then it will go away again, and it will be driven in that way.

Three things make a cow have high milk production: the quality of roughage, because God really designed her to eat roughage; the comfort of that cow; and the skill and the management of the people who handle her. Those three all have to be there, and those are the only things that really govern how much milk a cow will give.

Excuse me, but I'm kind of old and grey, so I was raised with pounds, and I'll talk pounds instead of kilograms. We've had herds that float along at 14,000–pound or 15,000–pound herd averages and within a year they hit 19,000 pounds—the same cows, same farm, same everything. What happened was the skill of the people who managed the cows improved. Maybe they made better stalls for the cows, or better ventilation, or better roughage. Genetically the cows were there. Don't tell me that those cows weren't really stressed also, because they were genetically trying to get there, but we didn't supply the tools for them to get there.

I go to these high–producing herds and I see cows with very shiny hair coats—very happy, very comfortable cows.

[*Traduction*]

M. Alan Rathwell (Clinique vétérinaire de Navan): Il ne fait aucun doute que si vous administrez de la BST à une vache, vous vous trouverez à augmenter son niveau de stress. Mais en fait, c'est ce que nous faisons tous les jours dans la sélection génétique. Nous pratiquons une fécondation qui nous permette d'obtenir de meilleures bêtes, et sauf si on améliore le niveau de gestion, sauf si on améliore les systèmes d'alimentation pour donner une nourriture de meilleure qualité, sauf si on améliore le bien–être de la vache, en améliorant l'air qu'elle respire, la stalle dans laquelle elle vit, la façon dont elle marche, les soins apportés à la traite, alors on se trouve à induire chez–elle un stress supplémentaire, parce que nous cherchons, en fait, à atteindre un maximum sur le plan génétique. Donc, c'est ce que nous faisons en permanence.

La BST aura essentiellement le même effet et si nous n'améliorons pas nos techniques de gestion, la BST ne donnera rien.

Il faut comprendre les lois économiques qui régissent la situation, si un éleveur investit... N'oubliez pas que si cette hormone est commercialisée, l'éleveur aura toujours le choix de l'utiliser ou non pour son cheptel. Et c'est l'agriculteur qui devra sélectionner les bêtes à traiter à la BST, c'est lui qui décidera si telle ou telle vache a retrouvé un bilan énergétique positif, si elle est suffisamment en santé pour accepter ce stress supplémentaire et il devra choisir l'animal qui fera l'objet de ce traitement en vue de produire plus de lait.

Puis, après le début du traitement, il faudra se demander si la vache y réagit positivement. Dans la négative, je n'imagine pas que mes clients continueront de dépenser pour ne rien récolter. C'est ainsi que ça marche en agriculture. Les gens ne vont certainement pas dépenser un dollar pour récupérer 50c. Ils ne peuvent pas se le permettre. Je vous concède que si ce produit est commercialisé, certains éleveurs voudront l'administrer à leur troupeau, même s'ils n'ont ni les techniques de gestion ni les outils nécessaires pour le faire. Constatant que certaines vaches sont stressées, ils abandonneront et c'est ainsi que les choses se dérouleront.

Il faut réunir trois conditions pour qu'une vache soit une grosse productrice de lait: un fourrage de qualité, parce que Dieu a voulu qu'elle mange du fourrage, un confort relatif et les techniques de soins et de gestion des gens qui s'en occupent. Il faut que ces trois conditions soient remplies car c'est d'elles dont dépend le volume de lait que produira la vache.

Vous m'excuserez, mais comme je suis un vieux de la vieille, je vais m'exprimer en livres plutôt qu'en kilogrammes. Des cheptels qui représentaient 14 000 ou 15 000 livres en moyenne à la pesée, sont passés à 19 000 livres en un an... Et pourtant, c'était les mêmes vaches, la même ferme, rien n'avait changé sauf la compétence des gens qui s'occupent des vaches, qui s'était améliorée. Peut–être les stalles étaient–elles mieux adaptées, à moins que ce ne fut la ventilation ou le fourrage qui était meilleur. Sur un plan génétique, les vaches avaient atteint un bon niveau de production. Il ne faudrait pas me faire croire qu'elles n'étaient pas stressées, parce qu'elles étaient physiologiquement sollicitées pour fournir plus de lait, mais on ne leur a pourtant fourni aucun autre moyen pour parvenir à ce résultat.

Quand je visite ces cheptels fort producteurs, je vois des vaches qui présentent une robe lustrée, des vaches heureuses, très à l'aise.

[*Text*]

Mr. Marchand: All of these improved management methods over the years have been "natural"; here we're talking about injecting an artificial hormone, one that will of course add a certain stress on the cow and will demand management skills from farmers that, as you say, put a stress on the farmer because he's going to have to alter the feed and so on.

Yesterday we heard from Agriculture Canada that the economic advantages to farmers are not exactly tremendous. In a hypothetical case we discussed, a 50–cow herd, a farmer who injected it in about half of his herd would make about $3,000 of profit from use of this. In other words, we're not talking about a tremendous amount of money, but certainly it alters his management demands. I didn't want to pursue that. It's clear in my mind.

You were saying that the milk that is being produced from these cows is not different from regular milk. No nutritional value is being added. It's essentially the same as what we have now. We already have quite a bit of it too. Farmers seem to produce a lot of it already. In other words, since BST–treated milk doesn't necessarily add any nutritional value to the milk, it doesn't give you better milk. It just gives you more milk, which we already have.

• 1720

It doesn't seem to advantage farmers too much. It seems to be not too clear. There are a certain number of risks. Whom does the use of BST advantage? Why should we spend so much time and so much money trying to introduce BST? Who is going to profit from the use of BST, according to you?

Ms Szkotnicki: There are a couple of reports I would like to bring to your attention. First of all, I I should make one clarification. We're not necessarily talking about producing more milk. Obviously that is an outcome of BST, but you can produce the same amount of milk using BST, only with fewer inputs. Fewer inputs are likely to be an advantage to the producer.

A report of the Office of Budget and Management in the U.S.—this is a January 1994 report, part of the study period in between the approval and commercialisation of BST in the U.S.—concluded that adopters of BST technology will have a 15 per cent improvement in net cash balance per cow. That's almost like a 15 per cent improvement in salary. I don't know what you think about that, but I don't think that is a bad improvement. That's a U.S. report, and certainly AgCanada introduced some other evidence yesterday in their model, and that was a 5 per cent improvement in net balance. That's not a bad improvement in balance either.

I think there is improvement that we can expect for the dairy producers. Also, there was a study done out at UBC by Drs. Stennes and Barichello. What they concluded was that there could be an $80 million savings to taxpayers through the

[*Translation*]

M. Marchand: Mais toutes ces méthodes de gestion qui ont été améliorées au cours des ans sont des moyens «naturels»; ici, il est question d'injecter une hormone artificielle, ce qui ne fera qu'imposer un certain stress supplémentaire à la vache et qui se soldera par une pression sur l'agriculteur puisqu'il devra faire preuve de nouvelles compétences, par exemple en ce qui a trait à la modification du régime alimentaire.

Hier, les représentants d'Agriculture Canada nous ont déclaré que la BST ne présentait pas un gros avantage financier pour les éleveurs. Nous avons raisonné sur un cas hypothétique, celui d'un cheptel de 50 têtes dont la moitié seraient traitées à la BST. Eh bien, l'éleveur ne réaliserait un bénéfice supplémentaire que de 3 000$ environ. Ce n'est pas beaucoup, mais pour cela, il devra modifier ses techniques de gestion. Mais je ne veux pas poursuivre sur cette voie, pour moi les choses sont claires.

Vous nous disiez que le lait produit par ces vaches n'est pas très différent du lait ordinaire. Il n'a pas de valeur nutritive supplémentaire. Il est essentiellement le même que celui qu'on achète actuellement. Et pourtant, on en a déjà beaucoup de ce lait. Il semble que les éleveurs en produisent déjà énormément. Autrement dit, puisque le lait traité à la BST ne représente pas forcément une valeur nutritive additionnelle, il n'est pas meilleur que le lait ordinaire. On se trouve simplement à avoir plus de lait, dont nous ne manquons pas.

De plus, ce genre de traitement ne semble pas comporter beaucoup d'avantages pour les éleveurs. Tout cela n'est pas très clair. On constate l'existence d'un certain nombre de risques. Qui est avantagé par l'utilisation de la BST? Pourquoi devrait–on investir plus de temps et plus d'argent pour essayer d'introduire l'hormone de croissance? Qui, selon vous, va bénéficier de l'utilisation de la BST?

Mmr Szkotnicki: Il existe quelques rapports que je vais porter à votre connaissance. Mais tout d'abord, je tiens à faire une précision. Il n'est pas forcément question de produire plus de lait. Certes, c'est ce que permet la BST, mais il est possible, avec cette hormone de croissance, de produire la même quantité de lait si ce n'est qu'on utilise moins d'intrants. Et s'il y a moins d'intrants, cela offre d'être intéressant pour l'éleveur.

Un rapport de l'*Office of Budget and Management*, aux États–Unis... c'est un rapport daté de janvier 1994, qui porte sur la période d'étude entre le moment où la BST a été approuvée aux États–Unis et celui où elle a été commercialisée et qui conclut que les éleveurs qui adopteront cette technologie amélioreront de 15 p. 100 leur résultat net par vache traitée. C'est un peu comme si l'on améliorait de 15 p. 100 leur salaire. Je ne sais pas ce que vous en pensez, mais quant à moi j'estime que ce n'est pas mal. Cela, c'était pour les États–Unis, mais Agriculture Canada, de son côté, nous a présenté d'autres données dérivées de son modèle, où il est question d'une amélioration des résultats nets de 5 p. 100. Cela non plus, ce n'est pas si mal.

Voilà donc le genre d'amélioration auquelle on peut s'attendre pour les producteurs laitiers. On peut également mentionner l'étude effectuée par les docteurs Stennes et Barichello, de l'Université de Colombie–Britannique. Ils en sont

[*Texte*]

adoption of recombinant bovine somatotropin by our dairy farmers. They used the current cost of production modelling in establishing this conclusion, and they said that this advantage would be obtained due to the reduction in the subsidy provided dairy producers every year.

As Canadians we are constantly looking at ways of reducing government spending, and perhaps BST technology is just one of those ways whereby we can reduce some of our expenditures.

Mr. Easter: I certainly welcome the group here. I would, Mr. Chairman, hope that we do reserve the right to call the group back because they've tabled a lot of information which we, in fairness, haven't had time to go through and to analyse.

In your last comments you mentioned fewer inputs on the part of the farmer. Is it not in fact true that to gain the benefit from recombinant BST you actually have to increase your feed inputs into that particular individual cow, increase your protein, and have better nutrition management? There may be fewer inputs in terms of the whole farm, but on your individual cow we're in fact talking about increased inputs?

Ms Szkotnicki: The Office of Budget and Management report was the net balance, so it included the input costs, or the added feed costs. Sorry. It included the added feed costs and management costs.

Mr. Easter: In the same Office of Management and Budget report—I imagine it's the same one, although I I don't have it in front of me—their analysis in terms of the total industry indicated that by the year 1999 there would be an aggregate net income decline for dairy producers as a whole of 1 per cent.

That being the case, and we as an agriculture committee certainly have to be concerned about the displaced farmers out there, do you agree that in our marketing system in Canada, if we increase milk production it will decrease the number of farmers under our system? What do you suggest we do with those displaced farmers, or is that an unfair question?

• 1725

Ms Szkotnicki: Well, I might not answer you directly. Maybe that's how I'll put it. The evidence shown is that BST is what they call size neutral. It can advantage both small and large producers. For every dollar of investment a farmer makes, whether he be a small producer or a large producer, he's going to immediately see a return on that. It's not capital intensive, such as buying a new combine would be, or increasing acreage, the purchase of acreage, etc. This is not a capital-intensive technology. So what he could be doing, as I said, is producing the same amount of milk with fewer cows.

[*Traduction*]

arrivés à la conclusion que, si nos producteurs laitiers adoptaient l'hormone de croissance bovine recombinante, nous pourrions économiser 80 millions de dollars au Trésor public. Pour leurs calculs, ils se sont servis de la modalisation des coûts de remplacement actuels de production, et ont conclu que cette économie globale serait due à une diminution des subventions annuelles versées aux producteurs de lait.

Les Canadiens sont constamment à la recherche de façons de réduire les dépenses gouvernementales... eh bien! il est possible que l'hormone bovine somatotropine soit un autre moyen, pour nous, de réduire une partie de nos dépenses.

M. Easter: Je me réjouis de votre présence. J'espère que nous nous réserverons le droit, monsieur le président, de rappeler ce groupe parce qu'il nous a remis énormément d'informations que nous n'avons pas eu le temps de lire ni d'analyser.

Dans votre dernière intervention, vous avez fait état d'une diminution du nombre d'intrants pour les éleveurs. Mais n'est-il pas exact qu'afin de tirer le plein avantage de l'hormone de croissance bovine recombinante il faut en fait augmenter les intrants d'alimentation pour les vaches traitées, augmenter l'apport de protéines et, d'une façon générale, rechercher une meilleure gestion nutritionnelle? Certes, le nombre d'intrants peut réduire au niveau de l'exploitation toute entière, mais pour ce qui est des vaches traitées, ne parle-t-on pas en fait d'une augmentation des intrants?

Mme Szkotnicki: Comme il est question de résultats nets dans le rapport de l'*Office of Budget and Management*, on a tenu compte des coûts d'intrants et donc des frais alimentaires supplémentaires. Excusez-moi, en fait, on a tenu compte des frais alimentaires supplémentaires et des coûts de gestion.

M. Easter: Selon l'analyse conduite pour l'ensemble de l'industrie, dans le même rapport de l'*Office of Budget and Management*—je pense qu'il s'agit du même rapport, bien que je ne l'aie pas en face de moi—, d'ici 1999 on pourrait assister à une diminution de 1 p. 100 du revenu global net des producteurs laitiers.

Si tel est le cas, nous devons, en tant que membres du Comité de l'Agriculture, nous préoccuper de la situation des agriculteurs qui seront obligés d'abandonner le métier... Ne pensez-vous pas que, étant donné notre système de commercialisation au Canada, si nous augmentons la production laitière, nous nous trouverons à diminuer le nombre d'éleveurs? Et que devrons-nous faire alors des éleveurs qui devront abandonner leurs fermes? Ou bien pensez-vous vraiment qu'il s'agit là d'une question déloyale?

Mme Szkotnicki: Eh bien, je ne vous répondrai peut-être pas directement. Je vous dirai plutôt ceci: Il est prouvé que l'effet de la BST est sans rapport avec le nombre de vaches. Elle peut avantager les petits producteurs aussi bien que les gros. Pour chaque dollar d'investissement dans cette technologie, le producteur—encore une fois qu'il soit petit ou gros—obtiendra un rendement immédiat. Il ne sera pas question pour lui d'effectuer un important investissement en capital, comme le nécessiterait l'achat d'une moissonneuse-batteuse ou l'augmentation de la superficie d'exploitation, l'achat d'autres terres, etc. Donc, ce n'est pas une technologie à fort coefficient de capitaux. Dès lors, comme je le disais, il pourrait produire la même quantité de lait, mais avec moins de vaches.

[*Text*]

Mr. Easter: Okay. But the facts are that we will have an increasingly declining population as a result, over the norm. In your paper, and I have two of them here, you say that based on the United States experience it appears the marketplace largely views recombinant BST as a non–issue. We're really hearing mixed reviews on that one. This morning the National Dairy Council indicated that what we hear is happening in the United States is actually not what's happening, that there is consumer revolt.

I have—and I will table this, Mr. Chairman—a letter from the Pure Food Campaign in the United States, outlining 138 companies that have stated they will not accept or sell milk from cows treated with genetically engineered bovine growth hormone.

I guess the only point I want to make here, Mr. Chairman, is that there are mixed reviews on that point, whether or not there's consumer confidence in the U.S.

In terms of your consumer education, you say in your report that the Hoban telephone survey of more than 1,000 adults found respondents, after the question was asked and they were informed, had greater acceptance of BST in milk production. Could you table the question that was asked? Because it's critical in those kinds of surveys. What were the questions asked, what was the information provided, and was it balanced information?

Ms Szkotnicki: I'm just checking to see if I have the questions. In the report I have, I don't have the questions, but I'm sure Dr. Hoban would agree to provide those questions at the request of the committee.

Mr. Easter: Okay. We have some startling evidence from Health Canada in terms of what was available to us. Can you table before this committee the number of tests, the number of cows, over what period of time, the incidence of mastitis, the other animal health problems that may have occurred versus the controls used? Is that available to us?

Ms Szkotnicki: As you might guess, that is proprietary information of the committees. What I would like to do is suggest we bring Dr. Len Ritter into the discussion, who was the former director of the Bureau of Veterinary Drugs. He may be able to enlighten the committee on the review conducted by the bureau. I'm sure he will have some valuable information to provide us.

Dr. Leonard Ritter (Executive Director, Canadian Network of Toxicology Centres): Mr. Easter, I can't provide you with any data. I don't have any to provide you with. Perhaps you could rephrase your question in the context of some of the experience I may have. I was responsible for that program with Health Canada for some years. I may be able to help you.

Mr. Easter: Okay. There are varying views on this. I think it's something the committee may be discussing at some point in time. Given this issue and biotechnology being, I think, the way of the future, do you think we should be putting in place a system in Canada where there is some independent public research, a more open, public way, where this kind of data can be made available to us?

[*Translation*]

M. Easter: Parfait. Mais il est un fait que, à cause de cela, on assistera à une diminution constante du nombre de producteurs laitiers. Dans votre article, et j'en ai deux exemplaires ici, vous dites que pour les consommateurs américains, l'hormone de croissance bovine recombinante ne pose pas de problèmes. Or, ce matin, le Conseil national de l'industrie laitière du Canada nous a déclaré que ce n'est pas ainsi que les choses se passent aux États–Unis, et que les consommateurs protestent.

J'ai une lettre, que je veux faire consigner, monsieur le président, de la Pure Food Campaign, aux États–Unis, où l'on énumère 138 compagnies qui ont déclaré ne pas vouloir accepter ni vendre de lait provenant de vaches traitées à l'hormone bovine de croissance obtenue par les techniques du génie génétique.

En fait, ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que les avis à propos du niveau de confiance du consommateur américain sont partagés.

À propos de l'éducation de consommateurs, dans votre rapport, vous écrivez que le sondage téléphonique de Hoban, conduit auprès de plus de 1 000 adultes, a permis de conclure qu'une fois la question posée et l'information donnée, les répondants acceptaient mieux l'utilisation de BST dans la production laitière. Pourriez–vous déposer la question qui a été posée? La formulation d'une question est critique dans ce genre de sondage. Quelles ont été les questions posées, quels ont été les renseignements fournis, et ces derniers concernaient–ils les deux aspects de la question?

Mme Szkotnicki: Je vérifie pour voir si j'ai les questions. Dans le rapport, elles n'y sont pas, mais je sûr que le D[r] Hoban sera d'accord pour fournir ces questions, à la demande du comité.

M. Easter: Parfait. Les représentants de Santé Canada nous ont donné une idée du nombre altérant de documents qui pourront être mis à notre disposition. Pouvez–vous remettre à ce comité le nombre d'essais, le nombre de vaches, la période visée, l'incidence de mammites, les autres problèmes de santé constatés chez les vaches, en regard des techniques de contrôle employées? Peut–on voir accès à ces données?

Mme Szkotnicki: Comme vous deviez vous en douter, ces renseignements appartiennent en propre à notre comité et sont confidentielles. Je suggèrerais donc de demander au D[r] Len Ritter d'intervenir dans le débat, lui qui a été directeur du Bureau des médicaments vétérinaires. Je suis sûre qu'il a des renseignements très valables à nous communiquer.

M. Léonard Ritter (directeur exécutif, Centres du Réseau canadien de toxicologie): Monsieur Easter, je ne suis pas en mesure de vous remettre la moindre donnée, parce que j'en ai aucune avec moi. Mais peut–être pourriez–vous me reposer votre question en fonction de ce que je sais éventuellement. J'ai été chargé de ce programme à Santé Canada pendant quelques années. Peut–être pourrais–je vous aider.

M. Easter: Parfait. Les points de vue divergent à ce propos. C'est peut–être là un sujet que le comité voudra aborder à un moment donné. Cela étant posé, et comme la biotechnologie semble être la voie du futur, n'estimez–vous pas que nous devrions, au Canada, mettre en place un système indépendant de recherches, un système plus ouvert, public, qui pourrait nous fournir ce genre de données?

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1730

Instead of using the pharmaceutical companies' research and your review of that kind of thing, should we not be going to a more public way where we know there's a control herd in Prince Edward Island or wherever and another herd and they are being tested and we, as the public, can see it in our own right?

Plutôt que d'utiliser les recherches effectuées par les entreprises pharmaceutiques et le genre d'analyse que vous en faites, ne devrions-nous pas utiliser des données d'origine publique, portant, par exemple, sur un cheptel témoin dans l'Île-du-Prince-Edouard ou ailleurs, de sorte que nous puissions, de notre propre chef de membres du public, savoir exactement de quoi il en retourne?

Going more to your area, let's look at mastitis. I'm a dairy producer. Currently, if I have a cow in my herd that has mastitis, I figure I'll lose milk production: three treatments in the quarter for the mastitis problem, over three days as a rule, depending on the product, and three to four days lost after that while the antibiotic clears the system.

Pour en venir à un domaine qui est beaucoup plus le vôtre, parlons de mammite. Je suis moi-même producteur laitier. J'ai actuellement une vache qui est atteinte de mammite. Je sais qu'à cause de cela ma production de lait va diminuer: il faut compter trois traitements en un trimestre pour juguler la mammite, trois traitements de trois jours en règle générale, selon le produit, et trois à quatre jours après l'administration de l'antibiotique, pour permettre à l'organisme de se nettoyer.

Is there any difference in mastitis treatment with recombinant BST?

Il a-t-il une différence de traitement de la mammite dans le cas de la BST recombinante?

Dr. Ritter: You'll forgive me if I refer that question to Dr. Rathwell. I'm not a veterinarian.

M. Ritter: Vous m'excuserez, mais je vais demander au D[r] Rathwell de vous répondre, car je ne suis pas vétérinaire.

Mr. Easter: Go ahead.

M. Easter: Je vous en prie.

Ms Szkotnicki: I also, though, would like to point out that there are volumes and volumes of information provided in the peer review literature and this is just one of five, and that when the pharmaceutical firms do research, they often contract it out with universities and other organizations. I'm sure Dr. Burton could also point out to you that when he does some contract research, at some point in time he is required to publish that data. In the academic community they call it publish or perish. I'm sure he feels a little bit compelled to publish some data when he's doing research.

Mme Szkotnicki: Je tiens également à signaler qu'il existe des tonnes de renseignements, dans la documentation spécialisée, et que nous n'avons fait allusion qu'à une des cinq sources, sans compter que les entreprises pharmaceutiques qui conduisent des recherches le font souvent à contrat avec nos universités et d'autres organismes. Le D[r] Burton pourrait d'ailleurs vous confirmer que lorsqu'il effectue des recherches à contrat, il est contraint à un moment donné ou à un autre de publier ses travaux. Dans le milieu universitaire, on n'a pas le choix, il faut publier, si l'on ne veut pas être oubliés. Et je suis certaine qu'il se sent obligé de publier certains renseignements lorsqu'il effectue ses travaux de recherche.

So while you say that the data is not available—and, yes, I said too that there is proprietal data—a lot of data is available in the peer review literature.

Donc, il n'est pas exact d'affirmer que de nombreuses données ne sont pas disponibles—même s'il en existe qui sont visées par des droits de propriété, comme je le disais—, puisqu'on peut trouver des masses d'information dans les revues spécialisées.

Dr. Rathwell: As a veterinarian, to my knowledge there is no increased withdrawal time of antibiotics out of BST-treated cows for control. In any research I've ever seen or read—and I haven't read it all because there's been so much, it would more than fill rooms in this place—there is nothing, and I haven't seen anything that the Food and Drug Administration has done in the United States to increase withdrawal times on labelling on their antibiotics if it's a BST-treated cow. So there is nothing there to suggest that if a BST-treated cow comes down with mastitis and we clinically treat her, then we have to hold the milk out longer than the label says.

M. Rathwell: A ma connaissance, le temps d'attente après traitement aux antibiotiques n'est pas supérieur dans le cas des vaches traitées à la BST. De toutes les recherches que j'ai lues—et je ne l'ai pas toutes lues, parce qu'il y en a beaucoup, elles ne tiendraient pas toutes dans cette pièce—je n'ai jamais rien vu confirmant que la *Food and Drug Administration* aux Etats-Unis ait exigé qu'on précise des délais d'attente supérieurs, sur les emballages des antibiotiques, dans le cas des vaches traitées à la BST. Il n'est donc dit nulle part qu'il faille retenir le lait plus longtemps dans le cas d'une vache traitée à la BST et qui serait soignée pour une mammite.

Mr. Easter: Not so much hold the milk out longer. I think your time span on withdrawal of the drug would be the same, certainly, but does it require more treatment? Now we can usually get away with three treatments. Does it require more treatment?

M. Easter: Il n'est pas tant question ici de retenir le lait plus longtemps. Je pense que le délai d'attente après l'inoculation du médicament, devrait être le même. Mais ne faut-il pas alors un plus grand nombre de traitements? Pour l'instant, on soigne généralement la vache avec trois traitements. Est-ce qu'il en faudrait plus?

[*Text*]

Second, do we have any information on the life span of a cow? I agree that you would have to go to high–production cows. You can't take a mediocre cow that's producing 10 litres a day versus one producing 40 or 45 litres a day. You have to compare a high–producing cow with a BST high–producing cow. Is there anything in terms of the life spans or that area, or reproduction–of–herd problems?

Dr. Rathwell: It varies between herds, and that goes back to what the management of the herd is. There are some very high–producing herds that manage quite well. They have the normal reproductive efficiency that we think they should have, they have the normal somatic cell counts that we think they should have, and it goes back to the skill of the people and the comfort of the cow. That's what's going to drive this thing.

I'm not trying to be hard–headed about this, but we have to focus in very clearly and try to understand what we're doing here.

I might make just one quick comment, because Mr. Hoeppner said something. I was raised on a dairy farm and I love and respect the dairy industry. When I look at StatsCan figures for 1980 to 1990 that show that the average price to the dairy farmer went up 18% in ten years and the price in the store went up 97%, I think the dairy industry is tremendously efficient. All I'm saying is that this is going to be another tool to let them be more efficient, because we strive to be efficient and I'm very proud of it.

No, I don't see anything.

[*Translation*]

Deuxièmement, dispose–t–on de données sur la longévité de la vache? Je conviens que nous devons nous intéresser ici à des vaches fortes productrices. Pas question de comparer une productrice moyenne donnant 10 litres de lait par jour, à une vache qui produirait 40 ou 45 litres par jour. Il faut donc comparer une vache forte productrice à une autre vache forte productrice traitée à la BST. A–t–on constaté une incidence sur la longévité des vaches traitées ou a–t–on perçu des problèmes liés à la reproduction du cheptel?

M. Rathwell: Cela varie d'un cheptel à l'autre, et nous ramène, encore une fois, à la question de la gestion du troupeau. Certains troupeaux fort producteurs se gèrent très bien. Il présente une reproduction effective normale, conforme à ce qu'elle devrait être, la numération des cellules somatiques est normale et on en revient donc à la compétence de l'éleveur et aux conditions de l'élevage. Tout se ramène à cela.

Je ne veux pas m'entêter à ce propos, mais nous ne devons pas perdre l'essentiel de vue et nous devons nous efforcer de comprendre de quoi il est vraiment question.

Je vais ajouter une dernière observation, suite à une déclaration de M. Hoeppner. J'ai moi–même été élevé dans une ferme laitière et je vous garantis que j'aime et que je respecte l'industrie laitière. Et je me dois de conclure, à l'analyse des données de Statistique Canada pour 1980 à 1990, selon lesquelles les prix ont augmenté de 18 p. 100 au niveau de la ferme d'élevage, contre 97 p. 100 au niveau du magasin, en 10 ans, que l'industrie laitière est incroyablement efficace. Ce que je veux dire, c'est que nous disposerons d'un autre outil qui leur permettra d'être encore plus efficaces, parce que tel est notre objectif, et je m'en orgueillis.

Non, je ne vois rien d'autre.

• 1735

Mr. Easter: I guess a key question goes beyond the health and safety issue. Do you think we should have a right as Canadians, even if this product is deemed to be safe and healthy, if we decide for other reasons that we don't want this product in Canada? Should that be our right? If so, should we be able to regulate against its use in milk production?

Ms Szkotnicki: First of all, I think we have to have confidence in our science–based regulatory system. We have a system that is second to none world–wide. We've had some focus on some of the problems it has had in the past.

We have to look at the volumes and volumes of products that have been approved without risk to humans and without an independent organization. Let me point out that government is an independent organization, the BVD is an independent organization. Without groups like them doing the work, we wouldn't have the tools to use in food production, human medicine and veterinary medicine that we do have.

At the same time, I think our producers should have the right to decide whether they want to use this tool in their production systems. If they have the level of management to use the tool, if they have the basic cows they want to treat or supplement with BST, then they should have the right to be able to use this product. They will also have to compete with other global jurisdiction, and this is one tool that will help them do that.

M. Easter: Je crois que la question maîtresse dépasse la santé et à la sécurité. Pensez–vous que, même si le produit est jugé anodin et sans danger pour la santé, les Canadiens ont le droit de décider pour d'autres raisons de refuser ce produit au Canada? En avons–nous le droit? Si oui, pourrons–nous adopter des règlements qui interdisent son utilisation dans la production laitière?

Mme Szkotnicki: Tout d'abord, nous devons avoir confiance dans notre système de réglementation qui repose sur une base scientifique solide. Notre système n'a pas son pareil dans le monde. Il a été question des problèmes qui se sont posés par le passé.

Pensons à tous les produits qui ont été approuvés comme étant sans danger pour la santé des gens, et ce en l'absence d'une organisation indépendante. Je tiens à vous signaler que le gouvernement est une organisation indépendante, le BMV est indépendant. Sans le travail de groupes comme celui–là, nous n'aurions pas les outils dont nous disposons en matière de production alimentaire, de médecine humaine et de médecine vétérinaire.

Par ailleurs, je trouve que nos producteurs doivent pouvoir choisir d'utiliser ou non ce produit dans leur système de production. S'ils ont le niveau de gestion voulu pour le faire, s'ils ont des vaches qu'ils veulent traiter à la BST, ils devraient avoir le droit d'utiliser ce produit. Ils seront, en outre en concurrence avec d'autres pays et ce n'est là qu'un des outils qui pourront les aider à cet égard.

[*Texte*]

Mr. Easter: I'm talking of society as a whole. If Canadian society as a whole says it doesn't want this product, should we have that right?

Dr. Rathwell: Can I make a comment, Mr. Chairman? I'm deeply concerned about that and I'm just going to give you my perspective.

What we're faced with today is that we have no test for BST. We cannot tell the difference. The Americans have cleared this product. It is being used by the Americans. We import butter, we import cheese, we import milk. Therefore we are importing into this country, and our consumers are consuming, products that have BST. I don't think it's any different, but that's the reality.

The problem as I see it is that if we decide not to have this product, can we stop American products from coming in here with NAFTA and GATT? If we can't, then we do have it. Is the perception of the consumer going to be that the Canadians didn't want this product so there must be something wrong with it? But we are going to get it because we are bringing in American products that are being mixed. We can't tell the difference. Now maybe we won't eat any dairy products at all.

What's going to suffer is my dairy farmers and that's what really has me concerned about this whole thing. I can see a 4%, 5%, 6%, 10%, I don't know what drop in dairy consumption. That is a killer to a dairy farmer, and that to me is tremendously important. We're going to have far more dairy farmers out on the street and we'll have to look after them if that happens. I think that's the other side of the coin we have to sit down and look at. I'm sorry.

The Chairman: No, that's fine. Thank you, Dr. Rathwell.

Dr. Ritter, I cut you off when you were trying to make a point.

Dr. Ritter: I'll try to be very brief, Mr. Chairman. In response to Mr. Easter's question with regard to the public accessibility of data, BST is somewhat of an unusual case. I was with Health Canada for 16 years in various regulatory programs, which included pesticides; I was involved in the labelling of tobacco products in Canada's introduction of a prohibition on advertising for tobacco products, in consumer product safety, and finally in the Drugs Directorate before I left in June of 1993.

I have some experience in the area of regulatory science. I am unaware of any product—pesticide or drug, human or otherwise—which has ever been subjected to more intensive investigation and more scrutiny on an international scale than BST. I know of no product that has ever been subjected to more scrutiny. I know of no product which has ever been subjected to that level of scrutiny before it has ever been approved for sale. Any scrutiny of that kind that has ever taken place has always taken place after the fact, not before.

In terms of independent reviews, if we view government agencies as being not independent, if we take a look at the data on BST that has been reviewed and the organizations that have reviewed it, we include in those organizations institutions like

[*Traduction*]

M. Easter: Je parle de l'ensemble de la société. La société canadienne dans son ensemble devrait–elle avoir le droit de refuser ce produit?

M. Rathwell: Puis–je faire une observation, monsieur le président? C'est un sujet qui me préoccupe vivement et je tiens vraiment à vous donner mon point de vue.

Le problème, en ce moment, c'est qu'il n'y a pas d'examen pour la BST. Nous ne voyons pas la différence. Les Américains ont donné le feu vert à ce produit et l'utilisent. Nous importons du beurre, nous importons du fromage, du lait. Par conséquent, nous importons et nous consommons au Canada des produits qui contiennent de la BST. Je ne crois pas que ce soit différent, mais c'est ainsi.

Si nous décidons de refuser ce produit, la question est de savoir si l'on peut empêcher les produits américains d'entrer au Canada avec l'ALENA et le GATT? Si c'est impossible, alors la question est déjà réglée. Les consommateurs vont–ils avoir l'impression que si les Canadiens refusent ce produit, c'est qu'il présente un danger quelconque? Mais nous allons l'avoir de toute façon puisque nous importons des produits américains qui en contiennent. Il est impossible de voir la différence. Peut–être allons–nous décider de ne plus consommer de produits laitiers du tout.

Ce sont les producteurs laitiers qui vont en pâtir et c'est cela qui m'inquiète. Il pourrait y avoir une diminution de 4 p. 100, 5 p. 100, 6p. 100, 10 p. 100, je ne sais pas exactement, dans la consommation de produits laitiers. C'est néfaste pour les producteurs laitiers et c'est pourquoi c'est si important à mes yeux. Je ne sais combien de producteurs laitiers se retrouveront à la rue et nous devrons nous occuper d'eux si cela se produit. Je crois que nous devons aussi réfléchir à cet autre aspect de la question. J'en suis désolé.

Le président: Non, c'est très bien. Merci, monsieur Rathwell.

Monsieur Ritter, je vous ai interrompu alors que vous vouliez faire une observation.

M. Ritter: Je vais essayer d'être très bref, monsieur le président. En réponse à la question de M. Easter sur l'accès du public aux données, il faut dire que la BST est un peu un cas à part. J'ai travaillé pendant 16 ans à Santé Canada dans le cadre de divers programmes de réglementation portant entre autres sur les pesticides; je me suis également occupé de l'étiquetage des produits du tabac lorsque la publicité pour ces produits a été interdite au Canada, de la sécurité des produits destinés à la consommation et enfin, j'ai travaillé à la direction générale des médicaments avant de partir en juin 1993.

J'ai une certaine expérience de la réglementation. Je ne connais aucun produit—pesticide ou médicament, d'usage humain ou autre—qui ait jamais fait l'objet d'études plus intensives et d'examens plus nombreux à l'échelle internationale que la BST. Je ne connais aucun produit qui ait été autant examiné. Je ne connais aucun produit qui ait été soumis à ce genre d'examen avant que la vente ne soit autorisée. Lorsque des études aussi poussées ont été effectuées, elles l'ont été après coup, pas avant.

Pour ce qui est des avis indépendants, si l'on considère que les organismes gouvernementaux ne sont pas indépendants, si l'on cherche à savoir quelles sont les organisations qui ont revu les données sur la BST, on s'aperçoit qu'il y a parmi elles des

[*Text*]

the National Institutes of Health of the U.S. Public Health Service, by far and away regarded as one of the most prestigious public health agencies in the world. The American Medical Association has come out with a position on it. The Canadian Medical Association has come out with a position on it.

• 1740

More to the point, a committee with which I have worked, the World Health Organization's Joint Expert Committee on Food Additives, reviewed the safety of BST at its June 1992 meeting. I was a member of the committee that reviewed it. That report is public.

The committee was clear not only in affirming the safety of BST but in fact went further to say that given the nature of the product and the intrinsic safety of it, there was no need to establish residue limits for this product. The policy for the World Health Organization was in fact driven by this product. It was the first product ever reviewed by the joint expert committee in which the committee determined that it would be inappropriate to contemplate setting a residue level.

That committee is made up of some 35 to 40 people representing virtually every jurisdiction and nationality on earth, many of whom have no association to government at all. I would say that perhaps 75% of that committee includes membership from universities or other learned organizations with no tie whatsoever to regulatory programs.

Those reviews, both on a national scale and on an international scale, I think should provide a very considerable measure of confidence that the job has been done effectively and thoroughly, particularly—and I emphasize this because this has all been done before the fact—since all of these reviews took place long before it was approved for sale in any western country.

The Chairman: Thank you, Dr. Ritter. Coming from the tobacco belt, we might want to talk later on that. The one question I think Mr. Easter had asked and I thought you were going to answer was the whole question of why we have to depend on companies' data. Why don't we have independent studies?

Dr. Ritter: You do have independent studies that will come in with a company cover on it. For example, Dr. Burton, who is sitting here, and others—and I could perhaps name a dozen or so off the top of my head—the majority of these studies are done under contract to a company. The University of Guelph, for example, being a large centre of veterinary medicine in Canada, will routinely conduct many studies on behalf of companies seeking to support the safety of drugs proposed for use. Dr. Guyda, to my right, I'm sure has been involved, again, in clinical trials of human therapies on behalf of drug companies. Many of these studies are, if you like, conducted quite independently but are submitted by a company. The concept of having these studies carried out at public expense under public supervision within our current fiscal framework I think would be very difficult to sell.

Mr. Williams: My thanks to the distinguished panel. Talent, knowledge, experience—I'm impressed. So thank you for coming along today.

[*Translation*]

organismes comme le *National Institutes of Health* du *Public Health Service* des États-Unis, qui est considéré sans conteste comme l'un des organismes de santé publique les plus prestigieux du monde. La *American Medical Association* a également fait connaître sa position sur la question, de même que l'Association médicale canadienne.

En outre, et c'est plus en rapport avec la question qui nous occupe, un comité avec lequel j'ai travaillé, le comité mixte d'experts sur les adjuvants alimentaires de l'Organisation mondiale de la santé s'est penché sur l'innocuité de la BST lors de sa réunion de juin 1992. J'ai fait partie du comité qui a étudié la question. Ce rapport a été publié.

Le comité a été très clair et a non seulement confirmé l'innocuité de la BST mais a ajouté qu'étant donné la nature même du produit et son innocuité intrinsèque, il n'était pas nécessaire d'établir de tolérance de résidus pour ce produit. En fait, il a été le fondement de la politique de l'Organisation mondiale de la santé. De tous les produits examinés par le comité d'experts, c'est le premier pour lequel le comité ait décidé qu'il était inutile de fixer un niveau de tolérance de résidus.

Ce comité se compose d'une quarantaine de personnes, représentant pratiquement tous les pays et instances de la terre, dont beaucoup n'ont aucun lien avec le gouvernement. Les trois quarts des membres de ce comité appartiennent à des universités ou à d'autres organisations scientifiques qu'ils n'ont absolument aucun rapport avec les programmes de réglementation.

Il est clair, d'après moi, qu'avec de telles études, à la fois à l'échelle nationale et internationale, que le travail a été bien fait et approfondi, particulièrement—et j'insiste sur ce point puisque tout a été fait à l'avance—du fait que toutes ces études ont été faites bien avant que la vente du produit n'ait été autorisée dans un pays occidental.

Le président: Merci, monsieur Ritter. Puisque vous venez du pays du tabac, nous pourrons peut-être revenir sur cette question plus tard. Je crois que M. Easter vous a demandé pourquoi nous devrions dépendre des données des entreprises et je pensais que vous alliez répondre à cette question. Pourquoi n'y a-t-il pas d'études indépendantes?

M. Ritter: Des études indépendantes ont été faites mais elles sont parfois présentées avec le nom d'une société en couverture. Par exemple, M. Burton, qui est assis là, et d'autres—je pourrais vous citer une dizaines de noms, de mémoire—la majorité de ces études sont réalisées dans le cadre de contrats avec une société. L'Université de Guelph, par exemple, qui est un des grands centres de médecine vétérinaire du Canada, effectue régulièrement de nombreuses études pour des sociétés voulant démontrer l'innocuité de nouveaux médicaments. Le D[r] Guyda, ici à ma droite, a certainement dû participer également à des études cliniques sur des thérapies humaines pour le compte de sociétés pharmaceutiques. Beaucoup de ces études sont donc effectuées de façon tout à fait indépendante mais sont présentées par une société. Je crois que dans le contexte fiscal actuel, il serait difficile de faire accepter que ces études soient effectuées aux frais du public.

M. Williams: Je tiens à remercier les membres de ce groupe éminent. Talent, savoir, expérience—je suis impressionné. Merci beaucoup d'être venus aujourd'hui.

[*Texte*]

Dr. Ritter, I think this question would be best addressed to you in the area of toxiclogy. I understand that this drug is administered by the farmer to the animal by injection. He chooses which one is... You know the old adage "more is better". What happens if the farmer feels that if he can get a 5% improvement of milk production through one injection he can get 10% through two, he overdoses the animal and it ends up in the milk supply? What is the result? What is the result to human consumption if the farmer injects that animal with an overdose of this particular drug?

Dr. Ritter: The milk production situation in Canada, the milk pool in Canada, certainly within provincial jurisdiction, is such that the milk supplies in this province, just by way of example, are a pooled source.

If that situation existed in any isolated instance, and perhaps it might, the dilution factor that one is talking about by the time that quart of milk were to reach your supermarket shelf is of the order of millions–fold. So the likelihood that any individual overdose is going to translate into a higher residue level of something, whether it's IGF or BST or any other component, in a final delivered product at the market gate is extraordinarily unlikely.

We're simply dealing with dilution factors that are in the order of millions–fold. I mean, think if you will—I don't know how many dairy cows there are in Ontario—what the net effect would be of increasing the dose to 50 cows on a daily basis in a province that may have, what, 50,000? I don't know what the number is in this province, but that's the order of magnitude that I'm trying to impart.

Mr. Williams: But are you relying on the distribution method of dilution to resolve a potential problem with this particular drug?

• 1745

Dr. Ritter: No. The drug is first issued under prescription.

Mr. Williams: Is it administered by a veterinarian?

Dr. Ritter: It's not approved yet in this country, but when it is approved in this country it is likely to be approved as a prescription drug only, a schedule F, part II drug, which will require that it can only be issued under the authority of a licensed veterinarian. That introduces a significant element of control into the treatment regime, which is precisely why we have schedule F drugs. Schedule F is used for those drugs where, in the opinion of the Health Protection Branch, it cannot be used properly or effectively without continuing medical supervision. That's the definition of a prescription drug.

This drug would invariably be subjected to a schedule F provision so that it would require the written script of a licensed practitioner for issue. That exercises a tremendous level of control.

Having said that, the other level of control that you have is at the farm gate. It will not take long for most farmers to discover, for the very reasons that have been discussed here today with regard to input costs, that there is little to be gained

[*Traduction*]

Monsieur Ritter, je pense que c'est à vous qu'il faut poser cette question qui porte sur la toxicologie. Si j'ai bien compris, ce médicament est injecté à l'animal par l'éleveur. Il choisit ceux qui... vous connaissez le vieil adage selon lequel il vaut toujours mieux en mettre plus. Que se passe–t–il si l'éleveur se dit que s'il peut parvenir à une amélioration de 5 p. 100 de la production de lait avec une injection, il peut arriver à 10 p. 100 avec deux, et qu'il donne donc une dose excessive à l'animal, et cela se retrouve alors dans le lait? Quel va être le résultat? Quelles sont les conséquences pour la consommation humaine si l'éleveur injecte à l'animal une surdose de ce médicament?

M. Ritter: Au Canada, la production laitière est structurée de telle façon, dans le cadre des provinces, que les approvisionnements en lait dans cette province, par exemple, sont regroupés.

Si la situation que vous décrivez se produisait dans un cas isolé, et ce serait possible, il y aurait une dilution au millionième au moment où le litre de lait arriverait sur les étagères de votre supermarché. Il y a donc bien peu de chance pour qu'une surdose individuelle se traduise par un niveau de résidus plus élevé, qu'il s'agisse d'IGF, de BST ou d'un autre composant, dans le produit final livré au supermarché.

Les facteurs de dilution se chiffrent en millions. Pensez, si vous voulez—je ne sais pas combien il y a de vaches laitières en Ontario—à ce que pourrait être l'effet net d'une augmentation de la dose administrée quotidiennement à 50 vaches dans une province qui en aurait, disons, 50 000? Je ne sais pas quel est le nombre de vaches dans cette province, mais cela vous donne une idée de l'ordre de grandeur.

M. Williams: Mais comptez–vous sur la façon dont le produit va se diluer pour régler les problèmes que pourrait poser ce médicament?

M. Ritter: Non. Au début, le médicament ne peut être obtenu que sur ordonnance.

M. Williams: Est–il administré par un vétérinaire?

M. Ritter: Il n'est pas encore approuvé au Canada mais lorsqu'il le sera, ce sera sans doute comme un médicament à ne délivrer que sur ordonnance, un médicament de l'annexe F, partie II, qui ne pourra donc être délivré qu'avec l'autorisation d'un vétérinaire agréé. On introduit ainsi une certain contrôle dans le régime de traitement et c'est précisément pour cette raison que nous avons l'annexe F. Celle–ci est utilisée pour les médicaments qui, selon la Direction de la protection de la santé, ne peuvent être utilisés convenablement ou efficacement sans une surveillance médicale constante. C'est ainsi que l'on définit les médicaments à ne délivrer que sur ordonnance.

Ce serait inévitablement le cas pour ce médicament, de sorte qu'il ne pourrait être délivré que sur présentation d'une ordonnance écrite d'un spécialiste reconnu, ce qui représente un contrôle très strict.

Cela dit, il y a un autre élément de contrôle au niveau de l'exploitation agricole. La plupart des éleveurs ne mettront pas longtemps à se rendre compte que, du fait de tout ce que nous avons dit tout à l'heure à propos du coût des intrants, qu'ils

[*Text*]

by increasing the cost. The prescribing information that's provided is intended to optimize the balance between the cost of the drug, the input costs and the increased production. Certainly most farmers I've had the experience to work with, particularly in current times, recognize that balance has to be very carefully preserved or else the costs go up and the profits decline. The situation is simply not likely to happen in any kind of a practical sense, and at the same is overlaid by the authority of schedule F prescribing.

Mr. Williams: Dr. Guyda, you seem to be the person in charge of the human element, if I may say so. All the other witnesses are addressing the animal content. From a human consumption point of view—Dr. Burton has talked about potential changes to the red blood cells and so, and certain effects on the body—can this pass through to humans who consume this product? The panel you are part of endorses this product wholeheartedly. Do you also, as a doctor of human medicine, wholeheartedly endorse this product that will end up in the human food chain?

Dr. Harvey Guyda (Canadian Animal Health Institute): I feel a bit like the fifth wheel. I'm a protein chemist and research scientist by background. My first research project was purifying growth hormone. The reason we had to purify human growth hormone was because human growth hormone works on humans. Bovine growth hormone does work biologically on humans. No matter how much would be in the product, it would not produce a biologic effect, because the tissue level that responds to bovine growth hormone can't read it and so it will not respond biologically. That's the first safeguard. You can have many full levels of BST in the product, milk in this case, and it won't do anything.

The other side of the coin is that with the current doses that have been prescribed, the amount of BST that is detected in treated versus controlled animals is not really different. Not only do you have a very low concentration, the low concentration that is there is ineffective.

My other area of research is IGF, insulin growth factors, which is the way growth hormone acts on tissues to produce its biologic effect. Again, the IGF levels are no different in treated versus controlled animals. Again, with the way you prepare milk to give it to the consumer, the product ends up with very little either BST or IGF-1 in it. There are many levels of safeguards. As a consumer in this case, my family and I would have no problem with this issue.

Mr. Williams: Therefore you endorse the report?

Dr. Guyda: Yes.

Mr. Williams: We have found out over many years that a drug that has been tested safe is not safe any more. We come to realize through new research, new evidence or whatever, that a drug is not safe. How long have we been testing this drug? I

[*Translation*]

n'ont pas grand chose à gagner en augmentant les coûts. Les renseignements sur le mode d'emploi visent à parvenir à un équilibre optimum entre le coût du médicament, le coût des intrants et l'accroissement de la production. La plupart des agriculteurs avec qui j'ai eu l'occasion de travailler, particulièrement ces derniers temps, savent que cet équilibre doit être soigneusement préservé si l'on ne veut pas faire augmenter les coûts et diminuer les bénéfices. Il y a donc peu de chances pour que cette situation se produise au plan pratique, et à cela s'ajoute la garantie que donne l'ordonnance obligatoire en vertu de l'annexe F.

M. Williams: Docteur Guyda, vous semblez être responsable de l'élément humain, si je puis dire. Tous les autres témoins parlent plutôt de l'élément animal. Du point de vue de la consommation humaine—le D[r] Burton a parlé des changements pouvant intervenir dans les globules rouges, etc., et de certains effets sur l'organisme—ces phénomènes peuvent-ils se transmettre aux êtres humains qui consomment le produit? Le panel dont vous faites partie recommande le produit sans réserve. Recommandez-vous également sans réserve ce produit qui va se retrouver dans la chaîne alimentaire humaine, vous qui êtes médecin?

M. Harvey Guyda (Institut canadien de la santé animale): J'ai un peu l'impression d'être la cinquième roue de la charrette. Auparavant, j'ai surtout travaillé dans la chimie des protéines et dans la recherche. Mon premier projet de recherche portait sur la purification des hormones de croissance. Il fallait en effet les purifier parce que les hormones de croissance humaine agissent sur l'organisme humain. Les hormones de croissance bovine n'agissent pas biologiquement chez les humains. Peu importe la quantité présente dans le produit, elle n'aurait pas d'effet biologique, parce que le niveau de tissu répondant à l'hormone de croissance bovine ne pourrait la reconnaître et il n'y aurait donc pas de réaction biologique. C'est la première sauvegarde. Il peut y avoir beaucoup de BST dans le produit, donc dans le lait, ici, sans la moindre réaction.

Par ailleurs, avec les doses actuellement prescrites, la quantité de BST que l'on retrouve est pratiquement la même chez les vaches traitées et chez les bêtes de contrôle. La concentration est non seulement très faible mais en outre, elle est sans effet.

Par ailleurs, Je fais des recherches sur les facteurs de croissance insulinoïde, ou IGF, c'est-à-dire sur la façon dont agit l'hormone de croissance sur les tissus pour produire ses effets biologiques. Là non plus, les niveaux d'IGF ne changent pas, que les animaux soient traités ou non. Je le répète, étant donné la façon dont on prépare le lait destiné à la consommation, le produit final ne contient pratiquement pas de BST ou d'IGF-1. Les sauvegardes sont nombreuses. Nous sommes des consommateurs et ma famille et moi n'aurions aucune inquiétude à cet égard.

M. Williams: Vous appuyez donc le rapport?

M. Guyda: Oui.

M. Williams: Nous avons vu au fil des ans qu'un médicament reconnu sans danger ne l'est plus, lorsqu'on s'aperçoit à la suite de nouvelles recherches, de nouvelles données, qu'un médicament constitue un danger. Depuis

[*Texte*]

know that it was being tested more than anything else, but how long have we been testing this to try to determine if there aren't repercussions that we haven't thought of? I have a little list here. There was the thalidomide drug in the U.K. that deformed babies. There was agent orange, which defoliated Vietnam that ended up with reproduction problems in the United States. It had carcinogens that showed up after 10, 20, and 30 years. How much testing have we done on this?

Dr. Guyda: I'm not a tester so I can't answer, but I can answer for the issue of preparing growth hormone. Yes, there have been surprises down the road. Growth hormone, when it was extracted from humane pituitaries, 25 years after the fact was shown to contain a product that actually causes severe and fatal neurologic disorder. Life is like that. Nothing is ever safe; nothing is ever 100%. That's science, and that's life. I have to deal with the facts as a scientist and that's the kind of issue I face every day.

• 1750

In terms of the production and all these other issues, I can't speak to them. I'm not a producer; I'm at the other end. I'm a consumer on this issue.

Mr. Williams: Does anybody have a point to make on that?

Ms Szkotnicki: Yes, Mr. Williams. The first published data on BST dates back to the 1940s and of course the research on recombinant BST is subsequent to that time—in the 1980s.

Dr. Ritter: Excuse me, Mr. Williams, there is perhaps just a very brief point one should make in response to your question. The examples you illustrate with—for example, agent orange and thalidomide—are, from a scientific perspective, really quite far removed from the issue of BST.

Mr. Williams: I appreciate the point. I just used that for illustration.

Dr. Ritter: But I don't think it's an appropriate illustration and that's really why I address it. Recombinant BST immunologically is indistinguishable from the endogenous hormone that normally occurs. The levels present in the finished product are indistinguishable from the levels that would occur without any treatment at all. Levels associated with secondary effects, such as IGF, are indistinguishable from levels that would occur under normal circumstances.

But most importantly, bovine somatotropin is not active—as Dr. Guyda has indicated—in humans, which is why it's never been used to treat genetic dwarfism and other endocrine disorders in the human population. If that were not true we would have had quite a clinical discovery for use in the human population. It's not really analogous to a situation of synthetic chemistry such as thalidomide or 2,4–D or 2,4,5–T, where these agents are inherently very foreign to the system in which they're going to be used. There's nothing natural about thalidomide.

[*Traduction*]

combien de temps ce médicament est–il à l'essai? Je sais qu'on l'a examiné plus que tout autre médicament, mais depuis combien de temps fait–on des essais pour s'assurer qu'il n'y a pas des répercussions auxquelles on n'aurait pas songé? J'ai ici une petite liste. Il y a eu la thalidomide au Royaume–Uni qui provoquait des déformations chez les bébés. Il y a eu l'agent orange qui a défolié le Vietnam et a entraîné des problèmes de reproduction aux États–Unis. Il y a eu des carcinogènes qui sont apparu après 10, 20 et 30 ans. Quels essais a–t–on fait dans ces cas–là?

M. Guyda: Je ne fais pas d'essais et je ne peux donc pas vous répondre mais je peux vous parler de la préparation de l'hormone de croissance. Oui, il y a eu des surprises au fil du temps. On s'est aperçu, 25 ans plus tard, que l'hormone de croissance, qui était alors extraite des glandes pituitaires humaines, contenait un produit qui provoque des troubles neurologiques graves, même mortels. Ainsi va la vie. On n'est jamais sûr de rien; rien n'est jamais sûr à 100 p. 100. C'est la science, et ça, c'est la vie. Dans mon travail, c'est tous les jours que je me heurte à ce genre de considérations.

En ce qui a trait à la production et à toutes ces autres questions, je ne peux pas vous répondre. Je ne suis pas producteur, je suis à l'autre bout. Ici, je suis consommateur.

M. Williams: Quelqu'un veut–il répondre à cela?

Mme Szkotnicki: Oui, Monsieur Williams. Les premières données publiées sur la BST remontent aux années 40 et bien sûr, les recherches sur la BST recombinante ont été faites plus tard—au cours des années 80.

M. Ritter: Excusez–moi, Monsieur Williams, mais j'aurais un mot à ajouter en réponse à votre question. Les exemples que vous avez cités—par exemple, l'agent orange et la thalidomide—sont, d'un point de vue scientifique, très loin de la question de la BST.

M. Williams: Je m'en rends compte. Ce n'étaient là que des exemples.

M. Ritter: Mais je ne pense pas que ce soient là de bons exemples et c'est pour cela que j'y reviens. Sur le plan immunologique, il est impossible de distinguer le recombinant BST de l'hormone endogène produite normalement. Les concentrations présentes dans le produit fini sont impossibles à distinguer des concentrations que l'on observerait sans aucun traitement. Les concentrations associées à des effets secondaires, comme l'IGF, sont impossibles à distinguer de celles que l'on observerait dans des circonstances normales.

Mais ce qui est encore plus important, la somatotropine bovine n'est pas active—comme l'a dit le Dr Guyda—chez les êtres humains, et c'est pourquoi elle n'a jamais été utilisée pour soigner le nanisme génétique et d'autres problèmes endocriniens dans la population humaine. Si cela n'était pas vrai, nous aurions fait une grande découverte clinique en trouvant une application humaine. Ce n'est pas vraiment comparable à la chimie synthétique qui donne des produits comme la thalidomide ou le 2,4–D ou le 2,4,5–T, c'est–à–dire des agents tout à fait étrangers à l'organisme dans lequel ils vont être utilisés. Il n'y a rien de naturel dans la thalidomide.

[*Text*]

But recombinant bovine growth hormone is indistinguishable, from a structural point of view, from the hormone normally produced by the animal, and I emphasize indistinguishable. The animal does not recognize a difference between the drug that is injected and the drug that normally occurs. It's not foreign. It's simply produced outside of the body, but immunologically it's recognized to be the same drug.

The Chairman: Last question, Mr. Williams.

Mr. Williams: I go through the report you have put down here and you say things like "essentially the same as milk from untreated cows" and "as currently used in the United States" meat will not have any adverse effect, and so on. Then we have this letter from Dr. Dennis Bier, who seems to challenge or have a controversial opinion. Dr. Bier summarily dismissed the points raised by Samuel Epstein and there does seem to be a discussion in the scientific community regarding these.

There may be some points that require some new looking at—for example, Samuel Epstein has raised these points. Is there 99.9% assurance in the scientific community that this drug is safe or is there still a fair amount of discussion? Is there opposition in the scientific community saying there could be some long–term problems with this drug? What is the scientific community saying about this?

Dr. Ritter: With regard to the human safety component, in my view the consensus of opinion is greater than 99.9%. That is not to say there will never be a divergence of opinion. I know no scientific issue in which there has been absolute global consensus. The issue is not the number of people who oppose it but the strength of the argument, and I think I can reasonably say today to you that the consensus of global mainstream opinion is that the drug poses no demonstrable risk to human populations consuming products that have been produced with recombinant bovine growth hormone.

Mr. Williams: Thank you all. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Williams. Now, for five minutes, Mr. Calder.

Mr. Calder: I'm going to carry on with Mr. Williams's discussion on IGF–1. Mr. Epstein wrote a very sharp letter on this on February 14, and he made some pretty strong allegations as to what BST could do. One of the allegations he made in his letter is that BST administration induces a sustained level of insulin growth in milk, that being the IGF factor. Then there is his tenth point in this letter, that IGF–1 is a growth factor for human breast cancer cells, maintaining their malignancy and progression and invasiveness. IGF–1 has been similarly associated with colon cancer. Now Mr. Bier comes back and says that Mr. Epstein has no scientific basis for his claims regarding bovine somatotropin and IGF–1.

[*Translation*]

Mais le recombinant de l'hormone de croissance bovine est impossible à distinguer, d'un point de vue structurel, de l'hormone normalement produite par l'animal, et je dis bien, impossible à distinguer. L'animal ne fait pas de différence entre la substance qui est injectée et celle qui se produit normalement. Ce n'est pas un produit étranger. C'est bien une substance produite à l'extérieur du corps, mais immunologiquement parlant, c'est la même.

Le président: Votre dernière question, Monsieur Williams.

M. Williams: Je parcours le rapport que vous avez ici et je vois que vous dites par exemple «essentiellement les mêmes que le lait de vaches non traitées» et «tel qu'offert actuellement sur le marché américain» la viande n'aura pas d'effet néfaste, etc. Nous avons par ailleurs cette lettre du D^r^ Dennis Bier, qui semble contester cette idée ou ne pas être de cet avis. Le D^r^ Bier réfute carrément les observations de Samuel Epstein et la question semble faire l'objet de tout un débat dans le monde scientifique.

Il faudrait peut–être étudier certains éléments de plus près—par exemple, Samuel Epstein a soulevé plusieurs questions. Est–on absolument sûr, dans le monde scientifique, que ce médicament est sans danger ou bien le débat se poursuit–il encore? Y a–t–il des opposants dans le monde scientifique qui parlent de problèmes à long terme potentiels associés à ce médicament? Qu'en pensent les scientifiques?

M. Ritter: En ce qui concerne l'innocuité pour l'homme, on s'entend presque sans réserve, d'après moi. Cela ne signifie pas qu'il n'y aura jamais de divergences d'opinion. Je ne connais aucune question scientifique qui fasse l'unanimité absolue. La question n'est pas de savoir combien de personnes s'y opposent mais plutôt de connaître la force de leurs arguments, et je peux vous dire sans crainte aujourd'hui qu'il existe un consensus, que l'on reconnaît généralement, que le médicament ne présente aucun risque défini pour les populations qui consomment des produits obtenus avec l'hormone de croissance bovine recombinante.

M. Williams: Merci à tous. Merci, Monsieur le président.

Le président: Merci, Monsieur Williams. Vous avez donc cinq minutes, Monsieur Calder.

M. Calder: Je vais poursuivre les questions de M. Williams sur l'IGF–1. M. Epstein a écrit une lettre très serrée à ce sujet le 14 février et il est assez catégorique sur les effets que pourrait avoir la BST. Il affirme entre autres dans sa lettre que l'administration de BST engendre un niveau soutenu de croissance de substances apparentées à l'insuline dans le lait, c'est–à–dire le facteur IGF. Il y a également sa dixième observation, selon laquelle le IGF–1 est un facteur de croissance pour les cellules cancéreuses du sein chez la femme, qui entretient leur nature maligne et invasive et leur progression. De même, l'IGF–1 a été associé au cancer du côlon. Or, maintenant, M. Bier vient dire que les affirmations de M. Epstein à propos de la somatotropine bovine et l'IGF–1 n'ont aucun fondement scientifique.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1755

The question I have to put here is that it seems to me, after reading both pieces of correspondence, there is absolutely no research that either of these letters relates to. Is it just the opinion of these two gentlemen that this isn't a problem, or has research in fact been done on this?

Ms Szkotnicki: Yes, there is research, and I think Dr. Guyda will discuss the research that is available.

Dr. Guyda: The research that has been done is to measure IGF levels in the milk, but one of the problems is the measurement of IGF itself. I've spent the last 20 years doing that. It's not an easy task, and trying to do in a clump of milk proteins is not any easier. So the actual quantities that are measured are not very large and there's a fair bit of variation. It's going to vary in the different milk samples that have been tested from day to day—from the same cow, for example. So the fact that you find a higher level one day and a lower level the next day is just part of the problem of measurement. That's one issue. So measurement is an issue.

The second issue is that the IGF–1 that appears in milk is a very low concentration and is not any different from a control animal's supply. So the cow can't tell the difference, the milk can't tell the difference, and the baby swallowing that milk can't tell the difference.

Mr. Calder: But you told me just a second ago that the levels are all over the scale.

Dr. Guyda: I didn't say all over; I said within a very narrow range. The narrow range, if I can use concentrations, is from 1 to 10 micrograms per litre. You and I have 200 in our blood. It's nowhere near the concentration that is biologically active.

To make claims about breast cancer, just pulling it out of the air with no database on it, using a milk product like that, is pseudo–science, and that's what he's very well known for. To believe his arguments against all the published literature of all the scientists who have worked on these various issues. . .is a biased point of view on his part.

Mr. Calder: In my situation here, it's my job to question—

Dr. Guyda: I understand.

Mr. Calder: —all information that comes.

I have to say that I have the same concern as Dr. Rathwell does: if there's a bad perception of the product, in this case milk, then it's bad for the dairy industry. It's the same as any other agricultural industry, and I want to make sure that there is no perception as such.

Dr. Guyda: Just an addendum. Epstein's agenda is not just milk. It's biotech in general. So he's focusing on this because it's a very media–focused area of discussion right now, but his agenda is quite different and he has latched on to this agenda.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, certainly I want to commend you for the learned group that you have with you this afternoon. Being in the field of education, I feel that it is essential that you deal with the facts and not fantasy. You get into reality and not fiction.

Après avoir lu les deux lettres, j'ai l'impression qu'elles ne font état d'aucune recherche. N'est–ce là qu'une opinion qu'avancent ces messieurs, disant qu'il n'y a pas de problème, ou a–t–on vraiment fait des recherches là–dessus?

Mme Szkotnicki: Oui, des recherches ont été effectuées et le Docteur Guyda va nous en parler.

Dr. Guyda: Les recherches effectuées visaient à mesurer la concentration d'IGF dans le lait, mais l'un des problèmes est la mesure de l'IGF même. J'ai passé ces vingt dernières années à travailler là–dessus. Ce n'est pas une tâche facile et ce n'est guère mieux d'essayer de travailler sur un groupe de protéines du lait. Ainsi, les quantités effectivement mesurées ne sont pas très importantes et il peut y avoir des écarts. Cela peut varier selon les différents échantillons de lait examinés d'un jour à l'autre—de la même vache, par exemple. Le fait de trouver une concentration élevée un jour et une concentration faible le lendemain est donc lié au problème de mesure. C'est bien–là l'une des difficultés: il y a le problème de la mesure.

Deuxièmement, l'IGF–1 qui apparaît dans le lait est à une concentration très faible et il n'y a pas de différence avec la vache de contrôle. Ainsi, il n'y a pas de différence pour la vache, il n'y a pas de différence pour le lait et il n'y a pas de différence pour le bébé qui boit ce lait.

M. Calder: Mais vous venez tout juste de me dire que les niveaux peuvent varier énormément.

M. Guyda: Je n'ai pas dit énormément, j'ai parlé de quelques écarts. Si l'on prend des concentrations, ces écarts peuvent aller de 1 à 10 microgrammes par litre. Or, nous en avons 200 dans le sang. Cela n'a rien à voir avec une concentration biologiquement active.

Lancer en l'air des affirmations sur le cancer du sein, sans s'appuyer sur aucune base de données, à propos d'un produit laitier comme celui–là, c'est de la pseudo–science, et il est d'ailleurs très connu pour cela. Donner foi à ses arguments qui vont à l'encontre de tous les ouvrages publiés par tous les scientifiques qui travaillent sur toutes ces questions. . . C'est vraiment un parti pris de sa part.

M. Calder: En ce qui me concerne, je me dois de mettre en doute. . .

M. Guyda: Je comprends.

M. Calder: . . .tous les renseignements présentés.

Je dois dire que j'éprouve la même inquiétude que M. Rathwell: si le produit, dans ce cas–ci le lait, est mal perçu, c'est mauvais pour l'industrie laitière. C'est pareil pour tout autre secteur agricole et je tiens à éviter ce genre de mauvaise impression.

M. Guyda: J'ai un petit mot à ajouter. Le Dr. Epstein ne s'intéresse pas qu'au lait. Il s'intéresse à la biotechnologie en général. Il se concentre sur ce point parce c'est un domaine qui retient beaucoup l'attention des médias actuellement, mais son programme est très différent et il n'a fait qu'y greffer cette question.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, je tiens à vous féliciter du groupe éminent qui est à vos côtés cet après–midi. Vu que je travaille dans le domaine de l'éducation, je trouve qu'il est essentiel de s'appuyer sur les faits et non sur l'imagination. Il s'agit de réalité, pas de fiction.

[*Text*]

Dr. Guyda, I respect what you, and certainly Dr. Ritter, have said in light of the experience that you people have, but while I sat here and listened to the people who presented this to me, I thought I was in *Alice in Wonderland*. It was all over the map. Where we talk about safety and consumer confidence and consumer information, you'd swear that you had done nothing. I'm not sure what documents they've been reading or where they're coming from, but it's right that you can influence the public, both in the questions you provide and. . .

As learned people at the university level and elsewhere, you certainly want to provide the proper information for us, the public. Dr. Ritter, your point is a good one. If we went into the public forum and we started to do this, what would the cost be? So we have people who are resident, in place, who can do that.

So when I listen to this I wonder what the facts are. You said that this has been studied more intensively, I understand, than most other products.

• 1800

Dr. Guyda, we'll be the end consumers of this. You felt fairly confident that you would be able to accept it and your family would be able to accept it. I remember the question coming forward. I would be bloody surprised if you didn't; otherwise, you wouldn't be here. That being the case, certainly I would imagine that's the feeling of the panel that is before us.

Dr. Ritter, in summary, I would like to know from you, based on all the research, do you think we have informed the public? Do we have a safe product? Is the end result going to be that we allow people the option to use it if they want to use it? Those who don't want to use it don't have to—is that a fair comment?

Dr. Ritter: Mr. Collins, your last two questions are the easiest to answer. Do we have a safe product? The answer is clearly and emphatically yes.

As I indicated, and just at the expense of repeating myself, I know of no product that has been more thoroughly documented, that has been reviewed at a higher level of scrutiny by more people nationally and internationally than this product. It has consistently come out clean. There is absolutely no question in my mind vis–à–vis the safety of the product in use.

Should people have the right to choose to use it is the hallmark of the system that we have in a democracy such as the one we enjoy in Canada. If this product is ultimately approved by Health Canada, at the end of the day the individual farmer will make a choice as to whether or not this product is of value to him or to her in their particular farm situation. Neither this committee nor I will impact on that decision.

Your first question is perhaps for me at least the most difficult to answer: have we adequately informed the public? I'm not sure what the test is of adequacy, but having said that, I don't know how one measures the adequacy. I would venture to say that we have probably not, that we could go some distance yet to explain the scientific basis for decisions that are taken in government, to provide a measure of reassurance behind decisions that we take. This should be the case particularly for products that affect the quality of life for Canadians; for instance, the approval process for therapeutic drugs. And this should not only be for veterinary drugs that are used in food production but also for drugs of therapy in human medicine. We

[*Translation*]

Docteur Guyda, j'ai beaucoup de respect pour ce que vous avez dit, ainsi que le docteur Ritter, à la lumière de votre expérience, mais en écoutant parler tous ceux qui se trouvaient là, j'avais l'impression d'être dans *Alice au pays des merveilles*. Il y a de tout partout. Quand on parle de sécurité, de confiance et d'information des consommateurs, on jurerait que vous n'avez rien fait. Je ne sais pas exactement quels sont les documents qu'ils ont lu ou sur quoi ils se basent, mais il est vrai que vous pouvez influencer le public, aussi bien dans les questions que vous présentez et. . .

En tant que spécialiste au niveau universitaire et ailleurs, vous voulez certainement informer le public comme il convient. Vous avez raison, monsieur Ritter. Si nous lançions ce débat dans un forum public, combien cela coûterait–il? Il y a donc des gens qui sont en place et qui peuvent le faire.

En écoutant tout cela, je me demande ce qu'il en est vraiment. Vous avez dit que ce produit avait fait l'objet d'études plus intensives que la plupart des autres produits.

Docteur Guyda, nous serons les consommateurs. Vous avez dit que vous pourriez accepter ce produit, de même que votre famille. Je me souviens de la question. J'aurais été fort surpris que ce ne soit pas le cas parce qu'autrement, vous ne seriez pas là. Dans ces circonstances, je suppose que les membres du panel ici présents sont de cet avis.

En résumé, monsieur Ritter, devant toute la recherche effectuée, pensez–vous que nous avons bien informé le public? Avons–nous un produit sûr? Allons–nous finalement donner à ceux qui le désirent la possibilité d'utiliser ce produit? Ceux qui ne veulent pas s'en servir n'y sont pas obligés. . . est–ce bien cela?

M. Ritter: Monsieur Collins, vos deux dernières questions sont les plus faciles. Le produit est–il sûr? La réponse est claire et nette: c'est oui.

Comme je l'ai déjà dit, et quitte à me répéter, je ne connais aucun produit qui ait fait l'objet d'autant d'études, d'autant d'examens approfondis, aussi bien à l'échelle nationale qu'internationale, que ce produit. Il a toujours obtenu le feu vert. Je n'ai absolument aucun doute quant à l'innocuité de ce produit.

Quant à savoir s'il faudrait permettre aux gens de choisir de l'utiliser ou pas, ce choix est l'un des traits fondamentaux d'un régime démocratique comme celui que nous avons au Canada. Si ce produit est finalement approuvé par Santé Canada, ce sera en fin de compte à chaque éleveur de décider s'il a intérêt à l'utiliser dans son cas particulier. Personne n'influencera cette décision, ni le comité, ni moi, en tout cas.

C'est peut–être votre première question qui tracasse le plus: avons–nous bien informé le public? Je ne sais trop comment l'on peut juger de cette qualité de l'information. J'oserais dire que nous n'avons peut–être pas suffisamment informé le public en ce sens que nous pourrions encore donner des explications sur la base scientifique de décisions prises au sein du gouvernement, essayer de rassurer au sujet des décisions que nous prenons. Ce devrait être le cas, surtout pour les produits qui touchent la qualité de vie des Canadiens; par exemple, le processus d'approbation des médicaments thérapeutiques. Et ce devrait être vrai non seulement pour les médicaments vétérinaires intervenant dans la production alimentaire mais

[*Texte*]

know the controversy with the Meme implant and some other recent situations.

I don't think I have a lot of difficulty in saying as a former public servant and now as a consumer that we have not met the test, ensuring that the Canadian consuming public is better informed of the safeguards that are in place, of the hallmarks of the system, of the thresholds that have to be met. I think we can do better.

Mr. Collins: I have one more question, Mr. Chairman.

The Chairman: A quick question.

Mr. Collins: Two groups have come, and one said give us 180 days, the other said give us two years. What kind of timeframe are you thinking of if we are going to attempt to inform the public on this particular product?

Dr. Ritter: I am no longer with government. I won't play a part.

Mr. Collins: I want your personal viewpoint.

Dr. Ritter: How much time does it take to inform the public?

Mr. Collins: Well, what would you suggest?

The Chairman: Those politicians.

An hon. member: Let's see if you can skate.

Dr. Guyda: With AIDS, it's five minutes.

Dr. Ritter: At this rate, as Dr. Guyda says, on AIDS, five minutes. Mr. Collins, I was with government for 16 years, so I skate not badly. In fact, an Ontario Court of Appeal judge said to me it was evident I was with government for 16 years.

I don't know. We have to do the job adequately, thoroughly. It has to be directed and focused. It has to have clear objectives in mind. There's quite a bit of effort that's going on in this country within the scientific community to get that going. I don't know, but I know we can do better.

The Chairman: Maybe Ms Szkotnicki could answer that.

Ms Szkotnicki: I can say that there are efforts ongoing. Certainly we have met with the Canadian Medical Association. This was the first time they had gathered a scientific panel to review a new technology. When we first knocked on their doors and asked them to discuss the whole bovine somatotropin issue, saying that it was a consumer issue, they said go away; what are you talking about, there's no safety question here; we have a lot bigger issues on our plate and we don't want to talk BST. And we said wait a minute, wait a minute; there is a consumer issue here. We need the health community to review the information in Canada. We don't want to depend on just U.S. data.

• 1805

We have been knocking on doors within the health community for several years. Indeed, the Canadian Medical Association has come out with a statement, as well as the pediatrics society, and the Canadian Veterinary Medical

[*Traduction*]

aussi pour les médicaments utilisés en médecine humaine. Nous connaissons la controverse suscitée par les implants mammaires et d'autres cas récents.

Je n'ai pas beaucoup de mal à dire, en tant qu'ancien fonctionnaire et maintenant comme consommateur, que nous n'avons pas tout fait pour que les consommateurs canadiens soient informés au mieux des mesures de sauvegarde en place, des caractéristiques du système, des seuils qui doivent être satisfaits. Je crois que l'on pourrait faire mieux.

M. Collins: J'ai encore une question, monsieur le président.

Le président: Quelle soit brève, alors.

M. Collins: Deux groupes sont venus et l'un a demandé qu'on lui donne 180 jours, l'autre deux ans. Combien de temps faudrait–il d'après vous pour informer le public sur ce produit particulier?

M. Ritter: Je ne suis plus au gouvernement. Je n'aurais aucun rôle à jouer.

M. Collins: Je vous demande votre avis.

M. Ritter: Combien de temps faudrait–il pour informer le public?

M. Collins: Que proposeriez–vous?

Le président: Ces politiciens, quand même!

Une voix: Voyons si vous savez patiner.

M. Guyda: Pour le SIDA, il faut cinq minutes.

M. Ritter: À cette allure, comme le dit le docteur Guydar, pour le SIDA, c'est cinq minutes. Monsieur Collins, j'ai passé 16 ans au gouvernement, donc je ne patine pas si mal. En fait, un juge de la Cour d'appel de l'Ontario m'a dit un jour qu'il était évident que j'avais passé 16 ans au service du gouvernement.

Je ne sais pas. Le travail doit être bien fait. Il doit être bien ciblé. Il faut avoir des objectifs clairs. Ce genre d'action exige un certain effort dans le cadre du monde scientifique. Je ne sais pas, mais je sais que l'on pourrait faire mieux.

Le président: Madame Szkotnicki pourra sans doute répondre.

Mme Szkotnicki: Je sais que des efforts ont été entrepris. Nous avons rencontré l'Association médicale canadienne. C'est la première fois qu'un panel scientifique a été réuni pour examiner une nouvelle technologie. La première fois que nous avons frappé à la porte de l'Association et que nous avons demandé à ses membres de discuter de la question de la somatotropine bovine, en disant que c'est un problème de consommation, ils nous ont dit de partir, que nous ne savions pas de quoi nous parlions, qu'il ne s'agissait pas de sécurité, qu'ils avaient d'autres questions beaucoup plus importantes à examiner et ne voulaient pas parler de la somatotropine. Nous leur avons dit: attendez un peu, là, c'est une question qui touche les consommateurs. Il faut que les professionnels de la santé étudient les données au Canada. Nous ne voulons pas dépendre uniquement des données américaines.

Cela fait des années que nous frappons aux portes des professionnels de la santé. L'Association médicale canadienne a fait une déclaration, de même que la société de pédiatrie et l'Association canadienne de médecine vétérinaire. Le processus

[*Text*]

Association. There are a number of processes which have started within the health care community, and we know that is who the consumer has confidence in. There are a number of surveys that indicate that within the public domain.

There are videos that have been prepared in the U.S. in regard to supermarket insights on BST. There has been a video produced by the American Medical Association, and American Medical Television produced and broadcast a 20-minute video on BST. There are consumer information brochures that are in the process, and of course work with the Canadian Dietetic Association.

We are doing a lot of outreach, but we are only one small group. It takes a lot of effort and it takes time to get people to. . . It has taken us time to knock on the doors of just all of the groups within the health care community and have them recognize BST as a consumer issue, because they really don't see it as that in all cases.

The Chairman: I take it, for the record, that you don't really have an opinion on the length of time it would take to inform consumers on this.

Dr. Rathwell: Can I make a comment?

The Chairman: Sure.

Dr. Rathwell: I think it's about, what, ten years that we've been trying to educate people on AIDS and safe sex, and that hasn't really gone over that well. You're looking at a long-term project if you're really going to educate consumers.

What does concern me is that if you do make a decision, whatever decision you make, if you prolong this and say two years, three years, or four years, you give those people—and there are some people out there, for reasons we don't know, and with mandates we don't understand, who are against technology and against change—time to bring up all of this fear. Fear is false evidence appearing to be real. They put out all of this stuff. We heard some of it today—Ben Johnson and all of these things. They throw these out.

My concern, as a person who makes his livelihood from dairy farmers and loves the dairy industry, is that if you prolong this too long, and these special-interest groups start to put seeds into consumers' minds that this is bad, then there is this other forefront—and this is why I feel so strongly—that we're bringing in American products with it, and we can't test, this whole thing can really impact the dairy industry in a negative way and decrease sales. I plead with you to think about this, because we're dealing with a very valuable industry in this country, and if we negatively affect it that's going to be on our consciences.

The Chairman: Dr. Rathwell, I want to assure you that as a committee we will take all of these points of view very seriously. We take our responsibility here, as committee members, very seriously, and we will look at those issues before we make recommendations.

Mr. Steckle: My learned friends—I won't go on to mention each one of you by name—I want to direct my thoughts to the area of economics. I don't understand most of the terms you're using, so I'm going to get back to something that I understand much better.

[*Translation*]

a été amorcé à plusieurs reprises dans le monde de la santé et nous savons que c'est là que les consommateurs placent leur confiance, et un bon nombre d'enquêtes le démontrent bien.

Des films vidéo ont été préparés aux États-Unis en ce qui concerne la BST au niveau des supermarchés. Un vidéo a été réalisé par la *American Medical Association*, et la *American Medical Television* a réalisé et diffusé un vidéo de 20 minutes sur la BST. Des brochures d'information des consommateurs sont en cours de préparation et naturellement, des travaux ont été entrepris par l'Association diététique canadienne.

Nous travaillons beaucoup sur la diffusion mais notre groupe est assez restreint. Il faut beaucoup d'efforts et de temps pour convaincre les gens—il nous a fallu beaucoup de temps pour frapper aux portes de tous les groupes du monde de la santé afin de les convaincre de l'importance de la BST pour les consommateurs, parce qu'ils ne s'en rendent pas toujours bien compte.

Le président: Il s'agit donc de faire consigner que vous n'avez pas vraiment d'avis sur le temps qu'il faudrait pour informer les consommateurs, alors?

M. Rathwell: Puis-je faire une observation?

Le président: Bien sûr.

M. Rathwell: Voilà environ 10 ans que nous essayons de faire l'éducation du public sur le SIDA et les pratiques sexuelles sans danger, et le message a du mal à passer. C'est un projet à long terme d'éduquer les consommateurs.

Ce qui m'inquiète, c'est que si vous prenez une décision, quelle qu'elle soit, et que vous prolongez cette situation de deux ans, trois ans, ou quatre ans, vous donnez à ces gens-là—et il y en a effectivement qui, pour des raisons que nous ignorons et avec des mandats que nous ne comprenons pas, s'opposent à la technologie et au changement—vous leur donnez le temps d'encourager toutes ces craintes. On engendre la crainte avec des données fausses qui semblent vraies. On parle de toutes sortes de choses. Nous en avons entendu quelques-unes aujourd'hui—Ben Johnson et les autres. C'est ce genre d'idées qu'ils exploitent.

Je crains, moi qui vis grâce aux producteurs laitiers et aime beaucoup l'industrie laitière, que si vous prolongez cela trop longtemps, et si ces groupes d'intérêts spéciaux commencent à mettre des idées empoisonnées dans l'esprit des consommateurs, et il y a aussi cet autre aspect—et c'est pourquoi je suis si catégorique—cette question de l'entrée des produits américains qui en contiennent et que l'on ne peut tester, tout cela peut vraiment avoir une incidence néfaste sur l'industrie laitière et faire baisser les ventes. Je vous supplie de réfléchir à tout cela parce que c'est une industrie qui est très précieuse pour notre pays et si elle subit des effets négatifs, nous aurons cela sur la conscience.

Le président: Je tiens à vous assurer que le comité étudiera tous ces arguments très sérieusement. Le comité prend ses responsabilités très au sérieux et nous étudierons tout cela de près avant de formuler des recommandations.

M. Steckle: Mes chers et doctes amis—je ne tiens pas à citer chacun de vos noms—je vais parler un peu d'économie. Je ne comprends pas la plupart des termes que vous employez et je vais donc m'en tenir à quelque chose que je comprends beaucoup mieux.

[*Texte*]

You mentioned the American product coming in here and I want to comment on that. If the American product is identified as an American product, people can choose in this country. I just want to put that on the table.

Dr. Rathwell: But sometimes it's mixed in with Canadian product and it is not identified.

Mr. Steckle: But that is something that could be addressed. I'm not sure that's a strong argument. It's a good argument, but I think it could be overcome.

In reading some of the material, some of the things I note about this product is that it can cause unnatural heat temperature rises in cows, certain distortions in hock areas, and of course swelling in the area where the injection takes place. If this is true, and from time to time a cow does need to go to market, sometimes at very inopportune times, and we know that temperatures in animals are essential to good quality meat, can there be a loss expected by the farmer, net? Because a turned stomach or something in the animal's system can cause a cow to go to market prematurely—all these things. Can we put some sort of measurement of value on that? Has that been looked at? Are these things in fact true?

[*Traduction*]

Vous avez parlé des produits américains qui entreraient au Canada et je voudrais dire un mot à ce sujet. Si le produit américain est identifié comme tel, les consommateurs canadiens peuvent donc choisir. Je tiens vraiment à mettre cela sur le tapis.

M. Rathwell: Mais c'est parfois mélangé avec le produit canadien sans qu'il y ait d'indications.

M. Steckle: Oui, mais c'est un problème qu'on pourrait régler. Je ne sais pas si cet argument suffit. C'est un bon argument mais on devrait pouvoir trouver une solution.

En lisant certains des documents je vois que ce produit peut provoquer des hausses de température anormales chez les vaches, certaines déformations dans la région du jarret et bien sûr de l'oedème dans la région de la piqûre. Si cela est vrai, et il arrive qu'une vache doive aller au marché, parfois à des moments très inopportuns, et nous savons que la température des animaux lors de l'abattage est essentielle à la qualité de la viande; alors, peut-il y avoir une perte pour l'éleveur, une perte nette? C'est parce que qu'une inversion stomacale ou un trouble quelconque peut faire qu'une vache doit être vendue prématurément—tout cela peut arriver. Pouvons-nous évaluer ces choses-là d'une façon ou d'une autre? Y a-t-on pensé? Ces rumeurs sont-elles fondées?

• 1810

Dr. Rathwell: I've never seen any research that suggests that if you give a cow BST you're going to get swollen hocks or you're going to increase turned stomachs or anything like that.

M. Rathwell: Je n'ai jamais vu de recherches qu'auraient révélé que donner de la BST aux vaches va leur faire enfler les jarrets ou faire augmenter l'incidence de l'inversion stomacale, ou quelque chose du genre.

Mr. Steckle: No, I'm not suggesting that turned stomachs are a result of that. I'm saying turned stomachs happen.

M. Steckle: Non, je ne dis pas que l'inversion stomacale est imputable à l'administration de STB. Ce que je dis, c'est qu'il y a des cas d'inversion stomacale.

Dr. Rathwell: Yes, but there's no withdrawal time, to my understanding, with BST. There are more learned gentlemen up here than I am; I hope so. If I give a cow BST today, and tomorrow or two days later I diagnose a turned stomach and I say she's not economically viable to operate on, my understanding is that I can just ship her off.

M. Rathwell: Oui, je ne pense qu'il y ait de période de sevrage dans le cas de la STB. Il y a ici des gens plus savants que moi, du moins je l'espère. Si j'administrais de la STB à une vache aujourd'hui et que je diagnostiquais demain ou après demain une inversion stomacale qui m'amènerait à conclure qu'il n'est pas économiquement viable de l'opérer, alors je dirais qu'il faut l'expédier à l'abattoir.

Mr. Steckle: What if her body temperature is beyond a certain level?

M. Steckle: Que se passerait-il si sa température dépassait un certain niveau?

Dr. Rathwell: It doesn't increase body temperature.

M. Rathwell: L'administration de STB ne fait pas monter la température de la vache.

Mr. Steckle: I'm told that—

M. Steckle: On m'a dit que. . .

Dr. Rathwell: You may see—no, wait a minute—you may see some studies. . . You have to look at the whole picture coming out of the southern United States. If the study was done where they have 100-degree temperatures every day, then if you get a cow to milk more she has to eat more. If she eats more she has to digest that food, and the process of digestion will raise her body temperature. But you're looking at maybe half a degree.

M. Rathwell: Vous lirez peut-être—non, un instant—vous lirez peut-être certaines études. . .Il faut envisager l'ensemble des résultats qui viennent du sud des États-Unis. Si l'étude a été faite dans une région où il fait tous les jours 100 degrés F, il est vrai que, pour produire plus de lait, la vache doit manger davantage. Si elle mange plus, elle doit digérer et la digestion fera monter sa température, mais c'est seulement d'un demi-degré qu'il s'agit.

Mr. Steckle: Okay, we'll go on to the next—

M. Steckle: Très bien, passons au suivant. . .

Ms Szkotnicki: Dr. Burton is familiar with some of the research done at Beltsville, Maryland.

Mme Szkotnicki: Mr. Burton connaît bien certaines des recherches réalisées à Beltsville, au Maryland.

[*Text*]

Dr. Burton: The USDA lab in Beltsville can very accurately measure energy balance, temperature changes, all this sort of thing. They've done several studies in this area and have found no effect on temperature over an extended period of time or on actual energy use by the animal. Again, those are reported.

Mr. Steckle: I think the statement was made also that there would be fewer inputs. I've always known that when you put fewer inputs into something, it's usually to take less out. I think maybe that statement was made out of context with a different meaning than what I took from it, but I know that when you expect more milk from cows you have to put more into the cows. Am I correct?

Dr. Rathwell: Yes.

Mr. Steckle: Okay, that's clear.

How many cows do we have in this country? Does anybody have an idea how many cows we have in this country?

A voice: About 1.2 million.

Mr. Steckle: Is it 1.2 million? The number $80 million was bandied around as a possible gain that could be realized in the agricultural industry, in the dairy industry. According to my figures, based on figures we received yesterday which have been reiterated today, $50 to $60 a cow is a reasonable return to expect from this product. We'd need 1.6 million cows to return that. That means we'd have to have 40,000 farmers with 40 cows apiece.

Somehow the magic of numbers seems to go all wacky on us when we start talking about this. I think we have to look at the economics of this thing. I'm sure that the farmer's judgment in the end is going to based on economics, not on whether it's good for the consumer.

Ms Szkotnicki: You're absolutely right. It will be the farmer who makes the decision. If the product does not have a benefit then the farmer is not going to buy it. That's very clear.

The benefit that we talked about, the $80 million benefit reported by Stennes and Barichello, referred to a reduction in the subsidy paid to dairy farmers. Right now there's an export subsidy of approximately $250 million to $300 million per annum, and this study concluded that this could be reduced by approximately $80 million. It would be a savings in that sense. It's not worked out in a per cow situation.

Mr. Steckle: Somebody other than I could probably challenge that—

Ms Szkotnicki: Maybe we could bring Dr. Stennes here to discuss it.

Mr. Steckle: I have just one more question that hasn't been raised during any of these discussions. How much money has been poured into your organization from the pharmaceutical companies, if any? Or is this privileged information?

Ms Szkotnicki: Our organization is the trade association representing the pharmaceutical companies. Certainly we're a not–for–profit organization and our budgets and annual reports are available.

[*Translation*]

M. Burton: Le laboratoire de l'USDS à Beltsville peut mesurer de façon bien précise l'équilibre énergétique, les changements de température, bref tous ces facteurs. Il a réalisé plusieurs études dans ce domaine et n'a constaté aucun effet de la BST sur la température pour une période prolongée et sur l'utilisation réelle d'énergie par l'animal et ces résultats ont été publiés, il faut le répéter.

M. Steckle: Je pense qu'on a aussi dit qu'il y aurait moins d'intrants. J'ai toujours vu que, quand on fait moins d'intrants dans quelque chose, c'est habituellement pour en retirer moins. Peut être cette déclaration a t–elle été faite hors contexte et signifie–t–elle autre chose que ce que j'ai compris, mais le fait est que, si l'on veut accroître la production de lait chez les vaches il faut leur donner davantage de nourriture. Ai–je raison?

M. Rathwell: Oui.

M. Steckle: Bon, c'est clair, alors.

Combien de vaches avons–nous au Canada? Quelqu'un a t–il idée du nombre de vaches que nous avons dans notre pays?

Une voix: Environ 1,2 millions.

M. Steckle: C'est 1,2 millions? On a parlé d'un gain de 80 millions de dollars qui pourrait être réalisé dans le secteur agricole, soit dans l'industrie laitière. Si j'en crois mes chiffres statistiques qui sont fondés sur des données que nous avons reçues hier et qu'on a répétées aujourd'hui, on peut s'attendre à réaliser 50 dollars à 60 dollars par vache, grâce à ce produit. Pour arriver à 80 millions de dollars, il nous faudrait 1,6 millions de vaches, autrement dit, 40 000 producteurs laitiers tenant chacun une quarantaine de vaches.

La magie des chiffres statistiques semble complètement faussée quand nous commençons à parler de ce traitement. Je pense qu'il va nous falloir étudier les aspects économiques de la question. Je suis sûr que le jugement de l'agriculteur va finir par être fondé sur des critères économiques, plutôt que sur l'intérêt du produit pour le consommateur.

Mme Szkotnicki: Vous avez absolument raison. C'est l'agriculteur qui prendra la décision. Si l'emploi du produit n'est pas avantageux pour lui, il ne l'achètera pas.

L'avantage dont nous avons parlé, c'est–à–dire la possibilité de réaliser un gain de 80 millions de dollars d'après Stennes et Barichello, permettrait à la réduction de la subvention versée aux producteurs laitiers. Actuellement, ils touchent des subventions à l'exportation de 250 à 300 millions de dollars par année, et Stennes et Barichello ont conclu qu'elles pourraient être réduites d'environ 80 millions de dollars. Ce serait une économie en ce sens–là. Il ne s'agit donc pas d'un calcul par vache.

M. Steckle: Quelqu'un d'autre pourrait sans doute contester. . .

Mme Szkotnicki: Peut–être pourrions–nous faire comparaître M. Stennes.

M. Steckle: Je n'ai plus qu'une question à poser. Elle n'a soulevée dans aucune des discussions. Combien d'argent les compagnies pharmaceutiques ont–elles investi dans votre organisation, si elles en ont investi? Est–ce confidentiel?

Mme Szkotnicki: Notre organisation est l'association professionnelle qui représente les compagnies pharmaceutiques. Je peux vous assurer que nous sommes une organisation sans but lucratif et que le public a accès à nos budgets et à nos rapports annuels.

[*Texte*]

The question you are asking might be how much money has been put into development of this type of technology or of this technology. I can't give you an answer. But one of the things I can tell you is that it takes on average between 10 and 12 years, and costs the pharmaceutical firms in research and development approximately $250 million to get a new chemical entity from discovery phase right through to commercialization. There's an incredible human resource effort and financial resource effort.

[*Traduction*]

Vous pourriez peut-être demander combien d'argent ont a consacré à la mise au point de ce type de technologie ou de ce produit ou de cette technologie précise. Je ne puis vous répondre, mais je peux vous dire qu'il faut compter en moyenne de dix à douze ans et environ 250 millions de dollars en frais de recherches et de développement pour que les compagnies pharmaceutiques puissent commercialiser un nouveau produit, de sa découverte jusqu'à sa mise en marché. C'est fantastique les ressources humaines et financières que cela exige.

• 1815

Mr. Steckle: One more supplementary and then I'll stop. Can you tell me what is the expected revenue from this product to the dairy farmers of Canada by the industry?

Ms Szkotnicki: No, I can't.

Mr. Steckle: I won't ask the next one.

The Chairman: Thank you, Mr. Steckle.

For the record, we thank Mr. Terry Clarke for his information on the number of cows in the country. We thank those from the crowd for helping us. We have major researchers around here that look up that information for us, but we thank you for that information.

Mr. DeVillers.

Mr. DeVillers (Simcoe North): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: He's not a witness, but a member sitting way down at the end.

Mr. DeVillers: Yes, I'm on the edge here.

Mr. Calder and I were last week at a meeting of the Simcoe County Federation of Agriculture. He can correct me if I'm wrong here, but I believe we were told that the opposition to BST in the U.S. is being led by animal rights or animal health groups. I notice that your title is the Canadian Animal Health Institute. I wonder if you have any information about that opposition, and if so on what grounds they are leading that opposition in the U.S.

Ms Szkotnicki: There have been linkages with the anti-technology group to the animal welfare movement. I have only read what is in the popular press; that is where I got my information.

Mr. DeVillers: Could you share that with us?

Ms Szkotnicki: I think there was an article in the *Ontario Farmer* that linked the anti-technology people to the animal welfare, animal extreme movement. But I have no concrete evidence.

Mr. DeVillers: Thank you.

Dr. Guyda: My wife happens to be active in this issue. She is president of Canadians for Health Research. About 90 per cent of her activity right now is combating the animal activist issue. There's no question that the philosophy is identical in

M. Steckle: Je vais vous poser une dernière question. Pourriez-vous me dire quels gains l'industrie laitière s'attend-t-elle à voir les producteurs laitiers canadiens réaliser grâce à ce produit?

Mme Szkotnicki: Non, je ne puis vous le dire.

M. Steckle: Alors, je ne poserai pas d'autre question

Le président: Merci, monsieur Steckle.

Je tiens à remercier M. Terry Clarke pour les renseignements qu'il nous a donnés sur le nombre de vaches au Canada. Nous remercions les gens qui sont présents dans la salle pour leur aide. Nous avons d'excellents recherchistes qui trouvent des renseignements pour nous, mais nous vous remercions pour ce renseignement-là.

Monsieur DeVillers.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Merci, monsieur le président.

Le président: Ce n'est pas un témoin; c'est le député assis tout au bout de la table.

M. DeVillers: Oui, je suis vraiment à la limite.

M. Calder et moi avons assisté la semaine dernière à une assemblée de la Fédération agricole du comté de Simcoe. Qu'il me reprenne si je me trompe, mais je crois qu'on nous a dit, que, aux États-Unis, l'opposition à la BST était dirigé par les groupes de défense des droits des animaux ou de la santé animale. Votre organisme s'appelle l'Institut canadien de la santé animale. Je me demande si vous avez de l'information sur l'opposition de ce secteur, et, si vous en avez, si vous savez pour quelles raisons il dirige le mouvement d'opposition aux États-Unis.

Mme Szkotnicki: Des liens ont été établis entre le groupe du rejet de la technologie et le mouvement en faveur du bien-être des animaux. Je vous dis simplement ce que j'ai lu dans les journaux, car c'est de là que je tiens mon information.

M. DeVillers: Pourriez-vous nous en parler?

Mme Szkotnicki: Je pense qu'il y avait un article dans le *Ontario Farmer* qui faisait le lien entre le groupe d'opposition à la technologie et le mouvement de promotion du bien-être des animaux, le mouvement extrémiste pro-animal. Je n'en ai toutefois aucune preuve concrète.

M. DeVillers: Merci.

M. Guyda: Ma femme joue un rôle actif dans ce dossier. Elle est la présidente des Canadiens pour la recherche médicale. Actuellement, elle consacre les neuf dixièmes de son temps à combattre les activistes pro-animaux. Il ne fait aucun doute que

[*Text*]

both movements, anti–biotech and animal activist, and they are the same players. There's a lot of money involved supporting their activities. What are they out to get for this? It is a good question. They don't want any animal used for any research and they think a rat is the same as a human. The biotech issue is a fear issue; they are against progress in this area. They just don't want biotech introduced for any reason. It is a common philosophy and it is a very big issue, unfortunately.

Mr. DeVillers: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Hoeppner.

Mr. Hoeppner: I appreciate your coming here. I won't name you by name. You are the authors of this brief to the House of Commons prepared by the Canadian Animal Health Institute—is that right?

Ms Szkotnicki: Yes, I am.

Mr. Hoeppner: Who wrote that?

Ms Szkotnicki: There were a number of people involved.

Mr. Hoeppner: Has anybody taken responsibility for it?

Ms Szkotnicki: I'll take responsibility. I'll share it with a few people, but not necessarily with the people on this panel.

Mr. Hoeppner: I'm not that educated. I don't have any letter behind my name; they are in front of it and there are only J.E., and that's the way they know me mostly. I always blame my mother that I was born 50 years late, because I am losing all the advantages.

I read a paragraph in this document on page 3. I would just like to read it and then have you convince me whether my philosophy is totally out of whack. I, as a farmer, never learnt anything about feeding cattle for 50 years. That's where I'm coming from.

rBST is one technology that will help mankind meet future global food needs sustainably. Already it is being used in the U.S. and Mexico plus many other countries around the world. It serves to increase milk production by 10–15 per cent while decreasing the number of cows to be fed and land farmed. Johnson et al. 1992 predict that fossil fuel requirements will be 6 per cent less, the output of the greenhouse gas methane 9 per cent less, manure production 10 per cent less, nitrogen output 8 per cent less, and phosphorus output 10 per cent less through the adoption of rBST in the U.S.

• 1820

If I had all this advantage when I farmed, a 15 per cent increase in milk, and we were told here that we had to increase feed consumption to get that type of milk, I would have had to shovel 10% less manure all these years. That statement just

[*Translation*]

la philosophie anti–biotechnologie est la même que celle des activistes pro–animaux, et que les intervenants sont les mêmes dans les deux cas. Il y a beaucoup d'argent investi dans leurs activités. On peut se demander ce qu'ils espèrent obtenir. Ils veulent qu'on n'utilise absolument aucun animal pour faire des recherches quelconques et ils considèrent un rat exactement comme un être humain. Le rejet de la biotechnologie est un réflexe de crainte, et ses partisans s'opposent aux progrès dans ce domaine. Ils refusent catégoriquement l'introduction de la biotechnologie, quellequ'en soit la raison. C'est une philosophie très répandue et c'est malheureusement une très grosse affaire.

M. DeVillers: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Hoeppner.

M. Hoeppner: Je vous remercie d'être venu ici. Je ne vais pas donner vos noms, mais vous êtes les auteurs de ce mémoire adressé à la Chambre des communes par l'Institut canadien de la santé animale, n'est–ce pas?

Mme Szkotnicki: Oui, j'en suis l'auteure.

M. Hoeppner: Qui l'a rédigé?

Mme Szkotnicki: Plusieurs personnes ont contribué à la rédaction.

M. Hoeppner: Quelqu'un en a t–il assumé la responsabilité?

Mme Szkotnicki: Je vais l'assumer. Je vais la partager avec quelques personnes, mais pas nécessairement avec les membres de ce panel.

M. Hoeppner: Je ne suis pas très instruit. Il n'y a pas de sigle après mon nom, mais il y a deux lettres avant, J.E., c'est ainsi que la plupart des gens me connaissent. Je reproche toujours à ma mère de m'avoir mis au monde 50 ans trop tard, parce que j'y perd tous mes avantages.

Il y a à la page 3 de votre mémoire un paragraphe que je vais vous lire, et je voudrais que vous me disiez si oui ou non j'ai fait complètement fausse route. Je n'ai rien appris à propos de l'alimentation du bétail en 50 ans de travail comme agriculteur. Vous voyez donc ce que je suis.

L'introduction du BST est une technologie qui permettra à l'humanité de rencontrer les besoins continus de la demande mondiale en alimentation. Déjà utilisé aux États–Unis, comme au Mexique et ailleurs dans le monde, il sert à augmenter la production du lait de 10 à 15 p. 100 et permet de diminuer le nombre de vaches à nourrir et de terres à exploiter. Johnson et consorts, 1992, prévoient qu'avec l'utilisation du BST aux É–U le besoin de carburants fossiles sera réduit de 6 p. 100, celui du méthane sur l'effet de serre sera de 9 p. 100, la production de fumier de 10 p. 100, l'émanation d'azote de 8 p. 100 et de phosphore de 10 p. 100

Si j'avais eu tous ces avantages–là quand j'étais cultivateur, une augmentation de 15 p. 100 de ma production de lait, et qu'on m'avait dit comme on l'a déclaré ici qu'il faut accroître la consommation de fourrages pour obtenir ce type de lait, eh bien,

[*Texte*]

doesn't make sense to me as a farmer. Are we that far out to lunch? I have fed cattle for fifty–some years. To me, it just isn't rational. I sat down after I had read that and I said are we dealing here with rBST or am I dealing with all these people on how much BS we are getting?

This makes me very suspicious. As a farmer, I just have to go against those figures, because I know when I increase feed into a cow, encourage it to eat, my problems with bloat increase, gas increases. Where does this make sense? Maybe you can explain it to me. Maybe I can still learn at my ripe old age.

Ms Szkotnicki: Dr. Rathwell has agreed to tackle your question.

Dr. Rathwell: This is something I go through every time with clients, because we have to look at cost of production.

Let's just pick some numbers here. If you have 10 cows averaging 18,000 pounds per cow—remember I have to deal in pounds—and we can get that production up to say 21,000 per cow, how many cows is it going to take to do that? You see, you have to feed a cow for maintenance. Whether she gives one pound or she gives 20,000, there is a certain amount you have to feed her to maintain that frame, that 1,400 or 1,500 pounds. So if you feed fewer cows, you get rid of the maintenance thing. The actual milk, the feed for the milk production, stays the same. The hooker here is that maintenance thing.

Mr. Hoeppner: We were told you had to increase feed production to get an increase in the—

Dr. Rathwell: For the milk, not to maintain that 1,400 cow that is already there.

Mr. Hoeppner: No, no, to get the extra milk to get rid of that one cow, you still have to increase your feed consumption somewhere to those other nine cows.

Dr. Rathwell: You're going to get rid of more than one cow.

Mr. Hoeppner: You will?

Dr. Rathwell: You may get rid of two or three.

Mr. Hoeppner: It doesn't sound logical, 10 per cent to 15 per cent.

Dr. Rathwell: We will get rid of two cows—sorry, a cow and a half. There's 2,200 pounds of cow we are not supporting any more, and that's the difference. It's that maintenance thing. Farmers always tell me the corn shouldn't cost me and I grew it. It doesn't work out like that.

To me, we're missing the point. To me the point is... And I have heard it here today and it really upsets me and I argue with my dairy farmers, and I will address it to Mr. Easter. It is the attitude we have in the dairy industry that we are only

[*Traduction*]

j'aurais eu 10 p. 100 de moins de fumier à fourcher pendant toutes ces années! À titre d'agriculteur, cela ne veut absolument rien dire pour moi. Nous trompons–nous à ce point? J'ai nourri du bétail pendant une cinquantaine d'années. Selon moi, ce que vous dites est complètement irrationnel. Après avoir lu ce paragraphe, je suis resté assis en me demandant si c'était de la BST qu'il était question ou si j'allais devoir m'expliquer avec ces gens–là sur la grosseur des énormités qu'on essaie de nous faire avaler.

Des déclarations pareilles me rendent très soupçonneux. Comme agriculteur, je me dois vraiment de les contester, parce que je sais que quand j'augmente la ration d'une vache, que je l'encourage à manger davantage, je vais me retrouver avec de gros problèmes de ballonnement. Comment est–ce possible? Peut–être pouvez–vous me l'expliquer. Peut–être suis–je encore capable d'apprendre, même à mon âge.

Mme Szkotnicki: M. Rathwell va répondre à votre question.

M. Rathwell: C'est une explication que je dois répéter à chacun de mes clients, parce qu'il faut partir du coût de production.

Faisons un petit calcul. Si vous avez 10 vaches qui produisent en moyenne 18 000 livres de lait chacune—rappelez–vous que je dois calculer en livres—et que nous pouvons augmenter cette production jusqu'à 21 000 livres par vache, mettons, combien de vaches faudrait–il pour produire la quantité nécessaire? N'oubliez pas que toutes les vaches ont besoin d'une ration de maintien. Qu'elles produisent une livre de lait ou qu'elles en produisent 20 000, il faut leur donner une certaine ration pour nourrir une charpente de 1 400 ou 1 500 livres. Si vous avez moins de vaches à nourrir, vous réduisez votre ration totale de maintien. La quantité de lait produite et la quantité de nourriture nécessaires pour produire le lait ne changent pas; ce qui change, c'est la ration totale de maintien.

M. Hoeppner: On nous a dit qu'il fallait augmenter la ration de fourrages pour obtenir une augmentation de la...

M. Rathwell: Pour le lait, pas pour nourrir la vache de 1 400 livres et qui est déjà là.

M. Hoeppner: Mais non, pour obtenir le surplus de lait nécessaire pour pouvoir vous débarrasser de cette vache, vous devez quand même augmenter la ration que vous donnez aux neuf autres vaches.

M. Rathwell: Vous allez vous débarrasser de plus d'une vache.

M. Hoeppner: Vraiment?

M. Rathwell: Vous allez peut–être vous débarrasser de deux ou trois vaches.

M. Hoeppner: Ça ne me semble pas logique, avec une augmentation de 10 à 15 p. 100.

M. Rathwell: Nous allons nous débarrasser de deux vaches—non, pardon, d'une vache et demie. C'est 2 200 livres de moins à nourrir, et c'est toute la différence. C'est la réduction de la ration totale de maintien. Les agriculteurs me disent toujours que leur maïs ne devrait rien leur coûter, vu que c'est eux qui le cultivent, ce n'est pas comme cela que cela marche.

À mon avis, là n'est pas la question. La question, c'est... Je l'ai entendu dire aujourd'hui, et ça me mets vraiment en colère, et je m'engueule avec mes producteurs laitiers, et je vais m'adresser à M. Easter à ce propos. L'industrie laitière a pour

[*Text*]

going to sell so much milk. If you look at the last 10 or 15 years, the number of farms have gone down, the number of dairy cows have gone down, milk production per cow has gone up, but total milk production has stayed the same. What has happened to the population of Ontario? It's gone up. What does that tell us? Per capita consumption has gone down. Any industry should be tremendously worried about that.

We have this whole thing with cholesterol coming down now that we've been beaten with the last 10 to 15 years. We're producing fat, and fat is terrible, fat is going to kill you, fat will clog up your arteries. Now there are some very good scientific studies. There is one out of England that says blood cholesterol is a very poor predictor of heart attack rates. They did that 25,000–person study where they lowered blood cholesterol and life expectancy didn't go up. We just die violent deaths. Don't ask me what that means, but the medical profession seems to think that means something. We had a study come out of California with half the population, God bless them, females, saying if you drink coffee you had better take in some calcium because your bones are going to soften up with osteoporosis.

Why isn't the dairy industry—and you are a dairy farmer—why aren't we using that? Why don't we go out and get back consumption? We don't have to worry about putting people out on the street. We can use all these tools: we can increase production per cow, make a far healthier industry, and maybe get the government out of the dairy industry. But I think we're not doing a very good job. That's what I think we have to look at. People like the stuff.

[*Translation*]

attitude qu'elle va vendre juste une certaine quantité de lait. Au cours des 10 ou 15 dernières années, le nombre des exploitations agricoles a diminué, tout comme le nombre des vaches laitières, et si la production moyenne par vache a augmenté, la production totale de lait est restée la même. Entre–temps, qu'est–il arrivé à la population de l'Ontario? Elle a augmenté. Et qu'est–ce que cela signifie? La consommation par tête d'habitant a baissé. N'importe quel secteur d'activité devrait être très inquiet dans de telles conditions.

Toute la hantise du cholestérol dont on nous a rabattu les oreilles depuis 10 ou 15 ans commence à s'atténuer. Nous produisons des matières grasses. Des matières grasses sont terribles, elles vont nous tuer, elles vont bloquer nos artères. Aujourd'hui, nous avons accès à de très bonnes études scientifiques, dont une venant d'Angleterre d'après laquelle le cholestérol sanguin est un très mauvais prédicteur de l'incidence des crises cardiaques. Les chercheurs britanniques ont étudié l'échantillon de 25 000 personnes, et ils ont constaté, après avoir réduit leur taux de cholestérol sanguin, que l'espérance de vie n'augmentait pas. Nous mourons plutôt de mort violente. Ne me demandez pas ce que cela signifie; les médecins semblent le comprendre. Dans une étude réalisée en Californie, sur la moitié de la population, donc des femmes—Dieu les bénisse—on a conclu que ceux qui boivent du café ont tout intérêt à prendre des suppléments de calcium, parce que l'ostéoporose va fragiliser leurs os.

Pourquoi l'industrie laitière—et vous êtes vous–même un producteur laitier—ne se sert–elle pas de ce produit? Pourquoi n'irions–nous pas reconquérir notre part du marché de la consommation? Nous n'avons pas besoin de craindre des pertes d'emploi. Nous pouvons nous servir de tous ces moyens: nous pouvons augmenter la production individuelle par vache, accroître de beaucoup la solidité de l'industrie laitière, et peut–être même amener le gouvernement à se retirer. Je pense toutefois que nous ne tirons pas très bien notre épingle du jeu. À mon avis, c'est à cela que nous devrions penser. Les gens aiment le produit.

• 1825

There's a poor guy in China who's got the most beautiful protein oil, a special grade for humans, all this stuff. He makes it out of fly maggots. Try marketing that one.

We've got a wholesome product, tremendously inspected. The quality is the top in the world. We should be proud of that. But we have slowly, over the years, let our consumer drift away from it.

When I was a kid, my uncle had a store. I walked into the store and went to the cooler. It was three–quarters full of dairy products and one–quarter full with a few Cokes, a few Pepsis, and a Ginger Ale. Now you walk into a little corner store and there are three walls of coolers, the same little corner with dairy products, and there's everything you ever want. We drink only so much fluid.

En Chine, un pauvre diable produit la meilleure huile de protéines du monde, un produit de qualité exceptionnelle pour consommation humaine, et ainsi de suite. Il tire cette huile de vers de viande. Essayez donc de la vendre!

Nous avons un produit sain, soumis à des contrôles extrêmement rigoureux. Sa qualité est la meilleure du monde. Nous devrions en être fiers, mais, au fil des années, nous avons laissé nos consommateurs le délaisser peu à peu.

Quand j'étais enfant, mon oncle tenait un magasin et je me rappelle que, quand j'allais à son réfrigérateur, il était aux trois quarts plein de produits laitiers; le reste de l'espace était occupé par quelques Coke, quelques Pepsi et une bouteille de Ginger Ale. Maintenant, quand je vais au magasin du coin, j'y trouve trois murs de réfrigérateurs, avec un tout petit coin, pas plus grand que celui du réfrigérateur de mon oncle, pour les produits laitiers. Mais ces réfrigérateurs sont pleins de toutes les sortes de boissons imaginables. Nous ne buvons pas plus aujourd'hui qu'alors.

[*Texte*]

So we have to get that back. That's what I'm saying to my clients and to the dairy industry. Let's not waste a lot of time and a lot of energy on something that we cannot stop because of the United States having it and coming in here. I don't know how we're going to stop it. Let's not upset our consumer. Let's go back and market.

Mr. Hoeppner: I'd like your comments. It still doesn't quite add up to me. You get a 10% to 15% increase. Costs go down by 10%—

Dr. Rathwell: Did you ever talk to your accountant to see what he can do with numbers? All they do is give me a headache.

Mr. Hoeppner: I've talked to him for 50 years, and he just hasn't shown me that these things are possible.

Dr. Rathwell: So it's depending on how you want to work it. I'm not saying those are hard numbers.

Mr. Hoeppner: Yes. That's the other question. We've had quite a few witnesses before us saying about $50 on a cow, which isn't nearly this thing here.

When I read this, I was actually a little bit furious. I said I might be dumb, but how dumb do they really think I am, as a farmer, to take those statistics? I would bet my farm that I could disprove those statistics.

Dr. Rathwell: But wouldn't you say today that the average dairy farmer producing 20,000 pounds of milk per cow is likely better off than the guy who's doing 10,000?

Mr. Hoeppner: Sure. There's no argument. I'm just seeing the exaggeration.

Dr. Rathwell: It's a trend. That's all we can say.

Mr. Hoeppner: Yes. With my qualifications, I've got to be rational, or reasonable, and try to reason it out. I can't do it scientifically, so I have to work at the other end.

Thank you very much. I appreciate your comments.

Mr. Easter: On a point of information, Mr. Chairman.

The Chairman: I don't know if we have points of information.

Mr. Easter: We'll let the Irishman speak first.

Mr. O'Reilly: Thank you very much, panel, for appearing.

I think, Mr. Chairman, you should take into account bringing a panel of experts in first so that we won't listen to the "sky is falling" routine before we actually hear the people. It sounds as though they wrote my speech. I felt like a lamb in the wilderness when I was quoting the various things that I had read but that no one else seemed to bother quoting.

So I appreciate you writing my speech for me. It was quite enlightening.

[*Traduction*]

Il faut reconquérir cette clientèle. C'est ce que je dis à mes clients et à l'industrie laitière. Ne gaspillons pas beaucoup de temps et d'énergie à essayer d'empêcher l'introduction au Canada de ce produit, parce qu'on l'utilise aux États–Unis, et il va finir par l'être ici aussi. Je ne sais pas comment nous pourrions l'empêcher. N'irritons pas nos consommateurs. Concentrons–nous sur le marketing.

M. Hoeppner: J'ai apprécié vos remarques, mais je trouve que les chiffres ne correspondent toujours pas. Vous obtenez une augmentation de 10 à 15 p. 100 de la production et les coûts baissent de 10 p. 100. . .

M. Rathwell: Avez–vous déjà parlé à votre comptable, pour voir ce qu'il peut faire avec des chiffres? Moi, ils me donnent la migraine.

M. Hoeppner: Je lui parle depuis 50 ans, et il n'a tout simplement pas réussi à me prouver que ces résultats sont possibles.

M. Rathwell: Tout dépend de la façon de procéder. Je ne dis pas que ces statistiques sont catégoriques.

M. Hoeppner: Oui. C'est mon autre question. Nous avons entendu de nombreux témoins parler de 50$ par vache, ce qui est loin de correspondre à ces résultats–ci.

Quand j'ai lu ce paragraphe, j'étais vraiment fâché. Je me suis dit que je suis peut–être idiot, et je me suis demandé pour qui ils me prenaient, à titre d'agriculteur, en pensant que j'allais avaler ces statistiques. Je suis prêt à parier gros que je pourrais prouver qu'elles sont fausses.

M. Rathwell: Pourtant, ne diriez–vous pas aujourd'hui que le producteur laitier moyen qui produit 20 000 livres de lait par vache est probablement plus prospère que celui qui n'en obtient que 10 000 livres?

M. Hoeppner: Bien sûr. C'est évident. Ce que je conteste, c'est l'exagération.

M. Rathwell: C'est une tendance. C'est tout ce que nous pouvons dire.

M. Hoeppner: Oui. Avec ce que je sais, je me dois d'être rationnel ou raisonnable et d'essayer de comprendre. Je n'y arrive pas par un raisonnement scientifique, c'est pourquoi je dois commencer par l'autre bout.

Merci beaucoup. J'apprécie vos commentaires.

M. Easter: Monsieur le président, je voudrais une explication.

Le président: Je ne sais pas si c'est prévu au Règlement.

M. Easter: Laissons l'Irlandais parler d'abord.

M. O'Reilly: Bien merci à vous tous d'être venus témoigner.

Monsieur le président, je pense que vous devriez songer à faire témoigner d'abord un groupe de spécialistes pour nous éviter d'avoir à faire à des prophètes de malheur avant d'entendre vraiment le sentiment des gens. J'ai l'impression qu'ils ont rédigé mon discours. J'avais l'impression d'être perdu dans le désert quand je citais le contenu de mes lectures et que personne d'autre ne semblait se donner le mal de citer.

Merci infiniment de m'avoir ôté les mots de la bouche. C'était vraiment révélateur.

[*Text*]

Mr. Hoeppner, you are sitting beside a CGA. Maybe you could work out something with him. Both being from the west and having all these qualifications, he could tell you, I'm sure, where you went astray.

Farmers are very good managers. They have to be to survive. Do you think they will take into account the bad press that's coming out of the United States animal rights groups and people who picket zoos and dump milk on the thing, against the research data that you have, and use it?

Ms Szkotnicki: I'm going to speak about some meetings that were held in the west last week with dairy producers. There were a series of meetings. One of the topics they dealt with was BST. At some juncture in the meetings, someone asked—I'm not sure who it was, but it wasn't from the pharmaceutical firms—how many in the audience would use this product. In those meetings 20% to 30% put up their hands. That's a show of hands in an audience that has heard a lot of concern, has been skeptical. To me that indicates that, yes, producers will use this product. Our dairy farmers are interested in improving their efficiency, and if this production tool will work, if there is a benefit, then they will use it.

Mr. O'Reilly: Supplementary to that, I wanted just to reiterate the fact that there are a lot of scare tactics out there right now, and if milk marketing is hurt because of that, then I don't understand why dairy farmers are working against themselves.

• 1830

Dealing just with Ontario, where I've dealt with some of the milk marketing boards, you have a meeting and 50 producers show up. But when you go home there are 30 phone calls from people who didn't show up because they didn't want to sit with these other people. You're dealing with a very diverse industry, particularly in Ontario, on the producers' side, and I would assume from Mr. Easter's comments that this is throughout the industry. Maybe you would know that. Is it common throughout the industry that the associations are so divided?

Dr. Rathwell: Actually if you think about it that's nothing startling because that's nothing new. Anything that's new, anything that take us outside our comfort zone—I don't care whether it's in agriculture or whatever—the unknown scares people, and that is what this is. It's change. John has a beautiful article over there on how they ranted and raved about how artificial insemination, when it was coming out, was going to ruin the whole cattle industry. We did that with embryo transfers and bulk tanks.

Every time something new comes on there are always people who got into a mode in life where they just want to sort of coast along and never change, who say that for the next 20 years they'll do this and everything will be fine, but if something

[*Translation*]

M. Hoeppner, Vous êtes assis à côté d'un C.G.A. Peut–être pourriez–vous arriver à quelque chose avec lui. Vous êtes tous deux de l'Ouest et avec toutes ces qualités, je suis sûr qu'il pourrait vous dire où vous vous êtes fourvoyé.

Les agriculteurs sont de très bons gestionnaires. Ils doivent l'être pour survivre. Pensez–vous qu'ils tiendront compte de la mauvaise publicité répandue par les groupes de défense des droits des animaux des États–Unis et par ceux qui font du piquetage devant les zoos et qui jettent du lait dans la rue pour protester contre les résultats des recherches que vous invoquez, et qu'ils vont utiliser le produit?

Mme Szkotnicki: Je vais vous parler de certaines des rencontres qui ont eu lieu dans l'Ouest la semaine dernière, avec des producteurs laitiers. Il y a eu une série de rencontres, et l'un des sujets à l'étude était l'utilisation de la BST. À un moment donné, quelqu'un—je ne sais pas exactement qui c'était, mais ce n'était pas un représentant des compagnies pharmaceutiques—a demandé combien des personnes présentes utiliseraient ce produit. De 20 à 30 p. 100 des personnes présentes à ces rencontres ont levé la main. C'est beaucoup pour un auditoire qui était sceptique après avoir entendu exprimer bien des réserves. À mon avis, cela signifie que les producteurs vont effectivement utiliser ce produit. Nos producteurs laitiers veulent accroître leur efficience, et si cet outil de production donne des résultats, s'il est avantageux, ils vont l'utiliser.

M. O'Reilly: J'ajouterai que je voulais simplement répéter qu'il y a bien des tentatives de faire peur aux gens, et que, si la commercialisation du lait en souffre, je ne comprends pas pourquoi les producteurs laitiers se feraient du tort à eux–mêmes.

Par exemple, en Ontario, où j'ai traité avec certains des offices de commercialisation du lait, on convoque une assemblée, et seulement 50 producteurs se présentent. D'un autre côté, quand on rentre à la maison, on reçoit des appels de 30 personnes qui ne sont pas allées à l'assemblée parce qu'elles ne voulaient pas s'asseoir avec les autres. Vous avez à faire à un secteur d'activités—surtout en Ontario—où les différences sont énormes, chez les producteurs, et je suppose, après avoir entendu M. Easter, que c'est la même chose dans toute l'industrie laitière canadienne. Peut–être le feriez–vous. Est–il courant, dans toute l'industrie laitière, que les associations soient si divisées?

M. Rathwell: En fait, quand on y réfléchit un peu, cela n'a rien d'étonnant, parce que ce n'est rien de nouveau. Tout ce qui est nouveau, tout ce qui nous fait sortir de notre zone de confort—que ce soit dans le domaine de l'agriculture ou ailleurs—tout ce qui est inconnu fait peur aux gens, et c'est de cela qu'il s'agit. C'est un changement. John a un bel article là–bas sur la façon dont les gens ont crié et fait toutes sortes d'histoires au moment de l'introduction de l'insémination artificielle, en disant qu'elle allait causer la perte de toute l'industrie de l'élevage du bétail. Et nous avons fait le même genre d'histoires au sujet des transferts d'embryons et des grands réservoirs à lait.

Chaque fois qu'il y a du nouveau, il y aura toujours des gens qui se sont accoutumés à un mode de vie et qui veulent continuer avec le même train, sans jamais changer, qui disent qu'ils vont faire la même chose pendant encore vingt ans et que

[*Texte*]

worries them on the horizon then they lose it. We are going to have to go through that. That's back to that fear, false evidence appearing real. We'll always have that. We just have to be honest, address it, not try and bs the consumer on this thing, tell them what we're doing, that we're injecting a protein into cows so that they'll give milk more efficiently, so hopefully in the future we can keep the price of our product down for them. That doesn't sound that bad.

Mr. O'Reilly: I recognize that. I agree with you 100%. I also remember reading on Monsanto's introduction of nutrasweet in 1981 where the scare tactics came out, yet it's a product that's still on the market and still a good useful product.

Dr. Rathwell: It has always happened. People don't like to change, but we have to change.

Mr. Easter: In response to the exchange between Mr. Rathwell and Mr. Hoeppner, I think that's the gut of the issue — your comment that maybe we should get government out of the dairy industry —

Dr. Rathwell: I said agriculture too.

Mr. Easter: The real underlying issue here is the Canadian way versus the American way. That's the issue. Don't accuse me of not adapting, of not accepting change. I am one of the ones who has accepted change in the dairy industry and built my herd accordingly. You haven't accused me of that, and I'm not accusing you of saying that. The point is that in the Canadian system we have built our industry on the basis of good genetics.

The facts of the matter are that the BST will not increase the production of a high–producing good genetic cow very much. It will, though, increase the production of a low–producing mediocre cow. Can we not do the same thing, within the system we have of production in Canada, by building an industry based on good genetics, which farmers have control of through their breeding associations and through their control of their cows, versus turning to the pharmaceutical companies to solve our problem for us? I think that's a real dilemma of a question. Because we have had the supply management industry in this country we have built the Holstein breed, that world–renowned breed, based on good genetics. Because we have had a system under government regulation, by the way, supported by dairy producers in this country, we have built a system in which dairy producers through the sale of their product knew they could risk the investment in terms of building the genetics of the dairy industry.

[*Traduction*]

tout ira bien, mais aussitôt qu'ils voient pointer quelque chose d'inquiétant à l'horizon, ils perdent la tête. Nous allons devoir passer à travers ce genre de crise. On revient à la peur, avec de fausses preuves qui semblent vraies. Nous aurons toujours des problèmes de ce genre. Nous devrons être honnêtes, tenir compte du problème, ne pas essayer de jeter de la poudre aux yeux des consommateurs, leur dire ce que nous faisons, que nous injectons une protéine dans des vaches pour qu'elles produisent du lait de façon plus efficiente, parce que nous espérons arriver ainsi à continuer à leur vendre notre produit à bas prix. Ça m'a pas l'air si mal.

M. O'Reilly: Je le reconnais. Je suis entièrement d'accord avec vous. Je me rappelle avoir lu sur l'introduction du Nutrasweet de Monsanto, en 1981. Il y avait eu une campagne de terreur, et pourtant, ce produit est encore sur le marché, et c'est encore un bon produit utile.

M. Rathwell: Il y a toujours eu des réactions de ce genre. Les gens n'aiment pas le changement, mais nous devons changer.

M. Easter: Au sujet de l'échange entre M. Rathwell et M. Hoeppner, je dirais que c'est le noeud de la question. . . quand vous avez dit que le gouvernement devrait peut–être se retirer de l'industrie laitière. . .

M. Rathwell: J'ai dit qu'il devrait aussi se retirer de l'agriculture.

M. Easter: En fait, la question sous–jacente fondamentale, c'est le conflit entre la façon canadienne et la façon américaine de faire les choses. C'est cela qui est en jeu. Ne m'accusez pas de ne pas m'adapter, de ne pas accepter le changement. Je suis l'un de ceux qui ont accepté le changement dans l'industrie laitière et j'ai bâti mon troupeau en conséquence. Vous ne m'avez pas accusé de cela, et je ne vous accuse pas de l'avoir dit. Ce que je veux dire, c'est que notre industrie canadienne est fondée sur l'excellence génétique.

Or, le fait que la BST n'accroîtra pas nettement la production d'une vache laitière de bonne souche génétique qui est déjà une grosse productrice. Bien entendu, elle augmentera celle d'une souche médiocre produisant peu de lait. Ne pourrions–nous pas arriver aux mêmes résultats, avec le système de production que nous avons au Canada, en fondant notre industrie laitière sur l'excellence génétique, autrement dit en laissant le contrôle de l'industrie laitière aux producteurs, par l'intermédiaire de leurs associations d'élevage et grâce aussi aux contrôles qu'ils exercent sur leurs troupeaux, plutôt que de demander aux compagnies pharmaceutiques de régler nos problèmes? Je pense que c'est un véritable dilemme. C'est parce que l'industrie laitière canadienne a fait l'objet d'une gestion de l'offre que nous avons sélectionné la race Holstein, une race de réputation mondiale, en recherchant toujours l'excellence génétique. C'est parce que nous avons eu un système réglementé par le gouvernement et appuyé, soit dit en passant, par les producteurs laitiers de notre pays, que nous avons bâti un système dans lequel les producteurs savaient qu'en vendant leur produit, ils pouvaient risquer d'investir dans l'excellence génétique de leur industrie laitière.

[*Text*]

We're seeing two fundamentally different directions here, and I maintain that if we move with BST we're going to lose the Canadian way of building on good natural genetics through the breeding industry, lose control, and turn a lot of our future development over to the pharmaceutical companies.

Dr. Rathwell: Can I comment?

Mr. Easter: Yes.

Dr. Rathwell: I agree with you.

An hon. member: You keep thinking you're the guest speaker, Wayne. You're not.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Easter: I'm sorry. I get worked up over this.

Dr. Rathwell: I agree with what you said. We have the best genetics, notwithstanding. We've done a tremendous job. My idea was getting government out of subsidies. I don't like subsidies, but we won't go into that. That's not this discussion.

• 1835

Let's go back though and face reality. Here is the way I see it, and I admit it may not be right. I have clients today who drive across to Massena, bring back BST and use it. They never tell me they do it and we can't prove it. There's the problem.

Now we have another problem. I've tried to get through to people about it and I guess I haven't done a very good job. All we need to do is to put a moratorium on BST, then along comes a reporter who wants to win a great prize in reporting, and the press is tremendously powerful. He'll write a story about the situation I've just described, how BST is being smuggled in from the United States, it's contained in the milk the poor consumer is drinking and the Canadian government said it's no good and won't let it on the market. What's going to happen then to dairy sales?

I think that's a very big reality we have to look at. That's the truth, that's where we stand today. We have no test, so we're hung.

Mr. Easter: Maybe we have to label American products coming in. Maybe—

Dr. Rathwell: You can't label it because you can't. . .

Mr. Easter: This morning Mr. Kempton Matte said some university had indicated to him there was a potential test available. I don't know.

Dr. Rathwell: I don't either.

Mr. Easter: You people probably do. These things need to be looked at. That's in this morning's evidence, I believe.

[*Translation*]

Il y a là deux approches fondamentalement différentes, et je soutiens que, si nous approuvons l'utilisation de la BST, nous allons perdre notre façon canadienne d'améliorer les caractéristiques génétiques naturelles grâce à l'élevage sélectionné, perdre le contrôle de notre industrie et abandonner une grande partie de nos perspectives d'avenir aux compagnies pharmaceutiques.

M. Rathwell: Puis–je faire une observation?

M. Easter: Oui.

M. Rathwell: Je suis d'accord avec vous.

Une voix: Vous pensez toujours que vous êtes le conférencier invité, Wayne. Vous vous trompez.

Des voix: Oh, oh!

M. Easter: Excusez–moi. C'est un sujet prenant pour moi.

M. Rathwell: J'approuve ce que vous avez dit. Nous avons les meilleures caractéristiques génétiques, ça, c'est sûr. Nous avons fait un travail remarquable. Ce que je voulais, c'est que le gouvernement cesse de verser des subventions. Je n'aime pas les subventions, mais nous n'aborderons pas ce sujet–là. Ce n'est pas notre propos.

Cela dit, revenons en arrière et regardons la vérité en face. Voici comment j'envisage la situation, et j'admets pouvoir me tromper: certains de mes clients franchissent la frontière pour aller acheter à Massena la BST qu'ils utilisent. Ils ne disent jamais qu'ils s'en servent, nous ne pouvons pas le prouver, et c'est la difficulté.

Maintenant, nous avons un autre problème. J'ai essayé de faire savoir cela aux gens, et j'ai l'impression de n'avoir guère réussi. Il nous suffira d'imposer un moratoire sur l'utilisation de la BST pour qu'un journaliste en quête d'un grand prix de reportage s'amène. La presse est extrêmement puissante. Le journaliste va écrire un article sur la situation que je viens de décrire, en disant qu'on introduit de la BST en contrebande aux Etats–Unis, qu'il y en a dans le lait que le pauvre consommateur boit, alors que le gouvernement du Canada a déclaré que le produit n'était pas acceptable et qu'il refuse d'en autoriser la vente ici. Qu'arrivera–t–il aux ventes de produits laitiers?

Je pense que c'est une réalité très évidente, et que nous devons y penser. C'est la vérité, c'est la situation dans laquelle nous nous trouvons. Comme nous n'avons pas de test de dépistage de la BST, nous sommes absolument désarmés.

M. Easter: Peut–être devrons–nous imposer l'étiquetage des produits américains importés. Peut–être. . .

M. Rathwell: Nous ne pouvons pas les étiqueter, parce que nous ne pouvons pas. . .

M. Easter: Ce matin, M. Kempton Matte a déclaré que l'université lui avait laissé entendre qu'il y aurait peut–être un test. Je ne sais pas.

M. Rathwell: Je ne sais pas non plus.

M. Easter: Vous le savez peut–être, vous autres. Il faut étudier ce genre de questions. C'était dans les témoignages de ce matin, je crois.

[*Texte*]

I think the arguments in terms of health and safety are probably there, but I'm concerned about the impact on the Canadian community, the impact on the Canadian industry in terms of Canadian practice—which has been a heck of a lot better than American practice—and the impact on rural Canada as a result of this decision. I don't think we can ignore that.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Easter.

I want to take this opportunity to thank you for coming to the committee this afternoon and evening. After reading a tonne of literature on this—mostly American and European—it's nice to see that you brought with you a group of distinguished Canadian doctors and scientists to make presentations before our committee.

Before I let you go, I've just got a couple of brief questions. The first is to Dr. Guyda, who's a doctor of medicine and I understand has done some work on the effects of BST on children.

My little guy, Christopher, is 15 months old, and what is always on my mind is what kind of effect this will have on children. I understand you've done some work on that. I wonder if you could bring us up to date on your findings.

Dr. Guyda: My work actually is using biosynthetic growth hormone to treat children who have growth problems. I personally have not done any BST–related work. I've read the literature that's been made available to me. My understanding is that the absorption rate for this kind of protein from milk is very poor, very low. We've mentioned that it's not biologically active. These are the issues we reviewed earlier.

Was that the nub of your question, or did you have a specific issue in mind?

The Chairman: No. It was more from... As you say, you're looking at it from a consumer perspective. I was coming at it from a consumer point of view too as to—

Dr. Guyda: Once you're past the newborn period, the absorption of proteins of this kind is very poor. In addition, one must take into account the issue that it is denatured and destroyed by the processing it goes through in the pasteurization and heat treatment of infant formulas.

So while there may be a small quantity that's indistinguishable from a control animal, after you treat it, get it into the marketplace and the child is actually drinking it, there's nothing you're going to be able to detect that's going to be any different or of any consequence.

Does that address your question?

The Chairman: Yes, thank you.

The other question relates to a question you already answered from Mr. Easter or Mr. Pickard. It concerned statistics on mastitis and all those different claimed diseases.

[*Traduction*]

Je pense qu'on pourrait sans doute avancer des arguments fondés sur des questions de santé et d'innocuité, mais ce qui m'inquiète, c'est l'incidence que pourrait avoir notre décision sur la société et sur notre industrie laitière du Canada en ce qui concerne les méthodes canadiennes, qui ont toujours été bien meilleures que les Américaines, de même que son incidence sur les régions rurales du Canada. Je ne pense pas que nous puissions nous permettre de l'oublier.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Easter.

Je tiens à profiter de cette occasion pour vous remercier d'être venu comparaître devant le comité cet après–midi et ce soir. Après avoir lu des tas de documents—surtout américains et européens—sur cette question, je suis ravi de constater que vous avez fait venir un groupe distingué de médecins et de scientifiques canadiens avec vous pour donner des exposés devant notre comité.

Avant de vous laisser partir, je voudrais juste poser deux petites questions. Ma première s'adresse au D[r] Guyda, qui a fait certains travaux sur les effets de la BST sur les enfants, si j'ai bien compris.

Mon fils Christopher a 15 mois, et je me demande toujours quel effet ce produit aura sur les enfants. Je pense que vous avez fait des travaux là–dessus. Je me demande si vous pourriez nous mettre au courant de vos constatations.

Dr Guyda: En fait, mes travaux ont consisté à employer l'hormone de croissance synthétique BAR pour traiter des enfants qui avaient des problèmes de croissance. Personnellement, je n'ai fait aucun travail sur la BST. J'ai lu la documentation à laquelle j'avais accès, et je l'interprète de la façon suivante: le taux d'absorption d'une protéine de ce genre présente dans le lait est très, très faible. Nous avons dit que la BST n'est pas biologiquement active. C'est de ces questions–là que nous avons parlé auparavant.

Votre question portait–elle là–dessus, ou aviez–vous quelque chose de précis en tête?

Le président: Non. C'était plus... Comme vous le dites, vous envisagez la question du point de vue du consommateur. Je l'abordais aussi du point de vue du consommateur, en ce qui...

M. Guyda: Une fois que l'enfant n'est plus un nouveau né, son absorption de protéines de ce genre est très faible. Il faut aussi tenir compte du fait que l'hormone est dénaturée et détruite par le conditionnement qu'elle subit à l'étape de la pasteurisation et du traitement thermique des formules de lait pour nourrissons.

Autrement dit, même s'il peut y avoir dans le lait une petite quantité de l'hormone—impossible à distinguer de celle d'une vache de contrôle, une fois que le lait a été traité, qu'il est mis sur le marché et que l'enfant le boit, il ne contient plus rien de détectable qui soit le moindrement différent du contenu du lait ordinaire ou qui puisse avoir un effet le moindrement marqué.

Est–ce que cela répond à votre question?

Le président: Oui, merci.

Mon autre question porte sur une question de M. Easter ou de M. Pickard à laquelle vous avez déjà répondu. Il s'agissait des statistiques de la mammite et de toutes les autres affections qu'on a évoquées.

[*Text*]

When I read the FDA studies, I didn't quite understand them, because they always seemed to suggest there were indeed incidences but not any more numerous than what might occur in a regular situation. I wasn't quite sure what they meant. You indicated you couldn't provide statistics on that or certain statistics used in your studies. I wasn't quite sure what you were saying.

[*Translation*]

Quand j'ai lu les études du FDA, je ne les ai pas vraiment comprises, parce que les auteurs semblaient toujours laisser entendre qu'il y avait bel et bien eu des cas de ce genre, mais que ces cas n'étaient pas plus nombreux que ceux qu'on aurait pu constater dans une situation normale. Je n'étais pas tout à fait sûr de ce qu'ils voulaient dire. Vous avez dit que vous ne pouviez pas nous fournir de statistiques sur ces questions ou sur certaines des données statistiques de vos études. Je n'étais pas tout à fait sûr de bien comprendre ce que vous vouliez dire.

• 1840

Ms Szkotnicki: I don't have access to the data in the studies that are submitted to the companies. Certainly there is a lot of data in the peer–reviewed literature, and some of it is being used in these submissions to Health Canada.

Mme Szkotnicki: Je n'ai pas accès aux données des études qui ont été remises aux compagnies. Il y a certainement beaucoup de données dans les textes scientifiques évalués par des pairs, et certaines d'entre elles ont été reprises dans les documents présentés à Santé Canada.

Maybe Dr. Burton would like to comment on that and what he found when he did the review for the International Dairy Federation.

Peut être M. Burton voudrait–il vous dire ce qu'il en pense et aussi ce qu'il a constaté dans l'examen qu'il a réalisé pour la Fédération internationale de laiterie.

Dr. Burton: The information on mastitis indicates there is some elevated incidence of mastitis at higher levels of BST use. This is like our own study and came out of some very early work where we were looking at what might be the optimum dosage of BST to use.

M. Burton: Les données à propos de la mammite montrent que l'incidence de cette inflammation augmente dans une certaine mesure aux niveaux élevés d'utilisation de la BST. Cela correspond aux résultats de notre propre étude; nous l'avons constaté dans certains de nos tout premiers travaux, quand nous cherchions à savoir quel pourrait être le dosage optimal de BST.

We used dosages that went much higher than we currently recognize as being adequate. One of our studies and some others that were reported did indicate a higher incidence of mastitis on the highest dosage level. We've looked more recently at studies where the dosage level was around what is recommended and there's no increased incidence of mastitis.

A cette époque là, nous utilisions des doses beaucoup plus fortes que celles que nous considérons maintenant comme insuffisantes. L'une de nos études—et certaines autres qu'on a signalées—ont bien révélé une incidence accrue de mammite à la dose la plus forte. Nous avons consulté plus récemment des études dans lesquelles le dosage était voisin de celui que nous recommandons, et l'incidence des cas de mammite n'avait pas augmenté.

The Chairman: Okay, I was wondering about that.

Le président: Oh bon, je me le demandais justement.

Dr. Burton: A question was also raised about treatment for cows with mastitis that were treated with BST. There's no indication at all that the treatments are any different. Certainly in all of our studies treatment and withdrawal has been the same.

M. Burton: On a aussi soulevé une question quant au traitement à donner aux vaches atteintes de mammite qui avaient reçu des injections de BST. Absolument rien n'indique une différence quelconque de traitement. Il est certain que, dans toutes nos études, le traitement et le sevrage ont été les mêmes.

The Chairman: I want to thank you again for appearing before our committee and giving us your wisdom.

The committee is now adjourned to the call of the chair.

Le président: Je tiens à vous remercier encore d'avoir comparu devant notre comité pour nous faire bénéficier de vos sages conseils.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Consumers' Association:

Casey Van Teeling, Chair, CAC National Food Committee;

Mark Haney, Director, Policy Research.

From the Canadian Animal Health Institute:

Jean Szkotnicki, Executive Director;

Dr. John Burton, Professor, Department of Animal & Poultry Science, University of Guelph;

Dr. Leonard Ritter, Executive Director, Canadian Network of Toxicology Centres;

Dr. Harvey Guyda, Doctor of Medicine;

Dr. Alan Rathwell, D.V.M., Navan Veterinary Clinic.

TÉMOINS

De l'Association des consommateurs du Canada:

Casey Van Teeling, président, Comité national de l'alimentation (ACC);

Mark Haney, directeur, Recherche des politiques.

Du Canadian Animal Health Insitute:

Jean Szkotnicki, directeur exécutif;

Dr John Burton, professeur, Department of Animal & Poultry Science, Université de Guelph;

Dr Leonard Ritter, directeur exécutif, Centres du Réseau canadien de toxicologie;

Dr Harvey Guyda, docteur;

Dr Alan Rathwell, D.V.M., Clinique vétérinaire de Navan.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, March 9, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 6

Le mercredi 9 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'Agro–alimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, March 8, 1994:

Pursuant to Standing Orders 81(5) and 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1994, be referred to the several Standing Committee of the House as follows:

To the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food

Agriculture, Votes 1b, 5b, 10b, 15b and 25b.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du mardi 8 mars 1994:

Conformément aux articles 81(5) et 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), prosose, — Que le Budget des dépenses supplémentaires (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1994, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre comme suit:

Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire

Agriculture, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, et 25b.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 9, 1994
(7)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Member present: John O'Reilly for Lyle Vanclief.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator.

Witnesses: As individual: Dr. Richard Burroughs, Veterinarian. *From the Consumer Policy Institute:* Dr. Michael Hansen, Research Associate. *From the Canadian Network of Toxicology Centres:* Dr. Leonard Ritter, Executive Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee continued its consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST) (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 22, 1994, Issue No. 2*).

Dr. Richard Burroughs made a statement and answered questions.

At 3:57 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:59 o'clock p.m., the sitting resumed.

By unanimous consent, it was agreed, —That the Committee hear the testimony of Dr. Leonard Ritter, Executive Director of the Canadian Network of Toxicology Centres immediately following the presentation of Dr. Richard Burroughs.

Dr. Leonard Ritter answered questions from Members of the Committee.

At 5:02 o'clock p.m., Jean–Paul Marchand took the Chair.

At 5:15 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:29 o'clock p.m., the sitting resumed, Bob Speller took the Chair.

Dr. Michael Hansen, made a statement and answered questions.

It was agreed, —That Monsanto Canada be invited to appear before the Committee on Thursday, March 10, 1994 concerning the BST issue.

At 6:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 9 MARS 1994
(7)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 15 h 40, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Membre suppléant présent: John O'Reilly pour Lyle Vanclief.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche.

Témoins: À titre individuel: Dr Richard Burroughs, vétérinaire. *Du Consumer Policy Institute:* Dr Michael Hansen, associé de recherche. *Du Réseau canadien des Centres de toxicologie:* Dr Leonard Ritter, directeur exécutif.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine des questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST) (*voir les Procès–verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule nº 2*).

Richard Burroughs fait un exposé et répond aux questions.

À 15 h 57, la séance est suspendue.

À 15 h 59, la séance reprend.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le Comité entende le témoignage du Dr Leonard Ritter, directeur exécutif du Réseau canadien des Centres de toxicologie, tout de suite après celui de Richard Burroughs.

Leonard Ritter répond aux questions des membres du Comité.

À 17 h 02, Jean–Paul Marchand assume la présidence.

À 17 h 15, le Comité suspend la séance.

À 17 h 29, le Comité reprend la séance et Bob Speller réintègre le fauteuil.

Michael Hansen fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu ,—Que la firme Monsanto Canada soit invitée à témoigner au sujet de la BST, le jeudi 10 mars 1994.

À 18 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, March 9, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 9 mars 1994

• 1537

The Chairman: Colleagues, we shall begin.

We have with us Dr. Richard Burroughs, a veterinarian, who has come to us today from quite a long way away. I understand you have a few words to say at first and then you'd be willing to answer questions.

Dr. Richard Burroughs (Veterinarian): Yes. It's a pleasure to be here today. I'm not going to go into any of the ramifications on milk surpluses and the other economic things that have to do with this. My area of expertise is that of target animal safety. I would say that for a little over 25 years now I have been a veterinarian, for most of that time involved in some form or another of clinical veterinary practice dealing primarily with dairy cattle.

I have some appreciation of what it means to be down there at the cow side working with the farmers, and yet have an awareness of the ramifications of what the milk produced by farmers means to the public as far as it's purity and content are concerned and, of course, the clinical health and well–being of the producers' cattle.

I don't see this as a biotechnology issue per se, but I do see it as an application of biotechnology that may have some implications that are not desirable.

Since the controversy over these somatotrophin products began, there's been a tendency to refer to those who raised any questions as being neo–Luddites. I don't think this is a fair characterization of those who basically want to get to the truth of this matter.

Just as an aside, when I started out on farms I worked in front of a hay loader in a horse–drawn wagon, and I pulled a few teats in my time before milking machines were quite as functional as they are today, so I have a little bit of a feeling for what technology has done for farmers and the way they have adapted it and enabled themselves to produce the amount and quality of food that they produce today. I certainly respect their management abilities. I know people who can't balance a cheque book, but the smallest farmer is probably running about a million–dollar operation, so I take my hat off to them for their expertise and know–how.

Le président: Mesdames et messieurs, nous allons commencer.

Nous accueillons le D[r] Richard Burroughs, vétérinaire, qui est venu de loin pour être des nôtres aujourd'hui. Je crois que vous voudrez d'abord nous adresser quelques mots après quoi vous répondrez à nos questions.

M. Richard Burroughs (vétérinaire): Oui. Je suis ravi d'être ici aujourd'hui. Je ne vais pas vous parler des détails des excédents de lait ni des autres aspects économiques liés à la question à l'étude. Mon domaine de compétence, c'est la santé des animaux témoins. Sachez que j'exerce la profession de vétérinaire depuis un peu plus de 25 ans, et pendant ce temps je me suis occupé principalement d'une façon ou d'une autre des pratiques vétérinaires cliniques qui concernent essentiellement les vaches laitières.

Je suis donc bien placé pour savoir ce que c'est que de se trouver du côté de la vache et de collaborer avec les agriculteurs, tout en étant conscient des répercussions que la consommation du lait produit par ses agriculteurs peut avoir aux yeux du public eu égard à sa pureté et à sa composition et, bien sûr, à la santé clinique et au bien–être du bétail.

Je n'y vois pas là une question de biotechnologie comme telle, mais plutôt comme une application de celle–ci qui pourrait avoir des répercussions indésirables.

Depuis le début de la contreverse sur la somatotrophine, on a tendance de taxer de néo–luddisme ceux qui posent des questions. Je ne pense pas qu'il soit juste de qualifier ainsi ceux qui au fond ne veulent que savoir la vérité.

Soit dit en passant, à mes débuts à la ferme je travaillais monté sur un chariot qui remorquait un chargeur de foin et j'ai pressé bien des trayons avant que les trayeuses électriques soient aussi perectionnées qu'elles le sont aujourd'hui. Je comprends donc très bien ce que la technologie a pu accomplir pour les agriculteurs, la façon dont ils ont su l'adapter et s'en servir pour produire de nos jours autant de denrées alimentaires de bonne qualité. J'ai certainement beaucoup de respect pour leurs aptitudes à la gestion. Je connais des gens qui n'arrivent pas à tenir un carnet de chèques, et comme le plus modeste des agriculteurs gère bien souvent une entreprise d'environ 1 million de dollars, je salue leur expertise et leur savoir–faire.

• 1540

As far as my background to address the items before you today is concerned, after approximately 10 years of dairy practice in upstate New York I had an opportunity to work at the University of Pennsylvania for several years, where my main responsibilities dealt with investigation of mastitis problems in dairy herds. I taught various student groups the implications of mastitis in dairy cattle.

Pour ce qui est de l'expérience que j'ai pour traiter de ces questions devant vous aujourd'hui, je dirais qu'après avoir passé une dizaine d'années dans le secteur laitier, dans la partie nord de l'État de New York, j'ai eu l'occasion de travailler à l'Université de Pennsylvanie pendant plusieurs années. J'étais essentiellement chargé de faire enquête sur les problèmes de mammite dans les troupeaux de vaches laitières. J'ai enseigné à différents groupes d'étudiants les conséquences des cas de mammite chez les vaches laitières.

[*Text*]

Following my time at the university, I joined the Food and Drug Administration in 1979 and was there at the time when the bovine somatotrophin applications started coming in. My prime responsibility at that time was target animal safety. I was therefore involved in the development of protocols, monitoring the ongoing studies and the review of the data coming in from the safety studies.

At one point in time, I have to tell you, I was dismissed from the Food and Drug Administration. To paraphrase Mark Twain, the rumours of my wrongdoing had been greatly exaggerated, and I was exonerated by a legal review committee after a couple of years and was reinstated. At this time I come here representing myself as a veterinary practitioner who has had the fortune or misfortune, as it may be, to become involved in the somatotrophin issue as it came through the Food and Drug Administration.

I am sure I don't have to show you these, but there are clippings here from various papers in the States about farm groups not wanting to handle somatotrophin, and stores not wanting to sell it. I'm sure you've seen some of the same things.

Probably one of the most informative things I have with me today is this labelling from Posilac, the Monsanto bovine somatotrophin, which contains, among other things, a fairly substantial listing of what they refer to as precautions and side effects. I included in my package that I forwarded copies of the target animal safety guidelines and various things that we considered at the Food and Drug Administration.

If I could have just one more minute, I would say that the *Code of Federal Regulations*, which was sort of our working bible, has a couple of relevant statements in it. One of them refers to the evidence to establish safety and effectiveness. It refers to:

> full reports of adequate tests by all methods reasonably applicable to show whether or not the new animal drug is safe and effective for use as suggested in the proposed labeling.

To quote from another section, under reasons for not approving an application it says a drug should not be approved unless it can be shown that "Such drug will not adversely affect the animal for which it is intended".

Given the guidance of the food and drug regulations, I think we have to compare and contrast those with what we see in this Posilac labelling.

With that statement I, will close my opening remarks and leave myself open to your questions.

The Chairman: Thank you, Dr. Burroughs.

Mr. Marchand (Québec–Est): Thank you for coming, Dr. Burroughs.

Do you think that BST use in cows is safe?

Dr. Burroughs: No.

[*Translation*]

Après cette période passée à l'université, je suis entré à la *Food and Drug Administration* en 1979 et j'étais là quant on a commencé à envisager des applications de la somatotropine bovine. À ce moment–là, je m'occupais d'abord et avant tout de la santé des animaux témoins. Je m'occupais donc de la mise au point de protocole d'expérimentation, de la surveillance des études ainsi que de l'examen des données provenant de ces études portant sur l'inocuité.

À un moment donné, je dois vous le dire, j'ai été renvoyé de la *Food and Drug Administration*. Je dirais en paraphrasant Mark Twain que les torts qu'on me reprochait étaient grandement exagérés. D'ailleurs, quelques années plus tard, j'ai été exonéré de tout blâme par un comité d'examen juridique et on m'a réembauché. Je comparais donc ici à titre privé en tant que vétérinaire qui a eu la chance ou la malchance, c'est selon, de s'occuper de la question de la somatotropine quand la *Food and Drug Administration* en a été saisie.

Je n'ai sûrement pas à vous montrer ceci, mais il s'agit de coupures de différents journaux américains où il est question de groupes d'agriculteurs qui ne veulent pas utiliser la somatotropine et de magasins qui ne veulent pas en vendre. Je suis sûr que vous avez vu des articles de ce genre.

Sans doute le document le plus éclairant que j'ai apporté avec moi aujourd'hui est–il cette étiquette de Posilac, la somatotropine bovine de Monsanto, qui contient, entre autres choses, une énumération assez longue de ce que la compagnie appelle des précautions et des effets secondaires. J'ai inséré dans le dossier que j'ai transmis des copies des directives concernant la santé des animaux témoins et différents éléments que nous avons examiné à la *Food and Drug Administration*.

Si vous m'accordez encore une minute, je préciserai que le *Code of Federal Regulations*, qui est en quelque sorte notre outil de référence par excellence, contient quelques déclarations fort à propos. Dans l'une d'elles il est question de la preuve pour établir la sécurité et l'efficacité. Il y est question de:

> compte rendu complet de tests appropriés selon toutes les méthodes raisonnablement applicables pour montrer si le nouveau médicament vétérinaire est sûr et efficace s'il est utilisé conformément à l'étiquette proposé.

Je vais citer un passage d'un autre article où, relativement aux motifs de refus d'homologation, on dit qu'un médicament ne doit pas être homologué à moins qu'on puisse montrer que «ce médicament ne va pas nuire à l'animal auquel il est destiné».

Compte tenu de la directive contenue dans la réglementation sur les aliments et drogues, je pense que nous devons comparer ces éléments à ce qu'on trouve sur cet étiquette de Posilac.

C'est ainsi que je termine mon exposé et je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci, docteur Burroughs.

M. Marchand (Québec–Est): Merci d'être venu, docteur Burroughs.

Pensez–vous que le traitement des vaches à la BST soit sans danger?

M. Burroughs: Non.

[*Texte*]

Mr. Marchand: Why?

• 1545

Dr. Burroughs: For a number of reasons. As I said, I had an opportunity to review a large amount of data from a number of different companies investigating this. The reasons that I would point out today are published right in front of us here.

One is the list of precautions and side effects listed in the labelling. I have somewhere, and it may be available to you, a copy of the freedom of information summary that gives some more background. That's the official public document that tells why this was approved, and it amplifies to some degree the things you see in the labelling.

Based on what I saw as a reviewer, nothing has changed since I first saw those problems and since I first brought them to the attention of our Congress in 1989. There are what I believe serious detrimental problems to the cow's health that are going to have an adverse impact on the producer, and in some manner probably on the consumer of milk products.

To answer your question, no, and I hope I explained my reasons why.

Mr. Marchand: Start with the health of animals. How does it adversely affect the health of dairy cows?

Dr. Burroughs: Two main things that most farmers wrestle with are reproductive problems and mastitis problems, which are the infection of the mammary gland. In both cases there is a negative impact on the animals.

I don't want to go into boring background, but basically a farmer feeds an animal for two years to get it old enough to have its first calf and start milking. Then he needs to milk that cow for a year at least to pay for her upbringing. During the next couple of years he begins to derive a profit off the sale of milk from that animal.

Anything that keeps her from breeding on approximately a yearly cycle to have the next calf to start the milk cycle, which rises early in the cycle and then falls off... He has to breed her on a regular basis. Anything that either interferes with her getting pregnant at all, which this product does, or interferes by delaying this animal from getting pregnant, which this product does, costs that producer money. A few years ago it was estimated that for every day an animal wasn't bred it cost the producer $5. I'm sure with inflation that's gone up.

Mr. Marchand: What you're saying is that this intervenes in the reproductive process?

Dr. Burroughs: Yes, and I would have to add that what you see here and what you'll see in the FOI don't necessarily reveal the full impact of this problem. In raw data that I saw from the companies, and in the standards that were applied in some of this testing, which you'll see in the FOI summary, these problems are really under-reported, partly out of ignorance and partly out of dishonesty, if you will, by intervening in this problem in a way that made the product look better than it actually is.

[*Traduction*]

M. Marchand: Pourquoi?

M. Burroughs: Pour nombre de raisons. Comme je l'ai dit, j'ai eu l'occasion d'évaluer de vastes quantités de données provenant de différentes sociétés qui se penchent sur cette question. Les raisons que je vais mentionner aujourd'hui sont publiées et nous les avons devant nous ici.

Il y a d'abord la liste de précautions et d'effets secondaires énumérés sur l'étiquette. J'ai quelque part, et vous pourriez peut-être vous la procurer, une copie du résumé obtenu en vertu de la loi sur l'accès à l'information qui donne plus de détails. Il s'agit du document public officiel qui explique pourqoi ce produit à été homologué et qui donne plus de détails sur les renseignements figurant sur l'étiquette.

D'après ce que j'ai vu comme évaluateur, rien n'a changé depuis la première fois que j'ai constaté ces problèmes et depuis que je les ai signalés la première fois au Congrès en 1989. À mon avis, il existe de sérieux problèmes dommageables pour la santé de la vache qui auront une incidence très négative sur le producteur et dans une certaine mesure sur le consommateur de laitages.

La réponse à votre question, c'est non et j'espère avoir expliqué les raisons qui m'ont ammené à prendre cette position.

M. Marchand: Commençons par la santé des animaux. Pourquoi cela a-t-il un effet préjudiciable sur la santé des vaches laitières?

M. Burroughs: Les agriculteurs font face à deux principaux problèmes, l'un touchant la reproduction et l'autre les cas de mammite, c'est-à-dire l'inflammation de la glande mammaire. Dans les deux cas, cela a une incidence négative sur la santé des animaux.

Je ne veux pas entrer dans les détails ennuyeux, mais il faut essentiellement qu'un agriculteur nourrisse la vache pendant deux ans avant qu'elle n'atteigne l'âge de vêler et de produire du lait. Il doit ensuite traire cette vache pendant un an au moins pour recouvrer ses frais d'élevage. Au cours des quelques années suivantes, il commence à tirer un profit de la vente du lait.

Tout ce qui empêche cette vache de se reproduire sur un cycle d'environ un an et de donner ensuite du lait dont la production augmente au début du cycle puis baisse... La vache doit être mise à la saillie régulièrement. Tout ce qui l'empêcherait de devenir grosse, ce que fait ce produit, donc, ou qui empêche de retarder la gestation, ce que fait encore ce produit, coûte de l'argent à l'agriculteur. Il y a quelques années, on a calculé que chaque jour de retard de la gestation coûtait 5$ à l'agriculteur. Je suis sûr qu'avec l'inflation ce coût a augmenté.

M. Marchand: Ce que vous dites c'est que ce produit gène le processus de reproduction?

M. Burroughs: Oui, et je tiens à signaler que les renseignements fournis ici ou dans les documents obtenus en vertu de la loi sur l'accès à l'information ne révèlent pas nécessairement toute l'ampleur du problème. Dans les données brutes que j'ai obtenues des sociétés, et dans les normes appliquées pour certains de ces essais, que vous retrouverez dans le résumé obtenu en vertu de la loi sur l'accès à l'information, la gravité de ces problèmes est réellement sous-estimée, en partie par ignorance et en partie par malhonnêteté, si je puis dire, du fait d'une intervention ayant pour but de faire croire que ce produit est plus attrayant qu'il ne l'est.

[*Text*]

Mr. Marchand: Dr. Burroughs, does it also increase mastitis, or does it not?

Dr. Burroughs: It does.

Mr. Marchand: Listen. Yesterday we had a panel of what were obviously very reputable scientist doctors representing the pharmaceutical industry, and they were saying that there's absolutely no problem whatsoever—as a matter of fact, maintaining that all the studies indicate that the use of BST is entirely safe for human consumption and animal health too. Who is saying the truth here?

Dr. Burroughs: If I might read from their labelling, under mastitis it says:

> Cows injected are at an increased risk for clinical mastitis. The number of cows affected with clinical mastitis and the number of cases may increase. In addition, the risk of subclinical mastitis

—being that not usually visible—

> is increased.

I would say that perhaps you were slightly misled. Again, as with the reproduction, I would say that there was a pretty gross misunderstanding of the implications of mastitis and how to evaluate it, even in some of the university herds that tested it. In essence, they didn't have the foggiest idea how to evaluate mastitis.

Mr. Marchand: Does it affect milk in any way? Does it reduce the safety of milk? Does it alter in any way the milk we consume?

Dr. Burroughs: Again if you look at the FOI summary, which is the official approval package, you will see that there are no changes in what I would call the normal constituents: the calcium, the protein, the things you normally get in milk.

With mastitis you will get an increase in bacterial numbers. You will get an increase in what I refer to as somatic cells, which basically are a combination of normal epithelial cells and white cells, responding to infection in the mammary gland. These things for the most part are regulated, at least in the States, by various milk codes. Until very recently, 1.5 million cells per cubic centimetre of milk were considered an acceptable level. They've since reduced that to 1 million.

It's entirely practical to make milk in the 250,000 to 350,000 somatic cell range. In the sense that there is more subclinical mastitis, or more clinical mastitis, you have first of all an increase in somatic cell levels which would not be there without this treatment.

By definition, you have changed the content of the milk. Even though it has not reached a regulatory level, qualitatively it is still inferior.

The other concern—I'm sure that will be addressed later today—is that any time you have mastitis there is usually intervention with antibiotic therapy. Very frequently this is with antibiotics about which little or nothing is known in terms of

[*Translation*]

M. Marchand: Monsieur Burroughs: provoque–t–il une augmentation des cas de mammite, oui ou non?

M. Burroughs: Oui.

M. Marchand: Écoutez. Hier, nous avons reçu des médecins–chercheurs manifestement très réputés qui représentaient le secteur pharmaceutique et ils nous ont dit qu'il n'existe absolument aucun problème; ils ont d'ailleurs soutenu que toutes les études indiquent que la BST n'est absolument pas nocive pour la consommation humaine ou la santé des animaux. Alors, qui dit la vérité ici?

M. Burroughs: Qu'il me soit permis de vous lire un extrait de l'étiquette qui dit, sous la rubrique mammite:

> Les vaches auxquelles le produit est administré par injection courent un risque accru de mammite clinique. Le nombre de vaches atteintes de cette infection et le nombre de cas peuvent augmenter. En plus, le risque de mastite subclinique

. . .c'est–à–dire habituellement non–décelable à l'oeil. . .

> augmente.

Je dirais que vous avez sans doute été quelque peu induit en erreur. Ici encore, comme c'est le cas de la reproduction, je dirais qu'on a très mal compris les répercussions des cas de mastite et les façons de les évaluer, même dans les essais universitaires effectués sur des troupeaux. En fait, ils n'ont pas la moindre idée de la façon de procéder pour évaluer les cas de mastite.

M. Marchand: Est–ce que cela affecte la qualité du lait d'une façon ou d'une autre? Est–ce que cela touche à l'innocuité du lait? Est–ce que cela altère d'une façon ou d'une autre la qualité du lait que nous consommons?

M. Burroughs: Si vous voulez bien vous reporter encore une fois au résumé obtenu en vertu de la loi sur l'accès à l'information, c'est–à–dire les documents officiels pour l'homologation, vous verrez qu'il n'y a aucun changement dans ce que j'appelle les composantes normales: le calcium, la protéine, les éléments que l'on retrouve normalement dans le lait.

• 1550

Dans les cas de mammite, il y a une augmentation dans le dénombrement de bactéries. Il y a augmentation de ce que j'appelle les cellules somatiques qui sont essentiellement la combinaison de cellules épithéliales et de leucocytes normaux, la réaction à l'inflammation d'une glande mammaire. Pour l'essentiel, ces résultats sont réglementés, du moins aux États–Unis, par divers codes relatifs au lait. Jusqu'à tout récemment, on considérait comme acceptable 1,5 million de cellules par centimètre cube de lait. Cette proportion a depuis été ramenée à un million.

Il est tout à fait normal de produire du lait ayant entre 250 000 et 350 000 cellules somatiques. Dans la mesure où il y a plus de cas de mastites subcliniques, ou de mammites cliniques, il y a d'abord une augmentation du nombre de cellules somatiques qui ne serait pas là sans ce traitement.

Par définition, vous avez donc changé le contenu du lait. Même si l'on n'atteint pas les niveaux maximum prévus dans la réglementation, la qualité est moins bonne.

L'autre sujet de préoccupation—et je suis certain qu'on en parlera un peu plus tard aujourd'hui—c'est que, en cas de mammite, il faut habituellement recourir à une antibiothérapie. Bien souvent, on utilise des antibiotiques dont on sait peu ou

[*Texte*]

tissue residue, milk meat, that type of thing, so insofar as that goes, there is the cost to what I consider is the primary consumer, the farmer who's buying this product. It's going to cost him money if he has more mastitis. He's going to be treating these cows. He's going to be throwing that milk away. He's going to be having problems with that. It appears he may be having problems with the ultimate purchasers of this milk if they perceive there's anything wrong.

I think there is something very different about the milk from cows treated with this product.

Mr. Marchand: There are three groups who are obviously concerned about the use of BST: the consumers, first of all, the producers, and the manufacturers of BST. Who do you think is going to win in the use of BST, and who's going to lose? Who is the winner in this? Who profits the most from the use of BST, and who is likely to lose the most?

Dr. Burroughs: I hate to see any product put in terms of winners and losers, but I think at the current rate of expression of public concern over this the person who is going to feel it worst, both from the public concern and from the possible detrimental effects I see here in this labelling, is going to be the farmer.

As far as anyone winning is concerned, I guess if the financial bottom line is winning you would have to say those selling it are winning, but they're also losing if they displease farmers and the public, so I don't really see any winners in this.

[*Traduction*]

rien des résidus présents dans les tissus, dans le lait, et dans la viande. Par conséquent, cela représente un coût pour le consommateur primaire, c'est-à-dire l'agriculteur qui achète ce produit. Cela lui coûtera plus cher s'il a davantage de cas de mastite. Il devra traiter ses vaches aux antibiotiques. Il sera obligé de jeter ce lait-là. Il aura des problèmes. Par ailleurs, j'imagine qu'il aura des problèmes avec les acheteurs de ce lait s'ils ont l'impression que l'innocuité n'est pas garantie.

Je pense que le lait provenant de vaches traitées avec ce produit est très différent.

M. Marchand: Il y a trois groupes qui s'inquiètent manifestement de l'utilisation de la BST: les consommateurs, d'abord, les éleveurs et les fabricants de BST. Si la BST est utilisée, qui seront les gagnants? Qui seront les perdants? Qui seront les grands gagnants? Qui profitera le plus de l'utilisation de la STB, et qui y perdra vraisemblablement le plus?

M. Burroughs: Je n'aime pas que le débat sur un produit se résume aux gagnants et aux perdants mais je pense qu'étant donné la mobilisation du public c'est l'agriculteur qui en souffrira le plus, compte tenu de la préoccupation du public et des effets néfastes possibles mentionnés sur cette étiquette.

Pour ce qui est des gagnants, j'imagine que si les gains financiers font les gagnants, il faut bien dire que ceux qui vendent ce produit y gagneront, mais ils y perdront aussi s'ils s'attirent le mécontentement des agriculteurs et du public; je ne vois donc aucun gagnant dans cette affaire.

• 1556

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Dr. Burroughs, I'm going to get you to walk me through this. I've listened to a lot of the people say what's good about BST and what's bad about BST. Our family used to be in the dairy industry. My uncle used to be in dairy. I'm a chicken farmer, by the way.

This seems to boil down to economics. From an economic point of view we have to go back and take a look at farmers. I think we have to classify them into classes one, two, and three, or good managers, average managers, and below average managers. From that I'd like to deal with the first group, the good managers.

This farmer probably has a pedigreed herd and he's getting optimum capacity out of his cows and milk production. He has a top-of-the-line barn and good ventilation and good management all the way through. In your opinion, do you think he would be interested in using BST with his cows? Would there be any advantage to his using BST?

Dr. Burroughs: I would think not, for a couple of reasons. One, if he is doing everything else right he has probably gone as far at this point as genetics will take him, barring future genetic improvement. I think that the concern would be of injecting what is already a very good cow, that may be working at or close to capacity, with something that is going to drive her beyond that. If she were left to her own devices and a very good cow were to become ill for some reason, she would let up on milk

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Docteur Burroughs, je vais vous demander de bien m'expliquer ceci: J'ai écouté bien de gens vanter les mérites de la BST puis d'autres la dénoncer. Ma famille était autrefois dans le secteur laitier, et mon oncle y travaillait. Moi, j'exploite une ferme avicole, soit dit en passant.

Tout cela semble nous ramener au côté économique de la question. Pour examiner l'angle économique, il faut prendre du recul et examiner la situation des agriculteurs. Je pense qu'il faut les classer en catégories 1, 2 et 3, ou en bons gestionnaires, en gestionnaires moyens ou en gestionnaires en deçà de la moyenne. Partant de là, je vais parler du premier groupe, celui des bons gestionnaires.

Dans cette catégorie on trouve vraisemblablement les agriculteurs qui ont un troupeau de vaches de race et qui parvient à obtenir le meilleur rendement possible de ses vaches et de sa production laitière. Il a une étable modèle, un bon système de ventilation, de bonnes pratiques de gestion d'un bout à l'autre. À votre avis, pensez-vous qu'il trouverait intéressant de traiter ses vaches à la BST? Y aurait-il pour lui un avantage à le faire?

M. Burroughs: Je dirais que non, pour plusieurs raisons. D'abord, s'il agit bien à tous les autres égards il a sans doute jusqu'à maintenant accompli autant que ce qu'il est possible d'obtenir, compte tenu des caractéristiques génétiques de la vache, exclusion faite d'une éventuelle amélioration génétique. Je pense que ce qu'on peut craindre c'est d'injecter à une vache qui est déjà une très bonne productrice, qui produit peut-être déjà ou presque à pleine capacité, quelque chose qui va la

[*Text*]

production until she could kind of straighten herself out. But if she's being driven by an injection like this, until the effect of that wears off in a week or two, or whatever, she's being forced to continue beyond her capacity.

Do any of you have this freedom of information summary? I referred to it. This is the only copy I have, but it gives you more detail. There's an indication in here that cows in the second lactation do not do as well, so if you take this genetically superior cow and drive her through the first lactation and she doesn't rest through the dry period, come back and gain body condition and restore herself for the second lactation, you're not going to do as well with her in the second, and there's a chance she'll be gone by the third. Not only have you lost that third year of production by increasing your turnover in the cow, but you've also lost the genetic potential of an extremely good cow that you could have built on for another calf or two.

I think the fact that someone has good management and good cows does not necessarily mean he's going to benefit by pushing them harder with a product of this sort, given the lameness and the mastitis and things that are suggested as side effects.

Mr. Calder: Let's go to my second farmer, the guy who is average. He obviously doesn't have a pedigreed herd. It's something less than that. Probably the quality of his buildings is a little bit less, and his management skills could be the same as or probably a little bit less than those of the first farmer. I've already heard that BST is not a tool to replace management but to supplement it. Do you think this middle–of–the–road farmer is going to get economic value out of it?

Dr. Burroughs: I think as far as the probable turnover of cows regarding culling is concerned, it's going to be costly to that individual because, as you have pointed out, management is important. That means increased feeding of these animals, a number of things that go along with increased milk production. But if he is losing more milk from mastitis that he has to discard, and if his cows are not surviving in the herd as long, then I think he's going to be adversely affected, too. He has less genetic potential at risk, from your description, but I see it as a poor situation for him too. The thing is that he may not realize he's in trouble from the end of that second lactation when his cows are depleted and not springing back, and all of a sudden he has a barn full of cows that have sort of deteriorated in condition, have not rested and recovered through their dry periods to be able to come back to peak performance.

[*Translation*]

pousser à donner plus. Si on donnait à la vache l'occasion de faire appel à ses propres mécanismes, une très bonne vache qui tomberait malade pour une raison ou pour une autre cesserait de produire du lait jusqu'à ce qu'elle ait pu s'en sortir. Mais si elle reçoit une injection de ce genre, en attendant que l'effet de celle–ci disparaisse en une quinzaine de jours, ou davantage, elle sera forcée à produire au–delà de sa capacité.

Quelqu'un a–t–il ce résumé dit de liberté d'information? Je l'ai mentionné. C'est mon seul exemplaire, et il donne d'autres détails. On y indique que les vaches, à leur deuxième lactation, ne produisent pas autant; si bien que si l'on prend une vache génétiquement supérieure, qu'on lui fait subir une première lactation et qu'elle n'a pas l'occasion de se reposer pendant le tarissement, de récupérer, de se remettre en forme et de se rétablir pour la deuxième lactation, elle n'aura pas un aussi bon rendement qu'au cours de la première et il se peut même qu'elle ne soit même plus là pour une troisième lactation. Non seulement on aura perdu cette troisième année de production par l'accélération du remplacement des vaches du troupeau, mais on aura aussi perdu le potentiel génétique d'une excellente vache sur laquelle on aurait pu compter pour donner encore un autre veau ou deux.

Je pense que quelqu'un qui a de bonnes pratiques de gestion et de bonnes vaches ne va pas nécessairement y gagner à pousser son troupeau à produire davantage par le recours à un produit de ce genre, compte tenu des cas de boiterie et de mammite et autres syndromes cités parmi les effets secondaires.

M. Calder: Parlons maintenant du cas de mon deuxième agriculteur, celui qui se situe dans la moyenne. Il n'a évidemment pas un troupeau de vaches de race. Elles sont plutôt de qualité moindre. Ses bâtiments sont sans doute aussi de qualité inférieure, et ses aptitudes à la gestion pourraient être identiques ou peut–être un peu moindres que celles d'un agriculteur de la première catégorie. J'ai déjà entendu dire que la BST n'est pas là pour remplacer les outils de gestion mais les compléter. Pensez–vous que l'agriculteur moyen en tirera des avantages économiques?

M. Burroughs: Je pense que, compte tenu du taux probable de remplacement des vaches qu'il faudra réformer, ce sera coûteux pour l'agriculteur moyen parce que, comme vous l'avez souligné, la gestion compte pour beaucoup. Cela veut dire qu'il faut nourrir davantage ses animaux, chose qui va de pair avec l'augmentation de la production laitière. Mais s'il perd plus de lait parce qu'il doit s'en débarrasser en raison de cas de mammite, et si ses vaches ne survivent pas aussi longtemps qu'elles le devraient dans ce troupeau–là, je pense qu'il ressentira lui aussi les conséquences néfastes de cette situation. D'après votre classification, les vaches en question ne sont pas génétiquement supérieures, mais même là son sort n'est pas enviable. Le fait est qu'il ne saisit peut–être pas qu'il se trouve en difficulté à partir de la fin de cette deuxième lactation, quand ses vaches sont épuisées et ne se remettent pas, et que soudainement il se retrouve avec une étable pleine de vaches qui sont en moins bonne forme physique, qui n'ont pas pu se reposer ni récupérer pendant leur période de tarissement pour fournir à nouveau un rendement optimal.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1600

Mr. Calder: Having said that, then obviously for the farmer who is below average BST really isn't an economic option to him at all.

Dr. Burroughs: I would say not. I have worked with people in all degrees of farming ability, and I would say the one at the bottom is most likely to grasp at this as the way to pay his next bill, and he'll probably end up out of business more quickly than we would have otherwise. I think it would be a disaster for someone with poor managing abilities.

Mr. Calder: Would you agree with the statement that within the dairy industry there probably is a very narrow range of users who will probably be using BST?

Dr. Burroughs: I would think so. The one that comes to my mind—I don't know if you have anything similar—is some of our California herds, where they may have 1,000 or 2,000 animals. They buy the animals in milking, they don't deliver any calves, and they sell them without breeding them back. It's possible in a situation like that, where they have no regard for perpetuating a particular animal, that yes, they might squeeze some extra milk and profit by using it, but I don't think the average breeding herd would benefit by it.

The Chairman: Dr. Burroughs, you were involved in the FTA process. What sort of role did you play in that?

Dr. Burroughs: I had written a very brief summary. I was veterinary medical officer. That was my official title. When I went there, I was in a room in a drug branch for a couple of years. Then the Food and Drug Administration sent me for toxicology training for two years. Shortly after I came back, a target animal safety group was established and I worked in that group, and because I was the only person there with dairy experience it fell to me to start working with dairy products in general and the bovine somatotrophins in particular.

My role then was to interact with representatives from the companies to develop, in most cases, protocols about how they intended to develop the information, what kind of information and that type of thing, and then I followed along as the data came in, started reviewing information that came back from these safety trials, and had a lot less to do with the efficacy trials from which they tried to extract some safety information. But my role, as outlined in the target animal safety guideline that I forwarded to your group here, was to implement those target animal safety rules as far as this.

I guess I should add that usually involves very small numbers of animals, anywhere from eight to twenty animals per group, in several groups, the concept being that we try to elicit information from overdosing and manipulating the animals in various ways that will give us a clue as to problems that might develop in the field under conditions of use for thousands of animals, or where it's used in sick versus healthy animals. It's a rather rigorous scientific regimen in the target animal safety studies, designed to find out just the kinds of things that we begin to see to see with this product as far as mastitis goes.

M. Calder: Dans ce cas, l'injection de la BST ne représente pas vraiment une option économique pour le mauvais agriculteur.

M. Burroughs: Non. J'ai connu des agriculteurs de toutes sortes, et je crois que ce sont les moins bons d'entre eux qui pourraient choisir les injections en s'imaginant que ce serait une façon rapide pour eux de gagner de l'argent; de toute façon, ce sont aussi ces derniers qui se retrouveraient sur la paille plus rapidement que les autres. Ce pourrait être désastreux pour ceux qui n'ont pas de grandes qualités d'exploitant.

M. Calder: Diriez-vous que, au sein de l'industrie laitière, très peu de producteurs utiliseront la BST?

M. Burroughs: Je le pense. Il me vient à l'esprit le cas de nos troupeaux californiens qui comptent de 1 000 à 2 000 bêtes. Je ne sais pas si cela se compare à ce qui se passe au Canada, mais il s'agit de troupeaux regroupant uniquement des vaches destinées à la traite, qui ne mettent plus jamais bas et qui sont revendues sans les faire saillir. Dans le cas de troupeaux de ce genre, puisque l'on n'est pas intéressé à perpétuer la race, les producteurs pourraient bien choisir d'utiliser l'hormone pour obtenir plus de lait, mais je ne crois pas que cela puisse avantager les troupeaux d'élevage ordinaires.

Le président: Monsieur Burroughs, quand vous avez participé aux négociations du libre-échange, quel était votre rôle?

M. Burroughs: J'étais officiellement alors médecin-vétérinaire, et j'avais rédigé un résumé de la situation. Lorsque j'ai été embauché, j'ai travaillé quelques années à la Direction des médicaments, puis la Food and Drug Administration m'a envoyé suivre des cours de toxicologie pendant deux ans. Peu après mon retour, on m'a envoyé travailler avec un groupe-cible de santé animale qui venait d'être mis sur pied, et comme j'étais le seul à avoir une certaine expérience du domaine laitier, on m'a fait étudier les produits laitiers, en général, et les somatotrophines bovines, en particulier.

Je devais alors communiquer avec les représentants des entreprises pour mettre au point, dans la plupart des cas, des protocoles portant sur la façon de recueillir les renseignements, sur le type de renseignements, etc. Puis, au fur et à mesure que les données provenant des essais de sécurité parvenaient, je les examinais, mais je n'avais pas grande-chose à voir avec les essais d'efficacité à partir desquels on tentait d'établir certaines données sur la sécurité. Comme vous avez pu le voir dans les directives sur la santé animale que j'ai fait parvenir au comité, mon rôle se bornait à faire appliquer les règles-cibles en matière de santé animale.

Ces essais font appel habituellement à plusieurs groupes d'un nombre restreint d'animaux, de huit à 20 par groupe: En effet, c'est à coup de surdose et de manipulation diverses des animaux que l'on tente d'obtenir de l'information qui pourra nous éclairer quant aux problèmes qui pourraient survenir éventuellement advenant l'utilisation d'une substance par des milliers d'animaux ou son utilisation par un animal malade plutôt qu'en santé. Dans les études cible de santé animale, on fait subir un régime scientifique plutôt rigoureux aux bêtes, pour essayer de déterminer quels pourraient être les problèmes éventuels, comme la mammite, dans le cas qui nous occupe.

[*Text*]

The Chairman: Did you ever try to make a situation with mastitis caused by—

Dr. Burroughs: We increased doses and stressed the animals and tried to do things to see if—

The Chairman: What would happen.

Dr. Burroughs: Because studies are run on healthy animals. You have to anticipate that all animals are not going to be healthy in real life, so it's a way of eliciting information. So yes, we did.

The Chairman: Did you then help them set the levels at which these sorts of situations wouldn't happen?

Dr. Burroughs: Normally, in addition to the control group there would be a group either at or very close to the dose that the companies intended to market, which they usually knew through pilot studies, and then exaggerated levels of that, usually three and five times that, so that once they came in with the dose they intended to market we just sort of marked that up.

The Chairman: Whether or not that was a safe level?

Dr. Burroughs: The principle of these is basically to establish a no–effect level for the product. It just happens in this case that they overlap, that the safety margin is such that it falls down into the efficacy range, so we don't have a clear margin of safety, which is one of the things that the studies were designed to bring out.

Mr. Benoit (Vegreville): I have a few questions based on what I've read about what's happened during the past couple of days and what I've heard today.

First of all, you referred to a paper or to clippings from newspapers showing this as evidence against the use of BST. Have you any good, hard, empirical evidence that BST is in fact dangerous to use or damaging to production?

• 1605

Dr. Burroughs: The things I presented I did, in a sense, just to illustrate what the public concerns and perceptions were. My area is animal safety, and from the data I have seen, many of the things that are listed in the labelling here for Posilac do prove to me that there is an adverse response to animal health when this product is used.

Mr. Benoit: Could you refer me to a particular study, or is it just the labelling?

Dr. Burroughs: The labelling, and the other thing would be this freedom of information summary, which is the FDA's published information that they make public on how they arrived at the approval process—if you don't have one, I will try to get you one—where they say this may increase mastitis. It turns out that it's 1.7 times, or almost double, so it's informative in that sense.

What it will not tell you is other data from other studies that did not go into the FOI. The FOI is basically studies that the sponsors felt made their case, what they call pivotal studies. It does not include every study that was ever run. There are

[*Translation*]

Le président: Avez–vous essayé de provoquer des mammites en. . .

M. Burroughs: Nous avons augmenté les doses et fait subir des stress aux animaux en les soumettant à plusieurs situations pour voir si. . .

Le président: Pour voir ce qui arriverait.

M. Burroughs: Nos études sont menées sur des animaux en bonne santé. Or, dans la réalité, tous les animaux ne sont pas en aussi bonne santé, et cela peut donc vous donner certaines informations. C'est ce que nous avons fiat.

Le président: Avez–vous aidé les compagnies à fixer les seuils en deçà desquels les problèmes ne surviendraient pas?

M. Burroughs: D'habitude, outre le groupe de contrôle, il y a un autre groupe auquel on injecte les doses complètes ou presque que les compagnies ont l'intention de commercialiser, et qui sont généralement connues grâce à des études–pilotes; on injecte ensuite aux animaux de trois à cinq fois la dose prévue, de sorte qu'il est possible de faire les extrapolations au moment où les compagnies nous présentent les doses qu'elles entendent mettre en marché.

Le président: Que la concentration soit sûre ou pas?

M. Burroughs: Les essais visent surtout à établir quelle est la concentration maximale à effet nul du produit. Dans le cas qui nous occupe, il se trouve que les deux coïncident, et que la marge de sécurité est telle qu'elle correspond à la fourchette d'efficacité; par conséquent, les études ont permis de prouver qu'il n'y avait pas de marge de sécurité bien définie.

M. Benoit (Vegreville): J'ai quelques questions qui s'inspirent de mes lectures des comptes–rendus du comité et sur ce que j'ai entendu aujourd'hui.

D'abord, vous avez mentionné un document ou des articles de journaux démontrant qu'il ne faudrait pas utiliser l'hormone BST. Pouvez–vous nous prouver par des faits et par des chiffres que l'hormone BST est dangereuse ou nuit à la production?

M. Burroughs: Si je vous en ai parlé, c'est surtout pour illustrer ce qui préoccupe la population et sa façon de percevoir les choses. Mon domaine de compétence, c'est la santé des animaux; or, d'après les données que j'ai pu voir, bon nombre des éléments énumérés dans l'étiquetage du produit de Posilac peuvent provoquer des problèmes de santé chez l'animal.

M. Benoit: Pouvez–vous me signaler une étude en particulier ou parlez–vous uniquement de l'étiquetage?

M. Burroughs: De l'étiquetage, mais je me reporte aussi au résumé d'accès à l'information qui constitue les renseignements publiés par la FDA, expliquant tout le processus d'approbation mais signalant aussi l'augmentation des cas de mammite. Si vous n'en n'avez pas reçu, j'essaierai de vous en faire parvenir. Dans ce résumé, on parle d'une incidence de 1,7 fois, soit presque le double, ce qui est très révélateur.

Mais cela ne vous dit rien sur les données provenant d'autres études qui n'ont pas été intégrées dans le document FOI; celui–ci est constitué en gros d'études de base que les promoteurs ont utilisées pour justifier leur demande. Le

[*Texte*]

other studies that are not in here because for some reason or another they didn't work out, or there are problems with them and the sponsors did not elect to use those as pivotal studies in getting their approval. There's information here that backs up what's said in the labelling, but there's other information that is considered confidential and is buried in the archives of the Food and Drug Administration.

With every product I have seen, this company's and the other companies', the results are similar when it comes to mastitis and the reproductive problems. The problems are there with all these somatotrophin products.

Mr. Benoit: Could you get me a copy of the other studies that you say—

Dr. Burroughs: They're confidential.

Mr. Benoit: Are they strictly confidential?

Dr. Burroughs: They're buried in the FOI.

Mr. Benoit: But you have seen these studies, though.

Dr. Burroughs: I have seen them myself, personally.

Mr. Benoit: You mentioned the labelling. I'm just wondering if these cautions and side effects that are listed on these labels are pretty much put there as a standard procedure by manufacturers just to kind of cover them against liability. Are they in fact required by regulation?

Dr. Burroughs: It has never been covered by regulation before, and it is extremely unique. You know, I have had occasion to sit in on numerous meetings with different drug sponsors on different products, and they do not want anything adverse on the label.

On the front here there's something that even says: "This has not been tested in breeding bulls". Normally even getting a statement like that on the label would be considered negative, and the drug sponsors would not want it. They do not like anything that conveys a negative connotation on their labelling.

This is extremely unique, and the way I read this, based on what I have seen come out of the FDA before, I would have to say this deals more with liability than it does with being informational.

Mr. Benoit: Why would you say, with that kind of labelling and those kinds of concerns, that the health department is willing to pass this drug as safe?

Dr. Burroughs: From the *Code of Federal Regulations* there, I said that any drug that is approved is supposed to be safe and effective. There's nothing in there about "sort of effective" or "manageably safe" or anything. It was a complete turnaround in food and drug policy that I saw during the period I was there that allowed things like this to begin to happen.

When these rather limited safety studies that had the defined purpose of listing toxic responses, if possible, were run, and we found out there were mastitis and reproductive problems, the appropriate way to handle that would have been

[*Traduction*]

document FOI ne porte pas sur toutes les études qui ont été faites sur la question. Certaines d'entre elles peuvent être exclues parce qu'elles n'ont pas donné de résultat, ou parce qu'elles posent des problèmes, ou parce que les promoteurs n'ont pas choisi de les faire figurer dans leur demande d'approbation. Il y a des renseignements ici qui viennent étayer ce qui se trouve sur l'étiquette, mais il y en a d'autres qui sont considérées comme étant confidentielles et qui restent enfouies dans les archives de la *Food and Drug Administration*.

Qu'il s'agisse de la somatotrophine produite par cette compagnie ou d'hormones de croissance produites par d'autres compagnies, j'ai pu constater qu'elles provoquaient toutes des problèmes de mammite et des problèmes de reproduction.

M. Benoit: Pouvez–vous me faire tenir copie des autres études qui. . .

M. Burroughs: Elles sont confidentielles.

M. Benoit: Tout à fait confidentielles?

M. Burroughs: Elles sont enfouies dans les archives.

M. Benoit: Mais vous les avez vues, vous.

M. Burroughs: Oui, moi je les ai vues.

M. Benoit: Vous avez parlé de l'étiquetage. Je me demande si les mises en garde et effets secondaires énumérés sur les étiquettes ne sont là que pour la forme et ne servent pas à protéger les fabricants de toutes poursuites. Sont–elles inscrites car le règlement l'oblige?

M. Burroughs: Cela n'a jamais été réglementé jusqu'à maintenant, et c'est un cas tout à fait unique. J'ai eu l'occasion de rencontrer à plusieurs reprises des promoteurs de médicaments et de produits différents, et j'ai constaté qu'ils font tout pour éviter que l'étiquette ne porte la moindre information négative.

Sur celle–ci, par exemple, on peut lire que ce produit n'a jamais été mis à l'essai sur des taureaux de reproduction. Même une toute petite phrase comme celle–là peut être considérée comme pouvant nuire, et les promoteurs de médicaments n'en veulent pas. Ils refusent tout ce qui pourrait laisser entendre quelque chose de négatif sur l'étiquette.

C'est un cas tout à fait particulier; d'après ce que je lis et d'après les renseignements publiés par la FDA, je conviens avec vous que le texte me semble surtout protéger contre toute poursuite plutôt que destiné à vraiment informer.

M. Benoit: Dans ce cas, pourquoi votre département de la Santé accepterait–il d'autoriser ce médicament, s'il connaît les dessous de l'étiquetage et les inquiétudes que le produit suscite?

M. Burroughs: Le *Code des règlements fédéraux des Etats–Unis* porte que tout médicament approuvé est censé être sûr et efficace. Le code ne dit rien des médicaments qui sont à peu près efficaces ou à peu près sûrs. C'est pendant que j'y ai travaillé que j'ai pu constater un revirement complet dans la politique des aliments et des médicaments et que ces choses–là ont commencé à se produire.

Lorsque l'on a mené ces études de sécurité dont l'objectif était de définir d'éventuelles réactions toxiques aux médicaments, une fois que l'on a pu constater des problèmes de mammite et de reproduction, il aurait fallu mener d'autres

[*Text*]

to go on with further safety studies because of the regulations that surround safety studies, to pursue those in a meaningful way and identify exactly what the nature of the concerns were. Instead of doing that, the administration elected to go to these field studies where they were doing on–the–farm studies, where they were trying to get data on the effectiveness of the product in terms of milk production, and see what other data they could accumulate, as they went along, on safety. That's just not the way you run a scientific study on a producing farm where the guy has other things to occupy his mind than collecting data.

• 1610

I think that as this went on there was enough data =822=] on animal safety alone not to have made this a viable product. I was rather persistent in following through on that. As I said, at one point having exhausted internal remedies, I went to some members of the U.S. Congress and said that we had a problem with this thing, because the Food and Drug Administration was not willing to go out and test it by their very own standards of adequate and well–controlled studies.

Mr. Benoit: Is your major concern, or one of your major concerns, mastitis? You've mentioned that many times.

Dr. Burroughs: I mentioned the mastitis and reproduction because they're two of the bigger, probably biggest, items that the producer wrestles with daily. Anything that makes it more difficult for them cuts into his livelihood.

Mr. Benoit: They are economic issues, though, that the producers should be dealing with on their own, rather than a safety issue. Is that correct? Mastitis is caused by any kind of irritant or any kind of stress. It is something that can be detected very easily in milk.

Dr. Burroughs: It may be, but if you're injecting something in the cow that increases more than normal, then it's a different situation. You're causing it. You're not just sitting back and watching it happen. You're directly causing it. I think that's a significant difference in terms of animal safety. Yes, animals will have mastitis, and under varying conditions they'll have more or less, but I think when you inject something that has a positive correlation with more mastitis, then that's a safety concern.

Mr. Benoit: Safety to the animal or to—

Dr. Burroughs: I'm talking animal safety now.

Mr. Benoit: You're talking about animal safety here again.

Dr. Burroughs: I think that the amount of information made available... "May increase mastitis", which they list in the labelling, is a whole lot different from giving a producer the kind of information he needs to know, saying, well, it may double the incidence of your mastitis or your cows may not breed for 30 days, versus what they say about "may increase days open".

Mr. Benoit: Of course, mastitis is easily detectable in milk, and it's detected right now in tests commonly done on milk. This isn't a threat, then, to humans; it's to the animal, you feel.

[*Translation*]

études comme le prévoyaient les règlements pour identifier le plus exactement possible la nature des réactions. Au lieu de cela, la FDA a choisi de faire des études de production laitière dans les fermes, pour obtenir des données sur l'efficacité du produit en termes de production de lait et pour recueillir, si possible, d'autres données supplémentaires sur l'innocuité du produit. Ce n'est certainement pas la bonne façon de mener une étude scientifique que de talonner un producteur laitier qui a d'autres préoccupations en tête que celle de recueillir des données.

Lorsque les études dans les fermes ont été menées, on avait déjà suffisamment de données sur la santé animale pour interdire à tout jamais ce produit. J'ai suivi le dossier avec beaucoup de persistance. Je vous l'ai déjà dit: ayant épuisé tous les recours internes, j'ai dû me tourner vers certains membres du congrès américain et leur parler du problème, étant donné que la *Food and Drug Administration* n'était pas disposée à mener d'elle–même des études qui correspondent à ses propres normes de qualité.

M. Benoit: Vous avez mentionné à plusieurs reprises les de mammite: est–ce le problème qui vous préoccupe le plus?

M. Burroughs: J'ai parlé de mammite et des problèmes de reproduction comme étant les deux plus graves problèmes auxquels se heurte le producteur quotidiennement. Non seulement cela lui rend la vie plus difficile, mais cela entraîne pour lui des pertes de revenus.

M. Benoit: Mais les producteurs devraient se préoccuper surtout de questions économiques, plutôt de la santé de leurs vaches, n'est–ce pas? Après tout, les cas de mammite sont causés par toutes sortes d'irritants ou de stress et leur présence peut être décelée facilement dans le lait.

M. Burroughs: Peut–être, mais si vous injectez à la vache un produit qui en augmente l'incidence, c'est une autre paire de manches. C'est vous qui en êtes la cause. Vous n'êtes plus un simple spectateur, vous en êtes à l'origine. Cela fait toute la différence en termes de santé animale. Bien sûr, les vaches contractent plus ou moins la mammite selon les conditions, mais si vous leur injectez un produit qui est directement lié à l'augmentation des cas de mammite, cela devient alors un problème de santé.

M. Benoit: Santé de l'animal ou. . .

M. Burroughs: Je parle de la santé des animaux.

M. Benoit: Vous revenez sur la santé des animaux, donc.

M. Burroughs: Tout dépend de la quantité de renseignements disponibles. . . Si on lit sur l'étiquette que le produit peut provoquer une augmentation des cas de mammite, c'est tout autre chose que de donner au producteur le genre d'information qu'il doit avoir et de lui dire que le produit peut doubler l'incidence de la mammite; aussi l'étiquette l'informe que le produit peut prolonger la période pendant laquelle la vache sera en rut, c'est tout autre chose que de lui dire que sa vache ne pourra pas être saillie pendant 30 jours.

M. Benoit: La mammite est actuellement décelable dans le lait, grâce à des tests qui sont effectués communément. Par conséquent, cela ne représente aucun risque pour les êtres humains; d'après vous, cela ne menace que les animaux.

[*Texte*]

Dr. Burroughs: The mastitis is a threat to the animal. When an animal has mastitis, it then becomes a human issue, I think.

Mr. Benoit: My concern here is that you're saying it's an economic threat to the producers themselves. Shouldn't they be making the decision as to whether this is an economic threat? In other words, if producers feel it's an economic threat and this drug is made available to dairy producers, then they won't use it. So what's the real danger here?

Dr. Burroughs: First of all, I don't think they have enough information on what exactly the severity of this is, and even what's stated here and in the FOI is an understatement, because in my investigation of some of the ongoing safety studies I found out–and–out cheating done by the drug companies. This seriously, I think, under–reports—even in the official FOI—the amount or extent of mastitis and reproductive and other problems, so I think the farmer has far too little information on which to make a knowledgeable decision about whether to use it or not.

Mr. Benoit: If there's been cheating going on by these manufacturers, that's a serious charge.

Dr. Burroughs: I don't make it lightly, but I have seen things in reviewing the raw data that, of course, don't surface in your published data. I have seen things go on that violate the principles of good science and certainly good regulatory medicine.

Mr. Benoit: You have scientific data or information to back this up?

Dr. Burroughs: I could tell you what I saw. Again, These are all secret archives. Even the U.S. Congress can't get their hands on them, but I can tell you what I saw and I'm willing to do that, but I can't give you papers because those are official documents and they are locked away.

The Chairman: Dr. Burroughs, did I hear you say that if a veterinary drug is given out, they don't have this labelling on any other veterinary drugs giving you the side effects and what not?

Dr. Burroughs: This is unique labelling. I have never seen anything else—

The Chairman: Unique in what way?

Dr. Burroughs: Well, as far as precautions and side effects are concerned. That's just considered adverse labelling, and I have never seen a company voluntarily consider anything like that.

The Chairman: In fact, I met a farmer using veterinary drugs who said they always know what the possible side effects are.

[*Traduction*]

M. Burroughs: La mammite menace la santé des animaux. Mais chaque fois qu'une vache est atteinte de mammite, cela peut devenir un problème pour les consommateurs.

M. Benoit: Vous dites aussi que cela représente une menace économique pour les producteurs. N'est–ce pas plutôt à eux de décider si cela les menace d'un point de vue économique? Autrement dit, les producteurs laitiers qui estiment que ce médicament constitue une menace économique pour eux ne l'utiliseront pas, même si elle est disponible. Où est le véritable danger?

M. Burroughs: D'abord, les producteurs ne sont pas suffisamment informés pour pouvoir juger de la gravité du problème; d'ailleurs, ce qui est énoncé ici figure dans les dossiers FOI sont bien en deçà de la vérité, car j'ai pu constater, au cours de mes enquêtes sur certaines des études d'innocuité, que les fabricants de médicaments trichaient constamment. Autrement dit, on sous–estime sérieusement—même dans les rapports FOI—la gravité des problèmes de mammite ou de reproduction, de sorte que le producteur laitier ne peut pas prendre de décision bien fondée quant à son utilisation.

M. Benoit: Vous accusez les fabricants de fraude: c'est très grave, cela.

M. Burroughs: Je ne le fais pas à la légère, mais à l'étude des données brutes, j'ai pu constater beaucoup de choses qui, évidemment, ne se retrouvent jamais dans les rapports publiés. J'ai vu des choses qui vont à l'encontre des principes d'une science de bonne qualité et certainement à l'encontre des principes de bonne réglementation en matière de médecine.

M. Benoit: Pouvez–vous étayer ce que vous dites par des données scientifiques?

M. Burroughs: Je pourrais vous dire ce que j'ai vu. Mais je répète qu'il s'agit toujours d'archives confidentielles. Même le congrès américain ne peut pas mettre la main sur ces documents, mais je puis vous dire ce que j'y ai vu, sans pour autant vous donner copie des documents puisque ceux–ci sont officiels et qu'ils sont gardés en lieu sûr.

Le président: Monsieur Burroughs, vous avez bien dit que dans le cas des médicaments injectés à des animaux, le producteur laitier ne peut jamais lire sur l'étiquette quelles peuvent en être les effets secondaires, notamment?

M. Burroughs: C'est tout à fait particulier. Je n'ai jamais rien vu. . .

Le président: Qu'entendez–vous par particulier?

M. Burroughs: Particulier en ce qui concerne les précautions à prendre et les effets secondaires. Si on l'inscrit, c'est considéré par les fabricants comme étant de l'étiquetage défavorable, et je n'ai jamais encore vu de compagnie qui ait accepté de le faire volontairement.

Le président: En fait, j'ai parlé à un agriculteur qui utilise des médicaments pour ses animaux et qui affirme connaître dans tous les cas tous les effets secondaires possibles.

[*Text*]

Dr. Burroughs: You will still see a few things such as allergies, or on some of the mastitis therapies you'll see a statement saying it's effective in the treatment of mastitis except those organisms resistant, or something. That's as close as you ever get to the truth, that it doesn't work a lot of the time, but that's the limit of the labelling that usually is acceptable. It's just seen as not good business.

[*Translation*]

M. Burroughs: L'étiquette parle bien des allergies possibles, et dans le cas de médicament utilisés pour soigner la mammite, l'étiquette mentionne que le médicament réussira à traiter efficacement la mammite sauf dans le cas des vaches dont l'organisme a développé une résistance au traitement. C'est le plus loin que l'on puisse aller dans l'étiquetage, et cela ne suffit pas dans bien des cas; mais les compagnies n'accepteront rien de plus, car cela ne serait pas rentable.

• 1615

Mr. Easter (Malpeque): I'm still trying to read through this presentation. Mr. Chairman, in all seriousness, I wonder if there is a way we can have these kinds of reports prior to a committee meeting. I don't know whether this report is going into the record. There's a lot of good information in it. It probably raises more questions than it answers, but it's useful to us.

M. Easter (Malpèque): J'essaye toujours de finir la lecture de ce document. Enfin, sérieusement, monsieur le président, ne serait–il pas possible que ce genre de rapports nous soit remis avant nos séances de comité? Je ne sais pas si cela sera annexé à notre procès–verbal. Il y a là des tas de renseignements très utiles. Cela soulève probablement plus de questions que nous n'y trouverons de solutions, mais c'est important.

The Chairman: What report are you talking about?

Le président: De quel rapport parlez–vous?

Mr. Easter: The report that was passed around by Dr. Burroughs in his presentation. It may be a time problem, I don't know, but we do need it. Anyway, on page 6—

M. Easter: De celui qui a été distribué par M. Burroughs. C'est peut–être un problème de délai, mais c'est nécessaire. En tout cas, à la page 6. . .

The Chairman: Mr. Easter, unfortunately we received that late yesterday afternoon.

Le président: Malheureusement, nous ne l'avons reçu que tard hier après–midi.

Mr. Easter: We have to find a way around it.

M. Easter: Il nous faudra trouver un moyen de régler ce problème.

A voice: It's 27 pages.

Une voix: Il y a 27 pages.

Mr. Easter: I'm not critical, but it's tough to read it and ask proper questions.

M. Easter: Je ne veux pas critiquer, mais il est difficile de lire cela à toute vitesse pour être en mesure de poser des questions appropriées.

Dr. Burroughs: I apologize for that. I did it between cases, so I probably didn't get it in in good time.

M. Burroughs: Je vous prie de m'excuser. J'ai fait cela entre deux choses et cela vous est probablement arrivé trop tard.

Mr. Easter: On page 6 you note that the average productive life of a dairy cow in the United States is three years. That is certainly one of the concerns I have about the use of BST. Is there an impact on the lifespan of the cow? I know the productive lifespan is less in the United States in terms of their dairy herds versus Canada, but is there any evidence that will indicate that BST shortens the lifespan of a cow, or is it the same, or whatever?

M. Easter: A la page 6, vous dites que la vie productive moyenne d'une vache laitière aux Etats–Unis est de trois ans. C'est certainement une des préoccupations que j'ai à propos du BST. Cela aura–t–il une incidence quelconque sur l'espérance de vie de la vache? Je sais que leur vie productive est aux Etats–Unis moins longue qu'au Canada pour ce qui est des vaches laitières mais y a–t–il une relation entre le BST et le raccourcissement de l'espérance de vie d'une vache ou n'y a–t–il aucun lien entre les deux?

Dr. Burroughs: There is some specific information in the data that I have reviewed. For instance, in one of the safety studies none of the cows rebred at one of the dosage levels. That has a pretty serious impact as far as animals getting their longevity in a herd is concerned. There are other cases that I know of, although not documented per se, in which the turnover rate of cows in herds approached 50 per cent versus the normal approximately 30 per cent. Basically, a herd is being turned over every two years instead of every three. Those are national averages; they're not herd by herd.

M. Burroughs: Il y a certains éléments particuliers dans les données que j'ai examinées. Par exemple, dans l'une des études effectuées au sujet des dangers éventuels de cette hormone, à l'une des doses, aucune des vaches n'a été engrossée. Cela a donc une incidence très importante sur l'espérance de vie des animaux. Je connais d'autres cas même si je n'ai pas de documentation à l'appui, où la rotation des vaches dans les troupeaux atteignaient 50 p. 100 alors que la norme est d'approximativement 30 p. 100. Essentiellement, il y a une rotation totale du troupeau tous les deux ans plutôt que tous les trois ans. Il s'agit de la moyenne nationale; non pas de troupeaux pris individuellement.

[*Texte*]

Mr. Easter: I can see in the experimental stage where you're using a new product, be it BST or anything else, you may be double or treble the normal dose and it may be causing problems. I can see that happening at an experimental stage, and that would be good science, but when you use what are considered to be normal levels of BST, do you know if there are any problems at those levels? Is that evidence not available to us?

Dr. Burroughs: I'm not sure in the time we have available if I can answer right off, but cows did not return to their normal state of body condition after the first lactation as they normally would, so that means they went into the second lactation in poorer condition and you would presume they therefore went into the third one even worse. All the studies didn't go into third lactations.

Mr. Easter: Reference has been made to target animal safety guidelines. These were subjected to public scrutiny and comment before adoption. However, the animal scientists in the centre devised a confidential technical assistance document for target animal safety. This document was labelled "not for release".

One of the problems I'm finding is that I'm getting mixed messages on this issue. I'd like to believe the people who were here yesterday, I'd like to believe you, and I'm getting to the point I don't know who to believe, because we're getting people on the one hand saying it's not safe, it causes mastitis, it causes health problems, it causes reproduction problems, and we get others saying the other way. We, as people making the decision here, have no independent analysis we can look at and on which we can make a decision.

In terms of this document that you are talking about here, is that technical assistance document available so we know what was considered during American tests, or is it not?

• 1620

Dr. Burroughs: That should be available in a package. If not, I can get you one.

Rather than repeat publications and things I figured you've probably already seen enough of, what I tried to do was give a feeling for how this process was pursued in the Food and Drug Administration and how, instead of being a rather open and honest process, it involved changes in the guidelines. Instead of doing pathology studies on an animal at the end of a study to see what was wrong, the authorities said they'd only look at abnormal tissues. Well, by that definition you would do a histology on an abscess and you would not do routine sectioning on the liver or kidney that might have adverse reactions in them. It was a way to lessen the strict scientific measures that need to be taken.

Mr. Easter: I guess my biggest concern—I mentioned it yesterday in closing—beyond the health and safety issue is that if we move to this BST we're substantially changing the system—and I'm not opposed to change—as we've known it

[*Traduction*]

M. Easter: Je puis comprendre que durant la période expérimentale pour un nouveau produit, qu'il s'agisse de BST ou de toute autre chose, on puisse doubler ou tripler la dose normale et provoquer ainsi certains problèmes. A l'étape expérimentale, et pour les besoins de la science, c'est peut–être nécessaire mais, lorsqu'on utilise des niveaux de BST que l'on considère normaux, savez–vous si cela pose également des problèmes? Le cas échéant, de quoi dispose–t–on pour étayer ces conclusions?

M. Burroughs: Je ne sais pas si j'aurai le temps de vous répondre mais les vaches ne sont pas revenues à leur état normal après la première lactation, si bien qu'elles sont passées à la deuxième lactation dans un état amoindri et l'on peut supposer que pour la troisième, c'était encore pire. Toutes les études n'ont pas été jusqu'à la troisième lactation.

M. Easter: On a parlé de directives concernant la sécurité des animaux de destination. Celles–ci ont fait l'objet d'un examen et de commentaires de la part du grand public avant d'être adoptées. Toutefois, les techniciens du centre ont conçu un document confidentiel d'assistance technique pour la sécurité des animaux témoins. Ce document porte la mention «ne pas publier».

Un des problèmes est que les avis semblent contradictoires. J'aimerais croire les gens qui étaient ici hier, j'aimerais vous croire vous aussi et j'en suis arrivé au point où je ne sais plus qui croire parce que nous avons des gens qui viennent nous dire que c'est dangereux, que cela cause la mammite, que c'est à l'origine de problèmes de santé, qu'il y a des problèmes de reproduction et, d'un autre côté, il y a en a qui viennent nous dire le contraire. Nous qui devons prendre les décisions ne disposons donc pas d'analyses indépendantes pour ce faire.

A propos du document dont vous parlez ici, peut–on obtenir ce document d'assistance technique afin de savoir ce qui a été examiné dans les tests américains, ou n'est–il pas disponible?

M. Burroughs: Il devrait faire partie de la documentation. Sinon, je puis vous l'obtenir.

Plutôt que de répéter des publications et des choses que vous avez probablement déjà assez vues, j'ai essayé de vous montrer à peu près le processus qui a été suivi au sein de l'Administration des aliments et drogues afin de vous faire comprendre que plutôt que d'être un processus ouvert et honnête, nous avons vu changer plusieurs fois les directives. Plutôt que d'effectuer des études pathologiques sur un animal afin de voir ce qui n'allait pas, les autorités ont déclaré qu'elles ne considéreraient que les tissus anormaux. Or, cela revient à faire une histologie d'un abcès sans faire les coupes de routine sur le foie ou les reins où l'on pourrait trouver de mauvaises réactions. C'est une façon de diminuer les strictes mesures scientifiques qu'il faut prendre.

M. Easter: Ce qui m'inquiète le plus—et j'en ai parlé hier pour finir—, au–delà des questions de santé et de sécurité, c'est que si nous autorisons le BST, nous changeons sensiblement le système—et je ne suis pas opposé en principe au changement—

[*Text*]

Canada. We built an industry based on good genetics. If you have a cow producing in the first 100 days of lactation, or 130 days of lactation, 110 to 115 pounds of milk—lots of herds have cows producing that now and I in fact have myself—if you use BST on that cow, will it increase her milk production or not?

Dr. Burroughs: Efficacy was not one of my concerns. I would feel very comfortable in saying you will increase her health problems. As far as increasing her production is concerned, that's not my domain and I would be hard pressed to answer that.

Mr. Easter: Can we do the same thing by building a system in Canada that's good, that's based on good breeding, building good genetics in terms of the herd, which we as farmers control? We have control over that. But when we go to BST, we go to a system over which the pharmaceutical companies have control and which makes our mediocre cows produce more, but we don't know in terms of purchasers of cows, of breeding stock, whether that milk production has been forced by BST or whether it's one based on good genetics.

The bottom–line question certainly is whether or not we can do the same thing that BST will supposedly do, which the pharmaceutical companies have control over, with good genetics, which we already have in this country.

Dr. Burroughs: I think you can do it with genetics, and much better, because the genetically adequate cow has, if you will, her act together. She can produce that amount of milk with minimal side effects. I don't think you can take average cows and push them into a superior category without having a really disastrous problem.

M. Landry (Lotbinière): Nous écoutons des témoins depuis plusieurs jours. Je veux vous remercier de votre exposé.

Nous parlons depuis quelques jours des STB. Nous en avons parlé au plan économique, au plan de la rentabilité, au plan de la productivité, et j'ai bien écouté tout cela. Aux États–Unis, en quelle année a–t–on commencé à expérimenter ce produit? Je sais que ce produit est utilisé depuis février, et j'aimerais savoir depuis quelle année, aux États–Unis, on travaille avec ce produit–là.

• 1625

Dr. Burroughs: In approximately 1983, 1984.

M. Landry: Monsieur, avez–vous présenté vous–même un mémoire aux États–Unis exposant les effets de ce produit avant que ce produit ne soit accepté, oui ou non?

Dr. Burroughs: Yes.

M. Landry: Est–ce que vous nous recommanderiez d'attendre deux ans avant de l'utiliser au Canada pour qu'on puisse voir quels sont les résultats de son utilisation aux États–Unis?

Dr. Burroughs: Yes.

M. Landry: Monsieur, pourrions–nous avoir une copie du rapport que vous avez fourni aux États–Unis? J'aimerais en prendre possession et l'étudier.

[*Translation*]

que nous connaissons au Canada. Nous avons un secteur qui est fondé sur une bonne génétique. Si l'on a une vache qui dans les 100 ou 130 premiers jours de lactation produit de 110 à 115 livres de lait—beaucoup de troupeaux ont des vaches qui produisent déjà cela maintenant et j'en ai moi–même—et qu'on utilise cette hormone, cela va–t–il ou non accroître la production de lait de ces vaches?

M. Burroughs: L'efficacité n'est pas ce que je connais le mieux. Je n'aurais aucun mal par contre à vous dire que vous allez augmenter ses problèmes de santé. Pour ce qui est d'accroître sa production, ce n'est pas mon domaine et j'aurais du mal à vous répondre.

M. Easter: Pourrait–on faire la même chose en ayant au Canada un système qui est bon, qui repose sur une bonne génétique, pour ce qui est du troupeau, ce que nous pouvons contrôler en tant qu'agriculteurs? C'est quelque chose que nous contrôlons. Mais lorsque l'on passe au BST, c'est un système que contrôlent les sociétés pharmaceutiques et qui fait produire davantage à nos vaches médiocres mais nous ne savons pas, nous qui achetons les vaches et qui élevons du bétail, si cette production de lait a été forcée par BST ou s'il s'agit du résultat d'une bonne génétique.

La question importante est en tout cas de savoir si nous pouvons faire la même chose que ce qu'est censé faire le BST que contrôlent les sociétés pharmaceutiques, à force de bonne génétique, ce que nous faisons déjà au Canada.

M. Burroughs: Je crois qu'on ne peut en effet y parvenir par la génétique, et même faire beaucoup mieux, parce qu'une vache qui a une bonne génétique est en fait bien équilibrée. Elle peut produire cette quantité de lait avec des effets secondaires minimes. Je ne pense pas que l'on puisse prendre des vaches moyennes et les pousser à produire davantage sans provoquer des problèmes vraiment désastreux.

Mr. Landry (Lotbinière): We've been listening to witnesses for several days. I want to thank you for your presentation.

We've been talking for days of these BSTs. We've talked about the economics of it, the efficiency, the productivity and have been listening very carefully. When did they start experimenting with this substance in the United States? I know it has been used since February and I would like to know in what year they started these experimentations in the United States?

M. Burroughs: Aux alentours de 1983, 1984.

Mr. Landry: Did you personally submit a brief to the United States on the facts of this product before it was approved, yes or no?

M. Burroughs: Oui.

Mr. Landry: Would you recommend to wait two years before using it in Canada so that we can see what the results are in the United States?

M. Burroughs: Oui.

Mr. Landry: Could we have a copy of the report that you submitted to the United States? I would like to be able to consider it.

[*Texte*]

Dr. Burroughs: I don't have one with me, but I can make one available to you.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Dr. Burroughs, we've looked at a lot of aspects of this question over the last couple of days. Some questions that I have been asking concern economics. Have you dealt with that issue in terms of the return on dollar invested in this product on a herd basis? Do you have any idea what the return is? Can you give us some numbers?

Dr. Burroughs: No. As I said, as a practitioner in animal safety, that wasn't really in my realm, so I couldn't honestly give you any information on that.

Mr. Steckle: I'll leave that area and go on to another area. I'm just trying to see whether we have some correlation of relationship of numbers that were given to us the day before yesterday and again today. You're talking about the increased risk of mastitis, reproduction and cycling of heat cycles, these all being problems that can be traced to the usage of BST. What other noticeable difference in animals treated by BST can you relate to, both in mood and physical differences in the cow?

Dr. Burroughs: Lameness is one that concerned me. That might not seem like much, but if you have a 1,500–pound or 1,800–pound animal walking around, that's probably a couple hundred pounds per square inch on their feet. If they're not getting to the feed bunk and back, and if they're not coming into the milking parlour or stanchions willingly, the lameness in cows is pretty significant, a lot more so than it would be in a lighter–weight animal. That was one thing that concerned me.

Another was an actual physical increase in udder size, which in itself might not be bad, for those of you who have dealt with dairy cattle, but you know very often when there are larger udders the teats get down lower and the cows step on them, and there's no quicker way to lose a quarter on a cow's udder or a cow than to have the teat stepped on. These may not have been overwhelming problems, but they're the little things that go along that should be a concern to a producer. If you look in the FOI, there were increases in lesions in the chest cavity, adhesions and things that were not there in cows that were not treated with the somatotrophin.

Although I had asked early on for immunotoxicity data, there's no indication in the FOI that was ever done. Some of the things that I see give me the impression, as a clinician, that what we're seeing is the effect of suppression of the immune system, which would open an animal to a lot more diseases, both major and minor.

• 1630

Mr. Steckle: Did you experience, in your working in this area, abnormally higher body temperatures when this product was used? I'm not talking about the climatic State of Florida, but using it in other areas of the United States of America.

[*Traduction*]

M. Burroughs: Je ne l'ai pas ici mais je puis vous le procurer.

M. Steckle (Huron—Bruce): Monsieur, nous avons examiné ces derniers jours de nombreux aspects de toute cette question. Je vais donc vous interroger sur le côté économique de la chose. Avez–vous examiné ce que pouvait rapporter un tel investissement, pour un troupeau? Avez–vous une idée de ce que cela représente? Pourriez–vous nous donner quelques chiffres?

M. Burroughs: Non. Comme je l'ai dit, je m'occupe de la sécurité des animaux et le côté économique n'est pas véritablement ma spécialité si bien que je ne puis honnêtement vous répondre.

M. Steckle: Je passe donc à un autre point. J'essaie de voir si il y a des rapports quelconques entre les chiffres qui nous ont été donnés avant–hier et ceux que nous avons aujourd'hui. Vous parlez d'un risque accru de mammite, de questions de reproduction et de cycles, autant de problèmes que l'on peut attribuer à l'utilisation de la BST. Quelle autre différence remarquable pouvez–vous nous signaler chez les vaches traitées à la BST, en ce qui concerne leur comportement ou leur état général?

M. Burroughs: La boiterie m'a inquiété. Cela ne semble peut–être pas énorme mais si l'on a une vache de 1 500 ou 1 800 livres, cela représente à peu près 200 livres par pouce carré de pied. Si elles ont du mal à se rendre à la mangeoire et si elles ne vont pas volontiers à la salle de traite ou au cornadis, cette boiterie chez les vaches devient grave, beaucoup plus que chez un animal de moindre poids. C'est là une des choses qui m'inquiétaient.

Il y avait aussi une forte augmentation du volume des pis ce qui en soi n'est pas forcément mauvais, pour ceux d'entre vous qui connaissez le bétail laitier, mais vous savez qu'il arrive très souvent lorsque les pis sont plus développés que les trayons tombent plus bas et qu'ainsi les vaches marchent dessus et il n'y a pas de façon plus rapide de perdre un quart du pis d'une vache ou même une vache que de la faire marcher sur un trayon. Ce ne sont pas forcément des problèmes énormes mais ce sont les petites choses qui doivent préoccuper les producteurs. Si vous examinez le document obtenu en vertu de la loi sur la liberté de l'information, vous verrez qu'il y a eu une augmentation des lésions dans la cavité toracique, des adhérences et des choses que l'on ne trouvait pas chez les vaches qui n'ont pas été traitées à la somatotropine.

Alors que j'avais demandé certaines données sur l'immunotoxicité, rien n'indiquait dans le document en question que cela avait effectivement été fait. Certaines des choses que je vois me donnent l'impression, en tant que clinicien, qu'il s'agit en fait de la suppression du système immunitaire, ce qui rendrait l'animal vulnérable à beaucoup plus de maladies, graves ou mineures.

M. Steckle: Avez–vous constaté, dans ce domaine, des températures du corps anormalement plus élevées lorsque l'on utilisait ce produit? Je ne parle pas de la Floride mais quand ce fut utilisé dans d'autres régions des États–Unis.

[*Text*]

Dr. Burroughs: There were cases in which that occurred, but to me that was probably one of the least clinically significant parameters. A little increase in temperature, as long a cow keeps eating, didn't bother me much. I've seen them do that on a hot day in upstate New York, so that was not really a big concern of mine.

Mr. Steckle: Can the place where the injection was given be traced days after it was given? Is there any identifiable way of identifying cows that have been treated?

Dr. Burroughs: There's a scoring system in this freedom of information summary which grades injection size by on, two, and three. I think grade one is up to 10 centimetres wide and up to 1 centimetre thick, so there can be fairly substantial reactions, and of course grade 3 is something like 20 centimetres wide and 2 or 3 centimetres thick, so there can be substantial reactions.

In a number of the cows, quite frankly, you probably would only see it if you skinned them out at slaughter, but there would be evidence persisting for several weeks at the injection site, whether you could go up and feel it or whether you just found it later.

Mr. Steckle: So you would believe that if you were to trace a herd where the owner had indicated there was no usage of this product, someone could prove that he had actually used the product in the herd?

Dr. Burroughs: I think, though, given the nature of the dairy business, if a cow were not being treated or coming along successfully, she would be culled rather quickly, probably within that five or six weeks that you're talking about. So I would say, yes, in the majority of cases you could.

Mr. Steckle: In the United States apparently you buy this product over the shelf?

Dr. Burroughs: As currently labelled, yes.

Mr. Steckle: We understand that we will have to buy it through veterinary sources. Is this going to change? I guess it's not a fair question, since you come from the United States, but could this have an effect on the price cost to the user?

Dr. Burroughs: Not only would it affect the price, but under our labelling standards no manufacturer ever wants anything to go prescription label, if they can help it. My concern would be that the kinds of precautions that you see in this over–the–counter label would not appear in prescription labelling, so there'd be even less information.

I would say probably the cost would go up, and I think it would be putting an awful burden on a clinical practitioner to try to monitor, from a legal and ethical point of view, what was going on in a herd where this was being used.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Dr. Burroughs, from sitting and listening to your testimony I know you paint a very glum picture of the use of this hormone, and it's of concern to everyone here.

[*Translation*]

M. Burroughs: Cela s'est produit dans certains cas mais, pour moi, c'était probablement l'un des paramètres les moins importants du point de vue clinique. Une petite hausse de température, tant que la vache continue à manger, cela ne m'inquiète pas beaucoup. Cela arrive quand il fait chaud dans le nord de l'État de New York et cela ne m'a donc pas particulièrement pas inquiété.

M. Steckle: Est–ce que l'endroit où l'on administre cette injection est encore visible plusieurs jours après? Peut–on savoir quelles vaches ont été traitées?

M. Burroughs: Il y a un système de cote dans ce résumé obtenu en vertu de la liberté de l'information qui mesure les injections. Je crois que la première mesure va jusqu'à 10 centimètres de large et un centimère d'épaisseur. Cela peut donner des réactions assez importantes et, évidemment, pour la troisième mesure, c'est quelque chose comme 20 centimètres de large et deux ou trois centimètres d'épaisseur si bien que là aussi les réactions peuvent être sensibles.

Pour un certain nombre de vaches, très franchement, on ne le voit probablement que lorsqu'on les écorche à l'aboratoir mais je crois que ce doit être visible pendant plusieurs semaines. Je ne sais pas si on peut le sentir au toucher ou simplement le constater plus tard.

M. Steckle: Donc vous pensez que si un propriétaire de troupeau indiquait que le produit n'avait pas été utilisé, et qu'il l'avait en fait été, quelqu'un pourrait–il prouver ce fait?

M. Burroughs: Je crois toutefois qu'étant donné la nature du secteur laitier, si une vache n'était pas traitée ou ne donnait pas la production voulue, elle serait rapidement écartée, probablement au cours des cinq ou six semaines dont vous parlez. Je dirais donc qu'en effet, dans la majorité des cas, ce serait possible.

M. Steckle: Aux États–Unis, apparemment, on achète ce produit librement?

M. Burroughs: Tel qu'il est étiqueté actuellement, oui.

M. Steckle: On nous dit qu'il nous faudra l'acheter par l'intermédiaire de vétérinaires. Cela va–t–il changer? Peut–être que je ne devrais pas vous poser cette question puisque vous venez des États–Unis mais cela pourrait–il avoir un effet sur le prix que devra payer l'utilisateur?

M. Burroughs: Non seulement cela aura un effet sur le prix mais en vertu de normes sur l'étiquetage, aucun fabricant ne veut avoir des étiquettes exigeant une ordonnance, si ce n'est pas absolument nécessaire. Je crains que le genre de précautions à prendre qui sont indiquées sur l'étiquette pour vente libre ne figurent pas sur des étiquettes d'ordonnance et qu'ainsi on soit encore moins informé.

Je dirais que cela coûterait probablement plus cher et que cela ferait retomber un fardeau énorme sur les vétérinaires, du point de vue juridique et déontologique, puisqu'ils devraient surveiller ce qui arrive aux troupeaux concernés.

M. Pickard (Essex—Kent): Monsieur, après vous avoir écouté, je dois dire que vous avez tracé un tableau assez lugubre de l'utilisation de cette hormone et cela nous inquiète tous beaucoup.

[*Texte*]

The problem I'm having—and Mr. Easter alluded to it—is that we heard yesterday there were well over 1,500 studies that were very detailed in almost every aspect, certainly some of them having a great deal to do with animal health, and I understand that you're not contesting the fact that the end product is a safe product. What you are suggesting is the damage that occurs to the animal.

As a doctor you've probably read the body of research that is there. Why is there such a difference of opinion in that body of research, where the Canadian Veterinary Association certainly supports the use of it, similar to the U.S., and yet you have a totally different picture? It's not close, where you can shade some of this. You've got a real negative where they don't. What's happening?

Dr. Burroughs: I have to say that I was as open minded about this type of product when it first came in as anything. I always basically took a show-me attitude: You think this will work? Go ahead, let's see the data.

Then as I began to see the areas of concern, the mastitis and the reproduction problems. Having worked on the farm with farmers and understanding what it meant to them, I began to have some concerns, and at that point I think my feeling was that we had identified a couple of areas concern, and how bad were they?

• 1635

I think it's at that point that we start to get a difference of opinion, but as a clinician and a veterinarian my focus is on trying to maintain or return animals' health. The animal scientists who seemed to be involved in the bulk of this research had a bit of tunnel vision, I think, toward the increase in production.

Even in the original Bauman's work out of Cornell it was two years before animal health issues were even mentioned. There was this magical 40% increase in milk production that was supposed to do so much for the producer. As time went on, I did not see the kind of sound scientific research into these things that would have been necessary to satisfy me that they could be dealt with by the producer.

They could have lowered the dose and perhaps gotten out of these problems, but they didn't want to do that, for some reason. The kinds of studies that would have been necessary would have been what I wanted in the first place: Let's go out and evaluate this product, warts and all. If there are reproductive problems, let's run these studies. In the end we'll tally them up and see how bad they are. Instead, the various researchers involved said they had the methods available to them to help reproduction, so instead of running the trial like a well controlled study, treated and untreated, they started meddling in these various aspects of reproduction.

They'd do milk progesterone assays, they'd use prostaglandins. They'd use various methods to get hot cows in the treated groups to come in heat. That's why I say we do not know the extent of the problems, because they tinkered with the

[*Traduction*]

Le problème que je me pose—et M. Easter y a fait allusion—c'est que l'on nous a dit hier qu'il y a plus de 1 500 études très détaillées sur pratiquement tous les aspects de la question, et qui, pour certaines, portent sur la santé des animaux et je crois comprendre que vous ne contestez pas le fait que le produit final est un produit sans danger. Vous parlez plutôt des dommages pour l'animal.

Vos fonctions vous ont probablement porté à lire l'ensemble des recherches qui ont été faites à ce sujet. Pourquoi y a-t-il de telles divergences d'opinions, pourquoi l'Association canadienne des vétérinaires est-elle favorable à l'utilisation de cette hormone, comme aux États-Unis, et pourquoi présentez-vous un tableau totalement différent? Vous semblez absolument négatif alors que les autres ne le sont pas. Que se passe-t-il?

M. Burroughs: Je dois dire que j'étais tout aussi ouvert à ce genre de produit qu'à un autre lorsqu'il est apparu. J'attends essentiellement de voir les résultats. Si l'on croit que cela peut marcher, je suis prêt à voir ce que cela donne.

Puis, quand j'ai commencé à constater les problèmes, la mammite et les problèmes de reproduction, ayant travaillé avec des éleveurs dans les fermes et compris ce que cela donnait, j'ai commencé à m'inquiéter et j'ai eu le sentiement que l'on avait constaté là des dangers et qu'il fallait les examiner.

C'est à ce point que nous commençons à trouver des divergences d'opinions mais, en tant que clinicien et vétérinaire, j'essaie de maintenir ou de rétablir la santé des animaux. Les autres techniciens qui ont apparemment participé à la plupart de ces recherches avaient une vision un peu limitée à l'augmentation de la production.

Même dans l'étude initiale de Bauman à Cornell, il n'a pas été question de la santé des animaux avant deux ans. Il y avait cette augmentation magique de 40 p. 100 dans la production du lait qui devait être tellement magnifique pour le producteur. Avec le temps, je n'ai pas eu l'impression que l'on faisait des recherches scientifiques très sérieuses qui auraient pu aider les producteurs sur ces différents points.

On aurait pu baisser la dose et peut-être éviter ces problèmes mais on ne l'a pas voulu, je ne sais pas pourquoi. Le genre d'études qui aurait été nécessaire est ce que j'avais dès le début demandé et consistait à évaluer le produit et les problèmes qu'il présentait. S'il y a des problèmes de reproduction, effectuant certaines études, ensuite, examinons les résultats et voyons s'ils sont sérieux. Or les divers chercheurs concernés ont dit qu'ils avaient à leur disposition les méthodes voulues pour améliorer la reproduction et plutôt que de mener ces expériences en contrôlant les résultats, en faisant des comparaisons entre les vaches traitées et celles qui ne l'étaient pas, ils ont commencé à s'affairer aux diverses questions de reproduction.

Ils ont fait des tests de progestérone, ils ont utilisé la prostaglandine. Ils ont eu recours à d'autres méthodes pour faire passer des vaches en rut dans les groupes traités pour entrer en rut. C'est là pourquoi je dis que nous ne connaissons

[*Text*]

research in a way that. . . No reputable researcher would go into a study and mess with a control study where the only variable you're looking at is drug use and no drug use. Yet they did. They had reproductive problems, and they tinkered with them.

Mr. Pickard: I rather have my doubts that the Canadian Veterinary Association isn't looking at the animal's safety, the animal's health, and the others who've done research I assume have done the same thing, so I have some difficulty equating your statements with theirs.

When you do research, obviously you don't know the exact levels of any hormone or the hormone that you used. You don't know the exact levels to be used, and I assume from what you have suggested that reduction in some levels would have changed some of the problems that you saw.

Were there possibilities that in some of the tests you did the levels were much higher than are recommended and used in the United States today and are being recommended here? They were maybe extreme. Maybe I can put it this way. If you eat a spoonful of sugar, that's reasonable. If you eat a tonne of sugar, it's quite unreasonable, and often when research work is being done a tonne of sugar is given to see what the result is.

Dr. Burroughs: Yes. In most cases that I can recall in the safety studies, the tested level was at or perhaps in some cases a little bit above the dose that's to be marketed, and changes were visible there, not at the elevated three times dose or anything. It was already evident at very close to the marketed dose.

Mr. Pickard: I appreciate your coming up, but I still can't figure out why your results were so much different from so many others. The research doesn't seem to indicate the same problem that you're telling us about today.

Dr. Burroughs: I think even if you read the FOI, which is our official FDA's publication, they tell you in there that there are problems with this. All I'm trying to add to that is that based on my experience and what I know about the way they say these studies were run, the problems are worse than they actually. . . They already say they're problems. I'm saying the problems are worse than that.

Good or bad, given the length of time this stuff has been available on the market, I don't think many practitioners have had that kind of experience with it. I think any veterinarian having experience with it has done so under the guidance of the research conducted by the drug company, so they may have a different perspective than I do.

Mr. Pickard: Is it right that some research data go back as far as the 1940s, and the bulk of the material and research was done in the 1980s?

Dr. Burroughs: The work done in the early days like the 1940s and 1950s was done on natural growth hormone, and it just wasn't practical to extract that much pituitary extract to make it an economically viable product.

[*Translation*]

pas l'ampleur des problèmes parce qu'ils ont trafiqué les recherches d'une façon qui. . . aucune chercheur de réputation n'entreprendrait une étude et négligerait une étude de contrôle où la seule variable serait l'utilisation ou la non–utilisation de la drogue. Or, c'est ce qu'ils ont fait. Ils avaient des problèmes de reproduction et ils ont essayé de trafiquer les choses.

M. Pickard: Je dois dire que je doute que l'Association canadienne des vétérinaires ne tienne pas compte de la sécurité des animaux, de la santé des animaux et que les autres qui ont effectué des recherches ne l'aient pas fait non plus si bien que j'ai un peu de mal à comprendre que vous soyez d'avis si opposés.

Lorsque l'on fait des recherches, il est évident que l'on ne connait pas les niveaux exacts de l'hormone utilisée. On ne sait pas quel niveau exact il faut utiliser et je suppose que d'après ce que vous avez dit que si certains niveaux avaient été réduits, cela aurait pu éliminer certains problèmes que vous avez constatés.

Serait–il possible que dans certains des tests que vous avez effectués, les niveaux aient été beaucoup plus élevés que ceux qui sont recommandés et utilisés aujourd'hui aux États–Unis et qui sont recommandés ici? Peut–être qu'il y a eu des cas extrême. Par exemple, si l'on mange une cuillèrée de sucre, c'est raisonnable. Si l'on en mange une tonne, cela devient tout à fait déraisonnable et, souvent, lorsque l'on fait des recherches, on donne une tonne de sucre pour voir quel est le résultat.

M. Burroughs: Oui. Dans la plupart des cas dont je me souvienne à propos de ces études sur la sécurité, le niveau testé était celui de la dose, si non un peu supérieur à celui de la dose qui doit être commercialisé et c'est à ce niveau que l'on constatait ces changements, non pas à une dose trois fois plus forte ou autre. C'était déjà évident à un niveau très près de celui de la dose commercialisée.

M. Pickard: Je vous remercie d'être venu mais je ne comprends toujours pas pourquoi vos résultats sont tellement différents de ceux de tellement d'autres gens. Les recherches ne semblent pas révéler le genre de problèmes dont vous nous parlez aujourd'hui.

M. Burroughs: Je crois que même si vous lisiez le résumé obtenu grâce à la Loi sur la liberté de l'information, qui est la publication officielle de notre ministère de l'Agriculture, vous verriez que l'on y fait allusion à certains problèmes. Tout ce que j'essaie d'ajouter et que d'après mon expérience et d'après ce que je sais de leur façon de dire que ces études ont été effectuées, les problèmes sont pires qu'ils ne l'ont en fait. . . ils disent déjà qu'il y a des problèmes. Moi, je dis que les problèmes sont pires encore.

Bon ou mauvais, étant donné que ce produit n'est pas sur le marché depuis très longtemps, je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de vétérinaires qui connaissent encore aussi bien ce produit. Tout vétérinaire qui l'a prescrit l'a fait en fonction des recherches menées par le fabricant, qui a peut–être une perspective différente de la mienne.

M. Pickard: Est–il vrai que certines données de recherches remontent aux années 40 et que la plupart des données et recherches remontent aux années 80?

M. Burroughs: Les recherches effectuées au début, c'est–à–dire dans les années 40 et 50, portaient essentiellement sur l'hormone de croissance naturelle et il n'était vraiment pas possible alors d'extraire assez de glandes pituitaires pour en faire un produit économiquement viable.

[*Texte*]

Mr. Pickard: I understand there were some 1,800 studies done in the 1980s.

• 1640

Dr. Burroughs: I think you'd have to watch that. In this FOI here you'll find maybe eight or nine studies that are reported as supporting this application. What you don't see in here are studies that weren't good enough to be included in here. I think you have to ask the question, why weren't they good enough to be included in here? When somebody says 1,500 studies, how many of those are viable studies and how many were dose titration studies or in–house pilot studies and various things that have no relevance to the application?

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Thank you, Dr. Burroughs, for coming. I will take a little different approach in my questions. I was amazed to hear this confidentiality is also a problem in the United States. I'd like you to comment on that, whether it's good or positive or negative as far as governments are concerned. Is there a reason for it?

The other thing I would like to mention is that we've talked about the health of animals today. I think farmers, when they realize there are problems, if your statements are correct, will quit using it or they'll go out of business, whatever. Having been high up in the U.S. FDA, have you rubbed shoulders with anybody who ever suggested that milk from these BST cattle was a health hazard?

We've heard testimony that you can't distinguish the milk between BST cattle milk and naturally produced milk. Have you ever run into anybody who felt there was a health hazard? Yesterday the consumers were very concerned about that.

Also, knowing you come from the United States, is there a demand for two types of products? Are they marketing both milk from untreated herds and milk from treated herds, and what is the response from the consumer? Is there a negative response? What percentage of your dairy farmers use this BST, seeing you're so close to the dairy industry in the United States? Could you comment on that, please?

Dr. Burroughs: On the consumer response, I just routinely pulled a couple of things from *The Washington Post* and different papers. I think the consumers had maybe not heard enough to be informed, but enough to be concerned that there's something different about the milk they're now getting.

Mr. Hoeppner: Well, they tell us they can't find any difference when it's tested.

Dr. Burroughs: When you come to the public, I'm sure you can separate perception from facts sometimes. I think we have to deal realistically with the perception out there that there is something different, because that's going to hit the dairyman right in the pocketbook. Whatever he finds on his farm, if the public is not receptive to milk that they think has this in it, then that's an economic concern that hits the dairyman too.

[*Traduction*]

M. Pickard: Il paraît que quelque 1 800 études ont été effectuées dans les années 80.

M. Burroughs: Vous devriez surveiller cela. Dans ce document, vous constaterez qu'il y a huit ou neuf études qui, dit–on, appuient cette application. Cependant, on n'a pas inclus dans le document les études qu'on n'a pas jugées suffisamment bonnes. Il faut vous demander pourquoi elles n'étaient pas suffisamment bonnes pour figurer dans ce document. Lorsqu'on parle de 1 500 études, combien de ces études sont viables et combien ne sont que des titrages de doses ou des études–pilotes internes, etc, sans pertinence pour l'application?

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Merci d'être venu, monsieur Burroughs. Je vais poser mes questions sous un angle légèrement différent. J'ai été étonné d'entendre dire que cette question du caractère confidentiel pose également un problème aux Etats–Unis aussi. Je voudrais bien savoir ce que vous en pensez, si c'est positif ou négatif pour les gouvernements. Quelle en est la raison?

En outre, on nous a beaucoup parlé aujourd'hui de la santé des animaux. Si vous avez raison dans votre déclaration, si les agriculteurs se rendent compte qu'il y a des problèmes, ils cesseront d'utiliser le produit ou mettront fin à leur exploitation. Puisque vous avez gravité dans les hautes sphères de la FDA américaine, avez–vous connu quelqu'un là–bas qui ait jamais dit que le lait provenant de ces vaches traitées au BST pouvait poser des problèmes de santé?

Certains témoins nous ont dit qu'on ne peut pas distinguer le lait provenant des vaches traitées au BST de celui provenant de vaches non traitées. Avez–vous déjà rencontré quelqu'un qui croyait que cela pouvait poser un problème de santé? Les consommateurs que nous avons entendus hier étaient très inquiets à ce sujet.

Puisque vous venez des Etats–Unis, pouvez–vous me dire s'il existe une demande à l'égard de deux types de produits? Est–ce qu'on met en marché à la fois du lait provenant de troupeaux non traités et du lait provenant de troupeaux traités, et quelle est la réaction des consommateurs? Cette réaction est–elle négative? Et puisque vous êtes en rapports étroits avec les producteurs laitiers américains, pourriez–vous nous dire quel pourcentage de ces producteurs utilisent le BST?

M. Burroughs: Pour répondre à votre question sur les consommateurs, j'ai récemment découpé quelques articles tirés du *Washington Post* et d'autres journaux. Je ne crois pas que les consommateurs aient reçu suffisamment de renseignements pour être bien informés, mais ils le sont toutefois suffisamment pour être inquiets de ce que le lait qu'ils obtiennent maintenant est différent.

M. Hoeppner: Ils nous disent que, dans les tests, ils ne peuvent pas constater la différence.

M. Burroughs: Quand on à faire au public, il faut parfois faire la distinction entre la perception et les faits. Il faudra traiter de façon réaliste la perception qu'il y a quelque chose de différent, parce que cela risque de porter atteinte au portefeuille des producteurs laitiers. Si le public refuse d'acheter le lait parce qu'il croit que les vaches sont traitées, cela causera un problème économique qui touchera également le producteur laitier.

[*Text*]

I have not, in any official capacity, had any dealings with anyone who thought there was an adverse health effect. The feeling from the beginning when this went out for the first investigational use was that this would go out and be tested and no one would be forewarned that milk from these cows might contain this product, so the FDA made the decision right up front that it was safe. It was only five or six years later that they came out with an article in *Science* where they quoted themselves as having a lot of information that they didn't have when they first let this be marketed, so I think in the beginning they made a lot of assumptions.

The data that has been accumulated since, that I have seen, is not totally convincing. If the somatotrophin itself may indeed be harmless, I think we have the insulin–like factor and some other things that have yet to be resolved. In fact, at one time one of the companies came in and that was going to be the next technological breakthrough. They were going to produce the insulin–like factor and just skip the somatotrophin as a means of enhancing milk production.

I think that's an area that needs some more investigation. The FDA's position from the beginning was that this stuff is okay.

Mr. Hoeppner: Are they changing their mind on that now? Are they going to do some research on it?

Dr. Burroughs: There has been some research done, but I think, having approved the first product and declared it safe, it's not likely they'll go back and open the door to any kind of further investigation on that.

As far as confidentiality is concerned, I have a serious problem with that because different congressional groups were concerned they could not get into the raw data. The raw data is where some of the problems are. By the time you see a company summary or a research summary you're basically going to find the best information published. Nobody publishes bad news. It just doesn't get you very far in the scientific world.

[*Translation*]

Dans l'exercice de mes fonctions, je n'ai jamais eu à faire à quelqu'un qui pensait que ce produit pouvait avoir des effets nuisibles sur la santé. Lorsque tout cela a commencé, lorsqu'on a fait les premiers essais, on a décidé que personne ne serait averti à l'avance de ce que le lait de ces vaches pourrait contenir le produit; la FDA avait donc décidé dès le premier abord que le produit n'était pas dangereux. Ce n'est que cinq ou six ans plus tard que, dans un article de la revue *Science*, la FDA a déclaré avoir des tas de renseignements qui n'étaient pas à sa disposition lorsque le produit a commencé à être mis en marché. Au début, la FDA s'est donc fondée sur des hypothèses.

Les données qu'on a accumulées depuis lors, données que j'ai vues, ne sont pas entièrement convaincantes. Même si la somatotrophine elle–même ne présente pas de danger, il faut néanmoins résoudre la question du facteur insuline et d'autres problèmes. En fait, une des compagnies est venue à un moment donné présenter ce qui devait être le dernier cri de la technologie pour les années à venir. Cette compagnie se proposait de produire ce facteur insuline et de laisser tomber la somatotrophine pour accroître la production laitière.

Dans ce domaine, il faudra je crois faire d'autres études. Dès le départ, la FDA avait estimé que le produit était sans danger.

M. Hoeppner: La FDA est–elle en train de changer d'avis à ce sujet? Fait–elle des recherches sur le produit?

M. Burroughs: Certaines recherches ont été effectuées, mais puisque la FDA avait approuvé le premier produit et l'avait déclaré sans danger, il y a peu de chances qu'elle revienne sur ses déclarations et ouvre la voie à d'autres études.

Pour ce qui est du caractère confidentiel des renseignements, cela me pose un problème grave car différents groupes du congrès s'inquiétaient de ne pouvoir obtenir de données brutes. C'est au niveau de ces données que se situent certains des problèmes. Lorsque vous lisez le sommaire rédigé par une société ou un résumé de recherche, on y trouve que les renseignements positifs. Personne ne publie de mauvaises nouvelles. Ce n'est pas ainsi qu'on avance dans le monde des sciences.

• 1645

There needs to be some kind of oversight of this data, because if you happen to get an administration that is being manipulated, and all the data they are reviewing is going into the archives and is never part of the public record, then how do you know who, if anybody, is doing their job along the way?

Mr. Hoeppner: That is my big concern. How do I make a decision when the data that I should be seeing is confidential here in Canada and in the U.S.?

Dr. Burroughs: Someone in the government should have the ability to go into these regulatory groups and look at that stuff if there is a question. Naturally, having been a bureaucrat—I speak as such—they are never going to say they made a mistake if they can bury it. That might be kind of rough, but that is the way I feel.

Il faut qu'il y ait un contrôle quelconque de ces données, car si l'administration est manipulée et si toutes les données étudiées sont versées dans des archives plutôt que dans le domaine public, comment peut–on savoir si les gens font leur travail convenablement?

M. Hoeppner: C'est cela qui m'inquiète le plus. Comment puis–je prendre une décision alors que les données dont j'aurais besoin sont confidentielles tant au Canada qu'aux États–Unis?

M. Burroughs: Il faudrait que quelqu'un, au gouvernement, puisse participer à ces groupes de règlementation et voir les documents s'il y a un problème. Bien sûr, j'ai été bureaucrate—c'est d'ailleurs à ce titre que je parle—et je sais que les bureaucrates n'avoueront jamais avoir commis une erreur s'il leur est possible de la cacher. C'est peut–être un peu brutal, mais c'est mon opinion sur le sujet.

[*Texte*]

The only way to get a degree of honesty in this is to have oversight of the regulatory body. Someone in government should have that authority and ability to go in personally in a case like this and see what is going on.

Mr. Hoeppner: What about the dual marketing of the milk? Could you just comment on that? Is it being done or not?

Dr. Burroughs: As far as labelling or not labelling is concerned?

Mr. Hoeppner: Yes.

Dr. Burroughs: An attempt is now being made to get permission from Food and Drug to label milk that is not from cows that contain this. They have made it extremely difficult to do. I don't know what the outcome will be, but it is open to public comment now and there is an effort to label milk either as ''from cows not treated'' or ''milk not containing'', one way or the other.

Mr. Hoeppner: How about the percentage of dairy farmers using it right now with whom you are involved?

Dr. Burroughs: I don't have any that are using it that I am personally involved with. I don't know the situation nation–or state–wide. That is probably proprietary information, so I can't answer that. None of my producers are using it.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Doctor, I read through your report and your expertise and experience with a great deal of interest.

Arriving at your conclusions, which you have related to us very graciously here today, do you think it would be fair to say that these were based on studies carried out by others, through their findings, rather than from studies carried out from yourself or findings that had been a result of studies directed to you? In other words, I am trying to ascertain the decision–making process down the road. Will it be consultation rather than personal input, or do you feel close enough to the overall subject–matter to make those decisions?

Dr. Burroughs: The Food and Drug Administration does no testing; it relies on the various companies to do the testing, which they then monitor.

The safety studies were initiated at such a time that I saw most of those from the initiation stage pretty much through to completion. So when I make these comments I am relying on data that came in, much of which is reflected in the FOI from the safety studies and things.

When you start going to the literature, you run into the problem that if somebody misses something in the raw data or some other place and then someone else quotes them, soon you're getting pretty far removed from the realities of the situation. So I am talking about raw, on–the–farm data, where I saw things that concerned me that I have never seen come out in published form.

Mr. Culbert: Thank you very much. That was exactly my point, and you clarified that for me very nicely.

[*Traduction*]

Le seul moyen d'injecter un peu d'honnêteté dans le système, c'est de surveiller l'organisme de règlementation. Quelqu'un, au gouvernement, devrait avoir ce pouvoir, de même que la latitude de pouvoir agir personnellement dans un cas comme celui–ci pour voir ce qui se passe.

M. Hoeppner: Qu'en est–il de la double mise en marché du lait? Qu'en pensez–vous? Est–ce que cela se fait ou pas?

M. Burroughs: Du côté de l'étiquetage ou du non–étiquetage?

M. Hoeppner: Oui.

M. Burroughs: À l'heure actuelle, on essaie d'obtenir la permission de la FDA pour apposer une étiquette sur les emballages de lait provenant de vaches non–traitées. La FDA a rendu cet étiquetage très difficile. Je ne sais pas quel sera le résultat, mais le public peut actuellement se prononcer sur la question et on essaie d'étiqueter le lait soit comme «provenant de vaches non–traitées» ou comme «lait ne contenant pas de».

M. Hoeppner: Parmi les producteurs laitiers avec qui vous travaillez, quel pourcentage utilisent actuellement ce produit?

M. Burroughs: Aucun des producteurs laitiers avec qui je travaille n'utilise ce produit. Je ne sais pas quelle est la situation au niveau du pays ou des États. Il s'agit sans doute de renseignements exclusifs et je ne puis donc pas vous répondre. Aucun de mes producteurs ne l'utilise.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Monsieur, j'ai lu votre rapport avec beaucoup d'intérêt et j'ai pris connaissance de vos compétences et de votre expérience.

Serait–il exact d'affirmer que vos conclusions, dont vous nous faites part si gentiment aujourd'hui, se fondent sur des études réalisées par d'autres, sur leurs résultats, plutôt que sur des études que vous auriez vous–même réalisées ou les résultats d'études réalisées sous votre direction? Autrement dit, je voudrais de mieux comprendre le processus de décision. Les décisions seront–elles prises en fonction de consultations plutôt que d'avis personnels, ou connaissez–vous suffisamment le sujet, en général, pour prendre ces décisions?

M. Burroughs: La Food and Drug Administration ne fait pas d'essais; elle se fonde sur des tests effectués par diverses sociétés, tests dont elle assume la surveillance.

Les études de sécurité ont été entreprises à une époque où j'ai pu en prendre connaissance du début à peu près jusqu'à la fin. Dans mes observations, je me fonde donc sur les données qui ont été dégagées, dont la plupart se trouvent dans le FOI, à partir, notamment, des études de sécurité.

Lorsqu'on s'engage dans les questions de documentation, on risque de s'éloigner pas mal des faits si quelqu'un omet certaines des données brutes alors que d'autres les citent. Pour ma part, je vous parle de données brutes, de données acquises sur place, à la ferme, où j'ai constaté certaines choses qui m'on inquiété alors qu'on ne les a jamais publiées, à ma connaissance.

M. Culbert: Merci beaucoup. C'est exactement ce que je voulais dire et vous m'avez apporté de grandes précisions.

[*Text*]

Perhaps I don't have the expertise in this area, but if you do, I would certainly appreciate your comments. In your opinion, will farmers be required or forced to use this product if in fact it is allowed here in Canada, due to what we've been told, the economics, the competition factor, and so on, because of the extra production that it would demand?

Dr. Burroughs: Any time anything is new, there is a tendency for people to use it before the time is up. I say this somewhat facetiously, but if you were to wait two years to approve this, you might be sending milk south of the border because our cows might not be in a condition to produce any excess.

That is a difficult question to answer, but I think the tendency of people is to try new technology, whether they are ready to or not, because their neighbour has done it and they want to look just as progressive. I am not sure that everything is done for the soundest of reasons.

• 1650

Mr. Culbert: Absolutely. Bigger is not always better. I concur with you.

I have just one final point. Have you discussed this with other veterinarians in the United States? Are they of an opinion similar to yours? Also, have you discussed this with other veterinarians in Canada?

Dr. Burroughs: Not as such. My main concern, which I have conveyed to some veterinarians, not in any official capacity, is that they ought to be very careful if they get caught up in the marketing of this, because the liability for any problems is going to fall squarely on their shoulders. I know that I as a practitioner, and other busy practitioners, am in no position to sell prescription drugs and monitor that they're being used correctly.

Veterinarians ought to be very careful about getting caught up in the marketing of this. They've never been invited to participate in marketing before, and the fact that they now are ought to be a sign to them that there's some good reason why. I would certainly not advocate taking on this responsibility.

Mr. Culbert: I appreciate your comments of a few moments ago, and I assure you that we would welcome that opportunity to transport as much milk south as was necessary. However, I doubt we could fill all the demand at the present levels. In any case, that's a comment with which you feel quite comfortable: in fact, it's going to cause a serious enough problem with the dairy herds for us to be really concerned about that kind of statement.

Dr. Burroughs: I wouldn't have stuck my neck out with Congress and I wouldn't have gone through what I have gone through if I didn't sincerely feel that there's a problem with that. Not to pat myself on the back, but the things I saw in the beginning of this research I'm still seeing showing up here in the labelling, to some degree. As a clinician, I personally would have ethical concerns about going out and injecting or advocating the injection of a product into cows that does what this labelling says its likely to do.

[*Translation*]

Je n'ai peut–être pas les compétences nécessaires dans ce domaine, mais si vous les avez, j'apprécierais vos observations. À votre avis, est–ce qu'on obligera les agriculteurs à utiliser ce produit, s'il est approuvé au Canada, compte tenu de ce qu'on nous a dit, qu'il s'agisse de l'économie, de la concurrence, etc., en raison de la production supplémentaire qu'il permettrait d'obtenir?

M. Burroughs: Chaque fois que quelque chose de nouveau est inventé, les gens ont tendance à l'utiliser avant le temps voulu. Je le dis un peu à la blague, mais si vous deviez attendre deux ans pour approuver ce produit, il vous faudrait peut–être envoyer du lait aux États–Unis parce que nos vaches ne seraient pas en état de produire de surplus.

Il est difficile de répondre à cette question, mais les gens ont tendance à essayer la nouvelle technologie, qu'ils soient prêts ou pas, parce que leur voisin l'a fait et qu'ils veulent paraître aussi progressistes. Je ne suis pas sûr que tout se fasse pour les meilleures raisons.

M. Culbert: Vous avez tout à fait raison. Quantité n'est pas toujours synonyme de qualité.

Un dernier point. En avez–vous discuté avec d'autres vétérinaires des États–Unis? Sont–ils du même avis que vous? Et aussi, en avez–vous discuté avec d'autres vétérinaires du Canada?

M. Burroughs: Pas vraiment. Ma principale préoccupation, dont j'ai fait part à certains vétérinaires, mais non dans l'exercice de mes fonctions, est de ce qu'ils devraient se montrer très prudents s'ils s'engagent dans la commercialisation de ce produit, parce que c'est eux qui seront tenus responsables s'il y a des problèmes. Comme d'autres praticiens de la médecine, des gens très occupés, je ne suis pas en mesure de vendre des médicaments d'ordonnance tout en surveillant s'ils sont utilisés correctement.

Les vétérinaires ne devraient s'engager dans la commercialisation de ce produit qu'avec une grande prudence. On ne les a jamais auparavant invités à participer à la mise en marché, et le fait qu'on le fasse maintenant devrait leur signaler qu'il y a peut–être de bonnes raisons à cela. Je ne les inviterais certes pas à prendre cette responsabilité.

M. Culbert: Je vous remercie des observations que vous avez faites précédemment et je puis vous assurer que nous serions ravis de transporter aux États–Unis autant de lait que nécessaire. Cependant, je doute que nous pourrions répondre à toute cette demande compte tenu des niveaux actuels de production. De foute façon, vous semblez très à l'aise avec cette observation: en fait, nous aurons déjà des problèmes trop graves avec nos vaches laitières pour vraiment nous inquiéter de ce genre de déclaration.

M. Burroughs: Si je ne croyais pas sincèrement que le produit pose un problème, je n'aurais pas mis ma tête sur le billot comme je l'ai fait devant le congrès. Ce n'est pas que je veuille me féliciter moi–même, mais les problèmes que j'ai constatés dès le début de cette recherche, je les vois encore ici, dans une certaine mesure, au niveau de l'étiquetage. Au niveau clinique, j'aurais personnellement des problèmes d'éthique s'il fallait que je fasse ou que je préconise l'injection à des vaches de produits dont l'étiquette mentionne des effets possibles et même probables.

[*Texte*]

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): You may or may not be aware, Dr. Burroughs, that in the last few days we've had various recommendations from different groups, one being that we should have a six–month moratorium placed on this product and another one that there should be a two–year moratorium. I'll ask you to leave us with your recommendation for this committee. I'll ask you to base it solely on the aspect of animal health and animal safety. Based on that, what would your recommendation to this committee be?

Dr. Burroughs: My recommendation on that would be that you go for the longest interval possible. Given the slow start this is off to in the States with the controversy and all, I would like to see it go for a couple of years and sit back and see what happens. Let somebody else experiment.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Dr. Burroughs, you've left us with a very diverse point of view, no doubt.

You indicated that the product is not safe to use on a cow. What do you feel the harm is on the human, or consumer, side?

Dr. Burroughs: I'm not going to get into the part about the insulin–like factors and all that. That's not my thing. My concern is with milk quality, and I think that is in the legitimate domain of animal safety.

The thing that concerns me most is that with increased reproductive problems you're going to get more hormone use in cattle, for which there's essentially no monitoring. For the mastitis problems you're going to get more antibiotics used. Of those used, at least in the States, the vast majority are probably going to be what we call extra label use, meaning that they have never gone through the regulatory process for evaluation for human food safety, residues, effectiveness, or any of the standard testing.

One of the favourite drugs that is used for some of the infections is gentomycin. It does a reasonably good job on some infections, but it may also hang up in the particular tissues for as much as four, five, or six months. There was an application for that product to the FDA when I was first there. We turned it down, because you could not reasonably expect a farmer to hold a carcass or a culled cow for five or six months till the residue was gone.

• 1655

But that and other types of products are what are going to be used to treat, because the ones that are out there were largely tested against the less severe subclinical mastitis, yet they carry a label for the treatment of mastitis. I'll bet they are fundamentally ineffective.

Effectiveness against the staph organism, which is one of the most invasive and destructive to tissue, is about 60 per cent on most of the approved product. The FDA feels comfortable with saying: well, it is effective if it gets 60 per cent of the

[*Traduction*]

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Vous savez peut–être, monsieur Burroughs, qu'au cours des derniers jours, nous avons reçu diverses recommandations de différents groupes; entre autres, un groupe nous a recommandé de décréter un moratoire de six mois à l'égard de ce produit et un autre, un moratoire de deux ans. Alors, je vous demande de faire vos recommandations à notre comité, et je vous demande également de fonder ces recommandations sur le seul aspect de la santé et de la sécurité animale. Tenant compte de cela, quelles seraient vos recommandations à notre comité?

M. Burroughs: Je vous recommanderais d'opter pour le plus long intervalle possible. Compte tenu des débuts lents que le produit connaît aux États–Unis et de la controverse qu'il soulève, il serait souhaitable d'attendre un an ou deux pour en voir les effets. Laissez les autres faire les expériences.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Monsieur Burroughs, vous nous avez fait part d'une opinion pour le moins diversifiée.

Vous dites que le produit présente des dangers pour les vaches. D'après vous, quels effets nuisibles pourrait–il avoir pour l'organisme humain, pour le consommateur?

M. Burroughs: Je ne veux pas m'engager dans le problème du facteur insuline, etc. Ce n'est pas mon domaine. Ce qui me préoccupe, c'est la qualité du lait, qui relève de façon légitime de la sécurité animale.

Ce qui me préoccupe le plus, c'est que, à cause des problèmes accrus de reproduction, on utilisera dans les troupeaux de plus en plus d'hormones, pour lesquelles il n'y a à peu près pas de contrôle. Dans le cas de la mammite, on utilisera davantage d'antibiotiques. Parmi les antibiotiques utilisés, du moins aux États–Unis, il s'agira sans doute en grande partie d'utilisation de produits non étiquetés, ce qui signifie que ces produits n'auront jamais été évalués, dans le cadre de la réglementation, pour ce qui est des dangers qu'ils peuvent présenter pour la santé humaine, de leurs résidus, de leur efficacité ou de tests de conformité aux normes.

Dans les cas d'infection, les agriculteurs préfèrent utiliser la génomyécine. Ce médicament permet assez bien de guérir certaines infections, mais il peut être conservé dans certains tissus jusqu'à quatre, cinq ou six mois. Quand je suis arrivé à la FDA, une demande avait été déposée à l'égard de ce produit. Il a été rejeté, car on ne pouvait raisonnablement s'attendre à ce qu'un agriculteur conserve une carcasse de vache ou une vache de rebut pendant cinq à six mois, jusqu'à ce que les résidus soient éliminés.

Or, ce sont des produits comme celui–là et d'autres qui seront utilisés pour le traitement car des tests ont permis de démontrer que les autres produits existants ne permettent pas de guérir la forme de mastite sous–clinique moins grave. Ces produits continuent néanmoins d'être étiquetés pour le traitement de la mammite. Je parie qu'il sont en fait absolument inefficaces.

La plupart des produits approuvés sont efficaces à 60 p. 100 environ contre le staphylocoque, agent bactériel le plus envahissant et le plus destructeur pour les tissus. La FDA se sent bien à l'aise de déclarer que ces produits sont efficaces à 60

[*Text*]

staph. When you look at the labelling, it says "effective against staph organisms except those resistant to", say, penicillin types of drugs. So for one of the most dangerous organisms we have, we've got approved drugs that are 60 per cent effective.

Mr. O'Reilly: Are you dealing with the harm to the consumer, or with the labelling?

Dr. Burroughs: It is. The farmers have learned over time that using the approved products for which there are withdrawal times just isn't doing the job, so they are forced more and more to these extra label use drugs, for which there may not be any detection level. They might work very well in the mammary gland, but you have no idea how much is accumulating in the meat tissue of the animal, because they have never been tested.

My concern is the amount of drugs that are slipping through that are not being tested for, or for which no standards are set. They might be far in excess of what would be permissible levels if they had ever been tested. So my concern for the humans is the antibiotic residue, and the resistance issue related to that, that might be slipping through when these cases are being treated.

Mr. O'Reilly: You stated earlier that there is no documentation to back up that claim that the residue is coming through — or is there?

Dr. Burroughs: There is no test for the majority of the extra label drugs that are being used. I am saying that the ones that are approved are ineffective, and that is forcing people to extra label use of drugs, and for those in many cases there is no method of detecting what amount, if any, is in the milk.

Mr. O'Reilly: I have two questions left. Not to embarrass you or anything, but you mentioned earlier that your credentials were challenged or you were dismissed.

Dr. Burroughs: That's right.

Mr. O'Reilly: Was it the FDA you were dismissed from or. . .?

Dr. Burroughs: The Centre for Veterinary Medicine in the FDA, yes.

Mr. O'Reilly: What was the basis for that?

Dr. Burroughs: They said incompetence.

Mr. O'Reilly: And your counterclaim was. . .? You went to court and won it back?

Dr. Burroughs: My counterclaim was. . . We have this Merit Protection Board, which is the legal body through which you have to appeal. I went through that. They had me reinstated, basically saying that those charges were not true. The thing that came out in the testimony was that they had spent two years finding a way to set me up to fail a particular test they devised for me, but it didn't really address the —

[*Translation*]

p. 100 contre les staphylocoques. Sur leur étiquette, on peut lire «efficace contre les staphylocoques à l'exception des souches qui résistent à», par exemple aux dérivés de la pénicilline. Donc, nous avons des médicaments approuvés qui ne sont efficaces qu'à 60 p. 100 contre l'un des agents les plus virulents.

M. O'Reilly: Traitez–vous des effets nuisibles pour le consommateur ou de l'étiquetage?

M. Burroughs: En effet. Avec le temps, les agriculteurs ont appris que les produits approuvés pour lesquels il faut prévoir un sevrage, sont inefficaces et sont donc de plus en plus obligés d'avoir recours à ces médicaments non étiquetés, pour lesquels on n'a peut–être pas établi de seuil de détection. Ces produits sont peut–être très efficaces dans les glandes mammaires, mais on ne peut pas savoir quelle quantité s'accumule dans les tissus, parce qu'ils n'ont jamais fait l'objet de tests.

Ce qui m'inquiète, c'est la quantité de médicaments qui se glissent sur le marché sans être testés ou pour lesquels aucune norme n'a été mise en place. Les seuils de rétention dans les tissus sont peut–être bien supérieurs à ce qui serait permis s'il y avait eu des tests. Par conséquent, du côté de la santé humaine, c'est que les questions relatives au résidu d'antibiotique et à la résistance qui en découle pourraient être oubliées lorsque de tels cas sont traités.

M. O'Reilly: Vous avez déclaré précédemment qu'il n'existe pas de document appuyant l'allégation que le résidu passe dans le lait. . . n'est–ce pas?

M. Burroughs: Dans le cas de la plupart des médicaments non étiquetés qui sont utilisés, il n'y a aucun test. Ce que je veux dire, c'est que les médicaments approuvés sont inefficaces, ce qui oblige les gens à utiliser les médicaments non étiquetés et que, dans la plupart de ces cas, il n'est pas possible de déceler quelle quantité du médicament passe, selon le cas, dans le lait.

M. O'Reilly: Il me reste deux questions à poser. Je ne voudrais pas vous mettre dans l'embarras, mais vous avez mentionné précédemment qu'on avait mis en doute vos titres de compétence et que vous aviez été renvoyé.

M. Burroughs: C'est exact.

M. O'Reilly: Est–ce de la FDA que vous avez été renvoyé ou. . .?

M. Burroughs: Du Centre de médecine vétérinaire de la FDA, en effet.

M. O'Reilly: Pour quel motif?

M. Burroughs: Ils ont invoqué l'incompétence.

M. O'Reilly: Quels arguments avez–vous invoqué pour vous défendre? Vous êtes allé devant les tribunaux et avez eu gain de cause?

M. Burroughs: Pour me défendre. . . il existe aux Etats–Unis le Merit Protection Board, un organisme juridique par l'entremise duquel on peut en appeler d'une telle décision. C'est ce que j'ai fait. J'ai réintégré mon poste car la MPB a déclaré que les allégations étaient fausses. Il est ressorti des témoignages que la FDA avait consacré deux ans pour trouver un moyen de me faire échouer à un test conçu spécialement à mon intention, mais qui ne traitait pas vraiment de. . .

[*Texte*]

Mr. O'Reilly: Who set that up? The drug companies or the pharmaceutical companies?

Dr. Burroughs: Well, my supervisors set it up in at least two cases, one involving the Eli Lilly company, which actually had representatives come in and set the administration up to write reprimands and things against me for alleged acts when I was inspecting their facility, a year after the effects. So it got down and dirty. I have included a couple of things indicating where one of my supervisors said: well, should we ask the drug company if they want to send Burroughs the data or if they want another reviewer? They got that intrusive.

The Chairman: Dr. Burroughs, I really don't think that is relevant to this.

Dr. Burroughs: Okay.

The Chairman: I've let it go on too long.

Mr. O'Reilly: One other thing. Is the Canadian regulatory system different from the U.S. regulatory system?

Dr. Burroughs: I can't address that in any direct way, except that I have recently seen a long list of drugs that you have approved but we haven't. I don't know if that is a difference in regulatory philosophy or whatever, but you have far more things approved than we have.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I see that Dr. Ritter is in the background here. Could he answer that, or is it fair to ask him to come to the table? Would he know the difference?

The Chairman: If we did, Mr. O'Reilly, I think we would have to do it after Dr. Burroughs. If the committee agrees to do it, then we could do it right after Dr. Burroughs, before the next witness.

Mr. O'Reilly: Okay, because it's important to me to know the difference between the two.

The Chairman: It would have to be directed on only that question. That's fine, if it is agreed.

Mr. O'Reilly: Thank you very much, Dr. Burroughs, for your kindness.

The Chairman: I see no problem.

Mr. Easter, I told you that you had done both your rounds, but I will give you a third round question, as long as you have just a single question. We have a vote coming up.

• 1700

Mr. Easter: I just think, in part pertaining to Mr. O'Reilly's question, that we're not under the same kind... I'm a little bit worried about this extra label business that you mentioned, because I don't think we have the same situation in Canada and I wouldn't want the people who are not in the know to think that there are problems with extra labelling in Canada, because I don't think there are to the same extent as there are in the United States. On our dairy farms we're not

[*Traduction*]

M. O'Reilly: Qui en était responsable? Les compagnies pharmaceutiques?

M. Burroughs: Eh bien, mes superviseurs en étaient responsables dans deux cas au moins, dont un cas touchant la compagnie Eli Lilly, qui envoyait des représentants à la FDA et demandait à l'administration de verser à mon dossier divers blâmes en alléguant certains actes que j'aurais commis dans leurs installations, lors d'une inspection un an auparavant. C'est donc allé très loin dans la turpitude. Entre autres, l'un de mes surveillants aurait déclaré: «devrions–nous demander à la compagnie pharmaceutique si elle veut envoyer les données à Burroughs ou si elle souhaite que quelqu'un d'autre fasse l'examen?» Ils ont poussé l'indiscrétion jusque–là!

Le président: Monsieur Burroughs, je ne crois pas que ce soit pertinent à notre étude.

M. Burroughs: D'accord.

Le président: J'aurais dû interrompre cela avant.

M. O'Reilly: Autre chose. Le système canadien de réglementation est–il différent du système de réglementation américain?

M. Burroughs: Je ne peux pas vous répondre directement, si ce n'est que j'ai récemment lu une longue liste de médicaments qui ont été approuvés au Canada mais pas aux Etats–Unis. Je ne sais pas si cela provient d'une différence dans le système de réglementation, mais vous avez davantage de médicaments approuvés que nous.

M. O'Reilly: Monsieur le président, je vois que M. Ritter est dans la salle. Pourrait–il répondre à ma question, pourrions–nous lui demander de venir s'asseoir à la table des témoins? Connaîtrait–il la différence?

Le président: Si nous le faisons, monsieur O'Reilly, il faudra que ce soit après le témoignage de M. Burroughs. Si le comité est d'accord, nous pourrions l'entendre tout de suite après M. Burroughs, avant le témoin suivant.

M. O'Reilly: D'accord, parce qu'il est important pour moi de connaître la différence entre les deux systèmes.

Le président: C'est toutefois la seule question que vous pourrez lui poser. S'il est d'accord, allez–y.

M. O'Reilly: Merci de votre gentillesse, monsieur Burroughs.

Le président: Il n'y a pas de problème.

Monsieur Easter, je vous ai dit que vous aviez posé vos questions dans les deux tours, mais je vous autorise à poser une troisième question, tant qu'il ne s'agit que d'une seule question. Nous devons nous rendre à un vote.

M. Easter: Pour faire suite en partie à la question de M. O'Reilly, selon qui nous ne sommes pas dans le même genre de... Je suis un peu inquiet de cette question des médicaments non étiquetés dont vous avez parlé, car je ne crois pas que nous ayons le même cas au Canada et je ne voudrais pas que les gens s'imaginent que nous avons ce problème ici. Le cas n'est pas le même ici qu'aux États–Unis. Nos fermes laitières n'ont pas subi le même genre de pressions économiques

[*Text*]

under the same kind of economic pressure to do these kinds of things as dairy producers in the United States are. You're looking at 6,000 herds under very intensive management down there, whereas we have very few herds over 200 cows. So there's an altogether different situation in the systems.

Yesterday evening I read the other report that the Canadian Animal Health Institute had given us, and there's a statement at the end that concerns me. You alluded to it in the beginning. They say:

> In conclusion, the issue before the House of Commons Standing Committee on Agriculture is not just a rBST issue; it is a challenge to biotechnology in Canada, to the competitiveness of Canadian agriculture and to the confidence of Canadians in our federal regulatory approval program.

That statement of theirs certainly has some merit, and it's one that worries me.

From your perspective, what do you see as the implications for the biotechnological industry in this country if we reject BST?

Dr. Burroughs: I don't think there'll be any impact if it's rejected. I think forcing the application of this in an area that increases milk production and raises human concerns is probably going to be detrimental to what might be long–term benefits in addressing therapeutically other animal and human diseases where biotechnology in the form monoclonal antibodies and such things could be of real benefit. My personal opinion is that forcing this issue on the farmers and on the public is going to be more a detriment to the advancement of biotechnology as a whole than fighting this one out to the finish and letting it go through.

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Thank you very much, Dr. Burroughs. I appreciate your coming. It has been highly informative.

Dr. Ritter is before us.

Mr. O'Reilly: Dr. Ritter, I guess I have the opening question. I want to know if you can explain the difference between the Canadian regulatory system and the U.S. regulatory system.

Dr. Leonard Ritter (Executive Director, Canadian Network of Toxicology Centres): There are perhaps a number of perspectives that might be of value to the committee in its deliberations.

Somatotrophin by any source is not approved for sale in this country. That's a very important fundamental difference at this time for consideration by the committee.

There are three criteria under the authority of the Food and Drugs Act in Canada that every drug, without exception, must meet: human safety, in the case of a veterinary drug that is intended for application in food production areas; target animal safety; and efficacy. The intent of the regulation with regard to efficacy is that the product must have value. It must increase the net value associated with the cost of using the drug. If it's simply a one–for–one return, then the drug will not be approved.

[*Translation*]

à cet égard que les producteurs laitiers américains. Aux États–Unis, on parle de 6 000 troupeaux gérés de façon très intensive, alors qu'ici il y a peu de troupeaux de plus de 200 vaches. La situation est donc totalement différente.

Hier soir, j'ai lu un autre rapport, que nous a remis l'Institut canadien de la santé animale. À la fin de ce rapport, j'ai lu des propos préoccupants. Vous en avez parlé un peu au début. On y dit:

> Pour conclure, disons que l'étude entreprise par le Comité permanent de l'agriculture de la Chambre des communes ne porte pas uniquement sur la BST; c'est tout le défi que représente la biotechnologie au Canada dont il est question, c'est de la compétitivité de l'agriculture canadienne et de la confiance qu'ont les Canadiens dans le processus d'approbation du système fédéral de réglementation.

Cet énoncé est certes valables, mais il m'inquiète.

À votre avis, si nous rejetons la BST, quelles seront les conséquences pour l'industrie biotechnologique canadienne?

M. Burroughs: Je ne crois pas qu'il y aura des conséquences, si le produit est rejeté. Si on oblige à utiliser ce produit pour accroître la production de lait et que cela soulève des problèmes pour les êtres humains, cela causera sans doute davantage plus de tort au niveau des avantages à long terme qu'on peut retirer du traitement des animaux et des gens, traitement dans lequel la biotechnologie pourrait être très avantageuse, au niveau de la production d'anticorps monoclonaux, entre autres. À mon avis, faire pression en faveur de ce médicament auprès des agriculteurs ou du public nuira davantage à l'avancement de la biotechnologie, dans son ensemble, que le fait de lutter contre sa mise en marché et son rejet.

Le vice–président (M. Marchand): Merci beaucoup, monsieur Burroughs. Votre témoignage nous a fourni beaucoup de renseignements.

Nous accueillons maintenant M. Ritter.

M. O'Reilly: Monsieur Ritter, je suppose que c'est moi qui vais vous poser la première question. Pouvez–vous m'expliquer la différence qui existe entre le système de réglementation canadien et le système de réglementation américain?

M. Leonard Ritter (directeur général, Réseau canadien des centres de toxicologie): Il y a un certain nombre de points de vue qui pourraient être utiles au comité, dans ses travaux.

Au Canada, il est interdit de vendre de la somatotropine, d'où qu'elle vienne. Voilà un élément très important, à l'heure actuelle, pour le comité.

Aux termes de la Loi sur les aliments et drogues du Canada, tout médicament, sans exception, doit répondre à trois critères: sécurité pour les êtres humains, dans le cas d'un médicament destiné aux animaux et utilisé dans la production alimentaire; sécurité des animaux qui absorbent le médicament et son efficacité. Dans le cas des règlements relatifs à l'efficacité, ce que l'on dit, c'est que le produit doit avoir une certaine valeur. Il doit permettre d'augmenter la valeur nette liée au coût de son utilisation. Si les coûts et les avantages sont égaux, le médicament ne sera pas approuvé.

[*Texte*]

Some will argue that the health concerns have primacy in this country. I won't enter into a debate as to whether they do or in fact should, but they are certainly a central component of the regulations and requirements under the Food and Drugs Act.

All three conditions must be met in every case, and any drug that does not comply with all three criteria will not be approved for sale in this country.

I make that statement as a former public servant, not as a present public servant. Having left the Health Protection Branch in June 1993, only seven or eight months ago, after sixteen years in a range of regulatory science programs within Health and Welfare, I think I can offer that view with some confidence.

I don't know that it's a difference, but it's a very important statement about the Canadian system. I remind the committee that the product is not likely to be approved for sale in this country unless and until the department has been satisfied that those three conditions have been met.

A second point of clarification might be of some value to the committee with regard to differences that might exist between the two countries. As I've indicated to you, an argument can be made that health considerations with regard to the use of a pharmaceutical in food production areas have some primacy, and there has been some discussion this afternoon, and indeed yesterday, regarding the potential for an increased frequency of mastitis. I'm not a veterinarian and I won't comment as to whether or not the drug indeed increases the risk of mastitis.

What I would like to talk about, just very quickly, is the likely impact that that may have on human health, with regard to an increase in antibiotic use in the animal and consequently the potential for an increase in antibiotic residues in milk or in meat tissues. Milk is by far the most intensively regulated food commodity in Canada. It is regulated at at least two different points in all provinces of Canada. The penalties are severe and unforgiving. The milk supply is simply returned to the originator if the sample of milk does not comply with conditions.

Tolerances for antibiotics—that is, permissible levels of antibiotic residues—in the Canadian milk supply, generally speaking, hover around the limit of detection. What we mean by that, simply stated, is that if you can detect it, it's not permitted.

Whether the use of BST increases the incidence of clinical mastitis or not in terms of human safety is really quite irrelevant, because, regardless of that outcome, the residues permitted for antibiotic residues are not likely to be adjusted to accommodate any antibiotic use. So even if that was the case, it would not in any way demonstrably alter the quality of the milk supply or the meat supply.

To elaborate very quickly on the meat supply, Canada carries out a series of post–surveillance studies, both by Agriculture Canada and Health and Welfare Canada, routinely, on an annual basis, to look for compliance with maximum

[*Traduction*]

• 1705

Certains vous diront que dans ce pays les considérations de santé sont prépondérantes; je ne veux pas discuter pour savoir si c'est le cas où si ça devrait l'être, mais il est certain que ces considérations sont au centre des règlements et des exigences de la Loi sur les aliments et les drogues.

Dans chaque cas, ces trois conditions doivent être respectées, et aucun médicament ne se conformant pas à ces trois critères ne sera approuvé pour la vente dans ce pays.

Ce que je vous dis là est fondé sur l'expérience de mon précédent poste de fonctionnaire. En effet, ayant quitté la Direction de la protection de la santé en juin 1993, il y a sept ou huit mois seulement, cela, après 16 ans consacrés à toute une série de programmes de réglementation des sciences relevant de la santé et du bien–être, je crois pouvoir avancer cette opinion avec une certaine confiance.

Je ne sais pas s'il s'agit d'une différence, mais c'est une notion très importante pour le système canadien. Je rappelle aux membres du comité que ce produit a peu de chance d'être approuvé pour la vente dans ce pays tant que le ministère ne sera pas convaincu que ces trois conditions sont respectées.

Une autre précision qui pourrait être utile au comité en ce qui concerne les différences qui pourraient exister entre les deux pays. Comme je vous l'ai dit, on pourrait prétendre que les considérations de santé en ce qui concerne l'utilisation de produits pharmaceutiques pour la production alimentaire jouissent d'une certaine priorité, et nous avons assisté à des discussions cet après–midi, et encore hier, au sujet d'une augmentation possible de l'incidence de mastites. N'étant pas vétérinaire, je ne discuterai pas de la question de savoir si ce médicament augmente ou pas les risques de mastites.

Par contre, j'aimerais discuter très rapidement de l'impact que cela pourrait avoir sur la santé humaine, et en particulier l'impact de la présence possible de résidus d'antibiotiques dans le lait ou dans la viande, résidus causés par une administration croissante d'antibiotiques à l'animal. Le lait est de très loin le produit alimentaire le plus réglementé au Canada. Il est réglementé à deux niveaux différents au moins dans toutes les provinces du Canada. Les peines prévues sont sévères et ne pardonnent pas. Les livraisons de lait sont tout simplement renvoyées à l'expéditeur dès qu'un échantillonnage ne respecte pas les conditions.

Quant à la tolérance pour les antibiotiques, c'est–à–dire les niveaux de résidus d'antibiotiques autorisés, dans le lait canadien, en règle générale, cette tolérance se situe aux alentours de la limite du détectable. Cela signifie que si on peut le détecter, ce n'est pas autorisé.

En fait, il est inutile de se demander si l'utilisation croissante de BST augmente l'incidence de mastites cliniques, car, quelle que soit la réponse, il est fort peu probable qu'on ajuste le niveau des résidus d'antibiotiques autorisés pour pouvoir utiliser plus d'antibiotiques. Ainsi, même si c'était le cas, cela ne modifierait pas notablement la qualité du lait ou la qualité de la viande.

Quelques détails très rapidement sur la viande; le Canada, c'est–à–dire Agriculture Canada et Santé et Bien–être Canada, effectue régulièrement, et chaque année, des études en suivi pour s'assurer que les règles sur les niveaux de résidus

[*Text*]

residue levels. With regard to antibiotic residues in particular, the Department of Agriculture has reported consistently over the last five, six, seven, eight, ten years, that, firstly, antibiotic residues, generally speaking, are not present at all, and that when they are present, they are present at well below the maximum residue limits established in law in Canada, and that generally speaking that level of compliance exists for greater than 99% for all of the antibiotic residues in the Canadian food supply for which monitoring takes place on a regular, consistent basis.

I have little concern as a Canadian that antibiotic residues are out of compliance in Canada, and I have even less concern that the introduction of any technology as an agricultural aid will somehow or another increase violations of that compliance record, because the program that is in place to monitor that will not be reduced as a result of the introduction of any therapy.

Mr. Benoit: Are you comfortable with the use of somatotrophin in Canada? Do you see any danger to an animal or to—

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): Mr. Benoit, that question was posed yesterday.

Mr. Benoit: Sorry.

The Vice–Chairman (Mr. Marchand): It's only if you want to clarify anything in terms of labelling.

Mr. Benoit: Okay.

Mr. Easter: On the point Mr. Ritter raised and the point he mentioned on efficacy, I just want to be clear about what he meant.

You said it must increase the net value with the cost of increasing the drug; in other words, it must meet three criteria, one of them being efficacy. That, though, is based on the individual cow unit, farm unit, and that efficacy doesn't apply to the dairy industry as a whole.

[*Translation*]

maximum sont bien respectés. En particulier, pour les résidus d'antibiotiques, le ministère de l'Agriculture annonce depuis cinq, six, sept, huit et même dix ans que, premièrement, en règle générale, il n'y aucune trace de résidus d'antibiotiques, et que lorsqu'on en détecte, c'est à des niveaux bien inférieurs aux limites légales autorisées au Canada. D'autre part, en règle générale, ce niveau de conformité vaut pour plus de 99 p. 100 de tous les résidus d'antibiotiques dans les approvisionnements alimentaires canadiens, qui sont contrôlés régulièrement et systématiquement.

En tant que Canadien, je ne me sens pas concerné par les résidus d'antibiotiques, et je crains encore moins que l'apparition d'une nouvelle technologie agricole ne vienne changer cette situation. En effet, le programme qui existe actuellement pour contrôler ce secteur ne sera pas adouci pour faire place à une quelconque thérapie nouvelle.

M. Benoit: Que pensez–vous de l'utilisation de la somatotropine au Canada? Pensez–vous que cela puisse présenter des dangers pour l'animal ou bien pour. . .

Le vice–président (M. Marchand): Monsieur Benoit, cette question a déjà été posée hier.

M. Benoit: Excusez–moi.

Le vice–président (M. Marchand): Cela dit, vous pouvez demander des précisions sur l'étiquetage si vous le voulez.

M. Benoit: D'accord.

M. Easter: Monsieur Ritter a mentionné quelque chose au sujet de l'efficacité, et je veux m'assurer que j'ai bien compris.

Vous avez dit que cela devait augmenter la valeur nette étant donné les coûts que suppose une augmentation de l'utilisation du médicament. Autrement dit, trois critères doivent être respectés, l'un d'entre eux étant l'efficacité. Cela est toutefois calculé en fonction du nombre de vaches, de l'exploitation agricole, et ce critère ne s'applique pas à l'ensemble de l'industrie laitière.

• 1710

The figures we've seen to date show that there will be an aggregate decline in net income over time for dairy farmers with this product. So I just want you to be very clear on what you're talking about in terms of efficacy. Do you mean the cow unit, the farm, or the industry—or all three?

The Vice–Chairman (M. Marchand): Mr. Easter, is this in regard to labelling?

Mr. Easter: Yes, it is the criteria that Mr. Ritter laid out. I want to be clear on what was meant when he established the criteria that Health Canada utilizes. It's an important question.

Dr. Ritter: Under the conditions of proposed use, the drug must do precisely what the label will indicate it does. It can do no less. So if the provisional labelling, if the intended labelling of the product. . . Bear in mind, of course, that a label has not been approved for this product in Canada. But if the proposed label for this product says that it increases milk production by 5% to 15%, then that condition would have to be met or else the label would not be approved.

Il ressort des chiffres que nous avons vus jusqu'ici que le revenu net global des producteurs laitiers va diminuer avec le temps à cause de ce produit. C'est pourquoi je voudrais que vous précisiez ce que vous entendez par efficacité. Voulez–vous parler des vaches, de l'exploitation agricole ou de toute l'industrie—ou encore des trois ensemble?

Le vice–président (M. Marchand): Monsieur Easter, cela a–t–il un rapport avec l'étiquetage?

M. Easter: Oui, il s'agit du critère dont a parlé M. Ritter. Je voudrais savoir quel était son but lorsqu'il a établi le critère utilisé par Santé Canada. C'est une question importante.

M. Ritter: Dans le cadre de l'utilisation qu'il est proposé d'en faire, ce médicament doit obtenir précisément les résultats indiqués sur l'étiquette. C'est un minimum. Ainsi, si l'étiquetage provisoire du produit. . . n'oubliez pas, bien entendu, qu'une étiquette n'a pas encore été approuvée pour ce produit au Canada. Toutefois, s'il est dit sur l'étiquette proposée pour le produit que ce dernier augmente la production de lait de 5 à 15 p. 100, il faudra que cette condition soit respectée pour que l'étiquette soit approuvée.

[*Texte*]

The Vice–Chairman (M. Marchand): Thank you very much, Dr. Ritter. I appreciate it very much.

We are going to receive the Consumer Policy Institute. While they set up, maybe we should take a couple of minutes to stretch our legs.

• 1713

[*Traduction*]

Le vice–président (M. Marchand): Merci beaucoup, monsieur Ritter. Vos renseignements sont très utiles.

Nous passons maintenant au Consumer Policy Institute. Pendant que les témoins prennent place à la table, nous pourrions peut–être faire une pause de deux minutes pour nous détendre.

• 1725

The Chairman: Order.

We have with us today, from the Consumer Policy Institute, Dr. Michael Hansen.

Welcome to our committee and to Canada.

Dr. Michael Hansen (Research Associate, Consumer Policy Institute): Thank you very much.

I'm part of the Consumer Policy Institute, which is part of the Consumers Union of the United States. They're the publishers of *Consumer Report* magazine and they are a highly respected organization.

Today I'm going to go through a number of issues. We think that enough significant questions exist about both animal and human health issues that are associated with RBGH, and we feel this committee should endorse a moratorium.

In my presentation I'm going to examine several key human and animal health issues. In particular, three issues will be dealt with. I actually won't deal very much with the third one unless people want to ask me questions.

Those three areas are, first, the question of IGF–1; second, the potential increased antibiotic and other drug residue levels in the milk; and third, the potential for the spread of a BSE or a BSE–like disease in cattle. That's bovine spongiform encephalopathy, which in England they call mad cow disease.

First, let's go to IGF–1. We believe that there are elevated insulin–like growth factor levels in the milk. You should know that bovine growth hormone and human growth hormone are significantly different chemicals; however, the action of both vis–à–vis increased milk production is mediated by the same substance, IGF–1, which stands for insulin–like growth factor number 1.

The IGF–1 molecule in cows and in humans is identical. It's the exact same molecule.

IGF–1 levels increase in milk produced by cows treated with RBGH, although there's a debate as to what the size of increase is.

According to the data that was published by the U.S. Food and Drug Administration in *Science* magazine in 1990, the increase is as high as 75%, which is statistically significant.

Le président: À l'ordre.

Notre prochain témoin est Michael Hansen, qui représente le *Consumer Policy Institute*.

Bienvenue au Canada et à notre comité.

M. Michael Hansen (associé en recherche, *Consumer Policy Institute*): Merci beaucoup.

Je travaille pour le *Consumer Policy Institute*, qui fait partie du *Consumer Union* des États–Unis. Il s'agit d'un organisme hautement reconnu qui publie la revue *Consumer Report*.

Je vais passer en revue diverses questions aujourd'hui. À notre avis, d'importantes questions se posent en matière d'hygiène vétérinaire et de santé humaine qui sont liées à l'hormone de croissance bovine recombinante, et le comité devrait à notre avis appuyer l'idée d'un moratoire.

Au cours de mon exposé, je vais examiner plusieurs problèmes cruciaux relatifs à l'hygiène vétérinaire et à la santé humaine. Mes observations porteront essentiellement sur trois questions. Je passerai très rapidement sur la troisième à moins que les membres du comité ne veuillent me poser des questions.

Les trois secteurs sont les suivants: premièrement, la question de l'IGF–1; deuxièmement, l'éventuelle augmentation des taux de résidus d'antibiotiques et d'autres médicaments dans le lait et troisièmement, la possibilité de contagion d'une maladie comme l'ESB ou autre maladie assimilée chez les bovins. Il s'agit de l'encéphalopathie spongiforme des bovins, que l'on appelle en Angleterre la maladie de la vache folle.

Parlons tout d'abord de l'IGF–1. À notre avis, il y a dans le lait de fortes concentrations de facteurs de croissance semblables à l'insuline. Il faut savoir que l'hormone de croissance bovine et l'hormone de croissance humaine ont des composants chimiques nettement différents; toutefois, l'action des deux sur l'augmentation de la production de lait est due à la même substance, l'IGF–1, soit le facteur de croissance semblable à l'insuline numéro 1.

La molécule d'IGF–1 est identique chez les vaches et les humains. C'est exactement la même molécule.

La concentration d'IGF–1 augmente dans le lait produit par des vaches traitées à la somatotrophine bovine recombinante, même si l'importance de cette augmentation est actuellement controversée.

Selon les données publiées par la *Food and Drug Administration* des États–Unis, dans la revue *Science* en 1990, cette augmentation atteint 75 p. 100, ce qui est significatif du point de vue statistique.

[*Text*]

However, according to the first peer review article, by Prosser et al., which is published in 1989, there was a 3.6–fold increase in concentrations of IGF in the milk over a seven–day period. The concentrations were increasing when the injections stopped after seven days. This was toward the end of the lactation.

We feel that there is a potential. IGF–1 is of concern to human health. Besides its effect on metabolism, IGF–1 has been associated with the growth of numerous tumours, including colon tumours, smooth muscle tumours, breast tumours, and others.

Furthermore, IGF–1 is not destroyed by pasteurization. Indeed, if you look at the data presented by the FDA in 1990, the IGF–1 levels were actually higher in the pasteurized milk compared to non–pasteurized milk, although the data were not statistically significant.

If you want them, I have with me a number of articles in technical journals about the very stimulatory effect that IGF–1 has on breast cancer cells.

The U.S. FDA has argued that IGF–1 does not pose a human threat because it is digested and therefore inactive in humans. For the Posilac product produced by Monsanto, they based this conclusion on a two–week feeding study in rats. The study actually showed that at the high feeding doses there were statistically significant effects in the overall growth rate, in the tibia length and in the liver weights of rats that were fed with the IGF–1 at the high dose. At the low dose in males there was also a statistically significant increase in tibia length.

• 1730

The FDA has tried to explain away these growth effects by saying that there were differences between the effects in males and females and that you didn't see an increase in all these other growth parameters. We, however, disagreed with them and actually sent a letter to them in May of last year pointing out that if you look carefully at this study you'll see that the feeding dosages were actually a lot lower than the injected dosages, because they fed three dosages and they injected two dosages of IGF–1. Then there was another positive control, which was called porcine growth hormone. If something causes an increase in growth rate, then you want to compare it to known growth promotants.

If you look at the data, you'll see that the amount of porcine growth hormone that they were injecting was 4 milligrams per rat per day, but the highest dosage of IGF–1 that they injected was twenty times lower, which was 0.2 milligrams per rat per day. So the porcine growth hormone levels they used were twenty times higher and eighty times higher than the high and low doses of IGF–1 that were being—

The Chairman: Do we have that in front of us? You were saying, "when you look at the data".

Dr. Hansen: I'm looking at the data from *Science* magazine, which is on the back page of this letter we wrote to the FDA. I sent copies of this to the committee to people who called for it. I don't know if they've made copies for you.

[*Translation*]

Toutefois, selon le premier article publié sur l'étude par les experts, soit en 1989 par Prosser et al., les concentrations d'IGF dans le lait ont augmenté de 3,6 fois au cours d'une période de sept jours. Ces concentrations ont augmenté lorsque les injections ont cessé au bout de sept jours. C'était vers la fin de la période de lactation.

Nous estimons qu'il y a un risque. L'IGF–1 est dangereux pour la santé humaine. Outre ses effets sur le métabolisme, l'IGF–1 a été associé à l'apparition de nombreuses tumeurs, y compris les tumeurs du côlon, des muscles lisses, du sein et bien d'autres.

En outre, l'IGF–1 n'est pas détruit par la pasteurisation. En fait, si l'on examine les données fournies par la FDA en 1990, les taux d'IGF–1 étaient en fait plus élevés dans le lait pasteurisé que dans le lait non pasteurisé, même si cette différence n'était pas significative du point de vue statistique.

Si cela vous intéresse, j'ai ici un certain nombre d'articles parus dans des revues techniques au sujet de l'effet très stimulant de l'IGF–1 sur les cellules du cancer du sein.

La FDA aux États–Unis a soutenu que l'IGF–1 ne présente pas de risques pour la santé humaine parce que cette hormone est digérée et donc inactive chez l'humain. Relativement au produit Posilac fabriqué par Monsanto, l'administration a fondé sa conclusion sur une étude concernant l'alimentation des rats portant sur une période de deux semaines. Cette étude a révélé en fait que lorsque les doses étaient élevées, ce produit avait une incidence significative du point de vue statistique sur le taux de croissance globale, notamment sur la longueur du tibia et sur le poids du foie des rats ayant reçu de fortes doses d'IGF–1. Quant aux mâles ayant reçu une faible dose de cette hormone, on a constaté également un allongement du tibia significatif du point de vue statistique.

La FDA a essayé de minimiser cet effet sur la croissance en disant qu'il y avait des différences entre males et femelles pour ce qui est des essais et que tous les autres paramètres de croissance n'enregistraient aucun changement. De notre côté, toutefois, nous étions d'un avis différent et nous avons écrit à la FDA en mai dernier pour lui signaler que si l'on examine de près les résultats de cette étude, on constate que les doses mises dans l'alimentation des rats étaient en fait bien inférieures aux doses injectées, car les rats avaient reçus trois doses d'IGF–1 par voie buccale et deux doses par injection. Il y avait aussi un autre cas témoin intéressant, à savoir l'hormone de croissance porcine. Si une hormone provoque une augmentation du taux de croissance, il faut la comparer à d'autres hormones de croissance connues.

Si l'on examine les données, on constate que la quantité d'hormones de croissance porcines qui a été injectée était de 4 milligrammes par rat et par jour, mais la dose la plus forte d'IGF–1 qui aurait été injectée était 20 fois plus faible, soit 0,2 milligrammes par rat et par jour. Ainsi, les concentrations d'hormones de croissance porcines utilisées étaient respectivement 20 fois et 80 fois supérieures aux doses minimums et maximums d'IGF–1 qui ont été. . .

Le président: Avons–nous ces données sous les yeux? Vous avez dit: «si l'on examine les données».

M. Hansen: Je parle des données provenant de la revue *Science*, qui se trouve au verso de la lettre que nous avons envoyée à la FDA. J'en ai envoyé des copies aux gens du comité qui me l'ont demandé. Je ne sais pas si d'autres copies ont été faites à votre intention.

[*Texte*]

To go through this quickly, the levels of porcine growth hormone were a lot higher and the way in which they presented the data was very manipulative.

I'm just going to give you the numbers of feeding dosages. They were 0.02, 0.2, and 2.0. The two injected dosages were 0.05 and 0.2. So it seems as if this highest feeding dose, 2.0, is ten times higher than the highest injected dose. However, they're not in the same units. For the injected dose, the units were milligrams per rat per day. So when you say 0.2, that means 0.2 milligrams were injected into those rats each day. If you look at the oral stuff, those numbers are not in milligrams per rat; they're in milligrams per kilogram of body weight per day.

If you look at this study, the experiments began when the rats were 36 days old. That is a five–week–old rat. Five–week–old rats don't weigh one kilogram. They probably don't even weigh 100 grams. If we assume that a five–week–old rat weighs 50 grams, then if we put these numbers into the same units, which is milligrams per rat per day, the highest feeding dose comes out to be 0.1 milligrams per rat per day. The next lowest dose was 0.01, and the lowest dose was 0.001. Those are far lower dosages than were injected.

So we've argued that there's a problem with this experimental design: even though the feeding dosages were lower, you got statistically significant growth effects. In the high–dose males, it's in the overall weight gain per day, in liver weights, in epithelial width, and in tibia length.

We argued that they should be doing that experiment over. They told us at the time that they would answer our letter and concern before the product was approved. To this day they have not done that.

In fact, representatives were pulled into the offices of one of the subcommittees of the government operations committee of the United States, which has an oversight function on the FDA. They said, well, I think we've responded to Dr. Hansen's concerns. They were told that if they hadn't, then they needed to respond. They were given a deadline of January 31, and then February 18. To this day they have not responded. By calling my office I have just found out that three reporters have called and said that they called the FDA and asked them about this letter and the FDA told them, oh, we've responded to Dr. Hansen. They have not. They have not sent any letters.

Since that August 1990 *Science* article, both the National Institute of Health and the Council on Scientific Affairs of the American Medical Association have raised questions about the human health impact of IGF–1. The NIH held a technical assessment conference on BGH in December 1990. Even though they gave this product a clean bill of health, if you look carefully in the statement that was issued by their health expert committee, they stated:

[*Traduction*]

Pour en finir brièvement avec cette question, les concentrations d'hormones de croissance porcines étaient nettement plus élevées et la façon dont on a présenté les données était très trompeuse.

Je vais simplement vous citer les doses qui ont été données aux rats dans leur alimentation. Elles étaient de 0,02, 0,2 et 2 p. 100. Quant aux deux doses injectées, leur concentration était de 0,05 et 0,2. Par conséquent, la plus forte dose ingérée, soit 2, est apparemment dix fois supérieure à la plus forte dose injectée. Toutefois, le taux en unité n'est pas le même. Pour la dose injectée, les unités étaient calculées en milligramme par rat et par jour. Ainsi, lorsqu'on dit 0,2, cela signifie que 0,2 milligrammes ont été injectés tous les jours chez ces rats. Pour ce qui est du produit ingéré, les chiffres ne sont pas exprimés en milligrammes par rat mais en milligrammes par kilogramme de poids et par jour.

Dans le cadre de cette étude, les expériences ont commencé quand les rats avaient 36 jours. Il s'agissait donc de rats de cinq semaines. Les rats de cinq semaines ne pèsent pas un kilogramme, et même pas 100 grammes, selon toute vraisemblance. Si nous supposons qu'un rat de cinq semaines pèse 50 grammes, et si nous refaisons le calcul en tenant compte des mêmes unités, soit des milligrammes par rat et par jour, la dose ingérée la plus forte équivaut à 0,1 miligramme par rat et par jour. La dose un peu plus faible était de 0,01 et la plus faible dose était de 0,001. Les doses ingérées sont donc nettement inférieures aux doses injectées.

Nous avons donc soutenu que cette expérience était imparfaite: même si les doses ingérées étaient plus faibles, on obtenait une incidence sur la croissance significative du point de vue statistique. Quant aux males ayant reçu de fortes doses, les résultats se sont manifestés dans la prise de poids globale par jour, dans le poids du foie, dans la largeur de l'épithélium et la longueur du tibia.

Nous avons soutenu que cette expérience devait être recommencée. On nous a répondu à l'époque que l'on répondrait à notre lettre et à nos inquiétudes avant que le produit ne soit approuvé. Aujourd'hui, nous n'avons toujours pas reçu de lettre.

En fait, des représentants se sont rendus dans les bureaux de l'un des sous–comités du Comité des opérations gouvernementales des États–Unis, qui assume une fonction de surveillance à l'égard de la FDA. On leur a dit que l'organisme avait vraisemblablement répondu aux préoccupations de M. Hansen. On leur a dit que si cela n'avait pas été fait, il fallait y répondre au plus tôt. On leur a fixé un délai au 31 janvier, et ensuite au 18 février. À ce jour, on n'a pas encore répondu. En appelant mon bureau, je viens de constater que trois journalistes ont appelé en disant qu'ils avaient communiqué avec la FDA et avaient interrogé les responsables au sujet de cette lettre. Ces derniers ont déclaré que la FDA avait répondu à M. Hansen. Ce n'est pas vrai. Aucune lettre n'a été envoyée.

Depuis cet article paru dans la revue *Science* d'août 1990, le *National Institute of Health* et le *Council on Scientific Affairs* de la American Medical Association (Association médicale des États–Unis) ont soulevé des questions au sujet des répercussions de l'IGF–1 sur la santé humaine. Le NIH a tenu une conférence d'évaluation technique sur la somatotrophine bovine en décembre 1990. Même si ce produit a été approuvé, il suffit d'éplucher la déclaration faite par le comité d'experts en matière de santé de cet organisme, pour y trouver ceci:

[*Text*]

Whether the additional amount of insulin–like growth factor in the milk from BGH–treated cows has a local affect on the esophagus, stomach or intestines is unknown.

[*Translation*]

Nul ne sait aujourd'hui si la concentration de facteurs de croissance semblables à l'insuline dans le lait des vaches traitées à la somatotrophine bovine a un effet local sur l'oesophage, l'estomac ou les intestins.

• 1735

One of the six recommendations for further research they said was to "determine the acute and chronic actions of IGF–1, if any, in the upper gastrointestinal tract".

L'une des six recommandations pour la recherche future, selon eux, était de déterminer l'action immédiate et à long terme de l'IGF–1, le cas échéant, dans l'appareil gastro–intestinal supérieur.

Three months after the NIH conference, in March 1991, the Council on Scientific Affairs of the American Medical Association published an article in the *Journal of the American Medical Association* called "Biotechnology and the American Agriculture Industry". In the section that looked at potential human health impacts of RBGH use, while they stated there was indirect evidence that there was not a problem, they also stated:

Trois mois après la conférence organisée par le NIH, en mars 1991, le Conseil des Affaires scientifiques de l'Association médicale américaine a publié un article dans le *Journal of the American Medical Association*, sous le titre «La biotechnologie et le secteur agricole américain». Dans la partie consacrée au danger éventuel pour la santé humaine de l'utilisation de somatotrophine bovine recombinante, il était dit que les preuves indirectes indiquaient l'absence de tout problème, mais il était dit également ceci:

Further studies will be required to determine whether ingestion of higher than normal concentrations of bovine insulin–like growth factor is safe for children, adolescents and adults.

Il faudra effectuer d'autres études pour établir si l'ingestion de concentrations plus élevées que la normale de facteurs de croissance bovine semblables à l'insuline est sûre pour les enfants, les adolescents et les adultes.

We feel that until further studies are conducted and until the rat feeding experiment is redone, we cannot assume that the elevated levels of IGF–1 in milk from RBGH–treated cows will have no impact on human health, and we feel a moratorium should exist on RBGH use until these scientific questions are answered.

À notre avis, tant que ces nouvelles études n'auront pas lieu et qu'on ne recommencera pas l'expérience sur l'alimentation des rats, nous ne pouvons pas supposer que la concentration élevée d'IGF–1 dans le lait des vaches traitées à la somatotrophine bovine recombinante n'aura aucune incidence sur la santé humaine, et nous estimons qu'il faut interdire l'utilisation de cette hormone de croissance tant que ces interrogations scientifiques n'auront pas obtenu de réponse.

If we now go to the fact that RBGH use increases disease rates in cattle, that's our second concern. The second human health concern has to do with the increase in disease in cows caused by the use of RBGH. The higher mastitis rates, which are udder infections, in treated cows will lead to greater drug use to treat these diseases. This in turn increases the risks of drug residues in the milk, which can affect human health.

Notre deuxième préoccupation est liée au fait que l'utilisation de cette hormone de croissance augmente l'incidence de maladies chez les bovins. Pour ce qui est de la santé humaine, notre deuxième inquiétude est liée à l'augmentation des cas de maladie des vaches due à l'utilisation de l'hormone de croissance bovine recombinante. Le nombre accru de cas de mastites, une infection des pis, chez les vaches traitées avec cette hormone, aboutira à l'utilisation d'autres médicaments pour traiter ces maladies. Cela augmente le risque de trouver des résidus de médicaments dans le lait, ce qui peut se répercuter sur la santé humaine.

According to the FDA's own freedom of information summary, which they released in November when they approved this product. . . This is a summary of all the data, not just what's publicly published but all of it that they used. I have a copy right here, and if we look at it, there are increases in clinical mastitis:

Selon le résumé de la FDA que nous avons obtenu au titre de la liberté d'information, résumé publié en novembre lors de l'approbation de ce produit. . . Il s'agit d'un résumé de toutes les données, non seulement celles qui ont été divulguées au public, mais également toutes celles que la FDA a utilisées. J'en ai un exemplaire sous la main et il y est fait état d'une augmentation des cas de mastites cliniques:

Comparing the proposed use levels, 500 mgs, to control, the relative risk of a treated animal showing signs of clinical mastitis during the treatment period was about 1.79 times that of a control animal.

Si l'on compare les taux proposés, soit 500 mg, aux témoins, le risque relatif qu'un animal traité montre des signes de mastite clinique pendant la période de traitement était environ 1,79 plus grand que celui de l'animal témoin.

Table 66 shows a 79% increase in clinical mastitis overall.

Le tableau 66 indique une augmentation de 79 p. 100 de l'ensemble des mastites cliniques.

[*Texte*]

If we look at this relative risk, they break it down into primoparous and multiparous cows. Those are first–calf heifers. . . So it's either the first lactation or cows that have lactations two, three, four, and five. If you look at the primoparous cows, those first–calf heifers, the relative risk is 1.969, a 97% increase.

Furthermore, if we look at subclinical mastitis—we go a couple of pages further, to table 70—and if we look at the relative risk for the dose that has been approved, 500 milligrams, and we look at the relative risk on a per–quarter basis, the number is 1.81, an 81% increase in the risk of subclinical mastitis.

A 79% increase in the risk of clinical mastitis overall, a 97% increase for those first–year cows, and an 81% increase in the incidence of subclinical mastitis—and this is based on all the data, not just what is available publicly. A key point is that you have to look at all the data. What has not been made public is probably more important than what has.

Those increases aren't small. Furthermore, although the increases in mastitis that the U.S. FDA revealed are significant, we believe that the FDA summary might actually underestimate the true effect of RBGH on rates of both subclinical and clinical mastitis.

An important indicator of subclinical mastitis—one thing they look at—is the somatic cell counts. However, an important analysis of these somatic cell counts was not submitted to the FDA, and Monsanto has so far blocked its publication from the scientific literature. The analysis we're concerned about is in this paper right here. We can make copies and give it around to people. They looked at somatic cell–count data from a Monsanto–sponsored, large–scale, multi–centre trial that involved eight separate sites. There were four states in the United States, four European countries, and 620 cows.

The experiments all shared a common randomized design. There was control so that animal health data could be lumped together for a more powerful statistical test. Monsanto contractees published their analysis of some of the data, including the somatic cell counts, in 1989.

Also in 1989 Monsanto sent all the raw somatic cell count data from these eight trials to these independent researchers in England for re–analysis, Brunner and Millstone. The researchers had written a previous paper on the subject for the U.K.'s veterinary products committee.

[*Traduction*]

Penchons–nous un peu sur ce risque relatif; il est ventilé entre les vaches primipares et multipares. Les premières sont celles qui mettent bas pour la première fois. . . Il s'agit donc ou bien de la première période de lactation, ou de vaches qui ont déjà eu deux, trois, quatre ou cinq lactations. Si l'on se penche sur les vaches primipares, celles qui mettent bas pour la première fois, le risque relatif est de 1,969, soit une augmentation de 97 p. 100.

En outre, si l'on prend le cas d'une mastite clinique—reportons–nous quelques pages plus loin, au tableau 70—et si nous examinons le risque relatif correspondant à la dose qui a été trouvée, soit 500 milligrammes, et que nous considérons ce risque relatif sur une période trimestrielle, on obtient un chiffre de 1,81, soit une augmentation de 81 p. 100 du risque de mastite infraclinique.

Une augmentation de 79 p. 100 du risque de mastite clinique, une augmentation de 97 p. 100 pour les vaches primipares et une augmentation de 81 p. 100 des cas de mastites infracliniques—et ces résultats se font sur toutes les données et non seulement celles qui ont été publiées. Il est essentiel de pouvoir examiner toutes les données. Celles qui n'ont pas été divulguées au public sont sans doute plus importantes que les autres.

Ce sont des augmentations importantes. En outre, même si l'augmentation des cas de mastite révélés par la FDA des États–Unis est importante, nous estimons que dans son résumé, la FDA sous–estime en fait l'incidence véritable de la somatotrophine bovine recombinante sur le nombre de mastites cliniques et infracliniques.

Ce qu'il faut rechercher pour déterminer la présence d'une mastite subclinique, c'est la numération des cellules somatiques. Toutefois, une importante analyse de ces numérations de cellules somatiques n'a pas été fournie à la FDA et la société Monsanto a jusqu'ici interdit sa publication dans la documentation scientifique. L'analyse qui nous préoccupe se trouve ici même, dans ce document. Nous pouvons en faire des copies et les distribuer à tout le monde. On a fait une étude des données relatives à la numération des cellules somatiques découlant d'une expérience à grande échelle entreprise sous les auspices de Monsanto et dans plusieurs centres en même temps, à laquelle ont participé huit laboratoires distincts. L'étude a été faite par quatre états américains et quatre pays européens et a porté sur 620 vaches.

Toutes ces expériences se sont faites selon un plan aléatoire commun. Il y avait un échantillon témoin pour que l'on puisse regrouper toutes les données concernant l'hygiène vétérinaire de façon à faire une analyse statistique plus poussée. Les sous–traitants de Monsanto ont publié leur analyse de certaines des données, y compris la numération des cellules somatiques, en 1989.

La même année, Monsanto a envoyé toutes les données brutes relatives à la numération des cellules somatiques découlant de ces huit expériences à Bruner et Millstone, chercheurs indépendants en Angleterre, pour qu'ils fassent une nouvelle analyse. Ces chercheurs avaient auparavant rédigé un article sur la question à l'intention du Comité des produits vétérinaires du Royaume Uni.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1740

Their re–analysis, which is this, represented a truly independent look at all the somatic cell count data from the large multi–centre trial, and it showed that the somatic cell counts data were worse than the previous published data revealed.

La seconde analyse qui a été effectuée est une étude indépendante des données sur la numération des cellules somatiques produites par un essai à grande échelle auquel ont participé plusieurs centres. Cette analyse a révélé que les données concernant la numération des cellules somatiques étaient bien pires que celles qui avaient été publiées précédemment.

For example, in the data that was published, they included 28 weeks' worth of treatment. It turns out there were 43 weeks' worth of treatment and if you look at those last 15 weeks the somatic cell counts were over twice as high on average as during the first 28 weeks.

Par exemple, les données qui ont été publiées portaient sur 28 semaines de traitement. On a découvert qu'il y avait eu 43 semaines de traitement et que si l'on prenait en compte ces 15 dernières semaines supplémentaires, le nombre des cellules somatiques était deux fois plus élevé, en moyenne, que durant les premières 28 semaines.

Anyway, they found that there was a 59% increase in the percentage of cows whose peak somatic cell counts exceeded 1 million per millilitre in the week with the highest somatic cell count. If we then look at those cows whose peak somatic cell counts exceeded 1 million per millilitre for at least two weeks in a row, which would indicate more problems with mastitis, there was an 80% increase.

Bref, on a découvert une augmentation de 59 p. 100 du pourcentage de vaches pour lesquelles le nombre de cellules somatiques était supérieur à un million par millilitre au cours de la semaine où la numération des cellules somatiques était la plus élevée. Si l'on prend maintenant en considération les vaches chez qui le nombre de cellules somatiques était supérieur à un million par millilitre pendant au moins deux semaines de suite—ce qui indiquerait davantage de problèmes en ce qui concerne la mammite—l'augmentation était de 80 p. 100.

Thus, RBGH use causes a statistically significant increase in the somatic cell counts in milk, which we believe will decrease milk quality and shorten shelf life.

Par conséquent, l'utilisation de la somatotrophine bovine recombinante entraîne une augmentation statistiquement significative du nombre de cellules somatiques dans le lait, ce qui, à notre avis, aura des effets négatifs en ce qui concerne la qualité du lait et sa durée de conservation.

Conversely, if we ask, the RBGH cows are less likely to produce a very good quality of milk, and in Europe the highest quality of milk has to have somatic cell counts below 400,000.

Parallèlement, les vaches à qui l'on a administré de la somatotrophine bovine recombinante auront moins tendance à produire du lait de très bonne qualité. En Europe, le lait de qualité supérieure doit avoir une numération des cellules somatiques de moins de 400 000.

The data from the Monsanto trials show that only 27.9% of the BGH–treated cows had a maximum somatic cell count—that is the highest somatic cell count over the lactation—that was under 400,000 in a one–week period, compared to 46.6% of the control cows. So the number of cows with peak somatic cell counts that stayed below the 400,000 mark was a lot lower.

Les données produites par les tests Monsanto démontrent que seul 27,9 p. 100 des vaches à qui l'on avait administré de la somatotrophine bovine recombinante avaient une numération des cellules somatiques maximale—c'est–à–dire la numération des cellules somatiques la plus élevée pendant la période de lactation—qui se situait en–dessous de 400 000 au cours d'une période d'une semaine, alors que le pourcentage était de 46,6 p. 100 chez les vaches témoin. C'est donc qu'il y avait beaucoup moins de vaches chez lesquelles on a pu constater que la numération maximale des cellules somatiques restait en–dessous de 400 000.

At present the U.S. standard for somatic cell counts is 750,000. I don't know what it is in Canada.

Actuellement, la norme américaine pour la numération des cellules somatiques est de 750 000. Je ne sais pas ce qu'il en est au Canada.

They also found that in seven of the eight trials use of RBGH increased somatic cell count. This effect was statistically significant in three of the trials. The pooled analysis showed that the somatic cell counts were on average 19% higher in the RBGH–treated cows compared to controls, a highly statistically significant effect.

On a également découvert qu'au cours de sept des huit essais, l'utilisation de la somatotrophine bovine recombinante a entraîné une augmentation de la numération des cellules somatiques. Cet effet était statistiquement significatif dans trois de ces essais. Les résultats de toutes les analyses ont démontré une augmentation moyenne de 19 p. 100 du nombre de cellules somatiques chez les vaches à qui l'on avait administré de la somatotrophine bovine recombinante par rapport aux vaches témoin, ce qui constitue un effet très significatif statistiquement parlant.

[*Texte*]

When you controlled for what's called the baseline somatic cell counts, when you controlled for lactational age, when you controlled for trial sites, when you controlled for all three of those with a covariate analysis, the somatic cell counts were 22.3% higher in the treated cows.

Now if we just include the data during the latter part of the lactation that were not included in the Monsanto–sponsored publication—that is, weeks 28 to 43—the increase in somatic cell counts is 44.6%, which was over twice what it was on average for the first 28 weeks. So you can see how if you drop out those last 15 weeks, it makes the data look better.

Although the paper containing this analysis was accepted on scientific grounds for publication in a British journal, Monsanto has refused to allow it to be published, claiming that it's confidential information and that it would impair the ability of Monsanto scientists to publish the data on these trials.

The authors have given me permission to release the study. I can send you a series of correspondence back and forth between the authors of this article and representatives from Monsanto, and you can see for yourself that they let them... They basically said, we'll give you the raw data; you can't publish it, but we'd like you to come to us with any higher–level analysis. They did that, and then Monsanto basically turned around and said, well, we don't want you to publish this. It has gone back and forth.

Anyway, the data from these trials raise disturbing questions. First, Millstone and Brunner found that the Monsanto consultants had not published all the relevant data. The Monsanto–sanctioned article had used the last two weeks before the experiment began. Basically the experiment began in the seventh week after the birth of the cows. What they did was use the last two weeks before the experiments began, weeks six and seven, for their baseline somatic cell count so they could compare individual cows. Each cow was sort of its own control, because you can look at the somatic cell counts before and after.

However, the raw data that was sent to Dr. Millstone consisted of data for all seven weeks before the experiment began, and for 43 weeks of treatment, which, as I said, was an extra 15 weeks. That paper clearly demonstrates that previous analyses of somatic cell count data from the multi–centre trial had been presented in such a way that they downplayed the supposed effect of RBGH on somatic cell counts.

[*Traduction*]

En faisant des contrôles où l'on prenait en considération ce qu'on appelle la numération de référence des cellules somatiques, certains stades de la période de lactation, le site des essais, et en faisant entrer ces trois éléments de contrôle dans une analyse de covariance, on pouvait constater chez les vaches traitées une augmentation de 22,3 p. 100 de la numération des cellules somatiques par rapport aux vaches témoin.

Par ailleurs, si l'on inclut les données portant sur le dernier stade de la lactation, données qui n'avaient pas été comprises dans le document publié sous l'égide de Monsanto, c'est–à–dire celles qui concernent les 15 dernières semaines, de la 28^{e} à 43^{e}—l'augmentation du nombre de cellules somatiques est de 44,6 p. 100, soit plus de deux fois la numération constatée en moyenne pendant les premières 28 semaines. L'on voit donc que si l'on ne prend pas en compte ces 15 dernières semaines, les données semblent bien meilleures.

Même si une revue spécialisée britannique a accepté de publier le mémoire où l'on trouve cette analyse en égard à son intêret scientifique, Monsanto a refusé qu'il soit publié en disant qu'il s'agissait d'informations confidentielles et que, si on les publiait, les experts de Monsanto n'auraient plus la possibilité de publier leurs propres données sur ces essais.

Les auteurs de la seconde analyse m'ont donné la permission de faire état de leurs travaux. Je peux vous faire parvenir une copie de la correspondance échangée entre les auteurs de cet article et les représentants de Monsanto et vous verrez vous–même qu'ils les ont laissé... Ils leur ont dit: nous vous donnons les données brutes; vous ne pouvez les publier, mais nous aimerions que vous nous donniez une analyse plus poussée. C'est ce qu'ils ont fait, et Monsanto a changé d'avis et leur a dit, non, nous ne voulons pas que vous publiez ceci. Ils se sont renvoyés la balle.

Bref, les données recueillies au cours de ces essais soulèvent des questions troublantes. Tout d'abord, Millstone et Bruner ont découvert que les consultants de Monsanto n'avaient pas publié toutes les données pertinentes. L'article qui a reçu l'approbation de Monsanto utilisait des résultats recueillis au cours des deux dernières semaines avant que ne commence l'expérience. L'expérience a commencé la cinquième semaine après la naissance des vaches. Ils ont utilisé les deux dernières semaines avant le début des expériences, la semaine six et la semaine sept, pour établir la numération de référence des cellules somatiques, afin de pouvoir comparer chaque vache individuellement. En quelque sorte, chaque vache constituait son propre témoin, car il est possible de comparer la numération des cellules somatiques avant et après.

Toutefois, les données brutes qui ont été transmises au D^{r} Millstone étaient des données recueillies pendant les sept semaines précédant le début de l'expérience, et pour 43 semaines de traitement ce qui, comme je l'ai mentionné, représentaient 15 semaines supplémentaires. Cette étude démontre clairement que les analyses précédentes des données concernant la numération des cellules somatiques recueillies au cours d'essais provenant de centres multiples avaient été présentées de manière à minimiser l'effet de la somatotrophine bovine recombinante sur la numération des cellules somatiques.

[*Text*]

There's also disturbing data from a controversial Monsanto–sponsored study done in Vermont, which, after a lot of pressure, finally got published in December of 1992. In fact, in Vermont there were four trials. One had to do with Jerseys; three had to do with Holsteins. We still don't have the Holstein data, and they've been fighting like mad to get it out.

• 1745

Anyway, the Jersey data was published finally in December 1992, but was excluded from the FDA summary figures on mastitis.

The study attracted a lot of attention in Vermont, because in October 1991 the university, under orders from Monsanto, refused to release the animal health data to Vermont's Senate and House committees on agriculture.

In December 1991, in a letter from the FDA to a congressional committee that held oversight and had asked the FDA to respond to these questions, the FDA revealed for the first time that over 40% of the RBGH–treated cows in that Jersey study had to be treated for mastitis, compared to fewer than 10% of the control cows. The figures are 9 of 21 treated cows versus 2 of 21.

In 1992 Monsanto refused to release the data from the Holstein trials and others to the U.S. General Accounting Office, which is the watchdog arm of Congress.

These results from the Jersey trial, which were finally published in December 1992, show that during the experiment four times as many RBGH–treated cows, eight versus two, had to be treated with antibiotics for mastitis compared to the untreated cows. If we look at the cases, more than seven times as many cases of mastitis occurred in RBGH–treated cows compared to untreated cows. The numbers were 29 versus 4. The average length of a treatment for a case of mastitis was almost six times longer in the BGH–treated cows compared to the untreated cows, 8.9 days versus 1.5 days. Also, on average more than seven times as much milk had to be discarded due to mastitis in the treated cows than from the untreated cows, 73 kilograms versus 10 kilograms.

The increase in disease, particularly mastitis, is going to lead to higher drug use, because they use mainly antibiotics to treat the disease.

You don't need to believe me; all you have to do is look at the package insert that comes with the product, which says, point blank, that this drug is going to increase the use of medication to treat for mastitis and reproduction.

Let me read to you:

Use of Posilac is associated with increased frequency of use of medication in cows for mastitis and other health problems.

[*Translation*]

Il y a également des données troublantes dans une étude controversée faite au Vermont sous l'égide de Monsanto et qui, après bien des pressions, a finalement été publiée en décembre 1992. De fait, il y a eu quatre essais au Vermont. L'un concernait des vaches de Jerseys, et les trois autres portaient sur des Holsteins. Nous n'avons toujours pas les données concernant les Holsteins et les responsables de l'étude se battent pour les rendre publiques.

Bref, les données concernant les *Jersey* ont finalement été publiées en décembre 1992, mais n'ont pas été prises en considération dans les statistiques de la FDA sur la mammite.

Cette étude a fait beaucoup de bruit au Vermont, parce qu'en octobre 1991 l'université s'est plié aux exigences de Monsanto et a refusé de transmettre les données concernant la santé animale aux comités du Sénat et de la Chambre du Vermont sur l'agriculture.

En décembre 1991, dans une lettre adressée à un comité de surveillance du congrès qui l'avait priée de répondre à ces questions, la FDA a révélé pour la première fois que plus de 40 p. 100 des vaches à qui l'on avait administré de la somatotrophine bovine recombinante au cours de cette étude sur les *Jersey* avaient dû être traitées pour des mammites, alors que dans le cas des vaches–témoins, le pourcentage était de moins de 10 p. 100. Les chiffres sont de neuf sur 21 pour les vaches traitées contre deux sur 21 pour les vaches–témoins.

En 1992, Monsanto a refusé de transmettre les données concernant les tests sur les vaches *Holstein* ainsi que d'autres tests au General Accounting Office américain, qui est l'organe de surveillance du congrès.

Les résultats des tests sur les *Jersey*, qui ont finalement été publiés en décembre 1992, démontrent qu'au cours de l'expérience, parmi les vaches à qui l'on avait administré de la somatotrophine bovine recombinante il y a eu quatre fois plus de cas de mammites, huit contre deux, qu'il a fallu traiter aux antibiotiques, que parmi les vaches–témoins. Si l'on analyse les cas eux–mêmes, il y a eu plus de sept fois plus de cas de mammite parmi les vaches traitées à la somatotrophine bovine recombinante, par comparaison avec les vaches–témoins. Vingt–neuf cas contre quatre. Le traitement des mammites a pris presque six fois plus de temps chez les vaches traitées à la somatotrophine bovine recombinante par comparaison avec les vaches–témoins, 8,9 jours contre un jour et demi. De plus, en moyenne, il a fallu jeter plus de sept fois plus de lait à cause des mammites chez les vaches qui avaient reçu cette hormone par comparaison aux vaches–témoins, 73 kg. contre 10 kg.

Si le taux de maladie, notamment la mammite, augmente, cela va entraîner une utilisation plus grande de médicaments, car on utilise surtout des antibiotiques pour traiter cette maladie.

Vous n'avez pas besoin de me croire sur parole; tout ce que vous avez à faire, c'est de consulter la notice d'utilisation qui accompagne le produit et où il est indiqué, sans détour, que cette drogue va avoir pour effet d'augmenter l'utilisation de médicaments pour traiter la mammite et les problèmes de reproduction.

Je cite:

On a associé l'utilisation de Posilac à un recours plus fréquent aux médicaments pour traiter les vaches atteintes de mammites et d'autres problèmes de santé.

[*Texte*]

So when you get scientists telling you that there won't be any increase in mastitis, just remember the package insert. The company would not put this on there unless the FDA has data to back this up, and they say, point blank, that it's going to increase drug use for mastitis and other health problems.

The Chairman: If I could interrupt for a second, we have a time limit in the sense that we have a vote in the House.

Dr. Hansen: I'm just going to go through the antibiotics quickly. I have very little left and I'm not going to deal with BST at all, so it will be about five minutes.

The Chairman: Thank you.

Dr. Hansen: So more use of antibiotics means higher antibiotic residue levels in the milk. The FDA in fact says the same thing as they say here in Canada: that all the milk is tested for antibiotics and any milk that's found with a violative residue is discarded and the farmer involved must pay a steep penalty. While this is true, what the FDA fails to say is that the residue test that's employed to check all the milk, the most common one, is the BS disc assay, and it can detect only four drugs, penicillin and three other penicillin–like drugs.

Meanwhile, some 30 drugs have been approved for use on dairy cows and about 50 more are suspected of being used on dairy cows illegally. That's according to the government accounting office.

Thus, as the U.S. General Accounting Office pointed out in 1990, in a thing called *Food Safety and Quality*, the FDA survey is not adequate to demonstrate safety of the milk supply. Again, in 1992, in a report called *FDA Strategy Needed to Address Animal Residues in Milk*, the GAO stated that the FDA cannot guarantee the safety of the milk supply because it lacks the low–level residue tests needed to detect the bulk of drugs that may be in use in dairy cows.

We are not familiar with the antibiotic and drug residue testing and monitoring situation in Canada, so we can't say for sure whether the analysis we have of the U.S. situation can be exactly applied to Canada. But we think the key questions for this committee would be to find out exactly what drugs are approved for use, whether any drugs are being used illegally, and how many of the drugs are used on Canadian farms that actually monitor.

[*Traduction*]

Donc, si vous entendez des scientifiques vous dire qu'il n'y a aucun lien avec la multiplication des cas de mammite, rappelez–vous ce que dit la notice d'utilisation. La compagnie ne mettrait pas cela sur papier si la FDA n'avait pas les données qui permettent de faire cette affirmation et elle nous dit bien, sans détour, que cela va entraîner une utilisation plus fréquente de médicaments pour traiter les mammites et autres problèmes de santé.

Le président: Pourrais–je vous interrompre une seconde? Le temps qui nous est imparti est limité car il y a un vote à la Chambre.

M. Hansen: Je vais juste traiter brièvement de la question des antibiotiques. Il me reste peu de choses à dire et, comme je ne vais pas aborder du tout la question de la somatotrophine bovine, cela va me prendre environ cinq minutes.

Le président: Merci.

M. Hansen: Ainsi donc, l'utilisation d'antibiotiques entraîne des taux de résidus d'antibiotiques plus élevés dans le lait. De fait, à la FDA, on dit la même chose qu'ici au Canada: on vérifie la présence d'antibiotiques dans tout le lait et lorsqu'on trouve du lait comportant des résidus dans une proportion qui viole les règles établies, on le jette et le fermier responsable doit payer une forte amende. Même si cela est vrai, ce que la FDA ne dit pas, c'est que le test servant à mettre en évidence les résidus dans le lait, le test le plus commun, c'est la méthode d'essai au disque et cela ne nous permet de détecter que quatre médicaments, la pénicilline et trois autres médicaments qui ont les mêmes propriétés que la pénicilline.

Pendant ce temps, on a approuvé l'usage de quelques 30 médicaments pour traiter les vaches laitières, et l'on soupçonne que 50 autres sont utilisés illégalement. Ce sont les données du General Accounting Office américain.

Ainsi, comme l'a fait remarquer cet organisme en 1990, dans une étude intitulée *Food Safety and Quality*, le sondage effectué par la FDA n'est pas pertinent lorsqu'il s'agit de démontrer que le lait mis sur le marché ne présente aucun danger. Par ailleurs, en 1992, dans un rapport intitulé *FDA Strategy Needed to Address Animal Residues in Milk* le GAO américain a déclaré que la FDA ne pouvait pas garantir que le lait mis sur le marché était sans danger parce qu'elle ne disposait pas des résultats que l'on peut obtenir grâce à des tests sur des taux infimes de résidus, qui permettent de détecter la plupart des médicaments qui peuvent être administrés aux vaches laitières.

Nous ne connaissons pas bien ce qui se fait au Canada en matière de tests sur les résidus d'antibiotiques et autres médicaments et en matière de contrôle, et nous ne pouvons donc affirmer que l'analyse qui concerne la situation aux Etats–Unis peut–être exactement appliquée au Canada. Nous estimons toutefois que ce comité devrait, avant tout, essayer de savoir exactement quels sont les médicaments dont l'utilisation a été approuvée, et si certains médicaments sont utilisés illégalement, et combien de médicaments qui sont utilisés par les fermiers canadiens font l'objet d'un véritable contrôle.

[*Text*]

The fact that very few low–level residue tests exist and are used in the U.S. suggests that such a residue test might not exist in Canada either. In this case, the Canadian government would not be able to guarantee the safety of the milk supply, because it would not have that residue test necessary to detect the presence of all the antibiotics or other drugs in use in dairy cows.

Antibiotic residues are a significant health concern. The general problem of bacteria evolving resistance to antibiotics is very serious. This was pointed out. There was a whole session on this at the recent American Association for the Advancement of Science meetings that were held in February. There was a large article in *Newsweek* last week.

[*Translation*]

Etant donné que les tests qui servent à mettre en évidence des taux infimes de résidu sont fort peu nombreux et ne sont utilisés que rarement aux Etats–Unis, cela semblerait indiquer que ce genre de test est également très peu répandu au Canada. Si cela est le cas, le gouvernement canadien ne pourrait pas garantir que le lait mis sur le marché ne présente aucun danger, étant donné que l'on n'utilise pas les tests sur les résidus qui permettent de détecter la présence de tous les antibiotiques et d'autres médicaments administrés aux vaches laitières.

Le problème des résidus antibiotiques est sérieux car il est lié à celui de la résistance aux antibiotiques que développent les bactéries. Cela a été signalé. Il y a eu toute une séance réservée à cette question lors de la récente réunion de l'Association américaine pour l'avancement des sciences qui s'est tenue en février. Il y a eu également un long article dans le numéro de *Newsweek* de la semaine dernière.

• 1750

There's indeed now evidence that the antibiotic residues that the FDA permits in the milk can select for resistance to antibiotics.

Rutgers University scientists published a paper in 1993, which I have with me, that demonstrates that the FDA safe levels for antibiotics, which were in the parts per billion, can select for disease resistance. Their data showed that when there were residues of just one antibiotic at the FDA safe level, parts per billion, there was a six–fold increase in the rate at which staphylococcus aureus evolved resistance to the antibiotic.

When there were residues of three different antibiotics, all at the FDA safe levels, all in the parts per billion range, the increase in resistance was 27–fold. In fact, the authors concluded that greater emphasis should be placed on keeping milk residue free rather than reliance on maintaining the working residue levels suggested by the term ''safe levels''.

I'd like to finish by saying that the package insert also stated that there's going to be an increase in drugs for other health problems, as well as mastitis. They haven't stated exactly what those health problems are. I have a sneaking suspicion that they might be reproductive problems, and if that's true, they could be using hormones and other drugs that are not routinely screened for.

We believe that the behaviour of Monsanto vis–à–vis both the Vermont study as well as the U.K. re–analysis of their somatic cell count data is quite troubling. Clearly, the issue will not be fully resolved until all the mastitis data, both clinical and subclinical, are made publicly available for independent scientific analysis.

Nous avons maintenant des preuves que les taux de résidus d'antibiotiques autorisés par la FDA en ce qui concerne le lait peuvent faciliter la résistance aux antibiotiques.

Les scientifiques de l'Université Rutgers ont publié une étude en 1993, que j'ai d'ailleurs apportée, et qui démontre que les niveaux que la FDA définit comme sûrs en ce qui concerne les antibiotiques et qui peuvent se mesurer en partie par milliards peuvent en fait amoindrir la résistance à la maladie. Ces données ont démontré qu'avec des résidus d'un seul antibiotique, dans les proportions que la FDA considère comme sûres, mesurées en parties par milliards, il y a six fois plus de risques que le staphylocoque doré développe une résistance aux antibiotiques.

Dans les expériences sur les résidus de trois antibiotiques différents, tous ceux dont les proportions que la FDA considère sûres, tous mesurés en parties par milliards, les risques de résistance étaient multipliés par 27. De fait, les auteurs de l'étude parvenaient à la conclusion suivante: On devrait s'efforcer davantage d'éliminer du lait tout résidu plutôt que de se contenter de maintenir les niveaux résiduels qui sont définis par l'expression «niveau sécuritaire».

En terminant, j'aimerais faire remarquer que la notice d'utilisation indique également qu'il va y avoir une augmentation de l'utilisation de médicaments pour d'autres problèmes de santé, à part la mammite. On ne dit pas exactement ce que seront ces problèmes de santé. Je me doute qu'il s'agit de problèmes de reproduction et, si c'est vrai, c'est sans doute qu'on utilise des hormones et d'autres médicaments qui ne font pas l'objet des tests effectués régulièrement.

À notre avis, la réaction de Monsanto à l'étude du Vermont ainsi qu'à la seconde analyse des données concernant la numération des cellules somatiques effectuée au Royaume Uni est très troublante. Il est clair que la question ne sera pas véritablement résolue tant que les données sur les manifestations cliniques et infracliniques de la mammite ne seront pas rendues publiques pour que l'on puisse effectuer une analyse scientifique indépendante.

[*Texte*]

In conclusion, I want to quote to you from a letter that the assistant comptroller general of the General Accounting Office wrote to Donna Shalala, our secretary of health and human services. The letter was filed on the GAO 1992 report. Their report was called *Recombinant Bovine Growth Hormone: FDA approval should be withheld until the mastitis issue is resolved.* Here's what the GAO said in a letter to Ms Shalala in March 1993:

> If RBGH use does result in increased antibiotic milk concentration, current withdrawal and withholding requirements may well be inadequate to deal with such considerations. Consequently, without having answered the empirical question of what antibiotic concentrations would occur, the assumption that withdrawal and withholding requirements eliminate the antibiotic food safety concern cannot be made. Simply put, your response did not address our concern. Does RBGH use result in higher concentration of antibiotics in milk or not, and if so, is the higher level acceptable from a food safety standpoint?

The concluding paragraph of that letter concluded:

> The increase in mastitis levels reported in the RBGH pivotal studies suggests that the potential for an increase in milk antibiotic levels is very real. The approval of RBGH products should not be forthcoming until the antibiotic risk is validly assessed. The department's [i.e., the FDA's] response suggests that our recommendations have not been seriously addressed.

So the watchdog arm of Congress has raised questions about this. We think these issues should be seriously addressed before Canada approves the use of this product.

Finally, if people want to ask me about this, there are examples of farmers who have had catastrophic health effects where the company didn't even pick it up for years and years. If someone wants to ask me about it, I can tell you where the health of an entire herd collapsed.

The Chairman: Thank you, Dr. Hansen.

We have a time limit, colleagues. The bells start at 6:15 p.m. and the vote is at 6:30 p.m.

Dr. Marchand. You're a doctor, right?

Mr. Marchand: Yes, I am, actually.

The Chairman: You see, I follow these things.

Mr. Marchand: Dr. Hansen, I appreciate very much your coming. It's very enlightening.

I understand that there's a lot of data that you speak of, and I assume that much of it is based on the FDA summary.

[*Traduction*]

Pour conclure, je voudrais citer des passages d'une lettre adressée par le contrôleur général adjoint du General Accounting Office à Donna Shalala, qui est secrétaire des services sanitaires et sociaux de notre organisme. Cette lettre faisait partie du rapport de 1992 du GAO intitulé *Recombinant Bovine Growth Hormone: FDA approval should be withheld until the mastitis issue is resolved.* Voici ce qu'écrivait le GAO dans la lettre adressée à M^me^ Shelela en mars 1993:

> S'il s'avère que l'utilisation de la somatotrophine bovine recombinante augmente la concentration d'antibiotiques dans le lait, il se peut fort bien que les mesures portant sur le retrait et la rétention des produits ne soient pas adéquates pour répondre à cette préoccupation. Par conséquent, tant que l'on n'aura pas résolu de façon expérimentale la question des niveaux de concentration des antibiotiques, on ne peut présumer que les mesures s'appliquant au retrait et à la rétention des produits permettent d'éliminer toute préoccupation concernant la sécurité des aliments en fonction de la présence d'antibiotiques. Autrement dit, votre réponse ne nous a pas permis de régler les questions qui nous préoccupent. Est–ce que l'utilisation de la somatotrophine bovine recombinante augmente la concentration des antibiotiques dans le lait, oui ou non? Si oui, est–ce que ce niveau plus élevé est acceptable du point de vue de la sécurité des aliments?

Dans le dernier paragraphe de cette lettre, l'auteur concluait:

> L'augmentation des cas de mammites dont il est fait état dans les études de base sur la somatotrophine bovine recombinante suggère que le risque potentiel présenté par l'augmentation des niveaux d'antibiotiques dans le lait est tout à fait fondée. On ne devrait pas approuver l'utilisation de produits dérivés de la somatotrophine bovine recombinante tant que le risque entourant la présence d'antibiotiques n'a pas été évalué valablement. La réponse du département [c'est–à–dire, la FDA] nous amène à penser que nos recommandations n'ont pas été sérieusement prises en considération.

Par conséquent, l'organe de surveillance du Congrès a soulevé des questions à ce propos. Nous estimons que ces questions devraient être sérieusement examinées avant que le Canada n'approuve l'utilisation de ce produit.

J'ajouterai que si l'on veut m'interroger à ce propos, je pourrais donner des exemples de fermiers qui ont pu constater les effets catastrophiques du produit sur la santé de leurs bêtes alors que la compagnie ne s'en est pas soucié pendant des années et des années. Je pourrais, par exemple, vous citer un cas où c'est la santé de tout un troupeau qui a été affectée.

Le président: Merci, monsieur Hansen.

Mes chers collègues, nous avons des délais à respecter. La sonnerie est prévue pour 18h15 et le vote, pour 18h30.

Docteur Marchand. Vous êtes médecin, n'est–ce pas?

M. Marchand: Oui, c'est bien cela.

Le président: Vous voyez, je me tiens au courant.

M. Marchand: Monsieur Hansen, je suis très heureux que vous ayez pu vous joindre à nous. Vous avez bien éclairé notre lanterne.

Je crois comprendre qu'il y a beaucoup d'informations sur le sujet et je présume que, dans la plupart des cas, cela est fondé sur le sommaire de la FDA.

[*Text*]

Dr. Hansen: Yes, a good deal of data is based on that, but there have also been internal studies in other things. If you work on this product long enough, all sorts of stuff gets leaked. So there's also this massive study of the somatic cell count data, which I pointed out. That wasn't included at all. I can give that to the committee members and you can ask any scientist to look at it to see what the scientific quality is.

• 1755

Mr. Marchand: That's why I wanted to know if we could have access to this FDA summary. Is it possible also to have access to your notes of the material that you—

Dr. Hansen: Yes. Actually, of my comments I had sent up here I can make as many copies as are needed and give them to everyone. In fact, there have been a number of other suppressed items and other things that I can get you if you want.

Mr. Marchand: Okay.

I will limit myself to one question. If I understand correctly, insulin growth factor 1 has an effect on the metabolism of cows—it can create tumours—and it's the kind of product that is not eliminated by pasteurization.

Dr. Hansen: That's correct.

Mr. Marchand: It therefore alters milk somewhat. Does it create risks for consumers?

Dr. Hansen: The area needs to be looked at more carefully. There are statistically significant increases in the IGF–1 levels. That's why we disagree with our FDA, which says there are no demonstrable differences between the milks. You can look in the *Science* article and the IGF–1 data is statistically significant.

Another difference in the milk is that at least Posilac, the Monsanto version of BGH, is not exactly identical to the version that's in the cows. It's a one amino acid difference. It's very interesting, because in humans they've approved in the United States two different human growth hormone products, which they considered different enough that they gave them separate orphan drug status. One was exactly identical to the natural pituitary. In the other there was one amino acid difference; at the amino terminal end there was a methionine. So that's called a methionial human growth hormone, or MetHGH. That's exactly the difference from Monsanto's product.

When they tested it in humans, the human growth hormone, there were questions as to whether that MetHGH caused greater allergenic and immunogenic responses in children. So they had to develop a residue test, and they did it very easily. In fact, the Council on Scientific Affairs of the American Medical Association is on record—and I can quote to you from them—that a monoclonal antibody residue test could probably be developed to distinguish the native and the recombinant.

[*Translation*]

M. Hansen: Oui, nombre de données sont fondées là–dessus, mais il y a eu aussi des études internes sur d'autres sujets. Lorsqu'on travaille sur ce genre de produit pendant assez longtemps, il y a des fuites qui vous permettent d'avoir accès à d'autres informations. Il y a par exemple cette longue étude sur la numération des cellules somatiques que j'ai mentionnée. Ces données n'ont pas été inclues du tout. Je pourrais en donner copie aux membres du comité et vous pourrez demander à un expert de déterminer la qualité de ces travaux sur le plan scientifique.

M. Marchand: C'est ce que je voulais savoir; je voulais également vous demander s'il serait possible de consulter ce sommaire de la FDA. Est–il possible de consulter vos notes sur l'exposé que vous. . .

M. Hansen: Oui. Je peux faire autant de copies que cela est nécessaire des commentaires que j'ai présentés aujourd'hui et les distribuer. En outre, si vous le désirez, je peux vous procurer des copies de documents qui n'ont pas été publiés.

M. Marchand: Très bien.

Je vais me limiter à une seule question. Si je comprends bien, les facteurs de croissance apparentés à l'insuline, IGF–1, ont une incidence sur le métabolisme des vaches—cela peut entraîner des tumeurs—et c'est le genre de produit qui n'est pas éliminé par la pasteurisation.

M. Hansen: C'est exact.

M. Marchand: Cela altère donc le lait, dans une certaine mesure. Mais cela présente–t–il des riques pour les consommateurs?

M. Hansen: Il faudrait faire des études plus approfondies en ce domaine. Les niveaux d'IGF–1 ont augmenté de manière significative du point de vue statistique. C'est pourquoi nous ne sommes pas d'accord avec la FDA lorsque cet organisme prétend que l'on ne peut pas démontrer qu'il existe une différence entre un lait et un autre. Consultez l'article du magazine *Science* et vous pourrez constater des différences statistiques marquées.

Par ailleurs, il faut indiquer que le Posilac, l'hormone bovine de croissance produite par Monsanto, n'est pas exactement la même que l'hormone produite naturellement par les vaches. Il y a une différence d'un acide aminé. C'est très intéressant parce que, en ce qui concerne les humains, on a approuvé aux États–Unis deux hormones de croissance distinctes que l'on a considérée assez différentes l'une de l'autre pour leur accorder un statut distinct de médicament non parrainé. L'une était exactement identique à l'hormone produite naturellement par l'hypophyse. En ce qui concerne l'autre, il y avait une différence d'un acide aminé; à l'extrémité N—terminale, il y avait une méthionine. Cela s'appelle donc une hormone de croissance humaine méthionale, ou HCHM. La différence qui la caractérise est exactement la même que l'on constate dans le produit de Monsanto.

Lorsqu'on a effectué des tests sur cette hormone de croissance humaine, on a essayé de déterminer si cela causait chez les enfants des réponses allergiques et immunologiques plus marquées. Il fallait donc un test sur les résidus, qui a été élaboré très facilement. De fait, le *Council on Scientific Affairs* de l'Association médicale américaine a déclaré—et je cite—que l'on pourrait élaborer un test de détection des résidus des anticorps monoclonaux qui permettrait de distinguer l'hormone native de l'hormone recombinante.

[*Texte*]

I also understand that Lilly is up for approval here. Their product is also not exactly the same as what's produced by the cow.

Mr. Marchand: Is it correct for me to assume therefore that IGF, which does seem to create tumours in animals, would possibly create tumours in humans?

Dr. Hansen: No. What I'm saying is that the data on those tumours are human. We're not talking about animals. If you go into the literature, it's a potent growth stimulant for colon tumours, for breast cancer cells... All you have to do is read the titles of a number of papers on just IGF-1 and breast cancer: "Somatamedan Cxxx"—which is IGF-1—"receptors in growth effects in human breast cells maintained in long-term tissue culture". This says that growth regulation of human breast carcinomas occurs through regulated growth factor secretion. The growth factors are IGF-1, etc. So there's evidence in the literature.

The real question is the levels in the milk. Can this thing survive digestion? The concern I've always put forward is the local effects on the gut. Of the various tumours, the ones that would concern me the most are the colon tumours.

Mr. Calder: I have two letters in front of me that were both written to David Kessler, one by a Dennis Bier and the other by a Samuel Epstein. These two gentlemen are definitely on either end of the scale here. Mr. Epstein says:

> I urge minimally that you revoke the recent FDA restrictions on the labelling of BST-free milk more prudently. I further urge that you revoke the approval of BST registration.

Mr. Bier says:

> In summary, I can only conclude that Epstein has no scientific basis for his claim regarding bovine somatotrophin and IGF-1.

I was told yesterday that studies were done and in fact Mr. Bier is the gentleman who's right and Mr. Epstein is the gentleman who's wrong. I'm listening to you today and I'm hearing the other side of the story. Who's right?

• 1800

Dr. Hansen: I saw the letter from Dennis Bier just this morning. You have to look carefully, because for a lot of the things Dr. Epstein says he has scientific publications to back him up. There is going to be a press conference on Capitol Hill on Monday where they are going to talk about those things. If you want to send any people, they are going to have the scientific papers there.

If you also look carefully at what Dr. Bier says, they claim that the FDA study showed that IGF-1 doesn't survive digestion. I have been trying to get them to deal with our scientific concerns. When your feeding doses are lower than your injected doses and you still find statistically significant growth effects, how can you say there is no effect there? NIH didn't even want to look at that.

[*Traduction*]

Je crois comprendre que la firme Lilly cherche ici à faire approuver son produit, qui n'est pas non plus exactement semblable à l'hormone produite par la vache.

M. Marchand: Puis-je donc présumer que l'IGF, qui semble provoquer des tumeurs chez les animaux, pourrait également provoquer des tumeurs chez les humains?

M. Hansen: Non. Je disais simplement que les données sur ces tumeurs concernaient les humains. Nous ne parlons pas des animaux. Si vous consultez la documentation, vous pouvez voir que c'est un stimulateur de croissance puissant dans le cas des tumeurs du côlon et des cellules cancéreuses du sang... Vous n'avez qu'à lire les titres de certains mémoires sur l'IGF-1 et le cancer du sein: «Somatamedan C»—il s'agit de l'IGF-1—«est un facteur de croissance pour les cellules réceptrices du sein chez les humains lorsqu'elles sont maintenues à long terme dans une culture de tissus». Cela veut dire que la régulation de la croissance des cancers du sein chez les humains peut être effectuée par le biais d'une secrétion régulée du facteur de croissance. Les facteurs de croissance sont l'IGF-1, etc. Le sujet a donc été documenté.

Le vrai problème est celui des niveaux dans le lait. Cette hormone survit-elle à la digestion? La préoccupation dont j'ai toujours fait état touche les effets locaux sur l'intestin. La tumeur qui me préoccupe le plus est celle qui attaque le côlon.

M. Calder: J'ai devant moi deux lettres adressées à David Kessler, l'une est de Dennis Bier et l'autre de Samuel Epstein. Ces deux messieurs expriment des points de vue définitivement opposés. M. Epstein déclare:

> Je vous engage, au minimum, à rejeter les restrictions imposées récemment par la FDA en ce qui concerne l'étiquetage du lait produit sans hormones de croissance BST. Je vous engage de plus à rejeter l'approbation de l'enregistrement de la somatotrophine bovine.

M. Bier déclare:

> Pour conclure, je dirais simplement que l'opinion de M. Epstein concernant la somatotrophine bovine et l'IGF-1 n'a aucune base scientifique.

On m'a dit hier que des études ont été faites et que, de fait, c'est M. Bier qui a raison et M. Epstein qui a tort. Vous nous donnez aujourd'hui l'autre version de l'histoire. Qui a raison?

M. Hansen: J'ai pris connaissance de la lettre de Dennis Bier ce matin seulement. Il faut faire attention parce que M. Epstein prétend souvent qu'il peut s'appuyer sur des publications scientifiques. Il y aura une conférence de presse à la Chambre des représentants lundi ou ces questions seront abordées. Si vous voulez que des gens s'y rendent, ils y trouveront des articles scientifiques.

Si vous examinez attentivement ce que dit M. Bier, vous voyez qu'on prétend que l'étude de la FDA montre que l'IGF-1 ne survit pas à la digestion. Je tente depuis quelque temps de faire en sorte que ces gens tiennent compte de nos préoccupations. Quand les doses ingérées sont inférieures aux doses injectées, et que l'on constate quand même des effets de croissance statistiquement significatifs, comment peut-on prétendre qu'il n'y a pas d'effet? Le NIH n'a même pas souhaité examiner la question.

[*Text*]

I will go in front of any scientific committee and show the experimental design and I am pretty sure that they will tell you that, yes, there is a question here. Because they present data in milligrams per rat when they inject it, but then when they feed it they present it as milligrams per kilogram of body weight, unless you look really carefully at the fine print, you don't see that difference. All those numbers should be in the same units. Also, 35–day–old rats don't weigh a kilogram; they don't weigh very much at all. When you control for that, the feeding studies are a lot lower than most of the injected dosages. So we are just saying: please answer these concerns.

The FDA, again, was pulled before a subcommittee and asked to respond. They still haven't responded.

So until I see someone who can answer those technical concerns on that feeding study. . .because Dr. Bier and others have told me, oh, we have talked to all these scientists on IGF–1, and it could never survive digestion. My response to that is, well, there's one feeding study in rats; let's look at it; let's look at what it found. It found statistically significant effects.

If you want to get into the details, I can rebut each argument the FDA used as to why that wasn't the case. Again, I will give you the letter we sent to the FDA. Show it to scientists. If you can get somebody to respond to me on those points, I'll love it.

Mr. Calder: Given the point that BST is licensed in the United States and it is in the system right now and everything else like that, are you in fact drinking milk?

Dr. Hansen: Sure. There is a difference between things that are of a human health concern, of what is called a public health concern, and individual risk. This was dealt with in the alar case. In our country, if something causes a risk in cancer, like a pesticide or a drug, if it is more than a one–in–a–million risk, we consider that unacceptable.

The fight over alar was because some data suggested the risk was as high as 1 in 4,000 and I think the EPA tried to say no, that the risk was actually 1 in 40,000.

From either of those viewpoints, if it increased the risk of cancer, say to 1 in 40,000, we would consider that unacceptable for public health concerns. But from the viewpoint of an individual, 1 in 40,000 or 1 in 4,000 is pretty low, given that the overall cancer risk is about 1 in 4.

I would furthermore like to state that there is actually not that much being used that we are aware of. The day after it was approved representatives of Monsanto told the *New York Times* that they basically had 2,000 farmers using it. There was a debate with people in Wisconsin, out of which came information that 1,000 farms were using it. Somebody from our side said, oh, what happened? Did 1,000 farmers drop out? That representative said that it depends on how you count them.

[*Translation*]

Je suis prêt à me présenter devant n'importe quel comité scientifique pour exposer le protocole expérimental, et je suis presque sûr que l'on reconnaîtra qu'il y a effectivement un problème qui se pose. Vu que l'étude fournit les données en milligrammes par rat lorsqu'il y a eu injection mais qu'elle les donne en milligrammes par kilo de poids corporel lorsqu'il y a eu ingestion, on ne s'aperçoit pas de la différence à moins de noter cette subtilité. Tous les chiffres devraient renvoyer aux mêmes unités de mesure. Par ailleurs, des rats de 35 jours ne pèsent pas un kilo; ils ne pèsent en fait pas lourd. Lorsque vous effectuez le contrôle, les doses ingérées sont très inférieures à la plupart des doses injectées. Nous ne leur demandons qu'une chose: tenez compte de nos préoccupations s'il vous plaît.

La FDA a été priée de comparaître devant un sous–comité qui lui a demandé de donner son avis. Cet organisme n'a toujours pas réagi.

Par conséquent, tant que quelqu'un n'aura pas répondu aux questions techniques soulevées par cette étude des doses ingérées. . . M. Bier et d'autres m'ont déclaré «oh! vous savez nous avons parlé de l'IGF–1 aux scientifiques, et ils nous ont dit que l'IGF–1 ne pouvait pas survivre à la digestion». Ma réponse est la suivante: il existe une étude des doses ingérées par les rats; examinons–la, et examinons ses conclusions; on verra qu'il y a des effets statistiquement significatifs.

Si vous voulez entrer dans les détails, je me fais fort de réfuter chacun des arguments avancés par la FDA pour démontrer que ce n'est pas le cas. Je vous donnerai la lettre que nous avons envoyée à la FDA. Montrez–la à des scientifiques. Si vous trouvez quelqu'un qui puisse me répondre sur ces questions, j'en serais très heureux.

M. Calder: Vu que la somatotrophine bovine est brevetée aux Etats–Unis et que son usage y est maintenant largement répandu, buvez–vous personnellement du lait?

M. Hansen: Bien sûr. Il faut faire une distinction entre les choses qui relèvent de préoccupations relatives à la santé de l'homme, de ce que l'on entend par problèmes de santé publique, et le risque individuel. La question a été abordée dans le cadre de l'affaire de la daminozide. Dans notre pays, si quelque chose risque de causer le cancer, un pesticide ou une drogue, s'il existe un risque supérieur à un par million, nous considérons que c'est inacceptable.

La controverse au sujet de la daminozide venait du fait que certaines données laissaient entendre que le risque pouvait être de un sur quatre milles, et je pense que l'EPA a essayé de faire croire que le risque était en réalité de un sur 40 000.

Quel que soit le point de vue, si l'augmentation du risque de cancer était, disons, de un sur 40 000, nous considérerions que c'est inacceptable du point de vue de la santé publique. En revanche, du point de vue individuel, des risques de un sur 40 000 ou de un sur quatre milles sont des risques relativement faibles, vu que le risque global d'avoir le cancer est de un sur quatre.

J'ajouterai en outre que son utilisation actuelle est, autant qu'on le sache, plutôt minime. Le lendemain de son approbation des représentants de Monsanto ont déclaré au *New York Times* qu'il y avait à peu près 2 000 agriculteurs qui l'utilisait. Suite à un débat avec certains habitants du Wisconsin, on a appris qu'environ 1 000 fermes l'utilisait. Un des nôtres a demandé ce qui s'était passé? Mille agriculteurs avaient–ils cessé de s'en servir? Le représentant en question a répondu que cela dépendait de la façon dont les comptait.

[*Texte*]

I don't know how they are counting farmers, if when they send it to one farm then that is two farmers because there is a husband and wife. We don't know. We would like to see. There are 130,000–plus dairy farmers in the U.S., and even if we say there are 2,000 users, that's a pretty small percentage.

Mr. Benoit: You use the *Science* magazine article you have referred to as evidence against the use of BST. That article concludes, though, that there is no adverse effect from BST. That is their conclusion in that article. Is that true?

Dr. Hansen: Yes, that was their conclusion. What we have used it for is to point out that the feeding study they did, which they said showed that IGF–1 isn't a problem because it doesn't survive digestion... We used their own study and told them it is not good enough and it shouldn't have been published. They have not responded to that concern. I just used it to say that we think the IGF–1 stuff that is there shows that it could survive digestion, and if you look at it, there is an increase in pasteurized milk.

[*Traduction*]

J'ignore comment ils s'y prennent pour compter les agriculteurs; si, lorsqu'ils l'envoient à une ferme ils comptent deux agriculteurs parce qu'il y a le mari et la femme, je n'en sais vraiment rien et j'aimerais le savoir. Il y a plus de 130 000 producteurs laitiers aux Etats–Unis, et même si l'on accepte qu'il y a 2 000 utilisateurs, c'est un pourcentage plutôt faible.

M. Benoit: Vous vous servez de l'article de la revue *Science* comme preuve contre l'utilisation de la somatotrophine bovine. Pourtant, l'article conclut que la somatotrophine bovine ne produit pas d'effet indésirable. C'est bien la conclusion de l'article, n'est–ce pas?

M. Hansen: En effet, c'était sa conclusion. Nous nous en sommes servis pour faire remarquer que l'étude des doses ingérées qui y est faite, laquelle montrait selon cet article que l'IGF–1 ne fait pas problème parce qu'elle ne survit pas à l'indigestion... Nous avons utilisé leur propre étude et leur avons dit qu'elle n'était pas suffisamment sérieuse, et qu'elle n'aurait pas dû être publiée. Ils n'ont pas donné suite. Je m'en suis servi uniquement pour dire que nous pensons que ce qu'ils disent à propos de l'IGF–1 montre que cette hormone peut survivre à la digestion, et que si vous regardez comme il faut vous constatez son augmentation dont le lait pasteurisé.

• 1805

Mr. Benoit: The second question has to do with somatic cell counts—really with mastitis generally. Any time you increase the production of a similar animal or the same animal, you'll have an increase in the rate of mastitis. I believe that if farmers get into the use of BST they'll choose cows based on this heavier production, and that will probably lower the rate of mastitis. Do you feel this is a fair portrayal?

Dr. Hansen: Again, if people say the increased milk production causes mastitis—they're saying the average is a 15% increase—all I can say is, the average in the relative risk for clinical mastitis was 79% overall and 97% for those first–year cows. So you're telling me if you increase milk in those first–year cows by 15%, that's going to lead to a 97% increase in clinical mastitis? I don't think so.

The Jersey study found a 700–fold increase, and I think there the increase in milk yield is something like 30%. Now, does a 30% increase in milk yield lead to 7 times higher case–rate of clinical mastitis? I don't think so. And I should point out that at the Veterinary Medicine Advisory Committee meeting, when a representative from Monsanto got up and tried to say that the increase in mastitis is just due to increased milk production, someone from the FDA got up and said that is not so. You can get a copy of the transcript to see that is indeed the case.

M. Benoit: La deuxième question se rapporte au numération des cellules somatiques—en fait sur la mammite en général. Chaque fois que vous augmentez la production d'un animal similaire ou du même animal, vous constaterez une augmentation du taux de mammite. Je pense que si les agriculteurs adoptent la somatotrophine bovine, ils choisiront les vaches en fonction de cette production plus élevée, bien que cela diminuera probablement le pourcentage de mammites. Trouvez–vous que c'est une manière raisonnable de décrire les choses?

M. Hansen: Encore une fois, si les gens prétendent qu'une augmentation de la production laitière cause la mammite—ils disent qu'il y a en moyenne une augmentation de 15 p. 100—tout ce que je peux dire, c'est que l'on a constaté une augmentation de la moyenne du risque relatif de mammites cliniques de 79 p. 100 globalement et de 97 p. 100 chez les vaches dont c'était la première année de lactation. Vous me dites que si vous augmentez de 15 p. 100 le lait des vaches lors de la première année de lactation, on aboutira à une augmentation de 97 p. 100 des mammites cliniques? Je ne le pense pas.

L'étude effectuée sur les vaches Jersey a constaté une augmentation de 700 p. 100, et le rendement laitier a augmenté je crois d'environ 30 p. 100. Doit–on penser qu'une augmentation de 30 p. 100 du rendement laitier entraîne un taux de mammites cliniques sept fois plus élevé? Je ne crois pas. Et j'aimerais faire remarquer qu'à la réunion du comité consultatif sur la médecine vétérinaire, au moment où un représentant de Monsanto s'élevait pour dire que l'augmentation de mammites était simplement attribuable à l'augmentation de la production laitière, quelqu'un de la FDA a déclaré que ce n'était pas vrai. Vous pouvez vous procurer une exemplaire du compte rendu pour vérifier.

[*Text*]

Mr. Benoit: Just a final question, then. If BST is so dangerous, then why on earth would the drug companies push it? And a related question, how do you account for the support of several health organizations for the use of this drug, including the World Health Organization and a list of others?

Dr. Hansen: Well, some of that could be politics. I can say our Food and Drug Administration told us a number of years ago that diethylstilbestrol was perfectly fine. We heard in the 1950s that radiation was perfectly fine. When pesticides came out, those were perfectly fine. I would ask, why would a company like Dow Corning put out silicone breast implants when they had the data in the 1960s that it caused adverse effects? They suppressed that data; it didn't come out until there were court cases. We have Shiley heart valves. These were heart valves put into open–heart surgery patients that had cracks in them, and they put them in anyway.

I don't understand why companies would do something like that, but there is a history of products that have gone out on the market and that we found out afterwards were bad, or even that the companies were not honest and forthcoming. I don't know why they would do that.

All I'm saying is these are risks we have to look at. I don't know how big they are, but from our viewpoint the only conceivable consumer benefit would be cheaper milk, and we don't think that's going to happen. So what kind of risk should you be willing to take? We think very little.

I'd like to point out this drug has no therapeutic use. It doesn't cure any disease, and yet it increases disease rates of something else by 79%. How is that considered safe? I've yet to have somebody tell me how that's considered safe. The only thing this product does is increase production of a commodity we already have enough of.

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre): I have just one question, Mr. Chairman. Knowing that BST has been sanctioned in the United States or else is now in use, has the FDA given it its full blessing in the end?

Dr. Hansen: They approved it, and that's all. There's a fight now about what kinds of labels are going to be approved. We already have a couple of cases where Monsanto has sued companies and has sent warning letters out to people. I can tell you there is a lot of people out there who are furious. I've gotten calls from heads of colleges of nursing and from a lot of people, and what's really upsetting them is that they don't have a right to know. The FDA seems to be telling them, we're not going to let people label milk that comes from cows that are not treated with BGH unless there are these contextual statements and other things, which they don't require for other products.

[*Translation*]

M. Benoit: Une dernière question dans ce cas. Si la somatotrophine bovine est si dangereuse, pourquoi ses fabricants se donneraient–ils tant de mal pour en faire la promotion? Et toujours dans la même veine, comment expliquez–vous l'appui apporté par plusieurs organismes de santé, notamment l'Organisation mondiale de la santé et d'autres, à l'utilisation de cette drogue?

M. Hansen: Je suppose que la politique pourrait jouer un rôle. En tout cas la *Food and Drug Administration* américaine nous avait déclaré il y a plusieurs années que le diéthylstilbestrol était totalement sans danger. On nous a fait croire dans les années 50 que la radiation était totalement sans danger. Lorsque les pesticides sont sortis sur le marchés, ils étaient parfaitement sans danger. Je pose la question de savoir pourquoi une entreprise comme Dow Corning a sorti des prothèses mammaires en silicone alors qu'elle possédait des données datant des années 60 qui faisaient ressortir le risque d'effets indésirables? Elle a supprimé cette information qui n'a fait surface que devant les tribunaux. Prenons les valves cardiaques Shyli. C'était des valves qui étaient fêlées, mais qui étaient quand même installées sur les patients qui subissaient une opération à coeur ouvert.

Je ne comprends pas le raisonnement qui pousse les compagnies à agir de la sorte, mais le fait est qu'il y a une longue liste de produits qui ont été mis sur le marché et qui se sont par la suite avérés nocifs, ou des cas où les entreprises n'étaient pas honnêtes et transparentes. J'ignore pourquoi elles agissent de la sorte.

Je dis simplement qu'il s'agit de risques dont nous devons nous préoccuper. J'ignore leur ampleur, mais selon nous le seul avantage que l'on puisse imaginer pour le consommateur serait de disposer de lait moins cher, et nous ne pensons pas que cela se produira. Quels genres de risques êtes–vous prêts à assumer? Un minimum de risques, je pense.

Je voudrais aussi souligner que ce médicament n'a aucune valeur thérapeutique. Il ne guérit aucune maladie, et il augmente en revanche de 79 p. 100 la fréquence d'autres maladies. Comment peut–on considérer cela sans danger? J'attends toujours que quelqu'un vienne me dire que ce n'est pas dangereux. Le seul résultat de ce produit est d'augmenter la production d'un produit dont on a déjà trop.

M. Assad (Gatineau—La Lièvre): J'ai une seule question à poser, monsieur le président. Vu que l'utilisation de la somatotrophine bovine a été autorisée aux États–Unis et ailleurs, la FDA a t–elle fini par lui donner le feu vert?

M. Hansen: Elle l'a autorisée, et c'est tout. Il y a une polémique au sujet des étiquettes qui seront homologuées. À déjà deux occasions, Monsanto a intenté des poursuites contre deux entreprises et a envoyé des lettres d'avertissement aux gens. Je peux vous dire qu'il y a beaucoup de gens en ce moment qui sont furieux. J'ai reçu des appels de directeurs d'écoles d'infirmières et de beaucoup d'autres gens, qui se déclarent mécontents de ne pas avoir le droit de connaître la vérité. La FDA semble leur dire qu'elle ne va pas laisser les gens étiqueter le lait provenant de vaches qui ne sont pas traitées aux hormones de croissance, à moins de donner tout un tas d'explications accessoires, ce que l'on n'exige pas pour les autres produits.

[*Texte*]

This is just going to be a controversy that's going to grow and grow. I can tell you that off the record a number of people in the industry are grumbling and saying: "Why is this the first product? It offers no benefit to consumers". They would have loved to see something else come along first. Publicly they'll support it, but reporters from *The Washington Post* and elsewhere call me and tell me they're talking to all these people and they're grumbling privately.

[*Traduction*]

Il s'agit d'une controverse qui va aller grandissante. Je peux vous dire officieusement que beaucoup de gens dans l'industrie se plaignent et demandent: «pourquoi ce produit en premier? Il n'apporte aucun avantage aux consommateurs». Ils auraient vraiment aimé que quelque chose d'autre sorte en premier. Publiquement, ils vont l'appuyer, mais des reporters du *Washington Post* et d'autres journaux m'appellent pour me dire que les gens à qui ils parlent se plaignent en privé

• 1810

The Chairman: Thank you, Dr. Hansen. You're on the record, though, so we have no way of getting you off the record.

Le président: Je vous remercie monsieur Hansen. Votre déclaration est maintenant publique et il n'y a pas moyen d'empêcher qu'elle figure au compte rendu.

Mr. Easter: In terms of the drug residues, I just want to point out again, to prevent fears in the marketplace, that as a producer I know how restrictive the industry is in terms of regulations to prevent antibiotics from getting in there. So I'm not concerned at the moment about drug residues getting into the milk system in Canada, but I am desperately concerned about an increase in mastitis and the animal health problems that may occur.

M. Easter: Au sujet des résidus de médicaments, je tiens à faire remarquer à nouveau, afin d'empêcher que le public prenne peur, que je suis bien placé pour connaître en tant que producteur les restrictions qu'imposent les règlements de l'industrie afin d'empêcher la dissémination des antibiotiques. Je ne crains pas pour l'instant que des résidus de médicaments polluent notre lait au Canada; toutefois, je suis extrêmement préoccupé par l'augmentation de mammites et par les problèmes de santé animale qui peuvent survenir.

You raised a new point about somatic cell counts, which is something I haven't read about before or seen, but I know in my operation I use somatic cell counts as a threshold for culling cows I'm going to keep in the herd. So if there's an impact on somatic cell counts, that's a serious matter.

Vous avez soulevé une autre question au sujet de la numération des cellules somatiques, à propos de laquelle je n'ai jamais rien lu et dont je n'ai pas entendu parler; j'utilise la numération des cellules somatiques pour sélectionner les vaches que je souhaite conserver dans mon troupeau. Par conséquent, s'il y a une incidence sur la numération des cellules somatiques, c'est une question importante.

Do you know of any independent analysis we can get for this committee with transparent data we can look at relative to mastitis, somatic cell count and another issue, feed efficiency? Does this product increase feed efficiency or does it not?

Connaissez–vous des analyses indépendantes fournissant des données transparentes que pourrait se procurer le comité pour s'informer davantage au sujet des mammites, de la numération des cellules somatiques et également du rendement des aliments du bétail? Ce produit accroit–il ou non l'efficacité des aliments du bétail?

Dr. Hansen: For one thing, this is the only independent analysis I know of for somatic cell counts, because the people who have all the data are the companies. They decide what gets published and what is not published.

M. Hansen: Je commencerai par dire qu'il s'agit de la seule analyse indépendante que je connaisse sur la numération des cellules somatiques car toutes les données sont détenues par les compagnies. Ce sont elles qui décident ce qui est publié et ce qui ne l'est pas.

To deal with the question of increased feed efficiency, that's a very interesting one. I have a letter here from the FDA to Monsanto, from when they first tried to get approval for this product in late 1987. At that time they were requesting label claims for increased milk production and feed efficiency in lactating dairy cows. If you turn to page 3 of that it says: "Because you found no statistical differences between treatment groups for feed efficiency this statistical data was not reviewed". If you look at the label for the product that finally got approved, there's no label claim for increased feed efficiency on there.

Sur la question de l'augmentation du rendement des aliments du bétail, qui est très intéressante, j'ai ici une lettre que la FDA a envoyée à Monsanto au moment où cette dernière a, pour la première fois, essayé d'obtenir l'approbation de ce produit vers la fin de l'année 1987. À l'époque, elle voulait que figurent sur l'étiquette les indications relatives à l'augmentation de la production laitière et du rendement des aliments chez les vaches laitières. Si vous vous reportez à la page 3, vous pouvez lire: «Vu que vous n'avez trouvé aucune différence statistique entre les groupes expérimentaux pour ce qui est du rendement des aliments du bétail, cette statistique n'a pas été examinée». L'étiquette qui a finalement été approuvée pour le produit ne dit rien au sujet d'une éventuelle augmentation de l'efficacité des aliments.

[*Text*]

I would think if they could have demonstrated it they probably would have liked it to be on there. They tried initially in 1987 and the data couldn't show it then, and when the product is approved the label claim is not there. I'd love to see all that data the FDA has in their internal files, and there might be ways to get that from various committees, perhaps.

The Chairman: Thank you, Dr. Hansen. Unfortunately we have to run over for a vote, but in your presentation you sure threw a lot of information out at us.

Dr. Hansen: I can get you copies of anything you want from this. Just let me know.

The Chairman: We'll have somebody come over and grab them from you now so we can get copies. Thank you, Dr. Hansen.

Before colleagues leave, there was a question as to whether or not Monsanto could come tomorrow to respond to some of these points that were brought out over the past few days. We have one speaker tomorrow afternoon. I'm wondering if it's the feeling of the committee that they would like to hear them.

Mr. Easter: Mr. Chairman, I guess I don't have a problem with hearing them. I do question whether or not they should have the last word on the subject. The last word sometimes is what's most vivid in your mind and obviously they're promoting the product. I have no problem with their coming before the committee and debating the issue further, but I do believe we should reserve the right to bring back other witnesses as well if Monsanto, for whatever reason, raises more questions than they answer.

The Chairman: Mr. Easter, we always reserve that right to request back other members.

Is it the feeling, then, that we'll invite them back tomorrow? I see nods.

An hon. member: Yes.

The Chairman: Okay. The meeting is adjourned to the call of the chair.

[*Translation*]

Je crois que si elle avait été en mesure de le démontrer, la société l'aurait volontier fait figurer sur l'étiquette. Elle a commencé par essayer en 1987 et, comme les données dont elle disposait n'a rien pu démontrer, aucune allégation ne figurait sur l'étiquette lorsque le produit a été approuvé. J'aimerais pouvoir examiner toutes les données que la FDA possède dans ses dossiers, et il y aurait peut–être moyen de se les procurer auprès des divers comités.

Le président: Je vous remercie monsieur Hansen. Nous devons malheureusement partir voter, mais votre exposé nous a certainement beaucoup appris à tous.

M. Hansen: Je me ferai un plaisir de vous donner copie de toute la documentation que j'ai avec moi si vous me le demandez.

Le président: Nous allons envoyer quelqu'un se saisir de votre documentation de manière à ce que nous puissions faire des copies. Merci encore, monsieur Hansen.

Avant que mes collègues ne partent, j'aimerais rappeler que la question a été posée de savoir si Monsanto pourrait venir demain pour répondre aux arguments qui ont été soulevés au cours des derniers jours. Il y a déjà un intervenant de prévu pour demain après–midi, mais je me demandais si le comité avait envie d'écouter aussi cette société.

M. Easter: Monsieur le président, je ne m'oppose pas à ce qu'on l'entende. Toutefois, je me demande si on devrait lui laisser avoir le dernier mot sur la question. Parfois, c'est ce qui frappe le plus les esprits, et il est bien évident qu'elle cherche avant tout à promouvoir ses produits. Je ne m'oppose aucunement à ce qu'elle comparaisse devant le comité et qu'elle poursuive le débat sur la question, mais je pense que nous devrions nous réserver la possibilité de faire revenir aussi les autres témoins au cas où Monsanto, pour une raison ou pour une autre, soulèverait plus de questions qu'elle n'apporterait de réponses.

Le président: Monsieur Easter, on se réserve toujours le droit de rappeler les autres témoins.

Le consensus est donc que l'on devrait la rappeler demain? J'aperçois des signes de tête favorables.

Une voix: Oui.

Le président: Très bien. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

As individual:

Dr. Richard Burroughs, Veterinarian.

From the Consumer Policy Institute:

Dr. Michael Hansen, Research Associate.

From the Canadian Network of Toxicology Centres:

Dr. Leonard Ritter, Executive Director.

TÉMOINS

À titre individuel:

Dr Richard Burroughs, vétérinaire.

Du Consumer Policy Institute:

Dr Michael Hansen, associé en recherche.

Du Canadian Network of Toxicology Centres:

Dr Leonard Ritter, directeur exécutif.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, March 10, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 7

Le jeudi 10 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri-Food

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro-alimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice-Chairmen: Mark Assad
Jean-Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO-ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice-présidents: Mark Assad
Jean-Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 10, 1994
(8)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri-Food met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean-Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Members present: Darlene Cowling for Harold Culbert; John O'Reilly for Lyle Vanclief.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Animal Sciences - McGill University: Dr. Elliott Block. *From Monsanto Canada:* Dr. David F. Kowalczyk, Director of Regulatory Affairs; Dr. Robert J. Collier, Dairy Research Director and Senior Fellow.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee continued its consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST) (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 22, 1994, Issue No. 2*).

It was agreed,—That the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec's position on BST be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (Exhibit "B").

It was agreed,—That the petition presented by the Member of Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee (Exhibit "C").

Dr. Elliott Block made a statement and answered questions.

At 5:04 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:14 o'clock p.m., the sitting resumed.

Dr. Robert J. Collier made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 6:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 MARS 1994
(8)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire se réunit à 15 h 45, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Allan Kerpan, Jean Landry, Jean Leroux, Jean-Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Membres suppléants présents: Darlene Cowling pour Harold Culbert; John O'Reilly pour Lyle Vanclief.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche, et Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du Département des sciences animales de l'Université McGill: Dr Elliott Block. *De Monsanto Canada:* Dr David F. Kowalczyk, directeur des Affaires réglementaires; Dr Robert J. Collier, directeur, Recherches sur les produits laitiers.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine des questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST) (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule nº 2*).

Il est convenu—Que le point de vue de la Corporation professionnelle des médecins vétérinaires sur l'hormone BST, soit déposé comme pièce auprès du greffier du Comité (pièce «B»).

Il est convenu—Que la pétition présentée au Comité par le député de Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe, soit déposée comme pièce auprès du greffier du Comité (pièce «C»).

Le Dr Elliott Block fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 04, la séance est suspendue.

À 17 h 14, la séance reprend.

Le Dr Robert J. Collier fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 18 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, March 10, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 10 mars 1994

• 1540

The Chairman: Order.

Before we begin with the witnesses today, I have two members who want to table certain documents with the committee. I'll call on Mr. Leroux first.

M. Leroux (Shefford): Merci, monsieur le président. Je voudrais déposer en avance un document de l'Ordre des médecins et vétérinaires du Québec sur la somatotrophine. C'est un document qui devrait être entériné le 7 avril prochain lorsqu'il y aura réunion générale, mais le président de la Corporation professionnelle des médecins et vétérinaires du Québec nous a autorisé à déposer ce document, dès maintenant. C'est fait.

The Chairman: Mr. Calder.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Some dairy farmers in my riding have found it necessary to send a petition to me, which I would like to submit to you. The petition reads as follows:

> We, the undersigned dairy producers and related agri-businesses, hereby petition our government to impose a two-year moratorium on the introduction of bovine somatotropin (BST) in order to assess the feasibility of BST into the Canadian dairy industry.

There are 98 names on this petition.

The Chairman: Mr. Leroux.

M. Leroux: Merci, monsieur le président. Étant donné que le document que j'ai déposé est uniquement en français, il y a un point qui serait peut-être important de souligner. L'Ordre des médecins et vétérinaires du Québec ne recommande pas pour le moment l'inoculation de la somatotrophine aux vaches laitières. L'Ordre invite les décideurs à faire preuve de la plus grande prudence et demande au gouvernement du Canada de reporter cette décision d'au moins un an. C'est dans la conclusion, dernière partie du document. *One year*! Merci.

The Chairman: Colleagues, today we have with us Dr. Elliott Block, from the Department of Animal Sciences at McGill University.

Welcome, Dr. Block. I understand you have a short statement to give us and then will be willing to answer questions. I don't know if you've been following from McGill some of the goings on here, but there's been a fair amount of information given on BST over the past few days, and frankly quite a bit of it is conflicting. Being a Canadian university professor who has done a lot of work in this area, maybe you could bring some light into some of the questions for the members.

When you're introducing yourself, you might give an idea of what you've done in the area of BST.

Le président: La séance est ouverte.

Avant le début des témoignages, deux membres du comité souhaitent déposer certains documents. Tout d'abord, monsieur Leroux.

Mr. Leroux (Shefford): Thank you, Mr. Chairman. I would like to table in advance a document on somatotropin from l'Ordre des médecins et vétérinaires du Québec. The document is to be approved on April 7 next at the time of the general meeting, but the president of the Corporation professionnelle des médecins et vétérinaires du Québec has authorized us to table it now. It is done.

Le président: Monsieur Calder.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Certains producteurs laitiers de ma circonscription ont jugé nécessaire de me faire parvenir une pétition, que je vais vous soumettre. En voici la teneur.

> Nous, soussignés, producteurs laitiers et entreprises agro-alimentaires connexes demandons à notre gouvernement d'imposer un moratoire de deux ans visant l'introduction de la somatotropine bovine (STB) pour permettre une étude de faisabilité de la STB pour le secteur canadien de la production laitière.

La pétition contient 98 noms.

Le président: Monsieur Leroux.

Mr. Leroux: Thank you, Mr. Chairman. Given that the document which I just filed is in French only, there is one point which would probably be worth stressing. The Ordre des médecins et vétérinaires du Québec does not at the present time recommend inoculation of somatotropin to milk cows. The Order asks decision-makers to act with great caution and asks the government of Canada to delay its decision by at least one year. This is in the conclusion, in the last part of the document. *Un an*! Thank you.

Le président: Collègues, nous avons parmi nous aujourd'hui M. Elliott Block, du Département de zootechnie de l'Université McGill.

Monsieur Block, je vous souhaite la bienvenue. Vous avez, je crois une brève déclaration à nous faire et vous serez par la suite disposé à répondre à nos questions. Je ne sais pas si vous avez suivi nos délibérations, mais nous avons reçu passablement de renseignements au sujet de la STB au cours des derniers jours et il faut bien dire que cette information est souvent contradictoire. À titre de professeur d'université canadien qui a beaucoup travaillé dans le domaine, vous êtes peut-être en mesure d'apporter certains éclaircissements.

En vous présentant, je vous prie de nous dire ce que vous avez fait dans le domaine de la STB.

[*Texte*]

Dr. Elliott Block (Department of Animal Sciences, McGill University): Thank you, Mr. Chairman, and members of the committee.

As was stated, I would like to give you a brief history of my involvement with this particular product, BST, and then I'll allow questions. I'll try to answer as many as I can in the allotted time.

My association with BST has been mainly as principal investigator for several contracts with pharmaceutical companies—actually, with all four pharmaceutical companies that have got involved with the product—mainly for safety and efficacy testing of bovine somatotropin.

Also, I was principal investigator for several publicly funded research grants from the National Science and Engineering Research Council and from CORPAQ, which is the research branch of the Ministry of Agriculture of Quebec. Most of these grants dealt with the metabolic effects and mechanisms of action of BST and how it actually affects cow performance.

In total I have done eight full lactation trials involving over 600 full lactations, of which 300 were multiple lactations with BST. The general conclusion we can draw from these studies—and you'll have more specific questions for me—is that BST does in fact increase milk and increase feed intake. It is efficacious. There is no effect on the health or mastitis of the injected cows versus the control cows, the cows that did not receive exogenous BST, within each study, and we found no effects on milk components or the composition of the milk.

• 1545

Most of my other comments related to mechanism of action and how it actually works might not be appropriate in this forum, and therefore if you have any questions relating to BST, I'll answer them to the best of my ability.

The Chairman: Thank you, Dr. Block.

Now to the Bloc. Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Québec-Est): Dr. Block, your research was paid for by Monsanto, I understand.

Dr. Block: We did research for four different companies under contract. Monsanto was one of them. We've also done work with Elanco, or Eli Lilly, American Cyanamid, and the Upjohn company.

Mr. Marchand: In your studies you say that there is no increase in mastitis.

Dr. Block: We found no increase in mastitis versus the control cows, and no changes in somatic cell count.

Mr. Marchand: How is it that the report put out by the FDA indicates that in extensive studies there is an almost twofold increase?

[*Traduction*]

M. Elliott Block (Département de zootechnie, Université McGill): Je vous remercie, monsieur le président et je remercie également les membres du comité.

Puisqu'on me l'a demandé, je vais vous décrire brièvement mon expérience en matière de STB et puis, je serai à votre disposition pour des questions. Je tenterai de donner le plus grand nombre de réponses dans le temps qui m'est donné.

Je connais surtout la STB à titre de chercheur principal dans le cadre de plusieurs contrats avec des sociétés pharmaceutiques—en fait, avec les quatre sociétés qui se sont intéressées au produit—visant essentiellement l'évaluation de l'innocuité et de l'efficacité de la somatotropine bovine.

J'ai en outre agi à titre de chercheur principal dans le cadre de plusieurs activités de recherche financées par le Conseil national de recherche en sciences et en génie et par la CORPAQ, soit le Service de recherche du ministère de l'Agriculture du Québec. La plupart de ces subventions visaient l'étude des effets métaboliques et des mécanismes d'action de la STB, ainsi que ses effets sur le rendement de la vache.

Au total, j'ai effectué huit évaluations de lactations complètes portant sur 600 lactations complètes, dont 300 étaient des lactations multiples avec STB. Comme conclusion générale, il ressort de ces études—et vous voudrez sans doute me poser des questions plus précises—que la STB entraîne effectivement une augmentation de la production laitière et une augmentation de la consommation d'aliments. Le produit est efficace. Aucun effet sur la santé ou la mastite n'est observé chez les vaches traitées, par rapport aux sujets de contrôle, à savoir les vaches qui n'ont pas reçu un apport exogène de STB. C'est le cas pour chaque étude et nous n'avons constaté aucun effet sur les composants du lait ou la composition du lait.

La plupart de mes autres commentaires ont trait au mécanisme d'action, au fonctionnement et ne sont pas nécessairement pertinents ici. Je répondrai donc au mieux de mes connaissances à toute question portant sur la STB.

Le président: Je vous remercie, monsieur Block.

Maintenant, passons au Bloc. Monsieur Marchand.

M. Marchand (Québec-Est): Monsieur Block, vos recherches ont été financées par Monsanto, si j'ai bien compris?

M. Block: Nous avons effectué des recherches pour quatre sociétés distinctes auxquelles nous étions liés par contrat. Monsanto était du nombre. Nous avons également fait du travail pour Elanco, ou Eli Lilly, American Cyanamid et la société Upjohn.

M. Marchand: Selon vos études il n'y a pas d'augmentation de la mastite.

M. Block: Par rapport aux sujets de contrôle, nous n'avons constaté ni augmentation de la mastite, ni changement du nombre de cellules somatiques.

M. Marchand: Comment expliquer alors que, d'après le rapport de la FDA, des études approfondies constatent une augmentation qui va pratiquement du simple au double.

[*Text*]

Dr. Block: There have been studies that have reported increases in somatic cell counts.

Mr. Marchand: In other words, what you are saying is that this is according to your study, but that doesn't exclude other studies that indicate there is an increase in mastitis?

Dr. Block: No. I didn't tell you the report of the literature. I'm sure that you have lots of documentation in front of you. I'm just telling you what we found in our trials.

Mr. Marchand: Would you consider your evidence to be a bit biased?

Dr. Block: I don't think so. I don't see why it would be biased.

Mr. Marchand: If you are being paid to do research by pharmaceutical companies and you say that there is no increase in mastitis when in fact there is a study published by the FDA in the U.S. that says there is twice as much mastitis, doesn't that put doubt into what you are saying today?

Dr. Block: I don't think so, because first of all I was not paid by the company to do the research. The company paid McGill University for the cows, for the technicians, but I didn't receive any money from any company to do the actual research. That's part of my mandate of being a researcher at McGill.

As for the FDA study, if we go through the literature and we document the trials that show an increase in mastitis and the trials that don't, you will find that there is very conflicting evidence in the literature. I'm not saying that what I have to say in my trials is the beginning and end of all the effects of BST; however, I can only tell you what we find.

Mr. Marchand: Yes.

The Chairman: Dr. Marchand, having been a university professor in your previous life, you understand how universities are funded and how research in universities is funded. Please go ahead.

Mr. Marchand: You also indicated of course that there is no alteration in the composition of milk, but that also was disputed by other evidence, and you are aware that there are forms of alteration in the milk.

Dr. Block: No, I disagree with that. It's an interpretation of the evidence. There is no alteration of the milk.

Mr. Marchand: By "alteration", I mean, in other words, that there is a change in the composition; for example, an increase in bacteria count and increase in insulin growth hormone factor I. You are not aware of that at all?

Dr. Block: No. There can be an increase of IGF-1 in the milk. I would dispute the bacterial counts, because that would indicate that there is more mastitis and I will not necessarily admit to more mastitis.

Second, the Canadian milk pool is certainly well guarded against selling milk with a high bacteria count and a high somatic cell count.

[*Translation*]

M. Block: Certaines études, en effet, font état d'un accroissement du nombre de cellules somatiques.

M. Marchand: Autrement dit, vous nous donnez les résultats de votre étude mais cela ne veut pas dire qu'il n'existe pas d'autres études où l'on constate une augmentation de la mastite?

M. Block: Non. Je ne vous ai pas donné un compte rendu des écrits scientifiques. Vous avez sans doute beaucoup de documents à ce sujet. Je vous explique seulement quels ont été les résultats de nos essais.

M. Marchand: Diriez-vous que vos résultats sont un peu tendancieux?

M. Block: Je ne le crois pas. Je ne vois pas en quoi ils pourraient être tendancieux.

M. Marchand: Vos travaux de recherche sont financés par des sociétés pharmaceutiques et vous nous dites qu'il n'y a pas d'augmentation de la mastite. Or, selon une étude publiée par la FDA des États-Unis, la mastite est passée du simple au double. N'aurions-nous donc pas raison de douter de ce que vous nous dites aujourd'hui?

M. Block: Je ne le crois pas. Tout d'abord, la société ne m'a pas payé pour effectuer le travail de recherche. Elle a payé l'université McGill pour les vaches, pour les techniciens, mais je n'ai reçu d'argent d'aucune société pour effectuer le travail de recherche. Je l'ai fait dans le cadre de mon mandat comme chercheur à McGill.

Maintenant, pour ce qui est de l'étude de la FDA, il suffit de parcourir les écrits scientifiques pour constater que les résultats des essais sont plutôt contradictoires. Dans certains cas il y a augmentation de la mastite, dans d'autres non. Je ne prétends pas que tout aura été dit au sujet des effets de la STB après mes essais; par contre, je ne puis vous donner autre chose que mes résultats.

M. Marchand: En effet.

Le président: Monsieur Marchand, ayant été vous-même professeur d'université, vous comprenez les mécanismes de financement des universités et de la recherche universitaire. Je vous prie de poursuivre.

M. Marchand: Bien entendu vous avez dit également qu'il n'y avait pas de modification de la composition du lait, ce qui est d'ailleurs contesté par d'autres résultats et vous savez par ailleurs que le lait peut être altéré d'une façon ou d'une autre.

M. Block: Non, là je ne suis pas d'accord. Il s'agit d'une interprétation des résultats. Il n'y a aucune altération du lait.

M. Marchand: Par «altération», je veux dire qu'il y a changement de la composition, par exemple, une augmentation du nombre de bactéries, une augmentation de l'IGF-1. N'êtes-vous pas au courant de tout cela?

M. Block: Non. Il se peut qu'il y ait augmentation de l'IGF-1 dans le lait. Pour ce qui est du nombre de bactéries, je ne suis pas d'accord car cela voudrait dire qu'il y a augmentation de la mastite, ce que je ne reconnais pas nécessairement.

Deuxièmement, des mesures très efficaces de surveillance du nombre de bactéries ou du nombre de cellules somatiques s'applique à la commercialisation de la production laitière canadienne.

[*Texte*]

As far as the IGF-1 is concerned, an injection of BST will increase IGF-1 in the blood. Depending upon the stage of lactation of the cow, it can cause an increase of IGF-1 in the milk in the cow that was not injected at the same stage of lactation. However, if you were to go to the bulk milk tanks of farmers who are using BST on the herd and take a milk sample from their bulk tank, you could not find an increase in IGF-1 in the milk from the farm, because cows normally secrete IGF-1 in the milk. It's a very normal constituent of milk. In the early stages of lactation and in first-lactation animals, the normal IGF-1 levels are very high, in fact higher than in cows that have been injected with BST in the latter parts of lactation.

• 1550

So to say that milk has higher IGF-1 because you've injected cows with BST is not a correct statement.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Looking at this issue, I guess everybody has a great deal of concern when they see change occurring. I've got some real concerns about the need for an artificial process that in many ways interferes with a natural process.

It appears as if the long-range goal through this artificial process is to increase the economics of a dairy farm by between 5% and 15%. I assume that your research showed that.

Is it your gut feeling that we should really start changing the processes that we have seen going on, the natural process of an animal producing milk, with other means that come to be regarded very skeptically in the society? I'm not sure you know where I'm coming from, but there is a fear that how much profit is going to be made by the farm community or those producers is questionable.

What's the major reason for this, and what's your real feeling about that?

Dr. Block: My feeling—and of course now we're in the area of opinion and outside of my realms of giving facts—

Mr. Pickard: Because you've dealt with it, though, I want your opinion, because I think this has been very much an opinion thing.

Dr. Block: First, if you take the aspect of development of technology, Canada is only one country, but one of many countries, that has spent a considerable amount on research and development, and on research and development in the areas of biotechnology. Now we have a product of that research that apparently is creating some concern among the public.

As far as altering the natural occurrence of events is concerned, we're not. BST is very nice in that way in that all we're doing is we have essentially unravelled some of the "mysteries of nature". We understand a lot more about how cows make milk, and how high-producing cows make a lot of milk, and now we're coming in and enhancing that process. We're not changing it; we're simply augmenting it or supplementing it with BST.

The selection of animals over the last umpteen years, the last couple of hundred years in fact, has been selecting cows for higher and higher BST levels. Therefore we are supplementing cows with more BST at a certain point in their lactation to take

[*Traduction*]

Pour ce qui est maintenant du IGF-1, toute injection de STB accroît la quantité d'IGF-1 dans le sang. Selon l'étape de lactation, il peut en résulter une augmentation du IGF-1 dans le lait de la vache. Cependant, l'échantillonnage à la ferme du lait d'exploitants qui utilisent la STB ne permettrait pas de constater une augmentation du IGF-1, étant donné que les vaches secrètent normalement du IGF-1 de toute façon. Il s'agit d'un composant tout à fait habituel du lait. Dans les premiers stades de lactation et pour les premières lactations, les taux normaux d'IGF-1 sont extrêmement élevés, plus élevés même que ceux des vaches injectées à la STB au cours des derniers stades de leur cycle de lactation.

Il est donc erroné de dire que le taux d'IFG-1 augmente du fait qu'une vache est injectée à la STB.

M. Pickard (Essex—Kent): La perspective du changement inquiète généralement les gens, dans le cas qui nous intéresse comme dans d'autres. Je m'interroge sérieusement pour ma part sur l'opportunité d'un processus artificiel qui, à bien des égards, s'inscrit à contre-courant d'un processus naturel.

Ce processus artificiel semble avoir comme objectif à long terme de faire augmenter de 5 à 15 p. 100 la valeur économique de la production laitière de l'exploitation. Je suppose que votre travail de recherche l'a démontré.

Avez-vous l'impression que nous aurions raison de modifier le processus habituel et naturel de la production laitière en faisant appel à des moyens qui finissent par susciter beaucoup de scepticisme dans la société? Je ne suis pas certain que vous comprenez à quoi je veux en venir. Les gens sont loin d'être convaincus que le secteur agricole va y trouver son compte.

Comment expliquer cela et quelles sont au juste vos impressions?

M. Block: Mes impressions—évidemment ici nous nous éloignons de mon domaine, celui des faits, pour nous engager dans celui de l'opinion. . .

M. Pickard: Votre opinion m'intéresse, justement parce que vous avez étudié les faits et que toute cette question en est essentiellement une d'opinion, à mon avis.

M. Block: Tout d'abord, pour ce qui est du développement technologique, le Canada comme de nombreux autres pays d'ailleurs, a affecté des sommes considérables à la recherche et au développement, notamment en matière de biotechnologie. Nous voici maintenant devant un résultat de cet effort de recherche qui semble susciter de l'inquiétude parmi le public.

Nous n'altérons pas l'ordre naturel des choses. La STB est plutôt une clef qui nous aide à décoder certains «mystères de la nature». Nous comprenons beaucoup mieux le processus de la production laitière chez la vache, nous nous expliquons beaucoup mieux comment les vaches exceptionnelles arrivent à produire davantage de lait. Nous en sommes maintenant à vouloir améliorer le processus. Il ne s'agit pas de le modifier: grâce à la STB nous ne faisons que l'enrichir ou le supplémenter.

Depuis des années et même des centaines d'années c'est, en réalité, en fonction d'un accroissement continu de la STB que se fait la sélection du cheptel laitier. Nous donnons donc aux vaches un supplément de STB à un moment du cycle de

[*Text*]

advantage of the natural metabolic machinery. If we were not taking advantage of the natural occurrences in nature, then we would see a breakdown at some point, but to this point we have not seen a breakdown. Therefore I have to conclude that we are simply taking advantage of a natural process through our human ingenuity.

As for the profitability on farms from the use of this product, in my opinion that has to be determined in the marketplace. A farmer, a dairy producer is pretty sharp, and other technologies have come along where producers have had to make decisions to use them or not, based on some set of criteria. The producer is pretty well equipped to decide, after a short period of time, whether this particular technology is or is not going to be used on his or her farm.

• 1555

In conclusion, to be afraid of it would essentially be laughing in the face of what we have done over the last few decades as far as scientific innovation is concerned.

Mr. Pickard: The other concern I have is the tremendous differences we see in the literature. Some of the literature says, as yours does, that there are no gross or major changes in mastitis and there is no major change in IGF-1, while other literature seems to indicate major changes in those areas. Is there any reason why it's logical to see the different results come about? Can you somehow enlighten us on why those different results are occurring in the literature?

Dr. Block: You would have to understand a bit about the process of doing research and for discoveries actually to come to fruition and use in the general population. The appearance of one report or one scientific article on any one subject or any one product is highly questionable, and nobody would jump to any big conclusions based on a single report. However, when, in a body of literature that represents some 1,500 or more trials done independently by different labs and different researchers across the globe, with different companies and different governmental granting agencies sponsoring the research, you start seeing an overwhelming majority of the research pointing in a direction, under any circumstances you would expect some portion of that literature to be contrary to those results.

That is why we use statistics and probabilities and why we take polls of populations that have a certain degree of reliability. After you have reached a certain degree of reliability, you have to accept it at some point.

Mr. Pickard: You have gone through much of the literature; you have looked at your own research. Do you feel that the overwhelming weight of the literature supports results similar to those you achieved in your work? Or do you feel that it's kind of a 50:50 balance? How do you see the literature in support of your work?

Dr. Block: The literature is very much in support of my work. I guess the only proof I could submit to you that this is in fact the way most of the research is going is that I sit on two journals as a member of the editorial board, the *American*

[*Translation*]

lactation de manière à tirer parti du métabolisme naturel de l'animal. Si l'intervention ne s'appuyait pas sur un phénomène naturel, il y aurait effondrement du processus à un moment donné, ce que nous n'avons pas constaté jusqu'à maintenant. Je dois donc pouvoir conclure qu'il s'agit d'un cas où l'ingéniosité de l'homme lui permet de tirer parti à son avantage d'un processus naturel.

Pour ce qui est de la rentabilité de la STB pour l'exploitation laitière, il faut selon moi laisser au marché le soin de la déterminer. Les agriculteurs et les producteurs laitiers sont des gens plutôt avisés. Ils n'en sont pas à leurs premières décisions en matière de technologie. Ils ont leurs critères et ils sont en mesure de prendre les décisions qui s'imposent. Le producteur laitier est assez bien préparé pour déterminer assez rapidement si la technologie dont nous parlons aujourd'hui convient ou non à son exploitation.

Ainsi, avoir peur de cette technologie, c'est nier la valeur de tous les efforts des dernières décennies en matière d'innovation scientifique.

M. Pickard: Ce qui m'inquiète également, c'est la grande variation dans les résultats scientifiques. Selon certains écrits, comme les vôtres, il n'y a pas de changement majeur, ni pour la mastite, ni pour le IGF-1. Selon d'autres, pourtant, on constate des changements importants. Y a-t-il une logique quelconque à ces résultats divergents? Pouvez-vous nous expliquer pourquoi ces comptes-rendus scientifiques divergent à ce point?

M. Block: Il faut d'abord comprendre en quoi consiste la recherche scientifique et comment les découvertes finissent par donner des résultats pratiques et utiles pour la population en général. Tout rapport ou article scientifique portant sur un sujet ou un produit donné est éminemment discutable et l'idée ne viendrait à personne d'en tirer des conclusions d'ordre général. Par contre, lorsque la très grande majorité d'un ensemble d'écrits scientifiques portant sur 1 500 essais ou plus, effectués indépendamment par un grand nombre de laboratoires et de chercheurs distincts partout dans le monde, avec l'appui de toute une gamme d'entreprises et d'organismes gouvernementaux débouche sur certaines grandes conclusions, on peut certainement s'attendre à ce qu'une partie des résultats des recherches aboutissent à des conclusions contraires.

Voilà pourquoi nous avons recours aux calculs statistiques et probabilistes et pourquoi nous effectuons des sondages de populations en vue d'établir le degré de fiabilité. Évidemment, au-delà d'une certaine fiabilité, il faut bien s'incliner devant les résultats.

M. Pickard: Vous avez étudié une bonne partie des écrits scientifiques et analysé les résultats de vos propres recherches. Estimez-vous que les résultats, dans leur ensemble, confirment nettement les vôtres ou bien qu'ils sont à peu près partagés? Jusqu'à quel point les écrits scientifiques viennent-ils confirmer les résultats de votre travail?

M. Block: Oui, dans une très large mesure. À cet égard, mon seul argument consisterait à vous dire que, à titre de membre du comité de rédaction de deux journaux scientifiques, soit le *American Journal of Dairy Science* et le *Canadian*

[*Texte*]

Journal of Dairy Science and the *Canadian Journal of Animal Science*, and, to this point in time, we will no longer accept for publication any articles dealing with BST that show increases in milk production, increases in feed intake, and the results I had recorded, because there is absolutely nothing new or original about it. So in order to get anything published on BST from now on, you would have to have something completely novel to report.

Mr. Pickard: I didn't realize your involvement with the research documentation. There have been suggestions that a lot of the research has been suppressed and not given out to the public. Do you think that is accurate? I guess I am asking for an opinion.

Dr. Block: That's an opinion. I would doubt it. Most universities specifically include in their research contracts to give a grace period—it depends on the university, it could be anywhere from 30 to 90 days—to submit a publication to the sponsor, who has a chance to respond to that, and after that time you are free to publish. Since the *raison d'être* of all of us at university is to publish, it would seem not to be in our interest to suppress that information.

• 1600

Mr. Benoit (Vegreville): Have you seen the FDA study results on BST?

Dr. Block: I have not seen the completed document.

Mr. Benoit: You haven't seen the study, so you can't tell me what that document says in regard to BST.

Dr. Block: No, I cannot.

Mr. Benoit: If you're involved in this issue so much and you sit on the board that screens or chooses the articles for these magazines, then it really surprises me that these results were never sent to you.

Dr. Block: The Food and Drug Administration is a regulatory body within the United States government. The editorial boards I sit on are scientific boards that are independent of any government. There is no reason the FDA should feel obliged to send me copies of anything, unless they specifically inspect my trial site, which has been done, at which time they would send me documentation based on the assessment of the way I conducted the particular trial in question. Otherwise, there's no reason the U.S. government or the FDA has any call for sending me documentation.

Mr. Benoit: As far as you know, is it common practice on other studies on other issues that they would send material?

Dr. Block: They would never send me. . .no, no.

Mr. Benoit: It's not common. Okay.

Dr. Block: No. The only people really concerned with that sort of documentation would be the companies involved in trying to get a product approved and the internal researchers and statisticians at FDA.

[*Traduction*]

Journal of Animal Science, je n'accepte plus aujourd'hui de publier des articles sur la STB qui ne font que confirmer la production laitière accrue, la consommation accrue d'aliments et les résultats que j'ai déjà constatés puisqu'il n'y a là rien de neuf ou d'original. Ceux qui veulent publier quoi que ce soit sur la STB doivent avoir quelque chose de tout à fait nouveau à communiquer.

M. Pickard: Je n'étais pas au courant de vos activités dans les publications scientifiques. Certains ont laissé entendre que de nombreux résultats de recherches avaient été supprimés ou n'avaient pas été communiqués au public. Est-ce exact, selon vous? Je vous demande de nous donner votre opinion.

M. Block: Il s'agit en effet d'une opinion. J'en doute. La plupart des universités stipulent de façon explicite dans leurs contrats de recherche un délai—dont la durée peut varier, selon l'université, de 30 à 90 jours—au cours duquel le bailleur de fonds a l'occasion de commenter tout projet de publication. Par la suite, le chercheur est libre de publier. Le fait de publier étant le grand impératif des universitaires, je vois difficilement en quoi il serait dans notre intérêt de supprimer l'information.

M. Benoit (Végréville): Avez-vous pris connaissance des résultats de l'étude de la FDA sur la STB?

M. Block: Je n'ai pas vu l'étude finale.

M. Benoit: Ne l'ayant pas vu, vous n'êtes donc pas en mesure de me dire ce qu'elle contient au sujet de la STB.

M. Block: En effet, je ne suis pas en mesure de le faire.

M. Benoit: Comte tenu de votre grand intérêt pour cette question et du fait que vous siégez au comité de rédaction de certains journaux, je suis plutôt étonné d'apprendre qu'on ne vous ait jamais transmis ces résultats.

M. Block: La Food and Drug Administration est un organisme de réglementation du gouvernement des États-Unis. Les conseils de rédaction dont je fais partie sont des conseils scientifiques indépendant de tout gouvernement. Rien n'oblige la FDA à me faire parvenir quelque document que ce soit, à moins que mon lieu d'expérience n'ait fait l'objet d'une inspection de sa part, ce qui a effectivement été le cas. La FDA me ferait alors parvenir des documents portant sur l'évaluation de mes méthodes d'expérience. Cela mis à part, le gouvernement des États-Unis ou la FDA n'ont aucune raison particulière de me transmettre des documents.

M. Benoit: À votre connaissance, cet organisme a-t-il l'habitude de transmettre des documents portant sur des études ou des questions diverses?

M. Block: Ils ne m'en enverraient pas normalement. . . non.

M. Benoit: Ce n'est pas leur habitude. D'accord.

M. Block: Non. Les seuls qui s'intéressent vraiment à fournir ce genre de documentation sont les sociétés qui cherchent à faire approuver un produit ainsi que les chercheurs et statisticiens de la FDA.

[*Text*]

Mr. Benoit: Then why wouldn't the companies that were involved in trying to get this product approved have sent you the results of the FDA study?

Dr. Block: There's no reason once the FDA reaches its conclusion. Unless they want me to make an independent comment on any of the findings of FDA and submit it to FDA, they wouldn't contact me.

Mr. Benoit: Are you familiar with the way the supply management system in dairy works in Canada?

Dr. Block: As familiar as one can be at any one time.

Mr. Benoit: I have a question on that as it relates to this issue. In your opinion, would this product be accepted better by dairy farmers in Canada if supply management wasn't in place? In other words, the price for milk under supply management is set on a cost-plus basis. If that wasn't the case and if dairy farmers were competing with dairy farmers from the United States, as an example, do you believe farmers would be more willing and more ready to take this product and use it as a way to increase profit?

Dr. Block: That's a very difficult question, because the supply management system changes on almost a daily basis as far as the pricing of milk and component pricing of milk, and even the milk supply, are concerned. When the new negotiated agreements go through, Canadian farmers might have access to 5% of the U.S. market, which represents half of the Canadian total market. At that point what is the supply management system worth?

If a farmer, a producer, is able to decrease the number of cows that he or she has on his or her farm and can supply the same amount of milk and fulfil his or her quota, then certainly that farm becomes more economically viable. On the other hand, you have to have a minimum number of cows on your farm in order to call it a farm, so if you had an extremely small farm you probably wouldn't be able to take full advantage of this sort of technology.

Mr. Benoit: Do you think this has affected the way this has been introduced or the acceptance on the part of farmers, the concern maybe by some politicians or people involved that small farms might be lost as a result of this product being used?

Dr. Block: I think that has been a perception. I don't necessarily think that it's a correct perception.

Mr. Benoit: I'm concerned that if the dairy industry in Canada doesn't prepare itself for tariff reductions and competition with the United States, then it is not going to be able to compete. We really have to be concerned that the changes will be made so they can compete as tariffs are reduced.

• 1605

Do you feel that this product would help dairy farmers to compete, as tariffs are reduced enough that we really are forced—

[*Translation*]

M. Benoit: Alors, pourquoi les sociétés qui cherchaient à faire approuver ce produit ne vous auraient-elles pas transmis les résultats de l'étude de la FDA?

M. Block: Elles n'auraient aucune raison de le faire, une fois connues les conclusions de la FDA. Elles n'auraient aucune raison de communiquer avec moi à moins qu'elles ne souhaitent que je commente l'une ou l'autre des constatations de la FDA pour pouvoir ensuite transmettre mes commentaires à cet organisme.

M. Benoit: Connaissez-vous le fonctionnement du régime de gestion de l'offre au Canada?

M. Block: J'en ai une assez bonne connaissance.

M. Benoit: J'aurais une question à cet égard. Selon vous, ce produit serait-il mieux accepté par les producteurs laitiers canadiens en l'absence d'un régime de gestion de l'offre? Autrement dit, au Canada, le prix du lait est déterminé en fonction des coûts de production. S'il n'en n'était pas ainsi et si les producteurs laitiers canadiens étaient en concurrence avec leurs homologues des États-Unis, pensez-vous que nos agriculteurs seraient mieux disposés à adopter ce produit et à l'utiliser pour accroître leurs bénéfices?

M. Block: Il est bien difficile de répondre à cette question, étant donné que le régime de gestion de l'offre évolue constamment pour ce qui est de la détermination du prix du lait, du coût des facteurs de production et même de l'approvisionnement en lait. Lorsque les nouvelles ententes auront été négociées, il se peut que les agriculteurs canadiens aient accès à 5 p. 100 du marché américain, ce qui représente la moitié de l'ensemble du marché canadien. À ce stade, on peut se demander quelle sera l'utilité d'un régime de gestion de l'offre.

Il est certain que si le producteur agricole est en mesure de réduire le nombre de ses vaches tout en fournissant la même quantité de lait et en respectant son contingent, alors sa viabilité économique sera accrue. Par contre, l'exploitant agricole qui n'aurait qu'un troupeau très réduit ne serait pas en mesure de tirer pleinement parti de ce genre de technologie.

M. Benoit: Estimez-vous que les inquiétudes de certains hommes politiques ou d'autres personnes au sujet de la menace que peut constituer ce produit pour les petites exploitations agricoles ont eu un effet sur l'introduction du produit ou son acceptation par les agriculteurs?

M. Block: Ces sujets d'inquiétude existent en effet. Je ne veux pas nécessairement dire par là qu'ils sont fondés.

M. Benoit: Je m'inquiète pour ma part du fait que si le secteur canadien de la production laitière ne se prépare pas aux réductions de droits tarifaires et à la concurrence avec les États-Unis, il ne sera pas en mesure d'affronter la concurrence. Nous devons nous soucier d'effectuer les changements qui s'imposent pour que les producteurs laitiers puissent être concurrentiels lorsque les droits tarifaires seront réduits.

Pensez-vous que ce produit pourrait aider les producteurs laitiers à soutenir la concurrence, au fur et à mesure que les tarifs seront réduits au point où nous serons vraiment forcés. . .

[*Texte*]

Dr. Block: Well, let's be realistic about it: BST is approved for use in the U.S. If we, around the table, accept that BST increases the efficiency and reduces the cost of production, then we have to accept that unless it is adopted by some portion of the Canadian dairy industry, we will become that much less competitive against our neighbours.

Mr. Easter (Malpeque): Do you know of any independent transparent studies that may be made available to us where we can look at the data ourselves?

Dr. Block: What is an independent transparent study? I hope that my studies are independent.

Mr. Easter: We all know that in these tough times money is tight, and even in universities, I would suggest, sometimes. . . The man who pays the fiddler sometimes calls the tune, and we ought to be very cautious about that.

In any event, do you know where there are any studies where we can access the data? All we can get out of both the pro and the con sides are their interpretations of the data as they have seen it. Are there any facts that we can actually visibly see?

Dr. Block: I could give you, for example, the *American Journal of Dairy Science*. All the publications that appear in that are supposedly independent studies. Furthermore, they are all peer reviewed, which means that they go out to other researchers anonymously and they are reviewed prior to publication. The acceptance rate within the journal is known to be fairly tough. The acceptance rate is not extremely high. If you go through that journal for the past three or four years, then you can come up with a significant number of independent studies that are available to the public. You have that journal in your library here.

As for the first comment, I really take exception to that, because I don't think any of the researchers have directly benefited economically from any of these studies. If I had. . .

The Chairman: Dr. Block, I'm sure that Mr. Easter wasn't in any way inferring that you would take any benefit from this.

Mr. Easter: Well, no. I'm not inferring that you will, but let me put this on the table. I have certainly talked to universities that are fearful that if they challenge some of the companies that are funding research at the universities now, there might be a withdrawal of that research money. We have to be very careful to maintain strong independent research in this country. I'm certainly not accusing you of that, but we have to be very aware of the facts in terms of what some of these major corporations can do, Mr. Chairman.

Mr. Pickard: Mr. Chairman, I really feel that it is wrong to suggest that Canadian universities and Canadian researchers would tilt information and research they do to benefit that institution. You may think it, but if you don't have evidence, I don't think it's fair to anyone here to bring that forward. I would say that at any time, in any committee, in any place in this country. It's unfair. This witness has come in good faith, and I don't think to challenge him on an economic basis that a company got research through the university and has tilted the information coming from the university or the researcher—

[*Traduction*]

M. Block: Écoutez, soyons réalistes: L'utilisation de la STB est approuvée aux États-Unis. Si, autour de cette table, nous reconnaissons que la STB augmente l'efficacité et réduit le coût de production, il faut aussi accepter que si elle n'est pas adoptée par certains producteurs laitiers canadiens, notre compétitivité par rapport à nos voisins en souffrira d'autant plus.

M. Easter (Malpèque): Connaissez-vous des études indépendantes et limpides que nous pourrions consulter pour prendre connaissance des données nous-mêmes?

M. Block: Qu'entendez-vous par études indépendantes et limpides? J'espère que mes études sont indépendantes.

M. Easter: Nous savons tous qu'en ces temps difficiles, l'argent est rare, même dans les universités, et je dirais que parfois. . .celui qui paie la note a la haute main dans ces cas-là, et nous devrions être très prudents dans ces conditions.

De toute façon, existe-t-il des études qui nous permettent de consulter des données? Autant auprès des défenseurs que des détracteurs, nous ne pouvons obtenir rien de plus que leur interprétation des données. Existe-t-il des faits visibles, dont nous pourrions prendre connaissance?

M. Block: Je vous référerai par exemple à l'*American Journal of Dairy Science*. Tous les articles de ce journal sont sensés être des études indépendantes. En outre, il s'agit dans tous les cas d'examens par les pairs, ce qui signifie que les éditeurs demandent anonymement à d'autres chercheurs de revoir ces articles avant la publication. Faire accepter des articles par ce journal est considéré comme assez difficile. Il y a beaucoup de rejets. Si on consulte les numéros de ce journal depuis trois ou quatre ans, on constate un nombre important d'études indépendantes à la disposition du public. Ce journal est dans votre bibliothèque ici.

Je reviens à votre première remarque. Je m'élève contre ce que vous avez dit parce que je ne pense pas que les chercheurs aient retiré des bénéfices financiers directs de ces études. Si j'avais. . .

Le président: Monsieur Block, je suis sûr que M. Easter ne voulait pas dire que vous tirez des bénéfices de cela.

M. Easter: Eh bien non. Je ne sous-entends pas que vous en tireriez mais je vais vous dire ceci: j'ai parlé à certains universitaires qui hésitent à contester certaines sociétés qui financent des projets de recherche à l'université de crainte qu'elles leur retirent leur budget de recherche. Au Canada, on a toujours cherché à préserver un secteur de la recherche vigoureux et indépendant. Je ne vous accuse pas de quoi que ce soit, mais nous devons être conscients de ce que certaines de ces grandes sociétés peuvent faire, monsieur le président.

M. Pickard: Monsieur le président, j'estime qu'il est tout à fait inconvenant de laisser entendre que les universités canadiennes et les chercheurs canadiens pourraient déformer l'information et la recherche qu'ils poursuivent pour que les universités en profitent. Vous pouvez soupçonner cela, mais si vous n'avez aucune preuve, je pense qu'il est injuste de prétendre cela. Je redirais cela n'importe quand, dans n'importe quel comité, n'importe où au Canada. C'est injuste. Notre témoin est venu de bonne foi, et le mettre au défi en prétendant qu'une société a financé des projets de recherche à l'université pour ensuite en déformer les résultats ou que le chercheur. . .

[*Text*]

Mr. Easter: I'm saying that you have to be cautious of that fact, Jerry.

Can you give us the number of cows, the number of treatments, and the time of lactation during which these tests have taken place?

Dr. Block: My own?

Mr. Easter: Yes. Is there any way you can document that kind of information for us? What I need to know is this. Take a cow producing 100 pounds in its first 100 to 120 days versus another cow producing 60 pounds in the first 100 to 120 days. What is the increased production difference in those two cows? By how much will the high producer increase percentage-wise, and by how much will the low producer increase?

• 1610

Dr. Block: In the first 100 days you're going to find very little increase. It is mainly in the last 200 days that you're going to find the increase, and that increase overall, through the literature, is, in Holstein cows, somewhere between four and six litres a day, depending upon the trial site and various other factors.

Certainly in some trials it's slightly less than four litres a day. If you have more first-calf heifers there, then you're going to have a lower response or a more variable response. But in most of the cows you would see somewhere between four and six litres a day.

Mr. Easter: Even in the 100-pound producer you will see the same kind of increase as in the low producer?

Dr. Block: Maybe not at 100 pounds. You understand how lactation curves work.

Mr. Easter: I do very well, yes.

Dr. Block: So they produce a high proportion of their milk in the first 100 days and then they decline slowly for the next 200 days. Most of the response due to BST is a maintenance of production, so you have more persistent cows. They don't decline as rapidly. The shift in the lactation curve essentially upwards is what represents the increase in milk production.

Mr. Calder: I've been following this through. I see here that you're with the Department of Animal Sciences and everything, so you would be right into genetics in terms of this BST product. Right?

Dr. Block: I'm not a geneticist, but I know something about genetics.

Mr. Calder: Yes, okay. Great.

Given that, and all the different types of cows you have probably observed and administered BST to in order to get the facts for your findings, what farmer within the dairy industry right now would most likely use this product if it comes on the market?

[*Translation*]

M. Easter: Je dis tout simplement qu'il faut être prudent, Jerry.

Pouvez-vous nous donner des chiffres, le nombre de vaches, le nombre de traitements ainsi que la durée de la lactation qui ont fait l'objet de ces tests?

M. Block: Vous parlez de mes propres chiffres?

M. Easter: Oui. Est-il possible de nous donner ce genre de renseignements? Voici ce qu'il me faut savoir. Prenons une vache qui produit 100 livres de lait dans les premiers 100 à 120 jours, alors qu'une autre n'en produit que 60 pendant la même période de temps. Chez ces deux vaches, que représente l'accroissement de production? En pourcentage, quelle sera l'augmentation de production de la plus performante, et quelle sera celle de la vache qui l'est moins?

M. Block: Au cours des 100 premiers jours, l'augmentation sera négligeable. C'est essentiellement au cours des derniers 200 jours qu'on constatera un accroissement, et dans l'ensemble, d'après les études, on constate cet accroissement chez les vaches Holstein, et c'est de l'ordre de quatre à six litres par jour, suivant le champ d'essai et l'influence de divers autres facteurs.

Il est sûr que pour certains essais, on obtient un peu moins de quatre litres par jour. Si la proportion de génisses primipares est élevée, les résultats seront inférieur, plus variables. Cependant, chez la plupart des vaches, on constatera une augmentation de quatre à six litres par jour.

M. Easter: Autrement dit, chez celle qui produit 100 livres de lait, on constatera la même augmentation que chez une vache moins performante?

M. Block: Peut-être pas 100 livres. Vous comprenez les variations que subissent les courbes de lactation, n'est-ce pas?

M. Easter: Oui, très bien.

M. Block: Vous savez donc qu'une vache produit une grande proportion de lait au cours des 100 premiers jours et qu'il y a un lent déclin au cours des 200 jours suivants. Les résultats de l'utilisation de la STB se manifestent essentiellement dans le maintien d'une production stable, de sorte que la performance des vaches est maintenue. Leur production ne chute pas aussi rapidement. C'est quand la courbe de lactation grimpe qu'on constate une augmentation de la production laitière.

M. Calder: Je m'intéresse vivement au sujet. Je constate que vous faites partie du Service de zootechnie, de sorte que vous vous intéressez sûrement à ce produit, la STB, du point de vue de la génétique. Est-ce que je me trompe?

M. Block: Je ne suis pas généticien mais je possède certaines connaissances en génétique.

M. Calder: Très bien. À la bonne heure.

Cela étant, et puisque vous avez sûrement observé toutes sortes de vaches auxquelles vous avez administré la STB afin de réunir les données qui vous ont permis d'aboutir à vos conclusions, sauriez-vous dire quel agriculteur, producteur laitier, serait le plus susceptible à l'heure actuelle d'utiliser ce produit s'il était mis en marché?

[*Texte*]

Dr. Block: I would say that the best-managed herds would use it.

Mr. Calder: So he would be an individual with pedigreed cows and top-of-the-line—

Dr. Block: Not necessarily. On the ability of a farmer to use it, if we were to separate, I would say that any farm that has above-average milk production for the breed could make use of BST, because there's a reason that person is above average—genetics and/or management, probably both—and people who have below-average production have many other problems to work out before considering BST as a management tool.

Mr. Calder: So obviously BST doesn't really work at all unless it's complemented with management.

Dr. Block: Yes. I would agree.

Mr. Calder: So we're establishing the track of people who are probably going to use this product.

Given that, could we achieve the same production through genetics?

Dr. Block: Yes, we can. It would take much longer, but, yes, we can increase production with genetic selection, and basically we're selecting cows for more BST. However, injection of BST will raise the milk production of any cow that is fed and managed well. Therefore you're always getting the benefit.

We can get to a cow that makes, for example, 15,000 litres in a lactation with genetics, but even after we've got that 15,000 litres with genetics, we can increase that by another 1,000 or so litres with the use of BST. So you're always pushing the edge.

Mr. Calder: Yes. I understand that, because any industry that doesn't go ahead is basically standing still and falling behind.

Given that, would you say that Canada is in fact a leader in genetic development in dairy cattle in the world, given the success of the Holstein cow?

Dr. Block: Given the success of the Canadian Holstein cow, the amount of semen we sell abroad and embryos sold abroad, yes, we are very successful.

Mr. Calder: Then a question comes to mind: would we not be putting all that reputation in jeopardy by using BST within our herds here, because at that point we would be putting all our reputation on what we can produce through genetics and we then would be doing it artificially?

• 1615

Dr. Block: No, I don't think so, because you're making the assumption that first of all we cannot evaluate bulls or cows once we use BST.

Mr. Calder: How does a foreign buyer establish the facts then? If we have a cow that is supposed to produce so much milk and everything and yet that individual or country knows that we're using BST within our country, then how do they know whether that is the natural capability or the artificial capability of the cow?

[*Traduction*]

M. Block: Selon moi, les propriétaires des troupeaux les mieux soignés y auraient recours.

M. Calder: Autrement dit, ceux qui seraient propriétaires de vaches de race, et les meilleures. . .

M. Block: Pas nécessairement. S'il faut faire une distinction, je dirais que c'est une question de compétence. Je dirais que toute exploitation dont la production laitière est supérieure à la moyenne pour une race donnée pourrait avoir recours à la STB parce que si cette exploitation est supérieure à la moyenne, soit en raison de la qualité génétique du troupeau ou de sa gestion, ou peut-être des deux. En contrepartie, les exploitants qui ont une production inférieure à la moyenne ont bien d'autres problèmes à résoudre avant d'envisager la STB comme outil possible.

M. Calder: Autrement dit, la STB ne donne pas de résultats à moins qu'elle soit assortie d'une bonne gestion du troupeau.

M. Block: C'est cela. C'est ce que je dirais.

M. Calder: Nous avons donc une meilleure idée du genre d'exploitant qui va avoir recours à ce produit.

Cela étant, serait-il possible d'obtenir la même production grâce à des méthodes génétiques?

M. Block: Oui. Il faudrait plus de temps mais, en effet, nous pouvons augmenter la production grâce à la sélection génétique et essentiellement, lors de la sélection des vaches, on choisit en fonction de l'usage de cette hormone. Toutefois, des injections de STB vont augmenter la production laitière de toute vache qui est bien nourrie et bien soignée. Par conséquent, c'est profitable.

Prenez le cas d'une vache qui produit par exemple 15 000 litres par lactation en raison de ses caractéristiques génétiques. Cependant, après avoir obtenu ces 15 000 litres, on peut en obtenir 1 000 de plus grâce à l'utilisation de la STB. On essaie toujours de maximiser la production.

M. Calder: Je vois, je comprends très bien parce que tout secteur qui n'avance pas, marque le pas, et prend du retard.

Diriez-vous que le Canada est effectivement un chef de file dans le domaine de la génétique des vaches laitières en raison du succès de la vache Holstein?

M. Block: Étant donné le succès de la vache Holstein canadienne, nous vendons, de façon très avantageuse, le sperme et les embryons de nos vaches ailleurs dans le monde.

M. Calder: Voici la question que je me pose. Ne risque-t-on pas d'entacher cette réputation en injectant la STB à nos vaches, parce jusqu'à présent, notre réputation repose sur nos performances génétiques et soudainement nous aurions recours à un moyen artificiel?

M. Block: Non, je ne le pense pas, car vous partez de l'hypothèse qu'on ne peut évaluer les taureaux et les vaches une fois qu'on a utilisé la BST.

M. Calder: Alors comment un acheteur étranger peut-il vérifier? Si vous avez une vache censée produire tant de lait, et que l'acheteur ou le pays sait que nous utilisons de la BST au Canada, comment peuvent-ils savoir si cela correspond au rendement naturel ou si cette capacité est induite artificiellement?

[*Text*]

Dr. Block: In the first instance, I would have to say that it is not an artificial capability, because there might be—and this is speculation—a genetic basis for cows to respond to BST.

Mr. Calder: In that statement, if you're saying that this isn't an artificial capability of the cow, then why are we injecting her with BST in the first place?

Dr. Block: We're supplementing her natural production—

Mr. Calder: Artificially.

Dr. Block: —and we're getting a response. Well, it's an exogenous injection, so, yes, we're artificially increasing her BST. We're getting a new production level.

Mr. Calder: Artificially.

Dr. Block: We're simulating nature. Okay?

Mr. Calder: Call it whatever you want.

Dr. Block: At any rate, knowing certain information, our geneticists can very easily separate the facts on bull proofs and on cow indexes to determine the real capability of a cow. You're not going to take your worst-producing cows and all of a sudden make them excellent cows. That can't happen.

Mr. Calder: I can understand that.

Dr. Block: The only think you might do is within a herd you might change the ranking of two cows. Your top cow might become your second cow if you use BST on one cow but not the other. However, your bottom cow is never going to become your top cow. With your genetic evaluation of the cows, you know that at least the top 10% and bottom 10% of the herd are in the top 10% and bottom 10% of your herd. You know that your bull proofs are still accurate. You can use test-day information to make that assumption, to make the bull proofs, without using cows that were treated with BST, because in the first three days you test the milk production of the cow she's essentially BST-free. Even if she was injected with BST, there is no effect at that stage of lactation.

Our young bulls, our young sires, are evaluated basically on first-lactation animals, in which the chances of BST being used are very small. Also, they're evaluated on the first three test days, which is a period of time when BST either is not used or has no effect.

Mr. Calder: In your opinion, then, the use of BST within the dairy industry is by no means going to hinder genetic development and sales to foreign countries?

Dr. Block: No. And as more and more countries adopt BST use, it becomes less and less of an issue.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Did you talk about labelling, or have you any idea of what the labelling is and why the warnings are on labels in the U.S.?

Dr. Block: Warnings are on labels because it is my understanding that as long as some studies, albeit a small percentage, show that there's a possibility of a negative effect, it must be indicated on the label. The labels in the U.S. all read

[*Translation*]

M. Block: Tout d'abord, je tien à préciser qu'il ne s'agit pas d'une capacité induite artificiellement, car il se pourrait—et ce n'est que spéculation—que la réaction d'une vache à la BST soit due à une prédisposition génétique.

M. Calder: Si vous voulez dire que cette capacité n'est pas induite artificiellement, pourquoi injectons-nous de la BST à cette vache alors?

M. Block: Nous rehaussons sa production naturelle. . .

M. Calder: Par des moyens artificiels.

M. Block: . . .et l'animal réagit. Oui, il s'agit bien d'une injection exogène, et il est donc vrai que nous accroissons artificiellement son niveau de BST. Nous obtenons un nouveau niveau de production.

M. Calder: Par des moyens artificiels.

M. Block: Nous imitons la nature, d'accord?

M. Calder: Vous décrirez cela comme vous le voudrez.

M. Block: Quoi qu'il en soit, à partir de certains renseignements, nos généticiens peuvent facilement identifier les données provenant des épreuves de taureaux et des indices de chaque vache afin de déterminer la capacité réelle de l'animal. Vous ne parviendrez pas à transformer vos pires productrices en d'excellentes vaches à lait. Cela n'est pas possible.

M. Calder: Je peux le comprendre.

M. Block: La seule chose que vous puissiez obtenir dans votre troupeau, c'est de changer le classement de deux vaches. Votre meilleure productrice pourrait tomber au deuxième rang si vous administrez de la BST à l'une et non à l'autre. Toutefois, votre moins bonne productrice n'arrivera jamais au premier rang. Avec l'évaluation génétique, vous savez qu'au moins les premiers 10 p. 100 et les derniers 10 p. 100 du troupeau sont dans les premiers 10 p. 100 et dans les derniers 10 p. 100. Vous savez que vos épreuves de taureaux restent valables. Vous pouvez utiliser l'information du jour du test pour établir cette hypothèse, pour établir les épreuves de taureaux, sans utiliser des vaches auxquelles on a administré la BST, puisque dans les trois premiers jours du test de production, la vache n'a essentiellement aucune trace de BST. Même si l'hormone a été administrée, elle n'agit pas encore à ce stade de la lactation.

Les jeunes taureaux, les jeunes reproducteurs, sont évalués à partir de vaches en première lactation, pour lesquelles il est très rare que l'on utilise de la BST. En outre, l'évaluation est faite à partir des résultats des trois premiers jours, période durant laquelle la BST n'est pas administrée ou n'a aucun effet.

M. Calder: Donc, selon vous, l'utilisation de la BST dans l'industrie laitière n'aura absolument aucun effet négatif sur l'amélioration génétique et sur nos ventes à l'étranger?

M. Block: Non. Et à mesure que les pays seront plus nombreux à l'adopter, le problème se posera de moins en moins.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Avez-vous parlé d'étiquetage, ou avez-vous une idée de ce qu'est cet étiquetage et pourquoi il y a des mises en garde sur les étiquettes aux États-Unis?

M. Block: Je crois comprendre qu'il y a des mises en garde sur les étiquettes parce que tant que certaines études, même si elles ne représentent qu'un faible pourcentage, indiquent une possibilité d'effets négatifs, il doit en être fait état sur

[*Texte*]

that BST—I guess these are the key words—"may increase the risk of" whatever follows. "May increase the risk of" does not mean that it does increase the incidence or that you may even increase the incidence. It just states that the risk is there. If you are a good producer and you follow all management procedures, then you might not see any of those effects in your herd.

Mr. O'Reilly: So an increase in mastitis might be poor herd management versus BST?

Dr. Block: I would say that herd management, milking procedures, and sanitation on the farm are definitely much more important than BST will ever be in the development and etiology of mastitis.

• 1620

Mr. O'Reilly: What was the warning about newborn bulls?

Dr. Block: Well, it wasn't a warning. In none of the studies involving cows treated with BST were the male calves that were born kept and studied, and therefore there is no information to determine if there was any effect on the newborn male calf. So they're warning you not to sell that calf for beef purposes, at least early in life. This is not because there's anything wrong, but because there's just no information available.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Dr. Block, I have heard a lot of testimony, as we all have here, and none is exactly the same as the others. I see a petition here today from dairy farmers that says they want a moratorium on it.

I've been accused by some witnesses of maybe being better as a politician than as a scrutinizer, so I would like to ask you this. Are we drawing definite lines here between two groups, not just farmers but also maybe consumers, and is this hurting the whole issue? If I look at this whole issue of BST, we're not really talking about whether we want it outlawed or we want the right to use it. We're talking about a moratorium. Is that right?

Dr. Block: Okay. I'll take your word for it.

Mr. Hoeppner: That is the question.

If I was a farmer and I knew that this caused this kind of controversy, then I would try to find a middle ground somewhere. Is it going to hurt Monsanto to have a moratorium on for a year, more than it's going to hurt the farmers who want to use it? This is my question. Where is the logic here? I know that Monsanto is big. They can afford to sit for two years without that extra income from BST. I know that the increase in the production levels is not going to be such that it's going to solve the financial problems of farmers. How do I, as myself, make the right decision now? To say that your testimony is correct or that somebody else's testimony is correct, I'd almost have to go to a lie-detector test for both of you, because I know

[*Traduction*]

l'étiquette. Aux États-Unis, on peut lire sur les étiquettes que la BST—et je crois que ce sont là les mots-clés—«peut augmenter le risque de» etc. «Peut augmenter le risque de» ne signifie pas qu'elle augmente l'incidence ou même qu'elle puisse augmenter l'incidence. Cela veut simplement dire qu'il y a un certain risque. Un bon producteur qui respecte toutes les procédures de gestion voulues pourrait bien n'avoir à subir aucun de ces effets dans son troupeau.

M. O'Reilly: L'incidence accrue de la mastite pourrait donc être causée par une mauvaise gestion du troupeau plutôt que par la BST?

M. Block: Je dirais que la gestion du troupeau, les méthodes de traite, et l'hygiène pratiquée à la ferme sont des facteurs certainement beaucoup plus importants que la BST dans l'incidence et l'étiologie de la mastite.

M. O'Reilly: Quelle était cette mise en garde concernant les taureaux nouveau-nés?

M. Block: Il ne s'agissait pas vraiment d'une mise en garde. Aucune des études portant sur les vaches traitées à la BST ne s'est étendue à l'examen des veaux mâles nés de ces vaches; par conséquent, on ne dispose d'aucune information permettant de déterminer si cette hormone a un effet sur le veau mâle nouveau-né. On met donc les producteurs en garde contre la vente de ces veaux pour la boucherie, au moins tant qu'ils sont jeunes. Ce n'est pas qu'ils aient des défauts, mais plutôt qu'on n'a aucune information à ce sujet.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Monsieur Block, j'ai entendu beaucoup de témoignages, comme tous mes collègues ici présents, et ils ne sont jamais exactement semblables. Nous avons ici aujourd'hui une pétition des producteurs laitiers qui demandent l'imposition d'un moratoire.

Certains témoins m'ont accusé d'être un peu meilleur politique que je ne suis scrutateur, et je vais donc vous poser la question suivante: sommes-nous en train de diviser deux groupes, pas seulement les producteurs, mais aussi peut-être les consommateurs, et cela fait-il du tort à toute cette question? Dans tout ce débat entourant la BST, il ne s'agit pas vraiment de décider si nous voulons l'interdire ou en permettre l'utilisation. Il s'agit d'examiner la possibilité d'un moratoire. C'est bien cela?

M. Block: Bon. Je vous crois sur parole.

M. Hoeppner: C'est de cela qu'il s'agit.

Si j'étais producteur, sachant la controverse que cela provoque, j'essaierais de trouver un compromis. Un moratoire d'un an ferait-il plus de tort à Monsanto qu'il n'en ferait aux producteurs qui souhaitent utiliser l'hormone? C'est la question que je vous pose. Je ne comprends pas cette logique. Je sais que Monsanto est une grande société. Elle peut bien se permettre de se passer pendant deux ans des revenus supplémentaires que lui procurerait la BST. Je sais aussi que l'augmentation de la productivité ne sera pas d'un ordre suffisant pour résoudre les problèmes financiers des éleveurs. Alors, comment pourrais-je, moi, arriver maintenant à la bonne décision? Pour savoir si vous avez raison ou si c'est un autre témoin qui a raison, il faudrait

[*Text*]

that somebody is incorrect and somebody else is correct. Right? So why can't we find a compromise somewhere here and solve this problem? Why are you now asking politicians, me, to make that decision?

Dr. Block: No, I'm not asking you to make that decision.

Mr. Hoeppner: Well, why are you here doing this?

The Chairman: I don't think Dr. Block is asking us, Mr. Hoeppner, to make that decision.

Mr. Hoeppner: No, but can you see that lines are being drawn?

Dr. Block: I see that there are lines—

Mr. Hoeppner: I have dairy farmers who say they would use it if it was there. We have the dairy farmers organization saying that it wants a moratorium. We're having a dispute within the dairy circles, and we're having a dispute between consumers, so this thing is really. . .

Dr. Block: All of the problem, and probably the reason why BST is even in front of this committee right now, is that it's a product that has received a lot of media attention before anything ever happened as far as either approval or non-approval was concerned. I've never heard of any drug being scrutinized in public when there isn't even a label on the stuff. So this is a very unique product, and people drew their lines right from the beginning when they first heard about the initiation of the use of BST. That was in the early 1980s—1982, 1983, somewhere around there.

Mr. Hoeppner: This worries me a bit. The consumers are saying that they don't have enough information. I've said that we've had this information, from what I gather from witnesses, for about 10 years. Why hasn't this been discussed sooner?

Dr. Block: First, consumers groups would have to go and get the information, and from where are they going to get it? They can't go to the companies that are potential suppliers of BST, because according to Health and Welfare they're not allowed to supply information before they get approval of a product. That's pre-selling something that's not approved yet, and they're not allowed to do that.

[*Translation*]

presque que je vous soumette tous deux à un détecteur de mensonge, car ce que je sais, c'est que l'un de vous a tort et l'autre a raison. N'est-ce pas? Alors pourquoi ne pouvons-nous arriver à un compromis et résoudre le problème? Pourquoi demandez-vous aux politiques et pourquoi me demandez-vous à moi de prendre cette décision maintenant?

M. Block: Non, je ne vous demande pas de prendre cette décision.

M. Hoeppner: Alors pourquoi êtes-vous ici avec votre exposé?

Le président: Monsieur Hoeppner, je ne crois pas que M. Block nous demande de prendre cette décision.

M. Hoeppner: Non, mais voyez-vous les divisions qui se créent?

M. Block: Je vois les divisions. . .

M. Hoeppner: Certains producteurs laitiers me disent qu'ils se serviraient de l'hormone si elle était disponible. L'Association des producteurs laitiers demande un moratoire. Il y a donc un différend au sein même de l'industrie, et il y a un différend entre les consommateurs, ce qui veut dire que cette affaire, vraiment. . .

M. Block: Le problème est probablement la raison pour laquelle cette affaire est devant ce comité maintenant, et est dû au fait que les médias en ont beaucoup parlé avant même que l'on ait décidé de l'autoriser ou non. Je n'ai jamais entendu parler d'un produit pharmaceutique qui ait tant retenu l'attention du public avant même d'avoir un nom. Nous sommes donc face à un cas tout à fait spécial et les camps se sont formés dès le début, dès que les gens ont entendu parler de l'utilisation de la BST. C'était au début des années 80, vers 1982 ou 1983.

M. Hoeppner: Cela m'inquiète un peu. Les consommateurs disent qu'ils manquent d'information. D'après ce que nous ont dit les témoins, il semble que cette information existe depuis une dizaine d'années. Pourquoi n'en a-t-on pas parlé plus tôt?

M. Block: Tout d'abord, les organisations de consommateurs devraient se procurer l'information, et où vont-ils aller la chercher? Ils ne peuvent pas la demander aux sociétés qui pourraient fabriquer la BST, puisque selon les règles de Santé Canada ces sociétés ne peuvent fournir aucune information avant d'avoir obtenu l'autorisation de production. C'est considéré comme de la prévente, et c'est interdit.

• 1625

They would have to know to come to either myself or other researchers involved with BST, and for at least nine of those ten or eleven years nobody has ever approached us.

We've been talking to farm groups about it. The first time I gave a speech to a farm group was in 1983, and I think half the group was ready to string me up and the other half was ready to praise me.

Mr. O'Reilly: That sounds like politics.

Mr. Hoeppner: So the consumers are partially right. They haven't had the information because the drug hasn't been approved.

Il faudrait qu'ils sachent qu'ils peuvent s'adresser à moi ou à d'autres chercheurs qui travaillent sur la BST, et sur neuf au moins des dix ou onze dernières années, personne ne nous a contactés.

Nous en avons parlé avec des organismes agricoles. La première fois que j'ai prononcé un discours sur ce sujet à un de ces groupes, c'était en 1983, et je crois bien que la moitié des participants étaient prêts à me rouer de coups tandis que l'autre moitié voulait me porter aux nues.

M. O'Reilly: Ça sent la politique!

M. Hoeppner: Les consommateurs ont donc partiellement raison. Ils n'ont pas obtenu l'information parce que le produit n'a pas été approuvé.

[*Texte*]

Dr. Block: Yes, but the information is readily available and the consumers groups can get it, I'm sure, within just about a few days. There hasn't been a lot of public information coming from the drug companies on BST itself. As things are written off by the FDA or Health and Welfare, there's a bit of public flurry. Some information appears in the newspaper, and then it dies down.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I apologize for being late and missing your presentation.

I want to ask a question based on a response that was made just as I arrived. You suggested that the control of mastitis or the incidence of mastitis could be largely attributed to management. If the suggestions made yesterday and the statistics that were given and put on the table here are correct that the incidence of mastitis is perhaps more prevalent where the use of BST is incurred, up to 1.7 times... If that is the case, whom should we believe? You're shaking your head. If that is the case, would you suggest that there was poor management in the cases where BST was used as a production tool, or could it have had something to do with the introduction of BST into the herd?

Dr. Block: I'm not sure of the source of the information you're talking about. I would really like to see the documented evidence, the research papers that show that you get a 1.7-fold increase in the incidence of mastitis, because to my knowledge that doesn't exist in the scientific literature. I don't know if that exists if you pull certain articles out of the scientific literature, but it certainly is not the overwhelming average, the overall average, in the scientific literature.

If there was an increase in mastitis within a particular study, assuming that the control cows and the cows that are given BST are managed exactly the same, then one would conclude that BST caused the increase in mastitis.

Mr. Steckle: Just in response to Mr. Hoeppner, you suggested there wasn't much information coming out of the drug companies. Why would that be? Would they have no reason to promote their product if there was a beneficial effect it being used in society?

Dr. Block: They're not really allowed to by Health and Welfare and the Food and Drug Administration until they pass certain hurdles and get close to approval. You cannot pre-sell something before approval.

Mr. Steckle: You're talking about in the Canadian market.

Dr. Block: In the Canadian and the U.S. markets. You can't pre-advertise or pre-sell something that's not approved by the regulatory agencies.

Mr. Steckle: So you're saying that it hasn't been approved long enough in the States for that to have happened.

Dr. Block: No.

Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River): I have a question on the life expectancy of the cow. We've heard a lot of "ifs" around the production aspect of it. I wonder how much risk and how many "ifs" we might hear about the life expectancy of that particular animal.

[*Traduction*]

M. Block: Oui, mais cette information est facile à se procurer et les associations de consommateurs peuvent l'obtenir, j'en suis sûr, en quelques jours. En outre, les compagnies pharmaceutiques elles-mêmes ont produit beaucoup d'informations sur la BST à l'intention du public. Quand la FDA ou Santé Canada rejette certaines choses, cela fait toujours des remous dans le public. Les informations paraissent dans les journaux, et puis tout se calme.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je vous prie de m'excuser pour être arrivé en retard et avoir manqué votre exposé.

J'aimerais poser une question à propos de la réponse que vous avez donnée juste au moment où j'arrivais. Vous disiez que l'incidence de la mammite peut être attribuée essentiellement aux méthodes d'exploitation. Si ce qu'on nous a dit hier et les statistiques qu'on nous a remises sont exactes lorsqu'elles indiquent une possible augmentation de l'incidence de la mammite avec l'administration de la BST, jusqu'à 1,7 fois... Si c'est le cas, qui devons-nous croire? Vous secouez la tête. Si c'est le cas, voulez-vous dire que dans les cas où la BST a été utilisée, on avait adopté de mauvaises méthodes d'exploitation, ou pensez-vous que cela puisse avoir un rapport avec l'introduction dans le troupeau?

M. Block: Je ne sais pas d'où viennent les informations dont vous parlez. J'aimerais vraiment voir des preuves documentées, prendre connaissance de ces travaux de recherche indiquant une augmentation de 1,7 dans l'incidence de la mammite, car à ma connaissance, il n'y a rien de tel dans les textes scientifiques. Il est peut-être possible de trouver un ou deux articles de ce genre, mais ils ne sont certainement pas la majorité ou même la moyenne dans les textes scientifiques.

Si, dans le cadre d'une étude particulière, on a constaté un nombre accru de cas de mammite, et si les sujets de contrôle et les vaches auxquelles on a administré la BST ont été bien soignées, exactement de la même manière, il faudrait en conclure que la BST est responsable de l'incidence accrue de la mammite.

M. Steckle: Pour répondre à M. Hoeppner, vous avez dit que les compagnies pharmaceutiques ne produisent pas beaucoup d'informations. Pourquoi? Est-ce qu'il n'est pas dans leur intérêt de promouvoir leur produit s'il est bénéfique pour la société?

M. Block: C'est que Santé Canada et la Food and Drug Administration leur interdisent de faire toute promotion avant qu'elles n'aient passé certains obstacles et qu'elles soient près d'obtenir l'autorisation. On n'a pas le droit de vendre un produit avant qu'il n'ait été autorisé.

M. Steckle: Vous voulez parler du marché canadien.

M. Block: Des marchés canadien et américain. Il est interdit de faire de la publicité ou de vendre un article qui n'a pas été approuvé par les organismes de réglementation.

M. Steckle: Vous voulez donc dire que l'autorisation n'a pas été accordée depuis assez longtemps aux États-Unis pour que cela ait été possible.

M. Block: Non.

Mme Cowling (Dauphin—Swan River): J'ai une question à propos l'espérance de vie des vaches. Il y a beaucoup de «si» quant à la production. Je me demande quels risques et combien de «si» il pourrait y avoir quant à l'espérance de vie de l'animal traité.

[*Text*]

Dr. Block: Again I can just comment on my opinions. My personal experiences have been up to three full lactations using BST. Considering that the average number of lactations in Canada now is somewhere between two-and-a-half and three, we consider that is the average in Canada.

Certainly there are cows in the herd that are ten lactations, twelve lactations, etc., but people who are on milk recording or provincial milk recording agencies report that the average number of lactations, depending on the province, is somewhere between two-and-a-half and three.

• 1630

I have not seen any negative effects up to three lactations. There certainly are cows out there that produce extremely high quantities of milk for up to five or six lactations. Therefore there is no reason to believe that BST itself is going to compromise the longevity of cows.

The Chairman: Thank you, Mrs. Cowling, and welcome to the committee.

This is the second round. Mr. Marchand.

Mr. Marchand: Dr. Block, I'm very sensitive to the integrity of university professors, because I was one of them some time ago. So I want to clarify what I asked earlier.

Whenever someone is paid by a company to do research, I always think there is some vested interest. You come here today as a professor from McGill University and you are speaking to us on the grounds that of course your information is unbiased and neutral, if I understand; but do you have a personal interest in the passing of BST? Would you gain personally by its passing?

Dr. Block: I don't think so; I can't figure out how I would. No. It isn't even that I'm for BST. You can't be for BST; you're just not against restricted use of it.

Mr. Marchand: But you know that passing the BST opens the door to all kinds of biotechnologies in the agricultural field?

Dr. Block: Over the years we have had the same problems in the dairy industry and in agriculture in general. The flurry of activity and the flurry of negativism around the use of artificial insemination 30 years ago was pretty much the same thing as is happening here.

Mr. Marchand: Are you associated, for example, with a company called Medicorps?

Dr. Block: No.

Mr. Marchand: You're not the president of the Medicorps corporation in Quebec?

Dr. Block: No, I'm not the president of anything. Medicorps. . .?

Mr. Marchand: Yes.

[*Translation*]

M. Block: Encore une fois, je ne peux que vous donner mon opinion personnelle. D'après mon expérience, avec la BST, on peut compter sur trois cycles complets de lactation. Comme le nombre moyen de lactations au Canada se situe actuellement entre deux et demie et trois, c'est dans la moyenne pour le Canada.

Il peut bien entendu y avoir dans un troupeau des vaches qui ont jusqu'à dix ou douze lactations, mais d'après les rapports des producteurs membres des organismes qui assurent le contrôle laitier, le nombre moyen de lactations se situe entre deux et demie et trois, selon les provinces.

Jusqu'à trois lactations, je n'ai remarqué aucun effet négatif. Il y a certainement des vaches qui sont capables de produire des quantités énormes pendant cinq ou six lactations. Il n'y a donc aucune raison de croire que la BST pourrait compromettre la longévité des vaches.

Le président: Je vous remercie, madame Cowling, et je vous souhaite la bienvenue.

Nous sommes au deuxième tour. Monsieur Marchand.

M. Marchand: Monsieur Block, l'intégrité des professeurs universitaires me tient à coeur puisque j'ai été des leurs il y a un certain temps. Je vais donc préciser la question que j'ai posée tout à l'heure.

Lorsque quelqu'un fait des recherches pour le compte d'une compagnie, je suis toujours porté à croire qu'il a un intérêt personnel dans l'affaire. Vous vous présentez à nous aujourd'hui en votre qualité de professeur à l'université McGill, et, sauf erreur, vous avancez que vos informations sont bien entendu neutres et objectives; mais avez-vous un intérêt personnel à voir approuver cette hormone? Et cela vous rapporterait-il quelque chose, personnellement?

M. Block: Je ne le crois pas; je ne vois pas ce que cela pourrait me rapporter. Non. Je ne suis même pas particulièrement favorable à la BST. On peut ne pas être pour la BST, mais cela ne veut pas dire qu'on est contre son utilisation contrôlée.

M. Marchand: Mais vous savez que l'autorisation de la BST ouvre la porte à toutes sortes de procédés biotechnologiques dans le domaine agricole?

M. Block: Au cours des ans, nous avons déjà connu le même genre de problème dans l'industrie laitière et dans l'agriculture en général. Tout le brouhaha et toutes les critiques qui ont entouré l'introduction de l'insémination artificielle il y a une trentaine d'années se rapproche pas mal de ce que nous voyons actuellement.

M. Marchand: Seriez-vous, par exemple, associé à une compagnie du nom de Medicorps?

M. Block: Non.

M. Marchand: Vous n'êtes pas président de la Medicorps Corporation au Québec?

M. Block: Non, je ne suis président de rien du tout. Medicorps. . .?

M. Marchand: Oui.

[*Texte*]

Dr. Block: No, that's a different Elliott. That's a different Block.

Mr. Marchand: It's a different Dr. Elliott Block?

Dr. Block: I had to travel to Montreal to find another Elliott Block, but it's not me.

Mr. Marchand: It's not you?

Dr. Block: I guarantee you.

The Chairman: Thank you, Mr. Marchand. You've been in politics for a short time, but I'm sure you're learning it fairly quickly.

Mr. Assad.

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre): Dr. Block, we had the testimony yesterday of some distinguished scientists from the United States. There were Dr. Burroughs and Dr. Hansen, who have written quite extensively on the use of BST. They gave us a lot of data and, needless to say, it was quite negative. I'm sure you're aware of other scientific presentations on BST. The evidence we heard yesterday was quite damaging for the use of BST.

Considering that BST has been given a lot of media attention and that we have people who have documented scientific evidence and are quoting universities, the University of Vermont in particular, and studies, it was quite convincing.

Obviously the milk producers are going to be concerned, let alone the consumers. If I put myself into the shoes of a consumer, which I am, then, listening to both sides and not knowing, my reaction will be that I don't want any milk that comes from cows on which BST has been used.

As the evidence is practically polarized, would it not be wise to bide our time and go along with a moratorium of one year, as they have done in Europe?

• 1635

Dr. Block: That's a decision I'm not going to be able to help you too much with, because that's going to be a decision that comes out of here.

Basically, the information you have on the completely negative aspects of BST I would view with a lot of caution, because any good scientific review in a reputable scientific journal will always show the positive and negative sides of any issue simultaneously. When an issue is reviewed in the scientific literature, very seldom will you see something that is completely 100% positive, and you never see anything that is completely negative.

Therefore, any time I'm presented with a document that seems to take a 100% negative issue on a particular topic, I have to believe that there is a hidden agenda and a cause being followed and that it is not necessarily completely truthful and forthright.

Mr. Assad: Yesterday the evidence was damaging, no doubt, of the increase of diseases in cows—of which I know very little, but I was listening to them.

[*Traduction*]

M. Block: Non, c'est un autre Elliott. C'est un autre Block.

M. Marchand: C'est un autre docteur Elliott Block?

M. Block: Il a fallu que j'aille jusqu'à Montréal pour trouver un autre Elliott Block, mais ce n'est pas moi.

M. Marchand: Ce n'est pas vous?

M. Block: Je puis vous le garantir.

Le président: Je vous remercie, monsieur Marchand. Vous êtes nouveau en politique, mais de toute évidence vous apprenez vite.

Monsieur Assad.

M. Assad (Gatineau—La Lièvre): Monsieur Block, nous avons entendu hier le témoignage de scientifiques américains distingués. Il y avait le docteur Burroughs et le docteur Hansen qui ont beaucoup écrit sur l'utilisation de la BST. Ils nous ont présenté énormément de données, et je n'ai pas besoin de vous dire qu'elles étaient très négatives. Je suis sûr que vous êtes au courant d'autres présentations scientifiques concernant la BST. Les témoignages que nous avons entendus hier étaient extrêmement négatifs à l'égard de la BST.

Comme les médias ont énormément parlé de cette hormone, et comme on nous a présenté des preuves scientifiques documentées et qu'on nous a cité des universités, notamment celle du Vermont, ainsi que des études, je dois dire que tout cela était fort convaincant.

Il est bien évident que les producteurs laitiers en seront inquiets, sans parler des consommateurs. Si je me mets à la place du consommateur—puisque j'en suis un—après avoir écouté les deux sons de cloches, et n'ayant acquis aucune certitude, ma réaction sera de refuser tout lait provenant de vaches auxquelles on aura administré la BST.

Vu la polarisation des études, ne serait-il pas sage d'attendre, et d'imposer un moratoire d'un an, comme on l'a fait en Europe?

M. Block: Je ne peux pas vraiment vous aider, car ce sera à ce comité de prendre la décision.

En ce qui concerne les données entièrement négatives sur la BST, je les considérerais avec beaucoup de méfiance, car toute bonne étude publiée dans un journal scientifique digne de ce nom montre à la fois le positif et le négatif. Quand une étude est présentée dans une publication scientifique, il est très rare qu'elle soit entièrement positive, et vous ne verrez jamais des résultats entièrement négatifs.

Par conséquent, si quelqu'un me présentait un document à 100 p. 100 négatif sur une question donnée, je me dirais qu'il y a anguille sous roche, que les auteurs ont des motifs cachés et qu'on ne nous dit pas nécessairement toute la vérité.

M. Assad: Il est certain que les témoignages entendus hier étaient très négatifs et faisaient état d'une augmentation des maladies chez les vaches—sujet sur lequel je sais peu de choses, mais j'ai bien écouté.

[*Text*]

They recognized the fact that there was an increase in production, but they said that the increase in production didn't justify the danger of added diseases, and they'd have to be treated with antibiotics, which go into the milk. So they gave a very damaging picture. Everybody recognizes that there is an increase in production. Beyond that, they figure it's not worth it.

Dr. Block: I would have to say that the increase in disease that is cited is not borne out in the literature. Again I have to emphasize that when you survey the over 1,500 studies that have been published in the literature, you will not find an overwhelming majority that show an increase in disease. In fact, the overwhelming majority, over 90% of the studies, do not show an increase in the incidence of disease.

If there was an increase in the incidence of diseases on the farm and the farmer had to use more antibiotic, then he or she would have to withhold more milk from the milk supply, because we have one of the safest milk supplies in the world. The farmer would immediately start losing money, and I wouldn't doubt that within three days BST would be in the garbage pail.

The level of testing done on milk in this country and our standards for milk are, needless to say, the highest in the world. There is zero tolerance for antibiotic residues. We can't measure down to zero, but essentially it's zero in the milk, which means that farmers who use antibiotics have to discard the milk from those animals until the animal is residue-free.

You can't afford to do that for too long. If BST did in fact cause an increase in diseases, it would be in nobody's best interest to have that situation develop.

Mr. Easter: Just on that point, Doctor, if that's the case, wouldn't we then be wise to wait and see what will happen in the United States? Since in this country at the moment we don't need more milk, and since we could jeopardize the good genetics we have had, which are superior to those anywhere else in the world, especially in the Holstein breed, wouldn't we be wise to wait a while and analyse what is happening on site in the United States?

Beyond that, what real impact would that have on the pharmaceutical companies who want to introduce this product into Canada? I know this will be your opinion.

Dr. Block: A moratorium on a product would only delay its sale. It wouldn't prohibit the sale of the product, so I can't really establish what effect that would have on the economics of a company. However, to wait and see what happens in the U.S. before you make a decision would probably push this product way out of the realm of our farmers.

This again is opinion. Let's say this committee turns around tomorrow and says, go ahead, it's a yes. I'm sure it's going to take anywhere from six to eight months, and maybe even nine months, before the product ever hits the dairy farm. Labels have to be written up at Health and Welfare and the Bureau of Veterinary Drugs. They have to be approved. There's going to be haggling about the labelling among veterinarians. It's probably going to be what we call a script drug, which means by

[*Translation*]

Ces scientifiques reconnaissaient que l'hormone augmente la production mais ils ont déclaré que cette hausse de la production ne justifie pas le risque d'incidence accrue de maladies, ce qui obligerait à traiter les vaches aux antibiotiques qui, eux, passent dans le lait. Ils ont donc brossé un tableau très sombre. Tout le monde reconnaît qu'il y a accroissement de la production. Mais certains scientifiques ils estiment que le jeu n'en vaut pas la chandelle.

M. Block: La prétendue augmentation des cas de maladie n'est pas corroborée par les autres études. Je dois encore une fois souligner qu'à l'examen de plus de 1 500 études qui ont été publiées sur le sujet, on ne trouve pas une majorité écrasante indiquant un accroissement de l'incidence de maladies. De fait, la très grande majorité, soit plus des neuf dixièmes des études publiées, ne montrent aucune augmentation de l'incidence.

Si dans un troupeau l'incidence de maladie augmente et que l'on est obligé d'administrer davantage d'antibiotiques, le producteur pourra livrer moins de lait, car nous avons l'un des systèmes de contrôle les plus sûrs au monde. Le producteur perdrait donc immédiatement de l'argent, et je suis sûr qu'en trois jours, la BST finirait à la poubelle.

Nos normes pour le lait, et la quantité de tests que nous faisons dans ce pays sont, on le sait, sans égales au monde. Le Canada ne tolère absolument aucune trace d'antibiotique. On ne peut pas mesurer jusqu'au niveau zéro, mais l'on peut dire qu'essentiellement le niveau de tolérance est nul, ce qui signifie que tout producteur laitier qui utilise des antibiotiques doit jeter le lait provenant de ses vaches jusqu'à ce qu'elles soient absolument sans trace de résidus.

Personne ne peut se le permettre très longtemps. Si la BST entraînait une augmentation des maladies, personne n'y aurait intérêt.

M. Easter: À ce propos, monsieur, si c'est le cas, ne serait-il pas sage d'attendre pour voir ce qu'il adviendra aux États-Unis? Puisque nous ne manquons pas de lait pour le moment, et puisque nous risquons de mettre en péril les excellents résultats génétiques que nous avons obtenus, et qui sont les meilleurs au monde, surtout les vaches Holstein, ne serait-il pas sage d'attendre un peu et d'analyser ce qui se passera aux États-Unis?

Quelle conséquence cela aurait-il pour les sociétés pharmaceutiques qui souhaitent commercialiser ce produit au Canada? Je sais que vous ne pouvez nous donner que votre opinion personnelle.

M. Block: Un moratoire ne ferait que retarder la mise en vente. Il n'interdirait pas la vente du produit, et je ne puis donc calculer quel effet ça pourrait avoir pour le bilan d'une compagnie. Toutefois, attendre pour voir ce qui se passe aux États-Unis avant de prendre une décision aurait probablement pour conséquence de mettre le produit hors de la portée de nos producteurs.

Là encore, c'est mon avis personnel. Supposons que ce comité dès demain décide de donner son approbation. Il faudrait attendre au moins de six à huit mois, peut-être même neuf, avant que le produit ne soit disponible à la ferme. Il faut d'abord que Santé Canada et le Bureau des médicaments vétérinaires rédigent les étiquettes. Celles-ci doivent être approuvées. Il va y avoir toutes sortes de débats là-dessus entre vétérinaires. Ce sera probablement un médicament sur

[*Texte*]

prescription, which means that the veterinary profession has to be updated and all the technical service has to come along with it. So even if you say yes tomorrow, it's going to be quite a while before the product ever really gets to market here.

• 1640

To wait. . .I don't know. You say that we don't need any more milk. Well, they don't need any more milk in the United States either—

Mr. Easter: That's right.

Dr. Block: —if you look at it just on a consumption basis. But countries want to make more milk for various reasons. We're going to have to compete with the U.S. in very short order.

Mr. Easter: We haven't made that decision yet in terms of the dairy industry. That's an assumption.

On the animal health question that Marlene raised earlier regarding lengths of lactations, I really find it difficult to believe that when you inject this and you basically force a cow to produce more milk, which might not be genetically prepared in terms of body capacity, udder attachment, mammary system, leg strength, and on and on goes the list. . . In building our breed in Canada, we look at all those characteristics. We judge them, and we look at what cows are producing and what bulls are throwing high-production cows. We calculate all that in the composition.

Dr. Block: Yes.

Mr. Easter: We hope that a high producer has the body capacity and the characteristics to carry around 110 pounds of milk a day.

If you're injecting this product into, let's say, a middle-line cow without good udder attachments, leg strength, and so on, then I as a layman, in terms of looking at my own cattle, don't believe they can have the capacity to withstand that extra weight to the same extent as a genetically bred cow can.

but if that cow is capable of carrying around 100 pounds of milk at day 60, then she should be able to carry around 100 pounds of milk at day 90, and then at day 120, etc.

Furthermore, would you want to select cows? If you're afraid that your cow that's carrying around 100 pounds of milk now is having her udder attachments breaking down and her feet and legs falling apart, is that the sort of cow you want to perpetuate in the Canadian population of cows? I say not. That is the cow you want to cull from the Canadian herd. You want the cow that can carry around 100 pounds of milk for 300 days without any problems with her udder attachment, foot and leg problems, body capacity, etc.

Mr. Easter: In fact, that's what we're doing now. What I worry about is that this is what we will not be doing with the injection of this product, because for economics farmers are going to inject it into the middle-range cattle, which are not necessarily bred for those characteristics.

[*Traduction*]

ordonnance, ce qui signifie qu'il faudra mettre les vétérinaires au courant et prévoir tous les services techniques nécessaires. Donc, même si vous donniez votre approbation demain, il faudrait un certain temps avant que le produit ne soit vraiment mis en vente ici.

Attendre. . .je ne sais pas. Vous dites que nous ne manquons pas de lait. Eh bien, on n'en manque pas non plus aux États-Unis. . .

M. Easter: C'est exact.

M. Block: . . .si l'on considère la consommation. Mais les pays souhaitent produire davantage de lait pour diverses raisons. Très bientôt, nous devrons faire face à la concurrence américaine.

M. Easter: La décision n'a pas encore été prise en ce qui concerne l'industrie laitière. Ce n'est qu'une hypothèse.

En ce qui concerne la santé des animaux, question que Marlene a soulevée tout à l'heure à propos des durées de lactation, j'ai bien du mal à croire que lorsqu'on injecte ce produit, et que l'on force donc un vache à produire davantage de lait, alors qu'elle n'est peut-être pas génétiquement apte, de par son organisme, son système mammaire, l'attachement du pis, la force des membres, et ainsi de suite. . . Pour mettre une race au point au Canada, nous tenons compte de toutes ces caractéristiques. Nous les évaluons, nous prenons en considération la production, et nous regardons quels taureaux donnent de grandes productrices. Nous tenons compte de tout cela.

M. Block: En effet.

M. Easter: Nous espérons qu'une grande productrice aura l'organisme et les attributs qu'il faut pour produire 110 livres de lait par jour.

Si l'on injecte ce produit à une vache moyenne, qui n'a pas le pis particulièrement bien attaché, ou des membres particulièrement forts, moi qui ne suit pas spécialiste, si je considère mon propre troupeau, je me dirais que ces vaches n'ont pas la capacité de porter ce poids supplémentaire comme pourrait le faire une vache sélectionnée.

valeur maximale de lactation, mais si cette vache est en mesure de porter une centaine de livres de lait au 60e jour, elle doit être capable de porter une centaine de livres de lait au 90e jour, puis au 120e jour, etc.

De plus, est-ce que vous voulez faire de la sélection? Si vous craignez que la vache qui doit porter 100 livres de lait souffre d'un détachement du pis ou s'abîme les pieds et les membres, est-ce vraiment le genre de vaches que vous voulez maintenir dans le cheptel canadien? Je dirais que non. C'est un animal qu'il faut éliminer du cheptel. Ce que vous voulez, c'est une vache capable de porter 100 livres de lait pendant 300 jours, sans que sa mamelle, ses pattes ou ses jambes, son corps en général, en souffrent.

M. Easter: C'est en fait ce que nous faisons actuellement. Ce qui m'inquiète, c'est que ça ne sera plus le cas avec l'injection de ce produit, puisque pour des raisons économiques, les producteurs vont injecter cette hormone à des vaches moyennes qui n'ont pas nécessairement été choisies pour ces caractéristiques-là.

[*Text*]

My last question relates to feed conversion and feed efficiency. What are the impacts of BST on those points? There's some opinion that you get greater feed efficiency. There's other opinion that you certainly have to put more feed through the cow to get more milk out. What are your thoughts on that? What does the evidence show you on that?

Dr. Block: Basically the evidence shows that a litre of milk produced by the cow costs you the same amount of protein energy, all of the nutrients, with BST as it does without BST.

The increase of efficiency that's reported is mainly the effect of high production because you're diluting the cost of maintaining the animal. Essentially you have one unit producing more product, so the cost of maintaining that unit is lower per unit of product produced.

[*Translation*]

Ma dernière question concerne la valorisation des aliments et l'indice de conversion. Quelle incidence la BST a-t-elle sur ces facteurs? Certains pensent qu'elle améliore l'indice de conversion. D'autres estiment qu'il faut nourrir davantage la vache pour obtenir plus de lait. Qu'en pensez-vous? Que nous disent les études réalisées?

M. Block: Essentiellement, les études montrent qu'un litre de lait nécessite la même quantité de protéines, d'éléments nutritifs, avec ou sans BST.

L'augmentation de la conversion dont il est fait état est due principalement à la forte production, puisqu'elle entraîne une dilution du coût d'entretien de l'animal. Une unité produit davantage, donc le coût de son entretien est plus faible par unité de produit.

• 1645

Obviously, if you can have two cows producing 50 litres a day, or one cow producing 100 litres a day, the cost of maintaining one cow is certainly less than that of maintaining two cows. That's were most of your increase in efficiency occurs.

Mr. Easter: But you have to understand that we producers lose the offspring of that second cow as well. If you have fewer cows, you also have less in operation, other animals that—

Dr. Block: But you don't need the offspring.

Mr. Easter: Oh yes, you do if you're running a mixed operation.

Dr. Block: You're right, if you're running a mixed operation, in which case you probably have considerations other than just dairy, in which case you can choose not to use BST.

The Chairman: Mr. Easter, I find that if you shorten the questions you get more questions asked in the five-minute period, and for all members, both the second round and the rounds after the lead-offs are five minutes. You only get a few short questions in, unfortunately, but if you shorten the questions you'll probably get longer answers.

Mr. Pickard: Yesterday Dr. Richard Burroughs testified that he felt there were very serious problems with regard to BST in animals. He talked about udder extensions, the teats extending far down, hoofs stepping on them, cutting a quarter of production from the cow. Do you think that's a danger of BST?

Dr. Block: It's a danger, but not with BST.

Mr. Pickard: Secondly, he said mastitis was a problem. You've already disagreed with that.

He said there would be more infections with cows that are using BST. Do you have any comment on that?

Dr. Block: You mean generalized infection?

Mr. Pickard: He generalized and said there are a lot more infections.

Dr. Block: No. I would have to disagree with that.

Entre deux vaches qui produisent 50 litres par jour ou une seule qui produit 100 litres, il est bien évident que le coût d'entretien est inférieur dans le deuxième cas. C'est ce qui entraîne une hausse de l'indice de conversion.

M. Easter: Mais il ne faut pas oublier que nous autres, producteurs, perdront également les veaux de cette deuxième vache. Si vous avez moins de vaches, vous avez aussi moins d'autres animaux qui. . .

M. Block: Mais vous n'avez pas besoin de ces veaux.

M. Easter: Mais si, vous en avez besoin si vous avez une exploitation mixte.

M. Block: Vous avez raison, si vous avez une exploitation mixte, auquel cas vous ne tenez pas compte seulement des facteurs laitiers, et vous pouvez décider de ne pas recourir à la BST.

Le président: Monsieur Easter, si vos questions étaient plus courtes, vous pourriez en poser davantage en cinq minutes, et je vous rappelle que le deuxième tour et tous les tours suivants sont de cinq minutes pour tous les membres du comité. Vous ne pouvez poser que quelques brèves questions, malheureusement, mais si vous raccourcissez les questions, vous obtiendrez probablement des réponses plus longues.

M. Pickard: Hier, M. Richard Burroughs nous a dit qu'il estimait que la BST présentait des problèmes graves. Il a parlé d'étirement du pis, de trayons qui pendent si bas que les vaches les piétinent avec leurs sabots, ce qui réduit d'un quart leur production. Pensez-vous que ce soit l'un des dangers de la BST?

M. Block: C'est un danger, mais pas à cause de la BST.

M. Pickard: Deuxièmement, il a dit que la mammite présentait un problème. Vous avez déjà exprimé votre désaccord là-dessus.

Il a dit également que les vaches traitées à la BST seraient davantage sujettes aux infections. Qu'en dites-vous?

M. Block: Vous voulez parler d'infection en général?

M. Pickard: Il a généralisé, et il a dit qu'il y avait beaucoup plus d'infections.

M. Block: Non, je ne suis pas de cet avis-là.

[*Texte*]

Mr. Pickard: There was a question of safety in using milk. However, he was using American guidelines. Since we have zero tolerance with any antibiotics in milk, there is—

Dr. Block: They have zero tolerance in the States also, so that's really a non-issue.

Mr. Pickard: Oh, they do? So there shouldn't be any problem with—

Dr. Block: The differences are somatic cell count or—

Mr. Pickard: Yes, that was—

Dr. Block: We have a more stringent requirement than the Americans do.

Mr. Pickard: And you found no problem with that, you testified earlier.

Dr. Block: No.

Mr. Pickard: The other area that has been brought up, and I'm not sure that it's a thing to pose to you, is that many people said if we put on a moratorium of six months, or two years, the end result is we're opening up a time period in which those who are anti-use of this drug will mount a six-month or two-year negative campaign. They said whether it's statistically correct or not isn't the question, that there will be a major campaign in this country to try to stop the use of BST in the future. Have you ever perceived that happening or seen that happening in any other food or drug areas that you're aware of, that would testify to that occurring, or not?

Dr. Block: I'm not aware of any. However, I would say that there has been an attempt to mount the campaign already that's anti-BST. It has happened in the States to some extent. It has happened here, not so much in Quebec but in some of the other provinces, Ontario specifically. And to tell you the truth, I think that's more damaging to the dairy industry than BST will ever be. The campaign itself is probably more damaging.

Mr. Pickard: I guess the final concern I have is that of all laymen when I first heard of BST. My wife and I talked about it last night. She said no, she wouldn't have it in the milk at all, that she just didn't see any reason for it. I think all laymen feel that way. How do you perceive that skepticism being overcome by the scientific community? How do we get the information out to people? You write in science journals, but most people don't read those science journals. What's the process by which we educate consumers?

Dr. Block: Basically I think it would be through the companies. The companies that are going to sell this product I think do have a social responsibility. I think they should be part of the system that informs the public, along with the veterinary profession and the dairy farmers, because I think there's a lack of education on milk in general in the public. To have milk with 3% fat is bad, but to have potato chips with 50% fat seems good.

[*Traduction*]

M. Pickard: Il y avait la question de la sécurité du lait. Mais il s'appuyait sur des directives américaines. Comme nous ne tolérons absolument aucune trace d'antibiotique dans le lait, il y a. . .

M. Block: Il en va de même aux États-Unis, ce n'est donc pas un problème.

M. Pickard: Ah bon? Il ne devrait donc pas y avoir de problème. . .

M. Block: Il y a des différences dans le compte des cellules somatiques ou. . .

M. Pickard: Oui, c'est ce que. . .

M. Block: Nous avons des normes plus strictes que les Américains.

M. Pickard: Vous l'avez déjà dit, vous n'avez trouvé aucun problème de ce point de vue.

M. Block: Non.

M. Pickard: Un autre sujet qui a été mentionné—et je ne sais pas si c'est à vous qu'il faut poser la question—c'est que certains ont fait valoir qu'un moratoire de six mois ou de deux ans aurait pour effet d'accorder six mois ou deux ans aux opposants du produit pour monter une campagne négative. Ils disent que peu importe que ce soit statistiquement juste ou non, il y aura une grande campagne pour essayer d'empêcher l'autorisation de la BST à l'avenir. Avez-vous pu constater ce genre de phénomène pour d'autres aliments ou d'autres médicaments?

M. Block: Je n'en connais pas d'exemple. Toutefois, je dois dire que l'on a déjà essayé de monter une campagne anti BST. C'est ce qui est arrivé dans une certaine mesure aux États-Unis. C'est arrivé ici aussi, pas tant au Québec que dans d'autres provinces, et plus particulièrement en Ontario. À dire vrai, je crois que cela fait davantage de tort à l'industrie laitière que n'en fera jamais la BST. La campagne en elle-même fait probablement davantage de tort.

M. Pickard: Et pour conclure, ce qui m'inquiète, c'est probablement ce qui inquiète tous les non-spécialistes lorsqu'ils entendent pour la première fois parler de BST. Nous en parlions encore hier soir avec mon épouse. Elle me disait que non, qu'elle n'en voulait pas dans le lait, qu'elle ne voyait aucune raison d'y recourir. C'est le sentiment de tous les non-experts. Comment pensez-vous que la communauté scientifique pourrait surmonter ce scepticisme? Comment pourriez-vous informer les consommateurs? Vous rédigez des articles pour des revues scientifiques, mais la plupart des gens ne les lisent pas. Comment pourrait-on éduquer le consommateur?

M. Block: Ce serait principalement le rôle des compagnies qui vont vendre ce produit et qui ont une responsabilité sociale, à mon sens. Elles devraient jouer un rôle d'information auprès du public, en même temps que les vétérinaires et les producteurs laitiers, car le public en général est assez mal informé sur ce qui concerne le lait. Ils refusent le lait à 3 p. 100 parce que c'est malsain, mais ils ne refusent pas des croustilles qui ont un taux de graisse de 50 p. 100.

[*Text*] [*Translation*]

• 1650

There's some problem with perceptions. I think the dairy farmers have a responsibility in educating the public also. To say that using BST in cows will cause milk to have BST is false, and I think it should be transmitted to the public that there is no more BST in the milk because of injections. Like any management tool, it is used to improve the efficiency and possibly lower the cost, or lessen the increase of the cost of food in the supermarket, which is a major Canadian concern.

Il y a un problème de perception, et les producteurs laitiers ont également une responsabilité d'éducation. Dire que l'administration de la BST aux vaches laissera des traces dans le lait est faux, et il faut faire savoir au public qu'il n'y aura pas plus de BST dans le lait à la suite de ces injections. Comme tout autre outil de production, cette hormone sert à améliorer le taux de conversion, et peut-être à réduire les coûts, ou à ralentir l'augmentation du coût des denrées alimentaires au supermarché, ce qui, pour beaucoup de Canadiens, est important.

Mr. Pickard: As a final question, do you see any negatives with BST use?

M. Pickard: Une dernière question. Pensez-vous que la BST puisse avoir des effets négatifs?

Dr. Block: Other than the perception issues, no, I don't.

M. Block: Au-delà des perceptions, non, je ne le crois pas.

Mr. Benoit: Actually my comments are more for the committee and not really for the witness, so I think I'll leave them until sometime later.

M. Benoit: Mes observations s'adressent davantage au comité qu'au témoin. Je vais donc attendre à plus tard.

Mr. Steckle: A lot of products have label warnings, and they are obviously there for a reason. I'm not sure that companies can actually abdicate any responsibility in terms of liability, but labels are there for a purpose. I have to wonder what Dow Corning had on their product some time ago when they were selling a product that was going to give visible results for those people and parties who were using it. Some years later, of course, it has been proven that it was not a good venture. So there was some danger in using that product.

M. Steckle: Bien des produits portent une mise en garde, et il y a à cela une bonne raison. Je ne pense pas que les compagnies puissent se dérober à leur responsabilité civile, mais l'étiquetage est là pour quelque chose. Je me demande ce qui figurait sur les produits de Dow Corning, il y a un certain temps, lorsque cette compagnie vendait un produit qui devait donner un résultat visible pour ceux qui s'en servaient. Quelques années plus tard, on s'est bien sûr rendu compte que ce n'était pas une bonne affaire. Le produit présentait donc un certain danger.

You come here to talk to us from the point of science, from an institution of learning, and I felt you were somewhat vexed by a question that was asked here a few moments ago, in terms of holding this product up that this could cause the product to become too costly for it ever to become a product to be used here. I sense that in the—

Vous êtes venu nous présenter un point de vue scientifique, celui d'un établissement d'enseignement, et j'ai eu l'impression que vous avez été quelque peu irrité par une question qu'on vous a posée tout à l'heures, à propos d'un moratoire qui rendrait le produit trop cher pour qu'on puisse jamais l'utiliser ici. J'ai détecté dans. . .

Dr. Block: No, not too costly.

M. Block: Non, pas trop cher.

Mr. Steckle: There was an inference of something of that sort. Why do you feel so strongly about this? Is it not your job to come here to tell us the merits of this product? Does it really matter to you whether these companies ever sell a product in this country?

M. Steckle: Vous avez fait une allusion en ce sens. Pourquoi y attachez-vous tant d'importance? N'est-ce pas votre rôle de venir nous présenter les mérites du produit? Vous importe-t-il vraiment que ces compagnies puissent ou non vendre leurs produits dans ce pays?

Dr. Block: Not really. It doesn't matter to me if they sell it or they don't sell it in this country. I would just like the information to be made public so that people, whoever may be involved, are able to make an informed, intelligent decision based on some facts rather than some perceptions.

M. Block: Pas vraiment. Peu m'importe qu'elles vendent ou non leurs produits au Canada. Je tiens simplement à ce que le public soit informé, pour que ceux qui auront à décider puissent prendre une décision éclairée et intelligente, fondée sur des faits plutôt que sur des impressions.

Mr. Steckle: We've been listening to presenters for four days on this issue. We get a group who support it and we get a group who don't support it. I guess when in doubt you do without. In a lot of cases in life that's the course people choose to take. In this case those who are promoting it seem to refute all those areas that we were told yesterday, in no uncertain terms, were questionable areas. Today, and as we've heard many times before this week, there doesn't seem to be a problem with the product. Yet we have reams of material that indicates people. . . I don't intend to quote it all. We don't need to do that. I really have a problem deciphering where we're going. The warning label thing disturbs me somewhat. It has to be there for a reason.

M. Steckle: Cela fait quatre jours que j'écoute des présentations sur le sujet. Pour chaque groupe qui appuie la vente de l'hormone, un autre s'y oppose. Dans le doute, abstiens-toi. C'est souvent ce que décident de faire les gens dans leur vie quotidienne. Dans ce cas-ci, ceux qui sont en faveur du produit semblent réfuter tous les arguments qui nous ont été présentés hier, et qui mettaient carrément en doute certains points. Aujourd'hui, comme maintes fois déjà cette semaine, il semblerait que le produit ne présente aucun problème. Et pourtant nous avons des liasses de documents indiquant que les gens. . . Je n'ai pas l'intention de vous les citer tous. Ce n'est pas nécessaire. J'ai du mal à y voir clair. La question de la mise en garde m'inquiète quelque peu. Il faut bien qu'il y ait une raison à cela.

[*Texte*]

Dr. Block: It is there for a reason.

Mr. Steckle: We don't find it on oranges.

Dr. Block: No, you don't find it on oranges, but you're not using oranges to promote something—

Mr. Steckle: We've used them long enough to know that they're safe, I guess.

Dr. Block: No. It's like labelling milk. We don't label milk either. The reason that warning is there is not because the company determined that, but FDA had determined that because there is some body of evidence, albeit small, that shows a potential increase of a risk in this area or that area, they have to put it on the label. That's disclosure of information that the producer or veterinarian, whoever is going to use this product, is going to read, fully understand, and then determine whether he or she is going to inject the cow or not.

[*Traduction*]

M. Block: Il y a effectivement une raison.

M. Steckle: Il n'y a pas de mise en garde sur les oranges.

M. Block: Non, il n'y en a pas sur les oranges, mais on ne se sert pas des oranges pour promouvoir quelque chose. . .

M. Steckle: On en mange depuis assez longtemps pour savoir qu'elles sont sans danger, j'imagine.

M. Block: Non. C'est comme pour l'étiquetage du lait. On ne fait pas non plus l'étiquetage du lait. Si cette mise en garde figure sur l'emballage, ce n'est pas en raison des conclusions auxquelles est arrivée la compagnie, mais plutôt parce que la FTA a jugé que puisqu'il y a certaines données, même peu nombreuses, indiquant une augmentation possible du risque dans tel ou tel domaine il fallait le mentionner sur l'emballage. C'est une information que l'on donne au producteur ou au vétérinaire, à celui qui entend se servir du produit, pour qu'il puisse la lire, la comprendre, et décider ensuite de procéder à l'injection du produit ou non.

• 1655

Mr. Calder: Dr. Block, when I questioned you earlier we basically established that BST by no means is going to replace management on the farm, that in fact it's something that is going to be used to supplement it. Right?

Dr. Block: Yes.

Mr. Calder: Also I think we established the fact that there is probably a narrow corridor of farmers who are going to use this product, and that is going to be the above average group within the dairy industry, not anything below average, obviously. Seeing that BST is not something to replace management, there has to be management there if you're going to take and use this. On the labelling with Posilac they refer to a formulated diet, milk yields and stages of lactation, body conditions, feeding programs. That all constitutes management within the farming operation.

You also made a statement that mastitis is not going to be a problem with this. Is that a fair assumption?

Dr. Block: I think that in general you will not see an increase in the incidence of mastitis.

Mr. Calder: Then the question I have to ask you is that on the label itself, underneath the heading of mastitis, it says:

> Cows injected with POSILAC are at an increased risk for clinical mastitis. . . The number of cows affected with clinical mastitis and the number of cases per cow may increase. In addition, the risk of subclinical mastitis. . .is increased. In some herds, use of POSILAC has been associated with increases in somatic cell counts. Mastitis management practices should be thoroughly evaluated prior to initiating use of POSILAC.

Why would they put that on the label if mastitis was not a problem?

M. Calder: Docteur Block, quand je vous ai posé des questions tout à l'heure, nous avions à peu près établi que la BST ne remplacera certainement pas la gestion à la ferme et qu'en fait, elle la complétera plutôt. Est-ce exact?

M. Block: Oui.

M. Calder: Il me semble que nous avions aussi établi que les agriculteurs qui vont se servir de ce produit ne seront probablement pas très nombreux; ce sera ceux dont la production est supérieure à la moyenne, ou du moins certainement pas ceux qui ont une production inférieure. Étant donné que la BST ne va pas remplacer la gestion, il faudra quand même assurer une certaine gestion si on se sert de cette hormone. Sur l'étiquette du Posilac, on parle mélanges composés, de production laitière et d'étapes de lactation, d'état de santé et de programmes d'alimentation. Tous ces éléments constituent des mesures de gestion dans l'exploitation d'une ferme.

Vous avez également déclaré que ce produit n'entraînera pas de problème de mastite. Mais est-ce qu'on peut vraiment le présumer?

M. Block: Je pense qu'en général, il n'y aura pas d'augmentation de l'incidence de mastite.

M. Calder: Je voudrais donc savoir pourquoi, sur l'étiquette elle-même, on trouve l'avertissement suivant sous la rubrique «mastite»:

> Les risques de mastite clinique sont plus élevés chez les vaches ayant reçu des injections de Posilac. Le nombre de vaches souffrant de mastite clinique, ainsi que le nombre de cas de mastite par vache, peuvent augmenter. En outre, le risque de mastite subclinique est accru pour certains troupeaux. L'usage du POSILAC est associé à une augmentation du nombre de cellules somatiques. Il convient donc d'évaluer attentivement les pratiques relatives au traitement de la mastite avant de commencer à utiliser le POSILAC.

Pourquoi inscriraient-ils ça sur l'étiquette si la mastite ne causait pas de problème?

[*Text*]

Dr. Block: To get across to you that in all fairness, so that the body of information. . . There is a portion of trials that exist within that body of information that showed an increased risk of those particular problems.

Mr. Calder: But you said there was no risk.

Dr. Block: No. I said that in our trials we didn't find anything, and the overwhelming majority of the literature shows that there is no increase in the risk of those diseases.

Mr. Calder: So if the product is being sold here in the country, obviously that is just going to be crossed out of it.

Dr. Block: No. That is probably going to be on the label also, because there is. . . Less than 10% of the literature, of the body of information that exists, does show an increase in the incidence of those diseases. For that reason the label states. . .and the two key words are "may" increase the "risk", not increases the incidence of a particular disease. It increases the risk of getting a disease, or in some other cases it may increase the risk of getting. . . But risk is not necessarily the disease. Risk means that you will have to apply more caution.

Mr. Calder: In here "may" is not an option. It says "cows injected with Posilac are at an increased risk for clinical mastitis". There is no "may" about it.

Dr. Block: But it doesn't say it will increase the incidence of clinical mastitis.

Mr. Calder: It seems to me if I were a dairy producer—and I am not, I am a chicken farmer, and chickens don't give milk, fortunately, not yet, they haven't got that far—and if I were a good manager looking at this as a tool to supplement management and I am reading down through all the possible problems that could come with this, quite honestly I would be very hesitant about using it.

Dr. Block: Then its position in the marketplace is going to be very short-lived.

Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): Dr. Block, when some of the discussion came through about research—I think it was from the gentleman to my right—he declared that some of it was negative toward the use of BST. It may have been all of his literature was negative because that's what he found. Obviously we would take him, as an academic, giving us what he found. How do you share that? Your reaction to that was rather negative, that he would find all negatives, because you said any researcher worth his salt would have a balanced approach, that there would be some looking at the negative and positive. A follow-up question to you came at the end of your summation: did you find anything negative? Your answer was no, you didn't. How can you be critical of a one-sided point of view that found no positives and you found all negatives?

[*Translation*]

M. Block: Pour que les consommateurs connaissent toutes les données, et qu'ils soient au courant du pour et du contre. . . Selon les données disponibles, certaines études ont démontré des risques accrus de problèmes de ce genre.

M. Calder: Mais vous avez dit qu'il n'y avait pas de risque.

M. Block: Non. J'ai dit que nos essais n'ont rien démontré et que la grande majorité des écrits sur le sujet montrent eux aussi que ce risque n'est pas accru.

M. Calder: Donc, si le produit était vendu ici au Canada, cet avertissement serait tout simplement supprimé.

M. Block: Non. Il restera probablement sur l'étiquette parce que. . . Moins de 10 p. 100 des études effectuées sur la question montre que l'hormone augmente l'incidence de cette maladie. C'est pour cette raison qu'on indique sur l'étiquette. . .les mots-clés, c'est que ce produit «peut augmenter les risques», et qu'il n'augmente pas nécessairement l'incidence d'une maladie donnée. Il augmente le risque d'avoir cette maladie ou, dans d'autres cas, il peut augmenter le risque de. . . Mais le risque, ce n'est pas nécessairement la maladie. Cela signifie tout simplement qu'il faut être plus prudent.

M. Calder: Mais il n'est pas question ici de possibilité. L'étiquette précise que «les risques de mastite clinique sont plus élevés chez les vaches ayant reçu des injections de Posilac». Ce n'est pas une simple possibilité.

M. Block: Mais rien ne dit que le produit augmente l'incidence des cas de mastite clinique.

M. Calder: Il me semble que si j'étais un producteur laitier—ce que je ne suis pas; j'élève des poulets, et les poulets ne donnent pas de lait, heureusement, ou du moins pas encore, ils n'en sont pas rendus là—et si j'étais un bon gestionnaire, je pense honnêtement que j'hésiterais beaucoup à utiliser ce produit si je voyais, en examinant la possibilité de m'en servir comme outil complémentaire de gestion, tous les problèmes qui pourraient en découler.

M. Block: Alors il ne restera bien sûr pas longtemps sur le marché.

M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo): Docteur Block, quand il a été question de la recherche à ce sujet—je pense que le commentaire venait de monsieur, à ma droite—il a déclaré que certains résultats de cette recherche étaient négatifs. Il est possible que ses conclusions aient été négatives parce que c'est ce qu'il a trouvé dans les écrits qu'il a consultés. Et bien sûr, nous devrions accepter ses conclusions puisqu'il s'agit d'un universitaire. Qu'est-ce que vous en dites? Vous n'avez pas très bien réagi au fait qu'il ait trouvé seulement des conclusions négatives parce que vous dites que tout chercheur digne de ce nom doit avoir une approche équilibrée, qu'il doit regarder à la fois le pour et le contre. Mais à la fin de votre résumé, on vous a demandé si vous aviez trouvé quoi que ce soit de négatif. Vous avez dit que non. Comment pouvez-vous critiquer le point de vue de quelqu'un qui n'a rien trouvé de positif, alors que vous n'avez trouvé que des points négatifs?

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1700

Dr. Block: No. If you were to ask me for my opinions on BST, I think I would give you a balanced approach. I think I would tell you that in certain cases and in certain instances you may find an increase of mastitis in certain situations. That farmer will probably quickly stop using BST because he can't afford to use it any longer.

I would tell you about some of the problems that might be encountered with nutrition and management. When I said I didn't find any, I'm talking about my specific trials that I had done at McGill University over the last ten years. If I were to come in front of you and give the information on BST, which would be more than my trial—in other words, give you a synopsis of the literature that exists today based on over 1,500 trials—I don't think I would be 100% positive.

Mr. Hoeppner: I am interested in the statement that you made that companies have a social responsibility to consumers or the public. I have been very disillusioned with the secrecy in the drug trade that has been mentioned in the last couple of days of testimony. I have posed this question to others too.

Why is it necessary, after a drug has been approved and it has been used for five or ten years, that information still has to be kept confidential until eternity on how this process was determined to make it legal?

Dr. Block: I don't think it's a secret. I know it, and I'm not in a company and I'm not part of the government. I know the process.

Mr. Hoeppner: But you can't disclose it.

Dr. Block: What part can't I disclose? I can tell you anything.

Mr. Hoeppner: Sir, the procedures of the tests and the results. This is what we were told. Maybe we've been told wrong.

Dr. Block: I can give you all my studies that are printed in the scientific literature, which are public information. All those studies, or most of those studies, are parts of submissions of different companies to different agencies. It's all public information.

Mr. Hoeppner: You mentioned before there was some secrecy.

Dr. Block: No, no. I haven't mentioned secrecy.

Mr. Hoeppner: What did you mean by that?

Dr. Block: It's not even secrecy. Obviously I cannot discuss a trial until it's finished because I don't know the results yet. They all have to be analysed. After all the results are analysed and I have something ready for publication, the only clause in our contract between McGill University and the company is that we submit that to the company and give them 60 days to respond to us, in writing or otherwise, and then we're free to publish. If you want to view it as a 60-day secrecy you could, but essentially it's just a contractual agreement.

M. Block: Non. Si vous me demandiez mon opinion sur la BST, je pense que je vous donnerais une réponse pondérée. Je vous dirais qu'il peut y avoir, dans certaines circonstances, une augmentation des cas de mastite. L'agriculteur en cause cesserait probablement vite de se servir de la BST parce qu'il ne pourrait pas se permettre de l'utiliser plus longtemps.

Je vous exposerais certains des problèmes qui pourraient être liés à la nutrition et à la gestion. Quand j'ai dit que je n'avais trouvé aucun aspect négatif, je voulais parler des études que j'ai faites moi-même à l'Université McGill au cours des 10 dernières années. Mais si je devais venir vous donner de l'information générale sur la BST, au-delà des résultats de mes études—autrement dit, si je devais vous résumer tout ce qui a été écrit à ce jour par suite de plus de 1 500 études—je pense que ce ne serait pas à 100 p. 100 positif.

M. Hoeppner: J'étais très content de vous entendre dire que les compagnies ont une responsabilité sociale envers les consommateurs et le grand public. Je suis très déçu du secret qui entoure l'industrie pharmaceutique, et dont il a été question au cours des derniers jours. J'ai posé aussi cette question à d'autres témoins.

Pourquoi faut-il, après qu'un produit a été approuvé et qu'il est en usage depuis cinq ou dix ans, que l'information sur la façon dont le produit en question a été jugé légal demeure confidentielle jusqu'à la fin des temps?

M. Block: Je pense que ce n'est pas un secret. Je le sais, moi, et je ne travaille pas pour une compagnie ni pour le gouvernement. Mais je connais ce procédé.

M. Hoeppner: Mais vous ne pouvez pas en parler.

M. Block: De quelle partie est-ce que je ne peux pas parler? Je peux tout vous dire.

M. Hoeppner: Monsieur, je veux parler du déroulement des tests et de leurs résultats. C'est ce qu'on nous a dit. Peut-être qu'on nous a induits en erreur.

M. Block: Je peux vous communiquer toutes mes études, qui se trouvent déjà dans des publications scientifiques, qui sont du domaine public. Toutes ces études, ou la plupart d'entre elles, font partie de mémoires soumis par diverses compagnies à divers organismes. Cette information est accessible au public.

M. Hoeppner: Mais vous avez mentionné tout à l'heure qu'il y avait un certain secret.

M. Block: Mais non. Je n'ai pas parlé de secret.

M. Hoeppner: Qu'est-ce que vous vouliez dire alors?

M. Block: Ce n'est même pas secret. Il est évident que je ne peux pas discuter d'une étude avant qu'elle soit terminée parce que je n'en connais pas encore les résultats. Il faut que tout cela soit analysé. Une fois les résultats analysés, quand j'ai quelque chose de prêt à publier, la seule clause du contrat qui lie l'Université McGill et la compagnie, c'est que nous devons soumettre ces résultats à la compagnie et lui laisser 60 jours pour nous répondre, par écrit ou autrement, après quoi nous sommes libres de publier. Vous pouvez toujours considérer cela comme un secret de 60 jours, si vous y tenez, mais en fait, c'est simplement une entente contractuelle.

[*Text*]

Mr. Hoeppner: Am I wrong here in understanding that Health Canada told us they were not able to disclose some of this information that we wanted on these studies?

Dr. Block: That, as far as Health and Welfare Canada can do with studies that they use, is what they call pivotal studies, studies that go into the dossier for approval. I don't know the regulations on that. If my studies were one of them I could easily get you the information you want.

Mr. Hoeppner: Thank you, Mr. Chairman. I think that answers my question.

The Chairman: I think you realize it's part of what the application was. That's what they were talking about at that time. It's that information that was particularly relevant in that application.

Again, Dr. Block, I want to thank you for taking the opportunity of appearing before our committee. I think your answers were very straightforward, and I thank you for being so candid with us.

• 1705

I think that sometimes in our society when people don't agree with the point of view we have, we say that a person is biased on the other side. I am sure with all your long years of work in this area you are in no way biased. I am sure the information you gave us today was very forthright, and I appreciate your coming here today.

Dr. Block: Thank you. Thank you, members.

The Chairman: In fact, colleagues, I guess over the last few days we could say almost everyone who appeared before us had a bias of some form or another, but I am sure the next witnesses from Monsanto Canada don't.

Let's take a two-minute break.

• 1706

• 1716

The Chairman: Welcome to our witnesses. I guess I don't have to say welcome, because you've been around the back of the room for the past few days, listening to all that's going on. We wanted to give you an opportunity today, since you are one of the companies involved in this, to have a say.

As you've probably heard from a number of members, there's some confusion as to some of the information we're being provided with, in terms of statistics and studies, one study saying one thing and one study saying another thing. There were in the past few days some witnesses, in fact, mentioning your company and your names in terms of specific things. We want to give you an opportunity not only to respond to that but to try to enlighten us in terms of your view.

[*Translation*]

M. Hoeppner: Est-ce que je me trompe en affirmant que Santé Canada nous a dit que nous ne pouvions pas avoir accès à certains des renseignements que nous voulions obtenir sur ces études?

M. Block: En ce qui concerne ce que les gens de Santé et Bien-être social Canada peuvent faire des études dont ils se servent, il s'agit là de ce qu'ils appellent les études de base, c'est-à-dire celles qui sont versées au dossier pour approbation. Je ne connais pas les règlements à ce sujet. Mais s'il s'agissait de mes études, je pourrais facilement vous communiquer l'information dont vous avez besoin.

M. Hoeppner: Merci, monsieur le président. Je pense que cela répond à ma question.

Le président: Vous vous rendez compte, je pense, que cela faisait partie de la demande. C'est de cela qu'il était question à ce moment-là. C'est cette information-là qui était particulièrement pertinente pour cette demande.

Encore une fois, docteur Block, je tiens à vous remercier d'avoir accepté notre invitation à comparaître devant notre comité. Je pense que vous nous avez répondu très honnêtement, et je vous en remercie.

Dans notre société, quand des gens ne partagent pas notre point de vue, nous disons parfois qu'ils ont un préjugé dans l'autre sens. Je suis certain, étant donné vos longues années de travail dans ce domaine, que vous n'avez absolument pas de préjugés. Je suis sûr que les renseignements que vous nous avez fournis aujourd'hui étaient tout à fait exacts et je vous remercie d'être venu ici aujourd'hui.

M. Block: Merci. Merci, messieurs les membres du Comité.

Le président: En fait, chers collègues, je suppose qu'on pourrait dire que presque tous les témoins que nous avons entendus au cours des derniers jours avaient un préjugé dans un sens ou dans l'autre, mais je suis sûr que ce n'est pas le cas des témoins suivants, qui représentent Monsanto Canada.

Nous allons faire une pause de deux minutes.

Le président: Bienvenue à nos témoins. De fait, je ne devrais peut-être pas vous souhaiter la bienvenue parce que vous étiez à l'arrière de la pièce ces derniers jours, à écouter tout ce qui se passait. Nous voulions vous donner aujourd'hui l'occasion de dire votre mot, puisque vous êtes une des compagnies en cause dans ce dossier.

Comme vous vous en êtes probablement rendu compte en entendant les membres du Comité, les renseignements qui nous a été communiqués ont semé une certaine confusion; je veux parler des statistiques et des études, qui sont parfois contradictoires. Certains témoins ont d'ailleurs mentionné au cours des derniers jours vos noms et celui de votre compagnie, sur des sujets précis. Nous voulons vous donner aujourd'hui l'occasion non seulement de répondre à ces commentaires, mais de nous donner des précisions sur votre point de vue.

[*Texte*]

If you would like to introduce yourselves and tell us your qualifications, please do so.

Dr. Robert J. Collier (Dairy Research Director and Senior Fellow, Monsanto Canada): Thank you, Mr. Chairman.

Members of the committee, unfortunately due to the length of yesterday's second witness's opening remarks, and the shortened questioning period that followed, unsubstantiated claims and accusations against the U.S. regulatory system and our company were not fully addressed. We are pleased to have the opportunity to address those issues today.

My name is Bob Collier. I am the dairy research director and senior fellow of the Animal Sciences Division of the Monsanto Agricultural Company. I have with me Dr. David Kowalczyk, director of regulatory affairs.

I have been responsible for the conduct of the dairy trials required for U.S. approval of bovine somatotropin. Dr. Kowalczyk has been responsible for the interface between Monsanto and regulatory agencies reviewing our bovine somatotropin applications. We are here to describe the U.S. regulatory process, and to answer any questions the committee has.

Dr. David Kowalczyk (Director of Regulatory Affairs, Monsanto Canada): Mr. Chairman, since my main responsibility has really been to interface with the regulatory agencies, in light of the approval with the FDA in November I think it might be appropriate, and also in regard to the comments that were made yesterday, which I think attacked the credibility of the whole regulatory system... What I would like to do in the next five minutes is go through the process that was done to get BST approved in the U.S. It might help enlighten some of the committee here.

It goes back to 1983 and 1985, when we first negotiated the protocols with FDA. This is not something where you can just go out and start running trials. You really have to get full agreement from the FDA and sign off before you start the trials.

FDA actually, for this use, created new guidelines, which they called the technical assistance document, which was referenced yesterday. They actually created these guidelines in conjunction with the American Dairy Science Association because they needed expert advice to help them with it. It covered how to run the efficacy trials. It also gave the directions for how to evaluate mastitis, which all the companies had to abide by.

• 1720

I should point out that in these efficacy trials, which you've heard about, in the U.S. we are allowed to conduct only one of those studies at Monsanto or Monsanto facilities. All the others have to be conducted at independent research institutions. For the most part almost all the studies were conducted at universities, and they can only be conducted with qualified investigators.

[*Traduction*]

Si vous voulez bien vous présenter et décliner vos titres et qualités.

M. Robert J. Collier (Directeur de la recherche laitière et Senior Fellow, Monsanto Canada): Merci, monsieur le Président.

Messieurs les membres du Comité, en raison de la longueur de la déclaration préliminaire du deuxième témoin qui a comparu hier, et de la nécessité d'écourter par conséquent la période des questions, il n'a pas été possible de répondre de façon satisfaisante aux affirmations et aux accusations non-fondées qui ont été faites au sujet du régime de réglementation américain et de notre compagnie. Nous sommes heureux d'avoir aujourd'hui la possibilité de revenir sur ces questions.

Je m'appelle Bob Collier. Je suis directeur de la recherche laitière et *Senior Fellow* à la Division des sciences animales de la compagnie Monsanto. J'ai avec moi M. David Kowalczyk, qui est directeur des affaires réglementaires.

C'est moi qui était responsable des études nécessaires pour faire approuver la somatotropine bovine aux États-Unis. M. Kowalczyk était chargé des relations entre Monsanto et les organismes de réglementation qui ont étudié nos demandes au sujet de la somatotropine bovine. Nous sommes ici pour décrire le processus de réglementation américain et pour répondre à toutes les questions du Comité.

M. David Kowalczyk (Directeur des affaires réglementaires, Monsanto Canada): Monsieur le président, puisque ma responsabilité première consistait à assurer les liens avec les organismes de réglementation, je pense qu'il serait approprié, étant donné l'autorisation que nous a accordée la FDA au mois de novembre, ainsi que les commentaires qui ont été faits hier et qui attaquaient la crédibilité de l'ensemble du régime réglementaire... Je vais donc prendre cinq minutes pour vous expliquer selon quel processus la BST a été approuvée aux États-Unis. Cette information pourrait être utile pour certains membres du Comité.

Il faut remonter aux années 1983 et 1985, quand nous avons négocié les premiers protocoles avec la FDA. On ne peut pas tout simplement commencer à faire des études, sans avoir obtenu le plein accord de la FDA et sans avoir accompli les formalités nécessaires.

En fait, pour ce dossier, la FDA a créé de nouvelles directives, contenues dans ce qu'elle a appelé le document d'assistance technique, dont il a été question hier. En fait, ces directives ont été établies en collaboration avec l'American Dairy Science Association, parce que la FDA avait besoin de l'avis des experts pour les préparer. Ces directives portent sur la façon et les essais d'efficacité, ainsi que sur les critères d'évaluation de la mastite que toutes les compagnies devaient respecter.

Je dois préciser qu'au États-Unis, pour les essais d'efficacité dont vous avez entendu parler, nous n'avons le droit d'effectuer qu'une seule étude chez Monsanto ou dans des installations appartenant à Monsanto. Toutes les autres doivent être confiées à des établissements de recherche indépendants. La majeure partie de ces études ont été faites dans des universités, et ne peuvent être dirigées que par des chercheurs qualifiés.

[*Text*]

Once you get the protocol signed off, then you have to notify FDA when you actually start the trial. FDA, during the process while the trial is still ongoing, the in-life phase, do surprise inspections. They go out there, anywhere from a day to two weeks, and inspect those studies. Primarily what they're doing is making sure that the investigator is following to the letter the protocol, and all the data is there, all the documentation.

After this whole process is done, where all the data is generated, the data is then collected and reports are written, which are our interpretation of the data, which includes the analysis. Then you have to submit all the reports and all the raw data to the regulatory agency. We had piles and piles of that, which we submitted to FDA. You submit it on diskette so they can do their own analysis.

I would like to emphasize the part about all data has to be submitted. That means that anywhere we've conducted studies in the world, we have to submit them, which we did. That even includes, for example, if we did a study of BST in sheep we have to submit that, because sheep are very similar to cows; they're both ruminants. All that data goes in.

FDA then take all that information and they decide which studies are going to be included in the FOI summary. This is one of the points that came up yesterday. I'm not sure if you received a copy of the FOI summary, which is really the summary of the basis for the approval of BST in the U.S. for our product.

The Chairman: Yes, we have that.

Dr. Kowalczyk: The point is that it's the FDA who decide what are the pivotal studies that are included in here, but the FDA review all data that is submitted.

The other thing I should mention is that we actually also have to submit all the literature out there that's ever been done on BST, whether it's our research or not, as far as all the publications are concerned.

The process we actually went through with the FDA lasted from 1987 until 1993, a period of over six years for the review process. During that time FDA re-analysed all the data. They essentially took our reports and looked at the conclusions. Then they actually went right back to the raw data and did their own statistical analysis to come up with their own independent conclusions.

During this time they also requested some additional studies, which we conducted, because they said there wasn't enough information on this, or "this is something we found and we would like you to do some more", which we had to do. Hence, that's why the process takes six years.

During the FDA review process, FDA routinely consulted with the Veterinary Medicine Advisory Committee, which meets twice a year. They consult with them on the data. They have confidential meetings with them, where they go over the

[*Translation*]

Une fois le protocole signé, il faut avertir la FDA du début des essais. Pendant toute la durée de ces essais, la FDA effectue des inspections-surprises. Ces agents se rendent sur place, pour une période pouvant aller d'une journée à deux semaines, pour inspecter ce qui se fait en gros, ils s'assurent que les chercheurs suivent le protocole à la lettre et que toutes les données nécessaires sont là, ainsi que toute la documentation.

Une fois tout le processus terminé, c'est-à-dire une fois toutes les données recueillies, elles sont ensuite colligées et font l'objet de rapports, qui constituent en fait notre interprétation de ces données et qui comprennent notre analyse. Nous devons ensuite soumettre tous nos rapports, avec les données brutes, à l'organisme de réglementation. Nous en avions des piles et des piles, que nous avons soumis à la FDA. Il faut soumettre tout cela sur disquettes pour que l'organisme puisse faire sa propre analyse.

Je le répète, nous devons soumettre toutes nos données. Cela signifie que, quel que soit l'endroit où nous effectuons des études dans le monde, nous devons soumettre ces données, et nous l'avons fait. Cela comprend même par exemple toute étude que nous aurions pu réaliser sur l'utilisation de la BST pour les brebis, parce que les brebis sont très semblables aux vaches; ce sont aussi des ruminants. Toutes ces données vont être transmises.

La FDA prend ensuite cette information et décide quelles sont les études à inclure dans le sommaire publié aux termes des règlements relatifs à l'accès à l'information. C'est un des éléments qui ont été mentionnés hier. Je ne sais pas si vous avez reçu un exemplaire de ce sommaire, mais c'est ce document-là qui résume le processus d'approbation de la BST aux États-Unis.

Le président: Oui, nous l'avons.

M. Kowalczyk: Donc, c'est la FDA qui décide quelles sont les études de base à inclure dans ce sommaire, mais elle examine toutes les données qui lui sont soumises.

Je dois mentionner aussi que nous devons en outre soumettre tout ce qui s'est déjà écrit sur la BST, que cela fasse partie de nos travaux ou pas; il faut en fait fournir tout ce qui a été publié sur la question.

Ce processus d'examen s'est échelonné sur une période de plus de six ans, de 1987 à 1993. Pendant cette période, la FDA a analysé de nouveau toutes les données. Ces gens ont en fait étudié tous nos rapports et examiné toutes nos conclusions. Ils sont ensuite retournés aux données brutes et ont effectué leurs propres analyses statistiques pour en tirer leurs propres conclusions indépendantes.

Ils ont également demandé pendant cette période des études supplémentaires, que nous avons effectuées, parce qu'ils nous ont dit qu'ils n'avaient pas assez de renseignements sur un sujet ou sur un autre, ou qu'ils avaient découvert certaines choses qui justifiaient d'après eux des études plus approfondies; nous l'avons donc fait. C'est pour cette raison que le processus a pris six ans.

Pendant cet examen, la FDA consultait régulièrement le Veterinary Medicine Advisory Committee, qui se réunit deux fois par année. Ces consultations portaient sur les données recueillies. Tout ce monde-là se réunissait à huis clos pour

[*Texte*]

company's data. They also consulted with the American Dairy Science Association as far as the data and the impacts. They also bring in other consultants, as appropriate. For example, they had some questions about lameness so they brought in some university people who are experts in that.

One of the things they did unique to this approval process was in 1990 they published in a peer review journal *Science*. I'm not sure if you have this copy here or not. This is where the FDA took the unprecedented step of actually publishing—all four companies working on this—the food safety data. This was back in August 1990.

The Chairman: We have that.

Dr. Kowalczyk: For the FDA to be able to publish this in its peer review journal, they had to get permission from all four companies to release the data, which all four companies gladly gave, so all the data on human food safety was released.

[*Traduction*]

éplucher les données fournies par la compagnie. La FDA a également consulté l'American Dairy Sciences Association, au sujet de ces données et de l'incidence probable du produit. Elle a par ailleurs fait appel à d'autres consultants quand c'était nécessaire. Par exemple, les gens de la FDA se posaient certaines questions sur la boiterie; ils ont donc invité des universitaires spécialistes de la question.

Ils ont aussi fait quelque chose de tout à fait particulier; en 1990, ils ont publié un article dans une revue scientifique intitulée *Science*. Je ne sais pas si vous avez un exemplaire de cet article. Fait sans précédent, la FDA y a rendu publiques—avec les quatre compagnies qui y travaillaient à cette étude—les données sur l'innocuité du produit pour la consommation humaine. Cela remonte au mois d'août 1990.

Le président: Nous l'avons.

M. Kowalczyk: Pour pouvoir publier cet article dans cette revue scientifique, la FDA a dû obtenir la permission des quatre compagnies en cause pour publier ces données; les quatre l'ont accordé de bonne grâce et c'est ainsi que toutes les données disponibles sur l'innocuité du produit pour la consommation humaine ont été rendues publiques.

• 1725

They also held two public hearings, one in March of last year, which addressed this whole area of mastitis and antibiotics. They also held another public hearing on labelling of milk, mandatory versus voluntary labelling.

There have also been, which have been very unique to the BST process, outside investigations of the actual review process, which FDA have used. The first one I'll point out is the Inspector General's Office—I believe you have this one—which is the investigative unit within Health and Human Services, of which FDA is a part. Basically they reviewed the entire process FDA used to evaluate BST. They also actually evaluated the companies, their activities, and came out with a clean bill of health.

The other one, which I believe you also have, is the General Accounting Office, which is the investigative arm of Congress. They published a report in August 1992. They had a very thorough review of the process again, and also the scientific aspects. The only thing really that they came up with was on the title, and it shows here: "FDA approval should be withheld until the mastitis issue is resolved." That came out in August 1992.

In March of last year FDA held an open public hearing with the Veterinary Medicine Advisory Committee, plus they invited about one-third more people from various parts of government, and experts, to be on that committee, including consumer groups. They held that conference.

Some other reviews that have been done, which have been unique for BST also, included a report by the Office of Technological Assessment, which is the congressional research organization. I have a copy of this. They reviewed all the various aspects of BST and came up with what I call very favourable conclusions.

Il y a également eu deux audiences publiques, dont une en mars dernier, qui ont porté sur toute la question de la mastite et des antibiotiques. L'autre était consacrée à l'étiquetage du lait, à savoir s'il doit être obligatoire ou volontaire.

Il y a également eu, ce qui est tout à fait particulier au cas de la BST, des enquêtes de l'extérieur sur le processus d'examen lui-même, c'est-à-dire sur le processus appliqué par la FDA. La première est celle de l'Inspector General's Office—je pense que vous l'avez—, qui est le Service d'enquête des Health and Human Services dont fait partie la FDA. En gros, ce bureau a passé en revue l'ensemble du processus appliqué par la FDA pour évaluer la BST. Il a aussi évalué les compagnies elles-mêmes, ainsi que leurs activités, et en a conclu que tout était en règle.

L'autre enquête, que vous avez aussi, je pense, a été effectuée par le General Accounting Office, qui est chargé des enquêtes du Congrès. Ce bureau a publié un rapport en août 1992 après avoir effectué un examen très approfondi du processus, encore une fois, et des aspects scientifiques du dossier. La seule chose qui a été relevée se rapportait au titre, comme on le voit ici: «La FDA devrait réserver son approbation jusqu'à ce que la question de la mastite soit résolue.» Ce rapport a été publié en août 1992.

En mars dernier, la FDA a entendu le témoignage du Veterinary Medicine Advisory Committee en audience publique; elle a également invité des gens de divers secteurs du gouvernement, ainsi que des experts, à faire partie de ce comité, qui contenaient ainsi 30 p. 100 plus de membres, y compris des représentants des groupes de consommateurs. Et il y a eu une conférence.

D'autres examens ont aussi été effectués, ce qui est encore une fois particulier à la BST; il y a eu notamment un rapport de l'Office of Technological Assessment, l'organisation de recherche du Congrès. J'ai un exemplaire de ce rapport, où sont passés en revue tous les aspects de la BST; il contient des conclusions que je qualifierais de très favorables.

[*Text*]

In addition, which we've heard about too, in January of this year the Office of Management and Budget, which is the White House report essentially, evaluated all different aspects of BST, ranging from the economics to consumer acceptance to cow safety, and published this.

There have also been reviews conducted outside the U.S. Some of these have been alluded to. I have copies here. I'll just mention the two main ones.

The European Community, or European Union as it's now called, has a scientific review committee that covered all the countries and spent a number of years—about the same time they did in the U.S.—and issued a favourable opinion on BST in February 1993, which I have here.

Then the World Health Organization, which just looked at human food safety, came out with a report in February 1993. They issued a favourable opinion about the human food safety aspects of it.

I should mention that Canada has also signed off on food safety. As we've heard, they're still in the process of evaluating the other aspects, such as efficacy and cow safety.

I would just like to end by giving one quote, which really came out on November 5, when FDA approved the product. Dr. Kessler, who's the head of the FDA, said in their press release:

> We have looked carefully at every single question raised, and we are confident that this product is safe for consumers, for cows and for the environment.

Thank you.

The Chairman: Thank you, doctor. With respect to that list you were going through, it seems to me the committee has almost all of those. We had an opportunity to read through them.

I'm wondering why there were all these special measures in the United States. Did the media generate concern, or was there consumer concern down there? You mentioned they had all these different meetings and special science journals—

Dr. Collier: Most of these were forced by the political process, or were outcomes of hearings as a part of the political process. For instance, the GAO study, the investigation by the Government Accounting Office, was done at the request of a senator. That was carried out because that's an arm of Congress. Then, because the report was issued, the mastitis hearing was held to respond to the report. It was initiated from the political side and had to be resolved in the approval process. In fact most of the things that Dr. Kowalczyk went through were engendered by the political process, not by any direct evidence of any issues.

• 1730

Mr. Marchand: Welcome, Dr. Collier and Dr. Kowalczyk. I appreciate your coming here.

[*Translation*]

Par ailleurs, nous avons aussi entendu dire que l'Office of Management and Budget, qui est en quelque sorte le prote-parole de la Maison Blanche, a évalué en janvier dernier tous les aspects de la BST, depuis les aspects économiques jusqu'à la sécurité pour les vaches, en passant par l'acceptation par le consommateur, et a publié un rapport sur le sujet.

Il y a aussi eu des études à l'extérieur des États-Unis, dont certaines ont déjà été mentionnées ici. J'en ai des exemplaires avec moi. Je ne mentionnerai que les deux plus importantes.

La Communauté européenne, ou plutôt l'Union européenne comme on l'appelle maintenant, possède un comité d'examen scientifique qui a parcouru tous les pays membres et qui a consacré un certain nombre d'années à la question—à peu près autant qu'aux États-Unis; ce comité s'est prononcé en faveur de la BST en février 1993. J'ai son rapport ici.

Il y a aussi l'Organisation mondiale de la santé qui a produit en février 1993 un rapport sur l'innocuité de ce produit pour la consommation humaine. Le verdict de cette organisation à ce sujet est favorable.

Je dois mentionner que le Canada a également reconnu l'innocuité du produit pour l'organisme humain. D'après ce que nous avons entendu dire, on en est encore à évaluer les autres aspects du dossier, par exemple l'efficacité et la sécurité pour les vaches.

Je vais terminer mes remarques par une citation qui date du 5 novembre, la date à laquelle la FDA a approuvé le produit. Monsieur Kessler, qui dirige la FDA, a dit dans le communiqué de presse de l'organisation:

> Nous avons examiné attentivement toutes les questions soulevées, sans exception, et nous sommes convaincus que ce produit est sûr pour les consommateurs, les vaches et l'environnement.

Merci.

Le président: Merci, monsieur. J'ai l'impression que le comité a en mains presque tous les documents que vous nous avez énumérés. Nous avons eu l'occasion de les parcourir.

Je voudrais bien savoir pourquoi toutes ces mesures d'exception ont été prises aux États-Unis. Est-ce que les médias ont suscité de l'inquiétude, ou est-ce que les consommateurs étaient inquiets là-bas? Vous avez mentionné toutes ces rencontres, ces articles dans les revues scientifiques. . .

M. Collier: La plupart de ces mesures découlaient de pressions politiques, ou d'audiences qui ont eu lieu dans le cadre du processus politique. Par exemple, c'est un sénateur qui a demandé l'étude qu'a effectué le Government Accounting Office, le GAO, puisque c'est un service du Congrès. Puis, par suite de la publication de ce rapport, il y a eu des audiences sur le problème des cas de mastite. Le débat a donc pris naissance sur la scène politique, et la question devait être résolue dans le cadre du processus d'approbation. En fait, la plupart des choses dont M. Kowalczyk a parlé se sont produites par suite de pressions politiques, et non parce qu'il existait des preuves directes de quoi que ce soit.

M. Marchand: Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Collier et monsieur Kowalczyk. Je suis heureux que vous soyez ici aujourd'hui.

[*Texte*]

I have a very short review that you passed around indicating the various organizations that have supported BST. You mentioned the European Community. You know, of course, that they have a moratorium that is renewable from year to year. They have, of course, access to all this information, all the reports, analyses, and data as well. Why would they issue a one-year renewable moratorium, do you think?

Dr. Kowalczyk: It has nothing to do with the scientific part of it as far as human food safety or cow safety or the efficacy. It has to do with social, political reasons.

Dr. Collier: It's called the fourth hurdle.

Mr. Marchand: Do you think those issues are less important than the scientific ones? Is that what you are implying?

Dr. Kowalczyk: No, no. I'm not saying that. I think they are important.

Dr. Collier: If you subject every technology to the same standards, then you could make a strong case that we really don't need a new model car every year, or several of the other things that society expects on a regular basis as far as new technology, establishing a fourth hurdle.

Mr. Marchand: Obviously those social or other concerns are just as important, at least.

Dr. Collier: Certainly in the political process they play a major role. It's apparent, because the moratorium is in place.

Mr. Marchand: Much of this data actually having been conducted in the U.S., and of course having been approved in the U.S., may be advantageous, but there is a difference. This may not be actually in your specific field, but the dairy industry is somewhat different in Canada from what it is in the U.S. There is evidence, at least based on the FDA summary, that it does create the possibility of increased mastitis, and it does create questions about pregnancy and so on.

Let's put it this way. Much relies on the management of this hormone. Given, of course, that the milk industry and farms in Canada are not exactly managed in the same way, and are not of course the same size as U.S. farms—we don't have farms where there are 10,000 cows like in the U.S—based on this difference, do you think that could increase problems on the farm? In other words, because of the increased demand on the farmer to manage this hormone, make good use of it, and given the small size of the farm, do you think that it would—

Dr. Collier: The dairy structure in Canada is different in part because of the marketing. There is obviously a major difference there.

[*Traduction*]

J'ai ici une liste très brève que vous nous avez distribuée, et où sont énumérées les organisations qui ont appuyé l'utilisation de la BST. Vous avez parlé de la Communauté européenne. Mais vous savez sûrement qu'elle a décrété un moratoire renouvelable d'année en année. Les Européens ont bien sûr eu accès à tous ces renseignements, à tous ces rapports, à toutes ces analyses et à toutes ces données. À votre avis, pourquoi ont-ils décrété un moratoire renouvelable d'année en année?

M. Kowalczyk: Cela n'a rien à voir avec l'aspect scientifique de la question, en ce qui concerne l'innocuité du produit pour les êtres humains ou pour les vaches, ou encore son efficacité. Ce moratoire a été adopté pour des raisons sociales et politiques.

M. Collier: C'est ce qu'on appelle le quatrième embarras.

M. Marchand: Pensez-vous que ces questions soient moins importantes que les aspects scientifiques? Est-ce bien cela que vous voulez dire?

M. Kowalczyk: Non, non. Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je pense qu'elles sont importantes.

M. Collier: Si on appliquait les mêmes critères à tous les domaines techniques, on pourrait facilement prouver que nous n'avons vraiment pas besoin de nouveaux modèles de voitures chaque année ou de plusieurs autres innovations techniques auxquelles la société s'attend régulièrement, si vous voulez parler de quatrième embarras.

M. Marchand: Il est évident que ces questions sociales et autres sont tout aussi importantes, et même peut-être plus.

M. Collier: Il est certain qu'elles jouent un rôle majeur dans le processus politique. C'est évident puisque ce moratoire est en vigueur.

M. Marchand: Il est bien possible que la majeure partie des études effectuées aux États-Unis aient donné lieu à des conclusions favorables, puisque le produit a bien sûr été approuvé aux États-Unis, mais il y a une différence. Ma question ne relève peut-être pas exactement de votre champ de compétence, mais l'industrie laitière canadienne est un peu différente de celle des États-Unis. Il semble, du moins d'après ce qu'on peut lire dans le résumé de la FDA, que cette hormone entraîne une possibilité d'augmentation des cas de mastite, et qu'elle soulève certaines questions, par exemple sur la gestation.

Ce que je veux dire, c'est que l'administration de cette hormone est un facteur très important. Étant donné que l'industrie laitière et les exploitations agricoles ne sont pas gérées exactement de la même façon au Canada et aux États-Unis, et que les fermes ne sont bien sûr pas aussi grandes de notre coté de la frontière—nous n'avons aucune ferme comptant 10 000 vaches ici, contrairement aux États-Unis—étant donné cette différence, donc, pensez-vous que l'hormone pourrait provoquer des problèmes accrus à la ferme? Autrement dit, étant donné les nouvelles exigences qu'imposera la gestion de cette hormone aux agriculteurs, qui devront apprendre à s'en servir, et étant donné la taille modeste des exploitations agricoles, pensez-vous qu'elle. . .

M. Collier: La structure de l'industrie laitière canadienne est différente en partie sur le plan de la commercialisation. Il y a de toute évidence une grande différence à cet égard.

[*Text*]

I have a hard time accepting that there is a huge difference between an American Holstein cow producing 20,000 pounds of milk and a Canadian Holstein cow producing 20,000 pounds of milk. I think they are pretty much the same animal.

The typical farm size in the U.S. is not that far from the Canadian farm size. There are very large herds in California and Florida because of the structure of that industry there, but the majority of U.S. dairy producers are a rather smaller herd size, 50 to 70 cows.

Mr. Marchand: Have you seen any reports about mismanagement in the U.S. in terms of use of the hormone, that really sort of—

Dr. Collier: You mean abuse?

Mr. Marchand: I mean cases where in fact misuse of the hormone by the farmer literally destabilized his farm operation.

• 1735

Dr. Collier: We've had field trials ongoing in New York, Michigan, and Pennsylvania for seven years now, where farmers have been continuously using it on their cows for seven years. They were some of the first to order when they had the opportunity to purchase, because they felt it really lowered their cost of production and gave them an advantage to compete.

Mr. Marchand: According to you, who do you think gains the most from the use of BST?

Dr. Collier: In the U.S., and I suspect it's very similar here, typically in the dairy industry the return-to-cost ratio is about 2:1. If something is going to be adopted by the dairy industry you need a $2 return on $1 invested. If the dairy producer doesn't get that, he would be reluctant to use that technology because of the time and cost involved. If you are not getting that return, it's not worth your time.

The unusual thing about BST is that I don't know of anything else in agriculture where you invest money and get your money back before you pay for the product. Because this is a two-week product you keep turning that same money over every time you reinvest in a new treatment, but you've got your return already. It's an opportunity, from a cashflow standpoint, that doesn't often come along in agriculture.

Mr. Pickard: I'm going to be very brief because I don't think any questions I ask will get many negatives from Monsanto, or anything of that nature.

My concern would be the economics. If there were approval given and all things being equal, I often hear from farmers in Canada that the cost of the herbicides, pesticides and other things they use in the industry are more than for similar products in the U.S. I have a real concern about those things that come forward, and I would look for a comment by you about the cost of the use of BST. I don't know what it is. Will it be relative to the same cost in the United States? I am sure you are going to say yes, but I want that—

[*Translation*]

Mais j'ai beaucoup de mal à croire qu'il y ait une grosse différence entre une vache Holstein américaine qui produit 20 000 livres de lait et une vache Holstein canadienne qui produit 20 000 livres de lait. Je pense qu'elles sont sensiblement les mêmes.

Quant à la taille des fermes, elle est à peu près la même en moyenne aux États-Unis et au Canada. Il y a en Californie et en Floride des troupeaux extrêmement importants en raison de la structure de l'industrie là-bas, mais la majorité des producteurs laitiers américains ont un troupeau beaucoup plus petit, de 50 à 70 vaches.

M. Marchand: Avez-vous eu connaissance de rapports qui avaient été publiés aux États-Unis sur la mauvaise gestion de cette hormone et qui. . .

M. Collier: Vous voulez parler d'abus?

M. Marchand: Je veux parler de cas où la mauvaise utilisation de cette hormone par un agriculteur aurait littéralement déstabilisé sont exploitation agricole.

M. Collier: Il y a des essais sur le terrain qui se déroulent depuis sept ans déjà dans l'État de New-York, au Michigan et en Pennsylvanie, où des agriculteurs administrent l'hormone à leurs vaches depuis sept ans, sans interruption. Ils ont été parmis les premiers à en commander quand ils ont pu en acheter parce qu'ils estimaient cela permettrait de réduire vraiment leurs coûts de production et que cela leur donnerait un avantage concurrentiel.

M. Marchand: D'après vous, qui sont ceux ont le plus à gagner à utiliser la STB?

M. Collier: Aux États-Unis, et j'imagine que c'est à peu près la même chose ici, le taux de rendement par rapport aux coûts est environ de deux pour un en général, dans l'industrie laitière. Pour qu'un produit soit adopté par cette industrie, il faut que chaque dollar investi puisse rapporter deux dollars. Si le producteur n'obtient pas ce rendement, il hésitera à se servir de la technologie à cause du temps et des coûts qu'elle implique. S'il n'atteint pas ce taux de rendement, ça n'en vaut pas la peine.

Ce qui est inhabituel, dans le cas de la STB, c'est qu'il n'y a pas d'autres produits agricoles, à ma connaissance, pour lesquels on investit de l'argent qui rapporte avant même qu'on ait à payer pour le produit. Étant donné qu'il s'agit d'un produit qui dure deux semaines, on réinvestit toujours la même somme pour chaque nouveau traitement, mais on en retire déjà les bénéfices. Sur le plan des liquidités, c'est une occasion qui ne se produit pas souvent en agriculture.

M. Pickard: Je serai très bref parce que j'ai l'impression qu'aucune de mes questions ne suscitera de réponses négatives de Monsanto, ou quoi que ce soit de ce genre.

Ma question est d'ordre économique. Si le produit était approuvé, et toutes choses étant égales d'ailleurs, on entend souvent les agriculteurs canadiens dirent qu'ils leur en coûte plus cher pour acheter les herbicides, les pesticides et les autres produits dont ils ont besoin que pour des produits semblables aux États-Unis. Ce genre de remarque m'inquiète beaucoup et j'aimerais savoir ce que vous pensez du coût d'utilisation de la STB. Je ne sais pas ce qu'il en est. Est-ce que ce sera à peu près la même chose qu'aux États-Unis? Vous allez sûrement dire oui, mais je voudrais. . .

[*Texte*]

Dr. Collier: Actually, I don't know, because I'm not involved in sales in Canada or in the U.S., but I can tell you the price in the U.S.

Mr. Pickard: I'm asking in relative dollars. That's not taking into account the difference in the dollar and so on, but relative, equal comparisons.

Dr. Collier: Right.

Mr. Pickard: Monsanto has to have a business plan. Somebody in your corporation knows where you are going with that business plan.

Dr. Collier: Right.

That's the Monsanto Canada group. I'm from the St. Louis office, so I can explain the animal biology side of it, but for the sale side I don't have the numbers. I'm assuming, though, that Monsanto Canada is aware of the fact that this is a quota system, and that you have to have the same kind of return on your investment in Canada as you do in the U.S. I mean, it's required. Dairymen, I find, are very astute individuals. They do not waste their time and their money.

Mr. Pickard: As good business people too, astute individuals make the highest profits they can in the operations they are involved with, and I have concern for the dairy industry in that case. If there are different costs involved, our farmers in fact do lose out in the long run. But leave it there. I think you've tried to answer that as well as possible.

Certain people have come forward with testimony. You've been here and you've heard the testimony about the increased production and so on. Relative to what has been presented, you must have some idea about the efficiency rate of cost of the drug over production. Do you have any estimates, and that would be, I guess in—

Dr. Collier: I can tell you what the *Dairy Profit Weekly*, which is a national dairy publication in the U.S., said. This Monday it said that if you did not adopt BST you would have to lower your production costs by $2 a hundredweight to match the kind of efficiency you can get with BST. So if you didn't adopt it, the efficiency of production would be about $2 a hundredweight. That's not return on BST. I'm just saying that is how much you would have to reduce your production cost to keep up.

If you want me to go through the return on BST I can do that, but that is the efficiency of the lowered cost of production.

• 1740

Mr. Pickard: I'm looking at net gain.

Dr. Collier: Okay. I'll have to give you examples. At the present cost of the product with $12 milk, your net return is going to be around 36¢ a cow per day.

[*Traduction*]

M. Collier: En fait, je n'en sais rien, parce que je ne m'occupe pas des ventes ni au Canada ni aux États-Unis, mais je peux vous dire quel est le prix aux États-Unis.

M. Pickard: Je veux parler en termes relatifs, sans tenir compte par exemple de la différence dans la valeur du dollar; je voudrais une comparaison valable, entre des éléments égaux.

M. Collier: D'accord.

M. Pickard: Monsanto a sûrement un plan d'exploitation. Il y a certainement quelqu'un chez vous qui sait où ce plan va vous mener.

M. Collier: Oui.

Nous représentons ici le groupe Monsanto Canada. Je viens du bureau de St. Louis; je peux donc vous expliquer le volet du dossier qui porte sur la biologie animale; mais je n'ai pas de chiffres au sujet des ventes. Je suppose toutefois que Monsanto Canada est au courant du fait que vous avez ici un système de quota et que les agriculteurs canadiens doivent avoir le même genre de rendement pour leur investissement que ceux des États-Unis. Bien sûr, c'est obligatoire. Je trouve que les producteurs laitiers sont très avisés. Ils ne gaspillent ni leur temps ni leur argent.

M. Pickard: Et en tant que gens d'affaires avertis, ces gens avisés veulent que leur exploitation soit la plus rentable possible, et la situation de l'industrie laitière m'inquiète à cet égard. Si les coûts sont différents, nos agriculteurs vont y perdre à long terme. Mais restons-en là. Je pense que vous avez essayé de répondre à ma question le mieux possible.

Nous avons entendu des témoignages de plusieurs personnes. Vous étiez ici, et vous avez entendu les déclarations des témoins sur l'augmentation de la production, et sur d'autres choses encore. En fonction de ce qui nous a été présenté, vous devez avoir une idée du rendement de ce produit, c'est-à-dire du rapport entre les coûts qu'il entraîne et les augmentations de production qu'il permet. Avez-vous des chiffres approximatifs à ce sujet, qui seraient, je suppose. . .

M. Collier: Je peux vous dire ce qu'en a dit le *Dairy Profit Weekly*, qui est une publication nationale sur l'industrie laitière aux États-Unis. Dans son édition de lundi dernier, on disait que, pour en arriver au rendement que permet la STB, il faudrait réduire les coûts de production de deux dollars le quintal. Donc, pour les agriculteurs qui ne l'adopteraient pas, la production devrait être plus rentable à raison d'environ deux dollars le quintal. Je ne veux pas parler ici de l'augmentation de production imputable à la STB, je dis simplement qu'il faudrait abaisser les coûts de production simplement pour rester au même niveau.

Si vous voulez que je vous parle du rendement des sommes investies dans la STB, je peux le faire, mais je voulais d'abord traiter du facteur lié à la baisse du coût de production.

M. Pickard: Je voulais parler de bénéfice net.

M. Collier: D'accord. Je vais vous donner des exemples. Selon le coût actuel du produit, pour du lait à 12$, le rendement net sera d'environ 36c. par vache et par jour.

[*Text*]

Mr. Pickard: So the return to the farmer is approximately two-to-one efficiency.

Dr. Collier: That's correct, and actually milk is at $12.40, at least the last I looked.

The Chairman: I would think, Mr. Pickard, that given the fact that in Canada it's going to be a veterinary drug would probably add to the cost as opposed to being an over-the-counter drug.

Mr. Pickard: Yes, I can understand, but my concern is that cost in the U.S. and cost in Canada are very different often with different products. I just didn't know if the corporation could make a commitment in that regard, but it would be good if Monsanto Canada would answer that to this committee. I am not saying it goes ahead or not, but I think people here would like like to know what the cost efficiencies are as well, and some kind of breakdown with that in mind.

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Thank you, gentlemen, for coming today.

I sat through most of this week and I have to admit I wasn't here all the time, but we've heard opposing views of different groups on both sides of this issue that are very strong and very frank.

Yesterday we heard from two gentlemen from the United States, one who you could say is a fairly well respected veterinarian and the other gentleman. They came here not as stakeholders in what this committee decides, and yet they came with very strong opposition to this product. You would assume that they would have nothing to gain from coming here and telling us that. In fact, you would almost assume they would have more to lose. I guess I would like to ask you why you think they have that opinion.

Dr. Collier: No, we respect their commitment, because obviously they believe in what they presented. We do not agree with their conclusions, and I can't really speak to motives or what they have to gain, but I respect their commitment and the fact that they're willing to take the time to come here to testify, apparently, as you pointed out, without any obvious gain to themselves, but we do not agree with their conclusions.

Mr. Kerpan: Yet certainly the veterinarian, Dr. Burroughs, has been very involved in the studies of this product.

Dr. Collier: Well, up to 1987.

Mr. Kerpan: Exactly, and it strikes me as odd that he would be so strongly opposed to something like that.

Dr. Kowalczyk: I should point out regarding Dr. Burroughs that when he left before his review process a lot of the studies had not even been conducted and submitted to FDA at that point, so he only saw a very small portion of the data by the time he was involved with it.

Mr. Kerpan: Thank you, sir.

The Chairman: Thank you. I might mention to members now that we do have a meeting next Monday at 3:30 at Agriculture Canada. That's when they will be taking us through the briefing on their roles and responsibility with regards to agriculture.

[*Translation*]

M. Pickard: Donc, le rendement pour l'agriculteur est environ de deux pour un.

M. Collier: C'est exact, et en fait le lait est à 12,40$, du moins la dernière fois que j'ai regardé.

Le président: Il me semble, monsieur Pickard, que puisque ce sera au Canada un produit fourni par les vétérinaires, le coût en sera probablement plus élevé que si c'était un produit en vente libre.

M. Pickard: Oui, je comprends mais ce qui m'inquiète, c'est que les coûts sont très différents aux États-Unis et au Canada, souvent pour des produits différents. Je me demandais simplement si la compagnie pouvait s'engager à cet égard, mais il serait bon que Monsanto Canada réponde à cette question pour le Comité. Je ne dis pas qu'il faudrait aller de l'avant ou non, mais je pense que les gens qui sont ici aimeraient savoir quel est le rendement de ce produit du point de vue des coûts, et avoir des renseignements plus détaillés en fonction de ce facteur.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre): Merci, messieurs, d'être venus aujourd'hui.

J'ai assisté aux séances presque toute la semaine, je dois admettre que je n'étais pas ici tout le temps, mais nous avons entendu différents groupes exprimer avec beaucoup de conviction et de franchise des points de vue tout à fait opposés sur cette question.

Nous avons entendu hier deux témoins des États-Unis, dont un peut être considéré comme un vétérinaire assez réputé. Ces gens n'ont aucun intérêt dans le domaine qui fait l'objet de l'étude du Comité, et pourtant ils sont venus exprimer leur vive opposition à ce produit. On peut croire qu'ils n'ont rien à gagner en venant ici pour nous dire cela. En fait, ce serait plutôt le contraire. J'aimerais donc vous demander pourquoi, d'après vous, ils sont de cet avis.

M. Collier: Nous respectons leur opinion, parce qu'il est certain qu'ils sont convaincus de ce qu'ils avancent. Nous n'approuvons pas leurs conclusions, et je ne peux vraiment pas me prononcer sur leurs motifs, ou sur ce qu'ils ont à gagner, mais je respecte leur position et le fait qu'ils aient pris le temps de venir témoigner ici, sans que cela semble leur rapporter quoi que ce soit, comme vous l'avez souligné. Mais nous ne partageons pas leurs conclusions.

M. Kerpan: Pourtant, le vétérinaire, monsieur Burroughs, a participé de très près aux études sur ce produit.

M. Collier: Jusqu'en 1987.

M. Kerpan: Exactement, et je trouve étrange qu'il s'oppose tellement à un produit de ce genre.

M. Kowalczyk: Je dois souligner que monsieur Burroughs est parti avant que n'ai lieu le processus d'examen dont nous avons parlé et qu'à ce moment-là, nombre de ces études n'avaient pas été encore soumises à la FDA, et n'avaient même pas encore été réalisées, en fait. Donc, il n'a vu qu'une toute petite partie des données disponibles au moment où il s'est occupé de ce dossier.

M. Kerpan: Merci, monsieur.

Le président: Merci. Je voudrais signaler aux membres du Comité que nous avons effectivement une réunion lundi prochain à 15h30, avec les gens d'Agriculture Canada. Ils nous expliqueront alors leur rôle et leurs responsabilités en matière d'agriculture.

[*Texte*]

Mr. O'Reilly: You indicated that you're aware of Dr. Burroughs. I disagreed that he was a renowned veterinarian of great repute actually, and I didn't want to get into that. I guess we have a difference of opinion sitting through the whole thing. I don't want to get into credentials, but I still am curious as to your opinion of the caution on the labels that are issued in the United States and the reasoning for that.

Dr. Kowalczyk: I would like to address that. First of all, I would like to point out there happened to be an article in *Dairy Today*, which just came out, that quoted the FDA, one of the main reviewers on this, a Dr. Sechen, and they asked her that same question. She said:

> The purpose of the label of the package insert is to inform producers of potential risk when using a drug. It's typical for all drugs to have precautions and warnings. It doesn't mean that all these things will happen; they may happen.

That's quoted from Dr. Sechen, who is, as I said, one of the reviewers of the entire process till the end.

Dr. Collier: I think Dr. Block pointed out that when you do a large body of studies, the way BST has been researched, you're bound to have a portion of those showing negative effects. Sometimes it's very difficult to tell whether those effects are real or not. In other words, can you predict with any real accuracy that there will be an increase in that disease or incidence of a problem? So it goes on the label as a precaution. That's why you see "may increase the risk".

Mr. O'Reilly: I thought the whole presentation yesterday was based on the labelling. The whole emphasis of the presentation was based on the warnings on the label, and in reading Dr. Burroughs' study, he indicated, and I quote: "The primary results from clinical mastitis is readily observable by the dairymen, in addition to the. . ." It goes on and on. All that is based on the warning on the label, not on research. I keep coming back to the warning on the label as being a basis under which I want to be satisfied of the reasoning for it. That's why I asked the question.

Dr. Collier: If you achieved the level of milk yield increase you get with somatotropin by any other route, three times a day milking will give you about the same increase in milk production. If you wrote a label up for three times a day milking, it would have most of what's on the somatotropin label.

Mr. O'Reilly: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Easter.

Mr. Easter: Welcome to Canada. I wonder if you've any understanding of our supply management system here, how it works and the impact this will have.

[*Traduction*]

• 1745

M. O'Reilly: Vous avez dit que vous connaissiez l'opinion de monsieur Burroughs. En fait, je n'étais pas d'accord pour dire que c'est un vétérinaire très réputé, et je n'ai pas voulu me lancer dans une discussion à ce sujet-là. Je suppose que nous ne sommes pas du même avis sur toute cette question. Je ne me lancerai pas dans un débat sur les compétences de chacun, mais j'aimerais quand même savoir ce que vous pensez de l'avertissement qui se trouve sur les étiquettes des produits distribués aux États-Unis, et sur la raison d'être de ces avertissements.

M. Kowalczyck: J'aimerais répondre à cette question. Premièrement, je tiens à vous signaler un article qui vient d'être publié dans le *Dairy Today*. On y cite la FDA et on a posé cette même question à une certaine M^me^ Sechen, qui est un des principaux chercheurs qui se sont penchés sur la question. Cette dernière a dit:

> La notice d'accompagnement vise à informer les producteurs des risques potentiels qu'entraîne l'utilisation d'un produit pharmaceutique. Il y a toujours des précautions à prendre avec les produits de ce genre, et des avertissements. Cela ne signifie pas que tous les risques possibles vont se matérialiser, mais bien qu'ils pourraient se matérialiser.

C'était là une citation de M^me^ Sechen, qui, je le répète, est un des principaux chercheurs chargés de veiller au bon déroulement de l'ensemble de ce processus, jusqu'à la fin.

M. Collier: Comme l'a dit monsieur Block, quand on effectue de nombreuses études, comme cela s'est produit pour la STB, il est inévitable que certaines fassent état d'effets négatifs. Il est parfois très difficile de déterminer si ces effets sont réels ou non. Autrement dit, est-il possible de prédire avec exactitude si l'incidence d'une maladie ou d'un problème augmentera? Ces avertissements sont donc une précaution. C'est pourquoi on y parle de la possibilité d'une augmentation du risque.

M. O'Reilly: Il me semble que tout l'exposé que nous avons entendu hier portait sur l'étiquetage. Toute cette présentation était fondée sur les avertissements imprimés sur les étiquettes. Dans son étude, monsieur Burroughs disait, et je cite: «Les résultats directs de la mammite clinique sont facilement observables dans les fermes laitières, en plus des. . .» et ça continue. Toutes ces conclusions sont fondées sur l'avertissement figurant sur l'étiquette, et non sur la recherche. J'en reviens toujours à cet avertissement, et j'aimerais bien qu'on me donne une bonne raison pour expliquer sa présence. C'est pour cela que j'ai posé la question.

M. Collier: Pour obtenir une augmentation de la production laitière semblable à celle que permet la somatotrophine, mais par d'autres moyens, il faudrait traire les vaches trois fois par jour, ce qui augmenterait la production de façon à peu près équivalente. Mais s'il fallait rédiger un avertissement au sujet de la traite trois fois par jour, il contiendrait à peu près la même chose que celui qui porte sur la somatotrophine.

M. O'Reilly: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Easter.

M. Easter: Bienvenue au Canada. Je me demande si vous comprenez à peu près notre système de gestion de l'offre, si vous savez comment elle fonctionne et quelles seront ses répercussions.

[*Text*]

You talk about efficacy. I still, to be quite honest, don't understand efficacy and the way the various regulatory bodies look at it. Let me put it to you this way. Is it on an individual cow, drug per cow, return per cow basis? That's how it's done?

Dr. Collier: That's correct.

Mr. Easter: I think one of the interesting things for us—the Canadian dairy industry really—is that the agriculture committee is discussing the first item, following the GATT, with the pharmaceutical companies. It's ironic that under GATT you people are given greater patent protection for drugs and greater protection in terms of property rights, but the Canadian dairy industry as a whole finds itself left with considerable uncertainty as a result of the GATT.

Are you concerned at all—Monsanto—about the impact this will have if milk production is increased substantially? What it really means is a decline in this country of a considerable number of dairy producers. Should we be looking at the economic and social impact of that as well, as a country, as a committee?

• 1750

Dr. Collier: I have to clarify your question. When you said increase in milk production, did you mean in Canada or the U.S.?

Mr. Easter: In Canada, if we accept this product. We had to look at that as a committee.

Dr. Collier: Right. The bottom line, from the standpoint of profitability of any dairy operation, is the cost of production—or of any other business, so far as I know. If you can maintain control over your costs of production, you have a better chance of surviving regardless of farm size. This is a farm-size-neutral technology. There is no barrier there for the producer with 30 cows. You can immediately use this product, whereas when they first brought in bulk tanks and some of the free-stall housing, where you had to invest large amounts of capital in order to maintain that kind of operation, it represented a real barrier to the small producer.

I don't believe it's going to discriminate against small producers. I think, in fact, if I were a small producer and did not have the capital to increase my facilities, so I would be operating with the same number of cows, I would have an excellent opportunity to use somatotropin and increase the profitability of my operation.

Mr. Easter: I think you have to understand that under our system and considering our responsibilities as a committee, that we know definitely is going to impact on the number of producers.

It comes down to another point. In our system in Canada we have collectively made some decisions that we have control over. Would you not think that by moving in this direction with BST and increasing our milk production in that way we're moving towards a dependency on the drug companies?

[*Translation*]

Vous avez parlé d'efficacité. Pour être bien honnête, je ne comprends pas tellement cette notion et la définition qu'en donnent les divers organismes de réglementation. Autrement dit, est-ce qu'on tient compte de chaque vache, du coût du produit par vache, et du rendement par vache? C'est bien ce qu'on fait?

M. Collier: Effectivement.

M. Easter: Un des éléments intéressants de cette discussion, pour nous—ou plutôt pour l'industrie laitière canadienne, en réalité—c'est que c'est la première fois que le Comité de l'Agriculture doit discuter avec les compagnies pharmaceutiques depuis la signature de l'Accord du GATT. Il est paradoxal que cet accord vous accorde une meilleure protection, en ce qui concerne vos droits de propriété et les brevets relatifs à vos produits, mais que l'industrie laitière canadienne se retrouve dans l'incertitude la plus totale par suite de l'Accord du GATT.

Avez-vous réfléchi—chez Monsanto—aux répercussions que cette hormone pourrait avoir si la production laitière augmentait substantiellement? Ce que cela signifierait pour notre pays, c'est un baisse considérable du nombre de producteurs laitiers. Le comité devrait-il tenir compte aussi des conséquences économiques et sociales de ce produit pour notre pays?

M. Collier: Je dois vous demander une précision. Parlez-vous d'un accroissement de la production de lait au Canada ou aux États-Unis?

M. Easter: Au Canada, si nous acceptons ce produit. C'est une question que le comité doit examiner.

M. Collier: Bien. Le facteur décisif dans la rentabilité d'une exploitation laitière—ou de toute autre entreprise—est le coût de production, à ce que je sache. Quand on arrive à limiter les coûts de production, on a de meilleures chances de survivre, quelle que soit la taille de l'exploitation agricole. Cette technologie n'a rien à voir avec la taille de l'exploitation. Elle peut être utilisée par le producteur qui possède un troupeau d'une trentaine de vaches seulement. On peut utiliser ce produit immédiatement, tandis que lorsqu'on a remplacé les cruches par des citernes et instauré le système de la stabulation libre, il a fallu investir des capitaux considérables pour ce genre d'exploitation et c'était un obstacle de taille pour les petits producteurs.

Je ne pense pas que l'utilisation de ce produit désavantage les petits exploitants. En fait, à supposer que je sois petit producteur et que je n'aie pas les capitaux nécessaires pour agrandir mes installations et que par conséquent je conserve le même nombre de vaches, ce serait pour moi une excellente occasion d'utiliser la somatotrophine et d'accroître la rentabilité de mon exploitation.

M. Easter: Compte tenu des responsabilités du comité, je tiens à vous signaler que nous avons la certitude que cela aurait une incidence sur le nombre de producteurs, étant donné la nature de notre système.

Dans un autre ordre d'idée, je vous fais remarquer que dans le cadre du régime en vigueur au Canada, nous avons pris collectivement des décisions sur lesquelles nous avons le contrôle. N'estimez-vous pas qu'en adoptant la somatotrophine bovine et en accroissant ainsi notre production de lait, nous aurons tendance à nous mettre sous la coupe des sociétés pharmaceutiques?

[*Texte*]

Dr. Collier: No, I don't think so. In fact, you can achieve the milk yield increase you get with somatotropin by a variety of routes. You don't have to use somatotropin to get a 10 per cent to 15 per cent increase in milk production. You can use three times a day milking. You can use total mix rations. You can use genetic progress over a period of time. In fact, is the average increase in production in Canada about 2.5 per cent a year per cow?

Mr. Easter: Yes.

Dr. Collier: So you have a steady pressure from genetic progress alone.

One of the interesting things is that over the ten years we've been working on getting BST approval, the average milk yield in the U.S. and I think in Canada has increased 25 per cent.

Mr. Easter: So we may not, in fact, need it. We may be able to go other ways.

Dr. Collier: It's just another dairy management tool.

Mr. Easter: I have one more question. On the evidence yesterday, there were conflicting points of view. Dr. Hansen, on page 3 of his report yesterday, said: "However, an important analysis of SCC"—I think meaning somatic cell count—"data was not submitted to FDA, and Monsanto has so far blocked its publication in the scientific literature." Is that correct or incorrect? That kind of information we need to know.

Dr. Collier: Yes. It's incorrect, and in order to clarify that I need to give you the background.

What he's referring to is a paper that was prepared by two individuals in England by the name of Millstone and Brunner. These two individuals had requested a copy of some of the somatic cell data from our trials. There were data from eight individual studies, as I recall. They did not contact the individual people who conducted those studies to ask their permission to publish that paper. That's called plagiarism in the university system. When you take someone else's data and you submit it without putting their name on it so it's recognized that they conducted the work, it's called plagiarism.

We were called by the publishers of *Journal*, a veterinary record, who said they had received a manuscript from these two individuals that said all these studies were conducted using Monsanto's product. They asked why the names of the investigators were not on the paper. We said we didn't know anything about it. We called Dr. Millstone and Dr. Brunner and asked them why they were submitting a paper with data that doesn't belong to them.

Basically, we had two obligations, one of which was to the people who actually got that data, who have now published their paper, which you have a copy of.

Mr. Easter: Yes, we have a copy of that.

[*Traduction*]

M. Collier: Non, je ne le pense pas. En fait, il existe divers moyens d'accroître autant la production de lait qu'avec la somatotrophine. Il n'est pas nécessaire d'employer celle-ci pour augmenter la production de 10 à 15 p. 100. On peut notamment traire les vaches trois fois par jour. On peut aussi leur donner des aliments composés complets. On peut profiter des progrès de la génétique pendant une certaine période. Au fait, est-ce que l'accroissement annuel de la production de lait par vache n'est pas d'environ 2,5 p. 100 au Canada?

M. Easter: Oui.

M. Collier: Par conséquent, les progrès de la génétique exercent une pression constante sur ce secteur.

Il y a un fait qui mérite d'être signalé: depuis que nous essayons de faire approuver la somatotrophine bovine, c'est-à-dire en l'espace d'une dizaine d'années, la production moyenne de lait aux États-Unis, ainsi qu'au Canada, je crois, a augmenté de 25 p. 100.

M. Easter: Par conséquent, nous n'en avons peut-être pas besoin. On pourrait peut-être employer d'autres moyens.

M. Collier: Ce n'est qu'un instrument supplémentaire de gestion d'un troupeau laitier.

M. Easter: J'ai encore une question à poser. Hier, nous avons entendu des témoignages contradictoires. M. Hansen a notamment dit ceci (voir page 3 de son mémoire): «Cependant, on n'a pas communiqué au FDA une analyse sérieuse de SCC», c'est-à-dire du nombre de cellules somatiques, si je ne m'abuse, «et Monsanto a jusqu'à présent interdit sa publication dans les documents scientifiques». Est-ce exact ou non? Nous avons besoin de connaître ce genre d'information.

M. Collier: Oui. C'est inexact et, pour vous aider à comprendre la situation, je vais la replacer dans son contexte.

En fait, il fait allusion à un document qui a été préparé par deux Britanniques, Millstone et Brunner, qui avaient demandé un exemplaire de certains rapports d'essais que nous avons faits indiquant le nombre de cellules somatiques. Si j'ai bonne mémoire, ils voulaient les résultats de huit études différentes. Ils n'ont pas communiqué avec les personnes qui ont fait ces études pour leur demander la permission de publier ce document. C'est ce que j'appelle du plagiat universitaire. Quand on emprunte les données d'autrui et qu'on les publie sans préciser le nom de l'auteur, on fait du plagiat.

Les éditeurs du *Journal*, une revue de médecine vétérinaire, nous ont appelés pour nous dire qu'ils avaient reçu un manuscrit de ces deux personnes où l'on disait que les études avaient été effectuées en utilisant un produit de Monsanto. Ils nous ont demandé pourquoi le nom des chercheurs n'était pas indiqué. Nous avons dit que nous n'étions pas du tout au courant. Nous avons appelé M. Millstone et M. Brunner pour leur demander pourquoi ils présentaient un article contenant des données qui ne viennent pas d'eux.

Nous avions essentiellement deux types d'obligations et notamment des obligations envers les véritables auteurs qui ont maintenant publié leur article, dont j'ai un exemplaire.

M. Easter: Oui, nous en avons un.

[*Text*]

Dr. Collier: Those individuals had a right to their data, to publish it. We had to protect that by contract with those individuals. Secondly, from Monsanto's perspective we had an obligation to make sure that data we're going to submit to a regulatory agency isn't abused. We had never been allowed to look at the manuscript before it was submitted, so we refused to agree to its publication.

[*Translation*]

M. Collier: Ces chercheurs avaient un droit sur leurs données, ils avaient le droit de les publier. Il nous fallait donc protéger celles-ci en vertu du contrat passé avec eux. Par ailleurs, du point de vue de Monsanto, nous avions l'obligation de faire en sorte que l'on n'utilise pas de façon abusive les données que nous allions communiquer à un organisme de réglementation. Nous n'avons pas été autorisés à examiner le manuscrit avant sa publication, par conséquent nous avons refusé d'autoriser sa publication.

• 1755

Mr. Easter: Thank you.

M. Easter: Merci.

Dr. Kowalczyk: I would just like to add to that. All the data talked about on that paper was submitted to all of the regulatory agencies.

Kowalczyk: Je tiens à ajouter que toutes les données dont il est question dans ce document ont été communiquées à tous les organismes de réglementation.

Dr. Collier: A final note. The same issue was submitted to a congressional committee. They have asked the Food and Drug Administration to verify what I just told you, which they are in the process of doing.

M. Collier: Une dernière précision. Les mêmes données ont été communiquées à un comité du Congrès. Ce comité a demandé à la Food and Drug Administration de vérifier ce que je viens de vous dire, ce qu'on est en train de faire.

Mr. Kerpan: I just have a point of clarification with regard to the statement I made about Dr. Burroughs. I believe I said he was a veterinarian of some respect, not great respect. I didn't say he was a rocket scientist. I assume he must have some respect, as every witness who's been invited to this discussion must have some respect, otherwise we wouldn't have had him here. So I'd like to stand corrected on that.

M. Kerpan: Je voudrais donner une petite précision sur ce que j'ai dit à propos de M. Burroughs. Je crois avoir dit que c'est un vétérinaire qui a une certaine renommée, mais je n'ai pas dit de grande renommée. Je n'ai pas dit que c'est un scientifique de haut vol. Je présume qu'il a une certaine renommée, tout comme tous les témoins que nous avons invités à prendre part à ce débat, sinon, nous ne l'aurions pas convoqué. Je tenais donc à faire cette rectification.

Mr. Calder: I want to take a slightly different track here. This BST is licensed now in the United States. How long has it been in use in the United States?

M. Calder: Je vais poser une question légèrement différente. Cette somatotrophine bovine est un produit dont la vente est autorisée aux États-Unis. Depuis combien de temps l'utilise-t-on là-bas?

Dr. Collier: We've been able to market since the fourth of February.

M. Collier: Nous le commercialisons depuis le 4 février.

Mr. Calder: Tests have been going on how much before that?

M. Calder: Pendant combien de temps a-t-on fait des tests avant de le mettre en vente?

Dr. Collier: Trials began in 1985 in cows.

M. Collier: Les essais sur les vaches ont débuté en 1985.

Mr. Calder: So we're looking at a good period of time, eight to nine years. What's the consumer perception in the United States, now that this has been licensed?

M. Calder: Cela fait par conséquent un bon bout de temps, cela fait huit ou neuf ans. Qu'en pensent les consommateurs américains, maintenant que la licence a été accordée?

Dr. Kowalczyk: It's kind of interesting. I think you can use the U.S. as a case example. We were very concerned about consumer acceptance. One of the things we've been doing for the last few years is actually going to all the people consumers would go to—all the health professionals.

M. Kowalczyk: C'est une question assez intéressante. Je crois que l'on peut considérer les États-Unis comme un exemple typique. Nous nous demandions si les consommateurs allaient l'accepter. Au cours des dernières années, nous avons notamment sollicité la collaboration de toutes les personnes qui ont affaire aux consommateurs, de tous les professionnels de la santé.

You're talking about the American Medical Association, American Pediatrics, nutritionists, the dietitians. We went to the veterinarians, the associations, the American Veterinary Medical Association, etc. We worked with the government, the USDA, which was not a part of the approval process, to inform them. We worked with all the congressional committees that had an interest in this, to get them informed about human food safety.

Nous nous sommes adressés à l'American Medical Association, aux pédiatres, aux nutritionnistes, aux diététiciens. Nous sommes allés trouver les vétérinaires, ainsi que diverses associations comme l'American Veterinary Medical Association et bien d'autres. Nous avons collaboré avec le gouvernement, l'USDA, qui n'intervenait pas dans le processus d'approbation; nous l'avons tenu au courant. Nous avons collaboré avec tous les comités du Congrès qui s'intéressaient à la question, pour les tenir au courant de l'innocuité du produit du point de vue de l'alimentation.

[*Texte*]

One of the things we had to our advantage was that since the FDA signed-off on human food safety at a very early stage, that was one aspect of the approval part we were able to talk about. We could not talk about the benefits in efficacy or cow safety or environmental safety or the product itself, but we could talk about the human food safety part.

We covered all these professionals and it worked very well. When the approval came on November 5, consumers did call. They went to these professionals, and it just ended there. There is very little consumer reaction.

Dr. Collier: There have been two or three organizations tracking milk consumption in the U.S.—the grocery manufacturers, Neilson, and some university professionals. They started tracking it as they saw BST approval approaching.

Since approval, there has been no decline in milk consumption in the United States. Since the start of sales, the latest information I have is that milk consumption in the U.S. is up 1.5%, and every dairy county in the U.S. is using this product.

Mr. Calder: You've partially anticipated what my next question was going to be. With using BST within the industry, have you seen an increased level of production within the dairy industry? Is there more milk being produced now in the United States?

Dr. Collier: Those kinds of figures won't be available for a while. Those are retrospective, usually coming out of the USDA. I don't have an answer for that question. I know we are marketing in every major dairy county. We have had some producers indicate they were increasing their storage capacity on large herds.

• 1800

Mr. Calder: I have a final question on the dairy industry, as a whole, in the U.S. What is their perception of BST? Can they live with it? Can they live without it? Does it really matter to them?

Dr. Kowalczyk: According to our sales figures, I would say the majority of them want the product.

Mr. Calder: It was a good product line for the company to invest money in for R and D. You are going to make money out it.

Dr. Kowalczyk: I think you need the test of time. Obviously, Monsanto is looking at this as just the first in a line of products. There are other biotechnology products that Monsanto is involved in, not only in the animal sector, but also in canola, potatoes, and other kinds of crops. We're looking at a whole line of potential products.

Dr. Collier: I'll direct the question toward the dairy industry. The dairy producer is going to evaluate this across not only one lactation, but several. It will have to be profitable in order for that dairy producer to come back and purchase again. It is a two-week product. They can make a decision in two weeks that this is not what they want.

[*Traduction*]

Il y a notamment une chose qui nous a aidés, c'est que, étant donné que la FDA avait déclaré très tôt que ce produit n'était pas préjudiciable au niveau de l'alimentation humaine, nous avons pu parler de cette étape du processus d'approbation. Nous ne pouvions pas parler des avantages sur la production ou de la salubrité du produit pour les vaches, de sa salubrité sur le plan de l'environnement ni du produit proprement dit, mais nous pouvions parler de sa salubrité du point de vue de l'alimentation humaine.

Nous avons donc contacté tous ces professionnels et cela a donné de très bons résultats. Quand le produit a été approuvé, c'est-à-dire le 5 novembre, les consommateurs ont commencé à appeler. Ils sont allés trouver ces professionnels et cela s'est arrêté là. La réaction des consommateurs est vraiment minime.

M. Collier: Il y a deux ou trois organisations qui ont surveillé la production laitière aux États-Unis: les fabricants de produits alimentaires, la compagnie Neilson ainsi que certains experts des milieux universitaires. Ils ont commencé à le faire quand ils ont vu que la somatotrophine bovine allait bientôt être approuvée.

Depuis qu'elle est approuvée, la consommation de lait n'a pas diminué aux États-Unis. D'après les renseignements les plus récents que j'ai à ce sujet, la consommation de lait a même augmenté de 1,5 p. 100 depuis que ce produit est en vente, et on l'utilise dans tous les districts laitiers américains.

M. Calder: Vous avez répondu d'avance à ma question, en partie du moins. Depuis que l'on utilise la somatotrophine, le niveau de production de l'industrie laitière a-t-il augmenté? Produit-on maintenant plus de lait qu'avant aux États-Unis?

M. Collier: Ce genre de chiffre ne sera pas publié avant un certain temps. C'est généralement l'USDA qui les publie de façon rétrospective. Je ne peux pas répondre à cette question. Je sais que nous vendons ce produit dans tous les grands districts laitiers. Certains producteurs nous ont signalé qu'ils accroissaient leur capacité de stockage pour des troupeaux importants.

M. Calder: J'ai une dernière question à poser au sujet de l'industrie laitière américaine en général. Que pense-t-on de la BST? L'industrie l'accepte-t-elle? Peut-elle s'en passer? Est-elle indifférente?

M. Kowalczyk: À en juger par nos chiffres de ventes, je dirais que la majorité des producteurs en veulent.

M. Calder: C'était une bonne ligne de produit pour l'investissement dans la R-D. Votre société va faire des bénéfices sur ce produit.

M. Kowalczyk: Je crois qu'il faut attendre pour voir. Monsanto considère ce produit comme le tout premier de toute une gamme. Il y a d'autres produits bio-technologiques sur lesquels la société fait des recherches; il ne s'agit pas uniquement de produits destinés aux animaux; il y en a qui concernent le Canola, la pomme de terre et d'autres types de cultures. Nous songeons à créer toute une gamme de produits.

M. Collier: Ce sont les producteurs laitiers qui répondront à cette question. Ce sont eux qui évalueront l'efficacité de ce produit, non seulement sur une période de lactation, mais sur plusieurs. Il faudra que ce soit rentable pour qu'ils en rachètent. C'est un produit qui n'existe que depuis une quinzaine de jours. Dans deux semaines, les producteurs peuvent très bien décider qu'ils ne leur convient pas.

[*Text*]

Mr. Calder: You're basically telling me the jury is still out on this in the United States.

Dr. Collier: The early returns are positive and that's all we can say.

Mr. Benoit: I don't have a lot of questions. I found the information on one side to be a lot stronger, in terms of empirical evidence, than on the other side.

Mr. Easter, I sometimes wonder if you're on the agriculture committee or the social programs committee because you're concerned about the number of dairy farmers. I think we are all concerned about how well dairy farmers do. I don't know if that is really the issue on the agriculture committee. That's just a comment for you.

Here is my question. Could you compare the risk of this BST to the risk of some or your other products, such as Treflan, a trifluralin product or a farm herbicide, to some of your insecticides and some of the various products? How would you compare the risk to people?

Dr. Collier: The World Health Organization did that because they established that there's no known toxic dose. There is not even a need to evaluate what the toxic dose is.

Mr. Benoit: It's very low risk even compared to your other products.

Dr. Collier: It's not measurable.

Mr. Benoit: Okay. In terms of the difference in price that was brought up by one of these gentlemen before, they're questioning whether the price would be higher in Canada. Say the price is higher in Canada. It probably will be higher because it will be available only through veterinarians. Consider the competitive advantage in a country that can have the product versus a country that would not have it. Is the price difference a large one?

Do you understand the question?

Dr. Collier: Not entirely.

Mr. Benoit: There is a cost comparison. Canada will probably pay more than the U.S. for this product. Is that a bigger disadvantage to farmers, or a smaller one, compared with being able to have the product or not have the product. In this committee we are trying to determine whether farmers should have the product or not.

Dr. Collier: One of the things that makes it difficult to make a comparison across country is the value of the product here. I don't know what the milk price per hundredweight is here in Canada, but the you will get about the same increase in milk production in Canada as you would in the U.S. Then it becomes a matter of the value of the increased milk versus the cost. There are two parts to that equation. I don't have a number for it, so I really can't answer it.

Mr. Benoit: The other part is the time thing. Right now, when supply management is well protected and competition isn't there, probably the advantage, in terms of economics, isn't as great as it might be down the road when we are competing directly with the United States.

[*Translation*]

M. Calder: En fait, vous me dites que l'on ne peut pas encore juger de la situation aux États-Unis.

M. Collier: Les premiers résultats sont positifs, c'est tout ce que je peux dire.

M. Benoit: Je n'ai pas beaucoup de questions à poser. J'ai constaté que nous recevons des informations beaucoup plus sérieuses, avec beaucoup plus de preuves expérimentales, d'un côté que de l'autre.

Monsieur Easter, je me demande parfois si vous faite partie du comité de l'agriculture ou du comité des programmes sociaux car ce qui vous préoccupe, c'est le nombre de producteurs laitiers. Nous nous soucions tous de leur bien-être. Par contre, je ne sais pas si c'est une question qui concerne le comité de l'agriculture. C'est tout ce que je tenais à vous dire.

Je vais maintenant poser ma question. Pouvez-vous faire une comparaison entre les risques que pose la BST et ceux que posent certains de vos autres produits comme le Treflan, un produit à base de Trifluraline ou un herbicide à usage agricole, et certains de vos insecticides et autres produits? Pouvez-vous comparer les risques qu'ils posent pour les êtres humains?

M. Collier: L'Organisation mondiale de la santé l'a fait parce qu'elle en est arrivée à la conclusion qu'il y a pas de dose toxique connue. Il n'y a même pas besoin d'évaluer la dose toxique.

M. Benoit: Les risques sont très faibles comparativement à vos autres produits.

M. Collier: Ils ne sont pas mesurables.

M. Benoit: Bien. Parlons maintenant de la question de la différence de prix qui a déjà été abordée par un de mes collègues; nous nous demandons si le prix sera plus élevé au Canada. Il le sera probablement, parce qu'on pourra se procurer le produit uniquement chez les vétérinaires. Un pays qui peut utiliser le produit a un avantage concurrentiel sur un pays où il n'est pas disponible. La différence de prix sera-t-elle importante?

Comprenez-vous la question?

M. Collier: Pas tout à fait.

M. Benoit: Il faut comparer les prix. Le produit coûtera probablement davantage au Canada qu'aux États-Unis. Est-ce un désavantage plus grand ou moins grand pour les producteurs comparativement à celui d'être ou de ne pas être en mesure de se procurer le produit. Nous essayons de savoir si les agriculteurs devraient avoir le produit ou non.

M. Collier: La valeur du produit ici est un des éléments qui rend difficile une comparaison à l'échelle du pays. J'ignore quel est le prix du lait au quintal au Canada, mais l'augmentation de la production sera à peu près la même au Canada qu'aux États-Unis. C'est donc une question de valeur de la production supplémentaire par rapport au coût. Il y a deux éléments dans cette équation. Je n'ai pas de chiffres à citer et je ne peux donc pas répondre à la question.

M. Benoit: L'autre facteur est l'élément temps. Pour le moment, tant que l'on a le système de gestion de l'offre et qu'il n'y a pas de concurrence, l'avantage financier n'est probablement pas aussi important qu'il pourrait l'être si on se trouvait directement en concurrence avec les producteurs américains.

[*Texte*]

Dr. Collier: Usually, with new technologies, regardless of what they are, the early adopters have the advantage.

• 1805

The Chairman: Thank you, Mr. Benoit. Mr. Steckle.

Mr. Steckle: I have a number of questions. I think some of them have been asked. Dr. Hansen sent a letter to the FDA, and on that letter he has never received a response. Why not?

Dr. Collier: I can't speak for the FDA. The FDA has answered a number of his letters. I'm not sure which one you're referring to. Those are always public responses. David may want to respond, but I think they believe they have answered it.

The FDA is required by law to return a response within 90 days to a request like that. If they ignored his response, there's a legal issue there that has to be resolved. I would say that the FDA would be of the opinion they had responded. I can't point to a letter, because I don't know which one he's talking about.

Mr. Steckle: Okay. BST was turned down in New Zealand. New Zealand is a country that's been under tremendous economic pressure. Wouldn't a country like New Zealand, if it was deemed to be socially and financially economical, be looking for every tool they could in the production of a product?

Dr. Collier: Well, New Zealand is an interesting dairy industry, because they've taken a specific approach to profitability. They're going the low-cost approach, which means no concentrated feeding. They have a synchronized calving system, so they don't produce milk about three months out of the year. Their whole objective is to minimize costs. On the world market they compete at around $5 a hundredweight. In that setting, where they're not interested in feeding concentrate, it's not very likely they're going to get much response from cattle treated with BST at the dose we use in the U.S.

BST does work on pasture-fed animals, but you're not going to get as much milk, so the issue then becomes whether you want a lower dose for pasture-based economies of dairy industry, and we're now working on that. We haven't submitted any approval package to New Zealand. Because they market into the EEC, and because of the moratorium, which was a political issue, they said they didn't really want to entertain. . .

Mr. Steckle: You have used and bandied about numbers of 35¢ this afternoon. We have listened to the same kinds of arguments and questions all week, and we have been coming up with numbers that would make your product look as though it was twice as good a product. At least on the economics it would be twice as good, because you're realizing about $110 a cow. We've been talking $55 and $60 all week.

Dr. Collier: Well, the numbers I gave you are the $12 milk, the present cost of the product, and the response. Those are real numbers. Those are not estimates.

[*Traduction*]

M. Collier: Habituellement, en ce qui concerne les nouvelles technologies, quelles qu'elles soient, ceux qui les adoptent au début ont l'avantage sur les autres.

Le président: Merci, monsieur Benoit. Monsieur Steckle.

M. Steckle: J'ai plusieurs questions à vous poser. Je crois que certaines d'entre elles l'ont déjà été. M. Hansen a envoyé une lettre à la FDA et il n'a jamais reçu de réponse. Pourquoi?

M. Collier: Je ne peux pas parler au nom de la FDA. Elle a déjà répondu à plusieurs de ses lettres. Je ne sais pas très bien de quelle lettre vous parlez. Il s'agit toujours de réponses publiques. David a peut-être une réponse à donner à ce sujet, mais je pense que la FDA croit y avoir répondu.

La FDA est tenue légalement de fournir une réponse dans les 90 jours qui suivent une demande de ce genre. Si elle n'a pas répondu, il y a une question d'ordre légal à régler. Je dirais que la FDA pense avoir répondu. Je ne veux pas parler d'une lettre en particulier parce que j'ignore de quelle lettre il s'agit.

M. Steckle: Bien. La BST a été interdite en Nouvelle-Zélande. La Nouvelle-Zélande est un pays qui a connu d'énormes problèmes économiques. Est-ce qu'un pays comme celui-là n'essaierait pas de trouver tous les moyens possibles d'améliorer la production dans un secteur donné si l'on jugeait que c'est intéressant sur le plan social et financier?

M. Collier: L'industrie laitière Néo-Zélandaise est un cas intéressant, parce qu'elle a adopté une approche bien à elle en ce qui concerne la rentabilité. Elle a opté pour la méthode de production à coût peu élevé, ce qui veut dire que les producteurs n'utilisent pas d'aliments concentrés. Dans ce pays, il existe un système de vêlage synchronisé et, par conséquent, la production de lait est suspendue pendant environ trois mois par an. L'objectif visé est de réduire les coûts le plus possible. Sur le marché mondial, les producteurs de ce pays sont concurrentiels, avec un prix d'environ 5$ le quintal. Compte tenu du fait que cela ne les intéresse pas de donner des aliments concentrés à leurs bêtes, leur bétail aurait peu de chance de réagir au traitement à la BST, à doses égales à celles que l'on donne aux États-Unis.

La BST donne des résultats sur les animaux de pâturage, mais ces derniers ne produiront pas autant que les autres, si bien qu'il faut voir s'il n'y a pas moyen de prévoir une dose plus faible pour les pays où les producteurs laitiers laissent le bétail en pâture; nous étudions la question. Nous n'avons pas fait de demande d'approbation à la Nouvelle-Zélande. Parce que ce pays vend ses produits sur le marché de la CEE et en raison du moratoire imposé par celle-ci pour des raisons d'ordre politique, la Nouvelle-Zélande a dit que cela ne l'intéresse pas.

M. Steckle: Vous avez passé l'après-midi à nous abreuver de chiffres. Nous avons entendu des arguments et des exposés sur la question pendant toute la semaine et, d'après vos calculs, vous obtenez des résultats qui feraient paraître votre produit deux fois meilleur, si l'on se base sur les chiffres du moins, puisque vous faites un bénéfice d'environ 110$ par vache. Pendant toute la semaine, nous n'avons entendu parler que de 55$ et 60$.

M. Collier: Les chiffres que je vous ai cités sont basés sur le coût actuel du lait, soit 12$, et sur les résultats que donne le produit. Ce sont des chiffres réels et non imaginaires.

[*Text*]

Mr. Steckle: We've been asking this question with the same kind of response, that $50 to $60 a cow was possible, but probably not much more than that.

An article was placed in some magazine, or wherever, about the $150 veterinarian voucher program.

Dr. Collier: Yes, in the U.S.

Mr. Steckle: Is that something you do with many other products? Do you promote your herbicides and your fungicides? Do you come out, you put it in the tank for him and give him a voucher for it?

Dr. Collier: I'm not involved with it myself.

Mr. Steckle: Are you involved with the veterinarian association? Why?

Dr. Collier: Why would we do that?

Mr. Steckle: Yes.

Dr. Collier: For a very specific reason. Number one, we're not marketing through veterinarians. It's direct to the producer.

Mr. Steckle: Oh, I understand that.

Dr. Collier: We want the producer to work with the veterinarian in evaluating the herd. The specifics of that program are that we pay the veterinarian $150 to evaluate the herd to see if they're ready to start on somatotropin, which is called Posilac in the U.S. If the veterinarian decides the herd is not ready, we still honour the voucher. We do not want dairy producers who are not ready to use somatotropin starting on the product. Number one, they'll lose money. Number two, they're not going to be our customer very long. Number three, we're going to have somebody out there who's not happy about it.

[*Translation*]

M. Steckle: Quand nous avons posé la question, on a répondu qu'il serait possible de réaliser un bénéfice de 50$ à 60$ par vache, mais probablement pas beaucoup plus.

Il y a un article qui est paru dans une revue, si je ne me trompe, dans lequel il était question d'un programme d'octroi de coupons de 150$ aux vétérinaires.

M. Collier: C'est exact, mais c'est aux États-Unis.

M. Steckle: Est-ce que vous faites la même chose pour beaucoup d'autres produits? Faites-vous de la promotion pour vos herbicides et vos fongicides? Venez-vous remplir le réservoir et distribuer des coupons?

M. Collier: Je ne m'occupe pas de cela personnellement.

M. Steckle: Avez-vous des contacts avec l'association des vétérinaires? Pourquoi?

M. Collier: Pourquoi ferait-on cela?

M. Steckle: Oui.

M. Collier: Pour une raison très précise. Pour commencer, je vous signale que nous ne faisons pas de commercialisation par l'intermédiaire de vétérinaires. Nous nous adressons directement au producteur.

M. Steckle: Je comprends bien cela.

M. Collier: Nous voulons que le producteur collabore avec le vétérinaire pour évaluer le troupeau. En vertu de ce proramme, nous donnons 150$ au vétérinaire pour évaluer le troupeau afin de voir s'il est prêt au traitement à la somatotropine, appelée Posilac aux États-Unis. Si le vétérinaire décide que le troupeau n'est pas prêt, nous honorons quand même le coupon. Nous ne voulons pas que les producteurs laitiers qui ne sont pas prêts à utiliser la somatotropine se mettent à le faire. D'abord, ils perdraient de l'argent. Ensuite, ils ne feraient pas partie bien longtemps de notre clientèle. Enfin, nous aurions des clients mécontents.

• 1810

Mr. Steckle: I wonder if we could include that. Would you honour that in Canada as well? We're looking for make-work programs. We're looking for some general revenue.

Mr. O'Reilly: In Canadian funds, that's more.

Dr. Kowalczyk: If you look at the precautions and warning section of our label, under the mastitis description and also reproduction it says "Use of Posilac should be preceded by implementation of a comprehensive and ongoing herd reproductive health program." There is a similar type of statement for the mastitis part.

We want to ensure the opportunity is there for that producer to have that veterinarian for free to be able to evaluate the management, because as we've heard throughout the week, management is very key to the success of this. Whether you're using BST, whether you're going from twice a day to three times a day milking, or whatever, management is very important.

M. Steckle: Je me demande si on ne pourrait pas faire cela au Canada. Honoreriez-vous ce genre de coupon au Canada également? Nous cherchons des programmes ponctuels de création d'emploi. Nous cherchons des recettes.

M. O'Reilly: Cela fait plus, en dollars canadiens.

M. Kowalczyk: Si vous examinez la partie de notre étiquette où sont indiquées les précautions à prendre et où figurent les avertissements, à la rubrique consacrée à la description de la mammite et à la reproduction, on dit ceci: «L'usage du Posilac devrait être précédé par un programme de santé périnatale complet et permanent du troupeau». On trouve à peu près la même indication dans le passage consacré à la mammite.

Nous voulons nous assurer que le producteur a l'occasion de faire évaluer la gestion de son troupeau gratuitement par un vétérinaire, car, comme on l'a dit toute la semaine, la gestion du troupeau est la clé du succès. Que l'on utilise la BST, que l'on décide de faire la traite trois fois par jour au lieu de deux ou que l'on ait recours à une autre méthode, la gestion est très importante.

[*Texte*]

Mr. Steckle: I would reiterate that if indeed this becomes a product used here, I hope it's also honoured in Canada.

Dr. Collier: I would say the Canadian approval process may take some of that option away from us by making it a script product, because it will already have to be handled through the veterinarians. So possibly we won't have the flexibility that we did in the U.S., but I'm certain that the people who plan the marketing in Canada will want to see it adopted with success.

Mrs. Cowling: You mentioned that BST has been in since February 4, and you've had trials since 1985. I would like to address specifically the end-user of your product, the human element of it and the human risk aspect of it. In every new product there is an element of risk. I want to know what tests have been done with respect to humans, who has been tested, under what kind of a timeframe, and what, if any, results you have.

Dr. Kowalczyk: I think there's probably two documents, and it would take me probably about three hours or perhaps all week to go through all the results. I think the two key documents are the science article and the freedom of information summary, which includes that data. The other one would be from the World Health Organization, which included studies not just from our product but from all the companies that did research on this.

From a safety factor, I don't know if it was emphasized, but the whole idea of the World Health Organization is to assign a residue limit. They said they couldn't come up with one. They called it non-specified, and the reason they called it non-specified is because the margin of safety was so great they couldn't come with any residue level, and that's the first time it's ever been done.

Dr. Collier: But to really get to her question, before the trials started the human safety part was completed. So we could not go out and treat cows and market milk to the consumer under an NIDA, or new investigational drug application, until that was established.

Once we established there was a zero withdrawal and no risk to a consumer from meat or milk even from animals injected the same day, then we were able to go out into the general dairy industry to run studies.

Now, the way the trials are set up, you have to do them in three geographical locations. The FDA believes that the spread of those studies and the fact that milk goes into pool, even if there was something they were not aware of that might come to light later, the dilution effect would be so large there wouldn't be any residue.

Subsequently, there has been a considerable number of peer reviews by medical associations, which have gone over the human safety to evaluate whether it was done correctly, and they've all concluded that human safety is well established. That includes the American Pediatric Association, a very conservative group when it comes to babies, the American Medical Association, the American Endocrinology Society, the National Institutes of Health, the American Dietetic Association, and the

[*Traduction*]

M. Steckle: Je le répète, si l'on peut utiliser ce produit, j'espère que l'on aura également ce programme au Canada.

M. Collier: Je dirais que le système d'homologation canadien nous empêche en partie d'avoir recours à cette formule en faisant que ce produit soit vendu sur ordonnance, puisqu'il sera déjà distribué par les vétérinaires. Par conséquent, nous n'aurons pas la même latitude qu'aux États-Unis, mais je suis certain que les personnes chargées d'organiser le marketing au Canada feront tout pour que ce soit une réussite.

Mme Cowling: Vous avez dit que la BST est en vente depuis le 4 février et que vous faites des essais depuis 1985. Je voudrais parler de l'utilisateur final de votre produit, de l'élément humain et des risques que ce produit peut comporter pour l'être humain. Tout nouveau produit comporte certains risques. Je voudrais savoir quels essais ont été faits à cet égard, sur qui ils ont été effectués, sur quelle période et quels sont les résultats, le cas échéant.

M. Kowalczyk: Je crois qu'il existe deux documents et il me faudrait probablement environ trois heures, voire toute la semaine, pour passer tous les résultats en revue. Les deux documents principaux sont l'article scientifique et le résumé établi aux fins de l'accès à l'information où ces données sont indiquées. L'autre est le document de l'Organisation mondiale de la santé qui comprend des études, non seulement sur notre produit, mais sur les produits de toutes les entreprises qui ont fait des recherches là-dessus.

J'ignore si l'on a mis l'accent sur la sécurité, mais le but visé par l'Organisation mondiale de la santé, c'est de fixer un plafond pour les résidus. L'organisation a dit qu'elle n'arrivait pas à le faire. Elle a dit que la quantité de résidus était indéterminée parce que la marge de sécurité est telle qu'il n'était pas possible de fixer un niveau, et c'est la première fois que cela arrive.

M. Collier: Pour répondre à la question de madame, je dirais que l'on a étudié la question de l'innocuité du produit pour l'être humain avant de commencer les essais. En vertu de la NIDA, c'est-à-dire de la demande concernant une nouvelle drogue expérimentale, nous ne pouvions pas appliquer le traitement aux vaches et vendre le lait aux consommateurs tant que cet aspect du problème n'était pas réglé.

Une fois que le fait qu'il n'y avait aucun résidu et aucun risque pour les personnes qui consomment la viande ou le lait, même ceux des animaux qui avaient reçu l'hormone le jour même, a été établi, nous avons pu faire des essais sur des vaches.

Je tiens à préciser que le système actuel prévoit que les essais doivent être faits dans trois lieux géographiques différents. La FDA estime que compte tenu de la portée de ces études et du fait que le lait est mis en commun, même si un problème qui leur avait initialement échappé survenait par la suite, l'effet de dilution serait tel qu'il n'y aurait pas de résidus.

Par la suite, de nombreux examens internes ont été faits par les associations médicales, qui ont évalué si tout était correct et, dans tous les cas, la conclusion a été qu'il n'y avait aucun risque pour l'être humain. Parmi ces organisations, il y a l'American Pediatric Association, fait preuve d'une très grande prudence ce qui concerne les bébés, l'American Medical Association, l'American Endocrinology Society, le National Institutes of Health, l'American Dietetic Association et la Food and

[*Text*]

Food and Nutrition Science Alliance. Just about every major organization that is involved in evaluating food in the American diet has come forward and said this is safe.

On the final issue of what kinds of studies were run, I will give you an example. If you were going to consume the same amount of milk that would indicate the kind of somatotropin load we fed to rats and dogs, you'd have to drink 70 tank truck loads of milk a day. If you were going to orally take in the amount of IGF–1 that we fed to rats, you'd have to drink five metric tonnes of milk a day. So we're confident that those safety issues have been addressed.

• 1815

Mrs. Cowling: Thank you.

The Chairman: Doctor, did you say that you can't, in the United States, submit an application for a veterinary drug until all the tests have been done in terms of proving for human health?

Dr. Collier: No. You can't go into food producing animals that are going to be consumed by the public, market animals into the food chain, unless you have what's called a NIDA from the Food and Drug Administration.

Let's say I found a new compound today that I wanted to study. Well, before I could market any milk into the human food supply in the U.S., I first have to prove to the FDA that there are no residues that go into the food chain. I have to, in other words, bury the animal, or burn it. In fact, a lot of the studies we do at Monsanto, those animals never get marketed into the. . .because it's more expensive to get a NIDA. You need to find the anwser, but it's not worth the trouble to get a NIDA.

The Chairman: What year was that done?

Dr. Collier: The NIDA?

The Chairman: Yes.

Dr. Collier: In 1985.

Dr. Kowalczyk: Actually, we established the NIDA back in 1982, as far as getting interaction back and forth. But we went through, I think it was in 1984, working out the protocol for human food safety. We conducted the study and then submitted it. We received our first withdrawal on that, a zero withdrawal, I think in the second quarter of 1985. That allowed us to be able to do the food studies.

Dr. Collier: We did one thing, just from a consumer standpoint, a toxicology study, where we went one, three, five times the expected commercial dose. That milk was not marketed, because we were going above what we expected to be commercial dosing.

We did, in our acute toxicology study, give 60 times the commercial dose. None of that was marketed; neither were the animals. In fact, all the animals in the toxicology study were necropsied and were never sold.

[*Translation*]

Nutrition Science Alliance. Presque toutes les grandes organisations qui évaluent les produits alimentaires qui font partie du régime alimentaire américain ont dit qu'il n'y avait pas de problème avec ce produit.

Pour ce qui est du type d'études qui ont été faites, je vais vous citer un exemple. Pour consommer une quantité de lait équivalente à la dose de somatotropine que nous avons injectée à des rats et à des chiens, il faudrait boire une quantité de lait équivalant au contenu de 70 camions-citernes par jour. Pour ingurgiter une quantité de IGF–1 équivalente à celle que nous avons donnée à des rats, vous devriez boire cinq tonnes de lait par jour. Par conséquent, il n'y a pas de risques pour la santé humaine.

Mme Cowling: Merci.

Le président: Monsieur Collier, avez-vous dit qu'aux États-Unis on ne pouvait pas présenter une demande pour un médicament à usage vétérinaire tant que tous les essais nécessaires pour prouver qu'il ne présente aucun danger pour la santé humaine n'ont pas été effectués?

M. Collier: C'est bien vrai. On ne peut pas faire d'essais sur des animaux dont les produits ou la viande sont destinés à la consommation humaine, d'animaux qui font partie de la chaîne alimentaire, avant d'avoir obtenu l'autorisation de la Food and Drug Administration d'utiliser un nouveau médicament expérimental (NIDA).

À supposer que je découvre un nouvel aliment composé et que je veuille le mettre à l'essai, avant de pouvoir commercialiser du lait destiné à la consommation humaine, je dois d'abord prouver à la FDA qu'il n'y a pas de résidus qui entrent dans la chaîne alimentaire. Autrement dit, je dois enterrer l'animal ou le brûler. En fait, les animaux que nous utilisons pour les expériences à Monsanto ne sont jamais vendus, parce que c'est plus coûteux d'obtenir cette autorisation. Tout ce qu'on veut, c'est connaître les résultats, mais cela ne vaut pas la peine de demander une autorisation.

Le président: En quelle année avez-vous fait cette demande d'autorisation?

M. Collier: La NIDA?

Le président: Oui.

M. Collier: En 1985.

M. Kowalczyk: En réalité, nous avons commencé les démarches en 1982, mais nous avons établi le protocole de salubrité pour les produits alimentaires en 1984, si je ne me trompe. Nous avons fait l'étude, puis nous avons présenté un rapport. Nous avons reçu les premiers résultats au cours du deuxième trimestre de 1985, et ils indiquaient qu'il n'y avait pas de trace. Cela nous a permis de commencer nos essais sur le bétail.

M. Collier: Nous avons fait, en songeant au consommateur, une étude toxicologique en appliquant la dose commerciale normale, le triple de cette dose, puis cinq fois la dose. Ce lait n'a pas été vendu parce que nous avions dépassé les doses commerciales normales.

Dans le cadre de nos essais toxicologiques à forte dose, nous avons administré 60 fois la dose commerciale. Le lait n'a jamais été vendu, ni les animaux. En fait, tous les animaux qui ont servi aux essais ont été abattus et enterrés, et n'ont jamais été vendus.

[*Texte*]

The Chairman: Thank you. Mr. Richardson.

Mr. Richardson: Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions for clarification.

At the moment your company is holding the patent trademark on Posilac.

Dr. Collier: On the trade name?

Mr. Richardson: Yes.

Dr. Collier: Right.

Mr. Richardson: The drug itself is not a patented drug.

Dr. Collier: The molecule is not; sometimes the expression system is, but not the molecule. Correct.

Mr. Richardson: Is the drug that is presently being used in the United States made in the United States?

Dr. Collier: It's made in Austria.

Mr. Richardson: What is the reason for that?

Dr. Collier: Well, at one time we expected approval from the EC first.

Mr. Richardson: Is that the reason for the plant being in Austria?

Dr. Collier: That's one of the reasons. You could not market a compound outside of the U.S. at that time unless you had approval in the U.S. So by producing the material in Austria, it allowed us to market it in the countries where we got approval before the U.S.

Dr. Kowalczyk: That law was changed in 1986, unfortunately, after we built our plant.

Mr. Richardson: I see. Let us say that the drug does perform as you say and the milk production goes up. What is the United States going to do with the surplus milk? Who is going to buy it?

Dr. Collier: If you look at the dairy population that would be treated, which is only a part of a herd, and only a part of a lactation, the expected increase in production in the first year, when 10% of the herd might be involved, is 2%. The actual environmental effects on forage quality have been so great this past year that the the USDA estimates there may be no change, because we had such a big drop. So this is not a good year to actually compare, because our forage quality is so bad in the U.S. But assuming the forage quality was not affected—

Mr. Richardson: Let's say it was normal.

Dr. Collier: There would be a 2% increase in production. You'd either have to get that into the export market or on a national basis you would reduce your herd size. This is a trend that has been going on in the dairy industry since 1950. We had 22 million cows in 1950 in the U.S., producing the same amount of milk that 9 million cows do today, without BST.

• 1820

Mr. Richardson: No, it's a genetic improvement, management—so that the government isn't buying surplus milk in the states to sell in schools or anything like that?

[*Traduction*]

Le président: Merci. Monsieur Richardson.

M. Richardson: Merci, monsieur le président. Je voudrais une ou deux précisions.

Pour le moment, votre société détient les droits sur la marque déposée Posilac.

M. Collier: Sur la marque de commerce?

M. Richardson: Oui.

M. Collier: C'est exact.

M. Richardson: Le produit proprement dit n'est pas un médicament breveté.

M. Collier: La molécule n'est pas brevetée; parfois le système d'application est breveté, mais pas la molécule. C'est exact.

M. Richardson: Est-ce que le produit qui est actuellement utilisé aux États-Unis est fabriqué là-bas?

M. Collier: Il est fabriqué en Autriche.

M. Richardson: Pour quelle raison?

M. Collier: C'est qu'à un certain moment nous espérions avoir d'abord l'approbation de la CÉE.

M. Richardson: Est-ce la raison pour laquelle l'usine est en Autriche?

M. Collier: C'est une des raisons. À cette époque, on ne pouvait pas vendre un produit à l'étranger sans avoir obtenu au préalable l'autorisation aux États-Unis. En le produisant en Autriche, nous avons pu le vendre dans les pays où nous avons obtenu l'autorisation avant d'obtenir celle des États-Unis.

M. Kowalczyk: La loi a été modifiée en 1986, mais nous avions déjà malheureusement construit notre usine.

M. Richardson: Je vois. À supposer que le produit donne les résultats escomptés et que la production de lait augmente. Que va-t-on fait de l'excédent de lait aux États-Unis. Qui va l'acheter?

M. Collier: Compte tenu du fait qu'on ne l'administrera qu'à une partie du troupeau laitier, disons 10 p. 100 et uniquement pendant une partie de la lactation, la production devrait augmenter de 2 p. 100 la première année. Les répercussions écologiques sur la qualité du fourrage ont été telles au cours de l'année écoulée que, d'après les prévisions de l'USDA, il risque de ne pas y avoir beaucoup de changements, étant donné que la production a baissé énormément. Ce n'est donc pas une bonne année pour faire la comparaison étant donné que le fourrage est de très piètre qualité aux États-Unis. À supposer que l'on ait du fourrage de qualité normale,. . .

M. Richardson: Oui, supposons que la qualité du fourrage soit normale.

M. Collier: . . .la production augmenterait de 2 p. 100. Il faudrait, soit exporter cet excédent, soit réduire la taille du troupeau laitier. C'est une tendance qui règne depuis 1950 dans l'industrie laitière. En 1950, il y avait aux États-Unis 22 millions de vaches qui produisaient à peu près la même quantité de lait que les neuf millions de vaches que l'on a actuellement, sans la BST.

M. Richardson: Non, c'est le résultat des améliorations génétiques, de la gestion. Le gouvernement des états n'achète-t-il donc pas les excédents de lait pour les vendre dans les écoles ou pour les écouler autrement?

[*Text*]

Dr. Collier: No, actually, the price of milk has not fallen to the trigger price at which milk will be purchased in the U.S. in over two years.

Mr. Hoeppner: I appreciate your testimony today. It sounds pretty forthright. Mrs. Cowling asked you about test herds. Did I understand right, that you have been testing herds over a seven-year period, and that you had to get a safe food certificate before you could market this?

Dr. Collier: Right.

Mr. Hoeppner: Did the public know that this milk was being marketed?

Dr. Collier: Indirectly, I would say, because there were stories. For instance, at Cornell University they put a sign over the student dairy store that said milk sold in this store is coming from cows treated with bovine somatotropin. That sign was up for five years and they had one person, a mother who saw the sign, call the dairy science department and ask what it meant.

Mr. Hoeppner: It was very diluted, wasn't it?

Dr. Collier: You mean as far as the message?

Mr. Hoeppner: No, I mean the milk itself. You had to get a certificate to dilute it or to mix it.

Dr. Collier: Yes, not as much at the Cornell dairy store, because not all cows in the Cornell herd were being treated, but a portion were.

Mr. Hoeppner: That's just what I wanted to get clear in my mind, because if I walk out of here with a wrong perception, then how do I make a decision? I appreciate you being frank with that. Thank you.

Mr. Easter: Your figures are actually quite startling.

Dr. Collier: You mean the 36¢.

Mr. Easter: The 36¢, and I think Paul mentioned that's $110. Now, I'm worried that some of the staff around here, being dairy producers, as I am, may see this as a way to print money, but I am concerned. If you work it out on basically a 60-cow herd, that amounts to roughly $6,600 per herd increase in income.

Yet the Office of Management and Budget in the United States, in their determination in this, claim the expected result will be a decline in aggregate farm income over the period of 1% over the same time. Now, what's the reason for the mismatch?

Dr. Collier: Well, I'm not sure I understand how the OMB report came to that conclusion. I don't think the total dairy sales would have gone down during that time period.

Mr. Easter: I still come back to my concern, which was criticized somewhat. I think we've got to look at the health of the dairy industry as a whole, and if the projections are that collectively as an industry we are going to have less income at the end of this period, yet your figures are showing that we have an increase in income of some $6,600 per average herd, then something is wrong.

We've got to be concerned about rural Canada if we're going to create jobs out there in rural Canada. We don't want them created in Austria. We want them here.

[*Translation*]

M. Collier: Non, le prix du lait n'a pas baissé depuis deux ans au niveau du prix d'intervention auquel on se met à racheter le lait.

M. Hoeppner: J'apprécie votre témoignage. Il paraît sincère. Madame Cowling a posé une question au sujet des troupeaux sur lesquels les essais ont été faits. Avez-vous effectivement fait des essais sur une période de sept ans et vous a-t-il fallu obtenir un certificat de salubrité avant de pouvoir commercialiser ce produit? Ai-je bien compris?

M. Collier: C'est exact.

M. Hoeppner: La population savait-elle que ce lait était mis en vente sur le marché?

M. Collier: Indirectement, dirais-je, parce qu'on en a parlé. Par exemple, à l'université Cornell, la crémerie a placé une enseigne disant que le lait vendu dans ce magasin provenait de vaches traitées à la somatotropine bovine. Cette enseigne est restée là pendant cinq ans et une seule personne, une mère qui avait vu l'enseigne, a appelé la Faculté de technologie laitière pour demander ce que cela voulait dire.

M. Hoeppner: C'était très dilué?

M. Collier: Vous parlez du message?

M. Hoeppner: Non, je parlais du lait. Vous avez dû obtenir un certificat pour le diluer ou pour le mélanger.

M. Collier: Oui, mais pas tellement à la crémerie de la l'université Cornell, parce que les vaches de ce troupeau n'ont pas été toutes traitées, une partie d'entre elles seulement.

M. Hoeppner: C'est précisément ce que je voulais savoir, parce que si je quitte cette salle avec une fausse perception de la situation, comment pourrais-je prendre une décision? Je vous remercie de votre franchise.

M. Easter: Vos chiffres sont plutôt surprenants.

M. Collier: Vous parlez de 36c..

M. Easter: Oui, et je crois que Paul a dit que c'était 110$. Je crains que certains de mes collègues qui sont producteurs laitiers tout comme moi considèrent cela comme une façon de faire marcher la planche à billets. Si l'on fait le calcul pour un troupeau normal de 60 vaches, cela fait une augmentation de revenu d'environ 6 600$.

Pourtant, d'après l'Office of Management and Budget des États-Unis, cela devrait entraîner une diminution du revenu agricole global de 1 p. 100 sur cette période. Pourquoi les chiffres ne concordent-ils pas?

M. Collier: Je ne suis pas sûr de comprendre comment le rapport de l'OMB a pu en arriver à une telle conclusion. Je ne pense pas que les ventes totales de lait auraient diminué pendant cette période.

M. Easter: J'en reviens à mes préoccupations qui m'ont valu quelques reproches. J'estime qu'il faut songer à la santé de l'industrie laitière en général et si, d'après les prévisions, le revenu global de l'industrie devrait avoir diminué à la fin de cette période, vos chiffres indiquent une augmentation de revenu d'environ 6 600$ par troupeau moyen. Il y a quelque chose qui cloche.

Nous devons nous soucier de l'avenir des régions rurales du Canada, si nous voulons y créer des emplois. Nous ne voulons pas que l'on crée des emplois en Autriche. Nous les voulons ici.

[*Texte*]

Dr. Collier: The bottom line here is if you want to increase your milk production by the same amount all you have to do is milk your cows three times a day. You'll get the same level of increase in the milk. You won't have to pay any pharmaceutical company.

Mr. Easter: Do you accept the European Commission position that they have put a ban on it? What are you doing about that?

Dr. Collier: Well, we have to honour it.

Mr. Easter: Okay. Now, in the bulletin I received from Murray McLaughlin of AG-West Biotech Incorporated, this statement is made:

> The European Commission has withheld approval of BST on the grounds that it would be contrary to Common Agriculture Policy, in particular the milk quota scheme. . . The EC concedes BST to be a "very special case" in which they felt obliged to consider the community policies and objectives.

• 1825

The decision, from their point of view here, does not signal a position on other agri-biotech products. It was made for economic, social, and political reasons within the community. We in fact were the founders of the milk quota scheme that the Europeans operate. Would you also honour a ban in this country?

Dr. Collier: Well, we would have no choice if you put a ban in place.

Mr. Easter: Thank you.

Dr. Collier: We can't violate the rules of the country.

Mr. Easter: Thank you.

The Chairman: I want to thank you gentlemen for coming forward to us this afternoon. There was one question I have that wasn't asked, or maybe it was asked and I didn't follow it through. In the States you're doing some sort of monitoring program. What does that entail?

Dr. Collier: This was a voluntary program that we came forward with. The real purpose of the program is not to evaluate health issues; it's to maintain the public's confidence in the food supply. It specifically addresses one issue, the antibiotic residue issue, and it has several components.

We're going to monitor the incidence of what are called hot loads, tank trucks that are found to be contaminated with the adoption of somatotropin. Also, on a state basis, when herds are identified that have violated residues, we're going to evaluate whether or not they were using somatotropin.

We're also looking at 28 herds in more detail to evaluate the incidence of mastitis in those herds as they adopt BST.

The Chairman: Does it involve any records by any of the users? What sort of paper trail is there?

Dr. Collier: We will work with the producers. Most producers don't keep the kinds of records that this is going to require, because it requires that you record mastitis on a quarterly basis, identify the antibiotic, and then the discarded

[*Traduction*]

M. Collier: En fin de compte, si vous voulez accroître votre production laitière dans les mêmes proportions, il suffit de traire vos vaches trois fois par jour. Vous obtiendrez le même résultat. Vous ne devrez pas donner de l'argent à une société pharmaceutique.

M. Easter: La Commission européenne a interdit l'usage de ce produit. Acceptez-vous sa décision? Qu'allez-vous faire à ce sujet?

M. Collier: Nous devons la respecter.

M. Easter: Bien. Voici ce qu'on dit dans le bulletin que m'a envoyé Murray McLaughlin de AG-West Biotech Incorporated:

> La Commission européenne n'a pas approuvé la BST parce que l'usage de ce produit est à l'encontre de la Politique agricole commune, surtout du système des contingents laitiers. . . La CÉE reconnaît que la BST est un cas très particulier et qu'elle s'est sentie obligée de tenir compte des politiques et des objectifs communautaires.

À ce point de vue, sa décision n'est pas une indication de sa position concernant d'autres produits agro-biotechnologiques. Elle a été prise pour des motifs économiques, sociaux et politiques propres à la communauté. En réalité, c'est nous qui avons créé le système de quotas que les Européens ont adopté. Respecteriez-vous également une interdiction dans ce pays?

M. Collier: Nous n'aurions pas le choix.

M. Easter: Merci.

M. Collier: Nous ne pouvons pas enfreindre les règlements nationaux.

M. Easter: Merci.

Le président: Messieurs, je tiens à vous remercier d'être venus aujourd'hui. Il y a une question que j'aurais voulu poser et que l'on a pas posée, ou peut-être que si, mais alors c'est que je n'ai pas tout suivi. Il existe un programme de contrôle aux États-Unis, en quoi consiste-t-il?

M. Collier: C'est un programme volontaire que nous avons. Son véritable objectif n'est pas de faire des évaluations liées à la santé, mais de maintenir la confiance de la population dans les aliments qu'elle consomme. Il concerne en particulier un point, la question des résidus d'antibiotiques, et comporte plusieurs éléments.

Nous vérifions l'incidence de ce que l'on appelle les «hot loads» c'est-à-dire les camions citernes qui sont contaminés depuis que l'on utilise la somatotrophine. Par ailleurs, au niveau des États, lorsqu'on remarque des résidus illégaux dans le lait provenant de certains troupeaux, on essaie de savoir si on a traité les animaux à la somatotrophine ou non.

Nous examinons également 28 troupeaux de très près, pour évaluer l'incidence de la mammite depuis l'utilisation de la BST.

Le président: Est-ce qu'il y a des utilisateurs qui établissent des dossiers? Quelle documentation y a-t-il?

M. Collier: Nous collaborons avec les producteurs. La plupart des producteurs n'inscrivent pas tous les renseignements dont on aura besoin pour ces études, parce qu'il faut inscrire des renseignements sur la mammite tous les trimestres, consigner le

[*Text*]

milk, etc., on a daily basis. You have to measure milk yield. We have selected farms with good records and we are working with them. They have agreed to help us maintain those kinds of records so they can be turned in to the FDA for evaluation.

The Chairman: Can you make any demands on users?

Dr. Collier: We are reimbursing them for some of their expenses because it is going to be extra time for those producers. They also have to withhold certain cows from treatment so we can have controls.

The Chairman: Finally, do you have any plans to do this in Canada when it's introduced in Canada?

Dr. Collier: I don't know of any plans presently. Because of the script product status, the veterinarians will be monitoring already the introduction of the product into the herds. It's a different situation, because it's over-the-counter in the U.S.

Dr. Kowalczyk: I should say one other facet of the program that we have is monitoring all adverse reactions, any complaints that come in. That has to be done for every country. That is really not unique in the world, but we'll be doing the same thing in Canada as far as that part is concerned.

The Chairman: Again, thank you very much for appearing before us.

Colleagues, we will be meeting again on next Tuesday morning at 9:30, at which time our research staff will have some notes for us. At that point we'll gather the information and try to discuss it.

Normally in these cases when committees do this, they hold their meetings in camera. I'm sure it's the feeling of this committee, at least it's my feeling, that we don't want to have any of these meetings in camera. This will be an open meeting unless committee members feel it should be in camera. It will be an open meeting on Tuesday.

The meeting is adjourned.

[*Translation*]

nom de l'antibiotique et indiquer tous les jours la quantité de lait dont on s'est débarrassée, ainsi que d'autres renseignements. Il faut évaluer le rendement laitier. Nous avons choisi des exploitations agricoles qui tiennent des dossiers détaillés et nous collaborons avec elles. Elles ont accepté de nous aider à faire ces relevés pour pouvoir communiquer les données à la FDA, qui les évaluera.

Le président: Pouvez-vous imposer des contraintes aux utilisateurs?

M. Collier: Nous remboursons certains de leurs frais, parce que cela occasionnera du travail supplémentaire à ces producteurs. Ils doivent également éviter de donner le produit à certaines vaches, pour qu'on puisse faire les vérifications.

Le président: Pour terminer, je voudrais savoir si vous avez l'intention de faire la même chose au Canada quand vous mettrez le produit sur le marché?

M. Collier: Nous n'avons encore fait aucun plan, à ma connaissance. Étant donné que ce produit ne sera pas mis en vente libre, mais qu'il sera vendu par l'intermédiaire des vétérinaires, ceux-ci contrôleront déjà son utilisation. La situation est différente, parce qu'il est en vente libre aux États-Unis.

M. Kowalczyk: Je tiens à préciser qu'un autre aspect du programme que nous appliquons consiste à surveiller toutes les mauvaises réactions, toutes les plaintes. Il faut le faire dans tous les pays. C'est la même chose partout dans le monde. Je peux vous dire que sur ce point, nous ferons la même chose au Canada.

Le président: Merci encore d'être venu témoigner.

Chers collègues, nous nous retrouverons mardi matin à 9h30; nos attachés de recherche auront des notes pour nous. Nous rassemblerons tous les renseignements et nous essayerons d'en discuter.

Normalement, quand un comité fait cela, il tient ses séances à huis clos. Je suis certain que vous ne tenez pas à ce que ces réunions se déroulent à huis clos, pas moi en tout cas. Il s'agira donc d'une séance publique à moins que vous n'estimiez qu'elle doit avoir lieu à huis clos. À mardi.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Animal Sciences - McGill University:

Dr. Elliott Block.

From Monsanto Canada:

Dr. David F. Kowalczyk, Director of Regulatory Affairs;

Dr. Robert J. Collier, Dairy Research Director and Senior Fellow.

TÉMOINS

Du Département des sciences animales de l'Université McGill:

Dr Elliott Block.

De Monsanto Canada:

Dr David F. Kowalczyk, directeur des Affaires réglementaires;

Dr Robert J. Collier, directeur, Dairy Research et Senior Fellow.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

A1
C12
A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, March 15, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 8

Le mardi 15 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri-Food

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro-alimentaire

RESPECTING:

General review of evidence and issues relating to the bovine somatotropin hormone

CONCERNANT:

Examen des témoignages et des questions relatives à l'hormone bovine somatotropine

LIBRARY
APR 7 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice-Chairmen: Mark Assad
Jean-Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO-ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice-présidents: Mark Assad
Jean-Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 15, 1994
(9)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Member present: John O'Reilly for Lyle Vanclief.

Associate Member present: Vic Althouse.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee continued its consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST) (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 22, 1994, Issue No. 2*).

The Committee reviewed the issues and the evidence it had heard on the bovine somatotropin hormone.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 MARS 1994
(9)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 9 h 35, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Membre suppléant présent: John O'Reilly pour Lyle Vanclief.

Membre associé présent: Vic Althouse.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche, et Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine des questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (BST) (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule nº 2*).

Le Comité passe en revue les enjeux en cause et les témoignages qu'il a reçus au sujet de l'hormone bovine somatotropine.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, March 15, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 15 mars 1994

• 0940

The Chairman: Today we want to discuss what we've heard over the past week in terms of issues and recommendations, and try to direct our researchers where to go in terms of drafting up a report on this committee.

I would like to begin by going through this paper put out by our researchers called *Position of Witnesses in Relation to BST* to make sure everyone is clear and in agreement as to what the witnesses were saying to the committee. We can move on later in the meeting to directions and recommendations we would like to see.

On the first page we have the Dairy Farmers of Canada. I take it people have had this long enough to read and understand it. Does anyone disagree with what our researchers have written?

Okay. Then let's move on to the National Dairy Council.

Mr. Easter (Malpeque): I don't know whether it was said directly during the National Dairy Council's presentation, but it certainly came out that there would be an economic impact if there was a consumer backlash.

A lot of evidence was tabled by the National Dairy Council of a consumer backlash in the United States. We have varying evidence from different witnesses on that, but certainly Kempton Matte in his presentation talked fairly strenuously about the consumer backlash, and that would imply an economic impact.

The Chairman: I know we were given a list of different stores that indicated they weren't going to use BST products, but was there any real proof there had yet been a consumer backlash in the States?

Mr. Easter: I don't have his presentation here. Maybe Mike has it. I'd have to go through it, but I think he certainly implied an economic impact. I don't know what he said in terms of figures, but I'll go through it again.

• 0945

Mr. Althouse (Mackenzie): There was a study attached wherein they used the auction method of determining acceptability in the regions in the United States that paid a very high fee to make certain they were getting BST-free milk. So there were certain areas of the U.S. that definitely didn't want it.

Le président: Aujourd'hui, nous allons discuter des questions qui ont été soulevées et des recommandations qui ont été présentées au cours de la dernière semaine et essayer d'indiquer au personnel de recherche l'orientation que nous aimerions prendre pour qu'ils puissent commencer à rédiger leur rapport.

J'aimerais que nous commencions par examiner ce document qu'ont compilé les attachés de recherche et qui s'intitule *Positions des témoins par rapport à la somatotropine bovine (BST)* afin que chacun soit bien d'accord sur ce que les témoins ont dit au comité. Plus tard au cours de la séance nous pourrons parler de l'orientation que nous voudrions prendre et des recommandations que nous pourrions présenter.

À la première page, on trouve la position de la Fédération canadienne des producteurs de lait. Je suppose que vous avez eu le temps de lire et de bien comprendre le document. Quelqu'un a-t-il quelque chose à redire de cette compilation qu'ont faite les attachés de recherche?

Très bien. Passons donc au Conseil national de l'industrie laitière du Canada.

M. Easter (Malpèque): Je ne sais pas si cela a été déclaré directement au cours de l'exposé du Conseil national, mais on a bel et bien dit que si les consommateurs boudaient ce produit, cela pourrait avoir des répercussions économiques.

Le Conseil national de l'industrie laitière du Canada a déposé une importante documentation sur le refus de ce lait par les consommateurs américains. À cet égard, nous avons obtenu des données divergentes de la part des différents témoins, mais il est bien certain que Kempton Matte, au cours de son exposé, s'est efforcé avec pas mal d'acharnement de faire comprendre l'importance de la réaction des consommateurs, ainsi que les répercussions économiques qu'elle pouvait avoir.

Le président: Je sais qu'on nous a remis une liste de différents magasins qui ont fait savoir qu'ils n'allaient pas vendre de produits venant de vaches traitées à la BST, mais a-t-on des preuves qui démontrent bien que les consommateurs américains ont refusé ces produits?

M. Easter: Je n'ai pas cet exposé en mains. Peut-être Mike l'a-t-il. Il faudra que je l'examine, mais je pense qu'il a bel et bien parlé de répercussions économiques. Je ne sais plus quels sont les chiffres qu'il a cités, mais je vais certainement relire tout ça.

M. Althouse (Mackenzie): Une étude y était jointe où l'on disait s'être servi des prix atteints à la criée pour mesurer le degré d'acceptabilité dans les régions des États-Unis où les consommateurs payaient un prix très élevé pour s'assurer d'avoir du lait exempt de BST. Certaines régions des États-Unis n'en veulent donc pas du tout.

[*Texte*]

Mr. Pickard (Essex—Kent): I thought you said it was awfully early to tell what the economic impact was. That's my recollection. But again, it is very difficult because I don't think anyone showed us any clear evidence of economic impacts, and anyone who raised the question was asked if they had any clear evidence, and "too early" was the answer that came back. There were a couple of people who suggested that—I think the same response—it's too early to tell.

Mr. Easter: In the conclusions, Mr. Chairman, to the National Dairy Council brief—I'll just read you the two key points on that:

> Consumers have told the processing industry that they are afraid of and do not want milk or milk products from rBST treated cows.
>
> The purchasers of milk for baby formula have indicated that they do not want milk from cows treated. . .
>
> Export market buyers have already stated that they will not accept dairy products made from milk from cows treated with rBST.

Now, those statements, if they in fact ring true, are going to have an economic impact. There's no question about it.

The Chairman: I was remembering what he was saying in his report. I remember him saying he had had all kinds of phone calls from different people. I'm not sure how many he'd had and what sort of sampling that was, but I'm not sure if he gave any other proof for those statements. Does anybody remember?

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Mr. Chairman, I didn't think it was that big an issue as far as the economic priority was concerned. They were getting some feedback, but I didn't think the point about the phone calls per day was so significant.

The Chairman: Yes, I don't think you'd spend a lot of time. But I think it's important to note that there is a possible economic impact from this if there is a consumer backlash. I think everyone's agreeable there. I don't think, frankly, that anybody presented the proof that there was already some sort of economic impact happening in the States or in any other of the 25 countries.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Mr. Chairman, isn't that the underlying factor with the dairy producers in Canada, that they're afraid school programs will support Pepsi-Cola instead of milk, that kind of thing, if there's any doubt as to milk's purity? That's what they're worried about. If it's the same group, they talked about the huge machines that are now evident in all stores and the small dairy coolers that are still there. There was a recent article in the Metro Toronto papers about the Metro school boards cutting a deal with Pepsi-Cola. Certainly Ontario milk producers are worried about their share of the market, which is the economic side of it. Maybe that's what you took from that.

[*Traduction*]

M. Pickard (Essex—Kent): Je pensais que vous aviez dit qu'il était beaucoup trop tôt pour en mesurer l'incidence sur le plan économique. C'est ce que je me souviens d'avoir entendu. Pourtant, la situation est très difficile parce que je ne pense pas que qui que ce soit ait clairement démontré quelles seraient les répercussions économiques, et à tous ceux qui ont posé la question on a demandé en retour s'ils disposaient de données probantes, et chaque fois on leur a répondu qu'il était «trop tôt». Quelques personnes ont laissé entendre—je pense qu'ils nous ont répondu la même chose—qu'il était trop tôt pour le dire.

M. Easter: Dans les conclusions, monsieur le président, du mémoire du Conseil national de l'industrie laitière du Canada—je vais lire deux éléments importants à ce sujet:

> Les consommateurs ont indiqué à l'industrie du conditionnement qu'ils avaient peur et qu'ils ne voulaient pas de lait ni de produits du lait provenant de vaches traitées à la STBr.
>
> Les acheteurs de lait destiné aux préparations lactées pour nourrissons ont indiqué qu'ils ne voulaient pas utiliser dans leurs préparations du lait provenant de vaches traitées à la STBr.
>
> Les acheteurs d'importations ont déjà indiqué qu'ils n'accepteraient pas de produits laitiers faits à partir de lait de vache traité à la STBr.

Si les auteurs de ces déclarations joignent l'accès à la parole, il y aura effectivement des répercussions économiques. Cela ne fait aucun doute.

Le président: Je réfléchissais à ce qu'il disait dans son rapport. Je me souviens qu'il a dit avoir reçu des tas d'appels téléphoniques de différentes sources. Je ne sais pas exactement combien il en a reçu ni quelle méthode d'échantillonnage on a utilisé, et je ne suis pas certain qu'il ait donné d'autres éléments pour étayer ces déclarations. Quelqu'un s'en souvient-il?

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Monsieur le président, il ne m'a pas semblé que c'était là un point très important eu égard à la priorité économique. On a constaté une certaine réaction, mais il ne m'a pas semblé que cette question des appels téléphoniques qu'on recevait quotidiennement soit si préoccupante.

Le président: Oui, je ne pense pas qu'on y ait consacré beaucoup de temps. Il me semble quand même important de souligner que la réaction négative des consommateurs pourrait avoir des répercussions économiques. Je pense que tout le monde le reconnaît. En revanche, je ne pense pas que qui que ce soit ait prouvé qu'il y ait déjà des répercussions économiques aux États-Unis ni dans l'un ou l'autre des 25 pays où l'on a homologué la BST.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Monsieur le président, est-ce que les producteurs laitiers du Canada ne craignent pas que dans les écoles on se détourne du lait pour lui préférer les produits de Pepsi-Cola, par exemple, si l'on en venait à avoir des doutes sur la pureté du lait? C'est ce qui les inquiète. Si l'on parle du même groupe, il a été question de ces grosses distributrices qu'on voit maintenant dans tous les magasins et des petits réfrigérateurs de produits laitiers qui s'y trouvent encore. Dans lez journaux torontois on a récemment fait paraître un article au sujet des conseils scolaires qui ont conclu une entente avec Pepsi-Cola. Bien sûr, les producteurs laitiers de l'Ontario craignent de perdre une part de leur marché, ce qui aurait des conséquences économiques. C'est peut-être ce que vous en avez retenu.

[*Text*]

Mr. Easter: Yes.

Mr. O'Reilly: So there is a definite fear in the marketplace, particularly among the producers. They don't want it to have an impact.

Mr. Marchand (Québec-Est): Yes. That seems to be quite obvious from the testimony from the dairy council. The question was the public consumers' perception.

In the States it seemed to have created an uproar, a lot of concern. If we assume that Canadians are not 100% American, then maybe Canadians will react even more negatively. Certainly a subject of concern is this perception of consumers, which might in fact have an adverse affect on the dairy industry. I honestly believe it is a real concern. That's one of the main issues, as a matter of fact.

• 0950

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Mr. Chairman, in reviewing and hearing the various pieces of evidence presented to us—and you are well aware from the perspective of the chair that we did have a wide variety of views presented to us—I tried to ask myself some questions. Number one, did we have confirmation of the safety for human consumption? Number two, did we have confirmation of the safety of the animals? And number three, did the presenters confirm to us in our own minds the value to the industry and then subsequently speak to the public perception of all that?

I tried to ask myself those questions with each presenter I heard. I'm not certain all those things have been resolved in my own mind. Looking at the tabulation that was presented here this morning regarding the various key points on those issues, I think it still leaves some question marks in some of those areas. So it might be something the committee will want to consider in each one of those presentations. Do we have those types of criteria confirmed in our own minds to a point where we could in fact make a recommendation from this committee to the appropriate department—I guess, in this case, health—that will ultimately make the final decision in this regard?

The Chairman: Those are certainly important areas. As we go through these lists and try to determine what points each group was saying, I'm wondering what you feel the position of the National Dairy Council was on these points. In order to organize it in some way, first of all I'd like to deal with specific issues regarding specific people who presented to the committee.

I think we can agree there was concern out there, not only from the National Dairy Council but from most groups, in terms of the economic impact and the impact that will have on the industry.

Mr. Marchand: I'd like to clarify what we're doing. If I understand, we're actually reviewing what was said. I went through this and I personally don't feel there's any really major point. There could be nuances brought out here or there, but I

[*Translation*]

M. Easter: Oui.

M. O'Reilly: On se rend donc très bien que le marché est inquiet, surtout du coté des producteurs. Ils ne voudraient pas que cette innovation ait des répercussions.

M. Marchand (Québec-Est): Oui. Cela semble bien ressortir du témoignage du Conseil national de l'industrie laitière du Canada. La question qui se pose, c'est la perception du consommateur.

Aux États-Unis, il semble que le produit ait suscité une levée de boucliers, beaucoup d'inquiétude. Si l'on reconnaît que les Canadiens ne sont pas entièrement américanisés, peut-être réagiront-ils de façon encore plus négative. Il y a certainement lieu de s'inquiéter de la perception des consommateurs, car celle-ci pourrait avoir des répercussions néfastes pour l'industrie laitière. Je crois sincèrement que c'est une question sérieuse. C'est en fait une très grande question.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Monsieur le président, après avoir entendu et examiné les différents témoignages qui nous ont été présentés—et vous le savez bien en votre qualité de président qu'on nous a soumis une grande variété de points de vue—j'ai essayé de me poser quelques questions. D'abord, avons-nous obtenu une confirmation quant à l'innocuité de ce produit pour la santé humaine? Deuxièmement, avons-nous obtenu une confirmation quant à l'innocuité de ce produit pour la santé animale? Troisièmement, les témoins nous ont-ils convaincu de l'intérêt de ce produit pour le secteur et ont-ils ensuite parlé de la perception du public?

J'ai essayé de me poser ces trois questions eu égard aux arguments de chacun des témoins. J'estime pour ma part que tous ces points n'ont pas été éclaircis. Ayant devant moi la compilation des différents points de vue qui nous a été remise ce matin, je constate qu'il subsiste quelques questions relativement à ces points. Voilà donc quelque chose que le comité pourrait prendre en compte dans l'examen de chacun de ces exposés. Sommes-nous parvenus à établir des critères de ce genre au point d'être en mesure de faire, en tant que comité, des recommandations au ministère concerné—je pense, qu'en l'occurrence, il s'agit du ministère de la Santé—pour lui permettre enfin de compte de prendre une décision finale à ce sujet?

Le président: Ce sont certainement des points importants. À mesure que nous examinons ces listes et essayons de voir les arguments invoqués par chaque groupe de témoins, je me demande ce que vous pensez de la position du Conseil national de l'industrie laitière du Canada face à chacun de ces points. Pour procéder à cette méthode, je vais d'abord parler de questions précises abordées par des personnes données qui ont témoigné devant le comité.

Je pense que nous pouvons reconnaître qu'il y a une certaine inquiétude, non seulement au Conseil national mais aussi chez la plupart des groupes, relativement à l'incidence économique, aux répercussions que cela aura sur le secteur.

M. Marchand: Je voudrais bien savoir ce que nous allons faire. Si je comprends bien, nous sommes en train de revoir ce qui a été dit. J'ai examiné le document, et pour ma part je ne pense pas qu'il y ait vraiment des points qui ressortent. On a pu

[*Texte*]

wonder if it's not wiser to go to the main issue, which is whether or not we approve of or should support a moratorium on BST, and then of course the next step. That seems to me to be the main issue we should begin talking about.

We all have an opinion. I think we've all come to a point where we want to either support one or not, or else make recommendations. If so, what do we do? This sort of question seems to be appropriate.

The Chairman: That's right. Mr. Marchand, I think you might have come in a bit late. We indicated first of all we would be going through this paper put out by our research people in order to give them a better understanding and an agreement in terms of writing the paper. The document takes awhile to write. What they need to know, first of all, is whether or not the information they've put together for us is the right information. We will then move on to these other issues and then into what we feel are the proper recommendations.

Mr. Marchand: Okay.

• 0955

The Chairman: If committee members agree, and for those of you who came in later, I would really like to go through that process first. Frankly, I don't think it should take too long.

Mr. Pickard: I don't want to belabour this whole thing, but I am a little disappointed the meeting was called this afternoon. I had already made previous commitments.

The Chairman: Yes, actually there isn't really a meeting called this afternoon. All I wanted to do was to make sure we had enough time if we needed to go overtime. I don't feel we'll need the time, frankly.

Mr. Pickard: And I have a plane out of here at 11 a.m., so I'm not going to be here at that time.

The Chairman: Okay, so we'll try to get rolling. But there is no meeting this afternoon. I just wanted to make sure we had a room booked, just in case.

Mr. Pickard: Thanks a lot. I appreciate that.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, I think the direction you are going in is the right one, if we review what they've provided us. Let's get on with it, and then we can make any assumptions afterwards.

The Chairman: That's right. Is there anything else for the National Dairy Council? Are there any points you want to make?

Okay, let's move on to the Consumers' Association of Canada. Is there anything else committee members can see, the points they'd made that aren't covered there? I think that sums it up. Agreed?

Okay, let's move on to the National Federation of Consumers Associations of Quebec. Is there anything?

[*Traduction*]

bien sûr faire certaines nuances ici et là, mais je me demande s'il ne vaudrait pas mieux aller au coeur de la question, à savoir si nous approuvons ou non ou si nous devrions demander un moratoire au sujet de la BST, puis ensuite, bien sûr, passer à l'étape suivante. Il me semble que c'est là la grande question dont nous devrions d'abord traiter.

Nous avons tous une opinion. Je pense que nous en sommes tous arrivés à un point où nous voulons soit accorder ou refuser notre appui, ou encore faire des recommandations. Dans ce cas, que faisons-nous? Voilà le genre de questions qu'il faut se poser.

Le président: Très bien. Monsieur Marchand, je pense que vous êtes peut-être arrivé un peu tard. Nous avons dit au début que nous examinerions ce document qu'a préparé le personnel de recherche afin de bien cerner les positions et pour que nous nous entendions en vue de la rédaction du rapport. Le travail de rédaction demandera pas mal de temps. Ce que les attachés de recherche doivent savoir, d'abord, c'est si les renseignements qu'ils ont compilé pour nous sont les bons. Nous aborderons ensuite ces autres questions puis passerons après aux recommandations qu'à notre avis il convient de faire.

M. Marchand: Très bien.

Le président: Si vous êtes d'accord, et pour ceux qui sont arrivés en retard, je voudrais bien que nous fassions d'abord cela. En fait, je ne pense pas que ce soit bien long.

M. Pickard: Ce n'est pas pour faire des histoires, mais je suis un peu contrarié qu'on ait prévu une séance cet après-midi. J'ai déjà d'autres engagements.

Le président: Oui, mais en fait on n'a pas vraiment prévu de séance cet après-midi. Je voulais simplement m'assurer de disposer d'assez de temps s'il en fallait plus. Je ne pense pas que nous en ayons besoin, en fait.

M. Pickard: Je dois prendre l'avion en sortant d'ici à 11 heures, et je ne serai donc pas là.

Le président: D'accord, alors nous allons essayer de nous mettre au travail. Mais il n'y a pas de séance cette après-midi. Je voulais simplement réserver une salle au cas où.

M. Pickard: Merci beaucoup. Je comprends.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, je pense que cette façon de procéder est la bonne, soit de revoir ce qu'on nous a remis. Allons-y, et nous pourrons ensuite faire des hypothèses.

Le président: Très bien. Y a-t-il autre chose au sujet du Conseil national de l'industrie laitière du Canada? Voudriez-vous ajouter quelque chose?

Dans ce cas, passons à l'Association des consommateurs du Canada. Est-ce qu'on pourrait y ajouter quelque chose, y a-t-il des points qu'on a omis de compiler? Je pense que tout est là. Vous êtes bien d'accord?

Alors, nous en sommes à la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec. Avez-vous quelque chose à ajouter?

[*Text*]

On the Canadian Animal Health Institute—I can see we're whipping along great here—is there anything, colleagues? Nothing.

Is there anything on Agriculture and Agri-food Canada?

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Mr. Chairman, under the economic issue, "study shows milk quota price to rise", perhaps we could have further explanation on that.

The Chairman: They had a study that came out, which you have there, that indicated that milk quotas should rise, given certain parameters under which their study was taken. They had an economic analysis done.

Mr. Easter: Basically what it amounts to is that if there's an increase in milk based on the use of BST, and it increases three to five litres per cow, in our system there's only so much of that quota available. Then, really because of the marketplace, the pressure is on to force quota values up, because I as a producer need more quota to market the amount of milk I'm now producing. That's basically what the study showed.

• 1000

Mr. Steckle: I understand the concept, I just wondered where they came from on that one.

The Chairman: You might also note that further down there it says "No reduction in U.S. milk consumption reported". That's what Agriculture and Agri-Food Canada were saying.

M. Landry (Lotbinière): Une étude démontre une augmentation potentielle de profit de 3 200$ par année pour un troupeau de 50 bêtes. Est-ce tout ce qu'un agriculteur peut aller chercher? Pas plus que ça?

The Chairman: That's all their study showed. You should have a copy of their study.

Mr. Easter: Does Mr. Landry understand that's an increased profit, not total?

Mr. Landry: Okay.

The Chairman: It was under this farm analysis bulletin. You should have a copy of that. It says, "Increase in cash operating income—$3,200"; that's an increase.

Mr. Althouse: This may not affect what Agriculture said, but I wonder whether Agriculture Canada has been looking at the impact this might have on foreign sales of dairy cattle. We have a very careful herd testing system, which is used as the basis for exporting animals. Did they or the committee deal with the question of how those sales are affected when you start using a production-enhancing drug to in effect change the results? It seems to me that would have quite an effect on our ability to continue to export; we would either be exporting BST cattle or not. There'd always be this suspicion that they were, and we'd always have the "Ben Johnson" effect, so to speak.

[*Translation*]

Maintenant, au sujet de l'Institut canadien de la santé animale—je vois que nous avançons à grands pas—avez-vous quelque chose à ajouter, messieurs? Rien, donc.

Et au sujet d'Agriculture et agro-alimentaire Canada?

M. Steckle (Huron—Bruce): Monsieur le président, au sujet de l'incidence sur l'économie ou le commerce, on dit «une étude montre que le prix des quotas de lait augmentera», peut-être pourrions-nous avoir d'autres explications là-dessus?

Le président: On a publié une étude, que vous avez, qui indique en page 4 que les quotas de lait devraient augmenter, compte tenu des paramètres de l'étude. On a fait une analyse économique.

M. Easter: Au fond, il faut bien se rendre compte que si on produit plus de lait parce qu'on utilise la BST, qu'on en produit de trois à cinq litres de plus par vache, il n'en reste pas moins que notre système ne permet qu'un certain nombre de quotas. Ainsi, en raison vraiment du marché, la demande en quotas fera augmenter la valeur de ceux-ci, parce que moi, en tant que producteur, j'aurai d'un plus gros quota pour vendre le lait que je produirai. C'est essentiellement ce que montre l'étude.

M. Steckle: Je comprends l'idée, et je me demande bien d'où cela vient.

Le président: Je vous signale aussi que plus bas il est dit «aucune réduction signalée de la consommation de lait aux États-Unis». C'est ce que les représentants d'Agriculture et agro-alimentaire Canada ont dit.

Mr. Landry (Lotbinière): A study shows a potential profit increase of 3 200 dollars on a 50 cow operation. Is that all a dairy producer would get? Not more than that?

Le président: C'est ce que révèle l'étude. Vous devriez en avoir une copie.

M. Easter: Est-ce que M. Landry comprend qu'il s'agit là d'un bénéfice additionnel, et non pas total?

M. Landry: Ah oui, je vois.

Le président: C'était dans le bulletin d'analyse sur la situation agricole. Vous devriez en avoir un exemplaire. On y parle d'une augmentation du revenu d'exploitation—de 3 200$, et c'est une augmentation.

M. Althouse: Ca ne change peut-être rien à la position d'Agriculture Canada, mais je me demande si on y a examiné l'incidence que la BST pourrait avoir sur nos ventes de bétail laitier à l'étranger. Nous avons un système très rigoureux d'épreuves de dépistage appliquées aux troupeaux, dont on se sert pour l'exportation des animaux. Le ministère ou le comité a-t-il abordé cette question de l'incidence que peut avoir sur les ventes l'introduction d'un médicament qui stimule la production? Je pense que cela aurait d'importantes répercussions sur le maintien de notre capacité d'exportation; nous exporterions du bétail traité à la BST ou pas. Il subsisterait toujours ce doute que les vaches ont été traitées à la BST, et on aurait ce que j'oserais appeler l'effet Ben Johnson.

[*Texte*]

Has that been dealt with? I've caught only about seven or eight of your committee hearings on the radio.

Mr. Easter: Mr. Chairman, that question was raised, not strictly regarding exports but in terms of the total economic and social impact on the under-supply management system on dairy producers, cattle genetics and so on. Agriculture Canada has not done a broad study into that area.

Mr. Benoit (Vegreville): I think two presenters dealt with that issue and they felt that there was no real problem in determining the genetic progress, even with BST. They just didn't see that it would interfere necessarily in the testing.

That's the way I interpreted it. They didn't feel there was a problem in terms of selling our breeding stock and testing breeding stock. They didn't feel BST would interfere with that. There was some document on that.

Mr. Pickard: They suggested too that BST is going to be more commonly used throughout the world but will become less of a problem as time goes on, that it's going to be acceptable. They made that very clear.

Mr. Althouse: Did they explain how the potential user was going to sort out the possibility that some animals, according to the company, have as much as a 20% increase in production? How do I as a buyer sort that one out from something that hasn't been treated? How do I know the difference? If I were a Cuban looking for dairy cows in Canada, how would I know when I looked at the records whether or not they used BST? How would I be assured that the owner's word was adequate, so that I wouldn't end up with something that wouldn't perform unless I gave it BST?

The Chairman: Correct me if I'm wrong, but I think they suggested that BST would not be used in the first trimester; therefore, you would see the maximum production of the milk from the cattle coming forward in the second and third trimesters being used. It would just keep that level up. It's not increasing the level of normal production; therefore, the results would clearly show in the first trimester, when no BST is being used with any cattle.

[*Traduction*]

En a-t-on discuté? Je n'ai pu écouter que sept ou huit des séances du comité à la radio.

M. Easter: Monsieur le président, la question a été posée, pas seulement au sujet des exportations mais aussi des répercussions socio-économiques qu'aurait le produit, sous le régime de la gestion de l'offre, sur les producteurs laitiers, la qualité génétique du bétail et ainsi de suite. Agriculture Canada n'a pas mené de vastes études sur ces questions.

M. Benoit (Végréville): Je pense que deux témoins ont parlé de cette question et ils estimaient que même si l'on utilisait la BST cela ne causerait pas de véritables problèmes au moment d'évaluer les progrès génétiques. Ils ne pensaient vraiment pas que cela pertuberait nécessairement les épreuves.

C'est ainsi que je l'ai compris. Ils ne pensaient pas que cela poserait des problèmes pour la vente de nos géniteurs ni pour les épreuves qui leur sont appliquées. Ils ne pensaient que la BST aurait un effet perturbateur. Il y avait des documents sur ce sujet.

M. Pickard: Ils ont aussi laissé entendre que l'utilisation de la BST allait se répandre de plus en plus dans le monde entier et qu'avec le temps elle sera de moins en moins un problème, qu'elle sera acceptée. Ils l'ont dit bien clairement.

M. Althouse: Ont-ils dit comment l'utilisateur éventuel allait pouvoir établir que certains animaux, comme le soutient la compagnie, pourraient produire jusqu'à 20 p. 100 de plus? Moi, en tant qu'acheteur, comment pourrais-je reconnaître une vache qui n'a pas été ainsi traitée d'une autre qui l'a été? Comment faire la différence? Si j'étais un Cubain qui voulait acheter des vaches laitières au Canada, comment pourrais-je savoir en regardant les registres si les animaux ont été ou non traités à la BST? Comment pourrais-je me fier à ce que dit le propriétaire, pour que je ne me retrouve pas avec une vache qui ne donnera pas de bons résultats à moins d'être traitée à la BST?

Le président: Reprenez-moi si je fais erreur, mais je pense qu'ils avaient laissé entendre que la BST ne serait pas utilisée au cours du premier trimestre; donc, c'est au cours du deuxième et du troisième trimestre d'utilisation que la production atteindrait son maximum. On ne ferait que maintenir ce niveau. Il ne s'agit pas d'augmenter le niveau de la production normale; par conséquent, les résultats seraient bien clairs au cours du premier trimestre, période pendant laquelle aucune des vaches n'est traitée à la BST.

• 1005

Mr. Hoeppner: I get the impression from some on this commission that the majority of dairy farmers would not use it on the top third of their herd, that it would not be beneficial economically. So that would not affect your better producing cows where you have your stock from.

Mr. Easter: I think it's interesting, Jake, that a lot of the ones presenting it were not dairy farmers. In terms of the ones on that issue, the fact of the matter is that there is no assurance at the moment in the system that as a buyer of cattle, what you're buying hasn't been enhanced with BST.

M. Hoeppner: J'ai l'impression d'après ce que dit cette commission que la majorité des producteurs laitiers n'utiliseraient pas la BST sur le meilleur tiers de leur troupeau parce que cela ne serait pas rentable. La BST ne serait donc pas utilisée sur les fortes laitières, qui sont celles qui servent à la reproduction.

M. Easter: Je trouve intéressant, Jake, qu'un bon nombre de ceux qui ont pris la parole ne soient pas des producteurs laitiers. Quant à ceux qui s'intéressent à la question, le fait est que le système actuel ne donne à l'acheteur de bétail aucune garantie que les vaches qu'il achète n'ont pas été traitées à la BST.

[*Text*]

You can say what you like, that they recommend it not be used in the first 100 days of the milking cycle, but you've got no way of knowing as a buyer of cattle whether it has or whether it hasn't been. You have no idea whether it's a mediocre cow with enhanced BST, or a good cow without BST that you're buying as a breeder. Those assurances were given to us by no one.

But in fairness, Peter Oosterhoff indicated that the Dairy Herd Health Milk Recording Group, I think it is, is looking at ways to handle that, in terms of the recording system, to give some assurance to buyers of cattle of what they are buying in terms of whether it's enhanced BST or not. That is being worked on. But at the moment you've no way as a buyer of really knowing.

Mr. Hoeppner: I was just putting myself into the dairy producers' position. If I had a herd, I wouldn't use it on the top third. That's the way I would look at it economically, and also to protect the integrity of my herd. I just wouldn't use it. I don't think the benefits are there. That's the basis on which I was making that comment.

I think that's the way the whole testimony was geared. At the top part of your herd, it really wouldn't be beneficial. It's the other portions where you would be using the BST.

Mr. Easter: Only if you didn't want to sell it, though.

The Chairman: Yes.

Mr. Benoit: Are we here today just to review the evidence and make sure it's in line with what was presented, and I guess in the papers presented as well, or are we here to discuss the issue as well?

The Chairman: Yes, we're here to discuss the issue as well.

What I indicated at the first, when the meeting started at 9:30 a.m. and nobody was here, was that first of all we would be going through this paper in order to give our researchers and writers an opportunity to make sure that what they had put down as information was correct. They will be the ones drafting up the report. We would be moving in then to discuss some of the issues and then try to come up with recommendations and directions that we can give our writers.

Mr. Benoit: No discussion right now, though.

The Chairman: No. Once we get through the information, then we'll move on to discuss the issues.

Just to finish that point off, in my view I don't think there was a lot of work done in terms of that issue. I would agree with you, I don't think AgCanada did a lot of study on that. I think it has potential downfalls.

Okay, so let's move on.

Mr. Culbert: Mr. Chairman, I would think on this particular issue that there would have to be some sort of certification. Although it may not be the suggestion or recommended point to use it until later, it would still always be the individual's option to use it at whatever point. So there may have to be some certification by the owner that in fact BST was not used during that process, if they're looking at exporting.

[*Translation*]

On a beau dire qu'ils ont recommandé de ne pas l'utiliser au cours des 100 premiers jours du cycle de lactation, mais en tant qu'acheteur de bétail on n'a aucun moyen de savoir si la bête a été traitée ou non. Quand on veut acheter des vaches pour faire de l'élevage, on ne sait pas du tout si telle vache est une faible productrice traitée à la BST ou une bonne vache qui n'est pas traitée à la BST. Personne n'a pu nous donner des assurances de cette nature.

Je dois quand même dire que M. Peter Oosterhoff a indiqué que le Conseil canadien du contrôle laitier, je pense que c'est son nom, se penche actuellement sur la question pour donner aux acheteurs de bétail certaines assurances quant à l'utilisation ou la non utilisation de la BST. On y travaille. Mais pour l'instant, en tant qu'acheteurs, il n'y a pas vraiment moyen de savoir.

M. Hoeppner: J'essaie de me mettre à la place des producteurs laitiers. Si j'avais un troupeau, je n'utiliserais pas ce produit sur le meilleur tiers. Ce serait pour des raisons économiques et aussi pour protéger l'intégrité de mon troupeau. Je ne m'en servirais pas du tout, Je ne pense pas que cela en vaille la peine. C'est en m'appuyant là-dessus que je fais cette observation.

Je pense que c'était là le sens de tout le témoignage, à savoir qu'utilisé sur le meilleur tiers du troupeau, ce produit ne serait pas rentable. C'est sur les deux autres tiers qu'on utiliserait la BST.

M. Easter: Mais seulement si vous ne vouliez pas le vendre par après.

Le président: Oui.

M. Benoit: Sommes-nous ici aujourd'hui pour revenir sur les témoignages et nous assurer que la compilation y correspond, de même que les mémoires présentés, je suppose, ou sommes-nous ici pour discuter aussi de la question?

Le président: Oui, pour discuter aussi de la question.

Ce que j'ai dit au début, quand la réunion a commencé à 9h30 et que personne n'était là, c'est que d'abord nous examinerions ce document afin de donner aux attachés de recherche et aux rédacteurs l'occasion de s'assurer que tout ce qu'ils ont relevé est exact. Ce sont eux qui rédigeront le rapport. J'ai ensuite dit que nous discuterions ensuite de certaines questions puis que nous essaierions d'en arriver à des recommandations et aux directives que nous pourrions donner aux rédacteurs.

M. Benoit: Nous n'en discutons donc pas maintenant, alors?

Le président: Non. une fois que nous en aurons terminé avec la compilation, nous passerons à la discussion des questions.

Pour clore le débat sur ce point, à mon avis, je ne pense pas qu'on ait fait beaucoup d'études sur cette question. Je serais d'accord avec vous, je ne pense pas qu'Agriculture Canada l'ait beaucoup étudiée. Je pense que cela pourrait comporter certains inconvénients.

Très bien, continuons.

M. Culbert: Monsieur le président, à ce sujet, il me semble qu'il faudrait que le propriétaire remette un certificat. Bien qu'on n'ait peut-être pas proposé ni recommandé de ne l'utiliser qu'après coup, l'intéressé aurait toujours la possibilité de s'en servir quand bon lui semble. Il faudrait donc peut-être que le propriétaire remette un certificat établissant que ses vaches n'ont pas été traitées à la BST, si on envisage l'exportation.

[*Texte*]

The Chairman: Exactly. There will have to be something set up.

Mr. Benoit: I think the reality is that BST is available in Canada right now. People can buy it in the States and use it. I'm sure that impact is there right now on the genetic studies as well.

If breeders choose, they can use BST to enhance their production figures. It's there now. Let's not pretend it isn't, just like BST is here now on some dairy products that we import, though not in big amounts, and it's also available across the border.

Mr. Culbert: Yes. But I've found out over the years that bigger is not always better. Because they did it across the border doesn't mean we particularly have to follow suit.

Mr. Benoit: No. My point is that a dairy farmer from Canada can go across the border and get this product and use it in Canada.

Mr. Culbert: Legally?

• 1010

Mr. Benoit: I'm willing to bet there are herds in Canada that are using BST right now.

Mr. Culbert: Legally?

Mr. Benoit: I'll bet big money on it.

Mr. Marchand: I agree, and I would assume that to be true, as Mr. Benoit said. That reinforces the argument you raised earlier that it will disrupt 25 years of genetic work that we did in Canada to perfect our cows. I'm convinced that the use of BST will mix up all of the cows, the good ones with the bad ones, and the $85 million export market that Canada's developed over the years will be wiped out. BST will be used everywhere in all kinds of ways. There are no guarantees. Even though it is supposed to be used after first lactation and only with medium-sized cows or medium-producing cows, that will be the negative effect, and it's going to wipe it out.

So the conclusion is simply this: if Canada disapproves of or imposes a moratorium on BST, we have to develop a test to measure which cows are being treated with BST. That would resolve the issue, I think.

The Chairman: Is there anything else? We'll get back to the issue? We're just trying to get through this part. We have only a few more pages.

Mr. O'Reilly: Health Canada covers some of the points that Jean made about keeping records and knowing which cattle are and are not being treated, and that's the honour of the farmer which is. . .they talk about post-monitoring and so on.

The Chairman: It depends on what sort of monitoring they were talking about.

[*Traduction*]

Le président: Exactement. Il faudra mettre quelque chose en place.

M. Benoit: je pense qu'il faut se rendre compte qu'on peut déjà se procurer de la BST au Canada. On peut l'acheter aux États-Unis et s'en servir ici. je suis sûr que cela se fait déjà et qu'on le constate dans les études génétiques.

Si les éleveurs le veulent, ils peuvent recourir à la BST pour pousser leurs chiffres de production. L'outil est là. Il ne faut pas se le cacher, tout comme certains produits laitiers que nous importons contiennent de la BST, bien qu'en faible quantité, et qu'on puisse s'en procurer en traversant la frontière.

M. Culbert: Oui. Mais j'ai compris avec les années que le mieux est parfois l'ennemi du bien. Ce n'est pas parce qu'on le fait aux États-Unis que nous devons emboîter le pas.

M. Benoit: Non. Tout ce que je dis, c'est qu'un producteur laitier canadien peut traverser la frontière, y acheter ce produit et l'utiliser ici.

M. Culbert: Légalement?

M. Benoit: Je suis prêt à parier que certains cheptels, au Canada, sont déjà traités à la BST.

M. Culbert: Légalement?

M. Benoit: Il y a fort à parier.

M. Marchand: Je suis d'accord, je suppose que cela est vrai, comme l'a dit M. Benoit. Ce qui apporte de l'eau à votre moulin, puisque vous nous avez dit que l'introduction de la BST annulerait tout le travail accompli au Canada depuis 25 ans en génétique pour améliorer nos vaches laitières. Je suis convaincu qu'avec la BST, on ne fera plus de distinction entre les bonnes laitières et les mauvaises et que le marché à l'exportation de 85 millions de dollars que nous sommes parvenus à développer au fil des ans s'effondrera. La BST sera utilisée n'importe où et n'importe comment, sans aucune limite. Même si l'on est censé n'employer cette hormone qu'après la lactation et uniquement sur des vaches de taille moyenne ou donnant une production moyenne, son introduction aura un effet négatif sur nos marchés à l'exportation.

Conclusion: Si le Canada n'approuve pas l'utilisation de la BST ou impose un moratoire à cette utilisation, il faudra mettre au point un test de dépistage des vaches traitées à la BST. Voilà, je pense, qui réglerait le problème.

Le président: Y a-t-il autre chose? Nous allons revenir à ce document. Efforçons-nous de passer au-travers de cette partie, il ne nous reste plus que quelques pages.

M. O'Reilly: Santé Canada traite de certains des points soulevés par Jean, notamment à propos de la tenue de registres où, sur la foi de l'éleveur, il sera indiqué quelles bêtes sont traitées et quelles ne le sont pas. . . il est question, en fait, d'effectuer un contrôle après coup.

Le président: Tout dépend du genre de contrôle dont on parle.

[*Text*]

Mr. Easter: I don't know whether this is the time to bring this up, but when I went through the *Minutes of Proceedings and Evidence*, in response to a question from Mr. Calder... My question is this: since we haven't done the research here, how can we evaluate and verify the research that the pharmaceutical companies have done? Mr. Calder asked that question to Dr. Gunner, and his answer was startling and worrisome. He said:

> Mr. Chairman, I have a number of points. I believe that representatives from some of the companies will be appearing as witnesses before this committee in due course. If not, then let me say, first of all, that we have to take the results in good faith. Whether this is troubling to the committee... It is certainly troubling to regulatory agencies as well. He eventually makes this point:
>
> However, the basic element is that we have to trust the data we get from industry.

Keep in mind that the industry is the pharmaceutical companies who are looking to make a profit here, and that's troubling to me. I don't think there's any way of mentioning that in the report from the parliamentary library, but I think that issue has to be looked at because it's not transparent.

One of the things I found difficult in terms of Health Canada is that they look at this issue on a technical, scientific basis, but not in a way that those of us who are involved in the industry can see that data, and Dr. Gunner basically confirms that in his presentation.

The Chairman: We can move on to that. You're right in the first point, that maybe we should bring that up later. But if you're suggesting their point is that they can only take the data from the companies, that's a valid point to make because that's exactly what they said. But at the same time, they also said that if required, they can farm themselves out to do some independent studies on it. So if you're trying to make the point that they only take the companies' information and take it at face value, I don't think that was their point.

• 1015

Their point was that they also do independent studies. If the overall point you're making is that Health Canada should be doing all the studies, it may be valid but the cost of that would be outlandish.

Mr. Easter: When you look at the columns here in terms of human health issues and animal health issues, I can understand Health Canada not having done the economic trade, although I want to see that done in another fashion. I would like to see some assurance in this report from Health Canada that there is no concern for human health, that we shouldn't be worried about human health as a result of BST, and the same for the animal health. But that wasn't clear in its presentation.

The Chairman: I would suggest that's because I haven't made the decision yet.

[*Translation*]

M. Easter: Je ne sais si le moment est bien choisi pour aborder un autre sujet qui s'est imposé à moi à la lecture des *Procès-verbaux et témoignages* et qui concerne une réponse donnée à une question de M. Calder... Voici ce dont il s'agit. Puisque nous n'avons pas effectué de recherches, comment peut-on évaluer et vérifier les recherches des laboratoires pharmaceutiques? Monsieur Calder a posé cette question au Dr Gunner qui lui a donné cette réponse à la fois surprenante et inquiétante:

> Monsieur le président, je voudrais dire plusieurs choses. Il paraît que votre comité doit entendre les porte-parole de certaines compagnies. Sinon, permettez-moi de vous dire pour commencer que nous devons accepter ces résultats de bonne foi. Que cela puisse inquiéter le comité... Cela préoccupe certainement aussi les organismes de réglementation. Et il devait conclure ainsi:
>
> Toutefois, nous devons partir du principe que les données reçues sont fiables.

Ce que je trouve troublant, c'est que l'industrie en question est l'industrie pharmaceutique dont les membres cherchent à réaliser des profits. Je ne pense pas qu'il soit possible de soulever la chose dans le rapport de la Bibliothèque du Parlement, mais je demeure persuadé qu'il faut veiller au grain parce que tout cela manque de transparence.

Un des aspects que je trouve gênant dans l'attitude des fonctionnaires de Santé Canada, c'est qu'ils abordent ce dossier sous l'angle technique, scientifique, et non de la même façon que les personnes qui sont directement concernées; nous autres, nous pouvons interpréter les données, ce que le Dr Gunner a confirmé dans son intervention.

Le président: Oui, nous pouvons nous arrêter sur cette question. Vous avez raison pour le premier point, peut-être devrions-nous en reparler plus tard. Quoiqu'il en soit, si vous voulez dire qu'ils n'ont d'autre choix que de prendre les données émises par les laboratoires pharmaceutiques, vous avez tout à fait raison, parce que c'est exactement ce qu'ils nous ont dit. Mais, d'un autre côté, ils nous ont également déclaré qu'ils pouvaient commander des études indépendantes. Donc, si vous vouliez plutôt laisser entendre qu'ils prennent toutes les données des laboratoires pharmaceutiques pour argent comptant, je ne crois pas que ce soit le cas.

Ce qu'il voulait dire, c'est qu'ils pouvaient faire faire des études à contrat. Et si, en fin de compte, vous estimez que Santé Canada devrait effectuer la totalité des études, sachez que ça serait peut-être bien, mais que le coût serait prohibitif.

M. Easter: Quand on voit que les colonnes «incidences sur la santé humaine» et «incidences sur la santé animale» sont vides, on comprend qu'on ne retrouve rien à la rubrique «incidences sur l'économie ou le commerce», mais j'aimerais que cette analyse soit conduite d'une autre façon. Je voudrais qu'on me garantisse, dans ce rapport de Santé Canada, qu'il n'y a pas lieu de se préoccuper des répercussions de la BST sur la santé humaine et sur la santé animale. Or, cela n'était pas très clair dans la présentation du ministère.

Le président: Je pense que c'est parce que je n'ai encore rien décidé.

[*Texte*]

Mr. Marchand: I don't know how you feel about the testimony from Health Canada, but what impressed me particularly was the use of the word "trust". He repeated that word several times, underlining the fact that much of the evidence used to either approve or disapprove is based on information provided by the pharmaceutical company, and much of this is not necessarily verified or examined independently because of the cost. Primarily, Health Canada has to trust the pharmaceutical companies 99% in terms of the data. That was underlined several times and is what impressed me the most.

Mr. O'Reilly: The safety was covered in the Department of Nutritional Sciences from the Faculty of Medicine at the University of Toronto in the presentation. I think Health Canada used that as its basis for its indication that it was safe and that there was no scientific evidence that, quoting them, "supports the safety of BST". The nutrient composition of milk is not affected by treatment of BST. Health Canada took the findings of the Department of Medicine at the University of Toronto and used that as part of the basis for its indication that there was no safety factor involved.

Mr. Benoit: Let's just make it very clear here that these tests done by the pharmaceutical companies are mostly carried out at the universities. Do you believe universities are going to distort information for the benefit of a pharmaceutical company? They'd lose their credibility the first time they did that. I'm not saying it doesn't happen, but this isn't the pharmaceutical companies doing hidden tests somewhere. They're being done mostly by universities.

The Chairman: I know people want to get into these issues right now. Let's get through this and get back to these issues later. I just want to make sure people understand the point being made by Health Canada.

Mr. Hoeppner: I think we should just quickly go through these things and get them done. We're going to have these issues addressed again and again and I think we're just wasting time. Let's just verify what's in here and get on with it.

The Chairman: That's what we're trying to do.

Mr. Marchand: I think the word "trust" should be included in there. I think Health Canada repeated it so many times in its testimony that it should be underlined in this summary.

The Chairman: That's a valid point.

Are there any other points?

• 1020

Mr. Benoit: He did make a comment in response to a question I asked about economics and the effect under the supply management system compared with the economic effect as tariffs are dropped and the fact that it would be more important if supply management wasn't here.

[*Traduction*]

M. Marchand: Je ne sais ce que vous pensez du témoignage de représentants de Santé Canada, mais ce qui m'a le plus impressionné, c'est leur insistance sur la notion de «confiance». M. Guanor y est revenu plusieurs fois en soulignant que la majorité des données servant à approuver ou à rejeter le produit sont fondées sur des renseignements fournis par les laboratoires pharmaceutiques, lesquels ne sont pas forcément vérifiées ni analysées par des experts indépendants, parce qu'il en coûterait trop cher. Cela étant, Santé Canada doit, dans 99 p. 100 de cas, se fier sur les seules données fournies par les laboratoires pharmaceutiques. Il en a été souvent question et c'est ce qui m'a le plus impressionné.

M. O'Reilly: Il a été question de la sécurité de ce produit dans l'intervention des représentants du département des sciences naturelles de la Faculté de médecine de l'Université de Toronto. Je pense que Santé Canada s'est fondé sur ce témoignage pour établir que le produit est sûr et que l'on ne dispose, par ailleurs, d'aucune donnée scientifique prouvant que la BST est inoffensive. La valeur nutritive du lait n'est pas modifiée par les traitements à la BST. Donc, pour en arriver à conclure que le produit n'est pas dangereux, Santé Canada s'est essentiellement fondé sur les conclusions du département de médecine de l'Université de Toronto.

M. Benoit: Juste un instant, la quasi-totalité des tests commandés par les sociétés pharmaceutiques sont effectués dans les universités. Et croyez-vous que ces universités iraient jusqu'à fausse leurs conclusions au profit des sociétés pharmaceutiques? Elles perdraient immédiatement leur crédibilité. Je ne dis pas que tel n'est pas le cas, mais les laboratoires pharmaceutiques n'effectuent pas, en secret, des tests occultes, presque tous sont réalisés par les universités.

Le président: Bon, je vois qu'on veut parler de ces questions maintenant, alors allons-y et nous reviendrons à notre sujet plus tard. Je tiens simplement à ce qu'on comprenne bien la position de Santé Canada.

M. Hoeppner: Je pense qu'on devrait rapidement passer au travers de cela et en terminer une bonne fois pour toute. Si non, nous risquons d'être littéralement hantés par cette question, ce qui risque de nous faire perdre beaucoup de temps. Alors voyons ce dont il est question et finissons-en.

Le président: C'est ce que nous allons essayer de faire.

M. Marchand: Je pense qu'il faut souligner la notion de confiance. Il en a été question tellement de fois dans le témoignage des représentants de Santé Canada que nous devrions le mentionner dans ce résumé.

Le président: Votre remarque est tout à fait fondée.

Y a-t-il autre chose?

M. Benoit: Il a formulé un commentaire en réponse à une question que je lui avais posée à propos des incidences économiques et des effets de la régulation de l'offre, par rapport aux répercussions économiques de la baisse des tarifs douaniers, étant donné que ces effets seraient plus importants en l'absence de toute régulation de l'offre.

[*Text*]

It may become more important as supply management has less tariff protection. It might even be a more important economic factor as tariffs are reduced and the industry becomes more competitive on an export basis.

I'm not sure exactly what his comments were. I don't remember. But I think they should be noted.

Mr. Easter: On a point of information, Mr. Chairman, and maybe it's because I'm on the government side—

The Chairman: You could switch sides.

Mr. O'Reilly: Wait a minute. I didn't know you were on the government side.

Mr. Easter: —but on the point Mr. Benoit raised, we are committed, as we said during the campaign, to maintaining supply management. That's what we intend to do. That's been our commitment.

To make the argument for BST along the lines of being economically competitive with the U.S. dairy industry, we operate two different systems. Our system is based on supply management. Our commitment is to try to maintain that system.

Mr. Benoit: I might just respond to that, only to say that I wasn't saying we're not operating outside of supply management. I was just saying the reality is that under GATT we're going to become more competitive. Let's look at the reality of what's going to happen in this industry.

The Chairman: On the last point, under human health issues, did they say they would monitor antibiotic residues? Was that in the States or was that in Canada?

Ms Sonia Dakers (Committee Researcher): No, in the States.

Mr. Easter: Mr. Chairman, it was clearly indicated by a number of witnesses that it shouldn't be a problem in terms of antibiotic residues in Canadian milk. We do have an extremely good system of control in that area. I think the animal's health is probably the greater consideration, but it was mentioned by a number of witnesses that there shouldn't be a way that antibiotic residues can get into our milk under our system.

• 1025

The Chairman: Okay. Let's move on next, then, to discuss the issues. I thought that instead of just throwing them out, we might discuss them under certain headings. If you want other headings or want to discuss them in any other way, then you can let me know. I thought we might look at the human health issues, then move into the animal health issues, then look at the regulatory process, then look at the economics and the trade issues, and finally look at the public and the consumer issues that were raised.

Does that seem appropriate for people as a good way to start? There maybe be issues that might cross lines, but we'll deal with them at that point. So in terms of the human health issues, obviously the first one is the question of safety. That was basically one of the major issues raised. That's something that Health Canada is going to look at and it's something we heard various points of view on from different groups.

[*Translation*]

Mais ses effets économiques risquent de devenir plus importants, car la gestion des approvisionnements fait l'objet d'une protection tarifaire inférieure. Qui plus est, l'incidence économique pourrait augmenter à mesure que les tarifs seront réduits et que l'industrie deviendra plus compétitive à l'exportation.

Mais je ne me rappelle pas exactement ses remarques. Cependant, je crois qu'il faut en prendre note.

M. Easter: Histoire de mettre les choses au point, monsieur le président, et peut-être parce que je siège du côté du gouvernement. . .

Le président: Vous pourriez changer de côté.

M. O'Reilly: Alors là, vous m'étonnez, vous êtes du côté du gouvernement, vous?

M. Easter: . . .pour faire suite à la question que M. Benoit vient de soulever, nous avons, pendant la campagne électorale, pris un engagement ferme envers la régulation de l'offre. Et nous avons l'intention de nous en tenir à cet engagement.

Mais il ne faut pas aller jusqu'à promouvoir la BST pour que notre industrie laitière puisse continuer à concurrencer celle des États-Unis. . . On parle là de deux choses différentes. Notre système s'articule autour de la régulation de l'offre. Nous nous sommes engagés à maintenir ce système en place.

M. Benoit: Je vais rapidement répondre à cette remarque, en disant que je ne recommandais pas de nous dégager du système de régulation de l'offre. Ce que je disais, c'est qu'en fait nous allons devenir plus compétitifs en vertu du GATT. Regardons en face la réalité qui sera celle de cette industrie.

Le président: À propos du dernier point, celui de l'incidence sur la santé humaine, a-t-il été question de contrôler les résidus d'antibiotiques? Parlait-on des États-Unis ou du Canada?

Mme Sonia Dakers (recherchiste du comité): Non, des États-Unis.

M. Easter: Monsieur le président, plusieurs témoins nous ont précisé qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter de la présence de résidus d'antibiotiques dans le lait produit au Canada. Nous pouvons compter, pour cela, sur un excellent système de surveillance. Je pense qu'il y a beaucoup plus lieu de s'inquiéter pour la santé animale, mais plusieurs témoins nous ont assuré qu'aucun résidu d'antibiotiques ne devrait se retrouver dans le lait.

Le président: Parfait. Revenons-en à notre sujet. Plutôt que de prendre les choses dans le désordre, nous pourrions peut-être les aborder rubrique après rubrique, et si vous voulez ajouter les rubriques ou procéder d'une autre façon, dites-le moi. Je pensais que nous pourrions commencer par l'incidence sur la santé humaine, avant de passer à l'incidence sur la santé animale, puis au processus réglementaire, à l'incidence sur l'économie et le commerce, et pour terminer, à l'incidence sur le public et les consommateurs.

Est-ce que vous cela vous semble un bon début? Il y aura peut-être des regroupements entre certains sujets, mais nous verrons quand nous y arriverons. De toute évidence, la première question qui se pose à propos de l'incidence sur la santé humaine est celle de la sécurité. C'est en effet la principale question qui a été soulevée par différents groupes et qui incombe à Santé Canada.

[*Texte*]

Mr. Hoeppner: Well, this is one of my main issues where I just don't feel comfortable yet. Cattle can be replaced, dollars can be replaced, human lives can't. I've been debating this back and forth, and something happened this week that has made me a little more cautious. It relates to the news last night about the doctor that's falsified information about breast cancer. Then I wonder really how safe we are on this issue. What safeguards can we take that we haven't thought about? This is the most vital issue to me as far as BST is concerned.

I would just like to see how the other members of this committee feel because I think it is really the big issue. Economics can be improved or changed. As for animal practices, supply management or open market, these can be changed, but human health is number one. I'm not quite sure. I'd like to get some more input from other members.

Mr. Steckle: Am I correct in that Health Canada has signed off on the human health issue? On what basis was that determinant made?

The Chairman: That decision was made in 1986. I don't know if we've got anything from them. No, we didn't get anything from them. That was quite a few years ago.

Mr. Steckle: Am I correct, then, that we're only looking at it from the point of efficacy and the point of animal health?

The Chairman: That's right.

Mr. Steckle: My friend Mr. Benoit made the comment earlier about trust at the university level or wherever the testing and trials and research are done. My colleague across the way has indicated a matter that came before the Canadian people this weekend regarding cancer research and how things can be altered so that maybe we don't have a true picture. As Canadians we have good reason to be skeptical on a good many fronts and this is just another one of those issues. I am not convinced yet that there's a real danger to human health, nor am I convinced that there isn't. I guess when in doubt, in a lot of cases, you do without.

That's about all I have to offer at this point. I will have a lot more to say later.

Mr. Benoit: Now I'm probably thrown off what I was going to say. But in terms of the trust thing, we've got to be realistic. If you're saying that you don't have that trust in the research that's been done—we will accept no new products, including the newest model of cars—certainly for antibiotics, the whole range of medicine, if the trust isn't there, then we shouldn't accept any of these new products.

If a company can somehow fix results through all these universities, then we have such a problem in terms of doing research and accepting the results that we'd have to start from scratch. These companies will destroy themselves—we've seen it

[*Traduction*]

M. Hoeppner: Eh bien, c'est l'un des principaux aspects qui me gênent encore. On peut remplacer des troupeaux, on peut remplacer des dollars, mais des vies humaines, ça ne se remplace pas. Je reviens sans cesse sur ce sujet et, cette semaine, il s'est produit un événement qui m'incite davantage à la prudence. Je veux parler de ce médecin, dont on a entendu parler aux nouvelles, qui aurait falsifié ses données sur le cancer du sein. Dès lors, je me demande jusqu'à quel point les données sur la BST sont fiables. Quelles mesures de protection peut-on adopter ou doit-on envisager? En ce qui me concerne, c'est là un aspect déterminant quand on parle de BST.

J'aimerais que les autres membres du comité me disent ce qu'ils en pensent, car je crois que c'est là une question très importante. Les conditions économiques peuvent s'améliorer, changer. Les pratiques d'élevage, la régulation de l'offre ou le marché libre, on peut toujours les changer, mais ce qui importe par-dessus tout, c'est la santé humaine. Voilà quelles sont mes interrogations et je demande si mes collègues pourraient intervenir à ce propos.

M. Steckle: Est-ce que je me trompe ou est-il vrai que Santé Canada a donné son aval aux produits pour ce qui est de la santé humaine? Sur quoi s'est-on fondé pour cela?

Le président: La décision a été prise en 1986. Mais je n'en sais pas plus, car nous n'avons rien obtenu du ministère. Mais cela remonte à quelques années déjà.

M. Steckle: Donc, j'ai raison d'affirmer qu'on n'analyse plus la BST que sous l'angle de son efficacité et de la santé animale.

Le président: Vous avez raison.

M. Steckle: Mon ami, M. Benoit, a parlé un peu plus tôt de la confiance affichée par les universités et par tous ceux qui ont conduit les tests et la recherche expérimentale, qui qu'ils soient. Mon collègue d'en face nous a rappelé une affaire dont les Canadiens viennent d'entendre parler, celle de la recherche sur le cancer, qui illustre comment des données peuvent être faussées au point que nous ne savons pas, quant à nous, ce dont il en retourne exactement. Donc, les Canadiens ont de bonnes raisons d'être sceptiques à bien des égards et nous sommes maintenant simplement confrontés à une autre affaire du genre. Je ne suis pas convaincu qu'il faille véritablement craindre pour la santé humaine, mais je ne suis pas non plus convaincu du contraire. Dans le doute, en général, mieux vaut s'abstenir.

C'est tout ce que j'avais à dire à ce sujet. J'en aurai plus à dire plus tard.

M. Benoit: Je vais sans doute m'écarter de ce que je voulais dire, mais pour ce qui est de la question de la confiance, il nous faut être réalistes. Ce que vous dites, c'est que nous ne devons accepter aucun produit—pas même un nouveau modèle d'automobile, si nous ne pouvons faire confiance aux recherches précédant sa production—à fortiori, dans le cas des antibiotiques et des médicaments en général, si l'on n'a pas confiance, il ne faut pas les accepter.

Si, d'une façon ou d'une autre, un laboratoire peut modifier les résultats obtenus par les universités, alors c'est un problème de recherche et de validation des résultats qui se pose à nous, et il nous faut tout recommencer à zéro. Mais ces compagnies

[*Text*]

happen with some companies—if they are going to put a product on the market that is unsafe when they have an indication that it is unsafe. It happens from time to time, but it will destroy the company.

[*Translation*]

pharmaceutiques risquent de se faire beaucoup de tort—et nous avons vu que cela c'est produit dans certains cas—si elles mettent sur le marché un produit dont elles savent qu'il n'est pas sûr. Cela se produit de temps en temps, mais les compagnies responsables n'y survivent pas.

• 1030

If the research was all done by the company behind the scenes, even then I would question whether we have to be concerned about it. If they put a dangerous product on the market, it'll destroy the company. But this is done at universities. Do you not have enough trust in universities that you are going to accept the data, the results of their studies?

Et même si la recherche était effectuée en coulisse par les laboratoires, je me demanderais encore s'il y aurait lieu de douter de la validité de leurs données. Si elle mettait un produit dangereux sur le marché, c'en serait fini d'elle. Mais de plus, ces recherches ont été effectuées par des universités. Vous n'avez pas suffisamment confiance dans nos universités pour ne pas accepter les données qu'elles publient, les résultats de leurs études?

Mr. Steckle: My rebuttal to that would be appended to my summation. I could probably argue on that point now, but I will do that later.

M. Steckle: Je m'inscrirai en faux contre cela dans ma synthèse. Je pourrais le faire maintenant, mais je préfère le faire plus tard.

Mr. Benoit: I have a question, but now I really do forget my original points.

M. Benoit: J'ai une question à poser, mais je ne me rappelle plus celle que je voulais poser avant.

The Chairman: That's all right. We can come back to it.

Le président: Pas de problème. Nous pourrons y revenir plus tard.

I remind members that all the reviews of the human health studies were published in 1990. So all those analyses were put out in the public domain to make the public aware of the studies.

Je rappelle aux députés que toutes les études sur la santé humaine ont été publiées en 1990 et qu'elles ont été rendues publiques afin que tout le monde soit informé de leur existence.

Do you remember your question?

Votre question vous est-elle revenue?

Mr. Benoit: Yes, I remember my original question. It's a question for the research staff. Are we allowed to ask questions of the research staff?

M. Benoit: Oui, je m'en souviens. Il s'agit d'une question qui s'adresse à nos recherchistes. A-t-on le droit de poser des questions à la recherchiste?

The Chairman: Yes.

Le président: Oui.

Mr. Benoit: Did you find any scientifically based evidence at all that said this product is unsafe for human consumption?

M. Benoit: Avez-vous trouvé une preuve scientifique quelconque établissant que ce produit était dangereux pour la consommation humaine?

Ms Dakers: We are in the same position you're in, in that we have to rely on the evidence presented before this committee and the studies that are available.

Mme Dakers: Nous sommes dans la même situation que vous, car nous devons nous fier sur ce qui est soumis au comité, ainsi qu'aux études disponibles.

The majority of the evidence seems to point to the fact that there is no human health problem. There have been some questions raised before the committee about the suppression of data, but they are only questions that have been raised and Monsanto tried to answer those questions.

Mais tout semble indiquer qu'il n'y a pas de danger pour la santé humaine. Des témoins ont soulevé la question de la suppression de certaines données, mais cela n'a pas été plus loin et Monsanto a essayé d'y répondre.

The committee in its report can state that questions are raised. It can also point out that it isn't convinced one way or the other, but the majority of the evidence says it isn't a human health problem.

Dans son rapport, le comité pourra toujours souligner que ce problème a été abordé. Il pourra également souligner qu'il n'est pas convaincu, dans un sens ou dans l'autre, mais il reste que, dans la majorité des cas, les témoins ont indiqué qu'il n'y avait pas de problème pour la santé humaine.

Mr. Benoit: Along the same lines, how do we in this committee discuss the reliability of witnesses? One doctor, Dr. Burroughs, had been discharged because of incompetence from his job where this study was done.

M. Benoit: Cela étant posé, est-ce que notre comité doit s'interroger à propos de la fiabilité de nos témoins? Un médecin, le Dr Burroughs a été renvoyé pour incompétence du service où cette étude a été effectuée.

I think we have to discuss that. This person was declared incompetent; he is going to have an axe to grind. How reliable is a person who has lost his job because of incompetence? I think we really have to look at the reliability of witnesses.

Je pense que nous devons en parler. Si ce médecin a été déclaré incompétent, il aura certainement des comptes à régler. Jusqu'à quel point peut-on faire confiance à quelqu'un qui a été renvoyé pour incompétence? Je crois que nous devons effectivement nous interroger à propos de la fiabilité des témoins.

[*Texte*]

The Chairman: I'm not sure if we as committee members need to discuss something like that. Rather, I think each individual committee member can judge the information based on the reliability of the witness. I don't think we need to discuss whether or not somebody was lying, not lying, or had some point of view before coming forward to the committee. Frankly, I believe probably everyone we saw here, in one way or the other, had something.

Mr. Benoit: Exactly. That is why we have to look at that—

The Chairman: I think each one of us individually as a committee member has to take a look at that.

Mr. Benoit: —and I wasn't saying anyone was lying. I make that very clear, because we all have our points of view and we know that. Nobody comes into any kind of discussion without some kind of bias. But I think it's important that we do examine and point out to each other the biases these witnesses have brought with them.

There was another witness, a Dr. Hansen, from a consumer group. If you look at the way he makes his living, it's from dealing with controversial issues and bringing them to the forefront.

So let's just look at these things openly. I'm not talking about a witch hunt. It's the last thing I'd want.

Mr. Easter: In terms of the reliability of witnesses, I think we have to judge based on the facts they present and the counter-arguments to their evidence.

In Dr. Burroughs' case, you should also note, Mr. Benoit, that he was reinstated. That's an important point. There may or may not have been reasons for dismissal, but he appealed and was reinstated. Sometimes if individuals challenge large institutions, they can find themselves in trouble. So we have to look at all the issues surrounding that case.

• 1035

Mr. Benoit: But I'm saying we should look at them, that's all.

Mr. Easter: Yes, and I think you have to look at them.

On the human health point, Mr. Chairman, I haven't been instilled with a lot of confidence on either side of the issue. On this question I quite honestly don't feel I'm capable, given the information that has come forward, of making a decision in terms of whether it's safe for human health or not.

But I go along the lines of what Paul mentioned earlier, that I'm not confident enough, because arguments have come forward on both sides of the issue from people who should know. Witnesses have been coming forward, saying that there is a question on the IGF-1 levels and all that they imply, and that's not my area of expertise.

So I don't feel comfortable, on the human health issue, that it has been addressed to my satisfaction. If there's a worry in that regard, then perhaps we're better off leaving the issue for a couple of years and looking at further studies and so on.

[*Traduction*]

Le président: Je ne suis pas certain que nous devrions en discuter en comité. Par contre, chacun d'entre nous pourra évaluer les renseignements dont nous sommes saisis en tenant compte de la fiabilité des témoins. Je ne pense pas que nous ayons à nous demander si quelqu'un a menti ou pas, ou s'il avait tel ou tel point de vue à défendre avant de comparaître devant le comité. Disons-le franchement, il est fort probable que tous ceux et celles que nous avons vu défiler ici avaient un point de vue à défendre.

M. Benoit: Très précisément. Voilà pourquoi nous devons aborder ce sujet-là. . .

Le président: Je pense que nous pouvons le faire à titre individuel.

M. Benoit: . . . mais je ne prétends pas que certains nous ont menti. Je tiens à le dire, parce que nous avons tous des points de vue différents, ça on le sait. Il n'y a personne qui aborde une discussion sans un certain préjugé. Mais j'estime pourtant que nous analysions et que nous constations les préjugés de nos témoins.

Il y en a eu un autre, le Dr Hansen, qui appartenait à un groupe de consommateurs. Eh bien, ce témoin-là vit grâce à toutes les controverses qu'il soulève et qu'il fait passer au premier plan de l'actualité.

Alors abordons la chose ouvertement. Il n'est pas question de se lancer dans une chasse aux sorcières. Loin de moi cette idée.

M. Easter: Pour ce qui est de la fiabilité des témoins, je crois que nous devons en juger d'après les faits qu'ils nous présentent et les contre-arguments que nous leur opposons.

Quant au cas du Dr Burroughs, monsieur Benoit, n'oubliez pas qu'il a été rétabli dans ses fonctions. C'est très important. Et que son congédiement ait été justifié ou non, il a fait appel et il a été réintégré. Il arrive que des gens qui s'opposent à certaines grandes institutions aient des ennuis. Il ne faut donc négliger aucun des détails concernant le cas.

M. Benoit: Tout ce que je dis, c'est que nous devrions nous interroger à leur propos.

M. Easter: Oui, mais moi je pense que c'est à vous de le faire.

Pour ce qui est de l'incidence sur la santé humaine, monsieur le président, je ne suis pas arrivé à me forger une idée bien précise, que ce soit dans un sens ou dans l'autre. Étant donné les renseignements dont nous disposons, bien franchement, je ne me sens pas en mesure de décider si ce produit est sûr ou non pour la santé humaine.

Mais j'irai dans le sens de ce que Paul a dit tout à l'heure, que si je ne peux trancher, c'est parce que le pour et le contre nous ont été également présentés par des gens qui sont censés savoir ce dont ils parlent. Il y a des témoins qui nous ont dit qu'il y a lieu de s'interroger à propos des niveaux de IGF-1, avec tout ce que cela comporte, mais je ne suis pas versé dans ce domaine.

Cela dit, je n'estime pas qu'on a suffisamment bien traité de l'incidence sur la santé humaine pour que je puisse trancher. Si l'on entretient certaines craintes à ce sujet, alors nous ferions peut-être mieux de laisser la question en suspens, d'attendre quelques années et d'entreprendre d'autres études.

[*Text*]

The Chairman: The question then arises as to whether the committee has the confidence that Health Canada can make that decision. I agree with you, I don't know if we, as committee members, are very... We can look at the evidence, but I'm not a doctor and I don't have a lot of experience in that field. What we have to ask, as a committee, is whether or not we feel Health Canada is capable of doing that.

Mr. Easter: I'm not sure whether it was the Consumers' Association of Canada or one from Quebec that made a very legitimate point on that topic. We are looking at biotechnology here, and I think the association recommended changes to the regulatory review process for biotechnology. Perhaps that is a recommendation we should consider. This is a different product. That's all I have to say on the subject.

Mr. O'Reilly: There were two points that concerned me. When you talk about bias, I'd like to mention that I came in here to replace Lyle Vanclief. When he asked me to replace him, I asked him what his position is on the issue, and he said that's my problem.

But he didn't tell me which way I was supposed to go on the question, so I read, as I said before, and you probably heard. I dug out all the information I could on the subject, including that from the Faculty of Medicine of the University of Toronto, the American Medical Association, the University of Guelph's Department of Animal and Poultry Science, the U.S. Department of Health and Human Services, the Minister of National Health and Welfare, and Monsanto's production on it, and I also read the report by the World Health Organization.

So I didn't have a bias when I came into the discussion because I didn't know which way I was going to go on it.

The two aspects I was interested in were health and marketing; marketing from the point of view of being an agent, in that you don't want to have a bad product. It's like filling your house with urea formaldehyde insulation. Everybody thought it was great, and then they found out it was a health hazard. So you look at the issue from both sides.

In reading all those reports, I'm not a doctor and not a dairy farmer, and I don't see anything that would convince me there's a health risk. There's my file and I've read it and I'm probably crazy to do it, but I decided I would find out everything I could in order to know.

We talked about credibility of witnesses. That only enters into the health portion of the issue, because the health portion was what they attacked. They talked about things that didn't exist, then went on that IGF-1 was a great... They indicated in their opening statements that it had no particular place in the meeting, then went on to explain it, to raise doubts in our mind that it may be there, even though they'd indicated at the start that it wasn't.

[*Translation*]

Le président: Donc, le comité doit se demander si nous pouvons nous en remettre à Santé Canada pour prendre la décision. Je suis d'accord avec vous, je me demande si, en tant que membres d'un comité, nous sommes particulièrement. . .Nous pouvons toujours examiner les témoignages, mais, pour ma part, je ne suis pas médecin et je n'ai pas assez d'expérience du domaine. En fait, le comité doit se demander si Santé Canada est en mesure de trancher pour nous.

M. Easter: Je ne me rappelle plus si c'est l'Association des consommateurs du Canada ou une association du Québec qui est intervenue très justement à ce propos. Il est ici question de biotechnologie et, si je me rappelle bien, l'ACC a recommandé d'effectuer des changements dans le processus d'examen réglementaire utilisé dans le domaine de la biotechnologie. Peut-être pourrions-nous retenir cette recommandation. Mais c'est là quelque chose de différent. C'est tout ce que j'avais à dire à ce sujet.

M. O'Reilley: Il y a deux aspects qui me préoccupent. Vous parliez tout à l'heure de préjugés, eh bien je me dois de signaler que je remplace Lyle Vanclief. Lorsqu'il m'a demandé de le remplacer, je lui ai demandé quelle était sa position sur la question et il m'a répondu qu'il s'en remettait à moi.

Par contre, il ne m'a pas indiqué comment je devais aborder tout ce dossier de sorte que je me suis mis à lire et à relire, ce dont vous avez sans doute entendu parler. J'ai mis la main sur tout ce que pouvais trouver sur le sujet, notamment sur les études de la faculté de médecine de l'Université de Toronto, de l'American Medical Association, du département des sciences du bétail et de la volaille de l'Université de Guelph, du Department of Health an Human Services aux États-Unis, du ministère de la Santé et du Bien-être social et de tout ce que Mosanto a produit à ce sujet, et en plus j'ai lu le rapport de l'Organisation mondiale de la santé.

Donc, je n'avais pas de préjugés quand j'ai abordé la discussion, parce que je ne savais pas exactement de quoi il en retournait.

Les deux volets qui m'intéressaient étaient la santé et le marketing; le marketing, par intérêt professionnel, car je ne voudrais pas d'un mauvais produit. C'est un peu ce qui s'est passé avec l'isolant à la mousse d'urée-formaldéhyde. Tout le monde pensait que c'était génial, jusqu'au moment où on s'est rendu compte du danger qu'elle posait pour la santé. Donc, il faut toujours analyser les deux aspects de la question.

Donc, moi qui ne suis ni médecin ni producteur laitier, j'ai lu tous ces rapports et je n'y ai rien trouvé me convaincant qu'il existe un risque pour la santé humaine. Voilà mon dossier, j'ai lu tout ce qu'il contient, ce qui est sans doute complètement fou, mais j'étais décidé à dénicher tout ce que je pourrais pour me faire une idée.

Nous avons parlé de crédibilité des témoins. Mais nous n'en avons parlé que pour tout ce qui a touché à la santé humaine, parce que c'est de cela qu'ils ont parlé. Ils nous ont parlé de choses qui n'existaient pas, puis ils nous ont dit que l'IGF-1 était merveilleux. . . Dans leur déclaration liminaire, ils nous ont dit que notre comité ne devrait pas vraiment s'en inquiéter. Après ça ils nous ont expliqué de quoi il s'agit et ils ont fait naître certains doutes dans nos esprits, et cela après avoir dit qu'on ne devrait pas s'en occuper.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1040

There is one guy who is a doctor in marketing and one who's a veterinarian. I asked the question—and I think I was criticized on it—as to Dr. Burroughs' qualifications because he had been discharged and I felt I had been led to believe he was a kook. I wanted to be convinced in my own mind that maybe he was the subject of a large organization putting pressure on to get rid of him because he was going against the grain. I think, as politicians, we all think of that.

Il y a eu ce témoin qui avait un doctorat en marketing, et cet autre qui était vétérinaire. Je les ai interrogé—et je crois d'ailleurs qu'on m'a critiqué pour cela—à propos des qualifications du Dr. Burroughs, parce qu'il avait été congédié et que j'avais l'impression qu'on nous avait laissé entendre qu'il s'agissait d'un plaisantin. Je voulais me persuader, moi-même, qu'il était en fait l'objet de pressions de la part d'une grande organisation parce qu'il brossait à contre sens du poil et de l'histoire. C'est ce à quoi nous pensons tous, nous les politiciens.

I haven't had anything to indicate to me that RBST or Posilac or any of that is anything but a naturally occurring protein hormone that doesn't cause any health risk. I say this thinking if five years down the road we find out, and you guys come back on me and say, we believed you, you said you read all that stuff, I hope I'm not around.

Mais je n'ai rien trouvé établissant que la BSTr ou le Posilac ou n'importe quel autre produit du genre ne soit autre chose qu'une hormone protéique d'origine naturelle ne présentant aucun risque pour la santé. Mais alors que je vous dis ça, je vous imagine vous retournant contre moi dans cinq ans, quand on aura découvert le contraire, et que vous me direz que j'avais tout lu et que je savais tout. J'espère que je ne serai plus là.

Unless there's something else we don't have, then after 10 years of research and development this product is perfectly safe to put on the market. That's the health part. The marketing part I'll talk about later.

Donc, sauf s'il existe une donnée que nous ne possédons pas, nous sommes forcés de constater qu'après 10 ans de recherche et de développement ce produit peut-être mis sur le marché sans aucun risque. Voilà pour ce qui est de l'incidence sur la santé. Je reviendrai plus tard sur la question du marketing.

M. Landry: Premièrement, ne serait-il pas plus sage d'attendre quelques mois ou même un an? Cela nous permettrait d'en connaître les répercussions aux États-Unis où les consommateurs ont commencé à consommer ce lait-là.

Mr. Landry: First, wouldn't it be wiser to wait for a couple of months or even for one year? By so doing we could learn about the human health issue in the States where consumers have started using this milk.

Deuxièmement, Je vous dirai une chose qui est personnelle. Je ne bois jamais de café. Je ne bois que du lait et soyez assuré que lorsqu'il y aura de la BST dans le lait je n'en consommerai plus. Je vais le remplacer, au niveau de mon alimentation, par autre chose qui contient du calcium que l'on trouve actuellement dans le lait et dont mon système a besoin. Je vais me donner le temps d'étudier les répercussions aux États-Unis et, selon les résultats, je jugerai s'il n'y a pas de problème. Je soulève là une opinion personnelle.

Secondly, I will reveal something which is very personal. I never drink coffee. I only drink milk and you can be assured of one thing: After RBST is put on the market, I will never drink milk again. I will replace it in my daily diet by something containing calcium which we presently find in the milk and which I need for my body system. I will take the time to study the impact in the States and, based on those results, I will see whether there are problems. But this is my own opinion.

Troisièmement, cela nous donnerait le temps de réfléchir et de préparer le peuple, les Québécois, les Canadiens à cette idée. Nous pourrions examiner ce qui se fait ailleurs. Nous avons souvent été négligents en voulant aller trop vite. Il aurait mieux valu examiner les répercussions avant plutôt qu'après. Je me souviens d'un produit qui avait été breveté au Canada. C'était la MIUF. Je dois vous dire que c'était

Thirdly, by so doing we could give it some thought and get the people ready for that, the Quebecois and the Canadians. We could analyse what is being done elsewhere. Too often we were negligent in our desire to act quickly. It would have been better to analyse the impact beforehand, rather than after the fact. Do you remember a certain product which was patented in Canada? I am talking about the UFFI. I have to tell you that it was

very, very good, the MIUF. No good.

très très bien, la MIUF. En fait, pas bien du tout.

Je vous dis très honnêtement: allons-y calmement, doucement; je crois que cela nous permettrait d'être en meilleure position, avec un certain recul, et d'avoir une meilleure compréhension des répercussions possibles par rapport à ce produit.

I tell you frankly: Let's go slowly and calmly about it. And then I think that we could find ourselves in a better position, with some perspective, and we could have a better understanding of the potential impact of this product.

The Chairman: I'm wondering, Mr. Landry, whether or not you felt there was evidence then that there was a health risk. You're indicating you're not going to drink it; were you indicating you felt there was evidence put before the committee that there was a health risk?

Le président: Monsieur Landry, estimez-vous qu'il a été établi que ce produit présente un risque pour la santé? Vous dites que vous ne boirez plus de lait, mais est-ce que le Comité aurait été saisi de certaines informations indiquant qu'on peut craindre pour la santé humaine?

M. Landry: J'ai entendu beaucoup de commentaires positifs et négatifs à cet effet. Il est important de se donner du temps. Je ne me garrocherai pas les yeux fermés dans un produit comme celui-là.

Mr. Landry: I have heard a great deal of positive and negative comments about that. It is very important that we take the time. I wouldn't go blindfolded for a product like this one.

[*Text*]

J'ai trop vu, dans le domaine hospitalier, faire de la recherche et dire qu'un produit ne représentait aucun problème alors que neuf, douze mois plus tard, on devait le retirer du marché. J'ai déjà vu cela.

Je vais respecter votre décision, mais soyez assurés que, personnellement, je me méfierai de ce produit.

The Chairman: Thank you, Mr. Landry. I think you've answered my question in terms of whether or not you feel Health Canada and the regulatory system can protect you.

• 1045

Mr. Marchand: About trusting pharmaceutical companies, I always have question marks about pharmaceutical companies because they have a long history of all kinds of products that have been introduced that, as Jean pointed out, six months, two years, twenty years later proved to be a total health hazard.

For example, there was the mammary implant in Quebec quite recently that was defended as being one of the finest inventions for women in Quebec, and as a matter of fact, in this case studies were falsified so that the commercialization of that product would continue. When it was shown that in fact evidence was falsified, the pharmaceutical companies were sued.

So it's unreasonable to trust wholeheartedly the pharmaceutical companies, to believe they really do a 100% job in providing all the evidence with respect to this, because they have a vested interest, and they can make mistakes like everyone else. So when it's not clear, as Mr. Steckle mentioned earlier, or when it's not positive or negative, why rush? What's the rush? What is the rush?

Now, in terms of testimony, I am not as inclined as you are, Mr. Benoit, to put into doubt our witnesses of this week or last week, Dr. Hansen and Dr. Burroughs. What do they stand to gain by coming? Nothing. As far as I see it, they have nothing at all to gain. They raised issues, they raised questions, when other witnesses who were directly connected to the pharmaceutical companies, such as the Canadian Animal Health Institute, were saying this product is 100% pure, 100% great, fantastic. They stand to gain.

University professors stand to gain, too. They're not the Virgin Mary. Universities are not the Virgin Mary. My goodness gracious, there are so many university professors who milk the system, who take a half course a year and have one or two other businesses on the side. They profit from the system like everyone else.

Mr. Benoit: Do they use BST to milk the system?

Mr. Collins: They use BS.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Marchand: So whenever a doctor like Dr. Hansen or Dr. Burroughs, or anyone for that matter, establishes even the remote possibility of a link between the human consumption of milk and tumours, I think the risk is there. That is only the beginning of the iceberg, because once we begin looking at the marketing side, the agricultural risks, and all the other things, there are an awful lot of risks involved.

[*Translation*]

Too often, in the hospital field, I have seen researchers stating that such and such product was safe, while nine, twelve months later, it was pulled off the market. I have seen that before.

I will respect your decision, but be assured that, as far as I'm concerned, I will be cautious with this product.

Le président: Merci, monsieur Landry. Je pense que vous avez répondu à ma question, à savoir si Santé Canada et l'appareil réglementaire sont ou non en mesure de protéger votre santé.

M. Marchand: À propos de faire confiance aux sociétés pharmaceutiques, j'ai toujours eu des doutes à leur endroit, car les exemples ne manquent pas de produits qui ont été mis sur le marché et qui, comme le faisait remarquer Jean, six mois, deux ans ou vingt ans plus tard, s'avérait être extrêmeent dangereux pour la santé.

Par exemple, il y a eu tout récemment au Québec l'affaire des prothèses mammaires, qu'on avait présentées comme la plus belle invention pour les femmes du Québec, et à propos desquelles on a appris par la suite que les études avaient été falsifiées afin de pouvoir continuer à vendre le produit. Quand il a été prouvé que les données avaient été falsifiées, il y a eu des poursuites contre les compagnies pharmaceutiques.

Il n'est donc pas raisonnable de faire une confiance aveugle aux entreprises pharmaceutiques, de croire qu'elles nous soumettent vraiment tous les faits, car elles sont intéressées au premier chef, et comme tout le monde, elles commettent aussi des erreurs. Par conséquent, quand les choses ne sont pas claires, comme le disait M. Steckle tout à l'heure, quand ce n'est ni positif ni négatif, pourquoi se presser? Qu'est-ce qui presse? Qu'est-ce qui presse tant?

Quant aux témoignages, je serais moins enclin que vous, monsieur Benoit, à douter de la bonne foi des témoins que nous avons entendus cette semaine ou la semaine dernière, MM. Hansen et Burroughs. Qu'ont-ils à gagner de ce témoignage? Rien. Pour autant que je puisse en juger, ils n'ont rien à y gagner. Ils ont soulevé des questions, tandis que d'autres témoins qui ont des liens directs avec les compagnies pharmaceutiques, comme c'était le cas des porte-paroles de l'Institut canadien de la santé animale, nous disaient que le produit est à cent pour cent sûr, fantastique. Or, eux ils ont quelque chose à y gagner.

Les professeurs d'université aussi. Ils ne sont pas sans tache et sans reproche, les universités ne sont pas non plus des saintes vierges. Bon sang, il y a tant de professeurs d'université qui profitent du système le plus possible, qui donnent un demi-cours par an, et qui ont une ou deux entreprises à côté. Ils essaient d'extraire tous les béméfices possible du système, comme tout le monde.

M. Benoit: Est-ce qu'ils utilisent pour ça de l'hormone de synthèse?

M. Collins: Ils utilisent des foutaises.

Des voix: Oh! oh!

M. Marchand: Donc, quand un docteur comme M. Hansen ou M. Burroughs, ou un autre, démontre qu'il pourrait y avoir un lien, même ténu, entre la consommation de lait et les tumeurs chez des être humains, je crois bien qu'il y a un risque. Ce n'est que la pointe de l'iceberg, car si l'on songe à l'aspect commercialisation, aux risques sur le plan agricole, et tous ces autres aspects, il y a énormément de risques.

[*Texte*]

So what's the rush, especially when in the United States we have one of the finest laboratories in the world to see what's going to happen with this product. At least if we approved, say, a moratorium for a year, it would give us the opportunity to see exactly what's going to happen in terms of consumer consumption, in terms of human health, in terms of animal health, and so on down the line. So what are we rushing for? That's my question.

The Chairman: I suppose in our report we, as committee members, are going to have to distinguish between what we've heard—what the witnesses told us—and some of our own personal biases. When we talk about biases, there are some around the room now, our own personal views. So committee members might keep that in mind when we give direction to our staff in writing the report.

• 1050

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I think actually we should be taking a look at this on two points: presentation and perception. What Mr. Marchand said I agree with. Milk—motherhood—is the Virgin Mary of all agricultural issues, and that's what we're dealing with right now. On the health issue the question was raised, is it safe? Research shows it to be safe, but from what I see in this committee—and I'm part of it—doubts still remain. If that's the case the presentation of the product has been less than adequate on BST.

I feel the health issue has to be resolved conclusively amongst ourselves here, because if there is any doubt, as far as I'm concerned the answer is no. On that point I have to agree with Mr. Marchand. I am not totally convinced on the health issue—and all biases are removed here because we found facts for and facts against but nothing that conclusively proved it was 100% safe beyond the shadow of a doubt. That's what we're dealing with here. So until I get to the point where it's conclusively 100% safe beyond the shadow of a doubt, I have to say no to it.

The Chairman: You're suggesting you think there is a health risk, then?

Mr. Calder: From what I can see right now I still have a doubt. I've seen the argument on one side that says it's totally safe; I've seen the argument on the other side that says the IGF-1 factor in there goes on to insulin-producing bodies within the body that can promote cancer. There's my doubt.

I'll be quite honest with you; I had a sister die of cancer when she was 28, so that's very close to home. So maybe that's a bias on my part, but any time I see anything that has any chance at all towards cancer I'm afraid I have to say no.

The Chairman: My understanding in terms of food products—and I go back to what you said about certain other products—is that there's a heck of a lot more studies done on food than on any other product. I think it's probably studied out. I'm not sure, though, Mr. Calder, whether anybody gives 100% assurances at the end of those studies. Frankly, I don't think they ever do. That might be something to keep in mind.

[*Traduction*]

Pourquoi se presser, surtout que nous avons le meilleur des laboratoires au monde, maintenant que les États-Unis ont décidé d'essayer le produit. Au moins, si nous options pour un moratoire d'un an, par exemple, cela nous donnerait l'occasion de voir exactement ce qu'il adviendra des niveaux de consommation, sur le plan de la santé humaine et animale, et ainsi de suite. Pourquoi nous presser? C'est ce que je me demande.

Le président: Dans notre rapport, en tant que membres de ce Comité, nous allons devoir faire la part des choses entre ce que nous avons entendu les témoins nous dire et nos propres préjugés personnels. Il y a des préjugés parmi nous, puisque nous avons nos points de vue personnels. Il ne faudra pas l'oublier lorsque nous donnerons nos instructions aux rédacteurs du rapport.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Je pense qu'il faudrait examiner cette question sous deux angles: la présentation et la perception. Je suis de l'avis de M. Marchand. Le lait—la maternité—c'est la sainte vierge des questions agricoles, et c'est de cela qu'il s'agit. En ce qui concerne la santé, on se demande si le produit est sécuritaire? C'est ce qu'indiquent les recherches, mais d'après ce que j'ai pu constater, les membres du comité—et moi parmi eux—ont encore des doutes, Cela veut donc dire que la présentation du produit a été mal faite.

J'estime que nous devons d'abord résoudre entre nous ces doutes que nous avons sur l'aspect santé, car s'il reste des doutes, pour ma part, la réponse ne peut être que négative. Je suis d'accord là-dessus avec M. Marchand. Je ne suis pas tout à fait convaincu—et il n'est pas question ici de préjugés, puisqu'on nous a présenté des faits pour et des faits contre, mais qu'on ne nous a pas donné la preuve absolue que le produit est sans danger, sans l'ombre d'un doute. C'est là le problème. Et donc, tant qu'on ne me prouvera pas que le produit est à 100 p. 100 sûr, sans le moindre doute, je ne pourrai pas l'approuver.

Le président: Vous voulez donc dire qu'il existe bien un risque pour la santé?

M. Calder: Sur la foi de ce qu'on nous a présenté jusqu'ici, il me reste un doute. J'ai entendu les uns nous dire qu'il était absolument sans danger, j'ai entendu les autres avancer que le facteur IGF-1 que contient l'hormone touche les organes producteurs d'insuline et que cela peut provoquer le cancer. Voilà pourquoi j'ai encore un doute.

Je dois être tout à fait franc: une de mes soeurs est morte d'un cancer à 28 ans, et c'est donc une question qui me touche de très près. J'ai peut-être un préjugé, mais dès que quelque chose présente un risque quelconque de cancer, je ne peux pas faire autrement que de m'y opposer.

Le président: Il paraît qu'en ce qui concerne les produits alimentaires—et j'en reviens à ce que vous disiez tout à l'heure à propos d'autres produits—ils sont étudiés plus que n'importe quel autre produit, en long, en large et en travers. Mais, monsieur Calder, je ne pense pas qu'on puisse, au bout de toutes ces études, vous donner une garantie absolue. Franchement, je ne crois pas qu'on puisse jamais donner pareille garantie. Il faudrait peut-être ne pas l'oublier.

[*Text*]

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre): Let's assume this hormone, BST, presents no human or animal problem. Let's say the witnesses here were agreed, and that to the best of our knowledge with the facts and everything there didn't seem to be a problem. Let's say we were convinced of that.

Nevertheless, if you look at the Dairy Farmers of Canada, they're worried about the reputation of milk as a pure product. Then you have the National Dairy Council, who fear backlash from the consumers. You have the Consumers' Association of Canada, who want improved education and information. That's only normal; they want to know and they're concerned, needless to say. Then you have the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, who also want information. Everybody is agreed on one thing here: we need a moratorium.

Now, we could go ahead in the committee and recommend to the minister that BST is okay. Nevertheless, you could have the consumers' associations, the dairy farmers and everybody more or less hesitant, and the perception would be very bad. Then we could be in a mess. They could ask why you didn't wait at least a year, as they did in Europe. As Mr. Marchand said, we could watch the United States. It's not a life-or-death situation for our dairy farms. We could wait.

So that's what I see there. The perception could be quite a problem for our dairy farmers and raise the ire of the consumers.

The Chairman: I might remind you there's probably a number of other reasons, outside of health, for a moratorium. I'm wondering if you feel we should have a moratorium because of health reasons or because of other reasons?

Mr. Assad: Both health and the fact of the perception. If we recommend it we're going to be in trouble. Well, it's not a question of being in trouble. But if we were to propose a moratorium of at least six months, if not a year, I think we would satisfy the consumers' fears as well as the dairy farmers. It's not as though our dairy farms are going to go down the drain because we didn't approve of this immediately.

• 1055

Mr. Collins: Having listened to part, if not all, of the testimony that came forward—and I guess I'm like John in that I come from a different perspective—as Mr. Benoit said, there comes a point in time when you have to trust somebody, whether it's your next-door neighbour or whomever. Yet we've created a series of events here where someone wondered if we sell the cattle. . . I would like to know that in everything I buy I make a hell of a deal and it works just fine. But there are no guarantees. It's buyer beware. You buy it.

He just showed me documents. . .and John, I commend you. You read through much more than I did in terms of what was the safety of that product.

[*Translation*]

M. Assad (Gatineau—La Lièvre): Supposons que cette hormone, cette BST, ne présente aucun risque pour la santé humaine ou animale. Supposons que tous les témoins soient d'accord là-dessus et que dans l'état actuel des connaissances, on soit certain qu'il n'y a aucun problème. Supposons que nous en soyons convaincus.

Il reste que la Fédération canadienne des producteurs de lait s'inquiète du tort que l'utilisation de cette hormone peut faire à la réputation du lait, produit pur. Il y a ensuite le Conseil national de l'industrie laitière qui craint la réaction des consommateurs. L'Association des consommateurs du Canada, pour se part, demande davantage d'information et d'éducation du consommateur. C'est bien naturel: les gens demandent à être informés et ils sont inquiets, cela va sans dire. Il y a ensuite la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec qui elle aussi demande des informations. Tous sont d'accord sur une chose: il nous faut un moratoire.

Notre comité pourrait facilement recommander au ministre d'approuver la BST. Néanmoins, les associations de consommateurs, la Fédération canadienne des producteurs de lait et tous les autres intéressés sont plus ou moins hésitants et cela donnerait une très mauvaise image. Cela pourrait vraiment nous mettre en difficulté. Ils pourraient bien nous demander pourquoi nous n'avons pas attendu au moins un an, comme on l'a fait en Europe. Comme l'a dit M. Marchand, nous pourrions attendre de voir ce qui se passe aux États-Unis. Ce n'est pas une question de vie ou de mort pour nos producteurs laitiers. Nous pourrions attendre.

Voilà donc comment je vois la situation. La perception publique pourrait présenter un gros problème pour les producteurs laitiers et attiser la colère des consommateurs.

Le président: Je tiens à vous rappeller qu'il y a probablement aussi d'autres raisons, hors celle de la santé, pour imposer un moratoire. Je me demande si vous estimez que c'est pour des raisons de santé qu'il faudrait un moratoire, ou pour d'autres raisons.

M. Assad: À la fois pour des raisons de santé et de perception. Si nous recommandons l'autorisation, nous allons avoir des ennuis. Bon, ce n'est pas vraiment cela. Mais si nous proposions un moratoire sinon d'un an, au moins de six mois, nous apaiserions les craintes des consommateurs et des producteurs laitiers aussi. Il n'y a pas vraiment à craindre que nos producteurs laitiers fassent faillite subitement parce que nous avons immédiatement approuvé cette hormone.

M. Collins: Après avoir entendu la plupart des témoins, sinon tous—et je suis en cela comme John, j'ai un point de vue très différent au départ—comme l'a dit M. Benoit, il vient un moment où il faut bien faire confiance à quelqu'un, que ce soit votre voisin ou un autre. Et pourtant, nous avons créé une situation où quelqu'un en est arrivé à se demander si nous vendions du bétail. . . . Chaque fois que j'achète quelque chose, je veux être assuré que j'ai fait une bonne affaire et que tout marchera comme sur des roulettes. Mais il n'y a pas de garanties. Il n'y a pas de sots vendeurs. L'acheteur doit être sur ses gardes.

Il vient de me montrer des documents. . . et John, je dois vous féliciter. Vous en avez lu beaucoup plus que moi sur l'aspect sécurité du produit.

[*Texte*]

Until when are we going to wait, until we get another stack that matches the first one that says yes, that first pile was right? We could go on and on. What will be the bottom line? Will you then be satisfied? Are we going to then be able to remove all the fears of the public out there?

I listened to Dr. Ritter and to some of that committee. They said it has been studied for a long, long time. One of the things they did agree with is that in terms of their supplying the public with more information, they may have been somewhat lax. But if you could identify those milk products that had come from the recombinant as opposed to the other, you can't do it.

Jean-Paul, you said let's find a test. There is no test. Are we going to wait until we find a test? Maybe we'll never move on it. I guess the point of the $3,200 is not a big deal in terms of the amount of improvement one would make in their dairy herd by using it.

I'm of the opinion that, yes, I respect those people who are learned individuals. I guess I give more credibility and have more trust in those at the university level in terms of their commitment to do research in an honourable fashion. I think they do that.

I have some concerns on both sides of the issue, Mr. Chairman, with regard to people who have their own agenda. I guess that's what we see. We have two groups with their own agenda.

I'm concerned about how long we would wait until we felt there was a comfort level that we could then move on. I guess I have already arrived at that comfort level, based on what I've heard and what I've read. I do respect that it's not an easy decision.

You're right, the decision you take is going to reflect on those who have come here both as witnesses and those who will feel its impact. I really take solace in the fact that our researchers have done an excellent job of putting together the package. I think they've identified the areas for review.

I'm firmly convinced that the product is safe on the basis of the material that's come forward. There may be some other parameters we have to look at, but in summary I'm prepared to go on the basis that there are a lot of pluses in the product as it's come forward.

Mr. Hoeppner: I should maybe have warned the members before we started with this that to me this discussion is probably more important than the witnesses, because you're each a witness to me, the way you are sizing up the witnesses who were before us. I think this is where I'm going to make my decision.

I would just like to tell you that I have probably a special interest in this. I am one of the very few people allergic to a chemical. If you ever see me keel over, you grab for my bag. There's a syringe in there to counteract that.

[*Traduction*]

Combien de temps allons-nous attendre? Allons-nous attendre jusqu'à ce que nous ayons une autre pile de documents, aussi haute que la première, qui vienne confirmer le verdict de celle-ci? Nous pourrions attendre indéfiniment. Jusqu'où devons-nous aller? Serez-vous satisfaits alors? Pourrons-nous alors apaiser toutes les craintes du public?

J'ai écouté le témoignage de M. Ritter et de son groupe. Ils nous ont dit que la question était étudiée très longuement. Ils ont cependant admis qu'ils avaient fait un assez mauvais travail d'information auprès du public. Mais si encore on pouvait distinguer les produits laitiers produits avec de l'hormone recombinante des autres. Or, on ne le peut pas.

Jean-Paul, vous avez dit qu'il fallait trouver un test pour le faire. Il n'en existe pas. Allons-nous attendre jusqu'à ce qu'on en découvre un? Peut-être qu'on ne fera jamais rien. À propos des 3 200$, j'imagine que ça ne représente pas une énorme amélioration pour ceux qui l'utiliseraient dans leurs troupeaux.

Oui, personnellement je respecte les gens instruits. Je fais confiance aux universitaires et je crois qu'ils font leurs recherches en toute honnêteté. Je le crois.

Monsieur le président, j'ai des doutes de part et d'autre, quant aux motivations cachées des divers témoins. Nous voyons deux groupes, chacun avec leurs propres raisons.

Mais je me demande combien de temps il nous faudrait attendre avant de nous sentir suffisamment à l'aise pour agir. Quant à moi, après avoir entendu les témoignages et lu les documents, je me sens prêt. Je comprends que la décision n'est pas facile.

Vous avez raison, la décision que vous allez prendre rejaillira sur ceux qui ont comparu en qualité de témoins et ceux qui en ressentiront les conséquences. Je suis rassuré à l'idée que nos attachés de recherches nous ont préparé une excellente trousse d'information. Ils ont bien cerné les problèmes.

Je suis fermement convaincu, sur la foi des documents qui nous ont été présentés, que le produit est sans danger. Il y a peut-être d'autres facteurs dont il faudrait tenir compte, mais en bref, je suis prêt à admettre que le produit présente de nombreux avantages.

M. Hoeppner: J'aurais peut-être dû vous prevenir d'emblée que cette discussion est pour moi plus importante que tous les témoignagnes que nous avons entendus, car chacun d'entre vous est pour moi un témoin, de par votre façon d'aborder les témoins qui ont comparu. C'est là-dessus que je vais baser ma décision.

Je dois vous dire que la chose m'intéresse tout particulièrement, car je suis un de ces rares sujets qui sont allergiques à un produit chimique. Si un jour vous me voyez m'effondrer, ouvrez tout de suite mon sac. Vous y trouverez une seringue pour arrêter la réaction.

• 1100

So I know how important research is. I would hate to make a decision on this just on a whim. That is why I think it's so deadly important we make the right decision.

Je sais donc combien la recherche est importante. Je ne voudrais pas que nous arrivions à une décision à la légère. C'est la raison pour laquelle il me semble si important d'arriver à la bonne décision.

[*Text*]

In 1976 when they discovered I was allergic they thought it was the food, but it's a chemical. If it wasn't for research I wouldn't be here today, there's no doubt about that. We have to look at this issue very diligently because there is a lot of background research being done because of this BST.

I'm not quite clear whether we should have an embargo or a moratorium for six months. To me each of you is really a witness on how realistically you're taking the information we have and what your comments are. I appreciate that because it's a delicate issue with so many variations. That's why I said I'd like to hear all the points from all the members here. Then I think I can probably make a better judgment on which direction to go.

I want to stress again that it's very important we make the right decision.

The Chairman: If you're taking the comments of the members here today, you're going to have a hard time making a decision.

Mr. Hoeppner: I have made my decision on the witnesses, Mr. Chairman; it's just a matter of you here. . .

M. Leroux (Shefford): Monsieur le président, vous avez sans doute remarqué que je n'ai pas posé beaucoup de questions, non parce que je n'étais pas intéressé mais, plutôt, parce que je ne me sentais peut-être pas apte à poser toutes les questions que certains députés ont pu poser aux témoins.

Cependant, à ce stade-ci, je crois à 80 p. 100 que le produit n'est pas dangereux; mais il reste 20 p. 100 de chances qu'il le soit. Donc, ce n'est pas facile de se former une idée. Les Canadiens, s'ils étaient ici, feraient face au même dilemme.

Cependant, à la page 6 du document que nous avons reçu ce matin, et je parle ici tout simplement de la santé humaine, sous la rubrique «Règlementation», *first column* en bas, on dit: «La BST pourrait créer un précédent dans les décisions sur la biotechnologie que prendra le Comité permanent sur l'agriculture et l'agro-alimentaire». Donc, je pense que tous auront compris que les personnes qui se sont présentées devant ce Comité ne l'ont pas fait sans intérêt. Il y a des intérêts beaucoup plus grands que ceux de décider si oui ou non nous allons accepter la somatotrophine bovine.

Je crois que si on proposait un moratoire, comme certains semblent le proposer, nous serions plus justes. Ça ne serait pas la fin du monde et on serait plus sûr de ne pas se tromper. On n'a pas le droit de se tromper. C'est ça qui est difficile. On représente les Canadiens. Je sais que le Comité ne fait qu'une recommandation, mais cette recommandation peut avoir du poids.

Pour terminer, monsieur le président, je tiens à vous dire que j'ai apprécié les commentaires de tous mes collègues, de quel que côté que ce soit. Je crois que, à notre Comité, il y a des gens formidables des deux côtés. Je me méfie de ceux qui ne pensent pas complètement comme moi. Je me demande toujours: Pourquoi pensent-ils comme cela? Donc, je pense que, ici à Ottawa comme à Québec, comme dans d'autres gouvernements, il y a des lobbyistes très importants qui nous entourent. Il n'est pas facile d'en arriver à une décision claire. Je vais céder la parole à quelqu'un d'autre, monsieur le président.

[*Translation*]

En 1976, quand on s'est aperçu que j'avais une allergie, on a d'abord pensé que c'était une allergie alimentaire, mais c'était une allergie à un produit chimique. Sans la recherche, je ne serais pas ici aujourd'hui, c'est sûr. Nous devons examiner la question très attentivement, car on a fait énormément de recherches à propos de la BST.

Je ne sais pas s'il faut avoir un embargo ou un moratoire de six mois. J'écoute ce que chacun de vous dit sur sa façon de percevoir l'information qui nous a été transmise, et j'écoute vos commentaires. Cela m'est très utile, car c'est une question qui a de très nombreuses facettes et qui est très délicate. C'est la raison pour laquelle je tiens à entendre votre avis à tous. Alors je me ferai sans doute une meilleure idée de la décision à prendre.

J'insiste encore une fois: il est très important de ne pas se tromper.

Le président: Si vous vous basez sur ce qu'ont dit les membres du Comité ici aujourd'hui, vous aurez du mal à trancher.

M. Hoeppner: Monsieur le président, j'ai basé ma décision sur les témoignages; c'est simplement une question de ce que vous. . .

Mr. Leroux (Shefford): Mr. Chairman, you probably noticed that I haven't asked many questions. It is not that I am not interested, but rather that I didn't feel I had the expertise to ask many questions that other members have asked the witnesses.

But at this stage I am 80% convinced that the product is not a hazard; there is however still a 20% chance that it might be. So it isn't easy to form an opinion. I think Canadians, in our situation, would face the same dilemma.

However, on page 6 of the document we received this morning—and I'm talking here only about human health—under the title "Regulations", in the first column, at the bottom, it is said: "BST could set a precedent in future Agriculture and Agrifood Canada decisions on biotechnology". So I think it is quite clear to all of us that the witnesses who appeared before the committee had a vested interest. There are interests that go well beyond deciding whether or not we will approve bovine somatotropin.

If we recommended a moratorium, as some seem to suggest, it would be fairer. It wouldn't be the end of the world and at least we would be sure not to make any mistake, because we cannot afford to make mistakes. And that is what makes it so difficult. We are here to represent Canadians. I know that the committee can only recommend, but this recommendation can have a great influence.

To conclude, Mr. Chairman, I want to say that I have really appreciated the comments made by all my colleagues, on all sides. think that we have wonderful people on both sides. I'm a little suspicious of those who don't see things exactly the way I do. I always wonder; why do they think that way? So I feel that here in Ottawa, as in Québec, as with other governments, there are very strong lobbyists all around us. It is not easy to come to a clear decision. Mr. Chairman, I will now let somebody else have the floor.

[*Texte*]

Mr. Culbert: Probably everyone around the table has more expertise in this product than I do, and I'm the first to admit that. I didn't come into these hearings with any preconceived conclusion in mind. I didn't know a lot about the product that was being proposed, so I assure you I came here with a very open mind. I listened intently and I read the reports of the various presenters.

• 1105

As I indicated earlier, I had set my own criteria and they were somewhat similar to those of one of the presenters, as I recall, when it came out from the Department of National Health and Welfare. I sort of confirmed that I was on the right track.

I don't profess to have expertise at the doctorate level in these scientific studies that go on. I can't say that the presenters convinced me of the safety factor, either human or animal, to the point where I could feel a comfort level in recommending yes to the department.

I believe from the presenters that there is scientific confirmation of some value to the industry through production. What are the results or implications of that value, I don't know.

I believe there is a concern with the public perception, and if I'm going to err I want to err on the side of caution when it comes to health. The health of Canadians—I think that's part of our responsibility as members of Parliament. Our number one factor should be people.

So if I'm going to err it will be on the side of caution. Enough presenters raised questions with regard to the long-term safety of the animals that this has not convinced me either.

The Chairman: I'd like to remind you that this is now specifically on the human health area.

Mr. Culbert: As I already indicated, our big brother to the south is now just barely into this process. They will certainly be finding more information as a result of being well into the use.

I would strongly recommend some form of moratorium. It's something we can discuss. It's not something we would want to be lengthy but something that will give us a fair indication of the factors that we want resolved.

So the presenters didn't convince me of the safety factor of the use of the product. Someone mentioned earlier that we've seen several products on the market over the years that were considered to be safe when they were approved, but later they were found to cause side effects or other problems, and I would rather err on the side of caution.

The Chairman: Mr. Steckle, I'm trying to get a sense from all committee members about whether they feel there's a human health risk.

Mr. Steckle: Harold has stated it well. At this point in time I have not been thoroughly convinced that health alone has been fully addressed in terms of the safety factor.

I'll drink the milk and that probably won't be a problem for me. I don't drink a lot of milk so that will never a large problem for me.

[*Traduction*]

M. Culbert: Je suis sûr que n'importe qui ici connaît mieux le produit que moi, et je suis le premier à l'admettre. Je ne suis pas venu à ces audiences avec une idée toute faite. Je ne savais pas grand chose du produit que l'on proposait, et je peux vous assurer que je suis venu l'esprit tout à fait ouvert. J'ai écouté attentivement les divers présentateurs et j'ai lu leurs rapports.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, j'avais mes propres critères qui se rapprochaient assez bien de ceux d'un des porte-parole du ministère de la Santé. Cela m'a confirmé que j'étais sur la bonne voie.

Je ne prétends pas avoir de ces études scientifiques une connaissance au niveau doctoral. Je ne pourrais pas dire qu'en ce qui concerne l'aspect sécurité, humaine ou animale, les présentateurs m'aient absolument convaincu au point où je pourrais recommander l'approbation au ministère.

D'après ce qu'on nous a dit, je crois qu'il y a effectivement confirmation scientifique de la valeur de l'hormone pour l'industrie du point de vue de la production. Quelles en sont les conséquences ou les répercussions, je n'en sais rien.

Il y a un problème du point de vue de la perception publique, et si je dois faire erreur, je préfère me tromper par un excès de prudence quand il s'agit de santé. La santé des Canadiens fait partie de nos responsabilités de députés. Et notre première préoccupation devrait être l'intérêt public.

Ainsi donc, si je dois me tromper, je préfère pécher par excès de prudence. Nous avons entendu suffisamment de témoins soulever des questions concernant la santé à long terme des animaux pour que j'aie des doutes là aussi.

Le président: Permettez-moi de vous rappeler que nous en sommes maintenant à la question de la santé humaine.

M. Culbert: Comme je l'ai déjà dit, notre grand frère au sud vient de se lancer dans ce processus. L'utilisation de l'hormone là-bas nous apportera certainement des informations supplémentaires.

Je recommande vivement un moratoire quelconque. Nous pouvons en parler. Il ne s'agit pas d'imposer un moratoire très long mais de se faire une bonne idée des problèmes à résoudre.

Les présentateurs n'ont donc pas su me convaincre que le produit était sans danger. Quelqu'un a dit plus tôt que nous avons déjà eu divers exemples de produits en vente pendant des années, que l'on avait jugé sans danger quand on les a autorisés, et dont on a su plus tard qu'il avait des effets secondaires ou présentaient des problèmes et je préfère pécher par excès de prudence.

Le président: Monsieur Steckle, je tiens à avoir l'avis de tous les membres du comité sur cette question du risque pour la santé humaine.

M. Steckle: Harold l'a très bien dit. Jusqu'ici, on ne m'a pas absolument convaincu qu'il n'y a vraiment aucun problème du point de vue santé.

Je boirai le lait et ça ne me causera probablement aucun ennui. Je n'en bois pas assez pour que cela présente un gros danger pour moi.

[*Text*]

I came into this discussion with no preconceived notions. It's been 25 years since I was in the dairy business, but I do come with a perspective of what goes on in agriculture. Since we're only discussing health—I have many things to say about other aspects of it—at this point in time, along with many others this morning, I'm going to err on the side of caution.

• 1110

I don't see the urgency of bringing this product on stream. The industry isn't asking for it. The consumers aren't asking for it. It's a pharmaceutical need at this point in time. I don't happen to be on their agenda.

The Chairman: We do have a couple of members who want to speak on a second round. I'm not sure, Vic, if you actually said something on the human faction. You don't want to comment on it.

I remind members that it's already 11:15 a.m. and that there are a few other issues we would like to get through today, especially things in terms of moratoriums and that sort of thing. Leon.

Mr. Benoit: I'll save my comments for the economics.

The Chairman: Wayne.

Mr. Easter: I was wanting to talk on animal health.

The Chairman: Okay. We are going to be moving on.

Mr. Easter: I am wondering, Mr. Chairman, on process, if it would speed up time if we dealt with all three together, like animal health, marketing, and so on. I think it would speed it up, Mr. Chairman. We get trapped into talking about the human health issue, which I quite honestly don't feel comfortable with. What I am saying is that I think it would speed up the process if you tied them together.

The Chairman: Okay. We can move on now to animal health, the regulatory process, the economic issues, all in the same.

But I might remind members just from my reading of what was just said. . . Obviously there isn't a consensus in terms of the human health side. I would suggest that there were a few members who felt there was a health risk. There were a few more members than that who thought there was no risk. And there were a few more members than even that who thought maybe there was a risk.

I think we may want to come back to that. We may need possibly to have the committee recommend that we may need more information on that.

Let's move on.

Mr. Steckle: Mr. Chairman, I wonder if I might ask a question. I have a deadline of 11:55 a.m. out of here. Are we going to address the issue of moratorium determinate? Are we going to do that this morning, or would you leave that for a further meeting?

The Chairman: I would like to take at least 15 minutes at the end to get through and try to come up with some recommendations. If members could keep their comments quick and short, I think we could probably take half an hour now on the other issues and then maybe give you 15 minutes at the end.

[*Translation*]

J'ai abordé la question sans aucune idée préconçue. Cela fait 25 ans que je ne fais plus de production laitière, mais je suis resté au courant de ce qui se passe dans le secteur agricole. Puisque nous ne parlons ici que de santé—j'ai bien des choses à dire sur d'autres aspects—pour le moment, comme beaucoup d'autres ici présents ce matin, je préfère pécher par excès de prudence.

Je ne vois pas l'urgence qu'il y a à mettre ce produit sur le marché. Les producteurs laitiers ne nous le demandent pas. Les consommateurs ne nous le demandent pas. Pour le moment, le seul besoin est du côté des entreprises pharmaceutiques. Il se trouve que je ne partage pas leur point de vue.

Le président: Il y a un ou deux députés qui voudraient intervenir au deuxième tour. Vic, je ne sais pas si vous avez déjà dit quelque chose à propos de la santé humaine. Vous ne voulez donc rien dire à ce propos.

Je vous rappelle à tous qu'il est déjà 11h15 et qu'il y a encore d'autres sujets que nous devons régler aujourd'hui, surtout en ce qui concerne le moratoire, par exemple. Léon.

M. Benoit: Je me réserve pour la partie économie.

Le président: Wayne.

M. Easter: Je voulais parler de santé animale.

Le président: Très bien. Allons-y.

M. Easter: Monsieur le président, en parlant de procédure, je me demandais si l'on pourrait accélérer un peu les choses en examinant les trois domaines à la fois, c'est-à-dire santé animale, commercialisation, et le reste. Il me semble que ça irait plus vite, monsieur le président. Nous nous enlisons à parler de santé humaine, et je dois avouer que c'est un sujet où je ne me sens pas très à l'aise. Il me semble que les choses iraient plus vite si l'on prenait toutes les questions en même temps.

Le président: Très bien. Nous pouvons parler maintenant de santé animale, de réglementation et de questions économiques, en même temps.

Permettez-moi de vous rappeler, d'après ce qu'on vient de dire. . . Il est évident que nous ne sommes pas arrivés à un consensus sur la question de la santé humaine. Certains députés estiment qu'il y a un certain risque. D'autres, un peu plus nombreux, estiment qu'il n'y en a pas. Et d'autres encore plus nombreux, qu'il pourrait y avoir un risque.

Il faudra sans doute y revenir. Le comité finira peut-être par conclure qu'il nous faut davantage d'informations là-dessus.

Passons à autre chose.

M. Steckle: Monsieur le président, puis-je poser une question? je dois m'en aller à 11h55. Allons-nous trancher la question du moratoire? Allons-nous le faire ce matin, ou allez-vous remettre cela à une autre séance?

Le président: J'aimerais que nous prenions au moins une quinzaine de minutes vers la fin pour en discuter et pour essayer d'arriver à des recommandations. Si vous pouviez être brefs dans vos remarques, nous pourrions probablement consacrer une demi-heure maintenant aux autres questions et vous donner une quinzaine de minutes à la fin.

[*Texte*]

Mr. Easter: But, Mr. Chairman, we're not making a final decision here today.

The Chairman: No, not at all.

Mr. Easter: This is just to go to drafting for a report. We will come back again.

The Chairman: This is just to go to drafting for a report. We will be back at this again. But I'm just suggesting that it might be important for our drafters to get a better understanding of what the end product is going to be, what sort of recommendations.

I would like to take at least 15 minutes at the end, if that's agreed, to talk about recommendations if we could do the next in half an hour. Is that agreed with everybody? Okay.

Mr. Collins: Mr. Chairman, I have a point of clarification. I can see us going around this mill about 33 times, and I still think the wind is going to be blowing in about 53 directions. If it's the consensus of this group that we're going to move into a feeling of a moratorium, that is one thing I would like to know now. Then we can go through it and define why we feel a moratorium was needed in terms of the things as have been addressed by Mr. Easter.

Maybe I'm wrong, but that's a feeling I sense around this table. If that's the direction, then I think we may have come to that point, then we can spend some time on why we've taken that direction.

The Chairman: Before we do that, Mr. Collins, I would rather get these other issues out of the way.

A moratorium needs a lot more discussion than just saying, let's have a moratorium. A moratorium for what reasons? And why would you have a moratorium? Would it be just a time limit where you can't do anything, or would you request certain things be done in a moratorium period? This is a direction I would rather see. I would rather see certain requests be done, and that time to do those requests would be the actual moratorium.

I think we can get into that after we address these certain issues.

• 1115

Mr. Easter: On the animal health and economics issues, animal health is an issue I feel extremely comfortable with—I am involved with animal husbandry, I am a dairy producer—in terms of understanding the implications of this product on animal health.

I will admit the witnesses coming before us, in terms of mastitis, were on both sides of the issue. But certainly the evidence presented to me from my perspective leaves me concerned there could be more mastitis problems as a result of this. It's the same in terms of reproductive problems.

But beyond those two. . .this book I have is a breeding sire book. For those who don't know, that's a milk cow.

[*Traduction*]

M. Easter: Mais, monsieur le président, nous n'allons pas prendre notre décision finale aujourd'hui.

Le président: Non, certainement pas.

M. Easter: Nous voulons seulement commencer à préparer l'ébauche du rapport. Nous reviendrons sur la question.

Le président: Il s'agit simplement de permettre la rédaction d'une ébauche de rapport. Nous y reviendrons par la suite. Mais il serait utile que les rédacteurs se fassent une meilleure idée de ce que nous attendons, du genre de recommandations que nous souhaitons voir.

J'aimerais qu'on prenne au moins une quinzaine de minutes à la fin, si vous le voulez bien, pour parler des recommandations, si nous pouvons traiter du reste en une demi-heure. Est-ce que tout le monde est d'accord? Très bien.

M. Collins: Monsieur le président, je voudrais avoir un éclaircissement. Nous pouvons faire le tour de la question 33 fois, et le vent soufflera dans tous les sens. Si le groupe a le sentiment que nous nous orientons vers le moratoire, j'aimerais le savoir tout de suite. Nous pourrions alors commencer à expliquer pourquoi nous estimons que c'est nécessaire à la lumière des commentaires de M. Easter.

Je me trompe peut-être, mais c'est le sentiment qui semble se dégager de cette discussion. Si c'est bien cela, nous pourrions prendre un peu de temps pour expliquer pourquoi nous en sommes venus à cette décision.

Le président: Auparavant, monsieur Collins, je préférerais qu'on règle ces autres questions.

On ne peut pas simplement dire, allons-y pour le moratoire. Cela demande un plus grand débat. Un moratoire, pour quelle raison? Et dans quel but? Est-ce simplement un délai pendant lequel on ne peut rien faire, ou demandera-t-on que l'on fasse un certain nombre de choses pendant la période de moratoire? C'est plutôt ce que je voudrais voir. Je préférerais plutôt que le comité demande que certaines choses soient faites et que pendant ce temps, il y ait moratoire.

Je crois que nous pourrons en parler lorsque nous aurons réglé ces autres questions.

M. Easter: À propos de la santé animale et des questions économiques, je suis tout à fait bien placé pour comprendre les incidences que peut avoir ce produit sur la santé animale, car c'est un domaine que je connais très bien, vu que je m'occupe d'élevage et que j'exploite une ferme laitière.

Je dois dire que les témoins qui ont comparu devant nous ont présenté les deux côtés de la question en ce qui concerne la mammite. Toutefois la preuve qui a été avancée me pousse à estimer qu'il y aurait des problèmes de mammite plus nombreux à cause de ce produit. C'est la même chose en ce qui concerne les problèmes de reproduction.

À part cela. . . Le livre que j'ai en main porte sur la reproduction animale. Pour ceux qui ne le sauraient pas, ceci est une vache laitière.

[*Text*]

Some hon. members: Oh,oh!

Mr. Easter: But the point I want to make is that if you go through the characteristics in terms of our genetics, our breeding system, we go through these points when we are looking at breeding an animal: rump width, pin set, leg strength, fore udder, rear udder attachment, mammary system, all those kinds of thing.

Now, in simple straightforward terms, if you have a cow that has been bred naturally and is producing 110 pounds of milk a day, that kind of thing, then that animal has the body capacity in order to handle the feed through-put you have to put through her in order to get that capacity of milk. She has the udder strength and the mammary system to be able to handle that weight and live over a lifetime.

Now, the point I'm concerned about and I haven't seen enough data on is that if you take what I call a mediocre cow that naturally is capable of producing under natural circumstances 60 to 80 pounds, let's say, and you enhance her with BST to produce, say, 20% more, I don't believe she will have the long-term capability in terms of body capacity, leg strength, udder strength, mammary system attachments and so on to be able to withstand that extra stress. Therein lies for me a major concern.

The representative from Monsanto, under questioning, admitted we could do the same thing with genetics, but it would take longer. Our Canadian system is based on good genetics. We don't need BST, and I am very firm on that. We don't need it and I think there are too many risks. I believe there are serious risks in terms of animal health—human health I don't know—in terms of what you are going to put that animal through in order to produce those extra volumes of milk.

Now, it has been said several times, Mr. Chairman, that there is no test. Mr. Kempton Matte, in his presentation, did allude to the possibility of a test, and I assume the clerk has this letter—I have it in any event—about the proposal to find a test. Now, I don't think it is enough for Monsanto and the other companies to come in here and say there is no test for this product. I am sure if they wanted to find a test, they could find one. In this letter from Kempton Matte there is the proposal for the development of an assay system to detect BST usage in Canadian dairy cattle. I am saying that should be investigated, Mr. Chairman.

But there is an important point made in here in terms of genetics I want to read into the record, and it reads like this. They are talking about the biases in our system:

> These biases would be particularly important if BST usage was not recorded or was unknown. Biases in genetic evaluations would throw into doubt the whole credibility of Canadian genetic evaluations, would reduce the genetic gain, reduce our competitive position vis-à-vis the United States and damage our export market.

[*Translation*]

Des voix: Oh, oh!

M. Easter: Bref, ce à quoi je veux en venir c'est que, sur le plan de la génétique, du système de reproduction, voici les caractéristiques qui nous intéressent lorsque nous cherchons un animal qui servira à la reproduction: largeur de la croupe, attache des pattes, force des pattes, attache avant et arrière du pis, état du système mammaire, et ainsi de suite.

Cela signifie tout simplement qu'une vache qui a été inséminée naturellement et qui produit 110 livres de lait par jour, ou à peu près, a la capacité physique d'ingurgiter la quantité d'aliments nécessaire pour produire cette quantité de lait. Son pis et son système mammaire sont assez forts pour supporter ce poids pendant toute la durée de sa vie.

La question qui me préoccupe et sur laquelle je n'ai pas obtenu assez de renseignements est la suivante: disons que vous avez une vache que je qualifierais de médiocre qui est capable de produire naturellement 60 à 80 livres de lait, par exemple; grâce à la BST, vous augmentez sa production de, disons 20 p. 100; je ne pense pas qu'à long terme, cette vache pourra supporter cette surproduction du point de la capacité physique, de la force des pattes, de la force du pis, des attaches du système mammaire etc. C'est une question qui me préoccupe beaucoup.

Le représentant de Monsanto, lorsqu'on l'a questionné, a admis que nous pourrions parvenir aux mêmes résultats grâce à la génétique mais que cela prendrait plus longtemps. Le système canadien est fondé sur une pratique avisée de la science génétique. Nous n'avons pas besoin de la BST, j'en suis intimement persuadé. Nous n'en avons pas besoin et je pense que ce produit présente trop de risques. Je crois qu'il existe des risques sérieux en ce qui concerne la santé animale—pour ce qui est de la santé humaine, je ne sais pas—à cause de ce qu'il va falloir que vous fassiez subir à cet animal afin de produire ces quantités de lait supplémentaires.

On a dit et répété, monsieur le président, qu'il n'y avait pas de test. M. Kempton Matte a fait allusion à un test éventuel et je présume que le greffier a une copie de sa lettre—sinon, j'en ai une—où il proposait de travailler à l'élaboration d'un test de ce genre. Cela ne suffit pas que Monsanto et les autres fabricants comparaissent et nous disent qu'il n'y a pas de test pour ce produit. Je suis sûr que s'ils voulaient élaborer un test, ils pourraient le faire. Kempton Matte propose dans sa lettre d'élaborer un système d'analyse qui permettrait de détecter la BST chez les vaches laitières au Canada. Nous devrions donner suite à cette proposition, monsieur le président.

Mais je tiens à faire consigner au procès-verbal une remarque importante qui est faite dans ces documents et qui concerne la génétique. On parle de ce qui pourrait fausser notre système, et je cite:

> Ces partis pris auraient une importance particulière si l'utilisation de la BST n'était pas recensée ou si elle demeurait inconnue. Des évaluations génétiques faussées jetteraient les discrédits sur toutes les évaluations génétiques effectuées au Canada, réduiraient l'importance des progrès accomplis en génétique, nous placeraient dans une position moins concurrentielle vis-à-vis des États-Unis et causeraient du tort à notre marché d'exportation.

[*Texte*]

And in that instance, they mean the export market for breeding stock.

The argument, then, being made in this paper by Drs. Jeffrey Turner and Xin Zhao is for the need for the test to protect the genetic breeding industry in this country. They're saying it would affect our competitiveness. In fact, the use of BST would reduce the kinds of genetic gains we've been making. I think that's a serious enough matter, Mr. Chairman, to require further investigation.

• 1120

The last point I want to make deals with the whole economic impact of this on the Canadian dairy system. I believe we've got enough problems at the moment in terms of maintaining our supply management system. The introduction of BST into the system will in fact destabilize the Canadian system even further.

The economic arguments presented by those promoting this product are not definitive. Under questioning, Monsanto said there was a gain of 36¢ net per animal per day. They also mentioned the Office of Management and Budget study in the United States that claims there will be a net aggregate income decline for the industry of 1% by 1999.

That tells me there is serious overall economic damage to the industry here as a whole. We have a responsibility as a committee to consider those economic and social impacts on the Canadian dairy industry.

In summary, Mr. Chairman, and based on all the evidence, I believe the committee has no choice but to impose a moratorium, and I would suggest two years.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, there were two health issues, and we touched on one that related to humans. The other was the animal health issue.

I had some concerns with respect to animal health, and Mr. Easter has very eloquently pointed those out so I don't have to go into them. I would be concerned if I were trying to stock a dairy herd and I bought a beast that had its production altered by BST. As a result, its offspring may not be what I would require for my herd. In other words, it may be a very mediocre animal whose offspring would be producing less milk because their genetics weren't there; the genetics would actually have been enhanced by BST. That's a concern to me if I were looking at the long-term effects on the dairy industry in Canada.

I want to make it quite clear that I'm convinced by the investigation I did that BST exists now in Canada; our Canadian dairy farmers are using it. So do we make it legal or do we leave it in the black market where it's situated at present?

That becomes the question. Do you want it administered under a good veterinary medicine act or do you want it to continue as a black market product? That's one of my great concerns. Would regulation of it be better than not regulating it?

[*Traduction*]

Dans ce cas précis, le marché d'exportation dont on parle est celui des reproducteurs.

Ce que préconisent donc dans ce documents messieurs Jeffrey Turner et Xin Zhao c'est l'utilisation d'un test pour protéger l'industrie de la reproduction génétique au Canada. Ce qu'ils veulent dire, c'est que cela affecterait notre position concurrentielle. De fait, l'utilisation de la BST réduirait les progrès que nous faisons dans le domaine de la génétique. Je pense que la question est assez sérieuse, monsieur le président, pour qu'on l'étudie plus avant.

Le dernier point que je voudrais soulever porte sur les incidences économiques que cela pourrait avoir sur la production laitière canadienne. Je crois que nous avons assez de problèmes en ce moment avec notre système de gestion de l'offre. L'introduction de la BST viendra déstabiliser encore plus le système canadien.

Les arguments économiques présentés par les promoteurs de ce produit ne sont pas concluants. Lorsqu'on les a questionnés à ce propos, les représentants de Monsanto ont indiqué un gain net de 36 c. par jour et par animal. Ils ont également fait état d'une étude effectuée par l'Office of Management and Budget des États-Unis, qui dit qu'il y aura une baisse nette cumulative du revenu dans l'industrie de 1 p. 100 d'ici à 1999.

La conclusion que je peux tirer de cela est que, dans l'ensemble, cela aurait des retombées économiques négatives importantes pour l'industrie. Le Comité a pour responsabilité d'examiner ces retombées économiques et sociales sur l'industrie laitière canadienne.

En résumé, monsieur le président, si je prends en compte tous les témoignages, je crois que le Comité n'a pas le choix et qu'il doit imposer un moratoire. Je suggère deux ans.

M. O'Reilly: Monsieur le président, il y avait deux questions concernant la santé: nous avons parlé de la santé humaine et il y avait aussi la question de la santé animale.

La question de la santé animale me préoccupait, mais M. Easter en ayant traité de façon fort éloquente, je n'y reviendrai pas. Cela me poserait des problèmes si j'essayais de monter un troupeau laitier et que j'achetais une bête dont la capacité de production a été modifiée par la BST. Il se pourrait que sa descendance ne présente pas les qualités que je recherche pour mon troupeau. En d'autres termes, il se pourrait fort bien que ce soit un animal très médiocre dont la descendance produirait moins de lait parce qu'elle n'aurait pas les qualités génétiques nécessaires, parce que ces qualités auraient été, de fait, modifiées, par la BST. Si l'on prend en considération les retombées à long terme sur l'industrie laitière au Canada, à mon avis, c'est une question préoccupante.

Je veux souligner clairement que l'enquête que j'ai menée indique que la BST est utilisée actuellement au Canada; il est certain que les producteurs laitiers canadiens l'utilisent. Par conséquent, devons-nous légaliser ce produit ou le laisser circuler sur le marché noir, comme c'est le cas actuellement?

Voilà la question. Veut-on appliquer à l'utilisation de ce produit les dispositions d'une loi définissant la pratique avisée de la médecine vétérinaire ou veut-on laisser ce produit sur le marché noir? C'est là l'une de mes principales préoccupations. Est-il ou non préférable de réglementer?

[*Text*]

I still don't feel it's anything more than another tool a dairy farmer can use to enhance the herd. If it goes on unchecked in the market, however, then we don't know it exists. I think that's a concern. I don't know if it's evident here or not, but certainly my investigation in dealing with dairy farmers convinces me that it's in use in Canada at present. I'm more interested in the regulation of it. I don't see the moratorium as anything but an enhancement of the black market that exists.

Mr. Easter: How can you call a dairy cow a beast?

Mr. O'Reilly: Well, I realize it's not a. . . It's a beast until it's. . .

Mr. Easter: Look at these nice animals in this book!

M. Landry: Monsieur le président, j'ai écouté les deux intervenants qui m'ont précédé. Il y a quelque chose qui m'a surpris dans leurs témoignages. Ils s'inquiètaient de la santé animale. Je suis d'accord pour dire que la santé animale va également affecter la santé des humains. Si l'animal est malade et qu'un humain le consomme, ce sera très dangereux. Je comprends cela.

• 1125

M. Easter m'en a appris. Il disait que l'animal, selon sa structure, était fait pour donner tant de livres de lait. On veut maintenant procéder d'une façon dénaturée, en somme; on ne procède plus selon la nature normale d'un être humain ou d'un animal. Si l'on s'éloigne de cette ligne de pensée, je suis d'accord avec M. Easter pour dire qu'au niveau de la génétique, il peut y avoir des problèmes dans l'avenir.

Mr. Steckle: I won't belabour the issue of the processes that Mr. Easter went through. I think he did it very eloquently and certainly understandably for those who understand agriculture and animal husbandry.

Having been in the swine business for many years, I know the same kinds of things apply. So I really can only tell you that my experience with experimentation has usually resulted in a shorter life span for that particular animal in my herd. I won't go into detail. I can assure you my own experience tells me that.

As I mentioned earlier, certainly the consumers haven't asked for this. There's been no rush for us to get more milk through this process. If we look at our American neighbours, they already have too much milk. For them to put more milk on the market simply is going to create a situation where the product is going to be taxed and subsidized again in a way that perhaps will cause us problems. That doesn't support the argument in favour of BST.

With respect to the average of $50 to $60 a cow suggested earlier, I believe Monsanto did come along and suggest that a higher capital cost recovery could possibly be realized from this product. But I think $3,200 was agreed to, and I think that is a

[*Translation*]

Je continue de penser que ce produit n'est rien d'autre qu'un autre moyen pour les producteurs laitiers d'augmenter la production du troupeau. Toutefois, si l'on continue de ne pas contrôler son utilisation, c'est faire comme si cela n'existait pas. Cela me préoccupe. Je ne sais pas si les témoignages qui nous ont été présentés peuvent permettre de conclure cela, mais les contacts personnels que j'ai eus avec des producteurs laitiers m'ont convaincu que l'on utilise ce produit au Canada en ce moment. Je pencherai davantage pour sa règlementation. Pour moi, un moratoire ne fera que consolider le marché noir qui existe actuellement.

M. Easter: Comment pouvez-vous appeler une vache laitière une bête?

M. O'Reilly: Eh bien, je sais bien que ce n'est pas. . . C'est une bête jusqu'à ce que. . .

M. Easter: Regardez tous ces beaux animaux dans mon livre!

Mr. Landry: Mr. Chairman, as I listened to the last two speakers, something they said surprised me. They were worried about animal health. I agree that animal health has an impact on human health. If a sick animal is used for human consumption, it would be very dangerous. I understand that.

Mr. Easter taught me a thing or two. He said that an animal, will produce so many pounds of milk according to its physical characteristics. We now want to denature things; to disregard the nature of human beings or animals. If we do that, I agree with Mr. Easter that, with regard to genetics, there might be problems in the future.

M. Steckle: Je ne vais pas revenir sur la question des processus évoqués par M. Easter. Je pense qu'il les a examinés de façon fort éloquente et certainement de façon très compréhensible pour ceux qui connaissent l'agriculture et l'élevage.

Étant donné que pendant des années je me suis occupé de production porcine, je sais que l'on peut appliquer à ce domaine les mêmes considérations. La seule chose que je pourrais ajouter est que lorsque j'ai fait une expérience de ce genre sur un des animaux de mon troupeau, sa durée de vie a généralement été plus courte. Je n'entrerai pas dans les détails. Je peux vous assurer que ce sont les conclusions que je peux tirer de ma propre expérience.

Comme je l'ai indiqué plus tôt, il est certain que les consommateurs n'ont pas exercé de pressions pour que l'on augmente la production laitière. Si l'on considère l'expérience de nos voisins américains, on peut constater qu'ils ont déjà trop de lait. Dans leur cas, si l'on met plus de lait sur le marché, il va falloir imposer et subventionner une nouvelle fois le produit et cela va peut-être entraîner des problèmes. Ce n'est certes pas un argument convaincant en faveur de la BST.

En ce qui concerne la moyenne de 50 à 60$ par vache citée plus tôt, il me semble que Monsanto a suggéré que l'utilisation du produit pourrait éventuellement aboutir à un recouvrement d'investissement plus élevé. Je pense que l'on a avancé le chiffre

[*Texte*]

number we can all agree with. I don't see a man with a herd of that size going on this program for the sake of $3,200. I don't see it. Usually when you invent something there's a need for it, e.g. a better mousetrap. At this time, I haven't seen that need.

My friend argued that perhaps legalizing BST is like legalizing drugs; if certain people want kids to have drugs, they propose to legalize them. I don't think the argument can be made in this case, because we're always going to have people using contraband products, illegal products. This is always going to be the case, so I don't buy that argument.

I believe it was Dr. Block who was rather irritated the other day by a question being asked about the cost of the product to the pharmaceutical companies. He felt if we prolonged the introduction and acceptance of that product in Canada, it could become a cost issue. That's not our concern. It's not our concern whether this becomes too costly for the pharmaceutical companies to put it into our marketplace. That's their problem, not ours. Our concern is to make sure the product is safe and that we can use it with good cause and for good reason.

In summation, I would simply say we need to endorse a moratorium, and I too would suggest the longer moratorium of two years.

Mr. Marchand: There are an awful lot of questions that could be raised around BST and obviously animal health and economic issues. I'm of course concerned that it would have adverse effects on the industry. I am obviously concerned also that it would have adverse effects on animal health.

The one issue that disturbs me the most is the issue that has not been addressed. It's really an ethical issue, the issue about the role of science in society. Here we are dealing with a biotechnological product, and the industry is on the point of introducing a whole series of biotechnological developments.

I'm not opposed per se to biotechnologies but I am concerned about the role of science in society. I've taught it at the university level for a number of years, the question of what is the role of science in society.

This is a perfect issue, because here we are debating the use of a biotechnological product that is going to increase the production of milk. We already have a considerable amount of milk. We have already proven in Canada that we can increase the production of milk naturally through genetic means, good management, feed, etc. We have excelled in that area. Now we are going to introduce an artificial product that is going to put into question, actually, all of the natural know-how we have developed over 25 years.

[*Traduction*]

de 3 200$ et que nous avons tous admis que c'était raisonnable. Je ne peux pas imaginer qu'un producteur laitier qui a un troupeau de cette taille participe au programme pour 3 200$. Je ne peux pas concevoir cela. Habituellement, lorsqu'on invente quelque chose, c'est qu'il y a un besoin; par exemple, une meilleure souricière. Je n'ai pas constaté qu'il y avait actuellement un tel besoin.

Mon collègue a déclaré que la légalisation de la BST serait comparable à la légalisation des drogues; s'il y en a qui veulent procurer des drogues aux enfants, ils proposent qu'on les légalise. Je ne pense pas que l'on puisse utiliser cet argument dans ce cas, car il y aura toujours des gens qui utiliseront des produits de contrebande, des produits illégaux. Cela existera toujours et c'est pourquoi je réfute cet argument.

Il me semble que c'est M. Block qui était particulièrement irrité l'autre jour par une question sur les coûts que représentent le produit pour les compagnies pharmaceutiques. Il estimait que si nous retardions l'introduction et l'approbation de ce produit au Canada, cela pourrait avoir des conséquences en ce qui concerne les coûts. Cela ne nous concerne pas. Si les compagnies pharmaceutiques trouvent finalement que cela revient trop cher de commercialiser ce produit au Canada, cela ne nous concerne pas. C'est leur problème, pas le nôtre. Ce qui nous concerne, c'est de nous assurer que le produit ne présente aucun danger et que son utilisation repose sur de bons motifs et de bonnes raisons.

En conclusion, je dirais simplement que nous devons imposer un moratoire et je suggérerais une durée de deux ans.

M. Marchand: La BST soulève un grand nombre de questions, dont la santé animale et les retombées économiques. Les incidences négatives que cela pourrait avoir sur l'industrie me préoccupent évidemment, comme d'ailleurs celles qui concernent la santé animale.

Toutefois, la question qui me préoccupe le plus n'a pas été soulevée. Il s'agit d'une question d'éthique, concernant le rôle de la science dans la société. Nous nous penchons ici sur l'utilisation d'un produit biotechnologique et l'industrie est sur le point de se lancer dans toute une série d'initiatives biotechnologiques.

Je n'ai rien contre la biotechnologie en soi, mais ce qui me préoccupe, c'est le rôle de la science dans la société. Cela a été le sujet des cours que j'ai donnés à l'université pendant un certain nombre d'années.

La question qui se pose ici entre parfaitement dans le cadre de mes préoccupations, car nous discutons de l'utilisation d'un produit biotechnologique qui va permettre d'augmenter la production laitière, alors que nous avons déjà une quantité considérable de lait. Nous avons déjà prouvé au Canada que nous pouvons accroître la production laitière naturellement par le biais de la génétique, d'une gestion appropriée, de l'alimentation, etc. Nous avons obtenu d'excellents résultats dans ce domaine. Et voici que nous envisageons l'introduction d'un produit artificiel qui va remettre en question toutes les méthodes naturelles que nous avons élaborées au cours des 25 dernières années.

[*Text*] [*Translation*]

• 1130

We're going to introduce a product that is going to taint the purity of milk. Milk is the symbol of natural food and good health. We risk tainting that forever. I don't know if that's not very costly in terms of the image and the impact, in terms of consumption.

Nous envisageons l'utilisation d'un produit qui va altérer la pureté du lait. Le lait est le symbole d'une nourriture naturelle et saine. Nous risquons d'altérer cela pour toujours. Il me semble que cela pourrait nous coûter fort cher si l'on pense aux incidences que ce changement d'image pourrait avoir sur la consommation.

Again, this technology is not going to improve the nutritional value of milk. It's not going to reduce its economic costs. It's not going to add anything. But it certainly opens the door to a whole number of risks, including attacking the very symbol of natural food in an area where we already have an increased production.

Encore une fois, cette technologie ne va pas permettre d'améliorer la valeur nutritive du lait. Cela ne va pas réduire les coûts. Cela ne va rien ajouter. Mais cela entraîne un bon nombre de risques, notamment que l'on ne considère plus jamais le lait comme le symbole d'une alimentation naturelle alors que nous connaissons déjà en ce domaine une production accrue.

So why do we need this product? My question is that, fundamentally. That question goes to the bottom of the issue of what science and biotechnologies are doing for society. That is a very important issue that goes far beyond BST.

Pourquoi avons-nous donc besoin de ce produit? C'est la question fondamentale que je me pose. Et cela me pousse à me demander ce que la science et la biotechnologie apportent à la société. C'est une question très importante qui dépasse de beaucoup celle de la BST.

It is, again, a perfect example. We are introducing, or the pharmaceutical companies are introducing, a product that has nothing to do with improving the quality of a food. It's not correcting a disease or a dysfunction or a malfunction anywhere. No one has asked for it, neither producers nor consumers. But it's very clear, at least to my mind, that the farmer doesn't necessarily benefit, the consumer neither, but the pharmaceutical companies stand to benefit a great deal.

Encore une fois, la BST nous fournit un exemple parfait. Nous lançons sur le marché, ou plutôt les compagnies pharmaceutiques lancent sur le marché, un produit qui ne peut améliorer en rien la qualité de la nourriture. Il ne sert pas non plus à traiter une maladie ou une dysfonction ou encore un défaut de fonctionnement. Personne ne l'a demandé, ni les producteurs, ni les consommateurs. À mon avis, il est très clair que le producteur n'en tire pas nécessairement des avantages, pas plus que le consommateur, d'ailleurs, mais que les compagnies pharmaceutiques vont en tirer des profits importants.

They are playing in a sector that is purely economic from their point of view. They're playing in a sector where we already have an overproduction of a product. Are biotechnologies going to have the freedom to introduce any old product in terms of anything at all and impose it on society? Personally, I am opposed to that principle. I don't believe science or pharmaceutical companies have the ethical right to do that. I think science and biotechnologies have to restrain and concentrate their moneys in the kind of research that's going to benefit society, and in this case they're not benefiting society at all.

Ces compagnies interviennent dans un domaine qu'elles considèrent uniquement du point de vue économique. Elles interviennent dans un domaine où il y a déjà surproduction. Va-t-on laisser les biotechniciens lancer sur le marché n'importe quel produit, pour n'importe quelle raison et l'imposer à la société? Personnellement, je m'oppose à cela. Je ne crois pas que les organismes scientifiques et les compagnies pharmaceutiques aient, moralement, le droit de faire cela. Je pense que l'on devrait restreindre les activités du secteur scientifique et biotechnologique afin qu'il puisse consacrer les fonds dont il dispose à des recherches dont la société va pouvoir bénéficier. Dans le cas qui nous occupe, il n'y a aucun bénéfice pour la société.

I'm sure the $500 million Monsanto invested in research in the United States could very well have been invested in an area where we need a biotechnical product that's going to improve health or that's going to correct some malfunction somewhere along the line, or that's going to eliminate a disease. But playing in the purely economic field, I think it's just simply not justifiable on the ethical grounds.

Je suis certain que les 500 millions de dollars investis par Monsanto dans ses recherches aux États-Unis auraient fort bien pu être consacrés à un produit biotechnologique destiné à améliorer la santé, à corriger certains défauts de fonctionnement ou à éliminer une maladie. Il me semble, toutefois, que l'on ne peut pas moralement justifier les activités d'intervenants qui se préoccupent uniquement de retombées économiques.

Again, I'm underlining wholeheartedly that I'm not opposed to biotechnologies. I know there's a whole line coming. I'm not opposed, and I'm not opposed to science. I taught the philosophy of sciences for many years and I know the contribution of science. I could even give you an hour or a couple of hours of study about the fact that even in 1994 we don't have the kind of confidence in science we should. People doubt science where we shouldn't doubt science. But in other cases it's manipulated. In ethical terms, it raises a lot of issues.

Permettez-moi encore une fois de souligner que je ne suis pas du tout opposé à la biotechnologie. Je sais que l'on va prendre en ce domaine toute une série d'initiatives. Je ne m'oppose pas à cela. Je ne suis pas contre la science. J'ai étudié la philosophie des sciences pendant de nombreuses années et je sais quelle est la contribution de la science à la société. Je pourrais même vous entretenir pendant une heure ou deux du manque de confiance qui se manifeste vis-à-vis la science, même en 1994, et qui n'est absolument pas justifié. On remet en question le rôle de la science en certains domaines alors que cela n'est absolument pas justifié. Dans d'autres cas, toutefois, il y a manipulation. Moralement parlant, cela soulève un grand nombre de questions.

[*Texte*]

As I say, I think BST is the wrong product at the wrong time dealing with the wrong issue. Definitely a moratorium, a one-year renewable moratorium, would be wise, if only to judge the effects it will have in the American marketplace on consumers, on agriculture, if only to eliminate and to alleviate the risks it involves. I think a moratorium, as they have done in Europe, is a wise thing to do.

• 1135

The Chairman: Mr. Marchand, you raise a number of very important points, the role this plays and the whole biotechnology question, whether or not we have a regulatory system in place now to deal with those types of questions. I think you raise very valid points. It's something we could, as a committee, look at in terms of making recommendations, in terms of how our regulatory system will address these new products coming on.

Mr. Benoit: I would like to comment on my bias here. I feel I have had no direct connection with BST. I followed it from a distance since 1978 or 1979, when it first was talked about, or at least when I first realized it was being talked about. But my bias is toward using scientific information to make a decision rather than taking an emotional approach. That's my bias. I just want to make that clear.

In terms of the genetic issue, which Mr. Easter talked about, I think there are a couple of things to consider. First of all, maybe the reality is that the world is going toward the use of BST. Maybe our breeding programs should allow for that. Maybe we're going to produce cows that are to be used with BST. Let's at least consider that.

The other point is that of the people who did speak to us, some of them indicated that you could test genetics, even with BST being used. You still could produce a cow that is the best animal without BST. So I think there's some question about that.

The comment—and I think it's a quote from Mr. Easter—that in terms of genetics you can do the same thing as you can do with BST, but it will take longer—and I think it was one of our witnesses who said that—I think that's true. What we really have to look at here is the cost of a moratorium and what it might do.

Let's just take a real look at that. I heard a number of comments here, wondering what was the hurry, and maybe we should wait to be safe. What's the concern with waiting, really? There was even a comment that it's not a life and death situation.

I believe it could well be a life and death situation. A moratorium could well be the death of BST in Canada, because think what that does to consumer confidence. Our committee isn't just tinkering with an issue. If we decide in this committee there should be a moratorium, that will have a direct impact on this product.

[*Traduction*]

À mon avis, la BST est un mauvais produit qui arrive au mauvais moment et qui répond à une mauvaise préoccupation. Il serait définitivement sage d'imposer un moratoire d'un an, renouvelable, ne serait-ce que pour évaluer les effets de l'utilisation de ce produit, dans le marché américain, sur les consommateurs et sur l'agriculture, et éliminer et minimiser les risques que cela comporte. Je pense qu'imposer un moratoire, comme on l'a fait en Europe, est une solution sage.

Le président: Monsieur Marchand, vous avez soulevé un certain nombre de questions importantes, par exemple, l'influence que cela peut avoir et toute la question de la biotechnologie, ainsi que l'existence ou non d'un système règlementaire pour ces questions. Je pense que vous avez soulevé des questions très valables. Le Comité pourrait les examiner dans la perspective de faire des recommandations et de voir si le système règlementaire permettra de prendre en compte les nouveaux produits qui apparaîtront sur le marché.

M. Benoit: Je voudrais faire un commentaire sur la partialité de mon point de vue. Je n'ai aucun intérêt direct dans la production de la BST. J'ai suivi l'évolution de la question depuis 1978 ou 1979, lorsqu'on a commencé à en parler ou, du moins, lorsque j'ai réalisé que l'on en parlait. Mais je suis en faveur de fonder les décisions sur des informations scientifiques et non sur des réactions émotives. C'est là-dessus que repose ma partialité. Je voulais clarifier cela.

En ce qui concerne les questions de génétique évoquées par M. Easter, il me semble que nous devrions considérer certains points. Tout d'abord, il se peut fort bien que, pour voir les choses concrètement, l'utilisation de la BST se généralise à travers le monde. Peut-être qu'alors, nos programmes de reproduction devraient être adaptés à cela, car il se pourrait que l'on administre de la BST à nos vaches. Il faut au moins en envisager la possibilité.

L'autre point que je voudrais soulever est le suivant: parmi les témoins que nous avons entendus, certains ont indiqué que l'on pourrait toujours avoir recours à la génétique, même si on utilise la BST. On pourrait toujours produire une vache qui ferait le meilleur animal sans BST. On ne peut donc tirer de cet argument de conclusions définitives.

Pour ce qui est du commentaire—et je pense que je cite les propres mots de M. Easter—selon lequel la génétique donnerait les mêmes résultats que la BST, mais que cela prendrait plus longtemps—et je pense que c'est l'un de nos témoins qui a déclaré cela—il me semble que c'est vrai. Ce que nous devons examiner, c'est le coût qu'entraînerait un moratoire ainsi que les autres conséquences.

C'est cela qu'il faut examiner de près. Certains ont suggéré qu'il n'y avait pas urgence et que nous pourrions peut-être attendre pour nous assurer qu'il n'y a aucun danger. Où est l'urgence? On a même dit que ce n'était pas une question de vie ou de mort.

À mon avis, cela pourrait fort bien être une question de vie ou de mort, justement. Un moratorium pourrait bien entraîner la mort de la BST au Canada, car cela saperait complètement la confiance des consommateurs. Nos discussions ne sont pas oiseuses. Si le Comité se prononce en faveur d'un moratoire, cela aura des incidences directes sur le produit.

[*Text*]

I'm concerned about that from the point of view of the people who developed it, but more importantly from the point of view of dairy farmers. We are moving into an industry in dairy that is going to have to be more competitive on the export market. I don't think there's much doubt about that. Either with supply management or without, it's going to have to be more competitive. If we're not going to have the use of BST here in Canada, and other countries are using it, are we going to be able to compete? That's the question: are we going to be able to compete? I think we should really ask ourselves that.

This could well be the death of the product if we have a moratorium. Let's really think about that very carefully.

In terms of dairy farmers, I do believe it could be the death of certain dairy farmers in terms of their dairy farms if we choose to have a moratorium on BST. If we have a moratorium that could mean we'll never have BST. It could well mean that, because consumer confidence could be eroded to that extent.

• 1140

So let's look at it from that point of view and decide whether Canadian dairy farmers are going to need every edge they can get in competing with the United States and other countries and if removing the availability of BST in fact removes part of what they need to compete. My main concern is with dairy farmers.

I think the facts have shown. . . Some people have said there are facts for and facts against. From what I've seen, there are no facts against the human or animal safety of BST. There was some emotional evidence against. To me the facts show it's safe. The real issue is the economics, and I think we should base our decision mostly on that.

I have a final comment. The issue of biotechnology has come up. I don't believe that is the issue we're dealing with here. I do believe that's an issue that should be dealt with, and we should recommend that issue is dealt with separately, not necessarily by this committee because it's much broader than just agriculture. But I do believe it's an issue we have to deal with separately and that this Parliament should deal with it, because it is a very important issue.

The Chairman: I was thinking in terms of cost too. There would be a cost to the Government of Canada if they did impose the ban. That cost would be if, for instance, the companies decided to challenge it. Well, the Government of Canada would have to come up with their own independent figures as to why they felt there was a health risk or a scientific risk. I would suspect those costs would be quite significant. I think that's probably why the Europeans have gone back to a one-year ban, because it essentially takes about that long to put together the information on the case against it. I would agree with you that another cost also would be the cost to the Government of Canada of having to come with all this independent information.

Mr. Calder: Mr. Chairman, I'm really just wondering whether or not we're getting tied up in the trees again on this issue.

[*Translation*]

Cela me semble préoccupant du point de vue des concepteurs de ce produit, mais plus encore de celui des producteurs laitiers. Il ne fait aucun doute que l'industrie laitière va devoir être plus concurrentielle sur le marché international. Gestion de l'offre ou pas, il va falloir que cette industrie soit plus concurrentielle. Si nous ne pouvons pas avoir recours à la BST au Canada, alors qu'on l'utilise dans d'autres pays, allons-nous pouvoir demeurer concurrentiels? C'est toute la question et nous devrions examiner cela de près.

Un moratoire pourrait fort bien signifier la mort de ce produit. N'oublions pas cela.

Je suis également intimement persuadé que si nous décidons d'imposer un moratoire sur l'utilisation de la BST, cela pourrait également signifier la disparition de certaines exploitations laitières. Un moratoire pourrait fort bien signifier que l'on n'utilisera jamais la BST au Canada. En effet, la confiance des consommateurs pourrait fort bien être sapée au point d'en arriver là.

Il faut donc considérer les choses dans cette perspective et décider si, oui ou non, les producteurs laitiers canadiens vont avoir besoin de tous les avantages possibles pour concurrencer les États-Unis et les autres pays et si les priver du recours à la BST, c'est en fait les priver d'un élément qui les rendrait plus compétitifs. Je me préoccupe en premier lieu des producteurs laitiers.

Il me semble que les faits ont démontré. . . Certaines personnes ont dit qu'il y avait des preuves pour et d'autres, contre. D'après ce que j'ai pu constater, rien ne permet de conclure que la BST a des effets nocifs sur les humains et sur les animaux. Il y a eu, contre l'utilisation de ce produit, des témoignages qui venaient du coeur. Mais les faits me prouvent que ce produit est sans danger. La question des retombées économiques est celle qui a le plus d'importance et je pense que nous devrions fonder notre décision là-dessus principalement.

Je voudrais faire un dernier commentaire. On a parlé de biotechnologie. Je ne pense pas que nous devrions nous préoccuper de cela ici. C'est un sujet qui devrait être examiné et nous devrions recommander que cela soit fait séparément, et pas nécessairement par le Comité, car c'est une question qui va bien au-delà de l'agriculture. À mon avis, on devrait examiner cela séparément et, étant donné que c'est un sujet d'importance, il devrait être soulevé au Parlement.

Le président: Je pensais également aux coûts. Interdire le produit coûterait de l'argent au gouvernement du Canada si, par exemple, les fabricants décidaient d'en appeler de cette décision. Il faudrait alors que le gouvernement fasse faire sa propre étude pour mettre scientifiquement en évidence les risques posés par le produit. J'imagine que ces coûts seraient assez élevés. Je pense que c'est sans doute la raison pour laquelle les Européens ont décidé de revenir à une interdiction d'un an, parce que c'est environ le temps qu'il faut pour rassembler les informations nécessaires pour étayer ce genre de décision. Je suis d'accord avec vous pour dire que cela coûterait de l'argent au gouvernement du Canada d'obtenir toutes ces informations de sources indépendantes.

M. Calder: Monsieur le président, je me demande si nous n'en revenons pas encore une fois aux arbres qui cachent la forêt.

[*Texte*]

An hon. member: I'm sure we will.

Mr. Calder: No kidding. I'd prefer to go back to just take a look at the forest here for a couple of minutes, especially in light of what Mr. Benoit has said.

This isn't the first time there has been talk about putting a moratorium on some biotechnology product. We've seen it with sprays, we've seen it with other drugs that have come onto the market. And pardon me, but I think the biotechnology industry is still very alive and healthy within Canada and within the United States, too.

Again, I have to come back and say—and I've heard different members around this committee say the same thing, that they are not totally convinced of this product. If I'm going to err, I would rather err on the side of caution. The biotechnology industry and biotechnology within Canada is not in jeopardy just because we decide to go a moratorium on BST, by any means. I think we should not allow the possibility to overshadow our decision. There will be a biotechnology whether there is a moratorium on this product or not.

The Chairman: Now that moratoriums are being discussed more and more, I might remind members that the group representing the Dairy Farmers of Canada has recommended a six-month delay. The National Dairy Council, representing the industry, has requested a two-year delay. And the Consumers' Association waffled; they didn't really give us a time, but the Quebec one supported a two-year moratorium. I think that was about it, except that Monsanto and the rest obviously suggested we shouldn't have a moratorium.

So that group representing farmers across the country is saying six months and the other groups are suggesting two years, so if we are going to recommend a moratorium, we may want to come up at some point with a time and we may want to somehow—

• 1145

Mr. Benoit: On a point of clarification on these groups, I'm a member of the Alberta Wheat Pool, because I ship grain to the pool. It claims to be an organization that represents every farmer and that the pool is every grain farmer in western Canada. It doesn't, especially on policy issues.

I don't know about these particular groups you have referred to. Are they really representative of dairy farmers? Can you honestly say they do represent fairly the views of dairy farmers? I'm asking that question because I don't know; I don't know much about them.

The Chairman: Leon, I think we, as a committee, have to accept their recommendations in terms of their representations. With regard to Dairy Farmers of Canada, it's obviously already been indicated that there are certain groups within that organization that have differences of opinion with what it came up with. But they got together as a group and sat down and decided among themselves that they could settle on a six-month approach. So we really, as a committee, have to accept that.

[*Traduction*]

Une voix: J'en suis sûr.

M. Calder: Je ne plaisante pas. Je préférerais que nous nous concentrions à nouveau sur la forêt pendant quelques minutes, particulièrement à la lumière des observations de M. Benoit.

Ce n'est pas la première fois que l'on parle d'imposer un moratoire sur un produit biotechnologique. Cela a été envisagé dans le cas de pulvérisations et d'autres produits qui sont apparus sur le marché. Et d'ailleurs, mille pardons, mais je pense que l'industrie de la biotechnologie est bien vivante et qu'elle s'en sort fort bien au Canada et aux États-Unis.

J'insiste—et j'ai entendu certains membres du Comité dire la même chose—je ne suis pas totalement convaincu du caractère inoffensif de ce produit. Au risque de commettre une erreur, je préfère être prudent. L'industrie de la biotechnologie et la biotechnologie en tant que science ne seront pas menacées au Canada uniquement parce que nous déciderons d'imposer un moratoire sur la BST, loin de là. Cette éventualité ne devrait pas influencer notre décision. La biotechnologie continuera d'exister, qu'il y ait ou non un moratoire sur ce produit.

Le président: Puisque nos discussions s'orientent de plus en plus sur la question d'un moratoire, j'aimerais rappeler aux membres du Comité que le groupe représentant la Fédération canadienne des producteurs de lait a recommandé un délai de six mois. Le Conseil national de l'industrie laitière du Canada, qui représente l'industrie, a demandé un délai de deux ans. L'Association des consommateurs ne s'est pas engagée et n'a pas suggéré de délai, mais la branche québécoise s'est déclarée en faveur d'un moratoire de deux ans. Ce sont là à peu près toutes les opinions que nous avons eues à ce propos, sauf que Monsanto et les autres ont évidemment déclaré qu'il ne devrait pas y avoir de moratoire.

Donc, les représentants des producteurs laitiers du Canada parlent de six mois et les autres groupes suggèrent deux ans; par conséquent, si nous en venons à recommander un moratoire, il va falloir à un moment donné que nous parlions de la durée et il se peut que nous voulions. . .

M. Benoit: J'aimerais apporter quelques précisions à propos de ces groupes. Je suis membre de l'Alberta Wheat Pool, parce que j'envoie des céréales à la coopérative. Cet organisme prétend représenter tous les agriculteurs, tous les producteurs de céréales de l'Ouest canadien. Ce n'est pas le cas, en particulier en ce qui concerne les questions de politique.

Je ne connais pas les différents groupes auxquels vous avez fait allusion. Représentent-ils véritablement les producteurs laitiers? Pouvez-vous dire honnêtement qu'ils représentent équitablement le point de vue des producteurs laitiers? Si je pose cette question, c'est que je ne sais pas grand-chose de ces groupes.

Le président: Leon, à mon avis, le Comité ne doit pas mettre en doute leur représentativité et doit accepter leurs recommandations sur cette base. En ce qui concerne la Fédération canadienne des producteurs de lait, elle a déjà mentionné que certains de ses groupes membres ont des opinions différentes des siennes. Mais ils se sont réunis et ont décidé entre eux qu'ils recommanderaient un délai de six mois. Par conséquent, le Comité doit accepter cela.

[*Text*]

Mr. Benoit: How many dairy farmers does the organization represent? That's my question. I really don't know.

The Chairman: I don't know what the numbers are. It represents the overwhelming majority of dairy farmers.

Mr. Easter: If I could answer that, Mr. Chairman, I think Dairy Farmers of Canada is the official representative of the dairy industry in Canada. It has just come through a convention, and I would imagine representatives of every milk marketing board and producers from right across the country were there as delegates. I would take it that Dairy Farmers of Canada is perhaps one of the most representative groups in the country.

Now, I've had a lot of letters and I've got copies of letters—and perhaps the clerk has quite a few too—that I would like to see tabled at some time, and they are requesting a much longer moratorium than that which Dairy Farmers of Canada has asked for.

The Chairman: So there are differences of opinion. But at the same time we have to recognize that the group goes through its discussions and comes up with something. We, as a group, certainly need to take that opinion as being a very important one when we make our decisions.

Mr. Benoit: Is everyone here fairly confident that the group does represent dairy farmers? For example, in the grain industry there is no group that even comes close to representing the views of grain farmers, not even close.

Mr. O'Reilly: I'm not comfortable with the group representing dairy farmers, in total, because if I go to a meeting in my area and there are 50 dairy farmers there, I get 30 phone calls when I go home from people who didn't want to be there because they don't agree with the position. So the group doesn't necessarily represent them all, but I think it represents a majority.

Mr. Easter: John, is that the Ontario Milk Marketing Board or Dairy Farmers of Canada? There's a difference.

Mr. O'Reilly: No, it's the milk marketing board.

Mr. Easter: But they're all supposed to be part of that.

The Chairman: Well, milk marketing boards are a little different.

But you could assume that within this committee we're going to be seeing a lot of different groups. Certainly, with regard to the group Wayne used to represent, it represents farmers, and the Canadian federation represents certain sets of farmers. Obviously, if we had to go out and poll every single farmer, that might be useful, but it would be very costly and very time-consuming.

Within a committee, when we bring forward a group, we as committee members are going to know in the back of our minds that there may be differences of opinion within the members' own group, but we have to take that evidence as representing a significant number of members of that group.

[*Translation*]

M. Benoit: Combien de producteurs de lait la Fédération représente-t-elle? Je ne sais pas et je me pose la question.

Le président: Je ne peux pas vous donner de chiffres. Elle représente la grande majorité des producteurs de lait.

M. Easter: Permettez-moi de répondre à cette question, monsieur le président. Je pense que la Fédération canadienne des producteurs de lait est l'organisme qui représente officiellement l'industrie laitière du Canada. Elles viennent juste de se réunir en congrès et j'imagine qu'il y avait là des représentants de tous les offices de commercialisation du lait et des producteurs de lait de tout le Canada. Je dirais donc que la Fédération canadienne des producteurs de lait est l'une des associations les plus représentatives au pays.

J'ajouterai que j'ai reçu de nombreuses lettres—et le greffier en a peut-être reçues également—que j'aimerais d'ailleurs verser au dossier à un moment donné. Mes correspondants préconisent un moratoire beaucoup plus long que celui qui a été demandé par la Fédération canadienne des producteurs de lait.

Le président: Il y a donc des divergences d'opinion. Mais nous savons que le groupe a tenu des discussions telle ou telle et qu'il en est arrivé à un consensus. Et en ce qui nous concerne, il nous faudra donner beaucoup de poids à cette opinion dans nos décisions.

M. Benoit: Est-ce que tout le monde ici estime que la Fédération représente bel et bien les producteurs de lait? Par exemple, dans l'industrie céréalière, il n'y a aucun groupe qui représente, de près ou de loin les opinions des producteurs céréaliers, aucun.

M. O'Reilly: Je ne suis pas persuadé que le groupe représente la totalité des producteurs de lait. Lorsque j'assiste à une réunion à laquelle participent 50 producteurs de lait, je peux fort bien recevoir 30 appels téléphoniques lorsque je rentre à la maison de la part de producteurs qui n'ont pas assisté à la réunion parce qu'ils n'étaient pas d'accord avec la position choisie. Par conséquent, le groupe ne représente pas nécessairement tous les producteurs de lait, mais je pense qu'il en représente la majorité.

M. Easter: John, parlez-vous de la Commission ontarienne de commercialisation du lait ou de la Fédération canadienne des producteurs de lait? Il y a une différence.

M. O'Reilly: Je parlais de la Commission de commercialisation du lait.

M. Easter: Mais ils sont tous sensés faire partie de cet organisme.

Le président: En ce qui concerne les offices de commercialisation du lait, les choses sont un peu différentes.

Il faut partir de l'idée que le Comité accueillera bien des groupes différents. Il est certain qu'en ce qui concerne le groupe dont Wayne était le porte-parole, il représente des producteurs de lait; la Fédération canadienne représente certains autres producteurs. Si nous allions interroger chaque producteur, cela pourrait évidemment s'avérer fort utile mais cela coûterait aussi très cher et prendrait beaucoup de temps.

Lorsque le Comité convoque un quelconque groupe, chacun d'entre nous sait fort bien qu'il peut y avoir des divergences d'opinion parmi ses membres, mais nous devons considérer que le témoignage que nous entendons représente le point de vue d'une bonne partie d'entre eux.

[*Texte*]

Mr. Benoit: [*Inaudible—Editor*]

The Chairman: Yes. But that, Leon, is an individual member's choice. Some of us know the groups personally and know a lot of the members, and we could say that a particular guy doesn't represent his group. But as a committee and as individual members, we have to take very seriously what these national groups say.

Mr. Hoeppner: I was just going to ask Mr. Easter this question because I'm not clear in my mind about it. If you're a dairy producer in Manitoba do you automatically have to belong to Dairy Farmers of Canada? I get the impression you do.

Mr. Easter: Yes.

Mr. Hoeppner: So the group has a pretty good input from its members, then, is that correct?

Mr. Easter: Yes.

Mr. Hoeppner: I have the same concern as Leon. As grain farmers we're not very fairly represented sometimes. But in talking to dairy farmers in proximity to me, whom I know, I feel that they all belong to the Manitoba Milk Producers. I just wanted to clarify that point.

The other aspect I wanted to point out to Leon is that we live in a democracy; if we didn't, we would probably be running the government and you guys would be in the opposition.

Some hon. members: Oh, oh!

• 1150

The Chairman: Thank God for democracy!

Gentlemen, I remind you of the time; we do want to get on. There are other recommendations we want to get into, and in order to give time for this we have to move quickly.

Mr. Steckle: We do live in a democracy, and I'm supporting those people who put me here. I tabled a resolution last week at this meeting and my farmers unanimously voted against—and wanted me to vote against—the use of BST, so I stand here democratically representing my constituents.

The Chairman: Just before we move into recommendations, Mr. O'Reilly has a presentation to make.

Mr. O'Reilly: Thank you, Mr. Chairman. I was at the Sunderland Co-op, at the opening of a new store, on the weekend and I wanted to make a presentation to Mr. Easter. I know he had pictures of cattle here and he separated beasts and so forth from me. Being the only dairy farmer active here, I found a sweatshirt that I thought represented some of the understanding of the members of this committee.

So, Mr. Easter, I want you to accept this T-shirt. Somewhere up here I think it has your picture. I'm sure you can model it for us.

Some hon. members: Hear, hear!

[*Traduction*]

M. Benoit: [*Inaudible—éditeur*]

Le président: Oui. Mais c'est une décision personnelle, Leon. Certains d'entre nous connaissent personnellement bon nombre des membres de ces organismes et pourraient dire que les opinions de telle ou telle personne ne représentent pas celles de la majorité du groupe. Mais en tant que comité, et à titre individuel, il nous faut prendre très au sérieux les déclarations de ces groupes nationaux.

M. Hoeppner: Je voudrais juste demander une précision à M. Easter. Si vous êtes producteur laitier au Manitoba, faites-vous automatiquement partie de la Fédération canadienne des producteurs de lait? Je pense que c'est le cas.

M. Easter: Oui.

M. Hoeppner: Cet organisme a donc accès à une large base d'information par l'intermédiaire de ses membres, n'est-ce pas?

M. Easter: Oui.

M. Hoeppner: J'ai le même problème que Leon. Je considère que vous autres producteurs céréaliers ne sont pas toujours représentés d'une manière très équitable. Par contre, j'ai des voisins producteurs laitiers, que je connais et avec qui je discute, et j'ai le sentiment qu'ils appartenaient tous à la Fédération des producteurs de lait du Manitoba. Je voulais simplement apporter des précisions sur ce point.

Je voulais faire remarquer à Leon que nous sommes en démocratie; si ce n'était pas le cas, c'est probablement nous qui serions au pouvoir et vous qui seriez, dans l'opposition.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Dieu soit loué pour la démocratie!

Messieurs, je vous rappelle l'heure; nous voulons avancer. Nous voulons aborder d'autres recommandations et il nous faut avancer rapidement si nous voulons en avoir le temps.

M. Steckle: Nous vivons en effet en démocratie et je soutiens les gens qui m'ont élu. J'ai déposé une résolution la semaine dernière à la réunion du Comité car les agriculteurs de ma circonscription ont voté à l'unanimité contre—et m'ont demandé de voter contre—l'utilisation de la BST. Je suis donc ici pour représenter démocratiquement mes électeurs.

Le président: Avant de passer aux recommandations, M. O'Reilly a un cadeau à faire.

M. O'Reilly: Merci, monsieur le président. Pendant la fin de semaine je suis allé à l'ouverture d'un nouveau magasin, la Sunderland Co-op et je tenais à faire ce cadeau à M. Easter. Je sais qu'il a des photos d'animaux d'élevage et il a identifié pour moi les diverses races. Etant le seul producteur de lait en activité ici, j'ai trouvé un sweatshirt qui décrit assez bien ce que pensent les membres du Comité.

Je vous demanderais donc, monsieur Easter, d'accepter ce T-shirt. Je crois que votre photo est quelque part là-haut. Je suis sûr que vous pouvez jouer les mannequins pour nous.

Des voix: Bravo!

[*Text*]

Mr. O'Reilly: It's from Farmassic Park. It represents the first dairy farmer, and the beast was called "uddersaurus".

And you can have the bag.

Mr. Easter: Mr. Chairman, isn't that like an Irishman—a lot of bull?

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Easter: Thank you. Thank you.

The Chairman: Colleagues, I want to move on because I do want to give an opportunity to our researchers to hear us on the directions we're going in terms of recommendations.

Obviously the ban is a question, and we've heard recommendations from a number of different colleagues in terms of a moratorium. But I'm wondering if I could hear from our researchers as to whether or not they've discussed the issues and what the pros and cons are of a moratorium.

Mr. J.D. Fréchette (Committee Researcher): Yes, we did. There's no problem with putting the moratorium on, but the committee will have to decide whether it wants a moratorium on the approval or the use. Do you want to delay the approval—the decision of the Minister of Health? That's an important point.

The Chairman: Yes, that is an important question, whether or not we want a moratorium on the actual approval or on the actual use. Then there is the question, of course, of whether or not we could in fact do that under the regulatory system as it's set up now. It's questionable.

I take it there is consensus around the room to at least move towards some sort of moratorium. I don't see a consensus now as to time nor do I see, outside of certain issues, what we would do during a moratorium period. Again I come back to the point that yes, a moratorium is good, but do you just use the moratorium to delay it coming in or do you require certain things to be done during that moratorium period of time?

Is a moratorium there in order to provide certain information to consumers or to have certain studies done in terms of the economic impact? Is that the purpose of a moratorium? If it is, would it not be more important, instead of trying to set a time, to set certain requirements? The requirements might be economic impact studies or communications plans to make sure consumers are made aware of this. I just want to throw that out.

Mr. Benoit: I'm a little concerned that you feel there is a consensus around the table to move in the direction of a moratorium. I just don't think there is a consensus.

• 1155

The Chairman: I guess we could have a show of hands, if people just want to do that ad hoc, in terms of who is leaning more towards a moratorium. Those who would lean more towards a moratorium, put up your hands and let me see.

Mr. Hoeppner: On a point of order—

[*Translation*]

M. O'Reilly: Ça vient de Farmassic Park. Il représente le premier producteur de lait et l'animal s'appelait en anglais *uddersaurus*, c'est-à-dire le mamosaure.

Vous pouvez garder le sac aussi.

M. Easter: Monsieur le président, ne dirait-on pas un Irlandais. . . il a beaucoup du taureau?

Des voix: Oh, oh!

M. Easter: Merci, merci beaucoup.

Le président: Chers collègues, je veux que nous continuions parce que je tiens à ce que nos attachés de recherche sachent dans quelles directions nous allons pour ce qui est des recommandations.

Nous avons évidemment la question de l'interdiction, et nous avons entendu des recommandations de plusieurs collègues pour un moratoire. Mais j'aimerais savoir si nos attachés de recherche ont discuté de ces questions, ainsi que des avantages et des inconvénients d'un moratoire.

M. J.D. Fréchette (attaché de recherche du Comité): Oui, nous en avons discuté. L'imposition d'un moratoire ne pose pas de problème, mais le Comité devra décider s'il veut un moratoire pour l'approbation ou pour l'utilisation. Voulez-vous retarder l'approbation—la décision du ministre de la Santé? C'est un point important.

Le président: Oui, c'est une question importante que de savoir si on veut ou non un moratoire pour l'approbation proprement dite ou pour l'utilisation proprement dite. Vient ensuite la question de savoir si oui ou non cela pourrait se faire dans le cadre du système de réglementation que nous avons actuellement. C'est discutable.

Je crois qu'on est à peu près d'accord dans cette salle pour se diriger au moins vers une sorte de moratoire. Je ne vois par contre pas de consensus pour ce qui est de sa durée et je ne vois pas non plus, indépendamment de certaines questions, ce que l'on pourrait faire pendant une période de moratoire. Je reviens au fait qu'un moratoire est une bonne chose, mais veut-on l'utiliser pour retarder l'arrivée du produit ou voulez-vous que certaines choses soient faites pendant cette période de moratoire?

Un moratoire existe-t-il pour fournir certains renseignements aux consommateurs ou pour avoir le temps de faire certaines études sur les répercussions économiques? Est-ce là l'objectif d'un moratoire? Si c'est le cas, ne serait-il pas plus important, au lieu d'essayer de fixer un délai, d'avoir certaines exigences? On pourrait, par exemple, exiger des études sur les retombées économiques ou des stratégies de communication, pour s'assurer que les consommateurs soient au courant de la question. Ce n'est qu'une proposition.

M. Benoit: Je m'inquiète un peu du fait que vous ayez l'impression qu'il y a un consensus autour de la table pour s'orienter vers un moratoire. Je ne crois pas qu'il y ait un tel consensus.

Le président: Peut-être pourriez-vous lever la main pour me dire si vous penchez davantage pour un moratoire. Ceux qui sont pour un moratoire, veuillez lever la main s'il-vous-plaît.

M. Hoeppner: J'invoque le règlement. . .

[*Texte*]

The Chairman: Point of order after I deal with my question.

Just raise your hands, those people who are leaning more towards a moratorium. Okay. Those against, I take it, are the other people in the room.

Jake, you have a question, because you were sitting on the fence.

Mr. Hoeppner: Yes, I think we are really a little early in deciding this. I would like to see the issue addressed a little more: why six months, why a year, or why two years?

The Chairman: Well, this is why I have thrown those questions out right now.

Mr. Hoeppner: I would like to see the research people do some work on that. I would also like to see them give us some more background on what the cost is going to be on a moratorium, or not a moratorium, on both sides of the issue. I think it's very important that we look at that.

The Chairman: I think it's important, too. That's why I brought out these sorts of questions a couple of minutes ago. What is the purpose of a moratorium? I think we need to discuss those, and if colleagues agree, then we can move in that direction.

Mr. Althouse: This is just a suggestion, Mr. Chairman. If we are going to do something on costs, it seems to me one of the areas for a cost-benefit analysis that hasn't appeared before this committee is this. The labels indicate that the user is probably going to have some problem with recycling of breeding stock, that there may be some delays in settling after the use of this product.

That, it seems to me, will have some economic effects on the production of that farm, particularly if they are in the business of selling breeding stock. It will delay the number, might reduce by one or two calves during the life cycle of the cow the number of calves produced, and will also change the production from the cow, given that most produce more milk at the beginning of their production cycle than at the end. And the re-breeding is how we trigger that.

It seems to me that nobody has estimated any of the costs there. I suspect—it is just a suspicion—that the $40 or $50 a year that is alleged to be there for increased production will be more than offset by those negative effects.

We have heard that there was a benefit of so many dollars per head per year. It has been alluded to, but we didn't really hear firm evidence that this would in fact be an increase. Production may increase, but we didn't find out what would happen to price.

Apparently one of the witnesses suggested that the macro effect might be 1% or 2% more production in the U.S. market, and what does that do to the price of a year's production from a cow? Would that more than offset the $40 or $50 that is presumed as a benefit by an overall price drop in the total production?

[*Traduction*]

Le président: Nous y viendrons dès que j'en aurai terminé avec ma question.

Ceux qui sont davantage favorables à un moratoire sont priés de lever la main. Très bien. J'imagine que ceux qui sont contre, ce sont les autres.

Jake, vous aviez une question parce que vous hésitiez.

M. Hoeppner: Oui, je crois qu'il est peut-être un peu tôt pour prendre une telle décision. J'aimerais qu'on approfondisse davantage la question: pourquoi six mois, pourquoi un an, pourquoi deux ans?

Le président: Eh bien, c'est précisément pour cela que je viens de poser ma question.

M. Hoeppner: J'aimerais que les attachés de recherche approfondissent cela. J'aimerais aussi qu'ils nous donnent davantage d'éléments financiers selon que l'on opte pour un moratoire ou non, c'est-à-dire sur les deux aspects de la question. Je crois qu'il est très important d'en tenir compte.

Le président: J'estime moi aussi que c'est important. C'est pourquoi j'avais posé ces questions il y a quelques instants. Quel est l'objectif d'un moratoire? Je crois que c'est pour en discuter que nous sommes ici et si mes collègues sont d'accord, nous pourrons nous orienter dans ce sens.

M. Althouse: C'est une simple suggestion, monsieur le président. Si nous nous occupons de l'aspect financier, il me semble qu'une étude du rendement s'imposerait pour un élément qui n'a pas encore été cité par le Comité et qui est le suivant. Les étiquettes indiquent que l'utilisateur va sans doute avoir du mal à recycler les reproducteurs, qu'il va sans doute y avoir des retards pour régler la question après l'utilisation du produit.

Il me semble que cela va avoir des répercussions économiques sur la production de cette exploitation, surtout si elle vend des reproducteurs. Cela retardera la reproduction. Ainsi une vache produira un ou deux veaux de moins pendant sa vie reproductive et la production de la vache changera également étant donné qu'elle produit en général plus de lait au début de son cycle de lactation qu'à la fin. Et c'est en la réinséminant qu'on relance sa production.

Je crois que personne n'a évalué ces coûts. Je crains—c'est un simple soupçon que j'ai là—que les 40 ou 50$ par an qu'on devrait gagner en plus à cause de l'augmentation de la production seront plus qu'annulés par ces effets négatifs.

On nous a dit que cela rapportait tant de dollars de plus par an par tête de bétail. On a indiqué, mais aucune preuve réelle n'a été apportée, qu'il s'agirait bien d'une augmentation. La production peut augmenter, mais nous ne savons pas ce qu'il adviendra du prix.

L'un des témoins a indiqué que le macro-effet pourrait être de 1 p. 100 ou 2 p. 100 de production supplémentaire sur le marché américain, mais quelles répercussions cela a-t-il sur le prix de la production annuelle d'une vache? Cela ne ferait-il pas plus qu'annuler les 40 ou 50$ qu'on devrait obtenir parce qu'il y aurait alors une diminution générale du prix pour la production totale?

[*Text*]

Last, I think some of us have convinced ourselves that we have to pass this because there has been a considerable amount of money spent on it and Canada could lose this, or it could be lost, or something. This is just an observation, but we may be thinking we are a lot bigger hair on the tail of the dog that wags world events than we are. We are approximately the size of California, which is already involved in using this product.

I don't think it's going to change the production. It may change the profitability of the drug, in that we would be another California-sized market to target. But I am not sure we should lose a lot of sleep over how much effect we are going to have on forthcoming world events and whether this product lives or dies as a product that is available to mankind, because I don't think you will find that it has very much effect.

• 1200

Anyway, there are two or three economic aspects we don't seem to have spent much time on and we probably should, whether it takes two years to find that or six months. I'll leave it up to the committee. I don't get to make these decisions any more, but good luck with it.

The Chairman: Mr. Althouse, again, you've been sitting in on the committee and we hope you'll continue to do so through our final stages of getting and making decisions on this.

I'm going to go to Harold Culbert first.

Mr. Culbert: Mr. Chairman, I guess from the perspective of what the length of moratorium should be, from my own personal perspective I would like to see it at whatever length is necessary to answer the concerns we have as a result of the various presentations made to us.

Number one, the product is currently being used, as was indicated, in the United States. I don't recall now exactly how long it's been. Has it been a full year?

The Chairman: No.

Mr. Culbert: So it's relatively new. Whatever length of time is recommended to give us a fair indication of answers to our concerns I think would be fair. Whether that's six months, one year, two years or five years, I guess whatever we ascertain as the length of time it is to confirm that, it's probably what we should—

The Chairman: I might remind you, Harold, the product is being used in 25 other countries around the world. In fact, in places like Mexico it's been a couple of years.

Mr. Culbert: Yes, there is more widespread use to answer those concerns as a result of the use in either the United States or the other countries. I refer to the United States particularly because they seem to have the expertise in the biological field area for studies.

Mr. Easter: I think, Mr. Chairman, when a moratorium is composed, we need to look at basically four things that I can think of at the moment.

[*Translation*]

Enfin, certains d'entre nous se sont laissés convaincre d'adopter cette solution parce qu'on a déjà consacré beaucoup d'argent à cette question et que le Canada pourrait être perdant. C'est une simple remarque que je fais, mais nous nous donnons peut-être plus d'importance que nous n'en avons en réalité pour ce qui est d'influer sur les événements mondiaux. Nous avons à peu près la taille de la Californie, qui utilise déjà ce produit.

Je ne crois pas que cela change la production. Cela changera peut-être la rentabilité du produit chimique dans la mesure où nous serions un autre marché de la taille de la Californie à cibler. Mais je ne crois pas qu'il faille perdre des heures de sommeil à se demander quels effets nous allons avoir sur les prochains événements mondiaux et si ce produit va survivre ou disparaître comme substance mise à la disposition de l'humanité, car je ne crois pas que vous puissiez constater que cela aura beaucoup d'effets.

De toute façon, il y a deux ou trois aspects économiques qui n'ont guère été approfondis et nous devrions sans doute prendre le temps de le faire, que cela prenne deux ans ou six mois. Je laisse au comité le soin de décider. Ce n'est plus à moi de prendre ces décisions et je vous souhaite bonne chance.

Le président: Monsieur Althouse, encore une fois, vous faites partie du comité et nous espérons que vous allez continuer à en être membre jusqu'aux étapes finales, c'est-à-dire jusqu'au moment de prendre des décisions.

Je vais donner d'abord la parole à Harold Culbert.

M. Culbert: Monsieur le président, pour ce qui est de la durée du moratoire, j'aimerais qu'il dure le temps qu'il faudra pour obtenir les réponses aux questions que nous nous posons du fait des divers exposés que nous avons entendus.

Tout d'abord, le produit est actuellement utilisé, comme on nous l'a dit, aux États-Unis. Je ne me souviens plus depuis combien de temps c'est le cas. Est-ce une année entière?

Le président: Non.

M. Culbert: C'est donc relativement nouveau. Je crois qu'il serait bon de retenir le délai qu'on nous recommandera en fonction du temps qui sera nécessaire pour obtenir les réponses à nos questions. Qu'il s'agisse de six mois, d'un an, de deux ans ou de cinq ans, quel que soit le délai qui nous semblera nécessaire pour obtenir ces réponses, c'est sans doute celui que nous devrions choisir.

Le président: Je vous rappellerai, Harold, que le produit est utilisé dans 25 autres pays du monde. En fait, il y a plusieurs années qu'il est utilisé au Mexique, par exemple.

M. Culbert: Oui, son utilisation est plus généralisée et on pourra obtenir les réponses à nos questions selon ce qui se passe aux États-Unis ou dans d'autres pays. Je parle surtout des États-Unis parce que c'est le pays qui semble être spécialisé dans les études biologiques.

M. Easter: Je crois, monsieur le président, que lorsqu'on aura décidé pour un moratoire, il nous faudra approfondir essentiellement les quatre choses auxquelles je pense pour l'instant.

[*Texte*]

One, we need to work in developing a test for BST. Two, we need to investigate further the human health issues, which there is some question around. Three, we need to develop the market and economic analysis on the cost to the dairy farmers and communities. Four, we must resolve the whole genetic issue to protect our breeding stock. Five, I didn't mention the animal health issue; it too should be addressed.

There's an argument by some against a moratorium, and it came from Mr. Benoit primarily, that we had to be concerned about what it will do to consumer confidence. I don't disagree with that point. But I think there's a message here to the pharmaceutical companies we have to make. Mr. Benoit, you'd be the first to argue if I went out there and built a combine factory we didn't need and it closed. You'd say the market so decided.

Well, I think there's a message we have to send to the pharmaceutical companies here—I draw from a point that Jean-Paul made earlier—which is that they should do research into the kinds of area of research that's needed. There's a message here to the pharmaceutical companies that maybe we don't need this product. The market's not demanding it. They're doing everything in their power to convince us we need it. I think they'd better go back to the drawing board and do their market research in terms of what the market really needs in the first instance.

They'll be able to survive this little bump in the road. It's not an affront to biotechnology. Monsanto, the other day in their presentation, Mr. Chairman, under questioning, said they do accept the European ban. When you go through, as I mentioned the other day, the Biotech report, you see that the reason for the European ban was basically the social and economic and quota policy they have in Europe. Ours is the same, and Monsanto indicated they would have to accept it here as well.

[*Traduction*]

Premièrement, nous devons mettre au point un test pour la BST. Deuxièmement, nous devons approfondir les questions de santé humaine qui ont été soulevées. Troisièmement, nous devons procéder à l'analyse commerciale et économique des coûts pour les producteurs de lait et la collectivité. Quatrièmement, nous devons résoudre la question génétique générale afin de protéger nos reproducteurs. Cinquièmement, j'ai oublié de mentionner la question de l'hygiène vétérinaire, mais il faut aussi s'y atteler.

Certains adversaires du moratoire, et particulièrement M. Benoit, invoquent les effets qu'aurait sur la confiance des consommateurs. C'est vrai, mais je crois qu'il nous faut adresser un message aux laboratoires pharmaceutiques. Monsieur Benoit, vous seriez le premier à protester si je décidais de construire une usine de moissonneuses-batteuses alors qu'on n'en a pas besoin et qu'elle doive ensuite fermer ses portes. Vous diriez que c'est le marché qui en a décidé ainsi.

Eh bien, je crois qu'il nous faut envoyer un message aux laboratoires pharmaceutiques—et je reprends un point soulevé plus tôt par Jean-Paul—et leur demander de procéder aux travaux de recherche nécessaires dans ce domaine. On pourrait peut-être faire comprendre aux laboratoires pharmaceutiques que nous n'avons pas besoin de ce produit. Le marché ne l'exige pas. Ils font tout leur possible pour nous convaincre que nous en avons besoin. Je crois qu'ils devraient repartir à zéro et faire des analyses de marché pour savoir ce dont le marché a vraiment besoin, pour commencer.

Ce petit contretemps ne va pas leur être fatal. Ce n'est pas un affront à la biotechnologie. Monsieur le président, lorsqu'on a posé des questions aux représentants de Monsanto l'autre jour, après leur exposé, ils ont répondu qu'ils acceptaient l'interdiction européenne. Lorsque vous lirez le rapport sur la biotechnologie, comme je l'ai dit l'autre jour, vous constatez que l'interdiction en Europe s'appuie essentiellement sur la politique sociale, économique et de contingentement. Nos motifs sont les mêmes et les représentants de Monsanto ont indiqué qu'ils accepteraient une décision semblable ici également.

• 1205

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I wasn't prepared to deal in this committee with the moratorium until I had more information as to what exactly you're going to accomplish by having a moratorium. I'm against one to start with, as you well know. I feel the biotech industry in this particular product leads to other products and you don't try to shut it down in Canada. I think we need all leading-edge research and development projects that we can get.

So I'm not prepared to support a moratorium. I would be prepared to support a moratorium if you could tell me the legalities, the purpose, the cost, and what you're going to accomplish with it. I think we have all the information we need on the particular product, but we don't have any information on what the ramifications of a moratorium are. I would like to deal with that first before we start talking about whether we have a moratorium or not.

The Chairman: That's actually what I was hoping for today, but what I've asked the research people to do is to put together something for us for Thursday, and then we can discuss it further.

M. O'Reilly: Monsieur le président, je ne pensais pas que le comité allait se décider pour ou contre le moratoire avant de savoir exactement ce qu'il va accomplir. Je suis à priori contre le moratoire, comme vous le savez. J'estime que l'industrie de la biotechnologie s'oriente avec ce produit vers d'autres produits et on ne va pas essayer d'arrêter cela au Canada. Je crois qu'il nous faut toutes les recherches de pointe et tous les projets de développement qu'on pourra obtenir.

Je ne suis donc pas prêt à opter pour un moratoire. Je pourrais l'être si vous pouviez me préciser les aspects juridiques, l'objectif, le coût et l'effet d'une telle décision. Je crois que nous avons tous les renseignements dont nous avons besoin sur ce produit, mais nous ne connaissons aucune des ramifications d'un moratoire. J'aimerais qu'on en discute d'abord avant de commencer à se demander si oui ou non on va se décider pour un moratoire.

Le président: C'est précisément ce que j'espérais aujourd'hui, mais j'ai demandé à nos attachés de recherche de mettre quelque chose au point pour jeudi afin que nous puissions en discuter plus avant.

[*Text*]

Now to look at some of the points that Mr. Benoit and Mr. Althouse brought forward in terms of the overall costs, I would still like to throw it out for people to give us their views on those points.

Mr. Hoeppner: Mr. Chairman, could I add one point here? I noticed here my friend Mr. Landry has a very definite opinion on drinking milk. He will go to some other liquid. I find that also true in my constituency. I've had some people come up to me and say they're not going to drink milk, they're going to switch.

Now, could research give us a bit of an idea how prevalent that attitude is? Is it really something we should look at when we're discussing this moratorium? It will affect us somehow if we create hard feelings.

The Chairman: Sure it will.

Mr. Hoeppner: I notice that feeling is also in my constituency. It's not just Mr. Landry. I appreciated his comment because it backs up what I've been finding when talking to consumers in my area.

The Chairman: I think uncertainty in terms of what consumers now know about BST is probably one of the reasons why that is. But the information we got from the witnesses was mixed. Some indicated they thought there was backlash in the States. Others indicated there weren't proper studies yet in terms of the American experience. That's something we could look further into and get our research people to look into, to bring back that information.

Mr. Hoeppner: I appreciate that.

Mr. Benoit: I just want to make it very clear here that I'm not particularly concerned about the welfare of the pharmaceutical companies. No, I'm not really concerned that this product being denied would even hurt them substantially. I'm not even really sure they're going to make any money on this product. They're probably more concerned with other biotechnology down the road than with this particular product.

Also, I question every issue. I don't take things at face value. I do question, but I base my decision on scientific information as much as I can. I just want to say that to make it very clear that I'm not supporting these companies. Some indicated that maybe I'm worried about or concerned about pharmaceutical companies. I'm not.

The Chairman: I might remind members, too, that in the executive branch study there was a whole area on the effects on consumers' attitudes towards it, and each member has that already.

I remind members, too, of the time. I would like to move on to other areas we'd like to recommend in. Perhaps we could briefly go through those, because I think there was—and I use the term broadly—some sort of consensus in terms of other areas of recommendations, too. But I know Mr. Calder and Mr. Marchand had final points.

Mr. Calder: There is one point I'd like to bring up that's been missed. If we go to a moratorium, be it six months or two years, we have the perfect opportunity to sit back and observe what is happening in the United States. What's the consumer

[*Translation*]

Pour certaines des questions soulevées par MM. Benoit et Althouse concernant les coûts globaux, je vous laisse le soin de nous donner votre opinion là-dessus.

M. Hoeppner: Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose? J'ai constaté que mon ami, M. Landry, a une idée bien arrêtée sur la consommation de lait. Il boira autre chose. J'ai constaté la même chose dans ma circonscription. Certaines personnes sont venues me trouver et m'ont dit qu'elles n'allaient plus boire de lait, qu'elles allaient passer à autre chose.

Une étude pourrait-elle nous indiquer si cette attitude est fréquente? Doit-on vraiment en tenir compte lorsqu'on discute du moratoire? Si le public se rebelle, cela aura des répercussions pour nous.

Le président: Certainement.

M. Hoeppner: J'ai constaté que ce sentiment existait aussi dans ma circonscription. Ce n'est pas seulement M. Landry qui dit cela. Je suis heureux qu'il ait fait cette remarque car cela confirme ce que j'ai constaté en parlant aux consommateurs de ma région.

Le président: Je crois que l'absence de certitudes dans ce que les consommateurs savent de la BST est en partie à l'origine de cette situation. Mais les renseignements que nous ont donnés les témoins sont mitigés. Certains ont dit qu'ils pensaient qu'il y a des réactions négatives aux États-Unis. D'autres que les études voulues n'ont pas encore été entreprises sur cette expérience américaine. Il faudrait peut-être essayer d'approfondir cela, demander à nos attachés de recherche de s'en occuper pour nous fournir ensuite cette information.

M. Hoeppner: J'en serais très heureux.

M. Benoit: Je veux simplement dire haut et clair que ce n'est pas le bien des laboratoires pharmaceutiques qui m'inquiète plus particulièrement. Non, je ne m'inquiète pas vraiment non plus du fait que l'interdiction de ce produit pourrait leur causer pas mal de problèmes. Je ne suis même pas sûr qu'ils gagneront de l'argent avec ce produit. Ils s'intéressent sans doute davantage des autres biotechnologies de l'avenir que de ce produit.

Je mets tout en question. Je ne me contente pas des apparences. Je doute, mais je fonde ma décision sur des données scientifiques dans la mesure du possible. Je tenais à le préciser pour qu'il soit bien clair que je n'appuie pas ces laboratoires. Certains ont dit que je trouve peut-être les laboratoires pharmaceutiques inquiétants. Ce n'est pas le cas.

Le président: Je rappelle aux membres du comité que toute une partie de l'étude réalisée par l'organe exécutif était consacrée aux effets de ce produit sur l'attitude des consommateurs et tous les membres du comité ont ce document.

Je vous rappelle aussi l'heure. J'aimerais que l'on passe à d'autres points sur lesquels nous pourrions faire des recommandations. Peut-être pourrions-nous les passer rapidement en revue car je crois qu'il y a eu une sorte de consensus—et je précise bien, au sens général—pour ce qui est des autres recommandations. Mais je sais que messieurs Calder et Marchand ont une dernière chose à dire.

M. Calder: J'aimerais soulever une question qu'on a oubliée. Si nous nous décidons pour le moratoire, qu'il s'agisse de six mois ou de deux ans, cela nous donnera la possibilité d'attendre de voir ce qui se passe aux États-Unis. Quel est le

[*Texte*]

perception of the product now that it's being advertised as having BST in it? Is there an increase or a decrease in the consumption of milk? Do the dairy farmers in the United States benefit from the use of the product or do they not? How successful is the product on the market? That's one of the things we can sit back and watch if there is a moratorium.

[*Traduction*]

sentiment du consommateur à l'égard de ce produit maintenant qu'on indique qu'il contient de la BST? La consommation de lait augmente-t-elle ou diminue-t-elle de ce fait? Les producteurs laitiers américains profitent-ils ou non de l'utilisation de ce produit? Quel succès a ce produit sur le marché? C'est l'une des choses que nous pourrions attendre de voir si nous options pour un moratoire.

• 1210

Mr. Marchand: My comments were actually going to be along the lines of what Mr. Calder said. In fact, it will give us the opportunity to get some answers to questions that we haven't had so far, the economic ones, and consumer reaction, and so on. It will also give us the time to possibly develop a test, and I think it's quite reasonable to expect that a test like that could be developed.

I think a year moratorium is reasonable, because six months won't give us much time. A year, to use the example of Europe.

I don't accept the kind of thinking that says that since it was approved in the U.S., Canada should do the same because Canada may not be a big market, and so on. I think there is also a certain affirmation of sovereignty. English Canada has suffered from the fact that it hasn't in the past affirmed itself enough in front of American interests. This would be a perfect example—why Canada cannot at least take a stand like Europe has, a stand that would be more in line with respect of natural food like milk.

The Chairman: In the short time we have left, I would like people to address some of the issues in terms of recommendations: things like labelling; monitoring, the fact that companies could monitor the situation once a product is in place; the relationship in terms of the regulatory process between Agriculture Canada and Health and Welfare Canada; and where the decision should be made; public involvement; transparency in terms of consumer involvement within the regulatory process; and also the social, economic, environmental studies that we may want to have done in terms of the impact of a decision like this on those areas. Perhaps I could throw that out in the short time we have left to give some guidance to our researchers.

Mr. Easter: As a quick overview, Mr. Chairman, I think I mentioned earlier—I'm not sure what consumers association it was that should be considered—that in terms of biotechnology we really do have to upgrade our regulatory review process. I certainly believe that in that process there needs to be a procedure whereby you do an economic and social impact study on the broader analysis—as in this case, on the impact on the dairy industry or the country as a whole as a result of this product. And I think it should be considered in others. That, I guess, will have to be worked out between Health and Welfare Canada and Agriculture Canada in terms of that relationship.

M. Marchand: J'allais dire à peu près la même chose que M. Calder. En fait, cela nous donnera la possibilité d'obtenir les réponses aux questions qu'on nous n'avons pu obtenir jusqu'ici, les questions d'ordre économique, de réaction des consommateurs, etc. Cela nous donnera aussi le temps de mettre au point un test et je pense qu'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'un tel test soit réalisable.

Un moratoire d'une année me semble raisonnable car six mois ne nous donnerait guère de temps. Une année, pour reprendre l'exemple européen.

Je n'accepte pas qu'on dise que parce que le produit a été approuvé aux États-Unis, le Canada doit faire la même chose parce que le Canada ne représente pas un gros marché, etc. J'estime que nous devons affirmer notre souveraineté. Le Canada anglais a souffert dans le passé de ne pas s'être affirmé suffisamment face aux intérêts américains. Ce serait un exemple parfait—pourquoi le Canada ne pourrait-il prendre la même position que l'Europe et opter pour une solution qui serait favorable au respect des aliments naturels comme le lait.

Le président: Dans le peu de temps qu'il nous reste, j'aimerais parler des recommandations concernant l'étiquetage, la surveillance, c'est-à-dire la possibilité pour les compagnies de surveiller la situation une fois que le produit est en place, la coordination réglementaire entre Agriculture Canada et Santé et Bien-être Canada, le lieu où doit être prise la décision, la participation du public, la transparence pour ce qui est de la participation des consommateurs au processus de réglementation, et les études sociales, économiques, environnementales que nous pourrions souhaiter concernant les répercussions d'une telle décision sur ces aspects. Peut-être puis-je me permettre de citer tout cela dans le peu de temps qu'il nous reste pour donner certaines indications à nos attachés de recherche.

M. Easter: Permettez-moi un survol rapide, monsieur le président. Je crois que j'ai déjà dit—je ne sais plus quelle association de consommateurs a demandé cela—en matière de biotechnologie, il nous faut vraiment moderniser notre processus d'examen de la réglementation. Je suis convaincu qu'un tel processus doit comporter une étude des répercussions économiques et sociales générales—en l'occurrence, les répercussions pour l'industrie laitière ou le pays dans son ensemble de l'introduction de ce produit. Et il faudrait aussi voir ces répercussions à d'autres égards. Il va falloir j'imagine, que Santé et Bien-être social Canada et Agriculture Canada s'entendent à ce sujet.

[*Text*]

On the labelling question, we can't label until we can test. The court actions that are taking place in the United States basically leave us with the impression that you can't label until you can actually test for it and name it properly. But certainly consumers have argued in their presentations that they believe they should have the choice.

The Chairman: Can I just make a point on that? There is a test out there. From what I heard, there is a test but it isn't economically viable. So when we are talking about a test, I think you can test for the difference and I think it's there. It's just that there are some who argue that the test is so expensive that it isn't economically viable to do it.

Mr. Althouse: Mr. Chairman, it might be worth while for the researchers to just do a quick test to see whether Canadian law runs into the same problem as American law seems to. It appears that in the U.S. it's likely to be illegal to advertise a product as BST-free. It seems to be subject to court challenges, and it seems to me there are a number of differences in acceptability in Canada.

Would that be a legitimate course of action for a chemical company or an intervener to take in Canada? Observation indicates that usually those things fly better in the U.S. under their legal system than they do under ours. I think we should have some understanding of what the situation might be in Canada.

• 1215

The Chairman: I don't wish to interrupt, Mr. Easter, but perhaps we could get an answer to that.

Mr. Fréchette: It's the same thing in Canada. You cannot do it. We have the same rules under Health Canada labelling. The other problem is with U.S. imports. You cannot ask the U.S. to have a special label on that because you have to do the same thing in your own country.

There is a way that you might be able to say something—

Mr. Althouse: Country of origin labelling.

Mr. Fréchette: Exactly. You have to offer the same treatment to the U.S. that you have in Canada.

Mr. Althouse: We have organic certification here that is still in the final stages of being arranged. That depends on the producers certifying the product to be good. It's subject to a fairly stringent inspection system. Would that be adaptable to this use? Could we have that checked out?

We were supposed to have organic certification quite a few months ago and apparently we still don't have it. I don't know what the hold-up is, but that certification could perhaps be used in Canada to make it clear.

Mr. Easter: To conclude, Mr Chairman, I think the country of origin labelling certainly needs to be investigated in terms of the American product potentially coming in.

My last point is that I think maybe the researchers need to look into what we as a committee do to implement our recommendations. We know we don't have the final say. What process do we have to follow—we have to know that as a

[*Translation*]

Pour la question de l'étiquetage, cela ne peut pas se faire tant qu'il n'existe pas de test. Les poursuites en justice qui ont lieu aux États-Unis nous donnent l'impression qu'on ne peut étiqueter le lait tant qu'on ne l'a pas testé et tant qu'on ne sait pas ce qu'il contient. Mais les consommateurs ont clairement indiqué dans leurs exposés qu'ils veulent avoir le choix.

Le président: Puis-je préciser une chose? Il existe un test. D'après ce que j'ai entendu, il existe un test, mais il n'est pas économiquement viable. Lorsqu'on parle de test donc, on peut appliquer un test pour faire la différence et je crois que c'est possible. Mais certaines personnes estiment que ce test coûte si cher qu'il n'est pas économiquement viable de le faire.

M. Althouse: Monsieur le président, il serait peut-être bon que nos attachés de recherche fassent une brève étude pour voir si la législation canadienne va entraîner aussi les problèmes que semble rencontrer la législation américaine. Apparemment, il pourrait être illégal aux États-Unis d'annoncer qu'un produit ne contient pas de BST. Il semble que cela soit contesté en justice et je crois qu'il y a plusieurs différences dans les normes d'acceptabilité au Canada.

Cela pourrait-il être une action légitime de la part d'un fabricant de produits chimiques ou d'un intervenant au Canada? D'après certaines observations, cela semble se passer mieux aux États-Unis avec le système juridique qui y existe qu'avec le nôtre. Je crois qu'il faudrait qu'on sache quelle pourrait être la situation au Canada.

Le président: Je ne vais pas vous interrompre, monsieur Easter, mais nous pourrions peut-être obtenir une réponse à cela.

M. Fréchette: C'est la même chose au Canada. Ce n'est pas possible. Nous avons les mêmes règles d'étiquetage avec Santé Canada. L'autre problème vient des importations américaines. On ne peut pas demander aux États-Unis de mettre une étiquette spéciale sur ce produit parce qu'il faut faire la même chose dans votre propre pays.

Il y a peut-être un moyen de faire quelque chose. . .

M. Althouse: L'étiquette du pays d'origine.

M. Fréchette: Exactement. Il faut offrir aux Américains le même traitement que l'on a au Canada.

M. Althouse: L'homologation organique en est aux étapes finales de la mise en place. Il faut que les producteurs fassent homologuer le produit comme étant bon. Cela suppose une inspection assez sévère. Pourrait-on adapter cela dans ce cas? Pourrait-on avoir cette vérification?

L'homologation organique devait être mise en place il y a quelques mois et il semble que ce ne soit pas encore le cas. Je ne sais pas d'où vient le problème, mais on pourrait peut-être utiliser cette homologation au Canada pour que les choses soient bien claires.

M. Easter: Pour conclure, monsieur le président, je pense que l'étiquette du pays d'origine doit être vérifiée pour ce qui est des produits américains qui peuvent entrer dans notre pays.

Un dernier point. Nos attachés de recherche pourraient peut-être essayer de voir ce que notre comité devra faire pour mettre en oeuvre ces recommandations. Nous n'avons pas le dernier mot. Quel processus devons-nous suivre—il nous faut le

[*Texte*]

committee—to implement our recommendations? Do we recommend to Health Canada? Do we recommend a special piece of legislation in order to do this? This has implications for international trade law as well.

Mr. Benoit: What is the earliest time BST could be used by farmers in Canada? What's the tightest schedule we could have?

Mr. O'Reilly: I think what you should do is look at the documentation presented by Monsanto and how they're going to introduce the program.

Mr. Benoit: I'm not talking about it from that point of view. I'm referring to the decisions that have to be made, the timeframe for that, certification, the whole works. In practical terms how long would—

Mr. O'Reilly: Eight to fourteen months.

Mr. Benoit: I guess then the question is if that is enough time to judge what happens in the United States. Is there a need for a moratorium? We have a moratorium.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, if I can just go over that, they recommend a 90-day period prior to the introduction, where they set in motion a series of things like a 1-800 number, provide detailed information on costs, cooperate with the breeders association to establish a program to reduce the impact on the genetic proofing and provide published research information that demonstrates the product does not affect the manufacturing of dairy products. In other words, they're not going to take a product, put it on the market and destroy the market they're trying to enhance.

So if they're going to bring in a product that's another tool in the farmer's kit to make him a better farmer, they're not going to turn around then and pull the rug out from underneath him by not convincing the consumer there's nothing wrong with it.

So I think all those things are already in place. I don't see the necessity of a moratorium based on the program that comes into place with the introduction of BST to the Canadian market.

Mr. Benoit: That's just the sales program for the company.

Mr. O'Reilly: Yes.

Mr. Benoit: It's not even taking into account the approval process that has to be gone through in this country.

Mr. O'Reilly: The approval process is what I was talking about in reference to the timeframe.

Mr. Easter: Mr. Chairman, that is the company. If Health Canada approved this on March 31, regardless of what Monsanto says, could it not be in use April 1, April Fool's Day?

• 1220

Mr. O'Reilly: I don't think so; not according to the program that's being laid out by Health Canada.

[*Traduction*]

savoir en tant que comité—pour mettre en oeuvre nos recommandations? Devons-nous faire des recommandations à Santé Canada? Devons-nous recommander un texte législatif particulier pour arriver à nos fins? Cela a aussi des répercussions sur le droit commercial international.

M. Benoit: Quelle serait la date la plus rapprochée à laquelle les producteurs canadiens pourraient utiliser la BST? Quel serait le délai le plus serré?

M. O'Reilly: Je pense qu'il faut regarder la documentation apportée par Monsanto pour voir comment ils vont mettre en place le programme.

M. Benoit: Je ne parlais pas de cela de ce point de vue. Je parle des décisions qu'il faut prendre, du délai que nous avons pour le faire, de l'homologation, de tout cela. Sur le plan pratique, combien faudrait-il. . .

M. O'Reilly: De huit à 14 mois.

M. Benoit: Reste alors à savoir si c'est suffisant pour voir ce qui se passe aux États-Unis. A-t-on besoin d'un moratoire? Nous avons un moratoire.

M. O'Reilly: Monsieur le président, si je peux passer cela rapidement en revue, on recommande une période de 90 jours avant la mise en place, période au cours de laquelle toute une série de mesures sont prises: on met à la disposition du public une ligne téléphonique—1-800, on fournit des détails sur les coûts, on collabore avec les associations d'éleveurs pour mettre au point un programme qui réduise les répercussions pour la résistance génétique et on fournit les résultats des travaux de recherche publiés prouvant que le produit n'a pas d'effet sur la fabrication de produits laitiers. Autrement dit, on ne va pas simplement prendre un produit, le mettre sur le marché et détruire le marché qu'on essaie d'améliorer.

Ainsi, si une compagnie arrive avec un produit qui constitue un nouvel outil dans les mains du producteur, qui fait de lui un meilleur producteur, elle ne va pas faire volte-face et couper l'herbe sous le pied du producteur en ne convaincant pas le consommateur que le produit est inoffensif.

Je pense donc que cela est déjà en place. Je ne vois pas la nécessité d'un moratoire étant donné le programme qui sera mis en oeuvre lorsque la BST sera introduite sur le marché canadien.

M. Benoit: Il s'agit simplement du programme de vente d'une compagnie.

M. O'Reilly: Oui.

M. Benoit: Il ne tient même pas compte du processus d'approbation par lequel il faut passer dans notre pays.

M. O'Reilly: C'est du processus d'approbation que je voulais parler lorsque j'ai mentionné le délai.

M. Easter: Monsieur le président, il s'agit d'une compagnie. Si Santé Canada approuve cela le 31 mars, quoi que dise Monsanto, ne serait-il pas utilisé dès le 1er avril, le jour des poissons d'avril?

M. O'Reilly: Je ne crois pas; pas d'après le programme qu'est en train de préparer Santé Canada.

[*Text*]

Mr. Easter: But that's the company program. But in terms of the regulatory bodies in Canada, once it's approved by Health Canada then it's available on the market should producers decide to use it. That's my understanding. Perhaps the researchers can check it out.

The Chairman: I believe it would take a number of months after that date, because I would assume there would be certain requirements therein from Health Canada, actually. So I don't think it can be used suddenly the next day.

Mr. O'Reilly: Part of the requirements of Health Canada indicated a six-month—

The Chairman: At least, yes. I think they indicated about six months, but we'll verify that.

Mr. O'Reilly: Just for Health Canada to come up with the labelling is going to take time. It's probably not going to come up with a label in six months. Have you ever sent the department a letter?

The Chairman: Before we rise, do people want to make any more comments regarding these other issues, such as monitoring, Agriculture Canada or public involvement, transparency? We've pretty much touched on a number of these issues, and we'll probably ask the researchers to come up with some recommendations for us.

We'll meet again on Thursday at 9:30 a.m. to go over what our researchers have come up with. I would like to have a steering committee meeting in my office before that time.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

M. Easter: Mais il s'agit du programme de la compagnie. Pour ce qui est des organismes de réglementation canadiens, une fois que c'est approuvé par Santé Canada, le produit est disponible sur le marché si les producteurs décident de l'utiliser. C'est ce qu'il me semble. Peut-être les attachés de recherche pourront-ils vérifier cela.

Le président: Je pense que ça prendrait plusieurs mois après cette date car j'imagine qu'il y aurait certaines exigences de Santé Canada, en fait. Je ne pense donc pas que l'on puisse l'utiliser soudainement le lendemain.

M. O'Reilly: Les exigences de Santé Canada indiquaient notamment un délai de six mois. . .

Le président: Au moins, oui. Je pense qu'on a parlé de six mois, mais je vérifierai.

M. O'Reilly: Pour que Santé Canada prenne une décision concernant l'étiquetage, cela va déjà prendre du temps. Cela ne se fera sans doute pas en six mois. Avez-vous déjà envoyé une lettre au ministère?

Le président: Avant de lever la séance, quelqu'un souhaite-t-il intervenir sur ces autres questions; je veux parler de la surveillance, d'Agriculture Canada ou de la participation du public, de la transparence. Nous avons abordé une bonne partie de ces questions et je demanderai sans doute à nos attachés de recherche de nous proposer des recommandations.

Nous nous réunissons à nouveau jeudi à 9h30 pour étudier ce que nous présenteront nos attachés de recherche. J'aimerais avant cela que le comité directeur se réunisse dans mon bureau.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, March 17, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 9

Le jeudi 17 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro–alimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST)

Consideration of draft recommendations on the bovine somatotropin hormone (BST)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (STB)

Examen d'une ébauche de recommandations sur l'hormone bovine somatotrophine (STB)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 17, 1994
(10)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Members present: John O'Reilly for Lyle Vanclief, Rose–Marie Ur for Mark Assad.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee continued its consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST) (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 22, 1994, Issue No. 2*).

The Committee reviewed draft recommendations to be included in a Report to the House on the bovine somatotropin hormone.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 17 MARS 1994
(10)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 9 h 10, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle.

Membres suppléants présents: John O'Reilly pour Lyle Vanclief, Rose–Marie Ur pour Mark Assad.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche, et Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine des questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (TBS) (*voir les Procès–verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule nº 2*).

Le Comité examine les recommandations qui figureront dans le rapport à la Chambre sur l'hormone bovine somatotropine.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, March 17, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 17 mars 1994

• 0912

The Chairman: We're rolling, colleagues.

Just to remind you, next Tuesday afternoon we'll be having a briefing from the department on main estimates. Those are the guys from the department who said they would brief us on what's in the estimates. On Wednesday the minister will be coming before us regarding estimates. On Thursday we'll be back at this again and at that point we'll have a report to look at, drafted by our researchers.

So that's the schedule for next week: Tuesday at 4 p.m., Wednesday at 3:30 p.m., and Thursday at 9:30 a.m. and 3:30 p.m. if need be.

Mr. Landry (Lotbinière): Four committees?

The Chairman: Oh yes, we have all kinds of work to do, Jean.

You have before you, colleagues, copies of the draft recommendations. There are more English copies being made, I'm told. I'll give you a few minutes just to glance through them before we start.

Le président: Eh bien, nous allons commencer chers collègues.

Je vous rappelle que, mardi prochain en après–midi, des représentants du ministère nous donneront un exposé sur le budget principal des dépenses. Ce sont les mêmes fonctionnaires qui nous avaient déclaré qu'ils pourraient nous renseigner à propos du Livre bleu. Jeudi, nous reprendrons le cours normal de nos travaux et nous prendrons connaissance d'un rapport qui a été rédigé par nos recherchistes.

Donc, le calendrier pour la semaine prochaine s'établit ainsi: mardi à 16 heures, mercredi à 15h30 et jeudi à 9h30, puis à 15h30, si besoin est.

M. Landry (Lotbinière): Quatre séances?

Le président: Oui, nous avons beaucoup de travail, Jean.

On vous a remis des copies des recommandations préliminaires. On me dit que nous allons en recevoir d'autres en anglais. Je vous accorde quelques minutes pour parcourir ce document avant que nous ne commencions.

• 0915

Recommendations came forward in terms of comments that were brought out at our last meeting. Our research staff went back and drafted these recommendations to try to reflect what they thought was some of the consensus. So why don't we go through them? We'll start with the first one.

In order to allow a period of adjustment for the dairy industry and address the need for more public information about BST, the committee recommends that the federal government legislate a one–year delay on the use of bovine somotropin.

Any comments?

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): What do you hope to accomplish by this? Can the product still go ahead with being introduced?

The Chairman: If you look at the words "use of", what it says is that it allows the product to be recommended by the department but not used until such time as a one–year delay is in place.

If you look at number two there, during that one–year period those are the things essentially that we hope to see done: cost–benefit analysis of the Canadian dairy industry, R and D, stress placed on target animals, U.S. consumer reaction, and a better understanding of what's happening in the U.S. Number two gives the reasons for number one.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Some of us felt that there should be a two–year delay. If we changed it to a minimum one–year delay there, would there be anything prohibiting us from doing that? Would that alter the intent?

Ces recommandations font suite aux remarques que nous avons formulées en comité lors de notre dernière réunion. Nos recherchistes ont formulé ces recommandations d'après ce que nous avions dit afin de pouvoir dégager, aujourd'hui, un certain consensus. Alors, passons–les en revue, à commencer par la première.

Afin d'accorder une période d'adaptation à l'industrie laitière et d'informer plus à fond le public au sujet de la STB, le Comité recommande que le gouvernement fédéral impose un délai portant sur l'utilisation de la somatotropine bovine.

Avez–vous des observations à faire?

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): À quoi voulez–vous en venir avec cela? Est–ce que le produit peut être mis sur le marché?

Le président: Puisque le délai porte sur «l'utilisation» du produit, cela revient à dire que son introduction peut être recommandée par le ministre mais qu'il ne pourra être utilisé qu'après un délai d'un an.

Si vous voyez ce qui est dit au point 2, vous constaterez que cette période d'un an sera mise à profit pour une analyse à laquelle nous tenons et qui portera: sur les avantages et les coûts pour l'industrie laitière canadienne, sur la R et D, sur le stress supplémentaire imposé aux sujets traités, sur les réactions des consommateurs aux États–Unis et sur une meilleure compréhension de ce qui se produit là–bas. Le point deux énumère les raisons du point un.

M. Steckle (Huron—Bruce): Nous sommes quelques–uns à penser que ce délai devrait être de deux ans. Y a–t–il quelque chose qui nous empêche de parler d'un délai minimum de deux ans? Est–ce que cela changerait l'objet du libellé?

[*Texte*]

We talk about the legislation to do the delaying. Do we require it and is this going to create a problem in terms of the government being challenged by the manufacturers of this product if we go beyond a year? There was some discussion over that matter. Is this going to become an issue? I wouldn't see a problem in inserting that word.

Because we have further correspondence in opposition to the use of BST by other groups, it may strengthen our position for those of us who have defended that position if we put it as ''minimum'', because minimums tend sometimes to be something less than that unless we insert that word.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): I would feel a little leery of putting ''minimum'' in there for one reason. I think that would give some groups the kind of attitude that they could delay their research to see if they couldn't get it extended. I think that deadline of a year is very important.

People really need to get to work and get the research done, and get the consumers educated. If we put that minimum in there they might use that later on again. It can always be looked at again in a year if there's any type of information that it looks that it should be.

Mr. Steckle: George, it's further open if you put the word ''minimum'' in there.

The Chairman: The departments have a right to extend that if they feel that these things aren't carried out or they're finding any more problems with the product. Whoever's putting on a moratorium, the government, would still continue to have that right.

Mr. Hoeppner: I was concerned with some of the testimony that we heard that they didn't really do their work. They knew it was coming and they should have given us better input into it. I think this way they will get to work and give us what we need.

• 0920

Mr. Benoit (Vegreville): I've stated my case on this. The product shouldn't be held off the market after it's approved at all. As long as we don't use the words ''moratorium'' or ''ban'' and have a delay in use so that the product can be put in place in a way in the meantime, I could probably live with this. I don't like it, but as a minimum that totally changes what. . .

The Chairman: Colleagues, let me throw this out: what if we put after it ''renewable if necessary''?

Some hon. members: Yes.

A voice: That's good.

Mr. Steckle: We're leaving that option available to us, and I'm not sure it's there. We may think it is.

The Chairman: I think the option is there.

Mr. Benoit: The option is there. If any evidence shows it should be extended, it will be extended.

[*Traduction*]

Il est ici question d'imposer un délai. Est–il nécessaire d'imposer un tel délai et, par ailleurs, le gouvernement provoquerait–il une levée de boucliers de la part des fabricants de ce produit si nous imposions plus d'un an? Nous avons déjà parlé de tout cela entre nous. Personnellement, je ne pense pas que l'ajout de ce mot puisse faire problème.

On pourrait en outre estimer que la position de gens comme moi qui recommandent l'ajout du mot «minimum» se trouve renforcée par les lettres que nous avons reçues d'autres groupes s'opposant à l'utilisation de la STB; très souvent, les délais ont tendance à se raccourcir quand on ne précise pas qu'il s'agit de minimums.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Je ne pense pas qu'il serait très malin d'ajouter le mot «minimum», et ce pour une bonne raison. Ce faisant, nous risquerions de donner à certains groupes l'excuse rêvée pour retarder les recherches qu'ils doivent effectuer. Je crois qu'il est très important de préciser un délai d'un an.

Il faut absolument que les gens se mettent au travail, que l'on procède aux recherches voulues et que l'on informe les consommateurs. Si nous précisions qu'il s'agit d'un minimum, cela pourrait se retourner contre nous plus tard. D'ailleurs, nous pourrions toujours allonger ce délai dans un an, si quoi que ce soit indique que tel doit être le cas.

M. Steckle: Mais justement, George, vous aurez encore plus de latitude si vous ajoutez le mot «minimum».

Le président: Les gens du ministère ont le pouvoir de prolonger ce délai s'ils estiment que ce qui devait être fait ne l'a pas été ou s'ils constatent que le produit soulève d'autres problèmes. Peu importe qui impose le moratoire, la fonction publique et le gouvernement auront toujours le droit de prolonger la période.

M. Hoeppner: Certains des témoignages que nous avons entendus m'ont rendu soucieux, parce que, sachant ce qui allait arriver, les gens auraient dû mieux nous renseigner, mieux se préparer. J'estime que, de cette façon, ils se mettront au travail et nous fournirons ce dont nous avons besoin.

M. Benoit (Vegreville): J'ai déjà dit ce que j'en pensais. Il ne faudrait absolument pas retarder l'introduction du produit après son approbation. Tant que nous n'employons pas des mots comme «moratoire» ou «interdiction» et que nous imposons un délai sur l'utilisation du produit de sorte que celui–ci puisse tout de même être mis en marché entre temps, cela ne me dérange pas. Je n'aime pas la formule, mais si l'on parle de «minimum», alors cela change entièrement ce que. . .

Le président: Chers collègues, que penseriez–vous si nous ajoutions «renouvelable au besoin»?

Des Voix: Oui.

Une Voix: C'est parfait!

M. Steckle: Eh bien, donnons–nous cette possibilité, mais je ne sais pas si nous le pouvons. Nous pourrions estimer qu'il en est ainsi.

Le président: Je crois que c'est possible.

M. Benoit: Nous avons toujours cette possibilité et si quoi que ce soit devait indiquer que le délai doit être prolongé, eh bien nous le prolongerions.

[*Text*]

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): I have just one thing to clarify here, too. The pharmaceutical companies said there would be at least a four–to six–month start–up period, so your one–year moratorium is actually going to be pretty close to a year and a half by the time this product gets on the market. That was by their own testimony.

Mr. Easter (Malpeque): I guess I said the other day I would like to see two years but I'm willing to accept one on the basis that we do get the opportunity to review the information. It has to be unequivocally clear that should problems be found—in the U.S. or with animals' health or whatever—during the course of this year, we have the right to either withdraw the product or enforce a longer ban on its use.

I do have a question, maybe to the researchers, on the difference in wording between what we're proposing and what the common agricultural community—the European Community—proposed. Their position is, and I quote it: "They have withheld approval of BST on the grounds that it would be contrary to their common agriculture policy, in particular milk quotas". We're saying we want a one–year delay on the use of BST. What's the difference between the two? Theirs to me sounds a little more forceful in that it's withholding approval of BST. Am I playing with words, or do they mean the same thing?

Mr. J.D. Fréchette (Committee Researcher): I'm not sure if I understand your position. My understanding of what happened in the EC is they did approve BST but the moratorium is a seven–year moratorium renewable every year and it's on the use—but not the production of—synthetic BST. So the moratorium is really on the use in the EC.

It is worth noting that New Zealand, for example—a country that wanted to use BST—decided not do so just because EC is a big client for New Zealand. So they're not using BST in New Zealand just because there is a moratorium on the use of BST in EC.

I think that's really the main issue here. They cannot use it but they can produce it. There's a good reason for that: it's produced there.

Mr. Easter: It's produced there and sold in the United States—great for jobs in Europe.

Mr. Marchand (Québec–Est): I too would have liked a two–year moratorium but I'd be willing of course to accept a one–year renewable moratorium.

I would like to bring back again the discussion of the use of a delay instead of a moratorium. Also, who has the power in this case to impose or to approve a one–year moratorium on the use of BST? Is it still Health Canada? Because I understand Health Canada is unable to put a moratorium on the approval of the product, but who has the power to say we are going to impose a moratorium on the use of BST?

• 0925

The Chairman: From my understanding, legislation would have to go through. Under the present powers Health and Welfare Canada doesn't have that power, except in relation to health matters. So that would need to be legislated.

[*Translation*]

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Un point d'éclaircissement. Les laboratoires pharmaceutiques ont déclaré qu'il faudrait compter sur une période de lancement d'au moins quatre à six mois, et si l'on ajoute un moratoire d'un an à cette période, on en sera presque à un an et demi avant que le produit ne se trouve sur le marché. C'est ce que les laboratoires ont déclaré.

M. Easter (Malpèque): L'autre jour, je pense avoir indiqué ma préférence pour un délai de deux ans, mais je suis disposé à accepter un an, à condition que nous ayons la possibilité de réexaminer les données. Il doit être bien clair que si des problèmes devaient surgir dans le courant de cette année—aux Etats–Unis, sur le plan de la santé animale ou autre—nous aurions le pouvoir de faire retirer le produit ou d'interdire son utilisation pendant plus longtemps.

Je voudrais adresser une question à nos recherchistes à propos de la différence de formulation entre ce que nous proposons et ce que les agriculteurs européens ont proposé au niveau de l'ACE. Ils ont en effet retardé l'approbation de la STB sous prétexte qu'elle irait à l'encontre de leur politique agricole commune, en particulier pour ce qui est des quotas laitiers. Nous, nous voudrions un retard d'un an sur l'utilisation de la STB. Mais alors, quelle est la différence entre les deux formules? Il me semble que celle des Européens est un plus stricte pour ce qui est du rapport d'approbation de la STB. Est–ce que je m'arrête trop aux mots, ou est–ce que les deux libellés veulent dire la même chose?

M. J.D. Fréchette (recherchiste du Comité): Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question. Je crois savoir que la Communauté économique a approuvé la STB mais qu'elle a imposé un moratoire de sept ans, renouvelable chaque année, sur l'utilisation—mais non sur la production—de la STB synthétique. Donc, ce moratoire ne vise en fait que l'utilisation du produit.

Par contre, il est intéressant de remarquer que la Nouvelle–Zélande, par exemple, un pays où les éleveurs voulaient utiliser la STB, a décidé de ne pas le faire parce que la Communauté européenne est un de ses gros clients. Ainsi, en Nouvelle–Zélande, on utilisera pas la STB parce que la CE a adopté un moratoire.

Voilà de quoi il retourne exactement. Ils ne peuvent l'utiliser, mais ils peuvent la produire et il y a une bonne raison à cela, c'est qu'en fait ils la produisent.

M. Easter: Mais cela crée des emplois en Europe; ils produisent la STB et ils la vendent aux Etats–Unis.

M. Marchand (Québec–Est): Moi aussi,j'aurais préféré un moratoire de deux ans, mais je suis prêt à accepter un délai d'un an, à condition qu'il soit renouvelable.

Je vais en revenir sur la question de l'utilisation du terme «délai» plutôt que «moratoire». Mais avant cela, alors, qui a le pouvoir d'imposer ou d'approuver un moratoire d'un an sur l'utilisation de la STB? Est–ce Santé Canada? J'ai cru comprendre que Santé Canada ne peut imposer de moratoire sur l'approbation du produit, mais peut le faire sur son utilisation.

Le président: D'après ce que je comprends, il faudrait que la loi soit d'abord approuvée. En vertu des textes actuels, Santé et Bien–être Canada n'a pas le pouvoir d'imposer de moratoire, sauf pour des questions touchant à la santé. Donc, il faut d'abord passer par le processus législatif.

[*Texte*]

Mr. Marchand: But imposing a moratorium on the approval would require legislation as well.

The Chairman: No. If you remember, in terms of the science area Health and Welfare Canada told us that as long as the product proved to be what it was and as long as it didn't affect human or animal health, they would essentially be approving it. So if they were having a moratorium outside of those reasons, they would then need legislation.

Mr. Marchand: I see. Nonetheless, the government could introduce legislation to change the restrictive character of the law as it applies in this particular case, for example. There are any number of ways that the legislation could be worded to. . .

In other words, if the government has to go to the point of introducing legislation, why don't we go the full course and have a moratorium on the approval as well? That is the question I'm raising.

Mr. O'Reilly: This is the backgrounder from Agriculture and Agri–Food Canada:

> There are no legal barriers to establishing a post–licensing moratorium on domestic use. This could be done through a bill enacted through Parliament. There are no known provisions that could be used under the Food and Drugs Act, the Canada Agricultural Products Act and its dairy regulations.

So it would have to be legislated.

Mr. Marchand: Yes, so it is actually simpler.

Mr. Hoeppner: I was just going to bring out that point. I think we were told that under NAFTA we could not keep the product out. We can make it non–usable but we can't keep it out of the country if they want to bring it in. Maybe I'm wrong on that.

Mr. O'Reilly: Maybe the backgrounder should have been circulated. It's from Agriculture and Agri–Food Canada's Food Production and Inspections Branch. It explains the European moratorium, the reason for the delays in other countries, and the legal implications surrounding a moratorium.

The Chairman: I'm told the reason we didn't have it is because it wasn't available in French yet.

M. Leroux (Shefford): Comme mon collègue et comme d'autres, j'aurais préféré un moratoire d'une durée de deux ans. Je me demande s'il n'y aurait pas lieu d'inclure un septième point à la recommandation pour maintenir notre crédibilité en tant que comité; peut–être devrions–nous y inscrire que l'an prochain, ou si vous préférez avant la fin du moratoire d'un an, le Comité se repenche sur la question.

Peut–être que le ministère peut revenir devant nous dans un an et nous dire ce qui s'est passé durant l'année qui se sera écoulée. Je pense qu'il faut quand même se donner une certaine crédibilité, et ce serait peut–être important que l'on puisse se revoir ici, au Comité, dans un an et décider à ce moment–là de prolonger d'une autre année ou bien d'accepter. Je le propose.

[*Traduction*]

M. Marchand: Mais pour imposer un moratoire sur l'approbation, il nous faudrait également une loi.

Le président: Non. Vous vous souviendrez que les représentants de Santé Canada nous ont déclaré que, pour tous ce qui touche au domaine des sciences, tant qu'un produit demeure ce qu'il est censé être et tant qu'il n'affecte pas la santé humaine ni la santé animale, le ministère a le droit de l'approuver. Donc, pour faire respecter un moratoire ne répondant pas à ces motifs, le ministère doit pouvoir s'appuyer sur un texte de loi.

M. Marchand: Je vois. Pourtant, le gouvernement devrait adopter une mesure législative pour modifier le caractère restrictif de la loi, dans ce cas–ci par exemple. Et on pourrait en outre libeller cette mesure législative de bien des façons pour. . .

Autrement dit, si le gouvernement doit aller jusqu'à adopter une mesure législative, pourquoi n'irait–il pas jusqu'au bout et n'imposerait–il pas un moratoire, également sur l'approbation du produit? Voilà la question que je me pose.

M. O'Reilly: Cela nous est expliqué dans les notes d'information du ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire:

> Il n'existe aucune barrière juridique qui s'oppose à l'adoption d'un moratoire sur l'utilisation d'un produit à l'échelle nationale, après que celui–ci ait été approuvé. Pour cela, le Parlement peut adopter un projet de loi. Par contre, aucune autre disposition existante ne permet de procéder ainsi, ni dans la loi sur les Aliments et drogues, ni dans la loi sur les produits agricoles au Canada, ni dans les réglements laitiers qui en découlent.

Donc, il faudrait légiférer en la matière.

M. Marchand: Oui, et c'est même plus simple.

M. Hoeppner: Je voulais soulever ce point. Il me semble qu'on nous a précisé qu'aux termes de l'ALÉNA nous ne pouvions imposer d'interdit absolu sur le produit. Par contre, nous pouvons toujours en interdire l'utilisation, même si nous ne pouvons pas en interdire la pénétration au pays. Mais il est possible que je me trompe.

M. O'Reilly: On aurait dû nous remettre les notes d'information de la Direction générale de la production et de l'inspection des aliments du ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire. Il y est question du moratoire européen, des raisons retenues par les autres pays pour imposer un délai ainsi que des conséquences, sur le plan juridique, de l'adoption d'un moratoire.

Le président: On m'a dit que nous ne l'avions pas parce que la version française n'est pas encore prête.

Mr. Leroux (Shefford): Like my colleague here, and some others, I would personally have preferred a two–year moratorium. And I wonder if we shouldn't add a point 7 to our list of recommendations for the sake of our credibility as a committee. Maybe we should state that next year, or before the moratorium is expired—if you so prefer—the committee will see to that matter again.

Maybe we could ask the department to come back to us next year and tell us what has happened over the course of the past 12 months. I think that in order to be critical, we should get together again as a committee one year from now and decide at that time whether we want to extend the one year delay. Anyway, I so move.

[*Text*]

M. Marchand: J'appuie la proposition.

The Chairman: Maybe we can come back to that, Jean, so we can stick to number one.

Just off the top of my head, I'm not sure whether we should be recommending ourselves to do something. We can do it. We can say to ourselves that we should come back. I don't know if we want to recommend to ourselves that we do something.

M. Leroux: Monsieur le président, il y a en fait deux tendances opposées à l'intérieur de notre Comité. Il y a un groupe qui aimerait que ce soit accepté immédiatement et un autre groupe qui prône un moratoire; c'est donc le doute qui nous fait agir actuellement.

• 0930

Un moratoire d'un an pourrait être acceptable à condition que l'on puisse revenir à la fin de ce mandat, avant la fin du moratoire pour pouvoir en rediscuter ensemble. Je pense que cela est important. Merci.

The Chairman: I would be willing to say in the report that the committee plans to revisit this before the end of the moratorium. Is everyone in agreement that we put that in the text of the report?

Mr. Easter: I think we have to, Mr. Chairman.

The Chairman: We'll do that in the text of the report.

Can we go back again to number one? Are there any other comments on this?

Mr. Steckle: Yes. We have addressed the one–year thing, but we haven't indicated when that one–year period begins. Does it begin at the time we legislate the moratorium? When does this period begin? That becomes a critical issue as far as I'm concerned.

The Chairman: Obviously it would come into effect when the legislation was approved. It would probably be retroactive to the date of the compliance, so it's a year from the date of the compliance.

Mr. Steckle: When you say ''compliance''—

The Chairman: When Health and Welfare gives their approval. It would be a year from the date of the approval.

Mr. Steckle: Has that already been given?

The Chairman: No. If Health and Welfare Canada gives their approval, then there would be a one–year period.

Mr. Steckle: Okay.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Mr. Chairman, I just have a bit of a concern, and maybe it's looking more at the legalities of our wording than anything else. In our first paragraph we're talking about the delay. In the second paragraph we're talking about the moratorium. I guess leaving an opening for someone or another committee or another body always concerns me. If we see any problem with an inconsistency maybe it's well to have them both the same, rather than referring to delay in one area and moratorium in another.

[*Translation*]

Mr. Marchand: I second the motion.

Le président: Peut–être pourrions–nous y revenir plus tard, Jean, et d'ici là, nous concentrer sur le point un.

Mais, comme ça, sans plus y réfléchir, je me demande si nous devons nous imposer quoi que ce soit sous la forme d'une recommandation. Nous pourrons toujours le faire, je veux dire que nous pourrons toujours revenir sur la question, mais je me demande si nous devons en faire une recommandation.

Mr. Leroux: Mr. Chairman, there are two opposing views in this committee. One group of MPs would like to see these products approved now and another group recommends strongly that we impose a moratorium. If we want to act now, it's because we are in a state of uncertainty.

A one–year moratorium could be acceptable on the basis that we may revisit this before our terms of reference have expired and before the end of the moratorium, and then discuss it together. I think it is important. Thank you.

Le président: Je suis disposé à indiquer, dans mon rapport, que le comité veut revenir sur la question avant la fin du moratoire. Est–ce que nous sommes d'accord pour indiquer cela dans le rapport?

M. Easter: Je pense que nous devons le faire, monsieur le président.

Le président: Très bien, nous le préciserons dans le texte du rapport.

Peut–on revenir sur le point 1? Y a–t–il d'autres remarques à ce sujet.

M. Steckle: Oui. Nous avons parlé d'un an, mais nous n'avons pas dit à partir de quand. Cette période débutera–t–elle au moment où le moratoire entrera en vigueur? Quand commencera–t–elle? Pour ma part, j'estime important de le préciser.

Le président: À l'évidence, la période commencerait après l'adoption de la loi. Elle serait sans doute rétroactive à la date d'application, de sorte qu'on pourrait parler d'un an après la date d'application.

M. Steckle: Que voulez–vous dire par «application»?

Le président: Je veux parler de l'approbation donnée par Santé et Bien–être Canada. Donc, la période serait d'un an à partir de la date d'approbation.

M. Steckle: Cette approbation a–t–elle déjà été donnée?

Le président: Non. Mais si Santé et Bien–être Canada donne son approbation, alors la période d'un an débutera à ce moment–là.

M. Steckle: C'est parfait.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Monsieur le président, il y a quelque chose qui me tracasse avec le libellé, mais c'est beaucoup plus une technicalité. Dans le premier paragraphe, il est question de «délai», alors que dans le deuxième on parle de «moratoire». Alors, vous savez, ça me gêne toujours un peu de prêter le flanc à la critique émanant d'un particulier, d'un autre comité ou d'un organisme quelconque. Donc, si vous estimez comme moi qu'il y a un certain manque d'uniformité, peut–être serait–il bon de corriger le tir et de ne plus parler de délai dans un paragraphe et de moratoire dans l'autre.

[*Texte*]

The Chairman: We can change that to "delay".

Mr. Culbert: It is so that we have consistency; then there's no opportunity for someone to misinterpret what we're saying.

The other thing is—and maybe we don't need it—should we have right at the end of that paragraph "in Canada"? Do we need that? I know that's the only jurisdiction we have, or the Department of Health has ultimately, but do we need to notate that?

The Chairman: In Canada, sure.

Mr. Easter: On point one, I want to be clear on process—where from here. I hope everyone understands the process. As I understand it, and somebody correct me if I'm wrong, we as a committee will be making this request for a one-year delay or whatever wording. That will be a recommendation to the Government of Canada or to Health Canada—

The Chairman: Government of Canada.

Mr. Easter: —to the Government of Canada for special legislation to be brought into the House of Commons to impose or to implement that one-year delay on the use of this product. Is that correct?

The Chairman: That's correct.

Mr. Easter: I want to come back at some point in time—it's not in the recommendations here—to Health Canada's review. We all seem to be operating on the assumption that Health Canada's going to approve this.

I went through Health Canada's evidence last night. I'm not satisfied in terms of the animal health side of the coin that they have done enough investigations. There is report after report. I have one from Dr. Kronfeld in the United States, who makes a lot of points in terms of mastitis and other health measures. I do think, Mr. Chairman, we have to deal with that as well. I want to come back to that at some point.

• 0935

The Chairman: Well, Mr. Easter, I guess we're looking at number one and number two. If you'll look at the second point on number two, we say "the stress placed on target animals."

Mr. Easter: We're saying that on the assumption Health and Welfare Canada is going to approve this, though. We're operating on the assumption Health and Welfare Canada is going to approve this. I think Health and Welfare Canada has to do a lot more investigation in terms of the animal health component before they approve it. I'm not accepting the fact that Health and Welfare Canada just approved this right away.

The Chairman: Why don't we come back to that then after? We'll return to that. Jerry.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Thank you, Mr. Chairman. I think there are many variables. Maybe I'm at odds with many on the committee over a lot of the issues we've looked at. I think what we've heard from many witnesses—certainly we

[*Traduction*]

Le président: Nous pouvons parler de «délai» partout.

M. Culbert: Voilà, comme ça la terminologie est uniforme et personne ne risque d'interpréter de travers ce que nous avons voulu dire.

Autre chose—mais peut-être que ce ne sera pas nécessaire—ne pensez-vous pas que nous devrions ajouter «au Canada» à la fin du paragraphe? Qu'en pensez-vous? Je sais bien que le seul ministère a avoir compétence est le ministère fédéral de la santé, mais ne devons-nous pas le préciser?

Le président: Bien sûr, ajoutons «au Canada».

M. Easter: Pour en revenir au premier point, je tiens à ce que nous soyons très clairs à propos du processus emprunté. J'espère que tout le monde a bien compris. Comme je le comprends, et reprenez-moi si j'ai tort, en tant que comité nous formulons une demande de délai ou de moratoire pour une période d'un an. C'est une recommandation que nous adressons au gouvernement du Canada ou à Santé Canada...

Le président: Au gouvernement du Canada.

M. Easter: ...au gouvernement du Canada pour qu'il dépose une mesure législative spéciale à la Chambre afin d'imposer un délai d'un an sur l'utilisation de ce produit. Ai-je raison?

Le président: Vous avez raison.

M. Easter: Voici où je veux en venir: il ne s'agit pas de recommandations, mais plutôt de l'examen que doit conduire Santé Canada. Il semble que nous partons tous du principe que Santé Canada va approuver ce produit.

Hier soir, j'ai relu les témoignages des représentants de Santé Canada. Eh bien, pour ce qui est de la santé animale, je ne suis pas convaincu que le ministère a suffisamment étudié la chose. En effet, il existe des dizaines de rapports, dont celui du Dr Kronfeld aux États-Unis, où l'on fait mention d'une plus forte incidence de mammite et d'autres problèmes de santé. Monsieur le président, je pense que nous devons également nous attarder à cette question. Je tiens à ce que nous y revenions à un moment donné.

Le président: Justement, monsieur Easter, nous en sommes aux points 1 et 2. Et vous constaterez qu'au deuxième point de cette deuxième recommandation, il est question du «stress supplémentaire imposé aux animaux traités».

M. Easter: Certes, mais on part ici de l'hypothèse que Santé et Bien-Être Canada approuvera le produit. Nous partons toujours du principe que Santé et Bien-Être Canada va approuver la STB. Or, j'estime que Santé Canada devra effectuer une étude beaucoup plus poussée de l'incidence sur la santé animale, avant d'approuver ce produit. Je ne suis pas d'accord que Santé Canada l'approuve sur le champ.

Le président: Pourquoi n'y reviendrions-nous pas un peu plus tard? Nous y reviendrons! Jerry.

M. Pickard (Essex—Kent): Merci, monsieur le président. J'estime, pour ma part, que nous avons à faire à un grand nombre de variables. Il se peut que je ne sois pas d'accord avec plusieurs d'entre vous sur bien des aspects que nous avons

[*Text*]

haven't heard a consistent message from witnesses—is the fact that no one has challenged the fact that it's a health hazard for human beings. In that regard, there's no way of identifying a difference in the milk produced. The health hazard seems to be non–existent. Therefore, I probably would assume Health and Welfare Canada would pass it.

Above and beyond that, we seem to be dealing with two considerable problems. One is research and development, which Canada has been a world leader in. It is pretty important to our whole biotech industry that this issue be handled in a positive way. Second, there have been concerns raised about the negative impact that may occur from consumer group resistance, from some of our dairy producer resistance.

I feel badly that this committee didn't take the issue in a much broader perspective than we did in dealing with it. We dealt with some of the dairy concerns. We had letters from some of the dairy people. But did we look at what is happening in the biotech industry across this country, and the other implications it may have for research companies, the whole spectrum of animal husbandry, and the broad perspective in the country?

I think research and development is a very important factor in this. It's not just one product. Quite frankly, from my point of view, I was satisfied that expert testimony clearly pointed to the fact that animals, treated properly, are not a safety factor.

The delay, then, I think is to look at public opinion more than it is to look at the realities of the problems that exist in dealing with animals. I really feel there's another issue coming into play here, and that is public opinion.

With that in mind, quite frankly, I can understand and support a minimum moratorium. I think in complicating this by revisiting. . .doing a lot of other things, I don't believe it's a matter of credibility for this committee. The evidence is there, and I don't think we're going to get anything outside the fact of some reports coming out of the United States. Whoever writes those reports, whoever puts that information forward—I think we have to look at that as serving their own self–interests.

In many cases, the testimony of many of the people who appeared before this committee was serving their own self–interest. That's why I think it was so different. Yet the bulk of scientific research, from people who I believe were very credible, suggested there isn't a health hazard to animals or to human beings. The groups that supported it seemed to be overwhelming, in my opinion.

• 0940

What are we trying to accomplish by these recommendations? That's what I'm trying to get at. Are we trying to help the industry?

[*Translation*]

abordés. Ce que nous pouvons retenir des témoignages que nous avons entendus—et les témoins n'ont certes pas été unanimes dans leurs propos—c'est que personne n'a mis en doute le fait que ce produit présente certains risques pour la santé humaine. Par contre, on n'a pu constater aucun autre changement dans le lait produit. Dès lors, les risques pour la santé semblent inexistants, ce qui me porte à croire que Santé Canada pourrait approuver ce produit.

Mais, par–dessus tout, il semble que nous sommes confrontés à deux grands problèmes. Le premier touche à la recherche et au développement, domaine dans lequel le Canada se classe au premier rang dans le monde. Il est donc très important que toute cette question soit abordée de façon positive, dans l'intérêt de notre secteur de la biotechnologie. Deuxièmement, d'aucuns se sont inquiétés des conséquences négatives que pourrait avoir la résistance des groupes de consommateurs, de même que certains de nos producteurs laitiers.

Je regrette que ce comité n'ait pas abordé cette question selon une perspective plus large. Nous avons entendu les témoignages de producteurs laitiers. Certains nous ont même écrit. Mais nous sommes–nous intéressés à ce qui se passe dans le secteur de la biotechnologie et nous sommes–nous interrogés à propos des incidences que tout ce tohu bohu pourrait avoir sur les laboratoires de recherches, sur l'élevage et sur notre nation en général?

Je pense que la recherche et le développement, cela constitue un facteur qu'il ne faut pas négliger. Il n'est pas simplement question d'un produit. Bien franchement, je me suis laissé convaincre par les experts qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter pour la santé des animaux, s'ils sont bien traités.

Donc, si nous adoptons un tel délai, ce sera beaucoup plus en fonction de l'opinion publique que des problèmes réels qui se posent sur le plan de la santé animale. En effet, je perçois nettement qu'il est question d'autre chose ici, qu'il est question d'opinion publique.

Cela posé, je comprends parfaitement qu'on veuille imposer un moratoire pour une période minimale, et je suis d'accord. Mais je ne pense pas que notre action de comité soit plus louable si nous compliquons les choses et si nous revenons là–dessus dans. . . Les données? Elles sont là et je ne pense pas que nous en obtiendrons beaucoup plus que quelques rapports supplémentaires en provenance des Etats–Unis. Et peu importe par qui ils seront signés, peu importe quelles données y figureront, j'estime que nous devrons y voir les instruments de gens qui défendent leurs propres intérêts.

Dans la plupart des cas, les témoins qui ont défilé devant ce comité sont venus défendre leurs propres intérêts. Voilà, selon moi, pourquoi les points de vue divergent tant. Et pourtant, la plus grande partie de la recherche scientifique, effectuée par des gens qui m'ont paru tout à fait compétents, donne à penser qu'il y a certains risques pour la santé des animaux et des êtres humains. J'ai même eu l'impression que les tenants de cette théorie étaient nettement majoritaire.

Qu'essaie–t–on de faire avec ces recommandations? C'est ce que je voudrais savoir. Voulons–nous aider l'industrie?

[*Texte*]

I think that's where we have to be. We have to help industry and public opinion and make sure there's no damage created by introduction of something that may cause a problem for the industry. There's a political decision to be made here, however, I'm not certain the health decision is one we can hinge a great deal on here.

The Chairman: Your points are well taken. I understand what you're saying in terms of biotechnology, and I want to come back to that. Do you think maybe we should expand then on number six or have another recommendation in terms of the committee's views on biotechnology? Maybe if you do, Jerry, you could draft something up and we can discuss at the end of number six.

Mr. Pickard: Mechanisms have to be put in place to help everybody, but I think we have to, as a committee, see what we can do about streamlining processes and opening the opportunity for the biotechnology industry to develop a strong base in Canada. That's part of my concern here. Certainly our decision is going to have more effects than just the effect we see in the dairy industry.

We must be considering a very broad effect beyond the one point. We have to be very sure this is safe and proper, but at the same time, we're talking about research and development that Canada should be a world leader in. We have to be moving toward being world leaders in this type of technology as well.

The Chairman: Jerry, I want to get through numbers one and two. Could you could draft something up and then we could discuss it at the end of number 6?

Mr. Pickard: We can try.

The Chairman: Colleagues, I don't want to go around and around on this one. We could be here all day if we do. I see Jean–Paul and Léon. I'll recognize them and then let's try to get to some agreement on this if we can.

M. Marchand: Je vais être bref. D'ailleurs, je trouve que la suggestion de M. Pickard au sujet de l'implication de la biotechnologie en agriculture, vaut bien la peine d'être examinée. J'appuierais volontiers le désir de trouver les moyens d'élargir le domaine de discussion pour examiner les outils biotechnologiques que l'on introduit en agriculture, car je pense que c'est une suggestion intéressante.

Cependant, je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur Pickard, pour dire qu'il n'y ait aucun risque pour la santé. Je trouve que c'est clair, noir sur blanc, à partir de tous les rapports que j'ai lus qu'il y a effectivement des risques pour la santé animale, même si l'on tend toujours à vouloir minimiser les risques de problèmes de santé chez les animaux. C'est clair dans le rapport du ministère de l'Agriculture américain que la probabilité de maladies de mastite chez les animaux double et que d'autres maladies peuvent aussi survenir. On soulève ainsi des risques qui, je pense, justifient un moratoire, et justifient qu'on regarde la situation de plus prêt.

Ça n'est pas tout; il y a aussi les effets sur les consommateurs, l'image de la pureté du lait, et bien d'autres éléments qui nous indiquent qu'il serait sage de prendre le temps d'examiner la question, parce que c'est une question importante.

[*Traduction*]

Voici ce que nous devons faire: nous devons aider l'industrie, nous devons ménager l'opinion publique et nous devons veiller à ce que la mise en marché du nouveau produit n'occasionne pas de difficultés à l'industrie. Et même si nous avons une décision à rendre en tant que politiciens, je ne pense pas que nous ayons beaucoup à dire à propos de la santé.

Le président: Je prends bonne note de vos remarques. Je comprends parfaitement ce que vous voulez dire quand vous parlez de biotechnologie, et j'entends bien y revenir. Estimez–vous que nous devrions ajouter quelque chose au point 6 ou alors formuler une autre recommandation exposant le point de vue du comité au sujet de la biotechnologie? Si tel est le cas, Jerry, je vous inviterai à rédiger une proposition pour que nous puissions en discuter au point 6.

M. Pickard: Il nous faut adopter des mécanismes pour aider tout le monde, mais je crois qu'en tant que comité nous devons veiller à affiner le processus et à donner toutes les occasions possibles à l'industrie biotechnologique pour qu'elle s'implante solidement au Canada. C'est, en partie, ce qui m'intéresse. Il est certain que notre décision aura des effets qui ne se limiteront pas à l'industrie laitière.

Nous devons nous attendre à des répercussions plus larges. Certes, nous devons nous assurer que le produit est sûr et qu'il convient, mais nous ne devons pas perdre de vue qu'il est ici question d'un secteur d'activité où le Canada devrait dominer les autres pays, je veux parler de la recherche et du développement. Il faut à présent que nous passions également au premier rang avec ce type de technologie.

Le président: Jerry, je veux en terminer avec les points 1 et 2. Est–ce que vous pourriez rédiger une phrase à ajouter au point 6, et sur laquelle nous pourrions revenir à ce moment–là?

M. Pickard: On peut toujours essayer.

Le président: Chers collègues, je ne veux pas que nous nous éternisions sur ces deux points. Nous pourrions y passer toute la journée. Jean–Paul et Léon veulent intervenir. Je vais leur donner la parole après quoi nous nous efforcerons de nous entendre à ce sujet.

Mr. Marchand: I will be brief. As a matter of fact, I think that Mr. Pickard's suggestion about the effect of biotechnology on agriculture, is worth to be revisited. I would gladly support that we consider opening our discussion to examine the biotechnological tools that we could adopt in agriculture, and I consider that as being a very interesting suggestion.

However, I am at odds with you Mr. Pickard, when you state that there is no health hazard. For me it is quite clear, it is black and white in all reports I have read; there is some animal health hazards, even though the tendency is to systematically minimize the impact of any product on animal health. It is clear in the report of the U.S. Department of Agriculture that the frequency of mastitis could double with treated cows and that these cows could also develop some other forms of health problems. Then, there are risks which, I think, do justify that we take a second look and adopt a moratorium.

Furthermore, there are the effects on consumers, the idea of a pure milk and thousands of other things which show us that it would be wiser to take the time to revisit the whole issue.

[*Text*]

Il y a toujours certains députés, et je ne me réfère pas à vous M. Pickard, qui s'opposent à la gestion de l'offre et qui savent pertinemment que l'introduction de cette hormone remet en question l'efficacité même de la gestion de l'offre au Canada. Il est clair que l'industrie laitière est extrêmement importante, et c'est pour cela qu'il faut penser au risque et à l'influence néfaste que pourrait entraîner l'introduction de la STB dans cette industrie.

C'est d'ailleurs cette industrie qui me préoccupe. Vous semblez vouloir défendre les intérêts de l'industrie biotechnologique qui est, bien évidemment, une industrie importante, mais il me semble que les intérêts de l'industrie biotechnologique sont secondaires aux intérêts de l'industrie laitière.

Personnellement je ne suis pas opposé à la biotechnologie, mais pas du tout. Je vois beaucoup de merveilleuses choses qui peuvent résulter du développement de nouveaux outils biotechnologiques. Mais pas à n'importe quel prix. Surtout pas au prix d'approuver n'importe quoi qui est introduit, simplement pour encourager le développement de l'industrie.

Personnellement, je ne serais pas porté à vouloir leur donner carte blanche, sur n'importe quel produit. Je trouve que cette industrie doit être responsable comme toute autre industrie. Elle doit faire ses preuves. Je pense qu'il serait sage d'avoir un moratoire d'un an pour l'utilisation de la somatotrophine, et que cela n'enlèverait rien à l'avenir prometteur de l'industrie biotechnologique au Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Marchand. Before we get into—

Mr. Pickard: I think Mr. Marchand is dead wrong in the suggestion that I don't support the dairy industry.

You suggested I support the biotech industry and don't care about supply management—or you inferred that—in your comments. I take that as a bit of an affront. That is not the case. I very much am concerned about supply management in this country.

Mr. Marchand: Can I respond to that? Maybe it's a question of translation, Mr. Chairman.

I didn't imply that, no. The way you were putting it—and I can understand it—you do have serious concern for the future of the biotechnological industry in Canada—

Mr. Pickard: I certainly do.

Mr. Marchand: —and so do I. But that's not to imply you're opposed to the dairy industry. I was trying to say the primary industry concerned here is the milk industry. The biotechnical industry, although it's very important, I think comes in second place.

The Chairman: I'd like to remind colleagues before I turn it over to Leon, these are just the recommendations. The bulk of the report will have a lot of these issues drawn up in it—those issues raised during the committee. Biotech obviously was one of the issues raised and a lot of that will be within the meat of the report, which we'll look at next Thursday.

Finally we'll hear Leon and then we have to come to some sort of agreement on this.

[*Translation*]

• 0945

Some MP's, and I do not refer to you, Mr. Pickard, will oppose the supply management system and they know perfectly well that this hormone does in fact jeopardize the supply management efficiency in Canada. There is no question that the dairy industry is an important industry in Canada and that we must not overlook neither the risks nor the impacts associated with the adoption of BST by the industry.

As a matter of fact, I am concerned with this industry. It seems that you want to protect the interests of the biotechnology industry which is another important industry in Canada, but it appears to me that the dairy industry should not rank second after the biotechnology interests.

Personally, I'm not opposed to biotechnology, not at all. I can see a lot of good things that could emerge from the development of new biotechnological tools. But this cannot be made at all cost. And certainly not at the cost of approving the introduction of almost anything, just to further the development of industry.

As far as I am concerned, I wouldn't give them a free hand for any product. This industry must be as sensible as any other industry. It has to stand the test of experience. I think that it would be wise to legislate a one year moratorium on the use of somatotropine and such a delay would not be detrimental to the bright future of the biotechnology industry in Canada.

Le président: Merci, monsieur Marchand. Avant de passer. . .

M. Pickard: Monsieur Marchand a tout à fait tort de dire que je n'appuie pas l'industrie laitière.

De plus, je m'offusque que vous puissiez affirmer ou simplement sous–entendre que j'appuie l'industrie de la biotechnologie et que je ne m'intéresse pas à la régulation de l'offre. Ce n'est pas le cas. Moi aussi, je m'intéresse activement à la régulation de l'offre dans ce pays.

M. Marchand: Puis–je répondre? Peut–être est–ce à cause de l'interprétation, monsieur le président.

Ce n'est pas ce que je voulais dire. Mais vous nous avez déclaré—et je peux le comprendre—que vous vous inquiétez pour l'avenir de l'industrie de la biotechnologie au Canada. . .

M. Pickard: Bien sûr!

M. Marchand: . . . tout comme moi. Mais cela ne revient pas à dire que vous vous opposez à l'industrie laitière. Ce que je voulais préciser, quant à moi, c'est que nous devons, avant tout, nous préocuper de l'industrie laitière. Même si l'industrie biotechnologique revêt une certaine importance, j'estime qu'elle passe au second rang.

Le président: Je me permets de rappeler à mes collègues, avant de donner la parole à Léon, qu'il ne s'agit là que de recommandations. Le gros du rapport portera sur tous les aspects qui ont été abordés en comité. On y trouvera bien sûr la biotechnologie, à côté de bien d'autres sujets, mais nous y reviendrons jeudi prochain.

Je vais passer la parole à Léon après quoi j'espère que nous nous entendrons sur ce sujet.

[*Texte*]

Mr. Benoit: Actually all I wanted was a point of clarification from Mr. Pickard as to what he was recommending. I heard what you said, but are you saying we should have no waiting period of any kind?

Mr. Pickard: As a matter of fact, I think I said I could go along with as brief as possible a moratorium to make certain the public message is done properly. I have no question in my mind that somehow we've got to get a proper message to the public on anything that happens. We cannot endanger an industry. We cannot develop consumer resistance by not doing the proper education of the consumer.

I happen to believe from the testimony we have heard that there is no danger to human health. I happen to believe the milk is not a problem. However, if that is not handled properly in this country or anywhere else it can create a negative to the dairy industry.

• 0950

So it's only responsible to put the mechanisms in place that will create the positive image that we need to have done. I guess that a moratorium can in fact do that. When you pass the regulations to allow the hormone to be used, then at least everyone has an opportunity to make the positive approaches to the consumers. At this point in time that can't be done. So the consumer information at this point is almost nil. That's where we have a major problem.

Mr. Benoit: As you know, I am very strongly against any kind of delay, except that this delay in use at least allows the companies and other groups to do their consumer education before it's in use.

The Chairman: Recognizing the fact not everyone is going to agree with everyone else's position, I wonder, though, if we have general agreement on numbers 1 and 2.

Some hon. members: Yes.

The Chairman: Good.

Mr. Easter: Mr. Chairman, what are the words that you are adding to number one?

The Chairman: No, number two is being changed, the period. In number one, at the end of ''somatotropin'', ''in Canada'', and for number two, ''moratorium'' was changed to the one–year delay period.

So do we have agreement on numbers one and two?

Mr. Culbert: Mr. Chairman, I have just one quick question, for clarification only. Am I to understand correctly, when we look at the bottom of that paragraph, ''one–year delay on the use of'', or does it mean ''one–year delay in the approval of the use of''?

The Chairman: It is a one–year delay in the use.

Mr. Culbert: So theoretically HealthCan could approve it tomorrow and it would be one year from that date, unless some of these other criteria fall into place.

The Chairman: Exactly. Do we have agreement on one and two?

[*Traduction*]

M. Benoit: Je veux obtenir une simple précision de M. Pickard, à propos de ce qu'il a recommandé. J'ai bien entendu tout ce que vous nous avez dit, mais dois–je conclure que vous ne voulez pas de période d'attente?

M. Pickard: Ma foi, je pense avoir dit que j'accepterais un moratorium le plus court possible afin de nous assurer que notre message sera bien reçu par le grand public. Il est évident, à mon avis, qu'il nous faut correctement expliquer au public ce qui se passe. Nous ne pouvons nous permettre de menacer une industrie. Nous ne pouvons pas risquer d'antagoniser les consommateurs en ne prenant pas le temps de les informer.

Je retiens des témoignages que nous avons entendus qu'il n'y a aucun danger pour la santé humaine. Je retiens aussi qu'il n'y a pas de problème avec le lait. Toutefois, si nous n'y prenons pas garde, dans ce pays comme n'importe où ailleurs dans le monde, nous risquons de porter tort à l'industrie laitière.

Cela dit, il est tout à fait normal que nous adoptions les mécanismes nécessaires pour projeter une image positive auprès du grand public. Je pense que nous pouvons y parvenir par le biais d'un moratoire. En effet, quand nous adopterons le règlement autorisant l'utilisation de l'hormone, tout le monde pourra espérer un acceuil favorable auprès des consommateurs. Mais pour l'instant, tel n'est pas le cas. L'information du consommateur est quasi inexistante. C'est cela le gros problème.

M. Benoit: Comme vous le savez, je suis carrément opposé à tout délai quel qu'il soit, sauf s'il est question de permettre aux compagnies ou aux autres groupes d'informer le consommateur avant d'utiliser tel ou tel produit.

Le président: Bien, fort du constat qu'il y en aura toujours qui ne seront pas d'accord, je me demande s'il y a accord de principe à propos des points 1 et 2.

Des voix: Oui.

Le président: Parfait.

M. Easter: Monsieur le président, qu'est–ce que vous ajoutez au point 1?

Le président: En fait, c'est le point 2 qui est modifié, pour ce qui est du délai. À la fin du numéro 1, nous ajoutons «somatotropine», «au Canada» et, au numéro 2 «moratoire» est changé pour «délai d'un an».

Donc, y a–t–il accord pour les recommandations 1 et 2?

M. Culbert: Monsieur le président, une question rapide, pour préciser un point. Dois–je comprendre qu'à la fin de ce paragraphe il faut lire «un délai d'un an pour l'utilisation» ou «un délai d'un an pour l'approbation de l'utilisation de. . .»?

Le président: Il s'agit d'un délai d'un an pour l'utilisation.

M. Culbert: Donc, en théorie, Santé Canada pourrait approuver le produit demain et il faudrait, ensuite, attendre un an après cela pour que le produit puisse être utilisé, sauf si d'autres choses intervienent entre temps.

Le président: C'est bien cela. Est–on d'accord sur les recommandations 1 et 2?

[*Text*]

Some hon. members: On division.

M. Leroux: Je ne sais pas s'il y a une différence en anglais entre «délai» et «moratoire».

"Delay" means in French that it will go in a year,

tandis que «moratoire» veut dire que l'on reverra la situation dans un an. Ce n'est pas tout à fait la même chose, c'est peut–être discutable. Personnellement, je suis prêt à accepter le mot «délai», mais j'aurais préféré le mot «moratoire».

M. Fréchette: En français entre «délai» et «moratoire» il n'y a pas grande distinction, j'ai vérifié cela auprès des éditeurs. En anglais, la distinction est plus subtile. J'ai l'impression que

moratorium or a delay, even in English, is a subtle distinction.

En français, il n'y a pas de distinction. On peut parler d'un «délai» d'application ou d'un «délai» d'utilisation. On peut parler d'un «moratoire» sur l'utilisation de quelque chose. Ça veut dire la même chose. Je n'ai donc aucun problème à utiliser le mot «délai» ou «moratoire».

En anglais, il y a eu une préférence pour utiliser le mot *delay*

rather than "moratorium", because it was a subtle distinction and that's what the committee agreed to.

M. Leroux: S'il n'y a pas de distinction, pourquoi n'utiliserait–on pas le mot «moratoire»?

M. Fréchette: En français?

M. Leroux: En français.

M. Fréchette: D'accord.

Mr. Easter: I at least want it stated specifically in here somewhere that this data is going to be reviewed, whether it is another point or whatever.

On the second item, "the stress placed on target animals", I think that should be broadened a little bit to say "the stress and health impact" when this will be rewritten. I know we're looking at a draft here. "Stress" isn't quite enough. It should be something like "the stress and health impact". That still is not quite right.

The Chairman: Sure. That's essentially the same thing.

Again I remind you, Mr. Easter, that within the report we're going to say that the committee will be revisiting this issue before the end of the year.

Do we have agreement on one and two?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Three, "The committee recommends that dairy imports be labelled to show they are respecting the Canadian moratorium".

Mr. O'Reilly: I want to go on record as not agreeing with that. I agree that's your wording, but I don't agree with the recommendation. That's all.

[*Translation*]

Des voix: Accord partagé.

Mr. Leroux: I don't know if there is any difference in English between "delay" and "moratorium".

En français «délai» veut dire qu'on devra attendre un an,

while "moratorium" means that we will revisit the situation within one year. It is not at all the same thing, but it's open for discussion. Personally, I am willing to accept the word "delay", but I would have preferred the word "moratorium".

Mr. Fréchette: There is not a big difference in French between "delay" and "moratorium" and I checked that with the editors. In English, the difference is more subtle. I am of the impression that

même en anglais, il n'y a qu'une distinction subtile entre moratoire et délai.

In French, there is no difference. One can use the expression "délai d'application" or "delai d'utilisation". One can talk about a "moratoire" on the use of something. Then I have no problem using either delay or moratorium.

But in English, people prefer to use the word '*delay*

plutôt que *moratorium*, car la distinction est subtile et les membres du comité en conviennent.

Mr. Leroux: So if there is no difference, why don't we use the word "moratorium"?

Mr. Fréchette: In French?

Mr. Leroux: In French.

Mr. Fréchette: That's okay.

M. Easter: Quoi qu'il en soit, je tiens à ce qu'on précise quelque part ici que toutes les données seront réexaminées, qu'on en fasse une nouvelle recommandation ou qu'on l'ajoute quelque part.

J'estime, par ailleurs, que le deuxième point de la recommandation 2, «le stress supplémentaire imposé aux animaux traités», devrait faire l'objet d'un ajout, pour lui donner un sens plus élargi, qui se lirait ainsi: «et des effets sur la santé de ces animaux». Je sais bien qu'il est question de recommandations préliminaires, mais j'estime que simplement parler de «stress», ce n'est pas suffisant. Il faudrait parler de stress et d'effets sur la santé. Et même cela ne suffit pas vraiment.

Le président: Bien sûr, c'est à peu près la même chose.

Encore une fois, monsieur Easter, je vous rappelle que nous préciserons, dans le rapport, que le comité reviendra sur cette question avant la fin de l'année.

Est–on d'accord sur les recommandations 1 et 2?

Des voix: Oui.

Le président: Recommandation 3: «Le comité recommande que les produits laitiers importés soient étiquettés afin d'indiquer qu'ils respectent le moratoire canadien».

M. O'Reilly: Je tiens à ce qu'il soit précisé dans le compte rendu que je ne suis pas d'accord avec cela. Je suis d'accord avec le libellé, mais je ne suis pas d'accord avec la recommandation. C'est tout.

[*Texte*]

The Chairman: That's fair.

Mr. O'Reilly: As long as you understand that I—

The Chairman: It's on the record.

Mr. O'Reilly: I just don't see the reason for it, that's all.

The Chairman: That's fair.

Mr. O'Reilly: I think lots of evidence was presented, and that's fine.

• 0955

The Chairman: Number three. Mr. Collins first, then Mr. Pickard, then Mr. Culbert.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): I apologize for being late.

With regard to number one in the draft recommendations, I would like it noted that I don't agree.

The Chairman: You don't agree.

Mr. Collins: Not with a legislated one–year delay.

The Chairman: I think we noted that in a lot of cases there were a lot of different points of view in terms of what we can and can't do. What I asked the committee was if there is a general consensus to adopt numbers one and two.

Mr. Collins: Mr. Chairman, I have a document. Through you to your research people, I know that in the past people have submitted information that they presented and wanted to go on record. I have this document and if it is in order, I would like to place it before the committee as well to be part of the record. Could I table that?

The Chairman: Yes, you can table it.

Mr. Collins: Thank you. I would like each member of the committee to have that. It is statistical.

Mr. Pickard: I have two points. I look at number three and suggest there are two ways it can be handled. "Product of Canada" is one. It can be as simple as that, "Product of Canada". I think that is a motherhood kind of thing which I believe our producers would support if it could be done. I am not sure it can be done in a reasonable way, but if we can put "Product of Canada" on any label, I believe it gives a strong message, a much better message than talking about a hormone.

Second, I believe that a lot of these discussions in this committee are not going to be agreed upon. I think there should be a comment that there has been division in the committee, rather than specify each person. We know which way most people have spoken. There is not going to be unified acceptance of anything in this committee, as I see it. I think there should be comments about the division—

The Chairman: In terms of a committee, they are generally along party lines. I don't think in this committee we've seen that, frankly. It's recognized and I have noted quite a few times that there are differences of opinion—

Mr. O'Reilly: Maybe we should get up and switch seats.

[*Traduction*]

Le président: Parfait.

M. O'Reilly: Dans la mesure où vous comprenez bien que. . .

Le président: C'est consigné.

M. O'Reilly: . . .que je n'en vois pas la raison. Voilà c'est tout.

Le président: C'est parfait.

M. O'Reilly: On nous a démontré en long et en large qu'il n'y a pas de danger, et c'est parfait.

Le président: Point trois. Nous entendrons d'abord monsieur Collins, ensuite monsieur Pickard, puis monsieur Culbert.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Excusez–moi d'être en retard.

Pour ce qui est de la première recommandation préliminaire, je tiens à ce qu'il soit précisé que je ne suis pas d'accord.

Le président: Vous n'êtes pas d'accord.

M. Collins: Je ne suis pas d'accord pour imposer un délai d'un an.

Le président: Je pense que ce n'est pas la première fois que nous nous trouvons confrontés à des divergences de vues. En fait, j'ai déjà demandé au Comité s'il y avait consensus à propos des recommandations un et deux.

M. Collins: Monsieur le président, j'ai apporté un document. Je voudrais qu'il soit remis à nos recherchistes, par votre intermédiaire, car je sais que cela c'est déjà fait dans le passé, et je tiens à ce que cela soit dûment consigné. Donc, si je le puis, je vois remettre ce document au Comité pour qu'il soit versé au dossier. Puis–je le déposer?

Le président: Bien sûr.

M. Collins: Merci. Je tiens à ce que tous les membres du Comité en reçoivent copie. Il s'agit d'un document statistique.

M. Pickard: J'ai deux choses à dire. Tout d'abord, pour ce qui est de la recommandation numéro 3, voici comment on pourrait s'y prendre. Nous pourrions imposer l'adoption de la mention «produit canadien». Ce serait là une première étape avec laquelle nos producteurs seraient certainement d'accord. Je ne vois pas exactement comment on peut s'y prendre, mais il est certain que la mention «produit canadien» véhiculerait une connotation beaucoup plus puissante qu'une simple mention à une hormone.

Deuxièmement, je pense que nous nous entendrons pas sur tout ce dont nous aurons parlé en comité. Dès lors, il conviendrait, dans le rapport, de préciser qu'il n'y a pas eu unanimité, plutôt que de préciser qui a enregistré son désaccord. Nous savons quelle est la position d'un peu tout le monde et je ne crois pas que nous puissions réaliser l'unanimité ici. On pourrait donc faire état d'une absence d'unanimité. . .

Le président: En général, dans un comité, l'accord se fait en fonction des lignes de parti. Et bien franchement, j'estime que tel n'a pas été le cas ici. Certes, on a constaté à l'occasion des différences d'opinion. . .

M. O'Reilly: Alors peut–être devrions–nous échanger nos sièges.

[*Text*]

The Chairman: Yes, maybe we should switch seats. We'll know better.

I am going to ask our researcher to talk about number three.

Mr. Fréchette: This recommendation is there because there was general agreement from members of the committee to have some kind of special labelling for dairy imports.

One of the problems with this kind of labelling is that domestic processors will be required to do the same. If this recommendation is agreed to, domestic processors will have to put on their Canadian products that this dairy product respects the Canadian moratorium.

One of the problems with what you said about "this is a Canadian product" or whatever is the blends. Dairy processors in Canada import blends from the U.S. that are processed here in Canada. Because of the value added to this dairy product, it becomes a Canadian product.

Doing it this way, the blend will come from the U.S. I hope the label will say "this blend", "this dairy product"—whatever the product is—the label will say it respects the Canadian moratorium. If it doesn't, consumers will have to trust dairy processors, who themselves asked for a moratorium, to refuse to buy this kind of product from the U.S. if the product doesn't respect the Canadian moratorium, meaning implicitly that the product has been produced with the help of BST.

The Chairman: Mr. Calder and then Mr. Culbert.

[*Translation*]

Le président: Peut–être, pourquoi pas? Nous découvririons des choses.

Je vais inviter notre recherchiste à vous parler de la recommandation numéro trois.

M. Fréchette: Cette recommandation tient au fait que les membres du Comité sont généralement tombés d'accord sur la nécessité d'adopter un système quelconque d'étiquetage pour les produits laitiers importés.

Par contre, le problème avec ce genre de formule, c'est que les producteurs laitiers canadiens devront faire la même chose. Si cette recommandation est acceptée, nos producteurs laitiers devront préciser que leur produit est conforme au moratoire canadien.

La difficulté que présente une mention du genre «produit canadien» tient au fait que nos producteurs laitiers mélangent à leur produit du lait américain qui est traité ici, au Canada. Et à cause de la valeur ajoutée au produit laitier américain, celui–ci devient un produit canadien.

Dans ce cas, le mélange de produit laitier serait d'origine américaine. J'espère que l'étiquette précisera donc «ce mélange», «ce produit laitier»—quelle que soit l'origine du produit—respecte le moratoire canadien. Sinon, les consommateurs devront s'en remettre aux producteurs laitiers canadiens, qui auront demandé un moratoire, en espérant qu'ils refuseront d'acheter ces produits aux États–Unis, quand un tel produit ne respectera pas le moratoire canadien, autrement dit, quand ils auront à faire à un produit obtenu grâce à la STB.

Le président: Nous allons passer à monsieur Calder, puis à monsieur Culbert.

• 1000

Mr. Calder: Mr. Chairman, I am beginning to look at number three. BST has already been in the system in the United States since 1985, and one of the witnesses admitted. . .it was just said that it is coming in here in blends. I guess maybe the only reason that we would put "Product of the United States" is nothing more than for consumer acceptance and appeasement of the consumers. It isn't really going to change the fact as to whether or not BST is in the system.

The Chairman: Mr. Culbert.

Mr. Culbert: Mr. Chairman, my concern was what is happening now that the United States is already using BST. The same scenario is taking place. It is not approved in Canada at the present time. What difference does it make whether we are in the present situation, with its not being approved in Canada, or after the fact there is a delay or moratorium during the one–year period? What is the difference? If it is the case that specific labelling is required, then it should be required at the present time, when it is not in use in Canada at all.

The Chairman: It has not been approved.

M. Calder: Monsieur le président, je commence à étudier le point trois. La STB est déjà présente dans le système américain depuis 1985, et l'un des témoins a admis. . . il a même dit qu'elle était introduite au Canada dans des mélanges. Je pense que la seule raison pour laquelle nous ferions apposer l'étiquette «Produit des États–Unis» a peut–être tout simplement pour but de faire accepter ces produits par les consommateurs, en les apaisant. L'étiquetage ne changera vraiment rien au fait qu'il y aura ou qu'il n'y aura pas de STB dans le système.

Le président: Monsieur Culbert.

M. Culbert: Monsieur le président, ce qui m'inquiète, c'est ce qui va se passer maintenant que les États–Unis ont commencé à utiliser de la STB. Le même scénario se dessine. Ce produit–là n'est pas approuvé au Canada pour le moment. Quelle différence cela peut–il faire que nous soyons dans cette situation–ci, où il n'est pas approuvé, ou que nous nous retrouvions dans une autre situation après l'imposition d'un délai ou d'un moratoire d'un an? Quelle est la différence? Si un étiquetage spécial s'impose, nous devrions l'exiger actuellement, car le produit n'est pas du tout utilisé au Canada.

Le président: Il n'a pas été approuvé.

[*Texte*]

Mr. Culbert: It is not approved here, but has been approved in the United States, and that material that is being used to produce our products is imported from the United States. There is no labelling requirement at the present time. So now we are saying after it is approved, but the delay is here, we are going to require it. It seems rather redundant to me.

Mr. Fréchette: I agree with you, except right now BST has not been approved in Canada. I think some witnesses mentioned that some dairy products coming into Canada from the U.S. probably contain BST, but nobody is sure about that. The use of BST in the U.S. was approved only a month ago, a little more than a month ago. We are not sure whether some dairy products have already come into Canada from the U.S., that this has taken place so far. Eventually that will happen.

You have to understand that the recommendation reflects what we heard, what the committee heard from witnesses or from members. There was a general agreement to have some kind of special labelling. That's why the labelling is there. The recommendation is pretty broad. Under international rules, we cannot require the U.S. to say "This product is BST–free." It is not true. It is not even legal in the U.S.

The only way it can be challenged is to require the U.S. or other foreign countries to have a special labelling. It can be challenged by these countries eventually. It will eventually be challenged, but at least during the moratorium consumers will know that this product respects the moratorium. That's the purpose. That's what members of the committee heard from witnesses and that is what some members of the committee told us to do. That's why the recommendation is there.

The Chairman: Mr. Marchand.

M. Marchand: Je trouve que la question de l'étiquettage est extrêmement importante parce que c'est la prochaine étape. Pour maintenir et respecter le moratoire, il faut avoir une formule qui permette d'étiquetter le lait qui provient des États–Unis ou le lait qui est produit au Canada, c'est–à–dire, un étiquettage qui permette de distinguer l'un de l'autre. C'est sûr qu'il y a beaucoup d'endroits gris, c'est–à–dire qu'il y a des *blends* et des produits américains qui s'en viennent, etc.

Il me semble qu'on devrait recommander que le lait soit étiquetté et de quelle façon. Est–ce possible d'indiquer exactement comment on devrait procéder? Quelle sorte d'étiquettage recommandons–nous?

• 1005

M. Fréchette: La recommandation dit que l'étiquette d'un produit importé au Canada devrait porter la mention: «Ce produit respecte le moratoire canadien».

L'idée m'est venue parce qu'on ne peut demander aux Américains, ni à aucun autre pays de dire que leur produit est STB, ou libre de tout STB car, sur le plan international ce n'est pas accepté.

[*Traduction*]

M. Culbert: Il n'a pas été approuvé ici, mais il l'a été aux États–Unis, et la substance que nous utilisons pour produire notre lait est importée des États–Unis. Nous n'exigeons aucun étiquetage particulier pour le moment. Nous disons maintenant qu'il faudra étiqueter ces produits après leur approbation, mais nous recommandons aussi l'imposition d'un délai sur leur utilisation; nous allons l'exiger. Cela me semble vraiment superflu.

M. Fréchette: Je suis d'accord avec vous, sauf que, pour le moment, l'utilisation de la STB n'a pas été approuvée au Canada. Je pense que des témoins ont déclaré que certains produits laitiers importés au Canada des États–Unis contiennent probablement de la STB, mais personne n'en est sûr. L'utilisation de la STB n'est approuvée aux États–Unis que depuis un mois, en fait, depuis un peu plus d'un mois. Nous ne sommes pas sûrs que certains produits laitiers en contenant aient déjà été importés au Canada des États–Unis; nous n'en sommes pas sûrs pour le moment, mais on finira certainement par en importer.

Il faut comprendre que cette recommandation reflète ce que nous avons entendu, ce que le comité a entendu les témoins ou ses membres dire. Normalement, nous nous entendions pour imposer une forme d'étiquetage spécial. C'est pourquoi cette proposition de recommandations figure dans le document. Son libellé est assez large. Les règles internationales nous interdisent d'obliger les États–Unis à déclarer «ce produit ne contient pas de STB.» Ce n'est pas vrai. Ce ne serait même pas légal aux États–Unis.

La seule façon de contrer la difficulté consiste à obliger les États–Unis ou les autres pays étrangers à avoir une étiquette spéciale. Nos exigences pourraient être un jour contestées par ces pays. Elles le seront certainement, mais, au moins durant leur moratoire, les consommateurs sauront que le produit ainsi étiqueté respecte le moratoire. C'est pour cette raison que nous exigeons un tel étiquetage. C'est ce que les témoins ont déclaré aux membres du comité, et c'est ce que certains des membres du comité nous ont dit de faire. C'est pour cette raison que la recommandation figure dans le document.

Le président: Monsieur Marchand.

Mr. Marchand: I think the labelling issue is extremely important, because it is the next step. In order to maintain and respect this moratorium, we need a way of labelling US–or Canada–produced milk, or, in other words, a labelling system that allows us to tell one product from the other. There certainly are a lot of grey areas, or, putting it another way, we are going to get some blends and some other American products, and so on.

It seems to me that we should recommend both that milk be labelled and also how it should be labelled. Is it possible to state exactly how we should proceed? What kind of labelling are we recommending?

Mr. Fréchette: The recommendation states that products imported in Canada should be labelled with the following: "this product respects the Canadian moratorium".

This idea came to me because we cannot ask the U.S. or any other country, for that matter, to state that their product contains BST or is BST–free, because that is not allowed under international rules.

[*Text*]

Tout ce qu'on peut faire c'est de dire, voici on respecte le moratoire canadien. Que ce produit laitier vienne d'un pays de l'Europe de l'Est, du Mexique ou des États–Unis, car ce sont les principaux pays qui nous vendent des produits laitiers, l'étiquette portera la mention: «Ce produit respecte le moratoire canadien».

Je ne pense pas que l'on puisse aller plus loin. L'idée m'est venue des boîtes de thon, sur lesquelles étaient inscrit un message, à l'intérieur d'un signe avec un dauphin, message selon lequel la compagnie respectait la vie des dauphins ou quelque chose de semblable. Il faut le croire mais leurs filets de pêche prennent peut–être des dauphins. On ne le sait pas. On doit croire que la compagnie est suffisamment honnête pour le dire.

Je veux juste mentionner une autre chose. Il est fort possible que des produits américains entrent au pays contenant, ou ayant été produits avec l'aide de la STB. Certains consommateurs canadiens vont peut–être dire que cela ne les dérange pas, et ils vont acheter le produit sans que l'étiquette indique que le produit en contienne.

M. Marchand: Si je comprends bien, on ne peut pas avoir un étiquettage qui indique que ce produit est un produit américain? Il faut plutôt être neutre.

M. Fréchette: L'étiquette porte la mention que le produit est américain; mais semble–t–il, certains produits américains vont contenir de la STB synthétique et d'autres n'en contiendront pas.

M. Marchand: Si je comprends bien, on ne peut pas aller plus loin que d'indiquer sur l'étiquette: «Ce produit respecte le moratoire canadien».

M. Fréchette: Voilà.

M. Marchand: On ne peut donc pas dire: «Ce produit est un produit américain».

M. Fréchette: Oui, c'est déjà écrit. Les lois d'étiquettage canadiennes exigent que le pays d'origine soit identifié. Ce que j'ai dit, c'est qu'il y a des produits américains qui entrent au pays, des *blends*, des mélanges, particulièrement pour la crème glacée. Or, tous les consommateurs canadiens mangent des produits de crème glacée probablement fabriqués à base de produits américains.

M. Marchand: Est–ce qu'on peut dire aussi que ce produit ne respecte pas le moratoire canadien?

M. Fréchette: Demandez aux producteurs. Il y a une notion de ce qu'on appelle traitement national. On ne peut pas demander, et c'est ce que M. Randy Benoit d'Agriculture Canada vous a expliqué d'ailleurs, à un partenaire commercial de faire quelque chose que nous–mêmes, au niveau intérieur, on ne nous demande pas de faire.

On ne peut pas demander à un producteur américain de crème glacée un étiquettage spécial si au Canada on n'applique pas la même étiquette.

The Chairman: I remind colleagues that we have about an hour left in this room this morning.

Mr. Easter: I have a question and a comment, Mr. Chairman.

Can a product coming from the United States be labelled U.S. origin? Is it possible to do that under trade law?

[*Translation*]

All that we can do is insist that the label state that the Canadian moratorium is respected, whether the dairy products come from Eastern Europe, from Mexico or from the U.S., the major dairy product exporter to Canada, the label will bear the following: "this product respects the Canadian moratorium".

I don't think we can go any further. I got the idea from those tuna fish tins on which, inside a dolphin sign, a message stated that the company respected dolphin life, or something to that effect. We have to take their word for it, but they might still catch dolphins in their nets. We don't know. We must believe that the company is honest enough to say so.

I just want to mention another thing. It is quite possible that U.S. products containing BST or having been produced as a result of it are imported into this country. Companies and consumers might say that this doesn't scare them, and they will buy the product even if the label doesn't state that it contains BST.

Mr. Marchand: If I understand correctly, we cannot have a label indicating that it is an American product? We must be rather neutral.

Mr. Fréchette: The label indicates that it is an American product, but it seems that some U.S. products will contain synthetic BST and that some will not contain any.

Mr. Marchand: Again, if I understand correctly, we cannot go any further than indicate on the label: "this product respects the Canadian moratorium".

Mr. Fréchette: Right.

Mr. Marchand: Then, we cannot say: "products of the U.S.A."

Mr. Fréchette: Right, because it's already written on the label. The Canadian labelling legislation requires that the country of origin be identified. What I have said is that there are some U.S. products imported into this country, some brands, particularly where ice cream is concerned. It so happens that all the Canadian consumers eat ice cream products which probably were made from U.S. products.

Mr. Marchand: Can we also say that this product does not respect the Canadian moratorium?

Mr. Fréchette: Ask the producers. There is a thing called national treatment. We cannot ask—this is actually what was explained to you by Mr. Randy Benoit, from Agriculture Canada—a commercial partner to do something that we ourselves are not asked to do on the domestic market.

We can't ask an American ice cream producer to abide by special labelling requirements if we don't use the same in Canada.

Le président: Je tiens à rappeler à mes collègues qu'il nous reste environ une heure dans cette salle ce matin.

M. Easter: Monsieur le président, j'ai une question et une remarque.

Un produit américain peut–il porter une étiquette indiquant qu'il vient des États–Unis? Est–ce possible aux termes du droit commercial international?

[*Texte*]

The Chairman: It already is under Canadian law.

Mr. Easter: Okay. That's helpful in itself.

I strongly support point three, Mr. Chairman. If we're going to put a ban on its use in Canada, the fact of the matter is, farmers have come before this committee saying they don't want BST. Consumers have said they don't want BST. Processors have said they don't want BST. If it's labelled in a way that's very clear, then consumers, buyers of the product, can make a choice at the supermarket shelf. It has to be on for those reasons.

• 1010

Mr. Pickard: Mr. Chairman, I have concerns about the long–term ramifications of putting labelling on it. It respects the moratorium in this country.

I believe that labelling such as that does deliver a negative connotation to a lot of people. If we decide to remove the moratorium, that negative message has been through the society for a one–year period of time. I believe it does have a negative effect on product at that time.

It's not hard to put the label on, and you are identifying something, but it may be very difficult to take the label off and still continue business as usual. I believe that we have been warned about labels by any company that's putting a product out, and we've discussed the negative impact consumer labelling has.

I believe in the short run we may achieve the goal of encouraging people to stay away from imported U.S. product with the hormone in it, but I believe in the long run it has a possibility of creating a negative that I would oppose. I think labelling in any way except "Product of U.S.A.", or "Product of Canada", does carry a negative message, which I don't think is wise for the committee to support.

The Chairman: Mr. Hoeppner.

Mr. Hoeppner: Labelling is no issue to me at all, because it is marked as to country of origin. If our consumers know that, and they do know that there's BST in American products, they'll boycott it. Then the Americans will, on their own, label it BST or not, whichever way it affects them. To me that makes no sense.

I also think the research department drew this up very nicely with suggesting one–year delayed use, because I think it will only make the research people more credible if nothing shows up in that year. I can guarantee you Monsanto and Ely Lilly are not going to stop research because we delay it for a year.

I think the consumers will feel more confident and they will tremendously respect us that we've given this one year. If there is all of a sudden something detrimental we can stop it in a year. There's no problem as far as that is concerned.

[*Traduction*]

Le président: Ils doivent déjà porter cette étiquette en vertu des lois canadiennes.

M. Easter: Très bien. C'est déjà utile.

Je suis vraiment en faveur de ce troisième point, monsieur le Président. Si nous allons interdire l'utilisation de ce produit au Canada, le fait est que les agriculteurs sont venus nous dire qu'ils ne voulaient pas de STB, les consommateurs ont déclaré qu'ils n'en voulaient pas, tout comme les fabricants. Si les produits sont étiquetés d'une façon très claire, les consommateurs, qui l'achèteront, pourront choisir eux–mêmes sur les étagères des supermarchés. Il faut que le produit soit étiqueté pour ces raisons–là.

M. Pickard: Monsieur le président, je m'inquiète des répercussions à long terme de l'étiquettage, en ce qui concerne le moratoire sur l'utilisation de la STB au Canada.

Je suis convaincu qu'un étiquettage comme celui–là aurait des connotations négatives pour bien des gens. Si nous décidons de lever le moratoire, ce message négatif aurait été diffusé dans toute la société pendant un an. À ce moment–là, je pense qu'il aurait eu une incidence négative sur la perception du produit.

Il n'est pas difficile d'apposer une étiquette, et elle identifie bel et bien quelque chose, mais il peut être très difficile de l'enlever et de poursuivre les affaires comme si rien n'était. Je crois qu'on nous a prévenus des étiquettes utilisées par une compagnie quelconque qui lance un nouveau produit, et nous avons parlé de l'incidence négative de l'étiquettage conçu à l'intention des consommateurs.

À court terme, je pense que nous atteindrons peut–être l'objectif d'encourager les gens à ne pas utiliser des produits américains contenant cette hormone, mais je crains que nous n'arrivions à long terme à créer une impression négative, et c'est à cela que je m'oppose. Je pense que toute étiquette autre que «Produit des États–Unis» ou «Produit du Canada» véhicule bel et bien un message négatif et je ne crois pas qu'il soit sage pour notre comité d'appuyer un message pareil.

Le président: Monsieur Hoeppner.

M. Hoeppner: Pour moi, l'étiquettage n'est vraiment pas un problème, parce que les produits portent déjà l'étiquette de leur pays d'origine. Si nos consommateurs le savent et qu'ils savent qu'il y a aussi de la STB dans les produits américains, ils les boycotteront. À ce moment–là, les Américains veilleront d'eux–mêmes à préciser sur l'étiquette si leurs produits contiennent de la STB ou pas, en fonction de leurs intérêts. À mon avis, cela n'a aucun sens.

Je pense aussi que le service de recherche a fait du très bon travail en nous proposant un moratoire d'un an sur l'utilisation de la STB, parce que j'estime que les chercheurs gagneront en crédibilité s'ils ne trouvent rien pendant cette période. Je peux vous garantir que Monsanto et Ely Lilly ne cesseront pas leurs recherches parce que nous imposons un délai d'un an.

À mon avis, les consommateurs se sentiront plus en confiance et ils nous respecteront énormément parce que nous leur aurons donné ce délai d'un an. Si un problème quelconque devait surgir à l'improviste nous aurions un an pour le régler. Il n'y aurait là aucune difficulté.

[*Text*]

I think it suits everybody. It's beneficial to the consumer, to the dairy producer, to the manufacturer and I think it's a tremendous compliment for the committee to take this direction.

I've made up my mind. I'm supporting it. I'm finished with discussion. I say we go ahead.

The Chairman: Thank you, Mr. Hoeppner. We have have a couple of other people. Mr. Landry.

M. Landry: Je suis d'accord avec l'étiquettage des produits importés. Si j'achète des produits qui viennent des États–Unis, j'aimerais qu'ils soient marqués États–Unis et la même chose si j'achète de l'Europe. Cela permet au consommateur de faire un choix.

Je pense que dans la vie on a des choix à faire. Nous allons aider les consommateurs à faire ces choix. Le consommateur choisira s'il aime mieux boire du lait américain contenant de la STB, et il en boira. S'il veut boire du lait naturel, ce sera son choix également.

Je crois que le délai d'un an va nous donner le temps d'analyser lequel des laits est le meilleur? Est–ce que c'est le lait naturel ou le lait avec la STB? Vous allez voir ce qui va arriver avec le produit américain sur le marché canadien. Ensuite, nous serons en mesure de juger lequel est le meilleur. Celui avec ou sans la STB.

Quant à moi, je veux absolument que les produits soient étiquetttés. Le Canada n'est pas les États–Unis et vice–versa. Je n'ai rien contre eux. Je ne suis pas contre un marché libre. Laissons les gens libres de choisir le lait qu'ils veulent boire. Et je pense que dans un an, nous verrons lequel est le meilleur.

• 1015

Allons plus loin un petit peu dans l'exposé que je veux faire. Supposons qu'on aime le lait américain! Sachez que nous avons des quotas et soyez assurés qu'il n'y a pas de problème au niveau de la production laitière au Canada. Pour moi, c'est très important, car lorsque je choisis un produit sur la tablette, en tant que consommateur, j'aimerais que ce produit porte une étiquette.

Merci, monsieur le président.

Mr. Benoit: Unless I'm really missing something, I'm not sure there's any disagreement here. I don't know if there's any need for this point at all. Isn't it true that it's labelled as to origin already? Is that not right?

The Chairman: That's right, it's the country of origin.

Mr. Benoit: Yes, so is there any need for this at all? Correct me if I'm wrong, but I'm hearing an agreement that it's there. All we need is there now, by law.

The Chairman: I'm not sure if I'm actually hearing an agreement that we shouldn't have this. Apart from Mr. Pickard, who is strongly against it, I haven't heard that so far.

[*Translation*]

Je pense que cette solution convient à tout le monde. Elle est avantageuse pour le consommateur, pour le producteur laitier, pour le fabricant, et je pense que le comité méritera de grands éloges s'il prend cette décision.

Je suis décidé. J'appuie cette recommandation. J'ai fini de parler. Allons–y.

Le président: Merci, monsieur Hoeppner. Nous avons quelques autres témoins à entendre. Monsieur Landry.

Mr. Landry: I agree about fine product labelling. If I were to buy American products, I would like to see them identified as U.S. products, and it would be the same thing if I were to buy European products. Labelling allows the consumer to choose.

In life, I think that we must make choices. We will help consumers to make them. They will choose whether they prefer drinking American milk containing BST, and then, they will drink some. If they want to drink natural milk, again, they will choose to do so.

I believe this one–year delay will give us the time to analyze which milk is best. Is it natural milk or milk containing BST? We will see what will happen with this American product on the Canadian market. Then, we will be in a position to decide which milk is best, with or without BST.

As far as I am concerned, I insist on labelling. This country is not the United States, and vice versa. I have nothing against the U.S. I am not against a free market. Let us allow our people to freely choose which milk they want to drink. And I think that in one year's time, we will know which is best.

Let us go a little further in my line of reasoning. Let's suppose that we love american milk! I will remind you that we have quotas, and rest assured that there is no problem with dairy production in Canada. In my view, this is very important, because, when I choose a product on the shelf, as a consumer, I would like for it to be labelled.

Thank you, Mr. Chairman.

M. Benoit: Si rien ne m'a vraiment échappé, je ne suis pas sûr que nous ne nous entendons pas à cet égard. Je ne sais pas si cette recommandation est le moindrement utile. N'est–il pas vrai que l'origine du produit figure déjà sur l'étiquette? C'est vrai, n'est–ce pas?

Le président: C'est vrai, le pays d'origine est précisé sur l'étiquette.

M. Benoit: Oui. Alors, avons–nous vraiment besoin de cette précision? Reprenez–moi si je me trompe, mais j'ai cru comprendre que nous étions convenus que l'indication nécessaire figure déjà sur l'étiquette. Tout ce dont nous avons besoin y figure déjà, aux termes de la loi.

Le président: Je ne suis pas sûr que nous soyons vraiment tous d'accord pour dire que nous n'avons pas besoin de ce genre d'étiquetage. Hormis M. Pickard, qui s'y oppose carrément, ce n'est pas ce que j'ai entendu jusqu'à présent.

[*Texte*]

Mr. Benoit: What do people think should be on this label?

The Chairman: Our research has already gone through that. Do you want to go through it again?

Mr. Benoit: Let's do it quickly.

Mr. Fréchette: The mention will be made in the U.S.A. It's always there. That's not a problem.

There were some members and witnesses who asked to have some kind of special labelling. Under international rules, we cannot ask trading partners to say these products are BST–free. It's not legal to do that. The only way I found was for the label to include a mention that this dairy product respects the Canadian moratorium.

Mr. Benoit: Should it say delay and use, because we've changed the moratorium?

Mr. Fréchette: Yes, it's the Canadian delay. It's just like the example I gave before with the tuna cans that say the tuna company respects the life of dolphins or whatever.

It's important to understand that a one–year delay, whatever labelling you're going to ask of our Canadian trading partners, will make the chances of being challenged really slim. I don't think anybody will challenge some kind of labelling like that within a year. If the delay was longer than a year, I would say that maybe you would be challenged. Remember that, under international rules, you can do anything you want as long as you're not challenged. You can tell the Americans. That's what they're doing, actually.

Mr. O'Reilly: I wanted to clarify something on labelling. Isn't the labelling of milk now a provincial regulation, not a federal one? Imports are an exception, however. All provinces generally have authority on the sale of milk and the marketing.

The Chairman: Yes, except for what's imported into the country.

Mr. O'Reilly: What type of legislation are going to have to pass?

The Chairman: We have legislation now in terms of country of origin labelling. We wouldn't need any other legislation passed.

Mr. O'Reilly: Could it have product of Manitoba on it to indicate it has no additives or no milk, product or fluid from the United States?

Mr. Easter: I don't know whether it will even require an Order in Council. It might. However, under the labelling of imports, a product coming in would be required to put that label on. That is under federal law, as I understand it.

Mr. O'Reilly: I understood that the provinces have the legislation to label dairy products.

The Chairman: That is except for those products coming in from outside the country.

[*Traduction*]

M. Benoit: Qu'est–ce que les gens pensent qui devrait figurer sur cette étiquette?

Le président: Notre recherche l'a déjà expliqué. Voulez–vous recommencer?

M. Benoit: Expliquez–moi en quelques mots.

M. Fréchette: La mention sera «Produit des États–Unis». Elle figure toujours sur l'étiquette. Ce n'est pas un problème.

Plusieurs membres du comité et certains témoins ont réclamé une sorte d'étiquetage spécial. Or, comme les règles internationales nous interdisent de demander à nos partenaires commerciaux de dire que tel ou tel produit ne contient pas de STB, car il est illégal de le leur demander, la seule solution qui me restait était de proposer que l'étiquette précise que le produit respecte le moratoire canadien.

M. Benoit: Ne devrait–il pas plutôt s'agir d'un délai sur l'utilisation, étant donné que nous avons changé le moratoire?

M. Fréchette: Oui, il s'agirait du délai imposé par le Canada. C'est exactement comme dans l'exemple que j'ai donné tout à l'heure au sujet des boîtes de thon, sur lesquelles il est dit que la compagnie respecte la vie des dauphins, ou quelque chose du genre.

Il est important de se rappeler que, avec un délai d'un an, quel que soit le libellé de l'étiquette que vous voudrez imposer à nos partenaires commerciaux, les risques d'une contestation sont vraiment minces. Je ne crois pas que quiconque conteste un libellé comme celui–là en moins d'un an. Si le délai excédait un an, je dirais qu'il pourrait être contesté. Rappelez–vous que les règles internationales vous autorisent à faire ce que vous voulez, tant qu'on ne conteste pas. Vous pouvez dire aux Américains d'étiqueter leurs produits de cette façon. En fait, c'est ce qu'ils font.

M. O'Reilly: Je voudrais qu'on me précise quelque chose sur l'étiquetage. L'étiquetage du lait ne relève–t–il pas des provinces plutôt que du gouvernement fédéral? Il est vrai que les produits font exception à la règle. En général, toutes les provinces ont légalement compétence en matière de vente et de commercialisation du lait.

Le président: Oui, sauf pour les produits importés au Canada.

M. O'Reilly: Quel genre de mesures législatives allons–nous devoir adopter?

Le président: Nous avons déjà une loi sur l'étiquetage qui exige que le pays d'origine soit précisé. Nous n'aurions pas besoin d'adopter d'autres mesures.

M. O'Reilly: Pourrait–on indiquer sur l'étiquette qu'il s'agit d'un produit du Manitoba, pour préciser qu'il ne contient pas d'additifs ou de lait, de produit ou de liquide importés des États–Unis?

M. Easter: Je ne sais même pas s'il faudra promulguer un décret. C'est possible. Toutefois, conformément aux dispositions sur l'étiquetage des produits importés, il faudrait que les produits provenant de l'étranger portent cette étiquette. Sauf erreur de ma part, c'est ce qu'exige la loi fédérale.

M. O'Reilly: Je croyais que les provinces avaient des lois sur l'étiquetage des produits laitiers.

Le président: Sauf pour ceux qui proviennent de l'extérieur du pays.

[*Text*]

Mr. O'Reilly: It was just a question.

The Chairman: It was a very good question too, Mr. O'Reilly. Are there any others? Mr. Collins.

• 1020

Mr. Collins: I certainly take the same stand as Mr. Pickard. On what is coming in from the United States you can make your selection easily—you take it or you don't. We have the option in Canada. I don't think that labelling is going to change it. You can't test against it anyway. I think that just the fact that it's coming in from the United States should be significant. I don't think we need to go beyond that.

The Chairman: Mr. Steckle.

Mr. Steckle: Positive to item number three, and I do support the labelling.

The Chairman: I see maybe two or three people that would be against number three, and I see support from the rest.

Mr. Benoit: I would rather see no special labelling.

The Chairman: I know, you were one of the three.

Mr. Culbert: Mr. Chairman, the only brief comment is that I believe it is rather redundant. When you make a definition like this I think there has to be some way to police it. If this hypothetically was our decision, and it was followed through to all points of government, and it became the law of the land, so to speak, I don't know how you would police it.

If someone said that product did not respect the Canadian moratorium, how in heavens name would you ever pursue that if ever there was a challenge come to it? I don't know, so I concur with the others who have suggested that as long as it's labelled where the product comes from it would have to be up to the consumer. I think this is just a play on words and I think it's redundant whether it's there or not.

Mr. O'Reilly: Four amigos.

The Chairman: Now do I see any agreement outside of the four amigos?

Mr. Collins: There are a couple wavering here.

The Chairman: Number three is agreed to.

The fourth is the recommendation that Health Canada and Agriculture and Agri–food Canada together establish consistent procedures for the handling of biotechnology products under their jurisdiction. Do you want to make a brief comment on that?

Ms Sonya Dakers (Committee Researcher): This arises out of the issue raised by the Consumers Association of Canada as to whether BST was being treated differently and not made subject to the biotech provisions that are part of the federal framework that is being put in place to handle new products that are coming through the system.

The Consumers' Association of Canada suggested that the department should place it under its novel food guidelines. Well, milk is not a novel food, and it doesn't fit into that scheme.

[*Translation*]

M. O'Reilly: C'était juste une question.

Le président: C'était une très bonne question, monsieur O'Reilly. Y a–t–il d'autres questions? Monsieur Collins.

M. Collins: Je suis tout à fait du même avis que M. Pickard. Il est facile de décider quoi faire avec un produit venant des États–Unis—nous pouvons le prendre ou le refuser. Au Canada, nous avons le choix. Je ne crois pas que l'étiquetage y change quoi que ce soit. De toute façon, il n'y a pas de tests de dépistage. Je pense qu'il suffirait que l'étiquette précise que le produit est américain. Je ne crois pas que nous ayons besoin de plus que cela.

Le président: Monsieur Steckle.

M. Steckle: Je suis favorable au point trois, et j'appuie l'idée de l'étiquetage.

Le président: Je pense qu'il y a peut–être deux ou trois témoins qui s'opposeraient à la troisième proposition de recommandation, et que les autres l'appuient.

M. Benoit: Je préférerais qu'il n'y ait pas d'étiquetage spécial.

Le président: Je sais, vous êtes l'un des trois témoins en question.

M. Culbert: Monsieur le président, je serai très bref: à mon avis, c'est vraiment superflu. Quand on adopte une définition comme celle–là, je crois qu'il faut être en mesure de la faire respecter. Si nous devions prendre cette décision et qu'elle était appliquée à chaque étape par le gouvernement au point d'avoir force de loi, pour ainsi dire, je ne sais pas comment nous pourrions la faire respecter.

Si quelqu'un disait qu'un produit quelconque ne respecte pas le moratoire canadien, comment feriez–vous ensuite, pour l'amour du ciel, si jamais on contestait le moratoire? Je ne le sais pas, et c'est pourquoi je suis d'accord avec ceux qui ont dit que, tant que l'étiquette précise le pays d'origine du produit, il faudrait laisser le consommateur faire le reste. À mon avis, ce n'est que jouer sur les mots, et je pense qu'il n'est vraiment pas nécessaire que cette précision figure sur l'étiquette.

M. O'Reilly: Quatre *amigos*.

Le président: Sommes–nous tous d'accord, à part les quatre *amigos*?

M. Collins: Il y en a deux qui vacillent ici.

Le président: Le numéro trois est adopté.

La quatrième recommandation prévoit que Santé Canada et Agriculture et Agro–alimentaire Canada élaborent conjointement des modalités compatibles pour l'étude des produits de la biotechnologie relevant de leur compétence. Voulez–vous nous faire un bref commentaire là–dessus?

Mme Sonya Dakers (recherchiste du Comité): Ce projet de recommandation découle de la question soulevée par l'Association des consommateurs du Canada, qui se demandait si la STB était traitée différemment des autres produits en n'étant pas assujettie aux dispositions sur la biotechnologie qui font partie du système fédéral qu'on met actuellement en place pour l'étude des produits nouveaux.

L'Association des consommateurs du Canada s'est dite d'avis que le Ministère devrait assujettir ses produits à ses directives sur les aliments nouveaux. Eh bien, le lait n'est pas un aliment nouveau, de sorte que ce n'est pas possible.

[*Texte*]

Agriculture Canada has responsibilities in regard agricultural vaccines, and guidelines are being drawn up to deal with products that are of biotech origin.

To the best of my knowledge, the health department does not treat veterinary drugs that have a biotech origin any differently than it does any other traditionally developed veterinary drug. It has had a regime in place that is basically to protect human and animal health. That is why veterinary drugs are under Health Canada whereas veterinary vaccines are under Agriculture Canada.

For the laymen like ourselves, this is a little confusing, although Agriculture Canada and Health Canada are working together, and in fact there is a memoranda of understanding for them to work together towards some kind of framework for dealing with biotech products.

I think the committee can reinforce the need for them to come up with consistent procedures if the guidelines that deal with veterinary vaccines under Agriculture Canada are more stringent than the regulatory system that Health Canada has presently in place in relation to veterinary drugs. Perhaps we should make sure that the most stringent regulations apply to both jurisdictions and that they are consistent.

The Chairman: Do we have an agreement? We have an agreement.

[*Traduction*]

Agriculture Canada est responsable des vaccins utilisés dans le secteur agricole, et les fonctionnaires du Ministère élaborent des directives pour les produits de la biotechnologie.

Pour autant que je sache, le ministère de la Santé ne traite pas les médicaments vétérinaires d'origine biotechnologique différemment d'un médicament vétérinaire quelconque d'origine classique. Son régime existe fondamentalement pour protéger la santé humaine et animale. C'est pour cette raison que les médicaments vétérinaires relèvent de Santé Canada, alors que les vaccins vétérinaires relèvent, eux, d'Agriculture Canada.

Pour les profanes que nous sommes, ce n'est pas tout à fait clair, même si Agriculture Canada et Santé Canada travaillent de concert, et ont même signé un protocole d'entente qui les engage à collaborer en vue de la mise en place d'un cadre d'étude des produits de la biotechnologie.

Je crois que le Comité peut accroître le besoin de ces deux Ministères de s'entendre sur des modalités compatibles, si les directives applicables aux vaccins vétérinaires d'Agriculture Canada sont plus rigoureuses que le système de réglementation que Santé Canada administre actuellement à l'égard des médicaments vétérinaires. Peut–être devrions–nous nous assurer que les conditions les plus strictes des deux régimes s'appliquent dans les deux cas et veiller à ce qu'elles soient compatibles.

Le président: Sommes–nous d'accord? Nous sommes d'accord.

• 1025

On number five, the need for greater transparency with respect to registration decisions, the committee recommends that Health Canada develop better mechanisms for keeping interested parties informed about new products. I think that's fairly straightforward.

Mr. Benoit: Could I get a little bit of clarification? In the report that is presented to us, what types of recommendations might be put in, in terms of how they would keep interested parties informed? I don't want it to end up costing a pile of money if there's little or no value to it.

Ms Dakers: This deals with the very delicate issue that we have danced around during the whole of our hearings, which is public access to proprietary data, client–driven clinical trials. How do you somehow have a delicate balance between protecting biotechnology, products that you want in society, and the proprietary data that accompanies these products versus letting the public know something about these products? How do you manage to build access to data into the system? It is very difficult. If this is a scientific process and the company is trying to put a new product on the market, it doesn't behove them to make all that information public early in the system if somebody else is also trying to put in a competing product.

La cinquième proposition de recommandation reconnaît la nécessité d'une transparence accrue des décisions sur les homologations, et le Comité recommande que Santé Canada améliore ses mécanismes pour mettre les intéressés au courant du lancement de nouveaux produits. Je pense que c'est relativement clair.

M. Benoit: Pourriez–vous me donner quelques explications? Dans le rapport qu'on vous a présenté, quel genre de recommandations pourraient–ils faire pour nous préciser de quelle façon ils tiendraient les intéressés au courant? Je ne veux pas que ça finisse par coûter cher si ça ne sert à peu près à rien.

Mme Dakers: Il s'agit en l'occurrence d'une question très délicate qui nous a fait marcher sur des oeufs pendant toutes nos audiences, celle de l'accès du public aux renseignements protégés par des droits de propriété, autrement dit, aux données sur les essais cliniques payés par les entreprises clientes. Comment pourra–t–on arriver à un équilibre délicat entre la protection de la biotechnologie, la protection des produits que nous voulons avoir dans notre société, et celle des renseignements protégés qui les accompagnent, d'une part, et l'importance de faire connaître certaines choses au public concernant ces produits? Comment arrivera–t–on à faire de l'accès aux données une partie intégrante du système? C'est très difficile. Si la compagnie a recours à un processus scientifique pour essayer de mettre un nouveau produit sur le marché, elle n'a absolument aucun intérêt à divulguer tous ces renseignements dès les premières étapes du système, si quelqu'un d'autre cherche aussi à mettre au point un produit rival.

[*Text*]

We did find out that many of these studies are in fact made public. The contracts that universities have with their clients often state that after a period of time, for instance 90 days, universities are quite free to publish their data. But publishing data in a scientific magazine is one thing; whether this is easily accessible to the public at large... How many of us read these scientific periodicals?

Agriculture Canada has published this document that you will be having—a backgrounder. It explains things, but this is late in the process. Health Canada is considering some kind of information package, but it seems to me it is very difficult to maintain a balance between proprietary data and public access. One of the sections of our paper will try to come to terms with this.

To your question as to what mechanisms we suggest, other than suggesting they make more information available, but it will be late in the process, I really don't know. I don't think we want to compromise in any way our stringent regulatory system. It is a delicate balance we have to maintain.

The Chairman: Thank you. Again, Messrs. Benoit, O'Reilly and Easter.

Mr. Benoit: My concern is that we don't do anything to encourage a lot of money being spent for little value. I don't know if we should have such an active... Make the information available. I don't think we should necessarily recommend in any way that there is any kind of process put in place to spread more information that people are interested in. Groups that are interested in these products as they are coming along keep their membership informed.

The Chairman: I think we're talking about getting out to Canadians, not just their groups or their members; we're trying to get this information out to the little guy.

Mr. Benoit: I guess I'd have to know how, what the recommendations are.

The Chairman: Mr. O'Reilly.

Mr. O'Reilly: I was thinking that what we are talking about are two separate bodies: Health Canada as one, and Agri–Food Canada is the other. Health Canada has no regulatory mechanisms to withhold approval. They really are toothless. Under the dairy regulations of Agri–Food Canada they have some strength. I would take it that what we're trying to do is to get these two departments to speak to each other. Are they generally at each other's throat, or do they communicate with each other?

• 1030

The Chairman: Are you back on number four?

Mr. O'Reilly: No, five. You're talking about transparencies.

[*Translation*]

Nous avons constaté qu'une grande partie des études en question sont bel et bien publiées. Dans les contrats que les universités passent avec leurs clients, il est souvent précisé que, après une période donnée de 90 jours, par exemple, elles ont parfaitement le droit de publier leurs résultats. Cela dit, publier des données dans un magazine scientifique est une chose, mais quant à savoir si le grand public a facilement accès à ces données–là... Combien d'entre nous lisent ces périodiques scientifiques?

Agriculture Canada a publié le document que vous aurez, un document de fond qui explique les choses, mais nous sommes rendus bien loin dans le processus. Santé Canada songe à publier une sorte de trousse d'information, mais il me semble très difficile de concilier la nécessité de protéger des données confidentielles et celle de permettre au public d'y avoir accès. Dans une des parties de notre document, nous allons essayer de nous attaquer à cette difficulté.

Quand vous demandez quels mécanismes nous proposons après avoir déclaré qu'ils devraient mettre plus de renseignements à la disposition des gens, mais que ce sera à un moment où le processus est déjà bien avancé, je ne sais vraiment pas quoi répondre. Je ne crois pas que nous voudrions compromettre d'une façon quelconque la rigueur de notre système de réglementation. Nous avons un équilibre délicat à maintenir.

Le président: Merci. C'est encore à vous, MM. Benoit, O'Reilly et Easter.

M. Benoit: Pour ma part, je tiens à ce que nous ne fassions rien qui fasse dépenser beaucoup d'argent pour pas grand chose. Je ne sais pas si nous devrions avoir une approche aussi active... Il faut que l'information soit mise à la disposition des gens. Je ne crois pas que nous devrions nécessairement recommander d'une façon quelconque la mise en place d'un processus, quel qu'il soit, qui diffuserait plus de renseignements que les gens ne tiennent à en avoir. Les groupes qui s'intéressent à ces produits au fur et à mesure qu'ils sont introduits tiennent leurs membres au courant.

Le président: Je pense que nous parlons d'informer tous les Canadiens, et pas seulement ces groupes ou leurs membres. Nous essayons de faire en sorte que les gens ordinaires aient accès à ces renseignements.

M. Benoit: Je pense que j'ai besoin de savoir comment, de savoir quelles sont les recommandations.

Le président: M. O'Reilly.

M. O'Reilly: Je pensais que nous parlions de deux organismes différents, Santé Canada et Agriculture et Agro–alimentaire Canada. Santé Canada n'a pas de mécanisme de réglementation qui lui permettrait de refuser d'homologuer un produit. Ces gens–là sont vraiment désarmés. La réglementation laitière d'Agro–alimentaire Canada lui donne un certain pouvoir. J'ai l'impression que nous essayons d'amener ces deux ministères à se parler. Sont–ils généralement à couteaux tirés, ou communiquent–ils ensemble?

Le président: Êtes–vous revenu au numéro quatre?

M. O'Reilly: Non, au numéro cinq. Vous parlez de transparence.

[*Texte*]

The Chairman: Again, that comes out of what some of the consumer groups are saying in terms of not having enough information and the fear that if it's not transparent, consumers may be scared because of the fact that they don't get enough information. This is really what this tries to address.

Mr. Easter: I think this is an important issue. I do understand Mr. Benoit's point in terms of cost.

In Dr. Gunner's evidence it says: "However, the basic element is that we have to trust the data we get from industry." As a producer, in this instance I want to be able to look at the data on the health of animals. I want to be able to see that. I don't want to take somebody else's glossing over the report from their perspective, a scientist who probably never put his hands on a cow. I want to be able to look at the data and determine over what periods of time that research was done, what antibiotics were used, and what the lifespan effect on a cow is. That data should be available to us prior to decisions being made.

Now, in terms of this recommendation, if Health and Welfare Canada does a cost–benefit analysis of what this is going to cost, then they can determine if it is extremely expensive to go ahead and can certainly table that information before us or before regulatory bodies. But we certainly need to find ways to have information transparent and available to interested parties prior to decisions being made.

Mr. Hoeppner: I have some concern too about the secrecy, and I stressed it quite a bit during the hearings. What really bothered me more than getting some of the data was that the procedures and the way things were done were filed in secrecy for eternity if something went wrong. This is where I get very leery. If we can't even go back after a product has been found to have a flaw and get the information through the Access to Information Act on how this product was developed, that's what worries me. I'm not too worried about how they do it but that, if there is a problem, we can't check on these companies.

I can see that they have to have a certain amount of confidentiality, but if there's a problem with a product and there is then no way to go back and see whether they were misleading us, that is the kind of secrecy I can't go along with because I think that has to be open. If there is a flaw found in the product, we should be able to find out why that flaw was developed and what caused it, whether it was accidental or really done to keep us blind. That's the type of secrecy I'm worried about.

[*Traduction*]

Le président: Là encore, cela procède de ce que certains groupes de consommateurs disent, à savoir qu'il n'y a pas assez d'informations et que, si le processus n'est pas transparent, les consommateurs risquent de prendre peur parce qu'ils n'ont pas suffisamment d'informations. C'est réellement à cela que nous essayons de nous attaquer.

M. Easter: Je pense que c'est une question importante. Je comprends la réserve de M. Benoit, en ce qui concerne les coûts.

Dans son témoignage, M. Gunner a dit: «Toutefois, nous devons partir du principe que les données reçues sont fiables.» En tant que producteur, je tiens dans ce contexte–ci à pouvoir étudier les données sur la santé des animaux. Je veux pouvoir les voir. Je ne veux pas me contenter d'un rapport tout beau du point de vue de quelqu'un d'autre, un scientifique qui n'a probablement jamais touché une vache. Je veux pouvoir consulter les données et voir sur quelles périodes la recherche a été effectuée, quels antibiotiques ont été utilisés, et quel est l'effet de la substance pour toute la vie d'une vache. Ces données devraient être mises à notre disposition avant que nous ne prenions des décisions.

Dans le contexte de cette recommandation, si Santé et Bien–être social Canada a fait une analyse coûts–avantages de ce que l'utilisation de ce que cette substance va coûter, comment il pourrait déterminer si cela coûterait extrêmement cher d'aller de l'avant, et il pourrait certainement soumettre ces renseignements au comité ou à des organismes de réglementation. Nous avons absolument besoin de moyens d'assurer la transparence de l'information et de la mettre à la disposition des parties intéressées avant que les décisions soient prises.

M. Hoeppner: J'ai quelques réserves aussi au sujet du secret qui entoure cette information, et j'ai beaucoup insisté là–dessus pendant les audiences. Ce qui m'agace plus que l'impossibilité d'obtenir certaines des données, c'est que les modalités de recherche et les façons de procéder vont rester à jamais secrètes si quelque chose tourne mal. C'est là que je deviens très méfiant. S'il nous est impossible d'obtenir des renseignements sur la mise au point d'un produit, après avoir constaté qu'il présente des défauts, même en invoquant la Loi sur l'accès à l'information, ça m'inquiète. Je ne me soucie pas vraiment de la façon de procéder des compagnies en cause, mais, si nous sommes incapables de vérifier ce qu'ils ont fait en cas de problème, je m'inquiète.

Je peux comprendre qu'il leur faut un certain degré de confidentialité, mais, si le produit est défectueux et qu'il n'y a aucun moyen de vérifier ce qui s'est passé, à savoir si ces fabricants nous ont induits en erreur, je ne peux pas accepter des secrets de ce genre, parce que je suis persuadé que la démarche doit être ouverte. Si l'on constate que le produit a un défaut, nous devrions être en mesure de découvrir pourquoi celui–ci s'est manifesté et ce qui l'a causé, autrement dit si c'était accidentel ou si on a essayé de nous jeter de la poudre aux yeux. C'est ce genre de secrets qui m'inquiète.

[*Text*]

The Chairman: I think what we're trying to do is to flag the problem and say we don't have the answers on this, but what we're hearing from consumers is they feel it's important that it is more transparent, so develop some procedures to do this. I think that's all we're doing here.

Mr. Collins: Mr. Chairman, with regard to the flaw supposition that's put foward, if there's a flaw in it, your going back isn't going to change the problem. It has occurred. I do feel you want to keep the public informed, but I think you have to respect the fact that those people are in the business and they're doing research. You're not going to tell your neighbour what you're doing. If you're in the real estate business and looking to make a land deal, if you come to the city of Estevan and I happen to be on the council, you do it in committee to protect your interests.

I do think that once you arrive at a certain point, some of that information should be made available to people like Mr. Easter and the public in general who are going to feel an impact.

• 1035

Yes, some of that information should be made available, but I agree with Mr. Benoit: let's not get into the paper shuffle again so that we have mounds and mounds of nonsense going on at the expense of Canadians. I think we should keep it simple, keep it actual and keep it factual. That's what the public wants. I understand that's what the committee is about.

The Chairman: Do you mean after or before the approval?

Mr. Collins: Even before the approval. I think there comes a point in time along the way where the mechanism could start in place that you now have to broach the topic with the public that we are this far along and now we have an item for them.

I certainly agree, let's keep the paper–shuffling down, but let's keep the public informed of where we are going.

The Chairman: Keep them informed at the same time.

I don't want to go around and around on this again, but I will see Mr. Easter and Mr. Hoeppner.

Mr. Easter: I think it should be understood, we are not asking Monsanto or Eli Lilly to give us their formula for the production of BST. On any product, once you get the product developed to the test stage, it goes out there to test herds, or in some instances to test crops. That test data is what we are asking to be transparent and available.

I can understand the point of confidentiality in terms of the development of the product, but when it's actually put into to use to test, that's the data we need so that you can look at it and find information. Confidentiality in terms of the patent of the product has to be respected.

[*Translation*]

Le président: Je pense que nous essayons de signaler le problème et de dire que nous n'avons pas de quoi y répondre, mais que les consommateurs nous disent qu'il est important pour eux que le processus soit plus transparent, mais c'est pourquoi nous demandons qu'on prenne des mesures à cette fin. Je pense que c'est tout ce que nous faisons en l'occurrence.

M. Collins: Monsieur le président, en ce qui concerne l'hypothèse du défaut avancé par mon collègue, je dirai que, si le produit présente un défaut, revenir en arrière ne changera pas le problème, car c'est chose faite. Je crois moi aussi qu'il faut tenir le public au courant, mais je suis convaincu qu'il faut respecter le fait que ces gens–là font des affaires et entreprennent des recherches. Vous n'iriez pas dire à votre voisin ce que vous faites. Si quelqu'un qui est dans l'immobilier cherche à conclure une affaire et s'adresse à la ville d'Estevan et qu'il se trouve que je siège au conseil municipal, il va discuter avec le conseil en comité, pour protéger ses intérêts.

Selon moi, à partir d'un certain point, certains de ces renseignements devraient être communiqués à des gens comme M. Easter et mis à la disposition du grand public, car ils vont en subir les répercussions.

Oui, certains de ces renseignements devraient être divulgués, mais je suis d'accord avec M. Benoit: ne retombons pas dans la paperasserie, en produisant une fois de plus des tonnes de documents qui ne servent à rien aux frais des contribuables canadiens. Je pense que nous devrions faire en sorte que ce soit simple, factuel et d'actualité. C'est ce que le public veut. J'avais l'impression que c'est ce que le comité était censé faire.

Le président: Voulez–vous dire avant ou après l'homologation?

M. Collions: Même avant l'homologation. Je pense qu'il arrive un moment où le mécanisme pourrait démarrer de lui–même; il faudrait alors que les compagnies informent le public qu'elles sont arrivées à tel point et qu'elles ont quelque chose à leur annoncer.

Je suis tout à fait d'accord pour minimiser la paperasserie, mais il faut mettre le public au courant de ce qui se passe.

Le président: Le tenir informer en même temps.

Je ne veux pas tourner en rond sur cette question, mais je vais donner la parole à M. Easter et à M. Hoeppner.

M. Easter: Je pense qu'on devrait comprendre que nous ne demandons pas à Monsanto ou à Eli Lilly de nous donner leur formule de fabrication de la STB. Quel que soit le produit, après les essais en laboratoire, on passe aux essais sur des troupeaux témoins ou, dans certains cas, sur des récoltes témoins. C'est au sujet de ces données d'essai–là que nous réclamons de la transparence; nous voulons qu'elles soient publiées.

Je peux comprendre pourquoi les compagnies veulent que les données de mise au point du produit restent confidentielles, mais, à partir du moment où il est mis à l'essai, il nous faut les données, pour pouvoir les consulter et trouver l'information nécessaire. Il faut respecter la confidentialité parce que c'est la protection du brevet qui est en jeu.

[*Texte*]

Mr. Hoeppner: I was just going to comment on what Mr. Collins said in terms of running a business. I agree that there has to be confidentiality, but if I would see him move out of a $50,000 house into a $1–million house because of the deals he made for me as a taxpayer, I would want to get information on what was going on. That's what I'm saying. If we suspect there's been fraud or something, I want to see why he got rich that quick.

Mr. Culbert: He won the lottery.

Mr. Hoeppner: I know it has come out of my pocket. That's what I am saying.

The Chairman: Colleagues, can we get agreement on recommendation five?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We are on recommendation six. The committee recommends that the federal government make provision for assisting the possible social, economic and environmental effects of biotechnology products that might affect human or animal health or the environment.

Mr. O'Reilly: It sounds like motherhood to me.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Pickard had another one he wanted to add in terms of biotechnology in general. Are there any others any other colleagues would like to discuss afterwards?

Mr. Steckle: Just based on the overall agreement we have for this document this morning, we want a reporting back. We want to have something on which to base our decisions down the road, at the end of this moratorium period. Who is going to do this reporting back to us? Whose information are we going on? Whose data will we accept at the end of the year? Who are we making responsible? Are we going to go through this process again and have public hearings in one year's time before we make an ultimate decision to rid ourselves of the moratorium?

The Chairman: Frankly, a lot of this information has already been collected in certain areas.

Mr. Steckle: Yes, but we've made a decision.

The Chairman: Agriculture Canada already does a lot of it. The companies will have already recommended themselves or have already indicated to us themselves that they will do a lot of it. In the end, Agriculture Canada probably will assume certain responsibilities, as would Health and Welfare Canada.

Mr. Steckle: But there are consumer groups, the users of the product, the farmers themselves. Perhaps in a year's time they will have better knowledge and a basis upon which to present their arguments to us. If we simply go on what we've said here this morning, there's really no premise from which we can go back and say these people are responsible to us in one year's time and are reporting to us on the outcome and the benefits or the negatives of this particular product.

[*Traduction*]

M. Hoeppner: J'allais justement faire un commentaire sur ce que M. Collins a dit dans le contexte de l'exploitation d'une entreprise. Je suis d'accord, il faut que certains renseignements soient confidentiels, mais si jamais je le voyais quitter une maison de 50 000$ pour aller emménager dans une résidence de 1 million de dollars grâce aux affaires qu'il a brassées pour moi, en ma qualité de contribuable, je tiendrais à savoir ce qui se passe. C'est ce que je veux dire. Si nous soupçonnons qu'il y a eu une fraude ou une malversation quelconque, je tiens à savoir comment il est devenu riche si vite.

M. Culbert: Il a gagné à la loterie.

M. Hoeppner: Je sais que cet argent–là était à moi. C'est ce que je veux dire.

Le président: Chers collègues, pouvons–nous nous entendre sur la recommandation numéro cinq?

Des Voix: D'accord.

Le président: Nous voilà arrivés à la sixième recommandation. Le comité recommande que le gouvernement fédéral prenne des mesures pour évaluer les conséquences socio–économiques et environnementales possibles des produits issus de la biotechnologie qui pourraient influencer la santé humaine, la santé animale et l'environnement.

M. O'Reilly: Pour moi, c'est absolument inattaquable.

Des Voix: D'accord.

Le président: M. Pickard voulait ajouter une autre recommandation, en ce qui concerne la biotechnologie en général. Y a–t–il d'autres propositions de recommandations que d'autres parmi vous voudraient discuter ensuite?

M. Steckle: Notre accord global sur ce document ce matin m'amène à dire que nous voulons qu'on nous fasse rapport. Nous voulons quelque chose sur quoi baser nos décisions ultérieures, à l'expiration du moratoire. Qui va nous faire le rapport nécessaire? De qui proviennent les renseignements sur lesquels nous nous fondons? Quelles données accepterons–nous à la fin de l'année? Qui allons–nous tenir responsable? Allons–nous refaire toutes ces démarches et tenir d'autres audiences publiques dans un, avant de prendre une décision définitive pour mettre fin au moratoire?

Le président: Franchement, une grande partie des renseignements en question ont déjà été recueillis dans certains domaines.

M. Steckle: Oui, mais nous avons pris une décision.

Le président: Agriculture Canada fait déjà une grande partie du travail nécessaire. Les compagnies qui se sont déjà recommandées pour le faire nous ont déjà laissé entendre qu'elles feraient le gros du travail. À la fin, Agriculture Canada va probablement assumer certaines responsabilités, tout comme Santé et Bien–être Canada.

M. Steckle: Il y a toutefois les groupes de consommateurs, les utilisateurs du produit et les agriculteurs eux–mêmes. Peut–être sauront–ils mieux dans un an de quoi il s'agit et pourront–ils fonder sur quelque chose les arguments qu'ils nous présenteront. Si nous nous contentons tout simplement de ce que nous avons dit ici ce matin, nous n'avons aucun moyen de pouvoir dire que ceux–ci ou ceux–là devront nous rendre des comptes dans un an et nous faire rapport des résultats et des avantages ou des inconvénients de ce produit.

[*Text*]

The Chairman: I think, Paul, a lot of this will be fleshed out in the report. Maybe when we review the report on Thursday, if it isn't as clear, we can. . .

Mr. Steckle: That would be my only concern with what we've done this morning. I think we have the mechanism in place, but let's make sure there's a body reporting back to this group.

• 1040

The Chairman: Mr. Leroux.

M. Leroux: Comme je l'avais proposé tout à l'heure, lorsque j'avais commenté le premier point, on pourrait peut–être avoir un septième point qui dirait: le Comité se repenchera avant la fin du moratoire sur cette question. Ou quelque chose du genre. Peut–être qu'on pourrait ajouter ça. Je ne sais pas si les membres sont d'accord.

The Chairman: That's what I suggested. It might be more appropriate if we said right in the body of the report that the committee has plans to revisit this. Instead of the committee's recommending stuff to the committee, it might be better within the body of the report. It doesn't give it any less; I think it is just easier that way.

Do I see someone over here? Mr. Pickard, do you have anything together?

Mr. Pickard: In going through this process, each one of us has certainly been greatly enlightened as to BST and the implications. We also know that over time we are going to be faced with a multitude of changes, which we are going to have to deal with. They involve all kinds of different interests: the interest of the consumer, the interest of the producer, the general interest of health.

So there is a vast array of things, and I think we should try to set out some means by which we can facilitate research in this country, development in this country, processes in this country, in the best way possible. I am not exactly sure how we do that, but I think it is a much more broad picture than just BST, in this point in time. I think over time we should have some consistent ways to handle these.

This committee is going to make recommendations to Health Canada. From that point, Health Canada is going to make some decisions. Whether it is based on what this committee has decided or not is questionable. Hopefully, they will listen to the testimony we bring forward or the submissions we make to them.

The other point is that legislation may be brought in place. There are so many variables in this. I think it is a much broader spectrum that we have to look at, and I feel that it is going to make a difference, whether we see a lot of research in this country proceed or not, in my opinion.

The Chairman: Are there any other comments along that line? I might note that that area is taken up within the body of text, I am told by the researchers.

Mr. Pickard: There was a point in about number four, three or four.

The Chairman: Mr. Hoeppner.

[*Translation*]

Le président: Je pense, Paul, qu'une grande partie de ce que vous dites va être étoffée dans notre rapport. Quand nous le reverrons, si ce n'est pas aussi clair, nous pourrions peut–être. . .

M. Steckle: Ce serait ma seule réserve sur ce que nous avons accompli ce matin. Je pense que nous avons le mécanisme nécessaire, mais arrangeons–nous pour qu'un organisme soit chargé de faire rapport à notre comité.

Le président: Monsieur Leroux.

Mr. Leroux: As I suggested before, when I commented on the first point, we might include a seventh point which would go like this: the Committee will re–evaluate this issue before the end of the moratorium, or something like it. Maybe we could add that. I don't know if all members would agree.

Le président: C'est ce que j'ai proposé. Il serait peut–être préférable de préciser dans le corps du rapport lui–même que le Comité compte revenir sur cette question. Plutôt que de faire recommander quelque chose au Comité par le Comité lui–même, il serait sans doute préférable que la recommandation figure dans le corps du rapport. Ce n'est pas lui accorder moins d'importance; je pense que c'est vraiment plus facile de cette façon.

Est–ce que je vois quelqu'un de ce côté? Monsieur Pickard, avez–vous quelque chose à proposer?

M. Pickard: Nos travaux nous en ont sûrement beaucoup appris à tous sur la STB et ses implications. Nous savons aussi qu'il y aura avec le temps toutes sortes de changements et qu'il nous faudra en tenir compte. Ces changements correspondront à toute sorte d'intérêts, ceux du consommateur, ceux du producteur et les intérêts de la santé en général.

Il y a donc toutes sortes de questions en jeu, et je pense que nous devrions essayer de définir des moyens qui nous permettront de faciliter autant que possible la recherche, le développement et les procédés dans notre pays. Je ne sais pas exactement comment nous pourrons y arriver, mais je crois qu'il s'agit actuellement de bien plus que de la STB. Je pense que nous devrions arriver avec le temps à des moyens efficaces d'étudier ces questions–là.

Notre Comité va faire des recommandations à Santé Canada. À partir de là, Santé Canada va prendre certaines décisions. Nous pouvons nous demander si ces décisions seront fondées sur celles du Comité. Il faut espérer que le ministère écoutera les témoignages que nous rendrons ou les arguments que nous invoquerons.

Il se peut aussi qu'on légifère sur la question. Il y a tellement de variables. Je pense que la situation est bien plus compliquée que ce que nous devons étudier, et je suis convaincu que les décisions prises influeront sur l'intensité de la recherche qu'il y aura au Canada; c'est là mon avis.

Le président: Y a–t–il d'autres commentaires dans cet ordre d'idées? Les recherchistes me disent que cette question est reprise dans le corps du texte.

M. Pickard: Il y avait quelque chose au sujet de la quatrième, de la troisième ou de la quatrième recommandation.

Le président: Monsieur Hoeppner.

[*Texte*]

Mr. Hoeppner: I think I want to react to those comments of Mr. Pickard. I think we are doing that with this decision. We are going to give the confidence to the consumers that biotechnology is working for us.

I think we are in a learning process, and what we will gather from the education point of view through this process will help us in the next decision, as far as the standing committee is concerned. That's why I think we made a very good compromise. It hasn't been on political lines. I think the biotech companies see that; the consumers see that. I think that's the process that will really help us make good decisions and encourage biotechnology or whatever it is in this country, because we need it.

The Chairman: I am wondering, colleagues, if we need a recommendation. I think the main problem we are going to face in this area is consumer knowledge and what the public is made aware of. I think if we are going over what we heard, we want to make sure that all Canadians are made well aware of what is happening in biotechnology. Maybe the recommendation should be along that line, in terms of making sure that the information is not being kept behind closed doors, that it would be more open and accessible to Canadians.

Mr. Easter: Mr. Chairman, we make that recommendation, basically. We are asking for a. . . I just don't know what point it is. I do not have the paper in front of me, but I think it is number seven or six. We are basically making the recommendation that the regulatory process be looked at for biotechnology, and in that way we all can be comfortable with the review and the registration of those products.

• 1045

The Chairman: Is that agreed, then?

Mr. Collins: Just to follow up, Wayne is right. I think we've done that. I think one of the witnesses here, Mr. Szkotnicki, pointed out that they felt they hadn't done enough in informing the public. I think there is a responsibility on them to do that.

I think that's what's come out of this committee. We have identified that there are some shortcomings in the process. So we're going to helpfully assist them in that process.

Mr. Chairman, if I might just highlight one more, I think it's incumbent upon this group at some point in time—and I certainly would encourage them to, if at all possible—to include Saskatoon as one of the areas we go to, to see the research station there. I think it allows us that dimension to see what is going on in the biotech field. Maybe some of our misgivings and fears will be allayed in having that opportunity to be there. I think all of us need to be informed on both sides of where we're going, what we're doing at the university level, what they're doing in research and technology.

[*Traduction*]

M. Hoeppner: Je crois devoir réagir à ces remarques de monsieur Pickard. Je pense que c'est précisément ce que nous faisons en prenant cette décision. Nous allons encourager les consommateurs à avoir la certitude que la biotechnologie fonctionne dans notre intérêt.

Selon moi, nous vivons un processus d'apprentissage, et les enseignements que nous tirerons de ce processus nous aideront à prendre la prochaine décision, dans la mesure où le Comité permanent en est chargé. C'est pourquoi j'estime que nous sommes arrivés à une très bonne solution de compromis. Nous ne sommes pas divisés politiquement. Je crois que les entreprises de biotechnologie le savent, et les consommateurs aussi. Je pense que c'est ce processus qui va vraiment nous aider à prendre de bonnes décisions et à favoriser le développement de la biotechnologie ou de la science qu'on voudra dans notre pays, parce que nous en avons besoin.

Le président: Je me demande, chers collègues, si nous avons besoin d'une recommandation. Je pense que la principale difficulté que nous allons devoir surmonter à cet égard est celle de la connaissance des consommateurs, autrement dit ce sur quoi on informera le public. Je crois que, si nous revenons sur ce que nous avons entendu, nous tiendrons à nous assurer que tous nos compatriotes soient bien conscients de ce qui se passe en matière de biotechnologie. Peut–être notre recommandation devrait être formulée en conséquence, pour faire en sorte que les renseignements ne soient pas conservés derrière des portes closes mais qu'ils soient au contraire plus accessibles à tous les Canadiens.

M. Easter: Monsieur le président, c'est cette recommandation que nous faisons, en somme. Nous réclamons une. . . Je ne sais pas exactement de quelle recommandation il s'agit, car je n'ai pas le document devant moi, mais je crois que c'est la sixième ou la septième. Fondamentalement, nous recommandons qu'on évalue le processus de la réglementation en matière de biotechnologie, de façon à pouvoir tous trouver satisfaisants les procédés d'étude et d'homologation de ces produits.

Le président: C'est d'accord, alors?

M. Collins: Pour poursuivre dans la même veine, Wayne a raison. Nous l'avons déjà fait. L'un des témoins que nous avons entendus, M. Szkotnicki, a fait remarquer que, à son avis, on n'avait pas fait ce qu'il fallait pour informer le public. Je crois qu'il y a des gens qui ont la responsabilité de le faire.

C'est ce qui est ressorti de notre comité. Nous avons déterminé que le processus comporte certaines lacunes. Nous allons donc les aider.

Monsieur le président, permettez–moi de souligner autre chose. Je crois qu'il incombe à notre groupe, à un moment donné—et je l'encourage vivement à le faire si c'est possible—d'inclure Saskatoon dans la liste des endroits où nous devons nous rendre, pour visiter la station de recherche. Cela nous permettra de voir ce qui se passe dans le domaine de la biotechnologie. En nous rendant là–bas, nous pourrons peut–être calmer nos craintes et nos appréhensions. Tous, nous devons nous renseigner sur l'orientation actuelle, sur ce qui se fait dans les universités et sur ce qui se passe en matière de recherche et de technologie.

[*Text*]

So I think the mechanism and the process have been worth while. I think recommendation six does that.

The Chairman: I think what I'm hearing is that we will highlight it and its importance in the body of the report. We'll leave it there.

Finally, Mr. Easter.

Mr. Easter: Okay, finally.

There seems to be a feeling here that by opposing BST we're against biotech. That's not true. Is this a biotech product we need? I think the pharmaceutical companies have to be criticized for not doing the market research in terms of Canada in terms of this product.

You mentioned earlier, Jerry, that we should be world leaders in terms of research and development. That's true, I agree. But we are leaders in the world in terms of supply management systems that develop rural Canada, and this product will destabilize that industry. The Europeans have recognized that. I think we're recognizing that here as well. That point has to be made.

I have a question on the information Bernie put on the table from Monsanto on the consumption in the U.S.

I just wonder, Bernie, if maybe for a future meeting we could be given, in terms of this information, further data on the question of price. Was it sold as a loss–leader? Was it sold with increased advertising or whatever? I want further data to question this.

The Chairman: All information being put on the table by everyone is always taken at face value.

Colleagues, we'll meet next Thursday on this issue. Remember, our meetings are on Tuesday and Wednesday.

Mr. Collins: Aren't we meeting this afternoon?

The Chairman: No, we're not meeting this afternoon. We got through it all this morning.

Mr. Hoeppner: I was just going to make a recommendation. Because we've heard so much from Mr. Easter, maybe it would be in order that he take us out for steak and lobster.

The Chairman: I think that's perfect.

The meeting is adjourned.

[*Translation*]

Le mécanisme et le processus se sont révélés efficaces. À mon avis, cela se trouve dans la recommandation numéro six.

Le président: Ce que vous dites, c'est que nous soulignerons cet élément et mentionnerons son importance dans le corps du rapport. Restons–en là.

Pour finir, monsieur Easter.

M. Easter: D'accord, pour finir, oui.

Certains ont l'aire de croire qu'en rejetant la STB, nous nous opposons à la biotechnologie. C'est faux. Avons–nous besoin de ce produit biotechnologique? On a critiqué les sociétés pharmaceutiques parce qu'elles n'avaient pas fait les recherches sur le marché canadien à l'égard de ce produit.

Jerry, vous avez dit précédemment que nous devrions être en tête dans le monde en matière de recherche et de développement. Je suis d'accord avec vous. Toutefois, nous sommes en tête pour ce qui est des régimes de gestion de l'offre qui permettent de favoriser le Canada rural; or, ce produit déstabilisera cette industrie. Les Européens l'ont déjà constaté. C'est également ce que nous constatons ici. Il fallait le dire.

J'ai une question à poser sur le renseignement que Bernie nous a fourni pour ce qui est des données de Monsanto sur la consommation aux États–Unis.

Bernie, je me demande si, lors d'une prochaine séance, on pourrait nous fournir, à cet égard, d'autres données sur la question des prix. Est–ce que cela a été vendu comme produit de réclame? Est–ce que cela a été vendu à grand renfort de publicité? Je voudrais en savoir davantage à ce sujet.

Le président: Tous les renseignements qui sont déposés sont acceptés tels quels.

Chers collègues, nous nous reverrons jeudi prochain pour étudier cette question. N'oubliez pas que nos réunions ont lieu le mardi et le mercredi.

M. Collins: Y a–t–il une séance cet après–midi?

Le président: Non, pas cet après–midi. Nous avons épuisé notre sujet ce matin.

M. Hoeppner: J'ai une recommandation à faire. Puisque M. Easter nous a fourni tant de renseignements, peut–être devrait–il nous offrir le steak et le homard.

Le président: C'est parfait.

La séance est levée.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid | Port payé

Lettermail | **Poste–lettre**

K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, March 22, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 10

Le mardi 22 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro–alimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), general briefing on Main Estimates process

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, session d'information générale sur le processus entourant le budget principal des dépenses

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
APR 14 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 22, 1994
(11)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 4:05 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From Agriculture and Agri–Food Canada: Dave Miller, Director General, Finance and Resources management Services; Steve Silcox, Director, Financial Planning and Resource Analysis Gordon White, Director, Operational and Special Projects; Dick Robinson, Chief, Operational and Special Projects.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to a general briefing on the Main Estimates process.

On motion of Paul Steckle, it was agreed, — That the budget of the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food for the fiscal year 1994–95 be adopted.

Dave Miller and Dick Robinson made a presentation and answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 22 MARS 1994
(11)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 16 h 05, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche, et Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada: Dave Miller, directeur général, Finances et gestion des ressources; Steve Silcox, directeur, Planification financière et analyse des ressources; Gordon White, directeur, Planification opérationnelle et projets spéciaux; Dick Robinson, chef, Planification opérationnelle et projets spéciaux.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reçoit des informations générales sur l'étude du Budget des dépenses.

Sur motion de Paul Steckle, il est convenu, — Que le budget du Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire pour l'exercice 1994–1995, soit adopté.

Dave Miller et Dick Robinson font une présentation et répondent aux questions.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, March 22, 1994

• 1605

The Chairman: Order.

Colleagues, you have in front of you a copy of the proposed budget submission. Does everyone have a copy of that? This submission was put together by the clerk of the committee, based obviously on certain assumptions and based on previous years' experiences in terms of numbers of witnesses who have come forward. The executive summary at the front essentially outlines what it's based on.

The committee expects to receive legislation on western grain transportation, pest control, farm income safety, and supply management. This does not include the study we will be doing of strategic planning in agriculture. That would be a specific study under a totally different budget. So we'll bring forward a budget separately on that.

If you will look under your orders of the day, there's a motion there.

Mr. Steckle, do you want to move the motion?

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I move that the budget of the Standing Committee on Agriculture and Agri–food for the fiscal year 1994–95 be adopted.

The Chairman: Are there any questions on this?

Mr. Benoit (Vegreville): Could you explain how the advertising dollars are likely to be spent?

The Chairman: It is advertising for the four different pieces of legislation we'll be going at. It is advertising in the agricultural weeklies. It says right there: five ads, one study, times four weeklies, times $2,000.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): I am wondering about the $88,000 on witness expenses. Are we projecting that we'll have that many more witnesses than in previous years? Is our workload going to be that heavy?

The Chairman: Our workload is going to be a lot more than in previous years.

Mr. Hoeppner: That's what I was wondering about.

Mr. Benoit: Going back to the advertising, what's the purpose of it?

The Chairman: As we said today in the steering committee, the whole purpose of the advertising is to let the farm community know exactly what we're doing and that they will have an ability to come forward and present to this committee. It's to get the word out on these studies, to make sure that those in the communities beyond the agricultural groups that keep tabs on this, the Joe Blow farmers in the field, will have an ability to know that this committee is doing something and that they will be able to have a say in it. That's the whole purpose of the advertising.

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 22 mars 1994

Le président: La séance est ouverte.

Chers collègues, vous avez sous les yeux le budget proposé. Tout le monde l'a–t–il reçu? Cette proposition a été préparée par le greffier du comité en faisant certaines suppositions et en se basant sur l'expérience des années passées pour ce qui est du nombre de témoins à prévoir. Le résumé qui se trouve au début explique essentiellement la chose.

Le comité devrait être saisi de projets de loi sur le transport des grains de l'Ouest, les produits antiparasitaires, les programmes de soutien des revenus agricoles et la gestion de l'offre. Cela n'inclut pas l'étude que nous entreprendrons sur la planification stratégique dans le secteur agricole. Ce sera en effet là une étude séparée qui bénéficiera d'un budget totalement différent. Nous vous présenterons alors un autre budget à ce sujet.

Si vous voulez bien regarder l'ordre du jour, il y a là une motion.

Monsieur Steckle, voudriez–vous la proposer?

M. Steckle (Huron—Bruce): Je propose que le budget du Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire pour l'année financière 1994–1995 soit adopté.

Le président: Y a–t–il des questions à ce sujet?

M. Benoit (Végréville): Pourriez–vous nous expliquer comment l'on entend dépenser le budget de publicité?

Le président: C'est la publicité pour les quatre projets de loi que nous examinerons; de la publicité dans les hebdomadaires agricoles. Vous l'avez là: cinq avis, un par étude, multiplié par quatre hebdomadaires, multiplié par 2 000$.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Je m'interrogeais sur les 88 000$ prévus pour les dépenses des témoins. Prévoyons nous recevoir autant de témoins de plus que les années précédentes? Notre charge de travail sera–t–elle tellement lourde?

Le président: Elle sera beaucoup plus lourde que les années passées.

M. Hoeppner: C'est ce que je me demandais.

M. Benoit: Pour revenir à la publicité, à quoi cela sert?

Le président: Comme nous l'avons dit aujourd'hui en comité directeur, l'objet de cette publicité est d'informer le secteur agricole de ce que nous faisons exactement afin que les intéressés puissent demander à participer aux travaux du comité. C'est pour annoncer ces études, pour s'assurer que ceux qui s'intéressent à ce secteur, en plus des groupes agricoles qui suivent nos travaux de près, que les agriculteurs individuels, sachent que notre comité se penche sur telle ou telle question et qu'ils puissent ainsi intervenir s'ils le souhaitent. C'est là tout l'objet de cette publicité.

[*Texte*]

As it says at the first of that, most of the advertising will be done on the parliamentary channel.

Mr. Steckle: How does this compare to the budget of last year?

• 1610

The Chairman: Last year was an anomaly because we had an election and the House didn't really sit a lot. This budget really relates to the fact that we're going to be dealing with an awful lot of legislation over the next year, a lot more so than was ever anticipated in previous years or was carried out in previous years, so it's a lot greater than it was in previous years.

Mr. Steckle: I appreciate that it's an ambitious undertaking. I just wondered whether that was comparable.

The Chairman: It's a lot more than what was done in this committee in previous years.

Mr. Steckle: That's good.

Mr. Marchand (Québec–Est): Are we going to spend $5,500 for coffee? It struck me as being a lot of money.

The Clerk of the Committee: The cost of coffee per meeting is $50. Since this budget is based on an assumption of four meetings per sitting week, that would mean that the committee would hold 110 meetings, and 110 meetings times $50 is $5,500.

The Chairman: Maybe if we get the media to pay for their coffee, we can get some of that cost back.

Mr. Benoit: I understand how you've arrived at the figure of $80,000 for witnesses' expenses. Can I have some assurance that if we get halfway through the year, for example, and we're spending a lot less than whatever we finally do have allocated, we're not going to be frivolous with the remaining dollars?

The Chairman: I don't see how we can. We have certain pieces of legislation to come through with. I don't think committees, in this way, do that. They do their legislation, and if it happens to be this amount it is this amount. This is really only an estimate.

Mr. Benoit: I understand we don't know what we're going to have allocated, exactly.

The Chairman: That's right. You can rest assured, Mr. Benoit, that this committee will in no way be frivolous with its spending or decide it has to spend its full budget at the end of this committee.

This committee sets its agenda. We're not all of a sudden going to invite 20 or 30 more people to come in at one time. We have time lines under which we can work. As a result, we're not going to decide that we're going to bring in a lot more people.

The witnesses will be relative to the study we're undertaking. If we're undertaking something on farm income safety nets, which is a very important issue in terms of agriculture today, then we'll probably have the same number of witnesses for that study, or maybe a few more, than for something like pest control.

[*Traduction*]

Comme on le dit au début, la plupart de la publicité se fera sur la chaîne parlementaire.

M. Steckle: Qu'est–ce cela représente par rapport au budget de l'année dernière?

Le président: L'année dernière ne fut pas du tout une année représentative puisque nous avons eu des élections et que la Chambre n'a pas beaucoup siégé. Ce budget tient compte du fait que nous allons étudier au cours de l'année énormément de projets de loi, beaucoup plus qu'on ne l'a jamais prévu les années précédentes ou que cela n'a été fait les années précédentes, c'est pourquoi le budget est beaucoup plus important.

M. Steckle: Je vois bien que c'est une entreprise ambitieuse. Je me demandais simplement si c'était comparable.

Le président: C'est beaucoup plus que n'a fait le comité ces dernières années.

M. Steckle: Bien.

M. Marchand (Québec–Est): Est–ce que l'on va dépenser 5 500$ pour le café? Cela me semble beaucoup.

Le greffier du Comité: Le café coûte 50$ par séance. Étant donné que ce budget part du principe que nous aurons quatre réunions par semaine de session, cela signifie que le comité aura 110 réunions et 110 fois 50 égale 5 500$.

Le président: Peut–être que si nous obtenions que les médias paient leur café, nous pourrions en récupérer une partie.

M. Benoit: Je comprends comment vous êtes parvenus au chiffre de 80 000$ pour les dépenses des témoins. Peut–on m'assurer que si, par exemple, au milieu de l'année, nous constatons que nous dépensons beaucoup moins que ce qui nous est alloué, nous ne nous montrerons pas frivoles afin d'épuiser notre budget?

Le président: Je ne sais pas comment nous pourrions faire des frivolités. Nous avons un certain nombre de projets de loi à étudier. Je ne pense pas que les comités, de toute façon, se livrent à des frivolités. Ils font leur travail législatif et, s'il faut payer tant, c'est parce que ça coûte tant. Il ne s'agit en fait que d'un chiffre approximatif.

M. Benoit: Je crois que nous ne savons pas exactement ce qui nous sera alloué.

Le président: C'est exact. Vous pouvez être certain, monsieur Benoit, que le comité ne se montrera jamais frivole dans ses dépenses et ne décidera pas tout d'un coup à la fin de l'exercice d'épuiser son budget.

Le comité se fixe un programme. Nous n'allons pas tout d'un coup inviter 20 ou 30 personnes à comparaître en même temps. Nous avons un calendrier de travail. Nous ne pourrons donc pas décider tout d'un coup de faire venir des tas d'autres gens.

Les témoins viendront en fonction de l'étude que nous entreprendrons. Si nous nous penchons sur la question des programmes de soutien des revenus agricoles, question très importante pour le monde agricole d'aujourd'hui, nous aurons probablement le même nombre de témoins pour cette étude, ou peut–être un peu plus que pour quelque chose comme les produits antiparasitaires.

[*Text*]

Mr. Benoit: When do we deal with the issue of travel?

The Chairman: When we decide to travel.

Mr. Benoit: Each time?

The Chairman: Each time.

Are there any other questions?

Motion agreed to

The Chairman: Colleagues, we have with us today, for a short period of time unfortunately, from the Finance and Resources Management Services, Corporate Services Branch, David Miller, who is the Director General. Welcome, and would you introduce your other colleagues?

Today David will be outlining for us the process by which the main estimates are derived. I want to remind colleagues that tomorrow afternoon we will have the Minister of Agriculture and we will go through the estimates with him.

Today's meeting is not so much to ask these gentlemen what is in the estimates, but rather how the estimates came about and the process by which estimates are given. They have a little hand–out. They will outline for us the planning cycle and the impact of the main estimates and specifically the part IIIs, which everyone should have.

Does everyone have a part III? If you don't have your part IIIs yet, the clerk does have copies and we can get them after the meeting.

Mr. Miller.

• 1615

Mr. Dave Miller (Director General, Finance and Resources Management Services, Department of Agriculture and Agri–Food): Thank you, Mr. Chairman. I should introduce the other people who are with me today: Steve Silcox, Gordon White, and Dick Robinson. They have all contributed to this exercise and I hope will assist me in some of the questions you may have. We have a presentation that we'll shorten up, because I know we only have an hour.

Mr. Chairman, there's a question of whether you wanted any questions answered during or perhaps afterwards.

The Chairman: Why don't you give your presentation and then we'll deal with questions afterwards.

Mr. Miller: Fine. Thank you. We have projected images, one in French and one in English, and I'll be doing my presentation in English. But there are slides on the left–hand side in French.

We're going to be dealing with four different elements to this. The first one will be, as we mentioned, the planning cycle for the government as a whole. That's the entire process that we go through in order to arrive at the estimates that are now before you; the impact of the 1994 budget on the Department of Agriculture specifically; the major changes that have occurred in the spending plans for 1994–95 as opposed to those plans for 1993–94; and finally, a detailed look at our part III of the estimates, the detailed plans of the department.

[*Translation*]

M. Benoit: Quand traiterons–nous de la question des déplacements?

Le président: Quand nous déciderons de voyager.

M. Benoit: Chaque fois?

Le président: Oui.

Y a–t–il d'autres questions?

La motion est adoptée

Le président: Chers collègues, nous recevons aujourd'hui, malheureusement pour assez peu de temps, M. David Miller, qui est le directeur général de la Direction des finances et de la gestion des ressources au ministère de l'Agriculture. Bienvenue, monsieur, pourriez–vous nous présenter vos collaborateurs?

Aujourd'hui, David va nous exposer le processus qui permet d'établir le budget principal. Je tiens à vous rappeler que demain après–midi, nous recevrons le ministre de l'Agriculture avec qui nous examinerons justement le budget principal.

La séance d'aujourd'hui ne doit pas être passée à demander à ces messieurs ce qui se trouve dans le budget, mais plutôt comment est établi ce budget et comment il est soumis. Ils ont quelques pages à vous distribuer. Ils nous exposeront le cycle de planification et l'incidence du budget principal, et en particulier de la partie III, que vous devez tous avoir sous la main.

Tout le monde a bien une partie III? Si vous n'avez pas encore votre partie III, le greffier en a quelques exemplaires et nous pourrions les obtenir après la réunion.

Monsieur Miller.

M. Dave Miller (directeur général, Direction des finances et de la gestion des ressources, ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire): Merci, monsieur le président. Je vais vous présenter les gens qui m'accompagnent aujourd'hui: Steve Silcox, Gordon White et Dick Robinson. Ils ont tous contribué à cet exercice et j'espère qu'ils pourront m'aider à répondre à certaines de vos questions. Nous avons un exposé que nous allons raccourcir car je sais que nous ne disposons que d'une heure.

Monsieur le président, préférez–vous que l'on réponde aux questions au cours de l'exposé ou après?

Le président: Faites donc votre exposé d'abord et nous vous interrogerons après.

M. Miller: Bien. Merci. Nous avons des images à projeter, une en français et une en anglais et je ferai mon exposé en anglais. Toutefois, les diapositives à gauche sont en français.

Nous allons traiter de quatre éléments différents. Le premier, comme nous l'avons mentionné, sera le cycle de planification pour l'ensemble du gouvernement. C'est tout le processus que nous suivons avant d'arriver au budget que vous avez sous les yeux; les incidences du budget de 1994 sur le ministère de l'Agriculture en particulier; les principales variations par rapport au plan de dépenses pour 1993–1994 et, enfin, un examen détaillé de la partie III du budget, qui sont les plans détaillés du ministère.

[*Texte*]

Perhaps we could move ahead here to the planning cycle itself. In fact, we'll go through that right to the major events. I think it's important for the committee members to realize that these major events occur over several years and that the government in fact has a multi–year planning process.

Each year you have a basis of a number that you start with, and these numbers are updated. We continually run with three years into the future. So at any particular time when you jump in, it's really like taking a snapshot. There are actually events that are affecting several years at the same time.

For example, in February we have the fiscal plan, which is like the government's income statement of a business. You have the revenues that are coming in and then the expenses that are going out in total. The details contained in that plan are then worked on and developed through the next five or six months, to a period of time around October, where each department submits detailed plans, which we call multi–year operational plans, to Treasury Board. In many cases those individual items will have been through cabinet and then approved by Treasury Board on their way through to be included in this overall process.

Then in February the first year of that multi–year plan is stripped off and presented to Parliament as the main estimates. In fact, those are the documents that were tabled at the end of February this year for 1994–95.

Then in April the committees are allowed a three–month period in order to review the estimates. Unfortunately, because the government's fiscal year starts on April 1, there has to be some authority to spend some money during that review period. So there is allowance for an interim supply period, which normally will give departments about three–twelfths of the amounts that were included in the estimates, for them to spend during the months of April, May, and June.

Then the full supply, which is the authority by Parliament to spend all of the money included in the estimates, is normally put through again, with orders of the House, towards the end of June. If life were perfect that would be the end of the process for a year. Unfortunately, or fortunately, there is provision for adding in supplementary spending, new items that come up during the year.

For example, if a new item of spending wanted to be approved now—the government has already tabled the estimates for 1994–95—there wouldn't be a provision for getting Parliament to review it for a whole year. So there is again, in a normal year, at least two supplementary estimates: one in the fall, which is approved around the December period, and another in March, which is approved towards the end of the fiscal year in question. So there is before the House a supplementary estimates B for 1993–94, which will tidy up all those items for that particular fiscal year.

[*Traduction*]

Peut–être pourrions–nous passer ainsi immédiatement au cycle de planification. En fait, nous allons passer tout de suite aux principaux événements. Il est important que les membres du Comité comprennent que ces principaux événements portent sur plusieurs années et que le gouvernement en fait a un processus de planification pluriannuel.

Chaque année, on commence par un chiffre qui est ensuite révisé. Nous considérons une période de trois ans. Donc, quand on regarde un chiffre à un moment particulier, ce n'est en fait qu'un instantané. Il y a des événements qui portent sur plusieurs années.

Par exemple, en février, nous avons le plan financier, qui est comme le plan d'exploitation d'une entreprise. Vous avez d'une part les recettes, d'autre part les dépenses, dont on considère le total. Les détails contenus dans ce plan sont ensuite étudiés et élaborés dans les cinq ou six mois suivants jusqu'à un moment autour d'octobre où chaque ministère soumet au Conseil du Trésor ses plans détaillés, que nous appelons les plans opérationnels pluriannuels. Dans bien des cas, ces divers éléments ont été déjà étudiés par le Conseil des ministres et ont été approuvés par le Conseil du Trésor avant d'être inclus dans le processus global.

Puis, en février, la première année du plan pluriannuel est présentée au Parlement comme budget principal. En fait, ce sont les documents qui ont été déposés à la fin février pour 1994–1995.

En avril, les comités se voient accorder une période de trois mois pour étudier ces budgets. Malheureusement, puisque l'exercice financier du gouvernement débute le 1er avril, il faut qu'un pouvoir de dépenser soit accordé au gouvernement durant cette période d'examen. C'est pourquoi on prévoit une période de subsides provisoire qui accorde normalement aux ministères environ trois–douzième des montants inclus dans les budgets de dépenses et, ce, pour les mois d'avril, mai et juin.

Puis l'ensemble des subsides, c'est–à–dire les autorisations du Parlement à dépenser tous les montants inclus dans les budgets de dépenses, sont habituellement approuvés à nouveau, par ordre de la Chambre, vers la fin juin. L'idéal serait que cela marque la fin du processus pour un an. Malheureusement, ou heureusement, il est prévu d'ajouter des dépenses supplémentaires, des nouveaux postes qui surgissent au cours de l'année.

Par exemple, si un nouveau poste de dépenses devait être approuvé maintenant—le gouvernement a déjà déposé les budgets de dépenses pour 1994–1995—il n'y aurait pas d'autre possibilité d'obtenir que le Parlement examine cette dépense avant un an. C'est pourquoi, au cours d'une année normale, il y a au moins deux budgets de dépenses supplémentaires: un à l'automne, qui est approuvé autour de décembre et un autre, en mars, approuvé vers la fin de l'exercice financier en question. La Chambre est donc saisie d'un budget de dépenses supplémentaire B pour 1993–1994, qui permet d'autoriser tous les derniers postes pour l'exercice en question.

[*Text*] [*Translation*]

• 1620

About five or six months after the completion of the fiscal year we get to the public accounts document, which is tabled by the President of the Treasury Board. In November the Auditor General's report comes out, which has it's own commentary on how those funds were spent.

That, in a brief overview, is the whole process. I'll come back to that slide, because I would like to spend a little bit of time on each of these elements as we go through.

First of all, let's go back to the priority setting, the fiscal plan, and the kinds of things that were included in the budget of February, for example. Those ideas are then translated into specific projects and specific elements. Many that we'll have a detailed slide on a little bit later fall into the multi–year operational plan—very detailed documents provided by the departments and summarized up through Treasury Board.

That's still the planning cycle. That's really talking about numbers that are either next year or the year after that into the future. When we get right down to it, we then present for budgeting purposes the resource levels from that first year of the multi–year operational plan as the main estimates. That first year was stripped off and presented to Parliament in order to get their authority.

Just to show you how this operates during a particular year, at the top of this diagram we have the two elements that really provide that authority, in a planning sense, to departments. That's the policy approvals on the left–hand side, which go through cabinet and receive their particular blessing.

Then we have workload adjustments on the right–hand side, which are all those things that occur with the ongoing resource requirements of a department. In some years it's been provisions for salary increases. In other years it's been the RCMP operating another 10 police detachments, or whatever happens to be built into that workload. These then flow through the approval process. Whether it starts out as a policy approval or a workload, they're all submitted to Treasury Board and they all receive Treasury Board's blessing. At that point we're ready to stop planning, in a sense, and move on to the actual approval process. Of course no expenditures can be made without the authority of Parliament.

That gets us to the bottom two parts, which also deal a little bit with the timing of those approvals. On the left–hand side we have the current year. Again, as I mentioned, if we have a new item now, it's too late to be included in the main estimates. During the upcoming fiscal year we must include them in supplementary estimates in order to get that authority. For future years we would roll it into our multi–year plan in October of next year. That would be presented through Treasury Board. That first year that plan again would come to Parliament at the end of February as the main estimates. That's pretty well how those good ideas get rolled into the spending plans of the departments.

Environ cinq ou six mois après la fin de l'exercice, nous en arrivons aux comptes publics, qui sont déposés par le président du Conseil du Trésor. En novembre, le vérificateur général publie son rapport, qui présente des commentaires sur la façon dont les fonds ont été dépensés.

Voilà brièvement tout le processus. Je reviendrai à cette diapositive parce que j'aimerais vous dire quelques mots sur chacun de ces éléments.

Tout d'abord, revenons à l'établissement des priorités, au plan financier et à tout ce qui a été inclus dans le budget de février, par exemple. Ces idées sont ensuite traduites en projets spécifiques et en éléments précis. Nombre de celles pour lesquelles nous avons une diapositive détaillée que nous vous présenterons un peu plus tard entrent dans le plan opérationnel pluriannuel—qui est un document très détaillé fourni par les ministères et résumé par le Conseil du Trésor.

C'est toujours le cycle de planification. Il s'agit en fait de chiffres qui correspondent, soit à l'année prochaine, soit à l'année d'après. Quand on en est là, on présente aux fins de budgétisation les niveaux de ressources de la première année du plan opérationnel pluriannuel, et c'est ce qui constitue le budget des dépenses principales. Cette première année avait été extraite pour être présentée au Parlement afin d'obtenir son autorisation.

Afin de vous montrer comment cela fonctionne au cours d'une année donnée, en haut de ce diagramme, il y a deux éléments qui, pour ce qui est de la planification, autorisent les ministères à dépenser. L'approbation de la politique, à gauche, revient au Conseil des ministres, qui doit donner sa bénédiction.

Puis, à droite, nous avons la répartition du travail, qui sont toutes ces choses qui entrent dans les besoins de ressources d'un ministère. Certaines années, il s'agissait de montants pour des augmentations salariales. D'autres années, c'était parce que la GRC utilisait 10 détachements de police supplémentaires, ou toute autre chose. Cela passe ensuite par le processus d'approbation. Que ce soit d'abord une approbation de la politique, ou une répartition du travail, tout est soumis au Conseil du Trésor, qui doit donner sa bénédiction. À ce moment–là, il est temps d'arrêter la planification et de passer au processus d'approbation lui–même. Évidemment, aucune dépense ne peut être faite sans l'autorisation du Parlement.

Cela nous amène aux deux éléments du bas, qui précisent également un peu quand sont données ces approbations. À gauche, nous avons l'année courante. Là encore, je l'ai dit, si nous avons quelque chose de nouveau maintenant, c'est trop tard pour l'inclure dans le budget des dépenses principal. Il faudra donc l'inclure dans un budget de dépenses supplémentaire au cours de l'exercice afin que nous obtenions l'autorisation nécessaire. Pour les années à venir, nous pouvons l'inclure dans le plan pluriannuel en octobre prochain. C'est alors présenté au Conseil du Trésor. La première année, le plan sera à nouveau soumis au Parlement à la fin février comme budget des dépenses principal. Voilà à peu près la façon dont toutes ces bonnes idées sont introduites dans les plans de dépenses des ministères.

[*Texte*]

Really in terms of the planning process, which we've talked a little bit about, the key then is, and has been for the last 10 years or 12 years, the multi–year operational plan and stripping out that first year to obtain the authority of Parliament. What we have is a series of levels of documents that deal with the main estimates, which Mr. Robinson will be talking about a little bit later.

You have all been provided with part I. The part II document, which is even thicker, represents the general spending plans of all departments and is really there to support the Appropriation Act or the supply bill as it goes through on its way to being approved by Parliament. Then we have the part IIIs, which again deal specifically with each department.

There are 76 different departments and agencies that prepare these documents. This committee is certainly the primary user of those documents. In other words, we have relied in the past on observations or comments in trying to improve the information we have in there. There are a few general rules, but we would really welcome any comments or any input on things you would like to see different or improved upon.

That deals with the first year. On the right we have these two future planning years, again the levels being fairly set. We don't know what will happen in the upcoming year before we actually present it to Parliament, but we do have numbers that are fairly firm, based on our current plans. For example, the budget talked about reductions that would occur in the years 1995, 1996 and beyond. Those are already reflected in those multi–year levels. Then we would deal with the changes that occur over the next 12 months before we'd present that first year to Parliament.

[*Traduction*]

En fait, pour ce qui est du processus de planification, dont nous avons déjà un peu parlé, la clé est donc, et c'est le cas depuis 10 ou 12 ans, le plan opérationnel pluriannuel et l'extraction de cette première année pour obtenir l'autorisation du Parlement. Nous avons donc une série de documents à plusieurs niveaux, qui traitent du budget des dépenses principal dont vous parlera un peu plus tard M. Robinson.

Vous avez tous reçu cette partie I. La partie II, qui est encore plus volumineuse, représente les plans de dépense généraux de tous les ministères et est en fait là pour étayer la loi de crédits ou le projet de loi de subside qui doit être approuvé par le Parlement. Nous avons ensuite la partie III qui, elle aussi, traite spécifiquement de chaque ministère.

Soixante–seize ministères et organismes distincts préparent ces documents. Ce comité est certainement l'un des utilisateurs principaux de tels documents. Autrement dit, nous avons tenu compte des observations et des commentaires faits dans le passé pour essayer d'améliorer les informations que nous donnons ici. Il y a quelques règles générales, mais nous sommes toujours disposés à recevoir des suggestions sur ce que vous aimeriez trouver dans ce document.

Voilà pour la première année. À droite, nous avons ces deux années de planification à venir, les niveaux étant là aussi assez fixes. Nous ne savons pas ce qui arrivera dans l'année à venir avant de présenter effectivement la chose au Parlement, mais nous avons des chiffres qui sont assez fermes, calculés à partir de nos plans actuels. Par exemple, le budget a parlé de réductions qui interviendraient dans les années 1995, 1996 ou au–delà. Ces réductions sont déjà reflétées dans les montants pluriannuels. Nous nous inquiéterons ensuite des variations que l'on constatera au cours des 12 prochains mois avant de présenter cette première année au Parlement.

• 1625

Mr. Pickard (Essex—Kent): Could you give me an idea of how long those multi–year plans go in maximum lengths?

Mr. Miller: They are all for three years. For example, next October we'll be dealing with 1995–96 as the first year to strip out, 1996–97, and we'd be adding 1997–98. So next October will be the first time we will be reviewing the spending details of 1997–98. It's a very major exercise within each department, as well as the kind of dialogue that goes on between a department and the Treasury Board, who are responsible for eventually approving those details.

We've already talked a little bit about these, about how they fit in, and about how those three things go together as the overall spending plan of government, which has in this year's version a chapter 6 that identifies a lot of the concepts in general that we've been talking about through the planning process. The intention of that is just to give an overall summary of what is going on.

Then we have the support that traditionally has been called the blue book, which has been around for a long time, about 30 years, and hasn't changed that much in content. Then we have the individual plans as we mentioned, about 75 of them.

M. Pickard (Essex—Kent): Sur combien d'années, au maximum, ces plans pluriannuels portent–ils?

M. Miller: Ils sont tous de trois ans. Ainsi, par exemple, en octobre prochain nous commencerons par décortiquer l'année 1995–1996, après quoi nous passerons à 1996–1997, puis à 1997–1998. Donc, en octobre, ce sera la première fois que nous analyserons en détail les dépenses de 1997–1998. Il s'agit là d'un exercice très mobilisateur au sein de chaque ministère, qui doit en outre dialoguer avec le Conseil du Trésor, dont la responsabilité est d'approuver ces dépenses détaillées, en bout de ligne.

Nous avons déjà vu un peu comment tout cela fonctionne, comment le tout s'articule et comment ces trois volets permettent d'en arriver au plan général des dépenses du gouvernement qui, dans le version de cette année, comporte un chapitre 6 portant sur un grand nombre des concepts dont nous avons parlé et qui interviennent dans le cadre du processus de planification. Il était simplement ici question de dresser un sommaire de la situation.

Intervient ensuite le livre bleu, qui est utilisé depuis longtemps, depuis 30 ans environ, et dont le contenu n'a pas beaucoup changé. Viennent ensuite les plans des dépenses des ministères et organismes dont nous avons également parlé; on en compte environ 75.

[*Text*]

We then can divide up exactly what happens into these three elements. We have the authorities, which are the main and supplementary estimates, as we talked about. That is an authority. That is the authorization to go ahead and spend some money or do something. That therefore gets translated into actual expenditures, which show up in the public accounts, which, as I mentioned, are tabled about six months after the end of a fiscal year.

The public accounts attempt to relate the authorities provided by Parliament to what the actual spending has been and how those details work out. Again, the public accounts documents are fairly detailed and contain a lot of specific transactions as well, again based on the kinds of things parliamentarians wanted to see. For example, details on all of the damage claims and all of the kinds of grants and contributions that I will mention in a minute are included in that as well.

That all folds together with the Auditor General's comments that come out about a month after the public accounts, or sometimes even closer, that deal not so much with the actual financial transactions, although those are audited, but also with the intent of the program and the kinds of things the Auditor General's reports have been getting into in the past few years. They will take a few chapters and relate them to specific elements of a particular department's activities. For example, last year they did a follow–up report on the agriculture review that was conducted in the Department of Agriculture and Agri–Food a few years ago, just to see what kinds of things had occurred since that point.

Now we are back as a summary to the levels we talked about, where we're dealing with the planning side of it, the fiscal plan providing the overall framework, the multi–year operational plans translating the overall intent into specific projects and programs, the main estimates coming to Parliament actually to get the authority in order to make those expenditures, the authority being divided into two in order to allow the committees sufficient time to review those estimates. We have the three–twelfths approved in April or at the beginning of the month of April, full supply going on towards the end of June, and provision within all of that planning to allow for at least two supplementary estimates, although during 1993–94 there was a special supplementary estimate that could occur at any time plus only one regular supplementary estimate, since Parliament wasn't sitting at the time and normally it would have been approved.

In September public accounts give the financial transactions, and then the Auditor General's report follows that up.

The next element we will be dealing with is the impact of the 1994 budget on the Department of Agriculture and specifically the kinds of things we saw there.

It's important to realize that because we have a multi–year environment and because the budgets tend to do things in future years as well, we have a cumulative effect on the kinds of impacts they have on the expenditures of the department. Here I might have to explain a few terms.

[*Translation*]

Voyons comment les chose se passent pour chacun de ces trois éléments. Tout d'abord, les budgets des dépenses, principales et supplémentaires, doivent être autorisés. Cette autorisation est nécessaire avant que l'on puisse effectuer quelque dépense que ce soit. Ces dernières apparaissent ensuite dans les comptes publics qui, comme je le disais, sont déposés environ six mois après la fin de l'année financière.

L'objet des comptes publics est d'établir un parallèle entre les autorisations accordées par le Parlement et les dépenses effectives. Les comptes publics sont, eux aussi, des documents relativement détaillés qui font état d'un grand nombre de transactions particulières et qui sont axés sur le genre de détails qui intéressent les parlementaires. Par exemple, on y trouve les réclamations pour dommages et intérêts ainsi que les subventions et les contributions, sur lesquelles je reviendrai dans un instant.

Tout cela est repris dans les commentaires du vérificateur général, qui sont publiés environ un mois après la publication des comptes publics, et parfois plus tôt, et qui ne portent pas uniquement sur les transactions financières effectuées, bien que celles–ci soient vérifiées, mais aussi sur les objectifs des programmes et tous les aspects sur lesquels ont pu porter les rapports du vérificateur général au cours des dernières années. Les vérificateurs retiennent quelques chapitres et les analysent en regard d'éléments spécifiques touchant aux activités de chaque ministère. Par exemple, l'année dernière, le vérificateur général a fait un suivi de l'examen de la situation agricole qu'avait effectué le ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire il y a quelques années, pour voir ce qui s'était produit jusqu'alors.

Pour résumer, revenons sur les étapes, à commencer par le plan financier qui établit le cadre d'action. Suivent les plans opérationnels pluriannuels, qui précisent les projets et les programmes dérivés des objectifs, le budget des dépenses principals, qui est soumis au Parlement pour obtenir l'autorisation d'effectuer les dépenses prévues, étant entendu que la charge de travail est alors répartie entre deux comités afin que les députés aient le temps d'examiner ces budgets. Les trois douzièmes de ces dépenses sont approuvées au début ou dans le courant d'avril, les crédits complets étant octroyés vers la fin juin ainsi que les résersves prévues pour au moins deux budgets des dépenses supplémentaires, bien qu'en 1993–1994, un budget supplémentaire spécial et un budget supplémentaire régulier pourraient intervenir n'importe quand, car le Parlement ne siègeait pas au moment où ils auraient normalement dû être approuvés.

En septembre, les comptes publics font état des transactions financières, après quoi est publié le rapport du vérificateur général.

Nous allons à présent passer aux incidences du budget de 1994 sur le ministère de l'Agriculture, plus précisément sur ce dont nous venons de parler.

Il importe ici de se rendre compte que, comme nous avons affaire à une planification pluriannuelle et que les budgets ont des répercussions sur les années suivantes, les trois budgets ont un effet cumulatif sur les dépenses du ministère. Je pense que je dois ici expliquer certains termes.

[*Texte*]

We have operating budgets and transfer payments. The operating budget of a department is quite simply the salaries, the operating costs, and the equipment purchases that any department has. That should make a distinction from what are technically called transfer payments, which are really grants and contributions; in other words, money given away without specifically getting a good or a service in return. It is important to differentiate on those as well. Is it a grant or an outright gift? If there are no strings attached, it is simply money provided to someone, whereas a contribution is normally done in order to get something achieved.

• 1630

In other words, we provide money to a research project at a university to produce a paper, and they will send us copies of the paper. The contribution arrangement is set up so it will be toward publishing that paper. We will benefit indirectly by getting the outcome of that research, but we don't take ownership of that paper. It is still with the person who is producing it.

All of the safety net programs of Agriculture and the dairy subsidy are included as basic transfer payments. They are more than 50% of the budget of the Department of Agriculture and Agri–Food. A little bit later we will have some slides that really show the breakdown.

The important thing to know is that those are the kinds of things that have happened to the level of money. In 1993–94, based on the previous budget, there were reductions of $20–some million in the operating costs, which is salaries and telephone bills and equipment purchases, and also a reduction in transfer payments. Those particular initiatives were cumulative. In other words, there was a cut of 10% in one year, which grew again the following year and continued to grow.

You'll notice that as we get into 1997–98 the operating costs tend to get larger and larger, as I mentioned, with the cumulative impact, but in fact the transfer payments drop off a little bit. The reason for that is that we actually have less money available for transfers in those years. These are not the safety net programs. These are the roughly $160 million for 1995–96 for grants and contributions, other than dairy and safety nets that were cut 5%, for example, in the February budget.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Mr. Chairman, may I have a clarification? Just for example, sir, in the year 1996–97, what is that bar graph showing us? It shows about $90 million operating. That's $90 million more, or less, etc., compared to 1995–96. I am not clear on that.

Mr. Miller: No, actually the starting point is the beginning numbers of 1993–94. That much money would not be available to us that otherwise would have been. We have a standard. As I said, we are sort of working backwards here. These are reductions. The cumulative impact of these reductions gets us up to around $90 million.

[*Traduction*]

On a ici affaire au budget de fonctionnement et aux paiements de transfert. Dans le budget de fonctionnement d'un ministère, on retrouve tout simplement les salaires, les frais de fonctionnement et les achats d'équipement. Il y a donc une différence par rapport aux paiements de transfert qui sont en fait composés de subventions et de contributions; autrement dit, il s'agit de sommes qui sont données sans que le gouvernement obtienne en retour des biens ou des services. À ce niveau–là, également, un distinction s'impose. S'agit–il de subventions ou de simples cadeaux? Si l'argent est versé de façon inconditionnelle, on l'aura simplement donné, sans plus, alors qu'on verse normalement une contribution pour faire réaliser quelque chose.

Autrement dit, nous pouvons verser de l'argent pour permettre la réalisation d'un projet de recherche à une université, pour publier un document, document dont nous recevrons copie. Dans ce cas, les modalités prévoient que la contribution est versée pour permettre la publication d'un document dont nous bénéficierons indirectement grâce aux résultats de la recherche, mais nous ne posséderons pas les droits inhérents à ce document, qui demeure propriété de la personne qui l'aura produit.

L'ensemble des programmes de soutien des revenus de l'agriculture et des subventions aux produits laitiers sont inclus dans les paiements de transfert de base. Ils représentent plus de la moitié du budget du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire. Un peu plus tard, je vous projetterai des diapositives faisant état de la façon dont ils se répartissent.

Il est important de savoir comment s'établissent les fluctuations budgétaires d'une année sur l'autre. En 1993–1994, nous avons réduit les frais de fonctionnement de quelque 20 millions de dollars, par rapport au budget précédent, en salaires, notes de téléphone et achat d'équipement, de même qu'en réduction des paiements de transfert. Toutes ces initiatives sont cumulatives. Autrement dit, il s'agit d'une réduction de 10 p. 100 la première année, qui augmente l'année suivante, puis l'année suivante encore.

Vous remarquerez, comme je le disais, qu'à partir de 1997–1998, les frais de fonctionnement ont tendance à croître, sous l'effet cumulatif des budget, mais les paiements de transfert sont quelque peu réduits. En effet, à partir de cette année–là, nous consacrerons moins d'argent aux paiements de transfert. Il ne s'agit pas là des programmes de soutien aux revenus. Il est en fait question des quelques 160 millions de dollars, en 1995–1996, versés en subventions et contributions, autres qu'en subventions aux produits du lait et en programmes de soutien des revenus, qui ont été réduits de 5 p. 100 dans le budget de février.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Monsieur le président, j'aimerais demander une précision. Prenons, à titre d'exemple, l'exercice 1996–1997. Qu'indique le graphique à barres? Est–ce que le budget de fonctionnement est d'environ 90 millions de dollars? C'est 90 millions de dollars en plus ou 90 millions de dollars en moins, comparé à 1995–1996? Je ne vois pas très bien.

M. Miller: Non, en fait, tout commence par l'exercice 1993–1994. Il s'agit des sommes dont nous serons privés. Nous avons une norme. Comme je le disais, nous fonctionnons à l'envers, dans ce cas. Il s'agit bien de réductions. Et ces réductions cumulatives représentent environ 90 millions de dollars.

[*Text*]

Mr. Vanclief: Compared to. . .?

Mr. Miller: Compared to the money we started out spending in 1993–94, this fiscal year.

Mr. Vanclief: So the accumulated savings or cut–back on operating between 1993–94 and 1997–98 is close to $100 million.

Mr. Miller: From our annual expenditures. That's correct.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): In other words, using that premise, we are looking in the 1997–98 year at an increase in transfer payments, then. Right?

Mr. Miller: No. We are showing you the level of the reductions. If our transfer payments each year were $200 million that were affected by these decreases, then that number would stay the same. In actual fact, a lot of them are sunset after five years. The money we have available for these transfer programs actually diminishes. They were cutting 20% of a base that was much smaller in that year. That's why it shows up as a smaller decrease.

Mr. Calder: That was the reason I was looking, because in 1996–97 you are looking at a larger decrease than in 1997–98.

Mr. Miller: Yes, and it is simply because we don't have the funds in our budget projected for 1997–98 that would allow us to cut that much.

The next one, then, deals with the operating budget. I believe some of the members received a slide similar to this when they were over at our department. This says how much money we have for salaries, telephone bills, buying things, equipment purchases. What the impact of these reductions has been was on the earlier slide. This is the actual levels we are going to end up with.

• 1635

You can see that there were a few programs, which were actually implemented in 1993–94, that offset the reduction there. You do have some increase for new things coming in. But from that time on, we have a steady decrease, which would get us down from approximately $740 million to about $670 million or $680 million by 1997–98.

Mr. Steckle: This graph, for those of us who aren't into this every day of the week, makes some sense, but that other graph had us completely confused.

Mr. Miller: Yes, I apologize.

Mr. Steckle: What was the purpose of that? Was that a process used to throw us off track?

Mr. Miller: What we were trying to demonstrate on the last one was that we have two things. If our spending levels had remained at the level they started at in 1993–94, then there wouldn't have been any graph on the previous page. That graph was showing the combined impact of several budget reductions on our ability to pay salaries or telephone bills. So this is the reverse image of it, and if I confused the members, I apologize. But effectively it is the same kind of story. We will have that much less money to spend in those outer years.

[*Translation*]

M. Vanclief: Comparé à. . .

M. Miller: Comparé à ce dont nous disposions en 1993–1994, c'est–à–dire pour le présent exercice financier.

M. Vanclief: Donc, les économies cumulées, ou les coupures en frais de fonctionnement enfin 1993–1994 et 1997–1998 frisent les 100 millions de dollars.

M. Miller: À partir de nos dépenses annuelles, c'est exact.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): En d'autres termes, si l'on part de cette hypothèse, en 1997–1998 on assisterait à une augmentation des paiements de transfert. N'est–ce pas?

M. Miller: Non. Ce sont les réductions qui sont illustrées ici. Si, chaque année, nos paiements de transfert étaient de 200 millions de dollars et s'ils étaient touchés par ces réductions, le chiffre serait demeuré le même. En fait, un grand nombre de ces dépenses sont ramenées à zéro au bout de cinq ans. Et les sommes disponibles pour les paiements de transfert diminuent. Nous les avons réduites de 20 p. 100, à partir d'une base qui, cette année–là, était déjà moindre. Voilà pourquoi la diminution est moindre.

M. Calder: C'est ce que je voulais savoir, parce qu'en 1996–1997, la diminution est plus importante qu'en 1997–1998.

M. Miller: Oui, simplement parce que nous n'avons pas inscrit au budget de 1997–1998 des fonds suffisants pour nous permettre de couper beaucoup plus.

Passons maintenant au budget de fonctionnement. Certains membres du Comité, je crois, auront reçu une diapositive semblable lorsqu'ils sont venus au ministère. Celle–ci donne une idée du budget dont nous disposons pour les salaires, les notes de téléphone et l'achat d'équipement. L'impact de ces réductions est illustré dans la diapositive précédente. Ces niveaux sont les niveaux réels avec lesquels nous allons nous retrouver.

Vous pouvez voir qu'un certain nombre de programmes mis de l'avant en 1993–1994 compensent la réduction. Ces nouvelles mesures représentent un augmentation. À partir de là, cependant, il s'opère une réduction constante qui nous fait passer de 740 millions de dollars à 670 ou 680 millions de dollars environ en 1997–1998.

M. Steckle: Ce graphique, pour nous qui ne suivons pas les opérations du ministère quotidiennement, correspond à quelque chose, mais l'autre nous embrouille complètement.

M. Miller: Je m'en excuse.

M. Steckle: Quel est son objet? Est–il censé nous lancer sur une mauvaise piste?

M. Miller: Nous essayons de montrer deux choses dans le dernier graphique. Si nos dépenses étaient restées au premier niveau de 1993–1994, il n'y aurait pas eu de graphique à la page précédente. Ce graphique indiquait l'impact combiné de plusieurs réductions budgétaires sur notre capacité de payer les traitements ou les factures de téléphone. Ceci est l'envers de l'image, et si j'ai embrouillé les députés, je m'en excuse. En fait, le graphique montre la même situation. Nous devrons diminuer d'autant nos dépenses au cours de ces années.

[*Texte*]

Mr. Hoeppner: Are we talking here of the operating budgets that you have to operate yourself, not transfers to different programs?

Mr. Miller: The bulk of this money is salaries, about 75%. For example, our largest activity, which is food inspection, has more than 4,000 people involved. Our second largest activity, which is research, has more than 3,000. So the bulk of our operating costs is salaries, and the largest amount is in those two major activities of food inspection and research.

Mr. Benoit: Are all these graphs in real terms or nominal?

Mr. Miller: Those are nominal. We haven't received an increase—actually, they end up being the same thing, because we have not received an increase in these budgets and will not for the next three years.

The wages of public servants have been frozen, and the elements that we have for operating costs of telephones and that have not received an increase for inflation for almost 10 years. In real purchase terms, this is already about 30% less, because of the impact of inflation over the last years.

The Chairman: Over 10 years.

Mr. Miller: Yes.

More good news, here are the grants and contributions we spoke about. They are predominantly divided into two types, and this is another distinction that I should make. For the total government, almost two–thirds of the expenditure is termed statutory, which means that there is a statute approved by Parliament that will allow the spending to go on.

In this case, it provides all of the authority for the farm safety net programs, the GRIP, NISA, crop insurance, and the revenue reinsurance or NTSP, and that forms the bulk of those lines at the bottom of that. Those are our safety nets that are statutory. Even if Parliament didn't sit, those expenditures would still go on. We effectively would have to change legislation somehow in order for those to stop.

Mr. Benoit: What do you with the five–year programs such as GRIP and NISA, where the commitment is gone in five years? It wouldn't show up in this one, but it should in the last year.

Mr. Miller: If there is a legislative basis that says it terminates in five years, then in whatever year that was, it would show it disappearing. The estimates are intended not to anticipate legislation, but for most of the legislation we have, it is up for renewal. I am not sure in that case, quite honestly, whether it automatically renews if nothing happens or it sunsets and dies if nothing happens.

On any of the programs where it would be coming to an end, whether it was statutory or annually voted, we wouldn't—for the statutory programs we would not show it, because we deliberately do not anticipate the passage of legislation in the estimates. This is based on the authorities we have in place as of today.

[*Traduction*]

M. Hoeppner: S'agit–il de votre budget de fonctionnement comme tel, sans les transferts aux divers programmes?

M. Miller: La plus grande partie de ces fonds, soit environ 75 p. 100, est consacrée aux traitements. Par exemple, notre activité la plus importante, l'inspection des aliments, requiert plus de 4 000 employés. Notre deuxième plus importante activité, la recherche, en requiert plus de 3 000. Le gros de notre budget de fonctionnement va aux traitements et nos principales activités, l'inspection des aliments et la recherche, en prennent une bonne part.

M. Benoit: Les chiffres qui se trouvent dans tous ces graphiques sont–ils réels ou nominaux?

M. Miller: Ils sont nominaux. Nous n'avons pas eu d'augmentation—en fait, ils sont les mêmes parce que nous n'avons pas eu d'augmentation dans ces budget et nous n'en aurons pas au cours des trois prochaines années.

Les traitements des fonctionnaires ont été bloqués, et les fonds que nous avons pour les dépenses de fonctionnement comme le téléphone n'ont pas été réajustés selon l'inflation depuis presque 10 ans. Notre pouvoir d'achat réel a été réduit d'environ 30 p. 100 au cours des dernières années à cause de l'inflation.

Le président: En 10 ans.

M. Miller: Oui.

D'autres bonnes nouvelles, ici, au chapitre des subventions et contributions dont nous avons déjà parlé. Elles se répartissent surtout en deux catégories, et c'est une autre distinction sur laquelle j'attire votre attention. Pour l'ensemble du gouvernement, presque deux tiers des dépenses sont désignés en tant que dépenses législatives, ce qui signifie qu'une loi du Parlement les autorise.

Dans ce cas, des lois autorisent une série de programmes de sécurité du revenu agricole, le RARB, le CSRN, l'assurance–récolte et la réassurance du revenu ou PNTS; ces programmes comptent pour la plus grande partie des lignes du bas. Ce sont les programmes de sécurité du revenu agricole dit législatif. Ces dépenses sont effectuées même quand le Parlement ne siège pas. Pour qu'elles prennent fin, il faudrait apporter des modifications aux lois.

M. Benoit: Qu'en est–il des programmes quinquennaux comme le RARB et le CSRN? L'engagement dans ces cas ne vaut que pour cinq ans. Les dépenses ne seraient pas indiquées dans celui–ci, mais dans celui de la dernière année.

M. Miller: Si la loi prévoit que des programmes se terminent au bout de cinq ans, les prévisions indiquent la fin des programmes l'année où elle survient. Les prévisions budgétaires n'anticipent pas sur les lois, mais dans la plupart des cas le renouvellement est prévu. Dans ce cas précis, j'ignore vraiment si le renouvellement est automatique ou si le programme diminue d'ampleur et prend fin en l'absence de toute autre mesure.

Quels que soient les programmes qui prennent fin, qu'il s'agisse de programmes législatifs ou de ceux qui reçoivent des crédits annuels, nous n'établirions pas de prévisions—pour les programmes législatifs, en tous cas, parce que nous nous abstenons délibérément de préjuger de l'adoption des diverses lois. Nos prévisions sont établies selon le pouvoir de dépenser que nous détenons à ce moment–là.

[*Text*]

The Chairman: We didn't want to get into questions now. If there are technical questions, however, I would ask colleagues to ask them. If there are more policy questions, we'll get to them later.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, as we go through these charts, is there any way we can compare them to part III? I see a figure of $2 million—

Mr. Miller: It's $2 billion, actually.

The Chairman: It's $2 billion.

Mr. Vanclief: Is that the same $2 billion that is on page 21 in part III? We are going to go to those later, Mr. Chairman. Furthermore, I wonder where we can refer to the previous chart in the part IIIs, so that we know when we see the figures what the numbers are.

• 1640

Mr. Miller: Perhaps when we go through the explanation of part III, we can assist you with that.

One of the unfortunate things is that because these documents try to show so many different numbers together, it ends up being extremely difficult to take a particular slide and say this is how it applies. Hopefully, by understanding the concepts. . .

What I'm trying to convey here is that a significant portion of our budget is within grants and contributions. The amount that's divided between ongoing legislation, which is a statutory component, and that being voted is dramatically changing.

In other words, the statutory limits or the levels we projected for the safety net programs are almost constant through that period, whereas the annually voted one, which happens to include the dairy subsidy as a good portion of that, is actually going down. But in reality the significant decrease is caused by the completion of the FSAM program.

The Chairman: Are you saying, then, that you can find these in the part IIIs?

Mr. Miller: Yes, you can find these if you know where you're looking. It doesn't leap out at you, I'm afraid.

Mr. Vanclief: Mr. Chairman, I would like to point out the confusion here for even those of us who have been here a little bit longer. We hear that the budget this year for Agriculture and Agri–Food Canada is basically $2 billion.

Mr. Miller: That's correct.

Mr. Vanclief: Then we see that we're going to spend $2 billion on grants and contributions.

Mr. Miller: This is in the 1992–93 fiscal year.

Mr. Vanclief: We're not talking about the same $2 billion.

Mr. Miller: No.

Mr. Vanclief: That's the confusion. It says that the budget for Agriculture and Agri–Food Canada is $2 billion, but the Canadian government has $2 billion worth of grants and contributions or payments for NISA, GRIP, crop insurance, etc. So do we put the two together? There's where the total confusion is, and I hope before we get through the part IIIs, gentlemen, we can clarify that for everybody.

[*Translation*]

Le président: Nous ne voulions accepter que les questions techniques à ce moment–ci. Pour les questions concernant les politiques, nous allons attendre à la fin.

M. Vanclief: Monsieur le président, pouvons–nous comparer ces graphiques à ceux qui se trouvent à la partie III au fur et à mesure? Je note le chiffre de 2 millions de dollars. . .

M. Miller: C'est plutôt 2 milliards de dollars.

Le président: C'est 2 milliards de dollars.

M. Vanclief: S'agit–il des mêmes 2 milliards de dollars qui se trouvent à la page 22 de la partie III? Nous allons revenir à la partie III un peu plus tard. Je me demande si nous ne pouvons pas situer le graphique précédent, par exemple, par rapport à la partie III. Nous devons essayer de voir à quoi correspondent ces chiffres.

M. Miller: Nous aurons sans doute l'occasion de le faire lorsque nous expliquerons la partie III.

Le problème est que comme ces documents regroupent un assez grand nombre de chiffres différents, il est très difficile de les comparer et de les faire correspondre à autre chose. Une fois les concepts compris, il est à espérer. . .

J'essaie simplement de montrer ici qu'une partie importante de notre budget est consacrée aux subventions et contributions. Et il y a une grande différence dans l'évolution des dépenses législatives par rapport aux dépenses acquittées au moyen des crédits votés pour l'exercice.

En d'autres termes, les limites législatives ou les niveaux prévus pour les programmes de sécurité du revenu agricole sont presque constants pour la période, tandis que les crédits votés annuellement, qui incluent les subventions laitières, ces dernières en représentent d'ailleurs une bonne part, diminuent. En réalité, cette réduction assez importante tient à l'arrivée à échéance du programme des MSAA.

Le président: Vous pouvez retrouver ces données dans la partie III?

M. Miller: Si vous savez comment vous y prendre. Elles ne sautent pas toujours aux yeux.

M. Vanclief: Monsieur le président, il y a confusion ici, même pour ceux d'entre nous qui ne sont pas nouveaux. Nous apprenons que le budget d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada cette année est de l'ordre de 2 milliards de dollars.

M. Miller: C'est juste.

M. Vanclief: Nous voyons ici que les dépenses sont de 2 milliards de dollars seulement pour les subventions et contributions.

M. Miller: Pour l'exercice 1992–1993.

M. Vanclief: Nous ne parlons pas des mêmes 2 milliards de dollars.

M. Miller: Non.

M. Vanclief: C'est là où il y a confusion. Le budget d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada est de 2 milliards de dollars, mais le Gouvernement canadien dépense 2 milliards de dollars seulement en subventions et contributions ou paiements dans le cadre du RARP, du CSRN, de l'assurance–récolte, etc. Devons–nous faire le total? Nous ne savons pas du tout à quoi nous en tenir pour l'instant. J'espère que nous pourrons avoir des précisions avant d'aborder la partie III.

[*Texte*]

Mr. Miller: In fact, on page 26 there is a comparable slide.

What we have here is three years' worth of information that deals with a component of our budget, which in this case is grants and contributions. So for 1994–95 the level is approximately $1.2 billion. As I mentioned, there is about $750 million for operating costs, and that gets us to our overall total of $2 billion for 1994–95.

Now, this slide is simply taking that one program, dairy subsidies, which was included in the previous graph within the part of that chart that indicated it voted, and showing the impact of the number of budget reductions on that amount.

We also have a change in demand, which shows up in 1993–94 as well in the difference in the total, so that the darker red is simply the reductions that were imposed through the change of 10%.

The interesting thing here, which may confuse, is that the reduction of 10% was imposed on a dairy year basis. So in 1993–94 the full impact of that 10% wasn't in the expenditures of the government. It is in 1994–95. So although the total amount being spent in 1994–95 is going down, the actual proceeds to any producer are the same as they were last August, in other words, $5.43. It is just catching up with the reduction that was imposed as of last August. I thought that was worth while putting in just because of it.

When we again talk about the residual—this is our last slide that deals with our grants and contributions—we have here what is left. Again, there is a large amount of expenditure in 1992–93, which includes the FSAM II program and which is the principal change there. There is a smaller amount, slightly less than $200 million, for 1993–94 and about $164 million or $170 million for 1994–95, with that decreasing again.

The reason for the decreases in the outer years is because a lot of our agreements with the provinces and other arrangements, such as ERDAs, are terminating in the next years, and of course there also is a budget imposition or reduction. But the principal factor for that change to roughly $100 million is simply that the kinds of programs we're now involved with are terminating. That doesn't necessarily mean they won't be renewed. We are again showing the status of our existing arrangements on this slide.

• 1645

This is important because the Western Grain Transportation Act is not included in the estimates of Agriculture. It is within the Department of Transport, but that causes a lot of confusion because of who the recipients are and who the beneficiaries are. This slide was just on there to indicate the differences that are going on within that program in terms of the imposed budget reductions, but it's actually within Transport.

Mr. Benoit: Are those payments accounted for in this book?

Mr. Miller: No, they are not.

Mr. Benoit: Do you have a supplement of some kind that puts together all of the payments that are made to agriculture outside of this?

[*Traduction*]

M. Miller: Il y a un tableau comparable à la page 26.

Nous avons actuellement sous les yeux des données sur trois ans s'appliquant à un élément de notre budget, les subventions et contributions. Pour 1994–1995, le niveau est d'environ 1,2 milliards de dollars. Comme je l'ai déjà indiqué, les dépenses de fonctionnement sont d'environ 750 millions de dollars, de sorte que le total est de 2 milliards de dollars en 1994–1995.

Il faut voir maintenant que ce graphique s'attache à un programme, les subventions laitières, lesquelles étaient incluses dans le graphique précédent, dans la partie ayant trait au crédit voté. Il montre l'impact des réductions budgétaires sur le total.

Il y a également eu un changement dans la demande, lequel changement est reflété en 1993–1994 et influe sur le total. Le rouge foncé représente simplement les réductions survenues à la suite de l'imposition du 10 p. 100.

Ce qui crée peut–être un peu de confusion, c'est le fait que la réduction de 10 p. 100 a été imposée pour la campagne laitière. L'impact de la réduction de 10 p. 100 des dépenses gouvernementales ne se fait pas sentir pour tout l'exercice 1993–1994. C'est le cas seulement en 1994–1995. Même si le total dépensé en 1994–1995 diminue, les paiements aux producteurs restent les mêmes qu'en août dernier, soit 5,43$. La réduction imposée en août dernier ne fait que commencer à se faire sentir. J'ai pensé que cette situation pouvait être intéressante.

Il reste les autres subventions et contributions votées—c'est notre dernière diapositive sur les subventions et contributions. Les dépenses sont importantes en 1992–1993, parce qu'elles incluent le programme II des MSAA. C'est le principal changement. Le montant est moindre, un peu moins de 200 millions de dollars en 1993–1994, et n'atteint que 164 ou 170 millions de dollars environ en 1994–1995.

La raison de la diminution au cours des années qui suivent est que beaucoup de nos ententes et autres arrangements avec les provinces, tels les EDER, prennent fin, ce qui diminue évidemment le budget. La principale raison pour laquelle le montant finit par n'atteindre que 100 millions de dollars environ est que beaucoup de nos programmes se terminent en cours de route. Ils pourront toujours être renouvelés. Nous ne tenons compte que des arrangements existants dans cette diapositive.

C'est important parce que la Loi sur le transport du grain de l'Ouest n'est pas incluse dans les prévisions budgétaires du ministère de l'Agriculture. Elle relève du ministère des Transports, ce qui crée beaucoup de confusion compte tenu de l'identité des destinataires et des bénéficiaires. Cette diapositive figure ici uniquement pour permettre de comparer l'évolution du programme à la suite des réductions budgétaires imposées. En fait, le ministère concerné est le ministère des Transports.

M. Benoit: Ces paiements sont–ils consignés dans ce livre?

M. Miller: Non.

M. Benoit: À part ce livre, y a–t–il un supplément qui regroupe tous les paiements effectués dans le domaine de l'agriculture?

[*Text*]

Mr. Miller: There are studies and reports put together by our department that deal with total payments to the agriculture sector, and they involve a lot more just than the direct subsidy. There's all kinds of other things built into that as well, but they're not reported in the part III since they're not part of the expenditures that we're asking Parliament to approve on our behalf.

The third element we're going to present today is what we call here the mains to mains, or the comparison of the main estimates that were tabled last month to those that were tabled a year ago for 1993–94. Looking at the bottom line, we show a decrease of $153 million.

In other words, going back to the numbers that are easily identified in part III, we had about $2.2 billion in 1993–94 main estimates and now we have around $2 billion. That difference is made up of those particular items.

We have an explanation on page 21 of part III of exactly what those particular elements are. The major capital requirements are principally the construction costs associated with this year for building the Winnipeg lab, a joint project with the Department of Health, and some other budget reductions that were actually set for a period of time and have now terminated.

We have increases for cashflow enhancement simply because the estimates of 1993–94 didn't have that program in it—again the timing and the anticipation of the approval. This is actually the wind–up of the program for the 1993 year. It's a carry–over of the program that was announced last August and simply the cash implications of that for 1994–95.

The reorganization provided us with the transfer of some resources from Consumer and Corporate Affairs and from Industry Canada of $9.7 million, our new trade opportunities strategy, where we're providing assistance through the government's PEMD program, the export management program. That's the major program we use for stimulating export development. The federal–provincial agreements, as I said, are in the process of winding up in several different cases. The farm debt review process is a change in cash requirements. Some of these other programs, like permanent cover and land management, had reached the end of their five–year period and we're simply showing winding down.

The revenue re–spending authority is an interesting one in the sense that we have initiatives in order to generate revenue. We basically have authority to reuse those revenues now.

For example, PFRA charges pasture fees, but they were never able to take advantage of the revenues that generated. They would simply turn the money over and then not have any money available to do improvements or to do their fence repairs or whatever it took. We now have authority and are asking Parliament through the main estimates to be able to take that revenue and actually spend it, so that if we have to spend more money on repairing fences and we can get the groups to pay for it out of the revenues they're willing to put into the community pastures, then that money will be there.

[*Translation*]

M. Miller: Il y a des études et des rapports préparés par notre ministère indiquant le total des paiements versés au secteur agricole, mais ces paiements ne se bornent pas aux subventions directes. Il y a beaucoup d'autres éléments qui s'y rajoutent, mais ils ne sont pas consignés à la partie III parce qu'ils n'entrent pas dans les dépenses que nous demandons au Parlement d'approuver pour notre ministère.

Le troisième élément de notre présentation d'aujourd'hui est une comparaison entre les prévisions principales d'il y a un mois et celles d'il y a un an en vue de l'exercice 1993–1994. Le résultat net montre une diminution de 153 millions de dollars.

En d'autres termes, si nous comparons les mêmes choses à la partie III, nous pouvons voir que les prévisions principales s'établissaient à environ 2,2 milliards de dollars en 1993–1994 et qu'elles sont maintenant de l'ordre de 2 milliards de dollars. La différence est due aux éléments indiqués.

À la page 22 de la partie III, il y a plus de détails au sujet de ces divers éléments. Les principaux besoins en capital ont trait entre autre à la construction du laboratoire de Winnipeg cette année, à un projet commun avec le ministère de la Santé; il y avait également des activités qui étaient prévues pour une certaine période et qui sont maintenant terminées.

Il y a augmentation au titre du programme d'accroissement des liquidités parce que les prévisions budgétaires de 1993–1994 n'avaient pas ce programme—c'est encore une fois une question de date et d'anticipation de l'approbation. C'est le reste du programme de 1993. Il y a eu une annonce faite à ce sujet en août dernier et ce sont là les répercussions financières pour 1994–1995.

La réorganisation nous a permis de recevoir des ressources d'une valeur de 9,7 millions de dollars de Consommation et Affaires commerciales ainsi que d'Industrie Canada; notre nouvelle stratégie de conquête des marchés nous amène à participer au programme PDME du gouvernement, le programme des exportations. C'est notre principal programme destiné à stimuler les exportations. Les ententes fédérales–provinciales, comme je l'ai expliqué, arrivent à échéance dans plusieurs cas. Le processus d'examen de l'endettement agricole est un changement important pour ce qui est des besoins en capital. Certains autres programmes, comme le programme du couvert permanent et de l'aide à la gestion des terres, sont parvenus à terme après cinq ans et figurent simplement parmi les programmes arrivés à échéance.

Le poste d'autorisation de dépenser les recettes est intéressant. Nous avons des activités qui nous rapportent des revenus. Nous pouvons maintenant réutiliser ces revenus.

Par exemple, l'ARAP exige des redevances de paissage, mais n'a jamais pu jusqu'ici en tirer profit. Elle rendait cet argent et ne pouvait effectuer d'amélioration ou de réparation de quelque ordre que ce soit. Nous avons maintenant l'autorisation, nous demandons l'autorisation au Parlement par l'intermédiaire du budget principal des dépenses, d'utiliser ces revenus, de sorte que si nous devons dépenser pour la réparation des clôtures et parvenons à convaincre les groupes d'utiliser à cette fin les redevances qu'ils versent pour les pâturages collectifs, nous pouvons aller de l'avant.

[*Texte*]

This is actually just an adjustment to the bottom line of our budget to indicate revenues we've already been collecting that simply now are available for us to reuse, so we can have a little better business management in the way we match expenditures and revenue.

The government fiscal restraint measures are the combined impact for 1994–95 of several different budget initiatives, mostly from 1993 and 1994. The Farm Income Protection Act is a change in our forecast requirements for those four major statutory programs that fall under that particular act. In this case GRIP is going down significantly, partly because the prices are going up, which causes the payments to be going down, about $116 million.

[*Traduction*]

C'est simplement un rajustement apporté à la dernière ligne de notre budget pour indiquer des revenus que nous avons déjà perçus et que nous pouvons réutiliser. C'est une meilleure façon de faire correspondre les dépenses et les recettes.

Ces dispositions financières du gouvernement constituent l'impact combiné pour 1994–1995 de diverses mesures budgétaires prises essentiellement en 1993 et 1994. La Loi sur la protection du revenu agricole, avec ses quatre grands programmes législatifs, constitue également un changement important dans nos besoins prévus. Il y a une réduction importante au titre du PARB notamment; les paiements ont baissé puisque les prix ont augmenté. La réduction est de l'ordre de 116 millions de dollars.

• 1650

Then there's an offset again from crop insurance. Because of the kind of year there was in 1993, our forecast requirements for that program are going up.

The overall change then is $153 million, but under the Farm Income Protection Act it is important to realize that because those programs are statutory, if we have to spend more money than that, it will be spent. We don't have to come back to Parliament for those; it is simply whatever the requirements are to spend under the act. If things fit under that legislation, then the money goes out. This is simply our best estimate of what the changes in those requirements are, and it is provided to Parliament this year just as information. Parliament has already approved the legislation to allow it to go forward.

With that, I will pass it over to Mr. Robinson to talk about the details of the part III and how that was put together.

The Chairman: I'll just remind you of the timing we have.

Mr. Miller: Yes. We'll try to do this part as quickly as we can.

Mr. Dick Robinson (Chief, Operational and Special Projects, Department of Agriculture and Agri–Food): The purpose of part III, as Mr. Miller has pointed out, is to provide the members of Parliament with back–up and support to part II of the estimates, that being this larger volume, which provides a series of financial tables and not much more. The purpose of the part III is to give you the background information to help you in making decisions on the expenditures of the department.

Our particular part III is divided basically into two things. The first part is a portfolio overview, the portfolio being the responsibilities of the Minister of Agriculture and Agri–Food, including three crown corporations, one agency, the National Farm Products Council, plus the Department of Agriculture. In the portfolio overview we give a brief description and the resources required for that. You'll find that material in the front end of your part III document.

I can probably feed you through as we go along. That deals with pages 2 to 6. It provides you with descriptions and the resource requirements of the portfolio.

Il y a une augmentation au titre de l'assurance–récolte. L'année 1993 a été telle que nous devons revoir à la hausse nos besoins prévus à ce niveau.

Globalement, la différence est de 153 millions de dollars, mais il convient de rappeler qu'en vertu de la Loi sur la protection du revenu agricole, ces programmes sont législatifs; si nous devons y affecter plus d'argent, nous le ferons. Nous n'aurons pas à revenir devant le Parlement; les besoins, quels qu'ils soient, doivent être satisfaits en vertu de la Loi. Si les critères sont respectés, l'argent est dépensé. Ces prévisions, avec leurs variations, sont les meilleures que nous ayons pu établir. Elles sont soumises au Parlement en guise d'information. Le Parlement a déjà adopté les lois autorisant les dépenses.

Pour ce qui est de la partie III plus détaillée et de la façon dont elle a été préparée, je vais m'en remettre à M. Robinson.

Le président: Je vous rappelle que notre temps est limité.

M. Miller: Je comprends. Nous essayons de procéder le plus rapidement possible.

M. Dick Robinson (chef, Planification opérationnelle et projets spéciaux, ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire): Le but de la partie III, comme M. Miller l'a indiqué, est de permettre aux parlementaires de développer davantage la partie II des prévisions, ce volume plus épais, qui ne contient en fait qu'une série de tableaux financiers. La partie III est censée vous donner plus d'informations pour vous aider à prendre les bonnes décisions au sujet des dépenses des ministères.

Notre partie III à nous est essentiellement divisée en deux sections. La première est un aperçu du portefeuille, lequel est constitué des responsabilités du ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire, de trois sociétés d'État et d'un organisme, le Conseil national des produits agricoles. L'aperçu décrit brièvement l'activité du ministère et les ressources qui doivent y être affectées. Il se trouve au début de la partie III.

Je puis essayer de vous guider au fur et à mesure. Ce sont les pages 2 à 7 du document. Vous avez là la description du portefeuille et les ressources nécessaires.

[*Text*]

The second, and from our perspective the most important, part is the agrifood expenditure plan, because we are asking the approval of Parliament for the money to operate the Department of Agriculture, not the crown corporations. They have their own vehicle to do that. The agrifood expenditure plan basically covers everything from page 9 in the book right through to the end, page 160–something.

The agrifood program is divided into three sections. The first is the program overview. As indicated in the topical index on page (v), which covers pages 9 to 29, we look at such things as the agrifood sector and the things that are going to affect it, both externally from the government and internally—things such as price wars going on in Europe or globalization and how that will affect the whole agrifood sector in Canada.

The second thing we include in there is the strategic and operational responses: what the department is going to do over the long term to address these issues, the external factors, and what we are going to do in the short term. All of that information has been consolidated into what we feel is something that is easy to work with, and it is identified as figure 12 on page 15. It runs for several pages. You'll be able to see there the external factors, in the left–hand column; the effects it has on the sector; the third column over is the department's strategic response to that; and finally, the operational response, with page references to specific things within the part III to which you can go in order to get more details.

That particular table runs to page 20 and acts as a glossary or index.

The next thing we have as a series within there is the spending authorities. What is repeated on page 21 is out of part II of the main estimates, so it saves you from running back to the larger book. Those are the authorities we're asking for in the part II. They are re–listed here. The explanations of changes that Mr. Miller explained a few minutes ago are also found at the bottom of page 21.

We can skip right across to page 26. You are now looking at the material that's in the public accounts. This is a copy or a repeat of what's in the public accounts document, the actual expenditures of the department for fiscal year 1992–93. You can see what we asked for, what was available for expenditure, and the actual use. Explanations of the variances appear on page 27.

Finally, if you go to figure 20 on page 29, you come back basically to how all the financial tables from here on in, in the book are structured. It is a five–column, three–year coverage. If you start on the far right–hand side, you're looking at fiscal year 1992–93, the estimates for that year, and then the public accounts numbers for that year. The next two columns are for fiscal year 1993–94. In the first shaded column are the estimates and the forecast, our best guess as of approximately December 31, of what the expenditures will be in 1993–94. Finally, you have 1994–95. So it gives you a three–year projection trend of what the expenditures are within the department, what we started out with in the estimates, and what we actually spent.

[*Translation*]

La deuxième section, la plus importante à nos yeux, est le plan de dépenses pour le programme agro–alimentaire. Nous demandons au Parlement d'approuver les fonds nécessaires au ministère de l'Agriculture comme tel, non pas les fonds nécessaires aux sociétés d'État. Celles–ci ont leur propre mécanisme par lequel elles s'adressent au Parlement. Les dépenses au titre du programme agro–alimentaire vont de la page 9 à la fin du livre, soit la page 160 à peu près.

Le programme agro–alimentaire est décrit en trois parties. Il y a d'abord un aperçu du programme. Comme l'indique la table des matières à la page (v), l'aperçu va des pages 10 à 30 et décrit le secteur agro–alimentaire ainsi que les facteurs qui le concernent tant extra–gouvernementaux qu'intra–gouvernementaux—il peut s'agir de la guerre des prix en Europe ou de la mondialisation et de la façon dont ces phénomènes influent sur le secteur agro–alimentaire au Canada.

Viennent ensuite nos réponses stratégiques et opérationnelles: le ministère indique ce qu'il entend faire à court et à long terme face aux pressions externes. Toute cette information est présentée, nous l'espérons, sous une forme utile; c'est le tableau 12 à la page 16. En fait, il fait plusieurs pages. Les facteurs externes sont décrits dans la colonne de gauche; ces facteurs influent sur le secteur agro–alimentaire; la troisième colonne décrit les réponses stratégiques du ministère; suivent les mesures opérationnelles, avec les numéros de page de la partie III qui donnent plus de détails à leur sujet.

Ce tableau va jusqu'à la page 21 et constitue une sorte de table des matières.

Nous indiquons ensuite les autorisations de dépenser. Ce qui se trouve à la page 22 est tiré de la partie II des prévisions principales. C'est pour vous éviter d'avoir à retourner constamment au plus gros livre. Ce sont les autorisations de dépenser que nous demandons et qui se trouvent dans la partie II. Elles sont tout simplement répétées ici. Au bas de la page 22, il y a des explications au sujet des changements mentionnés par M. Miller il y a quelques minutes.

• 1655

Nous pouvons ensuite aller directement à la page 27. Vous trouvez là les données figurant dans les comptes publics. Ceci est un extrait des comptes publics, le chiffre effectif des dépenses du ministère pour l'exercice 1992–1993. Vous voyez les montants demandés, les totaux disponibles et l'emploi réel. L'explication des écarts est donnée à la page 28.

Enfin, si vous passez au tableau 20 de la page 30, vous retrouvez la même disposition des tableaux financiers que partout ailleurs dans le volume. C'est un tableau à cinq colonnes, couvrant trois exercices. Si vous commencez par la colonne la plus à droite, vous voyez les prévisions budgétaires pour l'exercice 1992–1993, puis les chiffres des comptes publics pour cette année. Les deux colonnes suivantes sont pour l'exercice 1993–1994. Dans la première colonne ombrée figure l'estimation et les prévisions, notre meilleure prévision au 31 décembre environ des chiffres de dépenses de 1993–1994. Enfin, vous avez l'exercice 1994–1995. Vous voyez donc une tendance prévisionnelle sur trois ans des dépenses du ministère, c'est–à–dire les chiffres de départ du budget et les dépenses réelles effectuées.

[*Texte*]

On the next page you'll notice that there are explanations of changes for variances. Part III contains four sets of explanations of changes. It is extremely important when a number is being quoted that you understand why there are four sets of explanations and what years you're dealing with. We have explanations of changes from the estimates of 1993–94 to the forecast of 1993–94. That gives an idea of the additional funds that were requested or of funds that were not going to be required after we had tabled our estimates for that fiscal year.

We provide explanations of changes that would take the reader from fiscal year 1992, actual expenditures, to the forecast for 1993–94, which we feel are going to be fairly close to the actual expenditures for 1993–94, and then the estimates for 1994–95. With that you end up with your three–year projection.

Finally, you also have the explanations of changes that appear for fiscal year 1992–93. That shows a year that is completed, what it was that we came to Parliament and asked for, and what we actually spent. When somebody quotes a number and there's been a change, either an increase or a decrease, within a program of $2 million, the first thing you have to ask is what years you are talking about. Are you talking forecast numbers, are you talking actual expenditures, or are you talking main estimates numbers? Are you talking of fiscal year 1992–93 or are you talking of fiscal year 1993–94? It is imperative that you know whence the comparison is made.

A good example is the previous slide. When we were talking about the $2 million reduction in grants and contributions in the 1992–93 fiscal year, we were looking at the wrong table. In part III you have to look at the 1992–93 figures to get the comparison with the graph we had up earlier.

The figures you see on the screen right now are the ones that appear in figure 20 on page 29. We've duplicated these numbers here; we haven't put the detail in here, obviously, but you can see that the human resource figures are the same, the revenue is the same, and the total program expenditures are the same as what appears on that table, figure 20.

Mr. Miller: I should add here, for the committee's benefit, that the revenue line mostly deals with the Farm Credit Corporation. It is not really the department itself but the crown corporation that gets those revenues in.

Mr. Robinson: The details of that information, you'll find also in the part III. It is a revenue table, table 5 in section 3. I'll point that out to you later, and then we'll be able to separate the FCC money from revenue generated by our programs.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Mr. Chairman, I have a question relevant to this. This may be a remedial type of question. Who developed this accounting program and procedure that we're going through? Is that the responsibility, ultimately, of the Auditor General or is it developed in house?

Mr. Miller: Actually, it's a combination, not of the Auditor General. When we moved into the part IIIs for presentation to Parliament 12 years ago, a group within Treasury Board looked at standardizing all these kinds of things.

[*Traduction*]

À la page suivante vous trouverez une explication des différences ou écarts. La partie III contient quatre catégories d'explications des différences. Il est très important, lorsqu'un chiffre est cité, de bien voir pourquoi il y a quatre catégories d'explications et de quel exercice il s'agit. Nous avons des explications des différences entre les postes budgétaires 1993–1994 et les prévisions pour 1993–1994. Cela donne une idée des crédits supplémentaires qui ont été demandés ou des crédits qui n'ont pas été utilisés après le dépôt du budget de cet exercice.

Nous donnons des explications qui font passer le lecteur de l'exercice 1992, des dépenses réelles, à la prévision 1993–1994, dont nous pensons qu'elles seront relativement proches des dépenses réelles de cette année, puis au budget 1994–1995. On obtient donc ainsi la projection sur trois ans.

Enfin vous avez l'explication des changements qui apparaissent pour l'exercice 1992–1993. C'est un exercice clos, et l'on voit les crédits que nous avons demandés au Parlement et les montants effectivement dépensés. Lorsque quelqu'un cite un chiffre et qu'il y a eu un changement, soit à la hausse, soit à la baisse, de l'ordre de 2 millions de dollars dans un programme, la première chose qu'il faut demander, c'est de quel exercice l'on parle. Parle–t–on des chiffres prévisionnels, parle–t–on de dépenses réelles ou parle–t–on des chiffres du budget principal? Parle–t–on de l'exercice 1992–1993 ou bien de 1993–1994? Il est impératif de savoir par rapport à quoi la comparaison est effectuée.

La diapositive précédente donne un bon exemple. Lorsque nous parlions de la réduction de 2 millions de dollars des subventions pour l'exercice 1992–1993, nous ne regardions pas le bon tableau. Dans la partie III, il faut regarder les chiffres de 1992–1993 pour pouvoir comparer avec le diagramme que nous avons projeté.

Les chiffres que vous voyez sur l'écran en ce moment sont ceux qui apparaissent au tableau 20 de la page 30. Nous les avons reproduits ici. Nous n'avons pas donné les détails, manifestement, mais vous pouvez voir que les chiffres pour les ressources humaines sont les mêmes, les recettes sont les mêmes, et les dépenses totales du programme sont les mêmes que dans ce tableau 20.

M. Miller: J'ajouterais, en guise de précision, que la ligne des recettes concerne principalement la Société du crédit agricole. Ce n'est pas vraiment le ministère, mais la société d'Etat qui enregistre ces recettes.

M. Robinson: Vous trouverez les détails de ces données également dans la partie III. C'est un tableau sommaire des recettes, le tableau 5 de la tsection 3. Je vous le montrerai plus tard, et nous pourrons alors séparer les recettes de la SCA de celles produites par nos programmes.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Monsieur le président, j'ai une question à ce sujet. J'essaye de me mettre au courant. Qui a élaboré ce programme et cette procédure comptable que l'on est en train de nous expliquer? Est–ce que l'auteur en est le vérificateur général ou bien est–ce le ministère qui l'a mis au point?

M. Miller: En fait, c'est le résultat d'une collaboration, et son auteur n'est pas le vérificateur général. Lorsque nous avons adopté la formule de la partie III pour présenter le budget au Parlement il y a 12 ans, un groupe du Conseil du Trésor a tenté d'informiser tous ces éléments divers.

[*Text*] [*Translation*]

• 1700

Each year, in a way, the parliamentarians would ask questions that weren't contained in the part III, so then you'd add more information about more comparisons or things they had requested. So the books keep getting larger, and our particular part III two years ago was actually over 400 pages. So we went through a significant exercise to bring it back to being a more manageable document.

Chaque année, les parlementaires posaient des questions dans des domaines qui n'étaient pas couverts dans la partie III, si bien que nous ajoutions des données nouvelles facilitant les comparaisons ou d'autres chiffres que l'on nous demandait. Le livre ne cessait de grossir, au point que notre partie III il y a deux ans faisait plus de 400 pages. Nous avons donc essayé de ramener le document à une taille un peu plus raisonnable.

Mr. Culbert: I asked the question because I have some accounting background and there are only two things I look for, the revenues and the expenditures. I look for them in comparison to budgets and budget estimates and how they match up. I couldn't care less about all of this other garbage. But, by golly, if it's budgeted and agreed to in a specific amount and it comes in over or under, then I want to know why.

I guess I'm leading up to this question: is there somewhere in this book or in some other book that will give us that information in factual terms?

M. Culbert: Je pose la question car j'ai quelques connaissances comptables, et il y a deux choses que je regarde dans des comptes, les recettes et les dépenses. Je les compare par rapport au budget et aux prévisions budgétaires, pour voir les écarts. Le restant de ce fatras ne m'intéresse en rien mais, s'il y a un montant inscrit au budget et sur lequel on s'est entendu, et que la dépense s'avère être supérieure ou inférieure, je veux savoir pourquoi.

Cela m'amène à ma question: y a–t–il un endroit dans ce livre ou dans d'autres livres où je peux trouver ces données précises?

Mr. Miller: In terms of expenditures, we try to do that, in summary, in the part III with the year last completed, in this case 1992–93. But unfortunately revenues don't have a real part in this, since Parliament approves the spending side of it and the revenues come in. . . In many cases, as I mentioned, it's farm credit and they're repaying loans.

M. Miller: Pour ce qui est des dépenses, nous essayons de le faire sous forme sommaire dans la partie III, dans la colonne de l'exercice précédent, en l'occurence 1992–1993. Mais, malheureusement, les recettes n'ont pas un grand rôle à jouer là–dedans, puisque le Parlement autorise les dépenses et les recettes arrivent. . . Dans de nombreux cas, comme je l'ai mentionné, il s'agit de la Société du crédit agricole et donc de remboursement de prêts.

Mr. Culbert: We'll look at that in a separate context. I was just wondering whether there is somewhere, either in this book or in some other estimates, where we can look at the estimates, for example for the year 1993–94, and the actual expenditures or the projected expenditures at a given point in time, to compare them to see how close we are to our budget and if we're exceeding it. If a proposal comes to the House to expend dollars in a specific area, then you darn well want to know that you have the dollars in that area to expend. I'm looking for some reference point.

M. Culbert: Nous examinerons cela dans un contexte différent. Je me demandais simplement s'il y a quelque part, soit dans ce livre soit dans d'autres comptes, un endroit nous montrant par exemple l'exercice 1993–1994, et les dépenses réelles ou projetées à un moment donné dans le temps, afin de pouvoir les comparer et voir dans quelle mesure le budget est respecté et s'il est dépassé. Si une proposition est soumise à la Chambre comportant des dépenses dans un domaine donné, il s'agit quand même de s'assurer que l'on dispose des crédits à cet effet. Je cherche un repère.

Mr. Miller: There are tables that would that to you. For example, looking at what you just used there, looking at 1993–94, we have a table that compares the level of expenditure authority we obtained from Parliament with our current expectations of how much of that we'll use.

M. Miller: Il y a des tableaux qui donnent ces renseignements. Par exemple, si l'on prend l'exercice 1993–1994, nous avons un tableau qui compare le niveau des crédits votés par le Parlement avec notre prévision actuelle du montant que nous allons utiliser.

Mr. Culbert: Do I have it in this book?

M. Culbert: Est–ce que j'ai cela dans ce livre?

Mr. Miller: Yes, you do.

M. Miller: Oui.

Mr. Robinson: On page 29, figure 20. If you look at that one, you'll see, as an example, that the estimates of revenue for 1992–93 were $391 million and the actual revenue brought in was $458 million. So figure 20 provides you with what was approved by Parliament or what we put into the main estimates as our projections for expenditures for person–year utilization or full–time–equivalent utilization, as well as expenditures, and you can see the trend and the progress the department has made.

M. Robinson: À la page 30, le tableau 20. Vous y voyez, par exemple, que les estimations de recettes pour 1992–1993 étaient de 391 millions de dollars et que les recettes effectives se sont chiffrées à 458 millions de dollars. Donc, le tableau 20 vous montre ce qui a été autorisé par le Parlement, ou ce que nous avons inscrit comme prévisions de dépenses en ressources humaines, exprimées en équivalents temps–plein ainsi que les autres dépenses, et vous pouvez voir la tendance et les progrès réalisés par le ministère.

Mr. Culbert: Very good. Thank you.

M. Culbert: Très bien. Je vous remercie.

[*Texte*]

Mr. Robinson: The next section of the part III, section 2, deals with the analysis by activity. An activity is basically a branch. I won't go into the details of why we have activities, but they're functional responsibilities versus organizational units, put together.

This section is divided up by analysis by activity, and there are basically four parts in here. The first part you get is an objective statement; the second part is a description of the activity; and the third part shows the resource requirements. You can again have a look, on page 32, at an example of the table for the resource requirements for agricultural research and development activity. It's the standard five–column display, covering three fiscal years.

The final thing we have is the performance information and resource justification. This tries to explain the major initiatives and the program performance. The integration of annual reports is included in here, and key findings of any completed evaluations that were done by the audit and evaluation branch of the department on major programs.

So these things are included in here for you, as well, in terms of being able to justify the resources being requested. It's done by the activity.

Mr. Miller: For the committee's benefit, I should add that all of the analyses we're dealing with now are subsets of those overall totals. So there are different ways of looking at the expenditures that we've made or will be making and the little pieces of those. Again, the overall picture is done in the first 29 or 30 pages of the book and the rest of the information relates to specific ways of looking at it or particular projects or activities.

Mr. Robinson: To show a way of how this rolls through, as Mr. Miller was saying, this is a subset of the previous expenditures. If you look at figure 20 on page 29, under the word "activity", you'll see agricultural research and development and a series of numbers—$269 million. Well, if you turn to page 32, the bottom line on figure 21 is $269 million so this table directly relates to the previous one.

• 1705

It's just a subset of that. It's not additional expenditures and so on, it's simply a subset. It's broken out more finely into resource conservation, research and so on.

There are eight activities within the agrifood program. Each one of them is set up exactly the same way as this one is here, with an objective description, resource requirements and performance information.

Finally we move into section 3. Section 3 is divided into two parts. The first one is resource details of the program or of the department. We're not looking at small sections now, we're dealing with the whole of the department. We have a number of tables there, starting on page 131.

[*Traduction*]

M. Robinson: La section suivante de la partie III, la section 2, donne l'analyse par activité. Une activité est essentiellement une Direction. Je n'entrerai pas dans le détail de la raison d'être des activités, mais il s'agit de responsabilités fonctionnelles par opposition à des unités organisationnelles.

Cette section est structurée par activité, et vous y trouverez essentiellement quatre parties. La première vous donne un énoncé de l'objectif, la deuxième une description de l'activité, la troisième indique les ressources requises. Vous pouvez jeter un coup d'oeil, à la page 33, sur un exemple de tableau montrant les ressources requises pour l'activité de recherche et développement agricoles. C'est la disposition standard en cinq colonnes, couvrant trois exercices.

La dernière chose que nous avons, ce sont les données sur le rendement et la justification des ressources. On essaie d'expliquer ici les principales initiatives et l'exécution des programmes. Les rapports annuels sont intégrés ici, de même que les principaux résultats de toute évaluation achevée effectuée par la Direction de la Vérification de l'Évaluation du ministère, qui se penche sur les principaux programmes.

Nous avons donc ajouté ici toutes ces indications, en guise de justification des crédits demandés. C'est fait par activité.

M. Miller: Pour l'information des membres du Comité, j'ajoute que toutes les analyses dont nous parlons maintenant sont des sous–ensembles des tableaux sommaires. Il y a différentes façons de regarder les dépenses que nous avons faites ou allons faire et les éléments dont elles se composent. Encore une fois, l'image d'ensemble est donnée dans les 30 premières pages du livre, la suite donnant des aperçus sous des angles différents ou traitant de projets ou d'activités plus particuliers.

M. Robinson: Pour vous montrer un peu comment tout cela s'articule, suite à ce que disait M. Miller, voici une ventilation des dépenses précédentes. Si vous regardez le tableau 20, page 30, à la rubrique «activités», vous voyez le poste recherche et développement agricoles et une série de chiffres—269 millions de dollars. Eh bien, si vous passez à la page 33, la dernière ligne du tableau 21 indique 269 millions de dollars, si bien que ce tableau est directement relié au précédent.

Il s'agit simplement d'un sous–ensemble. Ce ne sont pas des dépenses supplémentaires, mais simplement d'un sous–ensemble. La ventilation est plus détaillée, au titre de la conservation des ressources, de la recherche, et ainsi de suite.

Le programme agro–alimentaire comprend huit activités, qui sont toutes exposées de la même façon que celle–ci, avec une description, un sommaire des ressources et des données sur le rendement.

Nous passons ensuite à la section 3, qui est divisée en deux parties, la première donnant des détails sur les ressources du programme ou du ministère. Il n'est pas question ici des petits postes budgétaires, mais bien de l'ensemble du ministère. Cette partie comprend plusieurs tableaux, qui commencent à la page 138.

[*Text*]

The first table is the standard object table. We have separated out the Canadian Pari–Mutuel Agency Revolving Fund, because it's not appropriations that we're asking for.

The second table is just personnel. It gives an idea of the full–time equivalence or persons who are employed within the Department of Agriculture. It covers the three–year current salary range and so on.

The next one deals with controlled capital. These are basically major construction projects. They're not purchase of equipment and minor repairs, they're large construction projects. We have defined these on page 132, and we give a brief description of what they are. You will see the cashflow projections for those major construction projects, assuming there are no strikes and that the weather is good.

The next thing is the transfer payments, grants and contributions. They're also listed by activity. They are broken down the same way you saw previously, first the grants and then the contributions. We have the five–column display, again covering three years.

Finally, we move into the revenue table. The revenue table is divided into two parts. There is the non–tax revenue and then the tax revenue. The Department of Agriculture collects the GST. That's on pages 141 to 143. Pages 141 and 142 show the non–tax revenue generated by the program.

Getting back to what Mr. Miller pointed out earlier, a lot of the large amount of revenue that is collected is under ''return on investments''. That's loans, investments and advances to the Farm Credit Corporation, $188 million as an example in fiscal year 1994–95. That's not something generated by the program; it's outside the program, but it is brought back into the government through the Department of Agriculture.

Then we have the net cost of the program, with a table that shows certain services that we get free of charge from other departments. They do processing of cheques, building maintenance and so on. Rather than charging us and having us pay them back and so on, the services are provided without charge. It gives a general idea of what the total cost of the program is.

The next few tables are just pari–mutuel wage earning financial tables.

Finally, the last part of section 3 deals with special accounts, statutes, references and a topical index. Special accounts are defined to be accounts of the Government of Canada where we are administering funds that are not federal funds entirely. These are programs in which the producers or provinces may contribute to the program and we are charged with the responsibility of administering those.

We have four special accounts from the department. One is the crop reinsurance fund, which is found on page 146. We have the national tripartite stabilization program on page 148. We have the western grain stabilization account, which is basically finished. There's still a deficit in the account to be dealt with. That's the reason that account is still open.

[*Translation*]

Le premier d'entre eux est le tableau–type des besoins financiers, par article. Les recettes à valoir sur le Fonds renouvelable de l'Agence du pari mutuel en sont déduites, parce que nous ne réclamons pas de crédits à ce titre.

Le deuxième tableau porte uniquement sur les besoins en personnel. Il donne une idée des équivalents temps plein des personnes au service du ministère de l'Agriculture, pour trois ans, avec l'échelle de traitement actuelle, et ainsi de suite.

Le tableau suivant porte sur les dépenses en capital contrôlées. Ces dépenses correspondent essentiellement à de grands projets de construction. Il ne s'agit pas d'achat d'équipement et de réparations mineures, mais bien de grands projets de construction. Ces projets sont exposés aux pages 139 et 140, avec une brève description. Il y a aussi les projections des besoins des exercices futurs, s'il n'y a pas de grèves, et s'il fait beau.

Nous passerons ensuite aux paiements de transfert, c'est–à–dire aux subventions et contributions, qui sont énumérées par activité. Elles sont ventilées de la même façon que celles que vous avez vues auparavant, les subventions précédant les contributions. Le tableau est en cinq colonnes et porte lui aussi sur une période de trois ans.

Nous arrivons enfin au tableau des recettes, qui est divisé en deux, soit un tableau pour les recettes non fiscales et un deuxième pour la TPS perçue par le ministère de l'Agriculture. Ces tableaux figurent aux pages 149 et 150, le tableau sur les recettes non fiscales occupant toute la page 149 et les deux tiers de la page 150.

Pour en revenir à ce que M. Miller a souligné tout à l'heure, une grande partie de ces recettes importantes est générée par le «rendement des investissements», c'est–à–dire celui des prêts, dotations en capital et avances, qui totalisent par exemple 188 millions de dollars à la Société du crédit agricole, pour l'exercice 1994–1995. Ces recettes ne sont pas générées par le programme, mais le gouvernement les récupère par l'intermédiaire du ministère de l'Agriculture.

Le tableau suivant est celui du coût net du programme, qui fait état de certains services fournis gratuitement par d'autres ministères qui s'occupent du traitement des chèques, de l'entretien des bâtiments, etc. Plutôt que de nous facturer ces services, de nous les faire payer, et ainsi de suite, ils nous les fournissent gratuitement. Le tableau donne une idée générale du coût total du programme.

Les quelques tableaux suivants sont simplement des états financiers du Fonds renouvelable de l'Agence canadienne du pari mutuel.

Enfin, la dernière partie de la section 3, celle des renseignements supplémentaires, porte sur les comptes spéciaux, les lois, et contient une liste des lois relevant du ministère, une liste de documents de référence et un index par sujets. Les comptes spéciaux sont les comptes du gouvernement du Canada pour lesquels nous administrons des fonds qui ne sont pas exclusivement fédéraux. Les producteurs ou les provinces peuvent contribuer aux programmes de ce genre, mais la responsabilité de les administrer nous incombe.

Le ministère a quatre comptes spéciaux. Le premier est celui de la Caisse de réassurance–récolte, qui figure à la page 154. Celui du Programme national tripartite de stabilisation figure à la page 156, suivi à la page 164 du compte spécial de stabilisation pour le grain de l'Ouest, programme dont on peut dire qu'il est arrivé à échéance mais qui contitue à figurer dans nos comptes parce qu'il accuse encore un déficit.

[*Texte*]

Finally we have NISA, the net income stabilization account. We administer funds that are not federal funds. We are asking for appropriation in here for those funds, but we want you to realize that we are in fact administering somebody else's money. It gives a bit of an idea of how those programs operate.

Next are the statutes the Minister of Agriculture and Agri–food is responsible for. The last thing is a topical index, something greater to help you search your way through the book. We've taken the major issues and the major items and highlighted those for you to be able to do cross–reference. That's basically the part III. It starts at the front with a very general layout of the department and then works itself down to the nitty–gritty, the nuts and bolts of an individual program, such as crop reinsurance or a PFRA program, a permanent cover program.

Thank you.

[*Traduction*]

Le dernier compte spécial est le Compte de stabilisation du revenu net (CSRN), pour lequel nous administrons des fonds qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral. Nous demandons des crédits à ce titre, mais nous tenons à ce que vous sachiez que nous ne faisons qu'administrer l'argent d'autrui. Cela donne une idée du fonctionnement de ces programmes.

Nous arrivons ensuite aux lois relevant du ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire. La toute dernière page est un index par sujets qui pourra vous aider à vous retrouver dans toute la Partie III. Nous y avons regroupé les principales questions et les principaux articles avec des renvois aux pages pertinentes, pour faciliter la consultation. C'est à peu près ce que donne la Partie III. Elle commence par un aperçu très général du ministère, puis analyse jusqu'aux moindres détails un programme donné, comme celui de l'assurance–récolte ou un programme de l'ARAP, autrement dit un programme de garantie permanente.

Merci.

• 1710

The Chairman: Thank you very much. That was certainly a thorough explanation.

Mr. Marchand, do you have any questions?

Mr. Marchand: Yes. I noticed there were some programs that were broken down by province. I think it was crop insurance. . .I'm trying to find that.

For example, the total federal contribution to the crop insurance program, details on the operative gross revenue insurance program, is all broken down by province, from 1991 to 1994. Are these figures available on most if not all programs? In other words, a person could have a breakdown, generally, on where the moneys are being spent from Agriculture Canada.

Mr. Miller: Yes, but it depends. We're making assumptions here. When you're paying money out to producers, you can identify where the address is or where the money is going. When it gets to any other kind of expenditure, it's much more difficult. In other words, if you're buying a computer, do you show where the good is purchased from, or who manufactured it, or where it's going to be used? The government's accounting system really charges that to where it's going to be used, and we don't have any way of identifying it back. So on these kinds of programs, we're able to identify by recipient based on where it is, but for the other kinds of expenditures that we undertake, no, it gets much more confusing to try to sort that out.

Mr. Marchand: Has there been an overall breakdown, even if it's not detailed down to a computer and so on? Does that breakdown exist?

Mr. Miller: There's nothing done centrally in order to identify that. It would be up to each department and each program to undertake that. We provide information to parliamentarians, for example, on expenditures by constituency, overall government programs, but there's a fair amount of guesswork involved in calculating those. It's the best we can do.

Le président: Merci beaucoup. Vous nous avez certainement donné un exposé exhaustif.

Monsieur Marchand, avez–vous des questions?

M. Marchand: Oui. J'ai remarqué que certains programmes faisaient l'objet d'une ventilation par province. Je crois que c'était l'assurance–récolte. . . J'essaie de vérifier.

Par exemple, la contribution fédérale totale au programme d'assurance–récolte et les détails sur le programme d'assurance des recettes brutes de fonctionnement sont ventilés selon les provinces, de 1991 à 1994. Ces données existent–elles pour la plupart, sinon pour tous les programmes? Autrement dit, serait–il généralement possible d'obtenir une ventilation de l'endroit où les crédits d'Agriculture Canada ont été dépensés.

M. Miller: Oui, mais ça dépend. Nous faisons des hypothèses. Quand nous versons de l'argent aux producteurs, nous connaissons l'adresse et nous pouvons savoir où va l'argent. Pour d'autres types de dépenses, c'est bien plus difficile. Par exemple, si vous achetez un ordinateur, précisez–vous où vous l'achetez, qui l'a fabriqué, ou encore où il sera utilisé? Le système de comptabilité gouvernementale prend généralement note de l'endroit où l'article va être utilisé, et nous n'avons aucun moyen de le retracer en amont. Pour ces programmes–là, nous pouvons identifier le bénéficiaire, parce que nous savons où il est, mais il est bien plus difficile d'essayer de savoir ce qu'il en est dans le cas des autres genres de dépenses que nous faisons.

M. Marchand: Avez–vous une ventilation globale, même si elle n'est pas détaillée au point de pouvoir retracer un ordinateur, par exemple? Avez–vous une ventilation comme celle–là?

M. Miller: Il n'y a rien à l'administration centrale pour retracer ces dépenses–là. Ce serait à chaque service et à chaque programme de le faire. Par exemple, nous fournissons aux parlementaires des données sur nos dépenses par circonscription pour l'ensemble des programmes gouvernementaux, mais nous devons faire pas mal d'estimations pour ces calculs. C'est le mieux que nous pouvons faire.

[*Text*]

Mr. Marchand: You provide it to MPs based on constituency?

Mr. Miller: Yes, that's correct.

Mr. Marchand: All the expenditures from Agriculture Canada by constituency.

Mr. Miller: Yes.

Mr. Marchand: Across the country?

Mr. Miller: Yes.

Mr. Marchand: I could get, for example, the moneys that Agriculture Canada spends in my constituency. Any MP can get that from Agriculture Canada readily.

Mr. Miller: Yes, that's correct. There are some departments that do this and there are others that don't, because of the number of problems we have in allocating it. So when you have some programs where you know where the recipients are and they're obviously the beneficiary of receiving that money, it's straightforward. But in other cases... For example, if you use Toronto, where a large portion of our money is spent on salaries, and we try to allocate that to constituency, is it where the person works, where the person lives, or where he does his banking? That's $800 million of our budget, and there is a fair amount of guesswork in it. But if you happen to have a research centre, then we would allocate it to that particular riding.

Mr. Marchand: I have one last question. If I wanted a breakdown of general amounts of money that Agriculture Canada spends per province, to whom would I ask that question, or where would I write to get that answer?

Mr. Miller: You could write the minister for that. That's normally what we've done. In fact, before elections there tends to be a lot of interest in that.

Mr. Steckle: My question is following up on Mr. Marchand's. If I wanted to find out about delinquency in a program, how that affected each province, could I also get that information? For instance, in the case where a program was implemented for the use of a province and, because of the way it was mandated to be implemented and used in that province, there was abuse of that program in that province but perhaps not in other provinces, could I determine from numbers given by you or someone from your department whether that program had sufficiently and adequately served the purpose for which it was intended or which provinces best used that program for the purpose for which it was intended?

[*Translation*]

M. Marchand: Vous fournissez aux députés ces données par circonscription?

M. Miller: Oui, c'est exact.

M. Marchand: Toutes les dépenses d'Agriculture Canada, par circonscription.

M. Miller: Oui.

M. Marchand: Pour tout le pays?

M. Miller: Oui.

M. Marchand: Je pourrais par exemple savoir quelles sommes Agriculture Canada dépense dans ma circonscription. N'importe quel député peut facilement obtenir ces données d'Agriculture Canada.

M. Miller: Oui, c'est exact. Certains services le font et d'autres pas, en raison des nombreuses difficultés que nous éprouvons à faire ce genre de répartition. Pour certains programmes, nous savons où sont les bénificiares, et si ce sont manifestement ceux qui reçoivent de l'argent, le travail est simple. Par contre, dans d'autres cas... Par exemple, à Toronto, une grande partie de notre argent est versé en traitements, et nous essayons de ventiler le tout selon la circonscription, mais s'agit–il de la circonscription ou le fonctionnaire travaille, de celle où il habite ou de celle où sa banque est située? Ces traitements représentent 800 millions de dollars de notre budget, et la ventilation n'est possible qu'en faisant de nombreuses extrapolations. D'un autre côté, s'il y a un centre de recherche dans une circonscription, son budget y est comptabilisé.

M. Marchand: J'ai une dernière question. Si je voulais une ventilation des sommes globales qu'Agriculture Canada dépense par province, à qui devrais–je poser la question, ou à qui devrais–je écrire pour le savoir?

M. Miller: Vous pourriez écrire au ministre. C'est ce qui se fait normalement. En fait, avant les élections, on a tendance à s'intéresser beaucoup à ce genre de choses.

M. Steckle: Ma question va dans le même sens que celles de M. Marchand. Si je voulais me renseigner sur les défaillances d'un programme, à savoir quelles en ont été les répercussions pour chaque province, pourrais–je aussi obtenir l'information nécessaire? Par exemple, au cas où on aurait mis un programme sur pied à l'intention d'une province donnée et où, en raison de sa mise en oeuvre et de son application dans cette province, il y aurait des abus dans la province en question, mais peut–être pas dans d'autres provinces, serait–il possible, à partir des renseignements que vous ou quelqu'un d'autre de votre ministère pourraient me fournir, de déterminer si ce programme a convenablement permis de réaliser ce qu'on attendait de lui, ou encore quelles provinces s'en sont le mieux servi aux fins pour lesquelles il avait été conçu?

• 1715

Mr. Miller: In fact, one of the reasons we have those tables on these programs in the estimates is so that you could review them and have a look at what's going on within each province. In terms of those specific ones that are identified here,

M. Miller: En fait, l'une des raisons pour lesquelles il y a des tableaux sur ces programmes dans le Budget, c'est pour que vous puissiez avoir une idée de ce qui se passe dans chaque province. Les éléments dont nous avons parlé sont en quelque

[*Texte*]

in a way they are our best measure of activity. The other ones become more and more vague as to the actual intent. We've tried to provide for your benefit information on the ones that really relate provincially so you can have a look at those kinds of questions.

Mr. Hoeppner: Am I right, according to the graph you showed, that Agriculture is being cut back 10% to 15% in every department this year?

Mr. Miller: The amount of money we have to spend in 1994–95 is $150 million less than it was in 1993–94. But it actually is not all reductions. Some of them, as I said, are changes in our statutory forecast of our GRIP requirements, which are $100 million of that.

So there are two things going on. There are the reductions imposed by the 1994 budget and the previous budgets, and there are all kinds of other program changes or things sunsetting or being terminated because the program has run out of the five–year period it was originally approved for. So the question is more complicated.

If you had asked, for example, how much the budget has changed from year to year, it would be that $150 million out of $2 billion. If it looks at what the impact of the budget reductions is, then it is roughly $39 million out of the $2 billion. But within the budget components, when you deal with what we call operating budgets, which is salaries, telephone bills, and buying pens and paper, then those are going down by roughly 3% to 4% per year.

Mr. Hoeppner: That's what I was looking at. It was just a little unrealistic to me. We'll discuss that later. That will come up in the estimates.

Mr. Miller: The 30% would be the combined impact of not receiving inflation on those costs or on real purchasing power over the last number of years.

Mr. Easter (Malpeque): Most of my questions will relate to when the minister and deputy are here as well.

As I go through this thing, in terms of the multi–year approach—and I agree with that—one thing strikes me. What happens, in effect, when a new government is elected? It could possibly upset the apple–cart when there's a new government and a change of direction. As a government, we certainly run on a change of direction from the former government. If and when we do change that direction, when would that fit in? Would it be in the next fiscal year?

Mr. Miller: It could be this fiscal year. For example, using the February budget as an indicator of change, saying this is the direction in which we would like to move, there is a further reduction, which effectively did things like save money by freezing public service wages, and it cut back grants and contributions by 5%, except for our safety nets in the dairy subsidy. It did those kinds of things that will be worked into the detailed plans of departments over the next few months. Then,

[*Traduction*]

sorte notre meilleur critère de mesure des activités. Il y a d'autres critères dont les objectifs restent plus vagues. Nous avons essayé de vous fournir de l'information sur les programmes qui ont une véritable incidence à l'échelle provinciale, pour que vous puissiez vous pencher sur des questions de ce genre.

M. Hoeppner: Ai–je raison de conclure à partir du graphique que vous nous avez montré qu'il y a des compressions de 10 à 15 p. 100 dans chaque service de l'Agriculture cette année?

M. Miller: En 1994–1995, notre budget sera inférieur de 150 millions de dollars à celui de 1993–1994. L'écart n'est pas entièrement imputable à des compressions budgétaires car, comme je l'ai dit, une partie résulte de changements de nos prévisions de dépenses autorisées par voie législative en ce qui a trait aux besoins du RARB, qui totalisent 100 millions de dollars.

Il se passe deux choses différentes. D'abord, il y a les compressions de dépenses imposées par le budget de 1994 et par les budgets antérieurs, d'une part, et d'autre part toutes sortes d'autres modifications de programmes, de réductions graduelles ou de non reconductions, parce que le programme est arrivé à la fin de la période de cinq ans qui avait été approuvée au départ. La question est donc plus complexe.

Si vous aviez demandé par exemple de combien le budget a changé d'une année à l'autre, je vous aurais dit de 150 millions de dollars sur un total de 2 milliards de dollars. Si vous voulez savoir quel impact les compressions budgétaires auront, je vous dirai qu'il s'élève à environ 39 millions de dollars sur ces 2 milliards de dollars. Par contre, dans les postes budgétaires, quand il s'agit de ce que nous appelons des budgets de fonctionnement, c'est–à–dire les traitements, le téléphone, les stylos et le papier, les dépenses baissent d'environ 3 à 4 p. 100 par année.

M. Hoeppner: C'est ce que je voulais savoir. Ça manquait juste un peu de réalisme pour moi. Nous en reparlerons. Il en sera question dans le Budget.

M. Miller: Les 30 p. 100 correspondraient à l'impact combiné d'un refus de nous accorder une augmentation pour tenir compte de l'inflation de ces coûts ou de la baisse de notre pouvoir d'achat réel au cours des dernières années.

M. Easter (Malpèque): Je poserai la plupart de mes questions quand le ministre et le sous–ministre seront présents.

Quand j'étudie ce plan, dans le contexte de l'approche pluriannuelle—à laquelle je souscris—je suis frappé par un élément. Que se passe–t–il quand un nouveau gouvernement est élu? Un nouveau gouvernement qui prend une nouvelle orientation pourrait mêler les cartes. Notre gouvernement n'a certainement pas la même orientation que celui qui l'a précédé. SI nous changeons d'orientation, quand ce changement se reflétera–t–il? Dans la prochaine année budgétaire?

M. Miller: Il pourrait se refléter au cours du présent exercice. Par exemple, si nous prenons le budget de février comme indicateur de changement, et que nous nous disons que c'est la direction dans laquelle nous aimerions aller, le budget prévoyait une autre compression, qui a effectivement permis au gouvernement d'économiser de l'argent en gelant les traitements des fonctionnaires, et le gouvernement a aussi réduit les subventions et contributions de 5 p. 100, sauf pour notre filet

[*Text*]

that multi–year operational plan will go through and be approved by the Treasury Board, and that first year will be spun off into 1995–96.

But you can impact on the spending of this year simply by freezing. Even if Parliament had authorized the expenditures, the government through the Treasury Board would freeze certain amounts of that money and say ''we don't want you to spend it on this; we need it for something else'', and move from there.

Mr. Easter: Your wording intrigued me when you said committees are allowed to review the estimates. I guess I object to the word ''allowed''. I believe that's our right. What is the power of a committee in reviewing the estimates? Do we have any say? Just what is our status in life here, so to speak, as a committee?

• 1720

Mr. Miller: This is an interesting question. Because the fiscal year starts on April 1, none of us would be paid in that first week in April unless some provision was made for our salaries, so the orders of the House allow a three–month period for review.

That's why we have the interim supply. It was only in that context that I was saying it was allowed, not in the context of actually having an impact. In the past the parliamentary committees obviously have not played a significant role in changing the level of estimates. It certainly doesn't have to remain that way, but I have no idea what the implications were.

Mr. Easter: Mr. Chairman, that's an important question for this committee. Can we?

The Chairman: It's something you could probably ask the minister tomorrow.

Mr. Easter: It really doesn't have to do with the minister, though, it has to do with the parliamentary process. I would certainly like to know before the minister is here what our status in life is.

The Chairman: I just don't see that as a question.

Mr. Easter: On your mains to mains, are those figures anywhere in the section 3?

Mr. Miller: Page 21, I believe. That's the comparison of main estimates for this year to the next.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, the Auditor General tells us that the end of 1992–93 GRIP was misappropriated and badly handled, with $25 million misspent. Who then comes to grips with it and makes sure we do some corrective surgery so it doesn't occur again?

Mr. Miller: I wasn't aware of that.

[*Translation*]

de sécurité garanti au moyen de la subvention versée aux producteurs laitiers. Le gouvernement a pris toutes ces décisions, qui se reflèteront dans les plans détaillés des ministères au cours des prochains mois. Ensuite, le plan opérationnel pluriannuel sera soumis et approuvé par le Conseil du Trésor, et la première année débouchera sur 1995–1996.

Cela dit,il est possible d'influer sur les dépenses simplement en imposant un gel. Même si le Parlement avait autorisé les dépenses, le gouvernement pourrait bloquer certains crédits, par l'intermédiaire du Conseil du Trésor, en disant: «Nous ne voulons pas que vous dépensiez à ce titre, car nous avons besoin de cet argent pour autre chose», et continuer à partir de là.

M. Easter: Votre choix de mots m'a intrigué, car vous avez dit que les comités étaient autorisés à étudier le budget. Je crois que je m'oppose au mot «autorisés». À mon avis, nous avons le droit d'étudier le budget. De quel pouvoir un comité dispose–t–il à cet égard? Avons–nous quelque chose à dire? Quel est le statut de notre comité?

M. Miller: C'est une question intéressante. Étant donné que l'année budgétaire commence le 1er avril, aucun d'entre nous ne serait payé dans la première semaine de ce mois si l'on n'avait pas prévu une réserve pour nos traitements, de sorte que le Règlement de la Chambre prévoit une période de trois mois pour l'étude du budget.

C'est pour cette raison que nous avons des crédits provisoires. C'est seulement dans ce contexte que j'ai dit que le comité était autorisé à étudier le budget, et je ne voulais en rien préjuger de son influence. Par le passé, les comités parlementaires n'ont de toute évidence pas beaucoup contribué à changer les budgets. Il n'est absolument pas nécessaire que cette situation se perpétue, mais je n'ai aucune idée de toutes les implications.

M. Easter: Monsieur le président, c'est une question importante pour le comité. Pouvons–nous la poser?

Le président: Vous pourrez probablement poser cette question au ministre demain.

M. Easter: La question n'a pourtant rien à voir avec le ministre, car elle porte sur le processus parlementaire. J'aimerais certainement savoir quel est notre statut avant que le ministre comparaisse.

Le président: À mon avis, ce n'est tout simplement pas une question.

M. Easter: La comparaison entre les budgets des dépenses figure–t–elle dans la section 3?

M. Miller: À la page 22, je pense. C'est la comparaison entre les budgets des dépenses de cette année et de l'an prochain.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, le vérificateurgénéral nous a dit que, à la fin de 1992–1993, le RARB n'avait pas été administré conformément aux crédits votés, et qu'on avait consacré 25 millions de dollars à des dépenses qui n'avaient pas été approuvées. Qui se saisit de la question et s'assure qu'on apportera les correctifs nécessaires pour que cela ne se reproduise pas?

M. Miller: Je n'étais pas au courant.

[*Texte*]

Mr. Collins: My understanding is that the Auditor General did make that as an observation about what happened with that particular program. It came out of his report, as I understood it.

Mr. Miller: I'm sorry, I'm not familiar with that detail. Just to summarize, if an observation was made like that, we have a group within the department specifically tasked with looking after the provincial crop insurance agencies and working with them on an ongoing basis. They go out once or twice a year to analyse how those programs are being administered by the provinces.

Mr. Collins: I think he was specific in talking about Saskatchewan.

Let me go on to the other. With regards to the new process that the new Minister of Finance has put in place that the Auditor General will review in a little more frequent manner, are we going to have an opportunity, once he identifies that we're in the wrong direction in agriculture, to look at how we do the corrective surgery? I don't want to wait a year to find out that we could have done it in the first quarter. I think that's what's being asked. Are we empowered or do we have some input?

I don't want to sit back and have somebody say to us that we are on the agriculture standing committee and that the Auditor General has pointed these things out and asks why we didn't do them.

Mr. Miller: I think that's a valid question for the minister tomorrow, sir.

Mr. Collins: All right. I agree.

Mr. Chairman, on the last one, I want to know if it shows up. I know there are 41 people who are in the bureaucratic level who are getting a masters in business administration. Is there anybody in the agricultural area? I'm ticked off that I never can find out who those guys are or who those ladies are.

Mr. Miller: That information is available, I believe, through the public accounts document. It has details of the actual expenditure, including those kinds of allowances in lieu of pay—

Mr. Collins: In lieu of pay. I should get $40,000; I wouldn't mind that in lieu of pay. I'm sorry, I understand what you're saying.

The Chairman: Thank you very much for coming and presenting to us today. Your graphs were quite good, although I still have a little confusion as to what that one meant. But we can work on that.

Mr. Miller: Thank you very much.

The Chairman: The committee is adjourned.

[*Traduction*]

M. Collins: Je crois savoir que le vérificateurgénéral a fait une observation au sujet de ce qui s'était produit dans le cadre de ce programme–là. Cette observation figure dans son rapport, je crois.

M. Miller: Je regrette, mais je n'étais pas au courant de ce détail. Pour résumer, je dirai que, si une observation a été faite ainsi, nous avons au Ministère un groupe expressément chargé de s'occuper des organismes provinciaux d'assurance–récolte et de collaborer régulièrement avec eux. Les responsables vont une ou deux fois par an analyser l'administration de ces programmes par les provinces.

M. Collins: Je pense qu'il parlait plus précisement de la Saskatchewan.

Je voudrais passer à autre chose. En ce qui concerne le procédé que le nouveau ministre des Finances vient d'instaurer et que le vérificateurgénéral va étudier à intervalles un peu plus rapprochés, une fois qu'il aura constaté que nous avons pris une mauvaise orientation dans le secteur de l'agriculture, aurons–nous la possibilité de vérifier de quelle façon les mesures correctives sont prises? Je ne veux pas attendre un an pour découvrir que nous aurions pu faire le nécessaire au cours du premier trimestre. Je pense que c'est le sens de ma question. Avons–nous les pouvoirs nécessaires, avons–nous quelque chose à apporter?

Je ne veux pas que nous restions assis sur notre derrière en attendant que quelqu'un vienne nous dire que nous siégeons au Comité permanent de l'Agriculture et que le vérificateurgénéral a souligné ces points–là en se demandant pourquoi nous n'avons pas agi.

M. Miller: Je pense que ce serait une bonne question à poser au Ministre demain, monsieur.

M. Collins: Très bien. Je suis d'accord avec vous.

Monsieur le président, j'ai une dernière question; je voudrais savoir si les chiffres qui m'intéressent figurent dans le budget. Je sais que 41 fonctionnaires étudient en vue d'obtenir un MBA. Parmi ces 41 fonctionnaires, y en a–t–il dans le secteur agricole? Ça m'irrite de ne jamais pouvoir savoir qui sont ces messieurs et ces dames.

M. Miller: Je pense que vous trouverez ces renseignements dans le document des comptes publics. Il contient des précisions sur les dépenses, y compris ce genre d'indemnité tenant lieu de traitement. . .

M. Collins: Tenant lieu de traitement. Je devrais recevoir 40 000 dollars; je ne détesterais pas recevoir une somme pareille tenant lieu de traitement. Je vous prie de m'excuser; je comprends ce que vous dites.

Le président: Merci beaucoup d'être venu nous faire cet exposé aujourd'hui. Vos graphiques étaient excellents, bien que j'ai encore un peu de difficultés à comprendre ce que celui–là signifiait. Nous pouvons travailler là–dessus.

M. Miller: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Agriculture and Agri–Food Canada:

Dave Miller, Director General, Finance and Resources management Services;

Steve Silcox, Director, Financial Planning and Resource Analysis;

Gordon White, Director, Operational and Special Projects;

Dick Robinson, Chief, Operational and Special Projects.

TÉMOINS

Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada:

Dave Miller, directeur général, Service des finances et gestion des ressources;

Steve Silcox, directeur, Planification financière et analyse des ressources;

Gordon White, directeur, Planification opérationelle et projets spéciaux;

Dick Robinson, chef, Planification opérationelle et projets spéciaux.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
A48

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, March 23, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 11

Le mercredi 23 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro–alimentaire

RESPECTING:

Main Estimates 1994–95: Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses 1994–1995: Crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique AGRICULTURE ET AGRO–ALIMENTAIRE

APPEARING:

The Hon. Ralph Goodale
Minister of Agriculture
and Agri–Food

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'hon. Ralph Goodale
Ministre de l'Agriculture
et de l'agro–alimentaire

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 23, 1994
(12)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 112–N, Centre Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Member present: Monte Solberg for Allan Kerpan.

Associate Member present: Vic Althouse.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Appearing: The Hon. Ralph Goodale, Minister of Agriculture and Agri–Food.

Witnesses: From Agriculture and Agri–Food Canada: Rob Wright, Deputy Minister; Michelle Comeau, Assistant Deputy Minister, Market and Industry Services Branch; Art Olson, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch.

The Order of Reference dated February 24, 1994 relating to the 1994–95 Main Estimates, being read as follows:

Ordered—That Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under AGRICULTURE AND AGRI–FOOD be referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food.

The Chair called Vote 1.

The Minister made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 23 MARS 1994
(12)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 15 h 30, dans la salle 112–N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membre suppléant présent: Monte Solberg pour Allan Kerpan.

Membre associé présent: Vic Althouse.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche, et Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Comparaît: L'hon. Ralph Goodale, ministre de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire.

Témoins: D'Agriculture et Agro–alimentaire Canada: Rob Wright, sous–ministre; Michelle Comeau, sous–ministre adjointe, Services à l'industrie et au marché; Art Olson, sous–ministre adjoint, Direction générale de la production et inspection des aliments.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses pour 1994–1995:

Il est ordonné—Que les crédits 1, 5, 10, 15 et 20, sous la rubrique AGRICULTURE ET AGRO–ALIMENTAIRE, soient renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire.

Le président appelle: crédit 1.

Le ministre fait une déclaration, puis lui–même et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, March 23, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 23 mars 1994

• 1532

The Chairman: Colleagues, I would like to could begin.

Our official rule here today is that we are dealing with vote 1, which is a general vote, and this is why we have an opportunity here today to hear the minister and his officials.

Welcome, Mr. Minister. I am wondering, since we've had a change in who you said the witnesses would be, if you could introduce the people with you first here today.

Hon. Ralph Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food): Thank you, Mr. Chairman. I am very happy to do that.

With me are my Deputy Minister, Mr. Rob Wright; the Assistant Deputy Minister for Market and Industry Services, Michelle Comeau; Dr. Art Olson, Assistant Deputy Minister for Inspection; Dr. Brian Morrissey, Assistant Deputy Minister for Research; and Mr. Gordon Dittberner, Assistant Deputy Minister for Administration.

The Chairman: I take it, Mr. Minister, that you don't have a prepared text, and you'll just be making a few brief statements at the first?

Mr. Goodale: I have a few prepared remarks, Mr. Chairman, to share with you, which I'll try to proceed through as rapidly as possible. Hopefully we'll spend most of our two hours in questions from committee members.

The Chairman: Great.

Mr. Goodale: It's certainly a pleasure to be here and to meet this committee for the first time. It's the first time in 15 years that I've had the opportunity to appear before the agriculture committee of the House of Commons, going back to my last tenure in the House in 1979.

The committee obviously gives people, more than just members of Parliament but people generally, an opportunity to be heard on vital agricultural issues. It acts as an additional form of consultation, which I certainly welcome.

• 1535

In this Parliament, committees will play an enhanced role in advising the government. I would like to congratulate all of you for your participation on the agriculture committee of the House, and especially, Mr. Chairman, to you on your selection as chairman of this very important part of the House of Commons operations.

We're here obviously to discuss the main estimates for the Department of Agriculture and Agri–Food. I understand my officials had some opportunity yesterday to provide you with a briefing on the process by which the main estimates come about. I would certainly welcome your questions today on the estimates specifically or on that general process.

Le président: Chers collègues, nous allons commencer.

Officiellement, nous traitons aujourd'hui du crédit numéro 1, un crédit général, et c'est à ce titre que nous accueillons aujourd'hui le ministre et ses hauts fonctionnaires.

Soyez le bienvenu, monsieur le ministre. Étant donné que les fonctionnaires qui vous accompagnent ne sont pas ceux qui avaient été prévus, veuillez nous les présenter.

L'honorable Ralph Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire): Merci, monsieur le président, je serai ravi de le faire.

Je suis accompagné du sous–ministre, M. Rob Wright; de la sous–ministre adjointe aux Services et à l'Industrie, M^me^ Michelle Comeau; du sous–ministre adjoint à l'Inspection, M. Art Olson; du sous–ministre adjoint à la recherche, M. Brian Morrissey; et du sous–ministre adjoint à l'Administration, M. Gordon Dittberner.

Le président: Monsieur le ministre, puisque vous n'avez pas de texte à nous lire, je prends pour acquis que vous allez faire quelques brèves remarques liminaires.

M. Goodale: J'ai préparé quelques remarques, monsieur le président, dont je vais vous faire part le plus rapidement possible. J'espère que nous pourrons consacrer la plus grande partie des deux heures qui nous sont réservées à répondre aux questions des membres du comité.

Le président: Merveilleux.

M. Goodale: Il me fait plaisir de pouvoir rencontrer votre comité aujourd'hui. C'est la première fois en 15 ans que j'ai l'occasion de comparaître devant le comité de l'agriculture de la Chambre des communes; ma dernière comparution remonte à mon dernier mandat à la Chambre en 1979.

Le mécanisme des comités donne aux gens, et pas seulement aux députés, l'occasion de se faire entendre sur les principaux enjeux du monde agricole. Il s'agit en soi d'une forme de consultation additionnelle que j'apprécie beaucoup.

Au cours de la Législature actuelle, les comités joueront un rôle consultatif plus actif auprès du gouvernement. C'est pourquoi je tiens à vous féliciter tous d'avoir été choisis pour siéger au comité de l'agriculture de la Chambre et plus particulièrement vous, monsieur le président, pour avoir été élu à ce poste de commande très important pour le bon fonctionnement de la Chambre des communes.

Nous sommes tous réunis ici cet après–midi pour discuter du budget principal des dépenses d'Agriculture et Agro–alimentaire Canada. Je crois savoir que les fonctionnaires de mon ministère vous ont donné hier une séance d'information sur le processus d'élaboration du budget principal des dépenses. Si vous avez des questions sur le budget lui–même ou le processus de la budgétisation en général, n'hésitez pas à me les poser.

[*Texte*]

In the few minutes I have today for some opening remarks, I would like to really go beyond the dry numbers contained in the book and focus more on the future direction of the department and of the agriculture and agrifood sector.

A number of words that you probably have already heard me use, and no doubt will continue to hear me use, with respect to my responsibilities and this department are words such as partnership, cooperation and collaboration. I certainly don't pretend to have all of the answers to all of the issues that affect this department. My officials don't have all of the answers. But we do have a willingness and a desire to work together with others who are vital stakeholders in agriculture and agrifood, including this committee, to get the job done that needs to get done in the best interests of the sector.

The agrifood sector we work with is obviously important. It's exceedingly complex. It accounts for 8% of Canada's gross domestic product and 15% of Canada's jobs. Three–quarters of those jobs are found beyond the farm gate. The sector also provides Canadians with safe and nutritious food at reasonable prices. Our agrifood platform in the election from last fall said this sector has unique opportunities for growth. We placed great emphasis on security for Canadian farm families. The platform recognized that Canadian farmers want their security to be built on the development of solid domestic and international markets, on staying at the forefront of innovation, on the stewardship of our natural resources and on the confidence consumers have in the safety and the quality of our food.

Since assuming office in late October or early November, I have been working with my department to implement that platform. I have found the officials in the Department of Agriculture and Agri–Food to be a strong and dedicated team ready to get moving on the new policies described in the platform.

Trade is Canada's lifeblood. As a first step to building security on solid domestic and international markets we have put the trade file at the very top of the agenda. We obviously had little choice but to hit the ground running with the negotiation of the GATT agreement. That negotiation, which concluded in December, will bring greater fairness and predictability to international trade, upon which Canada is so dependent. On January 1 we saw the introduction of the NAFTA. This will provide an environment of greater opportunity for our industry in North America.

Since those two intensive negotiations, I have been involved in a complex series of discussions with my American counterpart, the Hon. Mike Espy, the United States secretary of agriculture, over a number of long–standing bilateral disputes in agricultural trade between our two countries. We met again most recently this past Monday in Toronto. While no resolution has emerged, I think we each have a clearer and better understanding of our respective positions. We have a willingness to keep the discussions going.

What's at stake in these discussions is very important for both countries. I would hope within the next few days the secretary and I will be back in touch with each other to continue our dialogue.

[*Traduction*]

Auparavant, toutefois, je vais prendre quelques instants pour aller au–delà des chiffres crus du «livre bleu» et vous entretenir de l'orientation du ministère pour les années à venir.

Il y a quelques mots que j'ai déjà souvent utilisés et que vous m'entendrez très souvent prononcer, à savoir partenariat, coopération et collaboration. Je ne prétends pas pouvoir répondre à toutes les questions qui touchent mon ministère, et mes fonctionnaires non plus. Nous avons toutefois la volonté et le désir communs de travailler de concert avec les autres intervenants du secteur agricole et agro–alimentaire, notamment avec ce comité, pour voir à ce que le travail soit fait dans le meilleur intérêt du secteur.

Le secteur agro–alimentaire dont nous nous occupons est important et extrêmement complexe. Il représente 8 p. 100 du PIB canadien et 15 p. 100 des emplois, dont les trois quarts se trouvent en aval de l'exploitation agricole. Et il produit pour les Canadiens des aliments nutritifs et sains à prix raisonnables. Lors de la campagne électorale de l'automne dernier, nous affirmions dans notre programme que le secteur agro–alimentaire jouissait de très bonnes possibilités de croissance. Nous avons accordé beaucoup d'importance à la sécurité des familles agricoles du pays. Le Parti libéral y affirmait que les agriculteurs canadiens désiraient que cette sécurité prenne appui sur quatre assises: développer de solides marchés chez nous et à l'étranger; rester à l'avant–garde de l'innovation; protéger nos ressources naturelles; cultiver la confiance que les consommateurs ont en la salubrité et en la qualité de nos aliments.

Depuis mon entrée en fonction, fin octobre ou début novembre, je ne cesse de travailler avec les fonctionnaires à mettre en oeuvre ce programme. Je constate que mes fonctionnaires forment une équipe forte et dévouée qui est prête à mettre en place nos nouvelles politiques.

Le commerce extérieur joue un rôle vital dans l'économie canadienne. Le premier geste que nous avons posé pour nous assurer de solides marchés intérieurs et extérieurs a été de mettre le commerce extérieur en tête de nos priorités. Nous avons fait mouche en menant à bien les négociations sur l'accord GATT qui se sont terminées en décembre; cet accord apportera de l'équité et de la prévisibilité au commerce mondial dont le Canada est tellement tributaire. Le 1er janvier, nous avons assisté à l'entrée en vigueur de l'ALENA, accord qui donne à notre secteur de plus grandes possibilités sur le marché nord–américain.

Depuis cette date, je participe avec mon homologue américain, l'honorable Mike Espy, secrétaire d'état américain à l'agriculture, à une série complexe de négociations en vue de régler un certain nombre de différends bilatéraux de longue date. Nous nous sommes encore rencontrés à Toronto lundi, mais nos entretiens n'ont abouti à aucun règlement. Malgré cela, je crois que chacune des deux parties comprend maintenant mieux la position de l'autre et nous sommes tous deux disposés à poursuivre les discussions.

Les enjeux sont très importants pour les deux pays. J'espère que dans les prochains jours, le secrétaire d'état américain et moi–même entrerons en communication afin de poursuivre notre dialogue.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1540

For my part, I will continue to keep in very close contact with industry representatives across this country and provincial governments. I will continue to press for what will turn out to be a good deal for Canada.

Pour ma part, je resterai en étroit contact avec le secteur et les administrations provinciales et je ne cesserai de chercher à conclure un bon accord pour le Canada.

A more secure trading environment will, over time, provide better stability for our farm families and our agrifood entrepreneurs. Our challenge now that the GATT negotiating process has largely been completed and now that the NAFTA has come into effect is to ensure that we take the utmost advantage of the opportunities that can be presented by agreements like these.

Avec le temps, un cadre commercial plus sûr sera un gage de plus grande stabilité pour nos familles agricoles et nos entrepreneurs du secteur agro–alimentaire. Le processus de négociation du GATT étant maintenant pratiquement terminé et l'ALÉNA étant maintenant en vigueur, notre tâche consiste à nous assurer de tirer le meilleur parti possible des possibilité que recèlent ces ententes.

Offshore markets are expanding, especially for value–added products, but Canada is losing ground in those offshore markets to our competitors. However, we have a commitment from industry to work together toward the goal of exporting $20 billion in agrifood products by the year 2000. That, Mr. Chairman, is a considerable leap forward from the $13 billion we exported in 1993. It's a major step, a 50% increase. I'm confident that if we continue to work well together—the federal government, the provinces and the private sector—we can reach the objective.

Les marchés d'outre–mer s'élargissent, surtout pour les produits à valeur ajoutée, mais le Canada perd du terrain au profit de ses concurrents. Le secteur s'est toutefois engagé envers nous à travailler la main dans la main en vue de réaliser l'objectif d'exporter pour 20 milliards de dollars de produits agro–alimentaires d'ici à l'an 2000. Monsieur le président, il s'agit là d'un bond considérable par rapport aux 13 milliards de dollars de produits que nous avons exportés en 1993. C'est une augmentation importante de près de 50 p. 100, mais je suis convaincu que, grâce à la collaboration du gouvernement fédéral, des provinces et du secteur privé, nous pourrons y arriver.

My department is reordering its priorities to increase support for export initiatives. The department's mandate has been expanded to take the entire sector, from the farmer to the consumer's table, into account.

Mon ministère réaménage ses priorités de façon à consacrer davantage de ressources aux projets d'exportation. Son mandat a d'ailleurs été élargi: il englobe maintenant l'ensemble du secteur, du producteur au consommateur.

We have created a new market and industry services branch, for which Michelle Comeau is the assistant deputy minister, and we're working with the Department of Industry and the Department of Human Resources Development to produce a single–window approach to providing support for market development in agriculture.

Le ministère a créé une nouvelle direction générale des services à l'industrie et au marché—M^me^ Michelle Comeau en est la sous–ministre adjointe—qui collabore avec les ministères de l'Industrie et des Ressources humaines à l'élaboration d'un concept de guichet unique pour soutenir le développement des marchés.

We are also placing agrifood specialists in selected embassies abroad to provide better service for our exporters. The first ones are already in place in Mexico, Japan and Taiwan, and the response we've had to their work so far has been encouraging.

Nous déléguons également des spécialistes agro–alimentaires auprès de certaines ambassades et consulats à l'étranger en vue de dispenser un meilleur service à nos exportateurs. Les premiers postes dotés à cet égard l'ont été au Mexique, au Japon et à Taïwan et les commentaires que nous avons reçus sur leur travail ont été jusqu'à présent très encourageants.

In some parts of the globe personal contact is an essential marketing tool, so I recently travelled to Mexico to meet with Agriculture Secretary Carlos Hank González as part of Canada's ongoing effort to promote Canadian agrifood exports to Mexico. To further consolidate our trade efforts in Mexico we will soon open a Canada business centre in Mexico City to promote Canadian exports and offer trade–related services to our new NAFTA partners. As all of you know, the Prime Minister is currently en route to Mexico to continue building the relationship with that important trading partner.

Dans certaines parties du globe, les contacts personnels sont un outil essentiel de commercialisation; voilà pourquoi je me suis rendu dernièrement au Mexique pour y rencontrer le secrétaire à l'Agriculture, l'honorable Carlos Hank González, dans le cadre de nos efforts de promotion des produits agro–alimentaires canadiens dans ce pays. Afin d'intensifier nos efforts de commerce avec le Mexique, nous inaugurerons bientôt un centre canadien des affaires à Mexico, où nous ferons la promotion des produits canadiens et offrirons des services de nature commerciale à nos nouveaux partenaires de l'ALÉNA. Et, comme vous le savez tous, le premier ministre est actuellement en route vers le Mexique pour consolider la relation qui nous unit à cet important partenaire commercial.

In April I plan to travel to Japan, China, Korea and Hong Kong in the company of the Governor General to promote Canadian agrifood exports to that part of the world, which is significantly the fastest growing economic region on the face of the earth and an enormously important potential market for Canada.

En avril, je compte me rendre au Japon, en Chine, en Corée et à Hong Kong en compagnie du gouverneur général afin de promouvoir les produits agro–alimentaires canadiens dans cette région qui affiche la croissance économique la plus rapide du monde et qui représente un marché au potentiel énorme pour le Canada.

[*Texte*]

The new GATT agreement will require that we make some changes to supply–management for those sectors to thrive and contribute effectively to economic growth. Our new GATT tariffs, as you all know, are strong as the numerical equivalents of what heretofore have been border controls. But we have to find a domestic consensus to remove some of the rigidities that have threatened to destroy the supply–management system from within, never mind what the international challenges and opportunities might be. We have some serious difficulties to deal with within the system, quite apart from trade.

My parliamentary secretary, who is also a member of this committee, is currently heading a small federal–provincial consultative task force on orderly marketing, as he was asked to do by the provincial and federal ministers when we met on December 16 here in Ottawa. The task force has been consulting with all stakeholders, and on March 29 it will present an action plan to the meeting of federal and provincial agriculture ministers scheduled for that date in Regina. The plan will attempt to list all of the issues that we as governments will have to deal with between now and the GATT implementation date in 1995, and will recommend suggested mechanisms to resolve the priority issues in a timely way.

• 1545

Mr. Chairman, it seems to me that farmers support a strong focus on trade as an important priority in agriculture. They keep telling me over and over again that they don't want subsidies, they just want a decent price from the market. But even with the best trading regime we still need support programs because of the inherent instability of the marketplace, because of factors such as trade wars, and because of the vagaries of factors such as the weather.

Our platform promised to replace the current expensive patchwork of commodity subsidies with a user–friendly safety net based on the income of the whole farm. In February, farm organizations in the provinces gave strong support to this whole farm concept.

To avoid major dislocation we will be planning to make any changes that are necessary in the future in steps over a period of several years. One of the first big steps is now being taken; that is, the elimination of tripartite commodity programs for cattle, hogs, and sheep.

Safety net reform will be a major topic of discussion at the two upcoming federal–provincial agriculture meetings, the one I've already mentioned on March 29 in Regina and the regular annual meeting of federal–provincial ministers scheduled for July in Winnipeg.

Like you, I want to ensure that taxpayers' money is spent wisely and to the very best advantage. As I see it, we need to develop a program in the safety nets category that is GATT–consistent, market–neutral, financially sound and certainly affordable, and effective from the producer's point of view. I would very much like to be ready to begin the implementation process in 1995.

[*Traduction*]

L'entrée en vigueur du nouvel accord GATT nous obligera à modifier nos régimes de gestion de l'offre afin que les secteurs y étant assujettis contribuent efficacement à la croissance économique. Nos nouveaux tarifs GATT, comme vous le savez, sont de bons équivalents numériques de ce qu'étaient auparavant les contrôles frontaliers. Il nous faudra toutefois nous entendre chez nous pour éliminer une partie de la rigidité qui menace de détruire les régimes de l'intérieur, quels que soient les possibilités et les défis qui se présentent à nous à l'échelle mondiale. Nous devons d'abord régler les problèmes qui existent au sein même du système avant de nous pencher sur les possibilités commerciales.

Mon secrétaire parlementaire, qui est aussi membre de ce comité, dirige un petit groupe de travail fédéral–provincial sur la commercialisation ordonnée comme le lui ont demandé les ministres fédéral et provinciaux à leur réunion du 16 décembre dernier qui s'est tenue ici à Ottawa. Son groupe a consulté tous les intervenants et, le 29 mars prochain, il déposera un plan d'action à la réunion des ministres fédéral et provinciaux de l'Agriculture qui aura lieu à Regina. Le groupe y énumérera toutes les questions qu'il nous faudra traiter entre maintenant et la date cible d'entrée en vigueur du GATT en 1995, et recommandera des mécanismes pour la résolution rapide des problèmes prioritaires.

Monsieur le président, les agriculteurs sont favorables à l'accent que nous mettons sur le commerce extérieur. Ils ne cessent de me dire qu'ils ne veulent pas de subventions, qu'ils désirent seulement toucher un prix raisonnable sur le marché. Cependant, même si nous bénéficiions du meilleur régime commercial qui soit, nous devrions quand même prévoir des programmes de soutien à cause de l'instabilité inhérente du marché, des guerres commerciales et des caprices de certains facteurs comme les conditions météorologiques.

Dans notre programme électoral, nous promettions de remplacer l'amalgame coûteux de subventions sectorielles par un mécanisme simple de sécurité du revenu qui tiendrait compte de l'ensemble de l'exploitation. En février, les organismes agricoles et les provinces donnaient leur assentiment à l'approche «agro–globale».

Afin d'éviter des perturbations trop brutales, nous apporterons les changements progressivement au cours des quelques prochaines années. Un premier pas de géant est d'ailleurs en voie de s'accomplir: l'élimination des programmes sectoriels pour les bovins, les porcs et les moutons.

La réforme des mécanismes de sécurité du revenu sera d'ailleurs l'un des principaux sujets de discussion aux deux prochaines réunions des ministres fédéral et provinciaux de l'Agriculture, la première, à laquelle j'ai déjà fait allusion, qui se tiendra le 29 mars à Regina et la réunion annuelle prévue pour juillet qui aura lieu à Winnipeg.

Tout comme vous, je désire veiller à ce que l'argent des contribuables soit dépensé judicieusement et le plus efficacement possible. Dans cette veine, il nous faut, je crois, élaborer un programme qui est conforme aux dispositions du GATT, qui n'a aucune incidence sur les marchés, qui est financièrement valable et qui est abordable et efficace du point du vue du producteur. Et j'aimerais beaucoup être prêt à le mettre en oeuvre en 1995.

[*Text*]

Tied to the issue of security for farm families and agricultural communities as a whole is the question of rural development. I know that many members of this committee place a very high priority on rural renewal. So does the government and so do I. The Prime Minister has asked me to promote and facilitate rural renewal in this country using the resources of Agriculture and Agri–Food Canada.

A rural renewal secretariat has been established within my department for this purpose, to provide leadership and coordination. This secretariat will work closely with other departments in the federal government, with the provinces, and with grassroots stakeholders across the country to help address the challenges facing rural Canada.

There is obviously no huge pot of money for new programs. We are not intending to create a fancy new bureaucracy and we don't need a bunch of new titles and acronyms. We already have an interesting collection of rural renewal, adaptation, or transition programs, such as the Farm Debt Review Board, the Canadian rural transition program, the farm business management program, and the Canadian rural opportunities initiative. We will be examining all those in terms of their policy effectiveness over the course of the coming year, trying to determine the exact configuration of programs in respect of rural renewal that this country needs and can afford.

We'll also focus on linking current and future adaptation programs with institutions such as the Farm Credit Corporation, the mandate of which was amended substantially about a year ago. Some members around this table participated in that amendment process, and I understand it was reasonably well received in the House of Commons when the mandate of the Farm Credit Corporation was broadened.

There is also PFRA, of course—the Prairie Farm Rehabilitation Administration—which has been at work in this country for the better part of 40 or 50 years. It has a very successful track record in terms of rural renewal initiatives and obviously has an important future in the life of rural Canada. There is also the cooperative secretariat, which is also important in terms of rural renewal.

We'll be trying to link all these programs and activity centres within my department and agencies in an effective arrangement to ensure a consistent approach to building rural strength across this country. What we're seeking is to ensure that rural people and rural issues get the careful attention they need around the cabinet table, around this table—a very important committee of the House of Commons—and in the general conduct of government.

[*Translation*]

Il est un aspect qui est lié à la question de la sécurité des familles agricoles, en particulier, et des collectivités agricoles, en général: le développement rural. Je sais que les membres de ce comité accordent la plus haute importance au renouveau rural. Il en est de même du gouvernement. J'abonde aussi dans ce sens. Le premier ministre m'a demandé de promouvoir et de faciliter le renouveau rural au moyen des ressources déjà dévolues à mon ministère.

Pour y arriver, j'ai créé le secrétariat du renouveau rural qui remplira à cet égard le rôle de chef de file et de coordonnateur. Le secrétariat collaborera avec les autres ministères, les provinces et les intervenants de la base à relever les défis du Canada rural.

Nous ne disposons pas d'un riche fonds pour les nouveaux programmes. Nous ne voulons pas créer une nouvelle bureaucratie «chromée». Nous n'avons pas besoin d'un ramassis de nouveaux titres et acronymes. Nous avons déjà une collection intéressante de programmes de réorientation, d'adaptation et de renouveau rural, tels que le bureau d'examen de l'endettement agricole, le Programme canadien de réorientation des agriculteurs, le Programme de la gestion d'entreprises agricoles et autres mesures de soutien du secteur rural. Nous allons examiner l'efficacité de tous ces programmes au cours de l'année qui vient afin de déterminer quel agencement permettrait de mieux assurer le renouveau rural du pays tout en tenant compte des besoins et des ressources.

Nous nous emploierons à faire le pont entre les programmes d'adaptation actuels et à venir, et les activités d'organisation telles que la Société du crédit agricole, dont le mandat a été substantiellement élargi il y a environ un an. Certains des députés ici présents ont participé au processus de modification de ce mandat et il paraît que la Chambre des commune a assez bien accueilli ce mandat élargi de la Société du crédit agricole.

Il y a aussi l'Administration du rétablissement agricole des Prairies, l'ARAP, qui existe depuis 40 ou 50 ans. Elle a connu déjà beaucoup de succès en matière de renouveau rural et jouera un rôle de plus en plus important à l'avenir. N'oublions pas non plus le secrétariat des coopératives qui aura aussi un rôle crucial à jouer dans le domaine du renouveau rural.

Nous tenterons de faire le lien entre les centres d'activités et les programmes de mon ministère et ces différents organismes en vue d'assurer une démarche uniforme dans la consolidation du secteur rural au pays. Ce que nous désirons faire, c'est veiller à ce que les habitants des régions rurales et les dossiers ruraux obtiennent toute l'attention qu'ils méritent autant au Cabinet, autour de cette table—votre comité étant l'un des plus importants de la Chambre des communes—que dans la conduite quotidienne des affaires de l'état.

• 1550

Mr. Chairman, I'd like to say a brief word about the inspection department and services of my department. As Canadians, we have access to the safest food supply in the world. Canada can use this record to our advantage as we move to expand our share of world markets.

Monsieur le président, je vais maintenant vous dire quelques mots des services d'inspection de mon ministère. En tant que Canadiens, nous jouissons des aliments les plus sains du monde. Le Canada peut utiliser à son avantage sa réputation de qualité dans les efforts qu'il déploie pour élargir sa part des marchés mondiaux.

[*Texte*]

My department's Food Production and Inspection Branch is working with industry on a business alignment plan that will ensure the health and safety of our food supply while at the same time trying to improve efficiency. This plan could become a catalyst for a national inspection system that would streamline delivery among all of the inspection agencies and provide equal treatment for imported products. We will not compromise on the excellent food safety record that Canada enjoys, but I believe we can reduce costs and better help industry to compete.

The Food Production and Inspection Branch is also working hard on implementing our platform commitments in the area of pesticides. Since the election my parliamentary secretary and I, and a number of members around this committee table, have heard from many stakeholders that are intensely involved with this aspect of the industry.

The message is clear. Our farmers want access to the same pesticides at the same time and at the same price as in the United States. I recognize that an efficient registration system supports not only competitiveness, but also health and environmental protection. Getting newer, safer pesticides onto the market and eliminating older, more hazardous products makes sense all the way around.

My cabinet colleagues and I will be considering ways that we can accelerate improvements to the pesticide regulatory system, and we're hopeful that we will be in a position to generate some changes within a reasonable period of time.

Let me say a word about innovation. Successful agriculture is a knowledge–based industry. Our past investments in research have resulted in prosperity for the sector through developments such as canola, rust–resistant wheat, and designer soybeans. But our competitors invest more in R and D than we do, and I plan to deliver on our platform promise to maintain and enhance Canadian research and development in agriculture.

In April I will launch a $500,000 joint venture project for cost–shared research and development projects with industry. This initiative will be funded through operating cuts elsewhere in the department. Collaborative research helps ensure that the work we do is relevant to the private sector, and it helps to make research more affordable to all participants. I've also asked my officials to generate proposals to increase access to venture capital, which is essential for new product development.

One idea that is innovative and environmentally sustainable, in my opinion, is ethanol. Ethanol is a great example of the benefits of research and development, and I am pleased to note that in the recent federal budget the finance minister continued the current excise tax exemption of 8.5¢ per litre for ethanol and methanol portions of blended fuels.

[*Traduction*]

La Direction générale de la production et de l'inspection des aliments de mon ministère collabore avec le secteur à l'élaboration d'un plan d'agencement qui garantira l'hygiène et la sécurité de nos approvisionnements alimentaires tout en améliorant l'efficacité du système. Ce plan pourrait devenir le catalyseur d'un système national qui simplifierait la prestation des services d'inspection entre les divers organismes et assurerait l'égalité de traitements entre les produits intérieurs et importés. Sans compromettre l'excellent réputation dont jouit le Canada en matière de salubrité des aliments, nous croyons pouvoir réduire les coûts et aider le secteur à accroître sa compétitivité.

La Direction générale de la production et de l'inspection ne ménage également pas ses efforts pour mettre en oeuvre nos engagements électoraux dans le domaine des pesticides. Depuis les élections, mon secrétaire parlementaire et moi–même, et certains des membres de ce comité, avons entendu un bon nombre des intervenants les plus actifs dans ce dossier.

Le message de ces intervenants est très clair: nos agriculteurs désirent avoir accès aux mêmes pesticides au même moment et au même prix qu'aux États–Unis. J'admets que, pour être efficace, un système d'homologation des pesticides doit non seulement favoriser la compétitivité, mais également protéger la santé et l'environnement. À cette fin, il est bon de pouvoir compter sur des pesticides nouveaux et plus sécuritaires et de pouvoir éliminer les produits les plus anciens qui sont plus dangereux.

En compagnie des mes collègues du cabinet, j'essaye de trouver des façons d'accélérer l'amélioration du système de réglementation des pesticides, et nous espérons être bientôt en mesure d'annoncer quelques changements.

Je vais maintenant aborder la question de l'innovation. Une agriculture qui réussit en est une qui met à profit les connaissances acquises. Nos investissements passés en recherche ont permit au secteur de prospérer grâce à certaines percées, par exemple le canola, du blé résistant à la rouille et du soja conçu sur demande. Nos concurrents investissent toutefois davantage que nous en recherche et développement. Je compte bien honorer notre promesse électorale qui est de maintenir, voire d'intensifier, la recherche et le développement en matière d'agriculture au Canada.

En avril, je lancerai un projet de co–entreprise de 500 000$ dans le cadre duquel des activités de recherche et développement à frais partagés seront menées avec le secteur. Ce projet sera financé au moyen des fonds que dégageront les réductions des dépenses opérationnelles effectuées au ministère. La recherche concertée nous aide à nous assurer de la pertinence des travaux dans le secteur privé, et contribue à rendre la recherche plus abordable à tous les participants. J'ai également demandé à mes fonctionnaires de me présenter des propositions qui permettront au secteur d'avoir davantage accès à du capital risque, élément essentiel à la mise au point de nouveaux produits.

Il y a actuellement une idée de produit qui, en plus d'être innovatrice, est respectueuse de l'environnement: l'éthanol. Ce produit illustre bien les avantages qui découlent de la recherche et du développement. Je suis heureux que dans notre dernier discours du budget, nous ayons prolongé l'exonération de la taxe d'accise de 8,5c. le litre pour les composants éthanol et méthanol des mélanges de carburant.

[*Text*]

I believe that many of you share my enthusiasm for the notion of promoting ethanol as a new and innovative fuel source for the future. For those who sit to my left, I know they share my enthusiasm in no uncertain terms, and I think that goes for most if not all members of the committee.

This is a fuel source that is based on renewable resources. In my opinion it has environmental advantages, agricultural advantages, economic advantages and considerable potential for helping in the revitalisation of rural communities.

• 1555

Mr. Chairman, in all the work we are doing, all the initiatives we are undertaking, we remain cognizant of the federal government's overall debt and deficit situation. I know that the leader of the government in the House has given all committees a special role in considering and reporting on departmental expenditure plans and priorities for future years, not just the present year under consideration. I will be most pleased to cooperate with you in that task.

The agrifood sector will do its part to help ease the burden on Canadian taxpayers. For the 1994–95 main estimates, departmental expenditures will be $2.071 billion. That's $154 million less than in 1993–94. This decrease includes forecast changes in statutory programs such as GRIP, and $39 million in general fiscal restraint measures from the 1993 and 1994 budgets.

The safety net programs and the dairy subsidy will not be reduced, but most other grants and contributions will be reduced by 5% from the levels that are shown in the estimates.

Agriculture–related payments made under the Western Grain Transportation Act, which were cut by 10% in the 1993 budget, are being reduced by a further 5% in this budget.

After all of these reductions we are left in 1994–95 with just over $2 billion and 11,500 employees. More than half of the dollars, 57%, are used to provide income support to farmers, but only 4% of the employees are required to administer the income programs. On the other hand, 16% of the money and 46% of the staff are devoted to ensuring a safe, high–quality food supply, while research accounts for 13% of the budget and 28% of our staff.

Mr. Chairman, if I could conclude by going back for a moment to what I said at the outset, I am looking forward to working closely with you and with all members of the committee. I welcome your input, and I look forward to the good advice that you will offer to me from time to time as we deal with what are some very tough issues for farmers and agriculture and the agrifood sector of the economy.

I have learned in my four and a half months in this office that this portfolio is a bit of a straddling act. It can, on occasion, be like trying to straddle a barbed wire fence. There are many difficult files. There are many volatile issues. There will always

[*Translation*]

Je crois qu'un grand nombre d'entre vous sont aussi enthousiastes que moi à l'idée de faire la promotion de l'éthanol comme source nouvelle et innovatrice de carburant pour l'avenir. Je sais que ceux qui sont assis à ma gauche partagent mon enthousiasme sans réserve aucune, mais je crois que je peux aussi compter sur l'appui de la plupart, sinon de tous les membres du comité.

L'éthanol est fabriqué à partir de ressources renouvelables. À mon avis, ce produit offre des avantages sur le plan de l'environnement, de l'agriculture et de l'économie et possède un grand potentiel pour revitaliser les collectivités rurales.

Monsieur le président, dans tout ce que nous faisons, dans tous les projets que nous entreprenons, nous restons conscients des problèmes globaux d'endettement et de déficit du gouvernement. Je sais que le leader parlementaire du gouvernement a confié à tous les comités la tâche spéciale d'étudier les plans de dépenses des ministères et leurs priorités des années à venir et d'en faire rapport à la Chambre. Il me fera plaisir de collaborer avec vous à cette fin.

Le secteur agroalimentaire fait sa part pour alléger le fardeau qui pèse sur les contribuables canadiens. Pour l'exercice 1994–1995, il est prévu dans le budget principal que les dépenses du ministère seront de 2,071 milliards de dollars, soit 154 millions de dollars de moins qu'en 1993–1994. Cette baisse tient compte des changements qui devraient être apportés aux programmes prévus par la loi, comme le RARB, ainsi que des compressions financières générales de 39 millions de dollars effectuées entre les budgets de 1993 et de 1994.

La subvention laitière et les programmes de sécurité du revenu ne feront l'objet d'aucune réduction, mais les autres subventions et contributions seront réduites de 5 p. 100 par rapport au niveau figurant dans le budget principal.

Par ailleurs, les paiements à caractère agricole versés aux termes de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, que le budget de 1993 avait réduit de 10 p. 100, se voient amputés d'une autre tranche de 5 p. 100 par le récent budget.

Après toutes ces réductions, il ne nous reste plus pour 1994–1995 qu'un budget à peine supérieur à 2 milliards de dollars et un effectif de 11 500 employés. Plus de la moitié de ces ressources, soit 57 p. 100, sert au soutien du revenu des agriculteurs, même si seulement 4 p. 100 des employés sont affectés à l'administration de ces programmes. Par ailleurs, 16 p. 100 du budget du ministère et 46 p. 100 de son personnel servent à assurer un approvisionnement d'aliment sain et de première qualité; de son côté, la recherche représente 13 p. 100 du budget et 28 p. 100 de notre effectif global.

Monsieur le président, j'aimerais conclure en reprenant mes propos du début: J'anticipe avec plaisir de collaborer étroitement avec vous et avec tous les membres du comité. Vos idées sont les bienvenues. Et je compte sur les bons conseils que vous me refilerez de temps à autre quand nous traiterons de dossiers très difficiles pour les agriculteurs, l'agriculture et le secteur agro–alimentaire.

Je suis à la tête du portefeuille de l'agriculture depuis 4,5 mois, et j'ai constaté que cela équivalait un peu à un exercice d'équilibre. Parfois, j'ai l'impression d'enfourcher une clôture de barbelés. Un grand nombre de dossiers sont difficiles et délicats.

[*Texte*]

be divergent views, and I'm sure we won't always see eye to eye. I am not likely to be able to please everyone all the time, but my department and I are pledged to listen and to work with farmers, with this committee, and with all of the other stakeholders in this very vital sector of the economy.

I thank you for the opportunity to meet with you and answer your questions this afternoon.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I also want to take the opportunity to thank your deputy minister, Mr. Wright, for the briefing he gave this committee at AgCanada. It was a very thorough briefing and one that all members said they enjoyed. Hopefully in future deliberations of the committee we can go into some of these issues a bit further with some of your ADMs.

Mr. Goodale: I should just mention that in my original introductions of those at the table, I missed Mr. Dave Miller.

The Chairman: Mr. Marchand, here are your ten minutes.

M. Marchand (Québec–Est): J'aimerais vous remercier d'être venu nous parler aujourd'hui. C'est la première fois que j'ai l'occasion de vous poser quelques questions sur l'agriculture. J'espère que vous vous sentez parmi des amis, parce que nous sommes tous très préoccupés par l'agriculture. J'espère aussi que vous n'avez pas l'impression d'être sur une clôture de barbelés aujourd'hui.

Ma première question porte sur la somatotrophine. Vous venez de dire que vous voulez collaborer avec le Comité. Vous savez sans doute que le Comité recommande un moratoire d'un an sur la commercialisation de la somatotrophine. J'ai l'impression qu'on a fait un excellent travail et qu'on a eu une excellente collaboration de la part de tous les membres du Comité. Nous avons rencontré des témoins.

[*Traduction*]

Il y aura toujours à leur sujet des points de vue divergents. Les opinions ne peuvent pas toujours correspondre parfaitement. Par mes décisions, je ne plairai pas toujours à tout le monde. Toutefois, mes fonctionnaires et moi sommes résolus à écouter les agriculteurs, ce comité et tous les autres intervenants de cet important secteur et à collaborer étroitement avec eux.

Je vous remercie de m'avoir invité cet après–midi à vous rencontrer et à répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Je profite de l'occasion pour remercier votre sous–ministre, M. Wright, de la séance d'information qu'il a donnée à notre comité. Cette séance a été des plus informatives et tous les membres du comité l'ont trouvée intéressante. J'espère qu'au cours de nos délibérations, nous pourrons discuter plus en détail de certains enjeux importants avec vos sous–ministres adjoints.

M. Goodale: J'ajouterai seulement que, lorsque j'ai présenté mes collègues, j'ai oublié de vous présenter M. Dave Miller.

Le président: Monsieur Marchand, vous avez dix minutes.

Mr. Marchand (Québec–Est): I would like to thank you for appearing before our Committee today. It is the first time that I have the opportunity to ask you a few questions on agriculture. I hope you feel that you are among friends, because all of us here are very concerned with agriculture. I certainly hope that you do not feel as is you were straddling a barbed wire fence this afternoon.

My first question is on bovine somatotropin. You said that you want to cooperate with our Committee. As you probably know, the Committee is recommending a one year moratorium on the marketing of somatotropin. I think we have done excellent work, and all of the Committee members were very cooperative. We met with many witnesses.

• 1600

Allez–vous respecter cette recommandation et vous engager à faire des démarches auprès de votre collègue de la Santé pour faire en sorte qu'elle respecte aussi cette recommandation?

The Chairman: Mr. Minister, before you respond, I might remind hon. members that this committee has not yet reported on BST. In fact, the committee hasn't reported to the House yet, so the committee has not recommended to the House or to the minister a one–year moratorium.

If you want to ask a general question as to whether or not the minister might be favour of such. . .that would be in order; but it wouldn't be in order, Mr. Marchand, to ask the minister a question about something—

M. Marchand: Eh bien, dans l'hypothèse où le Comité de l'agriculture recommanderait un moratoire d'un an après de longues consultations, seriez–vous disposé à appuyer notre recommandation auprès de votre collègue de la Santé?

Mr. Goodale: Mr. Marchand, my legal training has taught me never to answer a hypothetical question, and I have found that on occasion when I have, it has resulted in no end of grief.

Are you going to follow up on our recommendation and undertake to approach your colleague from Health Canada so that she will also follow up on the recommendation?

Le président: Monsieur le Ministre, avant de répondre, je tiens à rappeler aux honorables députés que notre comité n'a pas encore fait son rapport sur la STB. En fait, le comité n'a pas encore présenté son rapport à la Chambre, de sorte qu'il n'a pas recommandé un moratoire d'un an à la Chambre ou au ministre.

Vous pouvez demander au ministre s'il serait en faveur d'un tel. . . mais monsieur Marchand, vous ne pouvez poser au ministre une question au sujet de quelque chose. . .

Mr. Marchand: Well, if the Agriculture Committee recommended a one year moratorium after long consultations, would you be prepared to support our recommendation before your colleague the Minister of Health?

M. Goodale: Monsieur Marchand, ma formation juridique m'a appris à ne jamais répondre à une question hypothétique, et j'ai constaté que chaque fois que je l'ai fait, cela ne m'a apporté que des ennuis de toutes sortes.

[*Text*]

Let me just say this, though. I was following very closely the work the committee has been doing with respect to BST. I will look forward to the report when it's available officially. Through informal sources I have gathered what the nature of the committee's report might be, and I will look forward to receiving it.

I will certainly be anxious to raise the matter with the Minister of Health. She and I have had some brief conversations on this subject–matter in the last number of days, and I am sure that, as soon as the committee's report becomes available to us officially, we will be getting together to consider what appropriately the government's response ought to be.

I'm afraid that at this point there's not much more I can say in substance, other than that I commend the committee for the initiative. That sort of work is what some of the recent rule changes were all about in terms of the House of Commons rules, and I think the government will want to take the views of the committee very seriously into account as any official government position is formulated.

M. Marchand: Merci. Je vais poser une seule autre question, parce que je sais qu'il y en a plusieurs autres qui veulent poser des questions très intéressantes sur les prévisions budgétaires.

Je veux vous parler d'un problème particulier. Il faut dire que les agriculteurs du Québec se demandent bien ce que fait Agriculture Canada. Je ne sais pas si cela est attribuable au fait que les francophones sont très peu nombreux à la haute direction d'Agriculture Canada. Je sais que M^me^ Comeau est francophone, mais je pense qu'elle est la seule dans une haute administration anglophone.

Aujourd'hui, à la Chambre, vous avez sans doute entendu M. le ministre de la Défense indiquer que ses hauts administrateurs étaient en majorité francophones. Je ne sais pas si c'est vrai, mais je me demande pourquoi il y a une seule personne francophone à la haute direction d'Agriculture Canada. Est–ce le signe qu'on ne trouve pas de gens compétents au Québec, ou êtes–vous en train de nous dire que l'agriculture au Québec n'est pas assez importante pour Agriculture Canada?

• 1605

Évidemment, quand on parle d'encourager les exportations des produits agricoles du Canada, le Québec a aussi besoin d'aide dans ce domaine–là. S'il n'y a pas un nombre suffisant d'administrateurs francophones à Agriculture Canada, le Québec va en souffrir.

J'ajouterais même, et cette remarque ne concerne pas M. Wright qui, j'en suis sûr, est très, très compétent, que cette administration agricole, si je ne m'abuse, va contre la tradition. La tradition, au Canada, voulait toujours que le sous–ministre soit du Québec. Ce n'est pas le cas actuellement. Cela ne met aucunement en cause la compétence personnelle de M. Wright, mais il y a quand même là un sérieux problème parce que les agriculteurs du Québec se sentent très isolés.

Mr. Goodale: Mr. Marchand, I understand the point you are making, but I'm not sure the statistics and the experience I can speak about personally over the last five or six months would really support the substance of your complaint. I understand that of our 11,500 employees 22 per cent are francophones.

Mr. Marchand: I was talking about high officials in the administration in Agriculture Canada.

[*Translation*]

Permettez–moi de vous dire une chose, cependant. J'ai suivi de très près les travaux du comité au sujet de la STB. J'attends avec impatience la publication officielle de votre rapport. Selon des sources non officielles, j'ai cru comprendre quelle est la nature du rapport du comité, et j'attends avec impatience de le recevoir.

Je voudrai certainement aborder la question avec le ministre de la Santé. Elle et moi avons eu de brèves conversations sur la question au cours des derniers jours et je suis certain qu'aussitôt que le comité aura officiellement présenté son rapport, nous l'examinerons ensemble pour préparer la réponse du gouvernement.

Je crains qu'à ce moment–ci je ne puisse ajouter autre chose, sinon que je félicite le comité pour son initiative. Voilà le genre de travail que l'on a voulu encourager en apportant certains changements récemment au règlement de la Chambre, et je pense que le gouvernement voudra prendre très au sérieux le point de vue du comité lorsqu'il formulera sa position officielle.

Mr. Marchand: Thank you. I will be asking only one more question since I know that many of my colleagues want to ask very interesting questions on the estimates.

I would like to raise with you a very specific issue. Quebec farmers are wondering what Agriculture Canada is doing. I don't know whether this is due to the fact that there are very few francophones among Agriculture Canada's high officials. I know that there is Mrs. Comeau who is francophone, but I think she is the only francophone within a very anglophone administration.

Today in the House you probably heard the Minister of Defense say that most of his high officials were francophones. I don't know whether this is true or not, but I'm wondering why there is only one francophone among Agriculture Canada's high officials. Does this mean that there aren't any qualified people in Quebec or are you telling us that agriculture in Quebec is not important enough for Agriculture Canada?

You said that you wanted to promote canadian agrifood exports, but Québec also needs help in that area. If we don't have a sufficient number of francophones among Agriculture Canada's high–officials, Québec will suffer by it.

I would even add—and this remark is not being directed at Mr. Wright who, I am sure, is extremely qualified—that the present administration at Agriculture Canada goes against tradition, tradition being that in Canada the deputy minister has always been a Quebecker. This is not the case presently. I'm not at all calling into question Mr. Wright's personal qualifications, but this is nevertheless a serious problem because Québec farmers feel very isolated.

M. Goodale: Monsieur Marchand, je comprends fort bien ce que vous dites, mais je ne suis pas certain que les statistiques et mon expérience personnelle depuis les cinq ou six derniers mois confirment vraiment ce que vous dites. Je sais de bonne part que 22 p. 100 de nos 11 500 employés sont francophones.

M. Marchand: Je voulais parler de la haute direction dans l'administration d'Agriculture Canada.

[*Texte*]

Mr. Goodale: Mr. Wright may be in a better position to comment on the situation at the senior official level, but I would like to offer some general observations. As I said, 22 per cent of those employed in the department are francophones. We have a staff of some 1,500 in the province of Quebec alone, and that's about 14 per cent of our overall staff. I have found the department to be very efficient and proficient in dealing with all issues in both official languages.

I've had the opportunity to meet with my counterpart in the provincial government in Quebec and the executives of senior organizations such as the UPA. I've also met with the senior people involved in Coopérative fédérée de Québec. You will recognize these major organizations in Quebec, and they have indicated to me and my staff they find the working relationship between us to be a very good, strong and effective one.

That's not to say we agree on everything, but the lines of communications are open, strong and being utilized to a very large extent to make sure the fundamental problem that was flagged in your question of farmers potentially feeling isolated just does not happen. As difficult as it is in this very broad and diverse country, I want to avoid a situation where any group of farmers feels left out in the decision-making processes of the Government of Canada generally and the Department of Agriculture and Agri-food specifically.

I just want to assure you we are sensitive to the point of making sure our department is effectively serving all farmers everywhere and no one feels that sense of isolation. I would ask Mr. Wright to comment in terms of the specific situation of senior executives in the department.

• 1610

Mr. Rob Wright (Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food): Thank you very much, Minister. I welcome the question.

As the minister pointed out, about 22 per cent of our total staff is francophone. I don't have the number for the executives as a percentage of the total executive complement.

The key point is that we were organized to provide full service to Quebec sectors interested in agriculture and it's a priority for us to make sure we're the Department of Agriculture for the whole country.

In terms of senior assistant deputy minister-level individuals—Michelle Comeau—the minister listed off his top seven priorities. Michelle Comeau is in charge of managing one of the most important of those, which is the marketing and industry services. Mr. Louis Tousignant is working very closely with the parliamentary secretary on another top priority. We also have to look at the head of the Canadian Dairy Commission and other relationships like that.

I think we do have quite a good balance. But even more important, I think, than that is that for every branch of the department there are very senior officials capable of delivering services in Quebec and a team that works on that relationship very hard. Michelle Comeau represents the department on the follow-up to the Quebec summit.

[*Traduction*]

M. Goodale: M. Wright est peut-être mieux placé pour parler de la situation en ce qui concerne les hauts fonctionnaires, mais je tiens tout d'abord à faire certaines observations d'ordre général. Comme je l'ai dit, 22 p. 100 des employés du ministère sont francophones. Nous avons environ 1 500 employés dans la province de Québec et cela représente à peu près 14 p. 100 de notre personnel. Je considère que notre ministère est très efficace et très compétent dans les deux langues officielles.

J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec mon homologue du gouvernement provincial au Québec et les directeurs d'organismes importants comme l'Union des producteus agricoles. J'ai en outre rencontré les dirigeants de la Coopération fédérée de Québec. Vous admettrez qu'il s'agit d'organismes importants au Québec. Ils m'ont dit à moi, ainsi qu'à mon personnel qu'à leur avis nous avions de très bons rapports de travail, solides et efficaces.

Cela ne veut pas dire que nous sommes d'accord sur tous les points, mais les lignes de communication sont ouvertes, solides et on les utilise dans une très large mesure pour s'assurer que le problème fondamental que vous avez soulevé dans votre question au sujet de l'isolation possible des agriculteurs ne se pose pas. Bien que ce soit assez difficile dans un pays aussi vaste et aussi divers que le nôtre, je veux éviter une situation où un groupe d'agriculteurs se sentiraient laissé de côté lorsque le gouvernement du Canada en général et le ministère de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire plus particulièrement prennent une décision.

Je tiens à vous assurer que nous voulons être bien certains que notre ministère dessert bien tous les agriculteurs canadiens et qu'aucun d'entre eux ne puisse se sentir isolé. Je prie maintenant M. Wright de nous parler de la situation en ce qui concerne les hauts fonctionnaires du ministère.

M. Rob Wright (sous-ministre, ministère de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire): Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je répondrai volontiers à la question.

Comme le ministre l'a souligné, environ 22 p. 100 de nos effectifs sont francophones. Je n'ai cependant pas le pourcentage exact de francophones faisant partie de la haute direction.

L'important, c'est que nous soyons en mesure de fournir un service complet aux secteurs québécois qui s'intéressent à l'agriculture et que nous avons pour priorité de nous assurer que le ministère de l'Agriculture dessert tout le pays.

Pour ce qui est des postes au niveau de sous-ministre adjoint, le ministre vous a parlé de ses sept grandes priorités. Michelle Comeau est responsable de l'une des plus importantes de ces priorités, c'est-à-dire les services à l'industrie et la commercialisation. M. Louis Tousignant travaille en très étroite collaboration avec le secrétaire parlementaire à une autre grande priorité. Il ne faut pas non plus oublier qu'il dirige la Commission canadienne du lait et d'autres organismes du genre.

Je pense que nous avons un assez bon équilibre. Mais ce qui est encore plus important, je pense, c'est qu'à la tête de chaque direction du ministère nous avons des hauts fonctionnaires très capables de fournir des services au Québec et une équipe qui travaille très fort pour y arriver. Michelle Comeau représente le ministère lors du suivi au sommet du Québec.

[*Text*]

Maybe, Michelle, you might want to say a few words about how you manage our relationship with the industry and the government in Quebec.

Mme Michelle Comeau (sous–ministre adjoint, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture Canada): Monsieur Marchand, certains de mes collègues ont dit qu'on avait seulement besoin de moi autour de la table parce que j'en valais dix. Mais cela reste à prouver.

Dans mes anciennes fonctions, je m'occupais des données ayant trait au bilinguisme. Je sais donc qu'environ 28 p. 100 des employés de la catégorie de la direction, des cadres supérieurs, sont francophones. Ils ne sont pas tous au Québec. Il y en a plusieurs à Ottawa, il y en a au Nouveau–Brunswick et dans les provinces Maritimes et il y en a quelques–uns dans l'Ouest.

Comme l'a dit le ministre, les producteurs québécois ne se sentent pas isolés du gouvernement fédéral. Bien au contraire, depuis un an, ils nous disent qu'ils apprécient les tentatives de rapprochement qu'on a faites et notre présence accrue aux tables qui ont été mises sur pied à la suite du sommet de Trois–Rivières. On est présents à chacune de ces tables–là. Ce sont des francophones qui y participent, qui représentent le ministère et qui ont l'autorité de prendre des décisions. Donc, on travaille, pour la première fois depuis bien longtemps, en partenariat avec l'industrie agro–alimentaire québécoise et avec le gouvernement provincial.

The Chairman: I want to thank you and your colleagues, Mr. Minister, for a very thorough answer.

Mr. Marchand: I would have a supplementary.

The Chairman: Well, unfortunately we've gone a bit over. We'll get you on the next round.

Colleagues, we only have a short time before the vote. We have ten minutes for each party and then it goes to five minutes. If we use those rules not everyone is going to be able to ask a question, so I would ask people to speed it up.

Mr. Easter (Malpeque): I have a bit of a question on process first, Bob.

We're going to spend some time at the estimates, I assume. Do we intend to go through it section by section or is it just general questions today?

The Chairman: Just general questions across the board today on vote 1.

Mr. Easter: In beginning, then, Mr. Minister, I'm certainly pleased with your opening remarks on where you have said you want to go and on some of the commitments we on this side have made in terms of the red book.

However, in terms of these particular estimates I personally believe the tone of them is based on this document here, *Growing Together*, which was a document by the previous administration. That concerns me a lot because the approach taken by the previous administration—and I believe taken by the department—ignored to a great extent the reality of primary producers out there on the farm.

[*Translation*]

Michelle, vous voudrez peut–être dire quelques mots sur vos rapports avec l'industrie et le gouvernement au Québec.

Ms Michelle Comeau (Assistant Deputy Minister, Marketing and Industry Services Branch, Agriculture Canada): Mr. Marchand, some of my colleagues said that the only reason they needed me around this table was that I am worth ten of them, but that remains to be proved.

In my former capacity, I was responsible for data on bilingualism. So I know that approximately 28 per cent of management staff, high–management, are francophones. They don't all work in Québec. Some of them are in Ottawa, there are some in New Brunswick and in the Maritimes and a few in the West as well.

As the minister said, Québec producers do not feel isolated from the federal government. On the contrary, over the last year, they have told us that they appreciate our attempts to bring everyone closer together and our increased presence at the forums which were organized as a follow–up to the Trois–Rivières summit. We are present at everyone of these forums. Those participating are francophones, they represent the department and they have the power to make decisions. So for the first time in many years, time, we've been working in partnership with the Québec agrifood industry and the provincial government.

Le président: Je tiens à vous remercier, ainsi que vos collègues, monsieur le ministre, de cette réponse très complète.

M. Marchand: J'aurais une question supplémentaire.

Le président: Malheureusement, nous avons dépassé le temps qui vous était alloué. Vous aurez de nouveau votre tour.

Chers collègues, nous n'avons que très peu de temps avant d'aller voter. Nous avons dix minutes pour chaque parti, puis ce sera cinq minutes. Si nous respectons le temps qui nous est alloué, chacun aura la possibilité de poser une question, je vous demande donc d'être brefs.

M. Easter (Malpèque): Bob, j'ai d'abord une question à vous poser au sujet du processus.

Je suppose que nous allons passer quelque temps à examiner le budget des dépenses. Allons–nous le passer en revue article par article, ou est–ce que nous ne posons que des questions d'ordre général aujourd'hui?

Le président: Aujourd'hui, ce ne sont que des questions d'ordre générale au sujet du crédit 1.

M. Easter: Donc pour commencer, monsieur le ministre, je suis certainement ravi que vous nous ayez parlé dans vos observations liminaires de votre orientation et de certains des engagements que nous avons pris relativement au livre rouge.

Toutefois, en ce qui concerne le budget principal des dépenses, je pense qu'on l'a préparé en s'inspirant de ce document–ci, intitulé *Partenaires dans la croissance*, document qui avait été rédigé par l'administration précédente. Cela me préoccupe beaucoup, car l'approche prise par l'administration précédente—et celle prise par le ministère, je crois—ne tient pour ainsi dire pas compte de la réalité des producteurs primaires, les gens qui se trouvent à la ferme.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1615

My question on that is this. At what point in time will we begin to see in the estimates some of the policies we had promoted through the red book during the election? They're not in here, from my perspective; this is based on the old agenda.

Mr. Goodale: Mr. Easter, I think the process involved with the preparation of the estimates would, just by its very nature and timing, prevent the red book from having a huge influence. This is because the estimates blue book would have been prepared in the fall of last year while we were all otherwise engaged in another exercise.

In terms of the timing, all of the background work for that document would have had to be done in the summer and fall of last year, even before the presentation of the new government's budget. As you work through the numbers you will see where the numbers have in fact changed even since February 22, taking into account the impact of the budget.

Within some of the broad arithmetic, though, the adjustments are being made to reflect the priorities shown in the red book. For example, as I mentioned in my remarks, our major safety net programs—GRIP, NISA, crop insurance and tripartite—essentially came through the budget process unscathed. You will find in the details of the numbers something in the order of $850 million committed to safety nets.

While that block of money has been set aside for the general purpose of safety nets, it remains for us to define exactly how that $850 million will be used. That's why I have this exercise going on right now to consult with the provinces and all of the major farm organizations on the future shape of our safety net structure. Consistent with the red book, that future shape will be the whole farm income concept.

In discussing the phrase ''whole farm income'' with the provinces or the farm organizations, as I have done, I find there are about as many different definitions of ''whole farm'' as there are people in the room when you're having the conversation. But I think we are beginning to develop a consensus there.

What's important in the budget and for these estimates is for the dollars to be protected, so as we go about the job of devising the safety net programs we want for the future, in consultation with farmers, we do so secure in the knowledge the funding is there. Now it's a matter of designing the right program to make the maximum use of that limited pot of money. Using that pot of money, how do we make it dovetail properly with what the provinces might have and with what producers may be able to contribute to get the whole farm safety net system we need?

In that regard I would mention to the committee a question I have asked of the farm organizations having to do with the cash advances system—and I know that's a question many members of the committee want to see addressed. In the red

Voici donc ma question: Quand, précisément, pourrons–nous voir dans le budget des dépenses certaines des politiques que nous avons mises de l'avant dans le livre rouge pendant la campagne électorale? À mon avis, elles n'y sont pas; ce budget–ci s'inspire de l'ancien programme.

M. Goodale: Monsieur Easter, je pense que le processus suivi lors de la préparation du budget des dépenses empêche le livre rouge d'avoir beaucoup d'influence et ce, en raison de la nature même de ce processus et du moment où le budget des dépenses est préparé. En effet, le livre bleu a été préparé à l'automne dernier alors que nous étions tous occupés à autre chose.

Pour ce qui est du moment où il a été préparé, tout le travail nécessaire à la préparation de ce document a été fait pendant l'été et l'automne de l'année dernière, même avant la présentation du budget du nouveau gouvernement. Si vous regardez les chiffres, vous constaterez que ces derniers ont en fait changé même depuis le 22 février, pour tenir compte de l'incidence du budget.

On fait toutefois certains rajustements pour tenir compte des priorités que l'on retrouve dans le livre rouge. Par exemple, comme je l'ai dit dans mes observations, nos principaux programmes d'assurance–revenu—le Régime d'assurance du revenu brut, le Compte de stabilisation du revenu, l'Assurance–récolte et les programmes tripartites—sont sortis essentiellement indemnes du processus budgétaire. Une somme de l'ordre de 850 millions de dollars a été consacrée aux divers programmes d'assurance–revenu.

Bien que cette somme ait été réservée de façon générale pour les programmes d'assurance–revenu, nous devons encore définir exactement comment elle sera utilisée. C'est pourquoi j'ai entrepris des consultations avec les provinces et tous les principaux organismes agricoles sur la structure future de nos programmes d'assurance–revenu. Conformément au livre rouge, cette structure future correspondra au concept du revenu de l'exploitation agricole global.

En discutant de l'expression «revenu de l'exploitation agricole global» avec les provinces et les organismes agricoles comme je l'ai fait, j'ai pu constater qu'il y a sans doute autant de définitions différentes de cette expression qu'il y a de gens dans la salle. Mais je pense que nous commençons à développer un consensus à cet égard.

Ce qui est important dans le budget du ministère et dans le budget principal, c'est que l'on protège la somme qui a été consacrée à ces programmes, de telle sorte que lorsque nous élaborerons les programmes d'assurance–récolte que nous voulons pour l'avenir, en consultation avec les agriculteurs, nous puissions le faire avec la certitude que nous avons le financement nécessaire. Il s'agit de trouver le bon programme afin d'utiliser au maximum ce montant qui est limité. Comment allons–nous utiliser ce montant en l'ajoutant à celui des provinces et à celui des producteurs pour obtenir le régime d'assurance–récolte dont nous avons besoin?

À cet égard, je voudrais mentionner au comité une question que j'ai posée aux organismes agricoles en ce qui concerne le système d'avance de fonds—et je sais que c'est une question que bon nombre des membres du comité veulent voir régler. Dans le

[*Text*]

book we described certain improvements we would want to make to the system of cash advances right across the country, east and west. I have indicated on public platforms ever since November 4, I am indeed prepared to proceed with the implementation of what was described in the red book in terms of cash advances.

• 1620

However, remember the amount of money it costs to make the improvements in the cash advances we estimate to be approximately $75 million a year. That amount of money will have to come out of the previous $850 million I referred to just a moment ago. It's not $75 million I can add on; it's $75 million taken out of the total.

This is the question I want answered, and farm organizations are beginning to provide me with the answer with their opinions on this subject. Is the use of $75 million for an improved cash advances program the highest and best possible use for that amount of money at this particular moment in time?

Some organizations, like the Ontario Corn Producers' Association say unequivocally and absolutely yes, get on with it. Other farm organizations are a little more cautious on the subject. That's the kind of decision–making that's now up to us to do. The estimates and the budget have protected the dollars, now we have to decide on the proper spending of those dollars.

I'll answer your precise question of when you will see a set of estimates that are totally prepared within the context of the red book. That's my objective for next year. These estimates are for the transition between the last government and the new government, through the election process. I would want next year's estimates to very clearly reflect, not just in principle but in detail, the plan in the red book for agriculture.

Mr. Easter: I only have about eight questions here, but I'd be irresponsible, Mr. Minister, if I didn't ask this one in terms of PVY–n. I think you're reasonably well aware where I'm coming from on that issue. In 1991, there was what we believe in Prince Edward Island to be a misdiagnosis by the department of quite a few cases of PVY–n in potatoes. It was 96 cases, to be exact. After retesting, only 11 were found to have PVY–n. As a result, tremendous market damage was done to Prince Edward Island potato producers. They were shut out of the market.

It's been an issue we've been negotiating with the department, with no resolve, for some time. When are we going to get an answer in terms of compensation for that 1991 misdiagnosis? Where's the process?

Mr. Goodale: It has been a long and complicated process. I appreciate the concern you and other members of Parliament from Prince Edward Island have shown about this issue. I think this was the first file that landed on my desk within minutes of my becoming Minister of Agriculture and Agri–food. It even beat the GATT file in terms of timing.

[*Translation*]

livre rouge, nous avons décrit certaines améliorations que nous voudrions apporter au système d'avance de fonds dans tout le pays, d'est en ouest. Depuis le 4 novembre, j'ai déclaré publiquement maintes et maintesfois que je suis en mesure de procéder à la mise en oeuvre de ce qu'on appelle des avances de fonds.

Cependant, il ne faut pas oublier que nous estimons qu'il faudra dépenser environ 75 millions de dollars pour améliorer le système d'avances de fonds. Ce montant devra provenir des 850 millions de dollars dont je vous ai parlé tout à l'heure. Ce montant de 75 millions de dollars ne vient pas s'ajouter; il est pris à même le total.

Voici la question que je pose, et les organismes agricoles ont commencé à me donner une réponse en me faisant part de leur point de vue sur la question. En prenant ces 75 millions de dollars pour améliorer le programme d'avances de fonds, est–ce la meilleure utilisation possible de cette somme en ce moment?

Certains organismes, notamment l'Association des producteurs de maïs de l'Ontario, ont répondu de façon non équivoque que c'était effectivement la meilleure utilisation qu'on pouvait en faire, et d'aller de l'avant avec ce projet. D'autres organismes agricoles sont un peu plus prudents. Voilà donc le genre de décision que nous devons prendre. Le budget des dépenses et le budget du ministère ont protégé cette somme, et nous devons maintenant décider comment la dépenser.

Je vais répondre à la question que vous m'avez posée, c'est–à–dire quand aurons–nous un budget des dépenses principal qui sera entièrement préparé dans le contexte du livre rouge? C'est mon objectif pour l'année qui vient. Le budget des dépenses que nous avons ici est un budget de transition entre l'ancien gouvernement et le nouveau, qui a été préparé pendant les élections. Je voudrais que le budget des dépenses de l'an prochain reflète très clairement non seulement en principe mais en détail le plan qui se trouve dans le livre rouge pour l'agriculture.

M. Easter: Je n'ai que huit questions à poser, mais ce serait irresponsable, monsieur le ministre, si je ne vous posais pas celle–ci au sujet du PVY–n. Je pense que vous savez bien quelle est ma position sur la question. En 1991, nous croyions que le ministère avait rendu un mauvais diagnostique. De nombreux cas de PVY–n dans les pommes de terre de l'Île du Prince–Édouard. Pour être exact, on parle de 96 cas. Après avoir effectué de nouveaux tests, on a diagnostiqué le PVY–n dans 11 cas seulement. Par conséquent, ce mauvais diagnostique a fait énormément de tort aux producteurs de pommes de terre de l'île du Prince–Édouard qui ont été exclus du marché.

C'est une question qui fait l'objet de négociations avec le ministère depuis quelque temps, mais sans résultat. Quand allons–nous obtenir une réponse concernant une indemnisation en raison du mauvais diagnostique qui avait été rendu en 1991? Où en est le processus?

M. Goodale: C'est un processus long et compliqué. Je comprends votre préoccupation et celle des autres députés de l'Île du Prince–Édouard au sujet de cette question. Je pense que c'est le premier dossier qui a atterri sur mon bureau quelques minutes après ma nomination comme ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire. Il est même arrivé sur mon bureau avant le dossier du GATT.

[*Texte*]

I have wanted to take as much time as was necessary to ensure that when the government takes a decision on PVY–n, it is a decision based on the very best information I can obtain. I've had the opportunity, in addition to discussions with MPs, to review the file in detail with the Hon. Walter Bradley, the Minister of Agriculture for Prince Edward Island, and also briefly with the Premier of Prince Edward Island. I've had the opportunity to discuss it with the potato board and with a number of interested individuals who have concerns about the issue.

As a result of those discussions, it appeared that the information available to me required some elaboration and further examination on some procedural questions, on some legal questions, on some trade and marketing questions, in terms of cause and effect and ultimate impact. I have been diligently assembling all of the information I need to make an informed decision. Most of it is now in hand. I would hope the additional material I require will become available over the next two to three weeks, and then I should be in a position to assemble the material I would present to my cabinet colleagues for their consideration.

[*Traduction*]

J'ai voulu prendre tout le temps qu'il fallait pour m'assurer que lorsque le gouvernement prendra une décision sur le PVY–n, cette décision sera fondée sur les meilleurs renseignements que je puisse obtenir. En plus d'avoir eu des entretiens avec les députés, j'ai eu l'occasion d'examiner le dossier en détail avec l'honorable Walter Bradley, ministre de l'Agriculture de l'Île du Prince–Édouard ainsi que brièvement avec le premier ministre de l'Île du Prince–Édouard. J'ai eu l'occasion d'en discuter avec la Commission de commercialisation de la pomme de terre et avec un certain nombre d'intéressés qui ont des préoccupations à cet égard.

À la suite de ces entretiens, il est ressorti qu'il me fallait davantage de renseignements afin d'examiner de plus près certaines questions de procédure, certaines questions juridiques, certaines questions de commerce extérieur et de commercialisation, pour mieux comprendre le rapport cause à effet et l'incidence ultime de cette erreur. Je suis donc en train de rassembler avec soin tous les renseignements dont j'ai besoin pour prendre une décision éclairée. Je les ai déjà presque tous en main. J'espère pouvoir obtenir la documentation supplémentaire dont j'ai besoin d'ici les deux ou trois prochaines semaines, ce qui me permettra alors de préparer un document que je présenterai à mes collègues du cabinet afin qu'ils l'examinent.

• 1625

I understand you and the other MPs have been waiting an awfully long time. I just want you to know that I want to get this file settled just about as much as I'm sure you do and I will be trying to bring it to a conclusion as rapidly as possible.

Mr. Easter: If that figure is not in the estimates, then it's not a problem; it can be brought in. Right?

Mr. Goodale: That's right.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): I notice the agriculture minister pointed to that side for support, whether he had the support from there but not from here, but I can guarantee you from what I jotted down you pretty well have all my support on those issues.

Mr. Goodale: Good, we can go, then.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Hoeppner: Before you go, I would just like to tell you, and warn you, you're going to have a few problems in some of those areas.

The first one I would like to address is increased export. I farmed for 35 years, and during that time whenever we got into a financial problem or something we would say we have to increase production, we have to increase exports. Well, in Manitoba we're saying we have two railroads, the Sleepy R and the Cannot Rail, because whenever we have grain to move they have problems doing it, as we saw today.

My supplementary today in the House would have been to you, Mr. Minister, but you got lucky and there was no time left.

Je sais que vous et d'autres députés attendez depuis très longtemps. Je veux que vous sachiez que je tiens tout autant que vous à régler ce dossier et je suis certain que nous oeuvrerons de concert pour le régler le plus rapidement possible.

M. Easter: Si ce chiffre ne figure pas au budget principal, alors ce n'est pas un problème; on peut toujours l'ajouter, n'est–ce pas?

M. Goodale: C'est exact.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Je remarque que le ministre de l'Agriculture a montré du doigt l'autre côté lorsqu'il a parlé d'appui, comme s'il avait l'appui de l'autre côté mais pas du nôtre, mais je peux vous garantir que vous avez tout mon appui sur ces questions.

M. Goodale: Très bien, nous pouvons partir, alors!

Des voix: Oh, Oh!

M. Hoeppner: Avant que vous ne partiez, je tiens à vous mettre en garde et vous dire que vous aurez quelques petits problèmes dans certains domaines.

La première question que je vais aborder est celle de l'augmentation des exportations. J'ai été agriculteur pendant 35 ans, et pendant tout ce temps chaque fois que j'ai eu un problème financier ou autre, on disait que nous devions accroître la production, augmenter les exportations. Eh bien, au Manitoba, nous disons que nous avons deux chemins de fer, un qui ne fait rien et l'autre qui ne peut rien faire, parce que chaque fois que nous avons du grain à transporter, ils ont des problèmes à le faire, comme on a pu le voir aujourd'hui.

Si j'avais pu poser une question supplémentaire à la Chambre aujourd'hui, je vous l'aurais posée à vous, monsieur le ministre, mais vous avez eu de la chance et il ne restait plus de temps.

[*Text*]

Talking to terminal elevators and to railways over the last couple of weeks, I think it's almost an insurmountable problem for you. The terminal operators have a problem going to a seven–day shift. We have 1.5 million unemployed people and the unions won't allow them to go to a seven–day shift, they tell us. This is a problem, how you are going to overcome that.

The railways told us in the 1970s they didn't have boxcars, so we built hopper–bottom cars for provincial governments, federal governments, the Wheat Board. Today they still don't have cars. What's going on here? This is a problem you will find really hard to tackle, I think, because as far as I can see the railways are very efficient in collecting grain transportation subsidies, but to move grain, that is not their expertise. Those are the problems you will see in the grain transportation.

The other thing I think you will have to address—and I wish you a lot of success with the safety net reforms—is crop insurance. In my area people insist on a better crop insurance program. I have a letter which I am going to give you a copy of from one of my farmers. He's one of these progressive farmers who has gone into other areas. He's gone to vegetable production, he employs 50 people in processing, but there's no protection for him; he does not qualify under any crop insurance program. Those are issues. The entrepreneurs are not getting the help they should get. There is one area I would like you to look at especially.

Another issue I think has to be addressed is farm credit. I've discussed certain problems with farm credit in my own area, and when they have to go for financing to financial institutions it really gives them a problem, and we're paying through the nose for their having to borrow money from private institutions. I think we could go to something way better, like agribonds, which we've talked about for years and years. I know the agriculture minister from Leon's area, Alberta, was quite favourable to that idea, and I think that's another thing I would like you to look at, and I would very strongly support you in that.

• 1630

The other thing is the ethanol issue. I have a Mohawk plant in my constituency and I will support you very strong on that. But there are problems with oil companies, as you realize. They are a fairly strong lobby group.

I'll tell you very briefly about one incident. Last fall when we had to dry all our grain, our propane was selling for about 22¢ a litre. Before we were done harvesting it was 29¢, for no reason at all, really. I could have gone across the line three miles from my place—I farm close to the border—and bought that propane for half price, propane that was manufactured in the Brandon plant.

[*Translation*]

Après avoir parlé aux exploitants de silos et des chemins de fer au cours des dernières semaines, je pense que c'est presque un problème insurmontable pour vous. Travailler sept jours par semaine est un problème pour les exploitants des silos. Nous avons 1,5 million de chômeurs et les exploitants des silos nous disent que les syndicats ne leur permettent pas de travailler sept jours par semaine. Je me demande comment vous allez surmonter ce problème.

Les chemins de fer nous ont dit que dans les années soixante–dix ils n'avaient pas de wagons couverts, donc on a construit des wagons–trémies pour les gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral, la Commission du blé. Or, aujourd'hui ils n'ont toujours pas de wagons. Que se passe–t–il? Je pense que vous aurez de la difficulté à vous attaquer à ce problème, car d'après ce que j'ai pu constater, les chemins de fer sont très adroits pour se faire verser des subventions pour le transport du grain, mais lorsqu'il s'agit de transporter du grain, ils n'ont pas les compétences voulues. Voilà donc les problèmes que vous allez rencontrer dans le domaine du transport des grains.

Une autre question à laquelle vous devrez vous attaquer—je vous souhaite beaucoup de succès avec la réforme—est celle de l'assurance récolte. Dans ma région, les gens insistent pour avoir un meilleur programme d'assurance récolte. Je vous remettrai une lettre d'un de mes agriculteurs. C'est un de ces agriculteurs progressifs qui s'est diversifié. Il s'est lancé dans la production de légumes, il emploie 50 personnes pour la transformation, mais il n'a aucune protection; il n'est pas admissible au programme d'assurance récolte. Ce sont des problèmes. Les entrepreneurs n'obtiennent pas toute l'aide qu'ils devraient obtenir. Voilà donc un domaine que je voudrais que vous examiniez plus particulièrement.

Une autre question qui doit à mon avis être abordée est celle du crédit agricole. J'ai discuté de certains problèmes avec les gens du crédit agricole dans ma propre région, et lorsqu'ils doivent s'adresser à des institutions financières pour obtenir du financement, cela leur cause vraiment beaucoup de problèmes, et nous payons très cher pour qu'ils empruntent de l'argent des institutions privées. Je pense que nous pourrions avoir quelque chose de beaucoup mieux, par exemple des obligations agricoles comme on en avait parlé pendant des années et des années. Je sais que le ministre de l'Agriculture de l'Alberta, qui est de la région de Leon, était tout à fait favorable à cette idée, et c'est à mon avis une autre question que vous devriez examiner et vous pouvez être assuré de tout mon appui.

Il y a aussi la question de l'éthanol. J'ai une usine Mohawk dans ma circonscription et vous avez mon soutien inconditionnel sur ce point. Mais, comme vous devez vous en douter, les compagnies pétrolières nous créent des difficultés, car elles forment un groupe de pression assez fort.

Je vais vous raconter brièvement un incident. L'automne dernier, lorsqu'il a fallu sécher tout notre grain, le propane se vendait à 22c. le litre. Avant la fin de la moisson, il avait monté à 29c., sans aucune raison valable. J'aurais pu passer la frontière à trois milles de chez moi—mon exploitation agricole est proche de celle–ci—et j'aurais pu acheter là–bas à moitié prix du propane qui était fabriqué à l'usine de Brandon.

[*Texte*]

So these are issues and problems you're going to have to deal with. Farmers are getting pretty fed up with these big lobby groups that are always tramping on us. It almost seems as though there's a plan among grain companies and transportation systems and railways to bankrupt us or something. Whenever there's an opportunity for us to get ahead, somebody throws a monkey wrench into it.

So that's what you're going to have to deal with. Whether you can satisfy this side of the table on those issues, that will be your problem. We'll keep watching you, I guess, to see how successful you are. If you need that support on these issues, you will get it from me, I can guarantee you.

I know you're meeting with provincial premiers very shortly. Is it on March 29? I think the transportation issue has to be addressed right now. It is a very serious issue. I would appreciate it if you could do something for us.

I'd like to just hear your response, how you feel, how you're going to address some of that.

Mr. Goodale: I thank you, Mr. Hoeppner, for your comments and for your indications of at least general support. That is much appreciated.

On some of the specifics of what you have raised, it seems to me we could benefit—''we'' meaning all of the stakeholders who have an interest in western grain handling and transportation—from a good, thorough round–table discussion of what the issues are, where the bottlenecks are to be found in the system, and how each of us within our own responsibilities can do things better to avoid disruptions in the system.

I will be pursuing that idea with some of my cabinet colleagues to see if there is a way we could reasonably foster a good and positive discussion to examine where the present constraints are and how we get around them in a way that facilitates grain movement and doesn't cause any more problems in the system.

On your precise point about the availability of rolling–stock, I take a considerable amount of satisfaction in having been part of the government that made that original decision to buy the hopper cars. It was a decision that was followed by others who took the lead and joined in the process.

Mr. Young, the Minister of Transport, and I have received representations from the Shippers and Exporters Association, based in Winnipeg, about the current obvious shortfall in rolling–stock. They have offered a number of suggestions as to how that problem could be solved.

Mr. Young mentioned a couple of things in his answer to you in the House earlier today. He and I are going to be pursuing all of the alternatives. We recognize your point that it's urgent, the ships are waiting, the demurrage is accumulating, and the faster we get some additions to the fleet the better.

I can't at this moment promise you any magic solutions. But I can tell you Mr. Young and I are focusing on that issue very intensely.

[*Traduction*]

Voilà donc les questions et les problèmes que vous aurez à traiter. Les fermiers commence à en avoir assez de ces groupes de pression qui nous bousculent constamment. On a presque l'impression que les compagnies céréalières, les réseaux de transport et les chemins de fer se sont mis d'accord pour nous acculer à la faillite. Chaque fois que nous avons l'occasion de progresser un peu, quelqu'un nous met des bâtons dans les roues.

Voilà la situation à laquelle vous aurez affaire. C'est à vous de voir si vous pourrez donner satisfaction à ceux qui se trouvent de ce côté–ci de la table. Nous suivrons de près vos efforts en espérant que vous réussirez. Si vous avez besoin d'aide, vous pouvez compter sur moi.

Je sais que vous devez très bientôt rencontrer les premiers ministres provinciaux. Est–ce le 29 mars? Je crois que l'examen immédiat de la question du transport s'impose. Elle est très importante. Je vous serais reconnaissant si vous pouviez faire quelque chose pour nous.

Je voudrais simplement connaître votre sentiment sur la question et savoir comment vous comptez vous y prendre pour la régler.

M. Goodale: Je vous remercie, monsieur Hoeppner, pour vos remarques et votre offre de soutien. Nous vous en savons gré.

En ce qui concerne certains points particuliers que vous avez soulevés, il me semble qu'il serait utile pour nous—par «nous», j'entends tous ceux qui s'intéressent à la manutention et au transport des grains de l'ouest—de tenir une table ronde au cours de laquelle nous examinerions attentivement les problèmes, les goulots d'étranglement qui existent dans le système, et la manière dont chacun d'entre nous, dans les limites de ses responsabilités, peut apporter des améliorations pour éviter de perturber ce système.

Je poursuivrai l'étude de cette idée avec certains de mes collègues afin de voir s'il existe un moyen d'encourager un débat fructueux sur les contraintes actuelles et sur la manière de les éluder pour faciliter le transport des grains sans causer de problèmes supplémentaires au sein du système.

Vous avez aussi parlé de la disponibilité de matériel roulant et je dois dire que je tire énormément de satisfaction du fait que j'appartenais au gouvernement qui a décidé à l'origine d'acheter les wagons–trémies. Cette décision a été adoptée par d'autres qui ont suivi cet exemple et se sont associés au processus.

La Shippers and Exporters Association de Winnipeg est intervenue auprès de M. Young, le ministre des Transports et de moi–même, pour souligner l'insuffisance manifeste actuelle de matériel roulant. Cette association a suggéré plusieurs façons de régler le problème.

Dans la réponse qu'il vous a faite aujourd'hui à la Chambre, M. Young a mentionné un ou deux points. Nous allons tous les deux étudier toutes les formules possibles. Nous sommes d'accord avec vous, la question est urgente, les navires attendent, les frais de stationnement s'accumulent et plus vite nous augmenterons le parc de matériel roulant, mieux cela vaudra.

Pour l'instant, je n'ai aucune solution magique à vous proposer. Je peux cependant vous assurer que M. Young et moi–même étudions la question de très près.

[*Text*]

Mr. Hoeppner: I would just like to comment here. I had a meeting with some of the railway officials. I talked to them point–blank. For myself, our own farm, we've moved about three–quarters of our grain this year into the United States. There's an opportunity to do that. If the railways don't start moving this grain, the farmers are getting so upset they'll find alternatives. It's going to be gone out of our Canadian hands to move the grain. There are options. There are ways of moving it. I'd hate to see that happen.

• 1635

We have to get on our ball and do something.

Mr. Goodale: I appreciate your point.

On the question of crop insurance and whether it is available for vegetable production in Manitoba, the availability or the applicability of crop insurance varies from province to province.

Mr. Wright, is there any reason why crop insurance doesn't apply to vegetable production near Mr. Hoeppner's farm in Manitoba?

Mr. Wright: There may be reasons. The coverage does vary substantially by province. We will look at the particulars of that and we'll be glad to give you our advice in terms of whether—

Mr. Hoeppner: He has half a section of vegetables now, and you know the loss of that. He got drowned out pretty well 100% last year, and it's a real hardship for him.

Mr. Wright: Well, we have some real challenges on the crop insurance side. There is a very diverse level of service in the country and some significant losses and some pressures in some provinces more than others.

I'll be happy to look at the details of that; or I have Mr. Tom Richardson here, who could talk, but I don't know what more he would have to add.

Mr. Hoeppner: I don't think we want to waste time on it today. I'm going to forward the letter to you so you can get some of his details.

Mr. Wright: That would be helpful.

Mr. Goodale: On Farm Credit, I would be anxious to consider the role and the functioning of Farm Credit at some appropriate time in conjunction with the committee. As I mentioned in my remarks, the mandate for the FCC was changed by legislation about a year ago. It now has a broader mandate. The FCC can loan for more purposes.

Apropos Mr. Easter's question about the implementation of the red book, one of the things we talked about in the agricultural section of the red book was new financial instruments to be made available to the Farm Credit Corporation to suit the needs of farmers better.

The FCC has been working with me over the last several weeks for the development of an improved equity–accumulating lease vehicle. I hope at some point early this spring to be able to announce the detail of that, with two or three other optional instruments coming down the road.

[*Translation*]

M. Hoeppner: Moi, j'ai une petite observation à faire. J'ai rencontré des représentants des chemins de fer. J'ai mis cartes sur table. Cette année, nous avons expédié aux États–Unis les trois–quarts du grain récolté chez nous. Il est possible de le faire. Si les chemins de fer ne veulent pas s'y mettre, les céréaliculteurs trouveront d'autres solutions, car ils en ont vraiment assez. Le transport du grain échappera aux Canadiens. Il y a d'autres options, d'autres moyens de le transporter. J'espère bien que cela ne se produira pas.

Il faut vraiment que nous passions à l'action.

M. Goodale: Je vous comprends fort bien.

À propos de l'assurance–récolte et de la question de savoir si les producteurs de légumes pourraient en bénéficier au Manitoba, je note que l'existence et le champ d'application de cette assurance varient d'une province à l'autre.

Monsieur Wright, y a–t–il une raison pour laquelle l'assurance–récolte ne s'applique pas à la production de légumes près de l'exploitation de M. Hoeppner, au Manitoba?

M. Wright: Il y a peut–être des raisons pour cela. Le champ d'application de l'assurance varie sensiblement selon la province. Nous allons examiner cela de plus près et nous vous donnerons bien volontiers notre opinion sur. . .

M. Hoeppner: Il a actuellement une demi–section de légumes, et vous savez quelle a été l'importance de ses pertes. Ses cultures ont été pratiquement noyées à 100 p. 100 l'an dernier, et cela le place dans une situation très difficile.

M. Wright: L'assurance–récolte pose des problèmes difficiles à résoudre. Le niveau de services varie considérablement selon la région et les pertes et les difficultés sont beaucoup plus importantes dans certaines provinces que dans d'autres.

Je me ferai un plaisir d'étudier la question en détail; je pourrais également céder la parole à Tom Richardson mais je ne sais pas s'il a quelque chose à ajouter.

M. Hoeppner: Je ne pense pas que nous voulions consacrer aujourd'hui plus de temps à cela. Je vous transmettrai la lettre pour que vous puissiez prendre connaissance des détails.

M. Wright: Cela me serait utile.

M. Goodale: Je tiens vraiment à examiner le fonctionnement du crédit agricole à un moment qui conviendra au comité. Comme je l'ai mentionné dans mes remarques, le mandat de la SCA a été élargi par une loi, il y a à peu près un an. La SCA peut consentir des prêts pour des projets plus divers.

À propos de la question de M. Easter au sujet de la mise en oeuvre des recommandations du livre rouge, je tiens à signaler que, dans le chapitre consacré à l'agriculture, nous mentionnons les nouveaux instruments financiers qui seront mis à la disposition de la Société du crédit agricole afin de mieux répondre aux besoins des agriculteurs.

La SCA travaille avec moi depuis plusieurs semaines à l'élaboration d'un meilleur mécanisme de prêt–bail. J'espère que dans le courant du printemps, nous pourrons donner des détails à ce sujet avant de présenter, par la suite, deux ou trois autres mécanismes optionnels.

[*Texte*]

I believe the FCC has a very important role to play in farm finance in this country. We have to make sure that it's contemporary, that it's right up to date. We have to make sure that the financial integrity of the corporation is strong and secure, and when you receive the most recent information on the FCC I think you will see a financial position much improved from previous years.

On the notion of agribonds, that's a concept we took a close look at when I was in the House of Commons before. When I was in the Saskatchewan legislature, it was a subject being examined.

In those previous discussions it has been resisted by some finance departments because of a very substantial call on the federal treasury in terms of contingent liabilities. I don't know if any of us have tried the idea on the new Minister of Finance in the new government. It carries with it some pretty serious financial implications because of that contingent liability factor, but I am anxious to consider every conceivable financial vehicle to make the availability of capital resources better from the farmer's point of view.

Mr. Hoeppner: In Manitoba we have hydro bonds and also grow bonds initiated by the provincial government, and they're very effective. They work very well.

The Chairman: Mr. Minister, I'm sure you can understand the time constraint we're under, but as you're so enthusiastically answering these questions, I'm sure you'd probably be pleased to come back to the committee again and answer some more shortly.

Mr. Goodale: I wouldn't mind at all, Mr. Chairman. It depends on scheduling, but I'd be happy to.

M. Leroux (Richmond—Wolfe): Monsieur le ministre, tout à l'heure, la question qui a été posée par mon collègue, M. Marchand, m'a un peu étonné, mais je dois dire que la réponse que vous nous avez donnée m'a encore beaucoup plus dérangé.

• 1640

Vous savez, ce n'est pas parce qu'un haut fonctionnaire du Québec vaut 10 hauts fonctionnaires d'ailleurs qu'il faut accepter qu'il n'y ait que 2,2 p. 100 de fonctionnaires francophones. Comme nous sommes 24 p. 100 de la population du Canada, on a 2,2 p. 100 de hauts fonctionnaires du Québec parce que chacun en vaut 10.

Je trouve que ce n'est pas une réponse. Je suis très déçu. On parle de 22 p. 100 de francophones. Est-ce que ce sont des francophones qui parlent anglais et français? Il faut revenir là-dessus, parce que je sursaute quand j'entends cela. Je ne savais pas que cette question serait posée, mais je pense qu'il est très important que la haute fonction publique d'un ministère compte une proportion équitable de francophones,

because we're talking here of equity. I think it's important for Quebec.

[*Traduction*]

À mon avis, la SCA a un rôle très important à jouer dans le domaine du financement agricole au Canada. Il faut que nous nous assurions qu'elle demeure constamment au fait de la situation, que son intégrité financière soit assurée et je crois pouvoir vous dire que lorsque vous recevrez les données les plus récentes sur la SCA, vous constaterez que sa situation financière est nettement meilleure que celle des dernières années.

Nous avons déjà examiné attentivement l'idée des obligations agricoles, lorsque j'étais à la Chambre des communes. Lorsque j'appartenais à la législature de la Saskatchewan, c'était un sujet qu'on étudiait.

Au cours des discussions antérieures, certains ministères des Finances se sont opposés à cette formule en raison de l'appel très important de fonds fédéraux en cas de passif. Je ne sais pas si l'un d'entre nous a soumis cette idée au nouveau ministre des Finances. Les implications financières sont assez inquiétantes à cause du facteur constitué par le passif éventuel, mais je suis disposé à étudier n'importe quel mécanisme financier qui faciliterait l'accès à des ressources en capital pour les agriculteurs.

M. Hoeppner: Au Manitoba, le gouvernement provincial a émis des obligations pour l'exploitation des ressources hydrauliques et aussi des obligations pour le développement rural et le système est très efficace. Les résultats sont excellents.

Le président: Monsieur le ministre, je suis certain que vous connaissez les contraintes de temps auxquelles nous sommes astreints, mais vu l'extrême bonne volonté avec laquelle vous répondez à ces questions, je suis certain que vous accepterez volontiers de comparaître à nouveau et de répondre plus brièvement à certaines de nos questions.

M. Goodale: Je n'aurais aucune objection à le faire, monsieur le président. Cela dépendrait de mon emploi du temps, mais je le ferais bien volontiers.

Mr. Leroux (Richmond—Wolfe): Honourable Minister, the question that my colleague, Mr. Marchand, asked a while ago somewhat surprised me, but I must say that I found your answer even more disturbing.

You know, it is not because a senior civil servant from Québec is worth ten senior civil servants from elsewhere that we must accept the fact that only 2.2% of the civil servants are francophones. We represent 24% of the canadian population and since only 2.2% of the senior civil servants come from Quebec, it must mean that each one is worth ten of his anglophone colleagues.

That is hardly an answer. I am very disappointed. They say that about 22% are francophones. Do they speak english as well as french? We should re-examine this issue, because hearing such things really startles me. I did not know that this question would be asked, but I think it is very important that the senior officials of a department include an equitable portion of francophones,

parce que, après tout, c'est d'équité qu'il s'agit ici. Je crois que c'est important pour le Québec.

[*Text*]

Mes chers collègues, je regrette d'être obligé de soulever une question comme celle–là. Peut–être serait–il bon qu'on ne nous réponde pas. On va attendre les chiffres.

J'ai une autre question à vous poser. Tout à l'heure, vous avez parlé de *safest food*. Quand j'étudiais à l'élémentaire, on disait toujours que le Canada était le premier producteur de ceci, le deuxième producteur de cela. On avait l'impression, quand on était jeunes, qu'on était dans un grand pays, un pays très riche. En vieillissant, on s'est aperçu qu'on était un petit pays avec du *safe food*, et tout cela.

Quelles garanties les consommateurs ont–il que la nourriture que nous consommons au Québec et au Canada est de la nourriture *safe*?

Mr. Goodale: I'm pleased to be able to respond again to Mr. Marchand's first question, if the answer wasn't clear. In terms of the entire staff of the Department of Agriculture, my statistics show that 22% of the entire staff complement of 11,500 is in fact francophone, and in addition to that, when you consider just the category of executives within the department the number goes up to 28% being francophone. If a further precise detailed breakdown is required, we'd be happy to provide that to you so you can see exactly where those people are employed and be able to track it more carefully.

I do think it is important to underscore the point that the relationship I enjoy with my counterpart in the provincial government in Quebec and with the farm organizations like UPA and major Quebec cooperatives like Coop fédérée is a very strong and good relationship.

One of the most interesting and important first excursions out of the national capital that I made as a new minister, back in November I believe, was to meet with senior representatives of agriculture in the province of Quebec.

Whatever the arithmetic or the statistics might work out to be, and I understand the statistics are important, I would want to ensure that farmers and farm organizations and people involved in the agrifood industry everywhere in this country feel they have access, that they're being listened to, that their concerns are getting the attention that they deserve, wherever they may be in this country. I will work very hard to maintain that kind of relationship with the provinces, with farmers, farm organizations, cooperative institutions and others, to ensure that sensitive attention is being paid.

• 1645

On your question about inspection, I guess the broad point was what assurances do consumers have that the system is safe? We can provide you with market research data indicating what Canadians feel about their food inspection system as compared to other countries in the world, for example the United States. It's clear from those statistics that Canadians have a far higher confidence level in our food inspection and safety system than consumers in the U.S. have in theirs.

I would invite Art Olson to add on this subject because it's his responsibility as assistant deputy minister. And it is one in which I must say again that Canada has the best reputation in the world.

[*Translation*]

My dear colleagues, I apologize for having to raise such a question. It might be better not to give us an answer. We shall wait for the figures.

I have another question. Earlier, you talked about *denrées alimentaires les plus saines*. When I was in grade school, we were always told that Canada was the first producer of this or that, second producer of this or that. When we were young, we were under the impression that we lived in a great country, a very rich country. As we got older, we found out that we were a small country with the *denrées alimentaires saines*.

What assurances do the consumers have that the food that we eat in Québec and in Canada is *safe*?

M. Goodale: Je serais heureux de répondre à nouveau à la première question de M. Marchand, si la réponse n'était pas claire. Les statistiques concernant l'ensemble du personnel du ministère de l'Agriculture montrent que 22 p. 100, soit 11 500 d'entre eux sont des francophones et que, dans la catégorie des cadres supérieurs, le pourcentage atteint 28 p. 100. Si vous avez besoin d'une répartition plus détaillée, je vous la fournirai bien volontiers pour que vous puissiez voir exactement quels postes ils occupent et que vous puissiez suivre plus attentivement la question.

Il me paraît important de souligner le fait que mes rapports avec mon homologue au gouvernement du Québec et avec des organismes agricoles tels que l'UPA et des grandes coopératives québécoises telles que la Coop fédérée, sont excellents et très étroits.

Une des sorties les plus intéressantes et les plus importantes de la Capitale nationale que j'ai faites à titre de nouveau ministre, en novembre je crois, avait pour objet de rencontrer des représentants de haut niveau de l'agriculture québécoise.

Quels que soient les chiffres définitifs que nous fournirons les statistiques, et j'en reconnais l'importance, je voudrais être certain que les agriculteurs, les organismes agricoles et tous ceux qui font partie du secteur agro–alimentaire au Canada, sachent bien qu'ils peuvent avoir accès à nous, qu'on les écoute, qu'on accorde à leurs préoccupations l'attention qu'elles méritent, quelles que soient ces préoccupations dans notre pays. Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour maintenir ce genre de rapports avec les provinces, avec les agriculteurs, avec les organismes agricoles, les coopératives et autres, pour m'assurer qu'on les écoute attentivement.

Votre question au sujet des inspections visait surtout, je crois, à déterminer quelle garantie les consommateurs ont–ils que le système est sûr? Nous pouvons vous fournir des études de marché qui montrent ce que les Canadiens pensent de leur système d'inspection des denrées alimentaires par rapport aux systèmes adoptés dans d'autres pays, aux États–Unis, par exemple. Ces statistiques montrent clairement que les Canadiens ont beaucoup plus confiance dans notre système de sécurité d'inspection que les consommateurs américains ne l'ont dans le leur.

Je voudrais maintenant qu'Art Olson ajoute quelques mots à ce sujet car il relève de ses responsabilités en tant que sous–ministre adjoint. C'est que, je le répète, dans ce domaine, la réputation du Canada n'a pas d'égale dans le monde.

[*Texte*]

Dr. Arthur Olson (Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture and Agri–Food): I enjoyed the discussion around exports. Canada is an exporting country. We move our food products into countries all over the world. As proof, Mr. Chairman, we're audited by just about everybody in the world who buys our products and they're pretty happy with what they're getting and they're continuing to buy those products. That's our reputation, and I appreciate your support in that matter.

We have a very high level of international acceptability and a very effective international reputation. In terms of the kind of outbreaks that you read about in other countries, we just don't have them. Look at the level of salmonella that's found in Canadian poultry flocks. Our neighbour to the south has levels that are as high as 20 times higher than we have in this country. Put all of those factors together. The quality of the health care services for our livestock, the provincial extension services, the services provided by our department, the technology that's available through our research in both our universities and our own organization—I think we have a lot to be proud of in terms of the quality of product and I think we can stand up against anybody in the world in terms of that level of safety.

Finally, we have to bear in mind that when it comes to a role of government in terms of food safety, the food product that we're monitoring, that we're inspecting, belongs to that processing plant or that company and they bear a responsibility as well. We're trying to encourage them to carry out the full extent of that responsibility while we ensure that the special systems we're applying to it produce the kind of quality that we'd like to maintain in terms of our reputation.

The Chairman: Thank you, Dr. Olson. I'm not quite sure I heard you right. Did you say that when we export we have certain Canadian standards we have to meet, or did you say that we have certain standards to meet in the countries to which we're exporting?

Dr. Olson: As a bit of background, we had a bit of this discussion before in another venue. Historically, Canada has required its processors to meet Canadian standards first, before they meet the standards of the country to which they're exporting. That doesn't make a lot of sense. Countries have different standards and different conditions and different needs. As a result of the regulatory review a product must meet Canadian standards to be sold in our domestic channels, but if a country wants a different kind of standard, that's the buyer calling the specification and we've been prepared to do that.

The country importing our product obviously will want assurance that those standards are being met, and that's where my comments about audit came from. That's a very regular and continuing process.

The Chairman: Thank you. Sorry to interrupt.

[*Traduction*]

M. Arthur Olson (sous–ministre adjoint, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire): La discussion sur les exportations m'a beaucoup intéressé. Le Canada est un pays exportateur. Nous expédions nos produits alimentaires dans tous les pays du monde. La preuve en est, monsieur le président, que nous sommes soumis à des vérifications par pratiquement tous ceux qui achètent nos produits et qu'ils sont certainement satisfaits des résultats puisqu'ils continuent à les acheter. Voilà la réputation que nous avons; et j'apprécie votre soutien sur ce plan.

Nous sommes très bien acceptés sur le plan international et nous y jouissons d'une excellente réputation. Le genre d'épidémie dont vous entendez parler dans d'autres pays ne se produit pas chez nous. Regardez les chiffres concernant l'incidence de la Salmonella chez les volailles canadiennes. Chez notre voisin du sud, les niveaux sont parfois 20 fois supérieurs aux nôtres. Considérez tous ces facteurs. La qualité des soins vétérinaires à notre bétail, les services de vulgarisation provinciaux, les services fournis par notre ministère, la technologie disponible grâce aux recherches effectuées dans nos universités et dans notre propre organisme—je crois que nous pouvons être justement fiers de la qualité de nos produits et que nous tenons aisément la comparaison avec n'importe quel autre pays sur le plan de la salubrité des produits.

Enfin, il ne faut pas oublier, lorsqu'on en vient au rôle du gouvernement dans le domaine de la salubrité des aliments, que la denrée alimentaire que nous surveillons, que nous inspectons, provient de telle ou telle usine de transformation ou entreprise qui a elle–même sa part de responsabilité. Nous nous efforçons d'encourager ces usines ou entreprises à assumer une pleine responsabilité tout en veillant à ce que les systèmes de contrôle que nous utilisons permettent d'obtenir le niveau de qualité nécessaire pour le maintien de notre réputation.

Le président: Merci, monsieur Olson. Je ne suis pas certain d'avoir saisi ce que vous disiez. Avez–vous dit que lorsque nous exportons, nous devons respecter certaines normes canadiennes, ou avez–vous dit que nous devons respecter certaines normes des pays vers lesquels nous exportons?

M. Olson: Je précise que nous avons discuté de cette question dans d'autres circonstances. Le Canada a toujours exigé de ses transformateurs qu'ils satisfassent d'abord aux normes canadiennes avant d'en faire autant pour les normes du pays où ils exportent leurs produits. Cela ne tient guère: chaque pays a ses normes, ses conditions et ses besoins. L'examen réglementaire auquel est soumis un produit exige qu'il réponde aux normes canadiennes de vente intérieure, mais si un pays veut une norme différente, c'est l'acheteur qui fixe celle–ci et nous sommes prêts à respecter sa volonté.

Il est évident que le pays importateur veut qu'on lui garantisse que ces normes sont respectées, et c'est la raison pour laquelle j'ai fait ces remarques au sujet de la vérification. Il s'agit là d'un processus permanent très régulier.

Le président: Merci. Excusez–moi de vous avoir interrompu.

[*Text*]

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Minister, it was nice to hear your brief opening comments. I want to commend you and the department for the NISA drop from 37 pages to 4. I guess my problem is, how the hell did we ever get to 37 in the first place? That's the crux of the situation, but I think you're on the right track.

• 1650

With regards to inclusion of cash advances on seeded acreage, I know there's a concern out west. They would like to see that come forward as quickly as possible.

I am sure some of the fellows are going to mention that ethanol. What I'm concerned about, Mr. Minister, is that we see fuel being trucked down across the line to assist the subsidized farmers down in the States, and then we buy that fuel that was produced in Regina, and I fail to comprehend how we ever got into that arrangement, but I'm sure someone in your department, perhaps through transportation, is going to be able to tell us what's going on. That's ridiculous, but it continues to be there.

Concerning ethanol, I hope we move quickly on it.

Concerning railways, there's some talk about seeing some rail lines being abandoned. Out west they would like to see us go to short lines if we could, but they wonder why the costs are so high if they're not financially viable.

I guess out west the concern is a mechanism for ending the work stoppages at the waterfronts. It's a very, very serious matter and I really think it could be addressed.

Having a union background, I see nothing wrong with our putting a mechanism in place to discontinue that process, so that although they would get to a point where they could get into a strike mechanism, rather than a strike mechanism there would be a freeze period, where they would just have 90 days to review, cool off, and come to some resolution of that dispute. It really does impact on western farmers any time they have those strikes.

I've hurried through some of them, but with regard to the one on the gasoline, someone must have an answer as to what's going on in that, because we are virtually subsidizing the farmers in North Dakota and everywhere else.

Mr. Goodale: On that one, Mr. Collins, it is not a subject, I believe, that falls within federal jurisdiction. It would have to do more with the commercial selling practices of refineries and oil companies, but it might be useful to place an inquiry and just see what the facts are—the price of a gallon or litre of diesel fuel, for example, in Estevan, Saskatchewan, compared to Crosby, across the border, or whatever; and if there is a significant price differential, what are the respective sources of those fuels? Do they in fact come from the same source? If so, why is the price different? It might be useful to conduct that kind of an examination and find out if there is a difference in marketing systems.

[*Translation*]

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le ministre, j'ai apprécié vos brèves remarques préliminaires. Je tiens à vous féliciter ainsi que votre ministère d'avoir ramené le CSRN de 37 pages à 4. La question que je me pose est, bien sûr, de savoir comment diable vous avez jamais pu en arriver à 37 pages? C'est cela l'essentiel, mais je crois que vous êtes sur la bonne voie.

Je sais que l'Ouest attend avec beaucoup d'impatience l'inclusion de crédits de caisse pour les superficies ensemencées et qu'il voudrait que cela se fasse le plus rapidement possible.

Je suis sûr qu'il y a des gens qui vont parler de l'éthanol. Ce qui m'inquiète, monsieur le ministre, c'est que des camions–citernes franchissent la frontière pour aller aider les agriculteurs subventionnés des États–Unis, alors que nous sommes obligés d'acheter le carburant produit à Regina. Je ne parviens vraiment pas à comprendre comment nous nous sommes mis dans une telle situation, mais je suis certain qu'il y a quelqu'un dans votre ministère, peut–être quelqu'un qui s'occupe des transports, qui pourrait nous dire ce qui se passe. C'est ridicule, mais cela reste tel quel.

D'autre part, j'espère que nous prendrons une décision au sujet de l'éthanol sans délai.

On parle également d'abandonner certaines lignes de chemin de fer. Dans l'Ouest, on serait favorable à l'utilisation de lignes sur courtes distances, mais on se demande aussi pourquoi les coûts sont si élevés si elles ne sont pas financièrement viables.

Je crois que ce que l'Ouest voudrait, c'est la mise en place d'un mécanisme qui mettrait fin aux arrêts de travail sur les quais des ports. C'est un problème très grave et je crois vraiment qu'on pourrait le régler.

Moi qui ai une formation syndicale, je n'ai aucune objection à ce qu'on mette en place un mécanisme qui permettrait de mettre fin à ce processus, de manière à ce qu'au lieu de recourir à la grève, il y aurait une période de gel de 90 jours, pendant laquelle les esprits pourraient se calmer et on pourrait étudier la situation à tête reposée afin de trouver une solution au différend. Ces grèves portent vraiment préjudice aux agriculteurs de l'Ouest.

J'ai passé en revue ces questions un peu trop vite, mais en ce qui concerne l'essence, il doit bien y avoir quelqu'un qui sait ce qui se passe, car nous subventionnons pratiquement les agriculteurs du North Dakota et de partout ailleurs.

M. Goodale: Monsieur Collins, je ne crois pas que cette question relève de la compétence fédérale. Il s'agit plutôt des pratiques de vente commerciale des raffineries et des sociétés pétrolières, mais il serait peut–être utile d'entreprendre une enquête pour voir ce qu'il en est—le prix d'un gallon ou d'un litre de gazole, par exemple, à Estevan, en Saskatchewan, en comparaison du prix à Crosby, de l'autre côté de la frontière; et s'il y a une différence importante, il faudrait déterminer les sources respectives de ces carburants? S'agit–il d'une seule et même chose? Dans ce cas, pourquoi le prix est–il différent? Il serait peut–être bon d'effectuer ce genre d'étude pour déterminer s'il existe une différence entre les systèmes de commercialisation.

[*Texte*]

On the other items you've raised, I appreciate your comments about NISA. Hopefully we can make the form even simpler, but there's been major progress.

On cash advances, there'll be a decision coming on that this spring, as rapidly as I can finish the consultations.

The view seems to be unanimous on ethanol. Enough said on that one.

On the rail line abandonment issue, that is more properly within the jurisdiction of Mr. Young, but it's obviously a subject–matter in which I take an intense interest and we will be discussing the proper policy approach to that very soon.

M. Landry (Lotbinière): Monsieur le ministre, hier j'ai écouté attentivement l'exposé que votre équipe est venue nous faire. Nous sommes en train d'étudier le budget principal.

Voici ma première question, monsieur le ministre. On parle de milliards de dollars au niveau de l'agriculture. Serait–il possible d'avoir le total de toutes les dépenses par programme, cela pour chacune des provinces du Canada? Est–ce que vous pourriez me donner cela afin que je puisse ajouter ces chiffres au dossier que j'ai eu hier?

• 1655

Mr. Goodale: I believe that is readily available and we will try to develop the information in that format for you.

Mr. Wright: I would just add that we're happy to do that. It would also be useful to add an estimate, which we have, of the overall benefit of other federal support programs, such as that available for supply management commodities, in that context. We have some of those estimates. If they're aggregate, I think that's all right. We get a little careful on some of the specifics, because they may have some trade implications. But we will look at that and try to get you an analysis.

Mr. Goodale: On Mr. Wright's latter point, obviously if some of the statistics betrayed a commercial confidence that damaged a Canadian compared to their international competition, we would want to be very careful about that. But to the extent that we can provide the information program by program and province by province, we will endeavour to do that as rapidly as possible.

M. Landry: Monsieur le ministre, quels sont exactement les pouvoirs du Comité de l'agriculture et de l'agro–alimentaire? Jusqu'où s'étend le pouvoir du Comité de l'agriculture et de l'agro–alimentaire?

Mr. Goodale: That's a question that perhaps would be more properly directed to the chairman: what are the powers of this committee? That of course is determined by the mandate that the committee has from the House of Commons. From my perspective, quite apart from what the legal mandate of the committee might be, I would like to look to the committee as a place where reasonable people, who have the fundamental interests of agriculture at heart—and looking around this table,

[*Traduction*]

En ce qui concerne les autres points soulevés par vous, j'apprécie ce que vous avez dit au sujet du CSRN. Peut–être réussirons–nous à simplifier encore plus le formulaire, mais en tout cas, des progrès appréciables ont été faits.

Je vous signale d'autre part que dès que j'aurai fini les consultations, une décision sera prise au sujet des crédits de caisse, ce printemps.

Il semble que les avis soient unanimes sur l'éthanol. Je n'en dirai donc pas plus.

La question de l'abandon de lignes relève plus du domaine de M. Young, mais je m'y intéresse manifestement de très près et nous discuterons très bientôt de la politique qu'il conviendrait d'adopter.

Mr. Landry (Lotbinière): Mr. Minister, yesterday, I listened carefully to your team's presentation. We are currently studying the estimates.

This is my first question, Mr. Minister. We are talking about billions of dollars for agriculture. Would it be possible to obtain the total expense figures per program, for each one of the Canadian provinces? Could you provide me with these figures so I can add them to the file I was given yesterday?

M. Goodale: Je crois qu'il est facile de les obtenir et nous essaierons de vous les présenter sous cette forme.

M. Wright: Permettez–moi d'ajouter que nous serons heureux de le faire. Il serait également utile d'ajouter une estimation, que nous avons d'ailleurs, des montants globaux des programmes de soutien fédéraux, tels que ceux qui existent pour les secteurs de la gestion de l'offre, dans ce contexte. Nous avons certaines de ces estimations. Les chiffres globaux me paraissent assez sûrs, mais il faut se montrer un peu plus circonspect dans les détails, car il peut y avoir des conséquences commerciales. Mais nous essaierons de vous fournir une analyse de la situation.

M. Goodale: Il est évident, comme vient de le dire M. Wright, que si sa révélation de certaines statistiques commerciales confidentielles porte préjudice à un Canadien face à ces concurrents étrangers, il est indispensable de se montrer très prudent. Mais dans la mesure où nous pouvons vous fournir l'information programme par programme et province par province, nous essaierons de le faire aussi rapidement que possible.

Mr. Landry: Mister Minister, what are the specific powers of the Committee on Agriculture and Agri–food? How far ranging are they?

M. Goodale: Je pense qu'il vaudrait mieux adresser cette question au président. Les pouvoirs de ce comité sont, bien sûr, fixés par le mandat que lui a confié la Chambre des communes. En ce qui me concerne, et tout à fait en dehors du contenu légal de ce mandat, j'aime croire que le comité est un endroit où des gens raisonnables, qui ont les intérêts fondamentaux de l'agriculture à coeur—et je vois rassemblées autour de cette table des compétences considérables dans le domaine agricole—

[*Text*]

some considerable expertise in agricultural matters—would get together and try, as much as we can, to set aside the partisanship and deal with issues that are important to agriculture in a constructive way, in the interests of farmers and all those other people involved in the agrifood chain. I would hope we could have very useful dialogue here about where the future of agriculture ought to go. I would look to the committee for that kind of good analysis and advice, as you all bring that experience from your various respective parts of the country.

Mr. Benoit (Vegreville): I have several questions for you, Mr. Goodale. I hope we can do a little better here, in terms of answers, than during Question Period.

The first one is on the Canadian Wheat Board. It is of course owned by farmers, financed by farmers from western Canada, mostly farmers from Alberta, British Columbia, Manitoba, a little chunk of British Columbia. Saskatchewan, that's the one I forgot. I always forget that one. And yet farmers have no control whatsoever over the Canadian Wheat Board. There is an elected advisory committee, but they have no power.

Along with that, the Canadian Wheat Board has a monopoly on domestic sales of milling wheat and on export sales of barley and wheat. Based on that, I'd like to ask you first of all if you have plans to give farmers control over the Canadian Wheat Board. This is a control they are demanding more and more. Second, will you allow competition to the Wheat Board on all markets? So get rid of the monopoly and give farmers more choices when it comes to marketing their crops. I think you've seen the farmers demanding this through the call for a plebiscite on the continental barley market. That of course is step one in the process of opening the Wheat Board up.

Your government and you made a commitment on having this plebiscite. Will you carry through? Farmers are demanding it more and more. As you are aware, there was a study done by United Grain Growers, 600 farmers. Only 29% wanted the Wheat Board to stay as it is and to have the control it has now. Will you free up this monopoly, allow competition, and give farmers control through, for example, an elected board of directors? In other words, get rid of the appointed commissioners that we have now and let an elected board of directors run the Wheat Board. That is my first question.

• 1700

Mr. Goodale: I have not yet considered the concept of an elected board of directors. I suppose what flows from that is other parallels from corporate structures in terms of presidents and CEOs and so forth.

What I have discussed with the board and with some farm organizations is the broader question under which that question you've asked may be a specific heading. The broader question would be what needs to be done to improve the accountability of

[*Translation*]

se réunissent pour essayer, dans toute la mesure du possible, et à l'exclusion de tout esprit partisan, de traiter de manière constructive des questions importantes pour l'agriculture, dans l'intérêt des agriculteurs et de tout ceux qui travaillent pour la chaîne agro–alimentaire. J'attends, d'une telle instance, la possibilité d'engager un dialogue vraiment utile sur l'avenir de l'agriculture. Voilà le genre d'analyses et de conseils que j'attends d'un comité représentatif de l'expérience des diverses régions de notre pays.

M. Benoit (Végréville): J'ai plusieurs questions à vous poser, monsieur Goodale. J'espère que nous obtiendrons des réponses un peu meilleures que pendant la période des questions, à la Chambre.

La première concerne la Commission canadienne du blé. Cette commission appartient naturellement à des agriculteurs, et est financée par des agriculteurs de l'ouest du Canada, la plupart de l'Alberta, de la Colombie–Britannique et du Manitoba, et quelques–uns de la Colombie–Britannique. Ah, j'oubliais la Saskatchewan. J'oublie toujours cette province. Et pourtant, les agriculteurs n'exercent aucun droit de regard sur la Commission canadienne du blé. Il y a un comité consultatif élu, mais il est dénué de tout pouvoir.

À cela vient s'ajouter le fait que la Commission canadienne du blé a le monopole des ventes intérieures de blé de mouture et des ventes à l'exportation d'orge et de blé. Compte tenu de cela, je voudrais donc tout d'abord vous demander si vous avez l'intention de confier aux agriculteurs le contrôle de cette commission. C'est un contrôle qu'ils réclament de plus en plus. Deuxièmement, autorisez–vous qu'on fasse concurrence à la commission sur tous les marchés? Dans ce cas, éliminez le monopole et accordez aux agriculteurs plus de latitude pour la commercialisation de leurs récoltes. Je crois que vous avez pu constater que c'est bien ce que veulent les agriculteurs puisqu'ils réclament un plébiscite sur le marché continental de l'orge. Bien entendu, il s'agirait là d'une première étape dans la voie de la libéralisation de la Commission du blé.

Votre gouvernement et vous–même vous êtes engagés à tenir ce plébiscite. Le ferez–vous? C'est ce que, de plus en plus, les agriculteurs réclament. Comme vous le savez, la United Grain Growers a effectué une enquête auprès de 600 agriculteurs. Vingt–neuf pour cent d'entre eux seulement voulaient que la Commission du blé continue à exercer le contrôle dont elle jouit maintenant. Allez–vous abattre ce monopole, autoriser la concurrence, et permettre aux agriculteurs d'exercer un certain contrôle par l'intermédiaire, par exemple, d'un conseil d'administration élu? En d'autres termes, il s'agit de nous débarrasser des commissaires nommés que nous avons actuellement et laisser un conseil d'administration élu diriger la Commission du blé. Voilà ma première question.

M. Goodale: Je n'ai pas encore étudié l'idée d'un conseil d'administration élu. Je suppose que cela correspondrait aux structures des sociétés privées, avec leurs présidents, directeurs généraux, etc.

Ce dont j'ai discuté avec la commission et avec certains organismes agricoles, c'est du domaine général dont relève votre question. La question générale qui se pose est celle de savoir ce qu'il faut faire pour obliger la commission à nous rendre compte

[*Texte*]

the Wheat Board so that farmers feel with confidence that they are receiving from the board all the facts and figures and information they need to make a reasoned and informed judgment about whether the board is in fact doing the job for farmers that it's supposed to be doing.

Mr. Benoit: Of course, there's nothing to make farmers more sure of accountability than competition. That is the ultimate test of performance and I think it provides the ultimate accountability.

Mr. Goodale: That's one approach, Mr. Benoit, but there are, as you know, other points of view. You make the point that those who would ask for greater competition in the system appear to be more numerous and prevalent than they might have been in past years or past decades. I certainly see the manifestations of that. There is another side to the equation as well. Some farmers and some farm organizations would make the exact opposite argument with just as much passion and vigour on the other side.

Mr. Benoit: What about the issue of a plebiscite?

Mr. Goodale: Well, let me talk about that for a second. It is an issue on which I am being approached by both those who support the notion of a plebiscite and those who oppose. It's interesting to see that the sides have sort of switched teams in the last 12 months. Some who would argue for a plebiscite now were arguing against it a year ago and vice versa. I guess times and circumstances change.

I have not committed myself to the concept, but neither have I rejected it. I'm just arguing at this point in time that we need to approach this with a great deal of care. It involves some very profound issues, and when we approach those issues we'd better make sure we're doing it on the right basis.

I'm sure we would want to have the appropriate legal framework in place. Part of the difficulty being experienced now would flow from the court action of last year that alleged, and successfully so, that proceeding the way the previous government did appeared to go beyond the jurisdiction provided by legislation. So we would want to have the legislative framework.

Secondly, I think it's important that you have whatever voting system you arrive at independently administered by some body or authority that is absolutely above reproach so that the outcome would have credibility. Some people have said that Elections Canada might be the appropriate route. I don't know if they're equipped to conduct regional plebiscites, but let me just mention this as an issue we would need to address and solve: who is going to run the show so the process has credibility.

• 1705

We'd have to be very careful about the devising of the voters list. There are some people who say it's very simple, that if you're dealing with the question of barley marketing, then barley producers vote. But you can get a very interesting argument among barley producers about who is and who is not a barley producer. How many years do they have to have in barley production, and how much? Has a small producer the same weight in the voting as a large producer, and so forth?

[*Traduction*]

de ses activités afin que les agriculteurs aient vraiment le sentiment d'obtenir de celle–ci tous les faits, chiffres et renseignements dont ils ont besoin pour pouvoir décider, en toute connaissance de cause, si la commission fait bien ce qu'elle est censée faire pour les agriculteurs.

M. Benoit: Bien sûr, la concurrence est le meilleur moyen de le faire. C'est le critère ultime des résultats et c'est aussi l'ultime moyen de déterminer les responsabilités.

M. Goodale: C'est une façon de procéder, monsieur Benoit, mais comme vous le savez, il existe d'autres points de vue. Vous dites que ceux qui sont favorables à une concurrence accrue sont plus nombreux qu'ils ne l'étaient ces dernières années ou ces dernières décennies. Je constate effectivement des manifestations de cette tendance. Il y a cependant un autre aspect du problème. Certains agriculteurs et certains organismes agricoles feraient valoir l'argument diamétralement opposé avec tout autant de vigueur et de passion.

M. Benoit: Et le plébiscite?

M. Goodale: Eh bien, parlons–en. J'ai été approché à ce sujet par les partisans comme par les adversaires d'un plébiscite. Il est intéressant de noter que beaucoup ont changé de camp au cours des 12 derniers mois. Ceux qui étaient partisans d'un plébiscite sont maintenant contre, un an plus tard, et vice versa. Je suppose que les opinions changent avec le temps et les circonstances.

Je ne me suis pas engagé à tenir un plébiscite, mais je n'en ai pas non plus rejeté l'idée. Ce que je tiens à dire, pour le moment, c'est qu'il faut que nous abordions cette question avec beaucoup de prudence. On touche là à quelque chose de très profondément enraciné, et il faut absolument que nous sachions où nous voulons aller.

Nous voudrions naturellement mettre en place le cadre légal approprié. Le problème auquel nous nous heurtons maintenant est en partie dû au procès de l'an dernier au cours duquel on a fait valoir à bon escient que les méthodes utilisées par le gouvernement précédent semblaient outrepasser les pouvoirs prévus par la loi. Il nous faudrait donc un cadre législatif approprié.

Deuxièmement, je crois qu'il est important que le système de vente auquel vous parviendriez indépendamment, quel qu'il soit, soit administré par un organisme au–dessus de tout reproche, de manière à assurer la crédibilité des résultats. Certains ont dit qu'Élections Canada serait peut–être l'organisme approprié pour cela. Je ne sais pas s'il est équipé pour tenir des plébiscites régionaux, mais ce que je tiens à mentionner, c'est qu'il est indispensable de choisir un responsable qui garantira la crédibilité du processus.

Il faudrait être très prudent dans l'élaboration de la liste des personnes habilitées à voter. Pour certains, la solution est simple, s'il s'agit de la commercialisation de l'orge, c'est aux producteurs d'orge de voter. Encore faut–il que les producteurs d'orge parviennent à s'entendre entre eux sur la définition d'un producteur d'orge. Combien d'années faut–il avoir passé dans ce domaine, combien de tonnes doit–on produire? Le petit producteur va–t–il avoir droit au même nombre de voix que le gros producteur, etc.?

[*Text*]

Devising the voters list is not a simple matter. Some of those who don't produce barley might still argue that by changing the jurisdiction of the board, you're affecting their rights and interests, even if they aren't barley producers.

There's a question of how you devise the question itself. Those who have been involved in constitutional referenda know that how you phrase it can have a large bearing on the outcome.

The Chairman: Thank you. Mr. Minister, we don't like to talk about constitutional matters around here.

Mr. Benoit: I understand that you have some—

The Chairman: Mr. Calder.

Mr. Benoit: Oh, I'm finished?

The Chairman: You're four minutes over.

Mr. Goodale: Maybe, Mr. Benoit, we could come back to this on another occasion, because I would like to explore it with you.

Mr. Benoit: Okay.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Mr. Chairman, I'll keep my question as short and concise as Mr. Easter does all the time here.

Mr. Minister, I listened with great interest to your speech. In particular, I'm interested in the part where you're talking about the future direction of agriculture, sustainable agriculture, the safety net programs for farmers.

I guess my biggest concern is, and my question would be, how we are going to come up with safety net programs that are countervail proof, now that we're out in the tariff world and the global market is getting smaller. Even reading in the paper just recently, with the United States using the 1958 article 28 of the GATT, something like a section 22, these are things we're going to have to be looking at. I'm wondering how the Department of Agriculture is going to deal with this issue, and where the standing committee is going to work into this issue.

Mr. Goodale: Mr. Calder, this is a very major part of what the national committee on safety nets has been asked to look at. It's also certainly an area that would be quite legitimate for this standing committee to look at.

Now that we actually do have the GATT and the agricultural section of the GATT written down in a text that has been approved by 116 countries, for the first time in the history of world trade we are beginning to get a new discipline on the system. I think that is a very useful and positive development.

Heretofore there have been no rules, and chaos has prevailed in a lot of cases. Hopefully under the new rules each country will understand better, in advance, what they can do and what they can't do in devising their domestic and export programs, to make sure that they're conducting themselves on a basis consistent with fairness, as defined in the agricultural section of the GATT.

[*Translation*]

L'élaboration de la liste des votants est donc loin d'être simple. Certains producteurs qui ne cultivent pas l'orge pourraient faire valoir que toute modification au pouvoir de la Commission touche leurs droits et leurs intérêts, même s'ils ne sont pas producteurs d'orge.

Il faut aussi savoir comment présenter la question proprement dite. Ceux qui se sont occupés des référendums constitutionnels savent à quel point le libellé de la question peut influencer le résultat.

Le président: Merci. Nous n'aimons pas beaucoup parler de questions constitutionnelles ici, monsieur le ministre.

M. Benoit: Il paraît que vous avez quelques. . .

Le président: Monsieur Calder.

M. Benoit: Oh, j'ai donc terminé?

Le président: Vous avez dépassé de quatre minutes.

M. Goodale: Nous pourrons revenir sur ce sujet à une autre occasion, monsieur Benoit, parce que j'aimerais bien l'approfondir avec vous.

M. Benoit: D'accord.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Monsieur le président, je vais essayer d'être aussi bref et concis que possible dans ma question, comme le fait toujours M. Easter.

Monsieur le ministre, j'ai écouté bien attentivement votre allocution. Je m'intéresse en particulier à ce que vous avez dit à propos de l'orientation future de l'agriculture, de l'agriculture durable, des programmes de soutien du revenu pour les agriculteurs.

Je me demande surtout, et c'est sur ce point que va porter ma question, comment nous allons réussir à mettre en place des programmes de soutien du revenu qui ne donnent pas lieu à des droits compensateurs, maintenant que nous sommes livrés aux droits de douane et que le marché mondial s'amenuise. J'ai lu dernièrement dans les journaux que les États–Unis invoquaient l'article 28 de 1958 du GATT, une sorte d'article 22, et nous allons devoir nous pencher sur cet aspect de la question. Je me demande comment le ministère de l'Agriculture va répondre à ce problème et ce que pourra faire le comité directeur à cet égard.

M. Goodale: C'est justement l'un des premiers sujets d'étude du comité national sur le soutien du revenu. Il serait également tout à fait légitime que ce comité permanent l'examine.

Maintenant que les négociations du GATT sont terminées et que les dispositions sur l'agriculture sont réunies dans un texte approuvé par 116 pays, nous commençons, pour la première fois dans l'histoire du commerce international, à voir apparaître une nouvelle discipline, ce qui me paraît très utile et très avantageux.

Jusqu'ici, il n'y avait pas de règles, et c'était bien souvent le chaos. Espérons qu'avec les nouvelles règles, tous les pays sauront plus clairement et à l'avance ce qu'ils peuvent et ne peuvent pas faire dans leurs programmes d'exportation et leurs programmes intérieurs, et qu'ils se comporteront donc de façon équitable, selon la définition de la partie du GATT consacrée à l'agriculture.

[*Texte*]

We will get some clear indication of how those definitions in the GATT impact when we receive, in a few weeks' time, the report of the Tyrchniewicz panel dealing with western grain transportation. One of the things I specifically asked Dr. Tyrchniewicz to do was to take the definitions and the timeframes contained in the GATT and apply those to the WGTA, and to tell me, as a part of his analysis, how the GATT impacts.

This will be a very useful case study in identifying what new disciplines are now available in the world trading regime. In that particular case of the WGTA, that's a discipline that impacts upon us. At the same time, the same rules are impacting on the United States and its programs, upon Europe and Europe's programs, on every other country in the GATT.

• 1710

The overall benefit is going to be an advantage to Canada because the level of subsidization around the world will go down. That means at long last this insane war in agricultural commodities, especially grains and oilseeds, is beginning to come to an end. We should see an improvement in world grain prices and less distortion in the market in which we wish to sell our products.

We've got the GATT finally in black and white and we now have to test every program we have or wish to have in the future against the standards in the GATT to come as close as possible to the category they call GATT–green. We may not make it in every case. It may be GATT–blue or GATT–amber. The more colourful it gets, the more trouble you're in in terms of trade policy. But I think we should shoot to have our safety net programs as consistent with the GATT as we can possibly be so we avoid the risk of countervail or other trade remedy action being taken by countries to which we wish to export.

Mr. Solberg (Medicine Hat): Mr. Goodale, at the beginning of your talk you mentioned that the trade file would be moved to the top of the agenda and that you would be increasing support for export market development.

I think one of the things you could probably do that would be most helpful would be to resolve the problems at the west coast in particular. Mr. Collins made the suggestion that maybe there is a way to reach a resolution of some of the problems that have happened out there. There are other ideas floating around. I'm wondering if you have a short–term contingency plan in the event there are some more labour problems this spring. Are you also working on a long–term solution? Can you tell us what they are?

Mr. Goodale: The experience of the work stoppage earlier in the winter is obviously very troubling. The Wheat Board and other shippers had a maximum program scheduled through Vancouver and other west coast ports to the point where if there was any disruption for whatever purpose they would fall behind and find it difficult to catch up because there was just no flexibility in the system.

[*Traduction*]

Nous aurons des précisions plus claires sur l'incidence de ces définitions du GATT lorsque nous recevrons, dans quelques semaines, le rapport du groupe Tyrchniewicz sur le transport des grains de l'Ouest. J'ai demandé en particulier à M. Tyrchniewicz d'examiner les définitions et les calendriers figurant dans le GATT et de les comparer à ceux de la Loi sur le transport du grain de l'ouest afin de me dire quelle sera l'incidence probable du GATT.

Cette étude de cas sera très utile pour savoir exactement quelles sont les nouvelles mesures prévues dans le régime commercial international. La LTGO en particulier est déterminante pour nous. Parallèlement, ce sont les mêmes règles qui vont avoir une certaine incidence sur les États–Unis et leurs programmes, l'Europe et les siens, et surtout les autres pays du GATT.

Ce sera dans l'ensemble positif pour le Canada puisque le niveau global de subventions à l'échelle mondiale va diminuer. Cela veut dire qu'enfin, cette folle guerre des prix dans l'agriculture, particulièrement sur les céréales et les oléagineux, va commencer à toucher à sa fin. Il devrait y avoir un redressement des cours mondiaux des céréales et moins de distorsion sur le marché où nous voulons vendre nos produits.

Le texte du GATT est finalement noir sur blanc et nous devons maintenant évaluer en fonction des normes du GATT tous les programmes que nous avons ou envisageons de mettre en place de façon à s'approcher le plus possible de la catégorie que l'on appelle la catégorie verte pour le GATT. Nous ne réussirons peut–être pas dans tous les cas. Ce sera peut–être bleu ou orange du point de vue du GATT. Plus c'est coloré, plus la politique commerciale suscite de difficultés. Mais nous devrions essayer de faire correspondre nos programmes du soutien du revenu aux exigences du GATT dans toute la mesure du possible de façon à éviter que les pays vers lesquels nous voulons exporter ne nous imposent des droits compensateurs ou d'autres sanctions commerciales.

M. Solberg (Medicine Hat): Monsieur Goodale, au début de votre allocution, vous avez dit que le portefeuille du commerce allait passer au premier plan de votre programme et que vous alliez augmenter l'aide accordée au développement des marchés d'exportation.

À ce chapitre, il serait particulièrement utile de régler les problèmes qui se posent sur la côte ouest. M. Collins a dit qu'il y avait peut–être une solution aux problèmes qui ont surgi là–bas. D'autres idées ont été lancées. Je voudrais savoir si vous avez un plan à court terme pour parer à toute éventualité si de nouveaux conflits de travail surviennent au printemps. Essayez–vous de trouver une solution à long terme? Pouvez–vous nous en parler?

M. Goodale: L'arrêt de travail qui est intervenu au début de l'hiver est bien sûr très inquiétant. La Commission du blé et d'autres expéditeurs avaient un programme très chargé à partir de Vancouver et d'autres ports de la côte ouest, à tel point que toute perturbation, quelle qu'en ait été la cause, aurait pu leur faire prendre un retard qu'il leur aurait été difficile de rattraper du fait du manque de souplesse du système.

[*Text*]

I think we have to find ways that are cost–efficient in order to build in some flexibility. Previous governments and Ministers of Agriculture and Transport have tried to find those cushions in the system.

One of the innovations that gave us a bit of a cushion for a while was the acquisition of hopper cars. That was new technology at the time. It gave us a kind of surge capacity, a state–of–the–art rolling–stock, but that was 15 or 20 years ago. Obviously that is not sufficient any more.

Mr. Solberg: Isn't that kind of working around the problem? The problem seems to be the unions and the fact that they have a virtual monopoly on how the grain is delivered to the ships. That seems to be the problem. I hear members from the Liberal Party and people in the pools talking about right–to–work legislation; other people are saying the workers are essential public servants. In my judgment that seems to be the problem.

Mr. Goodale: In terms of broad policy relating to labour issues or human resources, those should more properly be directed to Mr. Axworthy. But I can tell you that he and I, both being westerners, both being very interested in grain transportation from that region of the country, are interested in creative new ideas to get around old problems.

I wouldn't want to comment at all on the actions that might be taken in the future. I think that's premature when there are only germs of ideas being percolated at this time.

• 1715

But it's a serious issue. It's one that is costly—

Mr. Solberg: Very costly.

Mr. Goodale: —when there are disruptions. The objective for all of us should be to keep the system open and functioning and performing the valuable service that it does. Ensuring that, however, is much easier said than done. But rest assured, we recognize the problem.

Mr. Althouse (Mackenzie): Mr. Minister, you mentioned in your overview that you were using the red book as the guide for the department, and yet there are a number of decisions that are being made and have to be made that the red book ignored.

It said nothing about the Crow benefit, which a previous Liberal government introduced into the law of the land from the old Crow rate. It didn't say anything about what was going to be done with that. Yet there was a continuation of the cuts that were started in the previous budget.

Does that mean you will be pursuing the policy that was laid out by the previous government in the legislation tabled last June, where the benefit would go through a series of cuts until it disappeared?

Mr. Goodale: No, Mr. Althouse, that is not my intention.

You will know that—I'm just trying to get the chronology of events here correctly—in the previous government's economic statement at the end of 1992, they announced 10% cuts pertaining to the WGTA to apply to two fiscal years. Then in

[*Translation*]

Nous devons trouver des solutions rentables qui nous permettent d'être plus souples. Les gouvernements et les ministres de l'Agriculture et du Transport précédents ont essayé de trouver des coussins à intégrer au système.

À ce titre, l'une des innovations qui nous a donné un de ces coussins pendant un moment a été l'acquisition de wagons–trémies. C'était une technologie nouvelle à l'époque. Ce matériel roulant qui était à la pointe de la technique nous a donné une certaine capacité d'expansion, mais c'était il y a 15 ou 20 ans. Il est clair que cela ne suffit plus.

M. Solberg: N'est–ce pas essayer de contourner le problème? Le problème semble venir des syndicats et du fait qu'ils ont pratiquement le monopole sur l'acheminement des céréales aux navires. C'est là qu'est le problème. J'entends des députés du Parti libéral et des membres de groupes de mise en commun invoquer le droit du travail; d'autres disent que les travailleurs sont des fonctionnaires essentiels. À mon avis, c'est là qu'est le problème.

M. Goodale: Si vous voulez parler de la politique d'ensemble sur les questions de travail ou les ressources humaines, vous devriez plutôt vous adresser à M. Axworthy. Mais je peux vous dire que nous nous intéressons beaucoup tous les deux, et nous venons tous deux de l'Ouest, au transport des céréales à partir de cette région du pays et à toutes les nouvelles idées qui pourraient permettre de régler les vieux problèmes.

Je ne veux pas parler de toutes les mesures qu'il serait possible de prendre à l'avenir. À mon avis, c'est prématuré, puisque nous n'en sommes qu'aux premiers balbutiements pour l'instant.

Mais c'est un problème grave. C'est extrêmement coûteux. . .

M. Solberg: Très coûteux.

M. Goodale: . . .quand il y a des perturbations. Nous devrions tous essayer de préserver le système, de façon à ce qu'il puisse fonctionner au mieux et répondre à nos besoins comme il le fait. C'est toutefois beaucoup plus facile à dire qu'à faire. Mais n'ayez crainte, nous sommes conscients du problème.

M. Althouse (Mackenzie): Monsieur le ministre, vous avez dit dans votre exposé que vous utilisiez le Livre rouge comme guide pour le ministère et pourtant, des décisions sont prises et doivent être prises sur des questions qui n'ont pas été abordées dans le Livre rouge.

Il n'y avait rien au sujet du montant compensatoire du Nid–de–corbeau qu'un gouvernement libéral précédent a instauré pour faire suite à l'ancien tarif du Nid–de–corbeau. Il n'a pas été question de ce que l'on allait faire à ce propos. Malgré cela, les compressions annoncées dans le budget précédent ont été maintenues.

Est–ce dire que vous poursuivez la politique établie par le gouvernement précédent dans la loi déposée en juin dernier, selon laquelle le montant compensatoire serait graduellement diminué jusqu'à disparaître complètement?

M. Goodale: Non, monsieur Althouse, ce n'est pas mon intention.

Vous savez sans doute—j'essaie de suivre l'ordre chronologique des événements—que dans son énoncé économique à la fin de 1992, le gouvernement précédent a annoncé des réductions de 10 p. 100 à la LTGO devant

[*Texte*]

the last budget of the previous government for 1993, they extended those 10% cuts indefinitely into the future. That's not 10% cumulatively year after year; that was a flat 10% cut across the board.

Also in 1993 the previous government announced further cuts to the WGTA. In addition to that flat, permanent 10%, they announced another cut to the WGTA of 10% that was in some way conditional upon modifications in the WGTA. There were certain terms and conditions upon which that money could be recovered for the WGTA if certain things happened according to the previous government's draft legislation.

Quite frankly, I think events since have overtaken that previous approach to the issue. That further 10% cut that was tied to some kind of reform to the system is now really a redundant measure because of the definitions and timeframes that have been laid out in the GATT agreement.

Because of the implications of the GATT, it is quite likely that some time in the next few months we collectively are going to have to revisit the WGTA. I'm not prejudging what that revisiting will conclude because we still have information to receive in terms of exactly what the implications of the GATT will be for the WGTA.

The Tyrchniewicz panel will be reporting in the next month or so. The analysis on efficiencies done by the Grain Transportation Agency will be available in the next short while.

As I've said before on many public platforms, I am not bound by what either the Tyrchniewicz panel or the efficiencies report may say. Those were processes started by a previous government, so I'm not bound by what they conclude. I will be interested to hear what they have to say and I will be interested to hear what others have to say about the process, most especially farm organizations and members of this committee.

• 1720

It's all input into the process. But are we continuing on with the previous agenda? No, because circumstances have long since overtaken that agenda and I think what we have to do now is deal with the reality of what's out there, and that is a GATT agreement that includes certain timeframes and definitions and whether we want to stay on the green side of the GATT rules—and the consequences of not being on the green side of the GATT rules are pretty drastic.

So I look forward to the opportunity of visiting that issue with the committee and with farm organizations in the months ahead to determine (a) what the GATT exactly means for the WGTA, and once we understand that clearly, (b) what we are going to do about it. But it's a new process, not the continuation of an old one.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Mr. Minister, it's a pleasure, again. You're listening to me again today.

[*Traduction*]

s'étendre sur deux années financières. Ensuite, dans son dernier budget pour 1993, le gouvernement précédent a prolongé indéfiniment ces réductions de 10 p. 100. Cela ne fait pas 10 p. 100 de façon cumulative année après année, mais bien une réduction générale forfaitaire de 10 p. 100.

De plus, en 1993, le gouvernement précédent a annoncé de nouvelles compressions à la LTGO. Outre la réduction forfaitaire permanente de 10 p. 100, une coupure de 10 p. 100 plus ou moins conditionnelle à des modifications de la loi devait intervenir. À certaines conditions, cet argent pouvait être récupéré, dans certaines circonstances, selon le projet de loi du gouvernement précédent.

Il faut reconnaître que cette démarche a été légèrement dépassée par les événements survenus depuis. Cette dernière réduction de 10 p. 100 qui était associée à une réforme du système est maintenant tout à fait redondante du fait des définitions et des calendriers contenus dans l'accord du GATT.

Étant donné les répercussions du GATT, nous allons très certainement devoir reprendre la LTGO au cours des prochains mois. J'ignore quelles seront les conclusions de ce réexamen parce que nous avons encore besoin de certaines précisions sur les répercussions exactes que le GATT aura sur la loi.

Le groupe de Tyrchniewicz doit présenter son rapport dans un mois environ. L'analyse portant sur l'action de l'Office du transport du grain sera connue prochainement.

Comme je l'ai déclaré publiquement à maintes reprises, je ne suis nullement lié par les conclusions du groupe Tyrchniewicz ou les recommandations du rapport. Ces travaux ont été entrepris à la demande d'un gouvernement précédent et je ne suis donc nullement lié par les conclusions auxquelles on aboutira. Je suis curieux de savoir ce que ces groupes auront à dire et de connaître l'avis des autres sur ce processus, tout particulièrement les organisations agricoles et les membres de ce comité.

Tout cela fait partie du processus. Mais continuons–nous le programme précédent? Non, parce que les circonstances l'ont dépassé depuis longtemps et que nous devons maintenant agir en fonction de la réalité présente, en l'occurrence l'accord du GATT qui comprend des dates limites et des définitions, et donc décider si nous voulons rester du côté vert des règles du GATT—et les conséquences sont plutôt sévères lorsque l'on n'est pas du côté vert des règles du GATT.

Je suis donc impatient de pouvoir examiner cette question avec le comité et avec les organisations agricoles au cours des prochains mois pour déterminer l'impact précis du GATT sur la LTGO, et lorsque nous l'aurons bien compris, les mesures à adopter. Mais c'est un processus nouveau, ce n'est pas le prolongement de l'ancien.

M. Steckle (Huron—Bruce): Monsieur le ministre, c'est encore et toujours un plaisir. Vous m'entendez à nouveau aujourd'hui.

[*Text*]

It's widely known that I have a goal in being on this committee, which is that at the end of four or five years, whichever that might be, we will have developed a long–term strategy for agriculture. I trust that my colleagues on both sides of the room share that same vision, because I believe we need that. Farmers need to have long–term objectives and goals as they enter the profession or the business.

On long–term mortgages, a question I'm being asked is why we penalize farmers today for paying off their Farm Credit mortgages. It's the ultimate goal of everyone to pay off their mortgage and we penalize them.

I realize we are a lending agency, but I think there should be some differential between the Farm Credit Corporation and the lending institutions as we know them and I would ask you to think about that.

There are a number of issues. As I've mentioned, there is the long–term issue and there are a lot of short–term issues that concern me. Of course, the ethanol issue was addressed today, and I share your vision on that. On the issue of live hogs being imported into Canada from the U.S. with the pseudo–rabies, feeling that there could be a problem in that regard, we need to address that, which is a concern to the hog industry in Canada.

We talked about meat inspection for a moment—and I'm putting in all my ideas here—but that issue is a frightening one when we look at what the Americans have just done in terms of how they've transferred the meat inspection to the plants themselves as a cost–cutting measure. It's a real concern, and I think that when we talk about meat inspection measures to save dollars and streamline the system, let's be careful that we don't adopt that, because we have become widely known for the safe food practices in Canada. Let's not compromise. That's one area where we do have an advantage over our American friends. I believe they call it an SIS system—a streamlined inspection system or something to that effect—in the United States.

Let's not get caught up in that syndrome of trying to save money at the expense of Canadian consumers. I can only say that, whatever we do here, let's make sure our system remains the best and that we offer the world—those people who are trading with us now—the best and the safest agricultural commodities that are available.

Basically, I have a lot more to say, but because of the absence of time I'll cut it off at that point.

Mr. Goodale: Thank you, Mr. Steckle.

On the long–term mortgages from FCC, part of the reason why a prepayment penalty is involved in the terms of the mortgage is, of course, that FCC acquires its money from the commercial money market. When it loans money to farmers, it is money the FCC has borrowed from capital sources on which it is paying interest and it's not in a position to avoid those interest charges. The prepayment penalties only partly offset the fees that FCC itself is paying.

[*Translation*]

Chacun sait que je poursuis un but en siégeant à ce comité, je veux que, d'ici quatre ou cinq ans, peu importe, nous ayons établi une stratégie à long terme pour l'agriculture. C'est absolument indispensable d'après moi et je suis sûr que mes collègues des deux côtés de la salle partagent cette vision. Il faut des objectifs et des buts à long terme pour les agriculteurs qui commencent dans ce métier ou dans ce secteur.

Pour ce qui est des hypothèques à long terme, on me demande régulièrement pourquoi nous pénalisons les agriculteurs actuellement lorsqu'ils remboursent leur hypothèque au Crédit agricole. Tout le monde a pour but de rembourser son hypothèque et nous pénalisons les agriculteurs.

Je sais que nous sommes un organisme de prêt, mais il faut faire la différence entre la Société de crédit agricole et les autres institutions financières et je vous demanderais d'y réfléchir.

Diverses questions se posent. Il y a d'une part, comme je l'ai dit, le problème à long terme ainsi qu'une série de questions à court terme. Bien sûr, on a parlé de l'éthanol tout à l'heure, et je suis de votre avis sur ce point. En ce qui concerne l'importation au Canada de porcs vivants en provenance des États–Unis et atteints de pseudo–rage, il semble qu'il y ait là un problème que nous devons examiner de plus près et qui préoccupe beaucoup les membres de l'industrie porcine au Canada.

Nous avons parlé de l'inspection des viandes pendant un moment—je vous fais part de toutes les idées que j'ai en tête—mais c'est un sujet assez inquiétant étant donné que les Américains viennent, pour réduire les coûts, de confier l'inspection des viandes aux usines elles–mêmes. C'est une affaire sérieuse et je crois qu'il faut être très prudents dans le domaine de l'inspection des viandes, lorsque l'on cherche à faire des économies et à simplifier le système, de ne pas tomber dans ce genre de solutions, parce que le Canada est renommé pour ses pratiques d'hygiène alimentaire. Il n'est pas possible de faire des compromis. Dans ce domaine, c'est nous qui avons l'avantage sur nos amis américains. Je crois que le système a été baptisé SIS—système d'inspection simplifié ou quelque chose du genre—aux États–Unis.

Ne nous laissons pas gagner par cette maladie en essayant de faire des économies aux dépens des consommateurs canadiens. Quoi que nous fassions, nous devons veiller à ce que notre système reste le meilleur et à continuer à offrir au monde—à tous les pays qui commercent avec nous actuellement—les produits agricoles les meilleurs et les plus sains qui soient.

J'aurais encore beaucoup de choses à dire mais, comme nous n'avons que peu de temps, je vais m'en tenir là.

M. Goodale: Merci, monsieur Steckle.

À propos des hypothèques à long terme de la SCA, des pénalités sont appliquées en cas de remboursement anticipé de l'hypothèque parce que la société se procure naturellement ses fonds sur le marché financier commercial. Lorsqu'elle prête de l'argent aux agriculteurs, la SCA doit emprunter moyennant le paiement d'intérêts et elle n'est pas en mesure d'éviter ces frais d'intérêt. Les pénalités appliquées en cas de remboursement anticipé ne compensent qu'en partie les frais que la SCA elle–même doit payer.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1725

But I would be happy to pursue with FCC the nature of their prepayment charges—whether they are reasonable and I suppose in some cases whether they are necessary. On the standard home mortgage you usually get at least one opportunity annually to make a partial prepayment without penalty, and those are some ideas I would be happy to pursue with the FCC to see if they can be accommodated while at the same time maintaining the financial integrity of the corporation.

Mais je me ferais un plaisir de discuter avec la société de la nature de ces frais de remboursement anticipé—pour voir s'ils sont raisonnables et, dans certains cas, s'ils sont nécessaires. Sur une hypothèque résidentielle classique, il est généralement possible d'effectuer au moins une fois par an un remboursement partiel sans pénalité et j'aimerais bien examiner ce genre de solutions avec la SCA pour voir s'il serait possible de les appliquer tout en maintenant l'intégrité financière de la société.

On the issues of pseudo-rabies and meat inspection, Dr. Olson has joined us once again at the table. There are some general observations I could make on those subjects but I would rather allow the expert the opportunity to address them directly, because I know they are of critical concern to producers. Hopefully Dr. Olson can assist with some detail.

Au sujet de la pseudo-rage et de l'inspection des viandes, je constate que M. Olson vient à nouveau de se joindre à nous autour de la table. Je pourrais faire plusieurs observations d'ordre général sur ces sujets, mais je préfère laisser l'expert vous en parler, parce que je sais que ces questions revêtent une grande importance pour les producteurs. J'espère que M. Olson pourra leur donner certaines précisions.

Dr. Olson: Pseudo-rabies is a disease we don't have in Canada and we don't particularly want it in Canada. We do ship a lot of hogs into the United States, and as such we're an exporting nation, but we also import product. The United States has been going through a pseudo-rabies reduction program, a combined federal-state effort that has resulted in a number of states gaining a particular pseudo-rabies status. So that's background.

M. Olson: La pseudo-rage est une maladie que nous n'avons pas au Canada et nous ne tenons pas particulièrement à l'avoir. Nous exportons beaucoup de porc aux États-Unis, et nous sommes donc un pays exportateur, mais nous en importons également. Les États-Unis ont mis en oeuvre un programme de réduction de la pseudo-rage, programme mixte fédéral-État, à la suite duquel plusieurs États ont obtenu un statut particulier en ce qui concerne cette maladie. Voilà pour vous situer.

Last summer a number of the Canadian packers came to us. They were dealing with a shortfall in terms of live hog supply and, with the capacity they had, particularly here in Ontario, were very concerned they wouldn't have enough hogs available to them to operate their plants at economic thresholds. So they asked to have access to hogs from those states that had reached a particular level of disease control.

L'été dernier, des industriels de la viande canadiens sont venus nous voir. Ils étaient aux prises avec une pénurie de porcs vivants et craignaient, étant donné leur capacité, particulièrement ici en Ontario, de ne pas avoir suffisamment de porcs pour atteindre le seuil de rentabilité de leurs usines. Ils ont donc demandé l'autorisation de faire venir des porcs des États américains dont les efforts de lutte contre la maladie avaient été fructueux jusqu'à un certain point.

There has been a lot of discussion. The Canadian Pork Council, the Canadian Meat Council and a whole range of players have been involved. The regulation as such has gone through a lot of debate. It has not yet moved forward to the minister; we're not quite ready for that. But when it does, and if it is moved forward for prepublication, I think that will be an opportunity to bring all those pieces together.

Il y a eu de nombreuses discussions auxquelles le Conseil canadien du porc, le Conseil des viandes du Canada et différents intervenants ont participé. La réglementation proprement dite a été longuement débattue. Elle n'a pas encore été soumise au ministre; nous ne sommes pas encore prêts à cela. Mais lorsque ce sera le cas, et si l'on en arrive au stade de la prépublication, nous aurons l'occasion de réunir tous les éléments.

There is a lot of concern on the issue. There's a group in southern Ontario that is very concerned about allowing hogs into Canada when the countervail issue hasn't been sorted out. There's the disease issue. All of those need to be factored into the decision that will eventually be made. Animal diseases are not simple issues, and this one is particularly complex because of the nature of our hog industry in Canada and the capacity issue our packing plants in southern Ontario are facing.

C'est une question qui suscite beaucoup d'inquiétudes. Il y a dans le Sud de l'Ontario un groupe qui s'oppose à ce que l'on autorise l'entrée de porcs au Canada tant que la question des droits compensateurs n'aura pas été réglée. Il y a le problème de la maladie. Tous ces éléments doivent être pris en compte pour parvenir à une décision finale. Les pathologies animales posent un problème difficile qui, dans le cas présent, est particulièrement complexe du fait de la nature de l'industrie du porc au Canada et du problème de capacité auquel se heurtent les usines de conditionnement de viande du Sud de l'Ontario.

In terms of meat inspection, just for background again, the U.S. Department of Agriculture some number of years ago put in place what they called a streamline inspection system. I think your member has hit on one of the key issues. When they announced that program, which was designed to give companies more responsibility for the inspection of their plants, included in the announcement was a statement that they would be reducing staff as a result of the implementation of the program.

Passons maintenant à l'inspection des viandes; toujours pour vous situer, le Département américain de l'Agriculture a instauré il y a quelques années ce qu'il a appelé un système d'inspection simplifié. Le membre du comité a mis le doigt sur l'un des problèmes fondamentaux. Ce programme était censé donner une plus grande responsabilité aux entreprises pour ce qui est de l'inspection de leurs usines et on a précisé, lorsqu'il a été annoncé, que la mise en oeuvre du programme allait permettre une réduction des effectifs.

[*Text*]

What they didn't indicate in that announcement was that they weren't requiring many of those companies to initiate the quality control programs essential to pick up that level of responsibility. They've gone through a lot of problems and I don't think any one of us hasn't been able to see what's come out on the press about the meat inspection system.

It's not been a particularly pleasant situation for the management involved in trying to clear up that issue but they are in fact doing so. Congress has discontinued the SIS program in the United States and the United States has chosen to follow—I like to say—in our footsteps in terms of instituting hazard analysis and critical control point technologies into those plants.

The visual inspection is important, but the microbial contaminations, which caused the problems of jack–in–the–box in Oregon, are not ones that will be picked up by the old inspection system, whether it be SIS or the historic type of inspection. They do require HACCP kinds of technologies and the quick tests that both we and the United States are now putting into place.

I hope that answers your question.

Mr. Steckle: Yes.

[*Translation*]

Par contre, on ne précisait pas dans cette même déclaration que l'on n'obligeait pas un grand nombre de ces sociétés à mettre en oeuvre les programmes de contrôle de qualité indispensables pour assumer de telles responsabilités. Il y a eu beaucoup de problèmes et nous avons certainement tous pu voir dans la presse ce qui a été écrit au sujet du système d'inspection des viandes.

La vie n'a pas été particulièrement facile pour les cadres chargés de rectifier la situation, mais c'est néanmoins ce qu'ils font. Le Congrès a mis un terme au programme SIS et les États–Unis ont décidé de suivre—j'aime le dire—notre exemple en instituant dans ces usines des techniques d'analyses du risque et des points de contrôle.

L'inspection visuelle est importante, mais les contaminations microbiennes, qui ont provoqué les problèmes des *Jack–in–the–box* en Oregon, ne pourraient pas être détectées avec l'ancien système d'inspection, aussi bien le SIS que l'inspection traditionnelle. Il faut des techniques du genre ARMPC et les méthodes d'examen rapides qui sont actuellement mises en place aussi bien au Canada qu'aux États–Unis.

J'espère que cela répond à votre question.

M. Steckle: Oui.

• 1730

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Mr. Minister, I certainly was delighted at several of your comments today and the directions in which you're going.

I'd just like to follow up a little bit on a couple of issues. One was mentioned just a few moments ago, about the Farm Credit Corporation. I think I have corresponded with you on that subject relative to perhaps some different method of calculation that will assist the farmers in refinancing at the current lower interest rates. It would be of tremendous assistance and would help everyone. At least they could take a look at it.

One of the points that I guess hasn't been touched on and I was keenly interested in was your research component and the value–added component to our produced foods and the processing. I would like you to take a minute or two to elaborate on that.

I know the bells are ringing, but I certainly would like to see us support those good ideas. I think there is an opportunity for value–added and for more processing right here in Canada of our produce. I would like to see the department certainly provide as much support in that area as they can. Maybe very stringently on our part, that is the area that's going to produce the future and the jobs in the farm industry.

Mr. Goodale: Absolutely, Mr. Culbert. On R and D, I'm sure you will get into that when you do the detailed section by section review of the estimates. But research and development is not something you just flip on and off like a switch. There is a long lead time involved to have a successful research and development program.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Monsieur le ministre, j'ai été ravi d'entendre certains de vos commentaires et de voir les orientations que vous avez choisies.

Je voudrais revenir rapidement sur quelques questions. On a parlé il y a quelques instants de la Société du crédit agricole. Je crois vous avoir écrit sur ce sujet, à propos d'une méthode de calcul différente qui aiderait les agriculteurs à refinancer leurs dettes aux taux d'intérêt plus bas en vigueur actuellement. Ce serait extrêmement utile pour tous. Tout au moins serait–ce bon d'examiner cette possibilité.

Il y a une question qui n'a pas été abordée et qui m'intéresse beaucoup, celle de la composante recherche et de la composante valeur ajoutée dans les aliments que nous produisons et la transformation. Je voudrais consacrer quelques minutes à ce sujet.

Je sais que la cloche sonne, mais j'aimerais que nous encouragions les bonnes idées. À mon avis, il est possible de parvenir à une plus grande valeur ajoutée et de faire plus de transformation avec nos produits agricoles ici même au Canada. J'aimerais que le ministère apporte tout le soutien possible à ces activités. Je suis convaincu que c'est la voie de l'avenir et que c'est dans ce secteur que se créeront les emplois futurs dans l'industrie agricole.

M. Goodale: Absolument, monsieur Culbert. Vous allez très certainement approfondir la question de la recherche et du développement lorsque vous entreprendrez l'étude détaillée du budget. Mais il ne suffit pas d'appuyer sur un bouton pour mettre en marche ou pour arrêter la recherche et le développement. Il faut beaucoup de temps pour parvenir à un bon programme de recherche et de développement.

[*Texte*]

Research and development in Canadian agriculture has been a very powerful tool that has historically operated to our advantage. There are some who would say when times get tough, that's when you cut out "frills" such as research. I think that's exactly the wrong approach. R and D is something you do more of rather than less when times get tough, because it is the key to the future, as you've described.

You will see, going through the estimates, how we have reconfigured some of our spending so that as the department absorbs the overall impact of government restraint, research and development is sheltered to a certain extent from that overall impact so that our R and D effort can in fact improve and not be diminished. You will hear some announcements from me in the weeks ahead.

You're right, R and D and value–added fit very nicely together. Ethanol is an illustration of how that can be achieved. But if we are going to achieve the target I mentioned in my remarks, of $20 billion in agrifood exports by the year 2000, a 50% increase over the $13 billion we are at today, I think a great portion of the increment has to come from value–added. You look at the changing consumption patterns around the world and the number of purely bulk markets are either reducing, or becoming unavailable or less available to us for other reasons, and the markets that are expanding are the markets for value–added, the niche markets.

With the right type of research we have to identify what those markets are and how we penetrate them around the world better than anybody else. That has to be the whole marketing thrust for which Michelle Comeau is responsible in the department. That is a critical part of the equation.

Michelle, do you have anything to add on that marketing thrust?

Ms Comeau: Never.

Mr. Goodale: Mr. Chairman, I have two sentences more.

In the four and a half months I have been associated with the Department of Agriculture and Agri–Food, I have found there a very dedicated group of professionals. They are absolutely determined to do the best job it is humanly possible to do on behalf of farmers and others in the agrifood system in this country. I'm very proud to be associated with this department. As the committee has ongoing experiences with the officials and the staff of Agriculture and Agri–Food Canada, I'm sure you will be as impressed as I am with the calibre of people working with me in these responsibilities.

[*Traduction*]

La recherche et le développement dans l'agriculture constituent un instrument très puissant qui nous avantage depuis longtemps. Certains trouvent que dans les moments difficiles, il faut supprimer les activités «superflues» telles que la recherche. Je ne suis pas du tout d'accord. Je crois qu'au contraire il faut intensifier la recherche et le développement dans les moments difficiles, parce que c'est, comme vous l'avez dit, la clef de l'avenir.

Vous verrez en parcourant le budget que nous avons réaménagée certaines de nos dépenses de sorte que le ministère absorbe l'essentiel des mesures d'austérité gouvernementale, et que la recherche et le développement sont en quelque sorte protégés afin que nous puissions continuer nos efforts dans ce domaine et non les réduire. Je dois faire des déclarations à ce sujet dans les semaines à venir.

Vous avez raison, la R–D et la valeur ajoutée vont bien ensemble. L'éthanol en est un excellent exemple. Mais si nous voulons atteindre l'objectif que j'ai cité tout à l'heure, de 20 milliards de dollars en exportations agro–alimentaires en l'an 2000, soit une augmentation de 50 p. 100 par rapport aux 13 milliards actuels, une grande partie de l'augmentation devra venir de la valeur ajoutée. L'évolution de la consommation dans le monde est telle que les marchés de denrées en vrac diminuent ou sont de moins en moins accessibles pour différentes raisons, et les marchés en expansion sont ceux de la valeur ajoutée, les marchés niches.

Grâce à des travaux de recherche appropriés, nous devons pouvoir identifier ces marchés et savoir mieux que quiconque comment y pénétrer. C'est de cette composante mise en marché que Michelle Comeau est responsable au ministère. C'est une partie vitale de l'équation.

Michelle, avez–vous quelque chose à ajouter à ce propos?

Mme Comeau: Jamais.

M. Goodale: Monsieur le président, j'ai encore deux phrases.

Au cours des quatre mois et demi que j'ai passés au ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire, j'ai pu rencontrer un groupe de professionnels extrêmement dévoués. Ils sont absolument décidés à faire le meilleur travail possible pour les agriculteurs et les autres intervenants dans le système agro–alimentaire de notre pays. Je suis très fier d'être associé à ce ministère. Votre comité rencontre régulièrement les fonctionnaires et le personnel du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada et je suis sûr que vous allez être aussi impressionnés que moi par le calibre de tous ceux qui travaillent avec moi dans ce domaine.

• 1735

Second, I look forward to an excellent relationship with this committee. I admire the work you've done so far and I look forward to being in touch with you very regularly.

Mr. Marchand: Thank you for coming today. I hope you come back because there are so many questions I would want to ask you, and not only on Farm Credit. If you come back, I won't ask questions on the French language, unless I discover that Madam Comeau does not represent 10 people—although in Quebec women are generally worth about 10 men. I believe that's good.

Deuxièmement, j'espère avoir d'excellentes relations avec ce comité. J'admire le travail que vous avez accompli jusqu'ici et j'espère que nous resterons en contact.

M. Marchand: Merci d'être venu aujourd'hui. J'espère que vous reviendrez parce que j'ai de très nombreuses questions à vous poser, et pas seulement sur le crédit agricole. Si vous revenez, je ne poserai pas de questions sur le français, à moins que je ne découvre que M^me^ Comeau ne représente pas dix personnes—quoiqu'au Québec, les femmes valent généralement dix hommes. Je crois que c'est bien.

[*Text*]

One of my concerns is about rural areas. You know as well as I do that a lot of farmers are going bankrupt and the rural areas in the country are looking a bit like they are from the days of the Depression. I know you have a committee looking into that. A lot of suggestions have been made, but I'm wondering if you have given any thought to providing money to help transfer farms from father to son or daughter, or from mother to son.

In Quebec and Ontario there are sad cases where a farmer has lived all his life on his farm and invested all his years, yet he somehow can't sell it to his son. It is more profitable for him to parcel it and sell it out piecemeal instead of selling it to his son. The son needs financial support, but there is no transfer policy in Canada in this regard. This would help farmers to keep performing and would bring in new, young blood.

Mr. Goodale: There are some roll–over provisions in the Income Tax Act, of course, that can be of assistance in this regard. But this is one of the reasons, Mr. Marchand, why I asked the Farm Credit Corporation to begin very quickly working on those three new financial instruments that we described in the red book.

One is a longer–term equity accumulating lease arrangement. Another is a kind of vendor take–back mortgage where a retiring farmer could assist with the financing of a new farmer taking over the property, presumably a son or a daughter. In return for providing a preferential interest rate, the retiring farmer would receive some financial advantages in terms of taxation or otherwise. The third idea was a very long–term mortgage that would have built into it certain interest rate cushions to prevent against wild interest fluctuations in the future.

All of those ideas are now in the hopper with the Farm Credit Corporation and are being fleshed out as exact financial instruments. I'm certainly open to any new suggestion that this committee might want to see the FCC pursue. I want to facilitate the intergenerational transfer of farm land and I would like to see the Farm Credit Corporation being an active player to help that happen everywhere in Canada.

Mr. Easter: I don't really have time to go into my question, Mr. Minister, but maybe other members of the department who will be coming before us can consider this.

Mr. Goodale: Yes.

Mr. Easter: On page 15 is the first acknowledgement I have seen in Canada that we really do not have the ability any longer to make a Canadian food policy. It is under figure 12: ''Global economic integration has eliminated much of Canada's ability to implement strictly made–in–Canada trade policies.''

I have argued that point with previous ministers in the department for years and I always had the answer that the GATT and NAFTA and so on wouldn't affect us in that way. That's the first admission I have seen of that point.

[*Translation*]

Je me préoccupe entre autres des régions rurales. Vous savez comme moi que beaucoup d'agriculteurs font faillite et que les régions rurales ressemblent un peu à ce qu'elles étaient à l'époque de la dépression. Je sais que vous avez un comité chargé d'étudier cette question. Beaucoup de suggestions ont été faites, mais j'aimerais savoir si vous avez envisagé d'accorder des fonds pour faciliter le transfert des exploitations d'un père à son fils ou à sa fille ou d'une mère à son fils.

Il existe au Québec et en Ontario de tristes cas d'agriculteurs ayant passé toute leur vie dans leur ferme et y ayant tout investi et qui ne peuvent pas vendre leur exploitation à leur fils. Le père a intérêt à morceler la terre et à la vendre en parcelles au lieu de la vendre à son fils. Le fils a besoin d'aide financière, mais il n'existe aucune politique sur ce genre de transfert au Canada. Cela aiderait les agriculteurs à continuer à travailler et ferait venir du sang neuf.

M. Goodale: La Loi de l'impôt sur le revenu contient certaines dispositions concernant le transfert libre d'impôt, qui peuvent bien sûr être utiles dans ce cas. Mais c'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai demandé à la Société du crédit agricole de se pencher très rapidement sur les trois nouveaux instruments financiers décrits dans le Livre rouge.

Il y a d'une part la formule du bail à plus long terme avec accumulation des avoirs. Il y a également un genre d'hypothèque reprise par le vendeur avec laquelle un agriculteur prenant sa retraite peut contribuer au financement du nouvel agriculteur reprenant la propriété, généralement un fils ou une fille. L'agriculteur qui prend sa retraite accorde un taux d'intérêt préférentiel et a droit en retour à certains avantages financiers sur le plan fiscal ou autre. La troisième idée est celle d'une hypothèque à très long terme qui comprendrait certaines protections contre les fluctuations importantes des taux d'intérêt à l'avenir.

Toutes ces idées sont maintenant étudiées par des membres de la Société du crédit agricole et vont être transformées en instruments financiers proprement dits. Je suis tout à fait prêt à écouter les suggestions du comité quant aux formules que la SCA pourrait envisager. Je tiens à faciliter le transfert des exploitations agricoles d'une génération à l'autre et je voudrais que la Société du crédit agricole joue un rôle actif dans ce domaine pour que ces transferts puissent se faire partout au Canada.

M. Easter: Je n'ai pas vraiment le temps de présenter ma question, monsieur le ministre, mais d'autres membres du ministère qui comparaîtront devant nous pourront étudier cela.

M. Goodale: En effet.

M. Easter: Je vois pour la première fois à la page 18 une note où l'on reconnaît que le Canada n'est plus vraiment en mesure d'avoir sa propre politique agricole. C'est au tableau 12: «À cause de l'intégration de l'économie mondiale, le Canada a perdu une bonne partie de sa capacité d'appliquer des politiques commerciales de conception exclusivement canadienne.»

J'en discute depuis des années avec les ministres précédents à ce ministère et l'on m'a toujours répondu que le GATT et l'ALENA et les différents accords ne nous influenceraient pas de cette façon–là. C'est la première fois que l'on admet cette situation.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1740

Turning back to page 13, figure 9, you will see there that our productivity growth in Canada has been much higher than growth in the United States. I want to see the analysis of why our productivity growth is much higher. I also want to know if the made-in-Canada policies we're losing as a result of GATT, NAFTA, the FTA, etc., are really the reasons we've had that productivity growth. I don't want to see the reason why we've had increased productivity in this country—compared to the United States—is that those policies were undermined.

Je reviens à la page 13, au tableau 9, où l'on voit que la croissance de la productivité au Canada a été beaucoup plus élevée qu'aux États-Unis. Je voudrais une analyse des raisons de cet accroissement de productivité. Je voudrais également savoir si la croissance de la productivité est due aux politiques purement canadiennes que nous perdons en raison du GATT, de l'ALENA, de l'ALE, etc. Je ne veux pas que l'on me dise que la productivité s'est accrue plus rapidement au Canada qu'aux États-Unis parce que ces politiques disparaissent.

Mr. Goodale: I hear your point, Mr. Easter. Clearly when you enter into trade agreements, the signatories to those trade agreements agree with each other that they either will or will not do certain things. That's true in a simple contract in private life. Once you've signed on the dotted line that you will do something or you won't do something, you have constrained your freedom of movement. I think that's an observation that's only an acknowledgement of the facts.

M. Goodale: Je vous entends, monsieur Easter. Lorsqu'on conclut des accords commerciaux, les signataires s'entendent pour faire ou ne pas faire certaines choses. C'est tout aussi vrai dans un contrat normal dans la vie de tous les jours. Une fois que l'on s'est engagé en signant sur la ligne pointillée à faire ou à ne pas faire quelque chose, on limite sa liberté de mouvement. C'est une simple constatation de faits.

You and others would have made the case on previous occasions that trading agreements constrain the future conduct of the partners to those agreements. That's obviously a true statement. What you have to weigh on the other side is, having subjected yourself to certain constraints, what are you getting back in return for that? Is it worth it to have the constraint in place? That's really the judgment call you have to make in any set of negotiations. It's the judgment call I'm going to have to wrestle with as I continue to talk with Mr. Espy.

Vous-même et d'autres avez dit à plusieurs reprises que les accords commerciaux limitaient les actions futures des signataires des accords. C'est bien sûr vrai. Par contre, il faut se demander ce que l'on obtient en échange de ces contraintes que l'on a acceptées. Le jeu en vaut-il la chandelle? C'est un jugement qu'il faut porter dans toute négociation. Je vais vous laisser vous débattre avec cette question pendant que je continue de parler avec M. Espy.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister, for coming forward today. I want to thank you and your officials.

Le président: Merci, monsieur le ministre, d'être venu aujourd'hui. Je tiens à vous remercier ainsi que vos fonctionnaires.

I've sat in this House for a number of years, and on a number of committees. It's refreshing to see a minister answering questions. Again, thank you very much for coming.

Je suis à la Chambre depuis bien des années et j'ai fait partie de nombreux comités. C'est très agréable de voir un ministre qui répond aux questions. Encore une fois, merci beaucoup d'être venu.

Some hon. members: Hear, hear!

Des voix: Bravo, bravo!

The Chairman: Tomorrow's meeting will be at 9:30 a.m. in room 308 West Block on the BST draft report.

Le président: Nous nous réunirons demain à 9h30 à la salle 308 de l'Édifice de l'Ouest pour parler de l'ébauche de rapport sur la BST.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Agriculture and Agri–Food Canada:

Rob Wright, Deputy Minister;

Michelle Comeau, Assistant Deputy Minister, Market and Industry Services Branch;

Art Olson, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch.

TÉMOINS

Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada:

Rob Wright, sous–ministre;

Michelle Comeau, sous–ministre adjoint, Services à l'industrie et au marché;

Art Olson, sous–ministre adjoint, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, March 24, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 12

Le jeudi 24 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro–alimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of issues related to the bovine somatotropin hormone (BST)

Consideration of a draft report

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de questions relatives à l'hormone bovine somatotropine (STB)

Étude d'une ébauche de rapport

LIBRARY
APR 23 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 24, 1994
(13)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 9:37 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Member present: John O'Reilly for Lyle Vanclief.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider a draft report on the bovine somatotropin hormone (BST) (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 22, 1994, Issue No. 2*).

It was agreed, — That today's report on the Bovine Somatotropin Hormone, be adopted by the Committee and that the Chairman present it to the House as soon as possible.

It was agreed, — That the Committee print 1,500 copies of this Report, in tumble bilingual format, with an initial printing of 550 copies.

It was agreed, — That the said Report be entitled: rbST.

It was agreed, — That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government table a comprehensive response to this Report within one–hundred–and–fifty (150) days.

It was agreed, — That the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the Report to the House.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 24 MARS 1994
(13)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 9 h 37, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean–Paul Marchand, Bob Speller, Paul Steckle.

Membre suppléant présent: John O'Reilly pour Lyle Vanclief.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche, et Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine un projet de rapport sur l'hormone bovine somatotropine (STB) (*voir les Procès–verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule nº 2*).

Il est convenu — Que le rapport sur l'hormone bovine somatotropine soit adopté et que le président le présente à la Chambre le plus tôt possible.

Il est convenu — Que le Comité fasse imprimer 1 500 exemplaires du rapport, format bilingue, tête–bêche, avec un premier tirage de 550 exemplaires.

Il est convenu — Que le rapport soit intitulé: STbr

Il est convenu — Qu'en application de l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer, dans les 150 jours, une réponse globale à son rapport.

Il est convenu — Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, March 24, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 24 mars 1994

• 0940

The Chairman: I call this meeting to order. We don't have a quorum to make decisions but let's start talking about the report.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Do we have a copy of that report?

The Chairman: Yes, you had one sent to you.

Mr. Hoeppner: I haven't seen it yet. I had a draft, but not the—

The Chairman: Yes, the draft report, this one here.

Mr. Hoeppner: The one we looked at the other time?

The Chairman: That's right. It's still officially—

Mr. Hoeppner: I didn't mean that one. I thought there was a new report.

The Chairman: No, this is the official draft of the report. After we make a decision on the report in principle and it goes to translation and comes back, that's the official report.

Unfortunately, two Reform members won't be here. Jake, you have some comments by Mr. Benoit.

Mr. Hoeppner: Whenever you want, we can go ahead with them.

The Chairman: As we go through each part, you can bring up his points of view.

Colleagues, we have a vote at 10:15 a.m. You've had this in your hands and you have an idea. Let's start on page—we have a page 0. Draft 1: "Agrifood Biotechnology —The Case of BST", an introduction. Does anyone have any—

Mr. Easter (Malpeque): Mr. Chairman, I have a problem with the title because we're not dealing with biotechnology as such, we're dealing with one particular product under biotechnology.

The Chairman: We'll come back to the title at the end.

Mr. Easter: Fine.

The Chairman: Section 1.1 says:

Synthetic BST is a biotechnologically produced product with equivalence to a naturally occurring bovine growth hormone.

Are there any problems with that?

Mr. Marchand (Québec-Est): I read it through—I'm sure everyone has—and I think it's well done. I congratulate you both. I think it represents pretty well—Rather than going paragraph by paragraph, Mr. Chairman, I suggest going directly to those things that might create a problem.

Le président: La séance est ouverte. Nous n'avons pas quorum pour prendre des décisions, mais commençons à étudier le rapport.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): En avons-nous une copie?

Le président: Oui, vous en avez demandé une.

M. Hoeppner: Je ne l'ai pas encore reçue. J'avais une version préliminaire, mais pas la. . .

Le président: Oui, le projet de rapport, celui-ci.

M. Hoeppner: Celui que nous avons étudié l'autre jour?

Le président: En effet. Officiellement, c'est encore. . .

M. Hoeppner: Je ne parlais pas de celui-là. Je pensais qu'il y avait un nouveau rapport.

Le président: Non, ceci est le projet officiel de rapport. Lorsqu'on a pris une décision de principe sur le rapport et qu'il revient de la traduction, le texte devient alors officiel.

Malheureusement, deux membres du Parti réformiste ne seront pas ici. Jake, M. Benoit vous a fait part de quelques observations.

M. Hoeppner: Nous pourrons les aborder lorsque vous le voudrez bien.

Le président: Vous pourrez nous en faire part à mesure que nous aborderons chaque partie du rapport.

Nous avons un vote à 10h15. Vous avez le document depuis quelque temps déjà et vous savez donc de quoi il retourne. Commençons à la page. . . nous avons une page 0. Première version: «Biotechnologie agro-alimentaire. . . . Le dossier STB». Nous en sommes à l'introduction. Y a-t-il des. . .

M. Easter (Malpèque): Monsieur le président, le titre me fait hésiter un peu parce que nous traitons non pas de la biologie comme telle, mais plutôt d'un produit en particulier de la biotechnologie.

Le président: Nous reviendrons au titre à la fin.

M. Easter: Très bien.

Le président: On lit, au paragraphe 1.1:

La somatotropine bovine (STB) de synthèse est un produit issu de la biotechnologie qui est l'équivalent de l'hormone de croissance produite naturellement par les bovins.

Des problèmes à ce sujet?

M. Marchand (Québec-Est): J'ai lu tout le rapport—comme tout le monde, j'en suis sûr—et je pense qu'il est de bonne tenue. Je vous félicite tous les deux. Je crois qu'il est assez représentatif. . . Au lieu de l'étudier paragraphe par paragraphe, monsieur le président, je suggère de passer directement aux aspects qui pourraient poser des problèmes.

[*Texte*]

The Chairman: That would be fabulous. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Marchand: I don't have any major problems with it. I think it's well done.

The Chairman: Jake, why don't you bring up Mr. Benoit's problems with it first?

Mr. Hoeppner: Mr. Benoit gave me a copy of his objections. I think a lot of them really are not issues at this time. Mr. Benoit feels we shouldn't be addressing orderly marketing in this issue. It's somewhere in here that it has something to do with it. He feels the paragraph pertaining to orderly marketing should be taken out.

He also has a couple of words that he wants changed. Then he says paragraph 2.15 is good stuff. There's a text of this with the clerk. I would advise members to get a copy.

The Chairman: Members are getting that right now.

Mr. Hoeppner: If you just quickly glance over that—

Mr. Marchand: I read that paragraph about orderly marketing. I thought that was a good addition because that's an aspect we dealt with very briefly. BST would have some impacts on—

Mr. Hoeppner: Yes, but the issue of orderly marketing will be addressed later on, so it really is not relevant to the BST issue per se. I think it does have some relationship, some bearing—

• 0945

Mr. Easter: I disagree with Mr. Benoit's position, Jake, in that I see orderly marketing as supply management as an extremely important component relative to BST. I quoted earlier in the hearings from the agri–biotech bulletin for a statement of the European position on this. Their major reason for putting a ban on BST was that it would "be contrary to the common agricultural policy, in particular, the milk quota scheme".

That's a major reason why we have to reject BST as well. We do have a supply management system here that BST will have an impact on.

Mr. Hoeppner: You operate under a quota, so if you increased production through BST, you would have to cut your herd or something. You will still have the orderly marketing. You will not be getting an increased quota because of using BST. That's the issue we have to address.

Mr. Easter: The point concerns when the supply management system matches supply to meet the effective domestic market demand. If BST is increasing the milk production, and I'm increasing in my individual operation, then I will have to go out and buy more quota. Quotas are in short supply and this means somebody else in the system will have to drop out. This will have an economic and social impact on our rural communities. It will mean fewer farmers producing more milk. I think we should be building rural Canada rather than accepting its destruction.

Mr. Hoeppner: I could argue with you very strongly, Mr. Easter, that you're doing that by having these huge, expensive quotas.

[*Traduction*]

Le président: Ce serait excellent. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Marchand: Je n'ai pas de problème majeur au sujet du rapport que j'estime de bonne tenue.

Le président: Jake, pourquoi ne pas aborder d'abord les observations de M. Benoit?

M. Hoeppner: M. Benoit m'a remis une copie de ses objections dont beaucoup, à mon avis, ne posent pas vraiment un problème pour le moment. M. Benoit croit qu'il ne devrait pas être question de régularisation du marché dans ce rapport. Il en est question quelque part dans le texte. Il est d'avis qu'il faudrait supprimer le paragraphe sur la régularisation du marché.

Il veut aussi que nous changions quelques mots. Il ajoute ensuite que le paragraphe 2.15 est excellent. Le greffier a une copie du texte que je recommande aux membres du comité de se procurer.

Le président: On leur en remet une maintenant.

M. Hoeppner: Si vous voulez jeter un coup d'oeil rapide sur. . .

M. Marchand: J'ai lu le paragraphe sur la régularisation du marché. C'est un bon ajout parce que nous avons abordé très brièvement cet aspect. La STB aurait des retombées sur. . .

M. Hoeppner: Oui, mais nous aborderons plus tard la régularisation du marché, qui n'a donc en réalité rien à voir avec la STB comme telle. Je crois qu'elle a un lien ou un effet. . .

M. Easter: Je ne suis pas d'accord avec M. Benoit, Jake, car je considère que la commercialisation ordonnée et la gestion de l'offre sont extrêmement importantes par rapport à la STB. Plus tôt au cours des audiences, j'ai cité un énoncé de la position européenne à cet égard, qui a paru dans la *Agri–Biotech Bulletin*. Les Européens ont interdit la STB principalement parce qu'elle «est jusqu'à un certain point contraire à la politique agricole commune et en particulier aux quotas de lait».

Voilà une raison importante pour laquelle nous devons rejeter nous aussi la STB. Le Canada a un régime de gestion de l'offre sur lequel la STB aura un effet.

M. Hoeppner: Vous avez un quota: si vous augmentez votre production en utilisant la STB, vous devrez réduire votre troupeau ou prendre d'autres mesures. Le marché sera toujours régularisé. Votre quota n'augmentera pas parce que vous utilisez la STB. Voilà ce qu'il faut régler.

M. Easter: Le point porte sur le moment où le système de régularisation du marché établit l'équilibre entre l'offre et la demande réelle sur le marché intérieur. Si la STB augmente la production laitière, et si j'augmente ma production, je devrai alors acheter d'autres quotas. Il y a pénurie de quotas, et quelqu'un d'autre devra donc abandonner. La STB aura des répercussions économiques et sociales sur nos collectivités rurales. Des producteurs moins nombreux produiront plus de lait. Il faut à mon avis bâtir le Canada rural au lieu d'en accepter la destruction.

M. Hoeppner: Je suis convaincu que c'est ce que vous faites avec ces quotas énormes et coûteux, monsieur Easter.

[*Text*]

Mr. Easter: There is a problem with quota expenses, but that is a different problem.

Mr. Hoeppner: I don't think it's an issue. I don't think it's relevant. You guys can vote Mr. Benoit down on that.

The Chairman: I assume that's the general consensus. Agreed. Were there any other areas with Mr. Benoit?

Mr. Hoeppner: He is on paragraph 2.7. I didn't go over it these last couple of days so I don't know. I'm not too familiar with what 2.7 is. Do we want to quickly look at that?

The Chairman: That ties up with the orderly marketing. So I think that's pretty well the basis of this.

Mr. Hoeppner: We will argue that hot and furiously some other day with Mr. Easter probably.

The Chairman: Is there anything in section 1 that anyone has a problem with right now? No, I don't think so. What about section 2?

Mr. Easter: Take paragraph 2.13 on page 7:

> Agriculture and Agri–Food Canada carried out a preliminary analysis of the effects of rbST, which was presented to the Committee. The study shows that an Ontario dairy producer who used RBST could see cash operating income increase by $3,200.

Under questioning, Agriculture Canada admitted they did not do a macroeconomic study in terms of its impact on the dairy industry as a whole, and I think that statement, in isolation, leaves the impression that there are income benefits here. There may be benefits on an individual basis, but if you go to the other evidence that was presented from the Office of Management and Budget from the United States, they maintain that there would be a decline there in aggregate net income of 1% over time, I believe, by 1999.

It has to be pointed out that Agriculture Canada did not carry out a macroeconomic study in terms of the economic and social impact on the dairy industry as a whole under our supply management system, even under the new rules.

• 0950

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): On the bottom line, Mr. Easter, it says, however, "—the Canadian Institute of Animal Health, did not take into consideration recent major changes affecting the supply management system."

Mr. Easter: That's policy changes. I emphasize this. I think Agriculture Canada has been extremely lax in terms of not doing an economic and social impact on the dairy industry as a whole.

The Chairman: Mr. Easter, I see in the next sentence, "The Committee feels that a holistic approach is necessary for evaluating the overall impact of BST—"

I think that's implied there. We can emphasize it more if you want. It would tie in with our recommendations. I would recommend that we do that, maybe put in a bit stronger language there and emphasize it.

[*Translation*]

M. Easter: Les dépenses entraînées par les quotas posent un problème, mais c'est autre chose.

M. Hoeppner: Je ne crois pas que ce soit un problème, ni que ce soit pertinent. Vous pourrez rejeter les propositions de M. Benoit en votant contre.

Le président: Tout le monde semble d'accord. D'accord. Vous avez d'autres observations de M. Benoit?

M. Hoeppner: Il parle aussi du paragraphe 2.7, que je n'ai pas lu récemment et que je ne connais donc pas trop bien. Est–ce que nous voulons y jeter un coup d'oeil rapide?

Le président: C'est lié à la régularisation du marché. Je crois donc que c'est là–dessus que porte son observation.

M. Hoeppner: Nous aurons probablement un jour un débat très animé avec M. Easter à ce sujet.

Le président: Quelqu'un a des problèmes avec le chapitre 1? Non, je ne pense pas. Et le chapitre 2?

M. Easter: Prenons par exemple le paragraphe 2.13 à la page 9:

> Agriculture et Agro–alimentaire Canada a effectué une analyse préliminaire des effets de la STbr et a présenté les résultats au comité. D'après cette étude, un producteur de lait de l'Ontario qui a utilisé la STbr a constaté une augmentation de son revenu d'exploitation de l'ordre de 3 200$.

Les représentants d'Agriculture Canada ont admis, en réponse à des questions, ne pas avoir effectué d'analyse macroéconomique de l'impact global de la STbr sur l'industrie laitière et je crois que cette affirmation hors contexte donne l'impression que la STbr augmente les revenus. C'est possible dans certains cas, mais des représentants de l'Office of Management and Budget des États–Unis ont soutenu que le revenu global net fléchirait de 1 p. 100 d'ici 1999, sauf erreur.

Il faut signaler qu'Agriculture Canada n'a pas effectué d'analyse macroéconomique des retombées économiques et sociales de la STbr sur toute l'industrie laitière dans le cadre de notre système de gestion de l'offre, même en vertu des nouvelles règles.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): On lit toutefois à la dernière ligne, monsieur Easter, que: «. . . l'Institut canadien de la santé animale, ne tient pas compte des changements récents importants qui influent sur le système de gestion de l'approvisionnement.»

M. Easter: Il s'agit de changements de politique, et j'insiste là–dessus. Je crois qu'Agriculture Canada a fait preuve d'un très grand laxisme en ne procédant pas à une analyse des retombées économiques et sociales sur toute l'industrie laitière.

Le président: Monsieur Easter, je lis à la phrase suivante que: «Le comité estime nécessaire d'adopter une approche holistique afin d'évaluer l'incidence globale de la STB. . .»

Je crois que c'est implicite. Nous pouvons insister davantage là–dessus si vous le voulez. Ce serait relié à nos recommandations. Je recommande de le faire et d'insister là–dessus un peu plus énergiquement, peut–être.

[*Texte*]

Mr. Easter: Why I'm emphasizing that point so much, Mr. Chairman, is that if we end up having to argue for special legislation for this in the House or whatever, we have to understand that the Europeans in their analysis looked at the industry as a whole—their milk quota system, their common agricultural policy—and that's why that analysis should be done.

The Chairman: We can just add that if it's agreed.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Mr. Chairman, on the $3,200, I think it would be wise, if we're going to use that number, to premise it on an average cow-herd size. That could be a 500-cow herd or it could be 30-cow herd. Would there be anything wrong with making a determination there, so that could be clarified?

The Chairman: Sure.

Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton): And in what time period that is taking effect.

The Chairman: The time period? Yes, okay. Is there anything else in section 2?

Recommendation 3 wasn't there before, but it was felt that it was important in terms of recommending that the structures be put in place with which to carry out our recommendations. Recommendation 3 just says:

> The Committee recommends that a government-industry Task Force be struck to carry out the tasks to be performed during the one-year delay.

Mr. Hoeppner: Mr. Chairman, on some of these tasks, wasn't the industry going to do it itself, like the biotech industry? Also I think the National Dairy Council was going to do some work in educating consumers. Do we have to do that? Is that task force going to be very important? What are you suggesting?

The Chairman: That would coordinate all of those sorts of things. It would be helpful—

Mr. Hoeppner: Just kind of a supervisory—

The Chairman: That's right, to coordinate it all and monitor.

Mr. Hoeppner: I don't think it's up to us to spend a lot of money on that. It should be the industries that do that.

The Chairman: If you look at the sentence above recommendation 3, "Such review will require cooperation among federal departments; the pharmaceutical industry—", we will also say "the dairy industry". They'll also be involved.

Mr. Hoeppner: This is where our problem arose. They didn't do their job beforehand as far as I'm concerned. The pharmaceuticals didn't explain their position, the National Dairy Council didn't explain its position.

The Chairman: Is there anything else in that area? Now we have section 3, labelling.

Mr. Easter: I will at some point want to come back to a 2.

[*Traduction*]

M. Easter: Si j'insiste tellement, monsieur le président, c'est parce que si nous devons un jour défendre une mesure législative spéciale à ce sujet à la Chambre ou ailleurs, nous devons comprendre que l'analyse des Européens a porté sur toute l'industrie, soit sur leur système de quotas de lait et leur politique agricole commune. C'est pourquoi il faudrait procéder à cette analyse.

Le président: Nous pouvons tout simplement l'ajouter si le comité est d'accord.

Des voix: D'accord.

M. Steckle (Huron—Bruce): Au sujet des 3 200$, monsieur le président, si nous voulons utiliser ce chiffre, il serait sage à mon avis de le fonder sur un troupeau laitier moyen. Il pourrait s'agir d'un troupeau de 500 vaches ou de 30 vaches. Pourrait-on faire un calcul en l'occurrence afin de clarifier la situation?

Le président: Certainement.

M. O'Reilly (Victoria—Haliburton): Et préciser aussi combien de temps il faudrait.

Le président: En quelle période? Très bien. Autre chose au chapitre 2?

La recommandation 3 n'y figurait pas auparavant, mais on a jugé qu'il était important de l'ajouter afin de recommander la mise en place de structures qui permettraient de donner suite à nos recommandations. La recommandation 3 se lit ainsi:

> Le comité recommande la création d'un groupe de travail constitué de représentants du gouvernement et de l'industrie et chargé d'exécuter les tâches prévues pendant le moratoire d'un an.

M. Hoeppner: Au sujet de certaines de ces tâches, monsieur le président, l'industrie ne devait-elle pas s'en charger elle-même? Je pense à l'industrie de la biotechnologie. Je crois aussi que le Conseil national de l'industrie laitière devait informer les consommateurs. Faut-il le faire? Le groupe de travail sera-t-il très important? Que proposez-vous?

Le président: Le groupe de travail coordonnerait tous les autres efforts. Il serait utile...

M. Hoeppner: Ce serait simplement un rôle de supervision...

Le président: En effet. Le groupe coordonnerait et suivrait toutes les activités.

M. Hoeppner: Ce n'est pas à nous de consacrer beaucoup d'argent à ces activités. Ce devrait être à l'industrie de le faire.

Le président: La phrase qui précède la recommandation 3 se lit ainsi: «Il faudra que les ministères fédéraux travaillent en collaboration afin d'effectuer un tel examen; il se peut que l'industrie pharmaceutique...». Nous ajouterons «et l'industrie laitière». Celle-ci interviendra elle aussi.

M. Hoeppner: Voilà d'où vient le problème. J'estime que l'industrie n'a pas fait ses devoirs. Les sociétés pharmaceutiques n'ont pas expliqué leur position, le Conseil national de l'industrie laitière non plus.

Le président: Autre chose à ce sujet? Passons maintenant au chapitre 3, qui porte sur l'étiquetage.

M. Easter: Je voudrai revenir à un moment donné au chapitre 2.

[*Text*]

Mr. Hoeppner: I heard somebody mention that we have to go back to number 2. I see in Leon's text here that the ''moratorium'' was supposed to be changed to ''delay'' in use on that paragraph. We agreed to that, I think, so that should be done on the text. That's under 2.18 and 3.1.

The Chairman: Sure, okay.

• 0955

Mr. Hoeppner: I guess that should be in the finished tax. Was there a problem with that?

The Chairman: It is a moratorium. The delay we can use, but I just don't know if it really captures the whole meaning of it. The bells are ringing already.

Mr. Hoeppner: I think the concern there was that it didn't sound as though we were just stopping it dead. To me it doesn't matter, but in the English and French there was a different interpretation—

The Chairman: Of the words. Is there any feeling on that?

Mr. O'Reilly: There's no difference in the wording.

Mr. Hoeppner: It makes a difference to Leon. That's the only reason I'm bringing it up. It sounds a little different. I think we agreed to it the last time.

M. Landry (Lotbinière): Monsieur le président, lors d'une réunion antérieure, il y avait consentement unanime pour mettre le mot «moratoire» dans ce document–là. Je ne voudrais pas qu'on change aujourd'hui le mot qui a été accepté. On avait fait un tour de table.

The Chairman: No, it hasn't.

M. Landry: C'est d'accord? On garde le mot «moratoire»?

The Chairman: Yes, it's in moratorium here.

M. Landry: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Except that Mr. Benoit wants it changed to ''delay'' and that's what we're discussing right now—whether we want to keep the term ''moratorium'' because it reflects what's in the French–language text. In the end I think that's why we thought the words should be similar—so that you're not getting any difference of opinion between the French and the English.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Mr. Chairman, when we got into that discussion on the initial draft copy, we were using two. Consistency was one of the reasons we were suggesting that it should be one or the other. In the original draft it said ''delay'' in the first paragraph and in the second paragraph it was talking about ''moratorium''. I think that was the context in which we were discussing that and also what best represented the intent *en français*.

Mr. O'Reilly: My understanding of a moratorium would be that everything—all processes—would stop now. Delay, I think, would mean that after the registration of the product there's a one–year delay.

The Chairman: No, we're not putting the moratorium on the approval.

[*Translation*]

M. Hoeppner: J'ai entendu quelqu'un dire qu'il faut revenir au chapitre 2. Je vois ici dans le texte de Léon que le mot *«moratorium»* devrait être remplacé par *«delay»* dans ce paragraphe. Nous étions d'accord là–dessus et il faudrait donc modifier le texte. C'est aux paragraphe 2.18 et 3.1.

Le président: Très bien.

M. Hoeppner: Je suppose que cela devrait être dans la version finale du texte. Cela posait–il un problème?

Le président: Il s'agit d'un moratoire. Nous pouvons utiliser le mot report, mais je ne sais pas s'il a vraiment tout le sens voulu. Les cloches sonnent déjà.

M. Hoeppner: On craignait, sauf erreur, que le texte ne veuille pas dire que nous arrêtions toute l'affaire. Cela n'a pas d'importance pour moi, mais l'interprétation n'est pas la même en anglais qu'en français . . .

Le président: L'interprétation du texte. Des idées à ce sujet?

M. O'Reilly: Il n'y a pas de différence quant au libellé.

M. Hoeppner: Il y en a une pour Léon. C'est la seule raison pour laquelle je soulève la question. Il semble y avoir une légère différence. Je crois que nous étions d'accord la dernière fois.

Mr. Landry (Lotbinière): Mr. Chairman, at a previous meeting, there was unanimous consent to use ''moratorium'' in that document. I would not like to see the word which was agreed upon changed today. Everyone around the table had his or her say.

Le président: On ne l'a pas changé.

Mr. Landry: Agreed? We keep the word ''moratorium''?

Le président: Oui, c'est *«moratorium»* qu'on lit ici.

Mr. Landry: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Sauf que M. Benoit veut le remplacer par *«delay»* et c'est ce dont nous parlons maintenant: il faut décider si nous voulons maintenir le mot *«moratorium»* parce qu'il reflète le libellé du texte français. En fin de compte, je crois que c'est pourquoi nous avons cru que les mots se ressembleraient—afin d'éviter toute divergence entre les versions française et anglaise.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Monsieur le président, lorsque nous avons abordé la version initiale du texte, nous utilisions deux mots. C'est pour des raisons d'uniformité qu'on a proposé d'en utiliser un ou l'autre. Dans la version originale, on lisait *«delay»* dans le premier paragraphe et *«moratorium»* dans le deuxième. Je crois que c'est dans ce contexte que nous en parlions pour déterminer la meilleure façon de traduire l'intention en français.

M. O'Reilly: Si je comprends bien ce qu'est un moratoire, tout s'arrêterait maintenant. Sauf erreur, le mot report signifie qu'une fois le produit homologué, il y aurait report d'un an.

Le président: Non, nous n'imposons pas le moratoire sur l'homologation.

[*Texte*]

Mr. O'Reilly: As long as that's clear.

The Chairman: No, this is after the approval, and I think that's clear in the document.

Mr. Steckle: A one–year wait until you have the approval of the product?

The Chairman: That's correct.

Is there any feeling on the use of the word "moratorium"? Or should we use "delay"?

Mr. Steckle: In the English translation, moratorium is more forceful. I think it carries greater impact than delay. Delay has less impact on the public's perception of how we're dealing with this issue and I think we ought to use the stronger one. My recommendation would be to use moratorium.

The Chairman: Mr. O'Reilly, what's your opinion on the use of moratorium?

Mr. O'Reilly: I prefer delay. I understand delay but I don't understand moratorium. It reminds me of an undertaker's place—a mortuary, I'll put it that way.

Mr. Collins: Delay.

The Chairman: Delay, delay, moratorium.

Mr. Easter: I favour moratorium. I want it as strong as it can possibly be.

Mr. Hoeppner: I think delay is more what we're really doing. We're delaying it, we're not putting a moratorium on it. This is what I think we were discussing. I would not like to change it back to moratorium because it will cause hard feelings with some people.

The Chairman: What does a moratorium mean to people anyway?

Mr. Hoeppner: It means stop it, pronto, and we're not doing that. We're still—

Mr. Marchand: Suspend?

• 1000

An hon. member: Suspend is what I consider a moratorium—

An hon. member: That's right.

The Chairman: The process goes on, but the use of it is delayed. What about "postpone the use of"?

Mr. Steckle: Can someone give us a good reason not to use the word "moratorium"?

The Chairman: A number of people don't want to.

Mr. Steckle: That's not a good reason.

Mr. Culbert: Does anyone have a dictionary with them?

Mr. O'Reilly: The use of the word "moratorium" means there is something drastically wrong with what we are doing and we want to stop everything. That's what "moratorium" means to me. I'm sure Webster's dictionary will conclude that's the meaning of moratorium. It indicates there's something wrong.

[*Traduction*]

M. O'Reilly: Tant que c'est clair.

Le président: Un moratoire est imposé après l'homologation et je crois que c'est clair dans le document.

M. Steckle: Il y aurait une attente d'un an avant d'obtenir l'homologation du produit?

Le président: En effet.

Est–ce que nous utiliserons le mot *«moratorium»* ou *«delay»*?

M. Steckle: Dans la version anglaise, le mot *«moratorium»* a plus de force et un plus grand impact que le mot *«delay»*. Ce dernier aura moins d'effet sur la perception qu'aura le public de notre façon de traiter la question et je crois que nous devrions utiliser le terme qui a le plus d'impact. Je recommande d'utiliser *«moratorium»*.

Le président: Monsieur O'Reilly, que pensez–vous du mot *«moratorium»*?

M. O'Reilly: Je préfère *«delay»*. Je comprends le mot *«delay»*, mais pas *«moratorium»*, qui me fait penser à salon mortuaire, si je peux m'exprimer ainsi.

M. Collins: *«Delay»*.

Le président: *«Delay, delay, moratorium»*.

M. Easter: Je préfère *«moratorium»*. Je veux que le texte ait autant d'impact que possible.

M. Hoeppner: Je crois que le mot *«delay»* représente davantage ce que nous faisons en réalité. Nous reportons l'homologation, mais nous n'imposons pas de moratoire. Voilà ce dont nous parlions, à mon avis. Je n'aimerais pas revenir à moratoire parce que certains m'en voudront.

Le président: Que signifie le mot moratoire pour les gens, de toute façon?

M. Hoeppner: Cela veut dire arrêt sur–le–champ et ce n'est pas ce que nous faisons. Nous . . .

M. Marchand: Suspendons?

Une voix: Suspendons. C'est ce que je considère comme un moratoire—

Une voix: En effet.

Le président: Le processus continue, mais l'utilisation en est reportée. Et l'expression «reporter l'utilisation de»?

M. Steckle: Quelqu'un peut–il nous donner une bonne raison de ne pas utiliser le mot «moratoire»?

Le président: Beaucoup de gens ne veulent pas l'utiliser.

M. Steckle: Ce n'est pas suffisant.

M. Culbert: Quelqu'un a–t–il un dictionnaire?

M. O'Reilly: Utiliser le mot «moratoire» signifie qu'il y a un problème fondamental dans ce que nous faisons et que nous voulons tout arrêter. Voilà ce que veut dire «moratoire» pour moi. Je suis sûr que c'est le sens qu'on trouvera dans le Webster. Cela indique qu'il y a un problème.

[*Text*]

If we're going to say there's something very wrong with this introduction other than that we want to look at it further, then we should use the word ''delay'', not ''moratorium''.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Mr. Chairman, let's go for the common ground here. We can say ''moratorium'' on the product, then in fine print we can describe the moratorium. That's basically it right there, because we're just getting into how we explain this one single word. Is delay the same thing as moratorium? Is moratorium the same thing as delay? Let's just describe it.

Mr. Hoeppner: I got the feeling from the witnesses that nobody really wanted a moratorium. They wanted a delay to get the consumers educated, to see if there's any problem with the product in the United States. They wanted to keep on researching it for a year to see if we're going the right direction. That's why I think that delay more describes what we're doing than moratorium.

Mr. Leroux (Shefford): ''Moratorium'', to me, means since we're not sure of the safety of a product, there's a doubt, and we stop. We do not accept it, but it's going to be studied further. That's what ''moratorium'' means to me. Mr. Chairman, I think we should take a vote on the word ''moratorium''.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Leroux: I'm asking for a vote.

The Chairman: I will come out with another word first. Give me one second.

Mr. Leroux: I think it's the proper word, Mr. Chairman. ''Moratorium'' is the word. The clerk told us in French it's going to be *moratoire*, so why not use the same word in French and English?

Some hon members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Could we move on for a second. What I want to do first, before that, is to get a dictionary. Let's get this word defined first. We'll come back to it. We have a short period of time. We'll get in a dictionary, and we've agreed to come back to it in a few minutes.

Let's move on. Is there anything else in section 3?

Ms Sonya Dakers (Committee Researcher): In paragraph 2.17 I haven't mentioned at all the role of the breeding associations in relation to genetic evaluations and so on. I think it might be helpful to say a few words about what they do, in our concern about breeding quality standards being maintained. They have a role to play. I think perhaps it should be stated.

• 1005

Mr. Easter: I've got quite a few points in section 2. Anyway, in 2.15, the statement reads:

> In fact, studies show that the profile for mastitis in antibiotic use in high–producing animals is the same with or without recombinant BST.

[*Translation*]

Si nous voulons dire que la mise en marché de ce produit pose vraiment un problème, outre que nous voulons examiner la question plus à fond, il faudrait alors utiliser le mot *«delay»* et non *«moratorium»*.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Monsieur le président, essayons de nous entendre. Nous pouvons parler de «moratoire» dans le cas du produit et décrire ensuite le moratoire en petits caractères. C'est essentiellement ce qui se passe en l'occurrence parce que nous cherchons simplement à expliquer ce seul mot. *«Delay»* veut–il dire la même chose que *«moratorium»*? Et vice–versa. Décrivons–le, tout simplement.

M. Hoeppner: À entendre les témoins, j'ai cru que personne ne souhaitait vraiment un moratoire. Ils souhaitaient qu'on reporte l'homologation afin d'informer les consommateurs et de voir si le produit pose des problèmes aux États–Unis. Ils voulaient poursuivre les recherches pendant un an pour déterminer si nous sommes dans la bonne voie. Voilà pourquoi je crois que le mot report décrit beaucoup mieux ce que nous faisons que le mot moratoire.

M. Leroux (Shefford): Pour moi, «moratoire» signifie que puisque nous ne sommes pas sûrs de la sécurité d'un produit, il y a un doute et nous arrêtons le processus. Nous n'acceptons pas le produit, mais on l'étudiera plus à fond. Voilà ce que ça veut dire pour moi. Monsieur le président, je crois qu'il faudrait voter sur le mot *«moratorium»*.

Des voix: D'accord.

M. Leroux: Je demande le vote.

Le président: Je vais d'abord vous proposer un autre terme. Donnez–moi un instant.

M. Leroux: Je crois que le mot *«moratorium»* est celui qui convient, monsieur le président. Le greffier nous a dit qu'on utilisera moratoire en français. Pourquoi donc ne pas utiliser le même mot en français et en anglais?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Pouvons–nous continuer un instant. Auparavant, je veux d'abord consulter un dictionnaire. Définissons d'abord le terme. Nous y reviendrons. Nous avons peu de temps. Nous allons trouver un dictionnaire et nous y reviendrons dans quelques minutes.

Continuons. Autre chose au chapitre 3?

Mme Sonya Dakers (attachée de recherche du comité): Au paragraphe 2.17, je n'ai pas parlé du tout du rôle des associations d'élevage en ce qui concerne les évaluations génétiques, etc. Il serait peut–être utile de dire quelques mots sur ce qu'elles font, si le maintien des normes de qualité de l'élevage nous préoccupe. Les associations ont un rôle à jouer, qu'il faudrait peut–être énoncer.

M. Easter: J'ai de nombreux points à aborder au sujet du chapitre 2. De toute façon, on lit au paragraphe 2.15:

> En fait, les études montrent que l'incidence de mammites et de recours aux antibiotiques chez les vaches à rendement élevé est la même, qu'il y ait administration ou non de STbr.

[*Texte*]

I disagree with that statement. It is noted earlier in 2.15 that there's mixed opinion. There's evidence from the United States, there's Kronfeld's evidence that was presented, there are some people in the dairy industry who—and I tried to explain the characteristics of a cow and so on. I think there's really mixed opinion on that. The reason we're asking for more studies is that we're unsure whether that is unequivocally true or not.

The Chairman: Anyone, have you any comments on that?

Mr. Leroux: That's the feeling I had also. It seemed from what we've heard

qu'il y aurait plus de cas de mammite chez les vaches si on employait la somatotrophine. C'est ce que j'avais compris. Ici, on semble dire que les études ne sont pas concluantes, mais je trouve que c'est un peu fort. Ce n'est pas tout à fait ce qu'on a entendu pendant les audiences.

The Chairman: Mr. Easter, further up it says ''Evidence was mixed on the possibility of increased mastitis and other health problems—'' I think you would agree from what different groups were saying that there was some controversy on that, but I would suggest to you that the overwhelming majority of people who came to us said that there wasn't any problem. I mean, that's up for debate.

Mr. Easter: That's what I'm saying.

Mr. Hoeppner: I think you're right there, Mr. Speller, because we were also told that increased production in a cow through natural means would give more problems with mastitis. The higher the producer, the more there are problems. It didn't suggest that it was just BST that had caused that problem. Increased production will cause it, whether it's natural or done through BST.

Mr. O'Reilly: I didn't see any evidence that indicated an increase in mastitis because of BST, but I saw an increase in mastitis because of a higher–production cow, which you could achieve through genetics and then say that genetics aren't right either.

Mr. Easter's point on that is well taken, but I didn't see any evidence that indicated mastitis was caused by BST, and that, I think, is a big fear of farmers.

Trying to build a genetic, high–producing herd would be of more concern to me. Not being able to track the use of BST, that's a bigger concern to me—you know, what that does in the attempt to establish a herd.

Mr. Calder: Unfortunately my expertise doesn't go as far as Mr. Easter's does on this, because I grow chickens.

We have established some parameters here, though. If you increase the production of a cow, you're probably going to run into mastitis problems. If you increase the cow's genetic capacity to produce milk, you're probably not going to run into as many mastitis problems as you would with a cow you are pushing past her genetic limit. That's exactly what BST is supposed to do, to push that cow past her genetic limit. So the problem of mastitis, on that premise, would be higher.

[*Traduction*]

Je ne suis pas d'accord. On signale plus haut dans le paragraphe 2.15 que les études ne sont pas concluantes. Des témoins des États–Unis, Kronfeld et des représentants de l'industrie laitière qui—et j'ai essayé de décrire les caractéristiques d'une vache, etc.. Les études ne sont pas vraiment concluantes à ce sujet. Nous demandons que l'on procède à d'autres études, car nous ne savons pas trop si c'est vrai et sans équivoque.

Le président: Des commentaires?

M. Leroux: C'est ce que je pensais aussi. D'après ce que nous avons entendu, il semblait

that there were would be more cases of mastitis in cows if the somatotropin was used. That is what I understood. Here, it seems to be said that there's mixed opinion, but I find it a bit strong. That is not quite what we heard during the hearings.

Le président: Monsieur Easter, on lit plus loin que: «Est–ce que la STB synthétique peut faire augmenter le taux de mammites et de problèmes de santé connexes? Les études ne sont pas concluantes. . .» Si l'on se fie aux propos des différents groupes, vous conviendrez que la question baigne dans la controverse, mais j'estime que la grande majorité des témoins ont déclaré qu'il n'y avait aucun problème. On peut en débattre.

M. Easter: C'est ce que je dis.

M. Hoeppner: Vous avez raison en l'occurrence, monsieur Speller, parce qu'on nous a dit aussi qu'une augmentation naturelle de la production causerait davantage de problèmes de mastite chez les vaches. Plus la production est élevée, plus les problèmes sont nombreux. On n'a pas laissé entendre que le problème était causé uniquement par la STB. Naturelle ou provoquée par la STB, l'augmentation de la production causera le problème.

M. O'Reilly: Je n'ai rien vu qui prouve que la STB augmente les cas de mastite, mais j'ai vu une augmentation des cas de mastite chez les vaches qui produisent plus. On peut obtenir cette augmentation de la production par la génétique et dire ensuite que la génétique ne convient pas non plus.

M. Easter a raison, mais je n'ai rien vu qui indique que la STB est une cause de mastite, ce que craignent beaucoup les producteurs, sauf erreur.

Essayer d'utiliser la génétique pour créer un troupeau très producteur me préoccuperait davantage. Ne pas pouvoir suivre l'utilisation de la STB et son rôle dans les efforts de création d'un troupeau m'inquiète encore plus.

M. Calder: Je n'ai malheureusement pas autant d'expérience que M. Easter dans ce domaine, parce que j'élève des poulets.

Nous avons toutefois établi certains paramètres. Une vache qui produit davantage aura probablement des problèmes de mastite. Si l'on recourt à la génétique pour augmenter la capacité de production d'une vache, cela ne posera probablement pas autant de problèmes de mastite que dans le cas d'une vache que l'on pousse au–delà de sa limite génétique. C'est exactement ce qu'est supposée faire la STB: pousser la vache en question au–delà de sa limite génétique. Le problème de mastite serait donc plus grave.

[*Text*]

Mr. O'Reilly: All the medical experts that came here and sat at that table disagree with that.

Mr. Easter: No, they didn't, not except the one, and other evidence was put forward, too. Look at the Posilac label in the United States, where they put a disclaimer in. In the freedom of information summary—this statement is on page 88:

> the relative risk of a treated animal showing signs of clinical mastitis during the treatment period was about 1.79 times that of a control animal.

And there are other statements that I could go to as well.

• 1010

We do make the point, Mr. Chairman, the evidence is mixed. But then you take away from that statement by saying:

> —studies show that the profile for mastitis and antibiotic use in high–producing animals is the same with or without recombinant BST.

By the same token, I think you could say "is not the same". So I say the statement shouldn't be there.

The Chairman: We could quote a study from both.

An hon. member: Yes, that would be fair.

Mr. Easter: Okay, and then withdraw that statement. Good.

The Chairman: That's fair. Are we agreed?

Mr. Easter: That's more balanced. Even Mr. O'Reilly and I can agree to that.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, you're in trouble if Mr. Easter and I are agreeing on things.

The Chairman: Okay, what about the labelling issue:

> The Committee recommends that imported dairy products be labelled to show they are respecting the Canadian delay on the use of rbST.

Is that agreed, then? The fours—transparency in the decision–making, the registration process and proprietary versus public information.

Mr. Easter: On page 9, paragraph 2.17—I realize how important the breeding industry is, but I didn't realize how important it was in terms of exports until I went through the estimates. On the last line of paragraph 2.17 it says:

> Even though today there are relatively few people in the high–quality purebred business, it is important that performance standards are maintained.

Mr. O'Reilly: Mr. Easter keeps slipping back into the past.

Mr. Easter: You are trying to move too fast.

Mr. O'Reilly: You're just trying to confuse us.

[*Translation*]

M. O'Reilly: Tous les experts médicaux qui sont venus témoigner ne sont pas d'accord.

M. Easter: En effet, sauf un. On a aussi présenté d'autres preuves. Regardez ce qui s'est passé dans le cas de l'étiquette Posilac aux États–Unis: le fabricant a ajouté un déni de responsabilité. Dans le sommaire sur la liberté d'accès à l'information. . . on lit ceci, à la page 88:

> le risque relatif pour un animal traité de présenter des signes de mastite clinique au cours de la période de traitement s'élevait à environ 1,79 fois celui qui se présentait dans le cas d'un animal témoin.

Je pourrais reprendre aussi d'autres propos.

Nous soulignons, monsieur le président, que les études ne sont pas concluantes. Vous atténuez toutefois cette affirmation en disant que:

> . . .les études montrent que l'incidence de mammites et de recours aux antibiotiques chez les vaches à rendement élevé est la même, qu'il y ait administration ou non de STbr.

Par ailleurs, je crois que l'on pourrait dire «n'est pas la même». Cette affirmation ne devrait donc pas se trouver dans le texte.

Le président: Nous pourrions citer une étude sur les deux points de vue.

Une voix: Ce serait juste.

M. Easter: Très bien, et retirer ensuite cette affirmation. Bien.

Le président: C'est juste. D'accord?

M. Easter: C'est plus équilibré. Même M. O'Reilly et moi pouvons nous entendre là–dessus.

M. O'Reilly: Monsieur le président, vous avez des problèmes si M. Easter et moi–même réussissons à nous entendre sur quelque chose.

Le président: Très bien. Passons maintenant à la question de l'étiquetage:

> Le comité recommande que les produits laitiers importés soient étiquetés de façon à montrer qu'ils respectent le moratoire imposé par le Canada sur l'utilisation de la STbr.

D'accord, alors? Passons au chapitre quatre: la transparence dans la prise des décisions, le processus d'homologation et les renseignements confidentiels et publics.

M. Easter: À la page 11, paragraphe 2.17. . . Je sais que l'industrie de l'élevage est importante, mais je n'en connaissais pas l'importance pour les exportations avant de lire le Budget des dépenses. À la dernière ligne du paragraphe 2.17, on lit que:

> Même si le commerce des pur–sang de haute qualité compte peu d'intervenants de nos jours, il importe de maintenir les niveaux de rendement.

M. O'Reilly: M. Easter revient constamment en arrière.

M. Easter: Vous voulez aller trop vite.

M. O'Reilly: Vous essayez simplement de semer la confusion.

[*Texte*]

Mr. Easter: I'm trying to skip over this.

The Chairman: It's still scheduled for 10:15 a.m. We'll come back to whatever you have on section 2, Mr. Easter.

Now on to section 4. Is there anything in section 4?

Mr. Hoeppner: Mr. Benoit has a concern about paragraph 4.7:

Nevertheless, particularly with new biotechnology products about which little is known, skepticism about client–driven information was expressed by a few members during the hearings.

Is that not included in there? I don't know whether it's that important. Leon is taking the other side of the issue, by the sound of it.

It might be a good thing to add that if the committee agrees. I don't think it's that important but I know—

• 1015

Mr. Culbert: It doesn't change anything.

Mr. Hoeppner: But he's right, there. That was expressed by—

Mr. O'Reilly: By a few members, yes, but not everyone.

The Chairman: So does everyone want us to change it to his wording, then?

Mr. Hoeppner: I don't think it would hurt.

The Chairman: Okay. Agreed. Anything in section 4?

Mr. Hoeppner: We went over this pretty thoroughly the last time and we pretty well agreed it was very well done except for a few words, so that's why I'm not too concerned about it.

Mr. Culbert: Do you have a problem here, Mr. Chairman?

The Chairman: No, I think it's wonderful. I never argue with the drafters.

Mr. Easter: On paragraph 2.17:

Even though today there are relatively few people in the high–quality purebred business, it is important that performance standards are maintained.

You mentioned, Sonya, that you're going to bring in the genetics a little bit more. I just want to point out for the committee's benefit that when Monsanto was before the committee they did point out we could do the same thing with genetics.

There's a Deloitte & Touche study in the estimates in the section under Genetic Evaluation Program, and this will show how important this genetics industry is to it. We don't want to compromise it, so I want that emphasized very strongly.

I quote the Genetic Evaluation Program statement out of the estimates:

This program leads to net benefits estimated at $238 million per year through increased productivity and marketability of farm animals. The program makes it possible for Canada to export more than $100 million worth of breeding animals, semen and embryos to more than 40 countries.

[*Traduction*]

M. Easter: J'essaie de passer par–dessus.

Le président: Le vote est toujours prévu pour 10h15. Nous reviendrons à ce dont vous voulez parler au sujet du chapitre 2, monsieur Easter.

Passons maintenant au chapitre 4. Quelque chose au sujet du chapitre 4?

M. Hoeppner: Le paragraphe 4.7 pose un problème à M. Benoit:

Néanmoins, on a observé au cours des audiences un certain scepticisme à l'endroit des données fournies par les clients, en particulier pour les nouveaux produits de biotechnologie encore peu connus.

N'est–ce pas prévu ici? Je ne sais pas si c'est important. D'après ce que je vois, Léon est d'avis contraire.

Ce sera peut–être bon à ajouter si le comité est d'accord. Je ne crois pas que ce soit très important, mais je sais. . .

M. Culbert: Cela ne change rien.

M. Hoeppner: Il a toutefois raison. C'est ce qu'ont dit. . .

M. O'Reilly: Quelques membres du comité, mais pas tous.

Le président: Êtes–vous donc tous d'accord pour modifier le texte?

M. Hoeppner: Je ne crois pas cela nuise.

Le président: Très bien. D'accord. Autre chose sur le chapitre 4?

M. Hoeppner: Nous avons examiné le document assez attentivement la dernière fois et nous avons à peu près tous reconnu qu'il était très bien rédigé, à quelques mots près. Voilà pourquoi je ne m'inquiète pas trop.

M. Culbert: Vous avez un problème, monsieur le président?

Le président: Non, je crois que le texte est de bonne tenue. Je ne discute jamais avec les rédacteurs.

M. Easter: On lit au paragraphe 2.17:

Même si le commerce des pur–sang de haute qualité compte peu d'intervenants de nos jours, il importe de maintenir les niveaux de rendement.

Vous avez dit, Sonya, que vous parleriez un peu plus de génétique. Je signale simplement au comité que lorsque les représentants de Monsanto sont venus témoigner, ils ont signalé que nous pourrions faire la même chose avec la génétique.

Dans le Budget des dépenses, il est question, à la rubrique du Programme d'évaluation génétique, d'une étude de Deloitte & Touche qui démontre l'importance de l'industrie de la génétique en la matière. Nous ne voulons pas mettre l'industrie en danger et c'est pourquoi je veux que l'on insiste fermement là–dessus.

Je cite la description du Programme d'évaluation génétique que l'on trouve dans le Budget des dépenses:

Il entraîne des retombées nettes estimées à 238 millions de dollars par année grâce à une augmentation de la productivité et de la vendabilité des animaux de ferme. Le programme permet au Canada d'exporter plus de 100 millions de dollars d'animaux d'élevage, de sperme et d'embryons à plus de 40 pays.

[*Text*]

BST, according to the Touche Ross study, will negatively impact on the dairy–cow sector in that area. I think that has to be pointed out. That's an extremely important area in terms of marketability. I mean, if we're going to sell cattle around the world, if we can say to people around the world that in Canada we don't have BST and our records are genuine in terms of the natural ability of the animals to produce, I think we'll increase our export sales. I just want to emphasize that point.

Mr. Marchand: Another thing that might be underlined is that this has been done over time, over 15 years, 20 years, maybe 25 years. This is the trademark of excellence that we have developed in Canada, and the use of BST puts into question that acquired experience over that period of time.

The Chairman: Yes, I think that's very good wording. I think what we could probably do, if it's agreed, is to put in that section that's out of the estimates and write it right in there like that.

An hon. member: That sounds good.

The Chairman: Is that agreed?

Mr. Leroux: Agreed.

The Chairman: We'll get the dairy industry to be as good as the chicken industry yet.

Mr. Hoeppner: Mr. Chairman, I think that's good, what Mr. Easter pointed out, but I would want to argue with him slightly, that if he could prove that he could do it with genetics while others were using BST, he would sell a lot more seed stock. So there's an argument against that. He can very easily refuse to use BST and prove it by genetics and show people that it can be done, and I think you would have a specialty market that would make you rich in a very quick time. So you can argue both ways.

• 1020

Mr. Easter: We'd need a test, though, in order to—

Mr. Hoeppner: You would do it anyhow, wouldn't you? You would continue to do the testing if you had that type of stock.

Mr. Easter: No, no. You would need a test to test genetic breeding stock coming from some breeders who might not want to let on they were using BST.

Mr. Hoeppner: Oh, I see what you mean. You'd have to have certification that they were clean.

Mr. Steckle: That question was answered in one of the questions I asked.

Mr. Marchand: Canada's excellence in breeding stock and in management and so on, in regards to higher milk production—the proof is already in. Canada does excel. What BST puts into question is whether we've reached a plateau or whether Canada, through good management and breeding stock, could go on. In other words, through natural means could we continue to increase production in cows? I believe it's possible without using artificial—It has been proven. We've proven it. That's the excellence of Canada.

[*Translation*]

D'après l'étude de Touche Ross, la STB aura une incidence négative sur le secteur des vaches laitières dans ce domaine. Je crois qu'il faut le signaler. C'est très important pour la vendabilité. Si nous voulons vendre du bétail partout dans le monde, si nous pouvons affirmer aux quatre coins du monde que le Canada n'utilise pas la STB et que nos dossiers sont authentiques en ce qui concerne la capacité naturelle de production des animaux, je crois que nous augmenterons nos exportations. Je veux simplement souligner ce point.

M. Marchand: On pourrait aussi souligner que cela s'est fait dans le temps, sur 15, 20 ou même 25 ans. C'est la réputation d'excellence que nous avons acquise au Canada et l'utilisation de la STB remet en question l'expérience ainsi acquise.

Le président: Très bien dit. Si vous êtes d'accord, nous pourrions probablement ajouter cet extrait du budget, textuellement.

Une voix: Très bien.

Le président: D'accord?

M. Leroux: D'accord.

Le président: L'industrie laitière va devenir aussi bonne que celle du poulet.

M. Hoeppner: Monsieur le président, ce que M. Easter a signalé est bien, mais je ne suis pas tout à fait d'accord avec lui lorsqu'il affirme que s'il pouvait prouver qu'il peut réussir par la génétique ce que d'autres font à l'aide de la STB, il vendrait beaucoup plus de géniteurs. Il y a donc un argument contre. Il pourrait facilement refuser d'utiliser la STB et démontrer les avantages de la génétique. Nous aurions un marché de spécialisation où il serait possible de s'enrichir très rapidement. L'argument peut jouer dans les deux sens.

M. Easter: Un test est donc nécessaire, afin de. . .

M. Hoeppner: Vous le feriez de toute façon, n'est–ce pas? Vous continueriez à faire les tests, si vous aviez ce type de géniteurs.

M. Easter: Non, non. Il faudrait tester les géniteurs fournis par des éleveurs qui ne tiennent pas à que l'on sache qu'ils utilisent la STB.

M. Hoeppner: Je vois. Vous voudriez une attestation que les animaux n'ont pas été traités à la STB.

M. Steckle: On a déjà répondu à cela à la suite d'une de mes questions.

M. Marchand: On a déjà démontré l'excellence du Canada dans le domaine des géniteurs, de la gestion et de la production laitière plus élevée. Avec la STB, il faut savoir si le Canada a atteint un plateau ou si, grâce à une saine gestion et à des géniteurs, il pourrait continuer à améliorer la production par des moyens naturels. C'est possible sans recourir à des moyens artificiels. . . C'est démontré, prouvé. Voilà où se trouve l'excellence du Canada.

[*Texte*]

Mr. Culbert: Mr. Chairman, during our discussions on that subject my understanding was that generally speaking it would be suggested or recommended that BST would be used on that one–third middle section of a herd and not in that top section that would be used for export that had genetically been proven.

I have no problem with adding that section. I think it clarifies the importance of it, but I think the relevance of drawing the two together is probably somewhat immaterial from the discussions we had earlier. If it's only used on that one–third middle section, that's not what we're going to be exporting. We're going to be exporting the top one–third section.

Mr. Marchand: I agree with what you're saying, but it's somewhat theoretical in the practical world. Just assuming BST is used by a farmer, there is no way of knowing exactly if he doesn't use it on—unless we have a test or unless there are a lot of other things.

The Chairman: That's why we suggest in our recommendations that this area should be looked at.

Mr. Collins: Mr. Chair, in paragraph 4.10—

The Chairman: Can we stick to this issue first?

Mr. Collins: No, I thought they beat it to death.

The Chairman: They are beating it to death. Now, is there any other—

Mr. Marchand: Still rolling.

The Chairman: What we will do, then, is put in the section that was in the section 3.

In terms of balance, we are going to have to look at the issue of the study and what it actually says about genetics. That wording will be a little bit more difficult than just putting in that section. It will be how much emphasis we want to put on that.

Earlier we had suggested that maybe the study didn't look at certain aspects, and at one point you were arguing against the study. Now you are arguing for the study. We have to have some consistency in the report.

Mr. Easter: I'm very consistent.

Mr. O'Reilly: The fact of the matter is that it's a natural protein that can't be detected in any study we know of. Is there a study we know of that can detect it, other than the tracking system a herdsman would use in following the production of a cow? How are you going to test for it? How do you test for a natural product that's already there? Obviously, I don't think that can be covered. It's up to the herdsmen to indicate at what point in time they've used BST on that herd.

The Chairman: I think also there would have to be certain standards and certain mechanisms put in place to assure that the herd had not be altered. There has to be something. That's why in our recommendation we've suggested that this whole area should be looked at in order to do that.

Mr. Easter: I understand there is a test available but it's quite expensive. I find it amazing that the pharmaceutical industry for whatever reason can come up with the production of BST but can't come up with a test. Maybe they're—what's the word I'm looking for?

[*Traduction*]

M. Culbert: Monsieur le président, quand nous avons examiné cette question, j'ai cru comprendre qu'on proposerait ou recommanderait que la STB soit utilisée dans le tiers moyen du troupeau et non dans le tiers supérieur destiné à l'exportation et dont on a démontré qu'il est issu du génie génétique.

L'ajout de ce paragraphe ne me pose aucun problème, car il clarifie la situation. Le fait de rapprocher ces deux segments de troupeau n'a probablement pas d'importance à la lumière de nos discussions antérieures. Si la STB n'est utilisée que dans le tiers moyen du troupeau, ce n'est pas dans celui que nous exportons. Nous exportons le segment du tiers supérieur.

M. Marchand: Je suis d'accord, mais c'est un peu théorique dans un univers pratique. À supposer qu'un éleveur utilise la STB, il n'existe aucun moyen de savoir si celui–ci ne l'utilise pas sur. . . à moins que nous ne disposions d'un test ou d'une foule d'autres moyens.

Le président: C'est pourquoi nous recommandons que l'on s'intéresse à cette question–là.

M. Collins: Monsieur le président, au paragraphe 4.10. . .

Le président: Pouvons–nous nous régler cette question, d'abord?

M. Collins: Non, je croyais qu'ils rabâchaient les mêmes choses.

Le président: Ils rabâchent les mêmes choses. Maintenant, y a–t–il d'autres. . .

M. Marchand: Ça roule.

Le président: Nous allons donc intégrer le passage qui se trouvait au chapitre 3.

Pour équilibrer les choses, nous devrons revoir l'étude et voir ce qu'elle dit exactement de la génétique. Ce sera un peu plus difficile que simplement procéder à l'ajout d'une partie. Tout dépendra de l'importance que nous voudrons lui accorder.

Nous avions laissé entendre plus tôt que l'étude a omis certains aspects et, à un moment donné, vous avez pris position contre cette étude. Maintenant vous faites le contraire. Notre rapport doit être cohérent.

M. Easter: Je suis très cohérent.

M. O'Reilly: Le fait est qu'il s'agit d'une protéine naturelle qui ne peut pas être dépistée à l'aide des études que nous connaissons. Existe–t–il une étude connue qui peut permettre de dépister cette protéine, à part le système de dépistage qu'un éleveur utiliserait dans le processus de production? Comment allons–nous procéder à des tests de dépistage? Comment tester une protéine naturelle qui se trouve déjà là? Il est évident, selon moi, que le dépistage est impossible. Il revient à l'éleveur de révéler à quel moment il a administré de la STB à son troupeau.

Le président: Il y aurait également lieu de définir certaines normes et de mettre au point des mécanismes permettant d'établir que le troupeau n'a pas été altéré. C'est pourquoi nous avons recommandé l'étude de cette question.

M. Easter: Je crois qu'il existe un test mais qu'il est très onéreux. Il est étonnant que, pour une raison ou une autre, l'industrie pharmaceutique soit capable de produire la STB, mais qu'elle soit incapable de produire un test. Peut–être qu'ils. . . quel est donc le mot que je cherche?

[*Text*] [*Translation*]

• 1025

Mr. O'Reilly: It's a pure product. Don't ask me to put words in your mouth!

Mr. Easter: Maybe they have ulterior motives for not wanting to come up with a test.

The Chairman: First of all, let's read what's in the report. There's an allusion to it in this report. It says:

> The prospective reduction in the number of dairy cows will likely have a negative effect on the traditional breeding stock and semen sectors as the demand for these services is reduced.

Then it goes on to say:

> Nevertheless, the effect of BST will be less than existing changes in demand and considerably less than the impact on these sectors from other emerging technologies, such as embryo transplants, embryo sexing and cloning.

You're suggesting that BST is going to have a major effect, but this report says that there are going to be other areas that will probably affect it more. They're actually downplaying it in their own report.

Mr. Easter: No, not really. We've already been doing embryo transplanting and so on. In fact, one of the reasons we have increased our exports in terms of genetic breeding stock is that we're now able to sell frozen embryos. There's a big market for frozen embryos in Australia and New Zealand — well, really around the world. That was a major boost to the breeding industry, so I guess we disagree.

Mr. Hoeppner: Mr. Easter, you could have used the same argument there, that would have played into your marketability at the start, so you're contradicting yourself. If that technology increased your potential, why shouldn't other technology?

Mr. Easter: This technology, Jake, is quite different in terms of the genetics. We're using the natural ability of an animal to produce. Even Monsanto agrees that we can do the same thing with genetics, but that it will take longer. That was their basic statement.

I think we have an industry built on good genetics. As I tried to explain to the committee, when you induce only one component into a cow, the ability to produce milk, without giving that cow the strength in other areas, such as in the udder, in the mammary system, in the legs, and in body capacity, with that extra stress on the animal, the animal may not have the ability to produce more lactation and so on. I see that as critical.

I think the slower approach for us in Canada, using good genetics, is the best way to go.

The Chairman: Mr. Easter, if it's the agreement of the committee, I would like to see us place more emphasis on the importance of genetics here in Canada. I'd like to stay away from the report.

Mr. Easter: I have no problem, Mr. Chairman, but we have to emphasize the importance of genetics a little more.

The Chairman: That's right. I agree with that. I hate to agree with you, but —

M. O'Reilly: C'est un aliment pur. Ne me demandez pas de vous mettre des mots dans la bouche!

M. Easter: Peut–être que ces entreprises ont un motif secret de ne pas vouloir mettre un test au point.

Le président: D'abord, voyons ce qu'il y a dans le rapport. On y fait allusion. On peut y lire:

> La réduction possible du nombre de vaches laitières aura vraisemblablement un effet négatif sur les secteurs des géniteurs et du sperme à mesure que la demande de ces services diminuera.

En ensuite:

> Néanmoins, l'effet de la STB sur ces secteurs sera moindre que les changements existants dans la demande et considérablement moindre que les autres technologies de pointe, comme la transplantation, le sexage et le clonage des embryons.

Selon vous, la STB aurait des répercussions déterminantes, mais les auteurs de ce rapport font valoir qu'il y aura d'autres facteurs encore plus importants. En réalité, ils minimisent l'importance de la STB.

M. Easter: Non, pas vraiment. Nous pratiquons déjà la transplantation d'embryons, etc.. En fait, l'augmentation de nos exportations de géniteurs s'explique en partie par le fait que nous avons pu vendre des embryons gelés. Il existe un marché important pour les embryons gelés en Australie et en Nouvelle–Zéland. . . en fait, dans le monde entier. Il s'agit d'un stimulant majeur pour l'industrie des géniteurs, et c'est pourquoi nous ne sommes pas d'accord.

M. Hoeppner: Monsieur Easter, comme c'est le même facteur qui a joué dans votre possibilité de commercialisation au départ, vous vous contredisez. Si cette technologie vous a permis d'accroître votre potentiel, pourquoi pas une autre technologie?

M. Easter: Cette technologie est très différente du point de vue de la génétique, Jake. Nous utilisons la capacité naturelle de l'animal de se reproduire. Même la compagnie Monsanto est d'accord que nous pouvons faire de même sur le plan génétique, mais que cela prendra plus de temps. Telle a été sa position fondamentale.

Notre industrie repose sur une génétique solide. Comme j'ai essayé de l'expliqué au comité, si l'on n'active qu'une fonction de la vache, la capacité de produire du lait, sans lui fournir de la force à d'autre parties, comme le pis, le système mammaire, les jambes, ainsi que la capacité corporelle, l'animal risque de ne pas avoir une capacité de lactation plus importante. C'est critique

La meilleure solution, c'est d'y aller lentement, en nous appuyant sur une solide biotechnologie.

Le président: Monsieur Easter, si le comité est d'accord, j'aimerais que nous insistions davantage sur l'importance de la génétique ici au Canada. J'aimerais garder mes distances, vis–à–vis ce rapport.

M. Easter: Je veux bien, monsieur le président, mais nous devons souligner davantage l'importance de la génétique.

Le président: En effet, je suis d'accord. Je déteste être d'accord avec vous, mais. . .

[*Texte*]

Mr. O'Reilly: It's a break from tradition, isn't it?

The Chairman: Let's get back to ''moratorium'' before we get out of here. We have a deadline, so we have to make a decision. A moratorium is a period of legal authorization to debtors to postpone payment, a temporary prohibition or a suspension of an activity. Then there's another word: ''delaying''.

Mr. Steckle: We have already, in 2.18, used the word ''moratorium'' in this report, so it's not as though we have denied ourselves the use of that word. I again would ask that we call for the vote and that we support the use of the word ''moratorium''. I think it more aptly puts in place the real meaning of what we want here. Since we can agree in both the French and English languages that this is the word, I think it's the word we ought to use and need throughout this report.

We can agree as Canadians on this one.

The Chairman: Mr. Steckle, we won't have a vote on that, but I'll just take a count.

Mr. Steckle: We'll put the word ''moratorium'' in without the vote.

Mr. Culbert: I would agree with that.

• 1030

Mr. Easter: What? I'm thinking of something else here.

The Chairman: ''Moratorium'' or ''delay''?

Mr. Easter: ''Moratorium'', as I said earlier. That's what the Europeans used.

Mr. O'Reilly: I'm against a delay or a moratorium, so I don't care what word you use.

Mr. Calder: ''Moratorium''.

The Chairman: Does that mean we change the recommendations back to ''moratorium'' rather than ''delay''?

Mr. Hoeppner: Are you going back to the first statement in the report where we used ''delay'' and change that too?

The Chairman: We need to have some consistency here.

Mr. Hoeppner, that means recommendation 1 will say the committee recommends that the federal government legislate a one–year moratorium.

Mr. Hoeppner: You have the majority; that's what democracy is about.

The Chairman: Then further on with number 2 also—It appears as if it was not party based. As you notice, the party on my right was split, the Bloc united. There are differences of opinion, so I don't—

Mr. Hoeppner: It's not that important as far as I'm concerned. If you go into the legal court with that you'll find out very quickly what it means.

The Chairman: Had Mr. Benoit not brought it up in this thing, it probably would have stayed the same.

[*Traduction*]

M. O'Reilly: Voilà qui nous change de la tradition, n'est–ce pas?

Le président: Revenons au «moratoire» avant de nous quitter. Nous avons un délai, alors il nous faut prendre une décision. Un moratoire est une période d'autorisation légale accordée à des débiteurs afin de différer un paiement, une interdiction temporaire ou la suspension d'une activité. Mais il existe un autre mot: «délai».

M. Steckle: Au paragraphe 2.18 du rapport, nous avons déjà utilisé le mot «moratoire». Nous n'avons pas hésité à employer ce mot. Je demande encore une fois que l'on passe au vote et que l'on consente à l'emploi du mot «moratoire», qui définit mieux notre pensée. Comme nous sommes d'accord que ce mot convient en anglais comme en français, c'est le mot que nous devrions employer tout au long du rapport.

Nous pouvons nous mettre d'accord, en tant que Canadiens, là–dessus.

Le président: Monsieur Steckle, nous ne voterons pas sur cette question, mais je vais faire un comptage.

M. Steckle: Même sans vote, nous allons employer le mot «moratoire».

M. Culbert: D'accord.

M. Easter: Quoi? Je pense à autre chose.

Le président: *«Moratorium»* ou *«delay»*?

M. Easter: *«Moratorium»*, comme je l'ai dit plus tôt. C'est le mot qu'on utilise en Europe.

M. O'Reilly: Je suis contre tout délai ou moratoire, peu m'importe le mot qu'on utilisera.

M. Calder: «Moratoire».

Le président: Cela veut–il dire que nous allons modifier la recommandation pour revenir à *«moratorium»*?

M. Hoeppner: Allez–vous retourner à la première déclaration du rapport, où on a utilisé le mot *«delay»*, et changer ce mot également?

Le président: Nous devons assurer l'uniformité.

Monsieur Hoeppner, cela veut dire que la recommandation nº 1 énoncera que le comité recommande au gouvernement fédéral de décréter un moratoire d'un an.

M. Hoeppner: Vous avez la majorité; c'est cela, la démocratie.

Le président: Puis nous ferons la même chose à la recommandation nº 2. . . Cela n'a rien à voir avec les partis. Comme vous pouvez le voir, le parti à ma droite a des opinions partagées, tandis que le Bloc est uni. Il existe des divergences d'opinions, de sorte que je ne. . .

M. Hoeppner: Cela n'a pas d'importance, en ce qui me concerne. Si vous vous présentez devant un tribunal avec cette question, vous allez découvrir rapidement ce que cela veut dire.

Le président: Si M. Benoit n'avait pas soulevé cette question, nous n'aurions rien changé.

[*Text*]

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I have a speaking engagement in the House at 11 a.m. and I have to be there or they won't let me on.

The Chairman: If you just wait a second, we're going to have some votes.

Mr. O'Reilly: I am speaking on redistribution, not on BST.

The Chairman: Is there anything else in here before we go to the votes?

Mr. Collins: I'm back on paragraph 4.10. It's not a big thing, but I went to the last line of that paragraph. What is the intent of that? I guess along with the watchword you have thrown in here, it seems that it becomes common here in Ottawa. Everything is transparent until it becomes opaque. I read through it a couple of times and I couldn't figure out what the last line was.

The Chairman: The last line being "When other countries are already using it—"

Mr. Collins: Yes, "—however, such a course probably becomes impractical." When I read through the rest of it, what's the—

Ms Dakers: It's just to reinforce what was said before. We do not want to discourage innovation, yet how can we have a say in what comes on the market? The short answer would be that the market decides. If the dairy industry in Canada decides it does not want RBST, it does not have to adopt it. When other countries are already using it, however, such a course probably becomes impractical. In other words, I'm saying that maybe just leaving it to the market to decide is not adequate.

Mr. Steckle: It may be implied in that statement that there is a margin of profit or gain to be had by using the product. Am I correct? Is that an assumption on my part or is that—Not that it shouldn't be the case—I don't have a big problem with it, but that could be the implied—

Mr. Collins: I would have just stopped at the sentence before. I wouldn't have added the add–on, personally.

Ms Dakers: You could take out the last two sentences.

• 1035

Mr. Steckle: Yes.

Mr. Hoeppner: That's on paragraph 4.10?

The Chairman: Yes. I would say that we should take it right out of there.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Easter: Regarding paragraph 4.7 on page 15, I don't know whether that goes far enough. When Dr. Gunner from Health Canada was here, he made the statement:

> Let me say that, first of all, we have to take the results in good faith. Whether this is troubling to the committee, it is certainly troubling to regulatory agencies as well.

[*Translation*]

M. O'Reilly: Monsieur le président, j'ai un discours à prononcer à la Chambre à 11 heures et je dois être présent, autrement on ne me donnera pas la parole.

Le président: Si vous pouviez attendre une seconde seulement, nous allons procéder à quelques votes.

M. O'Reilly: Je vais parler de remaniement de la carte électorale, pas de STB.

Le président: Y a–t–il d'autres points à traiter avant que nous passions au vote?

M. Collins: Je reviens au paragraphe 4.10. Ce n'est pas grand–chose, mais que veut dire la dernière ligne de ce paragraphe? J'imagine que conformément au mot d'ordre que vous venez de lancer, cela devient monnaie courante à Ottawa. Tout est transparent jusqu'à ce que cela devienne opaque. Je l'ai lu plusieurs fois et je n'arrive toujours pas à en saisir le sens.

Le président: «Toutefois, étant donné que d'autres pays l'utilisent déjà. . .»

M. Collins: C'est cela, «. . . l'industrie canadienne n'a probablement pas le choix.» Si je lis tout le paragraphe, qu'est–ce. . .?

Mme Dakers: Cela vient renforcer ce qui vient d'être énoncé. «Nous ne voulons pas décourager l'innovation, mais comment pouvons–nous avoir un droit de regard sur les produits qui sont mis en marché? Une réponse simple serait de laisser le marché décider. Si l'industrie laitière canadienne décide qu'elle n'a pas besoin de la STbr, elle n'est pas tenue de l'adopter. Toutefois, étant donné que d'autres pays l'utilisent déjà, l'industrie canadienne n'a probablement pas le choix.» En d'autres mots, il ne convient pas de laisser le marché décider.

M. Steckle: Cela pourrait vouloir dire qu'il y a une marge de profit ou un gain à retirer de l'utilisation du produit. Est–ce que je me trompe? Est–ce spéculation de ma part, ou bien est–ce que. . . Non pas qu'il devrait en être autrement, cela ne m'inquiète pas, mais cela pourrait sous–entendre. . .

M. Collins: Je m'arrêterais à la phrase précédente. Je n'aurais pas ajouté la suite, personnellement.

Mme Dakers: Vous pourriez supprimer les deux dernières phrases.

M. Steckle: Oui.

M. Hoeppner: C'est au paragraphe 4.10?

Le président: Oui. Nous devrions le supprimer.

Des voix: D'accord.

M. Easter: En ce qui concerne le paragraphe 4.7, à la page 15, je ne sais pas si cela va assez loin. Dans son témoignage, le Dr Gunner, de Santé Canada, a déclaré:

> Permettez–moi de dire, d'abord, que nous devons examiner les résultats en toute bonne foi. Je ne sais pas si cela inquiète le comité, mais cela inquiète certainement les organismes de réglementation.

[*Texte*]

I know I'm certainly concerned, and I think a number of others were concerned, about the transparency of the process and about being able to access data rather than depending on the companies developing and promoting the product for that data.

At some point in time I'd like to see that addressed. I want to be able to see the mastitis data and for some reason I can't. I think Dr. Gunner's statement points out that they have some trouble with that as well. I wonder if that can be emphasized a little more.

The Chairman: Mr. Easter, we can strengthen that point, if you want. We'll change some of the wording to make it a little stronger.

Mr. Easter: I think it becomes more important with biotechnology, although we make a recommendation in terms of regulatory—

The Chairman: We make that recommendation, and making it a little bit stronger will help it fit in better with the recommendation. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Ms Dakers: I might just say that one of the problems is that even if we were to find some way of having the raw safety data released to the public, would you and I know what to do with it?

The FDA asked the companies to release the raw data on human food safety, and that science article was the result. It is better than having just the interpretation, which is what we normally have. Somebody like Dr. Block takes the data and publishes his interpretation. If we had access to that raw data, would it be helpful to us? It seems to me that you have to have something in a form that is understandable to the public.

Mr. Easter: I'm concerned about the independence of the review. Certainly on the mastitis side I would understand it. It isn't available now. If it's available and people don't want to use it, that's fine, but if you want to be able to access it, you should be able to.

The Chairman: If there's nothing else, I'd like to go on to the motions. I think, colleagues, we'll—

Mr. Marchand: Just on the last point, if you don't mind, Mr. Chairman, is there anything we could say in this report to recommend or encourage development of a test for BST?

I'm just raising the question. I don't know if it's relevant now. It might be something that could be addressed later. I don't know if we have the power to recommend that.

The Chairman: Would you like to comment on that? That's opening a can of worms, but go ahead.

• 1040

M. Jean–Denis Fréchette (attaché de recherche): Je veux dire une chose très simple. Je pense qu'on en avait discuté. Étant donné l'incertitude qui entoure le test—les agriculteurs et d'autres intervenants qui ont comparu devant le Comité en ont parlé—le fait d'avoir un test va mettre beaucoup de pression sur la gestion de l'offre, parce qu'on fait de la discrimination pour le lait. C'est exactement le mot qu'ils ont utilisé: «discriminer» le lait. Cela exercera une pression tellement grande sur la gestion de l'offre que ce sera insoutenable et qu'ils ne pourront plus fonctionner.

[*Traduction*]

Personnellement, je m'inquiète, comme beaucoup d'autres personnes, de la transparence du processus et de la possibilité d'avoir accès aux données plutôt que de nous en remettre aux sociétés qui fabriquent et vendent ce produit.

J'aimerais qu'on examine cette question. Je voudrais voir les données sur la mammite, mais, pour une raison ou pour une autre, j'en suis empêché. La déclaration du Dr Gunner laisse voir que Santé Canada a également des réserves à ce sujet. Je me demande si l'on ne peut pas insister encore un peu plus là–dessus.

Le président: Monsieur Easter, nous pouvons renforcer ce point, si vous le voulez. Nous pouvons modifier le texte pour lui donner encore plus de force.

M. Easter: Cela devient plus important avec la biotechnologie, bien que notre recommandation porte sur la réglementation. . .

Le président: En renforçant un peu cet énoncé, il entrera mieux dans la formulation. D'accord?

Des voix: D'accord.

Mme Dakers: J'aimerais seulement ajouter que même si l'on publiait les données brutes quant à la sécurité, saurions–nous quoi en faire, vous et moi?

La FDA a demandé aux sociétés de publier leurs données brutes sur la sécurité pour l'alimentation humaine, et cet article scientifique en est le résultat. Cela vaut mieux que de ne disposer que d'une interprétation, comme cela se fait normalement. Quelqu'un comme le Dr Block prend les données et publie son interprétation. Si nous avions accès à ces données brutes, cela nous serait–il utile? Il faut que les données soient compréhensibles pour le public.

M. Easter: Je ne suis pas convaincu que l'examen soit indépendant. Certes, pour ce qui est de la mammite, je le comprendrais. Les résultats ne sont pas encore disponibles. Si les résultats sont disponibles et que l'on ne veut pas les utiliser, pas de problème. Mais ils devraient être à la disposition de qui veut y avoir accès.

Le président: S'il n'y a rien d'autre, j'aimerais que nous passions aux motions. Je crois, collègues, que nous. . .

M. Marchand: Sur le dernier point, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, monsieur le président, ne pourrions–nous pas, dans ce rapport, recommander ou encourager la mise au point d'un test pour la STB?

Je ne fais que soulever la question. Je ne sais pas si c'est le bon moment. Peut–être pourrions–nous l'examiner plus tard. Je ne sais pas si nous avons le pouvoir de présenter une telle recommandation.

Le président: Vous avez des commentaires là–dessus? Cela équivaut à ouvrir un panier de crabes, mais allons–y.

Mr. Jean–Denis Fréchette (researcher): I wish to state something quite simple. I think we have discussed this earlier. Given the uncertainty surrounding the test—producers and other stakeholders who have appeared before the Committee mentioned something about it—a test would put a lot a pressure on supply management, since a discrimination is made for milk. This is the very word they have used: "discriminate" the milk. The pressure would be such on supply management as to become unbearable and they couldn't function any more.

[*Text*]

Donc, on a pensé qu'il était préférable de ne pas parler de test à cause de ce danger de faire exploser la gestion de l'offre.

The Chairman: Colleagues, the bells are ringing.

Mr. Calder: Very quickly, Mr. Marchand, we were talking about this. If you go to page 20, recommendation 6, I don't think I would want to go any closer than what is said in this document here. The committee recommends that Health Canada and Agriculture and Agri–Food Canada together establish consistent procedures for handling the biotechnology products under their jurisdiction.

Mr. Marchand: Yes, that's true.

Mr. Calder: I think that's as close as you want to go.

The Chairman: The changes to the report are very minor editorial changes, so I don't really see any reason to bring them back. Let's go through these.

That today's report on the bovine somatotropin hormone, as amended, be adopted by the committee and that the chairman present it to the House as soon as possible.

Motion agreed to

The Chairman: That the committee print 1,500 copies of this report in tumble bilingual format with the initial printing of 550 copies.

Motion agreed to

The Chairman: That the said report be entitled—Ah, we didn't get to the title, did we? Let's skip that one.

That pursuant to Standing Order 109, the committee request that the government table a comprehensive response to this report within 150 days. That's the standard amount of time we always had.

Motion agreed to

The Chairman: That the chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the report to the House.

Motion agreed to

The Chairman: Title.

Mr. Collins: There's nothing wrong with that title. I think Mr. Easter has to be a bit easy–going here.

The Chairman: It is just sort of one that was thrown out. Does anyone have any ideas?

Mr. Collins: You'll see the light.

Mr. Marchand: [*Inaudible—Editor*] —an appropriate title.

Mr. Easter: That's normal procedure, Mr. Chairman, but certainly you as the chairman of the committee can talk to others and try to speed it up.

The Chairman: We're on the title now.

Mr. Easter: Oh. Sorry.

The Chairman: We've passed all that. We're on title now.

[*Translation*]

It was concluded that it would be better not to talk about a test in view of the explosion that the supply management issue could cause.

Le président: Collègues, les cloches sonnent.

M. Calder: Très rapidement, monsieur Marchand, c'est de cela que nous parlions. À la page 20, recommandation 6, je ne pense pas qu'il y ait lieu de faire davantage que ce que nous faisons dans ce document. Le comité recommande que Santé Canada et Agriculture et Agro–alimentaire Canada définissent ensemble des procédures pour les produits de la biotechnologie qui sont de leur compétence.

M. Marchand: Oui, c'est exact.

M. Calder: Je crois que cela s'en approche juste assez.

Le président: Les modifications du rapport sont des modifications très mineures apportées à la formulation, de sorte que je ne vois pas pourquoi nous devrions y revenir. Passons donc aux motions.

Que le rapport sur l'hormone bovine somatotropine soit adopté avec ses modifications et que le président le dépose à la Chambre le plus tôt possible.

La motion est adoptée

Le président: Que le comité fasse imprimer 1 500 exemplaires de ce rapport, sous forme bilingue, tête–bêche, avec une première impression de 550 exemplaires.

La motion est adoptée

Le président: Que ledit rapport soit intitulé. . . Ah, nous n'avons pas de titre, n'est–ce pas? Laissons celle–ci de côté.

Que conformément à l'article 109 du Règlement, le comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport dans les 150 jours suivant son dépôt en Chambre. C'est le délai que nous avons toujours eu.

La motion est adoptée

Le président: Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond pour la Chambre.

La motion est adoptée

Le président: Le titre.

M. Collins: Le titre est parfait. Je pense que M. Easter devrait se montrer accommodant ici.

Le président: C'est un titre qui a été lancé comme ça, est–ce quelqu'un aurait des suggestions?

M. Collins: Vous allez voir la lumière.

M. Marchand: [*Inaudible—Éditeur*] . . .un titre approprié.

M. Easter: C'est la procédure normale, monsieur le président, mais sans doute qu'en votre qualité de président du comité vous pouvez parler aux autres et accélérer le processus.

Le président: Nous parlons du titre maintenant.

M. Easter: Oh, excusez–moi.

Le président: Nous avons déjà vu cela. Nous parlons du titre maintenant.

[*Texte*]

Wayne, you had a problem with the title. Do you have any ideas?

Mr. Easter: Yes, I did. If it's to be titled the way it is, this is the case of BST but it was not put forward as agrifood biotechnology as such. We didn't put this issue before the committee as biotechnology. This is but one simple product of biotechnology.

The title to me implies—If you looked at an article in the *Ontario Farmer* the other day—If we had put special legislation before the House, I'm sure the pharmaceutical companies would be arguing that this is an attack on biotechnology. It's not. This is a problem with BST. We don't have a problem with a lot of biotechnological products. If we have that kind of a title, then we are opening ourselves to that kind of attack.

Mr. Collins: Mr. Chairman, I think this title just gives an overview of where you've gone. I mean, we'll sit here for a whole series of time—

The Chairman: Couldn't we just title it "rbST"?

Mr. Collins: Sure.

Mr. Easter: Sounds good. That's what it is.

The Chairman: It will be easy to find in the library.

The motion is that the said report be entitled "rbST". Agreed?

Motion agreed to

• 1045

The Chairman: Gentlemen, no meeting this afternoon.

An hon. member: Thank you, thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Wayne, vous avez des réserves quant au titre. Avez–vous des suggestions?

M. Easter: Oui, j'en ai. Si le titre doit rester tel quel, cela veut dire que l'on parle de STB, mais la question n'a pas été présentée comme portant sur la biotechnologie agro–alimentaire en soi. Nous n'avons pas soumis cette question au comité en tant que question de biotechnologie. Il ne s'agit que d'un produit de la biotechnologie.

Le titre laisserait entendre... Je me reporte à un article publié dans le *Ontario Farmer* l'autre jour... Si nous avions soumis une législation spéciale à la Chambre, je suis convaincu que les sociétés pharmaceutiques auraient affirmé qu'il s'agissait d'une attaque contre la biotechnologie. Ce n'est pas le cas. Il s'agit d'un problème touchant la STB. Nous n'avons aucune objection devant de nombreux produits de la biotechnologie. Avec un tel titre, nous nous exposons à ce genre d'attaque.

M. Collins: Monsieur le président, je pense que ce titre ne donne qu'un aperçu de ce que nous avons fait. Comprenez–moi, nous allons siéger ici pendant...

Le président: Est–ce qu'on ne pourrait pas tout simplement lui donner le titre de «STbr»?

M. Collins: Voilà.

M. Easter: Cela sonne bien. C'est de cela qu'il s'agit.

Le président: Cela sera facile à trouver dans la bibliothèque.

On propose que ledit rapport soit intitulé «STbr». D'accord?

La motion est adoptée

Le président: Messieurs, pas de réunion cet après–midi.

Une voix: Merci, merci.

Le président: La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

CA1
XC12
-A48

House of Commons
Canada

rbST in Canada

REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

Bob Speller, M.P.
Chairman

April 1994

LIBRARY
JUL 11 1994
University of Toronto



House of Commons
Canada

rbST in Canada

REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

Bob Speller, M.P.
Chairman

April 1994

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, March 24, 1994

Chairman: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 13

Le jeudi 24 mars 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri-Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro-alimentaire

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on rbST in Canada

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur la STbr au Canada

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

CHAIRPMAN : Bob Speller

VICE-CHAIRMEN : Mark Assad
Jean-Paul Marchand

MEMBERS

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief

ASSOCIATE MEMBERS

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVilliers

OTHER MEMBERS OF PARLIAMENT WHO PARTICIPATED IN THE HEARINGS OF THE COMMITTEE

Darlene Cowling
Leonard Hopkins
John O'Reilly
John Richardson
Monte Solberg
John Williams

CLERK OF THE COMMITTEE

Marc Toupin

FROM THE RESEARCH BRANCH OF THE LIBRARY OF PARLIAMENT:

Sonya Dakers, Research Coordinator
Jean-Denis Fréchette, Economist

AFG-1875

The Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), your Committee has embarked on a study of issues relating to the recombinant bovine somatotropin hormone (rbST). Your Committee has agreed to report to the House as follows:

Table of Contents

CHAIRMAN'S FOREWORD ix

INTRODUCTION 1

THE DAIRY INDUSTRY AND rbST 2

A. Orderly Marketing 2
B. Use of rbST 2
C. Possible Impacts of rbST 4

THE LABELLING ISSUE 6

TRANSPARENCY IN DECISION-MAKING 7

A. The Registration Process 7
B. Proprietary versus Public Information 7
C. Public Confidence in Regulatory Effectiveness 9

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS 11

APPENDIX A – LIST OF WITNESSES 13

APPENDIX B – LIST OF BRIEFS 15

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE 19

MINUTES OF PROCEEDINGS 21

Chairman's Foreword

The parliamentary reforms granting greater responsibilities to committees were implemented on February 7, 1994. Within this framework the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food met to examine the issue of the licensing for use in Canada of recombinant bovine somatotropin (rbSt), a synthetic version of a naturally occurring hormone designed to improve milk production in dairy cows.

The Committee addressed the issue in a spirit of non-partisanship and transparency. The recommendations made in this report are the result of the hard work and dedication demonstrated by all who participated in what was often a heavy meeting schedule dealing with a complex topic.

I wish to express my thanks and appreciation to my Committee colleagues and the organizations and individuals who presented briefs and answered questions. I particularly commend the high-quality support provided by the research staff, Sonya Dakers and Jean-Denis Fréchette as well as the Clerk of the Committee, Marc Toupin.

BOB SPELLER, M.P.
Chairman

Introduction

Synthetic bovine somatotropin (rbST) is a biotechnologically developed product with equivalence to a naturally occurring bovine growth hormone. The hormone is responsible for stimulating growth in young calves and milk production in adult cows. The gene responsible for natural bST can be isolated and synthesized in commercial quantities in the laboratory in a process very similar to that used to produce human insulin. The product, called "recombinant bovine somatotropin", or rbST, is administered to the cow by injection to increase milk production.

The decision by the U.S. Food and Drug Administration (FDA) in November 1993 to approve the marketing of genetically engineered bovine somatotropin is proving to be a watershed for the North American dairy industry. It has presented the industry with its first publicly visible choice on whether to use one of the emerging biotechnologies that is likely to change how the dairy industry of the future will operate.

A public and political controversy over the human health effects of the synthetic hormone first erupted in 1985 in the United States, when milk from rbST trials was approved for U.S. consumer use. Continued concerns about the effect of rbST on the dairy industry and on consumer confidence led the U.S. Congress to impose a 90-day ban on sales following FDA approval late in 1993. During this moratorium period, the U.S. administration published the results of a study on the implications of rbST for consumers, dairy farmers and the economy. The report painted a rosy picture of the new technology, claiming that consumers and dairy farmers could benefit from lower milk prices and an increase in milk yields per cow of 10 to 15%. These findings cleared the way for the Monsanto company to begin marketing rbST, under the trade name *Posilac*, when the moratorium expired on February 3, 1994. Monsanto Canada Inc. is one of several pharmaceutical companies that hope to extend the use of rbST to the Canadian dairy market. Trials have also been going on in this country. When milk from test herds was approved for consumption in 1988, it provoked the same sort of public controversy as had arisen in the U.S.

On February 15, 1994, at a meeting of the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, members expressed their concerns about the imminent sale of synthetic bST in Canada. The Committee informed the Minister of Health that it would be studying the issue and requested her to delay a decision on the use of rbST in Canada until it had reported its findings. The Minister agreed. Since time was of the essence, the Standing Committee held an intense series of meetings during the week of March 7, 1994, to hear all sides of the rbST controversy.

There are reported to be 1,500 studies available on rbST and its effects. Many of these studies have been tabled with the Committee. Proponents of the use of synthetic bST point to the number of field trials that have shown both increases in milk production of 3 to 5 litres per day per cow, and profit margins, with no harmful effects on humans or animals. Several countries, including Mexico, India, South Africa, and some eastern European countries, have approved the sale of synthetic bST, but it has been banned in New Zealand and Argentina. Critics of rbST agree it boosts milk production, but say it does so at the expense of the health of the animal, since it could result in increased mastitis, and reproductive and other health problems, as well as a lower life expectancy.

It is very difficult for the Standing Committee to sort out truth from fiction or exaggeration in such divergent testimony. The Committee realizes that its task is not only difficult but very responsible, since its rbST appraisal will have repercussions for biotechnology in general. While it is

well aware of the promise that new technology offers to agriculture in terms of increased effectiveness and reduced costs, the Committee believes that biotechnology decisions must not be made in a scientific vacuum. The public must feel secure about the safety of such decisions. Before commercialization, there must also be opportunities for debate about the benefits and risks to the agricultural sector, especially with respect to its social and economic viability.

From the evidence given at its hearings, the Standing Committee reports the following findings and recommendations.

The Dairy Industry and rbST

A. Orderly Marketing

More than 20 years ago, Canada decided that a supply management system was an appropriate structure for the development of its dairy industry. Supply management became one of the foundations of the Canadian agricultural economy. It is an orderly marketing system that requires discipline from producers, which translates into a steady supply of high quality milk. Processors know when and exactly how much product will be available and can plan production accordingly, while, at the end of the food chain, the consumer reaps the benefits.

In the past, many analysts underestimated the impact of this stability on Canada's agricultural economy as a whole, and on rural communities in many regions of the country. Too often, as well, they forgot that supply management implicitly encourages soil conservation.

The cost of production formula (COP) used in the Canadian dairy industry is set at a level intended to provide efficient milk producers with a fair return. The COP is calculated from data collected by surveys of the 70% most efficient producers in the sample. The aim is to pass the benefit of productivity gains at the farm level on to the consumer.

Supply management is based on three pillars:

- production quotas;
- a regulated pricing mechanism; and
- import quotas.

The implementation of the GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) 1994 will change this structure, since non-tariff border measures will be replaced by tariffs. In losing one of its three pillars, supply management will face one of the major challenges since its implementation 20 years ago. Canada will need to develop appropriate legislation and structures in order to implement the GATT 1994, possibly as early as December 1994. A task force is already examining various scenarios. There is general agreement that the task of modifying the structure of supply management is challenging.

B. Use of rbST

The introduction of an external factor, such as the use of rbST, would put additional pressure on the system. Evaluating the impact of GATT on Canadian supply management systems is already a complex exercise; another factor would further complicate the development of a new policy framework.

Several witnesses told the Committee that the use of rbST was principally a herd management issue, a point of view adopted in several studies: "Numerous studies indicate that quality of herd management will be the major factor affecting a cow's milk production response to BST."[1] "The level of yield response in rbST-treated herds is more related to the quality of cow management (e.g., feeding and health program) than to the size of the herd ... The rbST technology does not appear to have any inherent characteristics which would make it more attractive to large herd operators. Adoption will be attractive to those producers who believe that they have the cow management skills to achieve above-average yield responses to bST."[2]

The dynamic of Canadian supply management systems has always forced dairy producers to become more efficient. They have increased their productivity by improving the quality of herd management and by breeding techniques. The Committee recognizes that supplemental bST is another management tool that could be used to reinforce productivity changes already taking place in the Canadian milk supply management system. The question is whether stakeholders really want to accelerate the already rapid rationalization of the dairy industry. The three main stakeholders in Canada, producers, processors and consumers, have all told the Committee of their reservations in this regard.

They pressed for a period of respite to allow the industry to adjust to the likely impact of adopting synthetic bST in Canada. They also shared concerns about public readiness for this new product. Neither the dairy industry nor consumer organizations felt that the Canadian public had been sufficiently informed about the new biotechnology product. Milk holds a special place in our food system as a pure product, and the dairy industry is very concerned that, given the inroads already made by competing substitutes, the image of milk should not suffer; public perception is very important to the dairy industry. In the Committee's opinion, good factual information must be out in the public domain before marketing of rbST begins. A later section of the paper looks further at this issue.

Such a public debate is not new, nor is it characteristic only of Canada. The European Community (EC) has imposed a moratorium on the use of synthetic bST, despite scientific reports demonstrating that rbST produces no adverse effects. The EC based its decision partly on concern about milk surpluses already in existence, partly on fears that small producers would be disadvantaged, and partly on a feeling that consumers would reject the use of synthetic bST. In other words, the Europeans are not saying openly that the introduction of rbST is somewhat contrary to the Common Agricultural Policy (CAP). Stakeholders in Canada are not saying openly that the introduction of rbST is somewhat contrary to the Canadian milk supply management system.

Given that approval may take place within the next few weeks, the Committee feels that the timing for the introduction of rbST in Canada is not appropriate.

---

1 United States, The Executive Branch of the Federal Government, *The Use of Bovine Somatotropin (BST) in the United States: Its Potential Effects*, Washington, January 1994, p. 21.

2 Agriculture and Agri-Food Canada, Farm Economics and Regulatory Policy Branch, *Bovine Somatotropin (bST): A Preliminary Impact Analysis with Emphasis on Farm Level Aspects*, Ottawa, February 24, 1994, p.1.

1. **In order to allow a period of adjustment for the dairy industry and address the need for more public information about rbST, the Committee recommends that the federal government legislate a one-year moratorium on the use of bovine somatotropin in Canada.**

During this period, the government and the industry will be able to take the time to ensure that milk retains the confidence of consumers as the foundation of our food system.

C. Possible Impacts of rbST

The Committee received a great deal of information on the effects of supplemental bST in the United States, however, it seems that similar information is neither as abundant for Canada, nor as complete. The Canadian dairy supply management system is unique, and more impact studies should reflect that situation.

Agriculture and Agri-Food Canada carried out a preliminary analysis of the effects of rbST, which was presented to the Committee. This study shows that an Ontario dairy producer with a herd of 40-50 cows, who used rbST on half of his herd for a 4.5 month period of each lactation, could see cash operating income increase by $3,200. Another study on the use of bST, carried out in March 1990 by Deloitte and Touche for the Canadian Institute of Animal Health, did not take into consideration the recent major changes affecting the supply management system.

In January 1994, the Executive Branch of the U.S. Government published a study on the use of rbST in the United States and its potential effects. The study concluded that rbST use will increase milk production by about 1% through 1999. This higher production will likely depress milk prices, which are expected to result in a 1% decline in aggregate farm income from dairy farming over this same period. In the EC, studies have been conducted in order to evaluate the use of rbST in a global perspective. The Committee feels that a holistic approach is necessary for evaluating the overall impact of rbST on the Canadian dairy industry and a one-year moratorium will give the opportunity for this. Monsanto has already indicated it will cooperate in completing a detailed cost-benefit analysis of rbST use on Canadian dairy herds.

Also raised in the context of dairy operations and herd management was the impact of rbST on the health of dairy cows. Evidence was mixed on the possibility of increased mastitis and other health problems resulting from the use of synthetic bST. The Dairy Farmers of Canada explained: higher milk production induces higher stress in a cow; higher stress leads to more incidents of health problems such as mastitis, which require antibiotic treatment. In Canada, we are fortunate in having a very stringent testing system for residues in food, and there is zero tolerance of antibiotic residues. Milk is one of the products monitored for quality by both federal and provincial levels of government. As the Dairy Farmers of Canada went on to point out, effective use of synthetic bST requires sound milking practice in order to ensure that mastitis does not become a problem. Farmers are likely to do their best to avoid any potential problem because they cannot sell any milk contaminated by antibiotics.

Supporters of rbST agreed that the control of diseases like mastitis is an issue with respect to any high-producing milk cow and is a question of good herd management. Agriculture and Agri-Food Canada officials supported this position. An animal receiving rbST would require the same management and feeding regime as any high-producing cow. The level of feed and other inputs must match the level of milk production expected.

Improvement in the natural ability of cows to produce milk has traditionally come about by good genetic breeding. It was queried whether, with synthetic bST, cows might be able to provide more milk without having natural genetic strength. The impact on the long-term health of such cows is not yet known. Supporters of rbST replied that only certain cows would be suitable recipients of the injections, which would be given under the supervision of a vet. Such cows would likely be intermediate animals with a scope for increased maintenance of production in the last 200 days of a naturally declining lactation cycle. The possibility of these animals being able to produce 12% more milk raised a red flag for dairy farmers if purebred buyers become unable to distinguish between an artificial and a natural genetic capability to produce milk. Concerns were raised about the implications of using rbST for maintaining a good foundation for breeding stock domestically and in export markets. Canada has developed a world-wide reputation, through genetic improvement and evaluation, for good quality dairy stock, which dairy producers want to maintain. This country presently exports annually about $100 million worth of breeding animals, semen and embryos to more than 40 countries. Dairy breeders and government are cooperating in improvements to foster this trade and, in the Committee's view, share the responsibility for seeing that rbST use in no way compromises Canada's excellent dairy breeding record.

The Committee sees the one-year delay as giving the time to look into some of these outstanding issues. Even though scientific research has shown that rbST is safe for animal and human health, enough questions were raised during the hearings to warrant caution. The Committee's view is that a cautious approach is preferable when the dairy industry and the public are not convinced of the benefits of rbST. The one-year moratorium offers a good opportunity to use the United States experience as a benchmark. While there are some surveys on consumer reaction available in the U.S., the Committee feels it is too early to evaluate the impact of introducing rbST in that country. The Committee fails to see the need for rushing into using this new product when we can so easily monitor consumer comfort with this new product in the U.S.

2. **The Committee recommends that the period of the one-year moratorium be used to review in greater detail the impact of synthetic bST on:**

   - **the costs and benefits for the Canadian dairy industry;**
   - **animal health, including the stress placed on target animals;**
   - **animal genetics; and**
   - **U.S. consumer reactions and any outstanding human health issues.**

Such review will require cooperation among federal departments. The pharmaceutical industry may also have to be involved, as will the dairy industry.

3. **The Committee recommends that a government-industry task force be struck to carry out the tasks to be performed during the one-year moratorium.**

At the end of the one-year period, the Committee may wish to examine any new information that has come to light from the review.

The Labelling Issue

The Uruguay Round of the GATT has clarified the use of technical or health barriers to trade. According to new GATT rules, health and sanitary regulations should not be disguised barriers. It is worth noting that the GATT 1994 will be effective only in January or July 1995, however, the rbST moratorium will eventually fall under these new rules.

The GATT Sanitary and Phytosanitary Agreement (SPS) states that: "Members shall ensure that their sanitary and phytosanitary measure is applied only to the extent necessary to protect human, animal or plant life or health, is based on scientific principles and is not maintained without sufficient scientific evidence..."

The GATT Technical Barriers to Trade Agreement (TBT) states that: "Members shall ensure that technical regulations are not prepared, adopted or applied with a view to or with the effect of creating unnecessary obstacles to international trade. For this purpose, technical regulations shall not be more trade restrictive than necessary to fulfil a legitimate objective ... Such legitimate objectives are, *inter alia*, national security requirements; the prevention of deceptive practices; protection of human health or safety, animal or plant life or health, or the environment. In assessing such risks, relevant elements of consideration are, *inter alia*, available scientific and technical information, related processing technology or intended end uses of products."

As these two agreements show, scientific principles will now be the main criteria for establishing whether or not the SPS and TBT are legitimate. According to international standards and guidelines, such as, for example, those in the Codex Alimentarius Commission, synthetic bST is safe, both for human beings who drink milk or eat dairy products, and for animals that are injected.

The fact is that nothing prevents a country from restricting imports of some products, as long as these restrictions are not challenged. The main rule governing labelling regulations is based on national treatment. A country cannot require special labelling from a trading partner if it does not demand the same kind of labelling from domestic manufacturers. According to United States FDA guidelines, labels for dairy products can state that they come from: "cows not treated with ... [bST]," but the label must also state that: "no significant difference has been shown between milk derived from rbST-treated and non-rbST-treated cows." The FDA also specifies that labels cannot state that milk is "bST-free" because the hormone occurs naturally in milk. Neither can they say the milk is "rbST-free" because that would imply that such milk is different from untreated milk.

New market access rules under the GATT 1994 will increase U.S. dairy imports to Canada, some of which may very well be produced with the use of rbST.

4. The Committee recommends that imported dairy products be labelled to show they are respecting the Canadian moratorium on use of rbST.

Transparency in Decision-Making

A. The Registration Process

Health Canada officials told the Committee that new drugs destined for use in an animal intended for human consumption must go through evaluation based exclusively on sound scientific information. A product going through the approval process must meet three key criteria: human safety; target animal safety; and efficacy, which means that the drug does what it is intended to do and satisfies manufacturing requirements.

Upon receipt of a submission from the manufacturer, the Bureau of Veterinary Drugs (BVD) within Health Canada scans it for completeness and assigns it for internal review in accordance with the three above criteria. For drugs intended to be used in food-producing animals, toxicity and residue data must be submitted so that appropriate withdrawal periods can be set, together with the customary information on the drug substance, the manufacturing process and a detailed protocol for clinical trials. Clinical trials consist of in-house studies and field trials carried out for the proponent by universities or other scientific institutions.

The Bureau conducts its evaluation of rbST in the same way it would for any new drug destined for use in a food animal. It must be shown that there is no risk to human beings who consume milk or milk products from treated animals, or to the dairy cow. Many of the early tests on synthetic bST focused on the safety of milk in humans. In 1986, the BVD determined that milk and meat from bST-supplemented cows was safe for human consumption, and field trials to test the practical application of rbST began.

The data contained in the submission are considered proprietary and protected by law. Once all the technical and scientific requirements are fulfilled, Health Canada issues a Notice of Compliance under the authority of the *Food and Drugs Act and Regulations*. The Notice of Compliance allows the manufacturer to sell the product in Canada under the conditions specified on the drug label.

There are two active applications by pharmaceutical manufacturers wishing to have the hormone registered in Canada. One manufacturer is Monsanto Canada Inc., a company new to veterinary drugs, and the other is Provel, an Eli Lilly Canada Inc. subsidiary, which has been in the veterinary medicine business for 30 years. Health Canada reports that it is in the last stages of its review and a decision on one or both applications is expected in the spring of 1994.

B. Proprietary versus Public Information

It is the responsibility of the proponent company to generate the required information proving that the new product meets Health Canada's stringent safety requirements. It can cost up to $250 million to develop a new product. The Department itself does not do independent research and, as the Committee heard, takes the company's raw data "in good faith" and verifies the research. Health Canada can require deficiencies to be addressed and gives no approval on a product until it completely satisfies all safety criteria.

Health Canada officials told the Committee that discomfort about the reliability of company-derived data is mitigated by the fact that companies are expected to operate in accordance with good laboratory practice and rigorous protocols. Given the stakes, falsification of data is not in

their interest. Nevertheless, particularly with new biotechnology products about which little is known, scepticism about the dependence of the regulatory system on client-driven information was expressed by a few members during the hearings.

Biotechnology[3] products offer enormous promise to use natural organisms to improve our food system. Sales of products are projected to reach $130 million in 1994 and to grow at an average annual rate of 28% over the next five years in the United States.[4] Canada also stands to gain. The right of the developers of technology to protect proprietary information is important.

Registration decisions made on the basis of inaccessible and company-derived data present, however, a dilemma for the consuming public. We do not want to discourage innovation, yet how can we have a say in what comes on the market? The short answer would be that the market decides based on an understanding of the costs and benefits. This requires a discerning, well-informed public.

According to the evidence, most university contracts to conduct clinical trials for companies include the right, after a suitable grace period of up to 90 days, to publish the results of the research but not the raw data, which remains proprietary information. This places the research findings on new products in the scientific public domain, but it does not necessarily reach those who are most likely to be affected by a product, whether they are in the agricultural sector or the general consuming public.

There must be more transparency in the adoption process. In many ways, rbST has fared better than less controversial products, as more of its studies are in the public domain. Because of public interest in the human food safety of rbST, FDA's Centre of Veterinary Medicine took the unprecedented step of obtaining the permission of the four rbST developers to release the raw data in order to produce a paper entitled "Bovine Growth Hormone: Human Food Safety Evaluation," published in the August 24, 1990 issue of *Science*. The article covered in detail the scientific rationale behind the FDA's decision to authorize food for human consumption derived from rbST-treated cows.

In addition, at least four studies have been generated within the U.S. political process, and the FDA has held one public hearing on mastitis and antibiotic residues and one on mandatory versus voluntary labelling. During 1993, both the EC and the World Health Organization published studies on the synthetic bST issue. From Canada's point of view, while the results from these studies are reassuring about human food safety, they do not fulfil the need for public information in this country.

Late in the review process, Agriculture and Agri-Food Canada issued a backgrounder on bST, while Health Canada is considering some form of information package on the subject. The companies are placed in a difficult position, as any information issued before a product receives approval is considered promotion of a product not yet on the market and is prohibited. Both companies plan to issue marketing information upon approval, but this will be after the fact. Provision of information to the public earlier in the process would be more helpful.

---

[3] The term biotechnology refers to a wide array of techniques that use living organisms to make or modify products, to improve plants or animals, or to develop microorganisms for specific uses. Many long-practised dairy technologies would fall under this definition, including artificial insemination. Source: U.S. Congress, Office of Technology Assessment, *U.S. Dairy Industry at a Crossroad: Biotechnology and Policy Choices*, Special Report, OTA-F-470, Government Printing Office, Washington, May 1990, p. 52.

[4] Canadian Biotechnology News, December 1993.

The proprietary aspects of applications present quite a challenge, but it should be possible to release the safety data to the public, in a user-friendly format. In order to provide reassurance about decisions that affect the quality of life for Canadians, regulators need to explain the scientific basis for their decisions. New ways and channels need to be developed to communicate with the public and possibly involve it in the decision-making process. The Committee believes that industry and government both bear a responsibility for informing the public about new agri-food biotechnologies that influence its choice of products and/or services.

5. **In view of the need for greater transparency with respect to registration decisions, the Committee recommends that Health Canada develop better mechanisms for keeping interested parties informed about new products under review.**

C. Public Confidence in Regulatory Effectiveness

Agriculture and Agri-Food Canada officials told the Committee that in January 1993 the federal government agreed on principles for a regulatory framework that would allow timely and cost-effective health and environmental safety assessments of Canadian biotechnology products. The framework affirmed the government's decision to use existing approaches, legislation and institutions to regulate these products, as well as risk assessments for unfamiliar technologies.

This means that Agriculture and Agri-Food Canada is responsible for registering new traditional and biotech plant varieties, pest control products, fertilizers, animal feeds, and veterinary biologics or vaccines. Health Canada's responsibilities with respect to the regulation of agricultural products of biotechnology relate to human consumption of food. Consequently, veterinary drugs that have the potential to end up as residues in the food chain fall within Health Canada's mandate of ensuring that human health aspects are adequately covered.

For the layman, these important subtleties are hard to follow, especially as a veterinary drug is defined in section 2 of the *Food and Drugs Act* as: "any substance ... for use in the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder, abnormal physical state, or the symptoms thereof in man or animal." A veterinary biologic is defined in section 2 of the *Health of Animals Act* as: "any animal vaccine or diagnostic reagent ... used in the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of infectious diseases of animals." The former is a Health Canada responsibility while the latter is an Agriculture and Agri-Food Canada responsibility.

As part of the biotechnological approach outlined above, Agriculture and Agri-Food Canada is working on *Guidelines for the Regulation of Veterinary Biologics Produced by Biotechnology.* The guidelines will set out very detailed provisions to evaluate, on a case-by-case basis, new biotechnological veterinary vaccines. These would be evaluated using comparable standards for product safety, purity, potency and efficacy to those required for licensing conventionally produced products. A greater onus would be placed on the manufacturer to supply any additional information considered necessary, for instance, about molecular properties. The stringency of the review would be geared to the level of risk posed to humans, animals or the environment. Where human health might be concerned, Health Canada would obviously have to be involved in the review process. One way of increasing public confidence in the regulatory system and the safety of the biotechnology products may be to broaden the proposed review by a committee of experts to include more stakeholders.

Health Canada is also putting guidelines in place to assist in departmental regulation of non-traditional foods and foods being developed using non-traditional processes. Like Agriculture and Agri-Food Canada, Health Canada supports a risk-based approach to the new food technologies. The emphasis is on assessing the product, but consideration is also given to the process.

Unlike the case in its proposed treatment of novel foods, the Department has no special guidelines for handling the regulation of veterinary drugs produced by biotechnology. All veterinary drugs fall under a regulatory system that has been in place for at least 10 years in Health Canada. There is no clear methodology to guide users through Health Canada's complex *Veterinary New Drug Submission* comparable to Agriculture Canada's approach to veterinary vaccines.

The Departments of Health, Environment, and Agriculture and Agri-Food have been working closely since 1991 to establish procedures and guidelines to ensure products entering the marketplace are safe to humans, animals and the environment. Even so, t: re is still a need to make these approaches as consistent as possible.

6. The Committee recommends that Health Canada and Agriculture and Agri-Food Canada together establish consistent procedures for handling the biotechnology products under their jurisdictions.

The public and industry look to government to put in place an unambiguous regulatory system so that biotechnological products may be used effectively and safely in this country. We must achieve a balance between encouraging innovation and protecting the public from significant risks.

Biotechnology is taking countries into a new era. The potential for the new technologies goes beyond agricultural productivity, for which they hold much promise, to enhancement of the environment and improvement of food safety and quality. At the same time, public awareness of the safety and ethical issues is growing. We are fortunate in that Canada has earned a good reputation for food quality and safety. It wants to maintain this reputation in the new agricultural revolution marked by biotechnologies. Canada is already promoting R&D by providing the most generous tax incentives among industrialized countries, by protecting patents for a 20-year period, and by promising long-term capital to innovative companies through the Canada Investment Fund.

Governments, companies and other stakeholders must be aware that R&D will be supported only if the end user is convinced of the benefits, not only of the products themselves but of the *raison d'être* of the new technology. Biotechnology decisions cannot be made in a scientific vacuum if they are to receive the necessary public support and funding.

7. The Committee recommends that the federal government make provision for assessing the possible socio-economic and environmental effects of biotechnology products that might affect human or animal health, or the environment.

Canada is already promoting R&D, but better linkages are still needed to facilitate the entry of the agricultural sector into the third millenium.

Summary of Recommendations

1. **In order to allow a period of adjustment for the dairy industry and address the need for more public information about rbST, the Committee recommends that the federal government legislate a one-year moratorium on the use of bovine somatotropin in Canada.**

2. **The Committee recommends that the period of the one-year moratorium be used to review in greater detail the impact of synthetic bST on:**

   - **the costs and benefits for the Canadian dairy industry;**
   - **animal health, including the stress placed on target animals;**
   - **animal genetics; and**
   - **U.S. consumer reactions and any outstanding human health issues.**

3. **The Committee recommends that a government-industry task force be struck to carry out the tasks to be performed during the one-year moratorium.**

4. **The Committee recommends that imported dairy products be labelled to show they are respecting the Canadian moratorium on use of rbST.**

5. **In view of the need for greater transparency with respect to registration decisions, the Committee recommends that Health Canada develop better mechanisms for keeping interested parties informed about new products under review.**

6. **The Committee recommends that Health Canada and Agriculture and Agri-Food Canada together establish consistent procedures for handling the biotechnology products under their jurisdictions.**

7. **The Committee recommends that the federal government make provision for assessing the possible socio-economic and environmental effects of biotechnology products that might affect human or animal health, or the environment.**

APPENDIX A

List of witnesses

Associations and Individuals	Issue	Date
Agriculture and Agri-Food Canada: Dr. Brian Morrissey, Assistant Deputy Minister, Research; Brian Davey, Director, Farm Economics and Regulatory Policy Division, Policy Branch; Randy Benoit, Director, Policy Analysis and Coordination;	3	March 7, 1994
Canadian Animal Health Institute: Jean Szkotnicki, Executive Director; Dr. John Burton, Professor, Dept. of Animal & Poultry Science, University of Guelph; Dr. Leonard Ritter, Executive Director, Canadian Network of Toxicology Centres; Dr. Harvey Guyda, Doctor of Medicine; Dr. Alan Rathwell, D.V.M., Navan Veterinary Clinic.	5	March 8, 1994
Canadian Consumers' Association: Casey Van Teeling, Chair, CAC National Food Committee; Mark Haney, Director, Policy Research.	5	March 8, 1994
Canadian Network of Toxicology Centres: Dr. Leonard Ritter, Executive Director.	6	March 9, 1994
Consumer Policy Institute: Dr. Michael Hansen, Research Associate.	6	March 9, 1994
Dairy Farmers of Canada: Peter Oosterhoff, President; Timothy Finkle, Policy Analyst.	3	March 7, 1994
Department of Animal Sciences — McGill University: Dr. Elliott Block.	7	March 10, 1994
***Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec*:** Lise Pilon, President, ACEF-Québec; Richard Dagenais, Research Officer.	4	March 8, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Health Canada: Kent Foster, Assistant Deputy Minster, Health Protection Branch; Dr. S.W. Gunner, Director General, Food Directorate; Stuart Archibald, Legal Counsel.	3	March 7, 1994
Individual: Dr. Richard Burroughs, Veterinarian.	6	March 9, 1994
Monsanto Canada: Dr. David F. Kowalczyk, Director of Regulatory Affairs; Dr. Robert J. Collier, Dairy Research Director and Senior Fellow.	7	March 10, 1994
National Dairy Council of Canada: Kempton L. Matte, President; Bert Lear, Beatrice Foods, President; André Roy, Groupe Lactel, Director, Institutional Affairs.	4	March 8, 1994

APPENDIX B

List of Briefs

Agriculture Canada

Ault Foods Limited

Baylis, Kathy

Baylor College of Medicine

Burroughs, Richard

Canadian Animal Health Institute

Canadian Environmental Network

Cherry Farms Ltd.

City of Toronto

Consumer's Association of Canada

Cook, Roger and Elaine

Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec

Cranholme Holsteins

Dairy Farmers of Canada

Dicaire, Lynn

Dietrich, Norbert L.

Dowling, Peter

Ecological Farmers Association of Ontario

Freith, Francis

Frontenac County Milk Committee

Gifford, Mike

Glengarry Federation of Agriculture

Halling Holsteins

Hansen, Michael K.

Harrison, Joan

Harrison, John

Health Canada

Howreson, Clothilde

Howreson William

Huron County Milk Producers

Ives-Ruyter, Elizabeth

Karges, Lloyd

Lafrance, François

Lafrance Farm

Lapointe, Richard (Family)

MacFarlane, Ranald

Martin, Denis

McIntosh, John and Mary

McNeely, Daniel

McNeely, Gérald

McNeely, Philippe

McNeely, Solange

Murphy, Robert

National Dairy Council of Canada

National Family Farm Coalition

National Farmers' Union

Ontario Dairy Producers Association

Pearce, Julie

Pommainville, Réjean

Popper, Dan

Prescott County Milk Committee

Quebec Federation of Consumers' Associations

Renfrew County Milk Committee

Rochon, Aline

Sabourin, George (Mrs.)

Triangle Farm

Vineridge Farms Ltd.

Von Muhlenen, Vreni and Stefan

Wahlers' Farm (The)

Walker, Agnes

Waterloo County Milk Committee

Request for Government Response

Your Committee requests that the Government respond to this report in accordance with Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 12 of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*) is tabled.

Respectfully submitted,

BOB SPELLER, M.P.,
Chairman.

Minutes of Proceedings

THURSDAY, MARCH 24, 1994
(13)

[Text]

The Standing Committee on Agriculture and Agri-Food met at 9:37 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean-Paul Marchand, Bob Speller, Paul Steckle.

Acting Member present: John O'Reilly for Lyle Vanclief.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider a draft report on the bovine somatotropin hormone (BST) (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated February 22, 1994, Issue No. 2*).

It was agreed,—That today's report on the bovine somatotropin hormone, be adopted by the Committee and that the Chairman present it to the House as soon as possible.

It was agreed,—That the Committee print 1,500 copies of this Report, in tumble bilingual format, with an initial printing of 550 copies.

It was agreed,—That the said Report be entitled: rbST in Canada.

It was agreed,—That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government table a comprehensive response to this Report within 150 days.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the Report to the House.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin
Clerk of the Committee

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Procès-verbal

LE JEUDI 24 MARS 1994
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire se réunit à 9 h 37, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (président).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean Leroux, Jean-Paul Marchand, Bob Speller, Paul Steckle.

Membre suppléant présent: John O'Reilly pour Lyle Vanclief.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordonnatrice de recherche, et Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine un projet de rapport sur l'hormone bovine somatotropine (STB) (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 22 février 1994, fascicule n° 2*).

Il est convenu — Que le rapport sur l'hormone bovine somatotropine soit adopté et que le président le présente à la Chambre le plus tôt possible.

Il est convenu — Que le Comité fasse imprimer 1 500 exemplaires du rapport, format bilingue, tête-bêche, avec un premier tirage de 550 exemplaires.

Il est convenu — Que le rapport soit intitulé: La STbr au Canada

Il est convenu — Qu'en application de l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer, dans les 150 jours, une réponse globale à son rapport.

Il est convenu — Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Demande de réponse du gouvernement

Le Comité demande que le gouvernement dépose une réponse au rapport, conformément à l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages (*fascicules nos 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 12 du Comité permanent de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB SPELLER, député.

Popper, Dan

Prescott County Milk Committee

Renfrew County Milk Committee

Rochon, Aline

Sabourin, George (Mme)

Santé Canada

Triangle Farm

Ville de Toronto

Vineridge Farms Ltd.

Von Muhlenen, Vreni et Stefan

Wahlers' Farm (La)

Walker, Agnes

Waterloo County Milk Committee

Glengarry Federation of Agriculture

Halling Holsteins

Hansen, Michael K.

Harrison, Joan

Harrison, John

Howreson, Clothilde

Howreson, William

Huron County Milk Producers

Institut canadien de la santé animale

Ives-Ruyter, Elizabeth

Karges, Lloyd

Lafrance, François

Lapointe, Richard (Famille)

MacFarlane, Ranald

Martin, Denis

McIntosh, John et Mary

McNeely, Daniel

McNeely, Gérald

McNeely, Philippe

McNeely, Solange

Murphy, Robert

National Family Farm Coalition

National Farmers' Union

Ontario Dairy Producers Association

Pearce, Julie

Pommainville, Réjean

ANNEXE B

Liste des mémoires

Agriculture Canada

Aliments Ault Limitée (Les)

Association des consommateurs du Canada

Baylis, Kathy

Baylor College of Medicine

Burroughs, Richard

Canadian Environmental Network

Cherry Farms Ltd.

Conseil national de l'industrie laitière du Canada

Cook, Roger et Elaine

Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec

Cranholme Holsteins

Dicaire, Lynn

Dietrich, Norbert L.

Dowling, Peter

Ecological Farmers Association of Ontario

Fédération canadienne des producteurs de lait

Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec

Ferme Lafrance

Freith, Francis

Frontenac County Milk Committee

Gifford, Mike

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Ministère de l'agriculture et de l'agro-alimentaire : Dr Brian Morrissey, sous-ministre adjoint, Recherche; Brian Davey, directeur, Division de l'économie et des politiques de réglementation, Direction générale des politiques; Randy Benoit, directeur, Analyse des politiques et de la coordination;	3	Le 7 mars 1994
Monsanto Canada : Dr David F. Kowalczyk, directeur des Affaires réglementaires; Dr Robert J. Collier, directeur, Dairy Research et Senior Fellow.	7	Le 10 mars 1994
Santé Canada : Kent Foster, sous-ministre adjoint, Direction générale de la Protection de la santé; Dr S.W. Gunner, directeur général, direction des aliments; Stuart Archibald, avocat-conseil.	3	Le 7 mars 1994

ANNEXE A

Liste des témoins

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Association des consommateurs du Canada : Casey Van Teeling, président, *CAC National Food Committee*; Mark Haney, directeur, Recherche en politiques.	5	Le 8 mars 1994
***Canadian Animal Health Institute* :** Jean Szkotnicki, directeur exécutif; Dr John Burton, professeur, «Dept. of Animal & Poultry Science», Université de Guelph; Dr Leonard Ritter, directeur exécutif, «Canadian Network of Toxicology Centres»; Dr Harvey Guyda, docteur; Dr Alan Rathwell, D.V.M., Clinique vétérinaire de Navan.	5	Le 8 mars 1994
Fédération canadienne des producteurs de lait : Peter Oosterhoff, président; Timothy Finkle, analyste des politiques.	3	Le 7 mars 1994
***Canadian Network of Toxicology Centres* :** Dr Leonard Ritter, directeur exécutif.	6	Le 9 mars 1994
Conseil national de l'industrie laitière du Canada : Kempton L. Matte, président; Bert Lear, président de Beatrice Foods; André Roy, Groupe Lactel, directeur, Affaires institutionnelles.	4	Le 8 mars 1994
***Consumer Policy Institute* :** Dr Michael Hansen, associé en recherche.	6	Le 9 mars 1994
Département des sciences animales de l'Université McGill : Dr Elliott Block.	7	Le 10 mars 1994
Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec : Lise Pilon, présidente, ACEF-Québec; Richard Dagenais, recherchiste.	4	Le 8 mars 1994
Individu : Dr Richard Burroughs, vétérinaire.	6	Le 9 mars 1994

Résumé des recommandations

1. **Pour que l'industrie laitière ait le temps de s'ajuster et pour qu'on donne au public l'information dont il a besoin, le Comité recommande au gouvernement de décréter un moratoire d'un an sur l'utilisation de la somatotropine bovine au Canada.**

2. **Le Comité recommande de profiter du moratoire d'un an pour examiner, en détail, l'incidence de la STb synthétique sur :**

   - **les coûts et les avantages pour l'industrie laitière canadienne;**
   - **la santé des animaux, notamment le stress subi par les animaux ciblés;**
   - **la génétique animale;**
   - **les réactions des consommateurs américains et les questions de santé humaine non résolues.**

3. **Le Comité recommande la création d'un groupe de travail constitué de représentants du gouvernement et de l'industrie et chargé d'exécuter les tâches prévues pendant le moratoire d'un an.**

4. **Le Comité recommande que les produits laitiers importés soient étiquetés de façon à montrer qu'ils respectent le moratoire imposé par le Canada sur l'utilisation de la STbr.**

5. **Étant donné qu'il faut que le processus d'homologation soit plus transparent, le Comité recommande que Santé Canada trouve de meilleures façons de tenir les parties intéressées informées des nouveaux produits en cours d'évaluation.**

6. **Le Comité recommande que Santé Canada et Agriculture et Agro-alimentaire Canada établissent ensemble des procédés cohérents concernant les produits de biotechnologie relevant de leur compétence.**

7. **Le Comité recommande que le gouvernement fédéral prenne des mesures afin d'évaluer les répercussions socio-économiques et environnementales des produits de biotechnologie qui pourraient avoir une incidence sur la santé de l'homme ou des animaux, ou sur l'environnement.**

Les gouvernements, les compagnies et les autres intervenants doivent être conscients que la R-D ne pourra être appuyée par l'État que si les utilisateurs finaux sont convaincus des avantages non seulement de ces produits mais aussi de ces nouvelles techniques. Les décisions concernant les biotechnologies ne peuvent être prises en vase clos, par les scientifiques seulement, si l'on veut que ces techniques bénéficient de l'appui de la population et des fonds publics nécessaires.

7. **Le Comité recommande que le gouvernement fédéral prenne des mesures afin d'évaluer les répercussions socio-économiques et environnementales des produits de biotechnologie qui pourraient avoir une incidence sur la santé de l'homme ou des animaux, ou sur l'environnement.**

Le Canada fait déjà la promotion de la R-D, mais il lui faut dorénavant établir des liens plus étroits entre les divers intervenants afin de faciliter la progression du secteur agricole à l'aube du troisième millénaire.

énonceront une procédure très détaillée pour l'évaluation individuelle des nouveaux vaccins à usage vétérinaire issus de la biotechnologie. Ces produits seront évalués à l'aide de normes sur l'innocuité, la pureté, la puissance et l'efficacité qui sont comparables à celles qui sont appliquées pour les produits conventionnels. Il incombera davantage au fabricant de fournir les renseignements supplémentaires jugés nécessaires (par exemple sur les propriétés moléculaires). Les évaluations seront d'autant plus poussées que les risques seront élevés pour les humains, les animaux ou l'environnement. Lorsqu'il pourrait y avoir un danger pour la santé humaine, Santé Canada devra évidemment participer au processus. Une des façons d'accroître la confiance du public à l'égard du système réglementaire et de l'innocuité des produits de biotechnologie pourraient être d'inclure un plus grand nombre d'intervenants dans le comité d'experts proposé pour évaluer les produits.

Santé Canada est aussi en train d'élaborer des lignes directrices afin de faciliter la réglementation des aliments non traditionnels et des aliments mis au point à l'aide de procédés non traditionnels. Comme Agriculture et Agro-alimentaire Canada, Santé Canada favorise une stratégie d'évaluation axée sur les risques que présentent les nouvelles techniques agro-alimentaires. L'accent est mis sur l'évaluation du produit, mais on tient compte aussi du procédé de fabrication.

Contrairement à ce qu'il propose pour les aliments nouveaux, le Ministère ne dispose d'aucune ligne directrice spéciale pour la réglementation des médicaments à usage vétérinaire issus de biotechnologies. Tous les médicaments à usage vétérinaire relèvent d'une réglementation mise au point par Santé Canada il y a au moins 10 ans. Il n'existe pas de directives claires, comparables à celles qu'offre Agriculture Canada à l'égard des vaccins pour animaux, pour guider les utilisateurs dans les méandres de la «Présentation de drogue nouvelle à usage vétérinaire» à Santé Canada.

Les ministères de la Santé, de l'Environnement, et de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire collaborent étroitement depuis 1991 afin d'établir des procédés et lignes directrices visant à garantir que les produits faisant leur apparition sur le marché sont sûrs pour les humains, les animaux et l'environnement. Malgré cela, il reste du travail à faire afin de rendre ces diverses stratégies les plus cohérentes possibles.

6. Le Comité recommande que Santé Canada et Agriculture et Agro-alimentaire Canada établissent ensemble des procédés cohérents concernant les produits de biotechnologie relevant de leur compétence.

Le public et l'industrie s'attendent à ce que le gouvernement mette en place un système réglementaire clair permettant une utilisation efficace et sûre des produits de biotechnologie dans notre pays. Il nous faut trouver un équilibre entre l'incitation à l'innovation et la protection du public.

Les biotechnologies nous font entrer dans une nouvelle ère. Ces techniques modernes présentent de vastes possibilités non seulement pour l'augmentation de la productivité agricole, mais aussi pour l'assainissement de l'environnement et l'accroissement de l'innocuité et de la qualité des aliments. En même temps, le public est de plus en plus conscient des questions de sécurité et d'éthique. Nous avons la chance de vivre dans un pays qui bénéficie d'une bonne réputation en ce qui touche à la qualité et à l'innocuité des aliments. Le Canada souhaite conserver cette réputation dans cette «nouvelle révolution agricole» marquée par les biotechnologies. Notre pays fait déjà la promotion de la R-D en offrant les incitations fiscales les plus généreuses de tous les pays industrialisés, en protégeant les brevets pendant une période de 20 ans et en promettant des capitaux à long terme aux compagnies innovatrices par le truchement d'un fonds de placement canadien.

diffusion d'information sur un produit avant son approbation est considérée comme une mesure de promotion d'un produit non encore commercialisé et est donc interdite. Les deux compagnies concernées prévoient transmettre de l'information en vue de la commercialisation du produit après son approbation, mais ces données seront publiées après coup; il serait plus utile que des renseignements soient transmis au public plus tôt dans le processus.

Les aspects liés à la propriété intellectuelle des demandes présentent tout un défi, mais il devrait être possible de rendre publiques, sous une forme intelligible, les données sur l'innocuité des produits. Pour rassurer les Canadiens quant aux décisions prises qui influent sur leur qualité de vie, les autorités de réglementation doivent présenter les fondements scientifiques qui les motivent. Il faut trouver de nouvelles façons de communiquer avec le public et de le faire peut-être participer au processus décisionnel. Le Comité estime que l'industrie et le gouvernement se doivent tous les deux d'informer le public des nouveaux produits de biotechnologie qui font leur apparition dans le domaine agro-alimentaire et qui influeront sur les produits ou services qui lui sont offerts.

5. Étant donné qu'il faut que le processus d'homologation soit plus transparent, le Comité recommande que Santé Canada trouve de meilleures façons de tenir les parties intéressées informées des nouveaux produits en cours d'évaluation.

C. La confiance du public à l'endroit de la réglementation

Des fonctionnaires d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada ont déclaré au Comité que le gouvernement fédéral avait convenu en janvier 1993 des principes d'un cadre réglementaire qui permettrait la réalisation d'évaluations rapides et rentables de l'innocuité pour la santé et l'environnement des produits de biotechnologie canadiens. Ce cadre confirme que le gouvernement a décidé d'utiliser les stratégies, lois et institutions existantes afin de réglementer ces produits, et d'avoir recours à des évaluations des risques pour les techniques peu connues.

Il s'ensuit qu'Agriculture et Agro-alimentaire Canada est responsable de l'homologation des variétés végétales, produits antiparasitaires, fertilisants, aliments pour animaux et vaccins ou produits biologiques à usage vétérinaire qui sont issus de biotechnologies. Pour sa part, Santé Canada est responsable de la réglementation des produits agricoles issus de biotechnologies lorsque ceux-ci sont consommés par des humains. Par conséquent, les médicaments à usage vétérinaire qui pourraient se retrouver sous forme de résidus dans la chaîne alimentaire relèvent du mandat de Santé Canada puisque c'est ce ministère qui est responsable de la protection de la santé humaine.

Les profanes ont de la difficulté à comprendre ces subtilités importantes, étant donné qu'à l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, on définit le médicament à usage vétérinaire comme «les substances ... pouvant servir au diagnostic, au traitement, à l'atténuation ou à la prévention d'une maladie, d'un désordre, d'un état physique anormal, ou de leurs symptômes, chez l'homme ou les animaux.» Quant aux produits biologiques à usage vétérinaire, ils sont définis à l'article 2 de la *Loi sur la santé des animaux* comme : «tout vaccin pour animaux ou agent diagnostique pour utilisation dans le diagnostic, le traitement, l'atténuation ou la prévention des maladies infectieuses chez les animaux». Les premiers relèvent de Santé Canada tandis que les seconds relèvent d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada.

Dans le cadre de la stratégie susmentionnée sur les biotechnologies, Agriculture et Agro-alimentaire Canada travaille à l'établissement de *Lignes directrices sur la réglementation des produits biologiques à usage vétérinaire issus de la biotechnologie*. Ces lignes directrices

Les produits de biotechnologie[3] présentent des possibilités énormes en ce qui touche à l'utilisation d'organismes naturels pour améliorer notre système agro-alimentaire. Les ventes de ces produits devraient atteindre 130 millions de dollars en 1994 et croître à un taux annuel moyen de 28 p. 100 au cours des cinq prochaines années aux États-Unis[4]. Le Canada aussi a beaucoup à gagner. Il est important de protéger les données confidentielles des concepteurs de produits de biotechnologie.

Les décisions d'homologation prises à partir de données secrètes établies par des compagnies présentent toutefois un dilemme pour le grand public. Nous ne voulons pas décourager l'innovation, mais comment pouvons-nous avoir un droit de regard sur les produits qui sont mis sur le marché? Une réponse simple serait de laisser le marché décider en fonction des coûts et des avantages. Or, il faut pour cela un public éclairé et doué de discernement.

Selon les témoignages, la plupart des contrats signés avec les universités pour effectuer des essais cliniques au nom des compagnies accordent à ces universités le droit de publier les résultats des recherches après un délai convenable pouvant aller jusqu'à 90 jours, mais pas les données brutes, qui demeurent confidentielles. Ainsi, les conclusions de recherche sur les nouveaux produits sont certainement du domaine public scientifique, mais elles ne sont pas nécessairement communiquées à ceux qui sont les plus susceptibles d'être affectés par un produit, qu'il s'agisse des milieux agricoles ou du grand public.

Le processus d'adoption doit être plus transparent. Sous de nombreux angles, le dossier de la STbr est supérieur à celui de produits moins controversés; en effet, un plus grand nombre des études pertinentes ont été rendues publiques. Parce que le public s'intéresse à l'innocuité de la STbr pour la consommation humaine, le centre de médecine vétérinaire de la FDA a pris une mesure sans précédent : il a obtenu la permission des quatre concepteurs de la STbr de divulguer les données brutes afin de rédiger un document intitulé «Bovine Growth Hormone : Human Food Safety Evaluation», qui a été publié dans le numéro du 24 août 1990 de la revue *Science*. Dans cet article, on explique en détail le raisonnement scientifique suivi par la FDA pour autoriser la consommation des aliments tirés des vaches traitées à la STbr.

De plus, au moins quatre études ont été réalisées dans le cadre du processus politique américain, et la FDA a tenu une audience publique sur la mammite et les résidus d'antibiotiques, et une autre sur l'étiquetage obligatoire et volontaire. Durant l'année 1993, la CE et l'Organisation mondiale de la santé ont publié des études sur la STb de synthèse. Pour le Canada, même si les résultats de ces études sont rassurants du point de vue de l'innocuité des aliments pour consommation humaine, ils ne permettent pas de répondre aux besoins d'information du public canadien.

Tard dans le processus d'examen, Agriculture et Agro-alimentaire Canada a décidé de publier un feuillet d'information sur la STb tandis que Santé Canada envisage la préparation d'un genre de trousse d'information à ce sujet. Les compagnies se trouvent dans une situation difficile; toute

---

[3] Le terme biotechnologie comprend une vaste gamme de techniques faisant appel à des organismes vivants pour fabriquer ou modifier des produits, pour améliorer des végétaux ou des animaux, ou encore pour développer des microorganismes à des fins spécifiques. Un grand nombre de technologies laitières utilisées depuis longtemps tombent dans cette catégorie, notamment l'insémination artificielle. Source : U.S. Congress, Office of Technology Assessment, *U.S. Dairy Industry at a Crossroad: Biotechnology and Policy Choices*, Special Report, OTA-F-470, Government Printing Office, Washington, mai 1990, p. 52.

[4] Canadian Biotechnology News, décembre 1993.

Pour les médicaments devant être administrés aux animaux destinés à l'alimentation, il faut soumettre des données sur la toxicité et les résidus, afin qu'il soit possible de fixer les temps d'attente; il faut également soumettre les renseignements habituels sur la substance pharmaceutique, le processus de fabrication et le protocole détaillé des essais cliniques. Ceux-ci sont réalisés en laboratoire et sur le terrain, par des universités et des institutions scientifiques, au nom du demandeur.

Le Bureau effectue l'évaluation de la STbr tout comme elle le ferait pour tout autre nouveau médicament destiné à être administré aux animaux d'alimentation. Il doit montrer que la vache laitière et les être humains qui consomment du lait ou des produits laitiers provenant d'animaux traités ne sont exposés à aucun risque. Bon nombre des premiers tests sur la STb synthétique portaient principalement sur l'innocuité du lait chez les êtres humains. En 1986, le Bureau a établi que le lait et la viande provenant des vaches ayant reçu des suppléments de STb ne représentaient aucun danger pour les êtres humains; les essais de terrain pour vérifier les applications pratiques de la STbr ont alors pu être entrepris.

Les données contenues dans la demande sont considérées du domaine privé, donc comme des renseignements confidentiels et sont protégées par la loi. Une fois remplies toutes les exigences techniques et scientifiques, Santé Canada émet un avis de conformité en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement d'application. Cet avis autorise le fabricant à vendre le produit au Canada selon les conditions précisées sur l'étiquette.

Deux fabricants de produits pharmaceutiques ont présenté une demande pour l'homologation de l'hormone au Canada; il s'agit de Monsanto Canada Inc., un nouveau venu dans le domaine des médicaments vétérinaires, et de Provel, une compagnie affiliée à Eli Lilly Canada Inc., active dans le domaine de la médecine vétérinaire depuis 30 ans. Santé Canada en est aux dernières étapes de son examen et devrait rendre une décision sur l'une des demandes ou les deux au printemps 1994.

B. Renseignements confidentiels et publics

Il incombe à la compagnie qui présente la demande de générer l'information nécessaire pour prouver que le produit répond aux normes sévères de Santé Canada en matière d'innocuité. Le développement d'un nouveau produit peut coûter jusqu'à 250 millions de dollars. Le Ministère n'effectue pas de recherches indépendantes et, d'après ce qu'a entendu le Comité, il suppose que la compagnie présente ses données brutes en toute bonne foi et vérifie les recherches. Santé Canada peut exiger que des lacunes soient corrigées et n'accorde aucune approbation tant qu'un produit ne répond pas à tous ses critères touchant l'innocuité.

Les fonctionnaires de Santé Canada ont déclaré au Comité que le fait que les compagnies doivent respecter les bonnes pratiques de laboratoire et des protocoles rigoureux contribue à atténuer les préoccupations concernant la fiabilité de leurs données; étant donné les enjeux, il n'est pas dans leur intérêt de falsifier leurs données. Néanmoins, quelques membres ont exprimé au cours des audiences un certain scepticisme à l'endroit de la dépendance du système de réglementation sur les données fournies par les clients, en particulier pour les nouveaux produits de biotechnologie encore peu connus.

qui est nécessaire pour réaliser un objectif légitime [...]. Ces objectifs légitimes sont, entre autres, la sécurité nationale, la prévention de pratiques de nature à induire en erreur, la protection de la santé ou de la sécurité des personnes, de la vie ou de la santé des animaux, la préservation des végétaux ou la protection de l'environnement. Pour évaluer ces risques, les éléments pertinents à prendre en considération sont, entre autres, les données scientifiques et techniques disponibles, les techniques de transformation connexes ou les utilisations finales prévues pour les produits.»

Comme le montrent ces deux accords, les principes scientifiques constitueront dorénavant le principal critère servant à déterminer si les MSP et les OTC sont légitimes. Les normes et les lignes directrices internationales, par exemple celles de la Commission du Codex Alimentarius, confirment l'innocuité de la STb synthétique, qu'elle soit ingérée par les êtres humains dans le lait ou les produits laitiers, ou injectée aux animaux.

En fait, rien n'empêche un pays de limiter les importations de certains produits, tant que ces limites ne sont pas contestées. La principale règle régissant l'étiquetage s'appuie sur les pratiques nationales : un pays ne peut pas exiger d'un partenaire commercial un étiquetage spécial s'il n'impose pas les mêmes exigences aux fabricants nationaux. D'après les lignes directrices de la FDA américaine, les étiquettes apposées sur les produits laitiers peuvent préciser que ceux-ci proviennent de vaches qui n'ont pas reçu de STb; mais alors, il faut également indiquer sur l'étiquette qu'aucune différence n'a été constatée entre le lait provenant des vaches traitées à la STbr et celui des vaches non traitées. La FDA interdit également l'expression «sans STb» sur les étiquettes, parce que l'hormone est présente à l'état naturel dans le lait; elle est aussi interdite sur les étiquettes, puisqu'elle laisse entendre qu'il y a une différence entre le lait traité et celui qui ne l'a pas été.

Les nouvelles règles d'accès aux marchés établies dans le cadre du GATT de 1994 entraîneront l'augmentation des importations laitières américaines au Canada, importations dont certaines pourront très certainement être produites avec l'aide de la STbr.

4. **Le Comité recommande que les produits laitiers importés soient étiquetés de façon à montrer qu'ils respectent le moratoire imposé par le Canada sur l'utilisation de la STbr.**

La transparence dans la prise de décisions

A. Le processus d'homologation

Des hauts fonctionnaires de Santé Canada ont informé le Comité que toute nouvelle drogue à administrer aux animaux destinés à la consommation par l'être humain doit être uniquement évaluée en fonction de faits scientifiques bien établis. Pour être approuvé, un produit doit répondre aux critères dans trois domaines principaux : l'innocuité pour l'être humain, l'innocuité pour les animaux ciblés et l'efficacité, c'est-à-dire que la substance produit l'effet voulu et répond aux exigences du fabricant.

Le fabricant présente donc une demande au Bureau des médicaments vétérinaires de Santé Canada qui vérifie si tous les renseignements voulus sont fournis et confie la demande aux personnes compétentes pour un examen interne en fonction des critères dans les trois domaines susmentionnés.

les résultats relevés aux États-Unis comme point de repère. Il existe certaines études sur la réaction des consommateurs américains, mais le Comité estime qu'il est encore trop tôt pour évaluer les répercussions de l'utilisation de la STbr aux États-Unis. Il juge en outre qu'il n'y a aucune raison de précipiter l'utilisation de ce nouveau produit, puisqu'il est possible de suivre la réaction des consommateurs américains.

2. **Le Comité recommande de profiter du moratoire d'un an pour examiner, en détail, l'incidence de la STb synthétique sur :**

   - **les coûts et les avantages pour l'industrie laitière canadienne;**
   - **la santé des animaux, notamment le stress subi par les animaux ciblés;**
   - **la génétique animale;**
   - **les réactions des consommateurs américains et les questions de santé humaine non résolues.**

Il faudra que les ministères fédéraux travaillent en collaboration afin d'effectuer un tel examen; il se peut que l'industrie pharmaceutique soit aussi appelée à y participer ainsi que l'industrie laitière.

3. **Le Comité recommande la création d'un groupe de travail constitué de représentants du gouvernement et de l'industrie et chargé d'exécuter les tâches prévues pendant le moratoire d'un an.**

Au bout de cette année, le Comité pourrait vouloir examiner les nouveaux renseignements découlant de l'examen.

L'étiquetage

L'Uruguay Round du GATT a permis de préciser comment peuvent être utilisés les obstacles techniques et sanitaires aux échanges commerciaux. D'après les nouvelles règles du GATT, les règlements touchant la santé et les mesures sanitaires ne doivent pas constituer des barrières camouflées. Il convient de souligner que les ententes du GATT de 1994 n'entreront en vigueur qu'en janvier ou en juillet 1995; toutefois, le moratoire sur la STbr devra être assujetti à ces nouvelles règles.

D'après l'Accord du GATT relatif aux mesures sanitaires et phytosanitaires (MSP) : «Les membres feront en sorte qu'une mesure sanitaire et phytosanitaire ne soit appliquée que dans la mesure nécessaire pour protéger la santé et la vie des personnes et des animaux ou préserver les végétaux, qu'elle soit fondée sur des principes scientifiques et qu'elle ne soit pas maintenue sans preuves scientifiques suffisantes [...].»

Selon l'Accord du GATT relatif aux obstacles techniques et au commerce (OTC) : «les Membres feront en sorte que l'élaboration, l'adoption ou l'application des règlements techniques n'aient ni pour objet ni pour effet de créer des obstacles non nécessaires au commerce international. À cette fin, les règlements techniques n'auront pas plus d'effets de restriction sur le commerce que ce

On a également souligné, dans le contexte des opérations laitières et de la régie de troupeau, la question de l'incidence de la STbr sur la santé des vaches laitières. Est-ce que la STb synthétique peut faire augmenter le taux de mammites et de problèmes de santé connexes? Les études ne sont pas concluantes. La Fédération canadienne des producteurs de lait a présenté les observations suivantes : la production d'une plus grande quantité de lait accroît le stress de la vache; un plus grand stress entraîne plus de problèmes de santé, la mammite par exemple, qui requiert l'administration d'antibiotiques. Nous avons la chance au Canada d'avoir un système très sévère de dépistage des résidus dans les aliments et un niveau de tolérance zéro pour les résidus d'antibiotiques. Le lait est l'un des produits dont la qualité est contrôlée à la fois par le gouvernement fédéral et les provinces. Comme l'a souligné la Fédération canadienne des producteurs de lait, l'utilisation efficace de la STb synthétique doit être assortie de pratiques de traite appropriées afin que la mammite ne devienne pas un problème. Les producteurs auront recours à toutes les mesures possibles pour éviter des problèmes puisqu'ils ne peuvent pas vendre le lait contaminé par des résidus d'antibiotiques.

Les partisans de la STbr conviennent que la lutte contre les maladies comme la mammite entre en ligne de compte pour toute vache laitière à rendement élevé et fait partie des techniques de bonne régie de troupeau. Les fonctionnaires d'Agriculture et d'Agro-alimentaire Canada ont appuyé ce point de vue. Il faut traiter et nourrir un animal recevant de la STbr de la même façon que toute autre vache à rendement élevé. Le taux d'alimentation et des autres intrants doit correspondre au niveau de production de lait attendu.

Dans le passé, c'est grâce aux techniques de croisement que l'on a réussi à augmenter la capacité naturelle de production de lait des vaches. Certains se sont demandé s'il était possible que l'administration de STb synthétique permette aux vaches de produire davantage de lait, sans toutefois qu'elles soient pourvues de la force génétique naturelle correspondante. On ne connaît pas encore l'incidence à long terme de cette substance sur la santé de telles vaches. Les partisans de la STbr affirment que seules certaines vaches seraient jugées aptes à recevoir les injections, et ce, sous la surveillance d'un vétérinaire. Il s'agirait de vaches de type intermédiaire capables de tenir un rendement plus élevé au cours des 200 derniers jours d'un cycle de lactation diminuant naturellement. Cependant, la possibilité d'une capacité accrue de production de 12 p.100 a mis les producteurs de lait en alerte car ils craignent que les acheteurs de pur-sang ne puissent pas distinguer entre la capacité naturelle de produire du lait et la capacité de production stimulée artificiellement. On craint que l'utilisation de la STbr ne nuise au maintien d'une bonne base de reproducteurs pour l'élevage au pays et pour l'exportation. Le Canada jouit d'une renommée internationale grâce aux croisements génétiques qu'il a effectués et à l'évaluation qu'il fait de la qualité de ses vaches laitières, et les producteurs de lait entendent bien protéger cette réputation. À l'heure actuelle, le Canada exporte chaque année, vers plus de 40 pays, des géniteurs, du sperme et des embryons, dont la valeur tourne autour de 100 millions de dollars. Les producteurs laitiers et le gouvernement travaillent en collaboration pour favoriser encore davantage le commerce dans ce domaine et, de l'avis du Comité, doivent veiller ensemble à ce que l'utilisation de la STbr ne compromette pas l'excellente réputation du Canada en matière d'élevage de vaches laitières.

Aux yeux du Comité, le moratoire d'un an permettra de se pencher sur ces questions. Les recherches montrent l'innocuité de la STbr, tant chez les animaux que les humains, mais un nombre suffisant de questions a été soulevé pendant les audiences pour justifier une certaine prudence. Le Comité estime qu'il est préférable en effet de faire preuve de prudence puisque l'industrie laitière et le public ne sont pas convaincus des avantages de la STbr. Le moratoire d'un an permettra d'utiliser

Un débat public comme celui-ci n'est ni nouveau, ni unique au Canada. La Communauté européenne (CE) a imposé un moratoire sur l'utilisation de la STb de synthèse, malgré l'existence de rapports scientifiques indiquant que la STb ne produit pas d'effets dommageables. La CE a fondé sa décision sur les considérations suivantes : les surplus de lait qui existent déjà, la crainte de pénaliser les petits agriculteurs, l'impression que les consommateurs rejetteront la STb synthétique. Autrement dit, ce que les Européens ne disent pas ouvertement, c'est que l'introduction de la STbr est jusqu'à un certain point contraire à la Politique agricole commune (PAC). Les groupes d'intérêt au Canada ne disent pas ouvertement que l'utilisation de la STbr serait incompatible dans une certaine mesure avec le système canadien de gestion de l'approvisionnement en lait.

Étant donné que l'approbation du produit se ferait peut-être au cours des prochaines semaines, le Comité estime que le moment est mal choisi pour introduire la STbr au Canada.

1. **Pour que l'industrie laitière ait le temps de s'ajuster et pour qu'on donne au public l'information dont il a besoin, le Comité recommande au gouvernement de décréter un moratoire d'un an sur l'utilisation de la somatotropine bovine au Canada.**

Durant cette période, le gouvernement et l'industrie auront le temps de s'assurer que le lait continue de mériter la confiance des consommateurs en tant que produit essentiel dans notre alimentation.

C. L'incidence possible de la STbr

Le Comité a reçu beaucoup d'information sur les effets des suppléments de STb aux États-Unis; au Canada toutefois, l'information à ce sujet est moins abondante et moins complète. Or, le système canadien de gestion de l'approvisionnement en lait est unique en son genre et il faudrait qu'un plus grand nombre d'études d'impact rendent compte de ce fait.

Agriculture et Agro-alimentaire Canada a effectué une analyse préliminaire des effets de la STbr et a présenté les résultats au Comité. D'après cette étude, un producteur de lait de l'Ontario, avec un troupeau de 40 à 50 vaches laitières, qui administre la STbr à la moitié de son troupeau pendant 4,5 mois à chaque période de lactation pourrait constater une augmentation de son revenu d'exploitation de l'ordre de 3 200 $. Une autre étude sur l'utilisation de la STb, effectuée en mars 1990 par Deloitte et Touche pour l'Institut canadien de la santé animale, ne tient pas compte des changements récents importants qui influent sur le système de gestion de l'approvisionnement.

En janvier 1994, l'*Executive Branch* du gouvernement américain a publié une étude sur l'utilisation et l'incidence possible de la STbr aux États-Unis. L'étude a permis de conclure que l'utilisation de la STbr augmentera la production de lait d'environ un pour cent jusqu'en 1999. Cependant, cette hausse de production entraînera une baisse des prix du lait qui devrait faire chuter de un pour cent l'ensemble des revenus agricoles pour les exploitations laitières pendant la même période. Des études ont été réalisées par la CE afin d'évaluer l'incidence de l'utilisation de la STbr d'un point de vue international. Le Comité estime nécessaire d'adopter une approche holistique afin d'évaluer l'incidence globale de la STbr sur l'industrie laitière canadienne, et c'est ce que permettra d'accomplir un moratoire d'un an. La compagnie Monsanto a déjà signalé qu'elle est prête à participer à une analyse coûts-avantages détaillée sur l'utilisation de la STbr dans les troupeaux laitiers canadiens.

plus grands défis de son existence depuis vingt ans. Le Canada devra se donner des lois et des structures pour appliquer l'accord du GATT 1994, peut-être dès décembre 1994. Un groupe de travail a déjà commencé à examiner différents scénarios; on s'accorde pour dire que la modification de la structure de la gestion de l'offre ne sera pas chose facile.

B. L'utilisation de la STbr

L'introduction d'un facteur externe comme l'utilisation de la STbr imposerait un autre stress au système. Il est déjà difficile d'évaluer l'impact du GATT sur les systèmes canadiens de gestion de l'offre; si l'on ajoute un facteur nouveau, il sera encore plus compliqué d'établir une nouvelle ligne de conduite.

Plusieurs témoins ont dit au Comité que l'utilisation de STbr était surtout une question de régie des troupeaux, un point de vue qui revient dans plusieurs études : «De nombreuses études indiquent que c'est d'abord la qualité de la régie des troupeaux qui déterminera l'effet de la STb sur la production de lait[1]» (traduction). «L'ampleur de l'effet sur le rendement des troupeaux traités à la bST dépend davantage de la qualité de la conduite du troupeau (p. ex., programmes de santé et d'alimentation) que de la taille du troupeau. [...] L'utilisation de bST ne semble pas présenter de caractéristique inhérente qui la rendrait plus attrayante pour les grands exploitants de troupeaux laitiers. La technique sera adoptée par les agriculteurs qui croient posséder suffisamment de compétences en conduite du troupeau pour obtenir des rendements supérieurs à la moyenne avec la bST[2].»

La dynamique des systèmes canadiens de gestion de l'offre a toujours incité les producteurs laitiers à être plus efficaces; ils ont augmenté leur productivité par une meilleure régie des troupeaux et par les techniques d'élevage. Le Comité reconnaît que les suppléments de STb sont un outil de gestion additionnel pour renforcer les changements de productivité qui s'opèrent déjà dans le système canadien de gestion de l'approvisionnement laitier. La question qui se pose est la suivante : les principaux intéressés veulent-ils vraiment accélérer une rationalisation déjà rapide de l'industrie laitière? Les trois principaux groupes intéressés au Canada — les producteurs, les transformateurs et les consommateurs — ont tous fait connaître au Comité leurs réserves à ce sujet.

Ils ont réclamé un temps d'arrêt pour permettre à l'industrie de s'ajuster à l'impact qu'aura vraisemblablement l'adoption de STb synthétique au Canada. Ils se demandent aussi si le public est prêt à recevoir ce nouveau produit. Ni l'industrie laitière, ni les associations de consommateurs ne pensent que le public canadien a reçu suffisamment d'information sur ce nouveau produit de la biotechnologie. Le lait occupe une place toute spéciale dans notre régime alimentaire et il est considéré comme un aliment pur. L'industrie laitière craint énormément que l'image du lait ne soit ternie, surtout devant la percée réalisée par les concurrents producteurs de substituts laitiers; l'industrie laitière se soucie beaucoup de l'opinion du public. De l'avis du Comité, il est essentiel, avant de donner le feu vert à la vente de STbr, de fournir au public une information solide. Cette question est abordée plus loin dans le rapport.

---

[1] United States, The Executive Branch of the Federal Government, *The Use of Bovine Somatotropin (BST) in the United States: Its Potential Effects*, Washington, janvier 1994, p. 21.

[2] Agriculture et Agro-alimentaire Canada, Division de l'économie agricole et de la politique de réglementation, Direction générale des politiques. *Somatotropine bovine (bST) : Analyse préliminaire de l'impact et mise en relief des aspects liés à l'exploitation*, Ottawa, le 24 février 1994, p. 1.

Devant des témoignages tellement divergents, il est très difficile pour le Comité permanent de distinguer la vérité de la fiction ou de l'exagération. Le Comité est conscient que sa tâche n'est pas seulement difficile mais lourde de conséquences, étant donné que son évaluation de la STbr aura des répercussions sur la biotechnologie en général. Tout en étant conscient des débouchés prometteurs que la nouvelle technologie offre aux agriculteurs en termes d'efficacité et d'économies, le Comité estime que les décisions dans le domaine de la biotechnologie ne doivent pas se prendre en vase clos, par les scientifiques. Des décisions de ce genre doivent être sécurisantes pour le public. Avant qu'un produit ne soit commercialisé, il faut qu'on puisse débattre de ses avantages et de ses risques pour le secteur de l'agriculture, surtout en ce qui a trait à sa viabilité sociale et économique.

Compte tenu des témoignages entendus durant les audiences, voici les conclusions et les recommandations du Comité permanent :

L'industrie laitière et la STbr

A. La régularisation du marché

Il y a vingt ans déjà, le Canada a décidé qu'un système de gestion de l'offre était le plus favorable au développement de son industrie laitière. La gestion de l'offre est devenue un des piliers de l'économie agricole canadienne. Ce système de régularisation du marché exige de la discipline de la part des producteurs, mais il se traduit par un approvisionnement stable en lait de bonne qualité. Comme ils savent exactement quand un produit sera disponible et en quelle quantité, les transformateurs peuvent planifier leur production en conséquence, tandis qu'à l'autre bout de la chaîne alimentaire, le consommateur est gagnant.

Un grand nombre d'analystes dans le passé ont sous-estimé l'importance de cette stabilité sur l'économie agricole canadienne en général, de même que sur les communautés rurales dans un grand nombre de régions du Canada. Ils ont trop souvent oublié, en outre, que la gestion de l'offre favorise implicitement la préservation des sols.

Le coût de production utilisé par l'industrie laitière canadienne a été établi à un niveau qui doit permettre aux producteurs de lait efficaces d'obtenir des recettes équitables. Le coût de production est calculé à partir des données recueillies par sondage auprès de 70 p. 100 des producteurs les plus efficaces dans le groupe étudié. On cherche ainsi à faire bénéficier le consommateur des gains de productivité réalisés par l'agriculteur.

La gestion de l'offre mise sur trois éléments :

- les quotas de production;
- la méthode d'établissement des prix;
- les quotas d'importation.

L'entrée en vigueur de l'accord du GATT 1994 (accord général sur les tarifs douaniers et le commerce) va changer cette structure, puisque les mesures frontalières non tarifaires seront remplacées par des tarifs. En perdant un de ses trois piliers, la gestion de l'offre fera face à l'un des

Introduction

La somatotropine bovine de synthèse (STbr) est un produit issu de la biotechnologie qui est l'équivalent de l'hormone de croissance produite naturellement par les bovins. La STb favorise la croissance du jeune veau et stimule la production de lait chez la vache adulte. On peut isoler le gène qui commande la production de STb naturelle et le synthétiser en laboratoire pour en obtenir des quantités commerciales, selon une technique étroitement apparentée à celle que l'on utilise pour produire de l'insuline humaine. Le produit, appelé «somatotropine bovine recombinante» ou STbr, est administré à la vache par injection pour stimuler la production de lait.

La décision prise par la *U.S. Food and Drug Administration (FDA)* en novembre 1993 d'approuver la vente de STb issue du génie génétique est en train de marquer un tournant pour l'industrie laitière nord-américaine. C'est la première fois que l'industrie est confrontée à un choix si visible, soit d'utiliser ou non une biotechnique de pointe qui risque de transformer le fonctionnement de l'industrie laitière de demain.

Déjà en 1985, quand le gouvernement des États-Unis avait autorisé la vente de lait produit par des vaches traitées expérimentalement à la STbr, une vive controverse publique et politique avait éclaté à propos des effets de l'hormone synthétique sur la santé humaine. Devant la persistance des inquiétudes concernant l'effet négatif de la STbr sur l'industrie laitière et sur la confiance des consommateurs, le Congrès américain a imposé un moratoire de 90 jours sur la vente du produit, après que la FDA l'eut approuvé à la fin de 1993. Durant cette période, l'administration américaine a publié les résultats d'une étude sur les retombées qu'aurait la STbr sur les consommateurs, les producteurs de lait et l'économie. Le rapport vantait les bienfaits de la nouvelle technologie tant pour les consommateurs que pour les producteurs : elle ferait baisser le prix du lait et ferait augmenter la production de 10 à 15 p. 100 par vache. Forte de ces conclusions, la compagnie Monsanto s'est préparée à lancer la STbr sur le marché, sous la dénomination *Posilac*, quand le moratoire prendrait fin le 3 février 1994. Monsanto Canada Inc. espère, comme plusieurs autres compagnies pharmaceutiques, ouvrir le marché laitier canadien à la STbr. Le produit a aussi été étudié au Canada; lorsque la vente de lait provenant de troupeaux traités à la STb a été approuvée en 1988, on a assisté à la même levée de boucliers qu'aux États-Unis auparavant.

À leur réunion du 15 février 1994, des membres du Comité permanent de l'agriculture de la Chambre des communes se sont dits inquiets de la vente imminente de STb synthétique au Canada. Le Comité a informé la ministre de Santé Canada qu'il étudierait la question, en lui demandant de ne pas prendre de décision au sujet de l'approbation de la STb au Canada tant qu'il n'aurait pas publié ses conclusions. La Ministre a accepté. Comme le temps pressait, le Comité permanent a tenu une série intensive de séances durant la semaine du 7 mars 1994 pour entendre tous les points de vue.

Il y aurait environ 1 500 rapports d'étude sur la STbr et ses effets. Bon nombre de ces études ont été déposées au Comité. Les partisans de la STb synthétique font état de la quantité d'essais sur le terrain qui indiquent une augmentation de production de 3 à 5 litres de lait par jour par vache et une hausse de la marge de profit, sans effets délétères sur les humains ni sur les animaux. Plusieurs pays, notamment le Mexique, l'Inde, l'Afrique du Sud et quelques pays de l'Europe de l'Est, ont approuvé la vente de STb synthétique; par contre, celle-ci est interdite en Nouvelle-Zélande et en Argentine. Ceux qui sont contre l'utilisation de la STBr reconnaissent qu'elle stimule la production de lait, mais au détriment de la santé de l'animal, car elle accroît la vulnérabilité de celui-ci aux mammites, à des troubles de la reproduction et autres, et à une diminution de l'espérance de vie.

Mot du Président

Le 7 février 1994, une réforme parlementaire a accru l'éventail des tâches confiées aux comités de la chambre. C'est dans ce contexte que le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire a entrepris d'examiner s'il fallait autoriser la somatotropine bovine recombinante (STbr), une version synthétique d'une hormone naturelle destinée à accroître la production des vaches laitières.

Le Comité a tenu à faire preuve d'objectivité et de transparence dans ses travaux. Les recommandations qu'il présente sont le fruit du labeur et de l'enthousiasme de tous les participants. Un horaire très chargé et un sujet particulièrement complexe ont rendu parfois la tâche difficile.

Je désire exprimer mes remerciements et ma reconnaissance à mes collègues du Comité, aux organismes et aux particuliers qui ont rédigé des mémoires et répondu à nos questions. Je tiens aussi à souligner le soutien compétent des attachés de recherche, Sonya Dakers et Jean-Denis Fréchette, et la diligence du greffier du Comité, Marc Toupin.

Le président

BOB SPELLER, député

Table des matières

MOT DU PRÉSIDENT ix

INTRODUCTION 1

L'INDUSTRIE LAITIÈRE ET LA STbr 2

A. La régularisation du marché 2
B. L'utilisation de la STbr 3
C. L'incidence possible de la STbr 4

L'ÉTIQUETAGE 6

LA TRANSPARENCE DANS LA PRISE DE DÉCISIONS 7

A. Le processus d'homologation 7
B. Renseignements confidentiels et publics 8
C. La confiance du public à l'endroit de la réglementation 10

RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS 13

ANNEXE A – LISTE DES TÉMOINS 15

ANNEXE B – LISTE DES MÉMOIRES 17

DEMANDE DE RÉPONSE DE LA PART DU GOUVERNEMENT 21

PROCÈS-VERBAL 23

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire

a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément au mandat qui lui a été confié en vertu du paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité a entrepris une étude des questions relatives à la somatotropine bovine recombinante (STbr) et a convenu de présenter à la Chambre le rapport suivant :

Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire

PRÉSIDENT : Bob Speller

VICE-PRÉSIDENTS : Mark Assad
Jean-Paul Marchand

MEMBRES

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief

MEMBRES ASSOCIÉS

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVilliers

AUTRES DÉPUTÉS AYANT PARTICIPÉ AUX AUDIENCES DU COMITÉ

Darlene Cowling
Leonard Hopkins
John O'Reilly
John Richardson
Monte Solberg
John Williams

GREFFIER DU COMITÉ

Marc Toupin

DU SERVICE DE RECHERCHE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT :

Sonya Dakers, coordonnatrice de la recherche
Jean-Denis Fréchette, économiste

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 13

Le jeudi 24 mars 1994

Président: Bob Speller

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, March 24, 1994

Chairman: Bob Speller

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro-alimentaire

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri-Food

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur la STbr au Canada

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study on rbST in Canada

INCLUDING:

The First Report to the House

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Chambre des communes
Canada

La STbr au Canada

RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO-ALIMENTAIRE

Bob Speller, député
Président

Avril 1994

0754



Chambre des communes
Canada

La STbr au Canada

RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO-ALIMENTAIRE

Bob Speller, député
Président

Avril 1994

CA1
XC12
-A48

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Wednesday, April 13, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 14

Le mercredi 13 avril 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro–alimentaire

RESPECTING:

Main Estimates 1994–95: Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under AGRICULTURE AND AGRI–FOOD and consideration of expenditure plans and pririties in future fiscal years as per Standing Order 81(7)

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses 1994–1995: Crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique AGRICULTURE ET AGRO–ALIMENTAIRE et conformément à l'article 81(7) du Règlement, examen des plans et priorités pour les années financières futures

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Réjean Lefebvre
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Wednesday, April 13, 1994:

The Standing Committee on Procedure and House Affairs, pursuant to Standing Order 114, has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your Committee recommends the following changes in the membership of Standing Committees:

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès–Verbaux de la Chambre des Communes du mercredi 13 avril 1994 :

Conformément à l'article 114 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Agriculture and Agri–Food/Agriculture et agro–alimentaire

Lefebvre for/pour Leroux (*Shefford*)

ATTEST *ATTESTÉ*

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 13, 1994
(15)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Vice–Chairman, Mark Assad presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Associate Member present: Peter Adams.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Federation of Agriculture: Jack Wilkinson, President; Sally Rutherford, Executive Director.

Jack Wilkinson made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 4:00 o'clock p.m., the Chairman, Bob Speller, took the Chair.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 13 AVRIL 1994
(15)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 15 h 35, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Mark Assad (*vice–président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Harold Culbert, Wayne Easter, Jake Hoeppner, Jean Landry, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membre associé présent: Peter Adams.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De la Fédération canadienne de l'agriculture: Jack Wilkinson, président; Sally Rutherford, directrice générale.

Jack Wilkinson fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 heures, le président, Bob Speller, occupe le fauteuil.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, April 13, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 13 avril 1994

• 1533

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Before we start, we have a few announcements to make to the members of the committee. We'll invite you to proceed.

Comme vous le savez, mesdames et messieurs les membres du Comité, c'est demain le 14 avril, entre 10 heures et 10h30, qu'aura lieu la présentation du rapport du Comité à la Chambre, puis à 11h30, la conférence de presse au National Press Building, pour répondre aux questions des journalistes sur ce rapport.

Les membres de la presse nous ont indiqué que, en vertu des règlements, seulement dix laissez–passer seront accordés à des personnes étrangères à la presse.

M. Marchand (Québec–Est): Est–il possible d'en avoir un?

Le vice–président (M. Assad): Évidemment.

M. Marchand: Et pour mon adjoint?

Le vice–président (M. Assad): Je pense que oui. On va arranger cela avec M. Toupin, d'accord?

Le vice–président (M. Assad): Avant de commencer, j'ai quelques petites choses à annoncer aux membres du comité. Nous vous écouterons ensuite.

As you know, members of the committee, between 10:00 and 10:30 a.m. tomorrow, April 14, the report of the committee will be tabled in the House of Commons. Following that, at 11:30 a.m., there will be a press conference at the National Press Building, so that the questions of the members of the press can be answered.

According to the regulations, only 10 passes will be issued to people who are not members of the press.

Mr. Marchand (Québec–Est): Can we obtain one?

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Of course.

Mr. Marchand: Can I have one for my assistant?

The Vice–Chairman (Mr. Assad): I think so. We will arrange that with Mr. Toupin if you wish.

• 1535

That's the press conference tomorrow at 11:30 a.m. at the press building, after it's presented in the House. We were told by the journalists that they can only give 10 passes, because it's strictly for journalists. It's going to be on the OASIS network direct. There will be questions. Mr. Toupin tells me it could last as long as 45 minutes to one hour.

Avant de procéder avec nos invités de la Fédération canadienne de l'agriculture, j'aimerais demander aux membres du Parti réformiste et du Bloc québécois de nous donner les noms des personnes que vous voudriez faire venir pour témoigner.

Do you think you could come up with some of the witnesses you want to be heard here—on the main estimates, that is?

M. Marchand: Tout de suite?

Le vice–président (M. Assad): Non, non.

M. Marchand: Le plus tôt possible, dès demain; d'ailleurs, je vais devoir produire une liste de gens.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Do you think we could soon hear. . .under witnesses for main estimates? Yes? Fine.

Il n'y a rien d'autre?

We'd like to welcome the Canadian Federation of Agriculture here today. The committee is anxiously waiting to hear from you.

Il y aura donc une conférence de presse demain à 11h30, à la Tribune de la presse, après le dépôt du rapport à la Chambre. Les journalistes nous ont signalé que nous ne pouvions obtenir que dix laissez–passer parce que les conférences de presse sont réservées strictement aux journalistes. La conférence sera retransmise sur le réseau direct OASIS. On nous posera des questions. M. Toupin me dit que cela durera de 45 minutes à une heure.

Before we proceed with our witnesses from the Canadian Federation of Agriculture, I would like to ask the members of the Reform Party and the Bloc Québécois to give us the names of the people they wish to hear as witnesses.

Pensez–vous que vous pouvez nous donner la liste des témoins que vous voulez entendre à l'occasion de l'examen du budget principal?

Mr. Marchand: Do you want it right away?

The Vice–Chairman (Mr. Assad): No, no.

Mr. Marchand: We can give it to you as soon as tomorrow. I am the one who will produce the list.

Le vice–président (M. Assad): Pensez–vous pouvoir nous donner la liste des témoins. . . pour l'examen des prévisions budgétaires? D'accord? Très bien.

Is there anything else?

Nous souhaitons la bienvenue aux représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture. Les membres du comité sont impatients de vous entendre.

[*Text*]

Mr. Jack Wilkinson (President, Canadian Federation of Agriculture): Thank you. My name is Jack Wilkinson, and Sally Rutherford is the executive director of the Canadian Federation of Agriculture.

We understand that it's comments on the estimates. Instead of going through those in a select fashion, we would like to give our view on where we see that agriculture, agricultural spending and budgeting, and Agriculture Canada should be going in relation to the needs of the agricultural community. We'll be giving a general presentation of what we in the agriculture community see as the requirement of federal government and the agriculture strategy that is required. If that's acceptable to you, that's the way we'd like to approach it.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): I'm sure the members of the committee agree.

Mr. Wilkinson: We passed out a three–or four–pager that has the bullet points of the presentation, as well as a longer document. I would like to go through the bullet section and leave as much time as possible for members' questions.

Over the last twelve months, we have defined the work we think needs to be done in the farm community under the topic of the big picture. It's our sense that a lot of the activity within the agriculture community and the agri–food industry is really a coherent package. You want to have policy development and activity in the context of agriculture and the agri–food industry, both from our domestic interest point of view, whether they be in relation to those commodities under supply management or those commodities set up mainly for the export industry. Any action causes a reaction somewhere else, so we have to define it as a total package over the agriculture sector.

Now that trade deals have been signed at both NAFTA and the GATT, it's not important to spend much time on whether that was or was not the right move. We're not the government. We're an advocacy organization on behalf of producers, so it's our desire to make the deals and the arrangements that we currently have to work under the most advantageous possible to the farm community and the agri–food industry.

Even though we're here to speak on behalf of farmers, we are intimately connected with the agri–food sector. They are our next level of buyers, so it has to be a sector that works for both parties.

To give a little bit of context, a lot of rationalization has taken place in the farm community, as people who pay attention to the issue know full well. We have lost around 86,000 agriculture producers in the last 20 or so years. There are still people leaving the industry.

• 1540

We all know that a large percentage of that is due to the introduction of technology and what not, and that individual producers can do more today with available techniques and methods than they could in the past. But there has also been a

[*Translation*]

M. Jack Wilkinson (président, Fédération canadienne de l'agriculture): Merci. Je m'appelle Jack Wilkinson et Sally Rutherford est la directrice de la Fédération canadienne de l'agriculture.

Si je ne m'abuse, vous voulez que nous nous prononcions sur les prévisions budgétaires. Au lieu de les prendre en détail, nous souhaiterions vous donner notre opinion sur l'agriculture, les dépenses et les budgets en agriculture, et sur l'orientation que le ministère de l'Agriculture devrait donner aux mesures qu'il prend pour répondre aux besoins des agriculteurs. Notre exposé portera en général sur ce que les milieux agricoles pensent que le gouvernement fédéral devrait faire du point de vue d'une stratégie agricole. Si vous êtes d'accord, c'est ainsi que nous procéderons.

Le vice–président (M. Assad): Je suis sûr que les membres du comité sont d'accord.

M. Wilkinson: Nous avons fait distribuer un document de trois ou quatre pages où figurent les points saillants de notre exposé, de même qu'un document un peu plus substantiel. Je vais parcourir le premier de ces documents afin de laisser le plus de temps possible pour les questions.

Depuis douze mois, nous avons défini le travail que nous estimons souhaitable dans un cadre englobant le tout. Selon nous, il importe que la plupart des mesures que l'on prend à l'intention des agriculteurs et du secteur agro–alimentaire fassent partie d'un train cohérent. Nous souhaitons le développement de l'orientation et l'instauration de mesures en agriculture et dans le secteur agro–alimentaire afin de promouvoir nos intérêts nationaux, qu'il s'agisse des denrées qui sont régies par la gestion de l'offre ou encore des denrées que nous produisons essentiellement pour l'exportation. Toute mesure entraîne une réaction par ailleurs, de sorte qu'il faut définir un train de mesures global pour tout le secteur agricole.

Les accords commerciaux, l'ALÉNA et le GATT, sont désormais signés. Il importe peu de se demander si nous avons bien fait de les signer ou non. Ce n'est pas nous qui gouvernons. Notre groupe cherche à défendre les intérêts des producteurs. Ainsi, nous souhaitons faire en sorte que les ententes et les modalités qui ont été arrêtées récemment servent de la façon la plus avantageuse possible la communauté agricole et le secteur agro–alimentaire.

Il est vrai que nous sommes ici pour parler au nom des agriculteurs, mais nous sommes intimement mêlés aux affaires du secteur agro–alimentaire. Il représente l'échelon suivant dans la chaîne commerciale, et c'est pourquoi son bon fonctionnement importe aux deux parties.

Voici une brève description du contexte. Dans le secteur agricole, on a constaté une grande rationalisation comme les observateurs ont pu le constater. Nous avons perdu 86 000 producteurs agricoles au cours des quelque 20 dernières années. Il y a encore des agriculteurs qui quittent le secteur.

Personne n'ignore que cela est attribuable en grande partie à l'avènement de la technologie et à d'autres facteurs, et que les producteurs peuvent aujourd'hui, grâce aux techniques et aux méthodes disponibles, produire davantage que par le passé.

[*Texte*]

very significant shake–out caused by the high interest rates of a decade ago, as well as the trade war that has occurred over the last number of years. That has obviously caused a lot of rationalization in the industry as well.

During that time period our productivity has increased by 25%. Food prices have gone up about 22%. The one thing we want to make very clear is that even throughout all this, the farm community has been able to deliver very high quality food at bargain prices to the consumers of this country and around the world.

One of the most recent reports that has come out in a farm paper in Canada has indicated that, as far as net disposable income goes, Canada is the lowest–cost place for consumers to purchase their food basket. We are actually—and part of it is because of exchange rates—below the United States. On average, around 12.2% of net disposable income purchases that food–buying power for a family in Canada. In my mind, that is a real testament and quite a feat for a sector in this country. With all the problems we've had, we've still done a very good job and the consumers have not suffered at all.

I think there are some bright spots on the stage right now, depending on how things unfold. There is going to be some potential for international markets opening up under this new trade deal. As well, some numbers from the United Nations' report and others indicate there is getting to be a tightening of world food stocks, that some of the food surpluses that existed in the mid–1980s in grains and oilseeds have in fact disappeared from the system. There are still some that are oversupplied.

World population is growing at 3% a year and world food production is growing at 1% a year. From a production point of view, in a country like Canada, there are some real opportunities. The question is how we are going to deal with those opportunities and whether we are going to have a system in place in which producers get their fair share of the advantages that may be coming down the road in some of those areas.

We view the family farm as still being the predominant model in Canada even though there is an incredible amount of pressure being exerted. I think the more you move into the international trade agreements, the more pressure there is on developing a vertically integrated model in which cost drives everything. Obviously, we're going to have a very difficult challenge over the next number of years to keep the family farm model as the predominant model. We think it has been very efficient in the past. All indicators are that it will continue, and rural agriculture serves more focus and more benefits to Canada than simply being a place where food is produced.

[*Traduction*]

Toutefois, il y a eu aussi un bouleversement appréciable causé par les taux d'intérêt élevés que nous avons connus il y a dix ans, et par la guerre commerciale qui fait rage depuis quelques années. Cela a manifestement forcé le secteur à procéder à une rationalisation intense.

Au cours de la même période, notre productivité a augmenté de 25 p. 100. Le prix des denrées alimentaires a lui augmenté de quelque 22 p. 100. Je voudrais qu'il soit bien clair que malgré tout cela, les agriculteurs ont pu produire des denrées alimentaires de très haute qualité à des prix imbattables pour les consommateurs canadiens et étrangers.

Dans une revue agricole canadienne, paraissait récemment un rapport sur le revenu disponible ou net et le rapport signalait que c'est au Canada que les consommateurs peuvent trouver le panier de la ménagère au meilleur prix. Il est inférieur à ce qu'il est aux États–Unis mais cela est dû en partie au cours du change. En moyenne 12,2 p. 100 du revenu disponible net sert à l'achat de nourriture pour une famille canadienne. À mon avis, cela est très éloquent et représente une réalisation appréciable pour le secteur. Malgré tous les problèmes que nous avons dû surmonter, nous avons fait du bon travail et les consommateurs n'ont pour ainsi dire pas souffert.

Je pense qu'il y a des éléments qui nous permettent d'être optimistes désormais, mais il faut attendre et voir comment les choses se dérouleront. Il y aura des débouchés sur les marchés internationaux grâce au nouvel accord commercial. Par ailleurs, des chiffres tirés d'un rapport des Nations Unies ainsi que d'autres documents indiquent que les stocks alimentaires mondiaux vont s'amenuiser et qu'une partie des excédents du milieu des années quatre–vingt en céréales et en oléagineux est désormais écoulée. Certains stocks de céréales et d'oléagineux sont encore excédentaires.

La population mondiale s'accroît au rythme de 3 p. 100 par année et la production alimentaire, elle, augmente de 1 p. 100 par année. Du point de vue de la production, cela représente de véritables débouchés pour un pays comme le Canada. Il faut voir comment nous allons tirer parti de ces débouchés et si nous pourrons trouver un régime qui permettra aux producteurs d'obtenir leur juste part des avantages qui découlent de cette situation prometteuse.

Nous pensons que la ferme familiale est encore le modèle qui est le plus courant au Canada, même si elle subit d'énormes pressions. Plus on signe d'accords commerciaux, plus le modèle d'intégration verticale dans lequel tout est tributaire des coûts s'impose. Manifestement, d'ici quelques années, nous devrons redoubler d'efforts pour protéger le modèle de la ferme familiale si nous voulons qu'il continue d'être prédominant. Nous avons pu constater que cela a été très difficile par le passé. D'après tous les indicateurs, il devrait pouvoir se maintenir et il faut dire que l'agriculture rurale offre plus de bénéfices et d'avantages au Canada que la simple production de denrées alimentaires.

[*Text*]

Very clearly, there are a host of social and economic infrastructure issues that are part of having a country that in fact has residents living in the countryside, not focused in a few major cities and really having wastelands in between cities. We believe there are a lot of functions that are very beneficial to maintain a vibrant, reasonably sized family–farm–oriented agriculture base in the countryside.

One thing that always concerns us is that a lot of the data coming from Agriculture Canada sources and others tend to focus a lot on family farm income. They include off–farm income figures in those numbers. Even though we accept that it's the way you can look at it, it bothers us a lot because it tends to mask the economic situation a lot of family farms are operating under.

For example, family farm income was 78% of the average family income in the country. Even if you include off–farm income, we're still starting at a point of 78% of the average. Then, if you break out off–farm income, the family income derived from farming alone is down to 32% of that.

We have a situation where to a great extent you can't tell whether it's the chicken or the egg that is occurring first. But even in large, productive agriculture units, or large farms, a great deal of income clearly is being derived from off–farm sources. To a large extent that tends to mask when you do have poor economic conditions still out there in many parts of the agriculture sector.

• 1545

If one all the time reads in the newspapers family income that includes farm income sources as well as off–farm, they don't appear all that bad. I think if one is the least bit cynical, one would say it is on purpose that those numbers come out that way, to in fact mask the economic depression that still exists in rural Canada.

It's a difficult matter to deal with. Under the census figures you do not have to have a lot of production to be classified as a farmer. We acknowledge that. But that still is a very major point in our mind.

We have to remember that as citizens of the country and as major producers, when the economy has not recovered in some of the sectors there still will be some need for economic support coming from both levels of government to work through these difficult time periods.

The trade war is not yet over in the grains and oilseeds business. We had hoped that with the signing of the GATT deal—and we had hoped it would have been done two or three years ago—we would be in a better position than we are today, and not needing as much interjection of capital from both levels of government. But clearly the United States and the European Community are still very aggressive in dumping on the international market. They have used their export enhancement

[*Translation*]

Il est clair qu'un tel modèle sous–entend le règlement des questions d'infrastructure socio–économique si nous voulons que notre pays permette à ses citoyens de vivre à la campagne, si nous voulons que le pays ne se borne pas à quelques grandes villes séparées par des étendues inutilisées. Nous croyons qu'il y a toute une gamme de raisons qui justifient le maintien d'une agriculture dynamique, qui se fait à la campagne dans des exploitations familiales de taille moyenne.

Il est une chose qui ne cesse de nous tracasser: Dans les données produites par Agriculture Canada et provenant d'autres sources, on a tendance à mettre l'accent sur le revenu familial tiré de la ferme. On inclut dans ces chiffres le revenu tiré d'un travail à l'extérieur de la ferme. Même si on reconnaît que c'est une façon d'effectuer les calculs, cela nous tracasse parce que ce faisant, on a tendance à masquer la situation économique véritable de bien des fermes familiales.

Par exemple, le revenu d'une exploitation agricole familiale représentait 78 p. 100 du revenu familial moyen au Canada. Même si on inclut le revenu d'un travail à l'extérieur de la ferme, on en est toujours à 78 p. 100 de la moyenne. Quant on fait la ventilation entre les deux sources de revenus, le revenu tiré de l'exploitation agricole ne représente plus que 32 p. 100 de la moyenne.

Nous sommes dans une situation où on ne sait plus où sont les causes et où sont les effets. Il faut dire que dans les exploitations agricoles plus grandes, les grosses fermes, donc, on constate clairement qu'une grande partie du revenu provient d'un emploi à l'extérieur de la ferme. Ce genre de calcul induit en erreur quand on connaît les piètres conditions économiques qui existent encore dans bien des branches du secteur agricole.

Quand on ne cite dans les journaux que des chiffres qui incluent dans le revenu familial le revenu tiré d'une exploitation agricole comme celui qui est tiré d'un emploi à l'extérieur de la ferme, on se dit que les agriculteurs ne s'en tirent pas si mal. On peut même soupçonner que c'est à dessein que l'on veut présenter les chiffres de cette façon pour masquer la dépression économique qui sévit dans les régions rurales du Canada.

C'est une question épineuse. Pour être compris dans les chiffres du recensement comme agriculteurs, il n'est pas besoin d'avoir une énorme production. Nous le reconnaissons. C'est une question qui nous tracasse énormément.

Il faut se dire que les agriculteurs canadiens, puisqu'ils sont citoyens et grands producteurs, devront compter sur le soutien économique des deux paliers de gouvernement tant que la situation ne se sera pas complètement redressée dans leur secteur.

La guerre commerciale pour les céréales et les oléagineux sévit encore. Nous pensions qu'avec la signature de l'accord du GATT, et nous avions déjà des espoirs il y a deux ou trois ans, nous serions dans une meilleure position qu'aujourd'hui et que nous n'aurions pas besoin de tant d'argent de la part des deux paliers de gouvernement. Il est évident que les États–Unis et la Communauté européenne s'adonnent encore énormément au dumping sur le marché international. Ils ont utilisé leurs

[*Texte*]

programs selectively to target certain spot markets that increase the per–tonne basis, much higher than they were a year or so ago in some areas.

With the Canadian system of selling the way it is, we tend to have to match that price on the international stage just to move the product and maintain market share. The reflecting low incomes come after that, and the need for some support programs.

With the GATT deal being initialled in a couple of days, there are some real possibilities for some recovery to take place. It's just that it will probably be up to three years down the road.

There are going to be reductions in the ability of other governments to subsidize their agriculture. They're going to be much more aggressively applied to them than ourselves. We're already below our international obligations as far as farm support programs within the country. We've decreased more than the 20%. In fact, I think people could keep in mind that government agriculture support three or four years ago was to the tune of around $2.1 billion. It's substantially below $1 billion now. If you take the numbers and work them through, I guess we would this year be looking at the order of around $800 million. One could even have estimates lower than that, depending on prices and pay–outs.

Even with low farm incomes, we have more than cut in half the level of federal government support. They were warranted to be cut because they were premiums to be paid into farm support programs. But I would just like to point out that we have taken our share of cuts in the farm community.

There have been cuts other than in just farm income support—transfers to transportation and other areas—and the sense is that we now need to look at incomes in relationship to the rest of the country before we unilaterally decide that agriculture in the name of deficit reduction should just take another hit and another hit. It's now time to look at how we're faring in relationship to the rest of the society we're living in and have those cuts come down with respect to what is needed.

I have a couple of points in relationship to orderly marketing and the producer's right to choose marketing systems. That is a fundamental principle within our organization. We have members from the supply–managed sector all the way to aggressive exporters, which move 84% of their product out of the country and onto the world market. Each one of those members believes in the farmers' right to choose the marketing system they see fit and need to make their sector work. That's a fundamental point I don't see us ever budging from.

[*Traduction*]

programmes d'expansion des exportations de façon sélective pour cibler certains marchés cruciaux pour augmenter leur calcul par tonne, et les chiffres sont beaucoup plus hauts cette année qu'il y a un an dans certaines régions.

Avec le système de vente que nous avons au Canada, il nous faut accepter le prix sur le marché international si nous voulons écouler le produit et maintenir notre part du marché. Cela se traduit par des revenus faibles et exige des programmes de soutien.

L'accord du GATT sera paraphé dans quelques jours et il est réaliste de penser qu'il y aura une certaine reprise. Toutefois, il faudra sans doute que s'écoulent trois ans d'ici là.

Les autres gouvernements ne pourront pas non plus subventionner leurs agriculteurs. Les règles à cet égard vont être appliquées à leur endroit de façon beaucoup plus stricte. En effet, chez nous, le niveau des programmes de soutien agricole respecte déjà nos obligations internationales car nous les avons diminués de plus de 20 p. 100. Il faut se rappeler que le soutien que le gouvernement donnait à l'agriculture il y a trois ou quatre ans représentait quelque 2,1 milliard de dollars alors que maintenant, il est bien inférieur à un milliard de dollars. Si on fait quelques calculs, cette année, le soutien que le gouvernement donne aux agriculteurs sera de quelque 800 millions de dollars. On pourrait même en arriver à un chiffre inférieur, suivant la fluctuation des prix dont dépendent les versements.

Malgré des revenus agricoles très bas, nous avons réussi à diminuer de moitié les sommes que le gouvernement fédéral verse pour le soutien des agriculteurs. Il fallait que cela diminue car il s'agissait de primes versées au titre de programmes de soutien agricole. Je voudrais cependant qu'il soit bien clair que la communauté agricole a certainement acccepté sa part de compressions.

Il y a d'autres programmes qui ont subi des compressions, outre le programme de soutien du revenu agricole. Je songe notamment aux subventions au transport. On se dit maintenant qu'il faut regarder le revenu des agriculteurs par rapport à celui des autres citoyens canadiens avant de décider unilatéralement que l'agriculture sera le secteur où l'on piochera encore et toujours en vue de réduire le déficit. Il faut maintenant que l'on regarde comment les agriculteurs s'en tirent par rapport au reste de la société et il faut se demander si ces compressions permettent de répondre aux besoins.

Je vais maintenant aborder la commercialisation ordonnée et le choix du régime de commercialisation qui constituent un droit pour le producteur. C'est le principe fondamental auquel notre organisation souscrit. Nous représentons des gens du secteur de la gestion de l'offre comme des exportateurs dynamiques qui envoient 84 p. 100 de leur production sur les marchés mondiaux. Chacun de nos membres est convaincu que les agriculteurs ont le droit de choisir le régime de commercialisation qu'ils entendent et qu'ils estiment convenir à leur secteur. C'est un principe auquel nous n'envisageons pas de déroger.

[*Text*]

I think I've covered safety net development to some degree, and the need for some budgetary money to be kept there as we're going through a review of program design. That was part of the original concept of both the NISA and GRIP programs when they were brought into the grains and oilseeds sector, that they would have a full and comprehensive review within five years of the introduction of the program.

We asked for that to be moved ahead a year further because the Saskatchewan government had given notice to the federal government that they would be pulling out of commodity-specific programs in their province after 1994. That would have meant there would be no coverage at all in Saskatchewan for the fifth year unless there was some ability to re-jig the pie and come up with program design.

So we're right in the middle of that. I think all we need to say at this time is that the CFA views very heavily that there should be two or three fundamental principles. Number one, we accept the notion of whole farm coverage. I know many people have many definitions for that word.

At this point I would say we're willing to accept that the notion is there right now of a NISA, even though it may well need modification as it develops and progresses, and to make it available for all commodities that really want to be under that program so they can be covered very quickly.

The other point is that we believe very clearly that the supply-managed sector should have the right of choice as to whether they wish to roll into NISA-type programs or not. They're in the middle of having to analyse post-GATT scenarios, so I think it's best to give them the time to do that analysis themselves and give them the right of choice without people putting on undue pressure to try to push them one way or the other.

We clearly believe commodity-specific programs in some sectors are still needed. As I said, the trade war is not over. The only way you can have reasonable farm incomes is by an element of support when support is needed. NISA does more to stabilize and very little to support. Therefore, at least for a short time they'll be needing financing in those areas.

I'd like to run over three or four other areas where we see a need, and for which we're taking a lot of time in the organization even though they're not in the newspaper all the time. I'll quickly hit the bullet points from 12 on.

In relationship to research and development, those are programs which are clearly green under the GATT scenario. From an agriculture point of view they tend to give very, very high returns on the investment dollar in research and development. Clearly we would like to make sure the federal government maintains to a great extent the high quality work it has done in those areas.

If we're going to make that goal of $20 billion worth of exports by 1999, the research and development on-farm and in the agri-food industry are going to be critical to meet those objectives.

[*Translation*]

Je pense avoir abordé certains aspects du filet de sécurité et avoir parlé du besoin de maintenir certaines sommes disponibles malgré l'examen du programme qui est en cours. En effet, dès le départ, lors de l'instauration du CSRN et du RARB pour soutenir le secteur des céréales et des oléagineux, on a prévu un examen exhaustif de ces programmes cinq ans après leur entrée en vigueur.

• 1550

Nous avons demandé un examen anticipé un an avant la date prévue parce que le gouvernement de la Saskatchewan a signalé au gouvernement fédéral son intention de se retirer des programmes visant une denrée unique à partir de 1994. Cela signifie qu'en Saskatchewan il n'y aurait aucune couverture pour la cinquième année à moins que l'on puisse réussir à restructurer le programme autrement.

C'est ce qui est en train de se faire. Il faut bien dire que la FCA est fermement convaincue qu'il faudrait adhérer à deux ou trois principes. Tout d'abord, nous acceptons la notion d'une couverture générique pour la ferme. Je sais que bien des gens ont toutes sortes de définitions à cet égard.

Quant à nous, nous sommes disposés à accepter les principes qui sous-tendent actuellement le compte de stabilisation CSRN, même s'il faudra sans doute apporter des modifications au besoin, et nous voulons bien accepter qu'il vise toutes les denrées que l'on souhaiterait inclure dans les modalités du programme afin d'obtenir une couverture le plus vite possible.

En outre, nous croyons fermement que le secteur de la gestion de l'offre devrait avoir le droit de choisir d'adhérer à un programme comme le CSRN ou de ne pas y adhérer. On est en train d'analyser ce qui va se passer par suite de la signature de l'accord du GATT et j'estime qu'il faut donner aux gens du secteur le temps de réfléchir et aussi le droit de choisir libre de toute pression.

Et nous croyons fermement que les programmes qui ne visent qu'une denrée dans certains secteurs ont encore leur raison d'être. Comme je l'ai dit, la guerre commerciale n'est certes pas terminée. Le seul moyen d'obtenir des revenus agricoles raisonnables passe par un soutien là où il le faut. Le CSRN fait davantage du côté de la stabilisation du revenu que du côté du soutien. Par conséquent, à court terme du moins, il faudra poursuivre dans ce sens-là.

Je vais maintenant aborder trois ou quatre questions où nous percevons un besoin et auxquelles notre organisation consacre beaucoup de temps même si ces questions ne font pas la une des journaux. Je passe rapidement au point 12 du document.

Par rapport à la recherche et le développement, ces programmes sont de toute évidence acceptables du point de vue du GATT. Du point de vue de l'agriculture, ils offrent des rendements très élevés sur les investissements. Nous voudrions qu'il soit entendu que le gouvernement fédéral poursuivra sur une grande échelle le travail d'excellente qualité qu'il a accompli jusqu'à présent.

Si nous voulons atteindre notre objectif de 20 milliards de dollars d'exportations d'ici 1999, le programme de recherche et développement dans les exploitations et dans le secteur agro-alimentaire deviendra critique pour réaliser de cet objectif.

[*Texte*]

We're also undergoing—and I know the federal government is undergoing—some work with U.S. counterparts to look at what they're going to be putting into their U.S. farm bill. We want to see where there are elements that are useful from our point of view so we do not attract countervailable aspects to the degree in the future that we have in the past.

It's interesting that the large farm organization, the farm bureau, in the United States actually has its federal government looking into introducing a GRIP-type program in the U.S. as an element of the farm bill. At the international federation meeting we'll be going to next week, we'll be meeting with U.S. organizations as well as the Europeans to see where they're going in that direction.

We're involved in two or three aspects of environment work, both from the research and development side as well as entering with other farm organizations into a working group the deputy minister of agriculture has convened in conjunction with the deputy of environment. It's an attempt to try to find what areas of agreement the agriculture community can move into themselves on environmental issues. These range from how we deal with groundwater quality and pollution abatement all the way through to what we need to start recommending to government in relation to the next trade round.

From all indicators the next trade round is clearly going to be the environmental round. We need to consider what we should be doing from policy, program and research points of view so that agriculture does well in that round. We know very clearly where we want to go when those trade talks start.

We've got involved in a coalition on farm safety at the national level. The numbers are clear on farm safety in the agricultural community. They're very, very high in comparison to any other sector. It's obviously an economic issue as well as a health issue. But clearly we don't even have the right research and data to analyse how serious the situation is. So we've entered into a coalition with medical groups, research groups in the prairies, a number of the provincial farm safety organizations, and also with the federal government, to do what we can.

[*Traduction*]

Je sais que le gouvernement fédéral, tout comme nous du reste, travaille avec ses homologues américains à la préparation d'un projet de loi agricole américain. Nous voulons nous assurer qu'il contiendra des éléments qui nous seront utiles afin de ne pas encourir le risque de droits compensateurs comme cela s'est vu par le passé.

Il est intéressant de constater que le Farm Bureau aux États-Unis a demandé au gouvernement fédéral d'envisager l'instauration d'un programme comme le RARD, et qu'il est question que cela soit incorporé au projet de loi agricole. À la réunion de la fédération internationale qui se tiendra la semaine prochaine, nous rencontrerons des représentants d'organisations américaines et européennes afin de voir où ils en sont dans ce dossier.

Du côté de l'environnement, nous ne négligeons pas l'aspect recherche et développement et par ailleurs, avec d'autres organisations agricoles, nous faisons partie d'un groupe de travail formé par le sous-ministre de l'agriculture et le sous-ministre de l'environnement. Nous essayons de voir là où la communauté agricole pourra d'elle-même s'attaquer à certaines questions environnementales. Il peut s'agir de la nappe phréatique, de la lutte contre la pollution ainsi que des questions à signaler à l'attention du gouvernement pour la prochaine ronde de négociations commerciales.

D'après ce que nous pouvons constater, il est évident que la prochaine ronde de négociations portera sur l'environnement. Il nous faut avoir d'ores et déjà des éléments de politiques, de programmes, de recherches, pour que l'agriculture tire bien son épingle du jeu lors de cette ronde. Nous savons très bien ce que nous voulons obtenir de ces prochaines négociations commerciales.

À l'échelle nationale, nous avons formé une coalition sur la sécurité à la ferme. Les chiffres sont révélateurs quant à la sécurité à la ferme. Comparativement à d'autres secteurs, ils sont assez inquiétants. C'est là évidemment une question économique en même temps qu'une question de santé. Mais il est certain que nous n'avons même pas les données et éléments de recherche nécessaires pour analyser le sérieux de la situation. Nous nous sommes donc constitués en coalition avec les groupes médicaux, les groupes de recherche dans les Prairies, un certain nombre d'organismes provinciaux s'intéressant à la sécurité dans le secteur agricole ainsi qu'avec le gouvernement fédéral pour faire ce que nous pouvons.

• 1555

I don't want to spend everything we have in the way of time running over individual points. There are three or four policy reviews we're involved in. At this point, I can certainly respond to any questions as to where we would see them going.

We want to make sure the pesticide issue is dealt with appropriately. We're not happy with where that is yet and we will not give up until we get what we need in that area because it becomes a competitive issue, an environmental issue, and a host of issues.

Je ne vais pas consacrer tout le temps que nous avons à passer en revue des points particuliers. Nous participons à trois ou quatre études d'ordre général; je serai toutefois évidemment à votre disposition pour répondre aux questions que vous voudriez poser à ce sujet.

Nous voulons nous assurer que la question des pesticides est bien examinée. Nous ne sommes pas satisfaits de ce qui a été fait jusqu'ici et nous n'abandonnerons pas tant que nous n'aurons pas obtenu ce qu'il nous faut dans ce domaine, parce que cela devient une question de concurrence, une question d'environnement et que cela soulève des tas d'autres problèmes.

[*Text*]

If we give up tariffs under CUSTA with the U.S., then we'd better get back in return a regulatory system that works for our producers, because there's been holy hell paid by our producers on the economic side in the horticulture sector with the downfall. So we need some of the benefits. We intend to win that one and I hope—and I presume—we'll have support from government and others to make sure that happens.

On beneficiary pay we'll pick up our fair share of the tab, but it had better not be an offloading exercise. We'll obviously need to have discussions on that before going on.

We're involved with the farm finance programs. I'd rather just respond to questions on that subject as is seen fit.

Rural economic development has been a cornerstone of our organization and we have some ideas. We're involved in a number of processes in that area with the government and other members to make sure that process moves from the talking stage to the action stage. We've all talked about economic development. Most organizations have written numerous papers, and we've had numerous conferences for up to three years. It is a very difficult issue to act on, but clearly we have to start getting some examples out in the countryside.

I would hazard a guess that the ethanol plant that isn't moving ahead in southwestern Ontario right now because The federal government hasn't yet pulled all the points together is more than just an economic issue and an ethanol issue. It's a prime example of where rural economic development from the ground up has been started.

A lot of energy has been put into that. They have to move projects like that ahead because if they don't, how do you then sell the whole concept of economic development, which is when they come together? For some reason it just gets stopped at the federal level because of the inability to put together a program that is, in my mind, going to cost next to nothing from a federal government point of view.

Unless I've missed big gaping holes—and I know we've missed some—I don't want to take all the time talking from this end. I would much rather respond to questions. Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Assad): Thank you, Mr. Wilkinson. Before I hand over the floor to some of our members, with regard to item 15 on pesticides, would you explain what you have in mind when you say "in order to compete successfully"?

Mr. Wilkinson: One of the problems we have in relationship to pesticides in this country—and part of the problem is partially resolving itself—involves two issues. One was a pricing issue in which products or plant protection material that our farmers were able to get and use and that are licensed in some areas were priced substantially higher per unit than in some of our competing countries, mainly the United States.

There were some areas in which our producers were paying substantially more for effectively the same product to control viruses and disease as well as weeds and what not in their crops. We had no tariff protection, so you had to compete in the same

[*Translation*]

Si nous abandonnons les tarifs douaniers dans le contexte de l'accord commercial que nous avons avec les États-Unis, il va nous falloir retrouver un système de réglementation qui convienne à nos producteurs parce que du point de vue économique, le secteur horticole a payé très très cher. Il nous faut donc certains avantages. Nous avons bien l'intention de remporter cette bataille et j'espère—et je suppose—que nous aurons l'appui du gouvernement et d'autres dans ce sens.

À propos du bénéficiaire payeur, nous paierons notre part mais il ne faudrait pas que ce soit une façon de nous passer la balle. Il nous faudra absolument en discuter avant que les choses se fassent.

Nous nous occupons de financement agricole, mais je préférerais répondre à vos questions à ce sujet si vous le souhaitez.

Le développement rural est une des pierres angulaires de notre organisation et nous avons certaines idées à ce sujet. Nous participons à un certain nombre de choses dans ce secteur avec le gouvernement et d'autres intervenants afin de nous assurer que l'on passe finalement à l'action. Nous avons tous beaucoup parlé de développement économique. La plupart des organisations ont publié de nombreux documents à ce sujet et nous avons eu des tas de conférences depuis au moins trois ans. C'est une question très délicate mais il est évident qu'il va falloir trouver des applications concrètes dans le pays.

Je ne serais étonné que si l'usine d'éthanol qui n'avance pas dans le sud-ouest de l'Ontario parce que le gouvernement fédéral n'a pas réglé tout ce qu'il y avait à régler, ce n'est pas seulement une question économique ni une question d'éthanol. C'est un très bon exemple de développement économique rural démarré sur le terrain.

On y a consacré beaucoup d'efforts. Il faut que ces projets-là avancent parce que, sinon, comment peut-on faire accepter ce concept de développement économique? Pour une raison ou pour une autre, cela bloque au palier fédéral parce que l'on ne réussit pas à mettre au point un programme qui, à mon avis, ne coûtera pratiquement rien au gouvernement fédéral.

Si j'ai oublié des points très importants—et je sais que j'en ai passé certains—je pense que je ferais mieux de m'arrêter là pour répondre à vos questions. Merci.

Le vice-président (M. Assad): Merci, monsieur Wilkinson. Avant que je passe la parole à certains députés, à propos de l'article 15 sur les pesticides, pourriez-vous nous expliquer à quoi vous pensez lorsque vous dites «afin de pouvoir faire face à la concurrence»?

M. Wilkinson: L'un des problèmes que nous connaissons au Canada à propos des pesticides—et la question se règle actuellement—repose sur deux facteurs. D'une part les prix des produits et du matériel nécessaires à nos producteurs, qui sont beaucoup plus élevés que dans certains autres pays avec lesquels nous sommes en concurrence, notamment les États-Unis.

Dans certains domaines, nos producteurs payaient nettement plus cher le même produit pour lutter contre les virus, les maladies et les mauvaises herbes qui endommagent leurs cultures. Nous n'avions aucune protection tarifaire et nous

[*Texte*]

price regime for quality for finished product, but from an input side you were substantially more expensive as a producer here in the products you needed to use than your American counterparts. That meant that your margin in profitability in many areas was moved into the negative. In fact, we've lost a lot of tender fruit production in this country over some of those pricing issues.

The other issue was availability, which is a major concern, especially in horticulture. There is a licensing process that the companies have to go through as far as meeting environmental and consumer–related health issues, as well as handling health issues. A lot of times the markets in Canada were relatively small in comparison to markets, and it cost so much to go through the hoops of licensing. We wouldn't accept international data, generally speaking, and so they wouldn't bother even trying to register in Canada. It was for onions and there wasn't enough acreage, or it was for pears and there wasn't enough acreage, so it wasn't even available to our producers.

[*Traduction*]

devions donc affronter la concurrence en pratiquant les mêmes prix pour un produit fini d'une certaine qualité alors que les intrants nous coûtaient beaucoup plus cher qu'à nos homologues américains. Cela signifiait que la marge bénéficiaire dans bien des domaines était nulle. En fait, nous avons perdu une forte production de fruits tendres dans ce pays à cause de ces questions de prix.

L'autre problème était la disponibilité qui est très grave, surtout en horticulture. Les entreprises doivent obtenir un permis en fonction de considérations touchant l'environnement et la santé des consommateurs et des utilisateurs. Très souvent, les marchés au Canada étant relativement restreints, on jugeait qu'il en coûtait trop cher de faire les démarches pour obtenir un permis. Nous n'acceptions pas les données internationales, de façon générale, et, du coup, les entreprises ne prenaient même pas la peine d'essayer d'obtenir un permis au Canada. C'était pour les oignons et la production n'était pas suffisamment importante, et même chose pour les poires, si bien que nos producteurs n'ont pas pu s'en procurer.

• 1600

We have moved some way on these issues, on trying to address them from a regulatory procedure point of view in Canada, on making them available to our producers.

We contend that it is not a health issue because the products are coming across the border and being consumed. They're not issues that have residue levels, so it's not a health issue. Instead, it tends to be the way we register, so to a great extent it's a bureaucratic problem. It has to be streamlined and accept more international data and be more reasonable in that regard.

La situation s'est un peu améliorée à ce sujet grâce à une certaine réglementation qui a permis de mettre ces produits à la disposition de nos horticulteurs.

Nous estimons que ce n'est pas une question de santé, puisque ces produits traversent la frontière et sont offerts à la consommation. Ce n'est pas une question de résidu, donc ce n'est pas une question de santé. C'est plutôt la façon dont nous autorisons les produits et c'est donc essentiellement un problème bureaucratique. Il faut que les choses soient simplifiées et que nous acceptions davantage de données internationales et que nous nous montrions plus raisonnables à cet égard.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Thank you.

Monsieur Marchand.

M. Marchand: Merci, monsieur le président.

Thank you for coming, Mr. Wilkinson. It's always a pleasure to meet and talk with you. We are going to be looking at the big picture. This is one of the issues we're going to examine after we've looked at Agriculture Canada's estimates. We're going to begin looking at the big picture in agriculture.

We decided to go that way because there are a great number of problems facing agriculture today, many of which you've underlined and which concern me. The loss of farm income and the decrease in family farms and the lack of R and D—there a great number of problems facing agriculture today. They're considerable and this is a period of massive change in agriculture, probably the biggest period of change in 30 years. Just from the point of view of supply management there are a lot of problems.

I have a series of questions I could ask, but I would come down to this question: it seems to me that Agriculture Canada is decreasing the amounts of money it's investing in agriculture in Canada. It seems to me that Agriculture Canada is slowly

Le vice–président (M. Assad): Merci.

Mr. Marchand.

Mr. Marchand: Thank you, Mr. Chairman.

Merci d'être venu, monsieur Wilkinson. C'est toujours un plaisir de vous voir. Nous allons considérer la situation générale. C'est une des choses que nous allons examiner lorsque nous aurons fini d'étudier le budget principal d'Agriculture Canada. Nous allons nous pencher sur la situation de l'agriculture en général.

Nous avons décidé de procéder ainsi parce qu'il y a des tas de problèmes actuellement dans ce secteur, et vous en avez vous–même souligné beaucoup qui sont en effet inquiétants. La perte de revenus agricoles ou la diminution du nombre d'exploitations familiales et l'absence relative de R et D—cela fait beaucoup de problèmes pour le secteur agricole. Ce sont des problèmes considérables et nous traversons une période de transformation massive dans ce secteur, probablement celle où les transformations sont les plus importantes depuis 30 ans. Du point de vue simplement de la gestion de l'offre, il y a des tas de problèmes.

Je pourrais vous poser toute une série de questions, mais je vais me limiter à celle–ci: Il me semble qu'Agriculture Canada diminue les budgets investis dans l'agriculture. Il me semble que le ministère se retire graduellement de tout un éventail de

[*Text*]

withdrawing from a great number of programs. I have the feeling that the government is not pulling the plug on agriculture but withdrawing from it, assuming less and less initiative and responsibility and giving a lot of talk, as you mentioned a little earlier, and not much action.

Do you think the moneys now allocated for agriculture in Canada are being well spent?

Mr. Wilkinson: As you can appreciate, that's an extremely difficult question to answer. Some of the things done in the areas of research and quality control and whatever—it's very hard to define what the net return is. Some of these moneys are spent to protect consumers; some are there for long-term research and development. Perhaps in the agri-food industry and as an individual farm organization, you want that research and development to take place, but it's hard to pin down the value on a yearly basis. However, you know from averages and in the long run that research and development is absolutely critical to staying ahead of the pack.

Our concern is that we do not want to diminish, in the name of cutting budgets, the support on the pointy end, from program design to producers. As I explained to you, Agriculture Canada's budget—this is what the deputy minister said the other day—has been cut in half over the last four years. A lot of that has been on the program side. We have had cuts in transportation support on the west coast and on the east. We've had cuts in the dairy program and we've had substantial cuts in the safety nets. Some of those are due to program design and some are simple cuts across the board.

Clearly there has been a shift in things like research and development, where they're moving in the direction of collaborative-type research where industry puts up money. We're going to have to be careful in those areas. That in itself is not all bad, but we get into some very basic questions. When a transnational sits down with our researcher who is interested only in doing research, who owns the material coming out of that? Who owns the new product that is developed? We have to be very careful we make sure those products are available to our producers, that they're of advantage to our consumers in the agri-food industry and help give us that competitive edge.

All these things become very critical. As the trade borders come down, competitive edge is everything, as to whether economic activity occurs in your backyard or in someone else's backyard. We're doing everything we can to work with Agriculture Canada to try to move into more efficient models.

There are some concerns—offloading and inspection, for example. We believe some of that inspection doesn't have to take place as much as it did in the past because of new technologies that have been developed. Maybe you don't need as

[*Translation*]

programmes. J'ai le sentiment que l'administration n'est pas en train de couper les vivres à l'agriculture, mais de s'en retirer, de prendre de moins en moins d'initiatives et de responsabilités et, plutôt que d'agir, de faire, comme vous le disiez, beaucoup de grands discours.

Pensez-vous que les budgets qui sont affectés à l'agriculture au Canada sont bien utilisés?

M. Wilkinson: Vous comprendrez que c'est une question extrêmement délicate. Pour certaines des choses que l'on fait en matière de recherche et de contrôle de la qualité, etc., il est très difficile de définir le résultat net. Certains de ces fonds sont utilisés pour protéger les consommateurs; d'autres, pour la recherche et le développement à long terme. Peut-être que certains dans le secteur agro-alimentaire et certaines associations agricoles souhaitent ces travaux de recherche et de développement, mais il est difficile de savoir exactement ce que cela représente annuellement. Toutefois, on a des moyennes et, à long terme, il est certain que la recherche et le développement sont essentiels pour rester en tête.

Notre problème est que nous ne voulons pas que soit réduit, sous prétexte de compressions budgétaires, le soutien apporté à l'agriculture, qu'il s'agisse de programmes ou d'aide aux producteurs. Comme je vous l'ai expliqué, le budget d'Agriculture Canada—et c'est ce qu'a dit le sous-ministre l'autre jour—a été réduit de moitié au cours des quatre dernières années. La majeure partie de ces compressions a touché les programmes. Il y a également eu des diminutions dans les subventions de transport sur la côte ouest et dans l'est. Les diminutions dans le programme laitier et des réductions importantes dans les filets de sécurité. Dans certains cas, c'est la façon dont sont conçus les programmes, dans d'autres, il s'agit simplement de compressions générales.

• 1605

Il est clair que les choses ont changé par exemple dans le domaine de la recherche et du développement, où nous nous dirigeons vers la recherche de type coopératif, dans laquelle l'industrie investit. Il faudra être très prudents dans ces domaines. Ce n'est pas en soi une mauvaise chose, mais cela soulève des questions tout à fait fondamentales. Quand une multinationale collabore avec un chercheur qui ne s'intéresse qu'à la recherche, il faut savoir à qui appartiennent les produits nouveaux qui sont mis au point par suite de cette recherche. Nous devons être très attentifs pour nous assurer que ces produits sont mis à la disposition de nos producteurs, qu'ils profitent aux consommateurs de l'industrie agro-alimentaire et qu'ils aident à nous donner un avantage concurrentiel.

Toutes ces choses deviennent critiques. Maintenant que les frontières commerciales commencent à tomber, l'avantage concurrentiel est ce qui détermine en définitive si l'activité économique se passera dans votre propre cour ou dans celle de quelqu'un d'autre. Nous faisons tout notre possible pour collaborer avec Agriculture Canada afin de pouvoir mettre en place des modèles plus efficaces.

Nous éprouvons une certaine inquiétude, par exemple au sujet du dumping et des inspections. Nous pensons que certaines de ces inspections ne sont plus aussi nécessaires que dans le passé en raison de l'adoption de nouvelles technologies. Il n'est

[*Texte*]

many people standing every few feet on the line. Clearly we want to keep up a high quality of standard. A lot of this is for the benefit of the consumer. As farmers, we don't want to get offloaded, picking up the tab for too much of it.

Some of those are in Agriculture budgets but are of benefit to other people as well.

I know I went around a little bit, but I don't think it is a black–and–white answer. I think there are some areas requiring a much higher priority than others.

We want to do as much as we can to focus Agriculture Canada on being responsive, being industry–oriented, and helping us to be as productive as we can within reason of what's an international standard. We want to have a good income for our producers. It can stand going up a little bit, quite frankly.

Mr. Marchand: If I understand you correctly, you're saying that in terms of R and D, Agriculture Canada could be doing more to help develop research in agriculture in Canada.

Mr. Wilkinson: R and D is one of those that really does pay back big dividends. I think one of the areas where we are relatively strong but could get a lot better is technology transfer of R and D, whereby it's in the hands of the producers quickly. Like I say, we're better than a lot of countries in those areas, our extension and what not. We still could get better.

Market development work and the whole area of. . .like packaging. As I said, we had a 3% population growth in comparison to 1% productivity. We've also had a 3% growth on a yearly basis in value–added product. We have almost a flat growth—if not negative in some areas—of selling raw product around the world, as in the boatload of grain and what not. There are areas in which we think there are going to be big returns.

We also need to have base funding for things like safety nets. Those cannot be cut back any more. There has to be the ability to have some support when world issues are affecting price. This is not that this product is not getting used. This is not that this product is getting stored in a warehouse. This product is getting consumed. It's because of—and we can't lose sight of it—we have two superpowers fighting over market share. We happen to be the poor cousin who is getting kicked around in this scenario. There's no reason why our producers should get dumped in the process.

There's going to be a continued need for that, maybe more of a need than is in the budget for it right now. The financing programs like FCC will have to be there in the future. If we're going to do rural development, FCC may have to take a more proactive role. We may have to have a program design even within that which allows some guarantees and what not so that activity can take place.

[*Traduction*]

peut–être pas nécessaire d'avoir autant de gens qui surveillent les différentes étapes du processus. Évidemment, nous voulons maintenir certaines normes de qualité. C'est en bonne partie à l'avantage du consommateur. En tant qu'agriculteurs, nous ne voulons pas que nos marchés soient inondés et nous ne voulons pas payer la note pour des inspections inutiles.

Certaines sont prévues dans les budgets applicables à l'agriculture, mais d'autres secteurs en profiteront également.

Je me rends compte que ma réponse était un peu longue, mais je pense que les choses ne sont pas bien claires. A mon avis, il faut accorder à certains secteurs une priorité beaucoup plus grande qu'à d'autres.

Nous voulons faire tout notre possible pour inciter Agriculture Canada à répondre à nos besoins, à se laisser guider par l'industrie et à nous aider à devenir aussi productifs que possible, dans les limites de ce qui est une norme internationale. Nous voulons que nos producteurs disposent d'un bon revenu. Bien franchement, il pourrait augmenter un peu.

M. Marchand: Si j'ai bien compris, vous dites qu'Agriculture Canada pourrait en faire plus, en terme de R–D pour favoriser la recherche agricole au Canada, alors?

M. Wilkinson: La R–D est une des choses qui rapporte vraiment des dividendes très intéressants. Le domaine du transfert technologique de la R–D est un de ceux où nous sommes relativement forts, mais où nous pourrions nous améliorer beaucoup, pour que les produits de cette R–D se retrouvent rapidement entre les mains des producteurs. Comme je l'ai dit, nous réussissons mieux que beaucoup de pays dans ce domaine, par exemple grâce à nos programmes de vulgarisation. Mais nous pourrions faire encore mieux.

Le développement des marchés et tout le domaine. . . prenons par exemple l'emballage. Comme je l'ai dit, la population a connu une augmentation de 3 p. 100, comparativement à 1 p. 100 pour notre productivité. Et l'augmentation annuelle des produits à valeur ajoutée a également été de 3 p. 100. La vente de nos matières premières à l'étranger a connu une croissance à peu près nulle—sinon négative dans certains cas—comme par exemple dans le cas des céréales. Il y a des secteurs dans lesquels nous nous attendons à un rendement très élevé.

Nous devons également avoir du financement de base pour des choses comme les mesures de protection du revenu. Nous ne pouvons pas faire d'autres compressions dans ce domaine. Nous devons pouvoir compter sur un certain soutien quand la situation mondiale influe sur les prix. Il n'est pas question ici d'un produit qui n'est pas utilisé, ou qui est entreposé. C'est un produit de consommation. Le problème—et il ne faut pas le perdre de vue—c'est qu'il y a deux grandes puissances qui se disputent pour avoir leur part du marché. Il se trouve que nous sommes les cousins pauvres qui écopent dans cette affaire. Mais il n'y a pas de raison que nos producteurs doivent se laisser marcher sur les pieds dans ce processus.

Il y aura encore un besoin en ce sens, peut–être encore plus que ce que prévoit actuellement le budget. Les programmes de financement comme ceux de la SCA devront jouer un rôle plus actif. Il pourrait être nécessaire de concevoir un programme, même dans ce contexte, qui prévoirait des garanties pour que cette activité puisse s'exercer.

[*Text*]

We don't just accept the notion that needs are budget–driven. We understand the reality that you have to balance your books, because we're running businesses as well. Agriculture and agri–food business create an awful lot of jobs in this country and a lot of economic activity. People have forgotten it. There's no need to have a processing plant in Canada if you don't have production, and vice versa. They're intermixed. They're tied together. It's almost the biggest—if not the biggest—economic area now in the countryside, employing about 1.6 million to 1.8 million people. That's a lot of economic activity. We cannot afford slipping.

[*Translation*]

Nous ne pouvons absolument pas accepter que les besoins soient déterminés en fonction des budgets. Nous comprenons que vous devez équilibrer votre budget parce que nous administrons nous aussi des entreprises. Mais les secteurs de l'agriculture et de l'agro–alimentaire créent de nombreux emplois dans notre pays et suscitent beaucoup d'activités économiques. Les gens l'ont oublié. Il ne sert à rien d'avoir des usines de transformation au Canada si elles ne produisent rien, et vice versa. Ces deux éléments sont inséparables. C'est un des secteurs économiques les plus importants—sinon le plus important—dans les campagnes à l'heure actuelle, puisque de 1,6 à 1,8 millions de personnes y travaillent. Cela fait beaucoup d'activité économique. Nous ne pouvons pas nous permettre de perdre du terrain.

• 1610

There's actually opportunity for growth there. We are firmly convinced there's opportunity for growth from an employment point of view on the agri–food side. If we diversify our farm operations we do not necessarily have to have the drop–off. We import a lot of product in this country we don't need to import that we could grow here very well. There's a lot of work in game and some other livestock enterprises that we could do more in.

Il y a en fait des possibilités de croissance dans ce domaine. Nous sommes fermement convaincus qu'il y a des possibilités de création d'emplois du côté de l'agro–alimentaire. Si nous diversifions nos opérations agricoles, nous n'aurons pas nécessairement à subir une baisse. Nous importons beaucoup de produits que nous n'aurions pas besoin d'importer parce que nous pourrions facilement les produire ici. Nous pourrions par exemple travailler beaucoup plus fort dans le domaine du gibier et de certains autres types d'élevages.

Without redoing the presentation again, we think this is an opportunity that is really getting passed over as far as economic growth.

Sans refaire complètement notre présentation, nous pensons qu'il y a là des possibilités de croissance économique qui nous échappent complètement.

Mr. Marchand: Could I ask one more question?

M. Marchand: Pourrais–je poser encore une question?

Le vice–président (M. Assad): Vous avez deux minutes.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): You have two minutes.

Mr. Marchand: Actually I'm going to jump the fence and go to a very specific question. I am curious to get your comments on the trade war that seems to be developing in chicken production in Ontario in supply management.

M. Marchand: En fait, je vais changer de sujet et vous poser une question très précise. Je suis curieux de savoir ce que vous pensez de la guerre commerciale qui semble être en train de se déclarer dans le domaine de la production du poulet en Ontario, au sujet de la gestion de l'offre.

Mr. Wilkinson: As a CFA president who just happens to live in northern Ontario—we have no chicken production in northern Ontario, as an aside—I think they'll have to sort that out themselves. There's a national agency. There's a process in place in which to sort out market allocations.

M. Wilkinson: En tant que président de la FCA vivant dans le nord de l'Ontario—soit dit en passant, nous ne produisons pas de poulet dans cette région—, je pense qu'ils vont devoir régler cela entre eux. Il s'agit d'un organisme national, et il y a un processus en place pour déterminer les quotas de marché.

We're very concerned because we believe that orderly marketing has a role in this country and that none of the problems that created and fostered the creation of supply management have disappeared. Some people have forgotten about the problems because they've been in a stable system of supply management for 20 to 25 years. They should read the history book as to why supply management and stability needed to come to that sector. We're very concerned and nervous that this does not get carried away.

Nous sommes très inquiets parce que nous pensons que la mise en marché ordonnée a son rôle dans notre pays et qu'aucun des problèmes qui ont donné lieu à la création des systèmes de gestion de l'offre n'a disparu. Il y a des gens qui ont oublié ces problèmes parce qu'ils vivent depuis 20 ou 25 ans dans un système stable de gestion de l'offre. Ils devraient lire les livres d'histoire pour savoir pourquoi il fallait implanter des systèmes de ce genre dans ce secteur et y apporter une certaine stabilité. Nous sommes très inquiets et nerveux parce que nous craignons que tout cela soit abandonné.

There's a new time period, which is that you don't need supply management when you're not using an article 11. Under the GATT article 11 rule you absolutely had to have an effective supply management system in place. That discipline has been lifted a little bit and now the question is whether you want to maintain your effective supply–managed system, because the imposition has disappeared.

Les temps ont changé, et il n'est plus nécessaire d'avoir un système de gestion de l'offre quand on n'applique pas les dispositions de l'article 11. Aux termes de la règle énoncée à l'article 11 du GATT, il fallait absolument avoir un système efficace de gestion de l'offre. Cette obligation a été levée en partie, et il faut maintenant décider s'il est nécessaire de conserver notre système, parce qu'il n'est plus imposé.

[*Texte*]

There's more than one level of thinking amongst a number of producers. I'm hopeful that after a few stones get thrown in the pond and there are a few ripples, things are going to settle down and people are going to see that the benefits of maintaining a supply–managed system are very strong. Discipline, logic and reason will prevail. The interprovincial bickering and what not will find a way to resolve itself inside the industry.

Mr. Marchand: Thank you very much, Mr. Wilkinson.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): I hope so too.

Just before I give the floor to Mr. Easter, you asked what the use is of having production if we don't have the processing here. Did I understand correctly?

Mr. Wilkinson: What I was meaning to say is that they go hand in glove. If you don't have the processing sector here, the transportation cost and what not to get your product to processing often makes production prohibitive. It works vice versa for them: if you don't have production here, the processing plants will move to the areas of North America that have the production.

Travel costs in agriculture production often are extremely high. In perishable products, horticulture and supply management you tend to find that the processing moves to the production and they collate around each other. This is a marriage. Whether we like it or not we have to have the proper mix of production and processing or we're going to have a very weakened industry.

The Vice–Chairman (Mr. Assad): For sure. There's no doubt that under the free trade of four or five years ago we lost a lot of our processing in this country.

Mr. Wilkinson: In the horticulture sector in particular, free trade put an incredible amount of pressure on. . .with imports coming in with the reduction of tariff. That was when this pesticide issue—one of the them—was very predominant, in that time period.

Part of losing the tariffs was an absolute guarantee by the federal government that it would move to change the whole regulatory framework in relationship to plant protection products so that those competitive issues wouldn't be a problem for our producers, knowing full well, even with that, there would be a very serious challenge to tender fruit industries and others.

Yes, in southwestern Ontario plus in many other parts of the country. . .in one area alone, 33 to 40 processing plants were lost over 3 to 4 years. There were problems in B.C., in the Maritimes, as well as in Quebec.

• 1615

We paid dearly there. I think the lesson has been made very clear to the farm community. The production dropped off in all of those areas. I mean, you just can't afford to truck that product.

[*Traduction*]

Il y a plus d'une école de pensée parmi les producteurs. J'espère que, quand la poussière sera retombée, les choses vont se calmer et que les gens vont se rendre compte que le maintien d'un système de gestion de l'offre présente des avantages très nets. La discipline, la logique et la raison vont l'emporter, et l'industrie trouvera bien un moyen de mettre fin aux chamailleries interprovinciales.

M. Marchand: Merci beaucoup, monsieur Wilkinson.

Le vice–président (M. Assad): Je l'espère bien, moi aussi.

Avant de passer la parole à M. Easter, je veux savoir si j'ai bien compris quelque chose. Vous avez dit qu'il était inutile d'avoir des entreprises de production ici si nous ne faisons pas également la transformation des produits. C'est bien ce que vous avez dit?

M. Wilkinson: Ce que je voulais dire, c'est que les deux vont de pair. S'il n'y a pas de secteur de la transformation ici, les coûts qu'il faut assumer pour transporter le produit vers les usines de transformation rendent souvent la production prohibitive. Et l'inverse est tout aussi vrai: si nous n'avons pas ici d'entreprises de production, les usines de transformation vont se déplacer vers les régions de l'Amérique du Nord où se fait cette production.

Les frais de transport, dans le domaine agricole, sont souvent extrêmement élevés. Dans le cas des produits périssables, des produits horticoles et des produits visés par les systèmes de gestion de l'offre, on constate souvent que les entreprises de transformation s'installent à proximité des producteurs, et que les deux éléments s'attirent les uns les autres. C'est une sorte de mariage. Que nous le voulions ou non, nous devons avoir à la fois des producteurs et des usines de transformation, sans quoi notre industrie sera très affaiblie.

Le vice–président (M. Assad): C'est certain. Il ne fait aucun doute que, par suite de l'Accord de libre–échange adopté il y a quatre ou cinq ans, nous avons perdu beaucoup de nos entreprises de transformation.

M. Wilkinson: Dans le secteur de l'horticulture en particulier, le libre–échange a imposé une pression incroyable. . . avec les importations découlant de la réduction des tarifs. C'était à l'époque où la question des pesticides—du moins l'une d'entre elles—était à l'avant–scène.

Quand nous avons perdu les tarifs, le gouvernement fédéral nous avait donné la garantie absolue qu'il modifierait l'ensemble du cadre de réglementation portant sur les produits phytoprotecteurs pour que ces questions de concurrence ne posent plus de problèmes à nos producteurs, tout en sachant très bien que, même dans ce cas, les industries comme celles des fruits tendres auraient tout un défi à relever.

Oui, dans le sud–ouest de l'Ontario et dans beaucoup d'autres régions du pays. . . dans une seule région, on a perdu de 33 à 40 usines de transformation au cours des trois ou quatre dernières années. Il y a eu des problèmes en Colombie–Britannique et dans les Maritimes, de même qu'au Québec.

Nous l'avons payé cher. Je pense que la leçon a été très claire pour la communauté agricole. La production a baissé dans tous ces domaines. On ne peut tout simplement pas se permettre de transporter ce produit par camion.

[*Text*]

The Vice–Chairman (Mr. Assad): Unfortunately the general population did not make that connection, the importance of the processing and the production.

Mr. Easter (Malpeque): Welcome, Jack and Sally.

You started off by talking about farm income. I guess I'm looking at whether you have specific recommendations on the type of reporting Agriculture Canada or Statistics Canada or whoever should be doing in terms of farm income.

I remember very clearly that the green book of the previous government talked about the opportunities of off–farm income. I've questioned that. Yes, there are certain opportunities there all right, but I think farmers in the main want to be able to put their management skills and their time into working on the farm, and to earn their income there. We don't ask the local banker after he's done banking all day to subsidize his salary by going to work at another job at night.

I do agree that it distorts the reality of the income picture in terms of the way it's currently structured. Do you have a specific suggestion here in terms of the reporting of farm income, and a request to the Government of Canada to that effect?

Mr. Wilkinson: No, we don't, Wayne. But what I think is critical is that farm income should be reported by category as farm income. I believe that in the federal census all you have to do is have $250 worth of production and you can classify by sending in a farm receipt. So it's fair to assume that somebody who's making $10,000 a year in gross sales can have a substantial farm income. The averages can tend to be low, if you know what I mean.

On the other side of the issue I see no reason why publications coming out of Agriculture Canada should not just be broken down on farm income, period. We can do an analysis from farm income surveys, as an example, which is another set of publications that often come out which could talk about family farm incomes, because that's a reality. A lot of people as a family have chosen that one member will work on the farm and one, for other reasons, will work off the farm. Not all of them are economically driven, while some clearly are.

I think it gives a false message to the rest of the population to put them all together with no qualifiers at all in the data. If there's going to be any mixing, I think at minimum there has to be a breakdown so that people, reporters and other individuals, who want to look at the topic area don't have to vet all the numbers themselves from raw data.

Mr. Easter: In resolution four—I went through your resolutions last night—although you didn't mention it to any great extent, you did talk about international trade and trade issues. Certainly there's a lot of concern around that. I guess I'm disappointed in terms of some of the press the Minister of Agriculture seems to be getting. I think we can assure you our minister is negotiating a very hard line in his negotiations with the Americans in the interest of Canadian farmers. But we're

[*Translation*]

Le vice–président (M. Assad): Malheureusement, le grand public n'a pas fait le lien et n'a pas compris l'importance de la transformation et de la production.

M. Easter (Malpèque): Bienvenue, Jack et Sally.

Vous avez commencé par parler du revenu des agriculteurs. Je voudrais bien savoir si vous avez des recommandations précises à faire au sujet du genre de données que les organismes comme Agriculture Canada et Statistique Canada devraient consigner à ce sujet.

Je me souviens très bien qu'il était question, dans le Livre vert publié par le gouvernement précédent, des possibilités de revenus hors ferme. J'avais mes doutes à ce sujet. Il y a effectivement des possibilités en ce sens, mais je pense que la plupart des agriculteurs veulent pouvoir consacrer leur temps et leur compétence en gestion au travail de la ferme, et c'est là qu'ils veulent gagner leur revenu. Nous ne demandons pas à un directeur de banque d'arrondir ses fins de mois en occupant un autre emploi le soir, après sa journée de travail à la banque.

Je conviens que ces chiffres entraînent une distorsion des revenus réels étant donné la façon dont ils sont structurés actuellement. Avez–vous des suggestions précises à faire au sujet de la collecte de données sur les revenus des agriculteurs, et avez–vous une demande à présenter au gouvernement du Canada sur ce point?

M. Wilkinson: Non, Wayne, mais ce qui est essentiel, à mon avis, c'est que les revenus d'un fermier soient inscrits dans la catégorie à laquelle ils appartiennent, c'est–à–dire des revenus agricoles. Je pense que, pour le recensement fédéral, il faut simplement une production d'une valeur de 250$, après quoi on peut être considéré comme agriculteur en envoyant un reçu. Il est donc fort possible qu'un agriculteur dont le chiffre d'affaires brut s'élève à 10 000$ par année ait effectivement des revenus agricoles importants. Mais la moyenne est généralement assez basse, si vous voyez ce que je veux dire.

De notre côté, je ne vois pas pourquoi les publications émanant d'Agriculture Canada ne devraient pas présenter une ventilation des revenus agricoles. Il est possible de faire une analyse à partir des enquêtes sur le sujet, par exemple, qui constitue une autre série de publication fréquente et ou il pourrait être question des revenus des familles agricoles, puisqu'il s'agit d'une réalité. Souvent, les gens décident qu'un membre de la famille va travailler à la ferme et qu'un autre, pour d'autres raisons, va travailler à l'extérieur. Ce n'est pas toujours pour des raisons économiques, mais il est clair que c'est parfois le cas.

Je pense qu'on donne là un message trompeur au reste de la population, quand on met tous ce chiffres ensemble sans faire les nuances qui s'imposent. S'il faut mêler tout cela, je pense qu'il faudrait au moins une ventilation pour que les gens, par exemple les journalistes qui veulent étudier la question, n'aient pas à scruter tous les chiffres à la loupe, à partir des données brutes.

M. Easter: La résolution numéro 4—j'ai parcouru vos résolutions hier soir—porte sur le commerce international et les questions qui s'y rattachent, mais vous n'en avez pas beaucoup parlé. C'est certainement une question qui soulève beaucoup de préoccupations. Je suppose que le traitement que la presse semble réserver au ministre de l'Agriculture me déçoit jusqu'à un certain point. Je peux vous assurer que notre ministre négocie ferme avec les Américains, dans l'intérêt des

[*Texte*]

getting lots of threats from the United States. I want to point out one, of which I'm sure you're aware.

On March 16 Mr. Mickey Kantor, U.S. Secretary of Agriculture, told the House agriculture committee in the U.S. that under NAFTA, Canada will be required to remove all tariffs according to the provisions of this agreement. The supply management sectors will be expected under the terms of NAFTA to allow for the opening of markets to United States products. Legally, according to Kantor, Canada does not have a leg to stand on. He believes NAFTA takes clear precedence over GATT.

Now, I want to indicate from our side that we believe Mickey Kantor is absolutely wrong and Mickey Kantor is violating the spirit of the GATT agreement. If anything, the Americans are probably the worst violators of free trade that we've seen in the use of the export enhancement program. That's the reason we have farmers in trouble in Canada.

• 1620

What's the view of the CFA relative to the rhetoric coming out of the United States? Do you have any suggestions in terms of the kinds of stands the Canadian government should perhaps be taking?

I firmly believe the Americans are in violation of article 701.4 of the CUSTA and those kinds of things. Do you have any suggestions as to how we should be challenging the Americans for their violation of the spirit of free trade?

Mr. Wilkinson: We have made it very clear, both in the involvement around the GATT deal and the bilateral conversations taking place at that time, because clearly there was a desire by us to see if it could all be tied up in one package and dealt with and not have these threats. We made it clear as well in post-December conversations with the minister and Mr. Vanclief, the deputy, and others, that we do not accept the U.S. point of view at all and that our sense is that the government position—unless it has changed since he left Canada and I hope it hasn't—is exactly the same as that of the farm organizations I represent. That is, we believe that we have the legal right to transfer within the NAFTA the exemption of article 11 commodities, and therefore, because they were exempt from tariffication in that deal, we then had the absolute legal right to move when we lost article 11 internationally to transfer those over to equivalent levels of protection on tariffs.

My opinion of Mickey Kantor is the same as yours in that area: that he is wrong and we don't accept his point of view. As long as the federal government sticks to its guns, we back the federal government totally on that issue.

In relationship to the U.S., as I've said in numerous time periods, we took quite a kicking on some of our commodity production in Canada upon the introduction of the CUSTA deal with some of those areas in which we did have an advantage,

[*Traduction*]

agriculteurs canadiens. Mais nous recevons toutes sortes de menaces des États-Unis. Je tiens à en signaler une en particulier, dont vous connaissez certainement l'existence.

Le 16 mars, le Secrétaire américain à l'agriculture, M. Mickey Kantor, a déclaré au Comité de l'agriculture de la Chambre des représentants des États-Unis que, aux termes de l'ALÉNA, le Canada sera tenu de supprimer tous ses tarifs, conformément aux dispositions de cette entente. Les secteurs où il existe des systèmes de gestion de l'offre devront ouvrir leurs marchés aux produits américains. Juridiquement, d'après M. Kantor, la position du Canada ne tient pas. Il estime que l'ALÉNA a clairement préséance sur le GATT.

À notre avis, Mickey Kantor est complètement dans l'erreur, et il contredit l'esprit de l'Accord du GATT. Ce seraient plutôt les Américains qui sont les premiers à contrevenir à l'Accord de libre-échange, avec l'application de l'Export Enhancement Program. C'est pour cette raison qu'il y a des agriculteurs en difficulté au Canada.

Je veux savoir ce que la FCA pense des déclarations des Américains. Avez-vous des suggestions à faire au sujet de la position que le gouvernement canadien pourrait prendre?

Je suis convaincu que les Américains contreviennent à l'article 701.4 de l'ALÉCÉU, par exemple. Avez-vous des suggestions à présenter à propos de ce que nous devrions faire valoir aux Américains pour les convaincre qu'ils violent l'esprit de l'Accord de libre-échange?

M. Wilkinson: Nous avons fait des suggestions très claires quant il a été question de l'Accord du GATT et au moment des négociations bilatérales qui se sont déroulées à l'époque, parce que nous voulions savoir s'il était possible de tout regrouper et d'éviter ces menaces. Nous avons également été très clairs au cours des discussions qui ont eu lieu après le mois de décembre, notamment avec le ministre et M. Vanclief, le sous-ministre; nous avons dit que nous n'acceptions absolument pas le point de vue des Américains et qu'à notre avis, la position du gouvernement—à moins qu'elle n'ait changé depuis sont départ du Canada, mais j'espère que non—est exactement la même que celle des organisations agricoles que je représente. Autrement dit, nous estimons avoir le droit, aux termes de la loi, de transférer dans l'ALÉNA l'exemption prévue pour les produits visés par l'article 11; par conséquent, étant donné que ces produits étaient exemptés de la tarification en vertu de cette entente, nous avions tout à fait le droit, quand nous avons perdu l'article 11 au niveau international, de transférer ces dispositions pour obtenir une protection tarifaire équivalente.

Je suis du même avis que vous au sujet de Mickey Kantor: il a tort et nous n'acceptons pas son point de vue. Dans la mesure où le gouvernement fédéral s'en tient à sa position de départ, nous l'appuyons sans réserve dans cette affaire.

Pour ce qui est de nos rapports avec les États-Unis, comme je l'ai déjà dit maintes fois, la production canadienne en a pris pour son rhume dans certains domaines au moment de l'adoption de l'ALÉCÉU; ce sont des domaines où nous avions

[*Text*]

where maybe... and have shown up in this time period in the grain sector. It wasn't necessarily that we have an economic advantage, but between the weather–related problems and the vacuum cleaner pumping grain out of the midwest and putting it on the world market, there was an opportunity for Canada and the midwest to move some wheat in there and some other product. We took advantage of that opportunity. There's no reason why we should be slapped with a restrictive measure moving in there, in our opinion.

There has been no proof that anything has been seen in the hearings by which we've undermined their price support or by which they will decrease their acreage in the U.S. The fact is that the prices are higher now than they were when we started putting product in and they've continued to rise. We think that after the hearing is over they'll once again rule that Canada in no way violated its trade agreement with the Americans.

It's not difficult for the U.S. on one hand to demand market access and supply management, and on the same hand demand restrictions. The Americans didn't mind calling us hypocritical on our trade position in the GATT stage, but as soon as they got off the airplane and landed in the U.S. they basically wanted quotas on wheat coming into the U.S. and an open market into supply management commodities. They viewed that as their right as a superpower, so hypocrisy is defined by who says what when.

I hope the minister sticks to his guns. If he doesn't he'll have a political problem in Canada with our members, because we don't like losing any more than the U.S. does.

Mr. Easter: On the farm debt review boards we will certainly be debating, under the estimates debate, what to do relative to farm debt review boards. They have certainly served a role in terms of facilitating some farm settlements and with the objective of farmers sitting on the board to try to find a settlement to keep farmers on the land. There are some who say the boards don't have enough power and should have court–induced powers, and there are others who say they could perhaps be phased down. Given the continuing farm crisis, what are your recommendations on where we move?

Mr. Wilkinson: We have had a number of meetings with people in Agriculture Canada, and have some more planned in relation to rural transition programs and the possibility of what was talked about in relationship to CROI. Some preliminary work was done by the previous government. It's still floating around within the system, as well as the debt review and the finance package of trying to move where possible to one–window–type shopping so farmers would not have to go to three or four different agencies that have an administrative cost and deal negatively with the effectiveness.

[*Translation*]

l'avantage et où, peut–être... C'est ce qui s'est passé par exemple dans le secteur des grains. Nous ne sommes peut–être pas avantagés sur le plan économique, mais si l'on combine les problèmes météorologiques avec l'aspirateur qui attire tout le grain du mid–west et qui le met sur le marché mondial, le Canada et le mid–west avaient là la possibilité de vendre du blé et d'autres produits. Nous avons profité de cette occasion. Je ne vois pas pourquoi on devrait maintenant nous imposer une mesure restrictive dans ce domaine.

Rien ne prouve, dans tout ce qui a été dit au cours des audiences, que nous ayons miné le système américain de soutien des prix ou que les superficies cultivées diminuent aux États–Unis. Le fait est que les prix sont plus élevés maintenant que quand nous avons commencé à vendre notre produit, et qu'ils ont continué à augmenter. Nous pensons qu'une fois les audiences terminées, ils vont décider encore une fois que le Canada n'a contrevenu en aucune façon à son accord commercial avec les États–Unis.

Il n'est pas difficile, pour les Américains, de demander l'accès à nos marchés et la gestion de l'offre, tout en exigeant des restrictions. Les Américains n'ont pas hésité à qualifier d'hypocrite notre position dans les négociations du GATT, mais dès qu'ils sont descendus de l'avion et qu'ils sont arrivés aux États–unis, ils ont demandé des quotas sur le blé qui entre aux États–Unis, ainsi qu'un marché libre pour les produits visés par un système de gestion de l'offre. Ils jugeaient y avoir droit en tant que superpuissance; donc, pour ce qui est de l'hypocrisie, tout dépend de qui dit quoi et quand.

J'espère que le ministre n'en démordra pas. Autrement, il va avoir un problème politique au Canada; il va se mettre nos membres à dos parce que nous ne tenons pas à perdre plus que les Américains.

M. Easter: Nous allons certainement discuter, au moment du débat sur les prévisions budgétaires, de ce qu'il faut faire des bureaux d'examen de l'endettement agricole. Ces organismes ont certainement joué leur rôle en facilitant les règlements, pour certaines entreprises agricoles, dans le but de permettre aux agriculteurs de conserver leur ferme, ce qui est l'objectif des agriculteurs qui y siègent. Il y a des gens qui disent que ces bureaux n'ont pas assez de pouvoirs et que les tribunaux devraient leur en accorder davantage, et il y en a d'autres qui proposent de les faire disparaître progressivement. Étant donné l'état de crise permanent de l'agriculture, quelles sont vos recommandations à sujet?

M. Wilkinson: Nous avons rencontré à plusieurs reprises les gens d'Agriculture Canada, et nous devrions les rencontrer encore, au sujet d'un programme de transition rurale et de la possibilité des solutions dont il a été question au sujet du PCDREA. Le gouvernement précédent a fait un peu de travail préliminaire. Les choses sont encore flottantes, comme dans le cas des bureaux d'examen et des programmes de financement, et on essaie dans la mesure du possible d'établir des guichets uniques pour que les agriculteurs n'aient pas besoin de s'adresser à trois ou quatre organismes différents, ce qui entraîne des coûts administratifs et nuit à l'efficacité du système.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1625

Specifically on debt review, our policy is that we wanted a system—make no bones about it—that had the legal authority in which the boards, when they were first created, would have had the opportunity to impose settlements if in fact there was a reason to do so. They would use the voluntary method where possible, but in the event of breakdown to the point where that was impractical, the boards also had legal authority.

Even though the numbers of people going to debt reviews are down substantially, it is our sense that there has to be an option on the books. With the trade activity we have now, where we rely so much on international trade, if something happens in a particular commodity—it could be disease-oriented; it could be anything—you can actually have a substantial collapse of income overnight. Take the beef industry as an example. If that border ever closed down due to a health problem, we would have chaos in some sectors of the country.

So we think there needs to be a structural need for something. We've asked basically to look at it again as one of those program options, the ability of court referral in cases where voluntary mechanisms don't break down. Being where it is, board activity in some provinces could probably be cut back. If you had the court referral mechanism, we wouldn't need the boards in some provinces.

With the debt review cases I'm involved in now, we often tend to find that a last right of refusal, if there was one, would get rid of almost half to three-quarters of the problem cases. That is, in the wind-down stages when a deal can't be made, at least the family that is being evicted from the property could put in a bid and would be able to match the highest bid that comes from any other producer.

Often what happens is that the conflict almost gets to such a point where people aren't doing business with each other just to spite each other. It may get in the hands of lawyers, and sometimes lawyers like to talk as long as they can just to keep the clock running. Maybe I'm too cynical from a lawyer point of view, but it seems they don't get resolved there either.

In an awful lot of cases, if you just had the ability to buy back and match the bid, a lot of the problems would disappear there. So we're not advocating dumping. We still want to look at the court order referral, and we want to have the ability for last right of refusal.

The Chairman: Thank you, Mr. Wilkinson. I've written here to split the time between Mr. Benoit and Mr. Hoeppner. Mr. Benoit, for five minutes.

Mr. Benoit (Vegreville): Good afternoon, Jack and Sally. I have a concern about supply management and the transition from what has been a protected industry to an industry that will compete with the United States. In fact, I think it will have a new market in the United States. There would be opportunity there.

Au sujet plus précisément des bureaux d'examen de l'endettement agricole, je ne vous cache pas que nous voulions un système dans lequel les bureaux, dès leur création, auraient eu la capacité d'imposer des règlements au besoin. Ces règlements auraient été volontaires dans la mesure du posible, mais autrement, les bureaux auraient eu le pouvoir de les imposer.

Même si le nombre de gens qui se présentent devant ces bureaux a baissé considérablement, nous sommes d'avis qu'il faudrait que cette option reste ouverte. Étant donné l'activité commerciale que nous connaissons actuellement, et qui repose dans une très large mesure sur les échanges internationaux, les revenus pourraient s'écrouler complètement du jour au lendemain s'il arrivait quelque chose dans un domaine particulier, par exemple une maladie ou quoi que ce soit d'autre. Prenez par exemple le secteur de l'élevage bovin. Si la frontière venait à fermer à cause d'un problème de santé du bétail, ce serait le chaos dans certaines régions du pays.

Nous pensons donc qu'il faut une structure quelconque. En gros, nous avons demandé qu'on envisage encore une fois cette option, c'est-à-dire la possibilité d'avoir recours au tribunaux dans les cas où les règlements à l'amiable ne sont pas possibles. Étant donné la situation actuelle, les bureaux de certaines provinces pourraient probablement réduire leur activité. Et s'il était possible de faire appel aux tribunaux, nous n'aurions pas besoin de bureaux dans certaines provinces.

Dans les cas d'examen de l'endettement dont je m'occupe actuellement, nous constatons souvent qu'un dernier droit de refus, s'il existait, permettrait de régler près de la moitié ou les trois quarts des cas. Autrement dit, quand il est impossible d'en arriver à une entente à l'étape de la cessation des opérations, la famille évincée de la propriété pourrait au moins présenter une offre aussi élevée de celle de n'importe quel autre producteur.

Ce qui se produit souvent, c'est que le conflit en arrive à un point tel que les gens refusent de faire du commerce les uns avec les autres simplement pour se contrarier mutuellement. Les choses se retrouvent parfois entre les mains des avocats, qui aiment bien en discuter aussi longtemps que possible, uniquement pour faire durer les choses. Je suis peut-être trop cynique au sujet des avocats, mais il semble que les choses ne se règlent pas non plus de cette façon-là.

Dans de nombreux cas, si les agriculteurs pouvaient présenter une offre aussi intéressante que celles des autres et racheter leur terre, bien des problèmes disparaîtraient immédiatement. Nous ne proposons donc pas de dumping. Nous voulons encore examiner la question des ordonnances de la cour et nous voulons donner aux gens une dernière chance de refuser.

Le président: Merci, monsieur Wilkinson. D'après mes notes, M. Benoit et M. Hoeppner se partageront le temps prévu pour cette série de questions. Monsieur Benoit, vous avez cinq minutes.

M. Benoit (Végréville): Bon après-midi, Jack et Sally. Ma question porte sur la gestion de l'offre et sur la transition entre une industrie protégée et une industrie qui devra faire concurrence aux Américains. En fait, je pense qu'il y aura pour elle un nouveau marché aux États-Unis. Il devrait y avoir des possibilités là-bas.

[*Text*]

I'm really concerned about the transition. It seems to me various governments are almost trying to—they're talking as though the change isn't happening. I think it's really important that farm organizations and government recognize openly with farmers that the change is happening and then help dairy farmers and other supply–managed farmers to take advantage of the change.

I'm just wondering what your organization has done and will continue to do to help dairy farmers and other supply–managed farmers to move from the old system to the new.

Mr. Wilkinson: There probably is a different terminology as to just what inevitable and "evitable" things are. I'm not trying to be flippant on this. Our sense is that there is substantive border protection under the tariff regime right now. A great deal of work has been done within just about every one of the supply–managed sectors—I think all—in relation to working with their processing sector. They've been through a host of task forces on regulatory reform, on working alliances with the processors, of bringing in new ideas in relation to trying to attack more vigorously... I guess the Ontario poultry situation, with wholesalers saying they can move more product in southwestern Ontario because of Toronto and Hamilton or whatever than is currently allocated, so give them a chance of increased production and they'll show us they can do it.

[*Translation*]

Je suis vraiment inquiet au sujet de cette transition. Il me semble que les divers gouvernements essaient presque... ils parlent comme si rien n'allait changer. Je pense qu'il est très important que les organisations agricoles et le gouvernement reconnaissent ouvertement, avec les agriculteurs, que les choses changent et qu'ils aident les producteurs laitiers et les autres agriculteurs visés par des systèmes de gestion de l'offre à profiter de ces changements.

Je me demande bien ce que votre organisation a fait et ce qu'elle continue de faire pour aider les producteurs laitiers et les autres agriculteurs soumis à la gestion de l'offre à passer de l'ancien système au nouveau.

M. Wilkinson: Il faut probablement s'entendre sur les choses qui sont inévitables et celles qui sont évitables. Je ne veux pas me montrer désinvolte, mais nous avons l'impression que le régime tarifaire accorde actuellement une très bonne protection à la frontière. Il s'est fait beaucoup de travail dans à peu près tous les secteurs soumis à la gestion de l'offre—sinon dans tous—en ce qui concerne les relations avec le secteur de la transformation. Il y a eu toutes sortes de groupes de travail sur la réforme de la réglementation, sur les alliances stratégiques avec les entreprises de transformation, sur l'adoption de nouvelles idées pour essayer d'attaquer plus vigoureusement... Je suppose que la situation du poulet en Ontario, ou les grossistes disent qu'ils pourraient écouler dans le Sud–Ouest de l'Ontario, en raison de la présence de Toronto et de Hamilton, plus de produits que ce à quoi ils ont droit actuellement, il faudrait leur donner l'occasion d'augmenter leur production et de nous montrer ce qu'ils peuvent faire.

• 1630

Not each one of these steps is going without grief and pain, but I don't think it's fair to look at supply management as having been absolutely rigid and not accepting the notions of internal change, streamlining and adapting to market pressures. To a great extent it has. We have a much more responsive industry now than we maybe had a number of years ago.

Mr. Benoit: I am talking about the external changes.

Mr. Wilkinson: I think there is a question in many of those areas of the desire to move into the export business. There isn't a desire, to be perfectly clear, as to them seeing what advantage it is to them as producers to move into some of those export markets. The prices in those export markets are not attractive to sell into.

Mr. Benoit: You said, though, that the supply–managed industry has been good for the farmers and for the consumers. To me that would indicate that the prices are comparable; otherwise it isn't good for consumers.

Mr. Wilkinson: It depends on whether you define everything by price. We define price–quality ratios and reliability of supply, and in those contexts the Canadian consumer has done quite well. In relationship to average income increases of the consuming population, the increases in cost from supply management have actually been below the cost index for inflation since the introduction of supply management. The pricing has in fact not even increased at the rate that it has increased in a number of non–supply–managed commodities.

Certaines de ces étapes vont bien sûr être difficiles, mais je pense qu'il n'est pas vrai que la gestion de l'offre a toujours été absolument rigide et ne fait aucune place à des notions comme le changement interne, la simplification des opérations et l'adaptation aux pressions du marché. Dans une large mesure, cela s'est fait. Nous avons maintenant un secteur qui répond beaucoup mieux à la situation qu'il y a un certain nombre d'années.

M. Benoit: Je veux parler des changements externes.

M. Wilkinson: Je pense que dans bien des cas, les producteurs veulent se lancer sur les marchés d'exportation. Mais pour être très clair, ils ne voient pas vraiment quels avantages ils pourraient y trouver, dans certains cas. Les prix qui se pratiquent sur ces marchés ne sont pas assez intéressants pour y vendre leurs produits.

M. Benoit: Mais vous avez dit que les systèmes de gestion de l'offre ont été bons pour les agriculteurs et pour les consommateurs. À mon avis, cela veut dire que les prix sont comparables; autrement, ce ne serait pas bon pour les consommateurs.

M. Wilkinson: Tout dépend si le prix est le seul facteur. Nous nous fondons sur le rapport qualité–prix et sur la régularité des approvisionnements, et en ce sens, les consommateurs canadiens s'en sont assez bien tirés. Par rapport à l'augmentation moyenne des revenus des consommateurs, l'augmentation des coûts des produits soumis à la gestion de l'offre a en fait été inférieure au taux d'inflation, depuis la mise en place de ces systèmes. En fait, les prix n'ont pas augmenté au même rythme que dans certains nombres de secteurs où il n'existe pas de système de gestion de l'offre.

[*Texte*]

The U.S. market, which one tends to look at when talking of supply management because of the perishability of products in many areas, other than cheese and some others, tends to be a relatively volatile market. It runs in price cycles, especially in the dairy sector. At some time periods, as you move away from the Canada–U.S. border and into California and the southern United States, dairy products are actually as expensive as, if not more expensive than, what the consumer is paying here. The problem is that to move into those markets, from a trucking cost you may not want to do it.

Our point is that we work with those agencies as they are involved in task forces on regulatory reform and what not.

Mr. Benoit: So you don't see there really being an export market for the dairy industry—

Mr. Wilkinson: There will be an export market possibly in—

Mr. Benoit: —or are you not going to try to take advantage of it?

Mr. Wilkinson: —some specialty cheeses. There may be development in the future, for example, in the northern U.S. states.

Right now, in all fairness, those commodities have gone through some major transitions. We have signed a GATT deal that has created a whole other wave of situations they have to deal with, and we have some relatively strong tariff protection for the six years of the GATT with a reduction of 15%.

Mr. Benoit: But it goes beyond that, as these—

Mr. Wilkinson: I know, but I'm just saying that organizations such as ourselves and others should back up a step and let these people digest what they have been through and decide the future they want with their processors. I'm quite comfortable that we'll work with them in that area.

Mr. Benoit: See, I'm a little concerned because we've known that this GATT agreement or a similar agreement has been coming for at least four years. It has been pretty apparent.

Mr. Wilkinson: But not all of us knew the outcome of GATT. If you'd had a crystal ball, you could have made a lot of money on it.

Mr. Benoit: Carrying on from that, I think you said in your paper that farmers have a right to choose their method of marketing. I couldn't agree with you more. It's really important that farmers have more choices in marketing their products.

So I have two questions. One is about the supply–managed sector. If you believe farmers have choices, do you believe farmers should have the right to go outside the supply–managed sector that's there now and compete with the supply–managed sector?

[*Traduction*]

Le marché américain, auquel on songe généralement quand il est question de gestion de l'offre, en raison du caractère périssable de nombreux produits, à part le fromage et certains autres, est en général plutôt instable. Les prix y varient de façon cyclique, surtout dans le secteur laitier. À certaines périodes, quand on s'éloigne de la frontière canado–américaine, par exemple en Californie et dans le sud des États–Unis, les produits laitiers coûtent en fait aussi cher, sinon plus, qu'ici. Le problème, c'est que frais de transport par camion pour se rendre sur ces marchés sont tellement élevés que ce n'est pas nécessairement intéressant.

Nous travaillons avec ces organismes lorsqu'ils participent à des groupes de travail, par exemple sur la réforme de la réglementation.

M. Benoit: Donc, vous ne pensez pas qu'il y ait vraiment un marché d'exportation pour l'industrie laitière. . .

M. Wilkinson: Il est possible qu'il y en ait un pour. . .

M. Benoit: . . .ou est–ce que vous n'allez pas essayer d'en tirer parti?

M. Wilkinson: . . .certains fromages fins. Il pourrait y avoir des possibilités de ce côté–là, par exemple dans les états du nord.

À l'heure actuelle, bien franchement, ces produits ont subi des transitions majeures. Nous avons signé l'accord du GATT, qui a créé toute une vague de situations nouvelles auxquelles ils devront s'ajuster, et nous avons une assez bonne protection tarifaire pour les six années pendant lesquelles le GATT sera en vigueur, avec une réduction de 15 p. 100.

M. Benoit: Mais cela va plus loin, puisque. . .

M. Wilkinson: Je sais, mais ce que je veux dire, c'est que les organisations comme la nôtre, notamment, devraient reculer d'un pas et laisser ces gens assimiler ce qui s'est passé et décider de l'avenir qu'ils veulent avec les entreprises de transformation de leurs secteurs. Je suis convaincu que nous allons travailler avec ces gens–là en ce sens.

M. Benoit: Je suis un peu inquiet, voyez–vous, parce que nous savions depuis au moins quatre ans que cet accord du GATT, ou un accord semblable, s'en venait. C'était assez évident.

M. Wilkinson: Mais nous ne connaissions pas tous les résultats des négociations du GATT. Si vous aviez eu une boule de cristal, vous auriez pu gagner beaucoup d'argent.

M. Benoit: Dans la même veine, vous dites dans votre mémoire que les agriculteurs ont le droit de choisir leur méthode de mise en marché. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il est très important que les agriculteurs aient plus de possibilités pour la mise en marché de leurs produits.

J'ai donc deux questions à vous poser. La première porte sur les secteurs soumis à la gestion de l'offre. Si vous pensez que les agriculteurs devraient avoir le choix, êtes–vous d'avis qu'ils devraient être autorisés à vendre leurs produits à l'extérieur des systèmes de gestion de l'offre en place actuellement et à faire concurrence à ces systèmes?

[*Text*]

Along the same line, do you believe that competition should be allowed to the Canadian Wheat Board? Your statement says farmers should have the right to choose the way they market their products. Do you carry through, then—and I assume you do—to say there should be competition to the Canadian Wheat Board and in supply management?

[*Translation*]

Dans le même ordre d'idée, pensez-vous qu'il devrait être permis de faire concurrence à la Commission canadienne du blé? Vous dites dans votre déclaration que les agriculteurs devraient avoir le droit de choisir la façon dont ils commercialisent leurs produits. Seriez-vous donc prêt à aller jusqu'à dire—et je suppose que vous l'êtes—qu'on devrait pouvoir concurrencer la Commission canadienne du blé, qu'il devrait y avoir place pour la concurrence dans la gestion des approvisionnements?

• 1635

Mr. Wilkinson: I don't think you should ever assume what I mean. I wouldn't have described what I meant quite the same way you described what I meant.

When I say farmers have the right to choose, that means they collectively have the right to choose the marketing system they want for that product. That doesn't mean you have the right for four farmers living on the same concession road, in the same province, producing the same product, to all choose whatever system they want, because—

M. Wilkinson: Vous ne devriez jamais faire de supposition sur ce que je veux dire. Je n'aurais pas tout à fait décrit de la même manière que vous ce que j'ai voulu dire.

Lorsque je dis que les agriculteurs ont le droit de choisir, cela veut dire qu'ils ont collectivement le droit de choisir le régime de mise en marché qu'ils veulent pour leurs produits. Cela ne veut pas dire pour autant que quatre agriculteurs vivant sur le même chemin de concession, dans la même province, et produisant la même denrée, devraient chacun avoir le droit de choisir le régime qui leur plaît, parce que...

Mr. Benoit: Then would you agree with a plebiscite on changing the Canadian Wheat Board, allowing competition, and on supply management?

M. Benoit: Vous seriez donc en faveur d'un plébiscite sur la réforme de la Commission canadienne du blé, pour qu'il puisse y avoir concurrence, et sur la gestion des approvisionnements?

Mr. Wilkinson: For example, when the continental barley issue was out there, if there was going to be a change in the marketing system we asked that there be a plebiscite on the continental barley issue. That was the position of our organization and our member organizations.

M. Wilkinson: Par exemple, lorsque la question de l'orge continentale est posée, nous avons demandé qu'on tienne un plébiscite si le régime de mise en marché devait être modifié. C'était là la position de la fédération et de nos membres.

But the point I'm trying to make is that it's the same when you look at a labour union, as an example. It's hard to basically say that you can have the benefits the labour union gives you but you don't have to pay the labour dues and you can go in and negotiate your own salary structure within this plant. Everybody else has signed a contract for $18 but you can go in and strike a deal for $11.95 because your mortgage is paid for and you have no university for your kids. You're quite happy to work for that. It tends to be one system or the other, or in fact you have no system. It's very difficult to think of an example where you can have one or two or three systems available to the same commodity.

Pour vous aider à comprendre ce que je veux dire, je vais vous donner l'exemple d'un syndicat. Il serait difficile pour un travailleur d'usine qu'il puisse profiter des avantages qu'offre le syndicat, mais sans avoir à payer de cotisations syndicales, et de croire qu'il peut négocier son propre salaire. Tous les autres gagnent 18$ parce que c'est ce que prévoit la convention collective, mais ce travailleur est prêt à accepter 11,95$ parce que son hypothèque est payée et que ses enfants ne vont pas à l'université. Ce salaire lui suffit pleinement. Il faut que ce soit un régime ou l'autre, sinon il n'y a pas de régime. Il est très difficile de trouver des cas où il pourrait y avoir un ou deux, voire trois régimes pour la même denrée.

Let's take as an example the marketing of wheat—

Prenons comme exemple la commercialisation du blé...

Mr. Benoit: So you agree on a heavily regulated, very tight system where farmers have a limited number of choices in markets.

M. Benoit: Vous êtes donc en faveur d'un régime strictement réglementé qui limiterait les choix des agriculteurs sur les marchés.

Mr. Wilkinson: No, I didn't say that at all.

M. Wilkinson: Ce n'est pas du tout ce que j'ai dit.

Mr. Benoit: I think you are, from what I hear you saying.

M. Benoit: C'est pourtant ce que j'ai compris.

Mr. Wilkinson: I say farmers have the right to choose. On my production, the corn producers, the grain producers... I have no marketing system at all, for example, for barley production. No farmer does in Ontario. There is no board. They so far have chosen not to see the need for a board. Corn production works under an association. We have supply management in the province where farmers have chosen a very regulated system for that particular commodity. It has some benefits; it has some disadvantages.

M. Wilkinson: Je dis que les agriculteurs ont le droit de choisir. Je pense aux producteurs de maïs, aux céréaliculteurs... Je n'ai aucun régime de mise en marché, par exemple, pour l'orge. Aucun agriculteur n'en a un en Ontario. Il n'y a pas d'office. Jusqu'à présent, les agriculteurs n'en ont pas reconnu la nécessité. Les producteurs de maïs ont leur association. Il y a gestion des approvisionnements dans la province dans les cas où les agriculteurs ont choisi un régime très réglementé pour leurs produits. Cela comporte certains avantages, mais aussi des inconvénients.

[*Texte*]

I'm saying many of our members have very different systems. The question is, each commodity has its problems in the marketplace and requires marketing structures. When farmers choose one, our position is they should have that right of choosing it. It will vary depending on the commodity. For example, beef production, as you're well aware, has no "marketing system". It has an association.

Mr. Benoit: It has worked extremely well without this control on the market. It has probably worked better than any other sector in agriculture—

Mr. Wilkinson: Well, we don't know that, do we?

Mr. Benoit: —in spite of very limited controls.

Mr. Wilkinson: We don't know that, do we?

Mr. Benoit: I think we do.

Mr. Wilkinson: You have an opinion, which is fine for you to hold.

Mr. Benoit: Go to the grocery store.

Mr. Wilkinson: We have an opinion that says our producers, the 200,000–some members we represent, have intrinsically a choice as to how they wish to market their product.

Mr. Benoit: When have they been given this choice? I don't ever remember producers being given a choice—

The Chairman: This is your last question.

Mr. Benoit: —on whether they want the Canadian Wheat Board as it is or whether they want supply management as it is. When have they really been given the choice?

Mr. Wilkinson: There's a whole process for how one wants to introduce a marketing structure. It exists under the legislation. They can ask for a plebiscite. It has happened in a number of commodities in the past.

Mr. Benoit: Thank you very much.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): I'll try to keep my comments brief.

What commitment do you think the agriculture community has given to the use of ethanol, large–scale production of this product? Do you see a commitment, or know of it already, by the farm community to use ethanol in their farm operations?

Mr. Wilkinson: Most of the fuel consumption that occurs from a farm site—and you've targeted it back to the farm community using it—is diesel. From any of the information I have seen to date you just cannot be blending.

• 1640

The farm community is very interested in moving ahead with ethanol production. We think it meets a host of criteria. We think that from a value–added point of view it's substantial. Any place where ethanol. . .for example in the Lanigan plant when it was tied with the feedlot industry, or dairy and what not, there are real spin–off advantages from protein supplement and food quality. It actually encourages other related industries and it's a great market for corn, wheat and feed products. As

[*Traduction*]

Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est qu'un grand nombre de nos membres ont des régimes très différents. Chaque produit pose des problèmes différents sur le marché et nécessite des structures de commercialisation. Lorsque les agriculteurs en choisissent une, notre position, c'est qu'ils devraient avoir le droit de la choisir. Cette structure varie en fonction du produit. Par exemple, comme vous le savez, il n'y a pas de «régime de mise en marché» dans le cas de l'élevage du bétail de boucherie, mais les éleveurs ont une association.

M. Benoit: Ce marché fonctionne très bien sans ce contrôle. Les choses fonctionnent probablement mieux que dans n'importe quel autre secteur de l'agriculture. . .

M. Wilkinson: Personne ne le sait, n'est–ce pas?

M. Benoit: . . .malgré un contrôle très limité.

M. Wilkinson: Comment peut–on savoir?

M. Benoit: Je pense que nous le savons.

M. Wilkinson: C'est votre opinion, et vous y tenez.

M. Benoit: Allez donc voir à l'épicerie.

M. Wilkinson: Notre opinion, c'est que nos producteurs, les quelque 200 000 membres que nous représentons, ont le droit de choisir le mode de mise en marché qu'ils veulent.

M. Benoit: Depuis quand ont–ils ce choix? Je ne me souviens pas que le choix ait été donné aux producteurs. . .

Le président: C'est votre dernière question.

M. Benoit: . . .entre la Commission canadienne du blé telle qu'elle existe actuellement et la gestion des approvisionnements. Quand leur a–t–on vraiment donné le choix?

M. Wilkinson: Il y a toute une procédure à suivre pour mettre en place une structure de commercialisation. Elle est prévue par la loi. Les agriculteurs peuvent exiger un plébiscite. Cela s'est fait dans le passé pour un certain nombre de produits.

M. Benoit: Merci beaucoup.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je vais essayer d'être bref.

Dans quelle mesure la collectivité agricole s'intéresse–t–elle à l'utilisation de l'éthanol, à la production à grande échelle de ce carburant? Savez–vous si elle opterait pour l'éthanol dans les exploitations agricoles?

M. Wilkinson: Le carburant le plus utilisé dans les fermes—par la collectivité agricole—est le diesel. D'après ce que j'ai lu jusqu'à maintenant, l'utilisation d'un mélange est impossible.

La collectivité agricole s'intéresse de très près à la production d'éthanol. Nous croyons que l'éthanol répond à toute une gamme de critères. Il présente un intérêt énorme du point de vue de la valeur ajoutée. Partout où l'éthanol. . . par exemple, à l'usine de Lanigan où des essais ont été faits dans les pares d'engraissement et dans les fermes laitières, par exemple, on s'est aperçu qu'il offrait des avantages réels pour ce qui est des compléments protéiques et de la qualité des

[*Text*]

well, we think in the future it will be there for other cellulose–type materials.

We think it's at the point where it meets a host of environmental standards, that it's good for us as farmers and it's good for rural development as a job creator. We're very concerned, quite frankly, that we're going to talk about ethanol production to the point where we have major oil companies signing long–term contracts and bringing it in from someplace else.

Studies have been done and any of the studies I've seen, the ones that are legit, are at the point where they're requiring very little government support. As I understand it right now, all this one plant is asking for is an assurance that excise tax does not get reintroduced. So it's not even a matter of necessarily needing a commitment, unless there's a sense that on renewable fuels we're going to reintroduce the tax and some way to deal with that issue so that the creditors have need of a 10–or 12–year time period of no reintroduction.

We just think this thing has to move ahead. There are too many pluses to let it die or to procrastinate in every area.

Mr. Steckle: Some changes have been made in the Farm Credit Corporation in the way they've dealt with that corporation in lending procedures. What kind of financing mechanisms would you want Farm Credit to introduce or change or bring on–stream in the short term and the long term?

Mr. Wilkinson: Even though the legislation has changed for Farm Credit Corporation—and it changed quite dramatically—our sense is that they are moving extremely cautiously on the rural development side, the post–farm–gate initiatives. We would like to encourage that to be speeded up, and we also want to make sure they stay as aggressive, competitive lenders on the primary production side.

To some extent FCC's rates were relatively high in the marketplace and one got the impression they were matching the competition versus being the competition and setting the pace. We would like to think that with this new legislation they're going to have a much more responsive. . .and they have. They don't have to wait for Orders in Council and cabinet for decisions on interest rates. But their cost of borrowing money by floating bonds and then adding an administrative cost tends to keep their interest rates on the high end. We would like them to stay very competitive. Remember that the main line function is agriculture lending.

For example, the legislation allowed for the changing of the board to dump the advisory council and made an opportunity for six or eight more seats on the board. We want those to be farm–oriented people with an understanding of both the primary production plus the benefits of the agri–food spin–offs that can be there so that it handles both sides of their lending and can give expertise and encouragement in both areas.

[*Translation*]

produits alimentaires. En fait, il encourage des industries connexes et c'est un marché intéressant pour le maïs, le blé et les aliments pour bestiaux. De plus, il pourra s'avérer utile un jour pour d'autres matériaux de cellulose.

Nous croyons en être au point où il répond à toute une série de normes environnementales, où il est intéressant pour nous les agriculteurs et où il est bon pour le développement rural comme moteur de la création d'emplois. Je dois toutefois vous avouer franchement que nous craignons que de grandes sociétés pétrolières signent des contrats à long terme et aillent s'approvisionner en éthanol ailleurs.

Des études ont déjà été faites et toutes celles que j'ai vues, celles qui sont valables, montrent qu'à l'étape où on en est actuellement, le gouvernement n'aura pas tellement à apporter son aide. Si je comprends bien, tout ce que demande cette usine, c'est l'assurance que la taxe d'accise ne s'appliquera pas de nouveau. Donc, un engagement ne sera pas vraiment nécessaire de la part du gouvernement, à moins qu'on craigne que la taxe soit de nouveau imposée sur les carburants renouvelables et qu'on veuille, pour régler la question, s'assurer que les créanciers auront droit à une période de grâce de 10 à 12 ans.

Ce projet doit aller de l'avant. Il comporte de trop nombreux avantages pour qu'on le laisse tomber ou qu'on le remette à plus tard.

M. Steckle: Des changements ont été apportés à la Société du crédit agricole, ce qui a eu des répercussions sur les prêts. Quelle sorte de mécanismes de financement voudriez–vous que la Société adopte à court et à long terme?

M. Wilkinson: Même si la loi a été modifiée en ce qui concerne la Société du crédit agricole—et elle l'a été considérablement—nous avons l'impression que la Société qui se montre extrêmement prudente pour ce qui est du développement rural, des initiatives postérieures au prix à la production. Nous aimerions qu'elle procède plus rapidement et nous voudrions aussi nous assurer qu'elle demeure un prêteur dynamique et compétitif dans le secteur primaire.

Dans une certaine mesure, les taux de la SCA étaient relativement élevés et elle donnait l'impression de soutenir la concurrence au lieu de donner le ton. Nous espérions que les nouvelles mesures législatives allaient améliorer la situation et cela a été le cas. La Société n'a plus à attendre les décrets en conseil ou les décisions du Cabinet pour fixer les taux d'intérêt. J'ajouterai toutefois que le coût des emprunts par obligations, à taux flottant, auquel s'ajoutent les frais d'administration, a eu tendance à maintenir les taux d'intérêt à un niveau élevé. Nous tenons à ce qu'elle demeure compétitive. Il ne faut pas oublier que sa vocation première est de prêter aux agriculteurs.

Par exemple, la loi l'a autorisée à modifier son conseil d'administration et à se défaire du conseil consultatif, ce qui lui fait sept ou huit sièges de plus au conseil d'administration. Nous voulons que ces sièges soient occupés par des gens qui s'y connaissent en agriculture et qui comprennent bien comment fonctionne le secteur primaire et les avantages possibles pour l'industrie agro–alimentaire de manière à pouvoir s'occuper des deux types de prêt et à pouvoir fournir des conseils et des encouragements dans les deux secteurs.

[*Texte*]

This is where I'll wander for a second personally. When you get into the agri-food business, some of these things may need some guarantees to make them work. Under its current legislation FCC doesn't have the flexibility to do that. It has to be a "government" program to back any of those loans because it basically is running fee-for-service. As we move ahead, there might be some areas that will need some activity—not necessarily injection of capital but some backing to allow the rural development stuff to happen.

Mr. Steckle: One more question: how successful has Agriculture Canada been in communicating fairly the proper message of the importance of agriculture in Canada?

Mr. Wilkinson: The message of Agriculture Canada or the message of the food—

Mr. Steckle: —put them together.

Mr. Wilkinson: Well, I don't know whether one should put them in the same basket.

I don't want to be unduly negative to Agriculture Canada, but I think there are two different issues. There is one question of how good a job we have done in the agriculture community and governments in general in putting out the message to the consumer, to the population at large, that you have a very good system out there. You have a system that's giving you value for dollar; you have a system that's giving you high quality food; you have a system that, when you're the cheapest in the world she doesn't get much better than that.

• 1645

Yes, there are some blemishes out there, but when the blemishes are compared with the total picture, the Canadian consumer doesn't have much to gripe about. I don't think we're nearly as good in that area as we could be.

With regard to Agriculture Canada convincing the farm community and the population at large that they're doing a good job, they could probably even stand some improvement in that area. I think all of us tend to get internalized too much in our thinking and don't often communicate as well. I know some of my member organizations don't think we talk enough to them, and I'm not being flippant there. Agriculture Canada is a very big enterprise. There are 11,000 employees. The left hand probably doesn't really know what the right hand is doing 24 hours a day. We can all do a better job here.

But I'm not here to slam Agriculture Canada. I may do that at times, but we'll do that in a different format. That's not part of the brief today.

The Chairman: Mr. Wilkinson, sometimes my left hand doesn't know what my right hand is doing either.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): I have just a couple of comments for Mr. Wilkinson. I really appreciate the thoroughness of the comments he has made today. I have a couple of comments that I hope we're going to see some improvement on.

[*Traduction*]

Si vous me le permettez, je vais m'écarter du sujet pendant quelques secondes. Dans l'industrie agro-alimentaire, il faut dans certains cas des garanties pour que les choses fonctionnent bien. Aux termes de la loi qui la régit actuellement, la SCA n'a pas une grande marge de manoeuvre. Il doit y avoir un programme «gouvernemental» pour garantir les prêts, parce qu'elle est payée en fonction des services offerts. Un jour, des initiatives devront peut-être être prises—et pas nécessairement sous la forme d'injection de capitaux—pour qu'on puisse véritablement parler de développement rural.

M. Steckle: J'ai encore une question: le ministère de l'Agriculture a-t-il réussi à faire passer le message que l'agriculture est importante au Canada?

M. Wilkinson: Le message d'Agriculture Canada ou le message de l'agro. . .

M. Steckle: Parlez-en en même temps.

M. Wilkinson: Je ne sais pas si on devrait les mettre dans le même panier.

Je ne voudrais pas donner inutilement une image négative d'Agriculture Canada, mais je pense que ce sont deux questions différentes. Il y a la question de savoir si la collectivité agricole et les gouvernements en général ont bien réussi à faire comprendre aux consommateurs, à l'ensemble de la population, que le système en place est très bon. Nous en avons pour notre argent, nous produisons des aliments de qualité supérieure et il serait difficile de trouver beaucoup mieux comme système, puisque les coûts sont les moins élevés au monde.

Il y a peut-être des petites choses qui clochent, mais si on regarde l'ensemble, le consommateur canadien n'a pas vraiment de quoi se plaindre. Il reste cependant que nous pourrions peut-être faire mieux encore.

Quant au ministère de l'Agriculture, il pourrait probablement mieux s'y prendre pour convaincre la collectivité agricole et la population en général qu'il fait du bon travail. Je pense que nous avons tous tendance à garder trop de choses pour nous et à ne pas assez communiquer. Je sais que certains de nos membres n'ont pas l'impression que nous leur parlons assez, et je ne dis pas cela avec désinvolture. Agriculture Canada est une très grosse entreprise. Le ministère compte 11 000 employés. Le Ministère n'est probablement pas au courant de tout ce qui se passe 24 heures sur 24. Nous pourrions tous faire mieux.

Je ne suis cependant pas ici pour critiquer Agriculture Canada. Il m'arrive de le faire, mais nous trouverons une autre tribune. Cela ne fait pas partie de mon exposé d'aujourd'hui.

Le président: Je ne sais pas toujours ce qui se passe, moi non plus, monsieur Wilkinson.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): J'ai seulement quelques observations à faire à M. Wilkinson. J'apprécie vraiment la minutie des observations qu'il a faites aujourd'hui. Il y a une ou deux choses que je voudrais mentionner, et j'espère qu'il y aura à ces égards certaines améliorations.

[*Text*]

One I know is a very important issue with CFA. I believe that's where the minister made the announcement of the rural renewal secretariat. You've referred to some things we can bring together under that type of umbrella so that we don't have duplication of administration and so on.

But before I ask my question, on the pesticides issue I'd just like to inform you that I think we're getting much closer than we were even four weeks ago. Please bear with us. As you know, we have a number of ministries involved. In all reality, we probably will not end up being all things to all people, but very few are. Very seldom do we achieve that.

The question that's really bothering me follows from Mr. Benoit's comments. I am getting an increasing number of phone calls. I wonder if you would comment on why this is happening.

Mr. Wilkinson: Is it that they know your number?

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Vanclief: No, it's why these types of phone calls? You mentioned orderly marketing. I think all of us agree with the words in theory. You commented that maybe some of the concern is that we now have some people actively in the industry who don't remember disorderly marketing.

We now know there are challenges to the Canadian Wheat Board, whether that be continental barley, and we now know, for example, that the marketing board for Ontario pork producers has a side group—if I can call it that—challenging them.

I'm getting phone calls now from supply–managed producers that they don't want anything to do with supply management. I've had phone calls in the last week or two from farmers who don't want any government support. They don't believe in NISA. They don't want any government support—and hear me out—unless there's a trade war or there's a weather disaster.

Just note what I said. I went back and asked the chap to repeat it again. That came from a meeting of 150 randomly selected farmers in one province in this country. What's happening? Where are we collectively? Where are we going wrong?

Mr. Wilkinson: I'm not sure if it is as black and white as we're going on about. I think what we have seen in the last few years, from an agriculture point of view, is a very radical shift from where we were a decade ago to where we are today. With the signing of a couple of major trade deals as well as some other things that have occurred, including the trade war, there's been a hell of a shake–out, quite frankly, that people are forced to have to deal with right now.

Whenever you get it at a point like that, a lot of people start questioning what the benefits were beforehand and whether they see them transferring into the future. There's an opinion among some of those that if they're not going to have all the benefits they had in the past, maybe the marketing system we have that dealt with those issues beforehand needs to be changed, or changed radically.

[*Translation*]

Je sais qu'une question entre autres présente beaucoup d'importance pour la CFA. Je crois que c'est en sa présence que le Ministre a annoncé la création du secrétariat du renouveau rural. Vous avez fait allusion à certaines des choses qui pourraient être confiées à un organisme–cadre de ce genre pour qu'il n'y ait pas de chevauchement au niveau de l'administration et ainsi de suite.

Avant de vous poser ma question au sujet des pesticides, je tiens tout d'abord à vous dire que nous avons accompli énormément de progrès au cours des quatre dernières semaines. Soyez patient. Comme vous le savez, plusieurs ministères entrent en jeu. En réalité, nous n'arriverons probablement pas à satisfaire tout le monde, car c'est rarement le cas.

La question qui me préoccupe vraiment va dans le sens des observations de M. Benoit. Je reçois de plus en plus d'appels téléphoniques. Je me demande si vous pourriez me dire ce qui se passe.

M. Wilkinson: Est–ce parce qu'on connaît votre numéro?

Des voix: Oh, oh!

M. Vanclief: Non, c'est le genre des appels qui me préoccupe. Vous avez parlé de mise en marché ordonnée. Je pense que nous sommes tous d'accord, en théorie. Vous avez dit que le problème s'explique peut–être en partie par le fait qu'il y a à l'heure actuelle dans l'industrie des gens qui ne se souviennent pas de l'époque où la mise en marché était désordonnée.

Nous savons maintenant que la Commission canadienne du blé a été mise au défi, orge continentale ou non, et nous savons aussi, par exemple, que l'office ontarien de commercialisation du porc est flanquée d'un groupe—si je peux m'exprimer ainsi—qui l'a mise au défi.

Je reçois des appels de producteurs visés par la gestion des approvisionnements qui me disent qu'ils n'en veulent plus. J'ai reçu au cours des deux dernières semaines des appels d'agriculteurs qui ne veulent d'aucune aide gouvernementale. Ils ne croient pas au compte de stabilisation du revenu net. Ils ne veulent aucune aide gouvernementale—écoutez–moi bien—à moins qu'il y ait une guerre commerciale ou un désastre causé par des intempéries.

Faites attention à ce j'ai dis. J'ai demandé à quelqu'un de répéter. C'est ce qui a été dit à une réunion de 150 agriculteurs choisis au hasard dans une province. Qu'est–ce qui se passe? Où en sommes–nous tous? Qu'est–ce qui cloche?

M. Wilkinson: Je ne suis pas certain que les choses soient aussi simples qu'elles en ont l'air. Les choses, dans cette heure de l'agriculture, ont radicalement changé au cours des dix dernières années. La signature de deux importants accords commerciaux et certaines autres choses qui se sont produites, y compris la guerre commerciale, ont entraîné bien des bouleversements auxquels les gens sont obligés de faire face aujourd'hui.

Chaque fois qu'on arrive à un point aussi critique, bien des gens commencent à se demander s'ils n'étaient pas mieux auparavant et s'ils jouiront demain des mêmes avantages. Certains pensent que s'ils ne peuvent pas profiter de tous les avantages qu'ils avaient dans le passé, il faudrait peut–être alors envisager de modifier un peu le régime de mise en marché ou même de le modifier de fond en comble.

[*Texte*]

As well, I think we've lost a big section of the middle–sized farm in Canada. We have some very large enterprises that have said, from a bored point of view, what the hell can we do for them? They have *x* thousand pigs they're selling this year, or whatever. They can do their deal with delivering them on Monday morning as soon as the plant opens and get a premium to be the first truck in the yard. You know, they do their own marketing and whatever, so what are we doing for them? They are probably legitimate questions.

[*Traduction*]

Il y a aussi le fait, je pense, que nous avons perdu au Canada une bonne partie des entreprises agricoles de taille moyenne. Par ailleurs, certaines très grosses exploitations se demandent ce que nous pouvons faire pour elles. Elles vont avoir des milliers de porcs à vendre cette année. Il leur est possible de les livrer le lundi matin dès que l'abattoir ouvre et de toucher une prime parce que leur camion est le premier dans la cour. Elles s'occupent elles–mêmes de leur mise en marché, et qu'est–ce qu'on fait pour elles? Ce sont sans doute des questions légitimes.

• 1650

The point is that there will have to be some discussions and fundamental debate here. What worked in the past won't always work in the future, but it is not an opportunity to throw everything out the window either. We need to have everybody just cool it down for a little bit, just think of where you want to go in the future and make some decisions on the best way to go.

Le fait est que certaines discussions et un débat fondamental s'imposent. Ce qui a fonctionné dans le passé ne fonctionnera pas toujours à l'avenir, mais ce n'est pas une raison non plus pour tout foutre en l'air. Nous devons laisser à tout le monde le temps de se calmer, de s'interroger sur ce qu'ils veulent et de prendre certaines décisions quant aux moyens d'y arriver.

Without sounding flippant, now that you're in government, obviously people are going to go out of their way to make sure you know how dissatisfied they are with something. I tended to find that too. Nobody knew me when I was at the bottom of the pile, but now that I am CFA president I'm supposed to have some influence. So they call you directly and try to get you to exercise it.

Je ne voudrais pas paraître désinvolte, mais maintenant que vous êtes au gouvernement les gens feront tout ce qu'ils peuvent pour que vous sachiez à quel point ils sont mécontents. Je m'en suis aperçu moi–même. Personne ne me connaissait lorsque j'étais au bas de l'échelle, mais maintenant que je suis président de la FCA, je suis censé avoir une certaine influence. Donc, les gens m'appellent directement pour me demander de l'exercer.

Honestly, I think there are 10 or 15 things going on out there. For example, the cattle people made it very clear they wanted to be countervail–clean because of the threat coming out of the U.S. That was paramount in their minds, with an industry that had chosen to go to that degree of concentration on one market, the U.S., so that anything interfering with that border was going to make such a ripple effect that they wanted to get rid of tri–party. They wanted no program that was going to hurt them in any way.

Franchement, je pense qu'il se passe dix ou quinze choses différentes. Par exemple, les éleveurs de bétail de boucherie ont laissé clairement entendre qu'ils ne voulaient pas de droits compensateurs à cause de la menace que posent les États–Unis. Cela est primordial pour eux. Puisque leur secteur a choisi de se concentrer sur un seul marché, les Etat–Unis, de sorte que tout ce qui pourrait nuire au commerce aurait de telles répercussions qu'ils ne voulaient rien de tripartite. Ils ne voulaient d'aucun programme qui risquait de leur nuire.

If the beef prices collapse, time will tell whether they will still have that attitude to life. Is it for me to say? I'm not being flippant there. But that was a paramount issue in their minds, so they say to keep out of their system because this one is working fine for their sector right now.

Si les prix du bétail de boucherie s'effondrent, le temps nous dira s'ils ont la même attitude face à la vie. Est–ce à moi de le dire? Je ne voudrais pas avoir l'air désinvolte. Il reste que c'était une question primordiale pour eux, et c'est pourquoi ils ne veulent pas qu'on se mêle de leurs affaires parce que leur régime de mise en marché fonctionne très bien pour l'instant.

Mr. Vanclief: I have one supplementary question, Mr. Chairman. I know it's not an easy answer, and it may not be answerable at present, but does a government find out how the participants in a sector feel, or do you recommend that a government do that by plebiscite and that the majority rule?

M. Vanclief: J'ai une question supplémentaire à poser, monsieur le président. Elle n'est pas facile et il se pourrait qu'on ne puisse pas y répondre pour l'instant, mais est–ce au gouvernement de savoir ce que pensent les représentants d'un secteur ou recommanderiez–vous qu'il procède par plébiscite et que la majorité l'emporte?

You made the statement that probably in some industries we have some players, some producers large enough that they don't need a particular marketing arm or orderly marketing system. How would you suggest that the government deal with that?

Vous avez dit qu'il se peut que dans certains secteurs, certains intervenants, certains producteurs doivent être suffisamment importants pour ne pas avoir besoin d'un office de commercialisation ou d'un régime ordonné de mise en marché. Comment le gouvernement devrait–il s'y prendre selon vous?

Mr. Wilkinson: I think I said that they think they don't need. I hope that's what I said, that they think they don't need.

M. Wilkinson: Je crois avoir dit qu'ils pensent ne pas avoir besoin de personne. J'espère que c'est bien ce que j'ai dit, qu'ils croient n'avoir besoin de rien.

Mr. Vanclief: Well, say it again.

M. Vanclieff: Eh bien, dites–le encore une fois, alors.

[*Text*]

Mr. Wilkinson: They may be in the position where they don't, but let's look at some examples. In the United States, with the vertical integration that took place in the poultry industry, when we choose to have a different system to support family farms and to keep processing jobs in the country, looking back for 25 years, I'm sure there was a ravaging debate going on there on the pros and cons and what would happen.

I like where we are today an awful lot better than I like where they are today, when I talk farmer to farmer. I can talk to the multipliers or whatever you want to call them down there, the caretakers, the people who clean the barns out and pack the cages.

Mr. Vanclief: Serfs.

Mr. Wilkinson: I'm glad you used that word. A lot of those people are not happy campers. It has gotten very concentrated and they have all sorts of environmental problems. I'd be very nervous if I were some of those multinationals in the U.S. going into the next green round of GATT. Some of their agriculture production. . . It's going to be interesting how Arkansas and Georgia fare in this whole discussion, whether they in fact are going to have trade actions depending on where the next green round goes.

With the reputation we have in Canada, we shouldn't be too quick, without doing a fair bit of thinking. . . Just what are some of the farm model structures we're going to create, and where will that put us if we have a heavy–duty green round here?

There are a lot of things on the table. I think government has to lead; sometimes you have to listen to what the producers say. It's different in each case, I think.

The Chairman: Mr. Hoeppner.

Mr. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Thank you, Mr. Chairman.

I'm going to use a different approach. I gave Mr. Benoit the ten minutes because I knew he had to get something out of his system. I knew Mr. Easter had a lot to say, and now I have five minutes.

The Chairman: You take all the time you need.

Mr. Hoeppner: I've heard that side, I've heard this side, and do you know what amazes me? I've farmed for 35 years. We've had the best in both supply management and free enterprise, and where has it got us? We get 32% of income to the farm. You go 30 years back and see what the figures were then.

We have organizations—private, free enterprise—and they forgot about the bloody farmer. I'll tell you, Mr. Wilkinson, I went to the CFA meeting in Edmonton and I said "God, if these guys are supposed to help the farmers, the sooner they die the better off they are."

[*Translation*]

M. Wilkinson: Ces producteurs n'ont peut–être besoin de personne, mais examinons certains exemples. Aux État–Unis, où il y a eu intégration verticale dans le secteur de la volaille, lorsqu'on a choisi d'avoir un régime différent pour venir en aide aux exploitations familiales et maintenir dans le pays les emplois dans le secteur de la transformation, si je me reporte vingt–cinq années en arrière, je suis persuadé qu'il y a eu un débat sanglant sur le pour et le contre et sur ce qui arriverait.

J'aime beaucoup mieux la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui que celle dans laquelle les Américains se trouvent, quand je pense aux agriculteurs. C'est ce que je ressens lorsque je parle aux éleveurs ou peu importe comment on les appelle là–bas, les gardiens, les gens qui nettoient les poulailliers et mettent les poulets en cages.

M. Vanclief: Les serfs, quoi.

M. Wilkinson: Je suis ravi que vous ayez utilisé ce mot. Un grand nombre d'entre eux ne sont pas très heureux. Tout est très concentré et ils ont là–bas toutes sortes de problèmes environnementaux. Je serais très nerveux si j'étais à la place de certaines des multinationales implantées aux États–Unis, à l'approche de la prochaine série de négociations «vertes» du GATT. Certaines des technique de production agricole. . . J'ai hâte de voir comment l'Arkansas et la Georgie vont s'en tirer et si des sanctions commerciales seront imposées. Tout dépendra de la façon dont vont se dérouler les prochaines négociations portant sur une industrie verte.

Étant donné la réputation que nous avons au Canada, nous devrions y penser à deux fois avant d'agir. . . Quelles sont les structures agricoles que nous allons mettre en place, et où nous situerons–nous s'il y a des négociations à forte saveur environnementale?

Bien des facteurs entrent en jeu. Je crois que le gouvernement doit montrer la voie à suivre; parfois vous devez écouter ce que vous disent les producteurs. C'est différent dans chaque cas, je pense.

Le président: Monsieur Hoeppner.

M. Hoeppner (Lisgar—Marquette): Merci, monsieur le président.

Je vais utiliser une approche différente. J'ai laissé dix minutes à M. Benoît, parce qu'il avait besoin de se défouler. Je savais que M. Easter avait énormément de choses à dire et voilà qu'il ne me reste que 5 minutes.

Le président: Prenez tout le temps qu'il vous faudra.

M. Hoeppner: J'ai écouté ce que chacun avait à dire et savez–vous ce qui m'étonne? J'ai été agriculteur pendant trente–cinq ans. La gestion des approvisionnements et la libre–entreprise nous offraient ce qu'il y avait de mieux et où tout cela nous a–t–il mené? Trente–deux pourcent des revenus vont à la ferme. Reportez–vous trente ans en arrière et voyez quelles étaient les chiffres à ce moment–là.

Nous avons des organisations—privées, c'est la libre–entreprise—et elles oublient qu'elles sont là pour représenter les agriculteurs. Je vais vous dire, Monsieur Wilkinson, je suis allé à la réunion de la FCA à Edmonton et je me suis dit: «Mon Dieu, si ces gars–là sont censés aider les agriculteurs, plus vite ils mourront, mieux ce sera pour eux.»

[*Texte*]

Mr. Wilkinson: You weren't impressed by my speech, I guess.

• 1655

Mr. Hoeppner: Not by your speech, not by Prairie Pools, not by any bloody person out there, because it's very simple. You had the agriculture minister there. There wasn't really one issue addressed. We were in a terrible fix with the hopper car situation. We're in a terrible situation with the Americans on subsidies. Nothing was said. It was like a love–in. I said if I ever get to be a Liberal and I want a job, it's going to be agriculture minister. When is it going to stop?

We have had the Western Grain Transportation Act, which gave the railways a 20% profit guarantee on operations. They tell us today they have no money to produce stock, railway cars. We've built them 1,800 cars. We can't ship our grain today. We're losing $1 billion worth of economy in western Canada and Prairie Pools haven't said a thing about it. They know how many cars they need every year. UGG knows how many cars they need, and they haven't done a damn thing. I get mad.

I sit in my office there and I say I'm supposed to do something out there, and these jokers all represent farmers, and the farmers are dying from starvation. Now how do you explain that?

I talked to Carnation during the election. They can't get enough potatoes in Manitoba to run that plant. They have to go to California and import potatoes. I talked to Nestlé's in Quebec. They can't get enough milk to make their products. In Manitoba the cheese factories can't get enough milk to produce cheese that has a damn good price on the world market. And we have all this good administration.

Where is it going to stop? Are we going to wait until all the farmers are bankrupt, like in the Soviet Union, and then start structuring, where they do it with a spade, and a little porker is worth five months' wages?

When I see the president of CPR getting $1.5 million a year, and they can't provide hopper cars, I get mad. They lost $2 billion and they're wanting me to give them a monopoly. Mr. Wilkinson, I won't do it, and if you people won't start doing something for farmers, we're going to starve.

I'm tired of all this B.S. I'll tell you, and I told CPR that a week ago. I said if they can't manage to get those cars, who can?

Today I read in the paper that there is in the Western Grain Transportation Act a penalty that they should pay if they don't deliver our grain, because they've had all this money given to them. Our organization that allocates cars says, well, this is kind of an act of God, they're not responsible for it. Well, good Lord, when are they going to get responsible?

That's all I'm going to say. I'd like to have you respond.

[*Traduction*]

M. Wilkinson: Vous n'avez pas été impressionné par mon discours, je suppose.

M. Hoeppner: Ni par votre discours, ni par le Syndicat du blé des Prairies ni par personne qui était là parce que c'est bien simple. Le ministre de l'Agriculture y était lui aussi. Pas un seul problème n'a vraiment été abordé. Nous étions dans de beaux draps avec les wagons–trémies. La situation avec les Américains n'est pas plus drôle à cause des subventions. Rien n'a été dit. C'était une espèce de marathon amoureux. Je me suis dit que si jamais je devenais député libéral et que j'avais un emploi, ce serait celui de ministre de l'Agriculture. Quand tout cela va–t–il cesser?

Nous avons eu la Loi sur le transport du grain de l'ouest qui garantissait aux chemins de fer un profit de 20 p. 100 sur les opérations. Ils nous disent aujourd'hui qu'ils n'ont pas d'argent pour acheter des wagons à bestiaux. Nous leur avons construit 1 800 wagons. Nous ne pouvons plus expédier nos céréales. Nous perdons un milliard de dollars dans l'ouest canadien, et le Syndicat du blé n'a rien dit à ce sujet. Ils savent combien de wagons il leur faut chaque année, UGG le sait aussi, et rien n'a été fait. Cela me rend furieux.

Je suis là, assis dans mon bureau, à me dire que je suis censé faire quelque chose à ce sujet–là, que ces plaisantins représentent tous des agriculteurs et que les agriculteurs meurent de faim. Comment expliquez–vous cela?

J'ai parlé avec des représentants de la société Carnation durant les élections. Ils ne peuvent pas trouver suffisamment de pommes de terre au Manitoba pour faire fonctionner l'usine. Ils doivent en importer de la Californie. J'ai parlé à Nestlé's au Québec. La société ne peut pas trouver suffisamment de lait pour fabriquer ses produits. Au Manitoba, les fromageries ne peuvent pas trouver suffisamment de lait pour fabriquer du fromage qui se vend à un bon prix sur les marchés mondiaux. Et sans parler de toute l'administration.

Où tout cela va–t–il s'arrêter? Va–t–on attendre que tous les agriculteurs aient fait faillite, comme en Union Soviétique, pour commencer à tout structurer quand on sait que là–bas ils travaillent avec une bêche et un jeune porc vaut cinq mois de salaire?

Quand je pense que le président de CP Rail gagne 1,5 millions de dollars par an et que la société ne peut même pas s'acheter de wagons–trémies, j'enrage. Elle a perdu 2 milliards de dollars et elle voudrait que je leur donne le monopole. Je ne le ferai pas, M. Wilkinson, et si vous–même ne faites rien pour les agriculteurs, nous allons mourir de faim.

J'en ai assez de toutes ces conneries. Je vous le dits carrément, comme je l'ai dit à CP Rail il y a une semaine. Si elle ne peut pas acheter ces wagons, qui le peut?

J'ai lu dans le journal d'aujourd'hui que la loi sur le transport du grain de l'Ouest oblige les chemin de fer à payer une amende s'ils n'expédient pas nos grains, parce qu'on leur a donné tout cet argent. Selon l'organisation qui alloue des wagons, c'est un cas de force majeure; elle n'y est donc pour rien. Quand, bon Dieu, chacun va–t–il prendre ses responsabilités?

C'est tout ce que j'ai à vous dire. J'aimerais avoir vos commentaires.

[*Text*]

Mr. Wilkinson: I am happy to respond. Now that you're in government you'll have an opportunity to pass good legislation, which is the job of government. I'm in advocacy.

Mr. Hoeppner: Over there, that side.

Mr. Wilkinson: I think it's my turn to respond. You have as much responsibility as everybody does. You're government. They're the majority. You're a minority, but you're still government.

The point is that we're an advocacy organization for ourselves, and the fact that you don't read something in the newspaper, even if it may be there on many occasions, doesn't mean there's no activity. Our organization, in fact, works behind the scenes.

I would like to think that the Minister of Agriculture's trade position, where hopefully he's going to go to the wall on trade, and bilaterally, is because CFA had a very clearly defined trade position. We worked with him on a weekly basis. Why do I have to kick him in the shins at a CFA meeting when I know full well that the trade position is our trade position, and in fact he's using the authority as the minister to pursue that trade position?

This minister will get his shit from me when he deserves it. As of yet, there hasn't been a policy area where I feel he does.

In relationship to net farm incomes I agree totally with you that net farm incomes in this country are not what they should be, but I also will say I would like to know your party's position. Supply management net farm incomes have been the highest of any sector, if you take a 25–year time period, and yet your party's position is that they should not have the right to that system because you're worried about the consumer.

Mr. Hoeppner: You're dead wrong. You didn't read our party policy on that. It says the farmers decide exactly whether they market it by supply management. They control the prices. They set the mechanism, how to market. It's right in the broadsheet. You haven't read it. I'm sorry you didn't read it before the election because—

Mr. Wilkinson: I think I've read a number of the broadsheets. Mr. Manning actually was at the semi–annual meeting of the CFA to talk about his party's policy in those areas.

Mr. Hoeppner: Did he tell you that you didn't have the right to market your products if you decided to do it by supply management?

Mr. Wilkinson: He had a very interesting answer to a number of those questions as to whether there should be income–support programs in place and whether producers should have that system in place, and he took a lot of heat from questions on the floor.

[*Translation*]

M. Wilkinson: Je suis heureux de vous les donner. Maintenant que vous êtes au gouvernement, vous pourrez adopter de bonnes lois, ce qui est le travail du gouvernement. Quant à moi, je défends les intérêts des agriculteurs.

M. Hoeppner: Par là, de ce côté–là.

M. Wilkinson: Je pense que c'est à mon tour de répondre. C'est autant votre responsabilité que celle de n'importe qui. Vous faites partie du gouvernement. Il représente la majorité. Vous êtes une minorité, mais c'est quand même vous le gouvernement.

Le fait est que nous défendons nos propres intérêts, et même s'il n'y a rien dans le journal, quoiqu'on en parle souvent, cela ne veut pas dire que rien ne se passe. En fait, notre organisation travaille dans les coulisses.

J'aimerais croire que la position commerciale du ministre de l'Agriculture, qu'il défendra, je l'espère, jusqu'au bout dans les négociations bilatérales, est–ce qu'elle est parce que la FECA avait une position commerciale très clairement définie. Nous avons travaillé avec lui sur une base hebdomadaire. Pourquoi est–ce que je m'en prendrais à lui à une réunion de la FECA lorsque je sais fort bien que la position commerciale qu'il défend est la nôtre et qu'il se sert en réalité de son pouvoir de ministre pour le faire?

Je lui dirai ma façon de penser lorsqu'il l'aura mérité. Jamais, jusqu'à maintenant, je n'en ai ressenti le besoin.

Quant au revenu agricole net, je suis d'accord avec vous pour dire qu'il n'est pas aussi élevé au Canada qu'il devrait l'être, mais j'ajouterai également que je voudrais bien connaître la position de votre parti. C'est dans le cas de la gestion des approvisionnements que le revenu agricole net est le plus élevé, si on le calcule sur une période de 25 ans. Pourtant, votre parti est d'avis que les agriculteurs ne devraient pas avoir droit à ce régime parce que vous vous préoccupez du consommateur.

M. Hoeppner: Vous avez complètement tort. Vous n'avez pas lu la politique de notre parti à ce sujet. Elle précise que les agriculteurs décident exactement où mettre leurs produits en marché. Ils sont visés par la gestion des approvisionnements. Ils contrôlent les prix. Ils décident du mécanisme, du mode de mise en marché. C'est là, dans les feuilles d'information. Vous ne les avez pas lues. Je suis désolé que vous ne les ayez pas lues avant les élections parce que. . .

M. Wilkinson: J'en ai lu quelques–unes. M. Manning a assisté à l'assemblée semestrielle de la FECA où il a parlé de la politique de son parti dans ces secteurs.

M. Hoeppner: Vous a–t–il dit que vous n'aviez pas le droit de commercialiser vos produits si vous décidiez de le faire en ayant recours à la gestion des approvisionnements?

M. Wilkinson: Il a répondu d'une manière très intéressante à un certain nombre de questions consistant à savoir s'il devrait y avoir des programmes de soutien du revenu et un régime de cet ordre pour les producteurs, et je dois dire que la discussion a été très animée.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1700

The point I'm trying to make is that as bad as it is in Canada, as the president of CFA, I'm not going to take shit and abuse for the fact that we don't represent our producers. We're not government. We do what we can. Whoever's in power, we move as much leverage as we can to make it happen. We all have a responsibility to do a better job, and I'm really looking forward to working with anyone who wants to raise our farm income.

Aussi mauvaise la situation canadienne soit-elle, en tant que président de la FCA, je ne suis pas prêt à accepter n'importe quelle avanie pour la simple raison que nous ne représentons pas nos producteurs. Nous ne sommes pas le gouvernement. Nous faisons ce que nous pouvons. Peu importe le parti au pouvoir, nous faisons tout ce que nous pouvons pour que les choses marchent. Nous avons tous la responsabilité de faire un meilleur travail et j'ai vraiment hâte de collaborer avec tous ceux qui cherchent à augmenter le revenu des agriculteurs.

Mr. Hoeppner: Then I would suggest, Mr. Wilkinson, that you speak to the press and call a spade a spade as to what is going on in this farm industry, because if you won't do it—

M. Hoeppner: Je vous suggérerais alors, Monsieur Wilkinson, de vous adresser à la presse et de dire franchement ce qui se passe dans le secteur agricole car si vous ne le faites pas. . .

Mr. Wilkinson: I'll start sending you my press clippings.

M. Wilkinson: Je vais vous envoyer mes coupures de presse.

Mr. Adams (Peterborough): I don't have a label because I'm an associate member of the committee. In fact, I don't usually come. I have other committee duties. I came today because I heard you were going to be here, and I'm very glad I did.

M. Adams (Peterborough): Je ne porte pas d'étiquette car je suis un membre associé du comité. Je ne viens pas souvent. J'ai d'autres responsabilités à l'égard d'autres comités. Mais je suis venu aujourd'hui lorsque j'ai appris que vous alliez y être et je suis content de l'avoir fait.

It's likely that you know Peterborough, but I will just sketch it out for you. The riding has 110,000 people, 40% rural. About half of the land space in the rural area is cottage country, and the other half is farm. There are 1,100 farms: 500 or so in beef, the full spectrum from hobby farms to substantial operations; 220 or so dairy farms; half a dozen substantial poultry farms; and the remainder are hog farms or buffalo farms.

Vous connaissez vraisemblablement Peterborough, mais je vais tout de même vous en brosser un tableau. La circonscription compte 110 000 habitants et 40 p. 100 d'entre eux vivent dans des secteurs ruraux. Mais la moitié des terrains de ces secteurs sont peuplés de chalets et l'autre de fermes. Il y a 1 100 exploitations agricoles: environ 500 font de l'élevages bovin qui représentent tout l'éventail des possibilités des petits élevages que l'on fait à titre de passe-temps aux grandes exploitations; environ 220 sont des fermes laitières; une demi-douzaine sont des élevages de volaille et le reste sont des élevages de porcs et de bisons.

I know that you're particularly concerned—and my colleague mentioned it again—about the low proportion of income of farm families and farmers that is on-farm. I'm certainly very concerned about that, and I realize your focus has to be in that area. But I'm equally disturbed by the discrepancy between the farm income you present—and which I've heard before—and the average income in the country.

Je sais que vous vous inquiétez particulièrement—et mon collègue l'a signalé à nouveau—de la faible proportion du revenu des familles d'agriculteurs et des agriculteurs qui provient de l'exploitation agricole. Cela m'inquiète certainement beaucoup et je comprends bien que vous deviez vous attacher à ce problème. Mais je suis aussi troublé par l'écart qui existe entre le revenu agricole que vous indiquez—et que j'ai déjà entendu—et le revenu moyen du pays.

It seems to me, given that the farm community in the last 30 years has pioneered things like a family having diverse incomes, both family members working, and all of those things—and, by the way, it has pioneered many of the industrial changes, the management changes, automation, and so on—in addition to this point about the percentage that's coming off the farm, it's dreadful that the average income is as low as it is, compared to the rest of the country.

Il me semble, étant donné que la collectivité agricole au cours des 30 dernières années a été un chef de file pour ce qui est d'avoir des revenus de provenances diverses pour une famille, d'avoir les deux parents qui travaillent, etc.—et, soit dit en passant, elle a été un chef de file pour de nombreux changements industriels, les changements de gestion, l'automatisation, etc.—en plus de cette question du pourcentage qui provient de revenus agricoles, c'est une chose terrible que le revenu moyen soit aussi bas en comparaison du reste du pays.

In regard to rural development—I described the riding so that you would get a sense of where it's from—I wonder what the federation is doing to address that part of the problem. Poverty in the rural areas of my riding is worse than poverty in the urban areas, and it has a great deal to do with women and young people, which we talk about quite widely in the country in general. But I believe it's focused there and is reflected in that figure. I wonder what the federation is doing about that.

Pour ce qui est du développement rural—je vous ai brossé le tableau de la circonscription pour que vous compreniez mieux—je voudrais bien savoir ce que fait la fédération pour régler cette partie du problème. La pauvreté dans les secteurs ruraux de ma circonscription est pire que la pauvreté dans les zones urbaines et cette situation a beaucoup à voir avec les femmes et les jeunes, dont on parle un peu partout dans le pays. Mais je crois que le problème se situe là et les chiffres le montrent bien. Je veux savoir ce que la fédération fait à cet égard.

[*Text*]

Mr. Wilkinson: When you talk about income situations, the problem with a lot of the activity is that we have moved into a "global village". In Canada we are basically one of the sectors that is broadly based across the country and is competing head–to–head with the lowest landed–in price for almost any of the commodities under supply management.

Up until now it has been very difficult to get income support programs at a level high enough to in fact deal with the income problem. When we have a shortfall in marketing conditions and what not, it is often very difficult for governments and all parties to can that at that level and hold that, whereas some of the European countries have. But generally speaking, we haven't been able to do that in this country.

In regard to rural development, the problem we are having is clearly the same as the one everybody else has. There are various levels of government involved and various departments involved, and it's extremely difficult. It's an attitudinal change to basically encourage people to deal with issues themselves and invest in rural activity.

There is a problem with bureaucracies. Bureaucracies have been set up, I think, in this country in the past—Industry, Trade and Commerce and others—that look at a car plant with a lot more energy because it brings in 2,000 jobs or whatever, but to actually give somebody who employs 3 or 4 people the expertise and energy they need, it's such a scattered–gun approach that most governments aren't set up to even deal with that.

We think FCC or small business development banks should have a team of experts that actually helps people through municipal, provincial, and federal red tape and regulatory frameworks so that when they do put a business plan together to add something to their farms, they're going to have assistance to make it happen, versus all these reasons why it shouldn't happen, from a regulatory point of view. So we're keen on those areas.

[*Translation*]

M. Wilkinson: Lorsque vous parlez de la situation du revenu, le problème avec un grand nombre d'activités est que nous sommes devenus un «village mondial». Au Canada, nous sommes l'un des secteurs les plus répandus dans le pays et nous avons à faire face à la concurrence des prix les plus bas des produits qui sont importés dans presque tous les secteurs assujettis à la gestion de l'offre.

Il a été jusqu'ici très difficile d'obtenir des programmes de soutien du revenu qui soient suffisamment importants pour régler le problème du revenu. Lorsqu'il y a des possibilités insuffisantes de mise en marché ou autres, il est souvent difficile pour les gouvernements et toutes les parties concernées de conserver les produits à ce niveau alors que certains pays européens l'ont fait. Mais de façon générale, il n'a pas été possible de le faire dans notre pays.

Pour ce qui est du développement rural, le problème est de toute évidence le même que pour tout le monde. Il y a divers ordres de gouvernement et divers ministères qui sont en cause et la situation est très difficile. Il s'agit de provoquer un changement d'attitude pour encourager les gens à régler leurs problèmes eux–mêmes et à se lancer dans des activités rurales.

Les bureaucraties posent un problème. Les bureaucraties ont été créées, je crois, dans notre pays autrefois—Industrie, Commerce et autres—pour consacrer davantage d'efforts à une usine de voitures parce qu'elle représente 2 000 emplois par exemple, mais accorder à quelqu'un qui emploie deux ou trois personnes le savoir–faire et les efforts dont il a besoin, cela représente un tel éparpillement que la plupart des gouvernements n'ont même pas été conçus pour traiter de ce problème.

Nous pensons que la SCA ou les banques de développement des petites entreprises ont une équipe d'experts qui aide en fait les intéressés à passer au travers de la paperasserie municipale, provinciale et fédérale et de la réglementation, de sorte qu'ils mettent au point ensemble un plan d'entreprise pour ajouter quelque chose à leur exploitation agricole; ils disposeront de l'aide nécessaire pour cela en dépit de toutes les raisons qui font que cela ne devrait pas se produire du point de vue de la réglementation. Nous nous intéressons donc beaucoup à ces domaines.

• 1705

It is going to require a long–term, dedicated push in those areas, because we haven't been doing that in Canada for a long time. We have been selling the raw material, buying back the finished product, whether we're talking about lumber, electronics, steel, or whatever. It seems to be the rare exception where we break out of that trend and actually value–add and develop it. It was an auto pact that kept that production in Canada, but it was even leaving in that time period. There are very few examples where we've done a good job on value–adding and selling finished product, so it's going to be difficult.

Our sense is there are examples where it happens, and the government has to do everything it possibly can to let those examples happen, to advertise those success stories and streamline the system so that more people are willing to take the chance on it. I think there's a real opportunity right now.

Il faudra s'engager à long terme dans ces domaines car cela n'a pas été fait depuis longtemps au Canada. Nous avons vendu des matières premières pour racheter les produits finis, qu'il s'agisse du bois de construction, de l'électronique, de l'acier ou autres. Il semble que ce soit l'exception lorsqu'on s'écarte de cette tendance pour donner une valeur ajoutée à un produit et fabriquer quelque chose. C'est le pacte de l'automobile qui a permis de garder cette production au Canada alors que la tendance était déjà de quitter le pays. Il n'y a que très peu d'exemples de secteurs où on a fait du bon travail sur le plan de la valeur ajoutée pour vendre des produits finis et ce sera donc difficile.

Mais il y a quelques exemples et le gouvernement devrait faire son possible pour favoriser ces activités, faire connaître ces réussites et simplifier le système pour que davantage de personnes soient prêtes à prendre de tels risques. Je crois qu'il existe véritablement des possibilités à l'heure actuelle.

[*Texte*]

If the social safety net and a whole bunch of other systems are going to be changed dramatically, there's going to be a keen interest in people taking a chance, trying to do it themselves. So now, in my mind, there is the opportunity to do so. If there's going to be retraining money, if there's going to be a host of those things available—maybe less support in some of the safety nets—allowing people to work as they do collect a safety net, whatever way that shakes out, there may be some real opportunities for people to launch into the value–adding side of their farm business or make their farm business work better. I know it's not the direct answer.

I'd like to say that we have a master plan on rural economic development that is going to have 10% increased activity every year. This is what we're doing at this point. Every time there's a project, we're putting all of our resources possible into making sure that's a success story and then that happens.

How do you remove the red tape and the obstacles that are out there so that it does happen? Why did governments, even though we talked about rural economic development. . .? I don't know what the right terms are. Do people not see the value of the agri–food industry?

When you move outside of agriculture, you'll have people talking about the computer chip and high tech, the information highway, financial services, etc., that this is the future. How many cabinet ministers, other than agriculture ministers, how many other people are out there talking about this, that this is the direction of the government? Sure, we want the high–tech computer system and the high–paying jobs, but there are also some incredible opportunities in the agri–food industry, which we are going to streamline to deal with it.

The rural branch in Agriculture Canada went from an inter–ministerial supercommittee that had the ability to pull in people from other departments to make it happen, to now, it has shrunk back down to a very small, almost subdepartment in Agriculture Canada that will work with other ministers.

That's a fundamental shift of less importance. That's a majority that talked about the opportunities in rural economic development. So we're all going to look at what we've been saying in the speeches over the last year, myself included, and then say, okay, well, we've talked about it. What's the plan of attack over the next one or two years to make some of these speeches come into reality?

Mr. Adams: Mr. Wilkinson, I appreciate your response. I realize some of these things we view at the moment as being provincial. But I was talking to some people from OATI, the Ontario Agriculture Training Institute. Their demand for basic computer courses is exactly the same as the demand in non–rural situations. One of the problems is that there may be an overseparation between the two problems.

[*Traduction*]

Si on doit changer le système de protection du revenu et plusieurs autres systèmes de façon importante, il faudra s'intéresser particulièrement à ceux qui prennent des risques, qui essayent de se débrouiller tout seul. Nous avons donc maintenant la possibilité de faire cela, me semble–t–il. S'il doit y avoir de l'argent pour le recyclage, s'il doit y avoir toutes sortes de choses de ce genre qui seront disponibles—peut–être une protection du revenu moins favorable—si on doit permettre aux gens de travailler tout en bénéficiant d'une protection du revenu, par exemple, il pourrait bien y avoir de réelles possibilités pour les exploitants agricoles qui veulent se lancer dans des activités de valeur ajoutée ou améliorer le fonctionnement de leur exploitation. Je sais que ma réponse n'est pas très directe.

J'aimerais dire que nous avons un plan cadre pour le développement économique rural qui prévoit une augmentation de 10 p. 100 des activités chaque année. C'est ce que nous faisons en ce moment. Chaque fois qu'un projet se présente, nous mettons toutes les ressources dont nous disposons pour garantir le succès et cela se produit effectivement.

Comment supprimer la paperasserie et les obstacles qui existent afin de permettre ces réussites? Pourquoi les gouvernements, même si l'on parlait de développement économique rural. . .? Je ne connais pas les termes exacts. Les gens ne voient–ils pas la valeur de l'industrie de l'agro–alimentaire?

Lorsqu'on sort de l'agriculture, on entend les gens parler de puces informatiques et de haute technologie, d'autoroutes électroniques, de services financiers, etc. en disant que c'est l'avenir. Combien de ministres, en dehors de ceux de l'Agriculture, parlent de cela en disant que c'est l'orientation que prend le gouvernement? Nous voulons bien sûr un système informatique hautement technologique et des emplois bien rémunérés, mais il y a aussi des possibilités incroyables dans le domaine de l'agro–alimentaire qu'il va nous falloir rationaliser pour progresser.

La direction rurale d'Agriculture Canada qui était un supercomité interministériel ayant la capacité d'aller chercher des gens dans d'autres ministères pour faire avancer les choses a été réduite au point d'être maintenant un tout petit groupe qui est un sous–service d'Agriculture Canada qui travaille avec d'autres ministres.

C'est un changement essentiel qui a réduit son importance. Et c'est une majorité qui parlait des possibilités de développement économique rural. Nous allons tous regarder ce que nous avons dit dans nos discours au cours de l'année écoulée, y compris moi–même, pour pouvoir dire: eh bien, nous en avons parlé. Maintenant quelle est la stratégie à suivre pour transformer ces discours en réalités?

M. Adams: Monsieur Wilkinson, je vous remercie de votre réponse. Je sais que certains aspects que nous examinons à l'heure actuelle sont d'ordre provincial. Mais j'ai parlé à certaines personnes de l'IFAO, l'Institut de formation agricole de l'Ontario. Leur demande de formation informatique de base est exactement la même que dans les secteurs non ruraux. L'une des difficultés vient peut–être du fait que l'on sépare trop ces deux problèmes.

[*Text*]

You mentioned the availability of capital. The committee that I'm on is dealing with banks and small business, and I think there's an overtendency to think that the particular capital needs in the farm industry or in the rural areas are different, and they're not. I think they're the same. I understood the gist of what you were saying.

My other question, Mr. Chair, has to do with R and D. I agree with what you said in the brief and the way you amplified that, that it's where the future is. I believe, and you've just hinted at it, that the farm industry is absolutely a leader in this in Canada. I really believe that.

But I also noted your comments about Agriculture Canada. I have to say to you that I was surprised when I saw the breakdown of the 11,000 or whatever number of employees you said they had, and the high percentage who are in research. I think they actually outnumbered those who are in food inspection, which is obviously a very important area for you and the sort of thing the government should be doing.

• 1710

I would doubt that there is a single industry in the country in which the federal involvement in R and D—and and the record is not bad—is so high, because the other industries rely on non–federal R and D. They rely on the universities, the colleges and the private sector.

To what extent do you feel that the colleges, the universities and the private areas of research are doing enough in R and D for agriculture?

The Chairman: A short answer, please.

Mr. Wilkinson: I guess the point we're trying to make is that there are some changes going on right now in looking at where the funding is going to go and how much of it is going to be cost shared and sort of buying the project. How long is Agriculture Canada going to stay in its research, its long–term research versus its short–term, to show something visible happening?

We're not arguing that Agriculture Canada does not have a good record in what it has done. It is a world leader in many areas. We want it to stay that way. We want to be very careful when we're moving into cost–sharing arrangements that we know that material is available to Canadian producers in the food industry. As I said, in an overly competitive world, as in no borders and lowest landed–in price, a multinational has the ability to press a button and that information moves anywhere in the world instantly. The question then is where is the cheapest labour, where is the cheapest price of corn, in what country in the world, and does any production take place in Canada, or does it find another place?

We're very nervous that we have ownership when we spend taxpayers' dollars on R and D so we can have the advantage of that research and development here.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Thank you very much for coming to the committee. Certainly all of us very much respect the work you have done in agriculture.

[*Translation*]

Vous avez parlé des capitaux disponibles. Le comité auquel je participe s'occupe des banques et des petites entreprises et je crois qu'on a trop tendance à croire que les besoins en capitaux du secteur agricole ou des régions rurales sont différents; ils ne le sont pas. Je crois que ce sont les mêmes. J'ai compris l'essentiel de ce que vous disiez.

Mon autre question, Monsieur le président, concerne la R–D. Je suis d'accord avec ce que vous dites dans votre mémoire et la façon dont vous en soulignez l'importance; car, c'est là que réside l'avenir. Je crois, et vous l'avez laissé entendre seulement, que le secteur agricole est absolument un chef de file dans ce domaine au Canada. Je le crois sincèrement.

Vos remarques sur Agriculture Canada m'ont aussi intéressé. Je dois vous dire que j'ai été surpris de la répartition des 11 000, je ne me souviens plus du chiffre exact, employés du ministère et du pourcentage élevé de personnes qui font de la recherche. Je crois qu'elles sont en fait plus nombreuses que celles qui s'occupent de l'inspection alimentaire qui est de toute évidence un secteur très important pour vous et le genre de choses que le gouvernement devrait faire.

Je doute qu'il y ait un autre secteur industriel dans notre pays où la participation fédéral à la R–D—et les réalisations ne sont pas mauvaises—soit si importante, car les autres secteurs comptent sur la R–D non fédérale. Ils comptent sur les universités, sur les collèges et le secteur privé.

Estimez–vous que les collègues, les universités et les secteur privé de la recherche fassent suffisamment de R–D dans le domaine agricole?

Le président: Une réponse brève, s'il vous plaît.

M. Wilkinson: Il se produit certains changements en ce moment pour ce qui est de savoir où va aller le financement, quel pourcentage va être co–financé, c'est–à–dire que l'on va en quelque sorte acheter le projet. Combien de temps Agriculture Canada va–t–elle continuer sa recherche, sa recherche à long terme par rapport à celle à court terme, pour arriver à des résultats tangibles?

Nous ne contestons pas qu'Agriculture Canada n'ait pas obtenu de bons résultats. Le ministère est un chef de file mondial à bien des égards. Nous tenons à ce que cela reste ainsi. Nous voulons être prudents lorsque nous signons des ententes de co–financement; c'est–à–dire que nous voulons être sûrs que les producteurs canadiens disposeront du matériel nécessaire pour le secteur alimentaire. Comme je l'ai déjà dit, dans un monde où prime la concurrence, où il n'y a plus de frontière et où seul joue le prix du produits livré, une multinationale a la possibilité d'appuyer sur un bouton et l'information est immédiatement envoyée dans le monde entier. Reste ensuite à savoir où la main–d'oeuvre est la moins chère, où le maïs coûte le moins cher, dans quel pays du monde, et est–ce que cette production se fait au Canada ou ailleurs?

Lorsque nous dépensons en R–D l'argent des contribuables, nous tenons à ce que cette recherche et ce développement nous profitent à nous.

M. Pickard (Essex—Kent): Merci beaucoup d'être venu pour comparaître devant le Comité. Nous pensons tous que vous avez beaucoup fait pour l'agriculture.

[*Texte*]

One of the major problems I have seen in my time here in Ottawa is that it seems that governments, as well as committees and members, are very reactive in working in policy areas and program areas. Every day I see farmers in trouble financially in my riding. I see huge corporate changes occurring, called harmonization, and with that, Primo may leave Ontario. Certain products may not be considered viable in the area. We get a tremendous weather problem, and as a result the farming community suffers badly. We get fluctuating prices, which are the other problems that occur when you've got good production.

Heinz this week, and I guess since January, has been forced to go into a $10 million reduction in its Leamington operation, which has caused huge lay–offs and is going to cause other major problems, and people are still trying to work those out.

As I look at that whole spectrum, agriculture is so vast, and agriculture and food production together are even greater. I guess your concern is both primarily because one does not exist without the other.

Rather than being a reactive government or a reactive committee, what would you suggest this committee and this government should be doing, and the priorities? I am really putting you on the spot and asking priority one, priority two, priority three—what do you see as the major direction we should be going as a government to work as a partner with agriculture?

Mr. Wilkinson: I don't want to get into the one, two and three. With a lot of these things you must have two, three or four projects running on parallel tracks, and it depends on who you're talking to and what sector determines the one, two and three order.

To me, very clearly there are going to be some growth opportunities in world export activity and import displacements in Canada that I think, if we work harder, are going to be available to us. The tracking of that and putting an agri–food industry together that can capitalize on it is going to be absolutely critical.

I think we have to have that sector in which the farm community has some diversification of production, knows that it has that processing ability close at hand and that it is very competitive and, if given the right cost structures as far as inputs and what not are concerned, it will create a margin generally as well as anybody else will.

[*Traduction*]

L'un des gros problèmes que je vois depuis que je suis à Ottawa semble être que les gouvernements, aussi bien que les comités et leurs membres, ne font que réagir après coup dans le domaine des politiques et des programmes. Je rencontre tous les jours des agriculteurs qui ont des problèmes financiers dans ma circonscription. Je vois de gros changements qui se produisent dans le secteur des entreprises, et on appelle cela harmonisation, et il se pourrait que Primo quitte l'Ontario. Certains produits ne sont peut–être pas jugés viables dans la région. Nous avons un gros problème climatique, dont le monde agricole souffre beaucoup. Nous avons des prix qui fluctuent beaucoup et c'est là un autre problème qui apparaît lorsque la production est bonne.

Cette semaine, Heinz, et je crois que c'est le cas depuis janvier, a été obligé de réduire ses activités de 10 millions de dollars à Leamington, ce qui a entraîné d'importantes mises à pied et va créer d'autres problèmes graves que l'on essaie encore de résoudre.

Lorsque je regarde tout l'éventail de l'agriculture, il est si vaste et l'agriculture et l'agro–alimentaire combinés sont encore plus importants. Je crois que votre inquiétude provient avant tout du fait que l'un n'existe pas sans l'autre.

Au lieu d'avoir un gouvernement ou un comité qui réagisse après coup, que doit–il faire à votre avis et quelles sont les priorité? Je vous mets un peu sur la sellette en vous demandant la priorité numéro un, numéro deux, numéro trois—quel grande orientation devrait à votre avis prendre le gouvernement pour travailler en association avec l'agriculture?

M. Wilkinson: Je ne vais pas vous donner les priorités un, deux et trois. Dans la plupart des cas, il faut regrouper deux, trois ou quatre projets et cela dépend à qui vous parlez, ainsi que du secteur en cause.

Je crois qu'il va y avoir davantage de possibilités dans les activités d'exportation et de transfert des importations au Canada. Il s'agira de les repérer et de mettre sur pied un secteur agro–alimentaire qui puisse en tirer profit: c'est absolument indispensable.

Je crois qu'il nous faut un secteur dans lequel la collectivité agricole peut diversifier sa production, sait qu'elle a cette capacité de transformation à portée de la main, qu'elle est très concurrentielle et qui, avec une bonne structure de prix pour ce qui est des intrants et autres éléments sera, d'une façon générale,aussi rentable que les autres.

• 1715

We, for example, put a target of $20 billion in exports for 1999. That is not going to happen if left to itself. To be brutally frank, my opinion is that Mr. Mayer, as the last agriculture minister, had the attitude that in order to get to those export dollars one had to open the door to the multinationals. That was one vision of the world. I'm not saying it's wrong or right. I think it was to some degree his party's vision of the way you do some of these things.

Whether that's the right one or not, if you're not going to take that approach, then you have to be extremely proactive to make sure that it will happen within the country. Right now the food industry people are going to move only if they see a dollar

Nous nous sommes par exemple fixé un objectif de 20 milliards de dollars d'exportations pour 1999. Cela ne se fera pas tout seul. Pour être franc, je crois que l'ancien ministre de l'Agriculture, monsieur Mayer, croyait que pour avoir accès à ces recettes d'exportations, il fallait ouvrir la porte aux multinationales. C'était une vision du monde. Je ne dis pas qu'elle est fausse ou juste. Je pense que dans une certaine mesure c'était la façon de voir de son parti pour ce qui est de faire certaines choses.

Que cette vision soit bonne ou mauvaise, si on ne veut pas l'adopter, il faut agir de façon préventive pour être sûr que cela se passera ici. A l'heure actuelle, les acteurs du secteur alimentaire ne vont agir que s'ils voient la possibilité de gagner

[*Text*]

returned and can justify to their "shareholder" that they should do that expansion. That might hardly move us up in the export business at all. The value–added side is going to have to have a very comfortable sense of a reason to invest and see a long–term plan and an agri–food strategy coming out of Canada of where it wants to be ten years down the road.

It's extremely important to send out that message. Where do we want to be ten years down the road? This is important because farm people are planning on ten–and twenty–year time periods because of the capital investment. I don't think they have a good sense of security.

For example, we have safety net programs, even though we're partly involved in the making of them... I'm not arguing at all, but right now, with the ratcheting down that's occurring in some of those areas, targets are set out there as to what is an acceptable farm income in relationship to the rest of society, with *x* amount of production—to get back to your question. Instead it is when the next trade war will be, which might have nothing to do with this country in which, if we're going to do business, we will have to take whatever price is in the marketplace. Where is the next countervail action going to come from, etc.?

So first you must put the target as to where the farm community sits and where the agri–business sits within society, some growth parameters, and then basically you must start spinning off in a number of areas what has to come together to make that happen.

It doesn't have to be a regulated total business plan saying: when you do this, you've got to have financing there, you've got to have expertise within the financing so that it helps people put business plans together, etc. You want to make sure that the regulatory framework is streamlined enough so that it won't slow down activity. It means international people in the marketplace finding markets.

For example, a lot of the sales now are finance–oriented. Well, if we want to be clean and say that we don't do that kind of stuff, then it will give you certain growth in that, because countries such as the U.S. will put a finance package together to move products.

If we're not going to play that game, then that's going to give a certain set of results. That needs to be part of an agri–food strategy, and then people will fit into it. Make sure you include people such as ourselves and organizations in the development of it, and we shall be able to move ahead.

In many areas we have not done a bad job. It isn't what I or anybody would like it to be, but there are a lot of countries... It really opened my eyes when I went to the first IFAP meeting and talked to farmers from around the world. As Canadian producers in an agri–food industry, ours is an awful lot better than many of the examples out there. But we also can do a lot better, because now that the competition is out there, you don't have to be only in the top third. You want to be in the top one

[*Translation*]

un dollar et peuvent démontrer à leurs «actionnaires» que cette expansion est nécessaire. Cela va difficilement nous faire progresser dans le secteur des exportations. Le secteur de la valeur ajoutée devra avoir une raison plausible pour investir et voir un plan à long terme et une stratégie agro–alimentaire canadienne pour savoir où il sera dans dix ans.

C'est très important pour transmettre ce message. Où voulons–nous être dans dix ans? C'est important car les agriculteurs planifient pour dix ou vingt ans en raison des capitaux à investir. Je ne crois pas qu'ils se sentent en sécurité.

Par exemple, nous avons des programmes de protection du revenu et on participe même en partie à leur élaboration... Je ne conteste pas cela mais à l'heure actuelle, avec toutes les restrictions qui se produisent dans certains de ces secteurs, les objectifs fixés sont ceux du revenu agricole acceptable par rapport au reste de la société, c'est–à–dire avec telle quantité de production—pour revenir à votre question. Ce qu'il faut savoir c'est quand se produira la prochaine guerre commerciale—il pourrait ne rien à voir avec notre pays ou, si nous voulons faire affaire, il nous faudra accepter le prix du marché, quel qu'il soit. D'où va venir la prochaine mesure compensatrice, etc?

Il faut commencer par fixer un objectif, savoir quelle est la place des agriculteurs et quelle place a l'agro–alimentaire dans la société, fixer certains paramètres de croissance et ensuite, se diriger vers certains secteurs pour voir ce qui doit être mis en place pour que les choses se produisent comme prévu.

Il n'est pas nécessaire d'avoir un plan d'entreprise entièrement réglementé qui dit: lorsque vous faites ceci, vous devez avoir tel financement, vous devez avoir le savoir faire avec le financement de sorte que cela aide les gens à mettre au point un plan d'entreprise, etc. Il faut être sûr que la réglementation va être suffisamment simplifiée pour ne pas ralentir les activités. Cela veut dire que ceux qui sont sur le marché international devront trouver des débouchés.

Par exemple,la plupart des ventes sont actuellement axées sur l'élément financement. Et bien, si nous voulons être honnêtes et dire que nous ne faisons pas ce genre de choses, vous obtiendrez alors une certaine croissance, mais d'autres pays comme les États–Unis mettront au point un système de financement pour vendre leurs produits.

Si nous nous refusons à jouer ce jeu, cela va donner certains résultats. Il faut que cela fasse partie d'une stratégie agro–alimentaire et les gens ensuite s'y adapteront. Il faut que vous fassiez participer des gens comme nous ou des organisations comme la nôtre pour mettre cela au point et nous pourrons alors aller de l'avant.

Dans de nombreux secteurs, les résultats n'ont pas été mauvais. Ce n'est pas ce que moi ou d'autres pourraient souhaiter, mais il y a beaucoup de pays... Cela m'a vraiment ouvert les yeux lorsque je suis allé à la première réunion de la FIPA et que j'ai parlé à des agriculteurs du monde entier. En tant que producteur canadien, du secteur de l'agro–alimentaire, notre situation est nettement meilleure que celle de beaucoup d'autres. Mais nous pouvons aussi faire beaucoup mieux car

[*Texte*]

or two or your producers won't have the net income they need. The more ruthless it gets, the closer you have to be to the top, because being number ten isn't very nice.

I know that didn't answer it as directly as you'd like.

Mr. Pickard: It's very important, because we as a committee have to be working in conjunction with your concerns in order to arrive at something that both industry and government can live with.

You mentioned earlier that the CFA is in the process of developing a long-term strategy. When that is developed, would you share it with this committee so we can move forward with those ideas as well?

Mr. Wilkinson: Yes, we certainly will.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Mr. Wilkinson, first I would like to allay some of the concerns Mr. Benoit and Mr. Hoeppner had about supply management.

• 1720

We do have a plebiscite and we have it every two years: it's called an election. We elect board members; we elect both provincial boards and national boards. At that point in time, if the direction of supply management needs to be changed, that's when it's done. It's an effective system. It puts very cheap food commodities on the grocers' shelves.

In agriculture, as I see it, some of the problems here now for the future—and I hope the CFA will be working towards developing planning for this—are that definitely after the signing of the GATT on April 15 we will be looking at market strategies, marketing systems to match those strategies, financing and fair returns for our farmers, giving us stable agriculture. That's the end result. I feel that's the formula we are going to be working towards.

Mr. Steckle has already touched on one of the points we wanted to mention, FCC and FBDB, so I'll leave it with four points here.

Safety nets—when we get into this new agriculture, we will have a basic set of rules set down with the GATT agreement that we didn't have before, and I'm wondering what the CFA's outlook would be on either a NISA or GRIP program and how they feel we could make this program green. That would be the first question I would want to look at.

Crop insurance within agriculture—right now, since we deal with mother nature and she can sometimes be very difficult to deal with, I find crop insurance doesn't effectively cover all commodities. I make reference to tender fruits, for instance, with the horticultural system. I am wondering if you would have any ideas on how you could improve the system to address that.

Briefly, if you wanted to touch on market development—how and where?

[*Traduction*]

maintenant que la concurrence existe, il n'est pas nécessaire d'être uniquement en troisième position. Il faut être en première ou deuxième position si vous voulez que vos producteurs disposent du revenu net dont ils ont besoin. Plus la concurrence est féroce, plus il est important d'être près du sommet car ce n'est pas très agréable d'être en dixième position.

Je sais que ma réponse n'est pas aussi directe que vous l'auriez souhaitée.

M. Pickard: C'est très important car en tant que comité, nous devons travailler en tenant compte de vos préoccupations pour arriver à quelque chose qui soit acceptable pour le secteur de l'agriculture aussi bien que pour le gouvernement.

Vous avez dit plutôt que la FCA est en train de mettre au point une stratégie à long terme. Lorsqu'elle sera prête, pourrez-vous la communiquer au comité afin que l'on progresse en tenant également compte de ces idées?

M. Wilkinson: Certainement.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Monsieur Wilkinson, j'aimerais tout d'abord calmer certaines inquiétudes qu'avaient messieurs Benoit et Hoeppner à l'égard de la gestion de l'offre.

Nous avons un plébiscite tous les deux ans. Cela s'appelle une élection. Nous élisons les membres du conseil d'administration; nous élisons les membres des conseils d'administration provinciaux et nationaux. À ce stade, si la gestion de l'offre doit être réorientée, c'est alors que cela se fait. C'est un système efficace. Il permet de placer sur les étagères des épiciers des produits alimentaires très bon marché.

En agriculture, certains des problèmes que je vois pour l'avenir—et j'espère que la FCA s'efforcera de mettre au point un plan à cet égard—c'est qu'après la signature du GATT le 15 avril, il va falloir parler de stratégie de marché, de systèmes de commercialisation correspondant à ces stratégies, de financement et de revenu juste pour nos agriculteurs, d'agriculture stable, enfin. Voilà le résultat final. C'est vers cette formule que nous nous dirigeons.

M. Steckle a déjà abordé l'un des points que nous voulions mentionner, la SCA et la BFD, je m'en tiendrai donc à quatre points.

La protection du revenu—lorsque nous arriverons à cette nouvelle ère agricole, nous aurons un ensemble fondamental de règles qui auront été fixées par l'accord du GATT et que nous n'avions pas auparavant et j'aimerais savoir quelle est l'opinion de la FCA à l'égard d'un programme SCRN ou RARB et comment à son avis on pourrait en faire un programme vert. C'est la première question que j'aimerais étudier.

L'assurance-récolte dans l'agriculture—à l'heure actuelle, étant donné que nous avons affaire à la nature qui ne nous rend pas toujours la tâche facile, je trouve que l'assurance-récolte ne couvre pas comme il se doit tous les produits. Je citerai par exemple les fruits tendres dans le système horticole. Je me demande si vous avez des idées sur la façon d'améliorer le système à cet égard.

En bref, si vous vouliez vous occuper de développer le marché, comment procéderiez-vous et où agiriez-vous?

[*Text*]

Finally, one of the problems I think we have right now within agriculture—and we tend to try to fix it in the system and if we had a proper education system to eliminate the problem before it gets started—is we're looking at most of the consumers being at least three generations removed from the farm, or there is no longer grandpa and grandma on the farm, and they just totally don't understand the system. I am wondering what kind of program you would foresee being in the schools to educate the next generation coming up so they could effectively understand what agriculture is doing, and that the people who are involved in agriculture are not people who wear bib coveralls and hang over Dutch doors and chew hay.

Mr. Wilkinson: From a safety net point of view, there is quite a cross-spectrum in the agri-food industry in relation to what they think they want for a safety net. Probably the fairest thing to do is to say we are less interested in looking at green for green's sake than in looking at non-countervailability.

There is a distinct, significant difference in that. There is the green definition under the GATT rules, which allows certain things to happen and be covered, which ensures non-countervailability. But there is also the other aspect of non-countervailability, which we have asked the government, the trade people and the lawyers, to look at outside of the agriculture text to see whether we can qualify under that. Most of the concern of organizations like, for example, the cattle industry is not that it's green, it's that it's not countervailable. They are not necessarily the same thing, because green gives a pretty low level of support.

Green works great for education, for research, for inspection, etc. Obviously, our desires are to keep those programs available because they are GATT-green and they can't attract countervail. But when it gets to income programs and having those green, it gets down to a really low level of protection. I believe, if I am not mistaken, it's the three best out of five years, 70% of that.

So you can take a lot of grief in terms of crop disasters or whatever on that cycle before you get much program design kicking in. If you drop your worst off, and then you average the three, and only 70% of those three. . . I would hazard a guess there are a lot of people who would be very disappointed with that low level of support in relationship to income.

So it may not work. We're looking more at the non-countervailable aspect, whether you can do better under that by making it readily available, etc.

In the safety nets we see that we'll have the NISA-type approach, which may meet the non-countervailable standard, the commodity-specific programs, and assurance by both federal and provincial governments that where needed those will be in place. Commodities that are overly concerned about countervail actions maybe won't want them. The cattle industry has made it very clear that it doesn't. Other sectors have made it very clear they do.

[*Translation*]

Enfin, l'un des problèmes que pose actuellement l'agriculture—et nous essayons de le régler dans le système et si nous avions le système d'éducation voulu pour éliminer le problème avant qu'il ne commence—c'est que la plupart des consommateurs ne sont plus des agriculteurs depuis au moins trois générations, ou qu'ils n'ont plus de grand-père ou de grand-mère qui vivent dans une ferme, et ils ne comprennent absolument pas le système. J'aimerais savoir quel genre de programmes vous envisageriez pour les écoles afin d'éduquer la prochaine génération pour qu'elle comprenne le rôle de l'agriculture et sache que les agriculteurs ne sont pas des gens qui portent des salopettes et qui mâchent des brins de paille.

M. Wilkinson: Pour la protection du revenu, ce que souhaite la secteur agro-alimentaire à cet égard est très varié. Pour être juste, il faudrait sans doute dire que l'on s'intéresse moins à la catégorie verte pour elle-même qu'au fait de ne pas avoir de mesures compensatoires.

Il y a là une différence très nette. On a la définition de la catégorie verte selon les règles du GATT qui permet à certaines choses de se produire et d'être ouvertes et qui garantit qu'il n'y aura pas de mesures compensatoires. Mais il y a aussi l'autre aspect de cette absence de mesures compensatoires pour lequel nous avons demandé au gouvernement, aux commerçants et aux juristes d'étudier le texte pour les secteurs autres que l'agriculture afin de voir si on ne pourrait pas en bénéficier. Pour les organisations comme celles par exemple des éleveurs de bovins, l'important n'est pas de bénéficier de la catégorie verte mais plutôt de ne pas faire l'objet de mesures compensatoires. Ce n'est pas nécessairement la même chose car la catégorie verte offre peu de garantie.

La catégorie verte marche bien pour l'éducation, pour la recherche, pour l'inspection, etc. Nous voulons bien sûr garder ces programmes parce qu'ils sont dans la catégorie verte du GATT et qu'ils ne peuvent pas donner lieu à des mesures compensatoires. Mais lorsqu'il s'agit de programmes de revenu de celle catégorie, ils apportent très peu de garanties. Je crois, si je ne m'abuse, que ce sont les trois meilleures années d'une période de cinq ans qui sont retenues et que l'on offre 70 p. 100 de cela.

Vous pouvez ainsi voir vos récoltes dévastées par des catastrophes naturelles avant qu'un programme n'entre en jeu. Si vous laissez de côté vos pires années et que vous fassiez la moyenne des trois autres, que vous preniez ensuite seulement 70 p. 100 de ces trois années. . . J'imagine que beaucoup de gens seraient très déçus d'un soutien aussi faible.

Il est donc possible que ela ne fonctionne par. Nous nous intéressons davantage à l'aspect «garantie contre les mesures compensatoires» et nous essayons de voir si l'existence d'un tel système donnerait un meilleur résultat.

Pour la protection du revenu, nous envisageons des programmes de type CSRN qui pourraient répondre aux critères de non-compensation, des programmes propres à chaque produit, et la garantie de la part des gouvernements fédéral et provinciaux que lorsqu'il sera nécessaire, ces programmes seront mis en place. Les secteurs des produits où l'on s'inquiète beaucoup des mesures compensatoires pourraient ne pas vouloir ce genre de système. Le secteur de l'élevage de bovins a dit clairement qu'il ne le voulait pas. D'autres secteurs ont dit clairement qu'ils le voulaient.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1725

This will have some flexibility of allowing those to be in place that have either extraordinary circumstances, i.e., a trade war, or commodities that don't export. For example, very little of our horticulture is exported. There are a number of industries that are very effective and do a very good job, but they're not really in the export market, or the countries that they are exporting to have no desire to countervail.

Un tel système aurait une certaine souplesse qui permettrait de l'appliquer dans des circonstances extraordinaires comme par exemple une guerre commerciale ou à des produits qui ne s'exportent pas. Par exemple, nous exportons très peu de produits horticoles. Plusieurs secteurs industriels sont très efficaces et font un excellent travail, mais ils n 'exportent pas, ou les pays vers lesquels ils exportent n'ont aucun désir d'imposer des mesures compensatoires.

A lot of products move around the world, and the countries are quite happy to have the products there. They're not the least bit interested in the countervail action. However, when you move into the U.S., Europe and some of the others, countervail is the order of the day. I think I covered that one to some degree.

Les produits circulent beaucoup à travers le monde et les pays sont heureux de profiter de tous ces produits. Ils ne s'intéressent pas du tout aux mesures compensatoires. Mais lorsque vous allez dans les pays comme les États–Unis, l'Europe et quelques autres, les mesures compensatoires sont à l'ordre du jour. Je pense avoir répondu jusqu'à un certain point à cette première question.

On crop insurance, we have an awful lot of difference across the country as to crop insurance models. You said that it is specifically in relationship to horticulture and tender fruit. Part of the problem with the tender fruit is that when you start acting on actuarially sound tables, you get fairly high premiums because of the total weather element involved there. To a great extent, it makes people think that maybe they should try to be self–insurers on it.

Pour l'assurance–récolte, il existe beaucoup de modèles différents dans notre pays. Vous dites que c'est plus particulièrement pour l'horticulture et les fruits tendres. Le problème avec les fruits tendres vient en partie de ce que lorsque vous commencez à suivre des tableaux qui sont judicieux sur le plan actuariel, vous arrivez à des primes assez élevées en raison du facteur climatique. Dans une grande mesure, les gens pensent de ce fait qu'ils devraient essayer de s'auto–assurer.

Unless you're going to work on a different philosophy for some of the high–risk crops that would deal with that, to ease some of the pressure, I think you're always going to run a very serious problem of premium cost versus the coverage in some of those extremely weather–sensitive production areas.

À moins que d'adopter pour ces récoltes à haut risque une philosophie différente qui tenterait de régler le problème, je crois qu'il y aura toujours le problème du montant des primes et de la garantie offerte pour certains secteurs de production particulièrement sensibles aux variations climatiques.

Some things can definitely be done in some of the other horticulture areas. Because they aren't big, they're not getting much attention. Some provinces and the federal government haven't been very active in putting those in place.

On peut faire certaines choses dans certains autres secteurs de l'horticulture. Mais parce que ce ne sont pas des secteurs importants, on en parle peu. Certaines provinces et le gouvernement fédéral ne se sont guère activés à mettre ces mesures en place.

I still believe there are growth opportunities in those areas to get more coverage. It's not an actuarially sound problem. It's other issues.

Je continue à croire qu'il y a des possibilités de croissance dans ces secteurs et qu'il est possible d'obtenir davantage de garanties. Ce n'est pas un problème de viabilité actuarielle, il s'agit d'autres questions.

On market development—I'm sorry. I know you have the bell ringing.

Pour ce qui est de développer le marché—je suis désolé. Je sais que votre cloche sonne.

The Chairman: Mr. Collins has a quick question before we break.

Le président: M. Collins a une très courte question à poser avant que nous ajournions.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, I'm sorry I wasn't here sooner. I did enjoy what you had to say in the short time I have been here. I look forward to having opportunities to meet with you again and explore those areas where we have some common goals to achieve, to see how we can deal with them collectively.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): Monsieur le président, je regrette de ne pas être venu plus tôt. J'ai bien aimé ce que vous avez dit depuis le peu de temps que je suis ici. J'espère avoir l'occasion de vous rencontrer à nouveau pour discuter des domaines où nous avons des objectifs communs à atteindre, pour voir comment nous pouvons nous en occuper ensemble.

The Chairman: Thank you, Mr. Collins. Mr. Wilkinson, on behalf of the committee, I want to thank you for coming forward. I too have to apologize for missing most of your presentation, although I've heard it in other places.

Le président: Merci, monsieur Collins. Monsieur Wilkinson, au nom du comité, je tiens à vous remercier d'être venu. Je dois aussi vous demander de m'excuser pour avoir manqué la plus grande partie de votre exposé, bien que je l'ai déjà entendu ailleurs.

[*Text*]

I want to say, as one who has known you as one of the radicals coming out of the agricultural industry, I was somewhat surprised by our colleagues in the Reform Party when they seemed to suggest that you weren't being tough enough on the government. I've seen you tough on a number of governments, and I wish you every success in finding those areas in agriculture where we're not living up to our commitments.

Mr. Wilkinson: Thank you for having both Sally and me here. We appreciate it.

The Chairman: Thank you.

The committee is adjourned.

[*Translation*]

Je dois dire que vous connaissant comme l'un des radicaux du secteur agricole, j'ai été un peu surpris par mes collègues du Parti réformiste lorsqu'ils ont laissé entendre que vous n'étiez pas assez dur à l'égard du gouvernement. Je vous ai déjà vu vous montrer dur pour plusieurs gouvernements et je vous souhaite de trouver les secteurs agricoles où nous n'avons pas respecté nos engagements.

M. Wilkinson: Merci de nous avoir invités, Sally et moi–même. Nous vous en sommes reconnaissants.

Le président: Merci.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;

Sally Rutherford, Executive Director.

TÉMOINS

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Jack Wilkinson, président;

Sally Rutherford, directeur général.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC12
-A48

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, April 19, 1994

Chairperson: Bob Speller

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 15

Le mardi 19 avril 1994

Président: Bob Speller

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Agriculture and Agri–Food

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent de l'

Agriculture et de l'agro–alimentaire

RESPECTING:

Main Estimates 1994–95: Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under AGRICULTURE AND AGRI–FOOD and consideration of expenditure plans and priorities in future fiscal years as per Standing Order 81(7)

CONCERNANT:

Budget principal des dépenses 1994–1995: Crédits 1, 5, 10, 15 et 20 sous la rubrique AGRICULTURE ET AGRO–ALIMENTAIRE et conformément à l'article 81(7) du Règlement, examen des plans et priorités pour les années financières futures

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND AGRI–FOOD

Chairperson: Bob Speller

Vice–Chairmen: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Members

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Associate Members

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Marc Toupin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGRO–ALIMENTAIRE

Président: Bob Speller

Vice–présidents: Mark Assad
Jean–Paul Marchand

Membres

Leon Benoit
Murray Calder
Bernie Collins
Harold Culbert
Wayne Easter
Jake Hoeppner
Allan Kerpan
Jean Landry
Jean Leroux
Jerry Pickard
Paul Steckle
Lyle Vanclief—(15)

Membres associés

Peter Adams
Vic Althouse
Jan Brown
Paul DeVillers

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Marc Toupin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 19, 1994
(16)

[*Text*]

The Standing Committee on Agriculture and Agri–Food met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Bob Speller, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Wayne Easter, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Acting Member present: Pierrette Ringuette–Maltais for Harold Culbert.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Sonya Dakers, Research Coordinator and Jean–Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada: Robert Wright, Deputy Minister; *From Agriculture Canada:* Frank Claydon, Assistant Deputy Minister, Policy Branch; David Miller, Director General, Finance and Resources Management Services, Corporate Services Branch; Gilles Lavoie, Director General, Agriculture and Industry Services Directorate, Market and Industry Services Branch; Mike Gifford, Director General, International Trade, Policy Directorate, Market and Industry Services Branch.

The Committee continued its consideration of Main Estimates 1994–95; Votes 1, 5, 10, 15 and 20 under AGRICULTURE AND AGRI–FOOD and its consideration of expenditure plans and priorities in future fiscal years as per Standing 81(7).

Jean–Paul Marchand moved — That the Committee invite before April 29, the Minister of Agriculture and Agri–Food and summon civil servants in order to undertake a thorough evaluation, position by position, of the expenditures of the Department and those agencies coming under the Minister's responsibility, with the help of all documents and files necessary to successfully carry out this evaluation, including those documents relating to the Government's planned expenditure cuts, the whole as proposed by the Prime Minister during the Question Period of April 13, 1994.

And debate arising thereon;

The question being put on the motion, it was negatived.

Rob Wright made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

The Committee proceeded to consider the third report of its Sub–Committee on Agenda and Procedure.

Your Sub–Committee met on Monday, April 11, 1994 and Tuesday, April 19, 1994 to consider a list of witnesses on Main Estimates. Your Sub–Committee agreed to make the following recommendations:

— That the review of the Main Estimates focus on the current fiscal year and on the expenditure plans and priorities in future fiscal years of the departments and agencies whose Main Estimates are before the Committee.

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 19 AVRIL 1994
(16)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agro–alimentaire se réunit à 15 h 30, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Speller (*président*).

Membres du Comité présents: Mark Assad, Leon Benoit, Murray Calder, Bernie Collins, Wayne Easter, Allan Kerpan, Jean Landry, Réjean Lefebvre, Jean–Paul Marchand, Jerry Pickard, Bob Speller, Paul Steckle, Lyle Vanclief.

Membre suppléant présent: Pierrette Ringuette–Maltais pour Harold Culbert.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, coordinatrice de recherches; Jean–Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire: Robert Wright, sous–ministre; *D'Agriculture Canada:* Frank Claydon, sous–ministre adjoint, Politiques; David Miller, directeur général, Finances et gestion des ressources, Gestion et services intégrés; Gilles Lavoie, directeur général, Services à l'industrie agricole, Services à l'idustrie et aux marchés; Mike Gifford, directeur général, Politiques du commerce international, Services à l'industrie et aux marchés.

Le Comité poursuit l'étude du Budget des dépenses pour 1994–95, crédits 1, 5, 10, 15 et 20, sous AGRICULTURE ET AGRO–ALIMENTAIRE, ainsi que des plans et priorités pour les années futures, conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

Jean–Paul Marchand propose — Que le Comité invite, avant le 29 avril, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, et convoque les fonctionnaires afin d'entreprendre, poste par poste, l'analyse complète, de toutes les dépenses du ministère et des organismes relevant de l'autorité du ministre, avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires à la bonne conduite de cette opération, de même que des documents traitant des coupures de dépenses projetées par le gouvernement, le tout tel que proposé par le premier ministre à la période des questions du 13 avril 1994.

Sur ce, un débat s'ensuit.

La motion est mise aux voix et rejetée.

Rob Wright fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Le Comité examine le Troisième rapport du Sous–comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Le Sous–Comité s'est réuni lundi le 11 avril 1994 et mardi le 19 avril 1994 afin d'examiner une liste de témoins relativement au budget principal des dépenses. Le Sous–Comité a convenu de faire les recommandations suivantes:

— Que l'examen du budget principal des dépenses porte sur l'année financière en cours ainsi que sur les plans et les priorités des années financières futures des ministères et agences dont il examine le budget.

— That, in the course of this review, the Department of Agriculture and Agri–Food Canada be invited to appear on four themes:

a) Agricultural Research and Development

b) Inspection and Regulation/Canadian Grains Commission

c) Farm Income and Adaptation/Rural Prairie Rehabilitation, Sustainability and Development

d) Market and Industry Services/Policy

— That, in addition to hearing from the Department of Agriculture and Agri–Food Canada, the following witnesses be invited to appear before the Committee:

a) Public Service Alliance of Canada on the theme of "Inspection and Regulation"

b) Alberta Farm Debt Review Board on the theme of "Farm Income and Adaptation"

c) Mr. Harry Meyers, Potato Farmer on the theme of "Farm Income and Adaptation"

d) Saskatchewan Association of Rural Municipalities on the theme of "Rural Prairie Rehabilitation, Sustainability and Development"

e) Office of the Auditor General on the theme of "Market and Industry Services/Policy"

— That the Farm Credit Corporation and the Canadian Wheat Board be invited to appear before the Committee when their annual reports are tabled in the House of Commons.

On motion of Wayne Easter, it was agreed — That the Third Report of the Steering Committee be adopted.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc Toupin

Clerk of the Committee

— Que, dans le cadre de cette étude, le ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada soit invité à comparaître sur quatre thème:

a) Recherche et développement en matière agricole

b) Inspection et Réglementation/Commission canadienne des grains

c) Revenu agricole et adaptation/Rétablissement, viabilité et développement des régions rurales des Prairies

d) Services à l'industrie et aux marchés/Politiques

— Qu'en plus d'entendre le témoignage du ministère de l'agriculture et de l'agro–alimentaire du Canada, les témoins suivants soient invités à comparaître devant le Comité:

a) l'Alliance de la Fonction publique du Canada sur le thème «Inspection et Règlements».

b) Bureau d'examen de l'endettement agricole de l'Alberta sur le thème «Revenu agricole et adaptation»

c) Mr. Harry Meyers sur le thème «Revenu agricole et adaptation»

d) Saskatchewan Association of Rural Municipalities sur le thème «Rétablissement, viabilité et développement des régions rurales des Praires»

e) Bureau du Vérificateur général sur le thème «Services à l'industrie et aux marchés/Politiques»

— Que la Société du crédit agricole et la Commission canadienne du blé soient invitées à comparaître devant le comité aussitôt que leurs rapports annuels ont été déposés à la Chambre des communes.

Sur motion de Wayne Easter, il est convenu — Que le Troisième rapport du comité directeur soit adopté.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Toupin

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, April 19, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 19 avril 1994

• 1533

The Chairman: We can begin.

Before start hearing the witnesses there's a little bit of business I want to go through. Mr. Marchand has a motion he wants to bring forward.

I want, first of all, to introduce a new member. Mr. Marchand, you could do the honours of introducing your new colleague.

M. Marchand (Québec-Est): J'ai le plaisir de vous présenter Réjean Lefebvre, expert en agriculture.

M. Lefebvre (Champlain): Cela me fait plaisir. C'est ma première réunion au comité de l'Agriculture. Je viens moi-même d'un milieu rural et ma circonscription est à 55 p. 100 agricole. Cela me fait donc très plaisir de participer aux délibérations de ce Comité, et je serai toujours heureux de discuter avec vous des problèmes de mon comté, tout autant que de la province et du pays.

Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Réjean. We have a tendency to use first names here, especially when we have difficulty pronouncing second names. Welcome, once again.

Before we go to your motion, Mr. Marchand, there is another item in terms of the future business of the committee.

We've had some steering committee meetings and tried to come up with a way in which we thought it would be best to tackle the estimates, now that we're dealing with them. We had one this morning and, in fact, we had one last week.

Le président: Nous pouvons commencer.

Avant d'entendre les témoins je devrais régler certaines questions. M. Marchand souhaite présenter une motion.

Mais, tout d'abord, je vais vous présenter un nouveau membre. Monsieur Marchand, je vous passe l'honneur de présenter votre nouveau collègue.

Mr. Marchand (Québec-Est): I have the pleasure of introducing Réjean Lefebvre, an expert in agriculture.

Mr. Lefebvre (Champlain): Thank you very much. This is my first meeting with the Agriculture Committee. I myself come from a rural environment and my riding is 55% agricultural. I'm therefore quite pleased to take part in the work of this Committee and I shall always be happy to discuss with you any problem regarding my riding as well as the province and the country.

Thank you very much.

Le président: Je vous remercie, Réjean. Nous avons tendance à utiliser les prénoms ici, surtout lorsque les noms de famille sont difficiles à prononcer. Encore une fois, soyez le bienvenu.

Avant de passer à votre motion, monsieur Marchand, un autre aspect des travaux futurs du comité reste à régler.

Nous avons tenu un certain nombre de réunions du comité de direction et nous avons tenté de trouver la meilleure façon de traiter du budget des dépenses, que nous abordons maintenant. Une telle réunion a eu lieu ce matin et il y en a eu une également la semaine dernière.

• 1535

If you look at your part IIIs, under section II it refers to analysis by activity. We felt that the best way to do it was to go through the department area by area but that in order to save some time we would combine a couple of the areas. We'd do agricultural research and development; inspection and regulation, including the Canadian Grain Commission; farm income and adaptation; rural prairie rehabilitation, sustainability, and development; market and industry services; and policy.

Now, there is a motion in that area to be adopted.

What I wanted to do was throw out an idea for committee members. We want to bring in departmental people to talk about their spending. We want to also look at future spending.

We also want to bring in people from the outside—people who might have a different point of view than, let's say, the department. I've asked all three parties to come forward with names of people they wish to bring forward. I received a list from Léon and Wayne. We're still waiting for something from Mr. Marchand.

Dans la partie III, à la section II, il est question d'analyse par activité. Nous avons cru que la meilleure façon de faire consisterait à étudier le ministère secteur par secteur mais, pour gagner du temps, en regroupant parfois certains secteurs. Nous étudierions la recherche et le développement agricole, l'inspection et la règlementation, y compris la Commission canadienne des grains, le revenu agricole et l'adaptation, le Rétablissement, la viabilité et le développement des prairies rurales, les services à l'industrie et aux marchés, et les politiques.

Nous avons maintenant une motion à adopter à cet égard.

J'avais l'intention de soumettre une idée aux membres du comité. Nous souhaitons inviter des représentants du ministère à nous parler de leurs dépenses. Nous voulons également nous pencher sur les dépenses futures.

Nous souhaitons en outre inviter des gens de l'extérieur qui pourraient voir les choses autrement que le ministère. J'ai demandé aux trois partis de proposer des noms de personnes à inviter. J'ai reçu la liste de Léon et de Wayne. Nous n'avons encore rien reçu de M. Marchand.

[*Text*]

We thought it would probably be useful to have, at most, two other witnesses during a hearing on a certain area. That would mean we'd have the department and two other people who might have a point of view and would probably be best in that area.

Wayne, you have names from the Liberals. We could go through that list, or I could have you give your names to the clerk and then we could decide on who it is we want to hear.

Now, you all have a copy of this motion. On the back there is a list of names put forward in the steering committee meeting this morning. That's not a full list of names; it's just some names put forward today.

• 1540

We will give you time to think about it, and we'll come back to this at the end. We have the department here.

What I want to do now is move on to J–P.'s motion. You have a motion you want to bring forward?

M. Marchand: La motion se lit comme suit:

Je propose, secondé par le député de Lotbinière, Jean Landry, que le Comité invite, avant le 29 avril 1994, le ministre de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire, et convoque les fonctionnaires afin d'entreprendre poste par poste l'analyse complète des dépenses, de son autorité, avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires à la bonne conduite de cette opération, de même que les documents traitant des coupures de dépenses projetées par le gouvernement, le tout tel que proposé par le Premier ministre du Canada à la période des questions du 13 avril 1994.

Je voudrais donc que cette motion soit adoptée par le Comité, si on le juge à propos. Cette motion a pour but de nous octroyer le mandat d'examiner assez en détail les dépenses et les coupures possibles à Agriculture Canada.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: It may have been due to the translation, but one thing I might mention is that any time we've invited the civil servants they've always agreed to come. I don't think we would have to summon them. That is just a little technical point.

M. Assad (Gatineau—La Lièvre): Monsieur le président, je voudrais faire remarquer à notre collègue que si on lit dans sa motion «afin d'entreprendre poste par poste l'analyse complète des dépenses de son autorité avec l'aide de tous les documents et dossiers nécessaires», c'est exactement ce qu'on fait avec notre budget principal de dépenses. Je ne vois pas l'utilité de cette motion.

Et pour la deuxième partie qui concerne les documents traitant des coupures de dépenses projetées, y a–t–il quelqu'un qui sait ici exactement ce qui va être coupé, et si c'est la prérogative de l'exécutif de décider des dépenses ou au ministère de faire des coupures à un moment donné. Je ne pense pas qu'ils vont nous consulter là–dessus. Et si on a à les questionner, ils viendront. Mais pour le moment, on est en train d'étudier le budget principal des dépenses.

[*Translation*]

Nous avons jugé qu'il serait sans doute utile d'accueillir, au plus, deux autres témoins durant l'audience portant sur un secteur donné. Nous inviterions donc le ministère et deux autres personnes compétentes pour ce secteur et représentant un point de vue distinct.

Wayne, vous avez les noms des libéraux. Nous pourrions étudier la liste ou encore je pourrais vous demander de donner vos noms au greffier et nous pourrions par la suite décider qui nous voudrons entendre.

Vous avez tous une copie de la motion. À l'endos, il y a une liste des noms proposés à la réunion du comité de direction de ce matin. Il ne s'agit pas d'une liste complète mais seulement de certains noms qui ont été proposés aujourd'hui.

Nous allons vous donner le temps d'y réfléchir et nous y reviendrons vers la fin. Le ministère est présent.

Maintenant, nous allons passer à la motion de J.–P. Vous avez une motion à proposer?

Mr. Marchand: The motion reads as follows:

I move, seconded by the member for Lotbinière, Jean Landry, that the committee invite, before April 29, 1994, the Minister of Agriculture and Agrifood and summon the departmental staff to appear so that we may undertake a complete line by line analysis of spending under his authority with the benefit of all pertinent documentation, including documents having to do with the government's projected spending cuts, as proposed by the Prime Minister of Canada during Question Period on April 13, 1994.

I would like this motion to be approved by the committee, if it sees fit to do so. The motion will give us the mandate to examine in some detail possible expenditures and cuts for Agriculture Canada.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: C'est peut–être à cause de l'interprétation, mais je dois souligner que les fonctionnaires ont toujours accepté de comparaître lorsque nous les avons convoqués. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire pour nous de les sommer de comparaître. Je tenais tout simplement à faire cette petite observation en passant.

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre): Mr. Chairman, I would like our colleague to note that if, in his motion, we read "undertake complete item by item analysis of spending under his authority, with the benefit of all pertinent documentation", that is exactly what we do with our main estimates. So, I don't see the use of this motion.

As for the second part which concerns documents having to do with projected spending cuts, is there anyone here who knows exactly what will be cut and if it is the executive's prerogative to make decisions on spending or the minister's prerogative to cut spending at one point. I don't think that they will be consulting us on that. If they do have questions, they will approach us. However, for the moment, we are examining the main estimates.

[*Texte*]

Mr. Easter (Malpeque): Is the intent of this motion to mean the Minister of Agriculture be present at all sessions?

Mr. Marchand: No. Actually the intent is to invite the minister, at least initially anyway, or sometime, in order to answer questions regarding expenses and projected cuts in Agriculture Canada.

Mr. Easter: Mr. Chairman, unless there's something I don't see in here, the motion really in effect is redundant. As an agricultural committee we have taken a substantially new approach. We have invited the minister. He did appear before the committee. We had an opportunity to question him. We have five or six sessions with the department lined up in terms of looking at the estimates almost on a division-by-division basis. We're looking at inspection one time. We're looking at farm finance another time.

I really don't see the need for the motion. I think we've already exercised leadership and are moving forward. I would suggest the motion is redundant.

• 1545

Mr. Pickard (Essex—Kent): I think we have a motion there, and I think I understand the intent of Mr. Marchand bringing the motion forward. Certainly in front of us we do have the estimates, which are the suggested changes at this point in time and the projections for the next year.

Probably there will be some changes occurring over time. I have no question about that, and as those changes occur we can certainly deal with the minister at that time. I believe, though, the order of the day is to hear the concerns with the estimates we have in front of us. So I think probably, rather than continuing down the line with this questioning, we should put the motion forward and deal with the motion.

Some hon. members: Agreed.

Motion negatived

The Chairman: Okay, today we have—

Mr. Assad: Abstentions.

The Chairman: Sorry.

Again today we have an opportunity to hear witnesses without having had to summon them. We asked Mr. Wright, who is the deputy minister, and some of his colleagues to come, and they came.

Thank you for coming. I understand you have a brief opening statement and then we'll get into it.

Mr. Robert Wright (Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food): Thank you very much, Mr. Chairman.

I'm here with Frank Claydon, the ADM, Policy Branch; David Miller from our Corporate Services Branch, who's been through the details of this number; and Gilles Lavoie, who's acting for Michelle Comeau. Michelle is travelling with the

[*Traduction*]

M. Easter (Malpèque): Est-il proposé dans cette motion que le ministre de l'Agriculture soit présent à toutes les séances?

M. Marchand: Non. Ce qui est proposé, c'est d'inviter le ministre de l'Agriculture, tout au moins au départ ou à un moment donné, pour qu'il puisse répondre à des questions au sujet des dépenses et des compressions proposées pour Agriculture Canada.

M. Easter: Monsieur le président, à moins que quelque chose m'ait échappé, la motion me semble superflue. À titre de comité de l'agriculture, nous avons adopté une démarche passablement novatrice. Nous avons invité le ministre. Il a comparu devant le comité. Nous avons eu l'occasion de l'interroger. Cinq ou six séances avec le ministère sont prévues. Nous pourrons ainsi étudier le budget des dépenses pratiquement à l'échelle de chaque direction générale. Nous étudierons les activités d'inspection puis, une autre fois, nous nous pencherons sur les aspects financiers de l'exploitation agricole.

Je ne vois pas à quoi sert la motion. Je crois que nous avons déjà fait preuve d'initiative et que nous progressons. Je soutiens donc que la motion est superflue.

M. Pickard (Essex—Kent): Nous sommes saisis d'une motion, et je crois comprendre l'intention de M. Marchand, le parrain de la motion. Nous avons également devant nous les prévisions, qui sont les changements proposés à ce moment-ci, de même que les projections pour l'an prochain.

Il y aura probablement des changements avec le temps. Au moment où ils se produiront, nous pourrons discuter avec le ministre. Pour l'instant, notre ordre du jour a trait aux prévisions. Plutôt que de poursuivre dans cette veine, nous devrions mettre la motion aux voix et décider.

Des voix: D'accord.

La motion est rejetée

Le président: Très bien. Nous accueillons aujourd'hui. . .

M. Assad: Il y a des abstentions.

Le président: Je m'excuse.

Nous avons une fois de plus aujourd'hui des témoins que nous n'avons pas eu à sommer. Nous avons invité M. Wright, le sous-ministre, ainsi que certains de ses collègues, et ils se sont rendus à notre invitation.

Merci d'être venus. Il paraît que vous désirez faire une brève déclaration liminaire avant que nous ne nous engagions dans son étude.

M. Robert Wright (sous-ministre, ministère de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis accompagné de M. Frank Claydon, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques, de M. David Miller, de la Direction générale des services de l'administration corporative, qui connaît bien le sujet à l'étude aujourd'hui;

[*Text*]

minister in Korea and China on pursuing trade opportunities there. We also have Louis Tousignant, who's managing the renewal of supply management; Mike Gifford, who was with the minister and me in Marrakech last week and is here for an update if you feel that's appropriate; and Brian Morrissey is on his way in case you get into some of those other issues.

A voice: He's here.

Mr. Wright: He has arrived.

Mr. Chairman, we're here today to continue the discussions and respond to your questions coming out of the main estimates for 1994–95 for the Department of Agriculture and Agri–Food.

The minister appeared before this committee three weeks ago. At that time he outlined a very ambitious agenda for change, an agenda to implement his party's platform. The department is working very hard to implement the minister's agenda. Three weeks ago he highlighted eight or so very top priorities.

Premièrement, le commerce. Notre objectif, bien entendu, est de conclure les meilleurs accords possibles comme, par exemple, le GATT, pour l'industrie canadienne. Nos négociations avec les Américains pour conclure les accords bilatéraux butent sur quelques obstacles en ce moment. Nous poursuivons cependant le dialogue.

Deuxièmement, le soutien du revenu d'un ensemble de subventions disparaît, et nous nous dirigeons vers un programme agro–global.

Troisièmement, l'inspection. Nous devons rationnaliser le processus sans cependant compromettre la salubrité des éléments.

Gestion de l'offre. Nous travaillons à protéger le système tout en nous rendant flexibles aux conditions du marché.

Transport des céréales. L'industrie des céréales a besoin de régler ce dossier.

Recherche. C'est l'essentiel de notre croissance économique que nous devons maintenir et rendre plus sensible aux besoins du marché.

Renouveau rural. Un secrétariat a été mis sur pied pour s'occuper spécifiquement des questions rurales.

Et l'environnement, c'est un atout que nous devons sauvegarder pour notre industrie.

The minister spoke of those top priorities at some length when he met with you. I just wanted to make the point that in total the list represents an enormous agenda for change. I don't know of many departments with a more active agenda. Amongst all of this change we have ongoing business to keep ourselves occupied.

Finally, we have some very important challenges on the management side of the department, in large part reflected by the need to manage in a period of ongoing restraint. Our budget is down substantially from recent years. Our operating budget and the size of the department is being reduced by more than 10%, or about $86 million, over the next four years. We are implementing quite a major restructuring, which was announced last June and which reduced the number of branches in our

[*Translation*]

enfin, de M. Gilles Lavoie, qui remplace M^me^ Michelle Comeau. Michelle accompagne le ministre en Corée et en Chine à la recherche de débouchés commerciaux. Nous avons en outre M. Louis Tousignant, qui gère le renouveau de la gestion des approvisionnement; M. Mike Gifford, qui accompagnait le ministre et moi–même à Marrakech la semaine dernière et qui est disposé à vous faire un rapport à ce sujet si vous le désirez; en outre, M. Brian Morrissey est en chemin; il sera là en cas de besoin.

Une voix: Il est arrivé.

M. Wright: Très bien.

Monsieur le président, nous sommes ici aujourd'hui pour poursuivre la discussion et répondre aux questions découlant des prévisions principales pour 1994–1995 du ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire.

Le ministre a comparu devant le comité il y a trois semaines. Àce moment là, il a proposé des changements très importants, des changements destinés à donner suite au programme électoral de son parti. Le ministère s'efforce d'appliquer le plan du ministre. Il y a trois semaines, celui–ci a fixé quelque huit très hautes priorités.

First, there is trade. Our aim, of course, is to conclude the best possible agreement, in the GATT, for example, for our industry. Our negotiations with the Americans in view of bilateral agreements are faced with some obstacles at this time, but we are pursuing the dialogue.

Secondly, income support through series of subsidies is being phased out as we are moving toward an agro–global program.

Thirdly, inspection, we must rationalize the procedure without compromising food safety.

Supply management. We want to protect the system while trying to adapt to market conditions.

Grain transportation. The grain industry has to solve this question.

Research. It's essential to our economic growth and it has to be more sensitive to the market needs.

Rural renewal. A secretariat has been created to look specifically at rural problems.

And the environment is an asset that we must protect for our industry.

Le ministre a développé ces thèmes prioritaires lorsqu'il vous a rencontré. Je tiens à souligner le fait que la liste représente un énorme programme à réaliser. Je ne connais pas beaucoup d'autres ministères qui aient autant de pain sur la planche. Et tout en effectuant ces changements, nous devons poursuivres nos activités habituelles.

Enfin, nous faisons face à d'importants défis en ce qui concerne la gestion du ministère, en grande partie dus à la nécessité de fonctionner en période de contraintes budgétaires. Notre budget est réduit considérablement par rapport aux dernières années. Notre budget de fonctionnement et notre taille doivent être rabaissés de plus de 10 p. 100 ou d'environ 86 millions de dollars au cours des quatre prochaines années. Nous effectuons une restructuration importante, telle que nous

[*Texte*]

department from seven to five. So we have policy challenges and management challenges.

• 1550

The game plan is very simple. We want the most effective programs possible to serve our clients in this period of restraint. In executing this game plan I think we have the right people managing these issues. We are working very closely with all of the provinces and with industry. The minister wants real progress on his agenda by the July federal–provincial ministers meeting, now scheduled for Winnipeg, and I think we're positioned to get there. I do look forward to working with this committee as we move forward.

With that very brief opening comment, Mr. Chairman, I'll take your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Wright.

I wonder I can ask a question on my own prerogative of Mr. Gifford. Many members and I are interested in hearing what went on in Marrakech and where we stand now. If the committee agrees, maybe Mr. Gifford can give us an update on the negotiations and what stage they're at now.

Mr. MacLaren answered a question in the House today on it and I'm wondering if we can get more details in terms of what's happening with agriculture.

Mr. Mike Gifford (Director General, International Trade Policy Directorate, Department of Agriculture and Agri–Food): Thank you very much, Mr. Chairman.

As you're aware, these ongoing discussions with the United States on a number of agricultural trade issues have been going on since December. In December, just before the end of the MTN negotiations in Geneva, we attempted to pin down a number of outstanding trade issues with the U.S. and reconcile the outcome in Geneva with the situation under the terms of the Canada–U.S. trade agreement.

Those negotiations did not pan out and we resumed negotiations in January in Toronto when Mr. Goodale met with Secretary Espy. Throughout the last several months we've had a number of meetings at the ministerial level. They culminated in the most recent discussions in Marrakech, where Mr. Goodale and Mr. MacLaren met with Mickey Kantor, the U.S. special trade representative, and Secretary Espy.

Throughout these discussions the agenda has remained the same. It includes discussions on wheat, sugar and sugar–containing products, peanut butter, dairy and poultry products. I think it's fair to say the real stumbling block over the last several months has been this question of Canadian wheat exports to the United States, which are at historically high levels. There has been pressure on the U.S. administration from various groups in the northern plain states to encourage the administration to apply certain restrictive actions against Canadian wheat exports.

[*Traduction*]

l'avons annoncé en juin dernier; nous avons réduit le nombre de nos directions générales de sept à cinq. Des défis nous attendent donc sur le plan de no politiques comme sur le plan de notre gestion.

Notre plan de bataille est très simple. Nous voulons nous doter des programmes aussi efficaces que possible à l'intention de nos clients en cette période de contrainte budgétaire. À cette fin, nous avons déjà les gens qu'il faut en place. Nous travaillons également en étroite collaboration avec toutes les provinces et avec l'industrie. Le ministre tient à ce que nous réalisions de réels progrès dans cette démarche d'ici la réunion fédérale–provinciale des ministres en juin, à Winnipeg, paraît–il, et nous sommes bien placés pour y arriver. J'espère pouvoir travailler avec le Comité au cours de ce processus.

J'ai terminé, monsieur le président. Je suis maintenant à votre disposition pour répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Wright.

Je me demande si je puis poser une question en mon propre nom à M. Gifford. Beaucoup de députés, dont moi–même, voudraient bien savoir ce qui s'est passé à Marrakech et où les choses en sont. Si le Comité est d'accord, M. Gifford pourrait faire le point sur les négociations et les situations de façon générale.

M. MacLaren a aujourd'hui à la Chambre répondu à une question à ce sujet. Je me demande si nous pouvons obtenir plus de détails, surtout en ce qui concerne l'agriculture.

M. Mike Gifford (directeur général, Direction générale des politiques de commerce international, ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire): Merci beaucoup, monsieur le président.

Comme vous le savez, ces discussions avec les États–Unis au sujet d'un certain nombre de questions relatives au commerce agricole se poursuivent depuis décembre. Ce mois–là, juste avant la fin des négociations commerciales multilatérales à Genève, nous avons tenté de mettre sur le tapis un certain nombre de problèmes commerciaux que nous éprouvons avec les États–Unis et de concilier ce qui a été négocié à Genève à propos de la situation découlant de l'Accord de libre–échange entre le Canada et les États–Unis.

Ces négociations n'ont abouti à rien et les efforts ont repris en janvier à Toronto lorsque M. Goodale a rencontré le Secrétaire Espy. Tout au long des derniers mois, nous avons obtenu des réunions à l'échelon ministériel. Elles ont abouti aux plus récentes discussions de Marrakech, où M. Goodale et M. MacLaren ont rencontré M. Mickey Kantor, le représentant spécial américain en commerce ainsi que le Secrétaire Espy.

Tout au long de ces discussions, l'ordre du jour est demeuré le même. Il porte sur le blé, le sucre, les produits contenant du sucre, le beurre d'arachides, les produits laitiers et les produits de la volaille. La pierre d'achoppement au cours des derniers mois, il faut bien le dire, a été les exportations canadienne de blé aux États–Unis, qui atteignent des sommets historiques. Divers groupes des états des plaines du nord exercent des pressions auprès du gouvernement américain pour qu'il prenne des mesures restrictives à l'endroit des exportations canadiennes de blé.

[*Text*]

There have been discussions on the questions of some limits on Canadian wheat exports to the United States. These discussions have followed extensive consultations with the industry and the provinces. On virtually every occasion of a major meeting at the ministerial level, the meeting has been preceded by and followed by a debriefing by the minister personally, speaking to the provinces and the industry groups.

The situation as we got to Marrakech was to see whether or not we could bridge the differences between what the United States was asking for in the way of limits on Canadian wheat exports and Canada's determination to use as a basic principle the idea that nothing in this bilateral agreement should have the effect of restricting exports below current levels.

• 1555

Until this year our exports of wheat had been in the order of. . .an increase from less than 1 billion tonnes to 1.7 billion tonnes last year, and are estimated to be in excess of 2.5 billion tonnes this year. Some of these exports obviously reflect the fact that we're shipping a lot of feed wheat down to the United States because of the impact of the adverse weather conditions of last year. But more important, one of the reasons we are shipping substantially increased exports of wheat is the fact that the U.S. export enhancement program is having the practical effect of acting as a magnet.

The Americans are now operating a two–price system for wheat. They have export enhancement subsidies in the order of $60 or $65 a ton in certain key markets. This makes the United States one of the most attractive markets to export to if you're a wheat exporter. So in good part, one of the reasons why our exports of wheat have been up to the United States has been as a result of the practical effects of the U.S. export enhancement program.

To cut a long story short, Mr. Chairman, the discussions basically did not reach a conclusion. I think both sides genuinely would prefer to have a mutually satisfactory outcome, but on the key issue of the level of wheat exports to the United States, the position taken by Canadian ministers was that the levels being proposed by the United States government were unacceptable and that there was not a basis to conclude a settlement on those levels.

The ministers indicated to the United States representatives that they are prepared to continue these negotiations. Minister Goodale of course is in fact now en route to Seoul and to China, but we've indicated that we are prepared to resume these negotiations with the United States at any time, in any place. It would be our hope that these negotiations would result in a satisfactory settlement to both sides.

However, it's very clear that the administration is under a lot of political pressure in the United States to take action against Canadian wheat. The U.S. authorities are asking for limitations on Canadian exports that are unacceptable. It was on this basis that the two sides agreed to disagree. The United States has indicated that they are thinking of taking a decision on April 22. This is a U.S. decision date, it's not a Canadian date. As we understand it, Ambassador Kantor and Secretary

[*Translation*]

Il a parfois été question de limiter ces exportations vers les États–Unis. Les discussions ont toujours été précédées de consultations avec l'industrie et les provinces. Presque chaque réunion à l'échelon ministériel a été précédée et suivie d'une séance d'information présidée par le ministre lui–même à l'intention des provinces et des groupes représentant l'industrie.

À Marrakech, il s'agissait de voir si nous pouvions combler l'écart entre les États–Unis, qui réclamaient la limitation des exportations de blé canadien, et le Canada, qui était déterminé à faire valoir le principe selon lequel rien dans l'entente bilatérale ne devait avoir pour effet de restreindre les exportations à un niveau inférieur au niveau actuel.

Jusqu'à cette année, nos exportations de blé ont été de l'ordre de... le chiffre est passé de moins d'un milliard de tonnes à 1,7 milliard de tonnes l'année dernière, et il est censé atteindre plus de 2,5 milliards de tonnes cette année. Ce volume d'exportations reflète en partie le fait que nous expédions beaucoup de blé fourrager aux États–Unis à cause du mauvais temps que ce pays a connu l'année dernière. Cependant, un facteur plus important qui explique l'augmentation sensible de nos exportations de blé, c'est que le programme américain de stimulation des exportations agit en réalité comme un aimant.

Les Américains ont maintenant un double prix pour le blé. Ils exportent avec des subventions de l'ordre de 60$ ou 65$ la tonne dans certains marchés clés. Cette situation rend le marché américain lui–même très intéressant pour les exportateurs de blé. Donc, en bonne partie, l'augmentation de nos exportations de blé aux États–Unis est due à l'incidence du programme américain de stimulation des exportations sur le plan pratique.

En résumé, monsieur le président, les discussions n'ont pas vraiment permis d'en arriver à une conclusion. Les deux parties tentent sincèrement d'en arriver à une solution acceptable de part et d'autre, mais en ce qui concerne la question clé du volume des exportations de blé aux États–Unis, la position des ministres canadiens a été que les volumes proposés par les Américains étaient inacceptables et qu'ils ne pouvaient servir de base à une entente.

Les ministres ont indiqué aux représentants américains qu'ils étaient disposés à poursuivre les négociations. Le ministre Goodale est en ce moment en route pour Séoul et la Chine, mais nous avons fait savoir que nous étions disposés à reprendre les pourparlers avec les États–Unis n'importe quand, n'importe où. Nous espérons toujours pouvoir en arriver à une solution satisfaisante pour un côté comme pour l'autre.

Cependant, il est clair que le gouvernement américain subit de très fortes pressions politiques pour qu'il prenne des mesures contre le blé canadien. À ce moment–ci, les autorités américaines réclament des limites inacceptables des exportations canadiennes. Les deux parties n'ont pu en venir à un accord, justement pour cette raison. Les Américains ont indiqué qu'ils pourraient prendre une décision à ce sujet le 22 avril. C'est leur date et non pas la nôtre. Nous savons de bonne part que

[*Texte*]

Espy have made some commitments to some congressional and senatorial figures that they would decide on April 22, this Friday, as to a course of action — perhaps a unilateral course of action — if there was no agreement with Canada.

Amongst the things that have been speculated upon is the possibility of the United States announcing on Friday that they will be seeking under the GATT to renegotiate the import tariffs on wheat, a so–called article 28 negotiation. Under the terms of the GATT, any country who has a GATT binding is entitled to renegotiate that binding if it's prepared to pay compensation. Now, there's a 90–day period for negotiation. So even if the United States did announce on Friday that they were asking the GATT or notifying the GATT of their intent to renegotiate their wheat tariff, nothing as a practical matter would occur for at least 90 days.

A number of senators are on record last week, led by Senator Baucus, saying that they were not in favour of the U.S. administration seeking an article 28 renegotiation. Rather they were in favour of the United States applying an emergency section 22 action. Under the U.S. domestic agriculture legislation, under section 22, the President has the right to limit imports on an emergency basis if the Secretary of Agriculture believes imports are threatening to adversely effect a U.S. price support program.

• 1600

Those are the two possibilities that the U.S. has raised. We understand that as of today a large number of U.S. senators who are not directly involved in this dispute have written to the President indicating their extreme concern that these developments threaten to adversely affect Canada–U.S. agricultural trade. As these senators and as our Canadian ministers have pointed out, this trade of roughly $12 billion, two–way agricultural trade, has been occurring to the mutual benefit of both countries, and clearly a situation of action and counter–action is not in the interest of either country.

I think the message that ministers gave to the U.S. counterparts in Marrakech is that while Canada is prepared to be flexible, to respond to legitimate concerns of its trading partners, we are not prepared to roll over and play dead, that we were expecting to get more flexibility from the U.S. negotiators in Marrakech than we actually received. We hope they will reflect long and hard before they decide to take any action that could precipitate adverse consequences for bilateral agricultural trade.

I think the firm hope expressed by ministers certainly is that it will be possible in the coming weeks and months to reach a bilateral settlement with the United States. But clearly, there was no basis for a settlement in terms of what the U.S.A. put on the table or did not put on the table last week in Morocco.

Mr. Chairman, the situation certainly is serious, but we are hopeful that we can continue to manage the situation and that it will not basically disrupt what both countries view as a mutually beneficial two–way trade flow in agricultural products.

[*Traduction*]

l'ambassadeur Kantor et le secrétaire Espy se sont engagés auprès de certains membres du congrès et de certains sénateurs à décider d'un plan d'action — sans doute unilatéral — d'ici le 22 avril, soit vendredi, si aucun accord n'intervenait avec le Canada.

Entre autres mesures mentionnées, les États–Unis pourraient annoncer vendredi que dans le cadre du GATT ils chercheront à renégocier les tarifs d'importation sur le blé, la négociation en vertu de l'article 28, comme on l'appelle. Un pays qui a une consolidation dans le cadre du GATT a le droit de renégocier cette consolidation s'il est disposé à offrir une compensation. Une période de 90 jours est prévue pour la négociation. Donc, même si les Américains annoncent vendredi qu'ils demanderont au GATT ou aviseront le GATT de leur intention de négocier leur tarif sur le blé, aucune mesure pratique ne pourra être prise avant au moins 90 jours.

Un certain nombre de sénateurs, avec à leur tête le sénateur Baucus, étaient officiellement opposés la semaine dernière à ce que le gouvernement américain demande une renégociation en vertu de l'article 28. Ils préconisaient plutôt l'adoption d'une mesure d'urgence en vertu de l'article 22. L'article 22 de la loi américaine sur l'agriculture intérieure permet au président d'invoquer l'urgence pour limiter des importations si le secrétaire de l'agriculture est d'avis que ces importations menacent d'avoir une incidence négative sur le programme américain de soutien des prix.

Ce sont là les deux possibilités envisagées par les États–Unis. De nombreux sénateurs des États–Unis, que ce différend ne concerne pas directement ont, à ce jour, fait savoir par écrit au président leur inquiétude devant l'éventualité d'une remise en question des échanges agricoles entre le Canada et les États–Unis. Comme le faisaient justement remarquer lesdits sénateurs ainsi que nos propres ministres, ces échanges représentent une valeur d'environ 12 milliards de dollars et profitent aux deux pays. User de rétorsion ne serait à l'avantage d'aucun des deux pays.

S'il est un message que les ministres canadiens ont transmis, à Marrakech, à leurs homologues des États–Unis, c'est que la Canada, tout disposé qu'il soit à faire preuve d'esprit accommodant et à tenir compte des préoccupations légitimes de ses partenaires commerciaux, il n'a nullement l'intention de courber l'échine et attend d'eux qu'ils se montrent plus disposés à céder du terrain qu'ils ne l'ont été à Marrakech. Ils auront soigneusement pris leurs décisions avant de s'engager dans une voie qui pourrait entrainer des conséquences désastreuses pour le commerce agricole bilatéral.

Ce qu'espèrent certainement les ministres, c'est qu'au cours des semaines et des mois à venir une entente bilatérale soit conclue avec les États–Unis, encore que rien que ce qu'ont proposé — ou n'ont pas proposé — les États–Unis la semaine dernière au Maroc ne puisse servir de base à un accord.

Monsieur le président, la situation est certes grave mais nous espérons continuer à la maîtriser sans causer de perturbations à ce que les deux pays considèrent comme des échanges mutuellement profitables de produits agricoles.

[*Text*]

The Chairman: Thank you, Mr. Gifford.

I see we have questions on that area, so why don't we start off by doing a round on that. Mr. Marchand.

Mr. Marchand: Thank you, Mr. Chairman. This is an issue that affects all of agriculture to some extent in Canada. It's very serious and it has been going on for some time. There are a lot of aspects of course to this. Canada signed the free trade agreement with the United States. It seems to me, at least from what I understand, that the export enhancement program in the United States, which encourages exports of grain in the U.S., created a certain shortage in the United States that Canada's exports managed to fulfil. Americans then discovered that Canadian durum wheat is of the highest quality. It's very good for spaghetti and so on.

To a large extent, the problem was created by American management or lack of management, and in spite of this agreement of free trade, now the United States wants to sort of put a cap on this. Is there no other recourse? That is to say, is there not a panel somewhere that can objectively look at the situation and determine justly the fact that Canada was perfectly within its right not to have a cap on its exports to the United States and that this export can continue even beyond 2.5 million tonnes a year? Is there no other recourse, other than threatening one side and the other?

Mr. Gifford: Mr. Marchand, it's clear that under the terms of the Canada–U.S. Free Trade Agreement the U.S. has the right to apply so–called section 22 import quotas. Under the free trade agreement, we retain the right to apply import quotas in support of supply management and the Americans retain the right to apply section 22 import quotas. So under certain conditions, the U.S. may in fact apply a section 22 import quota.

However, that right basically disappears when the new GATT regime enters into force. It's still up in the air when the new GATT will come into force, but it will be either January 1, 1995 or July 1, 1995.

• 1605

Until that time the U.S. does have the right to take restrictive action. It also has the right to take action under the so–called safeguard provisions under the FTA and the GATT, if it can demonstrate that the imports are threatening to cause serious injury to U.S. producers.

You're quite correct that to a large extent we view the situation as being a problem of the United States' own making because of the effects of its export enhancement program and abnormally high imports resulting from the effects of the Mississippi floods last year.

Under the NAFTA and the Canada–U.S. Free Trade Agreement, we do have the dispute settlement mechanisms which have mostly worked to Canada's advantage over the last several years. If we feel the United States is in breach of its FTA obligations, we can put that issue either to a NAFTA panel or, if it's more appropriately addressed in the GATT, to a GATT panel.

[*Translation*]

Le président: Je vous remercie, monsieur Gifford.

Je vois qu'il y a des intervenants et nous allons donc commencer une série de questions. Monsieur Marchand.

M. Marchand: Je vous remercie, monsieur le président. Cette question, qui ne date pas d'hier et qui est très grave, touche dans une certaine mesure toute l'agriculture de notre pays et comporte de nombreux aspects. Le Canada a signé avec les États–Unis l'accord de libre échange. Si je comprends bien, le Programme de subventions aux exportations, établi par les États–Unis aux fins d'encourager les exportations de blé, a créé une certaine demande, dans ce pays, que les exportations du Canada ont pu satisfaire. Les Américains se sont alors apperçus de l'excellente qualité du blé dur canadien, qui se prête parfaitement à la confection de pâtes de toutes sortes.

Le problème a été causé par la gestion—ou par le manque de gestion des Américains, et malgré l'accord de libre échange, ceux–ci veulent maintenant faire rentrer le génie dans la bouteille. N'y a–t–il donc pas d'autre recours, par exemple un comité qui examinerait, en toute objectivité, la situation, reconnaîtrait que le Canada était dans son bon droit de ne pas plafonner ses exportations à destination des États–Unis, exportations qui pourraient même dépasser 2,5 millions de tonnes par an. N'existe–t–il donc d'autre recours que la menace de part et d'autre?

M. Gifford: Monsieur Marchand, aux termes de l'accord de libre échange entre le Canada et les États–Unis ces derniers ont indiscutablement le droit d'appliquer l'article 22 sur le contingentement des importations. Aux termes de cet accord, nous conservons le droit d'appliquer le contingentement des importations pour assurer la gestion des apprivisionnements, et les Américains, à certaines conditions, conservent en fait le droit d'appliquer l'article 22.

Ce droit disparaît toutefois avec l'entrée en vigueur du nouveau régime du GATT. Rien n'est encore certain quant à la date d'entrée en vigueur du GATT, mais il est question soit du 1er janvier 1995, soit du 1er juillet de cette même année.

Jusqu'à l'entrée en vigueur du GATT, les États–Unis conservent le droit de prendre des mesures limitatives, ainsi que celui de mettre en branle les dispositions dites de sauvegarde, dans le cadre de l'ALÉ et du GATT, s'ils sont en mesure de prouver que les importations menacent de porter gravement atteinte aux intérêts des producteurs américains.

Vous avez tout à fait raison: ce sont les États–Unis eux–mêmes qui, dans une large mesure, sont responsables de ce problème qui est dû, d'une part, à leur propre programme de subventions aux exportations et, d'autre part, aux inondations, l'an dernier, du Mississippi, inondations qui sont à l'origine d'un niveau d'importation particulièrement élevé.

Le dispositif de règlement des différends qui existe dans le cadre de l'ALÉNA et de l'Accord de libre–échange entre le Canada et les États–Unis a été généralement à l'avantage du Canada au cours des dernières années. Si les États–Unis semblent manquer à leurs obligations de l'ALÉ, nous pouvons saisir d'une plainte soit le comité de l'ALÉNA, soit le comité du GATT si la question relève plutôt de ce dernier.

[*Texte*]

I would like to take this opportunity to note that one of the reasons we were in Marrakech was to sign the GATT agreements. Under the GATT agreement the tariff equivalents on supply–managed products for both poultry and dairy that were notified by Canada to the GATT secretariat in December, 1993, have now been signed into international law. No country challenged those tariff equivalents, so the tariff equivalents you received in late December were the numbers that were enshrined into Canada's schedules.

To come back to the Canada–U.S. dispute, we clearly do not regard this as the best way to handle our relations with the United States. We would prefer to handle the situation through negotiation. If the U.S. does decide to take unilateral actions, there are avenues open to Canada to offset those actions under the GATT or the FTA.

Again, unilateral action by one side and consequent reaction by the other is a downward spiralling exercise that we don't want to get into. Our preference remains to reach a negotiated settlement that will allow trade to expand. That is the bottom line.

Since the FTA came into effect, Canada's agricultural exports to the United States have increased by over 70%. That trade is expanding to the benefit of both countries because U.S. exports to Canada are up also.

The agreement does provide a framework for good relations and we hope we can maintain those relations. Right now they're under strain because of political pressures within the United States system.

Mr. Marchand: The other aspect of these negotiations concerns dairy products. If I understood you correctly, the tariffs that were first proposed last December were held at 300% and above on dairy products. Am I therefore to believe that in the negotiations with the United States right now there are no discussions about lowering those tariffs or changing the rules?

Mr. Gifford: The position of Canada and the United States on the question of tariff equivalents affecting bilateral trade is still a matter of dispute. Vis–à–vis the rest of the world, the tariff equivalents that Canada has notified. . .last December will be reduced by 15% over six years. That's a done deal.

The U.S. has a different legal interpretation of the FTA than Canada has. In Canada's interpretation of the free trade agreement, we are entitled to tariffy our article 11 import quotas and to apply the ensuing tariff equivalent against imports from the United States. The U.S. legal view is that under the terms of the free trade agreement, after some agreed transition period, ultimately those tariff equivalents should be reduced to zero.

[*Traduction*]

Je tiens à vous rappeler, à cet égard, que l'une des raisons pour lesquelles nous nous sommes rendus à Marrakech était précisément pour signer les accords du GATT, aux termes desquels les équivalents tarifaires sur des produits de gestion des approvisionnements, tant pour la volaille que pour les produits laitiers, qui avaient été notifiés en décembre 1993 au secrétariat du GATT par le Canada, font partie à présent du droit international. Aucun pays n'a contesté ces équivalents tarifaires, de sorte que ceux que vous avez reçus à la fin de décembre ont été incorporés aux cédules du Canada.

Mais pour en revenir aux différends entre le Canada et les États–Unis, nous considérons certainement que ce n'est pas la meilleure façon de traiter avec les États–Unis, et préférerions négocier. Si les États–Unis décident de prendre une mesure unilatérale le Canada dispose de certaines possibilités de contrer pareille mesure dans le cadre du GATT ou de l'ALÉ.

À user de rétorsions en réaction à des mesures unilatérales nous risquons — ce que nous voulons éviter — de nous laisser happer dans un engrenage, nous préférerions parvenir à négocier une entente qui permettrait une expansion des échanges. Telle est notre position.

Depuis la mise en vigueur de l'ALÉ, les exportations agricoles du Canada vers les États–Unis ont augmenté de plus de 70 p. 100. Si ces échanges connaissent cette expansion, c'est pour le plus grand bien des deux pays, car les exportations américaines au Canada ont également augmenté.

L'accord assure de bonnes relations, qui sont actuellement compromises en raison de pressions politiques internes des États–Unis, et nous espérons que nous saurons les rétablir.

M. Marchand: Ces négociations comportent un second volet, qui porte sur les produits laitiers. Si je vous ai bien compris, les tarifs proposés en décembre dernier ont été maintenus à 300 p. 100 et au–dessus sur les produits laitiers. Est–ce que cela signifie qu'à l'heure actuelle, dans nos négociations avec les États–Unis, il n'est pas question d'abaisser ces tarifs ou de modifier les règles?

M. Gifford: La position du Canada et des États–Unis sur la question des équivalents tarifaires concernant les échanges bilatéraux fait encore l'objet d'un différend. À l'égard du reste du monde, les équivalents tarifaires notifiés par le Canada. . .en décembre dernier sont réduits de 15 p. 100 sur six ans. Pour le Canada l'affaire est close.

Mais les États–Unis ont sur ce point une interprétation juridique différente de celle du Canada. D'après l'interprétation de l'accord de libre échange au Canada, nous avons le droit d'appliquer un tarif à nos quotas d'importations sous le régime de l'article 11 et d'appliquer l'équivalent qui en découle aux importations en provenance des États–Unis. Du point de vue juridique, les États–Unis sont d'avis que, aux termes de l'accord de libre échange, ces équivalents tarifaires devraient être progressivement réduits à zéro, après une période de transition dont on a convenue.

[*Text*]

Basically we've agreed to disagree and to see if we can sit down and negotiate a pragmatic solution to these differences whereby we would apply the tariff equivalents from the GATT against imports from the United States. Then we would revisit the situation in six years' time and see where we go from there. In the meantime Canadian producers would have the certainty and predictability of what the import regime would be.

The one exception to that generalization is the issue of ice cream and yoghurt, because of the fact that we lost a panel in the GATT in 1989. Basically the panel argued that Canada did not have the right to apply an article 11 import quota to ice cream and yoghurt. Basically the issue of what to do about ice cream and yoghurt is being treated as a special case.

In passing, I might note that the Canadian dairy processing sector has indicated it is prepared to move to freer trade with the United States over a transition period, particularly if it can get access to the U.S. market. This is one of the advantages of negotiating a settlement with the United States. If you lose a panel under NAFTA and the GATT, there is no guarantee you will get access to the U.S. market; under a negotiated settlement there would be reciprocal access to the U.S. market over a transition period. Of course, the U.S. market for ice cream and yoghurt is roughly 10 and 11 times larger than the Canadian market.

Mr. Pickard: I'm trying to get clear in my own mind what exact actions the U.S. could do. We realize that we have a position, they have a position, and they are virtually opposite positions. From what you've said, it appears that without a negotiated settlement we could end up with everything that has been negotiated being up in the air and challenged.

Can the whole supply management sector come under challenge or are we talking about targeted areas, and if so, what are those targeted areas? I understand what you said on yoghurt and ice cream, but I interpret what you said as saying that everything could be targeted and challenged within a time period. Is there a timeframe involved there?

Secondly, it appears the same situation can happen with durum wheat. We could have a challenge there. If we end up in this kind of—it would be almost a world battle on challenges—are we going to end up in the courts for the next two years trying to resolve whatever there is left?

Mr. Gifford: The response in terms of your first question about whether the Americans have a timeframe for challenging the tariff equivalents of Canada's dairy and poultry industries is that basically if there is a negotiated settlement, the agreement is no challenge for say, six years. If there is no negotiated settlement, then the U.S. has the right to ask for a NAFTA panel to determine whether or not Canada has the right to apply tariff equivalents on imports from the United States.

[*Translation*]

• 1610

Nous avons donc convenu de dire que nous ne sommes pas d'accord mais nous nous sommes entendus pour voir s'il serait possible de négocier une solution pratique à ces différends, solution qui nous permettrait d'appliquer les équivalents tarifaires du GATT aux importations en provenance des États-Unis. Il s'agira ensuite de réévaluer la situation dans six ans et de décider de ce qu'il convient de faire par la suite. Entre temps, les producteurs canadiens pourraient jouir d'un régime d'importation prévisible et sûr.

La seule exception à cette généralisation, c'est la question de la crème glacée et du yogourt, puisque nous avons perdu à cet égard dans les discussions du GATT, en 1989. Le comité avait fait valoir que le Canada n'avait pas le droit d'imposer un quota d'importation sous le régime de l'article 11 à l'égard de la crème glacée et du yogourt. Le traitement applicable à la crème glacée et au yogourt constitue donc un cas particulier.

Cela dit, je tiens à vous signaler que le secteur canadien du traitement des produits laitiers s'est dit disposé à libéraliser ces échanges avec les État-Unis pendant une période de transition, surtout si cela ouvre l'accès au marché américain. C'est là l'un des avantages que l'on peut retirer à négocier un règlement avec les États-Unis. Si l'on n'a pas gain de cause devant le comité de l'ALÉNA ou du GATT, rien ne garantit que l'on puisse avoir accès au marché américain; un règlement négocié permettrait un accès réciproque au marché américain, pendant une période de transition. Bien sûr, le marché américain de la crème glacée et du yogourt est de dix à onze fois plus vaste que le marché canadien.

M. Pickard: J'essaie de comprendre quelles mesures les États-Unis pourraient prendre. Nous avons notre position, ils ont la leur, et ces positions sont diamétralement opposées. D'après ce que vous dites, il semble que, sans règlement négocié, tout ce qui a été négocié demeure à un niveau théorique et soit contesté.

Est-il possible que la contestation s'applique à tout le secteur de la gestion de l'offre, ou s'agit-il plutôt d'un domaine bien précis et, si c'est le cas, quel serait ce domaine? Vous avez parlé du yogourt et de la crème glacée, mais comme je comprends ce que vous avez dit, tous les produits pourraient être visés et faire l'objet d'une contestation pendant une période donnée. Est-ce qu'il existe un calendrier à cet égard?

Deuxièmement, il semble que la même chose pourrait se produire à l'égard du blé dur. Il pourrait là aussi y avoir contestation. Si on en arrive à ce genre. . . ces contestations pourraient presque causer une bataille à l'échelle mondiale. . . nous retrouverons nous devant les tribunaux pendant les deux prochaines années pour essayer de trouver des solutions à ce qui reste?

M. Gifford: Pour répondre à votre première question, c'est-à-dire le calendrier dont disposent les Américains pour contester les équivalents tarifaires imposés par le Canada au secteur laitier et à celui de la volaille, s'il y a un règlement négocié, on s'entend pour qu'il n'y ait pas de contestation pendant une période de six ans, disons. S'il n'y a pas de règlement négocié, les États-Unis ont le droit de demander à un comité de l'ALÉNA de déterminer si le Canada a ou non le droit d'imposer des équivalents tarifaires aux importations en provenance des États-Unis.

[*Texte*]

The view of our legal advisers, both within and outside the government, is that Canada has a very strong case for arguing the Canada–U.S. trade agreement and the NAFTA do in fact allow us to continue to apply tariff equivalents on imports of supply–managed products from the United States.

The bottom line is that it's up to the United States. If they can negotiate an agreement with us, then this issue is put to one side for at least six years. If there is no negotiated settlement, then the Americans at their discretion can initiate a NAFTA panel.

• 1615

With respect to the question of wheat, clearly here it depends on what particular kind of action the United States take. They have, at least in theory, the capacity to apply an emergency section 22 import quota.

The point we've been making to U.S. negotiators over the past several months is that while the United States has the right to apply the section 22 import quota under certain conditions, that is not a cost–free right. Under the terms of their waiver under the GATT, while the U.S. can take a section 22 action, it does not affect the rights of the affected exporters to basically withdraw equivalent concessions or retaliate if the U.S. takes that action.

Clearly, if the Americans do take a section 22 action, Canada does have the right under the GATT to withdraw equivalent concessions. Similarly, under the provisions of article 28 of the GATT—first of all, we would regard an article 28 action as inconsistent with NAFTA. Even under the GATT, even if we were to accept that, they could renegotiate their tariff on wheat. Again, it's up to the exporter.

When the European Community asked the Americans to renegotiate the access for corn gluten into the European Community, the Americans basically told them to take a running jump. They couldn't offer enough to persuade the United States to agree to an increase in the European tariff on corn gluten.

If the country initiating an article 28 action can't reach agreement with the affected exporters—in this case the only exporter is Canada—then the GATT allows the country to go ahead and increase its tariff, but it also allows the affected exporter to withdraw equivalent concessions.

This is the point being made more and more frequently, including some U.S. congressional figures now. If action against imports of wheat from Canada is unilaterally taken by the United States, the consequences will be felt not so much by U.S. wheat exporters but by U.S. exporters of other agricultural products. Canada does have certain rights under the GATT and under NAFTA to level that playing field if it has become tilted. I think this is what the United States is going to have to wrestle with over the next couple of days.

[*Traduction*]

D'après nos conseillers juridiques, tant ceux du gouvernement que de l'extérieur, le Canada pourrait légitimement faire valoir qu'aux termes de l'accord de libre échange Canada–États–Unis et de l'ALÉNA, il nous est permis de continuer à imposer des équivalents tarifaires aux importations à partir des États–Unis de produits qui font l'objet d'une gestion de l'offre.

En fin de compte, cela dépendra des États–Unis. S'il est possible aux Américains de négocier un accord avec nous, la question sera réglée pour au moins six ans. S'il n'y a pas de règlement négocié, les Américains peuvent, à leur discrétion, créer un comité de l'ALÉNA.

Pour ce qui est de la question du blé, cela dépendra de toute évidence des mesures que prendront les États–Unis. En théorie du moins, les Américains peuvent imposer un quota d'urgence aux importations aux termes de l'article 22.

Au cours des derniers mois, nous nous sommes évertués à faire valoir auprès des négociateurs américains que si les États–Unis ont le droit d'appliquer des quotas d'importation aux termes de l'article 22 dans certaines conditions, ils devront cependant en payer le prix. Aux termes de la renonciation signée par les États–Unis en vertu du GATT, même si ce pays peut prendre des mesures aux termes de l'article 22, les exportateurs touchés n'en ont pas moins le droit de retirer des concessions équivalentes ou de prendre des mesures de représailles.

Si les Américains décident d'appliquer les dispositions de l'article 22, le Canada a de toute évidence le droit, aux termes du GATT, de retirer des concessions équivalentes. De la même façon, d'après les dispositions de l'article 28 du GATT. . .pour commencer, les dispositions qui pourraient être prises aux termes de l'article 28 ne seraient pas conformes à l'ALÉNA. Même sous le régime du GATT, les États–Unis pourraient renégocier leur tarif à l'égard du blé, si nous étions prêts à l'accepter. Là encore, cela dépend de l'exportateur.

Lorsque les pays de la Communauté européenne ont demandé aux Américains de renégocier l'accès du gluten de maïs au marché de la communauté européenne, les Américains leur ont dit d'aller se brosser. Ces pays ne pouvaient offrir suffisamment pour convaincre les États–Unis d'accepter une augmentation dans le tarif que l'Europe applique au gluten de maïs.

Si le pays qui prend des mesures aux termes de l'article 28 ne peut en arriver à un accord avec les exportateurs touchés—dans ce cas–ci le seul exportateur est le Canada—les dispositions du GATT permettent au premier d'accroître son tarif, mais permet par ailleurs à l'exportateur touché de retirer des concessions équivalentes.

De plus en plus d'intéressés font valoir ce point, y compris maintenant certains membres du congrès américain. Si les États–Unis prennent des mesures unilatérales à l'égard des importations de blé en provenance du Canada, ce ne sont pas tant les exportateurs de blé américains qui en ressentiront les conséquences que les exportateurs américains d'autres produits agricoles. Le Canada jouit de certains droits aux termes du GATT et de l'ALÉNA et peut, aux termes de ces accords, prendre les mesures nécessaires pour garantir l'équité de leur application. À mon avis, c'est cela que les États–Unis devront essayer de régler au cours des deux prochains jours.

[*Text*]

Mr. Pickard: Are there any other Canadian agricultural products that may get drawn into these back–and–forth negotiations at this time?

Mr. Gifford: When Canada is contemplating a withdrawal of concessions under the GATT or under NAFTA, the procedure is for Canada to publish a proposed withdrawal list in the *Canada Gazette* to allow interested parties to make their comments. If the situation ever did get to the stage of putting in a withdrawal list, that would be preceded by a *Canada Gazette notice, asking people to make their views known. At this point in time there is no *Canada Gazette* notice.

The Chairman: I'm sure you will ask what's on that list when it comes.

Mr. Benoit (Vegreville): I would like to get back to a basic question. Do you feel there is any reason at all that Canada should accept any quota level, whether it be 2 million tonnes or a half million tonnes, on durum wheat shipments to the States?

Mr. Gifford: I think over the long term the United States has to come to grips with what is causing a large part of their problem. Because they operate an export subsidy program in wheat, that two–price system has the effect of sucking in Canadian wheat. In the absence of that two–price system, our exports to the United States would probably be considerably lower than they are today. They'd certainly be higher than what they were three or four years ago, but the bottom line is that part of that level of exports reflects the fact that the U.S. is exporting product short in the rural market, particularly in the case of durum wheat.

[*Translation*]

M. Pickard: À l'heure actuelle, y a–t–il d'autres produits agricoles canadiens qui pourraient être touchés par ces négociations bilatérales?

M. Gifford: Si le Canada envisage de retirer des concessions sous le régime du GATT ou de l'ALÉNA, il doit publier la liste proposée des retraits dans la *Gazette du Canada* de façon à permettre aux parties intéressées de faire connaître leur opinion. Si jamais on en arrivait à publier une liste de retraits, il faudrait d'abord en donner avis dans la *Gazette du Canada*, demander aux gens de faire connaître leur opinion. À l'heure actuelle, un tel avis n'a pas encore été publié dans la *Gazette du Canada*.

Le président: Je suis certain que vous demanderez ce qui se trouve sur cette liste si jamais elle est publiée.

M. Benoit (Vegreville): J'en reviens à une question fondamentale. Existe–t–il des motifs pour lesquels le Canada devrait accepter qu'on lui impose un quota quelconque sur les exportations de blé dur aux États–Unis, qu'il s'agisse d'un million de tonnes ou de deux millions de tonnes?

M. Gifford: À longue échéance, les États–Unis devront résoudre ce qui cause en grande partie leur problème. Si les États–Unis doivent importer du blé du Canada, c'est qu'il existe dans ce pays un système de double prix découlant de l'application d'un programme de subventions des exportations de blé. Si un tel système de double prix n'existait pas, nos exportations vers les États–Unis seraient sans doute bien inférieures à ce qu'elles sont aujourd'hui. Ces exportations seraient sans doute plus élevées qu'il y a trois ou quatre ans, mais en fin de compte, le niveau des exportations vient du fait que les États–Unis manquent de produits à exporter sur le marché rural, surtout en ce qui a trait au blé dur.

• 1620

As you might have noticed from recent press reports, U.S. durum wheat prices are up 90% this year over what they were last year, so clearly Canadian exports of wheat are having actually no impact on U.S. prices.

The bottom line is that it's these different policies between the two countries that have caused to some extent artificial trade to occur, but the whole idea under the free trade agreement was that it would permit, over time, the two countries to rationalize agricultural production. It's like potatoes—we export out of the Maritimes and import into western Canada. We export feeder cattle out of western Canada; we import fed beef into Ontario.

The trade has been good for both countries. There's no reason why it should not continue.

Mr. Benoit: Is this happening because Clinton made deals with the politicians from the northern states? Is that why this is happening—

Mr. Gifford: I think the pressure is—

Mr. Benoit: During the NAFTA negotiations.

Comme vous l'avez sans doute remarqué dans deux récents rapports de presse, les prix du blé dur aux États–Unis ont augmenté de 90 p. 100 cette année par rapport à l'an dernier; les exportations canadiennes de blé n'ont en réalité aucun effet sur les prix américains.

Finalement, ce sont les différences dans la politique appliquée par les deux pays qui ont causé, dans une certaine mesure, de l'existence d'un commerce artificiel; mais en théorie, l'Accord de libre–échange devait permettre aux deux pays de rationaliser leur production agricole au cours des ans. Cela s'applique également aux pommes de terre—nous en exportons des Maritimes et nous en importons dans l'Ouest du Canada. Nous exportons du bétail pour l'engraissement vers l'Ouest du Canada et nous importons du bétail gras en Ontario.

Le commerce a été profitable aux deux pays. Il n'y a pas de raison d'y faire obstacle.

M. Benoit: Est–ce que cela vient des marchés que le président Clinton a fait avec les états du nord? En est–ce là la raison. . .

M. Gifford: La pression vient. . .

M. Benoit: Durant les négociations de l'ALÉNA.

[*Texte*]

Mr. Gifford: The pressure is certainly coming from certain northern–tier members of Congress and senators, and it reflects the fact that those states are not used to seeing different quantities of wheat coming across the border. As I say, to some extent the reason why we never exported wheat like we exported potatoes or cattle in the past was that up until the free trade agreement there was the overhanging threat of a U.S. section 22.

Basically the U.S. had section 22 import quotas on wheat up until the early 1970s. They took them off. It was always known, however, by the wheat board that if they started to export wheat to the United States in any significant quantity, the U.S. would apply a section 22.

Mr. Benoit: Is the main argument on the part of the American negotiators that the Canadian Wheat Board monopoly is there and that there is no transparency in their pricing? Is that the main argument that the American negotiators are using?

Mr. Gifford: I'm not sure which they dislike most, single–desk selling agencies or imports, but it's clear that—

Mr. Benoit: It has to do with the Canadian Wheat Board monopoly one way or another.

Mr. Gifford: I'm trying to say that basically some U.S. authorities, industry groups and associations, as well as certain people in the administration, don't like single–desk selling agencies. It's also true that when you get down to the bottom line it's not so much a matter of how much we market, it's the level of what we're marketing at. Clearly what the Americans seem to be preoccupied most now about is the level of imports. It doesn't really matter whether it's being exported by the private sector or by the wheat board. They seem to be mainly preoccupied about the level.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Mr. Gifford, what I'm hearing you say here right now is that basically the Americans are moving towards using article 28 as a section 22 once the American Agricultural Adjustment Act is gone. Is that correct?

Mr. Gifford: Yes. As you're aware, the U.S. have a section 22 investigation going on right now against Canadian exports of wheat. That investigation is supposed to report to the President by the middle of July. In the meantime, certain U.S. wheat interests are pressing the administration to apply an emergency section 22 before that investigation is completed.

There are some people in the administration who believe an article 28 negotiation under the GATT is somehow better than doing a section 22 and, therefore, that seems to be the avenue that's at least favoured by certain people within the administration.

It's interesting to note that Senator Baucus and several other senators who have been leading the pressure to limit imports of wheat from Canada wrote the White House a couple of days ago urging the administration not to renegotiate the wheat tariff under article 28, but to do something under section 22.

[*Traduction*]

M. Gifford: La pression vient certes de certains membres du Congrès et sénateurs des états du nord. Cela vient de ce que ces états ne sont pas habitués de voir de telles quantités de blé traverser la frontière. Dans une certaine mesure, si nous n'avons jamais exporté autant de blé que nous n'avons exporté de pommes de terre ou de bestiaux par le passé, c'est que jusqu'à l'avènement de l'Accord de libre–échange, nous étions menacés de l'application de l'article 22 par les États–Unis.

En fait, les États–Unis imposaient des quotas d'importation sous le régime de l'article 22 à l'égard du blé jusqu'au début des années 1970. Ces quotas ont ensuite été retirés. Cependant, la Commission canadienne du blé a toujours su que si on commençait à exporter des quantités considérables de blé aux États–Unis, les États–Unis appliqueraient les dispositions de l'article 22.

M. Benoit: Les négociateurs américains se fondent–ils sur le fait que la Commission canadienne du blé exerce un monopole et que le processus d'établissement des prix n'est pas transparent? Est–ce cela le principal argument des négociateurs américains?

M. Gifford: Je ne sais pas ce qu'ils détestent le plus, des organismes chargés à la fois des ventes et des importations, mais il est clair que. . .

M. Benoit: Le monopole de la Commission canadienne du blé est en cause, d'une façon ou d'une autre.

M. Gifford: Ce que je veux dire, c'est que certaines autorités américaines, des groupes et des associations du secteur, ainsi que certains responsables dans l'administration, n'aiment pas les organismes de ventes à sens unique. Il est également vrai, qu'en fin de compte, ce qui importe, ce ne sont pas les quantités que nous commercialisons, mais plutôt le niveau auquel nous le faisons. De toute évidence, ce qui préoccupe les Américains à l'heure actuelle, c'est le niveau des importations. Peu importe que ce soit les secteur privé ou la Commission du blé qui s'occupe des exportations. Les Américains semblent surtout inquiets du niveau.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Monsieur Gifford, si je vous comprends bien, les Américains s'apprêteraient à appliquer les dispositions de l'article 28 en remplacement de celles de l'article 22, une fois que sera aboli l'American Agricultural Adjustment Act. Est–ce exact?

M. Gifford: Oui. Comme vous le savez, les Américains ont entrepris une enquête sous le régime de l'article 22 à l'égard des exportations du blé du Canada. Les résultats de cette enquête seront transmis au président d'ici la mi–juillet. Entretemps, certains intérêts américains du blé font pression sur l'administration pour imposer des mesures d'urgence aux termes de l'article 22 avant que l'enquête ne soit terminée.

Certains membres de l'administration estiment qu'il vaut mieux appliquer les dispositions relatives aux négociations contenues dans l'article 28 du GATT plutôt que d'appliquer les dispositions de l'article 22 et, par conséquent, il semble que certains d'entre eux préféreraient une telle mesure.

Il est intéressant de voir que le sénateur Baucus et plusieurs autres sénateurs qui ont été les premiers à faire pression pour limiter les importations de blé du Canada ont écrit à la Maison Blanche avant–hier pour demander à l'administration de ne pas renégocier le tarif du blé sous le régime de l'article 28, mais plutôt de prendre des mesures sous le régime de l'article 22.

[*Text*]

Mr. Calder: That brings me to my next question. If in fact we can't figure out where the cap is going to lie on wheat, obviously the Americans will probably move towards enacting an article 28 on wheat. How do you think they will do that, and what level of tariff do you think they'll put on it?

• 1625

Mr. Gifford: I don't think it's particularly wise to speculate on the level. Presumably what they would propose is some kind of tariff rate quota where up to a certain level you would have a tariff of so many cents a bushel, very low. Above that level they would put on a prohibitive tariff. That would effectively have the same effect as an import quota.

However, it's fair to say that as you've seen in the press reports, the American position on our wheat has been to propose a cap of 1.5 million tonnes, which is considerably below current levels of wheat exports to the U.S.

Mr. Calder: Given the fact that they have this option open to them—I guess I'm asking you to speculate here too—if they find a problem with the tariff levels placed on the supply-managed commodities, do you think they would be considering enacting an article 28 on them?

Mr. Gifford: Canada's tariff equivalents on dairy and poultry are now enshrined in the GATT. The Americans had the opportunity to challenge those numbers in Geneva over the last several months. They chose not to do so. Article 28 is a means for the United States to increase its tariff on wheat against Canadian exports.

Unfortunately, the American administration has been telling its dairy and poultry producers for the last year or so that under the terms of the free trade agreement and NAFTA, somehow the Canadian market for dairy and poultry was going to be wide open after a certain transition period. Now they're having to explain to those two sector groups in the U.S. why that's not going to occur. The reality is that we're not going to reduce our tariff equivalents below the levels we agreed to in the GATT.

Mr. Calder: We're also telling our dairy industry at the same time that we're going to open them up to a bigger market in the United States. That's what I'm looking at.

Mr. Gifford: This is with respect to ice cream and yogurt only.

Mr. Calder: Yes.

Mr. Easter: Mike, I would hope that negotiators are leaving the impression with the Americans that this is a different government, that we're not satisfied with how the previous government negotiated, and that the time is long gone when the Americans said jump and we said how high. Even though some of the personnel in terms of the negotiations are the same—you were one of those negotiators—I would hope the message is getting through loud and clear that this is a different government and we're not going to back down in the face of this American harassment.

To premise my question, I had an interesting debate the other day on CBC Newsworld with a congressman from Minnesota, Collin Peterson. After I explained that we've had four investigations of the Canadian Wheat Board and we've

[*Translation*]

M. Calder: Ce qui m'amène à cette question-ci. Si on ne peut pas déterminer quel devrait être le maximum applicable au blé, les Américains entreprendront sans doute d'appliquer les dispositions de l'article 28 au blé. À votre avis, comment pourraient-ils procéder et quel niveau de tarif imposeront-ils à l'égard de ces importations?

M. Gifford: Je ne crois pas qu'il soit très sage de faire des hypothèses à propos du niveau. Ils proposeront vraisemblablement un genre de contingent tarifaire avec lequel les droits sont de tant de sous le boisseau, c'est-à-dire très bas, jusqu'à un certain niveau. Après quoi, le tarif deviendrait prohibitif. L'effet serait pratiquement le même que celui d'un quota d'importation.

Il faut dire néanmoins, comme vous l'avez vu dans la presse, que les Américains ont proposé pour notre blé un plafond de 1,5 million de tonnes, ce qui est nettement inférieur au niveau actuel d'exportation de blé vers les États-Unis.

M. Calder: Dans la mesure où ils peuvent se servir de cette option—je vous demande encore une fois de faire des hypothèses—pensez-vous qu'ils envisageraient de recourir à l'article 28 s'ils ne sont pas satisfaits des tarifs imposés aux produits soumis à la gestion des approvisionnements?

M. Gifford: Les équivalents tarifaires utilisés au Canada sur les produits laitiers et la volaille sont maintenant enchâssés dans le GATT. Les Américains avaient la possibilité de contester ces chiffres à Genève au cours des derniers mois mais ils ne l'ont pas fait. L'article 28 permet aux États-Unis d'augmenter leur tarif sur le blé canadien d'exportation.

Malheureusement, les pouvoirs publics américains laissent entendre depuis un an à peu près aux producteurs laitiers et aux aviculteurs qu'en vertu de l'Accord de libre-échange et de l'ALÉNA, le marché canadien serait grand ouvert à leurs produits après une certaine période de transition. Ils vont maintenant devoir expliquer aux membres de ces deux groupes sectoriels aux États-Unis pour quelle raison les choses ne vont pas se passer ainsi. Nous n'allons certainement pas réduire nos équivalents tarifaires au-delà des niveaux sur lesquels nous nous sommes entendus au GATT.

M. Calder: Parallèlement, nous disons aussi à nos producteurs laitiers qu'ils vont pouvoir accéder plus librement aux grands marchés américains. C'est ce que je suis en train d'examiner.

M. Gifford: Seulement pour la crème glacée et le yogourt.

M. Calder: Oui.

M. Easter: Mike, j'espère que les négociatiateurs ont bien fait comprendre aux Américains que nous avons maintenant un gouvernement différent, que nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont le gouvernement précédent a négocié et que l'époque est révolue où nous obéissions comme des agneaux bêlants aux Américains. Bien que les personnes chargées des négociations n'aient pas beaucoup changé—vous étiez l'un des négociateurs—j'espère que le message est clair et que chacun a bien compris qu'il s'agissait d'un gouvernement différent et que nous n'allions pas broncher devant le harcèlement américain.

Pour préfacer ma question, j'ai eu l'autre jour un débat intéressant à CBC Newsworld avec un représentant au Congrès du Minnesota, Collin Peterson. Je lui ai expliqué qu'il y avait eu quatre enquêtes sur la Commission canadienne du blé et qu'à

[*Texte*]

been found to be fair traders in all cases, he basically said that the Americans are not satisfied with the CUSTA deal and that regardless of the deal, they are going to find whatever approach they can to get their own way.

The facts are quite clear. On March 18 the Americans again used EEP with an export subsidy of $33.97 on hard red winter wheat into Mexico. That's clearly a violation of the Canada–U.S. trade agreement under article 7.014.

I'm wondering why we, as a Canadian government, haven't yet challenged them under that article. If they do come after us under section 22—and I know one of our fears is that by the time we get it cleared up the damage will have been done to us—is there not any way that under the new World Trade Organization or under the GATT or under the CUSTA we can ask for compensation for damages done? It seems to me—I don't have the act with me, but it seems to me there are ways and means, when they put a form of harassment like that in place and do damage to us financially, of asking for compensation.

• 1630

So I have two questions. One, why haven't we challenged them under article 7.014? Can we as yet? Two, can we challenge them under the new World Trade Organization even though it will be some time coming in? And can we ask them for retaliation?

Mr. Chairman, I certainly believe that as a committee we have to send a clear message to the Americans that we're fed up in Canada with this harassment and are going to challenge them back in any way, shape or form that we must, whether it's challenging horticultural crops from California or whatever. We've had it.

Mr. Gifford: With respect to your first question, I am paraphrasing the provision now, but roughly speaking there's a provision in the FTA that says neither country shall provide export subsidies to third markets in a way that would adversely affect the trade interest of the other party. Now, that's what's called in the jargon a "soft obligation". It takes into account the export interests of the other party.

The bottom line is that there is no prohibition on the use of export subsidies to third markets. There is a prohibition on the use of export subsidies on bilateral trade between Canada and the United States. That's a hard obligation and that's an obligation that both Canada and the United States have respected.

But in terms of Mexico, there I think we're both looking for a pragmatic solution basically under this tentative framework arrangement that we are trying to negotiate. What we hope to try to do with the Mexican market is that basically the U.S. would agree to get out of its EEP program into Mexico and Canada would agree to use its WGTA rates on shipments to Mexico.

I think basically the Mexicans are saying a plague on both your houses, and they have initiated a countervailing investigation against both imports of wheat from the United States and imports of wheat from Canada.

[*Traduction*]

chaque fois, nos pratiques commerciales avaient été jugées loyales, et il m'a dit en réponse à cela que les Américains n'étaient pas satisfaits de l'accord commercial canado–américain et que, quelles que soient les disposition de l'accord, ils allaient recourir à toutes les formules possibles pour arriver à leurs fins.

Les faits sont clairs et nets. Le 18 mars, les Américains ont encore utilisé le EEP avec des subventions à l'exportation de 33,97$ sur le blé vitreux roux d'hiver destiné au Mexique. C'est tout à fait contraire aux dispositions de l'article 7.014 de l'accord commercial canado–américain.

Je me demande pourquoi le gouvernement canadien n'a pas encore contesté la mesure, aux termes de cet article. S'ils se servent de l'article 22 contre nous—et je sais que ce que nous craignons, c'est qu'une fois la situation réglée, il sera trop tard et le tort aura été fait—n'est–il pas possible de demander une compensation pour les torts causés en vertu de la nouvelle organisation commerciale internationale ou du GATT ou de l'accord commercial canado–américain? Il me semble—je n'ai pas la Loi sous les yeux, mais j'ai l'impression qu'il doit exister des moyens de demander compensation, lorsqu'on nous harcèle de la sorte et qu'on nous cause de tels torts financiers.

J'ai donc deux questions. Premièrement, pourquoi n'avons–nous pas contesté ces mesures aux termes de l'article 7.014? Pouvons–nous encore le faire? Deuxièmement, pouvons–nous contester en invoquant les nouveaux accords commerciaux internationaux même si cela nous oblige à patienter un peu? Et pouvons–nous demander de prendre des mesures de rétorsion?

Je trouve vraiment, monsieur le président, que le comité doit envoyer un message clair aux américains, leur disant que les canadiens ne vont plus tolérer ce harcèlement et vont contester par tous les moyens possibles et imaginables les mesures prises contre nous, en nous en prenant par exemple aux produits horticoles de Californie ou à autre chose. Assez, assez, dis–je.

M. Gifford: En ce qui concerne votre première question, je paraphrase la disposition mais il existe dans ALÉ une disposition selon laquelle aucun des deux pays ne doit accorder de subvention à l'exportation vers des marchés tiers d'une façon qui pourrait nuire aux intérêts commerciaux de l'autre partie. C'est ce qu'on appelle dans le jargon une «obligation douce». On tient compte des intérêts de l'autre partie en matière d'exportation.

Finalement, rien n'interdit véritablement les subventions à l'exportation vers des marchés tiers. Sont interdites les subventions à l'exportation dans les échanges commerciaux bilatéraux entre le Canada et les États–Unis. C'est une véritable obligation et le Canada et les États–Unis l'ont respectée.

Pour ce qui est du Mexique, nos deux pays cherchent une solution pragmatique en vertu de l'accord cadre provisoire que nous sommes en train de négocier. En ce qui concerne le marché mexicain, nous voudrions essentiellement que les États–Unis acceptent de mettre fin à leur programme de EEP au Mexique, tandis que le Canada accepterait d'utiliser ses tarifs mondiaux sur les expéditions destinées au Mexique.

Les mexicains entendent se retourner contre les deux pays et ont entrepris une enquête en vue d'imposer des droits compensateurs sur les importations de blé américaines et canadiennes.

[*Text*]

But in terms of your second question regarding what we can do if the U.S. takes action, as I say, you have rights to withdraw equivalent concessions. If they take action on section 22, we can make withdrawals. We have to go through certain procedures, similarly under the terms of NAFTA. If the U.S.A. takes action that is inconsistent with their obligations under NAFTA we can take them to a panel, and if the panel agrees with the Canadian position then the United States will be basically instructed to cease and desist.

If in the meantime there's been damage, can that be compensated? I think that was the thrust of your question. Basically the answer is no, you can't get retroactive compensation, to use that expression.

So I think clearly the solution is to see if we can come up with an agreement that both sides can live with rather than both sides getting into an action and reaction game. But as you quite correctly pointed out, the position of the government is very firm that they are prepared to settle on a fair basis but not on a unilateral basis.

Mr. Easter: I have just a quick supplementary question. Could we go to the World Court and ask for compensation as a result of their unfair trade practices?

Mr. Gifford: Basically the GATT has been the arbitrator and dispute settlement for commercial disputes between countries. The World Court has been used for non–trade matters. If we have had a problem in the last 50 years, we've used the GATT or bilateral dispute settlement procedures, not the World Court.

Mr. Assad: How many years have you been in the department, touching these particular issues of trade?

Mr. Gifford: Since 1966.

• 1635

Mr. Assad: And over the last few years, particularly since the GATT negotiations, how many disputes have we been able to settle rationally in favour of Canadian agriculture?

Mr. Gifford: How many years would you like to go back?

Mr. Assad: Let's say in the last ten to fifteen years, how successful have we been with the Americans on the issue of agriculture—their interpretation of subsidies and what not?

Mr. Gifford: I think we've done very well out of the U.S. market. It used to be the United States market accounted for 15% of our total agricultural exports. Today it accounts for over 50% of our agricultural exports. In the last five years our exports have increased by nearly 70%. Two–way agricultural trade has increased by about 50% with the U.S.

I think we need to put our current disputes with the United States into some kind of context. The context is that we have long been operating within a North American livestock economy in the cattle and hog industries, in fruit and vegetable sectors, and even in grains. There's a long history of imports of U.S. corn coming into Canada and Canadian exports of malt and barley going down into the States.

[*Translation*]

Mais en ce qui a trait à votre deuxième question, à propos de ce que nous pouvons faire si les États–Unis prennent des mesures, nous avons le droit, comme je l'ai dit, de retirer des concessions équivalentes. S'ils veulent prendre des mesures aux termes de l'article 22, nous pouvons leur enlever certaines concessions. Nous devons suivre une certaine procédure, de même qu'aux termes de l'ALÉNA. Si les États–Unis prennent des mesures incompatibles avec leurs obligations en vertu de l'ALÉNA, nous pouvons saisir un groupe spécial et si celui–ci accepte la position canadienne, les États–Unis sont pratiquement tenus de céder et de renoncer.

Si des torts ont été causés dans l'intervalle, serait–il possible d'obtenir compensation? Je crois que c'était le sens de votre question. Essentiellement, la réponse est non, il n'est pas possible d'obtenir une compensation à titre rétroactif, si je puis dire.

La solution est donc de voir s'il est possible de parvenir à une entente acceptable pour les deux parties plutôt que d'amorcer une escalade de représailles des deux côtés. Mais comme vous l'avez très justement souligné, le gouvernement a adopté une position très ferme, se disant prêt à conclure une entente juste mais pas unilatérale.

M. Easter: Une toute petite question supplémentaire. Pouvons–nous nous tourner vers la Cour internationale de justice pour demander compensation à la suite de ces pratiques commerciales déloyales?

M. Gifford: C'est le GATT qui sert d'arbitre et de mécanisme de règlement des différends commerciaux opposant les pays. La Cour internationale de justice intervient dans les domaines non–commerciaux. Lorsque des problèmes se sont posés au cours des cinquante dernières années, nous avons en recours aux procédures du GATT ou les procédures bilatérales de règlement des différends, nous ne nous sommes pas adressés à la Cour internationale de justice.

M. Assad: Depuis combien de temps vous occupez–vous de ces questions commerciales particulières au ministère?

M. Gifford: Depuis 1966.

M. Assad: Et au cours des dernières années, surtout au cours des négociations du GATT, combien de différends avons–nous pu régler rationnellement et favorablement pour l'agriculture canadienne?

M. Gifford: Jusqu'à combien d'années voulez–vous remonter?

M. Assad: Disons les 10 ou 15 dernières années; avons–nous réussi à nous entendre avec les Américains à propos de l'agriculture—de leur interprétation des subventions, etc.?

M. Gifford: Je crois que nous nous sommes assez bien débrouillés sur le marché américain. Autrefois, il représentait 15 p. 100 de nos exportations agricoles totales. Actuellement, il représente plus de 50 p. 100 de nos exportations agricoles. Au cours des cinq dernières années, nos exportations ont augmenté de près de 70 p. 100. Le commerce agricole bilatéral avec les États–Unis s'est accru d'environ 50 p. 100.

Il faut replacer notre différend actuel avec les États–Unis dans le contexte. C'est–à–dire que nous fonctionnons depuis longtemps dans le cadre d'une économie nord–américaine dans les secteurs des bovidés et des suidés, des fruits et des légumes, et même des grains. Voilà bien longtemps que le maïs américain est importé au Canada tandis que le malt et l'orge canadiens sont exportés aux États–Unis.

[*Texte*]

We've had differences with the U.S. over the years, but over the long haul, first under the GATT and then under the terms of the free trade agreement, we've set up a relationship with the U.S. that's allowed the Canadian agricultural sector to tap into a market considerably larger than our small market of 27 million people. The only way the Canadian agricultural sector is ever going to reach its potential is to have access to world markets, particularly a large lucrative market like the U.S.

We've had a number of disputes with the Americans that have gone to dispute settlement mechanisms. While I can't tell you off the top of my head, it seems to me on balance we've won more bilateral disputes under the dispute settlement machinery than we've lost with the United States. I think on balance the Canadian agricultural sector has done well vis–à–vis being next door to the U.S. market.

Mr. Assad: But then again their access to our market with processed goods is much higher than what we've sold in processed foods.

Mr. Gifford: It's true to some extent. For example, we're shipping live slaughter cattle down to the U.S. and they're shipping fed beef up into the Toronto and Montreal markets. That's not so much the Americans' fault as it is the Canadian industry's fault. Our primary producers of cattle are very competitive but the meat–packing industry is less competitive than its U.S. counterparts.

We think we can do better over the long haul and ship more beef down to the United States than live cattle. An Alberta cattleman and an Alberta packing plant are closer to the Seattle and Los Angeles markets than they are to the Montreal and Toronto markets.

So we have lots of potential to expand our exports of processed food products, particularly in the red meat sector.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): For a good number of years we've been negotiating agreements, first CUSTA, then NAFTA and then GATT. The Americans are about to recognize that the GATT panel is a mechanism for resolving dispute. How is it the Americans haven't yet determined that GATT in the event of dispute supersedes NAFTA, or has that been resolved?

As I understand it, they still regard NAFTA to be the senior settlement they would want to live under. Am I correct? What has happened in that regard? You mentioned they want to use the GATT panel as a mechanism for dispute settlement.

Mr. Gifford: First let me say dispute settlement under the GATT in the past has been less than perfect, mainly because participants in the dispute had the capacity to basically prevent a panel report from being adopted. The U.S., the European Community, and even Canada in the past, have blocked the adoption of the GATT panel reports.

[*Traduction*]

Nous avons eu de nombreux différends avec les États–Unis au fil des années, mais dans l'ensemble, tout d'abord dans le cadre du GATT puis dans celui de l'Accord de libre–échange, nous avons établi avec les États–Unis des rapports qui ont permis au secteur agricole canadien d'accéder à un marché beaucoup plus vaste que notre petit marché de 27 millions d'habitants. Pour que le secteur agricole canadien atteigne son plein rendement, il doit absolument avoir accès aux marchés mondiaux, particulièrement à un grand marché aussi lucratif que celui des États–Unis.

Nous avons dû recourir à plusieurs reprises au mécanisme de règlement des différends pour aplanir des litiges avec les Américains. Je ne peux pas vous donner les chiffres de mémoire mais il me semble que dans l'ensemble, nous avons plutôt eu gain de cause lorsque nous avons recouru au mécanisme de règlement des différends pour régler les litiges bilatéraux nous opposant aux États–Unis. Dans l'ensemble, le secteur agricole canadien a plutôt bénéficié du voisinage avec le marché américain.

M. Assad: Mais là encore, pour les produits transformés, les États–Unis vendent beaucoup plus sur notre marché que nous sur le leur.

M. Gifford: C'est vrai dans une certaine mesure. Par exemple, nous envoyons du bétail de boucherie sur pied aux États–Unis tandis qu'ils envoient certaines viandes bovines sur les marchés de Toronto et de Montréal. Ce n'est pas tant la faute des Américains que celle des industriels canadiens. Nos éleveurs de bestiaux sont très compétitifs mais les exploitants d'abattoirs–usines canadiens sont moins compétitifs que leurs homologues américains.

Nous pensons pouvoir améliorer la situation à long terme et exporter aux États–Unis plus de viande bovine que de bétail sur pied. Les éleveurs et les abattoirs d'Alberta sont plus près des marchés de Seattle et de Los Angeles que de ceux de Montréal et de Toronto.

Il y a donc un très grand potentiel d'expansion pour nos exportations de produits alimentaires conditionnés, particulièrement dans le secteur de la viande rouge.

M. Steckle (Huron—Bruce): Voilà plusieurs années que nous négocions des accords, d'abord l'Accord commercial canado–américain, puis l'ALÉNA et enfin le GATT. Les Américains sont sur le point de reconnaître les groupes spéciaux du GATT comme mécanismes de règlement des différends. Comment se fait–il que les Américains n'aient pas encore décidé si en cas de litige, le GATT l'emportait sur l'ALÉNA? Ou bien la question a–t–elle été réglée?

Si je comprends bien, les Américains considèrent toujours que l'ALÉNA l'emporte. Est–ce exact? Que s'est–il passé à ce propos? Vous avez dit qu'ils voudraient se servir des groupes spéciaux du GATT pour régler les différends.

M. Gifford: Je tiens à préciser tout d'abord que jusqu'ici, le mécanisme de règlement des différends du GATT n'a pas été parfait, loin de là, essentiellement parce que les parties en litige pouvaient empêcher l'adoption du rapport du groupe spécial. Les États–Unis, la Communauté européenne, et même le Canada ont déjà bloqué l'adoption de rapports de groupes spéciaux du GATT.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1640

Under the new dispute settlement system, that would no longer be permitted. When the new GATT comes into effect next year, a party to a dispute will not be able to block a GATT panel report.

In terms of the precedence of the GATT over NAFTA, it's hard to generalize because it depends on the specifics. In some instances the GATT would prevail; in other instances the NAFTA would prevail. The reason for saying that is that when we negotiated the free trade agreement with the United States there was an explicit provision that basically said both Canada and the United States retain their full GATT rights, including their rights under article 11 of the GATT.

Because of that reference to the GATT, and because basically the specific provisions of the agricultural chapter prevail over the more general ones, you have a peculiar situation in agriculture where in some instances the GATT prevails, while in other instances the NAFTA provisions prevail.

The very firm legal position of the Canadian government is that the NAFTA and the FTA allow Canada to apply tariff equivalents on a continuous basis against imports from the United States. That is where, in that particular instance, it's a combination of our GATT and NAFTA rights that prevail.

In terms of what the U.S. can and can't do under section 22, part of it relates to their rights under the GATT and part of it relates to their rights under NAFTA. It's a bit simplistic to try to say on a generalized basis that somehow the NAFTA overrules the GATT or the GATT overrules completely the NAFTA. You have to be very specific with the example you use to make that kind of statement.

Mr. Steckle: Would it then be simplistic on my part to suggest that we may find ourselves before a dispute settlement mechanism more often in the future because we haven't got a total resolve in this issue?

Mr. Gifford: I think the dispute settlement mechanisms under both the NAFTA and the GATT are much improved over what they used to be. Certainly dispute settlement provisions in NAFTA have worked on balance to Canada's advantage. There was no reason to believe that the new and improved dispute settlement in the GATT will not also be to our advantage.

When you're a smaller country dealing with a much larger economic power, basically it's always to your advantage to have the rule of law prevail as opposed to the rule of the jungle. That is why it is important to have trade agreements, both bilateral and multilateral. When you have a signed agreement it does allow you to go to dispute settlement. However, if you say there is no agreement, then you take your chances in the jungle and usually it's the larger one that prevails.

Mr. Collins (Souris—Moose Mountain): Mr. Chairman, I have a number of concerns, and then just a final observation.

A few moments ago this question was raised from the American point of view. Are we seeing pressure being applied from the farming community concerning whether we're into single-debt selling or whether there's a concern about a product crossing from our country into theirs?

Mais cela ne sera plus possible avec le nouveau régime de règlement des différends. Lorsque le nouvel accord du GATT entrera en vigueur l'année prochaine, il ne sera plus possible pour une des parties en litige de bloquer le rapport d'une groupe spécial du GATT.

En ce qui concerne la préséance du GATT sur l'ALÉNA, il est difficile de généraliser parce que tout dépend de la situation particulière. Dans certains cas, c'est le GATT qui prévaut, dans d'autres, c'est l'ALÉNA. En effet, lorsque nous avons négocié l'Accord de libre-échange avec les États-Unis, il y avait une disposition explicite stipulant que le Canada et les États-Unis conservaient pleinement tous deux leurs droits en vertu du GATT, notamment les droits prévus à l'article 11 du GATT.

Du fait de cette référence au GATT, et aussi parce que les dispositions particulières du chapitre agricole ont préséance sur les dispositions générales, il y a dans l'agriculture une situation un peu spéciale puisque que dans certains cas, c'est le GATT qui prévaut, et dans d'autres ce sont les dispositions de l'ALÉNA.

Le gouvernement canadien a adopté une position très ferme, considérant que le Canada est autorisé aux termes de l'ALÉNA et de l'ALÉ à utiliser régulièrement des équivalents tarifaires contre les importations en provenance des États-Unis. Dans ce cas-ci, nous combinons les droits du GATT et ceux de l'ALÉNA.

Que peuvent faire les États-Unis aux termes de l'article 22 et que ne peuvent-ils pas faire? Eh bien c'est en partie lié à leurs droits en vertu du GATT et à leurs droits stipulés dans l'ALÉNA. C'est un peu simpliste de prétendre que d'une façon générale l'ALÉNA l'emporte sur le GATT ou vice versa. Il faut utiliser un exemple précis pour dire que l'un ou l'autre l'emporte.

M. Steckle: Est-ce simpliste de dire que nous risquons de devoir utiliser plus souvent le mécanisme de règlement des différends à l'avenir parce que nous n'avons pas totalement réglé cette question?

M. Gifford: D'après moi, les mécanismes de règlement des différends, aussi bien dans le cadre de l'ALÉNA que dans celui du GATT, sont nettement améliorés par rapport à ce qu'ils étaient auparavant. Dans l'ensemble, les dispositions de règlement des différends de l'ALÉNA ont plutôt joué en faveur du Canada. Il n'y a aucune raison de penser que le nouveau mécanisme de règlement des différends du GATT, qui est nettement meilleur, ne jouera pas également en notre faveur.

Lorsqu'on est un petit pays qui traite avec une puissance économique beaucoup plus forte, on a toujours intérêt à faire appliquer le droit plutôt qu'à faire régner la Loi de la jungle. C'est pourquoi les accords commerciaux tant bilatéraux que multilatéraux sont importants. Lorsqu'on a conclu un accord, il existe un mécanisme pour régler les différends. Toutefois, s'il n'y a pas d'entente, c'est la jungle et c'est généralement la loi du plus fort qu'il l'emporte.

M. Collins (Souris—Moose Mountain): J'ai plusieurs questions à soulever, monsieur le président, et je voudrais terminer par une observation.

La question a été abordée tout à l'heure du point de vue américain. Les agriculteurs veulent-ils exercer des pressions parce qu'ils estiment que nos produits sont subventionnés ou parce qu'ils n'aiment pas voir nos produits traverser la frontière?

[*Texte*]

From my point of view, coming from Saskatchewan, our friends across in North Dakota don't really care where it's coming from. Their just bloody upset that it's coming. That's the thing Senator Baucus and his group are stating rather clearly. Is that the kind of message you are getting as you come forward in your negotiations with those people?

Mr. Gifford: It's probably true that from time to time various Americans do make the point that they're unhappy to compete against a single–debt selling agency. As I said before, and I would agree with you, their major concern seems to be the level of imports, not how we market our grain in Canada.

• 1645

Mr. Collins: With that in mind, when you went through the negotiating framework and you talked about products we might look at, on balance, to reciprocate, do you have any idea of the kinds of products that might be identified?

Mr. Gifford: What you normally do in a situation like this, when you basically want to try to influence people in another country from taking action, you basically try to choose products, not in the same sector necessarily, but which will have the effect of making some people in the other country extremely mad and basically going into, say, Washington and asking why their exports into Canada are being threatened by the position of wheat producers in the northern plain states.

The United States exports a wide range of products to Canada, a full spectrum of products. There's clearly a capacity for Canada to make withdrawals in areas that would adversely affect U.S. export interests.

I don't want to get into a discussion in this committee of the products that could be included. I think the point that has been made to the U.S. authorities is basically that in order to discourage the United States from taking action that would adversely affect our exports, we are prepared to take action in response to their action. That would affect agricultural exports from the United States that are not grown in the Dakotas or Minnesota or Montana. Therefore, if you're a Californian producer of commodity X, you're going to be very upset if somehow the Canadians have taken retaliatory action as a result of political pressure in the plains states to restrict imports of wheat from Canada.

Mr. Collins: Is there some indication as to the delay of cars moving into the United States and then back into Canada, that they are using this as a mechanism to hold up the process? Cars that would normally be back and down in short order are now taking longer.

Mr. Gifford: No. It's my understanding that as a practical matter it just takes longer to get cars back into Canada when they're shipping grain down to the States. There's no hidden agenda there. That's just the reality of the situation. There's nothing nefarious about that.

Mr. Collins: Mr. Chairman, in summary, I hope the committee as a whole would unanimously support the efforts of Mr. Gifford. I commend you, sir, for having stayed with government the length of time you have. In the mad world of Ottawa, you have survived. You should get a medal.

[*Traduction*]

Pour moi qui vient de Saskatchewan, nos amis du Dakota du nord n'attachent aucune importance à la provenance. C'est le fait que ces produits arrivent qui leur déplaît. C'est ce que le sénateur Baucus et son groupe dénoncent très clairement. Est–ce que l'on vous répond lorsque vous essayez de négocier?

M. Gifford: Il est vrai que de temps à autre, les Américains tiennent à nous rappeler qu'ils n'aiment pas être en concurrence avec un système comme le nôtre, c'est–à–dire de commerce à sens unique. Je l'ai dit tout à l'heure et en fait je suis d'accord avec vous, ils se préoccupent beaucoup plus du niveau des importations que de notre système de commercialisation des grains au Canada.

M. Collins: Cela étant, dans le cadre des négociations, vous avez certainement discuté des produits sur lesquels des mesures comparables pourraient être appliquées et avez–vous une idée du genre de produits que l'on choisirait?

M. Gifford: Normalement, dans un cas comme celui–là, lorsque l'on veut dissuader un autre pays de prendre certaines mesures, on s'efforce de choisir des produits qui n'appartiennent pas nécessairement au même secteur mais qui vont susciter de très vives réactions de colère dans notre pays afin d'amener les intéressés à aller, disons, à Washington pour demander pourquoi leurs exportations sont menacées par la position adoptée par les producteurs de blé des états des plaines du nord.

Les États–Unis exportent toute une gamme de produits au Canada, un éventail très large. Le Canada peut par conséquent cesser d'accorder des conditions privilégiées dans des domaines sensibles pour les exportateurs américains.

Je ne vais pas parler trop longuement ici des produits qui pourraient être inclus. Je crois que l'on a dit clairement aux pouvoirs publics américains que pour les dissuader de prendre des mesures qui auraient une incidence négative sur nos exportations, nous n'hésiterions pas à prendre des mesures de rétorsion. Cela toucherait les exportations américaines de produits agricoles ne venant pas des deux Dakota, du Minnesota ni du Montana. Par conséquent, les producteurs californiens du produit *X* vont être très mécontents si les Canadiens prennent des mesures de rétorsion à la suite des pressions politiques exercées par les états des plaines en vue de limiter les importations de blé du Canada.

M. Collins: Il semble y avoir un certain retard dans le déplacement des wagons en partance pour les États–Unis et revenant ensuite au Canada; sait–on si c'est fait délibérément pour retarder le processus? Des wagons qui font normalement l'aller–retour très rapidement, mettent nettement plus longtemps en ce moment.

M. Gifford: Non. Je crois qu'il faut simplement plus longtemps pour faire revenir les wagons lorsqu'on les utilise pour expédier du grain aux États–Unis. Il n'y a rien de suspect là–dedans. C'est un fait. Il n'y a pas de mauvaises intentions.

M. Collins: En résumé, monsieur le président, j'espère que tous les membres du Comité vont appuyer à l'unanimité les efforts de M. Gifford. Je vous félicite, monsieur, d'être resté aussi longtemps au service du gouvernement. Vous avez réussi à survivre dans le monde fou d'Ottawa. Vous méritez une médaille.

[*Text*]

I want to assure you, we are fortunate that people like you who have made it a career are there on behalf of this government to negotiate a position I think we need to support. From the standpoint of the minister and those who are down there negotiating, that you continue to send that clear message you have up until this point. . .

Having had you here and your very concise and clear explanation, it behoves us, Mr. Chairman, to make sure we send a very loud, clear message of support for them as they continue along on a very difficult struggle. I commend you.

The Chairman: I guess we could have had a full meeting on this issue, but back to estimates. Mr. Marchand.

M. Marchand: Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais passer mon tour et revenir plus tard.

The Chairman: Okay, the next I saw was Mr. Easter.

[*Translation*]

Je vous assure, nous avons de la chance d'avoir des gens comme vous qui se font une carrière de négocier nos positions au nom du gouvernement. Du point de vue du ministre et de ceux qui sont sur place en train de négocier, il est bon que vous continuiez d'envoyer des messages clairs comme vous l'avez fait jusqu'ici. . .

Après vous avoir accueilli et avoir entendu vos explications claires et concises, nous nous devons, monsieur le président, de faire savoir très clairement aux négociateurs que nous les appuyons dans la lutte qu'ils poursuivent sans relâche. Je vous félicite.

Le président: Nous pourrions consacrer toute la séance à cette question mais revenons au budget. Monsieur Marchand.

Mr. Marchand: If you allow me, Mr. Chairman, I will pass and come back later.

Le président: Très bien, le suivant sur la liste est monsieur Easter.

• 1650

Mr. Easter: I want to touch on PVY–n, Mr. Deputy Minister, but first, in the overview, in the streamlined organizational approach versus the old organizational structure, I'm concerned that when you add it up and look over all the estimates, about 40%—maybe you could give me the exact figures—goes to operations, which seems high. I'm concerned that our limited dollars available in the estimates get to the person who is the primary producer.

When you look at the two charts, on the surface it looks like assistant deputy ministers have been reduced from seven to five, which certainly should mean some savings. But the more investigation I do the more I wonder about that.

Does that reduction really mean a reduction in the number of senior personnel holding the classification of ADM? Are those two or three assistant deputy ministers who have lost their status as ADM and been moved somewhere else within the structure still being paid the ADM salary? Are they red–circled with the same staff under them? What's the story there?

Mr. Wright: Looking at the organizations, you can see some very substantial streamlining has taken place. First, there is only one minister. When I joined the department two years ago there were three ministers.

Second, the whole grains and oilseeds program was a separate program that reported through the associate deputy minister and had several branches, with an assistant deputy minister in each. We've moved to five branches from seven and consolidated all of the grains and oilseeds bureau. Harold Bjarnason, the associate deputy minister, now effectively co–manages the department with me, so there is not a whole streamline of programming here. I think that's much more efficient. We don't have to duplicate services within the marketing and administrative services and other issues for the grain side. We've built them into the rest of the department.

M. Easter: Je voudrais parler du PVY–n, monsieur le sous–ministre, mais tout d'abord, dans l'aperçu, je vois vos deux tableaux sur la structure simplifiée de l'organisation par rapport à l'ancienne structure de l'organisation et je vois que lorsque l'on additionne le tout et que l'on prend l'ensemble du budget, environ 40 p. 100—vous pourrez sans doute me donner les chiffres exacts—des ressources sont consacrées au fonctionnement, ce qui paraît élevé. Je voudrais que les maigres ressources que nous avons à notre disposition aillent surtout au producteur primaire.

D'après les deux tableaux, le nombre de sous–ministres adjoints semblent avoir été ramené de sept à cinq, ce qui devrait représenter des économies. Mais plus j'approfondis, plus je me pose des questions.

Cette réduction signifie–t–elle vraiment une diminution du nombre de cadres classés SMA? Les deux ou trois sous–ministres adjoints qui ont perdu leur poste de SMA et ont été mutés ailleurs dans la structure perçoivent–ils toujours un traitement de SMA? Sont–ils encerclés de rouge en ayant le même personnel sous leurs ordres? Qu'en est–il?

M. Wright: Vous pouvez voir que l'organisation a été considérablement simplifiée. Tout d'abord, il n'y a qu'un seul ministre. Lorsque je suis entré au ministère il y a deux ans, il y en avait trois.

Deuxièmement, le programme des grains et oléagineux constituait un programme à part relevant du sous–ministre associé et comportant plusieurs directions, avec un sous–ministre adjoint pour chacune. Nous sommes passés de sept à cinq directions et nous avons regroupé les différents éléments du bureau des grains et oléagineux. Harold Bjarnason, le sous–ministre associé, assure maintenant la gestion du ministère avec moi et cela ne représente donc pas un grand programme. Je crois que c'est beaucoup plus efficace. Il n'y a pas de problème de double emploi dans les services de commercialisation et d'administration et ailleurs pour les grains. Tout a été intégré au reste du ministère.

[*Texte*]

In terms of the ADMs, we have five branches and five ADMs, but there are two ADM equivalents. Louis Tousignant, who is with me today, manages the renewal supply management, and Dennis Stephens manages the development of the rural secretariat and works with Michelle Comeau on the minister's game plan for new marketing initiatives.

So we have streamlined the number of branches. We still have seven senior officials in the department, and frankly I need them. I reviewed the minister's agenda for change at the beginning, and it's an enormous agenda.

Louis, who is here and can speak to the way he's operating, and Dennis haven't created a whole new branch under their functions. They've drawn on existing branches in a task force with a team approach and that's working very well.

Dennis Stevens did the same thing on the rural renewal issues. How are we going to organize ourselves for that? I would say that within six or eight months we may decide to spin that off into a particular branch and there will be something else for which I could use somebody like Dennis Stevens or Louis Tousignant. We're not building bureaucracies around those people; we've streamlined the administration.

As a practical observation, when I first joined the department the structure was set up so that if we had a meeting on how to manage the evolution of safety nets—and we had many meetings on that—three key branches would be involved with that issue. The policy branch on farm support programs, which Frank heads up, would have a major say in that because it managed all the relationships with the provinces, and the grains and oilseeds national grains bureau had a major say on the development of safety nets.

It's very hard for deputies to manage all that. You can't juggle all the balls. You want to make sure you have a person in charge. Now I have a person in charge and it's Frank. He's responsible for making sure the whole department is plugged into that issue. That's just an example. In that sense, moving to five branches has helped us to streamline the department.

• 1655

The other tangible evidence of our commitment to do that, Mr. Easter, would be—and I think we talked about this when you were out at Sir John Carling—the five-year series of reductions of about 10% to our operating budget laid out in the last budget of the previous government, and the last budget reinforced that in some ways.

A 10% reduction is $86 million, so by the end of four or five years we'll be $86 million smaller, or have $86 million less for our operations. We discussed how we are going to manage that reduction. The way earlier reductions were managed was that every branch took its share. We decided that we would try to focus it as much as we could on administration. That has put a special burden on branches like the branch David Miller is in to get as much savings as possible out of internal administration.

[*Traduction*]

En ce qui concerne les SMA, nous avons cinq directions et cinq SMA, mais il y a deux équivalents SMA. Louis Tousignant, qui m'accompagne aujourd'hui, s'occupe de la revitalisation des régimes de gestion de l'offre et Dennis Stephens gère la mise en place du secrétariat rural et travaille avec Michelle Comeau sur les nouveaux projets de commercialisation qui font partie du plan du ministre.

Nous avons donc réduit le nombre de directions. Nous avons toujours sept cadres supérieurs au ministère et j'en ai vraiment besoin. J'ai examiné attentivement le programme de changement du ministre au début et c'est un programme très lourd.

Louis, qui est là et peut vous parler de ses activités, et Dennis n'ont pas créé une nouvelle direction. Ils ont formé à partir des directions existantes un groupe qui travaille en équipe et cela fonctionne très bien.

Dennis Stevens en a fait autant pour le renouveau rural. Comment allons-nous nous organiser pour cela? D'ici six ou huit mois, nous déciderons peut-être de confier cela à une direction particulière et j'aurais autre chose à confier à Dennis Stevens ou à Louis Tousignant. Nous ne voulons pas créer une nouvelle bureaucratie autour d'eux; nous avons simplifié l'administration.

Sur le plan pratique, lorsque je suis arrivé au ministère, la structure était telle que si nous nous réunissions pour discuter de l'évolution de la protection sociale—et nous avons eu de nombreuses réunions sur ce sujet—trois grandes directions devaient y participer. La direction de la politique des programmes de soutien agricole, que dirige Frank, était intéressée au premier chef parce qu'elle était responsable de toutes les relations avec les provinces et le bureau national des grains et oléagineux avait également beaucoup à dire au sujet de la protection sociale.

Tout cela est très difficile à gérer pour les sous-ministres. On ne peut pas s'occuper de tout. Il faut avoir un responsable. Maintenant, nous en avons un, et c'est Frank. C'est lui qui est responsable et il doit veiller à ce que tout ministère suive cette question. Ce n'est là qu'un exemple. En ce sens, le fait de n'avoir que cinq directions générales nous a aidés à simplifier la structure du ministère.

Il y a un autre signe tangible de notre engagement en ce sens, monsieur Easter,—et je crois que nous en avons parlé lorsque vous êtes venu au Sir John Carling—la série de réductions d'environ 10 p. 100 sur cinq ans de notre budget de fonctionnement annoncé dans le dernier budget du gouvernement précédent et renforcé en quelque sorte par le dernier budget.

Une réduction de 10 p. 100 représente 86 millions de dollars, de sorte qu'après quatre ou cinq ans, nous aurons 86 millions de moins à consacrer à nos opérations. Nous avons discuté de la façon dont nous allions gérer cette réduction. Pour les réductions précédentes, chaque direction assumait sa part. Nous avons décidé que nous allions nous concentrer autant que possible sur l'administration. Cela a représenté une charge particulière pour des directions comme celles de David Miller qui devait essayer d'économiser le plus possible sur l'administration interne.

[*Text*]

The second decision we've made is that we are going to do everything we can to ensure that we do not reduce our research spending in total, and this is something the minister felt was very important. There are ways we can spend smarter in research, but research is about one-third of our total operations. When you see a big operations budget of $750 million, about one-third of that, or $250 million, is research.

Mr. Easter: I guess the short answer is that these deputy ministers who have lived to see ADMs who have moved to a different position on the chart are red-circled in terms of their salaries, benefits, and so on, I assume.

The reason I ask the question is that I'm getting a lot of complaints from farm organizations. You mentioned safety nets. We are into looking at the whole farm safety net proposal. One of the most important components, I think, in terms of those discussions and ideas, proposals, and feedback is that the farmers from the farm organizations, ordinary farmers chosen by farm organizations, come to those discussions.

As I understand it, the department is saying to them... They even had to pick up some of their own expenses to come in here. As a farmer I know that when a farmer leaves his farm to come to discussions with Agriculture Canada to develop better farm policy, not only is it costing him in terms of flights, lodging, and all those incidental costs, it's also costing that farmer to replace himself on the farm. Yet we're saying to those individuals that we can't fund them to come in here to benefit the whole farm community, but we are still funding people within the bureaucracy, even though they've been moved around a scale or two. That, to me, is a problem. I know we're tight money...

Mr. Wright: It's really not a problem for me, sir. You have to treat employees with the respect with which you want them to treat their clients. We have some very capable people with an enormous challenge ahead. For example, although we have five branches and of those branches three are senior ADM positions—EX-5 positions, the policy branch, the inspection branch and the research branch, and two other senior officials on these task forces are EX-4 positions—I don't think anybody disputes that we're getting enormous value for the money from those resources in this task force. Again, the agenda I've laid out at the beginning, the agenda for change that has to be done—I think it's essential to have people who can bring the thing together, not to build a new bureaucracy but to get results. That's what we've tried to organize for.

• 1700

You've raised an additional point, and quite a distinct point, about compensation for people who are consulting with us. The ability to draw on the industry to help develop these new programs and these new initiatives is just an enormous strength to our sector.

[*Translation*]

Deuxièmement, nous avons décidé que nous allions faire tout notre possible pour ne pas réduire les dépenses totales de recherche, dans la mesure où le ministre attachait beaucoup d'importance à cette question. Il est possible de faire des dépenses plus judicieuses en matière de recherche, mais celles-ci représentent environ le tiers de nos activités totales. Notre budget total de fonctionnement se chiffre à 750 millions de dollars et le tiers, donc 250 millions de dollars, est consacré à la recherche.

M. Easter: En bref, cela revient à dire que les sous-ministres qui ont assisté à la mutation des SMA sur l'organigramme sont encerclés de rouge en ce qui concerne leurs traitements, avantages sociaux, etc, je suppose.

Je pose cette question parce que je reçois de nombreuses plaintes des organisations d'agriculteurs. Vous avez parlé de protection sociale. Nous voulons examiner toute la question de la protection sociale dans l'agriculture. Il faut absolument, d'après moi, que les agriculteurs membres des organisations agricoles, donc les agriculteurs ordinaires choisis par les organisations agricoles, puissent participer à ces discussions, à ces échanges d'idées, de propositions et de réactions.

Si je comprends bien, le ministère leur dit... Ils ont même dû prendre une partie des frais à leur charge pour venir ici. Je sais par expérience personnelle que lorsqu'un agriculteur quitte son exploitation pour venir participer à des discussions avec Agriculture Canada en vue d'améliorer la politique agricole, il a non seulement des frais de voyage et d'hébergement, et tous ces frais divers, mais il doit également payer pour se faire remplacer à la ferme. Nous disons à ces agriculteurs que nous ne pouvons pas payer leurs frais de déplacement alors que c'est dans l'intérêt de tout le monde agricole, mais nous continuons à payer les membres de la bureaucratie, même si on les a déplacés d'un échelon ou deux. C'est le problème à mes yeux. Je sais que l'argent est rare...

M. Wright: Ce n'est pas vraiment un problème pour moi, monsieur. Nous voulons que nos employés soient respectueux envers leurs clients et nous devons les traiter avec le même respect. Nous avons des fonctionnaires très capables qui ont une lourde tâche à réaliser. Par exemple, bien qu'il y ait cinq directions générales dont trois dirigées par des SMA principaux—des postes de EX-5, la direction de la politique, la direction de l'inspection et la direction de la recherche, et deux autres cadres supérieurs de ces groupes de travail sont des EX-4—je crois que personne ne contestera que nous en avons largement pour notre argent avec les ressources de ce groupe de travail. Le programme que j'ai exposé au début, le programme des changements à apporter—tout cela ne peut se faire sans des gens à la hauteur, non pas pour créer une nouvelle bureaucratie mais bien pour obtenir des résultats. C'est dans cette optique que nous avons modifié l'organisation.

Vous avez abordé un autre sujet complètement différent, celui de l'indemnisation des gens qui participent aux consultations avec nous. Le fait de pouvoir compter sur l'industrie pour nous aider à élaborer ces nouveaux programmes et ces nouvelles initiatives est un atout énorme pour notre secteur.

[*Texte*]

In every one of these areas... In trade we have a SAGIT process which people are plugged into it. As for safety nets, we had a conference in February on safety nets, and there were industry proposals to get a consultative mechanism going. We got that up and running. As regards inspection, we have people in to give us advice on it. As for supply management, Louis of course is managing a task force with Lyle on how to do this. In every area, we do try to have some consultations with industry. In just about every case, that's sought by the industry.

What we've said is government doesn't pay for people to consult with government. We have some flexibility within our department. In fact, what we've said is a general approach... What I said to the safety net committee, when I met them a couple of weeks ago, was that we couldn't make a blanket payment for all the industry members to come to these meetings.

Most of the representation was from organizations that are actually structured to provide advice to government on how to protect their interests. I think it would be difficult to say we're going to have blanket compensation, but we did say that for individuals who had to do exactly what you've said, Wayne, we will look at how we can be helpful to offset the costs of their cooperation because, as I say, it contributes enormously to our work program.

There are even some circumstances, when an organization actually could not swing the financing of some of these issues, when we've asked them to come to talk to us and we'll see how we do it. But we're weren't going to make a blanket...it's not something the government endorses. It's something we can accommodate in a pragmatic way but not in a blanket way.

Mr. Easter: I just want to make it clear that I'm not saying, Mr. Deputy Minister, Rob, the people at those levels are not capable. But I firmly believe there's tremendous capability out there in the farm sector and they have to be utilized. If there's a problem in terms of financial matters for them to get to meetings, then we have to have them there. If that means cutting somewhat in your bureaucracy in order to accommodate the input of the farmers, then I think that's the way we ought to move. I recognize there are capable people, but in times of restraint sometimes cuts have to be made. I'm putting a priority on the farm input.

I'll forgo other questions, Mr. Chairman. I do want to deal with PVY–n at some point, but we're getting short of time.

The Chairman: Thank you, Mr. Easter.

Mr. Benoit: I just want to ask one more question in pursuing what Wayne's been talking about. It's one area I had planned on getting into. So thank you, Wayne.

I want to recognize, too, that Agriculture Canada has some excellent people working for the organization. I don't think people generally argue, even when they argue for reductions in spending, against that. I don't believe that's the issue.

[*Traduction*]

Dans tous ces domaines... Nous avons aussi un groupe de consultation sectorielle sur le commerce. En ce qui concerne les dispositifs de protection, nous avons eu une conférence à ce sujet au mois de février et l'industrie a fait des propositions concernant l'établissement d'un mécanisme de consultation. Nous avons mis ce mécanisme en branle. Pour ce qui est des inspections, nous avons chargé certaines personnes de nous faire des recommandations à ce sujet. Quant à la régulation de l'offre, Louis est en train de diriger un groupe de travail à ce sujet avec l'aide de Lyle. Dans tous les secteurs, nous essayons d'avoir des consultations avec l'industrie, à la demande de celle–ci dans la plupart des cas.

Nous avons décidé que le gouvernement ne payait pas les gens qui le consultent. Nous avons une certaine latitude au sein de notre ministère. En fait, nous avons parlé de l'approche générale. Ce que j'ai dit aux membres du Comité chargés d'examiner les dispositifs de protection lorsque je les ai rencontrés il y a deux semaines, c'est que nous ne pouvions pas prévoir un paiement global pour que tous les représentants de l'industrie puissent assister à ces réunions.

La plupart des participants étaient des représentants d'organismes qui sont structurés de façon à faire des recommandations au gouvernement sur la façon de protéger leurs intérêts. Je crois qu'il serait difficile de décider de prévoir un système d'indemnisation global, mais nous avons dit qu'en ce qui concerne les gens qui ont dû faire exactement ce que vous avez dit, Wayne, nous verrions comment nous pourrions les aider à payer leurs frais parce que leur contribution à notre programme de travail est très importante.

Lorsqu'une organisation n'a pas les moyens de financer certaines de ces initiatives, il nous est même arrivé de lui demander de nous en parler, pour voir ce que nous pourrions faire. Par contre, nous ne voulons pas instaurer un système d'indemnisation global car le gouvernement est contre le principe. Autrement dit, nous pouvons essayer de régler la question de façon pragmatique mais pas en adoptant un mécanisme global.

M. Easter: Je tiens à préciser, monsieur le sous–ministre, que je n'insinue pas que les fonctionnaires qui se situent à ces niveaux sont incompétents. Je suis toutefois fermement convaincu qu'il y a des ressources énormes à exploiter dans le secteur agricole. Si la participation aux réunions pose des problèmes financiers, il faut trouver un moyen de les résoudre. S'il faut réduire l'appareil bureaucratique pour assurer la participation des agriculteurs, eh bien qu'on le fasse. Je reconnais qu'il y a des gens compétents, mais il faut parfois réduire les effectifs en période d'austérité. Je considère la participation des agriculteurs comme une priorité.

Je ne répondrai plus à d'autres questions, monsieur le président. Je tiens vraiment à parler de PVYN à un certain moment, mais il ne nous reste plus beaucoup de temps.

Le président: Merci, monsieur Easter.

M. Benoit: Je voudrais poser une seule autre question, dans la même veine que ce dont Wayne a parlé. C'est un sujet que je comptais aborder. Merci, Wayne.

Je reconnais, moi aussi, qu'il y a des gens très compétents à Agriculture Canada. C'est un fait que l'on reconnaît généralement, même lorsqu'on milite en faveur d'une réduction des dépenses. La question n'est pas là.

[*Text*]

Do you agree there's still a need for some reduction in the number of people in the department and in the dollars spent on personnel in the department?

Mr. Wright: We had a plan to implement some reductions in the number of people and the number of dollars we spend on the operations, and we will be smaller over time.

If you look at other departments, we don't project full–time equivalents. Our projection for this year is about 350 people less than last year. I expect that because of the restraint we are showing in there, we will actually come in significantly less than that.

Mr. Benoit: I just want to follow along that line. What about the number of dollars and people hired on contract that wouldn't be calculated in with the numbers or the dollars when you just look at the personnel figures? Has that been increasing over the past ten years and by how much?

Mr. Wright: I could look at those numbers.

Mr. Benoit: Roughly, just to give me an idea.

Mr. Wright: I would just say, as David's scrambling for a number, that the way we manage our operations now is that we don't count people and then contracts and operations. We have an overall number for the operations of the department. What we have to determine is the most effective way of delivering on that.

• 1705

Mr. Benoit: Are all contract people included under the cost of operations?

Mr. David Miller (Director General, Finance and Resources Management Services, Corporate Services Branch, Department of Agriculture and Agri–Food): Yes, they are. There is a table in part III of the estimates on page 131 that provides some further details. If you'll notice "Professional and special service", our actual costs for 1992–93 were $64 million. We're forecasting—

Mr. Wright: Just give them a chance to find it.

Mr. Miller: I'm sorry. I was just going to give you the numbers and then you could look them up at your leisure.

Mr. Benoit: I've got it.

Mr. Miller: We're looking at estimates at the beginning of the year at $56 million. We're forecast for 1993–94 at almost $58 million, which is down significantly from 1992–93. All of these are subject to the 10% reductions that the deputy mentioned, and of course we're reviewing each element of expenditure in order to accomplish that.

Mr. Benoit: That's not the line I wanted to get into here this afternoon, actually. It's not my top priority.

In terms of focusing on cut–backs and spending through the department, I have a real concern that the dollars are being cut before the regulation is being cut, the overregulation, as I call it. For example, with the WGTA there are those reductions in place, and yet farmers have no more options. The reductions in spending are happening; farmers have no more choices in terms of moving the grain.

[*Translation*]

Pensez–vous qu'il soit encore nécessaire de réduire les effectifs du ministère ainsi que les dépenses pour le personnel?

M. Wright: Nous avions un plan de réduction des effectifs et des dépenses de fonctionnement et nous diminuerons de taille avec le temps.

Comparativement à d'autres, nous ne prévoyons pas d'équivalents temps plein. Nous prévoyons environ 350 employés de moins cette année que l'année dernière. Je pense que la réduction sera encore beaucoup plus forte que cela en raison des restrictions que nous nous sommes imposés.

M. Benoit: Dans le même ordre d'idées, pouvez–vous me dire ce qui se passe en ce qui concerne les employés contractuels et les dépenses correspondantes qui ne sont pas comprises dans les chiffres correspondant au personnel? Ont–ils augmenté au cours des dix dernières années et de combien?

M. Wright: Je pourrais vérifier.

M. Benoit: Donnez–nous un chiffre approximatif, rien que pour me donner une idée de la situation.

M. Wright: Je dirais que nous ne faisons pas de distinction pour le personnel contractuel. Nous avons un chiffre global pour l'ensemble du ministère. Nous devons essayer de trouver le moyen le plus efficace d'assurer le fonctionnement.

M. Benoit: Est–ce que tous les employés contractuels sont compris dans le chiffre correspondant aux frais de fonctionnement?

M. David Miller (directeur général, Services des finances et de la gestion des ressources, Direction générale des services intégrés, ministère de l'Agriculture et de l'agro–alimentaire): Oui. À la page 138 de la partie III du budget des dépenses se trouve un tableau qui contient plus de détails. Vous pouvez constater qu'au poste «services professionnels et spéciaux» nos coûts réels se sont chiffrés à 64 millions de dollars en 1992–1993. Nous prévoyons. . .

M. Wright: Donnez–leur le temps de trouver le tableau.

M. Miller: Pardon. Je voulais vous donner les chiffres, après quoi vous auriez eu tout le temps de regarder le tableau.

M. Benoit: Je l'ai trouvé.

M. Miller: Pour le début de l'année, les prévisions étaient de 56 millions de dollars. Les prévisions sont de près de 58 millions de dollars pour 1993–1994, ce qui est beaucoup moins qu'en 1992–1993. Tous ces postes sont assujettis aux réductions de 10 p. 100 dont le sous–ministre a parlé et nous examinons évidemment chaque dépense pour y arriver.

M. Benoit: Ce n'est pas le sujet que je voulais aborder aujourd'hui, en fait. Ce n'est pas ma principale priorité.

À propos de réductions de dépenses dans tout le ministère, je crains fort que l'on ne réduise le budget avant de limiter la réglementation ou plutôt la réglementation à outrance. Par exemple, on a prévu certaines réductions en ce qui concerne la Loi sur le transport du grain de l'Ouest alors que les agriculteurs n'ont plus d'options. On impose des réductions et les agriculteurs n'ont plus d'options en ce qui concerne le transport du grain.

[*Texte*]

I could list a whole string of areas where regulation is interfering with giving farmers more choices so they can get around the cuts in spending. I don't think many farmers argue any more that the cuts in spending are needed. They face this. They are way ahead of government, I think, in recognizing this and in saying that they recognize it but should be given some more choices. What is your department doing to make this happen?

Mr. Wright: Two years ago the department launched a very major regulatory review in terms of trying to streamline some of our regulations. The minister has expressed an interest in taking part in a meeting with the industry. He did drop in to meet some of the members on our regulatory review panel — members, as Mr. Easter pointed out, we would ask to come in to give us advice on how to streamline. So the minister has expressed an interest in pursuing that.

You mentioned the Western Grain Transportation Act. When Mike was here he could have commented on it. We have some obligations under the GATT to look at some further changes and reductions in the WGTA. Of course, there is a producer payment panel and other reviews under way right now on which the minister expects to get a sound report within the next few months.

So I think the point you're making is very valid. We don't have a mental block between what we're doing on the policy front, which is the policy renewal front, and what we're trying to do on our saving money front. We're not just cutting and seeing what happens. Some of the key functions, like transportation, are being managed in a way that looks at the overall budgets and the policy framework. I think we're going to be in a position to be able to move forward on that before the GATT comes into effect or around that time.

Mr. Benoit: The interesting thing is that when you look at the different sectors, the grain sector is the most highly regulated. Compare that to cattle and hogs, for example, where there is very low regulation. That sector has certainly done better over the long term. They have had downturns too, but it's been pretty good in both of those areas over the past many years.

Supply management has been extremely highly regulated and controlled. I'm really concerned for the supply–managed sector that they're not being prepared. I don't want government to prepare them, but I guess I do want governments to recognize that things are changing. They are going to be protected less and less. It's going to be a slow process, but they have to start preparing for it now.

Mr. Wright: I think there's going to be enormous change. I think what has happened with the government having a platform for change and responsiveness, and with the GATT finally done, the industry is ready to talk about how, on the supply management side, to manage in a more market–responsive way. This is what —

[*Traduction*]

Je pourrais énumérer toute une série de secteurs où la réglementation empêche de donner aux agriculteurs plus d'options pour leur permettre de compenser les réductions de dépenses. Je ne crois pas qu'il reste beaucoup d'agriculteurs qui nient que ces réductions soient nécessaires. Ils y font face. Ils l'ont reconnu bien avant le gouvernement, à mon avis, mais il faudrait leur donner plus d'options. Que fait votre gouvernement à ce sujet?

M. Wright: Il y a deux ans, le ministère a décidé d'examiner à fond la réglementation dans le but d'essayer de rationaliser certains règlements. Le ministre a manifesté le désir de participer à une réunion avec des représentants de l'industrie. Il est venu rencontrer certains membres de notre groupe d'experts chargé de l'examen de la réglementation, auquel nous demanderons de nous donner des conseils sur la façon de rationaliser le système, comme l'a déjà dit M. Easter. Par conséquent, le ministre a manifesté de l'intérêt pour la question.

Vous avez parlé de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. Mike aurait pu en parler s'il était là. Nous sommes obligés, en vertu du GATT, d'envisager d'apporter certaines autres modifications à cette loi et d'envisager de nouvelles réductions. Il existe certes un comité d'experts chargé d'étudier la question des paiements des producteurs ainsi que d'autres études sur lesquelles le ministre compte recevoir un rapport d'ici les prochains mois.

Par conséquent, j'estime que votre intervention est très à–propos. Nous ne faisons pas de blocage psychologique entre les initiatives que nous prenons sur le plan des politiques, ou plutôt du renouveau des politiques et sur ce que nous voulons faire en matière d'économies. Nous ne nous contentons pas de restreindre les dépenses, puis d'observer ce qui arrive. Certains services–clés, comme les transports, sont gérés dans le contexte des budgets globaux et du cadre stratégique. À mon avis, nous allons être en mesure de progresser à ce niveau avant que le GATT n'entre en vigueur ou à peu près en même temps.

M. Benoit: Le fait que comparativement aux autres secteurs, le secteur du grain est le plus réglementé, mérite d'être mentionné. Dans le secteur du bétail et du porc, par exemple, la réglementation est minime. À long terme, ces deux secteurs ont certainement mieux réussi que celui du grain; ils ont également connu des revers, mais cela ne marche pas trop mal depuis des années.

La régulation de l'offre a été extrêmement réglementée et contrôlée. Le fait que l'on ne soit pas préparé dans ce secteur me préoccupe beaucoup. Je ne tiens pas à ce que ce soit le gouvernement qui s'en occupe, mais je souhaite par contre que les pouvoirs publics reconnaissent que la situation est en train de changer. On sera de moins en moins protégé. Ce sera lent, mais il faut se préparer dès maintenant.

M. Wright: Je crois que ce sera un grand changement. Je crois qu'étant donné que le gouvernement a une plate–forme axée sur le changement et la réceptivité, et que les négociations du GATT sont enfin terminées, l'industrie est maintenant prête à parler des méthodes de gestion à adopter pour être plus réceptifs au marché, tout au moins en ce qui concerne la gestion de l'offre. C'est ce que. . .

[*Text*]

Mr. Benoit: But that hasn't been recognized. In the study, supply management was a given. There was no question, no discussion about whether supply management is good. I say, let farmers talk about it. Let them decide whether it's good. Start right at the very foundation then go from there, study from there. But the very foundation hasn't been questioned.

• 1710

Mr. Wright: I would just say that I have a hard time responding fully to your question without my minister being here to respond fully to it. I guess his sense would be that it was a very clear platform and policy priority for him and his government to protect supply management, and that's what we've done through the GATT negotiations. There are ways to make it more effective. The pursuit of those ways is probably overdue in some respects, but—

Mr. Benoit: Are you protecting them after the tariffs are reduced to a point where they're competitive, though? That's my concern.

Mr. Wright: That will be a challenge of the process that Mr. Tousignant and Lyle are managing, and it will have to be responsive enough. I think there really have to be enough reforms from within so that they aren't overtaken by themselves.

I think there's a process under way to make substantial changes and market responsiveness in that sector, and the people within that sector are part of it and are having a major say in terms of how they want it developed.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Mr. Chairman, I'd like to make a point of clarification.

I'd just like to clarify for Mr. Benoit that this government, prior to the election, certainly consulted with the industry and the representatives of the industry and all of the organizations in the industry in the supply–managed sector—and that's what you're referring to in your last comments—and we got the very clear message from them that they wanted, as the government had in the past, supply management to stay.

We went to GATT and completed those negotiations there, on their behalf, to the best of our ability with the cards that were dealt to us at that time. We came back, and the minister met with the agriculture ministers from all of the provinces on December 16, before we'd even had our sleep on returning from GATT. We were given a unanimous vote by the agriculture ministers from all of the provinces in this country to maintain, retool and renew supply management. We have gone forward with the task force on that and we have come up with the first stage of the task force—you've seen the report—and that too has been—

Mr. Benoit: That's exactly my concern, Mr. Vanclief, that—

The Chairman: Gentlemen, we don't want to get into a debate here. We're on the estimates. We can debate supply management forever.

Mr. Marchand.

M. Marchand: Merci, monsieur le président. Il est certain que lorsque Agriculture Canada dépense de l'argent, on veut absolument que cet argent profite aux agriculteurs. Dans le fond, c'est le but premier et si examine les dépenses

[*Translation*]

M. Benoit: Mais on ne l'a pas reconnu. Dans l'étude, la gestion de l'offre va de soi. On ne s'est pas demandé si c'est un bien. Je considère qu'il faut permettre aux agriculteurs d'en discuter. Il faut leur permettre de décider si c'est un bien. Il faut commencer à la base même, puis faire l'étude en partant de là. On n'a toutefois pas remis cet élément de base en question.

M. Wright: J'ai en fait de la difficulté à vous donner une réponse complète en l'absence de mon ministre. Je pense qu'il considère que la protection de la régulation parlant de l'offre était une plate–forme et une priorité stratégique très claire en ce qui le concerne et en ce qui concerne son gouvernement, et c'est ce que nous avons fait par le biais des négociations du GATT. Il existe des méthodes encore plus efficaces et il est probablement grand temps qu'on les détermine, mais. . .

M. Benoit: Peut–on parler de protection après que le tarif ait été réduit au point où l'on est concurrentiel? Voilà la question que je me pose.

M. Wright: Ce sera un défi pour le processus dont s'occupent M. Tousignant et M. Lyle; il faudra qu'il soit suffisamment réceptif. Je suis convaincu qu'il faut qu'il y ait suffisamment de réformes internes pour que cela marche.

Je crois que l'on est en train d'apporter des changements majeurs et d'être plus sensible au marché dans ce secteur et les représentants de ce secteur participent au processus, et ils ont leur mot à dire sur la façon dont il doit évoluer.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings): Monsieur le président, il y a un point que je voudrais préciser.

Je tiens à signaler à M. Benoit qu'avant les élections, le gouvernement a consulté les représentants de l'industrie ainsi que toutes les organisations du secteur de la régulation de l'offre—ce dont vous avez parlé en dernier lieu—, et qu'ils ont fait comprendre très clairement qu'ils voulaient maintenir le système de régulation de l'offre, comme ils l'avaient déjà fait comprendre antérieurement au gouvernement.

Nous avons poursuivi les négociations du GATT en leur nom, et en faisant de notre mieux, compte tenu des moyens dont nous disposions à ce moment–là. Nous sommes revenus et le ministre a rencontré les ministres de l'Agriculture de toutes les provinces le 16 décembre, avant d'avoir eu le temps de récupérer après les négociations du GATT. Ceux–ci ont voté à l'unanimité en faveur du maintien, du ré–équipement et du renouvellement du système de régulation de l'offre. Nous avons étudié la question avec le groupe d'étude et nous avons entamé la première étape—vous avez vu le rapport—et cela aussi a été. . .

M. Benoit: C'est précisément ce qui me préoccupe, monsieur Vanclief. . .

Le président: Messieurs, il faut éviter de se lancer dans un débat. Nous sommes en train d'examiner les prévisions budgétaires. La régulation de l'offre est un sujet qui pourrait faire l'objet de discussions à n'en plus finir.

Monsieur Marchand.

Mr. Marchand: Thank you, Mr. Chairman. When Agriculture Canada spends money, we certainly want this money to benefit the farmers. In fact, this is the primary purpose and if we examine the expenditures Agriculture Canada has made for

[*Texte*]

d'Agriculture Canada depuis un certain temps, on peut constater que le personnel d' Agriculture Canada n'a pas diminué depuis 10 ans. Cela a plutôt augmenté. En 1979, je pense que le personnel était au nombre de 9 500 et aujourd'hui on en est arrivé à 11 500 personnes. Il y a donc eu une nette augmentation de personnel dans ce ministère.

Dans cette même période de temps le budget total d'Agriculture Canada a diminué considérablement. Depuis juste cinq ans, le budget je crois, a été coupé de moitié. Il y a cinq ans on parlait d'un budget de 4 milliards, alors qu'aujourd'hui on parle de 2 milliards.

Dans plusieurs programmes qui concernent les agriculteurs, comme les programmes de revenu agricole ou les services à l'industrie, les montants sont réduits. Je voudrais vous demander, monsieur le sous–ministre, de commenter le fait que la bureaucratie augmente alors que les budgets et le nombre de fermiers diminuent.

C'est un phénomène qui semble se répéter. Par exemple pour les Pêcheries, il y a plusieurs milliers d'employés au ministère alors qu'il n'y a presque plus de pêcheurs.

• 1715

Il n'y a plus d'argent et on paye des salaires à des fonctionnaires très nombreux, des salaires qui augmentent chaque année. Est–ce que vous ne pensez pas, monsieur le sous–ministre, qu'Agriculture Canada est un peu coupable de mal placer un partie de son argent et de garder un trop grand nombre de fonctionnaires aux dépens des programmes pour les agriculteurs?

M. Wright: Merci monsieur Marchand.

It's a very fundamental question. The budget of our department has fluctuated and the grants and contributions budget of our department has fluctuated substantially over the last five or six years, with some ad hoc payments. Given the grain trade wars, there have been some huge increases in some payments. The $4 billion–plus budget included the $700 million write–off of one of the Canadian Wheat Board pool accounts. It was a huge expense. It didn't relate as much to some of the ongoing programs.

Our research branch has 3,231 people, or about 25% of our people. Our inspection branch has 4,348 people. Mr. Chairman, I know that you envisage having the ADMs—Brian is here today—responsible spend a day with you talking about what they do, how they're organized and whether they are organized to get the best value for money. But those two branches alone are almost 8,000 people.

I don't want fewer people in our research program. I want to expand that part of our program. I'd like to hire some new scientists for the first time in a long while, and we're trying to reallocate to be able to do that.

On inspection, there may be ways for us to do business a little differently there. If we can do business a little differently in a way where the industry takes more accountability of some of the marketing–oriented issues, we may be able to make some

[*Traduction*]

some time, we can see that the staff of the department didn't diminish but has rather increased over the last ten years. In 1979, I think that the staff was 9,500 and today we have a staff of 11,500 people. So, there is a net increase of the staff in this department.

During the same period, the total budget of Agriculture Canada was considerably reduced. Just over the last five years, the budget was cut by half, I think. Five years ago, we talked about a budget of $4 billion whereas today the budget is $2 billion.

In several programs affecting farmers, such as the farm income programs or the industry services programs, the amounts have been reduced. I would like to ask you, Mr. deputy minister, to comment on the fact that the bureaucracy increases whereas budgets and the number of farmers decrease.

This is a situation which seems to repeat itself. For example, as far as Fisheries are concerned, there are several thousand employees in the department whereas there are almost no fishermen left.

There is no money left and we give salaries to a very great number of civil servants, and those salaries increase every year. Don't you think, Mister Deputy Minister, that Agriculture Canada is a little guilty of not investing properly part of its money and of keeping a too high number of civil servants at the expense of programs for farmers?

Mr. Wright: Thank you, Mister Marchand.

C'est une question très fondamentale. Le budget de notre ministère ainsi que les subventions et contributions ont considérablement fluctué au cours des cinq ou six dernières années, à cause de certains paiements spéciaux. Compte tenu de la guerre commerciale au sujet du grain, certains paiements ont augmenté dans des proportions énormes. Le budget de plus de quatre milliards de dollars comprend un des comptes intégrés de la Commission canadienne du blé de 700 millions de dollars qui a été radié. C'était une dépense considérable. Elle ne correspondait pas tellement à des programmes permanents.

La direction générale de la recherche comprend 3 231 personnes, soit 25 p. 100 de nos effectifs. La direction générale des inspections compte 4 348 personnes. Monsieur le président, je sais que vous envisagez de passer une journée à parler avec le sous–ministre adjoint compétent—Brian est là aujourd'hui—de ce que font ces services, de la façon dont ils sont organisés; vous allez essayer de savoir s'ils sont organisés de façon à obtenir le meilleur rapport qualité–prix. Par contre, ces deux directions générales représentent à elles seules près de 8 000 employés.

Je ne veux pas que l'on réduise le personnel affecté au programme de recherche. Au contraire, je veux que l'on élargisse ce programme. Je voudrais engager quelques nouveaux scientifiques pour la première fois depuis longtemps, et nous essayons de réaffecter les ressources pour pouvoir y arriver.

En ce qui concerne les inspections, il est sans doute possible de procéder de façon légèrement différente. Nous ferons peut–être des progrès à cet égard si nous arrivons à ce que l'industrie prenne davantage de responsabilités en ce qui concerne certaines

[*Text*]

progress there. The industry would be interested in doing that, if they see some improvements in our level of service. Those kind of discussions we have under way with the industry right now. It could lead to fewer people there, but it's an area where you want to move carefully. It's an area of health of animals and food safety issues, so we're moving prudently.

There are some bigger numbers in part because there are some new functions in the department since you were last there, including prairie rehabilitation, PFRA, functions from the former Consumer and Corporate Affairs, and our expanded food mandate from the Department of Industry.

Overall, I don't disagree with the thrust of your question, that we've had major restraint affecting... Just to correct you, there haven't been salary increases over the last several years. There's been a freeze in place and it will be in place until 1997. So salaries aren't going up.

We still have a very committed and motivated workforce, but in light of our overall budget reductions, are we going to be looking for further savings in administration and staffing? Yes, we are. Over time I think we will have to effect those changes just to meet the reductions that are already in place.

Taking $86 million out of those numbers will affect the number of people we have five years from now, and we want to do that in a way that respects the rights of our employees. We think the department will change more than that $86 million number in the next five years, so we're looking at ways of retraining some of our employees to adapt and change and be more effective in different areas.

The broad thrust of your question I understand and I appreciate. Our approach in managing the multi–year plan for the department will be to look at ways of doing things better with fewer people.

• 1720

The Chairman: Thank you, Mr. Wright.

M. Marchand: Une petite question parce dans le fond, je ne veux pas remettre en question la qualité des fonctionnaires d'Agriculture Canada, ni vous M. Wright, ni les sous–ministres. Mais vous savez, un agriculteur ou une personne qui demeure dans un endroit rural au Canada ou au Québec se pose des questions. C'est peut–être simpliste parce qu'il voit les choses en gros, en grand, en petit... Mais c'est un peu vrai quand même, il faut l'admettre.

On constate donc que le nombre du personnel de ce ministère ne cesse d'augmenter, qu'il fait un travail certain de gestion de l'argent, des budgets, pour aller au devant des besoins des agriculteurs, alors qu'il y a de moins en moins d'agriculteurs, que, généralement, le revenu agricole est à la baisse, et que les campagnes sont en train d'être désertées. Les problèmes sont graves dans ce secteur, et on assiste même à un changement dans le monde agricole qui est peut–être le plus grave depuis 30 ans. Est–ce que vous ne pensez pas que, du fait des problèmes que connaît l'agriculture en ce moment, il devrait y avoir des répercussions sur Agriculture Canada qui devrait faire un meilleur travail pour répondre aux besoins des agriculteurs?

[*Translation*]

questions de marketing. Elle l'accepterait davantage si elle voyait le niveau de nos services s'améliorer. Nous sommes en train d'en discuter avec l'industrie. Il se pourrait que cela entraîne une réduction des effectifs mais c'est un secteur où il convient de procéder avec prudence car ce sont l'hygiène vétérinaire et la salubrité des aliments qui sont en jeu.

Certains chiffres sont plus élevés en partie du fait que des responsabilités supplémentaires ont été confiées au ministère depuis la dernière fois où vous y étiez; de nouvelles fonctions comme le rétablissement des Prairies, la LRAP, des fonctions assumées par le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et notre mandat élargi dans le secteur alimentaire par le ministère de l'Industrie.

En gros, je suis d'accord avec l'idée générale sur laquelle repose votre question. Nous avons imposé des restrictions de taille qui touchent... Je tiens toutefois à vous signaler que les traitements n'ont pas augmenté depuis plusieurs années. Les salaires ont été bloqués jusqu'en 1997. Les salaires n'augmentent pas.

Nos employés sont toujours très dévoués et motivés mais compte tenu de nos compressions budgétaires générales, vous pouvez vous demander si nous allons essayer de réaliser d'autres économies au niveau de l'administration et du personnel. C'est ce que nous faisons. Je crois qu'il nous faudra appliquer ces changements à cause des compressions qui sont déjà en vigueur.

La réduction de 86 millions de dollars de notre budget aura une incidence sur le nombre d'employés d'ici cinq ans, et nous voulons procéder de façon à respecter les droits de nos employés. Nous pensons que les changements ne se borneront pas à cette réduction budgétaire de 86 millions de dollars au cours des cinq prochaines années, et nous cherchons par conséquent des moyens de recycler certains de nos employés pour leur permettre de s'adapter et d'être plus efficaces dans différents secteurs.

Je comprends bien l'idée générale de votre question. Dans le contexte du plan pluriannuel qui est prévu pour le ministère, nous essayerons de trouver des moyens d'être plus efficaces avec des effectifs réduits.

Le président: Merci, monsieur Wright.

Mr. Marchand: I have a brief question because in fact I don't want to question the quality of the officers of Agriculture Canada, neither you Mr. Wright nor the Deputy Ministers. But you know, a farmer or a person who lives in a rural area in Canada or in Quebec asks himself some questions. This is perhaps simplistic because he sees the large and the small picture... But I have to admit that it is a little true.

So we see that the personnel of this Department increases all the time, that they do manage the money, the budgets, to meet all the needs of the farmers whereas there are less and less farmers and that farm income is generally on a downward trend and that rural areas are being deserted. This sector faces serious problems and we are witnessing a change which is perhaps the most serious we have had for thirty years. Don't you think that, considering the problems faced by agriculture at the present time, there should be an impact on Agriculture Canada which should do a better work in order to meet farmers' needs?

[*Texte*]

Mr. Wright: First, Mr. Marchand, it's not all bleak. I think that the farm income outlook and the farm income growth,

particulièrement au Québec, on a eu des progrès énormes dans le secteur agro–alimentaire du Québec et ailleurs.

I would say that. . .

Mr. Marchand: We had the president of the Canadian Federation of Agriculture just last week, who said that what farmers generally get in terms of on–farm income is about 30%. The rest is off–farm income, about 70%. . .well, in his report it was 80% of farm income is off–farm.

Mr. Wright: No, sir. It's about fifty–fifty, actually, and that's a reality. It's the same in just about every other country in the world, especially in the United States. Do they have a little more off–farm income than we do?

Mr. Frank Claydon (Assistant Deputy Minister, Policy Branch, Agriculture Canada): In the States there's more.

Mr. Wright: There's more. But it's fifty–fifty on–farm, off–farm.

I want to emphasize that it's not just a name change, "Agriculture and Agri–food". There are 1.5 million Canadians employed in the food industries in this country. The minister is off to Korea and China trying to sell not just grain but food products. That whole chain has some responsibilities for us.

There has been a reduction in the number of full–time farmers. As the size of farms has expanded, they've gotten a lot more productive. They're more productive than their counterparts in most countries. So there has been a reduction in the number of commercial farmers as they've gotten larger. But we have broader responsibilities, particularly in areas of trade promotion, inspection and more and more in our research. We're getting into that part of the program. I don't think it's fair to look at just a direct correlation between the number of bureaucrats and the number of farmers. We have to look at the whole food industry.

I would also say that we shouldn't understate the outlook for the sector and the achievements of the sector in agriculture. We've done extremely well in a competitive position with the U.S., an area we want to protect with the framework agreement.

Frank, why don't you comment on some of the growth in the net cash income outlook over the last few years? It's important. When Frank comes back for his in–depth review, I think he should go over it. He has provided you with some background on it, but it's not—

The Chairman: We might as well wait for that time. We only have five minutes now.

Mr. Landry.

M. Landry (Lotbinière): Merci, monsieur le président. Il y a environ un mois, au cours d'une réunion que nous avons eu avec le ministre, j'ai fait une demande à laquelle je n'ai pas eu de réponse.

[*Traduction*]

M. Wright: Monsieur Marchand, je dois d'abord vous dire que les perspectives ne sont pas si sombres. Je crois qu'en ce qui concerne le revenu agricole et sa croissance, elles sont plutôt bonnes,

particularly in Quebec where enormous progress has been made in the agri–food sector, and elsewhere.

Je dirais que. . .

M. Marchand: Pas plus tard que la semaine dernière, le président de la Fédération canadienne de l'agriculture a dit que les agriculteurs tirent généralement environ 30 p. 100 de leur revenu de leur exploitation agricole. Le reste de leur revenu, c'est–à–dire environ 70 p. 100—il a parlé de 80 p. 100—est extra–agricole.

M. Wright: Non, monsieur. La vérité, c'est qu'environ la moitié de leur revenu est agricole et l'autre moitié extra–agricole. C'est le cas dans presque tous les autres pays, surtout aux États–Unis. Les Américains ont–ils une plus forte proportion que nous de leur revenu qui est extra–agricole?

M. Frank Claydon (sous–ministre adjoint, Direction générale des politiques, Agriculture Canada): Elle est plus forte aux États–Unis.

M. Wright: C'est vrai. Mais ici, c'est moitié moitié.

Je tiens à signaler que l'on n'a pas décidé d'appeler le ministère ministère de l'Agriculture et de l'Agro–alimentaire pour le seul plaisir de changer de nom. Il y a un million de Canadiens qui travaillent dans les industries alimentaires. Le ministre est parti en Corée et en Chine pour essayer de vendre non seulement du grain mais aussi des produits alimentaires. Toute cette chaîne représente des responsabilités pour nous.

Le nombre d'agriculteurs à temps plein a diminué. Par contre, la taille des exploitations agricoles a augmenté et celles–ci sont beaucoup plus productives. Elles sont plus productives que dans la plupart des autres pays. Par conséquent, le nombre d'agriculteurs commerciaux a diminué en fonction de l'accroissement de la taille des exploitations agricoles. Nous avons par contre des responsabilités plus étendues, surtout en matière de stimulation du commerce, d'inspection, et de plus en plus en matière de recherche. Nous allons parler de cet aspect du programme. Il n'est pas juste à mon sens de vouloir établir une corrélation directe avec le nombre de fonctionnaires et le nombre d'agriculteurs. Il faut envisager l'industrie alimentaire dans son ensemble.

J'ajouterai qu'il ne faut pas minimiser les perspectives et les réalisations du secteur agricole. Nous nous en sommes très bien tirés en ce qui concerne notre position concurrentielle par rapport aux États–Unis et nous tenons à la protéger grâce à l'entente–cadre.

Frank, pourquoi ne parlez–vous pas de la croissance du revenu monétaire net depuis quelques années? C'est important. Quand Frank reviendra pour l'étude détaillée, il devrait en parler. Il vous a déjà brossé un tableau général mais pas. . .

Le président: Autant attendre ce moment–là. Il ne nous reste que cinq minutes.

Monsieur Landry.

Mr. Landry (Lotbinière): Thank you, Mr. Chairman. About a month ago, during a meeting we had with the minister, I made a request for which I didn't get any answer.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1725

Aussi, je réitère ma question, monsieur le sous–ministre. Est–il possible d'obtenir le document qui dit combien Agriculture Canada dépense dans chaque province et pour chaque programme? Si c'est possible, j'aimerais bien avoir cela. Est–ce que c'est possible?

Mr. Wright: It is possible, Mr. Chairman. I apologize to you, sir. It was a specific request from our last meeting. The minister and I both came back from Morocco on Saturday and I reviewed some material yesterday. I haven't had a chance to review it with the minister, but I don't mind actually tabling with the committee now something that I reviewed yesterday. It includes a table that allocates in a fairly specific way the spending that we make as a department.

This allocation, which was prepared by Mr. Miller here, is for the fiscal year 1992–93. Those are the latest numbers we can get. If it's all right to table that with you, I wanted to make a few specific comments about the allocation. How much time do we have, Mr. Chairman?

The Chairman: We have three minutes. The bells are supposed to be at 5:30 p.m., and we have to deal with this subcommittee report very quickly. Go ahead.

Mr. Wright: If we're distributing that, I would as well like to distribute. . .we have four charts which if I could just quickly walk through, I think would be useful, Mr. Chairman.

Il est important de répondre aux questions de MM. Marchand et Landry. On a des graphiques et on a des chiffres, certes. J'ai aussi quatre graphiques que nous pouvons examiner. On est en train de les distribuer. Les dépenses directes sont sur le graphique no. 1. L'avez–vous, monsieur Landry?

M. Landry: Monsieur le président, c'est un rapport d'experts qui va de 1986 à 1992 dont je parle. C'est plus complet que ça.

Mr. Wright: Mr. Chairman, I don't have that specific. . . I'm confused. I thought the member wanted a distribution of our allocation by province, which we've done. If there's an additional piece of work I could look at. . . Are you looking for the net benefit study that was done?

M. Landry: Oui, monsieur.

Mr. Wright: Mr. Chairman, I would beg your indulgence on this point. I think there are some trade implications of some of that data, and there is not agreement amongst all of our provincial colleagues that it should be circulated in any way. They wanted it to be protected because of the commercial sensitivity of some of those issues.

I would be pleased to discuss this with the member after the meeting, but I would really be reluctant to table something that was prepared with the provinces and that they don't want us to table. I think it would harm our relationship with the provinces to do that. I'm happy to review in this way a similar analysis, but I don't feel it would be appropriate for me to offend some of our very close colleagues in the provinces who do not want that sort of paper distributed.

The Chairman: Thank you, Mr. Wright.

Therefore I reiterate my question, Mr. Deputy Minister. Is it possible to obtain the document which says how much Agriculture Canada spends in each province and for each program? If yes, I would like to have that. Is it possible?

M. Wright: C'est possible, monsieur le président. Je vous présente mes excuses. C'est une question qui a été posée au cours de notre dernière rencontre. Le ministre et moi sommes rentrés du Maroc samedi et j'ai examiné quelques documents hier. Je n'ai pas eu l'occasion de les examiner avec le ministre mais je n'ai aucune objection à déposer au Comité un document que j'ai examiné hier. Il contient un tableau qui indique de façon assez précise la répartition des dépenses du ministère.

Ce tableau, qui a été préparé par M. Miller, ici présent, se rapporte à l'exercice 1992–1993. Ce sont les derniers chiffres disponibles. Si vous êtes d'accord, je vais le déposer et je vais faire quelques commentaires sur la répartition des dépenses. Combien de temps avons–nous, monsieur le président?

Le président: Il nous reste trois minutes. La sonnerie est censée retentir à 17h30 et nous devons adopter très rapidement le rapport du sous–comité. Allez–y.

M. Wright: Si on distribue ce tableau, je voudrais également que l'on distribue en même temps les quatre graphiques qu'il serait bon d'examiner très rapidement, monsieur le président.

It is important to answer the questions of Mr. Marchand and Mr. Landry. We certainly have charts and figures. I also have four charts which we can examine. They are being distributed. The direct spendings are indicated on chart 1. Do you have it, Mr. Landry?

Mr. Landry: Mr. Chairman, I speak about a expert report going from 1986 to 1992. It is more complete than this.

M. Wright: Monsieur le président, je n'ai pas ce rapport. Je ne sais plus très bien. . . je pensais que le député voulait la répartition par province, ce que nous avons fait. Si vous cherchez un autre document. . . Est–ce que vous cherchez l'étude sur les bénéfices nets?

Mr. Landry: Yes, sir.

M. Wright: Monsieur le président, je vous prie d'être indulgent. Je crois que certaines de ces données ont des incidences commerciales et mes collègues provinciaux ne sont pas tous d'accord pour que l'on diffuse ces données. Ils veulent qu'elles soient protégées parce que certaines d'entre elles peuvent avoir des incidences commerciales.

Je me ferais un plaisir d'en discuter avec le député après la réunion mais j'hésiterais beaucoup à déposer un document qui a été préparé avec la collaboration des provinces, sans leur assentiment. Cela risque de nuire à nos relations avec elles. J'accepte volontiers d'examiner une étude analogue, mais j'estime que je n'ai pas le droit de choquer certains collègues des provinces qui refusent que l'on diffuse ce genre de document.

Le président: Merci, monsieur Wright.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1730

Mr. Landry, if you look back to exactly what you asked for, looking back in the record of March 23 when you asked, we were talking about billions of dollars and you asked if it would be possible to obtain the total expense figures per program for each of the Canadian provinces. That's something we can look at.

Monsieur Landry, si vous voulez vérifier au compte rendu des délibérations du 23 mars, jour où vous avez posé la question, vous constaterez qu'il était question de plusieurs milliards de dollars. Vous avez demandé s'il serait possible d'obtenir les chiffres correspondant aux dépenses totales par programme pour chaque province. Nous pouvons en parler.

M. Marchand: C'est–à–dire que ce rapport d'experts sur les bénéfices nets, sont des documents qui ont été complétés et qui donnent exactement les détails sur les dépenses du gouvernement à Agriculture Canada par province et par programme. Ça s'appelle effectivement les bébéfices nets. Et puis, ça donne les détails de ces dépenses de 1986 à 1992, comme M. Landry vient de le dire. Et puis, il me semble que ces documents sont des documents publics. Selon l'information reçue, je ne comprends pas pourquoi le sous–ministre voudrait nous refuser l'accès à ce document–là.

Mr. Marchand: That net benefit expert study are documents which have been completed and which give the exact details on the government expenditures at Agriculture Canada, for each province and for each program. This is called the net benefit. Moreover, this study gives details on these expenditures from 1986 to 1992, as Mr. Landry just said. It seems to me that these documents are public documents. According to the information I got, I don't understand why the Deputy Minister would refuse us access to this document.

The Chairman: Maybe what we can do, because of the bells, is to look at exactly the information you want. Maybe we can draw some of that information out of the report. Maybe after this, we can do that.

Le président: À cause de la sonnerie, nous pourrions peut–être examiner uniquement les renseignements que vous voulez. Nous pourrions peut–être les tirer du rapport.

I want to thank you, Mr. Wright, and your group for coming today. I think we didn't get too far because of the talk we had on trade. We might want to bring you back in the future to go further into detail on some of these issues.

Monsieur Wright, je tiens à vous remercier, vous et vos collaborateurs, d'être venus aujourd'hui. Nous n'avons pas beaucoup avancé à cause de la discussion que nous avons eue sur le commerce. Nous vous convoquerons peut–être à nouveau plus tard pour examiner certaines questions plus en détail.

Mr. Wright: I think I should come back at the start of the next meeting to follow up on this point and some other issues that came up, if that's all right with you.

M. Wright: Il faudrait que je revienne au début de la prochaine séance pour continuer à parler de cette question et de certaines autres qui ont été soulevées, si vous n'y voyez aucun inconvénient.

The Chairman: Before we go, I would like to pass the third report of the subcommittee that you have in front of you so that we can get started on setting up next week. We will take additional names; if people have them here today, we'll take them and we'll get you in contact with them. But we want to be able to start for next week.

Le président: Avant de nous en aller, j'aimerais que nous adoptions le troisième rapport du sous–comité que vous avez sous les yeux, pour pouvoir commencer à nous organiser la semaine prochaine. Vous pourrez nous communiquer des noms supplémentaires; si vous en avez aujourd'hui, donnez–les tout de suite et nous vous mettrons en contact avec ces personnes. Nous tenons à commencer la semaine prochaine.

I need somebody to move that the third report of the steering committee be adopted.

J'ai besoin de quelqu'un pour proposer l'adoption du troisième rapport du comité directeur.

Mr. Easter: So moved.

M. Easter: Je propose que le rapport soit adopté.

Motion agreed to

La motion est adoptée

The Chairman: We are adjourned to the call of the chair.

Le président: La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada:

Robert Wright, Deputy Minister;

From Agriculture Canada:

Frank Claydon, Assistant Deputy Minister, Policy Branch;

David Miller, Director General, Finance and Resources Management Services, Corporate Services Branch;

Gilles Lavoie, Director General, Agriculture and Industry Services Directorate, Market and Industry Services Branch;

Mike Gifford, Director General, International Trade, Policy Directorate, Market and Industry Services Branch.

WITNESSES

From the Department of Agriculture and Agri–Food Canada:

Robert Wright, Deputy Minister;

From Agriculture Canada:

Frank Claydon, Assistant Deputy Minister, Policy Branch;

David Miller, Director General, Finance and Resources Management Services, Corporate Services Branch;

Gilles Lavoie, Director General, Agriculture and Industry Services Directorate, Market and Industry Services Branch;

Mike Gifford, Director General, International Trade, Policy Directorate, Market and Industry Services Branch.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

OCT 5 1994